ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DE JAARGANG — DONDERDAG 1 NOVEMBER 1956 — No. 2670

Anglo-Frans luchtoffensief op Egyptische doelen totdat Egypte ultimatum aanvaardt

den: De veiligheid van de vaart door het Suezkanaal is van levensbelang voor Engeland en geheel Europa

fficieel is te Nicosia bekendgemaakt, dat gisteravond een uchtoffensief door bommenwerpers onder geallieerd bevel s geopend op militaire doelen in Egypte. De mededeling was fkomstig van het hoofdkwartier der geallieerde strijdkrachen op Cyprus. Reuter meldt nader, dat Frankrijk en Engeland een bombardement van militaire doelwitten in Egypte ijn begonnen. Daarvoor waarschuwde Engeland Egptische nderdanen niet in de nabijheid te komen van Egyptische liegvelden, alvorens de Eygptische regering het Frans-Engele voorstel om sleutelposities aan het kanaal van Suez te bezetten, zal hebben aanvaard.

Deze waarschuwing werd door le radio-omroepen onder Brits beeer uitgezonden aan het einde van en dag van gespannen militaire voorereidingen in het Midden-Oosten.

De bekendmaking uit Nicosia was erste aanwijzing, dat een gemeenchappelijk Engels-Frans bevel was pgericht. De gehele dag heerste een fficieel stilzwijgen over alle militaire ewegingen, nadat in de loop van de roege morgen in berichten melding vas gemaakt van troepenverplaatsinen uit Cyprus en Malta.

Radio-Cairo meldde, dat Engelse ommenwerpers gisteren om 19.00 ur plaatselijke tijd Cairo hebben angevallen. Het bombardement werd emeld in een communiqué, dat door et hoofdkwartier der Egyptische trijdkrachten werd uitgegeven.

Flagrante schending

De Indische regering beschouwt le Brits-Franse „invasie op Egyptisch rondgebied" als een flagrante schening van het Handvest der Verenigde Naties, aldus heeft een officiele voordvoerder medegedeeld. Deze ggressie — aldus de woordvoerder verder — zal stelling verreikende consequenties hebben in Afrika en Azie en kan zelfs leiden tot een oorog op uitgebreide schaal.

Eden begon zijn rede in het Lagerhuis gistermiddag met te zeggen: „In de afgelopen maanden en in het bijzonder sinds de inbeslagneming van het Suezkanaal heeft de Egyptische regering een heftige actie gevoerd tegen Israel, dit land en het Westen. De Egyptische regering heeft steeds weer en met stijgende nadruk sinds de inbeslagneming van het kanaal duidelijk haar bedoeling kenbaar gemaakt om Israel te nietigen, evenals zij duidelijk heeft gemaakt, dat zij de Westerse mogendheden uit het Midden-Oosten zou drijven. Uit deze Egyptische politiek is een groot deel van de huidige crisis voortgevloeid en haar voorbij zien zou gelijk staan aan het negeren van de werkelijkheid.

Onder deze omstandigheden is er enig lid van dit Huis, dat Egypte kan beschouwen als een onafhankelijk land, waarvan het juist is in de veiligheidsraad vrij te spreken door Israel als agressor aan de kaak te stellen?"

Wat betreft het nalaten om de Verenigde Staten te raadplegen bij het stellen van het stellen van het Brits-Franse ultimatum aan Israel en Egypt zei Eden, dat het opschorten van enigerlei optreden, tot met de Amerikaanse regering overeenstemming zou zijn bereikt, een veronachtzaming zou zijn geweest van hetgeen iedereen in Engeland en Amerika weet, namelijk de verschillende aanpak door beide landen van enkele vitale vraagstukken in het Midden-Oosten.

Betreurenswaardig

„Wij betreuren dit", aldus Eden. „Maar ik geloof niet, dat wij onder alle omstandigheden overeenstemming met onze Amerikaanse bondgenoten moeten hebben, alvorens wij kunnen optreden in een zaak, die onze vitale belangen raakt".

„Ons optreden — vervolgde spreker — beoogt niet aan Egypte een halt toe te roepen, maar om een oorlog te beeindigen. De veiligheid van de vaart door het Suezkanaal is een zaak van zorg voor de Ver. Staten, maar voor hen is het geen kwestie van levensbelang als voor ons en geheel Europa".

Achtergrond

Premier Eden heeft het Lagerhuis ook de reden meegedeeld, waarom Engeland zijn veto uitsprak in de Veiligheidsraad over de Amerikaanse resolutie inzake de Israelisch-Egyptische strijd. Eden zei, dat de Amerikaanse resolutie in feite neerkwam op een veroordeling van Israel als een agressor. „De Britse regering was en is niet van bordeel, dat het mogelijk is zich op deze wijze uit te spreken tegene en der partijen in een geschil vanwege een daad, die zij ondernamen, met voorbij zien van de cumulatieve omstandigheden, die daaraan voorafgingen", aldus de Engelse premier.

Eden werd om beurten toegejuicht en uitgejouwd door respectievelijk de regeringspartij en de oppositie, toen hij aan het woord kwam.

Hij gewaagde van „het militaire optreden, dat wij zullen moeten ondernemen" om de kanaalzone te beschermen, hetgeen erop wijst, dat de Frans-Engelse landingen in Egypte nog niet begonnen zijn.

Eden vervolgde met te zeggen: „Ons verzoek aan de Egyptische regering is nog steeds van kracht. Wij zijn er nog immer van overtuigd, dat dit de beste gelegenheid biedt om de vijandelijkheden snel ten einde te brengen en te voorkomen, dat de strijd zich uitbreidt".

In het duister

Terstond nadat Eden uitgesproken was, klaagde Hugh Gaitskell, de leider van de Labour-oppositie, dat „wij in zekere mate nog in het duister zijn gelaten wat betreft hetgeen de regering gedaan heeft".

„Ik moet de minister-president vragen — vervolgde Gaitskell — om ons met ja of neen in te lichten, of bij het verstrijken van zijn ultimatum aan de Engelse en Franse strijdinstructies zijn gegeven om het kanaal te bezetten".

Terwijl de oppositie-leden schreeuwden „Antwoord — antwoord", zei Eden, dat, indien Gaitskell de gisteren door de Engelse en Franse regeringen uitgegeven verklaring had gelezen, hij zou hebben gezien, dat zij duidelijk stelde, dat, indien geen overeenstemming werd bereikt, zij zich vrij zouden achten .... (hier gingen Eden's woorden verloren in het boze rumoer van de oppositie).

De voorzitter van het Lagerhuis, R. A. Butler, maakt bekend, dat de huidige zitting van het parlement, dat heden zou eindigen, tot maandag zal duren in verband met de internationale situatie.

BEGIN VOLGEND JAAR NIEUWE VERKEERSVERORDENING VAN KRACHT?

ORANJESTAD. — Het ontwerp voor de nieuwe verkeersverordening, waarvan gehoopt wordt, dat die begin volgend jaar door de Eilandsraden van Aruba en Curacao tot eilandsverordening zal worden verheven, is thans gereed gekomen. Deze verkeersverordening die aangepast is aan het verkeersreglement en de verkeerswet van Nederland, wijkt op diverse punten af van hetgeen in de thans van kracht zijnde Algemene Politie Verordening (APV) ten aanzien van het verkeer wordt bepaald. De nieuwe verordening, die dus in de plaats zal treden van het hoofdstuk Verkeer in de APV, is zodanig gesteld, dat de mogelijkheid opengelaten is voor toetreding van de Nederlandse Antillen tot het Verdrag van Genéve (1949) nopens Verkeer.

De gehele materie betreffende het rijbewijs is in de nieuwe verordening herzien, terwijl verplichte richtingaanwijzers op auto's en andere gemotoriseerde voertuigen, een van de andere nieuwe regelingen is, die in het ontwerp aan de Eilandsraden voorgesteld worden.

„ONZE VLOOT" WORDT DINSDAG A.S. OPGERICHT

ORANJESTAD. - Naar wij van het voorlopig bestuur van de Koninklijke Vereniging „Onze Vloot", afdeling Aruba, vernamen, zal op Dinsdagmiddag de 6e November de oprichtingsvergadering van deze vereniging gehouden worden. Dit zal die middag om vijf uur in de Longroom van het Marinierskamp te Savaneta geschieden.

B.C. A DICIDI DI HACI UN LIMPIEZA DEN VILLAGE

ORANJESTAD.—

Segun nos a tende oficialmente B. C. a dicidi di haci un limpieza den village. Nan lo cuminza pone caminda di asfalt y lo bini un limpieza grandi, tur cura mester worde bon limpia y nan lo pone baril pa tira sushi aden na varios luga den Village y tres biaha pa siman Truck di sushi lo bin cohe e sushi nan y lo pone luz na caja.

TORNEO DI VOLLEYBALL TA CUMINZA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E promer torneo di Volleyball organiza ariba nos isla, pa directiva di Lago Sport Park, lo cuminza awe nochi. Manera nos a publica caba ta existi masha hopi entusiasmo actualmente pa e bunita deporte aki. Nada menos cu 35 club a inscribi pa e torneo aki, di cualnan 27 ta masculino y 8 femenino. E torneo masculino a worde parti den tres liga: Liga Esso, Liga Lago y Liga Aruba, den cualnan cada uno lo worde hunga e sistema di eliminacion.

Ganadornan di cada liga lo enfrenta otro den un round robin. E torneo femenino a worde parti den dos liga: Liga Eastern y Liga Western. Esakinan lo hunga un round robin, mientras cu e ganadornan lo midi forza den tres encuentro. A toca na e sextetonan femenino di Eastern League Rockettes y Shamrock pa inaugura e torneo, mientras cu e segundo partido lo ta masculino di e Lago League entre Abraham de Veerschool y Flash. Indudablemente di parti di publico lo tin masha hopi interes pa e encuentronan di awe nochi.

MINISTRO DI DEFENSA RUSO

MOSCU — E ministro di defensa di Rusia, mariscal Zhukov, y su colega pa asuntonan exterior, Sjepilof, a declara ajera durante un conferencia di prensa na Moscu, cu trupanan Ruso na Hungria a stop tiramento. Zhukov a desmenti e noticianan, cu Rusia ta manda trupa pa reforsa esnan na Hungria. Segun Zhukov e intervencion di trupanan Ruso na Hungria ta conforme espiritu di pacto di Warschau.

Sjepilof a bisa, cu trupanan Ruso lo worde retira for di Budapest asina e rebeldenan entrega nan arma y no ta existi peliger mas pa trupanan Ruso. El no a contesta e pregunta, si trupanan Ruso lo worde retira completamente for di Hungria. Sjepilof a declara, cu si e rebeldenan entrega nan arma den dos dia, t trupanan Ruso lo bandona Budapest den dos dia tambe.

INFORMACION DI GOBIERNO DI IRAQ

BAGDAD — Gobierno di Iraq a informa e miembronan di Liga arabe ajera, cu e ta completamente dispuesto na cumpli cu su obligacionnan pa cu cualkier pais arabe, cu ta enfrenta cualkier forma di agresion di Israel.

Candela cu a caba cu un cas di palu den Village

SAN NICOLAS.— Brandspuit tabatin hopi dificultad prome cu nan a jega na e cas cu tabata kima. Ajera mainta banda di ocho ar tabatin un candela grandi na San Nicalas den Village.

Casi tur e cas a kima, te ora brandspuit a jega e cadela tabata basta grandi, no pasobra brandspuit a tarda, pero tabata dificil pa brandspuit hanja e cas, e caminda tabata tur na lodo y dilanti di e cas tabatin un cura di zink.

Nan no a ripara e candela lihe e mama tabata na trabao y tur e cuater yiunan tabata na school, ora bisinja a sinti holo di candela ja e candela tabata cushi basta rato paden, y como e cas ta di palo ta mas lihe pa e candela sigui.

E pagadonan di candela mester a kibra e cura di zink prome cu nan por a drenta cuminza cu pagamento.

Manera nos a bisa caba hente: e cas a kima, solamente un cuarto chiki y un lugar pa warda cos a keda e spaar tur cos a kima, radio frigidaire, stoof, cama, enfin e pober nan a perde casi tur cos.

Danki Dios nan por a scapa un cahita cu placa cu tabata den un cuarto y algun obheto mas. Segun nan ta pensa e candela a cuminza bao di e cama di e senjora, caminda tabatin algun panja y tur a kima.

E motibo exacto nos no sa ainda, e habitante di e cas Senjora Justina Gomez, no tabata sigura, y N.A.G. Vermeer a dirigi pagamento di candela.

E awacero formal di e ultimo dianan a haci e casnan ei rondo vochtig y cu casi no tabatin biento, di otro manera e consecuencia pa e habitantenan di village lo tabata un catastrofe grandi!! Ki tempo e village lo worde cambia pa un lugar di biba mas humano?

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

NEW YORK. — Representante di Rusia den Naciones Unidas ayeranochi a dirigie na Conseho di Seguridad cu e peticion di condena e actonan agresivo di Inglaterra y Francia. Ela bisa esaki riba e hecho cu tur e dos paisnan aki conhuntamente a bombardea pobiacion Egypto y trupanan di nan a baha na Egypto.

CAIRO. — Noticianan di cuartel general Egypcio a anuncia cu aeroplanonan Ingles ayera-nochi a bombardea Alejandria, Cairo, Port Said y Ismaelia.

NICOSIA.—

For di Nicosia ta worde informa cu e ofensiva Anglo-Frances contra docinan militar den Egypto a tuma lugar door di Royal Air Force, cual aeroplanonan a lamta for di Cyprus. Tripulacionnan cu a bolbe bek a informa cu nan a hiba nan mision a cabo satisfactoriamente.

Como 80 miembro di embahada ingles na Cairo ta sailendo cu hapor for di Alexandria. E personal di e embahada ingles na Cairo lo keda e ora ei rebaha te 40 miembro. E relacionnan diplomatico cu gobierno Egypcio lo no worde kibra.

Tur civilnan ingles na Jordania lo worde evacua.

Segun informacion di Egypto e bombardeo contra Cairo a causa siete morto y un poco danjo material.

E ministro ingles di asuntonan exterior Selwyn Lloyd a declara den Camara Baho ingles cu no tabatin bombardeo di Cairo.

E declaracion di Lloyd tabata e promer informe ingles cu tabatin accion arma contra Egypto. Esei a worde bisa durante di un debate caluroso caminda Labour a ataca gobierno formalmente bisando cu „nan a worde lastra den un guerra atrevido".

REORGANISACION INSPECCION DI BURSALEN

ORANJESTAD. — Ajera mainta banda di 11 or deputado di Ensenjanza E. O. Petrona a hai Corsow y segun nos a worde informa e la conferencia cu ministro Booi y e deputado di ensenjanza na Corsow Morkos tocante reorganizacion di vigilancia riba e bursalen.

Tramerdia senjor Petrona a bolbe Aruba.

NA HUNGRIA A MURI 25.000 RUSO

BUDAPEST — Segun calculo na Hungria a muri 2500 Ruso y a keda 5000 herida durante e bringamento na Budapest. E revolucion a costa bida di 13.000 Hungaro.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Ik zal u twee injecties in rekening moeten brengen. De ene die ik hem gaf en de andere die hij mij gaf toen ik me net even omdraaide ...."

„Lo mi mester pone dos injeccion na bo cuenta. Uno cu m'a

Chevrolet komt ook in 1957 met een sierlijk model

Sterker, lager en breder.

ORANJESTAD.— Gisteren hebben wij in de Aruba Trading Garage de aldaar tentoongestelde Chevrolet 1957 bewonderd. Deze crêmekleurige vierdeurs sport sedan „Bel Air" is een wagen, die zijn toekomstige eigenaar stellig vele jaloerse vrienden zal bezorgen. Doordat het 1957 model lager is en breder, is het nog eleganter om te zien dan het model van dit jaar, en geeft bovendien de toeschouwer reeds een indruk van snelheid, zelfs als het nog niet eens rijdt!

Ook Chevrolet heeft in zijn 1957 modellen het motorvermogen weer opgevoerd. De kopers kunnen kiezen, want zij die een wagen met een bijzondere sterke motor willen hebben kunnen er een bestellen met een 8-cylinder motor met z.g. „fuel injection", terwijl zij voor wie een krachtige motor van minder belang is, het bij de oude-vertrouwde carburateuren en een 6-cylinder motor kunnen houden. Over kiezen gesproken, dat kan men ook t.a.v. het versnellingssysteem: de Chevrolet '57 wordt naar keuze geleverd met gewone versnelling of met de z.g. „power glide", de volautomatisch transmissie.

Zoals reeds gezegd: er zijn verschillende nieuwigheden aan de wagen. Niet alleen dat hij lager is (o.m. door de banden, die thans 14" i.p.v. 15 inch zijn), en breder, maar ook heeft het nieuwe model extra lange achterveren, waardoor het bij wijze van spreken mogelijk wordt een kloof in het wegdek zo groot als een ravijn ongemerkt te nemen. Ook heeft het '57-model een geheel ander en „schoner" systeem om verse lucht in de cabine te brengen, terwijl de deur-sloten een driedubbele veiligheid hebben, waardoor de deuren zelfs bij de grootste schok niet open kunnen vliegen. Natuurlijk werd de carosserie weer door de bekende Amerikaanse carosseriefabriek „Fischer" gebouwd. In alle wagens werd ook een geheel andere (sterkere) bekleding aangebracht, die natuurlijk zoals altijd in verschillende combinaties van kleuren verkrijgbaar is.

Naar de heer J. A. van Glabbeek, de manager van de Aruba Trading Garage, ons vertelde, ontving hij de vier eerste nieuwe modellen ongeveer een week geleden. Hij kreeg echter niet veel kans, die tentoon te stellen, daar er drie reeds direct verkocht waren. Met moeite kon hij de diverse adspirant-kopers ervan overtuigen, dat hij het vierde exemplaar niet kon missen, daar er toch minstens één in de showroom moest staan. Gisteren arriveerde er met de „Triton" echter weer een verscheping 1957 Chevrolets (personen- en vrachtwagens). De heer Van Glabbeek, die naar aanleiding van de verkoopbaarheid van de Chevrolet vertelde, dat er van dit merk wagens het vorige jaar 300.000 exemplaren méér verkocht werden dan van enige andere wagen, deelde voorts mede, dat de grote jaarlijkse autoshow van Aruba Trading gehouden zal worden, zodra ook de eerste zending Buick's 1957 aangekomen is.

Arubaanse Schoolsportbond begint binnenkort met volleyballtoernooi

ORANJESTAD.— Tijdens de vergadering van de Arubaanse Schoolsportbond, die Dinsdagavond gehouden werd en waarbij alle U.L.O. scholen van het eiland van hun belangstelling blijk gaven door een vertegenwoordiger te zenden, werden op het gebied van de sportbeoefening op de scholen diverse interessante besluiten genomen. Dit kon nu, in tegenstelling tot het voorafgaande jaar gebeuren, omdat het B.C. thans weer een subsidie hiervoor had toegekend.

Besloten werd om de 9e van deze maand een volleyballcompetitie voor jongens te doen starten. In verband met het feit, dat de leerlingen uit de lagere klassen zich moeilijk zullen kunnen meten met die uit de hogere klassen werd besloten deze competitie in twee klassen te houden, en wel voor junioren (t/m 14 jaar) en senioren. Iedere school zal zodoende met twee zestallen kunnen uitkomen. Naar verwacht wordt zal deze competitie tot ongeveer nieuwjaar duren.

Het plan is dan om daarna, medio Januari '57, met een basketballcompetitie te beginnen, die dan ook weer enkele maanden zal duren. Athletiekbeoefening zal vervolgens het programma van dit schooljaar afsluiten.

Ook de meisjes?

Waar het bovenstaande alleen bedoeld is voor jongens lijken de meisjes er nogal stiefmoederlijk bedeeld af te komen. Dit vindt zijn oorzaak hierin, dat er van de kant van de meisjes-ULO-scholen voor de schoolsportbeoefening tot nogtoe vrij weinig belangstelling aan de dag werd gelegd. Daar men echter ook graag de meisjes in het schoolsportprogramma wil indelen, werd een der aanwezige onderwijzers verzocht zich met de directrices van de meisjesscholen in verbinding te stellen, teneinde uit te zoeken in hoeverre men daar voor het plan voelt. Het zou n.l. heel wel mogelijk zijn om ook voor het zwakke geslacht een volleyballcompetitie te organiseren.

Naar men ons vertelde zullen de volleyballwedstrijden iedere Vrijdagavond gespeeld worden, hetzij op het terrein van het St. Dominicus College, hetzij op dat van de Julianaschool, of wellicht in het Lago Sport Park doch met het bestuur van laatstgenoemde organisatie moet hierover nog contact opgenomen worden.

EISENHOWER:

Gewapende aanval van Engeland en Frankrijk „vergissing"

Mogelijkheden van de Verenigde Naties nog niet uitgeput

President Eisenhower heeft het Amerikaanse volk gisteravond via de radio en de televisie meegedeeld, dat de Verenigde Staten niet gewikkeld zullen worden in de vijandelijkheden in het Midden-Oosten. Hij verklaarde, dat de „gewapende aanval" door Engeland en Frankrijk „per vergissing" was ondernomen. „Want wij geloven niet, dat het gebruik van geweld een wijze of geëigende methode is voor het oplossen van internationale geschillen", zei hij.

Eisenhower zei, dat de Verenigde Staten zich tenvolle bewust zijn van de ernstige ongerustheid van Israel, Groot Brittannie en Frankrijk. De Verenigde Staten geloofden echter ook, dat de toestand in het Midden-Oosten „nodeloos" verergerd was door de politiek van Egypte, zoals de wapenlevering door de communistische landen.

Het bestaande feit lijkt daarom duidelijk: de gedragingen kunnen nauwelijks in overeenstemming gezien worden met de beginselen en de doelstellingen van de Verenigde Naties, die wij allen hebben onderschreven. Bovendien moeten wij wel twijfelen, zelfs indien het nemen van zijn toevlucht tot een oorlog op de lange duur de permanente belangen zal dienen van de aanvallende landen.

Met betrekking tot het veto van Engeland en Frankrijk tegen de Amerikaanse resolutie in de Veiligheidsraad om het vuren in het Midden-Oosten te staken, zei Eisenhower, dat de mogelijkheden der Verenigde Naties niet uitgeput zijn. „Wij hopen en vertrouwen, dat deze zaak voor de Algemene Vergadering der V.N. zal worden gebracht. Daar waar geen veto geldt, kan de wereldopinie tot gelding worden gebracht in ons streven naar een rechtvaardig eind van dit kwellende probleem", aldus Eisenhower.

Door te zeggen — vervolgde de president — dat de Verenigde Staten het gebruik van geweld ter regeling van het geschil in het Midden-Oosten niet aanvaarden, wilde hij geenszins tekort doen aan de Amerikaanse vriendschap voor Engeland en Frankrijk noch aan de vastbeslotenheid om de gemeenschappelijke banden te behouden en te versterken. Hij zei verder, dat de Verenigde Staten volkomen beseffen, dat Engeland, Frankrijk en Israel onderworpen zijn geweest aan „ernstige en herhaalde provocatie". Hij voegde hieraan toe: „In de recente moeilijkheden in het Midden-Oosten zijn in feite door alle betrokken landen onbillijkheden geleden. Maar ik geloof niet, dat een ander instrument van onrecht — oorlog — een remedie is voor deze onbesheden. Er kan geen vrede zijn zonder wet. En er kan geen wet zijn, indien wij ons baat willen nemen bij een vorm van internationale handelwijze jegens degenen, die tegen ons zijn, en een andere ten opzichte van onze vrienden".

V.N. Assemblee in spoedzitting bijeen

De Veiligheidsraad heeft ondanks de bezwaren van Engeland en Frankrijk het Joegoslavische voorstel goedgekeurd om de Algemene Vergadering in spoedzitting bijeen te roepen „om geëigende aanbevelingen te doen" ten aanzien van de crisis in het Midden-Oosten. De Algemene Vergadering kent geen veto-recht.

Hammarskjoeld vraagt ontslag

NEW YORK.: — De secretaris-generaal der V.N., Dag Hammarskjoeld, heeft als duidelijke protestuiting tegen de Israelische aanval op Egypte en het Engels-Franse ultimatum, aan de Veiligheidsraad aangeboden ontslag uit zijn ambt te nemen. In zeer diplomatieke termen zei Hammarskjoeld, dat hij niet als algemene secretaris kan aanblijven, tenzij „alle leden hun woord gestand doen om alle artikelen van het Handvest na te komen".

Hammarskjoeld legde deze verklaring af bij de aanvang van het debat over het Midden-Oosten.

Rebellen nemen wraak op geheime politie

Russen blijven wegtrekken uit Boedapest

Volgens ooggetuigen waren nationalistische patrouilles in Budapest bezig leden van de veiligheidspolitie op te sporen, die de voornaamste tegenstanders der verzetsbeweging zijn geweest. Alle personen, die als leden van deze politie werden geïdentificeerd, werden op straat „doodgeslagen", als mededelingen van ooggetuigen.

De zender Kossuth (radio-Boedapest) maakt gisteren bekend, dat de revolutionaire raad der opstandelingen en een jeugdraad een „legercommissie" hebben opgericht. Deze commissie eist de terugtrekking van de Russische troepen uit geheel Hongarije tegen het eind van 1956 en onmiddellijke opzegging van het verdrag van Warschau. „Indien de Russen Hongarije tegen dit tijdstip niet zullen hebben ontruimd, zal het Hongaarse leger de wapens tegen de Russische troepen opnemen". Verder maakte de commissie bekend, dat binnen een week het leger de uranium-mijnen zal bezetten, aldus de zender Kossuth.

Op grond van de uitzendingen van de tweede zender van Boedapest, Petoefy, meende men gisteren te Wenen, dat ook deze zich thans in handen der opstandelingen bevindt.

Hongaarse olympische ploeg:

„WIJ WILLEN NIET MET RUSSISCHE MOORDENAARS SPELEN"

BOEDAPEST.: — Nagenoeg de gehele Hongaarse Olympische ploeg heeft tijdens de Hongaarse opstand aan zijde der rebellen gevochten en zij zal bij aankomst te Melbourne protesteren tegen de Russische deelneming aan de Spelen, zo hebben leden van de ploeg gisteren bij hun vertrek naar Australie meegedeeld aan de correspondent van Reuter te Boedapest. „Wij willen in dit verzwaarde sportfestijn niet samen spelen met onze Russische moordenaars", zeiden zij. „Wij zijn er trots op aan de opstand te hebben deelgenomen om voor Hongarije een gelukkiger toekomst te verzekeren".

Van verschillende atleten, met wie de correspondent sprak, was gemeld, dat zij bij de straatgevechten waren omgekomen. Maar Istvan Hegedues, de Hongaarse kampioen vijfkamp, was er niet.

Hij sneuvelde in de slag voor het parlementsgebouw, die aan honderden studenten het leven kostte.

De ploeg, die uit circa 160 atleten en officials bestaat, zal behalve na nationale vlak ook een zwarte vlag meenemen ten teken van rouw, voor hun kameraden, die bij de opstand omkwamen.

Aan de Olympische Spelen neemt ditmaal een recordaantal van 74 nationale ploegen deel, tesamen bijna 5.000 atleten.

K.L.M. VLIEGT NIET OP CAIRO EN TEL AVIV

De K.L.M. is tot nader order niet in de gelegenheid om Cairo en Tel Aviv aan te vliegen wegens de toestand in het Midden-Oosten. Er bevindt zich in het Midden-Oosten geen enkel toestel in Egypte en Israel.

Aandelen van Suez-kanaal weer vast

PARIJS.: — De aandelen van de Suezkanaalmaatschappij en van de petroleummaatschappijen met belangen in het Midden-Oosten noteerden op de Parijse effectenbeurs vast in verband met de berichten over op handen zijnde Engels-Franse troepenlandingen in de kanaalzone.

De meeste andere afdelingen volgden hun voorbeeld, waarbij de Noordafrikaanse noteringen op de voorgrond traden wegens de geruchten, dat tussen de Franse regering en de Algerijnse opstandelingen rechtstreekse onderhandelingen zullen worden geopend.

De goudnoteringen gaven prijsstijgingen te zien, maar werden later onregelmatig vanwege het Frans-Engelse optreden in de Middellandse Zee. De slotprijs van 1 kg ingelot bedroeg 464.000 franc tegen 470.000 franc eerder op de dag en 461.000 franc gisteren.

EFFECTENBEURS IETS FLAUWER

NEW YORK — Gisteren liepen de noteringen op de noteringen op de New Yorkse effectenbeurs in bescheiden mate terug naarmate zich een verkoopdruk ontwikkelde vanwege de bezorgheid over de toestand in het Midden-Oosten. Omstreeks het middaguur herstelde Wall Street zich echter wat de internationale petroleumwaarden en andere industriefondsen betrof, die hun aanvankelijke verliezen terugbrachten tot iets meer dan één punt.

BOUW VAN NIEUWE „ANDREA" DORIA" VERGT DRIE JAAR

ROME.: De bouw van de nieuwe „Andrea Doria" ter vervanging van het gelijknamige Italiaanse schip, dat na een aanvaring met de „Stockholm" is vergaan, zal drie jaar vergen. Waarschijnlijk zal het schip in 1959 in de vaart komen.

DE TELEURSTELLING VAN ZIJN LEVEN

Een Amerikaanse kelner uit een New Yorkse nachtclub, de 27-jarige Peter Faracei, had een z.g. „penfriend" in Engeland. Het was een knappe, 23-jarige secretaresse uit Surbiton, met wie hij reeds vier jaar correspondeerde.

Tien dagen geleden nam hij het grote besluit naar Engeland te reizen om het meisje, dat intussen het meisje van zijn dromen was geworden, ten huwelijk te vragen. Hij haalde het nodige geld van de bank en vertrok. In Surbiton aangekomen spoedde hij zich naar de woning van zijn geliefde, die hij nu voor de eerste maal in levenden lijve zou aanschouwen.

„De deur werd geopend door een vrouw met een vrolijk gezicht, die echter niet alleen tweemaal zo zwaar, maar ook tweemaal zo oud als ik was" aldus vertelde Faracei aan een correspondent van een Londens zondagsblad.

„Ik vroeg naar het meisje, waarmee ik gecorrespondeerd had".

„Tot mijn stomme verbazing zei de vrouw: „Dat ben ik". „Toen keek ze mij eens goed aan en barstte in tranen uit. Even later vertelde ze mij, nog steeds in tranen, dat ze nooit had gedacht dat ik werkelijk naar Engeland zou komen. De foto, die ze mij gestuurd had, was van een knappe, jonge vriendin, die reeds getrouwd was", aldus Faracei, die verder vertelde, dat hij de vrouw toch maar mee uit dineren had genomen en dat zij diezelfde avond als de beste vrienden uit elkaar gegaan waren....

Midden in de vroegste steentijd riep de oervrouw tegen haar oerman, die in de bovenste takken van een oerboom zat: „Man, er zit 'n mensenetende hagedis in het hol van mijn moeder. Zo'n reuzen-hagedis!

Zegt de oerman van boven: „Wat kan mij het nou schelen wat er met die hagedis gebeurt!"

Korte nieuwsflitsen

Drie Amerikaanse oorlogsschepen staan ter beschikking van Amerikaanse burgers, die uit Israel willen worden geëvacueerd, aldus heeft de Amerikaanse ambassade te Tel Aviv bekendgemaakt.

o—o

Van Israelische zijde wordt gemeld, dat na de overgave van het Egyptische escortevaartuig „Ibrahim El Awal". Egypte nog beschikt over vijf torpedobootjagers, waarvan twee voormalige Britse en twee voormalige Russische.

o—o

Een woordvoerder van het Noorse ministerie van buitenlandse zaken kon vanmiddag niet verklaren, uit welke bron minister Lange zijn inlichtingen had verkregen, dat Engels-Franse troepenlandingen in Egypte begonnen waren.

o—o

De Iraakse regering heeft besloten Aviv heeft namens de Russische regering bij de Israelische minister van buitenlandse zaken, mevrouw Golda Meir, een krachtig protest laten horen tegen de „Israelische agressie".

o—o

De Iraakse regering heeft besloten bij Engeland en Frankrijk te protesteren wegens hun optreden tegen Egypte en om Egypte op militair en ander gebied te helpen en aan Jordanie desgewenst alle hulp te verlenen op grond van het bestaande verdrag van bondgenootschap.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit MIA
Awakaiistraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Ste[illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 1 November

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The Return of Jack Slade"
RIALTO 20.00: „Illegal"
PRINCIPAL 20.00: „Sierra Passage"
AURORA 19.30: „Marcelino, Pan y Vi[no]"
SAVANETA 19.30: „Lucy Gallant"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Speciaal programma i.v.m. de dag Allerheiligen
20.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale Variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier (N)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Frans programma
18.30 Muziek van „Elmar" (N)
19.00 Internationale parada
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populair muziek
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Toni Aguilar
11.45 Miguel Aceves Mejia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Carmen Delia Dipini
1.15 Nelson Pinedo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Conjunto Casino
5.45 Alberto Beltran
6.00 Alle Hens voor en door de Mari[ne]
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Maria Victoria
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Bobby Capo
8.45 Conjunto Cristal
9.00 Programma verzorgd door C. C. [illegible] Cherubini: Requiem Mis[illegible] Joh. Seb. Bach: Aria's uit de [illegible] Messe en Magnificat
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [illegible] 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en [illegible] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, [illegible] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [illegible] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. [illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [illegible] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en [illegible] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. [illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W[illegible] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible] 15.30

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.[illegible] — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 — 12.00 en van 14.00 — 17.00 uur.

Tito vreest grote gevolgen

BELGRADO.: — President Tito van Joegoslavie heeft in een verklaring gezegd, dat de Israelische aanval op Egypte een toestand heeft geschapen, die dreigt over te slaan in een grote oorlog met onmetelijke gevolgen en onvoorziene resultaten.

Tito, zei dat het Engelse en Franse optreden neerkomt op een voortzetting van het Israelische optreden. Beide houden duidelijk verband en vormden één enkele agressie.

ESSO CONCESSIES IN GUATEMALA

CIUDAD GUATEMALA, 30 oktober. — De Esso Standard Guatemala zal concessies ontvangen voor exploratie van olie in Guatemala in een gebied van ruim 300.000 acres in het Noordelijk deel van het land, tussen de concessies van de Shell en de Continental.

Voorts zijn de concessies verleend aan Petrolera Atlas Guatemala S.A. en de Guatemala Atlantic Corp. voor respectievelijk 250.000 en 50.000 acres. Atlantic zal samen met Continental en Tidewater een gebied van bijna 1,2 miljoen acres gaan exploreren.

GRADICIMIENTO

Viuda, Felisia Geerman-Croes, suegro Hilario van de Biest, cuñanan, Paula y Eufemia ta gradici tur amigo y conocir nan cu a demonstra nan atencion durante enfermedad y entiero di

GERALDO GEERMAN

q.e.p.d.

en particular nan ta gradici Rev. Soeurnan di San Pedro Hospitaal; Dr. Tromp; Dr. Nidek y Dr. Slachter y Zep Wever.

PAGINA TRES

San Nicolas Jrs. a derrota Trappers pa sigui como lider

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Obteniendo un victoria ariba Trappers diaMars anochi, Los Blanquinegros de San Nicolas a haci nan total di punto 13 pa asina sigi den e promer puesto, pero por lo pronto sin ningun acompanjante. Poco publico a presencia e encuentro aki, cual tabata dirigi pa referee U. Amaya. Bao di lata di San Nicolas Jrs nos'a mira den accion atrobe Jose Robles, posicion cu ultimamente tabata worde ocupa pa e corpulento Rey Rasmijn.

E oncena di e ciudad petrolera a cuminza e partido cu bon combinacion y pronto a cuminza ta amenaza. Rechtsbuiten Rey Nicolas, aunke den algun ocasion e ta tarda pa haci su pasenan ta pone varios bon voorzet. E semper peligroso midvoor Rosindo Vrolijk ta e promer cu ta shot den goal, pero su shot ta rebota contra di pecho di keeper Fon Lee. E otro dclanteronan di San Nicolas no a provecha e oportunidad aki y facilmente e defensa di Trappers a domina e situacion. Linksbuiten Solognier ta falla den un forma stranjo ora cu ariba un voorzet di Vrolijk e ta hanje so e bala ta worde hunga. Tur factor Solognler ta hera e bala cu ta sigui bai out. Ariba e mitad di Trappers so e bala ta worde hunga. Tur fctor tabata mustra cu pronto lo bin un goal, pero no a resulta asina. Den di 14 minuut sinembargo no a tarda mucho pa e promer anotacion worde haci.

Linskbuiten Solognier ta shot dos biaha di poco distancia pero net ariba curpa di keeper Lee, kende ta pomp tur dos biaha back den tereno. Di dos biaha, cu e keeper completamente for di posicion e bala ta yega na pia di rechtsbuiten Nicolas, kende ta shot, pero back Geerman ta saka e bala evitando un anotacion sigur.

E promer atake di Trappers a surgi den di 20 minuut. Rechtsbuiten Beto Penja, hungando un partido masha floho, su voorzet ta worde gepomp afor pa keeper Robles. E linea delantera di Trappers ta cuminza reacciona poco awor pero nan combinacionnan ta falla cu mucho frecuencia. Ariba ala robes Coffie, bayendo so aden ta falla y shoot fatal. Aunke cu Trappers ta logra manda e bala pa basta rato ariba mitad tereno di San Nicolas Jrs, nos no por bisa cu nan tabata pone e meta cuida pa Robles den peligro. Despues cu San Nicolas Jrs ta tuma e situacion den man atrobe, linksbinnen Benny Geerman ta anota e promer goal di wega den di 30 minuut. Pasando dos back e ta hanje so cu keeper Lee y ta shot net for di alcance di e habil

(sigui leza riba pag. 4)

Kien ta sigi e ehemplo?

ORANJESTAD.— Senjor F. Loonstra director di N.V. Securitas a dirigi lo siguiente na e Asociacion di Tehuis Ouden van Dagen:

Hunto cu e carta bo ta ricibi un cheque di fl. 1.000.—.

Si prome cu 31 di December 1956 bosonan ricibi e suma aki foi varios personas nos lo bolbe manda fl. 1.000.—.

Nos ta spera cu bosonan esfuerzo pa yuda e bieuwnan lo tin hopi exito.

Esaki ta un bonita gesto di senjor Loonstra, pero ainda falta hopi pa e cas di vejez bin cla.

E trahamentu di e cas ta costa fl. 200.000, pero si varios firma sigui ehemplo di N.V. Securitas anto e Asociacion lo worde juda hopi.

Nos ta spera cu e otro firmanan no warda te otro anja, pa duna nan cooperacion pero dune prome cu e anja un bonita cas, y bon tratamiento.

CANDELA NA LAGO

SAN NICOLAS. — Den marduga di diamars banda di tres or tabatin un candela den tank no. 711 cu tabata jena cu benzine pa avion, probablemente ta blikseminslag a causa e candela, pero no tabatin ningun danjo personal, como e brandspuit tabata tei na ora, nan por a paga e candela un bez. E danjo material no ta hopi.

HOLLANDSE BANKET-BAKKERIJ TA HABRI MAJAN

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa Hollandse Banketbakkerij cu na San Nicolas tin un negoshi grandi y ta aclama pa su cos delicdosonan lo habri oficialmente na Oranjestad.

E negoshi ta situa meimei di negoshi di Ecury y Kan N.V.

Segun nos a tende di senjor Haakmeester lo no dura mucho cu nan lo habri e lunchroom tambe, y ora hende bai haci compra den caja nan por pasa na e Banketbakkerij saboria un dushi bolo y iscream.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
Joyeria - Relojeria

Laga nos habri lista di cumpleanjos cu senjor Jan Loreto Tromp mas conoci como Jean, felicitacion ta bini di su tata Max, su mama, Oncha, rumannan Chicia, Chipin, Coita, Lulu, Chita, su swanan, Cola, Boechi Cols, Pedo y Mai Kelly, tur su sobrina y sobrinonan i su amigonan, tambe di Cheppi i Do, su primo Banban Giel, i su iha Louis Erasmus. Felicitacion ta bini tambe di Familia Farro, y Familia Yacaray.

x x x

Un felcitacion especial ta bai pa e tan conoci Brievenbesteller Jozef Ridderstaat cu a cumpli 31 anja awe di su estimada esposa Do, jioenan, Ita, Boes, Loeli, Vi, Mayki y Semi, su tata Chouw roemannan Coco, Tolin Emilia, Doja i Wanita su swanan i cunja tur su subrino i subrinanan tambe di tur su amigonan di postkantoor especial di Boeboe i Jan Jacobs, Jani Banban i Comper Pablo Tromp, piscador familia Giel, familia Krozendijk i tambe di Trio los norteno.

x x x

Un sincera felicitacion ta bai pa Edwin Krozendijk cu a cumpli 2 anja awe, ta laga feliciteer e su mama y tata, su wela Catharina su welo Reinier su omo Juan, su tantanan Ann y Ninita su rumannan, Mena, Boei, Chon Pe Dolf y tambe di Bubu i mama Tida i muy especial d isu tanta Cornelia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 5, Oranjestad Tel. 1116 y 21W
[illegible] di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

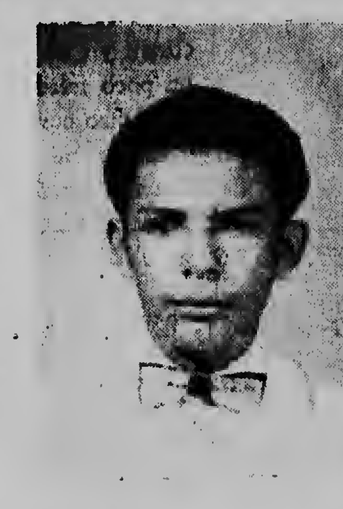
Diahuebs 1 November

CINE [illegible]

DE VEER THEATER 20.30: „The Return of Jack Slade"
RIALTO 20.00: „Illegal"
PRINCIPAL 20.00: „Sierra Passage"
AURORA 19.30: „Marcelino, Pan y Vino"
SAVANETA 19.30: „Lucy Gallant"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.



Sincera felicitacion ta bai awe pa senjor Narciso Krozendijk (Icho), cu ta celebrando su cumpleanjos, di su tata, su mama, rumannan, su amiganan, amigonan, especialmente su primo Narciso Krozendijk (Nel), cu tambe ta cumpli anja awe.

x x x

Felicitacion ta bai pa Joseph Ridderstraat, muy especial di Nina y Cornelio Krozendijk.

UN JIU SIN MAMA

pa: Tuyuchi

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.

„Qui dia bo yiu ta bolbe cas, George?"

„Aqui algun dia mas vacantie ta cuminza y m'a larga bis'e di regresa directamente. Te na fecha di awe mi no tabatin nada pa el a queda zwerf camina e tabata desea durante su vacantie, pasobra tan pronto cu e establece su mes formalmente aqui e zwerfmentonan al a caba pa semper. Ademas di esai.... m'a hanja cu ta mas mehor e no hanja bo yiu muhe mira. E tabata conoce como mucha chiquito.... com bieu e yiu di bo tabatin tempo mi yiu tabata na gimnasium?"

„Mester tabata entre 9 y 10 anja".

„Pecisamente. Y despues di e tempo ai nan no a mira otro mas, sino quizas di aleu asina, loque mi ta hanja famoso, sino naturalmente di mes lo por a existi den nan un sorto di sintimentonan di amistad of asunto di famia entre nan dos, loque lo por tabata masha malo pa nos plan bieu di anjanan, di haci e dos muchanan aqui homber y muhe di otro".

„Si. Georg. Esai m'a priminti bo foi tempo cu b'a yuda mi asina tanto bon den un situacion basta miserable cu mi tabata 'den. Mi sa tambe cu si no tabata pa e yudanza cu b'a presta mi, awor aqui ni nomber lo no a sobra mas di Heidenberg y ta na bo mi tin di gradici cu m'a hanja e forza y sosten necesario cu mi por a cuminza di nobo trobe. Ta p'esai sin mas nada m'a duna bo e dia ai mi aprobacion, cu un dia nos muchanan lo casa cu otro pa cual automaticamente nos propiedadnan lo ser uni. Y riba e punto aqui nunca mas nos ningun di dos no a papia nada mas. N' t'asina?"

„Ami en todo caso no, Georg Halden a responde energicamente, mirando su amigo cu un bista casi dominante. Di nan dos semper Georg tabata esun di mas energico y skerpi. Tabata como si fuera den su boz tabatin algo scondi manera un amenaza, dc la manera cu Heinz Roland a apur'e na bisa:

„Y ami naturalmente menos ainda, Georg. Mi no por desea ningun homber mehor pa mi yiu, aparte di e hecho cu circunstancianan ta asina favorable".

Satisfecho Georg Halden tabata sagudi cabez.

„Pues ora cu mi yiu bolbe cas nos ta duna publicidad na e compromiso"!

Inseguro Heinz Roland a queda ta mira su amigo.

„Pero ta quico nan dos mes lo bisa?"

„Na esai lo nos no puntra. Tur loque nan mester haci ta obedece nos ordennan y asina tanto autoridad lo nos mester por tin ainda, cu nos por larga nos deseo tuma luga."

Cu tur esfuerzo cu e tabata posee ainda Heinz Roland a forza lanta sinta riba su cama, riba cual ya ta varios seman e tabata drumi malo y pa boluntad di su amigo fortifica den su decisionnan, cu practicamente no tabata di dje mes, pero cu el a larga Georg Halden sugeri p'e.

„Ta mas cu claro cu nos ta posee asina tanto autoridad pa perservera den loque nos a considera como biencstar pa nos yiunan".

„B'a combersa tocante esai cu Nanda caba?"

„No! Cu su edad di apenas diez cinco anja, e ta mucho mucha ainda pa e tuma tur cos cu e seriedad necesario".

„Pero ya a yega tempo caba pa bo pon'e na altura di esai com que sea, Heinz. Ora cu Jopi bini cas tur e asunto al mester ta regla pa nan compromiso".

„Si; en realidad t'asina mes e asunto ta berdad. Awe nochi mes lo mi combersa e asunto ai cun'e. Ta cai net bon tambe, pasobra awe nochi Srta. Sander ta queda den ciudad cerca su ruman muhe quende el a bai bishita. Mi cu Nanda sol lo ta na cas y lo mi tin tur libertad di combersa riba e punto ai cun'e.

„Segun mi, Srta. Sanders por bien tabata aqui numa. E ta un muhe masha energica un huicioso. Y lo e por yuda Nanda na cesa ora cu e quier haci cualquier contradicion".

Heinz Roland a hari pa complacc.

„Si. Energica e ta sigur. Hasta un poco di mas mes mi ta quere, pero principalmente ora cu e quier empenja na un intento. Camina e ta casi bo no por goza di bo libertad".

„Ta posible cu e por a hinka talvez den su cabez cu l'e por bira un dia Senjora Roland?"

„Alomenos asina mi ta suponc tambe. Pero ni maskc mes mi tabata salud manera un pisca lo mi no por a cai hamas den e trampa al. Menos anto awor cu mi ta inscribi caba riba lista di mortonan".

„Enfin, Heinz, nos ta hombernan cu ta mira cu bista abierta lo inevitable. Y esai no ta cos di spanta ni preocupa, pasobra pa cada un di nos lo yega un dia. Principal cos ta. cu nos ta prepara. Pero apesar di e plannan di matrimonio cu e ta caricia pa cu bo y cualnan, asina leu cu mi conoce, hamas lo por ser realiza, sinembargo Srta Sander ta un muhe extremadamentc huicioso, un muhe consciente di loque e ta haci, den quende su man bo por confia Nanda cu tur franqueza y tranquilidad, te ora cu e casa cu Jopi mi yiu. Toch bo n' estipula den bo testament cu Srta Sanders lo queda na Heidenberg te ora cu Nanda ta mondig of casa?"

„Si. esai m'a haci sigur, aunquc cu de bez en cuando Srta Sanders ta parce mi un poco cruel y tiranica di mas".

„Wel, esai lo ta net bon pa Nanda bo yiu. E mucha ai ta malcria caba y riba su mes y si e quier bira un bon muhe manjan, anto lo e mester ta poco mas lotrina",

E enfermo a suspira.

„El a ser cria sin mama y quizas m'a dun'e su quier mucho foi despues di morto di su mama".

„Precisamente y ta net esai mester quita foi dje. No ta necesario pa tan pronto cu Jopi a casa cun'e, e tin mester di cuminza educa su muhe, pasobra tur loque esai por trece ta trobbel den bida matrimonial. Ta mucho mas mehor cu Srta. Sanders tuma esai riba dje, sin cu abo mescla den e asunto ai di nan dos y danja e educacion pa motibo di bo suavedad y amor cu bo tin p'e".

Intranquilo e enfermo a queda ta mira su amigo.

„Mi sa cu Nanda no ta un pushi cu bo por risca garra sin bisti handschoen. Mi sa cu e ta wild tambe. Pero si bo conoce su manera, lo bo por bini ela cun'e masha lihe, pero cu bon palabra.

Cu mal manera bo n' tin nodi di cuminza purba mes cun'e. Y sinembargo cu tur e wild y caprichoso cu e ta, nunca mi por bisa cu el a desobedecé mi. Alcontrario! Ta un honor p'e di por haci cualquier cos pa mi. Srta Sanders tin mal moda di papia tin ora".

Pero Halden tabata di un opinion enteramente contrario. E tabata hanja Nanda un mucha mucho orgulloso, tribl y caprichoso. Y e no ta gusta di tin un mucha muhe asina como su yerna, sinembargo e no quier a contradici su amigo enfermo. Tur loque el a bisa pa calm'e tabata:

„Enfin, toch mi ta spera cu lo mi t'ai pa mi duna Srta. Sanders e instruccionnan necesario. Pesai mi ta quere cu lo ta mehor si bo nombra ami como voogd di Nanda, por si acaso, Dios warda bo, un cos pasa bo, prome cu e casa".

Jen di confianza e enfermo a queda ta mira su amigo.

„Si, Georg. Abo mi ta confia mi Nanda chiquito, mescos cu m'a nombra bo tambe como su consehero. Mi ta quere cu di e manera ai m'a regla tur cos p'e di mas mehor cu mi por y mi ta gradici bo di antemano pa tur molesternan cu bo por bin tuma p'e".

Como cu Georg Halden a logra tur loque e tabata desea, el a primi man di su amigo cu un sinceridad lmita.

„Enfin mi ta spera cu por lo pronto bo mes lo por atende bo asuntonan te ora cu bo yerno a regresa. E enfermedad fastioso aqui cu a ataca bo, bo tin di sobrevivie. Tur loque cu bo mester tin ta speranza y animo, mi querido Heinz. No pone arma abao mucho lihe. Pero awor lo mi larga bo solitario pa bo no forza mucho y bo tin mester di energia pa bo por combersa cu Nanda riba asunto di su cumpromiso Pereura di no suspende boso entrevista, pasobra mas lihe e ta na altura di su compromiso proximo, mas mehor pa e por custumbre cu e pensamento ai".

Un rato e enfermo a suspira.

„E t'asina hoben, cu apenas lo e comprende seriedad dje asunto. Pero naturalmente lo mi tin di papia cun'e".

„Y awe mes ainda". A resona manera un comando.

„Si, si. No preocupa bo. Awe mes esai lo socede".

„No traha un cara asina preocupa, Heinz, pasobra Jopi mi yiu ta basta homber pa e sa na qui manera e mes lo por conquista un curazon hoben. Lo e sabi di haci e impresion necesario riba dje. Manera m'a bisa bo caba, ta bon cu hopi tempo nan no a mira otro. Curazonnan hoben ta gusta semper tur loque ta nobo".

Aunque cu te ainda e enfermo no por a imagin'e cu su yiu muhe hoben y wild ya caba por tin idea di namora un homber, sinembargo di otro banda e tabata considera Jopi e pareja cu en realidad tabata pas tambe pa su yiu. Y ta p'esai sonriendo el a sagudi cabez pa su amigo, quende a bai larg'e despues di a primi su man fuertemente trobe.

Ora cu Halden tabata pasa den e hanchi pa c bai n'e trapi, el a mira n'e treed di mas ariba e mucha muhe sinta, cu su elleboognan riba su rudia y su cara e tabatin scondi den su manhan. Ora cu el a tende Halden ta bini el a lamta para y a hiza su cara bleek na larla, un cara jen di pena.

(E ta sigui)



EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Nos a lesa con ora Pancho tabata drumi nan a horta un corant y Cisko Kid ta buscando e ladron nan, pero Pancho tin un poco miedo y e ta bisa Cisco mi mes ta bai redaccion pa trece otro corant pa bo, pero ora Cisco bisa un cos e ta hacie y nan ta bai en busca di e ladron di corant. Pancho ta bisa Cisco ta cos di loco pa sigui pista di un ladron di corant, pero Cisco tin otro idea, no ta cos di loco e ta bisa. Cisco ta bisa e ladron no ta spera cu nos lo siguiele e la laga hopi spoor atras. Cisco ta baha foi cabai y cuminsa cana, ora Pancho weta Cisco a baha, foi cabai e ta puntra Cisco nos no ta sigui riba cabai, Cisco ta responde no e cabainan ta hasi mucho boroto y nos mester avanza poco, poco sin ningun ruido.

ESTAMPAS ANTILLANAS —

Aruba, un pedazo de tierra europea en pleno corazon de América Latina

Se dice y con sobrada razón que la vida es un compuesto de contrastes y a decir verdad esto se palpa al visitar este acogedor y bien llevado rincón den Viejo Continente en pleno corazón del Nuevo. Aqui, sin lugar a dudas se plasma a las claras el corazón americano de sus habitantes, como el color de su piel, acorde en un todo con el ardiente sol que los baña, pero su educación y su ritmo de vida bien europeos, abiertamente holandeses.

El espiritu pacifico y ordenado de ese pueblo admirable, es capaz de extenderse a traves de la lejania, sus Antillas lucen a rabiar esa idiosincrasia que las hace sumamente singulares.

Al ojo imparcial y observador del extranjero, salta a la vista este empuje de progreso y de disciplina.

Evidentemente, aunque digan que no, la mano de la mujer arubiana se destaca, su debilidad, fuente verdadera de su fortaleza, es reflejada abiertamente por la gran Reina Juliana, que al igual que su augusta madre Guillermina, han dado ejemplo al mundo de su acierto y valentia al manejar su nación y sus protectorados.

Pertenecen al nucleo privilegiado de ciertas mujeres, que se compenetran debidamente de sus patrioticas misiones.

En Aruba hay de todo y para todos. Su comercio, bien nutrido y cordialmente atendido, brinda al turista, una variedad de articulos, casi continental, a precios practicamente razonables.

Sus playas son naturalmente bellas y a pesar que su clima es acentuadamente tropical, es acariciado por continuas brisas marinas que lo hacen ampliamente tolerable.

Su puerto tiene destacado movimiento, especialmente con los barcos petroleros, aunque he observado banderas de varias naciones en buques de otra carga.

Tiene representaciones de varios paises del orbe, ahi vemos al Consulado Venezolano, con un Cónsul General dinamico y que tiende al acercamiento cada dia mayor entre las Antillas y sus vecinos, el de Colombia, exponente del savoir-faire y de la cultura destacada de su pueblo, el de España, que como verdadera antitesis, es un arubiano, un hijo de esta tierra americana, representando a la Madre Iberica, la que colonizo America para la cruz y la civilizacion.

Una nota realmente simpatica la constituye la raza de color, morenos o negros, caracteristica de esta zona de America, hablando el idioma Papiamento, dialecto extranjero, mezcla de lenguas europeas.

Evidentemente en esta encantadora Islita, se marca decididamente el sueño del intrepido navegante italiano, el genoves Cristobal Colon, ensanchar el mundo, sin dividir continentes. Aruba es internacional, todos sus contrastes nos lo dicen: Aruba para el mundo, el mundo para Aruba.

Bendita seas, puñado de tierra americana, que la organizacion europea, te sello con modalidades tan abiertas y con un puerto libre, invitando a la humanidad a que comprenda que en la faz de la tierra no tienen ni deben existir fronteras.

Y agregaria como escritora, poetisa y periodista hispano-argentina, pero sobre todo como mujer de sensibilidad notablemente europea y de educacion francamente americana, que el Dios Cupido unicamente el, puede hacernos a las mujeres tan heroicas de visitar lugares tan lejanos a nuestro radio de accion.

Sera por amor a un ser, por terminar un libro en preparacion o por espiritu andariego, el lector juzgara, os dejo una impresion, os digo algo sobre mi viaje, lo hago „SOLA. FRENTE AL MUNDO", pero por la fuerza de un amor. Entendido.

Carmencita Rueda.



E Argentina di 34 anja, pero naci na Madrid, Espanja, Felisa Carmen Rueda, ta skirbi aki banda un articulo tocante su impresionnan di Aruba, especialmente pa e lectornan di „Arubaanse Courant". Srta. Rueda no ta un desconocido den e mundo literario Argentino. E ta coopera na varios publicacion, mientras cu den corantnan na otro pais un cantidad di bez sa sali articulonan di su pen. E corant conoci „A.B.C." di Madrid a publica varios biaha algo di dje. Na e momento aki e ta haciendo un viaje largo riba tur e continente Sur-Americano, y di e manera ei e ta colecciona material pa su boeki „Sola, frente al mundo". Awor, durante di e biahe aki cu ya a tuma como diez-tres luna, ela bishita tambe Aruba. E ta keda aki pa un siman pa e sigui atrobe pa Caracas. Nos ta sinti nos feliz di a hanja e senjorita dispuesto di a skirbi un articulo exclusivo pa „Arubaanse Courant".

E resolucion Mericano na Conseho di Seguridad

NEW YORK — E resolucion Mericano cu a worde presenta na Conseho di Seguridad, cual ta suplica tur pais pa abstene nan di tur violencia, a worde rechaza. Francia y Inglaterra a pronuncia nan veto tocante e resolucion.

E votonan tabata 7 pro, 2 contra y 2 abstinacion di Belgica y Australia.

Despues e representante Sweeco a presenta un resolucion, cu ta suplica Israel, pa yama su trupanan inmediatamente back tras di linea di armisticio. E resolucion aki tambe a worde rechaza, pa motibo cu Inglaterra y Francia a pronuncia nan veto. E biaha aki Belgica y Merca a abstene nan. E Conseho lo reuni awe nochi atrobe.

Egypto a pidi Conseho di Seguridad pa un reunion urgente tocante e menaza di gobiernonan Ingles y Frances, pa ocupa territorio di Egypto.

Na Cairo Nasser a yama e ultimatum Ingles-Frances un atake riba derechonan y dignidad di Egypto y un violacion flagrante di Carta di Nacionnan Uni.

Di fuentenan bon informa na Washington, ta worde anuncia cu gobierno Mericano a expresa su descontento dilanti di representantenan Ingles y Frances, tocante e decision pa tuma medidanan militar den region di Suez. Personalmente presidente, a manda mensahenan urgente pa Eden y Mollet, cu e peticion pa solucion e crisis na Mediano Oriente na un manera pacifico.

Canada ta di acuerdo cu e mensahe di Eisenhower.

Un funcionario halto di State Department a declara ajera nochi cu e ultimatum Ingles-Frances tabata un sorpresa pa gobierno Mericano.

ACCION DI PERSONAL DI EMBAHADA INGLES Y FRANCES NA CAIRO

LONDRES — Personal di embahadanan Ingles y Frances na Cairo a kima tur documento secreto awe.

Radio di Cairo a anuncia, cu tin un lucha fuerte entre trupanan Israelita y Egypto. Egyptonan ta pretende di a destrui 10 avion Israelita, y a perde dos. Dos nan parti Israelitanan aanuncia, cu nan a destru un total di 7 avion Egypto. Ademas nan a destrui docenas di camion Egypto.

Tur school secundaria y universidadnan na Egypto a worde cerra awe pa duna estudiantenan oportunidad pa enlista den „ehercito di liberacion nacional". Gobierno a requira tur camion pa trasporte di trupa.

Un estacion di radio clandestino na Egypto a anuncia, cu trupanan Ingles y Frances a baha na Egypto, y a haci un yamamento na pueblo di Egypto pa yuda e trupanan aki contra e „traidor Nasser".

Na Alexander (Egypto) a yega cinco bapor di transporte Mericano awe pa evacua mas cu mil cuidadano Mericano for di Egypto.

Bapornan Ingles y Frances a cuminza evita Canal di Suez awe mainta, loke te stroba evacuacion di cuidadanonan Ingles for di Egypto.

TRANSMISION DI RADIO CAIRO

LONDRES — Radio Cairo a transmiti un noticia di ehercito ajera nochi, den cu ta worde declara, cu forzanan militar di Egypto ta domina e situacion y cu Canal di Suez no ta core ningun peliger.

Un portavos di ehercito Israelita na Tel Aviv a participa, cu Marina di Israel a ocupa e barco di torpedo „Ibrahim el Awal" den haaf di Haifa.

DECLARACION DI GOBIERNO SOVJETICA

LONDRES — Gobierno di Union Sovietica ta dispuesto na cambia posicion di trupanan Ruso na Hungria, Polonia y Rumania. E declaracion aki a worde transmiti ajera nochi pa radio di Moscu.

Gobierno di Rusia a duna tal instruccion na e comandante Ruso pa retira su trupanan for di Budapest, asina gobierno di Hungria expresta tal deseo.

Gobierno di Rusia ta dispuesto tambe pa papia cu gobierno di Hungria tocante posicion general di trupanan Ruso na Hungria. Den pasado a pasa error den e relacionnan entre Rusia y otro paisnan socialista.

ESTADO SITIO NA SYRIA

DAMASCO — Gobierno di Syria a proclama estado di sitio den henter pais y a nombra un gobernador militar, kende lo tin comando riba tur forza militar y polis. Tur noticia di prensa, cu ta sali Syria, to somete na censura.

San Nicolas Jrs a derrota Trappers

(continuacion di pag. 3)

keeper di Trappers. 1-0 pa San Nicolas Jrs.

Los Blanquinegros ta continua busca moda di aumenta e score y ta lanza fuerte atake tras di otro, Rey Nicolas ta ricibi un bon throughpass pero su shot ta net den man di e keeper. Despues ta R. Vrolijk ta hanjele so cu keeper. Su shot ta rebota contra di man di keeper y luego di e lata pa bai back den tereno. Defensa di Trappers ta hanjando hopi trabao. Esun cu ta destaca atrobe ta rechtshalf „Hangua" Geerman, kende ta tuma e veloz Solognier pa su cuenta y no ta dunele mucho oportunidad. Cu e score 1-0 na favor di San Nicolas Jrs.

SEGUNDO MITAD.

E segundo mitad ta cuminza den e mes un ritmo cu e promer, pero pronto e ta cambia di aspecto ora cu Trappers ta empata e partido. E shooter di mas peligroso di e campeonato, Rosindo Vrolijk, den varios ocasion ta pone keeper Lee tira uitval pa garra su potente shotnan. E hoben keeper di Trappers ta luci awe nochi atrobe haciendo hopi bon hugada. Indudablemente cu un mihor defensa e keeper aki por duna hopi bon resultado y lo por tin hopi mas anja di por actua como keeper. Actualmente ta sosede cu demasiado frecuencia den un partido cu e mester haci atrapadanan dificil y traha mucho pa motibo cu su companjeronan di defensa ta falla. Den di 8 minuut sinembargo e no por a taha e shot di Rosindo Vrolijk cu a bira e segundo goal di e partido. Tabata un shot dificil net den skina. 2-0 pa San Nicolas Jrs. Trappers ta cuminza reacciona un poco, pero e mes un fout di e promer mitad ta haci cu nan atakenan no ta di mucho peligro. Ariba un voorzet di linksbuiten Coffie, back Martis di San Nicolas Jrs ta comete handsbal den doelgebied y referee Amaya ta constata penalty mes ora. Back Anibal Geerman ta cobre y ta anota e prome goal di Trappers. 2-1 e score ta bira.

Linkshalf Luis Kock di San Nicolas Jrs ta worde lesiona den di 22 minuut y mester bandona e partido pa mas o menos diez minuut. Esaki aparentemente a debilita e defensa di San Nicolas Jrs mes ora, pasobra apenas cuatro minuut despues cu Kock ta for di accion, e goal di empate ta worde anota. Un voorzet pa linksbuiten Coffie a situa esaki den bon posicion. Su promer shot, hopi duro ta worde gepomp back den tereno pa keeper Robles y ta bolbe yega den pia di Coffie. Sin mucho dificultad e linksbuiten di Trappers ta shot aden empatando e partido. 2-2.

Pero San Nicolas Jrs, aunke hungando un poco nervioso, no ta tarda mucho pa bolbe bai ariba. Practicamente for di e mes un luga cu su promer anotacion, midvoor Vrolijk ta anota e goal cu a resulta di gana pa San Nicolas Jrs. E biaha aki keeper Lee a hanja tempo di toca cu e bala, pero e no tabata por a retene ni tahe. 3-2 pa San Nicolas Jrs.

E oncena di Santa Cruz ta amenaza atrobe y ta forma algun atake. Durante un di nan un mal entendimiento entre back Martis y keeper por poco ta ocasiona e goal di empate. Interceptando un voorzet back Martis kier a entrega e bala na keeper Robles. Pero esaki cu tambe a sali pa intercepta no por a garra e pase mas. Midvoor George di Trappers a mira e oportunidad y a rush pa proveche, pero na ultimo momento back Martis mes a manda e bala corner. Esaki tabata e ultimo atake di Trappers y tabata den 38 minuut. Despues San Nicolas Jrs a continua ta domina atrobe. Keeper Lee ta bolbe luci mandando shotnan potente di Vrolijk corner. Sin mas anotacion e partido a yega na su fin cu un victoria di 3-2 pa San Nicolas Jrs.

E oncena di e ciudad petrolera, aunke cu de vez en cuando un poco nervioso pa e multiple grito di e varios coachnan, a gana merecidamente y asina a tuma un paso mas adilanti den e tabla di posicion. Nan ta continua den e promer puesto, pero a laga Aruba Jrs den e segundo awor cu diezun punto sigui pa RCA y La Fama cu diez cada uno. Hollandia y Dakota ta empata den e cuarto puesto cu nueve punto, mientras cu Trappers ta sigui den sotano cu cuatro punto. San Nicolas Jrs falta ainda dos partido di hunga, cualnan ta contra di Hollandia y La Fama.

Cumpleanjos feliz

Awe a cumpli dos anja lireen Croes, y felicitacion ta bini di cu tata. Jan, su mama. Hilda su rumannan Mima. Orlando, Harold, Elvia, su wela Marianita, su tanta i omonan, primo y primanan i demas familia.

x x x

Awe e hoben Roberto Gonzalez ta di fiesta pasobra awe e la cumpli 19 anja y ta laga felicite su mama, su rumannan y tur su amigonan.

x x x

Masha pabien nos ta jama Senjora Rosa Maria Ignacio cu a cumpli anja awe, felicitacion ta bini di su jioenan, Juan, Carmen, Eric i di Lillia, di su mama, tanta, rumannan, Francisca, Bernardo, Catrin, su sobrino Rudy y demas familia.

x x x

Dos anja a cpmpli awe e hobencito Benito Lopez, felicitacion ta bini di su tata, su Mama, su ruman Oscar y especialmente di su primo y primanan.

x x x

Pa motibo cu e simpatica senjorita Frida Pourier a cumpli anja awe e ta ricibi felicitacion di su mama y tata, tur su rumannan su amiganan, Maria Figaroa y Maria Zievinger y Ursuia Hieroms.

x x x

E hoben Johan Panneflek a cumpli 26 anja awe, felicitacion ta bini di su mama, su roeman, Nicomedus, Carme, Pedro, Agrepina, i Facundo, Maximina, Cornelia, Frida, Diana i tambe di su primo y primanan Leopold John i Paulus Rasmijn.

x x x

Riba e mes un dia aki e chiquitin Rufina Croes a cumpli un anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su tata Frans, su mama Crispiana, su rumannan Francisca, Vera, Maria, Betty, Nicolaas, Kalito, Teresita, Magrit, Editha di su tantanan i omonan di su wela Catharina i especialmente di su madrina Abelina Croes y demas familia.

x x x

Awe a cumpli anja e estimada Reina Maria Ruiz, felicitacion ta bini di su tata Floriano, su mama, Catrin, su rumannan, Chensa, Choli Colà, y Mayki tambe di su Welo y Welanan, su omo i tantanan di su Pepetji Ika, i omo Pap Tonito tur su prima i primonan, especialmente di su Omo Masji.

x x x

Pa motibo cu e hobencito Guan Pedro Geerman a cumpli 8 anja awe e ta ricibi felicitacion di su mama Nena, su tata Poli, i toer su 11 roemannan. Di Mario i Jascntha Werleman i su madrina Angelica Werleman.

x x x

E hobencito Jacintho Wouters ta di fiesta awe pa motibo di su cumpleanjo, felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan, di su sobrino Eli Koolman, i su swa Eloy Koolman y tur su amigo y amiganan.

COMANDANTE SUPREMO RUSO A RENUNCIA

LONDRES — E comandante Supremo Ruso di forza aerea di Polonia, general Iwan Turkijel, a hanja su renuncio.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita a lanta cu masha gana di limpia cas, e la cohe panja di stof y hao di cantamento e tabata limpia henter cas, Pepita tabata cansa, sodo tabata core foi su cara, awor ora e la jega den sala e pober ta cansa di tantu trahao ata Lorenzo drumi den sofa cu un sonrisa riba su cara. Pepita ta cunsumi, limpia henter e sala, bao di stoel caminda Lorenzo ta na su gemak drumi, ora e caba e ta cohe e panja sushi cu e la caba di stof tur caminda cu ne y pasé den cara di Lorenzo. Lorenzo ta bula lanta na grito, tur sara e ta puntra Pepita ta ki moda esei, di pasa panja sushi den cara di hende. Pepita ta responde nada, pero mi mama a sinjami tambe di limpia consenshi di hende. Lorenzo a keda sinta rabia y ta niester sin fin.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 2 NOVEMBER 1956 — No. 2671

Voortdurende luchtaanvallen op Egyptische vliegvelden en militaire installaties

President Nasser: Er zijn wapens voor iedere Egyptenaar om zijn land te verdedigen tegen agressie en onderdrukking

Van Egyptische zijde is officieel meegedeeld, dat alle scheepsverkeer in het Suezkanaal is gestaakt als gevolg van het tot zinken brengen van een Egyptisch fregat, de „Akka", door Engels-Franse luchtbombardementen in de kanaalzone. Het communiqué werd gistermiddag door het hoofdkwartier der Egyptische strijdkrachten gepubliceerd.

Boodschap van Boelganin aan Eisenhower

In een verklaring uitgegeven via het hoofdkwartier van de Verenigde Naties heeft de Egyptische delegatie bij dit lichaam gezegd, dat „Engeland en Frankrijk samen gegaan zijn met Israel in het verklaren van oorlog aan Egypte. De Franse en Engelse bommenwerpers vechten zij aan zij met de strijdkrachten van Israel in de woestijn van Sinai — aldus de Egyptische verklaring.

Dorp voor Dorp

Nasser heeft in zijn verklaring voor de radio die over geheel Egypte werd uitgezonden, gezegd, dat er wapens waren voor iedere Egyptenaar om hem in staat te stellen zijn land te verdedigen tegen agressie en onderdrukking. Wij zullen — zo zeide Nasser — dorp voor dorp verdedigen.

Nasser wees er op dat Eden heeft gezegd, dat Engeland de beslissingen van de Veiligheidsraad niet zal erkennen, hetgeen betekent dat de Veiligheidsraad niet kan werken.

Nasser zeide, dat de Egyptische luchtmacht twee vliegtuigen had verloren tegen de Israeliers achttien.

„Wij kunnen niet accepteren dat vreemde troepen Port Said, Ismailia en Suez bezetten. Dat zou verkrachting van onze souvereiniteit zijn en beknotting van de vrijheid van het Egyptische volk."

Engeland en Frankrijk overtraden internationale wetten, het Handvest van de Verenigde Naties, de publieke opinie in de wereld en de besluiten der Verenigde Naties. Wat de gecombineerde Israelisch-Frans-Britse troepen wensen is de bezetting van Egypte.

„Burgers van dit land, wij zullen thans moeten vechten. Egypte heeft altijd gezegd, dat het zijn souvereiniteit zal verdedigen, evenals zijn vrijheid en zijn eer. Daarom zullen wij thans vechten", aldus president Nasser in een redevoering tot het Egyptische volk.

Slapeloze nacht

Reuters correspondent Gilbert Sedbon seint uit Cairo:

„Na een slapeloze nacht met voortdurende luchtaanvallen op de vliegvelden en andere militaire installaties, kregen de militaire installaties in Cairo nieuwe klappen te verduren. De luchtalarm-sirenes gilden vrijwel onophoudelijk toen nieuwe golven Britse en Franse bombardementsvliegtuigen over kwamen en hun sterk explosieve bommen loslieten.

Slechts een keer gebruikte een der machines ook zijn machinegeweer.

Over het algemeen ging het leven overigens normaal voort. Zelfs gedurende de luchtaanvallen ging het verkeer in de zakenwijk van de stad normaal door. Wel werd er een run op de banken gehouden toen bekend werd dat Egypte zijn relaties met Engeland en Frankrijk had verbroken.

Het schip dat het Suez Kanaal blokkeert is blijkens nadere berichten geen Egyptisch fregat doch een tanklandingsvaartuig van 2140 ton.

De Jordaanse regering heeft eveneens besloten de diplomatieke betrekkingen met Frankrijk te verbreken.

Boodschap van Boelganin

Te Moskou is officieel bekend gemaakt dat premier Boelganin een boodschap zond aan president Eisenhower over de gebeurtenissen in Egypte. Over de inhoud van de boodschap wordt niets gezegd.

Rusland heeft voorgesteld onmiddellijk een bijeenkomst te beleggen van de Aziatisch-Afrikaanse landen, die aan de conferentie van Bandoeng hebben deelgenomen. Op deze bijeenkomst zou van Engeland, Frankrijk en Israel het „onmiddellijk staken van de agressie en het terugtrekken van de strijdkrachten van Egyptisch grondgebied" moeten worden geëist. De boodschap was van Boelganin gericht aan Nehroe en een soortgelijke missieve werd door president Worosjilov gezonden aan Soekarno.

Het Foreign Office in Londen heeft gisteren bekend gemaakt dat zich nog 2000 Britten uit Engeland en 10.000 anderen — Britse onderdanen, voornamelijk Cyprioten en Maltezers — in Egypte bevinden. In Engeland vertoeven ruim 1000 Egyptische burgers.

Engeland gaf aan Jordanie en Lybie de verzekering dat de Britse bases in die landen niet zullen worden gebruikt voor operaties tgeen Egypte, aldus een woordvoerder van het Britse ministerie van buitenlandse zaken.

Diplomatiek overleg

Gisteravond werden te Washington besprekingen gehouden tussen de Verenigde Staten en Engeland over de toestand in het Midden Oosten, aldus een woordvoerder van de Engelse regering.

Het Londense leidende dagblad „Times" zegt dat er twijfel over bestaat of men wel de juiste weg gekozen heeft. Het blad oordeelt dat er veel te zeggen was voor een vroegtijdige tussenkomst in de Suez Kanaal kwestie maar dat degenen, die daarvan overtuigd waren, zich nu toch afvragen of de actie van thans, nadat Israel eerst in actie was gekomen en de Arabische gevoelens tegen Frankrijk opnieuw waren aangewakkerd, niet vrijwel zeker tot Arabische eenheid zal leiden. Het blad keurt het af dat de Verenigde Staten het Gemenebest niet tevoren geraadpleegd zijn.

OORLOG

Een Egyptische woordvoerder bij de Verenigde Naties heeft meegedeeld, dat Egypte zich in staat van oorlog beschouwt met Engeland.

Britse oorlogschepen stomen op naar de mondingen van het Suezkanaal. Men verwacht dat hedenmorgen landingen zullen worden uitgevoerd.

Het hoofd van de Egyptische veiligheidsdienst heeft donderdagavond meegedeeld, dat „de toestand in het gehele land kalm is".

Selwyn Lloyd, de Engelse minister van buitenlandse zaken, heeft op een samenkomst van aanhangers der regering verklaard, dat premier Eden oprecht en eerlijk geloofde, dat de verhouding tussen Israel en Egypte aanleiding zou geven tot een nieuwe wereldoorlog. Engeland was daarom vastbesloten en tijdig op te treden.

Het Britse Gemenebest is scherp verdeeld over de Frans-Engelse aanval op Egypte, hetgeen blijkt uit regingsverklaringen en perscommentaren in de landen van het Gemenebest.

Australië, Nieuw Zeeland en de federatie van Rhodesie steunen het Britse optreden, maar India en Ceylon zijn scherp gekant tegen de Engels-Franse interventie in het Midden-Oosten. Pakistan gaf ervan blijk. dat het het gebruik van wapengeweld niet waardeert en in Lahore zetten tienduizend mensen anti-Britse demonstraties op touw.

De olieleverantie aan West Europa

ZACHTE ZENUWOORLOG IN ZICHT

NEW YORK — „The New York Times" verneemt uit Washington dat de Amerikaanse regering haar plannen om Engeland en Frankrijk van olie te voorzien voor het geval de olie-aanvoer van deze landen met het Nabije Oosten wordt afgesneden, heeft opgeborgen.

Functionarissen van de Amerikaanse regering vermijden zorgvuldig iedere officieel commentaar op deze plannen, maar officieus geven zij toe dat Frankrijk en Engeland onderwerp zijn van een „zachte zenuwoorlog" ten aanzien van de kwestie der olievoorziening door de Verenigde Staten.

Het blad herinnert er aan dat na de nationalisatie van het Suez Kanaal door Egypte Washington plannen heeft opgesteld om West Europa zondig dagelijks 500.000 vaten olie uit de Verenigde Staten te leveren.

Er zou woensdag een bijeenkomst worden gehouden van de Noodcommissie die na de nationalisatie van het Suez kanaal was opgericht om de plannen voor de Europese olievoorziening uit te werken. Deze bijeenkomst is echter afgelast en aan de olie-importeurs is de raad gegeven af te wachten.

RUSSEN VERSCHERPEN TOEZICHT IN BERLIJN

BERLIJN. — Het Westberlijnse blad BZ schrijft dat de bewaking van het communistische hoofdkwartier en de regeringsgebouwen in Oost-Berlijn is versterkt. Voorts zouden 35.000 man grenspolitie en 15.000 man van de staatsveiligheid het bevel hebben gekregen zich paraat te houden. De gekazerneerde politie en fabriekswachten hadden dit bevel reeds eerder gekregen.

In het Tsjechoslowaakse grens gebied zouden veiligheidsmaatregelen getroffen zijn als gevolg van de gebeurtenissen in Hongarije, aldus verluidt uit gewoonlijk betrouwbare bron.

ZEVEN DODEN BIJ ONGELUK IN COLOMBIA

BOGOTA: — Bij een autobusongeluk gisteren 16 km ten Zuiden van Neiva, in Zuid-Colombia, zijn zeven personen omgekomen. De bus moest een rivier oversteken, doordat de verkeersweg geen brug had, en kwam in het midden van de rivier tot stilstand. Toen de chauffeur de oorzaak van de pech onderzocht, steeg het water van de rivier snel als gevolg van zware regens en sloeg de bus met 14 passagiers omver. Tot de zeven omgekomenen behoren een vrouw met haar zuigeling. Het chassis van de autobus werd circa 300 meter stroomafwaarts van het tooneel van de ramp teruggevonden.

Rukken Russen Hongarije weer binnen?

BOEDA-PEST: — Ronald Farquhar, een correspondent van Reuter meldt dat Sowjet Russische troepen via de Noord Oostelijke grens gedurende drie uren achtereen Hongarije binnentrokken gister in de vroege morgen, terwijl andere Russische troepen een 'stalen' ring rond Boeda-Pest trekken. Het is niet bekend hoeveel Russische troepen de Russisch-Hongaarse grens overtrokken. Van Hongaarse zijde is vernomen dat er heen en weer trekken is geconstateerd van Russische troepen over de grens doch dat de indruk is gewekt dat meer troepen zijn gekomen dan gegaan.

Het Hongaarse gouvernement heeft in een formele boodschap aan Dag Hammerskjoeld, de secretaris generaal van de Verenigde Naties, mededeling gedaan van zijn uittreden uit het door Rusland ondersteunde Pact van Warschau.

De Hongaarse regering verklaarde zich neutraal; sprak als zijn mening uit dat de Grote Vier deze neutraliteit behoren te garanderen en deelde mede van plan te zijn deze kwestie aan de orde te stellen in de een of andere vergadering van de Verenigde Naties op 12 november a.s.



Esaki ta un foto durante di e reunionnan cu a tuma lugar ultima mente entre Rusia y Japon pa nan por a yega na un tratado di paz entre e dos nacionnan aki. Na man robez nas dilanti ta keda e expremier sovietico Boelganin y na man drechi dilanti e premier japones Ichiro Hatoyama.

Gezaghebber Kwartsz a califica su aventura na Surinam „Abrumadora"

E ta entusiasma di prueba di trahamento di cas segun systema Yuda-bo-mes

ORANJESTAD.— Comoquiera cu cada vez tabata presenta algo particular a pasa algun dia prome cu nos por a hanja e ocasion di un entrevista cu e Gezaghebber di Aruba tocante di su vacantie di diez-cuater dia cual ela pasa den compania di su distinguida esposa na invitacion di gobierno di Surinam na e patria di un parti importante di e poblacion di Aruba. „Abrumadora", nada menos cu abrumadora nos estadia na Surinam tabata. Nos a goza di un vacantie cual no a laga lugar pa worry y cu a duna nos e ocasion di por a cerca conoci den tur sentido cu e hospitalidad di gobierno di Surinam y di e carinjo y correcto cu e poblacion di Surinam ta. Nunca nos no tabatin un vacantie asina."

Hopi excursionnan grandi.

Despues di a ser recibi na su yegada door di un cantidad di autoridadnan gubernamental, Gezaghebber a conta, cu e y su esposa a bai keda na Palace Hotel na Paramaribo. Mes ora a worde pone na nan disposicion un chauffeur cu un auto durante nan permanencia, pero di e servicio aki e pareha Kwartsz no a haci mucho uso, cu excepcion di e biahanan pa saka un paar di foto y pa haci algun compra. Nan anfitrionnan practicamente no a duna nan un chens: continuamente nan tabata ocupa cu nan un cantidad di excursion a worde haci. Senjor Kwartsz y esposa a aprecia masha cu sin excepcion na cada excursion un di e ministernan y su esposa a acompanja nan. E minister-president hasta a bai cu nan dos biaha.

Sur. Beauxlet Mij.: un empresa democratico.

Entre otro a worde haci un bishita na e Surinaamse Beauxiet Maatschappij, un empresa cu ta keda como 155 km. den e pais. E excursion aki na Moengo a dura tres dia. Na su yegada na e industria e Gezaghebber, despues di e acostumbrado recepcion a hanja oportunidad amplia di cerca conoci cu e industria, cual ela yama „imponente, bon organiza y masha democratico". E Gezaghebber a descubri aya, cu e industria aki, cu apesar cu e ta traha cu capital Americano, tin den e empleadonan principal, principalmente Surinamenjonan. Cu hopi di e hendenan aki Gezaghebber a combersa y cerca conoce y cu admiracion ela constata cu tur e personnan aki ta posee mayoria diplomanan di universidadnan y hogeschoolnan Hulandes. Cu satisfaccion Gezaghebber a constata con e Surinamenjonan bon desarolla aki, di cual mayoria ta hende di color, tabata tuma parti na e diner na su honor.

Di Moengo e biaha a sigui pa Albina, e biaha dwars door di e mondi cerra. Hopi poblacionnan di neger y indian a worde bishita y Gezaghebber a saka hopi foto. Cruzamento di e rio Marowijne pa bai e stad morto Frances St. Laurent tambe tabata un sensacion. E lugar aki cu antes tabata un colonia di castigo pa personnan Frances y na e tempo ei tabata florece, awor ta abandona y ta di un impresion desagradabel. E biaha di vuelto a tuma lugar cu un bote di Alcoa pa Paramaribo y na e ocasion aki Sr. Kwartsz a logra saka foto di e mondi tanto cerra asina. Para hiba dek ta imposibel saka un foto di e mondi pasobra di tur dos banda bo ta cerra aden di matanan berde manera muraya. E ora e Gezaghebber a bai den master cu tabata sali apenas un poco riba e top di e palunan y di ei cla saka un bon foto.

Yuda-bo-mes.

Tambe e Gezaghebber tabata masha entusiasma di loke ela weta di loke e Caraibische Commissie tabata propaga na Surinam y ta trata di haci popular cu ta e systema di cas di acuerdo cu e metodo di „Yuda-bo-mes". Esaki ta significa cu e hendenan no tin den nan ora liber ta traha nan casnan. Tres homber hunto ta traha tres cas: e material y ayuda tecnico ta worde duna door di Gobierno. Ora e casnan ta cla, nan ta lot e casnan, anto e tres famianan mes por scohe e colornan cu nan ta desea pa nan casnan y despues nan ta ocupa e casnan. Nan ta paga gobierno un alquiler masha abao. cual ta worde considera como pago di e credito. Despues di un cantidad dado di anja e habitante di e moda ei ta hira donjo completo di e cas. E casnan ta worde traha di acuerdo cu un cantidad di tipo standard. di acuerdo cu grandi di e famia cu ta bai biba aden. Tur ta cas riba palo lo cual tin e hentaha cu durante di tempo di awacero e yiunan por hunga bao di e casnan y tambe por cologa panjanan pa seka ora labanan (na Surinam awacero ta cai loodrecht!). Un atraccion extra, cu Gobierno di Surinam a introduci, cu casnan den cada wijk cu e cuida nan cu mihor, e luna ei no tin nodi di paga huur. Esaki e Gezaghebber a hanja un systema di tal forma bunita y salud, cu directamente na su yegada aki atrobe, ela propone Bestuurscollege di introduci un systema di recompensa igual pa e habitantenan di volkswoningen na Aruba tambe, un sugestion, cu Bestuurscollege a acepta mes ora.

Pa Nickerie.

Tambe a worde haci un bishita di varios dia na Nickerie, cual ta keda na frontera occidental di Surinam. Na caminda nan a probecha e ocasion pa haci un bishita na Wageningen lo cual Gezaghebber a yama un paisahe di polder grandioso. Wageningen a worde forma door di mata e palunan den mondi cu chemicals, hala nan basha abao cu bulldozers y pega nan na candela y despues limpia e suela, traha pasashi pa awa y planta aroz.

Comoquiera cu e ta keda mas abao cu e rio, un stoomgemaal ta zorg pa e awa den e slootnan ta keda semper na e mes un nivel. Ya ta para ei 5.000 ha. yen di aroz — e obheto ta di aumenta e lugar total na 15.000 ha.

Tambe durante di e biaha aki na Nickerie partinan grandi mester a worde pasa den korjaal (palunan haci hol) pa cruza e rionan. Hopi biaha mester a pasa meimei di caimannan y tabata necesario cu un korjaal cu bosnegernan mester a bai adilanti pa hai kap un passashi door di e mondi cerra. Durante di e excursion aki Gezaghebber y su esposa a worde acompanja entre otro di e ministerpresident dr. Ferrier, e minister pa asuntonan economico Van der Veer y e districtscommissaris di Nickerie mr. dr. Quindus Bosz. Un pida di e biaha aki a worde haci den un slee, pasobra e terreno tabata mucho malo pa cualquier otro sorto di vehiculo!

Brokopondo.

Gezaghebber a yama su biaha na Brokopondo un sensasion, cual for di Phedra a worde hiba a cabo den un korjaal cu un outboard motor. Si un hende realiza cu e rio aki ta yen di

(Sigui leza riba pag. 4)

NOTICIA DI ULTIMA HORA

Radio Viena a anuncia — segun noticia no confirma — cu bomberderonan Ruso a ataka ehercito Hungaro.

Camionnan blinda Ruso a ocupa un posicion estrategica na Hungria.

Tankinan Ruso a rodea aeropuerto di Budapest y ocupa un otro vliegveld na Oost di Hungria.

Dennis, de Schrik van de Buurt



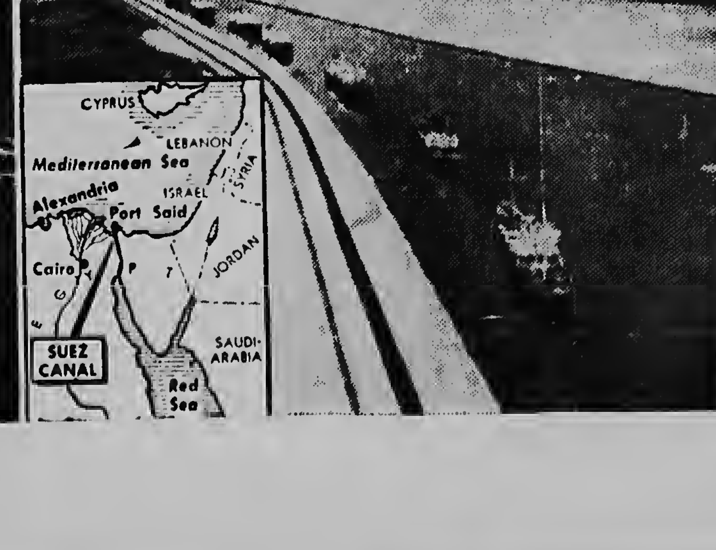
„Heeft u ook een „Wordt gauw Ziek" kaart voor een hondenvanger?"
„Bo tin tambe un tarheta di „BIRA MALO LIHE" pa un cohedó di cachor?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Oorlog in het Midden-Oosten. Nasser (rechts) zal zijn laatste druppel bloed vergieten om het Kanaal (midden rechts) en Egypte te behouden. Uiterst links: Eden. Het kanaal is thans geblokkeerd maar Franse en Britse oorlogsschepen waren gisteravond op weg naar de mondingen van het kanaal te Port Said en Suez (zie kaartje). De oorlogsschepen (links midden) vormen een onderdeel van de Amerikaanse Zesde Vloot die thans oefeningen houdt in de Middellandse Zee. Verwacht wordt dat de Britten en Franse heden het kanaal zullen bezetten.









Rocky Marciano doet boekje open

Rocky Marciano mage dan wereldkampioen- af zijn, te kort aan inkamsten schijnt hij allerminst te hebben. En nu doelen wij niet op de revenuen die hij ontvangt uit zijn solide beleggingen doch die uit een of andere varm van arbeid. Marciano heeft zich begeven op het pad der journalistiek. Hij erkent volmondig gebruik te hebben gemaakt van „ghast writers" doch dat vormde voor een groot Amerikaans weekblad geen bezwaar hem voor het vertellen of neerkrabbelen in notities de historie van zijn sportloopbaan het forse bedrag von 75000 dollar te vergoeden.

Wij hebben zijn relaas met buitengewone belangstelling gelezen. Misschien heeft de ex-champ hier en daar wat gefantaseerd, bepaalde dingen aangedikt, andere met de mantel der liefde bedekt. Het is mogelijk, doch dat neemt niet weg dat men bij het lezen van Marciano's narrative sterk de indruk moet krijgen, dat de ondergrond van het verhaal op waarheid berust.

Zelden hebben wij zo begrepen welke ellende een beroepsbokser, in dit geval toch een wie het in nagenoeg elk opzicht heeft meegezeten, doormaakt als na het woord voor woord spellen van Rocky's story. Hij verklaart positief nooit een „comeback" te zullen proberen. Dat is een bekende melodie uit de mond van een pugilist en toch geloven wij Marciano onherroepelijk. Men heeft beweerd dat hij slechts tijdelijk de ring vaarwel heeft gezegd, het plan zou hebben te wachten tot een nieuwe wereldkampioen gekroond is om deze dan uit te dagen. Met de bedoeling 2 vliegen in een klap te slaan: het incasseren van een halfmillioen dollar en de prestatie leveren de eerste exwereldkampioen zwaargewicht te worden die zijn verloren of prijs gegeven titel heroverde. Men beweerde ook dat hij uit de pugilistiek ging vanwege ernstige rugklachten. Wat het eerste betreft: Marciano zegt letterlijk het volgende:

Wat betekent nog meer geld voor mij terwijl ik mij zorgen maak over de ogen van mijn dochtertje? Wat zou ik aan een nog groter banksaldo hebben, terwijl mijn vrouw aan een klierziekte lijdt die haar het laatste voorjaar bijna het leven koste?

Wat baat mij de beste krantenreclame ter wereld terwijl de conditie van mijn rug zo slecht is dat ik mij er ongerust over maak dat ik de rest van mijn leven kreupel zal blijven? Uit dit laatste zou men kunnen concluderen dat Marciano inderdaad in verband met zijn zwakke rug afstand gedaan heeft van zijn kampioenschap. Hij heeft echter uit de doeken gedaan dat hij reeds in 1949 soortelijke klachten heeft gehad en de doktoren en specialisten die hem hebben behandeld met name genoemd. Dat laatste was zelfs zijn manager Al Weil die voor Rocky werkte, organiseerde, plannen maakte, dacht en besliste, niet bekend. De verhouding tussen deze manager en zijn bokser was een wonderlijke, een die uitsluitend business en geen grein menselijkheid als basis had.

In 1947 verloofde Marciano zich met zijn tegenwoordige vrouw; Barbara. Trouwen mochten zij niet omdat Weil er geen toestemming voor gaf. Toen het er, na vier jaar wachten, na zijn overwinning op Bill Wilson door knock-out in de eerste ronde, eindelijk van kwam, hield Weil aan het bruiloftsmaal een toespraak waarin eigenlijk niets anders tot uiting kwam dan dat hij de baas was en bleef en dat Barbara haar leven en verlangens ondergeschikt had te maken aan hetgeen Rocky's status als bokser eiste. Het paar kreeg een huwelijksreis van tien dagen toegemeten, welke periode werd ingekort tot een week, in welke tijd Weil driemaal telefoneerde. Marciano moest elke morgen een andere uitvlucht verzinnen om tijdens zijn honeymoon in staat te zijn roadwork te doen. Totdat zijn vrouw er achter kwam wat hij uitvoerde en hem kort en bondig aan het verstand bracht dat zij deksels goed begreep wat een beroepsbokser moest doen en dat, wat haar betreft, smoesjes niet nodig waren.

Er gebeurden ergere dingen. Marciano zag zijn eerste, en tot dusverre enige kind, voor het eerst toen het zeven dagen oud was. Zijn werk ging voor. Hij hoorde pas nadat hij een belangrijk gevecht achter de rug had, dat zijn vrouw een miskraam had gehad. Marciano sukkelde met zijn rechter elboog en wel zo hevig dat zijn arm niet kon strekken. Ook daarvan wist Weil niets af. De bokser vocht door, niet in de laatste plaats buiten de ring. Hij verwaarloosde zijn vrouw en kind, leed pijn door zijn mankamenten maar zette door en slaagde.

Na zijn gevecht tegen Don Cokell begon hij in te zien dat het zo niet langer meer kon. Toen hij Archie Moore k.o. had geslagen maakte hij zijn besluit bekend. Thans heeft hij categorisch herhaald dat geen van hem te duchten zal hebben, dat hij nooit meer in de ring terug zal keren tenzij om een groet te brengen aan het publiek. Rocky heeft onder zijn schitterende carriere: negen en veertig overwinningen uit even zovele wedstrijden, waarbij zes titelgevechten, een streep gezet voordat hij overboord viel. Een verstandig besluit; een werkelijk groot sportman waardig. Men zou genejgd zijn een man als Al Weil, vanwege zijn zakelijkheid door dik en dun, zijn over lijken gaan. voor een onmens te verslijten en.... het bij het verkeerde eind hebben. Weil is inderdaad voor Marciano steenhard geweest maar in de beroepsbokswereld is voor degene die wil slagen geen ruimte voor „zachtmoedigheid", van welke aard ook. Wat wij hebben gereleveerd is schokkend en zal menigeen met ontzetting vervullen, zoals het ons heeft gedaan. Weil had echter geen ander keus, wilde hij Marciano naar de top voeren en de ex-kampioen heeft de hem door zijn manager verstrekte opdracht voorbeeldig en vrijwillig vervuld. Moet men hierom de pugilistiek veroordelen? Marciana zelf zou diep verontwaardigd zijn indien men zulks deed. Hij zou, en terecht, aankomen met der argumenten dat hij het hoogste heeft bereikt wat hij ooit had kunnen dromen, wat hij roem en fortuin vergaard heeft, dat hij nog jong is en een heel leven voor zich heeft en dat zijn enig lichamelijk mankement een soort hernia is, waar hij stellig wel af zal komen, zeker als hij zich de tijd gunt rust te nemen. Rocky kan zich dat veroorloven.



De 65-jarige Frank Costella, die in de wereld van de Amerikaanse misdaad een bekende figuur is (hij zit een gevangenisstraf van vijf jaar uit voor belastingontduiking) werd voor de New Yorkse rechter gesleept naar aanleiding van de aktie die de advocaat generaal had ondernomen, Costella het Amerikaanse burgerschap te antnemen. De eis werd door de rechter afgewezen. Hierboven Costella, op zijn terugweg naar de cel. Hij mag in Amerika blijven, voorlapig in de gevangenis.

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba,

Plaatselijk Hoofd van Politie, maakt bekend

dat, met ingang van Maandag 5 November 1956 0600 uur tot beëindiging van de reparatiewerkzaamheden de hoofdverkeersweg Oranjestad - San Nicolas, tussen de Arubaanse Technische School en de zijweg naar het Prinses Beatrix Vliegveld voor alle verkeer met alle vervoermiddelen is uitgesloten verklaard.

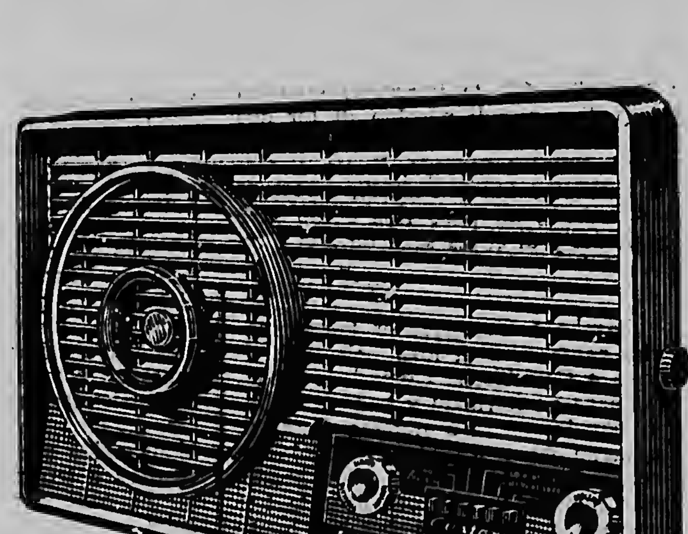
Gedurende dit tijdvak wordt het **doorgaand verkeer** Oranjestad - San Nicolas en San Nicolas - Oranjestad via Santa Cruz geleid.

Het verkeer Oranjestad - Prinses Beatrix Vliegveld wordt geleid via Wayacka, nieuwe asfaltweg Mahuma, Simeon Antonio en verder over de hoofdweg.

Oranjestad, 31 October 1956.

De Gezaghebber voornoemd,

KWARTSZ.







Tumult in Brits Lagerhuis

De vergadering van het Engelse Lagerhuis werd gisteren gedurende een half uur geschort door het voortdurend rumoer der Labour-oppositie naar aanleiding van de crisis in het Midden-Oosten.

Het opzienbarende besluit werd door de voorzitter, William Morrison, genomen na gemoedvolle en rumoerige tonelen, die een half uur duurden. De oppositie trachtte daarbij tevergeefs van de regering antwoord te krijgen op de vraag, of zij aan Egypte in feite de oorlog verklaard heeft.

De voorzitter trachtte herhaalde malen het Huis ertoe te brengen de motie van afkeuring, die de Labourpartij tegen de „militaire inmenging der regering in Egypte aan de orde had gesteld, af te handelen. Maar de oppositie wilde hiervan niets hebben en hield vol, dat de regering antwoord zou geven op haar vraag.

De kern van het argument van de oppositie was, dat Engelse soldaten, matrozen en vliegers in een strijd gewikkeld zijn. Maar indien de staat van oorlog niet is verklaard, dan genoten zij een bescherming in geval zij in handen zouden vallen van degenen, die zij aanvielen.

Door het voortdurend tumult kon de voorzitter zich niet verstaanbaar maken. Tijdens een korte luwte merkte de voorzitter op: „Indien de leden niet naar mij willen luisteren, zal ik de vergadering schorsen".

Het pandemonium brak opnieuw los. De leden van de oppositie gingen op de banken staan en schreeuwden „Aftreden — aftreden" naar premier Eden en zijn ministers. De premier en de andere aanwezige leden van de regering stonden onmiddellijk op en verlieten de zaal onder luid geschimp van de oppositiebanken en even luide instemming van de Conservatieven.

ONRUST IN ROEMENIE

Volgens berichten van een ongeidentificeerd radiostation in Roemenie zijn er gisteren in diverse streken van dat land speciale politiemaatregelen genomen. De spreker voor het station zeide dat hij kolonel van het leger was doch hij gaf geen naam. Hij deelde onder anderen mede dat in het Zevengebergte waar een Hongaarse minderheid woont de politiepatrouilles sterk zijn uitgebreid. Ook in Arad in Banat waar eveneens vele Hongaren wonen, is de bevolking verboden van het ene naar het andere dorp of stad te gaan.

Onder de bevolking in Roemenie zou onrust heersen volgens de spreker.

ELINKWIJK KRIJGT SURINAAMSE VERSTERKING

Humphrey Mijnals, de spil van Surinaamse vertegenwoordigend elftal, vertrok dezer dagen naar Nederland waar hij voor Elinkwijk zal spelen.

De SVB-voorzitter, Emile de la Fuente, nam namens de bond afscheid van Humphrey en overhandigde hem een gesloten enveloppe om een passend geschenk te kopen. De la Fuente hoopte Humphrey over een jaar of zo terug te hebben en kon niet nalaten een afkeurend woord te laten horen over het weglokken van spelers door bepaalde personen. Robinhood, de landskampioen waarvan Mijnals aanvoerder is, organiseerde een aparte afscheidsavond. RH's voorzitter, de tandarts E. Doelwijt, hoopte dat Mijnals als hij t.z.t. uit Nederland terugkeert zowel op het gebied van de voetballerij als op dat van zijn vak als monteur veel zal hebben bijgeleerd.

Mijnals verklaarde natuurlijk van plan te zijn eens terug te keren. Mocht het Robinhood gelukken een trip naar Nederland te maken, dan zal hij alles in het werk stellen om in Robinhoods gelederen te mogen uitkomen.

NEDERLANDS KABINET BIJEEN

's-GRAVENHAGE — Naar vernomen wordt was het voornaamste doel van de bijeenkomst van het Nederlandse kabinet het bepalen van het Nederlandse standpunt voor het geval de Nederlandse delegatie bij de Verenigde Naties aan het debat over het Midden Oosten zou moeten deelnemen. Dit was de enige gelegenheid om nog bijeen te komen, daar minister Luns gisteravond naar de Verenigde Staten vertrok.

NAGY WIL ONDERHANDELEN

WENEN — Premier Nagy van Hongarije zond maarschalk Worosjilov, het Russische staatshoofd, een telegram waarin hij Rusland vraagt datum en plaats van samenkomst vast te stellen voor onderhandelingen over het terugtrekken van de Russische troepen uit Hongarije, aldus een bericht van het Hongaarse persbureau.

Editoriale notities

Gisteren verscheen een berichtje in dit blod, dot het B.C. besloten heeft op korte termijn de Village te gaan saneren. Gesproken werd in dit bericht, dat wij zijdens de Voorlichtingsdienst ontvingen, over het aanleggen van aliewegen, het opruimen van vuil en plaatsen von straotverlichting.

Wij vinden dit een uitstekend streven, dit saneren van de Village. Echter geloven wij, dat als men het bij bovengenoemde ideëen loot, de sonering verre van volledig is. Immers de grootste ellende is de toestand van de „woningen", die daar stoon. Wil de Village werkelijk en valkamen gesaneerd worden, don dienen al deze woningen te verdwijnen, en dan dient er een geheel nieuw bouw- en strotenplan opgesteld te worden. Dan pos is deze minder fraaie (am het maar eens erg zacht te zeggen) von Aruba verdwenen.

Wij gelaven, dot de overheid thans de kans van haar leven heeft dit plan uit te voeren. Aanstoande woensdag zol nämelijk angeveer de helft van de grond van de Village publiekelijk verkocht worden. Het is dè gelegenheid tegen een reëele prijs aan de grand te kamen. Voorheen was dit vrijwel onmogelijk vooral omdat de bezitters van de gronden een te hage prijs vroegen.

Heeft de overheid eenmaal de grond, of een groot gedeelte ervon, dan kan de sanering uitgevaerd warden, daor langzamerhond de huizen onbewoonbaar te verklaren, te slopen, het terrein bij te werken en bouwrijp te maken voor nieuwe — echte — waningen.

Het lijkt ons, dot het het bestuur niet moeilijk zol vallen de instemming van de Raod hiervoor te verkrijgen.

Leonard de Vries:

Van Roodkapje tot Han Hoekstra

Mag ik u bekennen dat ik een zwak heb voor de kindergedichtjes van Han Hoekstra? Als ik componist was, ging ik er liedjes van maken. Prokofieff-achtige melodietjes horen er bij. Maar ook zonder noten zit er al muziek in de versjes van Han Hoekstra. En ritme!

Hakke takke tene / Duitsers zijn geen Denen
Engelsen zijn geen Fransen / die moet je zien dansen
dansen langs de boulevard / met bloemetjes in hun haar

Maar wat heeft die goeie Han Hoekstra met Roodkapje te maken? U kent Roodkapje, nietwaar? U kunt het zo navertellen, is 't niet? En U weet waarom de grootmoeder van Roodkapje zulke grote oren en ogen en zo'n grote mond had? Wel, dan bezit U voldoende kennis om het volgende versje van Han Hoekstra te kunnen genieten:

Laat nu Egbert Jacob Lomen / laatst een vrouwtje tegenkomen.
op het hoekje van de laan / Egbert sprak haar aldus aan;
„Wat hebt u een kleine neus" / „ja, jongmens; ik ben geen reus!"
„Wat hebt u een kleine oren" / „Och, ik wil niet zoveel horen!"
„Wat hebt u een kleine mond!" / „Anders eet ik me te rond!"
„En wat zijn uw oogjes klein!" / „Groter hoeven ze niet te zijn!"
„En wat hebt u kleine voeten!" / „Waarom zouden ze groter moeten?"
„Houdt u me soms voor het lapje?" / „Nee, jongmens het is geen grapje:
„Ik ben HELEMAAL zo klein en mijn naam is Willemijn.
Ik woon met m'n zuster Chrisje in een sinaasappelkistje".

Hoekstra kan zo heerlijk onlogisch zijn, maar de kinderen houden daarvan en zoeken gelukkig nog niet de logica in alles. Wat denkt u hiervan?

Barend is een boertje / Arend heet zijn broertje
Sientje heet zijn zusje / Jasje aan een lusje

Wilt u een drama-in-zakformaat en met een slot even logisch als duidelijk?

De moeder van de duizendpoot is vreselijk ontevreden.
want haar zoontje is zojuist in de sloot gegleden
En als je even rekent weet je wat dat betekent:
op z'n hoofd een grote buil en DUIZEND SOKJES VUIL!

Uiterst veelzijdig is Han Hoekstra in zijn kinderversjes. Meestal is hij speels en schalks, maar een enkele keer is hij bars en dreigend:

Konandere, konindere / Hier is het Mannetje Hakepin
Zijn hier nog vuile kinderen? / Dan moeten ze de asbak in!
Konindere, konandere / Zijn hier nog vuile kinderen?
Dan moet dat gauw veranderen / Want anders wordt de Bibaas woest.
Konindere, konandere / Wie heeft zijn tanden niet gepoetst?

Ik geloof dat Han Hoekstra in zijn kinderpoëzie een groot dichter is, een waarachtig kunstenaar, die de kinderen ongemerkt gevoel voor de schoonheid van goede poëzie bijbrengt. Er zijn een heleboel leuke kinderversjes in onze taal, maar zelden hebben die ook literaire, dus artistieke waarde.



H. HOEKSTRA

Naar mijn ervaring genieten de kinderen intens van Hoekstra's versjes, die bovendien de grote verdienste hebben dat ze het kind nader brengen tot de poëzie der volwassenen, zodat die later gemakkelijker aanvaard en geapprecieerd zal worden.

Met een exotische couleur locale is Hoekstra's „Dadels van Kartoem": Koopman, hebt u dadels? Dadels van Kartoem?

Het doet mij groot verdriet, meneer? maar dadels heb ik niet, meneer! 'k Heb heerlijke olijven en mooie ananas. Komt dat misschien van pas? Ik heb ook lekkere vijgen. Dit kunt u volop krijgen.

Maar dadels van Kartoem, meneer, daarvan heb 'k zelfs geen pondje meer. Vol humor is „De brilslang":

Een brilslang van een jaar of tien / die kon inéens niet goed meer zien.
Hij gaf van schrik een gilletje / Hij was een week
geheel van streek / Nu heeft hij een nieuw brilletje.

Verrukt zijn de meeste kinderen over de kat van Mijntje Maartens:

Mijntje Maartens heeft een kat. (En wat deed die kat?)
Die ging Zaterdags in 't bad. (En wat deed die kat in 't bad?). Hij waste z'n pootjes zeven keer. (En wat deed die kat nog meer?)
Hij waste z'n staart en z'n kopje. (En wat deed die kat met het sopje?)
Hij goot het in de warmwaterkruik. (En wat deed hij met de warmwaterkruik?) Omkeren over z'n kattebuik!

Kinderen van drie jaar zullen deze versjes al waarderen. Hebt u een telg van drie, probeert u dan het volgende versje maar eens bij hem:

Bim, bam, beieren / de kippen leggen eieren.
Bim, bam, bom / ik vraag me af waarom.
Waarom is niet te zeggen, / omdat ze willen leggen.
Ze leggen hier, ze leggen daar, ze leggen maar, ze leggen maar.
Bom, bim, bam, eitje bij de boterham.

In Han Hoekstra bezit Nederland een kinderdichter, zoals het zelden heeft gehad.

SPORTFLITSEN

's tGravenhage.: — Het Deense elftal voor zondag 4 november voor de wedstrijd Kopenhagen tegen het Nederlands elftal is als volgt samengesteld:

Doel Joergensen; achter: Laren en Nielsen; midden: Jensen, Ove Hansen en Olensen; voor; Joergen Hansen, Lundberg, Pedersen, Jens Peter Hansen en Poul Petersen. Reserves: Leif Petersen, Andersen, Terkelsen en Aage Rou Jensen.

—o—

Bologna.: — De Italiaanse bokser Marconi behield de Europese titel weltergewicht, doordat zijn uitdager, de Fransman Benedetto, in de 13e ronde werd gediskwalificeerd.

—o—

Melbourne.; — De organisatoren van de Olympische Spelen te Melbourne hebben gisteren meegedeeld, dat de spelen ondanks de Israëlische aanval op Egypte op 22 november zullen beginnen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers- & Publiciteit Mij. N.V.
Awskatstraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarink
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 2 November

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Marcelino, Pan y Vino"
RIALTO 20.00: „Marcelino, Pan y Vino"
PRINCIPAL 20.00: „Pecado Mortal"
AURORA 19.30: „Under Nevada Skies"
SAVANETA 19.30: „Moederleugen"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Speciaal programma i.v.m. de dag van Allerzielen
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.16 Nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale Variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafe de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Duils programma
18.30 Bordan Company (Klim)
19.00 Internationale Parade
19.30 Nieuws Voorlichtingsdienst
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Conjunto Rene del Mar
11.45 Toni Pizarro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Vicentico Valdes
1.15 Benny More
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Xavier Cugat
5.45 Bienvenido Granda
6.00 Libertad Lamarque
6.15 Cumpleanjos feliz
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edwin Bichem
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.00 Conjunto Luis Santi
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00 15.30

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30-17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.



Apuntes editorial

Ayera a sali un noticia den e courant aki, cu Bestuurscollege a dicidi di sana Village den un termino cortico. Den e noticia aki cu nos a banja di parti di Servicio di Informacion, ta worde menciona trabamento di camindanan di asfalto, kitamento di sushi y ponemento di luz pa calla.

Nos ta considera esaki un esfuerzo famosa, e sanamenta aki di Village.

Sinembargo nos ta kere, cu si e asunto keda solamente serka e ideanan menciona, anto e sanamenta ta leeuw di completo. Pasobra e mala principal ta e situacion di e „casnan" cu ta para ei. Pa Village warde berdaderamente y completamente sana, anto tur e casnan aki mester desaparece, y esei kier meen cu un plan di edificacion y di callanan completamente nobo lo mester warde farma. Solamente e ora ei e parti ei menos bunita (pa dune un nomber basta suave) di Aruba lo desaparece.

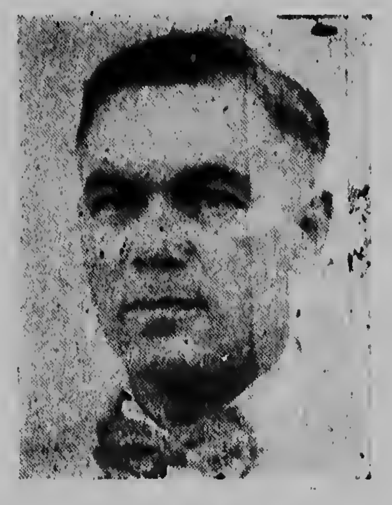
Nos ta di opinion cu autoridadnan awor tin e ocasion di nan bida pa hiba e plan aki a cabo. Diarazon proximo cama mitar di e terrena di Village lo warde bendi na findishi. Ta e aportunidad pa bini na e terreno na un prijs real. Antes esaki tabata casi imposibel, principalmente pasobra e donjonan di e terrenanan tabata pidi un prijs demasiado alto.

Tenienda una bez e terreno, af un parti grandi di dje, anto autoridadnan por cuminza cu hiba a cabo e sanamento door di declara e cashan poco a poco di na ta habitable, tumba nan abao, drecha e terreno y hacie propio pa e casnan ben y nobo.

Ta parce nos cu lo no resulta dificil pa Bestuur di hanja e autorizacion di Raad pa esaki.

Morris Lapidus a llega Aruba

ORANJESTAD.— Ayera tardi a llega cu K.L.M. na Prinses Beatrix Vliegveld di Miami e architecto Americano di Hotel Morris Lapidus y su senjora esposa. E pareha aki a ser ricibi na aeropuerto pa e miembronan directiva di e N.V. Aruven, e companai Arubiano cu lo traha „Aruba Carribbean Hotel". Senjor Lapidus a bini Aruba cu e intension di tene algun conferencia tocante e diferente detallenan pa e construccion di e hotel y probablemente nan lo dicidi den e dianan aki ta cua compania lo dirigi e hotel. Asina nan dicidi esaki nan lo haci contacto tambe entre e „Operator" y e architecto pa caba di trata e otro detallenan, tocante e construccion. Durante su estadia na nos isla, senjor Lapidus lo hospeda na Strand Hotel y nan ta kere cu e lo parti diasabra pa Merca atrobe.



.....hopi anja mas

Fecha natal di nos Gobernador

ORANJESTAD.— Awe tin fiesta na Maria Christinastraat no. 2 pa motibo cu nos Gobernador Mr. L.C. Kwartsz ta celebra su 48 anja di edad. Tal vez nos lo por nota nada di esaki di pafor, ya cu nan no por hiza dos bandera, pero no ta cabe duda cu padendi su cas si bo por ripara cu tin fiesta.

Entre otro e telefoon lo no lagu di sona hopi biaha, si tin hende cu ta desea di felicita nos prome ciudadano Arubano riba su fecha natal y tambe lo ta bini personalmente pa desea senjor Kwartsz hopi felicidad. Riba e dia di awe lo hopi ta pensa riba nos Gobernador y ta desea cu e por duna Aruba su servicio hopi tempo. Nos ta desea cu Mr. Kwartsz lo tin hopi anja mas di bida den nos union y den union di su familia. Nos sincera felicitacion.

Torneo di volleyball na Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Na Lago Sport Park e torneo di volleyball ta continua awe nochi cu e siguiente partidonan. Pa 7.30 lo enfrenta otro di Liga Aruba: Tigers y Wolves. Un encuentro entre e feroznan di e campeonato. Pa 8.30 e segundo partido lo worde hunga y lo ta di Liga Esso. Lo enfrenta otro Vets y Mariniers.

PAGINA TRES

RCA a elimina Caribe A den promer di masculino

Rio Club a gana R.C.A. femenino

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaRazon anochi ariba cancha di Estrella na Sta. Cruz a cumiinza e torneo di basketball organisa pa Plymouth (Chinese Club). Hopi publica a presencia e dos encuentronan di e anochi aki. E promer partida tabata entre e quintetonan femenina di Rio Club y R.C.A. E encuentra aki tabata masha parew y ningun equipo tabata duna e otro ningun clase di ventaha. Cada basket ta worde respondi cu un otro basket. Ambos equipa sinembarga a falla cu frecuencia.

E promer quarter a termina cu score 2-2. Na half e average di punto a keda meskos. Cada uno a bolbe anota dos punto poniendo e score na half 4-4. Final di tercer quarter ta hanja e dos quintetonan empata na 9-9, mientras cu den e quarter final cada uno ta anota cuatro punto pa e partido termina empata na 13-13. Den e cinco minuutnan reglamentario cu mester worde hunga pa dicidi e ganador Rio Club ta logra hanja e basket cu mas frecuencia. E promer dos minuut y mitad a bolbe termina den un empate di 15-15, pero despues di cambia basket Rio Club ta anota cuatro punto mas y ta permiti RCA anota unicamente dos. Cu score di 19-17 Rio Club a obtene su promer victoria. Indudablemente un partido hopi emocionante den cual durante e ultimo minuutnan e diez damasnan ariba tereno tabata hopi nervioso y a hunga hopi descontrola. Rio Club lo tin di enfrenta e ganadora entre San Nicolas Jrs y Caribe dia 14 di November den semifinale di e parti femenino di e torneo. Maximo anotadora di Rio a resulta P. Winterdaal cu 7 punto y di RCA C. Tromp, T. Arends y F. Bouwmans cu 4 cada un.

RCA 28 CARIBE A 24

Den un partido cu tabata carece di emocion e quinteto di RCA a logra un apretado victoria ariba e hopi debilita quinteto di Caribe A. For di principio e partido tabata masha discreto y floho. Defensa di Caribe tabata laga hopi di desea, mientras cu tambe e shooting di e indionan no tabata nada zuiver. E quinteto di Solito, cu Janny Brokke haciendo un esfuerzo supremo pa por hunga atrobe pero no por drenta su forma anterior, tambe ta falla cu frecuencia na e momentonan di anota. E unico hungador cu tabata hanja e basket cu hopi frecuencia tabata Nico de Cuba, kende a acumula un total di 16 punto anotando asina mas di mitad di e puntonan di su club. E promer quarter a termina empata na cuatro punto cada banda. Na half RCA tabata tin un ventaha di tres punto cu 15-12. E ventaha aki ta bira mas grandi ora cu den e tercer quarter RCA ta anota 7 punto y Caribe unicamente cuatro. E unico quarter den cual e indionan di Caribe a outscore RCA tabata e ultimo den cual nan a anota 8 punto y RCA 6. E score final a bira 28-24 na favor di RCA, cu asina a bai den finale cual lo worde hunga dia 21 di November. Maximo anotador di RCA a bira N. de Cuba cu 16 punto y di Caribe S. Frigerio cu 9 punto. Esaki tabata e promer partido cu Caribe a perde den e cinco torneonan di e anja aki di cualnan e promer cuatronan e la termina como ganador. RCA a hunga un partido hopi floho tambe y no a demostra su clase di anja pasa.

PARTIDONAN DI AWE NOCHI.

E torneo ta continua awe nochi cu e siguiente torneonan. Den e departamento femenino lo enfrenta otro Arrow y Victoria, mientras cu e segundo partido lo ta di clase B entre Caribe B y Estrella. E partidonan aki tambe lo worde hunga na Santa Cruz.

DESTINO DI SECRETARIO DI PARTIDA COMUNISTA

BUDAPEST — Tocante destino reina obscuridad na Budapest. Nan di Hungria Erno Gero, te ayinda ta reina obscuridad naBudape st. Nan ta pensa cu lo e la bandona Budapest hunto cu trupanan Ruso.

Matyas Rakosi aparentemente tambe a hui for Hungria.

E periodista Frances Jean-Pierre Pedrazini a worde herida ajera gravemente, ora e tabata tuma portret dje bringamento entre nacionalistanan y comunistanan, pero nan ta pensa cu lo e scapa.

NOMBRACION DI COMANDANTE DI TRUPA

LONDRES — Gobiernonan Ingles y Frances a nombra e general Ingles Sir Charles Keightley como comandante dje trupanan militar cu ta bringa na Egypto; asina e ministerio Ingles di defensa a declara. General Keightley tabata comandante di forzanan militar Ingles na Mediano Oriente.

Comandante suplente tabata e viceadmiral Frances Barjot.

E cuartel general di trupanan mixto ta situa na Cyprus.

Reparacion riba caminda grandi

ORANJESTAD.

Segun nos a ser informa, nan lo cuminza Dialuna mainta proximo tempran cu e trabaunan di reparacion di e caminda grandi Oranjestad — San Nicolas, esta e pida cu ta keda entre e odificio di A.T.S. y Prinses Beatrixvliegveld.

Tur anja nan ta despone di un suma riba e begroting, pa dresa e caminda, cu por wordu considera como un di e camindanan di trafico mas principal di nos isla, ya cu e no ta den bon condicion na diferente parti.

Ya nan a dresa e pida cu ta keda entre Mariniersskazerne y San Nicolas completamente y awor nan ta bai cuminza cu e pida na Oranjestad, cu ta actualmente e pida mas malo di henter e caminda. Nan ta calcula cu e trabau aki lo dura mas o menos 6 siman. Durante e seis siman nan aki e trafico cu ta bai y bin di San Nicolas mester cambia nan ruta, pasando den promer lugar via Santa Cruz y den segundo lugar via Simeon Antonio.

Ciudadano Americano no por bai Centro-Este

ORANJESTAD. — Awor a bira imposibel pa e ciudadanonan Americano bai den teritorio di Centro-Este. Segun nos a tende di e consulado Americano na Oranjestad, e la hanja orde di e State Department na Washington, cu tur pasaporte cu ser presenta pa un ciudadano Americano na mencionado consulado mester ta previsto di e clausula: „This passport is not valid for travel to or in Egypt, Israel, Jordan or Syria." Esaki no kier meen awor cu tur ciudadano Americano mester presenta na consulado, sino tan pronto nan presenta ey nan lo pone e stempel aki riba e pasaportenan. Solamente esun nan cu mester bai den mencionado teritorio cu interes pa Merca, por bai, si nan hanja prome permiso di e ministerio.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.

Joyeria - Relojeria

Laga nos habri nos lista di cumpleanjos awe, felicitando sinceramente e Gobernador di nos isla, senjor Kwartsz, deseando ele hopi anja mas di felicidad.

x x x

Tambe nos kier feliciteer Tommy Croes, cu a haci anja awe, na nomber di su tata Baban, su mama Carmelita, su rumannan, Rosa Ina, Didi, Chichi, Any, Benny, Silvio, Beta, Mal, Colin Chemmito, familia Yarzagaray.

x x x

E hobencito Rudolf Edwin Werleman, yiu di senjor Juan y senjora Delia Werleman, cu ta cumpli tres anja awe, ta ser cordialmente felicita pa su mayornan, rumannan Rufina, Fefe, Chichita, Raul, Efrain Ismael, Anglo, Tico, su omonan, su pepe y demas familia.

x x x

Awe ta di fiesta, celebrando su cumpleanjos Thichita Angela. Felicitacion ta bini di su subrina Rufina Maduro, su rumannan Delia Francisco, Emiterio, su enamorado Pedro Willems.

x x x

Su mama y demas familia ta laga feliciteer carinjosamente Jossy de Windt, cu awe ta celebra su cumpleanjos.

x x x

Na Alto Vista a cumpli 54 anja di edad awe, senjor Hose Ignacio Tromp, recibiendo hopi pabien di su esposa Maria, su cunjanan Tjontjon, su amigo y amiganan Lois Giermo. Jovito Theofilo Gerit, Abraham, Guan, Judith, Felomena, especialmente Carlos Nicandro Tromp.

x x x

Hopi felicidad pa e hobencita Ingrid Dirksen, cu ta haci 4 anja awe, ta e deseo di su mama Marie su tata Lourens, su rumannan Evelina, Irena, Frido, su wela, Sara, su madrina Laura, su tata y omonan, especialmente su prima Maria Mercedes Dirksen.

x x x

E simpatica senjorita Candida Maria Croes kende a cumpli anja awe, ta ricibi felicitacion di su tata Porfilio, su mama Jacintha, su rumannan Lee, Wishi, Toni, Ionca, Chinto, Betty, Chito Ina, Nini, Doechito, Binchi Croes, su cunjanan, amiganan y conocirnan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakoijistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 3117

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 2 November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Marcelino, Pan y Vino"
RIALTO 20.00: „Marcelino, Pan y Vino"
PRINCIPAL 20.00: „Pecado Mortal"
AURORA 19.30: „Under Nevada Skies"
SAVANETA 19.30: „Moederleugen"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

08.00 Opening
08.05 Speciaal programma i.v.m. de dag van Allerheiligen
80.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale Variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Duits programma
18.30 Borden Company (Klim)
19.00 Internationale Parade
19.30 Nieuws Voorlichtingsdienst
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

Awe a completa tres anja di feliz union matrimonial e pareha Francisco Dijkhoff y Theresita Dijkhoff Scharbaay, kende nan ta ricibi felicitacion di nan yiunan Beby y Ivonne, nan suegro y suegranan, rumannan, amigonan y amiganan.

x x x

Masha pabien ta bai pa senjora Ramona Sofia Kelly, cu a haci 44 anja di edad awe na nomber di su yiunan Dominico, Sofia, Hose, Gregorio y Joseph, su suegro y suegra, rumannan, cunjanan, especialmente su nieta Glenda Tromp.

PROYECTO AMERICANO APROBA DEN NACIONES UNIDAS

Den asamblea general di Naciones Unidas ayera nochi e proyecto presenta pa Estados Unidos pa soluciona e situacion na Egypta, a keda aproba cu 64 voto pra, 5 en contra y 6 abstencion.

E principal y prome punto di e proyecto ta cu Francia, Inglaterra y Israel mester stop bringamento y atakenan inmediatamente.

No. 2

„Caramba b'a queda combersa hopi cu papa. Y e no ta permiti di dokter pa papia hopi".

Cu trasteria imita el a pone su man riba e cabez bunita dje mucha muhe jen di krulnan color di castanja, cu tabata basha abundantemente tur den su cara.

Manera ta un colebra tabata riba su cabez, asina lihe el a quita man di Halden foi riba su cabez.

„Bo n' tin paquico di mira mi cu asina mal wowo, pasobra mi cu bo tata tabatin algo di masha importancia di combersa cu otro. Bo mes sa cu mi tambe ta mes preocupa pa salud di bo tata cu bo, Nanda".

E mucha a draai su cara na un manera como si fuera e quier a bisa cu e no ta quere esai absolutamente. Pero afortunadamente e biaha aqui e por a domina su mes na tempo, sino lo el a haci su mes foi e ora ai mes un enemigo mas grandi ainda cu e tabata caba pa Halden.

Sinembargo foi tempo cu Fernanda Roland por a huzga pa su mes y cu e por a forma su mes un idea di tur cos, e tabatin un gran antipatia pa e homber aqui cu tabata jama su mes „amigo" di su tata. Pero nunca Fernanda no a quere den sinceridad dje amistad aqui.

Su wowonan skerpi a ripara hopi cos cu tabata hustifica e antipatia aqui. Ademas di esai e tabata sa tambe cu e homber aqui tabatin relacionnan intima cu Srta Sanders, quende tabata encarga cu su educacion. Y e muhe aqui tampoco Nanda no tabata gusta masha pasobra e no por a wanta e trastero dje muhe pa cu su tata. Tabata como si fuera ta un cos e tabata carga den su cabez y cu e quier a interveni entre e y su tata. E tabata sa tambe cu e muhe aqui no tabata guste masha, pasobra semper su tata tabata dun'e razon y tambe pasobra t'e tabata forma un muraja entre e muhe cu su mama y tantem cu e tabata existi e idea cu e muhe aqui tabatin den su cabez pa cu su tata, lo no por tuma luga. Pero loque tabata sara Nanda mas tanto dje muhe aqui tabata, cu e tabata hipocrita y tabata haci manera e tabata stima Nanda masha cu un carinjo tierno, pero falso. Y Nanda cu su bista puro den tur e cosnan aqui tabata mira su hipocresia.

Pero como su tata tabata sinti malo hopi tempo caba y como e no quier a causa e tata ningun verdriet net na su cama di malo, e no a bis'e ainda francamente cuanto repugnancia e tabatin den Srta Sanders cu tabata encarga cu su educacion.

Awe Nanda tabata masha contento pasobra Srta. Sanders mester a bai bishita su ruman muhe na ciudad. E ruman aqui tabata casa y tabatin yiuman fiesta e dia aqui. Y p'e motibo aqui Srta Sanders lo queda drumi na ciudad y Nanda tabata desea di enter su curazon marra cu semper e muhe aqui por a queda ciudad sin bolbe mas. Y awor cu el a quere di por a pasa algo solitario cu su tata, ata George Halden a bin combersa diferente ora largo cu su tata. Nan a oblig'e na jama e homber aqui om George foi chiquito, pero e tabata haci esai contra su boluntad, pasobra e n' tabatin ley cu e homber aqui.

Y como e homber aqui a pretende di tabatin algo serio di combersa cu su tata, Nanda mester a bandona e cuarto dje enfermo. Profundamente entristeza pasobra e dushi union di e cu su tata a ser stroba, Nanda a sali bai sinta afor riba treed mas ariba dje trapi, pa e por tabata cla unbez pa yuda e tata ora cu e tabatin mester di cualquier cos. Pero tabata como si fuera e combersacion tabata dura un eternidad. Ta quico asina importante e homber aqui por tabatin di combersa asina tanto cu su tata? Porfin el a hiza su cabez y tabata mira den e cara vierkant dje homber. Y sin preocup'e cu loque e homber aqui a bis'e mes, el a responde lihe:

„Y awor mi ta bai inmediatamente cerca mi tata. Ta duel mi cu mi no por bai abri porta pa bo, pero bo ta hanja e criar Herman aya y lo e abri porta pa bo".

„Caramba bo ta tene bo cabei slordig, Nanda. Bo n' ta mucha chiquito mas. Bo mester cuminza na pone mas tino riba bo exterior.... Corda cu ya ta un dama casi bo ta."

Amarga el a queda ta mira e homber aqui. E mes palabranan aqui el a tende caba diferente bez di Senjorita Sanders tambe.

„Mi cabei ta slordig pasobra ta cada bez tin hende ta pone man riba mi cabez y ta nan ta bruha mi cabei", e mucha a responde sara, pasobra enberdad e homber aqui a caba di pone man riba su cabez.

George a comprende cu politicamente esaqui tabata un protesta como el a pone man riba cabez di Nanda. Pero el a sonrei numa, como si fuera ta palabra sin sintir di un mucha.

„Srta. Sanders mester a educa bo mehor", el a responde y e mucha muhe a mira un brillo enemical den wowonan dje homber aqui.

No obstante cu George Halden quier a haci e mucha aqui su yerna door di cas'e cu su yiu homber, sinembargo e tabata sinti un gran antipatia pa e mucha vrijpostig aqui. Pero ta den su man tabata queda un herencia formidable di Heidersberg y ademas di esai un gran fortuna na efectivo. Pasobra aunque cu e tata di Nanda a yega un tem di perde tur cos casi, pero el a bin bolbe bai dilanti trobe y loque a caba di corona e asunto tabata, cu el a hereda un fortuna masha grandi di un tio di dje cu a muri, de la manera cu awor e ta un homber rico. Nanda tabata su unico yiu. Pues dje manera ai si George larga Nanda casa cu su yiu homber tur cos ta queda practicamente den nan man. Quico otro e por a desea?

Y tambe e cos di mas bunita ta, cu Heidersberg ta queda den cercania inmediata di su hacienda. Y semper tabata su deseo na por a uni e dos posesionnan aqui hunto y awor e ta mira cu su plan ta bai realizando, mientras administracion di tur dos e posesionnan ta queda den su man.

Nanda tambe a contesta su mirada na un manera mes enemical, mientras sin cu el a preocup'e masha cu e palabranan aqui el a responde:

„Mi mester bai cerca mi tata".

Cu e palabranan aqui el a quita bai foi George y a disparce den cuarto di su tata.

George Halden a queda ta mir'e cu un bista indiscriptible.

E ta completamente danja. Malcria manera porco. Ora cu Heinz Roland muri, loque lo no tarda mucho mas, anto Senjorita Sanders mester domina e mucha aqui severamente. E ora ai George lo tin man liber y pleno derecho di haci y deshaci na Heidersberg y lo e sabi com lo e domina e mucha vrijpostig ai. Si e no tende na bon, lo e tende na malo. Pero lo e come pam cu diabel a mansa na su man. Lo e sinja Nanda com sa domestica hende tambe cu ta wild.

Talvez Jopi su yiu mes lo ta mucho bondadoso ainda pa e mucha aqui. Y ta p'esai George a propone foi awor caba na pone boluntad y caprichonan dje mucha aqui na cadena prome cu e casa cu su yiu homber, sino lo e bin manda riba nan tur si e queda cu e natural ai cu e tin awor aqui.

Esaqui tabata George su pensamentonan mientras e tabata babando e trapi. Abao enberdad el a hanja Herman quende a cohe su overcoat y sombre y a abri porta p'e. Y pa cumpra e homber aqui su carinjo foi awor caba, el a pusha un propino den Herman su man.

Herman a tum'e berdad, pero el a queda masha stranjo como esaqui no sa ta su custumber. E homber aqui ta generalmente reconoci como pichiri. Sinembargo Herman no por a adivina ta quico tabata e homber aqui su pensamento.

Y na e mes manera aqui cu regalitonan y atencionnan chiquito el a logra gana carinjo di Senjorita Sanders. Pero esaqui cu tabata un solterona cu no quier a quere cu el a perde strea di Noord, tabata tuma e atencionnan aqui na un otro manera Y el a hinka den su cabez cu unavez cu su ideanan pa cu Heinz Roland no por a tuma luga pasobra e homber aqui ta inscribi pa muri, lo e purba su suerte anto cu George. Talvez su carinjonan por tabata sincero y Senjorita Sanders, quende tabata nechi den su careda di sesenta anja ta bai p'ariba, tabata caricia semper e proverbio cu ta bisa: TANTEM TIN BIDA TIN SPERANZA.

Halden tabata sa masha bon quico e solterona lo tabata pensa, sinembargo el a probecha di esaqui su locura pa e por logra domina Nanda door di instruccionnan cu e duna Srta. Sanders pa baha e mucha tribi aqui su cabez, tan pronto cu su tata muri, pasobra mama tampoco Nando no tin mas.

Y na su manera diestra George a logra hanja e muhe manera un instrumento boluntario den su mannan. Ma ainda su ora no a yega.

Calmo y cu dignidad manera semper el a camna bai na su auto cu tabata para dilanti porta y a stap den dje. E chauffeur a duna gas y e auto a disparce.

CAPITULO II.

Ora cu Nanda a drenta cuarto di su tata, e pober enfermo a queda ta mira su yiu cu wowonan desoso. E mucha muhe a camna bai cerca e tata su cama y a hinka rudia su dilanti.

„Tata mi dushi tata, corda conseho di dokter. Sin duda b'a papia di mas. Corda cu dokter a bisa cu bo no mester excita bo mucho. Ta paquico Om George mester a bin molestia bo cu nada awor aqui? E tambe n' sa masha bon cu bo no mester excita bo, ni papia di mas?"

El a pasa man den cabez di su yiu y mientras esaqui tabata papiando e tabata hunga den su cabeinan.

Si.... su tata si e tabata larga hunga den su cabeinan asina tanto cu e tabata desea. E tabata sintie contento. Pero tan pronto cu om George mester a mishi cun'e e tabata sinti un ril manera ora cu hende pone man sin sa riba un colebra.

(E ta sigui)



Dia 25 di October 1956 a contrae matrimonio e simpatico senjor Federico Fingal y Antonia Koek. Nos ta desea e pareha tur felicidad y prosperidad den nan bida matrimonial.

Foto Bonke.



Aki nos ta mira Sr. Mario Kelly y srta. Theresia Tromp cu a contrae matrimonio dia 21 di October na Misa di Noord. Nos tambe ta duna nos felicitacion pa e pareha y nos ta spera tur felicidad y prosperidad na e pareha aki.

Foto Bonke.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco y Pancho no a risca sigui ariba nan cabai, sino nan a hanja mihor pa nan continua na pia y scondi. Poco poco y cu precaucion e dos hombernan aki ta sigui tras di e spoornan cu ta marca riba tera, y como Pancho a mira Cisco su prudencia e ta bisa Cisco: „Asina hopi miedo bo tin di un solo homber?" Pero Cisco cu no ta kita su vista fei di e spoornan, ta contesta: „Ta mas di un, aki otro a uni esun di prome." Y net Pancho tabata bai puntra Cisco mas cos, ora e la bisa: „Pero ....". Cisco ta corre bisele: „Shhhhh" sin laguele caba di papia y nan tur dos ta saak abau. Den esei Cisco ta fiha bon dilanti dje cu su mannan riba su wowonan, y ta agrega: „Atele ey nan. Nos a hanjele .... pero mucho laat." Cisco mester a hanja e corant, segun e ta bisa, pero sin esun cu a cogele y ta net esey ta mas importante awor, no e corant cu nan por hanja hopi mas di dje na e redaccion. Pero no ta nada, mescos cu Cisco a hanja e corant e por hanja e ladron tambe, aunque costele hopi trabau y peliger.

Bishita di mr. Kwartsz na Surinam

(Continuacion di pag. 1)

palu cu ta drief y tur otro sorto di obstaculo mas bao di laman, tambe yen di cayman y culebra di awa anto bo por imaginabo cu e Gezaghebber lo a sintiele de bez en cuando un poco desagradabel den su palu hol, den cual un neger tabata sinta mas adilanti y tabata actua como radar, riba cua e timonero tabata nabega. Con tabata posibel cu e homber ei sinta riba e punta mas dilanti por mira tur e obstaculonan bao di awa, hasta dr. Ferrier parce no tabata comprende, pasobra ora cu mr. Kwartsz a interpele tocante di esei, ela contesta: „Mi ta kere cu nan ta hole e cosnan ei, pasobra mescos cu abo, mi tampoco no ta mira nan". En todo caso, gracias a Dios, no a pasa nada particular y e mainta siguiente Gezaghebber a lamta den un post di polis na Brokopondo door di e paharanan cu tabata canta. Na e lugar aki cu La Reina tambe a yega di pasa ei y caminda na su suplica especial e sol a haci un paseo den e mondi, senjor y senjora Kwartsz tabata den e oportunidad di bishita algun poblacion di negernan y naturalmente Gezaghebber a saka algun foto ei tambe di lugarnan di sacrificio etc.

Brokopondo pa e turistanan?

Mr. Kwartsz, kende a conta nos cu no tin mucho haci te ainda den sentido di turismo na Surinam, tabata di opinion cu Brokopondo, despues di realizacion di e plan di Brokopondo, por bira un lugar di berdadero turismo. Pasobra lo bini e ora ei un meer enorme rondona di e mondi razo den cual varios islitanan, cu ta worde forma door di diferente cerritonan: ideal pa un vacantie romantico.

Por ultimo Gezaghebber a informa nos, cu lo e proyecta su transparentenan (ela haci 140) tan pronto cu nan ta cla durante di un anochi especial pesei den Club Suriname.

Informe tocante lucha na Egypto

CAIRO — Egypto a kibra su relacionnan diplomatico cu Inglaterra y Francia y a proclama estado di sitio den henter pais. President Nasser ta gobernador general militar di Egypto awor.

Radio Cairo a anuncia, cu Egyptonan a destrui seis avion Ingles ajera durante bombardeonan contra Alexandria y Cairo.

Cuartel general aliado na Cyprus a anuncia, cu forzanan aerea Franco-Ingles a continua nan atakenan ajera mainta contra obhetonan militar na Egypto, atacando 5 aeropuerto y destruyendo 14 avion Egypto.

Segun un boletin Egypto, avionnan Frances a bula hunto cu avionnan Israelita, atacando forzanan militar di Egypto den desierto di Sinai.

Irak a proclama estado di sitio den henter pais. E ministro pa asuntonan exterior di Irak a protesta fuertemente cerca representantenan di Inglaterra y Francia na Bagdad contra intervencion militar di Inglaterra y Francia den region di Canal di Suez. Irak tabata un di e aliadonan mas grandi di Inglaterra na Mediano Oriente, y ta co-fundador di Pacto di Bagdad, e organisacion defensiva na Mediano Oriente, cu ta worde sostene pa paisnan occidental y cu ta consisti di Inglaterra, Pakistan, Turquia, Irak y Persia.

Radio Bagdad a anuncia, cu prome ministronan y e ministronan pa asuntonan exterior di Persia, Turquia, Irak y Pakistan lo reuni pronto na Teheran, capital di Persia, pa discuti e situacion na Mediano Oriente. Di e discusionnan aki Inglaterra, aunque siende miembro di Pacto di Bagdad, a keda exclui.

Oficialmente a worde anuncia na Bagdad, cu rey Faisal di Irak a accepta invitacion di presidente di Libanon pa convoca un reunion inmediata di soberano- y prome ministronan di tur paisnan arabe pa stipula un politica comun.

Jordania a informa Inglaterra, cu e lo no tolera pa forza aerea haci uso di basenan Jordanes den e lucha contra Egypto. Inglaterra tin avion militar staciona na aeropuertonan di Amman y Mafrak.

Radio Cairo a haci un yamamento na obreronan di tur pais arabe pa destrui tuberianan petrolera pa stroba provision di zeta na aliadonan.

Un vocero Egypto a anuncia, cu aeropuerto internacional di Cairo, academia militar, un hospital, un moskee, varios aeropuerto militar y otro lugarnan den cercania di Cairo a sufri danjo pa motibo di bombardeonan Anglo-Frances.

Israel a anuncia conquista di e base grandi Egypto di Rafa, na terminal Sur di estrecho di Gaza. Segun Israel e trupanan Egypto ta huj den gran confusion. Si en realidad e Israelitanan a alcansa laman, anto nan a corta retirada di trupanan Egypto di estrecho di Gaza.

Gobierno di Israel a haci un yamamento na tur trupanan Egypto den region di Sinai pa entrega nan arma, mientras nan tin tempo, pasobra nan ta casi isola y nan forza aerea lo worde elimina pronto pa bombardeonan Anglo-Frances.

Conquista di Rafa ta e triunfo mas grandi di Israel te ainda.

Ministerio di sanidad publica di Israel a yama tur muher, cu no ta den servicio militar, pa asisti den hospitalnan.

Presidente Eisenhower a conferencia ajera cu su avisornan principal politico y militar pa busca un medio pa localisa e bringamento na Mediano Oriente y pa pone fin na e conflicto.

„Poco bes, si no ta nunca, un president di Merca a worde trata cu mas indiferencia humillador pa nacionnan amigo cu president Eisenhower den e sucesonan diplomatico di ultimo dianan", ex-president Truman a declara ajera. „Su notanan a keda sin contesta, su yamamentonan urgente a worde rechaza y su consehonan a worde ignora".

Ta evidente — Truman a bisa — cu en efecto Merca no ta lieder mas di e asociacion di nacionnan liber. Ta un hecho, cu Merca pa motibo di politica di Eisenhower y Dulles no ta worde respeta, confia y sigui mas na ningun parti di mundu", Truman a bisa.

NOTICIA DI CUARTEL GENERAL DI EGIPTO

CAIRO — Segun noticianan dje cuartel general di Egypto avionan Ingles a ataca Cairo Dia Razon anochi, esta Alexandrie, Cairo, Port Said, Ismailia y Suez.

Di Nicosia ta yega e noticia, cu e ofensiva Anglo-Frances riba posesionan Egypto, a worde comete pa Royal Air Force, cual su avion nan ta sali foi Cyprus. Trupanan cu a bolbe a declara, cu nan mission a worde checuta cu excito.

REPRESENTANTE DI UNION SOVJETICA

NEW YORK — Dia Razon anochi e representante di Union Sovietica cerca Nacionnan Uni, a suplica Conseho di Seguridad, pa condena e accionnan agresivo di Inglaterra y Francia.

El a basa esaki riba e hecho, cu tur dos paisnan aki a bombardea pueblo di Egypto y a baha trupanan na Egypto.

RUMORNAN CU TA CIRCULA

MOSCU — Ta core rumores, cu gobierno Ruso tin e plan un conferencia, despues cu e situacion na Hungria aclara poco, esta un conferencia grandi cu paisnan Oriental di Europa, pa discuti lasonan mutuo y esnan cu Rusia.

E intencion lo ta, pa haci e lasonan economico menos fuerte.

PROTESTA CONTRA E ATAQUE DI ISRAEL

NEW YORK — Como protesta contra e atake di Israel riba Egypto y e ultimatum Anglo-Frances, e secretario-general di Nacionnan Uni, Dag Hammerskjoeld, a ofrece Consecho di Nacionnan Uni, pa tuma su retiro.

EXPRESION DI MINISTRO DULLES

WASHINGTON — Segun noticia, cu ta circula na Washington, ministro Dulles a expresa su malcontento en frente di representanenan Ingles y Frances, cu nan gobiernonan no a informa Merca di antemano tocante nan ultimatum na Israel y Egypto.

Na Washington por a tende e acusacion, cu e atake di Israel ta forma parti di un conspiracion pa permiti intervencion den region di Canal di Suez.

DECLARACION DI EISENHOWER

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a declara pueblo Mericano pa medio di radio y television, cu Merca lo no drenta hostilidadnan, cu ta reina na Mediano Oriente. Eisenhower a bisa, cu e atake arma, di Inglaterra y Francia, a sosode pa motibo di equivocacion. Pasobra, Eisenhower a continua, nos no ta kere cu uso di violencia, por ta un methodo correcto pa soluciona conflictonan internacional.

PARQUE MUNICIPAL PARA ANIMALES PERDIDOS

Las autoridades municipales de Hamburgo van a crear próximamente un parque en donde sedara de comer y se alojara a los animales perdidos. Con este propósito se han reservado varias hectareas de terreno y se construiran casas especiales para albergar a los perros, gatos, loros, etc. extraviados en Hamburgo, cuya cifra anual alcanza, segun parece, a los veinte mil.

EL MES INTERNACIONAL DEL TEATRO EN LOS ESTADOS UNIDOS

El Mes Internacional del Teatro tendra el año que viene en los Estados Unidos un esplendor sin precedente. En efecto, en marzo de 1957 compañias teatrales de toda America presentaran sus obras, consagradas al mejoramiento de la comprension internacional. Estas obras y otras funciones especiales se colocaran bajo los auspicios de la Comision Nacional americana para la Unesco, la Asociacion americana de Teatro Educativo y del Consejo Nacional de las Artes y del Teatro.

300 Millones de espectadores

El próximo 2 de diciembre, el actor americano Danny Kaye presentara en las pantallas de televisión de 28 paises un reportaje sensacional sobre la UNICEF rodado por la Compañia Columbia Broadcasting System. Se evalua en 300 millones el numero de espectadores que veran simultaneamente este programa, lo que no deja de constituir una marca mundial de numero de espectadores simultaneos.

Esta pelicula es el resultado de un viaje de siete semanas por Europa, Africa y Oriente Medio, durante el cual Dany Kaye ha recorrido 60.000 kilometros. Se han condensado 26 horas de pelicula en un programa de televisión de 90 minutos sobre los trabajos de la UNICEF en favor de los niños; este programa se proyectara simultaneamente en Norteamérica y en otros 27 paises.

La historia que contara Danny Kaye a una parte importante del mundo es la de millones de niños enfermos o desheredados, para quienes una inyección de penicilina, un tubo de pomada desinfectante o un gran tazón de leche cotidianos constituyen a menudo el estrecho margen que separa la enfermedad de la salud, la miseria de la alegria.

Gracias a la comprensión instintiva de los niños, Danny Kaye supo inmediatamente ganarse sus corazones y s uconfianza y trasladarlos al reino del humor y de la alegria, qu e es el suyo. En Nigeria se encontró con pequeños leprosos que hoy estan en vias de curación; en Marruecos fué testigo de los cuidados que se prodigan a los pequeños marroquies alcanzados por ese grave mal ocular que se llama tracoma. En israel condujo la Orquesta Sinfónica Nacional, y en Yugoeslavia asumió la dirección de una gran coral popular.

La primera pelicula realizada por Danny Kaye sobre la UNICEF, un documental en tecnicolor rodado en ¡Extremo Oriente, titulado „Tengo 25 millones de niños", se tradujo a 23 idiomas y se proyectó ante cien millones de personas, aproximadamente.

ELECTRICIDAD ATOMICA EN GRAN BRETAÑA, EN FRANCIA Y EN SUECIA

Mientras los estatutos de la nueva Institucion Internacional de la Energia Atomica se elaboran en la sede de las Naciones Unidas en Nueva York varios paises preparan e incluso algunos acaban la construccion de nuevas centrales de energia electrica.

La primera central atomica francesa se ha puesto en servicio en Marcoule, en el Gard, el 28 de septiembre ultimo. Conocida con el nombre de „Pila G-1", esta central permitira recuperar 5.000 kilowatios de electricidad.

En el Reino Unido, la „Atomic Energy Authority", anuncia la puesta en funcionamiento, a partir del 17 de octubre ppdo., de una gran central atomica, situada en Calder Hall. Po otra parte, se construye actualmente en Gran Bretaña, en Dounreay, en el norte de Escocia, el primer reactor de alimentacion atomica. La central de Calder Hall, asi como el reactor de Dounreay, han sido presentados bajo forma de maquetas en la Exposicion de Combustibles, que tuvo lugar en Londres del 2 al 10 de octubre.

Tambien Suecia comunica que se construiran seis centrales termicas y dos atomicas entre 1961 y 1966. Y asimismo se ha dado la noticia de que el segundo reactor experimental sueco se instalara en el sur de Estocolmo y tendra una capacidad de 30.000 kilowatios. El reactor se comprara en el extranjero, y se calcula que estara terminado hacia finales de 1958.

DICERES

Primeramente nos ta spera di mas, despues nos no ta spera suficiente.

No tin pena mas dushi cu speranza.

Quende cu ta biba di speranza lo muri di hamber.

Speranza ta placa di pasashi di bida.

Spera i warda bo mes pa temponan mehor.

Foi un siglo sin speranza ta sigui un siglo sin temor.

Speranza ta un bon desjuno, pero un mal cena.

M'a spera algo mehor, pasobra m'a opina di tabata merece esai.

Tantem cu tin bida, tin speranza.

Amor por spera camina razon ta desespera.

Speranza ta segundo alma di infelizman.

Esun cu no tin nada di spera no tin derecho tampoco di desespera.



Esakinan ta algun escena di e ocupacion di un school na Italia door di dos ruman cu a hui for di cas di hende loco. Tur dos tabata arma y nan a drenta e school y tene e 96 muchanan como rehen. Nan a pidi un suma di 300.000 dollar pa nan keda sin hasi ningun hende danjo y e rumannan a tene e muchanan y e maestronan preso menazando cu dinamiet y acido sulfurico, si e cantidad di poliesnan cu a rondona e edificio un bez trata di drenta. Despues nan a logra mata un di e rumannan y un polies a logra pa medio di un cabuya drenta paden. Mas ariba na man drechi: e maestra Santato kende a dal e revolver tumba for di man di un di e rumannan ora e kier a tira un polies mata. Na man robez e edificio di e school cu un di e rumannan den e bentana cu algun mucha pa cubriele. Meimei e otro ruman cu a keda biba aki com preso y mas abao un di e muchanan cu a keda cinco ora largo bao di menaza di e loconan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lagando su trabau di cas para un rato, Pepita a dicidi di para un momento na su bentana, ora e ta mira cu su bisinja Hortencia tambe ta saka su cabez fei bentana di su cas y ta puntra Pepita: „Bo por a mira mi esposo, Pepita?" Y esaki ta contestele: „Si, Hortencia, e ta sinta aki na cas cu Lorenzo." „Asina ta cu Hortencia a hai na cas di Pepita, caminda e ta hanja su esposo y Lorenzo sinta tur trankilo di nan riba sofa. E ora Hortencia ta bisa: „Kiko boso nan ta haci ey?" Y e contesta di e amigo di Lorenzo tabata: „Warda .... pasobra nos a pusta." Y e esposo ta continua bisando: „Esun cu nan senjora llamele prome pa traha ta perde un dollar." Conque ta asina, Pepita y Hortencia a pensa, y sin perde mas tempo, nan dos ta camna bai cerca nan esposonan, ta coge cada un na nan orea y ta hiba nan paden, mientras cu Hortencia ta bisa su esposo: „Awor ningun di dos ta gana." E senjoranan tabata mas sabi cu nan a kere y ata nan straf pa sinta manera dos floho den sofa.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 3 NOVEMBER 1956 — No. 2672

Alle aan Israel grenzende delen van Egypte thans door Iraeliers bezet

Geen scheepvaart door Suezkanaal

EL AVIV, 2 nov.: — Door de veravering van Gaza heb- en de Israelische strijdkrachten — volgens bepaalde aarnemers in Tel Aviv — de taak valbracht van de ver- ietiging van de bases waaruit de Egyptische commando oepen hun terroristische handelingen bedreven. Alle aan srael grenzende delen van Egypte zijn thans door de Is- aeliers bezet. De Egyptische strijdkrachten zijn thans vol- edig teruggetrakken uit het gebied van Sinai en de hoafd- acht von het Egyptische leger is thans in de Suezkanaal one, waar zij wacht op Britse en Franse invasietroepen, ldus is omgeroepen door Radia Cyprus.

Het station riep ook een verklaring n Nasser om, waarin gezegd wordt t de pogingen van Israel, Frankrijk n Engeland om de Egyptische strijd rachten te vernietigen gefaald hebben. Nasser heeft voorts bekend ge- aakt dat alle Britse installaties in het nd overgenomen zijn en aan het volk apens zijn uitgereikt.

Schoongeveegd

Hedenmiddag omstreeks twee uur (Ant. tijd) is een Frans communiqué uitgegeven waarin wordt gezegd, dat de luchtoperaties de vernieling van de Egyptische vliegvelden en luchtvaartinstallaties en de marineoperaties voor het schoonvegen van de Noordelijke en Zuidelijke toegangen tot het Suezkanaal thans practisch zijn beeindigd waardoor de voorwaarden zijn geschapen voor een tijdelijke bezetting van de Kanaal zone.

Amerika staakt wapenleveranties

De Amerikaanse regering heeft alle apenverschepingen van Amerika uit aar Egypte of Israel verboden.

Syrische troepen trekken Jordanie binnen

Uit Beiroet meldt Reuter dat Syrische tanks en troepen Jordanie binnentrekken. De correspondent die dit meldt is met een colonne autos van de Verenigde Naties van Amman via Syrisch grondgebied naar Beiroet in de Libanon gereden. Hij zag een stroom van tanks en militairen over de Syrisch-Jordaanse grens trekken.

Syrie heeft de diplomatieke betrek- ingen met Engeland verbroken, zo is anmiddag door een woordvoerder an het Foreign Office medegedeeld.

„Stem van Arabie" uitgeschakeld.

Het Egyptische radiostation „De Stem van Arabie" is door een luchtbombardement getroffen en heeft zijn uitzendingen nog niet hervat.

Volgens mededelingen van aanvallende piloten van de Franse en Britse luchtmacht zou er onder de Egyptische troepen verwarring te bespeuren zijn. Sommige piloten zeiden zelfs, dat het er uitziet als een debakel.

Bahrein wordt versterkt

Britse troepen worden door de lucht aangevoerd op het eiland Bahrein in de Perzische Golf om de Amerikaanse olieinstallaties aldaar te beschermen, zo is door een woordvoerder van het State Departement medegedeeld. Er is namelijk vandaag in Bahrein een betoging van 3000 mensen gehouden ten gunste van Egypte. Regeringsgebouwen en enkele uren tevoren ontruimde zakenpanden werden door de betogers in brand gestoken. Zij lieten evenwel de installaties van de olievelden en het Europese personeel ongemoeid.

Mening van aartsbisschop van Canterbury.

De aartsbisschop van Canterbury, dr. Geoffrey Fisher heeft in het Hogerhuis gezegd dat de Christelijke opinie in Engeland zich ongelukkig voelt over het gebruik van geweld tegen Egypte. „Wij hebben het feit te aanvaarden dat er veel voor te zeggen valt dat ons optreden in strijd is met de geest en de letter van het Handvest van de Verenigde Naties", aldus de Anglicaanse aartsbisschop.

Verklaring van Eden aangekondigd

De voorzitter van het Lagerhuis heeft medegedeeld dat Eden morgen een verklaring zal afleggen over de resolutie die is aangenomen door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties. De aard der verklaring zal afhangen van de besprekingen die Eden en Pineau zullen voeren. Gaitskell zeide, dat alleen een verklaring waarin de resolutie geheel wordt aanvaard de oppositie zal kunnen bevredigen.

Uit Londen wordt gemeld, dat het Britse Lagerhuis het ongewone besluit nam ook morgen —zaterdag— bijeen te komen in verband met de Egyptische crisis. Eden heeft de Franse minister Pineau uitgenodigd naar Londen te komen voor overleg.

Geen scheepvaart door Suezkanaal

De Britse minister van bevoorrading heeft medegedeeld dat voorzover in Londen bekend op het ogenblik geen schepen het Suezkanaal passeren.

Een woordvoerder van het Foreign Office weigerde mede te delen of Engeland een voorstel heeft ingediend dat een strijdmacht van de Verenigde Naties de politionele actie op zich zal nemen aan de grenzen van Israel na afloop van de huidige vijandelijkheden

Nassers aftreden nergens bevestigd

Aan een woordvoerder van het Franse departement van buitenlandse zaken is vandaag de vraag gesteld of hem iets bekend was omtrent de geruchten, die in verschillende delen van de wereld circuleren dat Nasser zou zijn afgetreden.

Zijn antwoord luidde: „Wij hebben absoluut geen informaties over dit onderwerp en totdat hier meer over bekend zal zal zijn hebben wij geen enkele reden enige aandacht aan deze geruchten te schenken".

BEZETTING VAN SUEZ-KANAALZONE DOOR BRITS-FRANSE TROEPEN VANDAAG VERWACHT

LONDEN. — Enoch Powell, parlementair secretaris van het Engelse ministerie van huisvesting, heeft Vrijdogavond verklaard, dat binnen enkele uren Britse en Franse troepen terrein zouden bezetten in de Suezkanaalzone.

Zowel het Engelse ministerie van defensie als een woordvoerder van premier Eden wilden op deze uitlating geen commentaar geven.

Noticianan di Ultima Hora respecto situacion na Hungria

— Radio Budapest a anuncia ayera nochi laat cu tabatin tiroteo y bingamentu atrobe na Boedapest.

— Ta circula noticia na Polonia cu debi na incidentenan y demonstracionnan na diferente parti di e pais lo bira motibo pa Rusia interveni den mes forma cu a pasa na Hungria.

Militarnan Ruso cu ta staciona den tres edificio na Posen Diabierne a bandona e stad despues cu Diarazon tabatin demonstracion contra nan cual a cuminza door di estudiantenan cu tabata grita „bai cas" y „Rokossovsky, laga cai".

— Tankinan di ehercito Hungaro a tuma posicion Diabierne anochi dilanti di edificio di parlamento na Boedapest, mientras cu Rusonan a ocupa e stacion di trein na Zahony na frontera di Austria cu Rusia. E tankinan aki segun gobierno ta pa motibo di seguridad, pasobra tabatin noticia cu trupanan Ruso tabata aserkando e ciudad. Hungria a protesta serka Rusia pasobra su trupanan a marcha riba capital hungaro.

Gobierno a entrega tres nota na embahada Sovietico caminda nan ta recorda Union Sovietica di su promesa di retira su trupanan. E esfuerzonan di gobierno Hungaro pa retiro di e trupanan ruso no a logra pasobra dia 31 di october y dia 1 di november mas trupa nobo ruso a pasa over di frontera hungaro y nan a sigui te rondona Boedapest. Hungria a yama atencion di Conseho di Seguridad di Naciones Unidas seriamente riba e acontecimiento aki.

— Noticia mas laat ayera nochi di parti Hungaro ta participa cu Hungria y Union Sovietico a conveni di forma un comision mixto pa discuti retiro di trupanan ruso.

— E comite revolucionario nacional Hungaro a yega [illegible] un acuerdo cu e gobierno provisional di Imre Nagy. Nagy a acepta e exigencianan di e comite pa forma un gobierno nacional, pa tene eleccion liber y di sigui un politica neutral.

— Cu dicz stem contra uno Conseho di Seguridad a dicidi di trata e situacion di Hungria apesar di e motibonan cu Rusia a trece pa no trata e asunto.

— Polisnan Austriaco a anuncia cu sicte principal comunistanan Hungaro a hui bai Austria Diahucbs anochi y cu nan a bisa cu otro di nan a busca refugio serka e trupanan Ruso na oost di Hungria.

— Procureur-general di Boedapest a anuncia cu 5.417 detenidos durante di e revolucion na Hungria a worde liberta.

— Radio Boedapest a anuncia cu ehercito Hungaro tin suficiente arma pa defende contra di „cualkier invasor". Hungria no ta considera e trupanan Ruso cu ta drentando Hungria meskos cu trupanan di acuerdo cu e convenio di Warschau cu ta staciona na Hungria.

— Na Rumania principalmente na Boekarest tin un tension basta fuerte. Trahadornan di treinnan a tuma un resolucion caminda nan ta mustra nan simpatia pa cu e trahadornan Hungaro. Tambe parce cu tin basta dificultadnan serio entre e estudiantenan na Transylvania.

MORRIS LAPIDUS ta spera di cuminza trabao 1 Januari 1957

ORANJESTAD.— Ajero e architecto Morris Lapidus a invito prensa huntu cu senjores G. de Veer, O.S. Henriuez, y dr. Ph. Mallen respectivamente presidente — director di N.V. Aruven pa duna un splicacion tocante di e proyecto di Aruba Carribean Hotel. Lapidus a bisa cu nan lo cuminsa cu e fundamento prome cu dio 1 di Januari 1957. E construccion lo worde contrata den dos parte, e fundamento y e resto di e edificio. E ventaja grandi ta e tempo cu nan to gana casi dos luno, na e mes un tempo cu nan ta basha e fundeshi nan por cuminsa cu destajo di e otro parte di edificio.

E ventaje di e tempo cu nan ta gana ta mas cu e desventaje financiero, cu lo bini ora dos contratista hasi e trabao.

Nan ta spera di caba cu henter e proyecto fin di otro anja, y senjor Lapidus a bisa esaki cu masha siguranza, un siguranza cu ta basa riba su experencianan. E la construie Fontainebleau Hotel na Miami den termino di 11 luna. Nan lo basha e fundeshi riba e baranca nan cu tin algun meters bao di e santo di Palm Beach.

Ainda nan mester hasi un examinacion exacto na unda e hotel lo bini, ajera nan a dicidi. Tambe nan a hasi algun cambio den e proyecto original, esun cu a jama mas atencion ta cu e casino ta bini den e hotel mes, y e motibo ta cu esnan cu tin parte den hotel ta hanja si e casino bini den e hotel ta mas mehor.

E destajo di e edificio mas lo ta probablemente medio Maart 1957. Tambe Lapidus ta ocupa cu instalacion y amueblamento di e lugar, pero prome lo mustra directivo di Aruven e of- ferte nan, prome cu e pidi nan. Senjor Lapidus no por a duna contesta riba e pregunta cu contratista local mes por traha e edificio.

Pero e la bisa cu nan ta spera cu e contratista local nan tambe lo inscribi pa e destajo.

Tocante instalacion di air-conditioning e tabata di opinion cu no ta na nodi pa un firma especial instala e. Segun Senjor Henriquez tin hopi interes den e proyecto. Ja nan a hanja f. 50.000 y nan ta kere cu asina nan cuminsa e edificio mas hende lo tuma parte.

Tambe senjor Henriquez ta bisa tin bastante fondo pa caba cu e hotel. Despues e compania a conferencia cu hefe di DOW, waterleiding, y telefon y diadomingo senjor Lapidus lo sali pa Corsouw, (aja lo e wcta kiko e conferencia ta hasi) y djei lo e biaha pa Miami.

Senjor Lapidus ta dirigi tambe e trahamento di Arawak hotel na Jamaica, y e ta sigur cu den termino di cinco anja Carribbean lo tin un serie di hotel. Nos ta spera cu lo e tin razon y cu Aruba tambe lo hanja provecho ei den.

SHAMROCK Y FLASH GANADORNAN DI PROMER PARTIDONAN DI VOLLEYBALL.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E torneo di Volleyball di Lago Sport Park a worde inicia Diahuebs anochi ora cu Srta. Ivy Cardoze a entrega e bala di hunga na e capitana di Shamrock, Viola Benshop cu a gana e toss y cu a cuminza cu servicio. Tabata tin masha hopi publico presente. E promer encuentro tabata femenino entre Shamrock y Rockets. Cu extra punto Shamrock a gana e promer game 16-14; tambe e segundo a termina den favor di Shamrock cu score di 15-9. Shamrock asina a gana e promer partido di volleyball femenino den dos game sigui. E partido aki tabata di Liga Eastern.

Segundo encuentro di e anochi tabata entre e sextetonan masculino Abraham de Veerschool y Flash. E ultimo aki a gana e partido den tres game sigui cu e siguiente scorenan 15-12, 15-10 y 15-9. E sexteto escolar asina a worde elimina, mientras cu Flash lo haci su segunda salida dia 20 di November contra di Arrowak.

MENTIRA NO TA DURA CIEN ANJA

ORANJESTAD. — E delaster caso di lantamentu contra polis tabata e caso di M.D. cu ta biba na Seroe Patrishi.

Dia 21 di Januari di es anja aki D. tabata para huntu cu un grupo di hende na skina di Emmastraat y John Emanstraat, ora a pasa un polis J.L. nan a insulta e polis, esaki a baha y kier a traha un proces verbaal contra D.

D. no tabata gusta e cuenta y ela duna un otro nomber esta un nomber falso, pero toch su propio nomber a bini na cla y ajera e mester a parce dilanti di huez.

Oficial di husticia a pidi fl. 60.— di boet subsidaire 30 dia y fl. 15.— di boet subs. 6 dia.

Huez a hanja ta bon loke e oficial di husticia a pidi.

Hollandse Banketbakkerij a habri negoshi den Nassaustraat

ORANJESTAD.— Nassaustraat a enriquece cu un negoshi especial mas, es decir cu un pasteleria. Ayera tardi senjora R.M. Haakmeester-Lacle, a habri Hollandse Banketbakkerij cu ta keda entre e firma Kan y Ecury na number 47.

Den e negoshi aki hende por hanja tur sorto di gebak (pastel) Hulandes, y tambe varios otro sorto di dulceria mas. Nos ta kere cu despues di traha un anja caba Hollandse Banketbakkerij e calidad di e productonan no tin mester di mas recomendacion, pasobra ya tur hende por a experimenta esei caba.

Ta di aprecia awor e iniciativa di habri un negoshi mas na Oranjestad. Parce cu hasta ta existi e plannan pa extende e negoshi mas ainda pa di e forma ei por duna e publico mas servicio. E plannan aki sinembargo ainda no a realiza.

Ayera tardi ya tabata hopi concurri den e negoshi bunita aki. Hopi interesadonan a drenta un rato pa nan mira si tin algo di nan agrado. For di e cahanan yen cu nan tabata bai for di e negoshi nos ta kere cu esci tabata un cos general.

NAN NO TABATA PERTENECELE

ORANJESTAD. - Luna pasa, dia 17 di October, un waitress S.L.W. cu ta biba na Village Noord y ta traha na Esso Club a hiba algun cos di Esso Club Bookstore, esta: un tas di anochi, pintura di hunja, un compact di poeiru, un estuche di sigarilla, y habon doeshi. Tur e articulonan aki hunto tabatin un balor di mas o menos sesenta florin y ya cu ta prohibi pa e ley di gobierno di coge un cos sin permiso di su donjo, senjorita W. mester a presenta ayera mainta dilanti di Huez, caminda e Officier di Husticia a pidi fl. 100.- di boet subsidair un luna y un castigo (condicional) di seis siman cu prueba di dos anja. E Huez a keda conforme cu e castigo aki, pero a pone un anja mas cerca e tempo di prueba.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Een woordje voor je me een standje maakt. Ben je er eigenlijk niet trots op, dat ik een voetbal zo ver weg kan schoppen? Helemaal van onze tuin uit door het raam van mijnheer Willems?"

„Duna mi un chens di papia prome cu bo duna mi un blas. Bo 'n ta realmente orgulloso cu mi por schop un voetbal asina leu. Enteramente foi nos hardin te den di bentana di senjor Willem?'

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

De weerslag in andere landen van het Brits-Frans optreden

's-GRAVENHAGE, 2 nov.: — Het Nederlandse departement van buitenlandse zaken heeft medegedeeld: „De Nederlandse regering betwijfelt de juistheid van de procedure, die is gevolgd bij het convoceren der bijzondere zitting van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties. De rechtmatigheid der bijeenroeping is betwistbaar en de gehaaste wijze, waarop zonder voldoende onderzoek besluiten worden genomen ten aanzien van de uiterst samengestelde situatie doet afbreuk aan de mogelijkheden tot oplossing daarvan, die het Handvest aan de organen van de VN biedt.

Mede daarom heeft de Nederlandse gedelegeerde te New York zich onthouden van stemming over de agenda. Ondermeer is tijdens de behandeling in de Verenigde Naties niet komen vast te staan of het Israelisch optreden gerechtvaardigd kan worden door de noodzaak van legitieme zelfverdediging.

Aanzien de Amerikaanse ontwerpen-resolutie, die vervolgens in stemming kwam, Israel in feite veroordeelt, heeft ten aanzien van deze resolutie de Nederlandse gedelegeerde zich eveneens van stemming onthouden.

Veroordeling van Frans-Britse optreden

De woordvoerder van de Latijns Amerikaanse groep in de Verenigde Naties, dr. Vincente Trujillo van Ecuador, heeft gisteravond een felle aanval gedaan op het Engels-Franse optreden tegen Egypte.

Hij verwierp het denkbeeld, dat Israel een „werktuig" zou zijn geweest „in een dergelijke internationale manoeuvre" en was van mening, dat slechts de „politieke handigheid" van Engeland en Frankrijk het voor deze mogelijk had gemaakt profijt te trekken van de situatie.

Beide daden van agressie oordeelde Trujillo „onvergeeflijk". Het was nog mogelijk voor Israel een verklaring te vinden, maar voor het optreden van Engeland en Frankrijk was dit niet het geval. „Zij hebben ons een verfoeilijk voorbeeld gesteld. Zij gaven ons de barbaarse les, dat wij het Handvest naast ons neer kunnen leggen, wanneer het niet aan ons doel beantwoordt". Trujillo zei, dat Engeland en Frankrijk slechts vechten voor hun materiele belangen. Israel daarentegen vecht voor een ideaal en om dat ideaal te verdedigen.

Encycliek van de Paus

Z.H. de Paus heeft in een encycliek aan de bisschoppen de katholieken opgewekt te bidden voor vrede in het Midden-Oosten. „Rede, recht, beleid en billijkheid en niet wapenen, slachting en vernieling regelen de problemen der mensen", aldus de Paus.

De encycliek was gedateerd 1 november, het feest van Allerheiligen. De inhoud werd vandaag gepubliceerd.

Vier dagen geleden gaf de Paus een in het Midden-Oosten niet ver van het vrede met rechtvaardigheid in Oost-Europa.

„Een andere oorlogstoorts brandt in het Midden-Oosten niet vervan het Heilige Land, waar de engelen neerdaalden van de hemel en vliegend boven de kribbe van det Goddelijke Kind de vrede aankondigden aan alle mensen van goede wil. Wat kunnen Wij, die alle volken met vaderlijke liefde omarmen, anders doen dan Onze smeekbeden verheffen naar de Vader der Barmhartigheid en God van alle vertroosting, en u allen smeken uwe gebeden met de Onze te verenigen?

Onze hoop rust enkel op Hem, die het verstand der mensen kan verlichten en hun verbitterde wil kan buigen naar matiger ingevingen, opdat de juiste orde gevestigd worde onder de naties tot groter wederkerig voordeel en de rechtmatige rechten van alle betrokkenen worden beschermd.

Zij, die het lot van volken in handen hebben, moeten bedenken, dat nimmer duurzaam voordeel uit oorlog verkregen wordt, maar enkel grote rampspoed en ellende", aldus de Heilige Vader.

De Tsjechen hamsteren

De inwoners van Tsjechoslowakije leggen voorraden levensmiddelen aan uit vrees voor een oorlog door de gebeurtenissen in Egypte en de geruchten, die circuleren, dat de onrust in Oost-Europa zich uitbreidt. Later werd de koopwoede nog meer in de hand gewerkt door geruchten, dat de opstand in Hongarije zou zijn overgeslagen naar het naburige Roemenie. In Praag was geen meel te krijgen. De winkeliers stelden een rantsoen voor sulker in van een half kilo per klant. In vele winkels waren zeep en conserveren in blik uitverkocht.

NIEUWS UIT SURINAME

Onderwijzers bespraken hun belangen

PARAMARIBO, 2 november — Onder leiding van een zogenaamde kerngroep hebben ongeveer tweehonderd onderwijzers vergaderd om een actie te beginnen tegen de maatregelen van het departement van onderwijs om de leerkrachten in het vervolg zich kontraktueel te doen verbinden.

De vergadering kwam tot de oprichting van een comite van negen, dat met de onderwijzersverenigingen zal spreken teneinde het gewicht van alle organisaties achter de actie te verzamelen en tot een besluit te komen over de te voeren actie. Verscheidene denkbeelden werden ter vergadering geopperd, zelfs staking, wat evenwel als uiterste maatregel zal moten worden gehanteerd.

Tweede lustrum Cultureel Centrum Suriname

In Juni '57 zal het Cultureel Centrum Suriname zijn tweede lustrum vieren. Besloten is er een kunstfestijn van te maken waarbij de nadruk gelegd zal worden op het stimuleren van de zelfwerkzaamheid op cultureel gebied in Suriname.

Daartoe zullen prijsvragen worden uitgeschreven voor: een toneelstuk, een compositie voor orkest, een gedicht, een acht mm film, tekeningen en schilderijen, een verhaal voor een ballet.

Carnavalsviering

Drie jaren geleden introduceerde de Buitensociëteit „Het Park" voor het eerst de carnavalsviering in Suriname. Het Park kwam tot de bevinding dat de viering reeds twee jaren een groot succes is geweest en dat deze moet worden uitgestrekt tot een groter deel van de bevolking. Daartoe zal nu een Raad van Elf worden ingesteld om zich met de organisatie te belasten, welke niet meer alleen Het Park zal omvatten.

VLIEGVELD HATO HEEFT DE AANDACHT VAN DE MINISTER

's-Gravenhage, 2 nov.: — In de memorie van antwoord op de begroting van Marine zegt minister Staf dat de algemene toestand op de vliegbasis HATO de aandacht heeft van de minister. Nagegaan wordt welke verbeteringen er noodzakelijk zijn, in het bijzonder wanneer meer moderne vliegtuigen in de toekomst daar zullen worden gestationeerd.

De Wereldomroep op de 100 K.W. zender

Hedenavond zal op de Nederlandse Antillen gerichte uitzending van de Wereldomroep voor het eerst op de 100 K.W. uitgezonden worden. Luisterraporten zullen gaarne bij de Wereldomroep worden ingewacht

Voor velen in dit Rijksdeel, die gaarne naar de Wereldomroep luisteren, maar vaak van dit genot verstoken bleven door de slechte ontvangst, zal de versterkte zender een uitkomst betekenen.

van Amerikaans maaksel. Mocht ook hiervoor belangstelling zijn, dan zal hij aan zijn zaak een afdeling Watersport verbinden (zeiljachten en speedboten plus de service).

Wij zijn ervan overtuigd, dat de heer Thijssen goed gezien heeft met het nemen van maatregelen om in de behoeften van de zeil- en watersportliefhebbers te voorzien en zijn initiatief zal ongetwijfeld een stimulans zijn om deze sport, die vooral op het Spaanse Water druk beoefend wordt, en voor enkele categorieën ook buitengaats, verder uit te breiden.

RUSSEN STROMEN HONGARIJE BINNEN

BOEDAPEST, 2 nov.: — Blijkens mededelingen von het hoofdkwartier der opstandelingen zijn woensdag 304 Russische gevechtswogens Hongorije binnengekomen en donderdog nog eens rond 300. Een deel hiervan rukt op in de richting von Boedopest. De Hongoren hebben inmiddels gisteren ofdelingen zware artillerie en andere militaire eenheden naar Boedopest overgebrocht om de verdediging van de stod te versterken.

De vrouwen en kinderen van de diplomaten verbonden aan de Britse en Franse ambassades worden momenteel uit Boedapest geevacueerd, zo is vandaag telefonisch vanuit Belgrado vernomen. Een lange stoet autos heeft vanmorgen in Westelijke richting de stad verlaten. In de straten van Boedapest heerst vandaag rust. Er werden allerhande voorzorgsmaatregelen genomen met het oog op eventuele luchtaanvallen.

Staking geeindigd

Radio Gyoer heeft vandaag gemeld, dat de algemene staking in het land is geeindigd „omdat de regering haar beloften is nagekomen voor zover het in haar vermogen lag.

De Nationale Revolutionaire Raad van West-Hongarije besloot een einde aan de staking te maken wegens de „huidige moeilijkheden op economisch gebied". Het is niet mogelijk te wachten op het terugtrekken van de Russische troepen zoals aanvankelijk de bedoeling was, aldus Radio Gyoer.

Vliegvelden in Russische handen

De onder-staatssecretaris voor buitenlandse zaken Doods Parker deelde vandaag het Lagerhuis mede dat rapporten uit Boedapesl ontvangen bevestigen dat de Sowjet Russische strijdkrachten de vliegvelden rond de stad onder hun controle hebben genomen. Andere eenheden van het Russische leger hebben zich rond de stad ingegraven en het is eveneens juist dat verse strijdkrachten van Rusland gisteren Hongarije zijn binnengetrokken.

Stappen van Frankrijk

Frankrijk zal het streven van Italie om de situatie in Hongarije te doen onderzoeken door de Verenigde Naties steunen, aldus is medegedeeld door een woordvoerder van het Franse département van buitenlandse zaken aan journalisten.

Hij voegde er aan toe, dat Italie getoond had trouw te zijn aan zijn liberale tradities en een grote dienst had bewezen aan de Westelijke mogendheden door de kwestie Hongarije in de Verenigde Naties ter sprake te brengen.

In Washington is vernomen dat Frankrijk zal vragen om een spoedige bijeenkomst van de Veiligheidsraad ter besprekingen van de Hongaarse kwestie. Frankrijk zou hiertoe besloten hebben omdat premier Nagy donderdag een beroep op de Verenigde Naties deed.

Protest van Hongaarse regering

Uit Wenen is vernomen dat de Hongaarse regering in een drietal notas bij de Russische regering heeft geprotesteerd tegen de voortdurende troepenbewegingen naar Hongarije.

Nederlander vertelde over de onlusten te Boedapest

Met het K.L.M.-vliegtuig uit Wenen kwam onlangs op Schiphol de eerste Nederlander, een Amsterdamse zakenman aan, die in Boedapest de onlusten heeft meegemaakt.

Omdat geen enkele instantie hem een veilige reis naar de grens kon garanderen, is hij met een colonne van zes auto's, bemand met Oostenrijkers en begeleid door de Oostenrijkse gezant, meegegaan. De gezant trachtte onderweg herhaaldelijk de verzekering te krijgen, dat men de stoet ongehinderd zou laten passeren maar niemand kon die zekerheid geven.

Op eigen risico heeft men de tocht toen volvoerd en ongehinderd kon het gezelschap, na een keer of zeven door Hongaarse soldaten te zijn aangehouden, bij Hegueshalom het veilige niemandsland bereiken.

Radio Wien en vele verslaggevers wachtten daar vluchtelingen en reizigers op om naar hun ervaringen te vragen. De Nederlander logeerde met ongeveer tien landgenoten in een hotel in de wijk Buda.

Russische tanks schoten plotseling

Hij had meegemaakt hoe voor het parlementsgebouw Russische tanks plotseling op een grote demonstrerende menigte schoten, terwijl hij ook, volgens zijn zeggen, met eigen ogen had gezien dat een bemanning van een Russische tank zich aan de opstandelingen overgaf.

Het nationaal museum was door brand geheel verwoest, zo vertelde de zakenman. Een aantal buitenlanders had in het Astoria Hotel in Boedapest een heel angstige avond en nacht werd doorgemaakt toen rebellen dit gebouw waarin zich de Hongaarse veiligheidspolitie en Russen hadden verschanst, belegerde. Twaalf uur lang hadden de gasten in een kelder het gevecht boven zich horen afspelen. De volgende ochtend waren ze overgebracht naar het Duna Hotel.

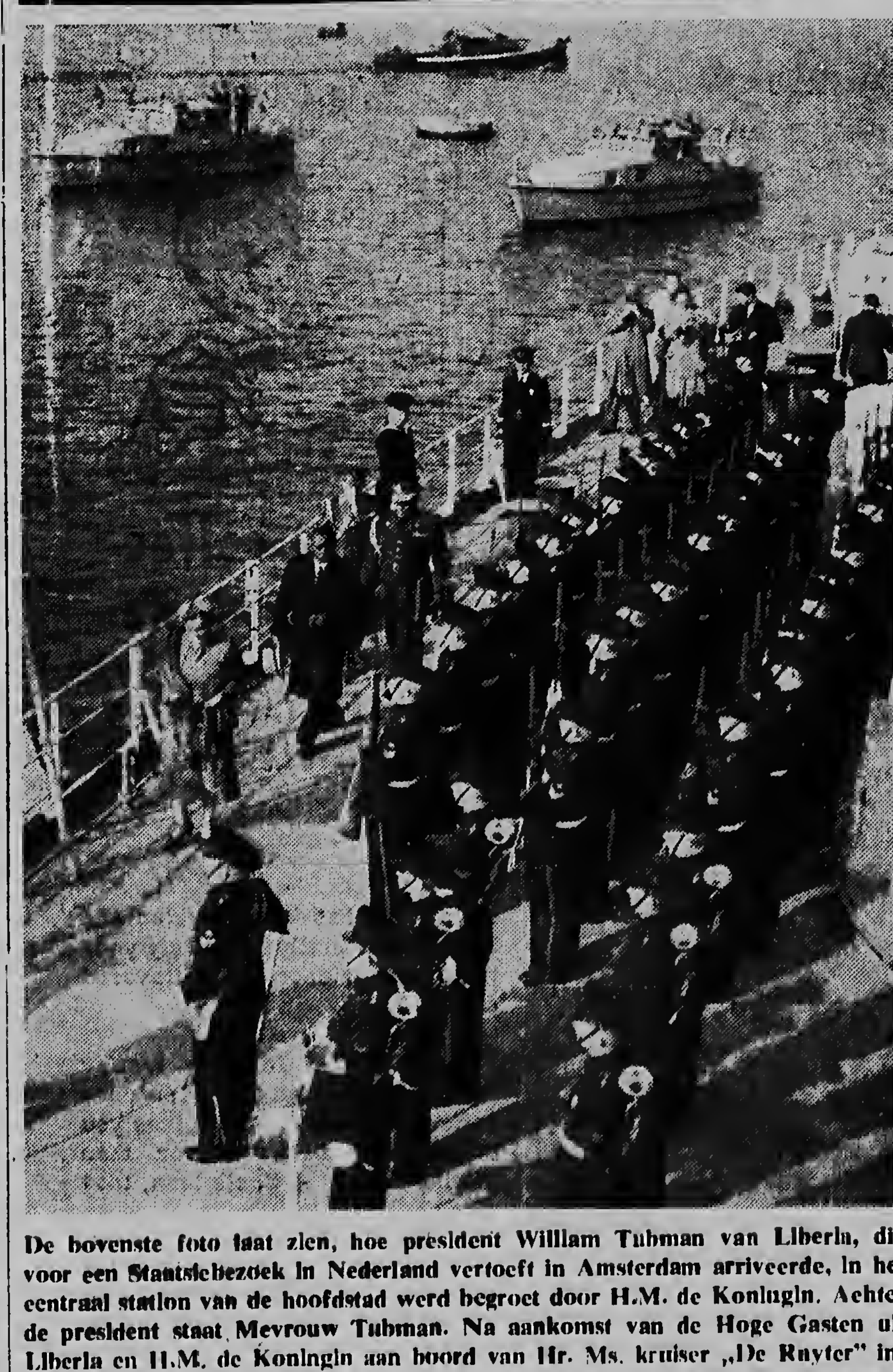
Veel slachtoffers

Volgens de Nederlander waren er onder de burgerbevolking, die zich na het bericht van het aftreden van Geroe in haar enthousiasme zwaaiend met Hongaarse vlaggen van waaruit de Russische emblemen waren verwijderd, op straat had begeven, zeer veel slachtoffers gevallen.

De situatie in Boedapest was overigens erg verward, aldus de zakenman. Zij wijzigde zich met het uur en het was moeilijk uit te maken op wie en door wie geschoten werd. Het aantal doden kon de Nederlanders niet schatten maar het moesten er volgens hem zeer veel zijn. Op de reis naar de grens had het gezelschap in het stadje Raab rebellen de rode ster van het stadhuis zien rukken. Allen waren dankbaar toen ze tenslotte heelhuids Oostenrijk hadden bereikt.

Het Liberiaanse Staatsiebezoek





De bovenste foto laat zien, hoe president William Tubman van Liberia, die voor een Staatsiebezoek in Nederland vertoeft in Amsterdam arriveerde, in het centraal station van de hoofdstad werd begroet door H.M. de Koningin. Achter de president staat Mevrouw Tubman. Na aankomst van de Hoge Gasten uit Liberia en H.M. de Koningin aan boord van Hr. Ms. kruiser „De Ruyter" inspecteerden president Tubman en Hare Majesteit de erewacht. Op de onderste foto ziet men (van voor naar achter) H.M. de Koningin, Z.E. William V. S. Tubman, president van de Republiek Liberia, zijn adjudant Brigade Generaal John H. Dickerson en Generaal Majoor C.F. Paluď de Mortanges.

PRESIDENT VAN LIBERIA BEZOCHT PHILIPS EINDHOVEN

Onlangs heeft de president van Liberia en enkele functionarissen van Philips te Eindhoven gebracht, daarbij vergezeld door de gezant van Liberia en enkele functionarissen van het ministerie van Buitenlandse Zaken.

De president bezocht allereerst het demonstratielaboratorium aan de Emmasingel, waarna hem een lunch werd aangeboden in het Philips ontspanningsgebouw. Tijdens deze lunch sprak ir P. F. S. Potten, president van de Raad van Bestuur, vriendelijke woorden tot de hoge gast, die daarvoor dankte.

Na de lunch bracht de Philips Harmonie een muzikale hulde. Vervolgens bezichtigde de hoge gast het werk aan de lopende band in de apparatenfabriek, waarna voor hem in de Elastudio een demonstratie grootbeeld-televisie werd gegeven.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stel...
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE
Zaterdag 3 November
DE VEER THEATER 20.30: „I'll Cry Tomorrow"
RIALTO 20.00: „Make to Live"
PRINCIPAL 20.00: „An Annapolis Story"
AURORA 19.30: „Oro de Napoles"
SAVANETA 19.30: „Los Hijos del Odio"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1353.
Nasaustraat 42. Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 3 November
457 m. — 655 kcl.
06.00 - 80.00 Als gebruikelijk
12.00 - 14.00 Als gebruikelijk
16.00 Haropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier (P)
17.30 Boleros de Moda
18.00 Venezolaans programma
18.30 Chachacha
19.00 Internationale parade
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Programma Alteza
21.00 Speciaal programma (Artisten van Aruba)
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.
11.30 Opening
11.33 Elvira Rios
11.45 Dioris Valladares
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Cortijo y su Combo
1.15 Conjunto Flor de Oro
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
6.00 Carlos Argentino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Herhalen Groeten uit Nederland
6.55 Manjan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Padu del Caribe
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma di TAORO
8.45 Mambos
9.00 Conjunto
9.30 Musica ballable
10.00 Sluiting

Zondag 4 November
10.00 Opening
10.03 Licht Klassieke Muziek
10.30 Nestor Chayres
10.45 Leo Marini
11.00 Musica varia
11.30 Tony Alvarez
11.45 Orquesta Riverside
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
12.45 Programma di Ron Rey de Copas
1.15 Guarachas
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Boleros
5.45 Daniel Santos
6.00 Popular Favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Programma van ELMAR
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Peticiones
9.00 Sambas
9.15 Selia Cruz
9.30 Progr. van Radio Neder.
10.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 18.00
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.30, Vr. 8.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 16.00, Di. 16.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatamala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rica: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00 15.30

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30-17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9-12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

PAGINA TRES

Diez mil lema pa asociacion contra alcoholismo

ORANJESTAD.— Segun nos o tende di e directivo di e Asociacion pa Combati Alcoholismo na Arubo, e prijsvraag cu nan a saka durante e siman-alcoholico tabatin masha exito cu nan no a spera. Oro e resolucionnon di e concurso oki o cuminza llove no fin di eiman pasa y principio di e siman aki, e pakie a bira asina grandi, cu nan o sorprende nan di e „contestanan aki". No menos cu 10.000 lemo nan a ricibi di tur parti di e islo y den diferente idioma.

E obheto di e prijsvraag tabata, pa traha un lema, cu ta describi e consecuencianan di e abuso di alcohol cortico pero bon, no tabata importa di cua idioma. E Asociacion a manda e formulieman principalmente pa e muchanan di school pagando cuatro placa esun cu kier participa. Como nan a manda diezmil lema e Asociacion a hanja no menos cu mil florin, cu lo ser investa pa esun nan cu a manda e mihor contesta. Nan a dicidi di aumenta e premionan, aunque nan idea tabata di duna premionan mas chikito, y lo no laga di cai maske ta un premio na cada school. A mediados di November un Hurado lo reuni y lo saka e mihor contesta durante un reunion especial.

Loke tabata tipico, ta cu e mayoria di participantenan tabata esun nan pafor di Oranjestad y cu e lemanan tabata mas parti den e idioma Papiamento. E Asociacion a keda masha contento cu e exito aki y lo continua cu nan doel.

RIVERPLATE A GANA TROPICAAL 4-1

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den e competitie di A klasse 1956 a enfrenta otro Diahuebs anochi den Wilhelminastadion e oncenanan di Tropicaal y Riverplate. E ehensnan campeonll di Tropicaal a bira poco menos ora cu e hungadornan no por a drenta den forma y a hunga un partido hopi malo. Cu score di 4-1 Riverplate a obtene e victoria. Esaki tabata e tercer victoria pa Riverplate den e competitie y pa Tropical su tercer derrota.

Awe nochi Dakota contra Hollandia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Amarillos y Los Leones lo enfrenta otro awe nochi pa segundo biaha den e actual competitie. E dos oncenanan aki semper a hunga un partido masha fuerte contra di otro y nos no ta duda cu awe nochi nan lo bolbe hacie.

Hollandia a gana e promer encuentro cu e minimo score di 1-0. Den e segundo rond Los Leones no a logra un victoria ainda sufriendo dos derrota y un empate. Durante e ultimo encuentronan aki Hollandia ta hungando un futbol hopi desconcerta. Keeper Mackay ta haciendo esfuerzonan grandi, pero no ta hanja mucho ayuda di su companjeronan di defensa cu den varios ocasion ta hunga poco bruha. Pero loke mas ta fallando den e oncena di Hollandia ta e delanteronan. Nan combinacionnan falta e algo cu ta coverti nan atakenan den un amenaza serio pa nan contrarionan. Empata cu Dakota cu 9 punto nan ta ocupa actualmente e cuarto luga.

Los Amarillos ta e oncena di cual e resultadonan ta menos pronosticable. Asina nos por a mira com nan tabata e promer equipo cu a perde contra di Aruba Jrs pa luego gana San Nicolas Jrs, cu ta na cabez di e campeonato, den un bon wega y mas luego empata na 4-4 cu Trappers. Pero e mes un entusiasmo cu a treec e hoben oncena aki rapidamente for di juniorklasse te na e klasse superior di nos futbol t'ey si ainda y ta un factor masha importante. Aunke tin biaha perdiendo pa margen basta grandi nan ta sigi hunga cu hopi animo te ora cu e partido termina. Un bon ehemplo di esaki tabata e recien te victoria ariba San Nicolas Jrs. Perdiendo 3-0 na half, Los Amarillos a empata e partido y gana despues cu score di 4-3. Como cu e dos oncenanan aki ta empate den cuarto lugar cu 9 punto pa tur dos un victoria ta di hopi importancia pa nan adelanta den e tabla di posicion. Esun cu gana lo pasa pa e segundo puesto y acompanja Aruba Jrs cu dos punto bao di e lider San Nicolas Jrs. Si e partido termina tabla lo tin cuatro equipo tabla den tercer puesto, esta RCA, La Fama, Dakota y Hollandia.

NAN MESTER PAGA E UNIFORMNAN

ORANJESTAD. - Ayera Huez den Primera Instancia tabatin hopi caso di lantamento contra polies, siendo un di nan e caso di D.K., cu a dal, schop y maltrata dos polies dia di Anja Nobo, ora esaki nan kier a hibele warda, como e kier a amenaza bida di su senjora cu un cuchiu. Tur esaki a tuma lugar banda di K. su cas na Juana Morto. Ya e la core basta rato tras di su senjora cu un cuchiu den su man y ora polies a presenta e la ninga di bai cu nan tambe e la opone fuertemente. Hasta e la herida e dos policsnan, cu ta J.V. y T.M.C. y e la kibra tur nan uniformnan. E officier di Husticia a hanja cu e conducta di K no tabata manera y pesei e la pidi un boet di cienflorin, subsidair un luna y tres siman sera condicional cu un tempo di prueba di dos anja. Huez a haciele e ora fl. 60.- of 30 dia, tres siman condicional cu un tempo di prueba di dos anja y tambe cu e acusado mester paga e danjo na e uniformnan (89.75).

UN OTRO JEEP MAS

SAVANETA. — **Rumores tabata core cu tocante di e accidente di trafico mortal entre un jeep y un auto tabatin un otro jeep en cuestion.**

E jeep aki A-4935 tabata pusta cu e otro jeep, y den e jeep A-4935 tabatin 6 persona. Ora polis a averigua e caso nan a hanja e chofer di e jeep ta A.E. di Pos Chikito. Pero ora e accidente a sosodé e jeep no a para, ma e la drenta un caminda di tera pa Cas Chikito y core bai laga e otro jeep cu a bolter, asina no ta manera.

Polis a traha proces-verbaal contra e chofer di jeep A-4935 y tambe a bini na cla cu dos di e pasajeros nan di e jeep ei a weta e chofer di e auto duna direccion.

Feria pa Protestants-Christelijke school

SAN NICOLAS.— Diahuebs anochi nan a habri un feria na San Nicolas, pa yuda e fondo di construccion pa e Protestants-Christelijke Kleuterschoolnan na nos isla, y cual feria lo dura di otro siman Diahuebs te Diasabra riba e tereno di e Christelijke School na Bernhardstraat na San Nicolas.

Durante e tres dianan aki e feria ta habri tur anochi di cincor y mei te diezun or pa bishitantenan, pagando na e entrada no mucho, mientras cu esaki ta tambe un premio (bicicleta). E atraccion principal na e feria aki, ta entre otro, cu nan no ta duna of bende alcohol na e feria, sino solamente un bar cu por ofresebo tur sorto di bebida sin alcohol. Tambe lo tin un cushina tur surti. Otro atraccionnan ta tambe Roulcta, un tent di obra di man, un mirador di suerte, un tent pa tira, etc., mientras e Evangelistanan tambe ta bini cu nan propio tent. E directiva di e Asociacion di school a traha duro pa organisa e feria aki.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
Joyeria - Relojeria

Awe a cumpli 19 anja di edad, senjora Everona van der Linden, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su esposo Feliz, su yiu Lydia, su mama Chana, su rumannan, swa Catherina Agapita van der Linden, su suegro y suegronan y demas famiiia.

x x x

Cuatro anja di feliz existencia a haci awe e hobencito Francis Arends. Su tata Sixto, su mama Dolores, su rumannan Jerry, Errol, Franklin, su wela, su primanan, su tantanan, especialmente Clautilda Britten, ta laga felicitere.

x x x

Senjor Francisco Geerman, kende, ta celebra su cumpleanjos awe, ta ser cordialmente felicita pa su tantanan Mathilda Lampe, Francelina Croes, especialmente su prima y primonan, su amigonan y conocirnan.

x x x

Masha pabien nos ta llama e hobencito Wim Angela, cu ta haci 4 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata y mama, rumannan Vito, Riki, Elio, Tilda, Chonai, Nels, su welo y welanan, su tanta y omonan, su primo y primanan, especialmente senjorita Leoncita y Maxima Croes y Sira Lampe.

x x x

Pa motibo cu e hobencito Ignacio Angela ta haci seis anja di edad awe, e ta ricibi felicitacion di su mama Maraya, su rumannan Juancito, Mario, Alida, Bety, su wela Chichi, su omo y tantanan, su cunja Johanita, su subrinanan Richa y Fenchi, su primo y primanan, y demas famiiia.

x x x

Hopi anja mas di bida pa Silvia Henriquez, cu a haci 13 anja awe, ta e deseo di su tata y mama, rumannan, pepenan, amiganan Lucia Boekhoudt, Sita Hill, especialmente di Juffrouw Elly, tur e muchanan di 7de klas di Maria Goretti School na Paradera.

x x x

Su mama, su ruman Jenny, famiiia Everts y familia Vlijt, ta laga feliciteer Marcia Vlijt cu a haci anja awe.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa senjor Johnnie C. Oduber, cu ta celebrando su cumpleanjos awe.

x x x

Un bida largo y yen di felicidad pa e hobencita Irma Geerman, cu a haci seis anja awe, ta e deseo di su mama Maria, su tata Everon, su rumannan Juanita, Katarina, Christina, Rafael, Ruf, su pepe Luisa, su tanta Ana, Florita, Fabia, su juffrouw Donisia, su amiganan di Bewaarschool na Santa Cruz.

x x x

Riba di mesun dia aki ta cumpli 54 anja di edad senjor Teofilo Gilberto Winterdaal y ta ricibi felicitacion di su mama Paulina, su ruman Catrin, Mena, su esposa Ida, su yiunan Simona, Maria, Louisa, Lusia, Olga, Rita, tambe di tur su nieto y nietanan y suegronan.

Awe ta di fiesta e senjorita Livia Silvia Pelicano, celebrando su cumpleanjos y ricibiendo hopi pabien di su mama Rosa, su tata Tan, rumannan Teinita, Sixto, Elsa, Fenchi, Chommi, Ella, Vera, Bito, Jani y Feli, su wela y welonan, su tanta y omonan, su primanan Hilda y Aura Ras, Hilda Rasmijn, su primonan, su padrino Diego Boekhoudt, su madrinanan Petronilia Rasmijn y Angelica King, su amiganan Laura Stamper, Tida Dirksz, Maria Bareño, Margo Bremo, Emelia Fozenberg, Etwina Lacle, Jojo y Dina Vrolijk, Chanita Boekhoudt, Lina Boekhoudt, Rika, Dora Hernandes, Sicilia Henriquez, especialmente di Aida y Denie, Hilda y Aura Ras, Beatri y Didi van der Biezen, Lina van der Biezen, su amigonan Manichi Boekhoudt, Estanislau Stamper, Marcelo Irausquin y Dolfi Leeuw, especialmente senjor Mario Lacle y familia, Ido y Poli Hernandes, Chomon van der Biezen, Jacinto Harms, Anivio Stamper, Casper y Chomon Boekhoudt.

x x x

Un anja den union matrimonial a cumpli awe e pareha icardo van der Linden y Maria Rasmijn de van der Linden, pa cua motibo nos ta manda nan nos sincera felicitacion.

x x x

Un bonbini y un agradabel estadia na nos isla ta e deseo di su tata, su rumannan Catrienchi Kelly, su amiga Catrienchi Geerman y Marina Werleman, pa Rosa Kelly, cu ta verpleegster na Sint Elisabeth na Corsouw y ta llega for Corsouw awe.

x x x

Hopi felicidad pa Hendrik Kock cu ta haci anja awe, ta e deseo di su tata, su mama Isenia, rumannan, tambe Angela Nassy, especialmente di Rosa Vries.

x x x

Masha pabien ta bai pa Huberto Thijsen, cu ta haci anja awe, di su ruman Francisco, su subrina Isenia Kock, tambe di Efigenio Kock, Hendrik, Anna y Maria Kock, especialmente di Helenita Thijsen.

x x x

A completa tres anja di edad e chiquitina Carmen Rosa Giel y ta ricibi felicitacion di su tata Martines, su mama Josefita, su rumannan Ida, Ina, Pedro, Andres, Juan, Aura, Freddie, Ruby Dijkhoff, su madrina Maria Orman.

x x x

Sincera felicitacion ta bai pa e hoben Simon Tromp, cu ta haci 23 anja awe, na nomber di su tata Antonio, rumannan Antonia, Viola, Rini, Nadi, Bito, Anña, su swanan, Nai y Pablo, Berta y Juanita, su amigonan Jan Tromp y Mundo Eckmeyer.

GRADICIMIENTO

Pa medio di es llnjanan aki mi ta laga gradici Dokter Slachter i Dokter Nidek i Sauernan di San Pedro Hospitaal cu a debolbe mi, mi salud atrobe.

Senjor Bruno Ras

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 3

„No ta asuntonan di negoshi nos tabata combersa".

„Pero si n' t'asina paquico boso mester a manda mi sali anto?"

E enfermo a vacila un rato y despues el a cohe man di su yiu tene y a queda ta mir'e yen di amor y ternura.

„Ta pasobra nos tabatin algo fa combersa over di bo, Nanda. Y esai lo mi quier bisa bo tambe awor cu nos ta solitario."

Intranquilo Nanda a queda ta mira su tata.

„Over di mi, tata?"

„Si, mi yiu, Y ta precisamente awor cu Senjorita Sanders ta ausente ta parce mi e mehor ocasion pa mi papia seriamente cu bo sin cu nos por ser interrumpi of stroba".

E bista cu cual e yiu a hiza cara mira e tata cun'e, tabata manera un balsamo pa su herida y tabata dun'e un satisfaccion.

„Mi ta contento cu bo tambe ta experimenta esai. Mi ta hanja cu presencia di Senjorita Sanders entre nos dos semper ta un estorbo. Mi ta sinti masha bon cu e quier penetra su mes entre nos dos".

E enfermo a sonrei y a pasa man riba cabez di su yiu. E tata tabata sinti cu su yiu tabata bira masha jalurs pasobra Sanders tabata entremete mucho den tur asunto di tata y yiu y tabata haci manera e tabatin algo mas di bisa cu un simple governante.

Y e tata a responde pa calma Nanda:

„Tocante esai bo n' tin mester preocupa bo, Nanda, pasobra masque quico senjorita Sanders haci, nunca e por logra hanja e luga meimei di nos dos".

Alivia el a sunchi man di su tata.

„Awor cu bo mes ta bisa mi, mi ta comprende tur cos y mi ta quere bo tambe. Pero antes semper mi tabatin miedo cu e muhe ai lo mester a bira mi madrasa y esai mi tabata hanja un cos horrible. Mi a reza na tur sorto di santo pa e asunto ai no tuma luga".

No obstante su enfermedad e tata mester a grita hari.

„Larga nos ningun di dos no pensa riba e posibilidad ai mas, pasobra e ta tormentoso pa nos tur dos".

Cu ternura e mucha a primi awor su cara fini y bunita contra cara dje enfermo.

„Qui contento mi ta sinti mi di por tende bo hari siquiera y tambe mi ta contento cu bo quier salba di exigencla dje draga bieu ai, pasobra e pensamentonan sol cu bo por casa cu un muhe asina tabata cerca di pone mi bira di cabez".

„Pues awor cu bo sa mi idea, mi ta suplica bo anto di warda e conviccion ai pa bo mes. Sea huicioso y formal, Aleja foi bo curazon e sintimento di venganza contra bo prohimo, pasobra na bo edad, bo no mester conoce nada otro sino alegria y placer".

„Lo mi haci mi posible, papa".

„Esai ta famoso. Mas tanto mi no ta exigi di bo. Corda bon cu e ta bo maestra. E tin di educa bo, wel no haci p'e comprende quico bo ta pensa di dje. No haci pa cada bez mi tin di hanje qucho di bo. Corda bon cu bo no tin mama y ami mes.... Dios sa ta cuanto dia ainda ta resta mi den bo compania. Pues sabi anto quico bo ta haci, pasobra ora mi muri bo ta queda solitaria riba mundo, como un yiu sin mama, sin tata y por bisa sin mas famia".

„Masha bon, papa. Lo mi haci mi best pa mi bira un discipulo ehemplar di dje. Pero no exigi mi si pa mi hiba mi bida enter manera e ta hiba di dje. Esai den ningun sentido".

Atrobe Heinz Roland, no obstante tur su dolornan, mester a hari trobe. E tabata goza e mucha aqui pa su franqueza, como e no conoce quico ta nifica disimulacion.

„No, no, mi yiu. Bo no tin mester di sigui ningun persona. Queda cu bo opinion personal, cu bo caracter y natural manera b'a nace y hereda di bo mama defunta. Pero queda fiel na bo mes. Mi no quier pa despues di mi morto nan bisa cu m'a cria bo malcria".

„Ai no. Hamas lo mi haci algo pa por duna bo motibo pa un verdriet berdadera. Lo mi sabi di warda mi honor y esun di bo. Pero hipocrecia no ta den mi y quizas cu ta p'esai nan ta hanja cu quizas mi ta poco obstina y rebelde. No papa, mi tin un caracter franco y mi mester bisa tur hende quico mi ta pensa di nan. Mi no por trasta ningun hende. Ni abo mes tampoco. Ora cu mi braza bo, sunchi bo y caricia bo, mi ta haci esai di mi berdadera curazon".

„Naturalmente cu mi ta goza bo y mi ta gradici Dios tambe cu b'a nace cu un tal caracter. Sinembargo mundo di awendia ta net contrario. Bo mester ta un hipocrita, un mentiroso pa bo por biba den mundo, pasobra bo mester ganja nan mescos cu nan ta ganja bo. Sinembargo lo mi quier pa bo no munstra ningun hende directamente loque bo ta pensa di nan, pero warda esai pa bo mes. Y ser huicioso".

„Mi ta priminti bo esai, papa. Y mi sa masha bon tambe ora cu mi haci co'i soberbe. Pero bo mester comprende tambe cu si un hende quier logra tur cos foi mi, e mester cuminza na trata mi na bon manera. De lo contrario tur cos ta bruha y pa malo mi no ta sinja y mi ta traha tur les robez pa expres".

„Pues mi yiu, ta bo mes lo sa anto, pasobra lo bo no por queda haci'mi na largo. Tanten cu mi ta na bida tur cos ta bai bon, pero tan pronto cu mi cerra mi wowo, cachor di caja lo ta mehor cu bo, pasobra t'asina ta e proverbio di yiu sin mama. Apesar esai bo mes lo experimenta tambe. Y awor mi quier combersa algo mas serio objetivo cu bo y bo mester por proba mi cu lo mi por deposita mi confianza den bo, de lo contrario lo bo causa mi un gran tristeza".

Intranquilo y jen di ansia el a queda ta mira e tata, pero den su mes Nanda a dicidi na duna e tata asina leu cu tabata na su alcance un contesta cu por a goza di su confianza. Seriamente el a contest'e:

„Esai lo mi proba bo, papa. Y lo bo ripara cu mi ta mas huicioso cu bo ta pensa".

„Bueno. Duna mi prome un poco limonada".

Cu masha cuido el a duna e tata e glas cu limonada, mientras el a queda ta wanta e tata su lomba ora cu esaqui tabata bebe. Y despues el a larga e cabez sosega trobe.

„Bin sinta na rand di mi cama, Nanda y duna mi bo man. Y awor, sea balente, mi yiu. Bo mester cuminza na custumbra cu e pensamento, cu lo mi no queda pa hopi tempo mas hunto cu bo. Mi enfermedad ta mas serio cu te awor mi a larga bo comprende. Mi por muri un ora pa otro".

Nanda a krimp den otro pa e palabranan aqui. Y el a bira bleek manera morto. Su wowonan a perde nan glans y su lipnan tabata tembla den su esfuerzo pa sconde su emocion y su pena. Pero e tabata pensa alavez riba e suplica di su tata cu e mester tabata huicioso y digno di confianza di su tata. Cu violencia el a oprimi un grito di dolor cu el a sinti ta bini riba su lipnan y el a guli esaqui convulsivamente pa e por papia. Conmovi e tata tabata mira e mucha su lucha fuerte y silencioso.

„Tata, mi bon tata, paquico bo mester a haci asina cu mi?" el a bisa den su desahogo, mientras su boz a caba.

„Mi sabi esai, mi yiu.... y.... mi ta orgulloso di tin un yiu manera bo. Pero ainda mi quier haci un apelacion riba bo huicio y confia den mi".

Un momento e mucha muhe tabata estremece.

„Oh tata quico por ta mas peor cu bo morto?"

„No. Mas peor esai lo no ta pa bo, esai mi sa. Pero loque mi ta bai bisa bo awor, sinembargo ta exigi algun forza di bo parti. Mira, mi yiu. Mi tin di muri pronto, y como lo bo tin di queda solitario riba mundo y como tambe lo mi quier pa tur mi enorme posesionnan queda den bon man, pa bo herencia queda bon administra, mi a tuma siguiente paso.

Ya ta masha hopi tempo caba mi a combersa quico lo nos mester haci ora cu yega asina leu, esta ora cu mi sosega mi cabez pa nunca mas. Om George lo queda como bo voogd".

E mucha muhe tabata primi su lipnan riba otro di desesperacion. Su tata tabatin razon. E tabata hanja esaqui ainda mas peor cu e noticia di morto di su tata, pasobra e tabata sinti repugnancia pa e homber ai cu ta jama su mes amigo di su tata. Pero e tabata domin'e, pasobra el a perde caba e cos di mas interesante cu tabata su tata. De la manera cu Om George lo mester tin prome palabra na Heidersberg.

Na su manera suave Nanda a puntra:

„Pero papa, ta stranja mi ta com ta net e homber ai ta esun cu ta queda mas na remarca pa bira mi voogd".

„Wel, segun ami, no tin ningun otro, pasobra bo mester sa cu esaqui ta mas tanto un gesto di gratitud, pasobra George a yega di haci mi un gran servicio dia mi tabata a punto di a ser ruiña pa semper".

„De la manera cu ta bo gratitud na dje ta obliga bo na haci esai".

„N' ta 'sina Nanda. Tin bez gratitud ta obliga bo. Y hustamente p'esai nos a conveni cu otro ya ta anjanan caba, cu nos yiunan lo casa cu otro despues. Y abo lo mester bira muhe di Jopi Halden, Nanda".

„E mucha muhe a spanta y a queda ta mira e tata asombra y spanta.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora Cisco y Pancho a caba di apercibi e corant no mucho leeuw di nan, nan ta dicidi di acerca e lugar cu mas precaucion posibel, pero avanzando nan stapnan, nan a ripara, cu no solo e corant nan a hanja, sino tambe nan a inventa otro cos. Pancho ta bisa e ora: „Kiko nos a hanja anto?" Y su companjero ta contestele: „Un caminda di sconde. Por ta cu ta esun di Rojo Riancho, pasobra tabatin hopi otro hende mas aki .... pero nan a bai." Y en realidad nan por a mira algun spoor rond di un candela chikito cu a caba di paga y ainda ta sakando poco huma. Tambe nan a mira un tabla di un spilonk, manera un trampa. Tur e cos nan aki ta laga mustra manera un trupa por a stop un rato na e sitio aki y manera cu nan a caba di bai. Cisco ta llega poco laat, sino Cisco a hanja su desco di atrapa e gran bandido.

Resultado di eleccion pa Radio Kelkboom y Viana Auto Supply

ORANJESTAD.— Diamars, dia seis di November, Radio Kelkboom lo organisa un trasmision especial cu ocasion di e eleccion-presidencial di Merca. E firma Viana Auto Supply & Trading Co., cu ta agente di Chrysler, Plymouth, Dodge, De Soto, lo respalda e transmision especial aki y asina nan por duna e dia e resultado di mencionado eleccion.

E intension ta pa Radio Kelkboom tene tur radio-escuchanan na haltura di e score aki.d i seis or di atardi mas o menos, ora cu e prome resultadonan drenta, te diez or di anochi. Despues e transmisor lo keda den aire te pa fin di e eleccion, banda di un or di anochi) y lo no trasmiti otro cos cu e resultadonan intercamhia cu musica bailable Americano. Nan ta haciendo mas plan cu cooperacion di Viana y cual ta wordu anuncia despues.

CHOKE

SAN NICOLAS. — Dia 1 di November tabatin un choke den Bernardstraat banda di Christelijke School entre un station wagon A-751 mancha pa V.I.S. y un truck A-842 mancha pa Ch. J.

E motibo di choke ta cu e station wagon no a duna e truck preferencia. pero no tabatin danjo personal, danjo material ta fl. 450.—.

Tambe un poste di sinjal di trafico a worde ranca y S. lo pagele.

E LA CAI DEN BASHI

SAN NICOLAS. — Diarazon, dia 31 di October J.S.T. a declara na polis cu nan a kibra porta patras di su negoshi cu ta claba y horta un telmachine cu un balor di fl. 600.—.

Ora polis a bai averigua e caso a hanja e telmachine tur kibra benta den Village, sigur e ladron a kere cu tin placa den e telmachine pero ela cai den bashi di rabia ela dicidi di kibra e telmachine benta den caminda.

BABY A KIMA

ORANJESTAD. — Senjor N. S. di Trinidad y cu ta biba na Arendsstraat a declara polis cu a sosode un accidente na su cas. su yiu muher Judy Adina naci dia 4 di Juli anja 1955 a kima cu thee cayente.

E mucha su dedenan, banda robez di su cara y casi henter su lomba a kima, y ela banja tratamiento di dos dokter. pero dia 31 di October e pober a muri. Nos condolencia pa e famia.

MEHOR OBEDECE

ORANJESTAD. — E segundo caso tabata di A.A.B. cu ta biba na Zeewijk. ela zundra e polis J.O. y ora esaki kier a hibe warda A. kier a bringa cu e polis. esei tabata dia 17 di November anja 1955, casi un anja pasa.

Tabatin hopi hende para na entrada di cine y B. a pusha e hendenan pa e drenta polis O. no a hanja e manera aki bon, y ela hala B. su atencion.

Ora B. a tende esaki ela drei insulta e polis. y O. no a hanja esaki bon y a bisa e homber pa ban warda cu ne, pero e ora ei B. kier a hringa cu e polis, pero con cu a bai bin B. a jega warda si.

Ajera e mester a parce dilanti di huez pa duna cuenta di su hecho.

Oficial di husticia a dune 14 dia sera na Dakota.

PARTIDO COMUNISTA DI POLONIA

WARSCHAU — Directiva di partido comunista di Polonia a suplica pueblo ajera pa no insisti riba evacuacion di trupanan Ruso for di Polonia. Tal demanda, segun directiva. lo perhudica interesnan vital di pueblo y ta contra interesnan di estado.

LOQUE RADIO BOEDAPEST TA BISA

VIENA — Radio Budapest a anuncia. cu Rusia a ordena retiro di trupanan Ruso for di Budapest. Rusia ta dispuesto tambe pa combersa cu Hungria tocante retiro di nan trupanan for di Hungria.

Segun observadornan na Viena. Radio di Budapest ta aparentemente den poder di rebeldenan. Dia Mars e radio a stop transmission. Ajera mainta el a cuminza atrobe, pero transmitiendo noticianan, cu tabata solamente na fahor di revolucionario.

Tripulacion di un avion di Cruz Roja a declara. cu ajera nochi tabatin bringamento ainda na aeropuerto di Budapest.

INCLINACION DI HUMANIDAD

Hende tin un anhelo instinctiva pa yuda otro. Esaqui a yega asina leu cu ta hasta necesario pa bienestar emocional di hende. cu e mester duna oido na impulsonan di generosidad.

E anhelonan instinctiva aqui pa yuda otro, por ser aplica na e ley biblica cu ta tende cu hende a ser crea na imagen i semehanza di Dios. I ta p'esai un hende ta gusta bon accionan. un hende ta gusta masha di por yuda otro. Ta di comprende cu no ta cerca tur hende e instincto aqui ta mes profundo of mes tanto cu otro.

Tambe ta depende den hopi ocasion e manera cu cuàl un hende ta suplica generosidad. Un hende ta proha cu e ta amigo berdadero, ruman muhe of ruman homber berdadero di nan prohimo. pasobra semper un amigo ta stima i den necesidad semper ta nace un ruman.

Hendenan egoista ta inclina na haci abuso dje insistencia aqui pa yuda otro.

Ademas di esai organizacionnan di caridad ta goza tambe masha tanto di generosidad humano. mescos tamhe cu pober- i mancaronnan ta haci nan mes mas pober i mas mancaron pa nan probecha di mas compasion i yudanza.

Tambe ta hon cu nos sa. cu un hende no tin mester di preocup'e masha ora cu un hende haci abuso di su generosidad of bondad. pasobra ta mehor cu otro probecha di bo. cu bo bira un avaro od cerra curazon pa bo prohimo.

Un hende por haci un fout mehor cu su cabez. cu e por haci cu su curazon.

Aunque cu e necesidad instinctiva aqui pa duna ta ser practica pa hopi. otronan a haci un uso cientifico di esaqui sirbiendo destinonan desinteresado.

I sabionan a proba na diferente ocasion cu hasta criminalnan grandi manera asesino i ladronnan grandi, ta caritativo. Un asesino ta mata, pero e no por mira un hende sufri di hamber. I nos a yega di tende di diferente ladronnan cu tabata horta foi riconan i cu e placanan aqui e ta yuda pobernan cu no tin nada.

Tambe ta socede cu un hende ta haci obra torto, pasobra den su hospitalidad i inclinacion pa duna e ta yuda camina robez. I naturalmente e persona cu a hanja yudanza. den su egoismo lo e tum'e.

Ta un hecho cu yudamento ta masha bon i ta un ley dibina, pero nos mester yuda camina ta necesario. Wel ta hisa cu bo mester yuda i no busca na quen. sinembargo den praktijk toch nos mester yuda, pa nos no haci esai na un hende contrario, un hende cu no tin mester di esai.

Noticianan di Ultima Hora respecto situacion na Egypto

— Di embahada Israeli na Paris a worde anuncia cu Israel a cohe 15.-000 prisionero Egypto ne peninsula di Sinai y mas o menos 100 tanki. 500 pieza di artilleria di diferente caliber y un cantidad di municion y gasoline.

— Embahada Syria na Washington a participa ayera nochi cu Syria a pone su forzanan arma bao di comando di e comandante di trupanan Egypto di acuerdo cu e pacto di defensa entre Egypto y Syria.

— Di fuente militar di Israel ta worde informa cu tur e peninsula di Sinai y e territorio di Gaza ta den man di Israelinan. aunque cu tin lucha chiquito aisla ainda.

— Inglaterra a participa cu nan ta kere cu Inglaterra a logra solamente di preveni cu un parti di Kanaal di Suez worde bloquea.

— Diabierne anochi a worde informa di Inglaterra cu denter di algun hora trupanan Frances y Ingles lo ocupa terreno den zona di Suezkanaal.

— Un comunicado franco-ingles a anuncia cu nan a bolbe haci hopi danjo na forza aerea di Egypto. Cinco bapor a worde gezink door di Egyptonan pa bloquea Suezkanaal.

—Tin tur posibilidad cu awe trupanan frances-ingles lo desembarca na Egypto.

— Trupanan Israeli ta situa na 19 km. for di Suezkanaal.

— Syria a hiba trupa y tanki na Jordania caminda nan ta mobilizando completamente.

REMITIDO

(fuera responsabilidad di redaccion)

Apreciado remitente,

En conexion cu bo dedicatorio fecha dia 23 di October '56 den cual ho a expresa bo mes na un manera mas baho y actua como promer homber cu ta bisti saya lugar di pantalon.

Pues mi kier expresa mi mas sincero y husto pa huzga, corresponde y al mismo tiempo dedicabo bo herdad.

Apreciable remitente sea asina bon di contesta pa bo mes e siguiente tres preguntanan aqui.

1) Ta bo sexo ta camhiando y no tin cura pe?

2) Ta bo empleo ta dominabo asina tanto y bo no por reetifice?

3) Ta den piscalata bo kier sinta of ta San Emeterio bo kier bishita?

Apreciable remitente. na papiamento tin un proverbio ta bisa:

Pa mata cacho no sa falta palo. pues pone atencion.

E persona cu a scirbi e carta di dia 23 tene pa e mes.

Ningun di e palabranan no ta pa mi. tur ta bolbe cai den bo mes un cara.

W. Ch.

PARTICIPACION OFICIAL DI TRUPANAN DI ISRAEL

TELL AVIV — Segun un participacion oficial di Tel Aviv trupanan Israelita a corta retirada di trupanan Egypto di e estrecho di Gaza.

JANOS KADAR A HACI UN DECLARACION DILANTI RADIO

BUDAPEST — E promé secretario anti-Stalinista di partido comunista di Hungria, Janos Kadar, a declara ajera via Radio Budapest, cu Hungria ta worde menaza pa un contra-revolucinn reactionaria y pa intervencion Ruso. „Hubentud di Hungria no a drama su sanger pa remplaza tirania di Rakosi pa tirania di un contrarevolucion reaccionaria", Kadar a declara.

MENSAHE A DAG HAMMARSKJOELD DI NACCION UNI

NEW YORK — Gohierno Hungaro a manda un mensahe formal pa Dag Hammerskjoeld, secretario general di Nacionnan Uni. den cua e ta haci participacion di e hecho, cu Hungria a sali foi dje pacto di Warschau. cu ta worde sostene pa Rusia.

UN ESTACION DI RADIO A CONSEHA NASSER DI RENUNCIA

LONDES — Un estacion di radio, cu ta den aether desde presentacion di e ultimatum di Inglaterra y Francia na Nasser, a haci un yamamento na Nasser pa bandona pu puesto pa evita mas destruccion.

PARTIDA NOBO DI COMUNISTANAN NA HUNGRIA

BUDAPEST — E comunistanan na Hungria a lamta un partido nobo, cu lo yama Partido laborista socialista. Promé ministro Nagy ta miembro di directiva. E partido a haci un yamamento na tur obrero pa uni nan pa defende e conquistanan socialista contra peliger di un contra-revolucion y intervencion extranhero.

Partido popular católico di Hungria a holbe cuminza su actividad.

Cardenal Mindszenty a declara, cu aki dos dia, ora e ta mas na altura di e situacion. e lo tene un discurso pa pueblo. El a yama situacion den nacion masha grave.

UN REUNION TUMULTOSO DI PARLAMENTO INGLES

LONDRES — Durante e reunion tumultoso di parlamento ingles ajera. Eden a declara: „Nos no a declara gera. Nos no kier hanja un solucion pa medio di violencia. Si Nacionnan Uni ta dispuesto pa encarga nan cu mantencion di paz den tal region, lo no tin hende mas satisfecho cu nos".

E delegado Ingles den Nacionnan Uni a propone pa manda un forza di polis internacional na Mediano Oriente pa restora y mantene paz, mientras no a logra un solucion definitivo.

Canda y Merca a apoya e proposicion Ingles aki.

DR VICENTE TRUJILLO DI ECUADOR

NEW YORK — E vocero di e grupo Latino Americano den Nacionnan Uni, dr. Vincente Trujillo di Ecuador, a lanza un atake fuerte contra e accion di Francia y Inglaterra contra Egypto. El a rechaza e suposicion, cu Israel tabata un „instrumento den tal maniobra internacional. y tabata di opinion, cu e destreza politica di Inglaterra y Francia a permiti esakinan aprobecha di e situacion.

Tur dos acto di agresion dr. Trujillo a califica como inperdonable. Ta posible pa hanja un splicashon pa Israel, pero esey no ta caso cu Inglaterra y Francia.

Trujillo a bisa, cu Inglaterra y Francia ta bringa solamente pa nan interesnan material. Israel al contrario ta bringa pa un ideal y pa defende tal ideal.

MOCION RECHAZA DEN PARLAMENTO INGLES

LONDRES — Parlamento Ingles a rechaza un mocion di censura di oposicion lahorista contra intervencion militar Ingles na Egypto, y a aproba politica di gobierno.

CONSEHO DI SEGURIDAD A REUNI

NEW YORK — Conseho di Seguridad lo reunio ajera merdia of mayan pa discuti e situacion na Hungria y pa trata e peticion di Nagy pa defende neutralidad di su pais. Si Rusia pronuncia su veto contra un resolucion a fabor di independencia y neutralidad di Hungria, e caso por worde presenta na Asamblea General, manera tabata e caso cu e kestion di Egypto.

UN PORTAVOZ DI MINISTERIO INGLES

LONDRES — Un portavos di e ministerio Ingles di relaciones exteriores a bisa Dia Huebes anochi, cu e sugestionnan cu e accionnan militar di Inglaterra lo ta palabra cu esnan di Israel, ta completamente falso.

MINISTRO RUSO DI RELACIONNAN EXTERIOR

MOSKU — E ministro Ruso di relaciones exteriores Dmitri Sjepilof, a declara Dia Huebes anochi, durante un recepcion diplomatico, cu e actitud di gangster di Gran Britania y Francia na Mediano Oriente, a crea e peliger di un gera santo na paisnan Arahe. A consecuencia di esaki, situacion ta hopi serio.

OFICINA DI PRENSA DI ALEMANA OCCIDENTAL

BONN — E oficina di prensa di Alemania Occidental a participa Dia Huebes anochi di su corresponsal na Budapest, cu e prome ministro di Hungria, Imre Nagy, a bisa periodistanan na Budapest, cu na gran cantidad trupanan Ruso ta drenta Hungria. E corresponsal di Reuter ta bisa, cu gobierno Hungaro a protesta contra entrada di tankinan Ruso via frontera na parti Noord-Oost.

E CONFLICTO DI MEDIANO ORIENTE DEN NACCIONNAN UNI

NEW YORK — Ajera nochi pa di promé bez den su 11 anja di existencia Asamblea General di Nacionnan Uni a reuni pa un sesion extraordinaria pa trata e conflicto na Mediano Oriente. Despues di hopi discurso, cu a dura henter anochi, Asamblea a aproba cu 64 contra 5 voto un resolucion Mericano, cu ta pidi pa stop tiramento na Mediano Oriente.

Den Conseho di Seguridad Inglaterra y Francia a pronuncia nan veto contra e resolucion. E 5 paisnan, cu a vota contra e resolucion ajera mainta tabata Inglaterra, Francia, Nueva Zelandia, Australia y Israel. Seis pais a abstene, entre otros Hulanda.

MARIA, E MUCHA POBER

Maria tabata un mucha pober. E tabata biba cu su mama den un cos chiquitu cerca di un mondi. Su tata a muri largu'e un yiu na lechi, p'esey su mama mester a bai traha afor. Ma ata un dia su mama a bini cu caintura cas. Dia pa dia su mama a bira mas malo i porfin el a muri. Maria a queda sol riba mundo.

Como e tabatin miedo di queda biba e sol leuw for di tur hende el a dicidi di bai busca trabao camina e por a queda drumi tambe. El a traha un bonder di tur su cosnan i el a sali for di su cas cu un curazon yen' di miedo i tristeza. Loga di Maria a coge caminda di stad el a coge esun cu a hib'e mas den mondi.

Ora el a ripara esey, ya el a perde caminda caba. Spanta el a sigui camna numa i su curazon a bati di 'legriap ora el a weita un casita meimei di e mondi. Maria a bati porta. Mes ora sa sali un wela bieuw. Awor si Maria a spanta mas tanto. E wela bieuw su cara tabata yen' di lobchi casi e no tabatin cabei. Su nanishi tabata largu i corcoba.

Riba klep di su wowo drechi tabatin un fret grandi cu tres drach'i cabei. Riba su scouder un poeshi pretu-pretu tabata sinta.

Maria a compronde cu e wela bieuw aqui tabata un brua, ma quico e haci ya el a bati porta caba. Cu un stem manera un fonograf bieuw e wela a puntr'e:

„Ta quen' ho ta, yui dushi? Ta quico b'a bin' haci aqui?"

„Ai wela, ta un trabao m'a bin' busca, pasobra mi mama a muri largami sol riba mundo."

Wela a largu'e drenta. „Mi yiu, lo bo tin hamber i lo bo ta cansa. Queda cerca mi i lo bo pasa bon. Semper mi tin trabao pa haci".

Maria a queda contento, cu e wela a papia asina bunita cun'e. El a haña un komchi koffie pretu i un dobbeldek. Hambra el a come i bebe. Wela a munstr'e un cama p'e drumi. Maria a rek su curpa te mainta tempran.

Wela dicun 'e: „Maria, tende bon. quico mi ta bai bisabo. Bo mester haci tur trahao di cas i cushina tambe. Ora mi bini un 'or di merdia e cuminda mester ta cla i tur trabao tambe. Lo mi puntrabo con mi nomber ta. Si bo por bisami esey bo ta haña cuminda, sino no. Awe lo mi dunabo un chens si".

Wela a coge su basora i el a sali for di cas. E poeshi pretu a bolbe bula riba su couder i asina nan a perde for di bista Maria a cuminza traha. El a bari i limpia rond cas, caba el a bai cushina. Net un 'or, ora wela a bini cas, tur cos tabata cla. Maria a caba di baha wea di foenchi for di candela. Wela a yena su tyó i come su barica yen'. Caba e di cu Maria: Con mi nomber ta?"

Maria a tembla bisando: „Wela, mi no sa".

„Wel, awe bo ta hañna cuminda, ma si mañan bo no por bisami con mi nomber ta, bo no ta haña ni wiriwiri".

Es otro un dia Wela a sali tempran for di cas. Maria a haci tur cos den cas. Drecha cama, bari, limpia i hasta el a laba dos tres paña promer cu Wela a bini. Cuminda tabata cla. Oló dushi tabata sali for di wea.

Wela a come bon atrobe. Ora el a caba e di cu Maria:

„Qui' yamami?"

Maria no por a contest'e nada. Wela a coge su cuminda tir'e den bleki cu awa sushi. Maria, a vora, pasobra e tabatin hamber. Cu stoma bashi e mester a bai drumi. Wela no tabatin compasion.

Es otro un dia a socede mescos. Ora Maria no por a bisa Wela su nomber, e bieuw a coge e cuminda basha den awa sushi. Despues di tres dia María tabata flauw, e tabatin miedu di hur. Yara sô e tabata yora.

Promer cu e cuminza cushina el a sali den mondi pa mira cu e por topa cu cualquier hende of bestia cu por bis'e Wela su nomber. Ata el a topa Coma Baca. „Coma Baca, bo por bisami Wela su nomber?"

„No, mi dushi esey si mi no sa. Boe....boe...."

Maria a sigui su caminda. Awor el a topa Compa chcaó.

„Compa cachó, bo por bisami Wela su nomber?"

„Hau, hau, esey si mi no sa".

Esta verdriet! Awa to basha for di wowo di Maria. Ata Coma Poèshi ta laha cara den solo.

„Miauw, miauw, mi no por yudabo cu esey, puntra compa Gai. At'e ta para wak bo".

„Compai Gai, bo por bisami con Wela su nomber ta?"

„Cocoyoco....mi n' sa, mi n' sa".

Maria a sigui ta camna puntrando tur bestia cu el a topa con Wela su nomber ta. Ningun no por a bis'e. Porfin el a yega na kantu di lama. Net u cangreuw a saca su cabez for di un buracu.

„Compa cangreuw, bo por bisami qui' yama Wela?"

„Ta p'esey bo to pora? Seca bo cara. Compa cangreuw si sa Wela yama: Un tinga, un tinga. Un chupa, chupa. Mi kinipó".

Compa cangreuw, masha masha danki. Awor mi por bai haci mi trabao sosega".

Maria a bai cas. Bao di canto el a haci un bon sopitu. Un 'or ata wela a bini. Wela a come, te bolbe, caba e di:

„Qui yamami?"

Maria a respond'e: „Un tiga, un tiga, un chupa, chupa, mi kinipó".

Wela a spanta, bati pia abao. „Ta quen' a bisabo? Ata bo cuminda. Lo mi bai busca mi mes, ta cual di e animalnan a bisabo, pasobra lo bo no bisami".

Maria a come te buracha. El a subi su cama drumi, pasobra di flaqueza e no por a drumi dos tres dia.

Wela a coge caminda pa mondi atrobe. Tur bestia cu el a topa, el a puntra cu tan nan por a bisa Maria su nomber.

Compa Cachó a grita: „Hau, hau, ami no."

Coma Baca a grita tambe: „Ami no, Boe....boe...."

Gai a canta: Cocoyoco, ta qui' pura mi tin?"

Porfin Wela a yega na kantu di lama. Compa Cangreuw tabata sinta riba un baranca den solo. „Compa Cangreuw, ta bo a bisa Maria con mi nomber ta?"

„Si Wela, t'ami a bisa e pobercito, Wela su nomber. Ta un delito?"

Na Wela su cara el a mira cu ta undeli to grandi el a comete. Mes ora el a curi p'e drenta su buracu, ma ya caba Wela a hinca man den su sacu, saca un calbas afor i manda Compa cangreuwcun 'e. Calbas a queda pega riba lomba di Compa Cangreuw i tur otro cangreuwnan a queda cu un tapa riba nan lomba.

DICERES

Speranza i temor

Speranza i temor ta e tiranonan di mas grandi di bida.

Speranza i temor por hiba humanidad na tur cos di mundo.

Speranza i tempo ta inseparable di otro.

Nunca no spera lo mas mehor, ni tampoco teme lo mas peor.

Na unda no tin speranza, no tin temor mas tampoco.

Tende

Esun cu no quier tende mester fula. Tende i bolbe scucha.

Capacidad experto ta tende i e otro capacidad inexperto ta tuma palabra.

Un bon scuchador ta anima energia.

Un hende cu ta comprende bon no tin mester di mucho splicacion.

Ta quico ta interesa mi di tende ora mi no ta comprende?

Qui dushi lo ta di tende su conviccion foi di boca di un otro!

Hipocresia

Ora cu zorro ta tira buelta, ta tempo di cunukero cerra e cura di galinja.

Maldad tin su hipocratanan mescos cu birtud.

Hipocresia no ta nada otro sino desesperacion horrible.

Hipocresia no ta nada otro sino homenahe pa interes.

Hipocresia den religiosidad ta manera trahadornan di placa falso den imperio di Dios.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Como Lorenzo no tabatin mucho trabau na oficina of mihor bisa nada di haci, e ta corda riba Pepita y ta dicidi di llamele na telefoon. Mientras e ta bai coge e telefoon e ta bisa pa su mes: „Pepita lo ta hanjele so e ora nan aki .... mi ta bai llamele pa animele, e lo keda contento ....". Y Lorenzo ta comodele tur confortable posibel riba su stoel, pone pianan riba lessenaar y ora e la hanja contesta di e otro banda e ta bisa cu un stem alagadora:" „Hallo amor, ta bo esposo docshic." Pero Lorenzo a ekivokele un biaha mas, Pepita no tabata fadele ni un rato. Net e oranan cy e pijpfitter y e electricista a bini pa haci algun reparacion, y Pepita tabata tur ocupa pa atende nan, asina ta cu ora e la coge e telefoon, Pepita a contesta: „Mi no por papia cu bo awor, Lorenzo, pasobra e electricista y e pijpfitter ta aki actualmente". Esta un arrepentimiento Lorenzo a hiba cu e contesta inespera ey di su senjora, ora e la kere cu lo hacicle contento cu su llamada y mira kiko Pepita a respondele. Lorenzo no ta bisa nada, sino ta dal e telefoon sera mes ora.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 5 NOVEMBER 1956 — No. 2673

Russische tanks beschieten Boedapest met fosforgranaten

Cabot Lodge: Als ooit de vrede in de wereld bedreigd is, is het nu

Nederland leeft mee met het Hongaarse Volk

NEW YORK, 4 november: — De Amerikaanse afgevaardigde in de Veiligheidsraad Cabot Lodge heeft gezegd: „Wij hebben maar weinig tijd om het geweten van de wereld te mobiliseren, doch wij zullen het doen. Als er ooit een ogenblik geweest is dat de actie van de Verenigde Naties letterlijk een kwestie van leven en dood is voor een geheel volk, dan is het nu. Als ooit de vrede in de wereld bedreigd is, is het nu".

Volgens Radio Boedapest is Boedapest op dit ogenblik nu de Veiligheidsraad bijeen is, door Russische tanks omsingeld, die fosforgranaten in de stad schieten om haar uit te roken. De radio-uitzendingen worden onderbroken door het Hongaarse volkslied, dat eindigt met de woorden „Hier is het dat U leeft, en hier is het dat U moet sterven".

Beroep op de Russen

Lodge diende een resolutie in, waarin op de Russen een beroep wordt gedaan onmiddellijk alle interventie te staken. De resolutie bevestigt het recht van het Hongaarse volk op een regering volgens zijn nationale aspiraties. De resolutie vraagt Hammarskjoeld met de leiders der gespecialiseerde organen van de Verenigde Naties onmiddellijk overleg te plegen over het zenden van levensmiddelen, medicijnen en anderen hulpgoederen aan Hongarije en verslag uit te brengen aan de Veiligheidsraad.

Amerikaanse resolutie aanvaard

Uit Den Haag wordt gemeld, dat de New Yorkse Assemblee de Amerikaanse resolutie aanvaardde met 50 tegen 8 stemmen bij 15 onthoudingen.

Russische troepen helpen

De Russische afgevaardigde Sobolef verklaarde, dat de Russische troepen in Hongarije slechts helpen bij het liquideren van tegen-revolutionaire benden. Een inmenging van de Verenigde Naties zou slechts tot verwarring leiden.

Het Pact van Warschau geeft Rusland het recht troepen te legeren in Hongarije — aldus Sobolef, die uitstel van behandeling verzocht tot hij nadere berichten had ontvangen. Toen dit hem werd geweigerd, sprak Sobolef zijn veto uit, waarna Lodge een spoedbijeenkomst van de Algemene Vergadering verzocht.

In de Veiligheidsraad werden 9 stemmen uitgebracht voor de Amerikaanse resolutie (niet 10 dus) want Joegoslavie onthield zich van stemming wegens het ontbreken van [illegible]. Wel stemde de Joegoslaaf voor het bijeen roepen van de Algemene Vergadering.

Ooggetuigeverslag

Peter Howard, een speciale correspondent van Reuter, die een week lang, voornamelijk bij de opstandelingen in Hongarije heeft vertoefd en honderden mijlen door het land reisde, heeft vandaag van Sopron uit het volgende geseind:

De laatste minuten van de Hongaarse revolutie van 1956 zijn weggetikt in het kleine stadje Sopron in het meest Westelijke deel van Hongarije, terwijl machinegeweren ratelden en het gerommel van de Sowjet Russische tanks weerklonk, terwijl vrouwen gilden en huilden en Hongaarse nationale liederen, voornamelijk het volkslied, werden gezongen.

Tot drie uur in de middag waren nog geen Russische troepen in de stad gekomen, maar wij wisten allemaal dat zij in de omgeving, in de heuvels en de bossen, waren.

Ik was in Klingenbach (Oostenrijk) en besloot een kijkje te gaan nemen in de Hongaarse stad. Stromen Hongaarse vluchtelingen kwamen mij tegemoet.

Iedereen keek somber en velen trachtten asyl te verkrijgen in Oostenrijk. Op de korte tocht van de grens naar Sopron passeerden wij verscheidene groepen van studenten-partisanen. Zij waren tot de tanden gewapend, met geweren, machinepistolen en handgranaten. Ook stonden Hongaarse veldkanonnen opgesteld, maar de soldaten waren weg en ongetrainde studenten trachtten uit te zoeken hoe de kanonnen bediend moesten worden.

Juist toen wij de stad inreden hoorden wij het eerste machinegeweervuur. Mensen kwamen schreeuwden aanhollen. „Daar zijn ze" en vier Russische tanks reden de stad binnen. Een plotselinge paniek greep iedereen aan. Sopron werd in enkele minuten een spookstad; slechts heel af en toe hoorde men het gepiep van een sluitend raam of deur. Al spoedig kwamen er meer Russen, 34 tanks en pantserwagens, die de weg naar naar de universiteit kozen. Er was geen infanterie.

Op onze terugweg naar de grens namen wij een man mee die een leidende rol had gespeeld bij de revolutionairen. Hij vertelde dat Sopron de laatste Hongaarse stad was die door de Russen werd bezet.

Wij keken nog een keer om. Een vuurrode zon ging langzamerhand onder over een met een dun laagje sneeuw bedekt landschap. Wij pikten nog een oude vrouw met haar veertienjarige kleindochter op. De vrouw huilde hit tere tranen. Toen wij Hongaars grondgebied verlieten zongen de Hongaarse vluchtelingen hun volkslied, velen met dikke tranen in hun ogen terwijl de Oostenrijkse grenswacht salueerde en mannen hun hoeden afnamen. Een oude man sprak een gebed uit en toen was het lang stil.

Langzaam ging ik Oostenrijk verder binnen. Het was bijna vijf uur en het werd langzamerhand donker.

Vluchtelingen

Een correspondent van een Oostenrijks persbureau aan de grens heeft Zondagmiddag gemeld dat er nog steeds stromen vluchtelingen uit Hongarije Oostenrijk binnenkomen, alsmede de eerste gewonden. Aan de grens hebben de vluchtelingen medegedeeld, dat er weer leden van de Hongaarse geheime politie bij de grens zijn gezien.

Zondagmiddag werden te München nog steeds uitzendingen opgevangen van een zender te Boedapest, die herhaaldelijk omroep: „Attentie, luistert allen, help de Hongaarse revolutie. Honderden Russische tanks vallen de Hongaarse hoofdstad aan. Wij vragen de gehele wereld om hulp".

Nederland leeft mee

In een ingelaste radio-uitzending over Hilversum, hebben over de gebeurtenissen in Hongarije gesproken, dr. Drees, de heer Koersen van de KVP, Prof. Oud van de VVD, de heer Vermeer van de PvdA en een Hongaarse predikant, ds. Tüscky.

Alleen spraken hun afschuw uit over deze gebeurtenissen. Dr. Drees wees hierbij op de beloften van de Russen, die kennelijk gebroken werden. Hij zeide:

„De vrijheidsstrijders worden nu betiteld als fascisten en reactionaire elementen, als handlangers van imperialisten en als vijanden van de democratie, terwijl het zo zonneklaar is, dat vrijwel het hele Hongaarse volk hartstochtelijk deelnam aan het verzet en uitzag naar een eigen nationaal leven en werklijke democratie. Hongarije wordt nu overweldigd door de troepen van een mogendheid, die steeds zegt te strijden voor de vrijheid van koloniale volkeren. Wij zijn helaas niet bij machte het Hongaarse volk bij te staan en kunnen alleen onze stem in de Verenigde Naties laten horen".

Programma van de nieuwe Hongaarse regering

Het programma van de nieuwe Hongaarse communistische regering onder Kadar, zoals door Radio Moskou bekend gemaakt, omdat o.a.

1. Onvoorwaardelijke onafhankelijkheid en souvereiniteit van Hongarije;
2. Beeindiging van de broederstrijd en geen vervolging van de arbeiders die daaraan hebben deelgenomen;
3. Spoedige en aanzienlijke verbetering van de levensstandaard, in het bijzonder voor de arbeidersklasse alsmede meer huizen voor de arbeiders;
4. Ontwikkeling van het zelfbeheer in fabrieken en ondernemingen;
5. Waarborging van democratische verkiezingen:
6. Ontwikkeling van de Hongaarse nationale cultuur op basis van de progressieve Hongaarse tradities;
7. Na het herstel van de orde zullen met de Russische regering besprekingen beginnen over de kwestie van de Russische troepen in Hongarije.

Spoedvergadering V.N.

De spoedbijeenkomst van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties zal vannacht eerst gaan over de Hongaarse kwestie en daarna over de situatie in het Midden Oosten.

IN NEDERLAND GROTE SYMPATHIE-BETUIGING MET HET HONGAARSE VOLK

In Nederland zullen heden op alle openbare gebouwen de vlaggen halfstok worden gehesen uit medeleven met het Hongaarse volk.

Particulieren worden verzocht dit eveneens te doen.

Maandagavond zullen openbare demonstraties plaats vinden uit sympathie met het Hongaarse volk, dat zo meedogenloos door de Russische troepen wordt bestookt.

In de nacht van zondag op maandag wordt in Amsterdam een stille omgang ter intentie van de Hongaarse slachtoffers gehouden met, in aansluiting daarop, het celebreren van H. Missen in alle rooms katholieke kerken.

Demonstraties in verschillende grote steden

Woedende menigten demonstreerden zondagavond in Amsterdam, Rotterdam, Utrecht en Den Haag. Communistische Partijgebouwen en het gebouw van de Eenheids Vak Centrale werden overhoop gehaald, evenals het gebouw van het communistische dagblad „De Waarheid" te Amsterdam.

Duizenden betogers bevonden zich in de grote steden in Nederland op straat, en de politie was hier en daar genoodzaakt met de blanke sabel op te treden om de orde te handhaven.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Waarom zegt hij, dat ik zijn raam heb gebroken? Zijn er in deze stad niet honderden jongens die katapulten bezitten?

„Paquico e ta bisa cu m'a quibra su bentana? No tin miles mucha den e ciudad aqui cu tin chincha tambe?"

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

Feestavond van „Baranca Antilliana"

's-GRAVENHAGE, 4 november: — De nieuwe opgerichte Antilliaanse vereniging in Nederland „Baranca Antilliana" gaf zaterdagavond in de grote cantine van de levensverzekerings maatschappij De Nieuwe Eerste Nederlandse" een feestavond ter verwelkoming van alle Antillianen, die dit jaar in Nederland zijn komen studeren. Een groot aantal genodigden had hieraan gevolg gegeven. Alle 350 plaatsen waren bezet en vele „noodstoelen" eveneens.

Voorzitter E. F. Martinus heette hen allen hartelijk welkom en ook de andere aanwezigen Rijksgenoten en wekte hen op zich zich niet verloren te voelen in Nederland met zoveel andere toestanden en het gejaagder leven dan in de Antillen.

„De Antillianen in Nederland", zo zeide hij, „moeten zichzelf blijven en mochten zich moeilijkheden voordoen ten aanzien van het doel waarvoor zij in Nederland zijn dan mogen zij niet versagen, want hun werk is voor de Antillen stellig van grote waarde. Het opgeven van de strijd zou een beschaming zijn voor het gehele Koninkrijk.

Doel en werkwijze

Mr. Debrot, die de verhinderde gevolmachtigd minister Lampe verving, dankte de directie van de NEN, waarvan enkele leden aanwezig waren, voor het feit, dat zij geheel belangeloos deze avond heeft mogelijk gemaakt en mede voor hun medewerking de Sticusa en de Studiecommissie van de Vereniging „Oost en West".

Hij zette het doel en de werkwijze van „Baranca Antilliana", hetgeen betekent Antilliaanse rots, rots dan niet in de Nederlandse betekenis van het woord, doch de Antilliaanse rots, die in de brandende zon een povere indruk maakt en door menselijk werk vruchtbaar moet worden gemaakt.

Prof. dr. Garmt Stuiveling, hield vervolgens een voordracht, waarin hij de moderne Nederlandse dichtkunst toelichtte aan de hand van het werk van drie hedendaagse dichters.

Voordrachten en zang

Pater Huygens, opvolger van pater Brennikmeyer als aalmoezenier van de in Nederland studerende Antillianen, hield een korte toespraak in het Papiaments. Nadat ook de voorzitter van de studiecommissie van „Oost en West", Gekes, gesproken had, volgde een programma van voordrachten en zang, deels van Antilliaanse werkjes door Otmar Fraai, Jan TimsHubert Beckers, San Haras, waarbij voor de muzikale begeleiding gezorgd werd door Joop Littooy en Ronald Luele.

Gedanst werd er van half twaalf tot vijf uur in de morgen.

FOSTER DULLES IN ZIEKENHUIS WEGENS DARMOPERATIE

WASHINGTON, 4 nov.: — John Foster Dulles werd zaterdagavond opgenomen in het Walter Reed Leger hospitaal, alwaar een deel van zijn dikke darm is weggenomen. Gemeld wordt dat de 68 jarige Dulles thans in goede toestand verkeerd.

VERENIGDE NATIES ZAL POLITIEMACHT STUREN NAAR EGYPTE

NEW YORK, 4 nov.: — De Algemene Vergadering van de Verenigde Naties heeft het Canadese plan om een politiemacht van de Verenigde Naties naar Egypte te zenden aangenomen, evenals een resolutie waarin het onmiddellijke staakt het vuren wordt geëlst.

Onder de landen die troepen aanboden om deze politiemacht samen te stellen behoren behalve Canada zelf ook Nieuw Zeeland. Zoals gemeld zal Dag Hammarskjoeld binnen 48 uur een volledig plan voor de vorming van een politiestrijdmacht uitbrengen.

HOOGTEPUNTEN VAN HET NOVEMBER PROGRAMMA VAN DE VER. SURINAME

SAN NICOLAS. - Wij ontvingen het programma van de Vereniging Suriname voor de maand November. Zoals wij al verwacht hadden behoeven de leden van deze actieve club zich ook deze maand niet te vervelen, want wekelijks zijn er meerdere activiteiten in de club. Hoogtepunten in het programma van deze maand zijn echter ongetwijfeld:

de viering van het éénjarig bestaan van „Wie Egle Sanie" in de club op 15 November
de dansavond speciaal voor de medewerkers aan het vijftienjarig bestaan van de club, die de 17e a.s. wordt gehouden
de causerie over „Evangelisch Broedergemeente Zending" door dr. J. M. van der Linde, met vertoning van slides, op de 19e
de grote dansavond met de „Stardusters" op Zaterdagavond de 24e.

Het gehele programma zal in onze dagelijkse agenda opgenomen worden.

WEGENS BEDREIGING AANGEHOUDEN

SAN NICOLAS. - Wegens bedreiging is een zekere S.A.S. uit Village Noord door de politie aangehouden. Nadat de man bekend had, werd hij weer op vrije voeten gesteld.

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

Demonstracion na Hulanda

— Tur edificionan publico na Hulanda lo pone bandera halfstok pa demostra simpatia pa cu e pueblo Hungaro. Particularnan tambe a worde suplika di haci mescos.

Awe nochi lo tuma lugar demonstracionnan publico pa e mes un doel. Den anochi di diadomingo pa awe mainta tabatin un Stille omgang pa e Hungaronan cu a worde sacrifica y despues Misanan a warde celebra den tur misanan Catalico.

Cantidad di hende furioso a demostra ayera nochi na Amsterdam, Rotterdam, Utrecht y Den Haag. Edificionan di partido Comunista y e edificio di Eenheids Vak Centrale a worde invadi, meskos cu e edificio di e carant comunista De Waarheid na Amsterdam. Miles di demanstrantenan tabata camna den e callanan di e principal ciudadnan na Hulanda y palies na algun parti mester a pane arden.

Forza policial di Naciones Unidas

— Naciones Unidas den reunion general a acepta e plan di Canada pa manda un farza policial di Naciones Unidas na Egypto, y tambe e resolucian pa stap tiramento inmediatamente. Entre e paisnan cu a afrece trupa pa e objeto ei ta Canada y Nieuw Zeeland. Denter di 48 ora Hammarskjoeld lo presenta un plan completamente cla pa formacion di e forza policial ei.

Dulles a worde opera

— Minister John Foster Dulles a pasa pa un operacion na Walter Reed Hospital, caminda ela bai diasabraanachi. Si situacian ta sigui bon.

Pustamentu di jeep na Amersfoort



Diamars siman pasa nan a tene un pustamentu di jeep pa onderofficiernan hulandes cu a start serka di Prins Bernhardkazerne na Amersfoort y cu a dura dos dia door di Hulanda y Belgica. E pustamentu aki tabata organiza na ocasion di segundo lustro di e comision militar pa pustamentu di auto y motorcycle. E foto ta mustra con e commandant di e depot, kolonel Hoytema di Konijnenburg a duna e senjal pa start pa e prome grupo di participantenan.

Vice-Consul di Panama condecora

ORANJESTAD.— Durante di un recepcian bon acudi, cu Diasabranochi a tuma lugar na acasian di e fiesta nacianal Panamenja na cas di Cansul-generaal di Panama, senjor Eskilson na Oranjestad, senjar S.Q. Oduber, kende na September a recarda e memarable fecha cu ela cumpli 25 anja coma vice-cansul di e Republica di Panama (e Republica di mas joven den Sur-America) na Aruba, ela ricibi un distincion pa su servicionan leal di senjor Eskildson na nomber di Gobierna Panamenjo.

Prome cu senjora Eskildson a investi senjor Oduber cu e senjalnan cu ta pertenece na e distincion aki, e consul-generaal a dirigi algun palabra masha simpatico den cual ela duna un splicacion di e meritonan di senjor Oduber y ela presenta e gradecimiento di su Gobierno, no solamente pa su trabao, sino mas ainda pa su esposa na e pais, cu ela ofrece su servicionan durante binti cinco anja.

E recepcion, cual manera ta splika aki riba caba, a worde bon concurri. Ademas di senjor Gezaghebber y su distinguida esposa, nos por a mira tambe e commandant di marinicrnan na Savaneta y su simpatica esposa, algun miembro di Bestuurscollege, practicamente tur representantenan di e cuerpo consular, miembronan di juzgado y hopi mas prominentenan di comunidad Arubana.

In Egypte woedt thans de strijd in nabijheid van het Suezkanaal

Egyptische poging een brug over het Suez- kanaal op te blazen

Eden zal V.N. interventie toejuichen

TEL AVIV, 4 november: — Eén woordvoerder von het Israelische leger heeft zondagochtend bekend gemaokt, dot de Israeliërs vrijwel het gehele schiereilond Sinoi in handen hebben. Op sommige punten zijn de Isroelische troepen het Suez Kanool genaderd tot minder dan 16 kilometer. De laatste Egyptische weerstandsnesten in de woestijn worden opgeruimd. De woordvoerder noemde de berichten dat de Irokse troepen Jordanie binnen trekken „verontrustend". Volgens het Engelse legerbericht von zaterdagavond te Nicosia uitgegeven heben de Egyptenaren getracht de peilers van een der bruggen over het Suez Kanaal op te blazen.

Acties van Britse en Franse vliegtuigen

Het Franse ministerie van defensie maakte zondagochtend bekend, dat Franse en Britse vliegtuigen zaterdagnacht Egyptische legerconvooien met boordwapens hebben bestookt. Egyptische pantser eenheden werden aangevallen met raketten. Zaterdag wierpen geallieerde vliegtuigen boven Cairo pamfletten uit, waarin de Egyptische bevolking wordt opgeroepen de geallieerde voorstellen inzake het Suezkanaal te aanvaarden.

De Britse en Franse luchtmachten hebben gisteren hun aanvallen op Egyptische militaire doelen voortgezet. Alle denkbare militaire doelen, zoals radarinstallaties, luchtdoelartillerie etc. worden thans aangevallen.

Nieuws uit Egypte is moeilijk te krijgen als gevolg van storingen in de verbindingen.

Bij de strijd in de Sinai woestijn zouden tien Egyptische brigades infanterie en een pantser brigade zijn vernietigd en de Egyptische verliezen zouden 17.000 doden, gewonden en gevangenen bedragen.

Volgens een bericht van Radio Israel zouden de Israelische troepen op het ogenblik binnen drie mijl van het Suez Kanaal staan.

Op Cyprus werden zondagmiddag Engelse en Franse troepen ingescheept.

Eden zal V.N. interventie toejuichen

Minister Eden zeide zaterdagavond in een televisie uitzending dat Engeland er voor zal zorgen dat de Israelische troepen Egyptisch gebied zullen verlaten, wanneer de Franse en Engelse strijdkrachten de sleutelposities in de Kanaalzone hebben bezet. Hij betoogde nogmaals dat Engeland het zal toejuichen wanneer de Verenigde Naties de Brits-Franse politiele actie zouden overnemen. „Wij willen, aldus Eden, een einde maken aan de strijd en de legers scheiden. Wij zijn tussenbeide gekomen omdat de Verenigde Naties dit niet op tijd konden doen. Hij zei verder dat Engeland in zijn pogingen voor vriendschap met Egypte tot het uiterste was gegaan. Heel mijn leven — zo zeide Eden — heb ik gestreefd naar vrede. Ik doe dit nog steeds en ben er zeker van dat de actie die wij hebben ondernomen, juist is.

Frankrijk zwijgt

Het Franse ministerie van informatie heeft gisteren medegedeeld dat geen militaire informaties zullen worden gegeven in Parijs na 16 uur gmt, (dat is rond het middaguur Ant. tijd) tot nader order. Er werd geen reden opgegeven hiervoor. Bekend is dat op Cyprus Franse troepen zijn ingescheept, zodat welhaast de conclusie gewettigd is dat een invasie in Egypte op handen is.

Schepen aangezegd Suez-Kanaal te verlaten

De Egyptische autoriteiten zouden de gezagvoerders van de schepen die zich thans in het Suezkanaal bevinden order hebben gegeven hun schepen te doen verlaten, aldus een in Zweden ontvangen inlichting. Men zou een aanval vrezen op de veertien schepen die zich thans in het kanaal bevinden.

Het Egyptische Beheersorgaan van het kanaal deelde mede dat de „Britse luchtaanvallen het kanaal aan beide kanten geheel hebben afgesloten".

Volgens een bericht van Radio Beiroet, dat het Persbureau van het Midden Oosten aanhaalt, zou een 7000 ton metende Franse kruiser tot zinken zijn gebracht door lichte Egyptische marine eenheden terwijl een Britse torpedobootjager tot zinken zou zijn gebracht door Egyptische kustbatterijen.

Besprekingen

De Franse minister van buitenlandse zaken Pineau zal zich vanavond wederom naar Londen begeven voor het voeren van besprekingen met de Britse ministers. De Franse minister van Defensie zal Pineau vergezellen.

De premiers van de zogenaamde Colombo landen — India, Burma, Pakistan, Ceylon en Indonesië — zullen vermoedelijk woensdag confereren te New Delhi over de situatie in het Midden Oosten.

Grote Labour-demonstratie

Zondagavond werd per radio vernomen, dat de Labour-oppositie een grote demonstratie tegen premier Eden had georganiseerd.

Voorts werd gemeld, dat Winston Churchill zich volledig achter Eden stelt.

DE BOOM IN

SAN NICOLAS. - Vrijdagmorgen om half negen geraakte het busje A-5118, bestuurd door O.P.R. uit San Nicolas in deze stad van de weg om vervolgens tegen een boom tot stilstand te komen. Volgens de verklaring van de bestuurder ontplofte er „iets" onder zijn wagen, waardoor de stuurinrichting in ongerede geraakte. De schade aan het busje wordt geschat op Fl. 3.000.

Minister Booi reikte aanstellingsbesluiten uit aan Adj. Inspecteurs onderwijs

Zaterdagmorgen heeft Zijne Excellentie de Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling de heer A. E. Booi, ten kantore van de Raad van Ministers de heren P. T. M. Sprockel, G. Kok en C. A. Kramer, de drie pas benoemde Adjunct-Inspecteurs van het Onderwijs, ontvangen om hen persoonlijk hun aanstellings-besluit te overhandigen Ook de Inspecteur van het Onderwijs, de heer E. H. W. van Stappershoef, was hierbij aanwezig.

Minister Booi hield hierbij de volgende toespraak tot de nieuwe Adjunct-Inspecteurs van het Onderwijs.

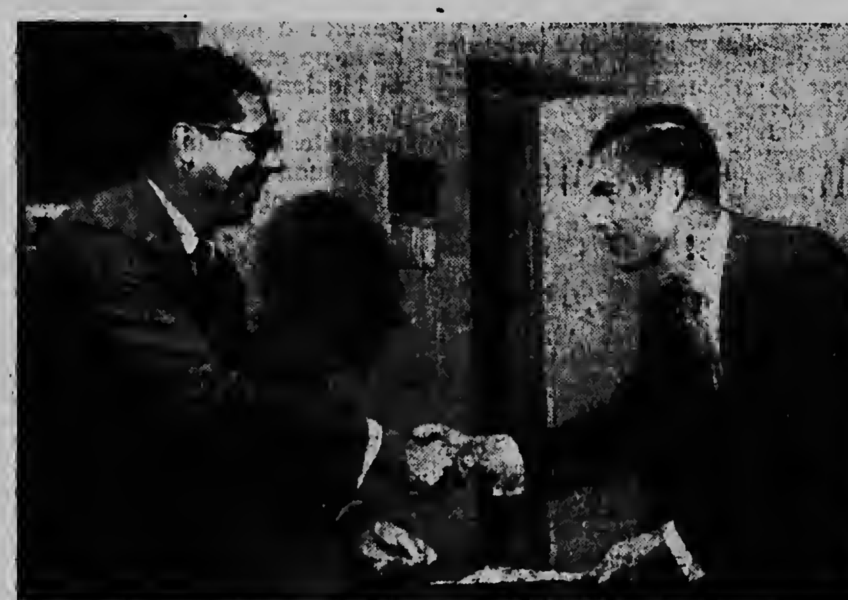
Uitzondering wegens belangrijkheid benoeming

„Mijne Heren, het is niet gebruikelijk dat bij de aanstelling van ambtenaren de Minister-zelf aan de betrokkene zijn aanstellingsbesluit overhandigt. Bij Uw aanstelling als Adjunct-Inspecteur van het Onderwijs heb ik echter gemeend van dit gebruik te moeten afwijken en wel vanwege het feit, dat ik in verband met de belangrijkheid van deze benoemingen gaarne een persoonlijk woord tot U wens te richten.

Onze Staatsregeling zegt, dat het onderwijs een voorwerp is van de aanhoudende zorg der Regering. Welke betekenis ook aan deze bepaling in het verleden mag zijn gegeven, voor de Regering staat vast, dat deze „zorg" voor het het onderwijs nimmer tot haar recht zal kunnen komen, wanneer niet beschikt wordt over een goed-werkend inspectie-apparaat dat in staat is het toezicht op het onderwijs in zijn gehele omvang naar behoren uit te oefenen. Dat in het verleden deze daadwerkelijke inspectie wegens gebrek aan het daarvoor noodzakelijke personeel niet „naar behoren" (om mij tot deze uitdrukking te beperken) heeft kunnen plaatsvinden staat vast.

Door de verdere ontwikkeling van het onderwijs in de Nederlandse Antillen, de toename van het aantal scholen, de enorme stijging van het aantal leerlingen, kan thans de beschikking over een goedwerkende schoolinspectie niet langer worden ontbeerd.

Niet, dat de vroegere schoolopzieners hun taak niet verstonden, verre van dat —deze mensen hebben voorzover zij daartoe in staat waren zeer goed werk verricht — maar met twee schoolopzieners kon er van een efficieiënte onderwijs- inspectie geen sprake zijn. Daar bij kwam nog dat door omstandigheden buiten hun wil de beide functionarissen gedurende lange tijd hun werkzaamheden als schoolopziener niet konden verrichten.



De heer G. Kok ontving ten kantore van de Raad van Ministers zijn aanstellingsbesluit als één van de drie nieuwe Adjunct-Inspecteurs van het Onderwijs. door de Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling de heer A.E. Booi persoonlijk uitgereikt.

Nieuwe rang

De Regering heeft deze leemte dan ook aanstonds ingezien en besloot tot het op peil brengen van het inspeetieapparaat. De rang van adjunct-inspecteur werd ingesteld en door middel van advertenties werd gezocht naar daarvoor in aanmerking komende krachten. Uit de 25 candidaten, die voor de functie van adjunet-inspecteur van het Onderwijs hebben gesolliciteerd, heeft de Regering gemeend U beiden, heren Kramer en Sprockel, te kiezen.

U beschikt beide over een zeer grote ervaring op onderwijsgebied. Daarenboven bent U in het bezit van een middelbare bevoegdheid. De heer Kok, die jarenlang de funetie van schoolopziener heeft uitgeoefend en thans eveneens door de Regering tot Adjunct-Inspecteur van het Onderwijs is benoemd, beschikt over de nodige ervaring op 't terrein der onderwijsinspectie. Uw aanstelling vormt daarom voor de Regering voldoende waarborg, dat de daadwerkelijke schoolinspectie op de juiste wijze zal geschieden. U zult leiding moeten kunnen geven in allerlei vraagstukken van didactiek, methodiek, paedagogiek en in die van organisatorische aard. U zult behulpzaam moeten zijn bij het aanpassen van ons onderwijs aan de eisen van onze Antilliaanse gemeenschap. Uw opleiding, vakbekwaamheid en persoonlijkheid schept daarvoor goede vooruitzichten.

Enige Nederlands - Antilliaan met M.O.-bevoegdheid

Op één belangrijk feit wens ik nog te wijzen en dat is, dat het de Regering voldoening schenkt, dat zij de de enige Nederlands-Antilliaan met M.O.-bevoegheid die zich onder de vele sollicitanten bevond, heeft mogen benoemen in deze belangrijke functie. Voor U allen, doch voor hem in het bijzonder, zal het een voldoening zijn om bij de bouw van een efficiënte schoolinspectie in de Nederlandse Antillen behulpzaam te zijn.

Mijne heren, onder aanbieding van mijn felicitatie met Uw benoeming moge ik de hoop uitspreken, dat U in Uw nieuwe functie grote voldoening zult vinden, en dat Uw werkzaamheden vele vruchten zullen mogen afwerpen voor het onderwijs op de Nederlandse Antillen." (R.V.D.)

Belangstelling genoeg voor de fair van de padvindsters in de Julianaschool

ORANJESTAD.— Zaterdagmiddag was het in en om de Julianaschool te Oranjestad een drukte van belang. Dit conglomeraat van merendeels kinderen werd veroorzaakt, dat deze middag door en ten bate van de Beatrix-groep van het N.P.G. een fair gehouden werd, die voor de jeugd een grote trekpleister bleek te zijn.

De Beatrix-groep is een der „damesafdelingen" van het N.P.G. (Nederlands Padvinders Genootschap). „Oehoe" T. Kapitein, die de Beatrix-groep al vier jaar leidt, vertelde ons hoe zij met haar meiskes nog nooit 'n eigen clubhuis had gehad. Wel mochten zij altijd 't clubhuis van de padvinders op Mon Plaisir steeds gebruiken, doch vooral toen haar groep van 12 kabouters en 10 padvindsters in de loop der afgelopen vier jaren uitgroeide tot drie grote groepen, n.l. 30 kabouters, 18 „overvliegers" en 24 padvindsters, werd de behuizing op Mon Plaisir een probleem. Maar zoals het in het leven zo dikwijls gaat: als de nood het hoogst is.... enz. Juist op het moment, dat men er over begon te denken om het leiderschap over te dragen, staken een aantal leidsters van haar groep de hoofden bijeen met het gevolg, dat het een poosje later zover was, dat de Lago „Oehoe" een barak toezegde, die ongeveer tegenover de opslagplaats van Mario S. Arends te Dakota zal worden geplaatst, en dat een fair voor het bijeenbrengen van gelden voor de plaatsing en inrichting der barak in voorbereiding was. Dat „Oehoe Kaptein" met dit alles reuze blij is, spreekt wel vanzelf. Naar zij ons vertelde zijn het vooral haar collega-leidsters van de Beatrix-groep en een vijftal Kabouter-ouders geweest, die de fair zo goed georganiseerd en opgezet hadden.

Wij hebben een poosje rondgekeken in het gymnastieklokaal van de Julianaschool en toen wij al die meisjes zagen in bruin en khaki, met en zonder „wings", sommigen met veel onderscheidingen en anderen weer met weinig - en toen wij al die activiteit zagen bij het ezeltje prikken, touwtje trekken, bij de grabbeltonnen en de snoep-afdeling, waren wij bijna even blij als „Oehoe Kaptein", omdat dit alles er op wees, dat Zaterdagmiddag waarschijnlijk reeds een groot gedeelte van het benodigde geld voor het toekomstige „Beatrixhuis" bijeen gebracht werd.

10 NOVEMBER DAGDANS VAN HET AMERICAN LEGION

SAN NICOLAS. - A.s. Zaterdag, de 10e November dus, zal er in het „home" van het American Legion in de Lago colony een dagdans worden gehouden. De muziek bij het dansen zal daarbij verzorgd worden door de „Stardusters".

HET ZAL JE GEBEUREN

SAN NICOLAS. - Dat je zelfs in je eigen bed dikwijls nog niet veilig bent voor een zeker soort piraterijen ontdekte Vrijdagavond de familie v.W., die in de Bernhardstraat no. 99 woont. Toen de hele familie bestaande uit vader, moeder en vier kinderen die avond om tien uur rustig in Morpheus' armen was ingedommeld, kwam plotseling een zekere L.D. uit San Nicolas met zijn auto dwars door de houten wand van hun huisje heen hun dromenland binnenrijden. De vrouw des huizes en twee kinderen moesten ter observatie en behandeling in het San Pedro Hospitaal opgenomen worden. De bestuurder van de A-2650, de eerder genoemde D., verklaarde dat tijdens het rijden zijn voet van de rem- op de gaspedaal was geslipt. De schade aan het huis is nog niet geschat; die aan de auto bedraagt Fl. 300,-.

HEDENAVOND FINALE HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD. - Hedenavond zal in de Tivoli Club de finale van de hersengymnastiek-competitie van Voz di Aruba gehouden worden. Naar de programmaleiding van dit omroepstation ons medeelde, worden belangstellenden verzocht uiterlijk om kwart voor negen aanwezig te zijn. O.m. zullen vier heren van de CUROM de finale in de Tivoli Club komen bijwonen. Een van hen is de heer August Quast. de programmaleider van de CUROM.

De „Stardusters" zullen aan de grote ontmoeting van Maandagavond hun medewerking geven.

UITSLAG HEINEKENS BRIDGE DRIVE

ORANJESTAD. - Vrijdagavond j.l. werd er in het Strand Hotel weer een z.g. Heinekens bridge drive gehouden. Er werd aan zeven tafels gespeeld en de uitslag was:

1. mej. Schonk - mr. Schrage met 8.240 punten
2. de heren Rohoman - 'd Abreu met 7.600 p.
3. mej. Hanenwinkel - de heer P. van der Beek met 7.520 p.

De door de Baardse Trading Co. verdubbelde opbrengst van de avond, zal voor een liefdadig doel bestemd worden.

BINGO VOOR DON BOSCO

ORANJESTAD. - Vrijdagavond a.s. zal, naar wij vernemen, er in de Lago Heights Club een bingoavond gehouden worden. De baten hiervan zullen bestemd zijn voor het jeugdfonds van Don Bosco.

NINA PONOMOREWA TOCH NIET NAAR MELBOURNE?

Hoewel Russische officials eerst officieel verklaarden, dat zij er geen bezwaar tegen hadden dat de beroemde Russische athlete Nina Ponomorewa, (die tijdens een Engelse - Russische athletiekontmoeting in Londen enkele hoedjes uit een warenhuis stal) indien zij dat zelf wilde de reis naar Melbourne zou maken om Rusland aldaar te vertegenwoordigen, schijnen de Russische athletiekleiders nu van mening veranderd te zijn. Volgens hen kan Nina gaan indien de tegen haar uitgebrachte aanklacht wordt ingetrokken (hetgeen niet meer mogelijk is daar zij door een Engels gerecht werd veroordeeld).

In de Sowjet-Unie verklaarde Nina nogmaals gaarne naar Melbourne te worden uitgezonden. Het wordt nu voor Nina knopen tellen.

JULES RIMET OP 83 JARIGE LEEFTIJD OVERLEDEN

De grootste figuur in de internationale voetbalwereld de Fransman Jules Rimet, de man die het toernool om de Jules Rimet beker (wereldkampioenschappen voetbal) in het leven riep, is twee weken geleden te Parijs op 83-jarige leeftijd overleden.

Jules Rimet, een groot vriend van Nederland, was van 1921 tot 1953 president van de Federation Internationale de Football Association. Zijn benoeming in 1921 was oorzaak van het terugtreden van zijn voorganger de Engelsman Woolfall, die na de Eerste Wereldoorlog van mening was, dat het continent het nu op voetbalgebied maar eerst eens alleen moest proberen zonder de steun van het toen nog almachtige Albion.

NAGY GEARRESTEERD; KARDINAAL MINDZENTY GEVLUCHT

LONDEN, 4 nov.: - Cabot Lodge, de Amerikaanse afgevaardigde, heeft in een spoedzitting van de Veiligheidsraad gezegd, dat kardinaal Mindzenty naar de Amerikaanse legatie in Boedapest is gevlucht.

Volgens berichten van een Weens persbureau zouden minister Nagy en de andere leden van zijn kabinet zijn gearresteerd door Russische Infanterie terwijl zij zich in Boedapest in het parlementsgebouw bevonden.

DE OLIE IN HET MIDDEN-OOSTEN IN GEVAAR

WASHINGTON, 4 nov.: — „The Arabian American Oil Company" (Aramco) heeft zaterdagavond bekend gemaakt dat het berichten uit het Midden-Oosten heeft gekregen volgens welke de grote oliepijpleiding van de Aramco uit Saoedi Arabie is „opgeblazen". Men is nog doende dit bericht te verifieren.

De Fran-Arabische oliepijpleiding loopt van Saoedi Arabische olievelden bij de Perzische Golf door Saoedi Arabie, Jordanie en Syrie, naar de Libanese Middellandse Zeekust.

Een woordvoerder van de Egyptische ambassade te Washington zeide zaterdagavond dat de olie uit het Midden Oosten, behalve die uit Saoedi Arabie. „binnenkort zal ophouden te vloeien".

Een woordvoerder van de Britse ambassade te Bagdad bevestigde dat de oliepijpleiding is afgesneden en dat tankboten zijn gewaarschuwd de Syrische havens, Tripolis en Banias, waar de olie zou worden ingeladen niet meer aan te doen. De woordvoerder zeide ook dat bij de pompstations branden zijn waargenomen en dat de Libanese regering alle voorraden olie te Tripolis in beslag heeft genomen. Ongeveer 60% van de Iraakse olie werd, via de thans brandende pompstations naar Syrische Middellandse Zee havens afgevoerd.

Het Franse persbureau AFP meldt, dat het Syrische militair gezag aan legereenheden heeft opgedragen de pijpleidingen en installaties van de oliemaatschappijen te beschermen.

AARDBEVING TEISTERDE ZUID-PERZIE

TEHERAN, 4 nov.: — Volgens een bericht van Radio Teheran hebben 90 mensen het leven verloren en 180 mensen verwondingen opgelopen door aardschokken in Laristan en Bastak in Zuid Perzie.

De getroffen gebieden liggen ongeveer 80 kilometer ten Noorden van de Perzische Golf.

OLYMPISCHE SPELEN

OLYMPIA: Het Olympische vuur is van Olympia in Griekenland uit zijn lange reis naar Melbourne begonnen.

Het werd ontstoken bij de oude tempel in de vlakte van Olympia, waar in de grijze oudheid de eerste spelen zijn gehouden en het zal gedoofd worden als de Spelen in Melbourne op 8 december gesloten zullen worden. Het vuur zal door middel van verscheidene fakkels en toortsen over land over zee en door de lucht worden overgebracht.

Volgens een bericht uit Port Darwin zal het daar in verband met de crisis rond het Suez Kanaal niet op maandag, maar op dinsdag per vliegtuig arriveren.

Terwijl bliksemstralen de laag hangende wolken doorkliefden en de muren van het antieke stadion van Olympia in een rossige gloed zetten is het Olympische vuur volgens een oude ritus ontstoken. Actrices van het Griekse nationale theater speelden de rollen van priesteressen van Pallas Athene en dienaressen van de Tempel van Zeus. Na korte tijd klaarde de lucht op en de zon gaf wat kleur aan het schouwspel toen Atheense jonge vrouwen olijftakken op het altaar legden als symbool van de vrede, voor dat de eerste estafetteloper uit het binnenste van de tempel naar voren trad. Hij droeg een fakkel, die aan het vuur in de schaal werd ontstoken.

MELBOURNE: De Nederlandse athleten in Melbourne zijn vrijdagmiddag met hun training begonnen op de sintelbaan van het Olympische Park.

Vooral Puck van Duyne Brouwer werd talrijke malen gefotografeerd met het Volendamse poppetje, dat zij bij wijze van mascotte heeft meegenomen en dat ook tijdens de Spelen in Helsinki reeds in haar bezit was.

Op de baan waren ook enkele bekende buitenlandse athleten zich aan het voorbereiden. Het waren de Engelsman Chateway, de Italiaan Consolini en Dave Stephens, de vliegende melkboer.

Dini Hobers, Henk Visser en Eef Kamerbeek verklaarden dat de vermoeidheid van de reis al aardig gezakt is.

LOS ANGELOS: Harold Connolly, die deel uitmaakt van de Amerikaanse Olympische ploeg heeft het wereldrecord kogelslingeren verbeterd met een worp van 68,54 meter.

Juan dos Santos, de Argentijnse coureur, is tijdens een trainingsrit ernstig gewond geraakt.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Steeftjes
Abonnementsprijs Fl. 8.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse nummers ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Maandag 5 November

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „I'll Cry Tomorrow"
RIALTO 20.00: „Cry Vengeance"
PRINCIPAL 20.00: „Body Snatchers"
AURORA 19.30: „Roma a las Once"
SAVANETA 19.30: „On Dangerous Ground"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

12.00 Opening
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale Variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Nederlandse plaatjes
18.30 Serden Company (Hemo)
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Uitzending finale hersengymnastiek vanuit Aruba Tivoli Club
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
299 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Pedro Infante
11.45 Luis Alcaraz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Fernandez
1.15 Eva Garza
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Son Montuno
5.45 Alfredo Pinedo
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Estrellas Lucky Strike
7.30 7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Woller
9.00 Peticiones
9.30 Agustin Lara
9.45 Los Bribones
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9—12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00 15.30

INGEZONDEN:

SANERING VAN DE VILLAGE

(Buiten verantwoordelijkheid v/d redactie)

In de Arubaanse Courant van 2 November j.l. lazen wij een editoriale notitie in verband met de sanering van de Village te San Nicolaas. Hierin wordt de spijker op de kop geslagen. Het aanleggen van asfaltwegen, het opruimen van vuil en het plaatsen van straatverlichting vormen ongetwijfeld een welkome verbetering in de bestaande onhoudbare toestand. Wij waarderen het ten zerste, dat het Bestuurscollege tot een en ander besloten heeft. Doch er is niet veel inzicht voor nodig om te begrijpen, dat dit alles slechts zal werken als een druppel op een gloeiende plaat. Van harte hopen wij, dat de suggestie van de Arubaanse Courant (het kopen van een groot gedeelte van de grond op de publieke verkoping woensdag a.s. door het Bestuurscollege en de Eilandraad geaccepteerd zal worden.

Dan pas immers kan de Overheid een saneringsplan opzetten dat die naam werkelijk verdient.

Reeds verscheidene jaren is er geschreven en gesproken over het onderhavige onderwerp. Maar gedaan werd er niets. Wellicht waren er onoverkomelijke obstakels, die tot dit nietsdoen noopten. Thans echter heeft de Overheid een unieke kans. Wij vertrouwen erop, dat de gezagsdragers deze weten te benutten om een vuze plek, die reeds te lang ons eiland ontsiert en een aanfluiting is van onze Arubaanse samenleving, weg te werken, èn om mee te werken aan een menswaardige behuizing van vele medeburgers.

Een Inwoner van San Nicolaas.



Esaki ta un foto di Petra Schurmann sinta na Londres despues cu ela worde corona Miss World ultimamente den un contest contra di e bellezanan principal mundial. Di robez: Rina Well, miss Israel, di tres, Fraulein Schurmann, Betty Cherry, miss United States, di dos, Midoriko Tokura, miss Japon, di cuarto.

PAGINA TRES

Den partido di poco emocion Dakota a gana Hollandia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un escaso publico o presencia e partido di hoofdklasse diaSobra anochi den Wilhelminostadion entre Los Amarillos de Dakota y Los Leones de Hollandia. E direccion, cu a laga hopi di desea por cierto, tabata den man di Frans Figaroa. Los Amarillos a obtene victoria cu score di 3-2 y asina a pasa pa e segundo lugar hunto cu Aruba Jrs y cu dos punto atras di San Nicolas Jrs, cu ta continua na cabez. Den tercer puesto ta continua empata cu diez punto R.C.A. y La Fama. Hollandia a keda den cuarto luga cu nueve punto, mientras cu Trappers ta sigi den sotano.

E partido.

Dakota a cuminza e partido cu unicamente diez hungador ya cu nan rechtsbuiten Oscar Steba no tabata presente na tempo. Despues di mas o menos cinco minuut Franky Tromp, kende regularmente ta ocupa un puesto den linea media ta drenta ocupa puesto di rechtsbinnen pasando Arrindell pa rechtsbuiten. Di ambos banda e combinacionnan ta masha mal forma. E pasenan no ta zuiver mientras cu shotnan cu mester bai padilanti ta tuma un direccion contrario. Dakota sinembargo ta algo mas den atake pero atrobe ta falta e shooting den linea delantera. Keeper Mackay no ta hanja mucho trabao aunke cu e bala hopi biaha no ta worde hunga mucho leew for di su territorio. Hollandia su delanteronan tampoco ta duna keeper Wiersma trabao. Nan combinacionnan ta hopi malo especialmente e trio den linea di atake, no ta comprende otro bon. Den di 30 minuut Los Leones ta forma un atake cu saliendo masha malo keeper Wiersma ta trata di kibra. Pero e ta falla di garra e bala y te hasta dos biaha ta trata di recupera e cuero cu uitval, pero despues cu midvoor Lopez ta entrega e bala na Hilario Reyes esaki facilmente ta anota e promer goal di wega. 1-0 pa Hollandia. Tres minuut despues ta surgi algo parecido ora cu keeper Wiersma ta bolbe comete un error y ta sali mucho liher for di goal ora cu rechtsbuiten Silvio Comenencia ta ricibi un pase largo. No tabata necesario pa keeper Wiersma sali ya cu back Orman tabata atakando e alero derecho di Hollandia.

Hajando e goal bashi Comenencia ta anota e segundo goal di su equipo. 2-0 pa Hollandia. Dakota ta sigi hunga cu su entusiasmo ehemplar y ta forma atake tras atake. Midvoor Adonis y centerhalf Williams ta trata di sorprende cu shot di hopi distancia, pero nan no ta hanja e goal. Linksbuiten Nulfo Steba ta shot un canjonazo net paden di doelgebied cu keeper Mackay ta trata di retene den uitval pero e bala ta rebota contra su pecho y bin back den tereno. Rechtsbinnen Franky Tromp ta provecha e oportunidad aki mes ora y ta shot aden anotando e promer goal di Dakota. Keeper Mackay a haci un esfuerzo mas pa garra e bala, pero no a logra. 2-1 pa Hollandia. Linksbinnen Tirso Steba den e proximo atake tambe ta shot un canjonazo di poco distancia, pero keeper Mackay ta luci tahando e potente shot den bunita uitval. Arrindell, cu a worde lesiona den un choque ta worde cambia pa Oscar Steba. Un bon pase di Franky Tromp pa Nulfo Steba ta pone e meta Hollandia den peligro atrobe, pero e shot di e linksbuiten di Dakota ta dal contra lata y luego bai out. Algun minuut promer cu e promer mitad a termina no a falta mucho cu a surgi un incidente entre un hungador di Hollandia y uno di Dakota. Den nos opinion esaki por a worde evita si referee Figaroa a actua mas severo y a duna un aviso na e promer wega bruto caba. Cu score di 2-1 den favor di Hollandia halftime a bai aden.

Segundo mitad.

Den e segundo mitad Los Amarillos ta bolbe demostra cu nan ta un equipo cu ta keda hunga cu entusiasmo te na ultimo y cu nan ta den bon condicion fisica. Perdiendo 2-1 nan ta logra empata e partido y tambe anota e goal di gana. For di principio cu e partido a worde reanuda Dakota ta den atake y ta amenaza. Holandia su atakenan ta poco y no ta continua tras otro. Sinembargo esaki no ta kita cu nan tabata peligroso. Rechtsbuiten Comenencia a hanja un bon oportunidad den di 10 minuut pero su shot a sali na banda. Seis minuut despues Dakota ta empata e partido ora cu e rechtsback di Hollandia ta comete penalty cu no ta scapa referee Figaroa. Nulfo Steba ta cobre y cu un shot duro y sigur e ta anota e goal di empate. 2-2. Cu e sake rechtsbinnen Hilario Reyes di Hollandia ta haci un peligroso rush y ta pasa e defensa di Dakota, pero su shot ta pasa over di lata. Despues ta midvoor Coty Lopez ta shot duro over. E partido ta bira hopi floho di ambos banda atrobe cu atakenan mal forma y cu hopi fallamento di e hungadornan.

E goal di gana ta surgi di un moda sorpresivo ora cu hopi pafor di doelgebied centerhalf Doc Williams ta shot directamente ariba goal y ta sorprende keeper Mackay completamente. Promer cu Mackay por a realisa kiko a pasa ya e bala a pasa y a bai pega den e netnan nobo. 3-2 pa Dakota. Los Leones ta trata di anota e goal di empate, pero linkshalf Shon Ne Wiersma, e unico hungador cu a destaca e anochi aki, ta un estorbo grandi pa nan. Formando un bon combinacion e dos rumannan Tirso y Nulfo Steba ta pasa e linea media di Hollandia y luego ta entrega e bala na Franky Tromp. Esaki ta shot pero e bala ta rebota contra lata. Hollandia ta forma su ultimo atake cu ta resulta peligroso pero na e momento crucial linksbuiten Julio van Dinter ta falla y e oportunidad ta bai perdi. Sin cu ningun a logra anota mas y sin mas emocion e partido aki, cu tabata di un nivel hopi abao, a termina.

Hollandia ainda no a logra un victoria den e segundo rond faltando dos partido mas contra di e juniornan di Hoofdklasse, esta Aruba Jrs y San Nicolas Jrs. Esaki tabata nan tercer derrota di e segundo rond y number cuatro di e campeonato. Dakota a obtene su segundo victoria di e segundo rond y number cuatro di e campeonato. Los Amarillos tambe tin dos serio compromiso ainda contra RCA y La Fama.

Torneo Plymouth di Basket

Victoria a derrota Arrow facilmente

Caribe B a elimina Estrellas den

Caribe B a elimina Estrellas den

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Dia Vierna anochi ariba cancho di Estrella, e quinteto femenino di basketball Victoria a haci su reaparicion despues di algun anja di ausencia. Nan retorno tabata den gran forma y aunke cu nan shooting no ta tanto zuiver manera anteriormente, nan a demostra nan ligereza y bon „ball-handling" y facilmente a gana e hoben quinteto di Arrow. Nan defensa especialmente a traha bon y a tene e damasnan Arrow durante dos quarter sin anota ningun punto. Hunto cu San Nicolas Jrs e ciudad petrolera ta conta awor ca un duo fuerte di basketbolista, mientras cu Rio Club tambe ta forma mayormente pa hungadornan di San Nicolas. Asina ta cu muy probablemente den finale di e actual torneo ta dos quinteto di San Nicolas lo enfrenta otro.

E promer quarter a termina hopi pareew cu Victoria ganando 6-4. Dos punto e damasnan di Victoria a anota den e segundo quarter, mientras cu Arrow a bai den blanco. Victoria ta aumenta su ventaha den e tercer cu seis punto mas y ta bolbe tene Arrow den blanco. E tercer quarter a termina cu score di 14-4. Den e ultimo quarter Arrow ta anota tres punto, pero Victoria a anota net dobbel pa pone e score final na 20-7. Asina Victoria a pasa pa finale. Rio Club lo tin di enfrenta e ganador entre San Nicolas Jrs y Caribe pa mira kende ta bai den finale contra San Nicolas Jrs. Pa Victoria a termina como maxima anotadora P. Geerman cu 10 punto, pa Arrow M. Croes, A. Wever y J. Yong a anota cada uno dos punto.

CARIBE B 29 - ESTRELLAS 26.

E segundo partido di e anochi tabata entre e quintetonan di Caribe B y Estrellas. Esaki tabata un partido masha pareew y a percura pa emociona e fanaticonan, loke nan a falla den e encuentro femenino. E promer quarter a termina cu score di 8-4 na favor di Estrellas. Cada uno ta anota ocho punto den e segundo quarter loke ta pone e score na half 16-12 ainda den favor di Estrellas. Den e tercer quarter ta bin un cambio y ta Caribe B ta outscore Estrellas pa cinco punto. Na final di e tercer quarter e score tabata 21-20 na favor di Caribe B. Pero apenas e ultimo quarter ta cuminza y Estrellas ta anota pa bai ariba atrobe. Despues ta Caribe B ta anota un fieldgoal y ta bolbe tuma ventaha. E quinteto di Estrellas ta responde rapidamente y anotando otro fieldgoal ta bolbe bai ariba. Atras un punto na 24-23, e indionan di Caribe ta anota tres fieldgoal tras di otro pa sigura e partido. E score final a bira 29-26 den favor di Caribe B. Maximo anotador di Estrellas a termina. M. Croes cu 12 punto y di Caribe B R. Ponson y Alfred Oduber cu 8 punto cada uno. Cu e victoria aki Caribe B a bai den finale, cual lo worde hunga dia 16 di November. Plymouth contra Arrowak y Watapana contra Amistad lo enfrenta otro dia 9 pa designa e otro finalista den e clase B di e departamento masculino.

CROES, KRUYTHOFF TA PENSIONA CU 40 ANJA

SAN NICOLAS.—

Mauricio Croes, un empleado di Lago pa hopi tempo, a retira November 1 despues di traha mas cu 27 anja den varios ocupacion den refineria.

Retirando e dia promer tabata James I. Kruythoff, dockman, Receiving & Shiping-Wharves, cu poco menos di 13 anja di servicio.

Sr. Croes a cuminza su carera na Lago na Juli 1929 como laborer helper y a move pa medio di promocionnan den e trabao aki pa Laborer A. El a transferi den e ocupacion aki pa Garage na Augustus 1946. Na 1951 el a transferi pa Storehouse y a traha aya como yardman y den Reclamation Yard.

Sr. Kruythoff a pasa henter su carera ariba waaf, cuminzando na November 1943 como laborer C. Mas despues el a traha como laborer B, wharfinger B, wharfinger y dockman. El ta bai biba na St. Maarten.



Elvie Tromski, estrella di e circo di estado na Alemania Oriental ta un bailarina acrobatica. Parce cu e pose aki ta pa demonstra cu capitalismo no tin monopolio riba belleza.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
Joyeria - Relojeria

E simpatica senjorita Didi van der Biezen, cu a celebra su cumpleanjos diadomingo, ta ser cordialmente felicita pa su amigo y amiganan, Sixto, Treinita, Elsa y Livia Feliciano.

— — —

Ayera a cumpli 17 anja di edad e caballero Carlos Kelly, yiu di senjor Agustino Kelly y senjora Maria Bonifacia de Kelly. Felicitacion ta bai pe di su mayornan, rumannan Victoria, Agnes, Jozef su swa Bibi Perez, especialmente su estimado subrino Roland Perez y tur su amigonan.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjora Carmen Maduro di Kas Paloma 7, cu a haci anja ayera, ta e deseo di su esposo Pedro, su yjunan Ludwina, Ligia, su mama, su tata, su rumannan, su subrina, cunjanan, suegro Pedrito, tambe di Rinchi y Familia Kooiman, Chijeta, comper Pedrito, familia Erasmus y Maduro.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai pa F. H. Newton, cu a cumpli 37 anja di edad diadomingo.

— — —

A celebra su 18 primavera e distinguida senjorita Adelicia Modesta van der Biezen, siendo felicita pa su tata Max, su mama Chichi, su rumannan Chomon, Lindo, Lina, Vojen, Diosie, Dioy, Tan, Fe, Mai, Edna, Juan, su ruman mayor na Hulanda, Efi, su pepe, omonan, su welo y welanan, su amiganan Beatrix Dijkhoff, Aida, Denie y Tida Dirksz, Margo y Angela Maduro, Iginia van der Biezen, Livia, Elsa Trinita Feliciano, Hilda y Aura Ras, Rosa Croes, Elvia Desbarido, Alicia Pieterson, Margo Jansen, Catharina Dirksz, su primanan Kolin, Chichi, Mena y Ninita Henricus.

— — —

Masha pabien nos ta llama Carlos Ras, cu a cumpli 10 anja diadomingo.

— — —

Diadomingo a completa su prome anja di feliz existencia e chiquitin Carlos Nicandro Tromp. Su rumannan, Maria; Hose di Alto Vista, familia Tromp, familia de Cuba, familia Giel, familia Britten, especialmente su madrina Theresita, su padrino Clemente Sivenger ta deseele hopi anja mas di bida.

— — —

Hunto cu e miles di felicitacion cu Carmen Paesch a ricibi diadomingo, dia cu e la haci 16 anja, nos tambe kier agrega di nos.

Hopi pabien ta bai pa senjor Carlos Thiel, cu ayera a cumpli 77 anja di edad, na nomber di su esposa Elisa, su yiunan Johannes Thiel, su nietonan, su bisnietonan, su suegronan y demas famifia.

— — —

Awe nos ta manda nos felicitacion pa e chiquitin Lucresia Filomena Maduro kende a haci dos anja. Tambe felicitacion ta bini di su tata Felipe, su mama Louisa, rumannan Anie, Linda, Betty, Maria, Elsa, Carmen, Mirna, Felepito, Carlos, su madrina Agustina Angela, su padrino Eugenio Damian, su tantanan, su welo y welanan, Gilberto Willems.

— — —

Awe dia 5 di November ta celebrando su cumpleanjos e simpatica senjorita Martina Diaz y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan, especialmente su subrinanan Eda van der Biezen, Hemmy, Etwina, Greta, Mario y Rosa van der Biezen.

— — —

Su amiganan di Imelda Hof, su mama, rumannan y madrina Gertha Geerman ta laga feliciteer Causilia Henriquez, cu ta haci 13 anja awe.

— — —

Nos kier laga feliciteer Nelson Thomas, cu ta haci 4 anja awe, na nomber di su tata Charles Thomas, su mama Clarita Thomas, rumannan, familia Perez, Faustina Giel y Bernis Griffet.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diaúna 5 November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „I'll Cry Tomorrow"
RIALTO 20.00: „Cry Vengeance"
PRINCIPAL 20.00: „Body Snatchers"
AURORA 19.30: „Roma a las Once"
SAVANETA 19.30: „On Dangerous Ground"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
487 m. — 655 kcl.

60.00 Opening
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale Variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.45 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Nederlandse plaatjes
18.30 Berden Company (Hemo)
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Nitzending finale hersengymnastiek vanuit Aruba Tivoli Club
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Pedro Infante
11.45 Luis uintero
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Fernandez
1.15 Eva Garza
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Son Montuno
5.45 Alfredo Pinedo
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Estrellas Lucky Strike
7.30 7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Woller
9.00 Peticiones
9.30 Agustin Lara
9.45 Los Bribones
10.00 Sluiting



Binti Abudi Salima un di e nativanan na Oost Afrika a bai contento pa bai saluda Prinses Margaret na su yegada na Dar Es Salaam durante su bishita cu ela haci aya ultimamente. Despues cu e muher aki a saluda e princesa ela dal dos stap patras y a grita e saludo di su tribu cu a worde contesta pa tur e muhernan di e tribu cu tabata ei. Mientras tanto ya Prinses Margaret a termina su bishita na Africa te ela yega Inglaterra bek.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Po cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optica y camera.

No. 4

„Ami bira muhe di Jopi Halden? Pero papa ta un mucha mi ta ainda. Fucra di esai.... apenas mi conoce Jopi awor, pasobra ta masha hopi anja pasa cu m'a mir'e. Pero.... no tuma mi na malo, papa. Pero mi ta hanja cu e proposicion aqui di bo ta un cos un poco inprobable.

Nanda tabata hari pa su mes, como si fuera e idea aqui sol tabata amus'e mas tanto cu e tabata spant'e. Muchanan muhenan di su edad enberdad tabata hunga cu e pensamento di casa un dia, pero e fecha ta queda asina leu scondi den nubianan di porvenir, cu nan no ta forma nan mes un idea fiho di esai.

Pa di prome bez e asunto di casamento a drenta Nanda su cabez awor cu su tata a menciona e palabra aqui y como den su bobedad e no tabata sa en realidad e berdadera nificacion di un matrimonio, toch lo el a hanja esaqui mas pret si su venidero esposo por tabata un otro homber cu net yiu di su enemigo cu ta George Halden. Paquico su esposo no por tabata cualquier otro persona?

Masha hopi anja pasa el a yega di contra cu Jopi algun bez, pero e tempo ai e tabata un mucha di 6 anja mas o menos, pasobra tin como 10 anja cu Jopi ta na universidad.

E la jama e recuerdo aqui trobe den su memoria. Tabata riba un mainta soleado di Mei. E ta corda ainda com e tabata corre riba un animal hoben y nervioso, cu a hiz'e benta afor net dilanti di Jopi su planan. Spanta e quier a corre prest'e su prome auxilio y puntre cu el a lastima su pia. Tur loque Nanda a haci e ora ai ta frega su hcup un poco camina el a cai y a hari.

„Si cada bez asina cu mi cai foi cabai mi mester lastima mi curpa, anto lo mi mester ta masha incapaz den subimento di cahai".

Y sin paga mas atencion na e hoben aqui Fernanda a buia subi e mes cahai y a corre bai.

E tabata sa cu Jopi a para ta mir'e hariendo su tras y hizando man p'e. De la manera cu e por a hari, pasobra e no tabata asina murmurado y kikdo manera su tata.... y e tabatin tambe un cara mucho mas simpatica cu su tata. Tabata sonjo cerca morto. Quizas den sobra cosnan tampoco e n' tabata parce e tata. Entretanto no tabati un pensamento agradable di mester tene relacion intima cu om George.

Sinembargo aunque cuanto lucha interior e tabatin, toch no a drent'e tampoco e idea di comtradeci su tata of hacie fastioso net awor den su resto di dianan, pasobra e tabata mas seriamente malo cu Nanda tabata pensa.

Indudablemente lo e mester a hanja un manera pa e stroba e relacion aqui. Pero esai tin tempo, te ora cu yega asina leu. Quizas cu Jopi tampoco no tabata sinti nada p'e casa cun'e. Ohala cu por tabata asina, e ora ai e por a contenta su tata y e por tabata obedecido.

Su tata a para mir'e y comprende bon y a bisa despues na tono hopi serio:

„Bo mester comprende mi yiu, qui un tranquilidad y alivio esai lo tabata pa mi, di muri cu e siguranza cu b'a queda 'tras den bon man. Jopi Halden ta un hoben cu amor pa estudio decente y formal. Mi ta deposita mi plena confianza den dje".

Insecguro Fernanda a queda ta mira su tata.

„Pero e asunto lo ta masha comico, papa, cu foi awor caba lo mi mester pensa riba un matrimonio".

„Por lo pronto e asunto ta queda solamente na un compromiso. Den e dianan aqui Jopi lo bin pasa su vacantie na cas y boso compromiso lo ser publica. E matrimonio mes naturalmente lo dura un paar di anja mas".

„De la manera anto cu lo mi mester compromete masha pronto?"

„Solamente pa bo tranquiliza mi, Nanda.

El a primi man dje tata contra su cara:

„Naturalmente, papa. Contal cu t'asina bo ta desea, lo mi hacie! Ma.... supongamos awor su Jopi no quier casa cu mi awor? Anto que hubo?"

„E tambe mescos cu bo lo respeta deseo di su tata".

Un rato a aparece un expresion di malcontento riba su cara.

„Pero cu no obstante deseo di su tata e no hacie awor? Por ta posible masha bon cu e no quier. Anto e ora ai mi tampoco lo no tin mester di compromete cun'e".

Na su palabranan e tata a bin comprende qui poco su yiu sa dje asuntonan aqui. Y e tata a responde:

„Anto e ora ai naturalmente.

E mucha muhe tabata sagudi su cabez aprobativamente y a bisa:

„Wel, anto ta bon. Pa bo queda tranquil lo mi haci tur cos y lo mi obedece tambe".

Y Nanda tabata pensa:

„Lo mi haci di tal manera cu Jopi Halden lo no desea mi como su esposa. Esaqui mi tin derecho di haci pa mi salba di dje, sin cu mi hacimi tata verdriet cu esai. Lo mi comporta mi asina ridiculo, cu lo e perde tur gana di casa cu mi. Pero ta com tata mes por hanja bon pa mi compromete foi awor caba, anto net cu yiu di Om George. E cos aqui ta parce un complot! Mi sa masha bon cu ta Om George ta sinta tras di e asunto aqui. Tur loque e ta desea, ta di hanja mi completamente bao di su dominio. Aqui si lo mi opone mi, masque quico socede, masque mi tata por consumi.

Sinembargo su tata tabata respira. E tabata contra mes dje entrevista aqui. Y si acaso e por a conta Fernanda enter e caso manera e tabata en realidad, anto indudablemente e entrevista aqui lo por tabatin un consecuencia tempestuoso, no obstante tur su amor cu e tabatin pa su tata. E tata tabata jam'e mi yiu amable y obedecido y el a inclina y tabata sunchi e tata.

„Ta com lo mi por di otro manera, Papa, pero bisa mi anto, tin e posiblidad cu bo por bira bon ainda? Lo mi quier haci tur cos pa mi cuida bo y percura pa bo. Larga bo cuido completamente na mi encargo y ora di hiza bo pone riba otro cama y cosnan por estilo, semper Herman t'ai. Pero bisa mi, tata di mi alma, lo bo bira bon trobe, no?"

E no tabata quier a intranquiliza e mucha sin grandi mester, tantem cu e por a evita tur verdriet.

„Dokter a bisa mi: tantem cu tin bida, tin speranza. Sinembargo mi mester bisa bo tambe ora cu e asunto ta serio, di moda cu esaqui lo no cohe bo sorpresa ora cu cualquier cos mester pasa. Bo mester priminti mi cu lo ho sea balente, masque quico socede".

Atrobe tabata causa Nanda un trabao pa e por a domina e jobida di lagrima cu el a sinti ta bini.

„Si, tata. Esai mi ta priminti bo. Y bo sa tambe cu semper mi sa tene mi na mi palabra. Ma larga nos no pensa mas awor riba cuenta di murimento. Awe nochi lo nos pasa algun rato masha dibertido hunto. Mi ta queda aqui hunto cu bo den bo cuarto y mi ta larga nan trece cuminda aqui pa mi. Ningun hende lo bin stroba nos. Si bo ta desea, lo mi leza corant pa bo, anto mes bon tambe cu Senjorita Sanders sa haci. Accpta esai di mi. Sintembargo lo mi tabatin desco pa bo a permiti mi un cos mas".

„Y esai ta?"

„Cu mi por drumi riba e divan aqui den e cuarto pega cu bo, tantem cu bo ta malo. E ora ai anochi ora cu bo tin mester di cualquier cos lo mi ta mas acerca pa mi yuda bo".

Rehusando el a queda ta mira su tata.

„Bo ta quere anto cu masque mi tabata drumi leu foi bo, lo mi por pega sonjo duro, sabiendo cu mi tin un tata malo aqui cu no por drumi. Y awor mi tin masha miedo pa no pasa bo algo ora cu mi no ta den bo cercania inmediata".

Conmovi e tata a sonrei. E tabata sa cu e no tabatin mucho dia mas di bida. Y e no quier a nenga su yiu di queda mas cerca dje, masque ta den e ultimo dianan aqui."

„Ta bon anto, Nanda. Prepara e cuarto pa bo pasa anochi mas cerca mi den e cuarto ai. Lo mi no prohibi bo esai".

„Pero no bai pensa nada otro cu esaqui, menos ainda ora cu Senjorita Sanders bin bisa bo cu mi ta mucho hoben y superficial pa cuida un enfermo. Bo por acepta esai di mi cu lo mi por cuida bo mehor cu ningun hende otro".

Hariendo e tata a queda ta mira den e wowonan ansioso di Nanda.

„Bo n' mester papia cosnan cu no ta combini tampoco cu Senjorita Sanders. Mi no quier pa ningun hende hanja un mal concepto di bo".

„Anto mi no a expresa mi mes ainda over dje solterona loco ai. Ora cu e ta grita ta mescos cu ora cu cachornan ta hou ora cu nan mira cos malo anochi. Mi ta prefera di tende cachor jora mas lihe cu e papia."

Aunke cu den hopi sentido e mucha aqui tabatin razon, sinembargo e no quier a elimina e autoridad di Senjorita Sanders. Y ta p'esai e tata a forza su mes na queda serio y el a bisa:

„Mi ta quere cu pa bo mes bienestar lo ta mehor bo tende y haci loque e bisa bo, pasobra t'e ta e persona cu ta encarga cu bo educacion. M'a descuida bo educacion un poco".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco ta pasa man pa e corant cu e la hanja abau banda di'e candela y ta examinele y mes ora e la ripara algo. „Mira kiko nan a corta afor", e 'ta bisa Pancho. Y Pancho cu a keda cu gana di lesa e corant, ta contesta: „Lastima, awor e corant no ta sirvi mas." Pero Cisco cu ta pensa mas leeuw 'ta contesta atrobe, cu un sonrisa riba su cara: „Si, toch nos tin mester di idje." Cisco a dicidi di coge e corant y wardele, pasobra lo e no ta laga di sirvi pa yudele den su plan maravilloso cu e tin pensa contra e bandido ey. Ta con e ta bai hacicle, ta un problema ainda pa Pancho, cu ta tene e gang di e bandido nan ey, pero e la ripara cu Cisco no tin miedo y ta insisti na mira su deseo realiza. Pesei Cisco ta keda mira pensativo den lehania y despues e ta bisa: „E corant aki por yuda nos atrapa e Rojo Riancho." Y cu e idea aki, e dos hombernan ta luma e corant y ta sigui nan caminda.

Janchi quier bai fierno

Janchi a haci co'i mal mucha i su mama a scual'e diciendo:

„Janchi, corda bon cu bo mester haci co'i bon mucha, pasobra bon mucha ta baicielu i mal mucha ta bai fierno".

„Si, esai mi tambe sa, mama. Pero mi ta prefera mas tanto di bai fierno".

„Foei, Janchi, mi n' quere esai nunca di bo i ta di com por ta?"

„Pasobra cielo ta yen di invalidonan, hendenan mancaron cu un pia sol".

„Pero Janchi mi yiu, ta unda b'a sali awor cu e pretencion bobo ai?"

„Esai ta loque papa mes a bisa mi, pasobra poco dia pasa cu el a bati mi el a bisa mi:

„Mehor bo bai cielo cu un pia, cu mi larga bo bai fierno cu dos pia. I p'esai mi ta prefera di bai fierno, pasobra lo ta masha fastioso i laf pa bo hanja bo enter dia cu un cantidad di hendenan mancaron asina".

DICERES

Nunca no sa tin forza di mas cerca un speranza cu fundamento.

Speranza hopi bez ta un felicidad i diferente bez un hecho di animo.

Un hende ta socra tantem cu e tin rosca. Ta solamente mortonan no tin nada di spera mas.

Felicidad ta scondi den speranza; hende ta biba bisando: nos lo mira!

Diferente bez un bon speranza ta ser desenganja pa su mes presagio.

No ta semper circunstancianan ta faborable pa mi, pero nunca mi n' ta falta speranza.

No perde animo. Ta mehor di queda spera semper di bo bida cu di desespera un bez.

Mescos cu nos no mester pone barco na un anker, nos no mester pone nos bida na speranza.

Nos no tin mester di spera pa nos cuminza un empresa, ni tampoco nos no tin mester di logra pa nos persevera.

Gran speranzanan ta haci hombernan grandi.

Speranza ta sonjo di un homber cu ta vigila.

Speranza ta en general un mal guia, pero un bon companjero di viaje.

Speranza ta riba su mes un felicidad i quizas tambe e felicidad di mas grandi cu nos por imagina nos.

Speranza ta anima un sabio i ta ganja un loco i un floho, quende inconsiderado ta confia riba nan promesa.

Tantem cu bo ta sufri, queda spera! E felicidad di mas grandi di criaturanan na mundo la speranza.

Tur placernan terrenal ta mas dushi den nan speranza cu den nan gozo; pero na gozo spiritual esai ta net contrario.

PROGRAMA DI GOBIERNO NOBO DI HUNGARIA

PARIS — E programma dje gobierno nobo comunista di Hungria bao di direccion di Kadar, manera a worde participa pa Radio Moscu, ta consisti entre otros:

1. Independencia incondicional y soberania di Hungria.
2. Termina e lucha entre hermanes y stop di persigui e obreronan cu a tuma parti den tal lucha.
3. Restoracion mas pronto posible di bida economico na Hungria y riba un nivel mas halto, en especial pa obreronan, tambe mas cas pa obreronan.
4. Desarollo di administracion proprio den tur fabrica y negoshi.
5. Garantiza eleccionan democratico.
6. Desarollo di cultura nacional di Hungria riba base di tradicion progresivo di Hungria.
7. Despues cu orde bolbe no pais, lo cuminza negoshacion cu gobierno Ruso tocante e kestion di trupanan Ruso na Hungria.

ENTER HUNGRIA OCUPA PA TRUPANAN RUSO

Segun un noticia di Peter Howard, un corresponsal especial di Reuter, hinter Hungria a worde ocupa awor pa trupanan Ruso.

ISRAELITANAN TA ACERCANDO CANAL DI SUEZ

Israelitanan ta keda solamente 3 milla di distancia foi Canal di Suez.

TUBERIA DI ARAMCO A BULA

Na Mediano Oriente nan a bula e tuberia di Arameo.

REUNION DI ASAMBLEA NACIONAL

Ajera nochi laat, Asamblea Nacional le reunion, pa discuti e kestion na Hungria.

BOMBARDEO DI TANKI RUSO CU BOM DI FOSFOR

Segun un noticia di Radio United Nations, e bombardeo di tankinan Ruso, cu bom di fosfor riba e ciudad Budapest, tabalin como consecuencia, cu hinter e ciudad ta paree na candela.

KADAR TA MANDA NA HUNGRIA

Na Hungria nan a forma un gobierno nobo, bao di direccion di Kadar, kende aparentemente tin sosten di Rusonan, pero den su programma tin soverania completo y severa.

Cumpleanjos feliz

Siete anja di feliz existencia a haci awe e hobencito Mario Harold Everon y ta ricibi felicitacion di su mama Carmen, su wela Cirilia, su rumannan Mani, Dino, Lucia, su primo y primanan su tanta Agatha Hernandez, su pepe Olinda Everon, especialmente Juffrouw Josefa Maduro, su amigonan di cerste klas di St. Jozef School na Santa Cruz.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa senjor Martinus Geerman, cu ta haci 52 anja awe, ta e deseo di su esposa, yiunan Berta, Rey, Maria, Jasinto, Tomi, Isenia, Rosimbo, Siria, Frieda, Pedro, Filomena, Edwin, su suegro Cerilio Werleman, su nietonan Mario y Jasentha Werleman.

— — —

Tambe ta celebra su 11 anja awe, e hobencita Stella Filomena Hernandez, recibiendo felicitacion di su tata Placido Hernandez, su mama Agatha, Hernandez, su rumannan Teofilo, Freddy, Lindo, su welanan Cirilia y Catharina, su omonan y tantanan, su omo Isildo Croes, su madrinanan Florecia Croes y Carmen Croes, especialmente di Juffrouw Nene Vrolijk, su amiganan di 5de 'klas di Maria School na Santa Cruz.

UN LLAMAMIENTO DI HUNGARIA NA ESTADOS UNIDOS

Despues cu Radio Budapest a cai afo, un otro transmisor Hungaro a haci un yamamento na Estados Unidos pa actua inmediatamente, sino Rusonan lo causa dramamento di sanger den henter Hungria.

LOQUE OBSERVADORNAN NA VIENA TA BISA

VIENNA — Observadoman na Vienna ta bisa, cu aparentemente e accion di Rusonan tabata bon prepara. Nan a duna como motibo cu un retirada eventual mester worde evita, pesey nan a acupa tur aereopuerte y stacionan principal di ferrocaril. Despues nan a baha Cortina di hero atrobe, caba Rusonan a cuminza nan actitud contra revolucionarionan Hungaro.

E corant Prawda, organo di partido comunista di Rusia, a declara ajera Dia Domingo, cu caminda dje reaccion na Hungria mester worde stroba, sin falta. Esaki sucesonan na Hungria ta excigi., Prawda a yama prome ministro Nagy un colaborador di forzanan reaccionario.

UN ACCION PA YUDANZA NA PUEBLO HUNGRO

Dag Hammerskjoeld, secretario general di Nacionnan Uni, lo guia un accion pa duna pueblo Hungaro yudanza.

Hopi anja mas di bida nos ta desca Bellogracio Everon cu ta haci 40 anja di edad awe.

— — —

Como e hobencito Lusiano Paesch a cumpli cinco anja awe, e ta ser felicita carinjosamente pa su mama Berta, su tata Juchi, su wela Chita, su welo Felis, su wela Demete, su welo Paula, su tanta Catharina, Marianita, Margarita, Coleta, su omonan Antonio, Claudio y Epifanio, Hendrik, su padrino Chalie, su madrina Maria, su ruman Edwina, Ruben, Lidia, especialmente Nanachi y Gresi.

— — —

Awe ta di fiesta e hobencito Isaias Geerman pasobra e ta cumpli 12 anja. Felicitacion ta bini di Jose Winterdaal, Johana, Abelina, Irma, Sofia, Wanita, Isidora, Maria, Iris, Rubert, Marlene.

— — —

Diadomingo a celebra su diez seis anja di edad e hobencita Carmen Paesch pa cua motibo e ta ser felicita pa su mama y tata, rumannan, su amigo y amiganan Jacintha y Helena.

— — —

E hoben Simon Wouters cu a haci 17 anja diadomingo ta hanja cordial saludos y felicitacion di su tata y mama, su rumannan, su subrina Eva y Diana, su welo Jon, su wela Maria Wouters, su swa Eloi Koolman, su primo y primanan su subrino Eli Koolman.

— — —

Masha pabien ta bai pa senjor Carlos Noguera, cu a haci 18 anja ayera, na nomber di Mathias, Felicia, Ronny Noguera, Theresita, Cipriana y Martha Gomez, Jose y Asi Barcño.

— — —

Tambe nos kier feliciteer Albertico Croes, cu a haci dos anja awe, na nomber di su tata Alberto, su mama Eda, su ruman Vivian, familia Angela y Croes.

— — —

Riba e mesun dia aki a haci diez anja e hobencito Carlos Ras, recibiendo felicitacion sincera di su tata Teolindo, su mama Estela, rumannan Fichi, Linda, Chichi, Efi, Maria y especialmente di su tanta Carmen Maduro.

— — —

Su esposo Pedro Maduro, su yiunan y rumannan ta laga feliciteer senjora Carmen Maduro, cu ta haci 19 anja awe.

Sincera felicitacion ta bai pa senjora Carmen Roza de Farro, cu a haci anja, di su esposo Nicaslo, su yiu Rolando, su mama y tata, su suegro y suegra, su cunjanan, especialmente su rumannan Chichi, Chuchi, Lies, Chomai, Chonda, Dooi, Beanchi y su subrina Ingrid.



Riba e foto aki e minister pa asuntonan exterior di Union Sovietico Dmitri Shepilov ta mustra hopi cansa na momento cu e ta papiando na microfoon contestando preguntanan di reporternan na prome momentonan cu e asunto di kanaal di Suez a worde trata den Naciones Unidas.

LOS VITRALES MEDIEVALES

La mayor parte de los antiguos vitrales de Europa tuvieron que guarecerse durante la segunda guerra mundial para evitar su destruccion. Terminada la guerra han sido estudiados y restaurados. Los expertos e historiadores del arte han podido asi explorar un terreno que hasta entonces apenas si habian podido desflorar.

A consecuencia de ello, en 1940 se formo un proyecto ambicioso, bajo el patronato de la Union Academica Internacional. El proyecto consistia en publicar una gran coleccion de los vitrales de la Edad Media. La Unesco ha concedido un apoyo financiero a esa empresa, que se titula „Corpus Vitrearum Medii Arvi".

El primer volumen de esta nueva coleccion, que acaba de aparecer en Basilea, se ha consagrado a los vitrales suizos, desde el siglo XII hasta cominzos del XIX. Esta obra, admirablemente ilustrada, ofrece indicaciones sobre el origen de cada uno de los vitrales citados, su estado de conservacion y una descripcion detallada, con consideraciones sobre la tecnica, el estilo y la iconografia. El proyecto preve consagrar varios volumenes a los vitrales de Francia, Alemania, Austria, Suecia, Italia, Belgica, Holanda e Inglaterra, asi como los que fueron transportados hace ya años a los Estados Unidos de America.

PORTUGAL SE ADHIERE A LA CONVENCION DE DERECHO DE AUTOR

Portugal acaba de ratificar la Convencion Universal del Derecho de Autor, patrocinada por la Unesco, elevando asi a 21 el numero de Estados que se ha adherido a ella. Portugal, que no es miembro de la Unesco, comenzara a cumplir las obligaciones establecidas por las disposiciones de la Convencion a partir del 25 de diciembre proximo, es decir, tres meses despues del deposito de los instrumentos diplomaticos de ratificacion. La Convencion Universal de Derecho de Autor esta actualmente en vigor en los siguientes paises: Republica Federal Alemana, Andorra, Camboja, Costa Rica, Chile, España, Estados Unidos, Filipinas, Francia, Haiti, Israel, Japon, Laos, Liberia, Luxemburgo, Monaco, Pakistan, Santa Sede y Suizo. Para Islandia comenzara a surtir efecto el 18 de diciembre proximo.

EN AFRICA LOS CIEGOS TRABAJAN EN LA METALURGICA

Una nueva fabrica automatica de totes de hoja de lata, montada en Thika, en Kenia, utiliza los servicios de ciegos africanos en el trabajo de las prensas de mano. Estos trabajadores, que alcanzan un alto grado de productividad, reciben su formacion en una escuela especial, fundada por el Ejercito de la Salud.

Marina Americano na Rotterdam



Algun bapor di guerra di marina americano, e „hunter Killer Group 2", a hasi un bisbita no-oficial di 29 oktober te 1 november na Rotterdam. E bisbita di e grupo aki cu tabata consisti di „Antietam" cu Schout-bij-Nacht Dudley a bordo, un tanker grandi, seis torpedobootjagers y dos submarino, ta e grupo di mas grandi di Merca cu a bisbita Hulanda te awor. Aki nos 'ta mira „Antietam" yegando Rotterdam.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Contento di a llega su cas, despues di un dia di trabau, Lorenzo ta para dilanti porta y prome cu e habricle e ta bisa: „¡Esta bon ora pa bo llega cas. Awe e oficina tabata net un manicomio." Pero e casualidad a duna, cu net ora Lorenzo ta habriendo e porta, Pepita a dicidi di bai clava un cos na e porta, asina ta cu e martin a bai dal net riba cabez di pober Lorenzo. Pepita a spanta y Lorenzo a cai den su brazanan bau temblamento. „Pero, querido, ta un clavo mi kier a bai claba banda di e porta pa colga e llabi". Pepita ta bisele tur precupa. Lorenzo a keda cu asina un nervio, cu e la bai den cushina y ta impidiele di bebe koffie, bisando: „No bebe asina hopi koffie, Lorenzo. Despues bo no ta bai come." Esaki si tabata bon, Pepita a caba di dal cu e martin y awor ni un poco koffie e por bebe pa kita su temblamento. Ta con ta asina cu Pepita?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DE JAARGANG — DINSDAG 6 NOVEMBER 1956 — No. 2674

Besprekingen begonnen over de overgave van Port Said

Ook Boelganin wenst interventie van de V.N.

ONDEN, 5 november: — Premier Eden deelde vanmiddag in het agerhuis mede bericht te hebben antvangen van de opperbevelhebber der Engelse strijdkrachten in het Midden-Oosten, dat de ouverneur en de militaire bevelhebber van Part Said besprekingen jn begonnen over de overgave. Het antvangen bericht meldde, dat odracht is gegeven tot een staking van het vuren. De overgave te ort Said wordt, aldus Eden, besproken met brigade-generaal Butler, e bevelhebber van de valschermspringers, die vanmorgen in Egyp- werden neergelaten. Eden deelde verder mee vaorlapig niet te unnen zeggen hoe groot het gebied is, waarvaor deze apdracht tot aking van het vuren gold.

Hieraan voorafgaande berichten meldden:

De opperbevelhebber der Frans-Engelse troepen heeft meegedeeld, dat et vliegveld van Port Said vast in Engels-Franse handen is. De actie wordt an daaruit voortgezet.

Franse parachutisten

Hij deelde mede, dat een nieuwe rote groep Franse parachutisten bij de roeger gelande groep is neergelaten. Zij zullen een front ten Zuiden van Port Said vormen. Een Brits bataljon elde bij het vliegveld vijf tanks buiten evecht. Hij had geen definitieve berichten over de Israelische troepen. Sommige eenheden, vermoedelijk Israelische, naderen uit het Oosten. Als het Israelische zijn, zullen zij moeten terugtrekken tot op 16 km van het Suez-kanaal.

Staking van het vuren te Port Said

Volgens een communiqué van het Franse ministerie van landsverdediging heeft het Frans-Engelse opperbevel staking van het vuren te Port Said afgekondigd.

Russische wapens van minder bekend type

Onder het buitgemaakt Egyptisch materiaal zijn Russische wapens aangetroffen van een tot heden weinig bekend type, die in bevoegde Israelische kringen de indruk hebben gewekt, dat Egypte ruimer bewapend is dan men algemeen dacht.

Volgens een woordvoerder van het Britse departement van buitenlandse zaken verwacht Groot Brittannie, dat Israel zijn troepen zowel achter de Israelisch-Egyptische bestandslijn alsook geheel van Egyptisch gebied zal terugtrekken.

(Het schiereiland Sinai, dat door Israel werd bezet, maakt deel uit van het Egyptische grondgebied. Het gebied rond Gaza, dat vroeger tot het Palestijnse mandaatgebied gehoorde en de vorige week tot een deel van Israelisch gebied werd verklaard, was tot nu toe krachtens de wapenstilstandsovereenkomst van 1949 door Egypte bezet).

Op de vraag welke stappen Engeland zal doen om het terugtrekken der Israeliers te verzekeren, zei de woordvoerder, dat Engeland vandaag een militaire beweging uitvoerde „om het in staat te stellen hiervoor te zorgen". Hij verklaarde, dat Engeland tot nu toe geen officiele bevestiging heeft ontvangen van de aanwezigheid van Iraakse en Syrische troepen in Jordanie.

Ernstige sabotage

Uit goede bron in Beiroet is vernomen, dat ernstige sabotage is gepleegd aan installaties van de Iraakse Petroleummaatschappij in Tripoli.

Italiaanse tankers aangehouden

Het Italiaanse consulaat in Port Said heeft bekendgemaakt, dat de Egyptenaren drie Italiaanse tankschepen aanhielden in het Suezkanaal. De bemanningen zijn met het oog op hun veiligheid naar Cairo gebracht.

Zesde vloot wordt wellicht teruggetrokken

Volgens welingelichte kringen te Washington zouden de Verenigde Staten overwegen hun zesde vloot uit de Middellandse Zee terug te trekken, zodra de evacuatie van Amerikaanse staatburgers uit het Midden-Oosten zou zijn voltooid. Deze terugtrekking zou ten doel hebben te voorkomen, dat Amerikaanse strijdkrachten worden betrokken bij militaire operaties.

Van officiële zijde kon geen bevestiging van dit bericht worden gekregen.

Eisenhower correspondeerde met Eden

De perschef van het Witte Huis, Hagerty, heeft in Washington bekendgemaakt, dat president Eisenhower in de afgelopen dagen met premier Eden van Engeland heeft gecorrespondeerd over de toestand in het Midden-Oosten. Hagerty geloofde niet, dat deze briefwisseling, die van particuliere aard was, gepubliceerd zou worden.

Boelganin wenst interventie van de V.N.

Naar radio-Moskou meldt, heeft premier Boelganin van Rusland een boodschap gezonden aan Eisenhower over Egypte. Boelganin zei, dat de Verenigde Naties onverwijld moeten optreden om de Frans-Engelse agressie in Egypte te staken. Indien dit niet gedaan wordt, zouden de Verenigde Naties haar prestige verbeuren in de ogen van de gehele mensheid en uiteen vallen.

Boelganin zei er van overtuigd te zijn, dat, indien de Verenigde Staten en de Soviet-Unie hun verlangen naar vrede kenbaar maken, een eind zou worden gebracht aan de agressie. Hij zei, dat het conflict in het Midden-Oosten bijdraagt tot het gevaar van een derde wereldoorlog.

De Sovjet-Unie is bereid onmiddellijk in onderhandeling te treden met de Amerikaanse regering om hun inspanningen samen te bundelen. Boelganin verzocht onmiddellijk antwoord om op korte termijn te kunnen optreden.

Volgens de Moskouse omroep heeft Sjepilof, de Russische minister van buitenlandse zaken, in een brief aan de voorzitter van de Veiligheidsraad voorgesteld een bestand binnen 12 uur te gelasten in de agressie tegen Egypte door Engeland, Frankrijk en Israel.

Ingevolge art. 42 van het Handvest stelde Sjepilof voor, dat de leden der V.N. strijdkrachten beschikbaar stellen aan de Verenigde Naties om te worden gebruikt tegen de agressors, in geval Engeland, Frankrijk en Israel geen gevolg geven aan de beslissing van de V.N. Sjepilof zei, dat Rusland bereid was lucht- en zeestrijdkrachten naar Egypte te zenden om de vrede te helpen herstellen.

Het Franse antwoord aan Hammarskjoeld

De Franse permanente vertegenwoordiger bij de V.N. heeft aan Hammarskjoeld het antwoord van de Franse regering op diens mededelingen over de Egyptische kwestie overhandigd. Het is gelijk aan het Britse antwoord.

Vorming internationale politiemacht

De Noorse minister van buitenlandse zaken heeft het parlement voorgesteld, dat Noorwegen een compagnie infanterie van 190 officieren en manschappen ter beschikking van de V.N. zal stellen. Zij staat voor vertrek gereed. Zij zal voor zover mogelijk zijn samengesteld uit vrijwilligers. Het parlement keurde het voorstel goed.

Ook een Deense parlementscommissie heeft besloten tot deelneming aan de vorming van een internationale politiemacht. Zij zal 150 man tellen.

Pakistan heeft haar afgevaardigde in de V.N. opgedragen een contingent Pakistaanse troepen voor een politiemacht van de V.N. in het Midden-Oosten aan te bieden.

Hartelijk afscheid van „Gido" Brook op de plantage van Tromp

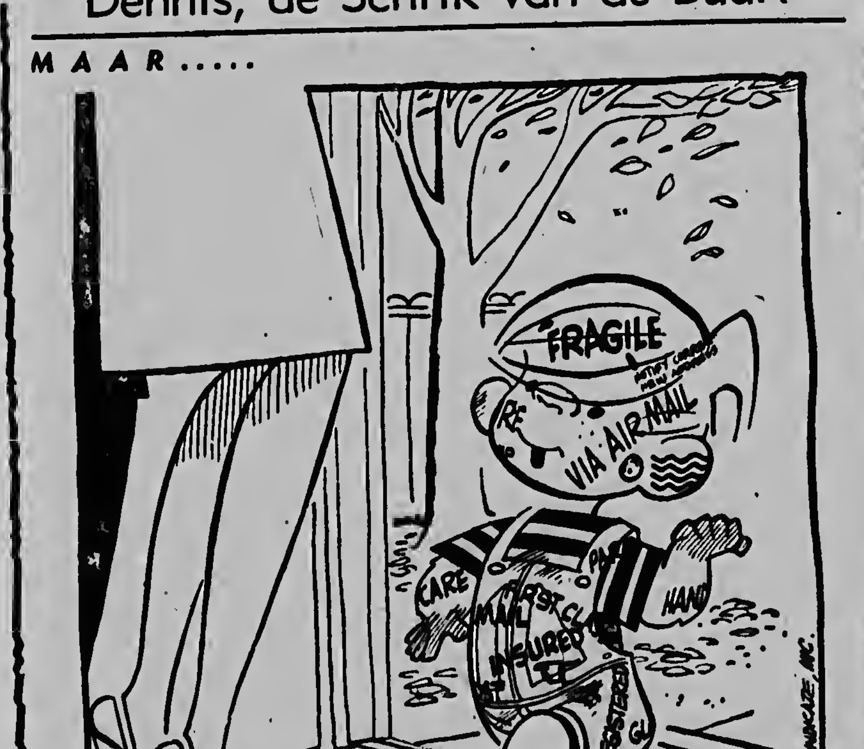
ORANJESTAD.— Zondagmiddag van vier tot zeven uur werd er op de plantage van de heer Tromp nabij Noord een bijeenkomst gehouden van leiders en leidsters van alle padvind(st)ersorganisaties op Aruba, dus het N.P.G, het N.P.V., de Amerikaanse groepen en de R.K. verkenners.

Deze keer was de belangstelling voor deze jaarlijkse samenkomst, die eigenlijk ten doel heeft de banden tussen de diverse groepen wat nauwer aan te halen extra groot. De oorzaak hiervan was het feit, dat er tijdens deze „conventie" tevens afscheid genomen werd van „Gido" Floor Brook, de districts commissaresse van het N.P.G. te San Nicolas. Direct na de opening van de bijeenkomst door de heer Casper en het zingen van het Wereldlied en het „hoort, zegt het voort" kwam de scheidende „Gido" al in het middelpunt van de belangstelling, toen mevr. M. Gordijn, gewestelijk commissaresse van het N.P.G. haar toesprak en dankte voor de tien jaren, dat zij zich met hart en ziel aan de padvinderij gewijd heeft. Mevr. Gordijn sprak de hoop uit, dat men in de toekomst toch nog wel voor adviezen bij mej. Brook zou mogen aankloppen. Namens alle leiders en leidsters van het N.P.G. op Aruba bood mevr. Gordijn na haar warme toespraak een mooi cadeau aan als blijk van waardering. Mevr. MacDonald „vaantje" van de Tarabanagroep, was de volgende, die „Gido" Brook graag nog iets wilde zeggen. Natuurlijk had zij ook louter woorden van dank, evenals de diverse sprekers (o.t. mrs. Ewart en de heer H. Gordon), die nog volgenden.

Daarna wijdde men zich enige tijd theoretisch en practisch aan het trainingsprogramma en wisselde men aldus vele ervaringen uit. Een kampvuur met veel gezang besloot de geslaagde bijeenkomst.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Ik heb de hele middag op het postkantoor gespeeld met mijnheer Brandt, mama".

„M'a hunga enter merdia na postkantoor cu Senjor Brandt mama".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...



Manera nos a skirbi ayera diasabraanochi tabatin un recepcion na ocasion di fiesta nacional di Panama, na cua ocasion senjor S.Q. Oduber a worde distingui cu un condecoracion pa su servicionan cu ela presta e republica ei durante 25 anja den su calidad di vice-consul. Riba e foto aki nos por mira di robez pa drechi: senjora Oduber, senjor Oduber, senjora Eskeidson y senjor Eskeidson. Esposa di e consul-generaal a coloca e senjainan perteneciente na e alto distincion recai den persona di senjor Oduber.

Waarschuwing van Boelganin

Moskou, 6 november.: — Premier Boelganin van Rusland heeft maandag Engeland en Frankrijk gewaarschuwd, dat de „Sovjet-Unie vastbesloten is tezamen met andere leden der Verenigde Naties door middel van geweld agressie neer te slaan en de vrede in het Midden-Oosten te herstellen. Wij hopen, dat u in dit kritieke ogenblik de nodige wijsheid zult tonen en de noodzakelijke conclusies zult trekken", zei hij.

Franse ministers bijeen

De Franse premier, Guy Mollet, heeft voor dinsdagochtend plaatselijke tijd een dringende vergadering van zijn ministers bijeengeroepen, nadat hij op de hoogte was gesteld van de Russische waarschuwing aan Engeland en Frankrijk over hun optreden in het Midden-Oosten. Negen ministers, namen aan de vergadering deel, die inmiddels plaats vond.

Mollet onderbrak de vergadering voor een onderhoud met de Amerikaanse ambassadeur, Douglas Dillon.

CENSUUR OP CYPRUS

NICOSIA, 5 november: — Op Cyprus is de censuur ingesteld op alle post- en telegrafische verbindingen tussen Cyprus en de rest van de wereld, aldus een officiële verklaring. De faciliteiten voor de draadloze verbindingen zullen echter niet ingetrokken worden.

RUSSISCH-AMERIKAANSE INTERVENTIE „ONDENKBAAR" GENOEMD

WASHINGTON, 6 november — Het Witte Huis heeft een verklaring uitgegeven, waarin het Russische voorstel voor Russisch-Amerikaanse inmenging in Egypte tegen het Frans-Engelse optreden „ondenkbaar" wordt genoemd.

In de verklaring van het Witte Huis worden alle partijen opgeroepen het conflict in het Midden-Oosten te beeindigen en de resoluties der Verenigde Naties te aanvaarden, waarin wordt aangespoord het vuren te staken en alle vreemde troepen „prompt en te goeder trouw" uit Egypte terug te trekken.

Ook V.N. wil deze interventie niet

De Veiligheidsraad heeft met 4 tegen drie stemmen bij vier onthoudingen besloten het Russische voorstel om Amerikaanse en Russische troepen te machtigen Egypte binnen te trekken, niet te behandelen.

De Verenigde Staten, Engeland, Frankrijk en Australie stemden tegen het opnemen van het Russische voorstel op de agenda van de Veiligheidsraad. Rusland, Joegoslavië en Irak stemden vóór het opnemen van dit punt. China, Cuba, Belgie en Peru onthielden zich.

De vergadering van de Veiligheidsraad was op verzoek van Rusland bijeengeroepen om de toestand in Egypte te behandelen.

Orkaan Greta ontstaan

Een samentreffen van polaire en tropische lucht veroorzaakte zaterdag ten Noorden van de Bahama Eilanden een depressie van flinke omvang.

Het is zeer zeldzaam dat een dergelijke storing op zo lage breedte ontstaat en deze had een zodanige grote invloedssfeer dat ook hier op de Benedenwindse Eilanden de winden westelijk werden, hoewel het centrum meer dan 1000 Km verwijderd bleef.

In de loop van het weekeinde verplaatste deze storing zich naar het Oosten en groeide ten Noorden van Puerto Rico uit tot een orkaan, genaamd Greta.

Een zwenking in haar baan doet Greta nu meer naar het Noorden trekken, zodat de wind in de komende dagen weer langzamerhand naar het normale zal terugkeren.

(RVD)

EGYPTE AANVAARDT INTERNATIONALE POLITIEMACHT

NEW YORK 6 nov.: — Egypte heeft meegedeeld, dat het de resolutie der Verenigde Naties inzake de vorming van een internationale politiemacht in het Midden-Oosten aanvaardt.

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

— Premier Boelganin a avisa Inglaterra y Francia cu Rusia ta decidido hunto cu otro paisnan miembro di Nacionnan Unidas di basha abao cu forza e agresornan y di restablece paz na Medio Oriente. Mi ta spera cu lo boso mustra e sabiduria necesario y saka e conclusionnan necesario aki for, asina ela bisa.

— Egypto a acepta e resolucion di Naciones Unidas tocante formacion di un forza militar internacional pa Medio Oriente.

— Consebo di Seguridad cu 4 vota pro tres contra y cuater abstencion a decidi di no trata e proposicion Ruso pa trupanan Americano-Ruso banja poder pa drenta Egypto.

— Israel a participa Hammarskjoeld cu for di dialuna mainta tur bringamentu a stop entre e trupanan Israeli y di Egypto di terra, laman y aire. E mensahe aki a worde entrega 1.46 a.m. ora di Jeruzalem awe madruga.

— E representante Americano Cabot Lodge a yama e proposicion Ruso menciona mas ariba como „cos cu no ta di pensa mes". Ela yama atencion riba e matanza na fin di siman na Hungria cu Rusonan a haci bao di nomber di „negociacionnan.

— E Ruso Sebolov a ataka Merca furiosamente pasobra nan a bal contra di e proposicion. Ela bisa cu Merca a laga Naciones Unidas na caya na un momento critica y a acusa Francia y Inglaterra di agresion cual por bira un guerra mundial, y si N.U. no actua lo e perde tur su prestigio.

— Un avion di transporte Ingles cu famianan di militarnan Ingles for di Medio Oriente a cai dialuna anochi na Blackbush, Inglaterra. A bordo tabatin como 60 a 80 persona.

— E delegado Frances na Naciones Unidas a bisa cu si Rusia riba su mes mishi den e asunto di Medio Oriente, e situacion lo bira inmediatamente un conflicto cu lo no keda limita el so. Ela aproba e resolucion di no trata e proposicion Ruso.

— E gobierno nobo di Hungria awor ta pidi e otro paisnan socialista manda yuda cu cuminda, material pa trabacas, remedi, Boelganin a priminti 50.000 ton di cereales y harinja pa Hungria y tambe remedi, carni, sucu, cement y mas cos.

— Awe mainta gobierno di Egypto a suplica e paisnan Asiatico di manda ayuda militar pa nan defende nan contra di atakenan Frances-Ingles.

— Ayera nochi presidente Eisenhower den un mensahe pa television a declara cu sin derecho paz no por existi. Ela sigui: Nos curazon ta sinti hunto cu e pueblonan di Polonia y Hungria y nos lo no lubida nan hamas, nos lo yudanan economicamente y nos ta spera cu nan lo por acepta esei. Nos lo sigui lucha pa paz den mundo.

— Na Buenos Aires un grupo di Hungaro cu a hui a drenta e oficina di e corant comunista El Siglo, nan a danja mueble y a ataka e personal cu palo. Tres redactor a keda herida. Un Hungaro a worde arresta. E danjo material ta calcula na mas o menos un miljon peso.

— Segun noticia di radio awe madruga Rusia a menaza Francia y Inglaterra cu lo e usa armanan di rakket na Egypto pa termina e agresion.

— Te awe madruga lucha na Bulgaria contra di e Rusonan ta sigui. E Hungaronan su situacion ta desesperante, nan municionnan ta cabando.

— Cabot Lodge a bisa den Naciones Unidas cu si Rusia mezcla den e lucha na Egypto e pais lo bira un teatro sangriento enorme.

— Eisenhower a bisa cu gobierno Republicano a cumpli cu tur su promesanan pa preveni un guerra y pa trece un bida mehor. Mientras cu Stevenson a bisa cu maske cuanto lo duel e pero un victoria Republicano lo kier meen cu Nixon lo goberna Merca den e proximo cuater anja.

— Israel y Egypto parce cu a stop di bringa completamente.

—Frances y Inglesnan a bombardia Ismaila

— Te ainda e entrega di Port Said no a tuma lugar; e combersacionnan a worde suspende.

Awe nochi R.C.A. contra Trappers

(Di nas Spartreporter)

O'STAD.— Los Tricalores de Solito lo ta den accion awe nochi atrobe despues(di algun siman di inactividad den e competitie 1956. Nan rivalnan di awe nochi la ta Trappers. Esaki ta un di e cuatro partidonan cu R.C.A. falta ainda pa termina e campeonato. Ocupando e tercer puesto hunto cu La Fama cu diez punto cada una, Los Tricolores tin un magnifico oportunidad di pasa pa e segundo si nan obtene e victoria y asina manda Aruba Jrs y Dakota den puesto number tres.

E oncena di Solilo, apesar di hanja falta di dos delantero, te ainda den nos opinion ta e candidato mas fuerte pa obtene e titulo di campeon e anja aki. No ta improbable cu awe nochi e peligroso y util Edwin Dirksz worde usa den linea delantera. Ta casi sigur cu RCA lo obtene e victoria y cu e dos puntonan aki nan total lo bira diezdos, loke ta keda apenas uno bao di San Nicolas Jrs, cu mester hunga dos partido ainda, contra di Hollandia y La Fama. E oncena di Solito falta despues di awe nochi tres wega ainda, cualnan lo ta contra di Aruba Jrs, Dakota y La Fama.

Trappers ta e promer equipo cu ta termina e campeonato awe nochi. Esaki lo ta nan ultimo encuentro di e competitie 1956, y si nan logra obtene un inesperado victoria ainda nan lo keda den e ultimo puesto cu ya nan tin sigura. E oncena di Sta. Cruz te ainda no a obtene ni un solo victoria y tin cuatro punto mediante cuatro empate. Nan victima di e anja aki ta indudablemente Hollandia, equipo cu dos biaha nan a logra tene na empate. Den Fon Lee e oncena di Trappers tin un di e keepernan hoben di mas promesa di nos futbol, pero nos ta kere cu e hoben aki mester worde cuida poco si su club tin idea di haci uso di dje pa algun anja mas.

E exceso di trabao cu e ta hanja pa motibo di mal defensa di su companjeronan indudablemente no ta haciendo e mucho bon. Ya den e partido contra di Hollandia nos por a mira com e la lesiona su schouder te cu e mester bandona e partido. E promer encuentro entre Trappers y RCA a termina cu victoria amplio pa RCA cu score di 5-0. Muy probablemente e muchanan di Solito lo ripiti e hazanja aki awe nochi.

PUESTONAN DEN DIRECTIVA DI L.S.P. A WORDE PARTI

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den un reunion teni ayera mainta e directiva (nobo) di Lago Sport Park a reparti e puestonan. Bob Martin a bolbe worde eligi como presidente, mientras cu Mateo Reyes a worde nombra vice-presidente, sustituyendo Figueira den e trabao aki. Damian Tromp tambe a worde reeligi como secretario. E otro miembronan di e directiva di Lago Sport Park ta A. Geerman, C. Nicholas, J. Briezen, R Kemp, J, La Cruz, A. Brokke y H. Figueira.

Den curso di otro luna directiva di Lago Sport Park tin intencion di cuminza cu e programanan amateur di boxeo. E programanan aki ta worde organisa den e mes un sistema cu esunnan di anja pasa.

AWE NOCHI RADIO KELKBOOM TIN TRANSMISSION ESPECIAL

ORANJESTAD.— Nos a anuncia un biaha caba cu awe nochi lo tin na Radio Kelkboom un transmission especial tocante di e eleccion pa Presidente na Estado Unidos.

Durante di e programma aki cu a worde realiza en cooperacion cu Viana Auto Supply & Trading Co. y e emisora menciona tur oyentes lo keda foi 10'or continuamente na altura di e delaster resultadonan di eleccion.

Entre di e noticia nan, lo nan toca disco cu e oyentes nan mes por scoge foi di un lista cu tin tur clase di disco ariba cu Viana a parti, pero e peticion mester ta awe nochi no mas tempran cu diez or.

OBHETONAN HANJA NA WARDA DI POLIS NAN

ORANJESTAD. — E obhetonan aki a worde hanja na varios warda di polis na Aruba:

Oranjestad dia 22 di October: un holoshi di dama hanja den Nassaustraat banda di El Globo.

San Nicolas dia 20 di October: un cartera di dama cu ta contene 62½ cent su color ta maron, dia 1 di November 1 autovelg blanco marca „Ford" 6 ply size 600-15.

Tur e obhetonan aki por worde hanja na warda di polis.



Esaki ta un bista interior di Hollandse Bankethakkerij, filiaal na Oranjestad. Den fondo ta keda Sr. y Sra. Haakmeester.

Foto Bonke.

In Hongarije wordt nog gestreden

Ook Suriname geeft blijk van medeleven

WENEN, 5 november: — Volgens de jongste berichten uit Hongarije werd gisteren nog op drie plaatsen gevochten. Een kortegolfzender meldde, dat de strijd in de Hongaarse hoofdstad nog gaande was. Het grote ziekenhuis en het hoofdkantoor van het Rode Kruis werden met granaatwerpers bestookt. Radio-Pecs meldde gisterenmiddag, dat in de omgeving van de uraniummijnen te Mecsek nog gevochten wordt. De radio deed een beroep op de bevolking om de verzetslieden niet te steunen of onderdak te verlenen. De omroep beweerde, dat met uitzondering van Macsek alle strijd in Hongarije gestaakt was.

Radio-Wenen meldde, dat het Sowjet-Russische opperbevel de Hongaarse opstandelingen gelast heeft voor het middaguur hun wapens neer te leggen.

Een radiostation van het West-Duitse Rode Kruis in Nickelsdorf ontving bericht van een West-Duitse Rode-Kruistrein in Boedapest: „Wij worden aangevallen. Leve Duitsland; leve Oostenrijk" aldus het socialistische dagblad „Weltpresse" in Wenen.

Vluchtelingen

Volgens Hongaarse vluchtelingen, die vanmorgen in Oostenrijk aankwamen, wordt gevochten in Gyoer, waar het hoofdkwartier was gevestigd van het nationale revolutionaire comité, dat tijdens de zegetocht der rebellen meester was in West-Hongarije ten Westen van de Donau.

Het Oostenrijkse ministerie van binnenlandse zaken heeft meegedeeld, dat tot dusver „aanzienlijk meer dan 10.000" vluchtelingen naar Oostenrijk zijn uitgeweken. Nog steeds komen er meer aan ondanks het sluiten van de grens door Russische troepen.

Nieuwe regering tracht olie op de golven te werpen

De nieuwe regering van Hongarije, die de steun geniet van de Sowjet-Unie, heeft via de radio vandaag de hulp van de Hongaarse massa ingeroepen. Zij stemde met vele van de eisen der verslagen rebellen in en prees hun „schitterende successen" in de strijd voor de vrijheid. Hongarije was volslagen van de buitenwereld afgesloten door duizenden Russische tanks, terwijl radio-Boedapest haar oproep tot het volk richtte.

In de oproep werd geen melding gemaakt van bijzonderheden over de huidige toestand in het land. De regering zei, dat zij met Rusland zou onderhandelen over de terugtrekking der Russische troepen. De rust was hersteld. De omroep, die, tot haar gisteren het stilzwijgen was opgelegd, in handen der rebellen was, zei, dat de nieuwe regering onder leiding van Janos Kadar; de eerste secretaris der communistische partij, „vrij was van de misdaden, die in het verleden tegen het volk waren begaan".

In de afgelopen twee weken, aldus de radio, hebben de arbeiders van Hongarije hun rechtmatige aanspraken verworven, „hun nationale onafhankelijkheid en vrijheid". „Deze schitterende successen werden in het buitenland toegejuicht en wij willen er niets aan veranderen.

Het programma van de regering, aldus nog steeds de omroep, voorziet in vriendschappelijke betrekkingen met andere landen op de grondslag van gelijkheid. De radio gispte de „reactionaire leiders", die het volk op een dwaalspoor brachten en bloedvergieten veroorzaakten.

Later riep de radio een oproep om van een niet bij name genoemde Russische legerbevelhebber, die zei, dat de Sowjet-Russische troepen arbeiders en boeren waren evenals de Hongaren. Zij waren gekomen om het Hongaarse volk te helpen de opstand te onderdrukken, die was op touw gezet door fascistische en misdadige elementen en om de vrede en orde te herstellen.

Nederlandsche Roode Kruis helpt

Vanmiddag vertrok een kolonne van vijf ambulance-auto's van het Nederlandsche Roode Kruis met dekens naar Hongarije. Het personeel zal in Wenen ter beschikking worden gesteld van het internationaal comité van het Rode Kruis, dat zal beslissen, wanneer het Nederlandse convooi en de ambulance-auto's van andere Europese landen naar Boedapest rijden.

Medeleven in Nederland en Suriname

De directeuren van de Vrije Universiteit te Amsterdam hebben besloten vier Hongaarse studenten, die deelnamen aan de vrijheidsstrijd in Hongarije, uit te nodigen hun studies aan de Vrije Universiteit te volgen.

Behalve van de Rijksgebouwen in Nederland hangt aan talloze huizen en ambassades de vlag halfstok.

Talrijke protestbijeenkomsten bidstonden en stille tochten worden in Nederland gehouden.

Klokslag 2 uur was het doodstil op de anders zo rumoerige beurszaal. De handel verstomde en de bezoekers namen een minuut stilte in acht inzake Hongarije.

Op verzoek van de Rijksregering hingen heden in Suriname officieel de vlaggen halfstok wegens de gebeurtenissen in Hongarije.

Boycot van havenarbeiders te Rotterdam

De havenarbeiders te Rotterdam hebben geweigerd Russische schepen te lossen.

MR. JONKMAN BE-EDIGD ALS EERSTE KAMER-LID

's Gravenhage.: — H.M. de koningin heeft zondag op Sicilie mr J.A. Jonkman beedigd als lid van de Eerste Kamer.

ONDERWIJS IN ENGELS OF FRANS IN OOST-DUITSLAND

BERLIJN, 5 november: — Het Engels of Frans zal op een aantal Oost-Duitse middelbare scholen het Russisch als eerste onderwezen vreemde taal vervangen, aldus heeft de Oost-Duitse minister van onderwijs, Fritz Lange, meegedeeld.

Bijzonderheden over Australische hotels en anderszins

Daar het nu vaststaat, dat op 22 november de Olympische Spelen te Melbourne officieel door de Hertog van Edinburgh zullen worden geopend, is het goed iets meer over Melbourne te vertellen. Daar is op de eerste plaats het probleem van de hotelaccommodatie. Die is bij lang na niet toereikend. Daarom hebben de bewoners van Melbourne 15.000 bedden ter beschikking gesteld van vreemdelingen, hetgeen neerkomt op inwoning bij particulieren.

Het grote probleem is, dat de vakbeweging invloed uitoefent op de Australische hotels.

Ongunstige reputatie

Dit moge wel heel gek klinken maar het is toch waar. Verder genieten de Australische hotels een ongunstige reputatie. De hoteleigenaren laten zich niet zo bijster veel aan het comfort van hun gesten gelegen liggen. Als de gast er kan slapen mag hij al tevreden zijn. Want in feite vallen ook touristen onder de zorgen van de vakbonden, die namelijk aan de bij hun bonden aangesloten bedienden, kellners etc. voorschrijven hoe laat des avonds het laatste kopje koffie mag worden geserveerd.

Reeds maanden geleden stelden sommige hotels in Melbourne een prijs van ongeveer 25 gulden (in Curacaos geld) vast voor één nacht slapen met ontbijt, met de bepaling dat men minstens 14 dagen moet blijven. Toen dit bij de Amerikaanse reisbureaus bekend werd deed het zijn invloed op het touristenbezoek gelden. Vele Amerikanen zagen er namelijk vanaf om de reis naar Melbourne te maken. De voorzitter van het huisvestingscomite van de Olympische Spelen, de hr. D.L. Chipp heeft verklaard dat hij voor 30.000 bedden in Melbourne kan zorgen, doch dat er momenteel pas 20.000 aanvragen binnen zijn, terwijl men op veel meer had gerekend.

Australie telt thans 6192 hotels. Men verkoopt echter liever bier, dan dat men accommodatie verschaft.

Volgens de vergunning behoren al deze hotels een zeker aantal kamers beschikbaar te hebben voor eventuele gasten, doch in de meeste gevallen fungeren leden van het personeel als „gasten" op de verplichte lijst. Er zijn momenteel enkele Amerikaanse maatschappijen die plannen hebben om enkele grote hotels in Australie te bouwen.

Voorbereidingen voor O.S. gereed

Overigens is men in Melbourne, zo heeft Sir Harry Alderson, president van het organisatie-comité, verklaard, met de voorbereidingen voor de eigenlijke Spelen reeds geheel klaar. Het vliegtuigverkeer in het Verre Oosten is momenteel, mede in verband met de Spelen, zodanig toegenomen, dat het zeer waarschijnlijk is dat verschillende landen niet eens op tijd per vliegtuig in Melbourne zullen arriveren. Er staan reeds ongeveer 700 personen op de wachtlijsten, waarvoor nog geen plaats in de vliegtuigen is. Te Manilla 424, te Tokio 183 en te Honkong 165. Het is waarschijnlijk, dat de Australische Royal Airforce zal bijspringen indien het vervoer inderdaad spaak loopt.

Teams onderhevig aan vertraging

Bij de Olympische ploegen, welke vertraging zouden kunnen ondervinden door de opeenhoping, zijn die van Japan, Griekenland, Korea, Jordanie, Israel, Nationalistisch China de Libanon en Ethiopië.

Een Amerikaans team van 20 voetballers loopt eveneens gevaar Australie niet voor de openingsplechtigheid te zullen bereiken. Geert Wielema, het bekende Nederlandse zwem-sterretje, heeft het N.O.C. verzocht (nadat de K.N.Z.B. een dergelijk verzoek reeds had afgewinpeld) nog een poging te mogen doen om haar selectie voor Melbourne op de 100 meter rugslag te verdienen. Ze had op dit nummer indertijd, tengevolge van haar inentingen, een teleurstellende tijd gemaakt en was alleen maar voor de 100 meter vrije slag ingeschreven.

Nederlands O.S. Comite onpopulair

Intussen heeft het Nederlands Olympische Comite zich door zijn beslissingen bij een groot deel van sportminnend Nederland wel bijzonder onpopulair gemaakt die men als volkomen onrechtvaardig (ja zelfs onrechtmatig) betitelt. De bekende Nederlandse topjournalist en hoofdredacteur van Nederlands grootste sportweekblad „Sport en Sportwereld" richt zich met 'n wel bijzonder fel artikel tegen het N.O.C., dat hij ronduit van „Grove onrechtvaardigheid" (als dikke kop boven zijn hoofdartikel) beschuldigt.

De grootste onrechtvaardigheid welke het N.O.C. zou hebben begaan is het niet inschrijven voor de Spelen van de Nederlandse bokskampioen bantamgewicht Rikus Teters. Deze heeft enkele maanden terug (toen er nog geen namen werden genoemd voor de uitzending), het koene besluit genomen, op eigen gelegenheid als werkend passagier op een schip in gezelschap van de zwemmer Vreng naar Australie te reizen. Ze hebben heel wat moeilijkheden moeten overwinnen alvorens ze in Melbourne aankwamen. Maar dat interesseerde deze sportjongens niet.

Nu is het zo geweest dat het N.O.C. voor de zwemmer Vreng een bepaalde tijdslimiet heeft vastgesteld, waarbinnen hij zou moeten zwemmen. Vreng heeft hier tot nu toe niet aan kunnen voldoen. Bij proeven voor Australische zwemofficials is het hem niet gelukt. Hij bleef er ver boven. Natuurlijk een teleurstelling voor deze sportman, die er (figuurlijk) „ziel en zaligheid" voor over heeft gehad om deel te nemen.

Toch is er wel iets voor het besluit in deze van het N.O.C. te zeggen, daar men meende dat een deelnemer aan minimumeisen moest voldoen.

Maar met Teters blijkt het een ander geval. Zijn candidatuur werd door de Nederlands Boksbond uit volle overtuiging gesteund. Er zijn maanden terug twee landenwedstrijden gehouden tegen Ierland en Polen. Het werden debacles voor de Nederlandse amateurboksers, met uitzondering van Teters die al zijn partijen in deze ontmoetingen overtuigend heeft weten te winnen. Deze jongeman heeft het in Australie blijkbaar beter gehad dan Vreng, want hij heeft wel volop kunnen trainen n.l. bij een vroeger zeer bekende Australische beroepsboksed. Deze deskundige, die nu een boksschool leidt, heeft verklaard dat Teters in uitstekende conditie is en naar zijn overtuiging veel beter is dan .... de Australische vertegenwoordigers aan de bokswedstrijden. De officials van de Nederlands Boksbond zijn er zelfs van overtuigd dat Teters een absoluut redelijke kans maakt om een medaille te winnen. Maar het N.O.C. heeft zich van een deskundige buiten de Boksbond verzekerd (wiens naam men angstvallig door het N.O.C. geheim houdt) en deze heeft verklaard dat Teters niet in aanmerking dient te komen, welke raad het N.O.C. heeft opgevolgd.

Deze gang van zaken heeft een storm van protest veroorzaakt, doch het N.O.C. blijft halstarrig weigeren om Teters in te schrijven. Op zijn minst zeer verwonderlijk.

Waar gaan we zo naar toe? De racties uit de scherpe pen van Geudeker zullen het wankele prestige wat het N.O.C. in de Nederlandse sportwereld, nog meer ondermijnen.

De vliegende melkboer

Een van de grote Australische troeven op athletiekgebied lijdt momenteel aan een onwillige dijspier. Het is de beroemde Stephens, bijgenaamd „De Vliegende Melkboer". Hij verbeterde in het begin van dit jaar het wereldrecord op de zes mijl dat op naam stond van niemand minder dan...... Emiel Zatopek. En tot overmaat van ramp is ook de meest regelmatige „droommijlloper" en wereldrecordhouder op deze afstand, Landy, aan zijn hiel geblesseerd en is er van trainen voor deze crack en grote kanshebber bijna geen sprake geweest.

Intussen stellen de beroemde Hongaarse lopers Iharos, Tabor en Roszavolgyi ook teleur, want in de drie weken geleden te Londen gehouden athletiekontmoeting tussen Engeland en Hongarije kwamen de Hongaarse wereldrecordhouder er niet aan te pas. Op de 1500 meter werd de Londenaar Ibbotson winnaar. Tabor werd tweede en Iharos derde.

Maar mogelijk is dit tactiek van de cracks.

Lichtgevende kogel

Een nieuwigheid welke bij deze wedstrijden werd gedemonstreerd en die mogelijk ook te Melbourne zal worden gebruikt was een met lichtgevende stof bespoten kogel bij het kogelslingeren.

Hij was met buskruit bespoten en door de wrijving met de lucht en vloog de kogel lichtend als een meteoor door de lucht. De toeschouwers genoten van deze sensatie en de kogelslingerende athleten hadden deze keer alle belangstelling.

De Italiaanse ploeg welke aan de Spelen zal deelnemen bestaat uit 137 man. Het bedrag van hun uitzending vergt het lieve sommetje van 1,440.000 gulden.



De charmante jongedame die hier afgebeeld staat is Dolores Mann uit McKeesport (Pennsylvania), die piketdienst doet bij gelegenheid van een staking der staalbewerkers. Zij staat voor een der kantoren van de U.S. (Steels Irvin Works) in West-Mifflin.

Minister Van Romondt tevreden over besprekingen in Nederland

's-GRAVENHAGE, 5 november: — „De voor Bonaire en de Bovenwinden ingestelde departementale commissie heeft vlug werk geleverd en kort geleden haar rapport aan de Nederlandse ministerraad uitgebracht", aldus de Antilliaanse minister van Economische Zaken en Welvaartszorg, de heer E. J. van Romondt, die in de afgelopen dagen met de meeste Nederlandse ministers overleg heeft gepleegd aangaande de ontwikkeling van de Bovenwinden.

„Die besprekingen hebben tot resultaat gehad, dat ik thans, wat de bijstand voor Bonaire en de Bovenwinden betreft, bepaald optimistisch gestemd ben", aldus minister Van Romondt, die verder toelichtte, dat hij over de inhoud van het rapport der commissie geen mededelingen kon doen, daar de commissie is ingesteld door en ten behoeve van de Nederlandse regering en hij aan de vergaderingen deelnam als adviseur en toelichtingen gaf. Het rapport is uitgebracht aan de Nederlandse regering als zodanig en ook door de Nederlandse regering als zodanig werd de heer Van Romondt heden samen met minister Lampe in de gelegenheid gesteld een nadere toelichting te geven en vragen te beantwoorden.

Bonaire en de Bovenwinden

„Zoals gezegd, mijn indruk na de bespreking is, dat men sympathiek staat tegenover de ontwikkeling van Bonaire en de Bovenwinden. De gestelde vragen gingen o.a. over de grondverdeling (verkaveling) en melkvoorziening. Het uitgebrachte rapport is nu aan de ministers uitgereikt die het zullen bestuderen en het zal ter sprake komen (en er zal vermoedelijk 'n beslissing worden genomen) in een der volgende bijeenkomsten van het Nederlandse kabinet.

De zaak is nog niet in een stadium, dat bijvoorbeeld over het ter beschikking te stellen bedrag mededelingen kunnen worden gedaan. Op de financiele bijdrage zal trouwens in de aanvang niet de nadruk vallen", aldus de heer Van Romondt, „maar meer op de uitzending van de benodigde technici, die de ontwerpen en begrotingen opstellen voor noodzakelijk uit te voeren werken ter economische verheffing van de vier eilanden, bijv. op het gebied van het toerisme (weg en havenaanleg, vliegveld, pieren, sleephelling).

Aantrekken Nederlandse industrieën

Wat betreft het aantrekken van Nederlandse industrieen hebben de heren Henriquez en Van Romondt besprekingen gehad met ongeveer vijftig leiders van Nederlandse industrieen. Er is onmiskenbaar interesse voor vestiging in de Antillen, maar de grote moeilijkheid blijkt te zijn het personeelsvraagstuk. Men zit in Nederland met een groot personeelstekort, waardoor vele orders, die de Nederlandse industrieën op het ogenblik in ruime mate hebben, niet kunnen worden uitgevoerd. „Waarom zouden we dan in de Antillen en omliggende gebieden nog meer orders gaan halen?" vraagt men aan Nederlandse industriele zijde. Niettemin heeft men in principe veel interesse voor vestiging in de Antillen en de heren Henriquez en Van Romondt hopen, dat onder de Nederlandse industrieen, waarmee overlegd is, enige daartoe zullen overgaan.

De minister komt 17 november terug

De opzet is, dat de Antilliaanse regering de eerste contacten legt en dat de eilandgebieden er verder meer rechtstreekse propaganda voor zullen maken bij de betrokkenen. Met het oog op deze gedragslijn zal een propaganda-avond in het Instituut voor de Tropen, waarvoor het plan bestond, niet worden gehouden.

Minister Van Romondt, die meedeelde 17 november naar Willemstad te zullen terugkeren, heeft ook pogingen gedaan ter verkrijging van een maatschappelijke werkster voor de Bovenwinden, die zal worden aangewezen in overleg met het Nederlandse ministerie voor maatschappelijk werk, waarna een aanbeveling zal worden gedaan aan de Antilliaanse regering.

DE NEDERLANDSE ZIONISTEN BOND OVER ISRAELS ACTIE

AMSTERDAM, 5 november: — Het bestuur van de Nederlandse Zionisten Bond heeft naar aanleiding van de gebeurtenissen in het Midden-Oosten, de volgende verklaring uitgegeven:

„Zelden is een maatregel van zelfverdediging zo gerechtvaardigd geweest als de Israelische zuiveringsactics in de Sinai-woestijn. In het laatste jaar is de oorlogvoering tegen Israel door de Arabische landen voortdurend geintensiveerd. Door druk op buitenlandse firma's door economische blokkade, door het verbod van doorvaart door het Suezkanaal, door sluipmoorden op burgers van de staat Israel, door het sluiten van een pact van agressie ter vernietiging van Israel, door het prediken van oorlog in woord en geschrift, hebben de Arabische landen getracht een ijzeren ring rond Israel te sluiten.

De drijvende kracht achter deze actie is de Egyptische dictator kolonel Nasser.

Hij wordt geleid door een haat tegen de democratie en de Westerse beschaving. Daarom heeft hij wapens van de Sowjet-Unie en haar satellieten aanvaard en daarom ook strijdt hij tegen ieder die de zaak van vrede en veiligheid wil dienen.

Israel dat het meest directe slachtoffer is van zijn provocaties heeft zich genoodzaakt gezien op te treden. Daarmee dient het als enig waarlijk vrij en democratisch land in het Nabije Oosten de zaak van de gehele wereld. Nu het de spits afbijt in de strijd tegen Nasser, verdient het niet slechts de sympathie, maar ook de actieve steun van hen, die de democratie en de vrijheid dierbaar zijn," zo besluit de verklaring van de Nederlandse Zionisten Bond.

Nederland–Denemarken 2-2

KOPENHAGEN: — **In een levendige en opwindende wedstrijd, die bijgewoond werd door 30.000 toeschouwers, maar waarin het spel echter geen hoog peil bereikte, heeft het Nederlandse voetbalelftal het tegen de Deense amateurs niet verder kunnen brengen dan een 2—2 gelijkspel.**

Dit is voor Nederland enigszins teleurstellend, maar het gaf de verhouding goed weer, hoewel de kans op een nederlaag van de Nederlandse beroepsvoetballers in de tweede helft van de strijd zeer groot is geweest.

De rust ging in met een 1—0 voorsprong voor Nederland, die verkregen was in de 12e minuut, toen Bosselaar een hoekschop van linksbuiten Boulijn op keurige wijze inkopte. In deze eerste helft waarin de oranjehemden dikwijls tot aardige combinaties kwamen en vooral rechtshalf Notermans een uitstekende partij speelde, waren echter de Nederlanders bepaald niet sterker dan de Denen, die voor menig gevaarlijke situatie voor het doel van Landman zorgden.

De tweede helft was nauwelijks negen minuten oud, toen een blunder van Landman de Deense gelijkmaker tot gevolg had. Een vrij tamme schuiver van de rand van het strafschopgebied van een der Deense voorhoede spelers scheen voor Landman geen enkel moeilijkheid op te leveren. Hij knielde doch liet de bal door de knieen glippen en voordat hij zich kon herstellen had de grensrechter al geconstateerd dat de bal de doellijn was gepasseerd (1—1).

Dit doelpunt werkte deprimerend op de Nederl. ploeg en de Denen hartstochtelijk toegejuicht door de Deense toeschouwers — ontketenden een heftig offensief, dat in de zestiende minuut tot een tweede Deense goal leidde. Rechtsbinnen Lundberg glipte door de Nederlandse verdediging, omspeelde Landman en schoot in. De enige wijze waarop Kuys nog redding kon proberen te brengen was de bal met de hand uit de doelmond te slaan, hetgeen op een strafschop kwam te staan, die door Lundberg op onberispelijke wijze werd ingeschoten. De Denen bleven steeds weer terugkomen en in deze periode, waarin de Nederlanders soms wel erg hard spel te zien gaven, dat op menig vrije schop kwam te staan, mochten de Oranjehemden zich gelukkig prijzen dat de stand niet groter werd. In de laatste twintig minuten wisten de Nederlanders zich wat onder de druk uit te werken en het was weer een op geniale wijze, door Lenstra genomen vrije schop, waaruit Appel in de 31e minuut de gelijkmaker kon fabriceren (2—2). Appel was even buiten het Deense strafschopgebied tussen twee Deense verdedigers gesandwiched. Lenstra nam het vrije schot en plaatste de bal hoog in de Deense doelmond. Voordat keeper Jorgensen wist wat er gebeurde had Appel met een voortreffelijke kopbal gescoord.

Het laatste kwartier bracht nog enkele spannende momenten met wisselende kansen voor beide elftallen maar het winnend Nederlandse doelpunt bleef deze keer uit, waarmede dan een einde gekomen is aan de serie overwinningen die het Oranjeteam in de laatste tijd uit wedstrijden heeft behaald.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij.
Muskatstraat 5
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 6 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Oro de Napoles"
RIALTO 20.00: „Oro de Napoles"
PRINCIPAL 20.00: „Rebel without a Cause"
AURORA 19.30: „Crest of the Wave"
SAVANETA 19.30: „Land des Lachlens"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse uit de vreemde
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.30 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier (E)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Americaanse opnamen
18.30 Populaire muziek
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helene Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Marie S. Arends
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Pedro Vargas
11.45 Tito Lara
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Carlos Pizarro
1.15 Celio Gonzales
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Johnny Rodriguez y su Trio
5.45 Trio Los Panchos
6.00 Lola Florea
6.25 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Vicentico Valdez
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Sonora Matancera
8.45 Consuelo Velazquez
9.00 Papiamentse Les
9.30 Edmundo Ros
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. [illegible] en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. [illegible] en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. [illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. [illegible], Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00 16.30

Ingezonden:

Een laatste kans voor de Village

(Buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

De ontzettende toestanden in de z.g. Village (sardine town) zijn te wel bekend om er over uit te weiden. Dat iedereen dit wel onderschrijft, blijkt ook wel, dat alle politieke partijen de verbetering daarvan in hun programma hadden staan. Mogelijk is ook wel de wil om aan deze mensonterende toestanden een einde te maken wel aanwezig geweest. Naar het schijnt zijn er zelfs plannen op papier om tot een volledige sanering te komen, maar zijn deze afgestuit op de onwil van de grondeigenaren, die van de gelegenheid gebruik wilden maken en exhorbitante prijzen vroegen voor de grond, waarop deze tot woning bestemde hokken zijn gebouwd.

Nu echter ligt de zaak anders. Een groot stuk grond waarop 140 van deze mensonwaardige woningen midden in St. Nicolaas zijn gebouwd, komt deze week in een openbare verkoop. Hier is dus de kans om de zaak daadwerkelijk aan te pakken; om dit vieze, stinkende ettergezwel uit de gemeenschap te verwijderen.

Het heeft nu geen zin om ons af te vragen, wiens schuld het is, dat deze zieke plek kon ontstaan en zich kon ontwikkelen; het heeft nog minder zin om te vragen, waarom deze sanering niet veel eerder is geschied, maar men dient nu spijkers met koppen te slaan. Nog nimmer heeft zich deze kans voorgedaan. Het zou zeer jammer zijn indien men die voorbij liet gaan. Zou dat het geval zijn, dan zal er wel nimmer iets van een werkelijke sanering terecht komen. En daarvoor zouden WIJ ons moeten schamen. Niemand anders.

Observer.

Johan de Veer
y
Albertina Arends de de Veer
tienen el gusto de participar a sus amistades el matrimonio
de su hijo
GUSTAVO
con la Señorita
Carmen Luisa Betancourt D.
acto que se efectuara en la estricta intimidad de la familia
el dia 9 de Noviembre de 1956
Caracas, Venezuela.

PAGINA TRES

Plannan pa desarollo di Bonaire y Islanan Ariba ta tumando bon curso

Interes pa establece industria Hulandes na Antillas

DEN HAAG.— E comision pa Bonaire y Islanan 'Riba, koe a worde forma pa gobierno Hulandés, a raporta caba na gobierno di Hulanda, asina senjor van Romondt, ministro pa asuntonan economico di Antiyas, kende a consulta ultimamente koe ministronan hulandés tocante desarollo di Islanan 'Riba, a informa un redactor di A.N.P.

E combersacionnan, koe senjor Van Romondt tabatin na Hulanda, a duna tal resultado, koe senjor Van Romondt ta optimista en cuanto asistencia, koe Hulanda lo ofrecé na desarrollo di Bonaire y Islanan Arriba.

E contenido di e informe di e comision, senjor Van Romondt no por a divulga, una bes e comision aki a worde forma pa y a beneficio di gobierno hulandés. Awe mainta senjor Van Romondt huntu koe ministro Lampe a duna algun informacion adicional na Hulanda tocante tal informe.

Ta impresion di Senjor Van Romondt, koe Hulanda ta simpatisa koe desarrollo di Bonaire y Islanan Arriba. E asunto ainda no ta den tal estadio, koe por duna informacion tocante e suma, koe Hulanda lo duna pa tal desarollo. En efecto, senjor Van Romondt, a bisa, e sosten financiero lo no ta di hopi importancia na principio, pasobra e acento lo cai mas bien riba mandamentoe di técnico, koe ta necesario pa formula proyecto- y presupuestonan pa alza e 4 islanan económicamente, por ehemplo riba terreno di turismo etc.

Senjor Van Romondt y su asistente senjor Henriquz a combersa na Hulanda tambe tocante posibilidad pa establecé industria hulandes na Antiyas. Sin duda ta existi interes na Hulanda pa establecé na Antiyas, pero e dificultad grandi ta e escasez di personal cerca industrianan na Hulanda, Industria hulandés tin actualmente tantu pedido, koe nan no por satisfacé toer demanda pa falta di empleado. Paquico nos lo bai busca mas pedido na Antiyas y paisnan cercano, industria hulandés ta puntra. Sin embargo nan ta interesa pa establecé nan mes na Antiyas y senjores Van Romondt y Henriquez ta confia, koe un u otro koe nan a papia koe né, lo dicidi pa establecé na Antiyas.

Ministro Van Romondt a bisa, koe e ta regresa 17 di november pa Corsouw.

DIADOMINGO AWOR FINAL CONCOURS DI TRIO'S

ORANJESTAD.— E concours musical cu firma Jan C. Lacle a organisa lo caba diadomingo awor. Den Aurora theater nan lo tene final di e concours musical foi tres or te cinco of y mei.

Varios biaha nos a tende e concurso musical door di Voz di Aruba, pero diadomingo awor nan lo tin un jurado experto lo critica nan.

E trio cu gana lo hanja un weekend pasashi gratis pa Corsouw.

Un biaha caba e firma aki a jega di hasi un tournooi di Ron Alteza pa Quinteto's.

E finale aki lo worde transmiti pa Voz di Aruba.

PRONTO CARNAVALS-PROGRAMMA

ORANJESTAD. — Presidente di Comite di Carnaval a informa nos cu aki poco dia mas e programa di carnaval 1957 lo sali.

Awor nan ta trahando 'duru riba dje.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Awe ta di fiesta senjora Leonida Mackay, cu ta celebrando su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposo Jacobus, yiunan Richard, Eddy, Donald, Edna, Ivonne y Glenda, su tanta Euleteria Cabenda y familia Becker, familia Bouwman, familia Helder, su rumannan Rolando de Cuba y Rica.

x x x

Tambe ta ser felicita pa su suegra, su yiunan y tur su nietonan senjora Imelda Medina, cu ta haci 49 anja awe.

x x x

Senjora Irena Tromp, kende ta celebra su cumpleanjos awe, ta ricibi hopi pabien di su esposo John, yiunan Jecita y Elvan, su rumannan Elisabeth y Victoria Hoek, tambe di su tata y mama.

x x x

A completa su diezseis primavera awe e hobencita Hyacintha Wouters. Felicitacion ta bai pe di su tata y mama, su rumannan, su tanta y omonan, su primo y primanan, especialmente Filomena Nicolaas y Vera Martijn.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bai pa D. F. Oduber cu ta haci 47 anja awe.

x x x

E simpatica dama Petra Julia Kelly kende a haci anja awe, ta ser cordialmente felicita pa su tata Pedro, su mama Julia, su rumannan Dai, Maria, Dan, Bertha, Carmen, Gregorio su yiunan Ety, Yvon, Frans, Edwin, su amigo Bernardo.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diemars 6 November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Oro de Napoles"
RIALTO 20.00: „Oro de Napoles"
PRINCIPAL 20.00: „Rebel without a Cause"
AURORA 19.30: „Crest of the Wave"
SAVANETA 19.30: „Land des Lachlens"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Pedro Vargas
11.45 Tito Lara
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Carlos Pizarro
1.15 Cello Gonzales
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Johnny Rodriguez y su Trio
5.45 Trio Los Panchos
6.00 Lola Flores
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Vicentico Valdez
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Sonora Matancera
8.45 Consuelo Velazquez
9.00 Papiamentse Les
9.30 Edmundo Ros
10.00 Sluiting

Hopi felicidad pa e caballero Jacintho Crocs, cu a haci 19 anja awe, ta e deseo di su tata Olindo, su mama Olinda, su rumannan, su amigo y amiganan.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 5

„Pero papa, b'a cria mi masha bon. B'a sinja mi cu mi mester odia tur loque ta malo i baho i stima tur loque ta noble i bon, amable i bunita. N' t'esai t'e cosnan di mas principal den mundo? Tur e soquetadanan ai cu Senjorita Sanders ta sinja mi, ta di menor importancia, nan ta solamente pa e haci un cos numa."

„Asina. Cu otro palabra ta caprichoso bo tabata pa sinja?"

„Francamente bisa, bo tin razon. Si acaso nos honorable senjorita Sanders tin conta mi cu masha tiradanan un cos cu masha tem mi sa caba, anto mi ta haci mi mas bobo cu mi por. Pero esai ta secreto den nos dos. Bo no mester bis'e naturalmente".

Contra su boluntad e enfermo mester a hari awor.

Brillante di felicidad el a queda ta mira e enfermo. „Oh, qui contento mi ta awor cu mi ta mira bo hari. Si bo por hari tur dia un bez asina, anto lo mi goza di e previlegio cu m'a cura bo tambe. Papa, queda bo masha tranquilo, pasobra mi n' ta hende kens i mi sa tur cos. Mi ta priminti bo cu riba cualquier dia lo mi ta un dama bon educa, necchi, elegante i digna, despues di tres of cuater anja, pasobra e ora ai lo mi tin 19 anja. I como cu m'a tende cu hubentud ta dura masha corto, mi quier a goza poco mas di corre hunga den mi panjanan quibra den mondi, subi cabai, corre den cerronan i den cunucu. Esai ta gozo di mucha i di hubentud. Sinembargo realidad aqui ta otro manera. Qui ora cu senjorita Sanders mira mi cu un shimis quibra i foi sla, e muhe ta haci manera hende cu ta bai cai flauw di indignacion. E ta quere un bez cu ta popchi mi ta."

Tabata parce e enfermo cu tantem cu e yiu aqui tabata sinta ta klets cerca dje, ta un biento dushi i fresco tabata pasa den su cuarto, un biento jen di animacion infantil, mezcla cu alegria di Mei. Ora cu e enfermo a hari, e mes tambe tabata sinti cu esaqui tabata haci hende salud, pero.... tabata laat caba.

Pero pa no falta cu orden dje govemante cu ta educa e yiu, e tata a bis'e:

„Pero pa un mucha muhe bo ta mucho wild berdad i bo ta causa Senjorita Sanders rompecabeza tin ora".

Awor Nanda a bula lamta i a cuminza ta camna bai bini orgulloso, elegante i digna manera e sa mira e govemante haci i a bisa: „*Mon Dieu*, Bo ta un berdadera *enfant terrible*".

E tata tabata amusa su mes com bon Nanda tabata imita su jaja i obligatoriamente e mes mester a hari e cosnan aqui cu tabata echt cos di mucha. I diripiente e tabata suspira:

„Qui lastima cu bo mester a perde bo mama asina tempran!"

„Perde tempran sol no ta nifica nada, papa. Pero e cos di mas tristo ta cu mi no sa nada, ni tampoco mi no tin un idea di dje tampoco. Hamas mi a yega di mira siquiera un portret di mi mama. Si acaso bo n tabata asina malo, lo m'a pidi bo conta mi algo di mi mama".

„Mi ta quere cu aqui poco tempo bo ta bin parce bo mama manera dos gota di awa. Probablemente dia cu e tabata mucha e tabata mescos asina cu bo. Sinembargo m'a sinja conoce tempo cu e tabatin 20 anja di edad."

„Ahan, ainda mi ta corda. B'a conta mi cu b'a sinja conoce mi mama na Niza den un fiesta di floman".

„Presioamente, mi yiu! Esta un tempo esai tabata! Ainda mi ta recorda e anjanan di berdadera gozo i placer cu nos a pasa hunto aqui na Heidersberg. Dia cu m'a conoce, e no tabatin ni mama ni tata i e tabata biba hunto cu su ruman muhe bao di vigilancia di un dama anciana cu tabata companj'e durante su viaje. Sinembargo e dama anciana aqui tabata desea sosiego i quier a bandona su servicio despues di nos matrimonio. P'esai bo mama tabata un poco sobresalta, pasobra e tabata pensa quico lo a para di su ruman muhe cu tabata mas hoben ainda cun'e; casi dos anja mas hoben. E ruman aqui su nomber tabata Susana, un belleza mescos cu bo mama".

„I si mi por recorda, mi mama su nomber tabata Leonora. N' t'asina".

„Hustamente. Nos a duna bo nomber di Fernanda pa bo wela cu tambe tabata jama Fernanda. I pasobra bo mama tabata preocup'e pa bo tanta Susana m'a dicidi di larg'e bini Heidersberg. I asina a socede cu el a queda biba aqui durante bida di bo mama".

„Ai, ta paquico e mester a bai anto i larga mi solitaria den garranan di un tirana manera senjorita Sanders?"

Awor e tata a cuminza ta hanje den un camisa poco perta.

„Si. Primeramente e quier a queda aqui berdad pa e tuma bo educacion riba su responsabilidad, pero.... enfin larga mi ser franco i conta bo e cos manera e ta, pasobra ya bo tambe ta na altura di esai i bo ta mucha grandi caba. Den e tempo ai Om George tambe a bira viudo i el a bin hanja amor pa Susana i quier a casa cun'e. Pero.... mi mes n' sa quico a pasa, pero un dia el a bin bisa mi cu e no ta pensa na queda aqui mas, pasobra Om George ta haci su permanencia aqui imposible. E quier insisti pa Susana bira su muhe i Susana no tabata sinti absolutamente nada p'e. Alcontrario! E tabatin manera repugnancia den dje. Ademas di esai ya Susana a entrega su curazon na un otro caba, un homber cu tabata biba na Argentina. I ta pasobra cu e no quier a larga bo mama solitario aqui durante su enfermedad, e no a bandona e luga aqui bai Argentina, na unda e homber tabata spera pa nan casa unbez. E homber aqui a skirbi Susana asina tanto carta, te porfin e muhe mirando tanto amor asina, a dicidi di drenta cun'e pa un matrimonio. Na Buenos Aires e homber lo sper'e i aya lo nan casa unbez, prome cu nan bai den interior dje luga camina e tabatin su posesionnan".

„Oh, qui romantica! Mi por figura mi berdad cu mi tanta lo no quier a bira muhe di un leon asina manera Om George", Nanda a suspira.

„Wel, e tempo ai e tambe tabata un homber hoben i balente i mi ta supone tambe cu Susana lo por a casa cun'e masha bon si e no a entrega su curazon caba na un otro. Loque cu a pasa entre nan dos, hamas mi a hanja sa manera e cos tabata, pero nan a bira enemigo di otro pa motibo di e rechazo. Un homber nunca no ta gusta papia di su humiliacionnan".

Nanda por a comprende su tanta masha bon ta paquico e no quier a casa cu un malora asina manera Om George. I el a duna e muhe aqui masha razon tambe. Tabata simplemente imposible!

Gracias a Dios cu Jopi no tabatin parcemento total di su tata. Enfin Nanda a traha su plan di tal manera, cu lo e trata na desgusta e hoben aqui den un posible idea di comprometi cun'e. I interrumpiendo su mes pensamentonan el a puntra e tata:

„Pues, tanta Susana a casa na Buenos Aires? I el a bira feliz?"

„Asina leu cu mi por a deduci foi algun carta cu el a skirbi, e ta masha feliz. Aunque cu tin basta anja caba cu nos no ta skirbi otro mas. I mi no a tende nada mas di dje. Nos correspondencia cu otro a cuminza ta bira menos te cu el a stop por completo. En todo caso e ta hanje den bon circunstancianan di bida, pasobra mescos cu bo tambe, e tin un fortuna enorme i fuera di esai e homber cu el a casa cun'e tambe tin masha propiedad i placa. Lastimamente cu pa motibo di inflacion enter fortuna di bo mama a bai perdi. Lastimamente cu mi no por a salba e herencia aqui pa bo. Esai a hinke den asina tanto dificultadnan cu mi mester a pidi yudanza na Om George. Practicamente el a salba mi foi un ruina sigur. Afortunadamente mi por a pag'e despues loque el a fia mi. I alafin b'a bira toch awor un heredera rica trobe"..

„Tantan Susana tabata parce mi mama?"

„Identicamente - nan tabata duna nan nomber dje *dos rumannan bunita*. Casi bo tabata mira nan pa ruman ohochi. I abo ta parce bo mama dia pa dia mas tanto. Bo tin e mes wowonan gris, e mes cabeinan color di kastanja i e mes risa. Varios bez ora cu mi ta tende bo grita hari, mi ta spanta, pasobra mi ta quere cu ta bo mama mes mi ta tende ta hari. Ai, caramba e dos rumannan aqui sa sinta haci pret i nan sa hari masha tanto. Nan dos tabata manera dos rosa den nan floracion. I sinembargo e man cruel di morto a arranca bo mama asina pronto foi nos".

Tristo e homber a queda ta fiha su dilanti. Pero aunque cu Nanda mes su wowonan tabata jen di lagrima, e no por a mira su tata cu verdriet.

„Ta pa mi un gran gozo i placer di por sinta scucha bo oranan largo, papa. Pero bo no mester excita bo mucho".

„Contal cu ta over di bo mama mi ta papia no ta haci mi salud nada, pasobra esai ta jama trobe den mi mente e recuerdonan di mas querida pa mi".

„Bo tabata stima mi mama masha hopi papa. N' t'asina?"

E enfermo a suspira.

„Mi tabata stim'e mas tanto cu mi bida. I ta p'esai mes hamas mi a dun'e un sucesora". Cu wowonan ardiente Nanda tabata mira su tata.

„Qui feliz mi ta sinti mi di tende bo papia di tal manera over di mi mama, mi querida tata.

„Bo por tin un portret di dje?"

Hariendo e enfermo a sagudi cabez aprobativamente.

„Mi tin diferente portret di dje i mi tin tambe uno di dje hunto cu su ruman muhe. M'a sconde tur e portretnan aqui den su escritorio, pasobra ta pena mi masha tanto di mester mira nan cada bez trobe. Mas mi mira nan, mas tanto mi ta sinti e perdida di bo mama. Pero - como awor ta bo mes ta pidi mi, lo mi larga bo mira nan. M'a quere cu ainda bo n' tabata basta apto pa comprende quico e portretnan ta nifica pa mi. Awor mi ta sinti, cu no obstante bo hubentud, cu lo bo comprende mi".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora Cisco a bisa Pancho cu e corant cy por sirbiele pa captura Rojo Riancho. Pancho no ta comprende intension di su amigo mucho bon, di manera cu e ta puntra: „Kiko esei tin cu haci, cu e captura di e bandido?". Y Cisco cu ta profundo den su pensamentonan ta contesta: „Un cos mi sabi sigur .... Ta ele a corta e corant asina." Y Cisco ta continua bisando, mientras e ta mustra riba suela: „Ripara e spoornan di e hóefijzernan .... nan ta identico esun nan cu nos a mira, dia cu nan a ataka e trein." Mirando cu en berdad Cisco tin razon, Pancho no ta warda sino ta contesta: „Wel, laga nos sigui nan." Di un salto e dos hombernan a subi nan cabai, pero no pa sigui e spoornan, sino Cisco ta bisa Pancho: „No, ya nan lo a kita tur e spoornan. Laga nos bai den pueblo, pa nos hanja algun noticia." Y na un solo galop e dos cabai nan ta aleha nan pa dirigi nan pa e pueblo. Poco poco nan ta bai hanjando algun prueba di e Hefe di bandidonan.



Tire neumático ta hanja un bon test riba e proyecto di Saint Lawrence Seaway. Un cantidad di maquina di tamanjo enorme y cu tire bao di nan, y cu hopi hendenan ta haciendo e lugar pareeuw caminda nan lo traha un caminda grandi pa bai na e districto di meer. Aki nos ta weta Raymond C. Firestone (robez) Vice presidente di Firestone Tire y Rubber Company, mustra riba un tire basta grandi, e la bin inspecta con e tire nan ta wanta, eseinan 'ta tirenan traha especial pa e motibo ei.

Informacion di situacion na Egypto

Mensahe di Boelganing na Eisenhower.

Radio Moskou ta participa, cu Promer Ministro Boelganin di Rusia a manda un mensahe pa presidente Eisenhower tocante Egypto. Boelganin a bisa, cu sin falta Nacionnan Unie mester actua, pa stop e agresion Anglo-Frances na Egypto. Si esaki no sosode, anto Nacionnan Unie lo perde prestigio den bista di tur hende y babri foi otro.

Boelganin a bisa, cu e ta sigur, cu si Merca y Union Sovietica anuncia nan deseo pa paz, anto mester pone un fin na agresion. El a bisa, cu e conflicto na Mediano Oriente, na contribui na un tercer guerra mundial. Union Sovietica ta dispuesto na drenta negosashon inna Mediano Oriente, por contribui na un nan esfuerzonan. Boelganin a suplica contesta pronto, pa cuminsa actua mas pronto posible.

Segun e emisora di Mosku, Sjepilof, e ministro Ruso di relaciones exteriores, a propone e presidente di Nacionnan Unie den un carta, pa ordena un armisticio den 24 ora di tempo den e agresion di Inglaterra, Francia e Israel, contra Egipto. Segun art. 42 di Carta di Nacionnan Unie, Sjepilof a propone, cu miembronan di Nacionnan Unie, mester pone forzanan militar na disposicion, pa usa contra agresornan, si Inglaterra, Francia e Israel no acepta decision di Nacionnan Unie. Sjepilof a bisa, cu Rusia ta dispuesto na manda forzanan aerea y di marina pa Egypto, pa apoya restora paz.

Paracaidista a topa resistencia fuerte.

General Sir Charles Keigthley, comandante di e troepanan anglo-frances koe ta opera contra Egipto, a anuncia awe na un conferencia di prensa, koe tantu e paracaidistanan ingles como esnan frances a topa resistencia fuerte na Egipto. Francesnan a perde 6 solda herida, pero ningun morto. E perdidanan ingles no tabata conoci ainda.

Cuartel general anglo-frances na Cyprus a anuncia, koe Egiptonan a bolbe sink tres bapor pa blokea entrada di Canal di Suez.

Contesta di Ben-Goerion na Hammarskjoeld.

E prome ministro di Israel, David Ben-Goerion, a contesta un nota di Hammarskjoeld, secretario-general di Nacionnan Uni, koe esaki a mande den marduga di diadomingo pa dialuna na nomber di Nacionnan Uni, koe siguiente 5 pregunta:

„Egypto a declara si e ta dispuesto na stop tiramentoe incondicionalmente? 2) Egipto ta di opinion ainda, koe e ta na guerra koe Israel? 3) Egypto ta dispuesto pa negosha koe Israel pa yega na paz entre ambos pais? 4) Egypto lo anula su blokeo economico di Israel y e blokeo di canal di Suez pa bapornan Israelita? 5) Egypto ta dispuesto pa retira su guerrilleros, koe ta para bao di mando di otro paisnan arabe?

Tuberia di zeta destrui na Syria.

Gobierno ingles a anuncia, koe el a ricibi informacion, koe ehercito di Syria a destrui tuberia petrolera ingles na Syria. Un vocero di departamento di asuntonan exterior di Inglaterra a declara koe Inglaterra lo tene gobierno di Syria directamente responsabel pa e actonan di sabotahe aki.

Situacion na Hungria ta birando insoportable pa e Hungaronan

Despues cu Radio Boedapest a cai afo, un otro transmisor Hungaro a haci un yamamento na Estados Unidos, pa actua inmediatamente, sino Rusonan lo causa derramamento di sanger den hinter Hungria.

Accion di Rusonan bon prepara.

Observadornan na Vienna ta bisa, cu aparentemente e accion di Rusonan tabata bon prepara. Nan a doena como motibo cu un retirada eventual mester worde evita, pesey nan a ocupa tur aeropuerto y stacionnan principal di ferrocarril. Despues nan a baha Cortina di hero atrobe, caba Rusonan a coeminsa nan actitud contra revolucionarionan Hungaro.

E corant Prawda, organo di partido comunista di Rusia, a declara awe, Diadomingo, cu caminda dje reaccion na Hungria mester worde stroba, sin falta. Esaki sucesonan na Hungria ta exigi. Prawda a yama prome ministro Nagy un colaborador di forzanan reaccionario.

Programma di gobierno Hungaro impone pa Rusia.

E programa dje gobierno nobo comunista di Hungria bou di direccion di Kadar, manera a worde participa pa Radio Mosku, ta consisti entre otros:

1) Independencia incondicional y soberania di Hungria.

2) Termina e lucha entre hermanos y stop di persigui e obreronan cu a tuma parti den tal lucha.

3) Restauracion mas pronto posible di bida economico na Hungria y riba un nivel mas halto, en especial pa obreronan, tambe mas cas pa obreronan.

4) Desarollo di administracion propio den tur fabrica y negoshi.

5) Garantisa eleccionnan democratico.

6) Desarollo di cultura nacional di Hungria riba base di tradicion progresivo di Hungria.

7) Despues cu orde bolbe ne pais, lo coeminsa negoshashon cu gobierno Ruso tocante e kestion di troepanan Ruso na Hungria.

Hombernan na Budapest ta worde translada.

E corant „Bild Telegraf", koe ta sali na Viena ta informa, koe Rusonan segun un noticia di radio di Hungria, ta arresta toer habitante masculino di Budapest y ta manda nan otro lugar. Toer cas ta worde examina pa arma.

Libertad y dignidad trapa.

Prome ministro Nehroe di India a declara awe na apertura di sesion nobo di Unesco, koe loque ta pasando actualmente na Egipto y Hungria ta, koe den toer dos caso, libertad y dignidad ta worde trapa y koe forsa militar y arma moderno ta worde usa pa aplasta un pueblo.

Hopi refugiado na Austria.

Segun calculo a yega 15.000 refugiado for di Hungria na Austria. Un gran cantidad di nan tabata mucha chiqui, sin ningun cuido, koe borchi pa garganta, bisando: „Cuida nos yiu; nos ta sigui lucha te na ultimo.

LOKE TA PASANDO DE NOS TEMPU

Awendia ta imposible pa un persona cu no ta un berdadero politico i cu ta bihando den evolucion di su tempo, duna un pronosticacion di sucesonan mundial, aunque cu esaqui ser haci riba base di un analizacion sobrio di politica di poder, di strategia di abarcamiento mundial i equilibrionan actual i venidero di poder. No obstante tur esaquinan ainda ta queda un dificultad pa por evita sucesonan i un imposibilidad pa por comprende evenementonan mundial.

Loque cu ta pasando actualmente den mundo, ta casonan alarmante i ta di asina tanto interes cu esaquinan ta abri bista di cada nacion, de la manera cu cada momento di nobo tur nacionnan grandi lo mester revisa i modifica nan punto de vista.

Si, loque cu ta pasando den mundo actualmente ta sigui otro cu asina tanto rapidez cu noticieronan no ta hanja ocasion pa nan realiza nan di nan anterior noticia, menos ainda comentario, pasobra e mes pais cu ajera nan a elogia, awe ta comete algo cu ta larg'e trobe 'babuca.

Ta parce como si fuera cu nos ta salba foi un dificultad cai den otro, sali foi panchi cai den candela. Inesperadamente ta socede un revolucion, den un frega di wowo esai ta exigi dramamanto di sanger cruelmente cu bida di hopi hende.

Foi despues di 1914 masha hopi cos a cambia. Imperionan grandi a disparce foi mapa di poder, mientras nacionnan cu antes apenas nos a tende nan nomber menciona, ta forma awor un problema mundial....

Nos dificultad actual ta, cu foi anja 1914 ainda enbano nos ta busca un formulo pa salba nos civilizacion.

Na tur sorto di manera mundo a trata di salba civilizacion. Nan a purba esaqui cu geranan, cu politicanan di reconciliacion, cu desarmamiento, cu caridad, cu diplomacia, cu Nacionnan Uni, cu Conseho Mundial di Seguridad, etc., etc.

Sinembargo ta lastima pa bisa i sinembargo manera nos ta mira actualmente, toch ta berdad cu ainda mundo no por a logra esaqui, pasobra mundo no quier paz.

Wel nos mester acepta cu mundo enter tin aversion di e consecuencianan fatal di e dos ultimo geranan, pero atrobe pa nan por a sigura nan mes contra un tercer gera, nan mester a inventa un arma ainda mas horrible cu ta BOM ATOMICA.

Esaqui no ta solamente e arma di mas poderoso cu mundo a yega di conoce foi tempo di su existencia, pero tambe e ta e arma cu ta nifica destruccion di mundo i humanidad.

I e mes nacionnan cu a fabrica e bomnan aqui na gran cantidad a dicidi di cerra convenio cu otro pa usa nan pa otro finnan i no contra otro, pasobra esaqui ta nifica fin di tur loque ta existi

Evidentemente tur e turbulacion actual a bini pasobra e nacionnan no ta confia otro. Nan ta braza otro cara cu cara, mientras cada un tin un cuchiu tras di lomba di otro. Convenionan ta ser haci i quibra, mientras leynan di mas sagrado ta ser viola. P'esai pa un particular ta imposible di comprende e situacion actual, como e berdadera motibo di tur loque ta pasando actualmente bo tin bai busca masha leu.

I ta p'esai nos ta di acuerdo cu e sabio cu a yega di bisa cu humanidad ta ciego pa su porvenir. E ta mira door di brilnan di egoismo na propiedadnan di un otro, mientras e ta descuida su propio porvenir.

Larga nos spera anto cu muy pronto nacionnan cu ta na poder lo por comprende cu ta solamente den un mundo realmente i berdaderamente democrata bida di humanidad ta sigura.

Larga nos tur duna nos cooperacion pa yuda mantene paz, aunque cu atrobe nos mester bisa cu gera mundial II a caba, pero cu te ainda PAZ si no a ser introduci na mundo.

TERMINOLOGIA CIENTIFICA Y TECNICA PARA EL INDIO

El Ministerio de Educacion de la India ha fijado definitivamente mas de 60.00 terminos o vocablos cientificos y tecnicos en lengua indi. Se cree que a fines de 1956 dicho Ministerio habra puesto ya a punto la terminologia moderna de la mayor parte de las ciencias y las artes.

Esta tarea gigantesca se efectua bajo la direccion de mas de cien eruditos, expertos y linguistas con autoridad en los diversos campos y procedentes de todas las partes de la India, por lo cual presentan las diferentes unidades linguisticas que participan en esta vasta empresa.

El Ministerio de Educacion ha preparado ya vocavularios que pueden adaptarse a los manuales escolares de segunda enseñanza; se trata de los terminos relativos a matematicas, quimica, botanica y a las ciencias sociales.

En otro terreno, dos expertos, que recibieron el año pasado el encargo del Departamento de Arqueologia de estudiar los antiguos templos indios, estan preparando una lista de los terminos de arquitectura, tomando como base a la vez las inscripciones, los textos antiguos y el vocabulario moderno de la profesion.

PROME MINISTRO EDEN

LONDRES — Prome ministro Eden a declara ajera merdia, den Camara de Comunos cu el a hanja noticia foi comandante supremo di forzanan militar na Mediano Oriente, cu gobernador y comandante militar di Port Said a cuminza discuti tocante entrega. E noticia ta bisa, cu nan a hanja encargo di stop cu tiramento.

LOQUE RADIO PECS A BISA AJERA

VIENNA — Radio Pecs a bisa ajera, cu den beeindario di minanan di uranium na Mecsek, nan ta bringa ayinda. E emisora a haci un yamamento na pueblo, pa no yuda rebeldenan ni hospeda nan.

ASOCIACION DI EX-PRISONERO POLITICO NA HOLANDA

HAARLEM — Asociacion di ex-prisonero politico na Hulanda a protesta telegraficamente cerca federacion di futbol Hulandes contra e wega entre e equipo profesional Hulandes „Amsterdam" y Ehercito Rojo di Rusia, cu mester tuma lugar dia 28 di November proximo den estadion olimpico na Amsterdam.

AMBULANCENAN DI CRUZ ROJA A SALI PA HUNGRIA

DEN HAAG — In convooi di 5 ambulance di Cruz Roja Hulandes a sali ajera di Hulanda pa Austria cu dekel pa Hungria.

Na Amsterdam, Den Haag, Utrecht u otro ciudad hulandes tabatin demonstracion anti-comunista en coneccion cu e succesonan na Hungria.

Di tur edificio oficial bandera ta bula halfstok. A peticion di gobierno hulandes banderanan tabata bula halfstok ajera tambe na Sumam como senjal di rouw pa e actitud Ruso na Hungria.

Na Rotterdam trahadornan di haf a ninga di descarga bapornan Ruso. Ruso.

TELEGRAM DI FEDERACIONNAN DI DEPORTE HOLANDES

DEN HAAG — Federacionnan di deporta católico y protestant na Hulanda a manda un telegram pa comision Olimpico Hulandes, bisando cu ta contra honor di Hulanda y dignidad humano pa hulandesnan honra bandera di Rusia, mancha cu sanger, durante e Olympiada na Australia.

Nan ta pidi pa comité olimpico di Hulanda tuma medido pa asigura, cu participacion di Rusia na e weganan worde anula o pa retira delegacion hulandes di e olympiada.

GOBIERNO NOBO DI HUNGRIA TA BAO DI APOYO DI RUSIA

VIENNA — E gobierno nobo di Hungria, cu ta goza apoyo di Union Sovietica, a pidi yudanza di pueblo Hungaro ajera via radio. E ta di acuerdo cu hopi excigicion dje rebeldenan y a aplaudi nan victoria grandi den e lucha pa libertad.

Hungria tabata completamente isola foi mundo pafo, pa medio di tankinan Ruso, ne momento cu Radio Budapest a haci su yamamento na pueblo. Durante dje transmission nan no haci mencion di situacion actual dje pais. E gobierno a bisa, cu lo e tene negoshacion cu Rusia tocante retirada di trupanan Ruso.

Tranquilidad a bolbe. E emisora, cu tabata den man di rebeldenan te ajera cu el a stop di transmiti, a bisa cu e gobierno bow di direccion di Janos Kadar, e prome secretario di partido comunista, ta un gobierno liber y sin maldad, cu antes tabata contra pueblo.

E emisora ta bisa ademas, cu prome dje gobierno, ta consisti di relacionnan amical cu otro paisnan a base di igualdad.

E ministerio di asuntonan interior di Austria a participa, cu te ayinda mucho mas cu 10 mil refugiado a a hui bai Austria.

Te ayinda ta bini mas, no obstante cu trupanan Ruso a sera frontera.

Cumpleanjos feliz

Nos kier laga feliciteer tambe e hobencito Geronimo Ras, cu a completa 5 anja awe, na nomber di su mama Catharina, su tata Fousto, su rumannan Chico, Goita, Lita, Gustin, Meliano, Plino, Jong y Mietje, tambe di Maria Ras y especialmente di su subrina Liesje Ras.

x x x

Un bida largo y yen di felicidad pa senjora Leonida Ras, cu a haci 30 anja awe, ta e deseo di su esposo Pedro, su yiunan Mario, Siria, Chona, Eva, Essie, Mirna, su mama Modesta.

x x x

Masha pabien ta bai pa e hobencito Rufo Winterdaal, cu ta celebra su cumpleanjos awe, na nomber di su tanta Leonida, su omo Pedro, su primonan Mario Chona y Essie, su primanan Siria, Eva, Mirna, y su wela Modesta.

x x x

A completa su prome anja di feliz existencia Jacinta Maria Danje. Felicitacion ta bini di su tata Jan, su mama Rosa, su welonan y welanan, su tantanan y omonan, su madrina Marie Geerman, su padrino Mito Geerman, especialmente Jossy Geerman.

x x x

Su tata Maximo, su mama Rosita, su ruman Dominica, Francisco, Brigida, Lorenzo, Filomena, Lucia, su pepe Julia y dmas familia Geerman ta laga feliciteer e hobencito Francisco Dirks, kende ta haci anja awe.

x x x

Sincera felicitacion ta bai pa e chiquitina Jacinta Maria Danje, di su pepe Marie Geerman, Chomon, especialmente Ena Danje.

AJERA DIRECTIVO L.S. NOBO A WORDE INSTALA

SAN NICOLAS.— Ajera e directivo nobo di Lago Sport Park a worde oficialmente instala, durante di un reunion bao di direccion di senjor R. W. Schlageter di Public Relations Department; tambe tabata ei presente general manager di Lago senjor F. Griffin.

Senjor F. Griffin tabata un di e oradornan, e la complimenta e directivo cu a baha, cu lo cual nan a hasi y e la desea e directivo nobo hopi exito den e anja venidera.

E directivo nobo a parti e puesto nan; R. Martin ta presidente; Mateo Reyes ta vice-presidente, Damian Tromp secretario y H. Figueira, Jannie Brokke, R. Kemp, Andries Geerman, J. La Cruz, J. Briezen y C. Nicholas.

Ola grandi tabata bati contra di e Havenkantoor nobo

ORANJESTAD. - E dianan aki bientoe ta bini foi zuid west, y awor tur cos ta bula bai, papel ta bula foi lessenar, portretnan ta bati na muraya, e matanan ta bira paja, asina tur cos ta foi orden, awor nos ta weta ola grandi den laman, otro ora laman ta masha calmo.

Diadomingo mainta nos por a ripara cu e olanan a hasi algun danjo, banda di havenkantoor nobo, nan a subi basta haltu riba tera, y traha un buraco grandi, pero pronto DOW a bin basha tera cu piedra.

Tambe banda di waaf laman a traha un buraco y ei tambe mester a basha santu. Laga nos spera cu pronto bientoe lo baha, y cohe su curso normaal prome cu sosode mas danjo, pasobra banda di Trocadero tambe e laman ta subiendo.

DIASABRA AWOR CLUB NOBO DI BONAIRE LO HABRI

SAN NICOLAS.— Segun informacion di Union Mutualista Boneiriana jama (Bonaire Club) e edificio nobo cu ta situa na Nieuwe Weg den San Nicolas, lo e worde habri diasabra awor, banda di cinco or.

Despues di habrimento oficial lo tin un baile cu lo dura te marduga, di Diadomingo.

VOLLEYBALL NA LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E promer torneo di volleyball ta continua awe nochi cu e siguiente partidonan: San Nicolas Jrs y Jets lo enfrenta otro den e promer partido pa 7.30 di e liga femenino Western. Despues ta e dos sextetonan di Esso League Electrical y Falcons lo enfrenta otro. DiaVierna anochi Wolves a elimina Tigers, mientras cu Vets a haci meskos cu Mariniers.

PROBABLEMENTE FIN DI E LUNA AKI JUDITH ALVAREZ TA JEGA ARUBA

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa door di hefe di Gezondheidsdienst na Aruba, dr. O.A. Bijl e la hanja noticia foi Hulanda cu e baby Alvarez ta mehorando.

Ta Lions y Rotary Club a hasi posibel cu e baby por a bai Hulanda pa hanja trato, y pa worde opera.

Nan a scirbi cu si no bini ningun complicacion anto lo e mucha muher lo jega Aruba probablemente fin di es luna aki.

UNION Y ESTRELLA A EMPATA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Diadomingo atardi den Wilhelminastadion a enfrenta otro den e competitie di A-klasse Union y Estrella. E encuentro aki a termina den un empate di 1-1. Estrella su total di punto a bira diez, loke ta tene den e cuarto puesto, mientras cu Union ta keda den e cuarto cu 8 punto. Jong Aruba ainda ta na cabez cu 14 punto sigi di cerca pa Bubali cu 13 y luego Tropical cu 12 punto. Den e klasse aki tambe e rivalidad pa e titulo di campeon ta hopi duro.

UN ORCAN NOBO CU JAMA GRETA

Influencia dje orcan aqui a munstra nos su rabo foi aleu, pasobra durante e dianan aqui calor tabata insoportable, mientras boos i weerlicht a tuma atmosfera pa nan. Anochinan tabata mahos i scur i tur hende tabata reclama ta quico ta biniendo. I loque a caba di trece mas ansia den pueblo, ta e biento di abao cu tabata supla, cual ta biento di Zuid-West.

Un choque di aire polaire i tropico a ocasiona Dia Sabra na Noord di Islanah di Bahama un depresion di gran volumen.

Ta muy rara vez ta socede cu un semchante storing sa tuma luga na un anchura asina abao i esaqui tabatin asina un influencia cu le na aqui na islanan barlovento biento di West a lamta.

Den curso di weekend e storing aqui a cambia bai Oost i tabata crece na Noord di Porto Rico, foi un orca jama Greta.

Pa media di un zwenk Greta a sigui mas pa Noord, de la manera cu durante e dianan aqui cu ta sigui, biento lo regresa normalmente trobe.

(R.V.D.)

COMUNICADO DI MINISTERIO FRANCES

PARIS — Segun un comunicado dje ministerio Frances pa defensa a proclama e comando Anglo-Frances, pa stop tur bringamento na Port Said.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ta ken por cu e muchanan di awor? Y menos Lorenzo pasobra nan ta maha su pasenshi henter dia. Un dia net e ta llenando su pipa pa e bai humele, Cuqui ta camna llega cerca dje, bisando: „Papa, bo tabata sabi cu e cas aki tin echo?" Y sorprendi Lorenzo ta drei puntrele: „Si e tini?". Y e ora Cuqui a cuminza grita cu su man dilanti su boca: „hola". Y di paden un stem ta contesta: „Hola." Atrobe Cuqui ta bolbe grito mas duro: „Hola." Y e stem ta bolbe contesta di paden: „Hola." Mientras tanto Lorenzo a bai subiendo trapie pa e investiga e cos stranjo aki, aunque e mes no tabata confia e asunto mucho. Y net ora Cuqui a caba di grita Hola atrobe, Lorenzo ta para caba den porta di e camber, caminda e ta tende y mira na bon ora, e amigo di Cuqui cu llama Paco, ta contestando „Hola, Hola." E ora Lorenzo a coge Paco na su carson y ta sakele pafor bon rabia, mientras e ta bisa: „Ya ta basta, Paco." Cuqui su cara no a keda mucho contento cu su tata a descubri kiko tabata e echo, pasobra e kier a laga su tata kere cu ta un echo di berdad.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 7 NOVEMBER 1956 — No. 2676

Engelse en Franse regeringen gaven bevel om het vuren in Egypte te staken

Israelische veldtocht tegen Egypte geeindigd

Russische vloot naar Egypte?

NEW YORK, 6 nov.: — De Engelse en Franse regeringen hebben haar strijdkrachten bevel gegeven, om het vuren in Egypte om één minuut voor middernacht GMT (19.20 uur Cur. tijd) te staken. Volgens een officieel communiqué van het Brits-Franse opperbevel te Nicosia zijn Port Said en Port Foead in geallieerde handen. Het communiqué vermelde verder, dat men reeds begonnen is, de ingang communiqué vermeldde verder, dat men reeds begonnen is, de ingang het tot zinken brengen van schepen, vrij te maken.

In Tel Aviv is thans officieel het einde van de veldtocht tegen Egypte aangekondigd en medegedeeld dat het gebied dat bezet is driemaal zo groot is als Israel zelf. In het communique van de Israelische generale staf wordt gezegd: de campagne in Sinai is ten einde en een staakt het vuren is van kracht geworden.

De Israelische regering heeft haar vertegenwoordiger bij de Verenigde Naties nogmaals opgedragen de aandacht te vestigen op het feit, dat Israel een order om het vuren te staken heeft uitgevaardigd.

De landingen

In een communique van de geallieerden, dat vanmiddag in Nicosia is uitgegeven wordt medegedeeld dat de geallieerde landingen in Port Said vlot verlopen. De Britse mariniers, die door tanks gesteund worden werden snel aan land gebracht. Op de golfbaan ten Zuiden van de stad strekken de geallieerde tanks thans op.

Mijnenvegers maken momenteel de ingang van het Suezkanaal bij Port Said schoon, maar er zijn nog geen mijnen aangetroffen. Volgens het communiqué is er weinig schade in de stad aangezicht. De laatste berichten melden, dat de Franse mariniers in Zuidelijke richting oprukken.

Israeliers bezetten olievelden ten Zuiden van Suez

Israelische troepen hebben zaterdag zonder strijd de onbeschadigde olievelden ten Zuiden van Suez bezet, zo wordt van betrouwbare zijde in Tel Aviv vernomen. Alle installaties waren intact. Dit oliegebied levert een half miljoen ton ruwe olie per jaar, meer dan driekwart van het jaarlijkse Israelische verbruik.

Egypte vraagt hulp aan de V.S.

Egypte heeft de Verenigde Staten officieel gevraagd om hulp in de vorm van vrijwilligers en wapens om de Brits-Franse aanval op de kanaalzone te keren. Het verzoek is door de Egyptische ambassadeur in Washington, Hamed Hoessein, aan de Amerikaanse onderminister van buitenlandse zaken, Hoover, overgebracht.

Nog steeds bombardementen

Een woordvoerder in Cairo heeft meegedeeld, dat ondanks de verklaring van de Britse afgevaardigde in de Verenigde Naties inzake stopzetting van de bombardementen, Britse en Franse toestellen nog steeds Cairo, Bilbeis en de steden aan het Suezkanaal bombarderen.

Een woordvoerder van het Brits-Franse leger op Cyprus verklaarde, dat er geen officiële bevestiging is van een aanval van Egyptische MIGs op het vliegveld Gamal bij Port Said.

Russische vloot naar Egypte

Het Arabische avondblad „Al Kahira" deelde vanavond mee, dat volgens radio-Ankara een „Russisch vloot via het Oostelijk deel van de Middellandse Zee op weg is naar Egypte". De Sowjet-Unie treedt alleen op om aan de agressie een halt toe te roepen, aldus „Al Kahira".

(Uit geen enkele andere bron is bevestiging van dit bericht ontvangen — red. ANP)

Amerikaanse destroyers naar Middellandse Zee

Twaalf Amerikaanse torpedobootjagers zullen vandaag uit Newport vertrekken naar het Middellandse Zee-gebied. De Amerikaanse marine noemde dit een normale verplaatsing.

Arabie en Egypte verbreken betrekkingen

Radio-Amman meldt, dat volgens een officiële bekendmaking in Cairo Egypte zijn betrekkingen met Australië verbroken heeft.

Arabie en Egypte verbruiken betrekkingen

Radio-Amman meldt, dat volgens een officiële bekendmaking in Cairo Egypte zijn betrekkingen met Australië verbroken heeft.

Saoedi-Arabië heeft alle betrekkingen met Engeland en Frankrijk verbroken en zijn olievoorraden voor Britse en Franse tankschepen afgesloten, aldus een communique van de Saoedi-Arabische radio en persdienst, en Djedda, dat door radio-Cairo is omgeroepen.

Verhoging passagebiljetten in Singapore

In Singapore is bekend gemaakt, dat de passagebiljetten voor de reis per schip naar en van Europa met 20% zijn gestegen als gevolg van de moeilijkheden in het Midden-Oosten. Oook de vrachtprijzen zijn aanzienlijk opgelopen.

Bij Aden zijn dertig schepen vastgelopen op de blokkade van het kanaal en thans bezig brandstof te laden om de lange reis via de Kaap te maken.

VREES VOOR RUSSISCHE INTERVENTIE VEROORZAAKTE DALING OP PARIJSE BEURS

PARIJS, 6 november — De vrees voor een Russische interventie in het Midden-Oosten had dinsdag op de Parijse effectenbeurs een daling tot gevolg. Maar de goudprijzen, die de gewoonte getrouw oplopen wanneer er vrees voor oorlog bestaat, gaven een scherpe stijging te zien en sloten op 462.000 per kilo tegen 458.000 gisteren, vóór de bekendmaking van de boodschappen van Boelganin over het Midden-Oosten. De automobielfondsen bleven teruglopen in verband met het voornemen der regering om het benzineverbruik te beperken.

ISRAELS DODEN, GEWONDEN EN GEVANGENEN

De verlieslijst van Israel tijdens de gevechten in de Sinai woestijn zijn 50 gesneuvelden, 700 gewonden en 20 krijgsgevangenen — zo is vanavond officieel medegedeeld.

Het Israelische leger heeft meer dan 5000 gevangenen gemaakt, aldus een mededeling van de Israelische chef-staf.

NOG STEEDS GEVECHTEN

Te Belgrado ontvangen berichten melden dat zelfs van avond de gevechten in Hongarije nog voortgang vinden. Zowel in West Hongarije, in het gebied van Gyoer en in het Zuiden behouden de opstandelingen nog bepaalde posities met een grote verbetenheid.

Het aantal doden dat in de laatste drie dagen in Boedapest is gevallen wordt op 5000 geschat, terwijl vermoedelijk rond 4000 mensen door de Russen zijn gearresteerd.

Onderwijsdag 1956

Muziek en tekenen in het brandpunt der belangstelling

..... daar deze vakken bevorderlijk zijn voor de culturele ontwikkeling van een volk.

ORANJESTAD.— Tijdens een onderhoud, dat wij gisteren met enkele bestuursleden van de „R.K. Vereniging voor Onderwijzend Personeel op Aruba St. Thomas" hadden werd ons het doel en de opzet van de komende Onderwijsdag uiteengezet. Namens het bestuur verklaarde de heer Manders, dat het doel van de Onderwijsdag gewoonlijk is, de leerkrachten de gelegenheid te geven zich op de hoogte te stellen van de nieuwste onderwijsmethoden en leermiddelen. Het bijzondere van de Onderwijsdag 1957 is echter, dat dit jaar de leervakken tekenen en muziek speciaal onder de loupe zullen worden genomen. Hiertoe besloot men om tweeërlei redenen: in de eerste plaats heeft het Arubaanse kind voor deze vakken een opvallende aanleg en verder zijn het juist deze vakken, die de culturele ontwikkeling van een volk sterk bevorderen.

Aangaande het programma voor die dag deelde de heer Manders mede, dat de dag begonnen zal worden met een plechtige H. Mis om acht uur in de St. Franciscuskerk te Playa, waaraan zowel het koor van de freres als de Trupialen luister zullen bijzetten. Tijdens die H. Mis zal de predikatie gehouden worden door pater J. Copray O.P.

Vervolgens zullen er die Vrijdag in de Sociedad Bolivariana twee bijeenkomsten zijn, waarvoor allen onderwijskrachten van Aruba zijn uitgenodigd. De ochtendbijeenkomst zal worden geopend door de voorzitter van St. Thomas, de heer Vermeulen, na wiens toespraak ook de gedeputeerde van Onderwijs, de heer E. O. Petronia enkele woorden zal spreken.

Die morgen zal er door de heer J. J. A. Bergeijk, leraar M.O. tekenen aan het P. Stuyvesant College op Curacao, een causerie gehouden worden over het onderwerp „Het creatieve element in het tekenonderwijs".

Tegelijkertijd zal er in de sociedad Bolivariana een tentoonstelling zijn van kindertekeningen van alle scholen op Aruba. Een speciaal daarvoor gevormde jury, die zal bestaan uit enkele onderwijzerkrachten en een paar buitenstaanders, zal de tekeningen op hun mérites beoordelen: voor de beste inzenders zijn prijzen uitgeloofd. Tegelijkertijd zal er voor de leerkrachten in het bijzonder nog een kleine expositie zijn van boeken over nieuwe zang- en tekenonderwijsmethoden. Naar de heer Manders mededeelde, zullen deze tentoonstellingen Zaterdag de 24e van 4 - 7 uur n.m. voor het publiek te bezichtigen zijn en de Zondag daarop van 10 - 12 uur v.m. en van 4 - 7 uur n.m.

De middagbijeenkomst,

De middagbijeenkomst in Bolivariana zal geopend worden door frère-directeur Andrè van Huize „Maris Stella", in zijn functie van bisschoppelijk inspecteur bij het onderwijs. Daar 's middags het leervak muziek de speciale aandacht zal hebben, zal het de heer J. J. Stam., van het St. Dominicus College te Oranjestad zijn, die dan een lezing zal houden en wel over: „Muziekonderwijs voor de lagere school". Na zijn betoog zal er door een gewone schoolklas onder leiding van mej. Schwengle van de R.K. Meisjesschool te Savaneta, een zangdemonstratie gegeven worden. De Trupialen zullen daarna aan het woord komen, terwijl twee dansgroepen o.l.v. zuster Aletta de middag met enkele kinder- en volksdansjes zullen besluiten.

Tijdens de bijeenkomsten zal er door de firma Aruba Agencies koffie met Verkadakoekjes geedesenteerd worden.

Tot slot bracht de heer Nanders nog naar voren, dat St. Thomas besloten heeft enkele speciale cursussen in nieuwe zang- en tekenmethode te beginnen, waarvoor alle leerkrachten, die zich hiervoor interesseren zich tijdens de onderwijsdag kunnen opgeven.

D.O.W. WON DE HERSENGYMNASTIEKCOMPETITIE

ORANJESTAD. --- Maandagavond werd in de Tivoli club te Oranjestad de finale gehouden in de hersengymnastiekcompetitie van Voz di Aruba. Groot was de belangstelling voor deze ontmoeting en uit Curacao waren zelfs de heren August Quast, programmaleider van de Curom, en Schottelndreier, Tiepen en Rang, allen eveneens van de Curom, naar Aruba gekomen om deze eindstrijd mee te maken. Dank zij de Radiodienst kon de wedstrijd via de Hooiberg op Aruba en de Zwarte Berg op Curacao door de Voz di Aruba en de Curom tegelijkertijd worden uitgezonden.

Nadat de heer A. Cloo de uitzending geopend had en de heer Quast medegedeeld had, dat de Arubaanse winnende ploeg het zou moeten opnemen tegen de Curom-winnaar van de Curacaose hersengymnastiek competitie, brak het kruisverhoor los. De drie groepen, t.w. DOW, KLM en het St. Dominicus College kregen elk drie series van zes vragen te beantwoorden. In de eerste ronde nam het Dominicus College de leiding; doch in de beide volgende ronden liep DOW langzaam maar zeker in, zodat de eindstand ten slotte was: 1. DOW met 19 punten - 2. St. Dominicus College met 18 punten en 3. KLM met 13 punten. De winnaars kregen elk een bon van fl. 15,- waarvan gramofoonplaten gekocht konden worden en een mooie sleuteletui van de firma Mesker.

Zij die op de 2e plaats eindigden kregen ieder een grote mokkataart en de hekkesluiters kregen allen een blik biscuits van Verkade. De Stardusters verleenden aan deze spannende avond hun muzikale medewerking.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Het is jouw schuld, mama, als ik in mijn rug word geschoten".

„Ta bo falta, mama, si nan tirami den mi tomba"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Bestuurscollege no ta interesa den compra di terra den Village

ORANJESTAD.— Despues cu algun dia pasa nos a publica e plan di Bestuurscollege pa sanamiento, a sali tambe un articulo den e mes corant aki den cual e sugestion a worde haci cu ta presenta awor e ocasion cu mas o menos su cuarta parti di village ta worde bendi na subasta publica, y cu e ocasion ei lo a worde probecha pa gobierno bira donjo di e terreno ei pa despues por cuminza riba e terreno adquiri ei cu eliminacion radicalmente di e miseria di village.

Ora cu durante di e conferencia di prensa cu a worde teni ayera cu Besuurscollege, un di e representantenan di prensa a haci e pregunta si Bestuurscollege ta considerando di cumpra e terreno ei, e presidente a bisa cu esei no ta e caso. Ela principia pa bisa cu Bestuurscollege en principio no ta gusta di tuma parti na subasta publica. pasobra publico lo por weta den esei un esfuerzo di Bestuurscollege pa e por bini na terrenonan di un manera menos bunita. Ademas e tabata di opinion cu Bestuurscollege, si acaso e dicidi di cumpra e cuarta parte ei di e terreno di Village, anto lo e ta obliga tambe di cumpra e tres cuarta parte sobra (un pida terreno cu e ora ei inmeditamente su prijs lo subi). Cumpramento di e sobra tres cuarta parte ei lo ta necesario comoquiera cu di otro manera lo no ta posibel por chemplo di traha cayanan y riolnan y di haci demas cambionan necesario, una vez cu eseinan lo por tuma lugar solamente ora cu gobierno lo por dispone tambe di e terrenonan rondo di e pida cu ta na benta awor. Ademas si mester kita e krotnan cu ta ei awor anto gobierno lo mester hiba e hendenan cu ta biba ei na un otro lugar decente. Un investigacion cu a tuma lugar na 1951 a proba cu trahamento di cas pa tur e habitantenan di Village lo alcanza un suma di 15 miljon di florin; Y aceptando cu hasta dicidi di haci esei, anto facilmente lo ta posibel pa e otro habitantenan di nos isla di hanja esei un motibo pa descuida completamente nan casnan den e speranza pa nan tambe por biní na remarka pa un cas di gobierno.

Siguiendo riba loke mr. Kwartsz a participa e deputado Henriquez a informa di tin hopi speranza di e plan actual pa sanamento di Village, cual ta encerra: drechamento di algun caminda cu asfaltamento di nan, obligacion di e habitantenan pa tene e terreno rondo di nan habitacion limpi, ponemento di drumnan pa benta sushi aden, cual drumnan lo worde regularmente haci bashi, y ademas ponemento di algun luznan na cayanan. Sinembargo e ta lamenta cu algun propietario di terrenonan den Village a ninga gobierno pa drecha e cayanan riba nan terreno gratis y pa asfalta nan. Probablemente e donjonan aki ta pensa cu e plan aki di gobierno lo tin algo di haber cu e plan pa partimentu di e terreno (verkaveling) — lo cual sinembargo no ta berdad.

Pronto nan lo cuminsa traha e hotel y waterfabriek

ORANJESTAD.— Durante di e conferencia mensual cu B.C. nos a worde informa cu pronto nan lo cuminsa examina e tereno caminda e casino-hotel y waterfabriek lo bini. Nan ta spera cu na varios caminda lo ta piedra so tin, asina cu lo ta mas facil pa e fundamento.

Pa nan no haci mes un error cu nan a haci na Corsow y cu a costa hopi miles florin pasobra e fundeshi a zak, nan lo haci prueba prome riba e tereno cu nan scoge. Pero como nan no ta hanja tal aparato aki na Antilia, un empresa di Miami cu pronto lo jega Aruba cu e materialnan necesario lo haci e trabao.

Nan tin intencion di cuminza bora aki na dos siman, y tocante e hotel nan a dicidi di haci e prome destajo fin di December.

Mas o menos tres luna despues e otro dos destajo lo worde haci.

Trahamento so no pero amueblamento tambe.

Deputado senjor O. Henriquez a bisa cu e architecto Morris Lapidus, lo a nenga e encargo si e tabata contene solamente e proyecto di e hotel, e architecto tabata kier pa e hanja e amueblamento di e hotel tambe y nan a encarge cu esei pasobra nan a weta hopi hotel cu e architecto a amuebla masha famoso.

Awa.

Tocante di e waterfabriek B.C. a informa nos cu diasabra awor nan ta spera directivo di ingenieursbureau Singmaster & Breyer, y e senjores nan tin idea di cuminza cu e preparacionnan pa trabao e luna aki na Balashi.

E prome unidad di destilacion lo jega Aruba medio Maart.

APLASTANTE VICTORIA DI EISENHOWER

Pa banda di 12'or ayera nochi tabata sigur caba cu Eisenhower a gana e eleccion. Un radio — a papia na solamente di un perdida di Stevenson, pero tambe di caida di e estrategia di Partido Democratico.

E stemnan final cu nos por a cohe na radio pa 4'or tabata 24.-650.000 pa Eisenhower y 17.-855.000 pa Stevenson. Esaki kier meen cu Eisenhower a hanja 470 kiesmannen (cu 42 estado) y 61 pa Stevenson (cu 7 estado). E total ta 531 kiesmannen, die mado cu esun cu reuni 266 riba dje, a gana. Na 1952 Eisenhower a hanja 442 y Stevenson 89.

E resultado di eleccion — asina un corresponsal di Reuter na New York a mustra — ta bolbe demostra cu den tempu nan bruha puebla no ta gusta cambia di president, cual a proba cu e hechanan na Hungria y Egypto tabata di hopi influencia riba resultado di eleccion di Estados Unidos. Democraatnan parce tin liderage den Senado.

Pa banda di 1.55 or Stevenson a manda e siguiente telegram for di Chicago pa Eisenhower na Washington: „Bo na a gana solamente e eleccionnan pero tambe e puebla Americana a demostra su gran confianza den bo persona. Awe nos no ta Democraat of Republicano, pero Americano. Mi mehor felicitacion y mi ta deseabo hopi exito."

Ora Eisenhower y Nixon a papia den Sheraton Park Hotel na Washington nan a hanja un ovacion fantastica.



..... atrobe victorioso

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

—— Comite Olimpico Hulandes a dicidi di no tuma parti na Juegonan Olimpico.

—— Na Luxemburgo estudiantenan a pega legacion Ruso na candela en protesta contra di loke ta pasando na Hungria.

—— Parce cu revolucionarionan Hungaro tabatin algun succes ayera contra di Rusonan na Boedapest, nan a cohe edificio di Parlamento.

—— Trupanan di Saoedi Arabia a drenta Jordania.

—— Eisenhower a mustra na Eden su satisfaccion pa decision Ingles di stop tiramentu na Egypto habriendo caminda pa negociacionnan.

—— Adenauer di Alemania Occidental y Mollet di Francia tabatin combersacionnan largu diamars tocante situacion internacional. Nan a publica un comunicado conjunto mustrando nan indignacion riba loke ta pasando na Hungria.

—— Como cien bapor di guerra Ingles a tuma parti na e accion contra di Egypto.

—— Chekoslovakia a yama algun reservista bao di arma, personal di transporte y di tanki.

——Ingles y Francesnan ta kitando e obstruccionnan na entrada di kanaal di Suez manera bapornan gezink.

—— Frances y Inglesnan a ocupa mayoria di e zona di kanaal di Suez.

—— Ademas di Hulanda, tambe Spanja y China Comunista a dicidi di no tuma parti na Juegonan Olimpico na Melbourne.

—— Segun noticia Frances e trupanan Egypto na orilla di Suezkanaal a worde destroza y sobra a hui.

—— Reina Elizabeth di Inglaterra a habri parlamento ayera y a bisa cu gobierno lo sigui su esfuerzo pa yega na un arreglo justo di e situacion na Medio Oriente.

—— Na Cyprus e revolucionarionan a mata un hoofdambtenaar di gobierno ingles den su oficina. Te awor nan a mata na tur 77 Ingles di cual diez den ultimo dianan.

—— Parce cu Inglaterra a yama tur e militarnan ingles den servicio di ehercito di Jordania bek na Inglaterra.

—— Na Colombia awa di un beck chikito, Canada Honda, a subi terra y a muri hoga cinco mucha.

—— Francia a propone ayera pa Consejo di Seguridad reuni a base di ministernan pa formula un arreglo definitivo di e problemanan na Medio Oriente.

—— Argentina a manda carni na bleki pa e pueblo Hungaro.

—— Ayera nochi a worde anuncia cu Francia y Inglaterra a yega na un acuerdo tocante e manera nobo di dirigi asuntonan cu respecto na Medio Oriente.

—— Francia y Inglaterra a anuncia cu nan a alcanza nun objeto na Egypto, es decir restauracion di derecho internacional y prevencion di cu un homber so por dicidi di no respeta derechonan di otro.

—— Radio Vaticano a haci un yamamiento na Naciones Unidas pa nan trata seriamente di hanja un solucion pa e situacion na Medio Oriente.

—— Un representante di prensa Ingles a telegrafia awe madruga con ela weta desembarco di marinieran ingles y nan bringamentu cu e trupanan di Egypto. E derramamiento di sanger por a worde evita si e gobernador di Port Said kende tabata cla pa entrega e ciudad no a hanja orden di Nasser pa sigui bringa. E gobernador a bisa: Mi ta hura na Dios cu lo mi a desea cu e orde aki no a worde duna. Te na mi morto lo keda dilanti di mi bista con e poblacion tabata hui, morto spanta, y tur loke nan tabata corda ta di salba nan bida.

OVERWELDIGENDE OVERWINNING VOOR EISENHOWER



Dwight David Eisenhower

Tegen 12 uur gisteravond was er zo goed als zekerheid dat president Eisenhower de verkiezingen gewonnen had. Een Amerikaanse radio-omroeper sprak niet alleen van een nederlaag van Stevenson, maar ook van een ineenstorting van de strategie van de Democratische Partij.

Om 4 uur hedenmorgen Cur. Tijd had Eisenhower een totaal van 24.650.000 (69%) stemmen en Stevenson 17.855.000, hetgeen betekende 470 kiesmannen voor Eisenhower (met 42 staten) en 61 voor Stevenson (6 staten) (Het totaal is 531 kiesmannen, zodat degeen die 266 kiesmannen op zich verenigt de verkiezingen gewonnen heeft. In 1952 verenigde Eisehower de stemmen van 442 kiesmannen en Stevenson van 89 kiesmannen op zich.) Halverwege de telling had Eisenhower dus een overweldigende overwinning gehoald.

De verkiezingsuitslag — aldus een correspondent van Reuter te New York — toont weer eens te meer aan, dat in bewogen tijden een volk weinig lust heeft van president te veranderen, waarmede bewezen is, dat de gebeurtenissen in Hongarije en Egypte zeker van grote invloed zijn geweest op de uitslag der verkiezingen in de V.S.

De Democraten schenen op dit moment de leiding van de Senaat toch weer te krijgen.

In de belangrijke staat New York (45 kiesmannen) had om 1 uur hedenmorgen de Democratische candidaat voor de Senaat Robert F. Wagner 2.350.000 stemmen en de Republikeinse 2.270.000, dus slechts een zeer kleine voorsprong voor de Democraat.

2.10 uur: Republikein Javits van New York 3.400.000 stemmen Democraat Wagner van New York 2.700.000 stemmen.

De Staat New York sloeg om naar de Republikeinse zijde.

1.55 uur Stevenson zendt het volgende telegram uit Chicago naar Eisenhower in Washington: „U heeft niet alleen de verkiezingen gewonnen, maar het Amerikaanse volk heeft zijn grote vertrouwen in U uitgesproken. Hedennacht zijn wij geen Democraten of Republikeinen, maar Amerikanen. Mijn hartelijke gelukwensen en ik wens U veel succes."

De overwinnings-toespraken.

Vannacht om 2.20 Cur. Tijd hield president Eisenhower zijn overwinningstoespraak in de ballroom van het Sheraton Park Hotel in Washington. Toen president Eisenhower met mevrouw Eisenhower in gezelschap van Vice-President Nixon en mevrouw Nixon op het padium verscheen, was er een langdurig applaus en gejuicht, en geroep van „We like Ike", hetgeen aanzwol tot een minutenlange ovatie. Aan mevrouw Eisenhower werd een grote bouuet bloemen aan geboden.

Vice-President Nixon viel, zoals gebruikelijk is, de eer te beurt de nieuwgekozen president van de V.S. aan het auditorium voor te stellen. Eisenhower en zijn echtgenote zagen er gelukkig uit.

Nixon zeide o.a. dit is een groot ogenblik voor de Republikeinse Partij en een groot ogenblik voor ons land. Wij beseffen dat in deze verkiezing een geweldig vertrouwen van het Amerikaanse volk werd uitgesproken voor hetgeen de president in de laatste 4 jaren gedaan heeft voor dit volk in het bijzonder op het gebied van de buitenlandse politiek.

Vice-president Nixon gaf een kort overzicht van het leven van President Eisenhower en legde de nadruk op de gelofte, die hij in West Point 45 jaar geleden had afgelegd en aan welke gelofte hij trouw was gebleven (langdurig applaus).

President Eisenhower nam vervolgens het woord en noemde het een plechtig ogenblik, waarin hij getroffen was door het feit, dat zijn werk gedurende 4 jaren door een overweldigende meerderheid van het Amerikaanse volk werd goedgekeurd, zoals door de uitslag van deze verkiezing wordt getoond.

Zulk een vertrouwen kon niet alleen voor een individu zijn, maar veeleer voor de beginselen en idealen, welke dit individu heeft verdedigd.

Na het Amerikaanse volk zijn diepgevoelde dank te hebben gezegd, vervolgde de president met een uiteenzetting van de beginselen van zijn beproefd beleid, zoals hij dat gedurende 4 jaar reeds heeft gevoerd, een beleid dat het Amerikaanse volk naar welvaart heeft gebracht en verder zal brengen en dat de vrede zal handhaven.

Een ware ovatie brak los na deze toespraak.



Richard Milhous Nixon

ANTI-RUSSISCHE DEMONSTRATIES IN EUROPESE HOOFDSTEDEN

In verscheidene hoofdsteden van West-Europese landen werden gisteren anti-Russische demonstraties gehouden.

In New York zal hedenavond een massale demonstratie plaats hebben ten gunste van het Hongaarse volk.

In Brussel werden als gevolg van de demonstraties 20 politieagenten verwondingen opliepen.

In Bonn deed een menigte van tienduizenden mensen een aanval op de Russische ambassade, zonder echter veel te bereiken.

In geheel West-Duitsland was het verkeer drie minuten lang gestopt als herdenking van de doden in Hongarije om klokslag 12 uur in de middag.

In Rome, Milaan, Lissabon en Parijs was het al evenzeer roerige en in Stockholm had de politie de grootste moeite de demonstranten de baas te blijven.

Oslo en Buenos Aires behoren eveneens tot de steden waar demonstraties werden gehouden.

NEDERLAND DOET NIET MEE AAN DE OLYMPISCHE SPELEN

Nederland doet niet mee aan de Olympische Spelen. Het Olympisch Comité heeft fl. 100.000 ter beschikking gesteld ter leniging van de nood van de bevolking van Hongarije.

STUDIEOPDRACHT VOOR DRS. R. A. ROMER

Aan de heer Drs. R.A. Romer, thans wonende te Amsterdam, Nederland, is door de Regering een studieopdracht van ongeveer zes maanden verleend, teneinde:

1 zich met behulp van de daartoe aan te zoeken autoriteiten van de departementen van Justitie en Sociale Zaken in Nederland en de instanties, door bedoelde autoriteiten aan te wijzen, een zo goed mogelijk beeld te vormen van;
   a. hetgeen in Nederland op het gebied van jeugdzorg in rijks- dan wel in gemeenteverband verricht wordt;
   b. de wijze van samenwerking tussen de diverse instellingen, welke zich op het terrein van jeugdzorg bewegen;
2 zich terzake voormeld van behoorlijke documentatiemateriaal te voorzien in de vorm van rapporten, vakliteratuur e.d.

Na het volbrengen van deze studieopdracht zal de heer Romer, die pas afgestudeerd is in de sociale wetenschappen, zo spoedig mogelijk naar de Nederlandse Antillen terugkeren. (R.V.D.)

REGISTRATIE VAN IN NEDERLAND STUDERENDEN

Blijkens een in de plaatselijke bladen verschenen advertentie heeft de Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling op de ouders en voogden van in Nederland om studieredenen verblijfhoudende kinderen die geen lands- of eilandsbeurs genieten een dringend beroep gedaan om van deze kinderen een opgave te willen doen bij de Inspecteur van het Onderwijs.

Tot nog toe beschikte men slechts over gegevens van bursalen, doch de Regering heeft gemeend, dat het aanbeveling verdient de registratie uit te strekken tot alle in Nederland studerende kinderen, die uit de Nederlandse Antillen afkomstig zijn. (R.V.D.)

Editoriale notities

Een ieder, die dezer dagen de krant leest, zal met afschuw denken aan de grote gevaren die deze wereld op dit ogenblik bedreigen. De oorlog - voorzover nog niet uitgebarsten op verschillende plaatsen - loert elke dag meer om de hoek.

Het heeft geen zin hier te gaan mediteren over de mogelijkheid wanneer een volledige Wereldoorlog III uitbreekt. Deze afschuw behoeven wij U niet te schilderen.

Wat kunnen echter de consequenties z-n, indien de onenigheid plaatselijk beperkt blijft en wel met name in het Midden-Oosten, voor Aruba? Wij met onze enorme raffinaderij spelen immers een belangrijke rol in deze wereld.

Het verkeer in het Suezkanaal is gestremd; geen tanker komt er door op het ogenblik; een pijpleiding naar de Middellandse Zee is al afgesneden; slechts de z.g. Tapline werkt nog.

Dit betekent, dat Europa - dat juist de winter ingaat en dus veel olie nodig heeft - zijn energievoorziening in gevaar gebracht ziet. Wordt het conflict niet snel geregeld, dan is een absoluut tekort aan olie in het oude werelddeel een feit en zullen de V.S. en Venezuela, voor zover mogelijk, de tekorten moeten dekken. Ongetwijfeld zal de Lago hiervan de invloed gaan voelen.

Of deze invloed gunstig dan wel ongunstig zal werken is thans nog niet bekend. Het kan namelijk zijn, dat een beroep op Lago gedaan wordt producten te leveren waar eerder niet zo een grote markt meer voor was het kan ook zijn, dat de Lago een gedeelte van zijn crude-voorziening af moet staan aan Europese raffinaderijen. Zijn wij wel ingelicht, dan wordt in bevoegde kringen het sterkst aan de eerste mogelijkheid gedacht. Directe invloed op het eilandelijke economische leven zal het waarschijnlijk niet hebben; op het ogenblik werkt zelfs alles nog normaal door.

Blijft het conflict gelocaliseerd en slaagt men erin betrekkelijk snel de kwestie opgelost te hebben, dan zal Europa met zijn olie voorraad van naar schatting zes weken het uit kunnen houden. Gaat het conflict de andere kant op, dan.... ja dan sta God deze arme wereld bij.

x x x

Het B.C. zal de kans, een groot gedeelte van de Villagegrond te kunnen kopen, niet angrijpen. Wij betreuren dit, want het bestaan van deze ellende in onze samenleving, wordt thans met x-jaren geprolongeerd. Verleden week betoogden wij, dat als de overheid de grond zou kopen, zij in staat zou zijn de zich daarop bevindende „woningen" succesievelijk onbewoonbaar te verklaren. De bewoners van deze huizen zouden ruimschoots de tijd dienen te krijgen een ander huis te vinden. Dan konden de bestaande woningen tegen de vlakte. Deed zich dan weer een gelegenheid voor een ander stuk Villagegrond te kopen, dan kon dezelfde procedure gevolgd worden.

Op deze manier zou de Village dan eindelijk van het eiland kunnen verdwijnen.

De argumenten van het B.C. hebben ons niet kunnen overtuigen. De overheid kan wel degelijk gegadigde zijn op een openbare verkoop, in de regel zal een dergelijke koop voordeliger zijn dan onteigenen. Als er geen huizen zijn, behoeft men ook geen riolering aan te leggen, een parkje daar zou het goed doen; het gouvernement heeft niet de plicht voor een onbewoonbaar verklaar de woning een nieuw neer te zetten.

ARUBAANSE COURANT
Uitgever: Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 7 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.30: „Achter Klooster Muren"
20.30: „Human Jungle"
RIALTO 18.00: „Home in Oklahoma"
20.00: „Los Hijos del Odio"
PRINCIPAL 20.00: „Bob Mathias Story"
AURORA 19.30: „Men of two Worlds"
SAVANETA 19.30: „Illegal"

VERENIGING „SURINAME"
Filavond voor leden en introducés. Aanvang 8 p.m.

APOTHEKEN
San Nicolas: Botica San Lucas
Oranjestad: Botica Aruba

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 455 kcl.

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochten-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiement)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Latijns-Amerikaanse klanken
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Damiron y su Orquesta
11.45 Hermanas Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Merengues
1.15 Joe Valle
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Orlando Vallejo
5.45 LuisAraque y su Orqueste
6.00 Hermanos Reyes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Los Trovadores de Baru
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Porros
8.45 Quiz Programma PET
9.00 Peticiones
9.15 Smakelijk Eten
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haïti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 16.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Met ruim zeventig leden zette Kon. Ned. Vereniging „Onze Vloot"-afdeling Aruba eerste schreden van het bestaan

Mr. L.C. Kwartsz ere-voorzitter.

ORANJESTAD.— De Arubaanse afdeling van de Koninklijke Nederlandse vereniging „Onze Vloot" is gistermiddag in de longroom van de Marinierskazerne „van stapel gelopen", om maar eens in de terminologie van marine en koopvaardij te blijven. Wij mogen zeggen, dat het een vlotte stapelloop geworden is met een representatief bestuur, vriendelijke woorden van de commandant van de mariniers op Aruba, de majoor V.J.L. Blom, en ruim zeventig leden. Alle voorwaarden voor een succes zijn dus aanwezig.

„Onze Vloot" uit Nederland stuurde oprichtingsvlag.

Achter de groene tafel had het voorlopig bestuur plaats genomen. Dit bestaat uit dr O. A. Bijl, voorzitter, J. A. van der Schoot, secretaris, H. A. Kemmink, penningmeester en als leden de heren J. B. Meenhorst, G. T. Arends, mr J. Schaafsma en H. M. Nassy, terwijl als bestuurslid-adviseur zijdens de marine nog werd toegevoegd de 2e luitenant der mariniers P. C. Kooistra.

De Koninklijke vereniging „Onze Vloot" had voorts nog een symbool van haar aanwezigheid gestuurd in de vorm van de z.g.n. oprichtingsvlag. Deze vlag was even tevoren met de KLM uit Nederland aangevoerd en doet dienst bij elke oprichtingsvergadering van een onder-afdeling van „Onze Vloot".

Vriendelijke woorden zijdens marine.

Het was de majoor Blom, die woorden van lof sprak tot het Oude Contact Comitè Burgerij-Militairen, waaruit eigenlijk „Onze Vloot" op Aruba ontstaan is. Hij dankte dan ook de stuwkrachten van het Contact Comitè voor hun onvermoeid werken en hoopte, dat het comitè als subcommissie in „Onze Vloot" zou blijven bestaan.

Nadat de voorzitter, dr Bijl, in enkele korte bewoordingen de doelstellingen van de vereniging uiteengezet had, kreeg de secretaris, J. van der Schoot, het woord, die met enkele practische gegevens kwam. Hij vertelde onder meer, dat mr L. C. Kwartsz, de Gezaghebber, zich in principe bereid verklaard had het ere-voorzitterschap aan te nemen en unaniem benoemde de vergadering de gezagsdrager als zodanig. Verder deelde de heer Van der Schoot mede, dat de vereniging thans reeds 71 leden telt en, dat deze leden elke maand het orgaan van „Onze Vloot" zullen ontvangen. Bepaald werd, dat de contributie slechts vijf gulden per jaar zou gaan bedragen. De heer Th. Steensma zal de afdeling Aruba in het hoofdbestuur in Nederland vertegenwoordigen.

Vruchtbaar leven.

Staande de vergadering werd nog medegedeeld, dat de heren Van der Schoot en Kemmink ook deel zullen uitmaken van de subcommissie als residu van het Contact-Comitè. Ook zullen de statuten en het huishoudelijk reglement opgesteld worden en ter goedkeuring opgezonden.

Wij wensen „Onze Vloot"-afdeling Aruba, een lang en vruchtbaar leven toe.

Apuntes editorial

Tur hende cu e dianan aki leza cu... lo pensa cu aversion di e peligernan grandi cu ta menaza mundo actualmente.

Guerra — en cuanto e no a cumina ainda na diferente luganan — tur momento ta para tras di lomba cla. No tin ningun sentido di bai medita tocante di e posibilidad ki ora un Guerra Mundial III lo principia. E desastre aki nos no tin nodi di describi.

Kiko sinembargo e consecuencianan di por ta di e conflagracion keda limita localmente es decir na Medio Oriente, pa Aruba? Nos cu nos refineria enorme ta hungando un papel di mashá importancia den e mundo aki.

E trafico den kanaal di Suez ta impedi; tankernan no por pasa aden na e momento actual; un tuberia conduciendo na Mediterraneo ya a worde kibra; solamente e „Tapline" ta na uso ainda. Esaki kier meen cu Europa — cu justamente ta bai drenta invierno y lo mester di hopi zeta — ta weta su provision di energia amenaza. Si e trafico no worde areglá liher, anto un falta di zeta na Europa lo ta un hecho, y Venezuela y Estados Unidos, tanto sea posibel, lo mester yena e falta aki. Sin duda cu Lago lo sinti e consecuencia di esei.

Si e consecuencia el lo resulta favorable of desfavorable, awor aki no ta posibel pa pronostica. Por sosode naturalmente cu un yamamento lo worde hasi na Lago pa entrega productonan cual antes no tabatin un mercado tan grandi pa nan, y por ta tambe cu Lago lo mester entrega un parti di su provision di Crudo Oil na e refineriánan na Europa. Si nos ta bon informa ainda den e centronan autoriza e promé posibilidad menciona lo tin mas chens. Esei probablemente lo no tin influencia directo riba e bida economico di nos isla, na e momento actual alomenos ur cos ta siguiendo normal.

Si e conflicto keda limita localmente y si nan logra hanja un solucion liher pa e dificultadnan, anto Europa cu su stock di zeta calcula na seis simana, lo e por wanta cune.

Na caso cu e conflicto bai over na e otro banda, anto.... si, anto Dios ayuda e mundo aki.

x x x

Bestuurscollege lo no haci uso di e chens pa cumpra un parti di e terreno di Village. Nos ta lamenta esaki, pasobra e tragedia aki den nos comunidad a worde e ora ei alarga cu x-anjanan. Siman pasa nos a splica cu si ab-soluto ndician dicidi di cumpra e terreno ei, lo e ta posibilita e ora el di declara e casitanan riba dje, sucesivamente inhabitable. E habitantenan di e casnan lo a hanja suficiente tempu pa nan busca un otro cas. Anto e ora ei e casnan por worde basha abao. Si e bolbe presenta un ocasion pa cumpra otro pida di e terreno di Village, anto e mes procedura lo worde hiba a cabo. Di e manera aki por ultimo e Village lo por disparce for di nos isla.

E argumentonan di Bestuurscollege no por a convence nos.

Autoridad por ta debidamente na di e interesadonan den e subasta publica, generalmente un tal compra lo ta mas favorabel cu „onteigenen".

Si no tin ganar nan no tin nodi tampoco di ricebina, su parti e lo tabata suficiente; gobierno no tin e obligacion di pone un cas nobo pa cada uno cu worde declara inhabitable.

ACCION DI AYUDO ESPONTANEO PA E VICTIMANAN NA HUNGRIA A PRINCIPIA CU UN DONACION DI CIEN FLORIN

Manda bo contribucion pa Pader De Valk

ORANJESTAD. — En medio di tur e miseria cu obligatoriamente nos mester publica tur e dianan aki den nos columnanan, toch ta bon di por duna un noticia di un caracter mas humanitario.

Ayeranochi pader A.C. de Valk di pastorie di Playa a yama nos na telefon cu e participacion cu ela caba di ricibi di un hende cien florin cu e suplica di destina e suma aki pa ayudo na e victimanan di e terror Ruso na Hungria. E pader a pensa — y nos ta kere esei cune — cu na Aruba tin hopi hende mas cu yen di gana lo contribui tambe pa e doel ei. Nab por haci esei mandando nan contribucion pa pader De Valk. Tur hende por keda asegura cu e pader lo encargue di manda e suma na e lugar destina.

MAJAN ANOCHI FERIA DI SCHOOL PROTESTANT NA S. NICOLAS

SAN NICOLAS. — Majan anochi e feria na School Protestant di San Nicolas lo habri, y nos lo recorda e tres motibonan, pakiko e feria aki ta asina especial:

1) e producto ta pa kleuteronderwijs di Protestant na San Nicolas.

2) hopi hende a traha siman largo pa haci e feria aki mas atractivo cu tur e otronan.

3) na e feria aki lo no tin bebida sterki, ningun hende bao di influencia lo molestia e bishitantenan.

ATROBE

SAN NICOLAS. — Dialuna mainta tabatin un choke na e kruispunt riba e caminda pa Fontein y Ceintuurbaan. E choke tabata entre B.K. cu ta biba na Savaneta cu su pick-up A-4000 y un dama W.M.B. cu su auto A-1763, e dama ta di Lago Heights, e chofer di e pick-up no a duna e dama preferencia esei ta e motibo.

Danjo material na auto A-1763 ta fl. 800.—.

PAGINA TRES

Bon semilla ta duna bon cosecha

Tabata despues di guera, ora Flip a llega cas di su trabau y a hanja su amigo di guera cu llama Arnold. Despues di guera, Flip tabatin suerte di bolbe hanja su trabau cerca su Hefe anterior y aunque su sueldo tabata chikito, sinembargo e tabata suficiente pa mantene su familia cu lo mas necesario. Tabatin hopi otro cu ainda tabata camna sin trabau y tambe nan por a mira cu tabata bai maju cu Arnold.

„Con ta bai?", Flip a puntra carinjosamente y ta duna su amigo man. Esaki no a sconde nada, sino a contesta: „Malu, masha malu. Pesel mi a bini cerca bo". Arnold a sintiele mes ora poco fastioso y ta puntra su amigo: „Kiko mi por haci pa bo, Arnold?" E ora e ta tende su amigo bisa: „Mi ta rogabo pa bo yudami, Flip. Mi senjora ta malu, mi yiu tin hamber y mi no tin ni un cen den cas". Flip su gemoed a llena. Semper nan a conocele como un homber bondadoso y yudado. E ta contesta poco poco: „Loke nos mes tin ni ta masha poco, pero bo no a bini sin en vano". Flip a saka su portemonaie foi su sako y ta birele boca abau riba mesa, mientras e ta bisa su amigo: „Coge nan, Arnold, nan no ta hopi si.... " E actitud aki di Flip a conmove Arnold masha, di manera cu e kier a devolve un parti di e placa, bisando acerca: „Pero esei ta tur loke bo tin". Pero Flip cu su bon curazon ta rechaza su amigo y ta bisa e ora: „Laga numa. Dios lo yuda nos". E amigo a bira feliz cu e placa cu Flip a dunele y e no tabatin basta palabra di gratitud pa bisa Flip y tambe a priminti Flip cu e lo paguele back asina e por. „No preocupabo pa esei", Flip ta bisele, „Bo sa con mi ta — mi ta confia den Dios. E lo no bandonami". Esaki nan ta loke e homber conforme y religioso tabatin: un amor berdadero pa Dios Su Salvador, un confianza constante den su Tata Celestial cu ta su fiel Yudador den tur necesidad cu un hende por tin.

Poco anja pasa Flip tabata traha como peon den su trabau anterior ora cu e la hanja otro catastrofe, pasobra e negoshie a bai failliet y e la keda riba calle, sin trabau. A pesar di tur esfuerzo nan no por a tene e negoshie. E situacion a bai birando poco poco mas dificil y pronto nan tabata falta tur cos cu e bida a bira e ora casi insoportable pa nan. Flip a pasa oranan di amargura y melancolia, y tabata rosa cu ternura y sinceridad. Den e simpleza di su curazon e la conta cu un biaha e la duna un pober homber e ultimo cen cu e tabatin. E tabata un suma chikito berdad, pero si e la hanje back awor e por a remedia pa un corto tempo te ora e por hala rosea atrobe. Pero entre tanto mas e tempo pasa, piór e circunstancia tabata bira. Flip tabata pasa dianan desespera, yen di tristeza y preocupacion, anochinan sin por drumi. E situacion a bai birando asina malu, cu e la cuminza duda, pero e la bringa cu e forza cu a kedele pa corre cu e poder tenebroso cu kier a podera di dje y trata di distrui su creencia infantil. Un dia net ora Flip kier a sali pa busca e mantencion schaars, e brievenbesteller a llega cu un carta certifica, y ora e homber a bai dunele e carta e la bisa: „Ki Merca", mientras cu e la duna Flip cu a keda tur sorprendi, un potlood pa firma, cu e la ricibi e carta. E no a tuma trabau ni di drenta paden, sino ta habri e carta ribe stoep mes, y ta cuminza recorre e letternan, cu nan a mandele. E ta lesa: „Querido amigo, mi ta na St. Louis mas o menos dos anja. Na cuminzamento no tabata mucho facil, pero despues di seis luna, mi a llega busca mi familia. Aqui e cos nan a cuminza mehora mas y mas, cu awor mi ta propietario di un bon lugar di trabau.

E lugar ta chikito, pero bon y awor mi ta gana loke nunca mi por a pensa. Y pesei mi kier a paga awor un debe bieuw y bo sa ta kiko e ta. Inclui den mi carta bo por hanja algun papel di placa loke bo mester tuma como gradicimento y como prueba cu mi no a lubida loke bo a llega di haci pami. Mi ta spera cu e placa lo llegabo na bon ora. Mi ta spera di por bin bishita bo aki na un anja pa nos conversa di e tempo bieuw y nobo. Mi ta spera cu bo ta gozando di un bon salud y hopi saludos di bo amigo, Arnold". Flip no por kere su wowonan y despues cu e la caba di lesa e carta y caba e papelnan di placa foi di e enveloppe e mester a leun na muraya. Su amigo a mandele 50 dollar. „Esei ta 190 florin", e ta bisa su mes tur conmovi, y e ta continua bisando: „Y mi no a duna mas cu diez dolar".

E no por a wanta su emocion y ta corre na busca di su senjora pa e contele di e bon noticia cu e la ricibi di su amigo Arnold. Awor cu nan a hanja nan den mes necesidad, cu nunca mira con ayuda a bini pa nan. E ta hanja su senjora, pero no su yiunan, pasobra ya nan a bai school. Di manera cu Flip y su senjora a hinca rudilla pa gradici nan bon Dios pa e ayuda admirable aki. Asina nos por mira cu un hende cu haci bon den mundo semper, laat of tempran, e lo hanja su premio.



Sigur. Limpi. Económico.

Un cushina limpi bo por gradici gas!
Gas no ta dunabo mas trabao.
Tur ama moderno di cas ta usele!
E bomnan bo por encarga cerca
ARUBA GAS SUPPLY
Tel. 1198
Nos ta entrega na cas, unda cu bo ta biba.

ANJA NOBO MUSICAL LO WORDE HABRI CU ARUBAANS SYMPHONIE ORKEST

ORANJESTAD. — Durante di e reunion di Arubaanse Kunstkring dialuna anochi, nan a papia tocante di hopi asunto interesante.

Despues cu nan a forma e calculo di anja 1957, nan a papia tocante di e actividad di kunstkring, nan a dicidi cu Rhoda Frigerio lo canta dia 7 di December den de Veer Theater cu a cede nan e teatro gratis pa e ocasion aki. Senjor Rien Hasselaar lo acompanja Rhoda na piano, despues nan a bini na acuerdo cu lo ta un bon idea di habri sesion musical 1957 cu un concerto di Arubaans Symphonic Orkest. Despues nan a prevalece e posibilidad di laga e pareha Hasselaar duna un concerto o Loes Hasselaar so, cu ademas di ta un bon tocado di fluit tambe ta un pianista famoso.

A SALI 12 TORPEDERO MERICANO PA MEDITERRANEO

NEWPORT — Ajera 12 torpedero Mericano, lo sali foi Newport pa Mediterraneo. Marina Mericano ta yama esaki un mudacion normal.

Revendedornan di biljechi na San Nicolas (Aruba) atencion

Comisión di Loteria di Gobierno ta participa na tur revendedornan di biljechi di loteria di Gobierno cu ta biba den San Nicolas (Aruba) y e siguiente luganan: Village, Juana Morto, Brazil, Rooi Hundu, Savaneta, Poos Chikito, Cura Cabai, Rooi Congo cu for **di sorteo 24** (esta e sorteo cu ta bini) nan por hanja nan biljechinan serca e **actual Depothouder di Loteria di Gobierno na San Nicolas, Sr. Marcial de Cuba** (p/a „La Macorisana").

Comision di Loteria di Gobierno.

Cumpleanjos feliz

Nos ta habri nos lista awe felicitando sinceramente senjorita Catharina van der Linden, na nomber di su mama Dora, su tata Calilo, su rumannan, amigonan, Theresita y Maxima Koolman y demas familia.

Diana Arends ta laga felicitee cordialmente senjora Betty Angela cu ta celebrando su cumpleanjos awe.

Un anja di feliz existencia a haci awe, e hobencito Anthony Hoevertsz, pa cual motibo e ta ser felicita pa su tata Cheppi, su mama Meme, su rumannan Jani, Edi, Sara, Mai, Fedi, Nel, Ani y Adolf na Hulanda y su omo Ignacio.

E caballero Engelberto Ruiz, kende ta haci 18 anja awe, ta ricibi tambe hopi pabien di su tata, su mama, su rumannan, su amigo y amiganan, especialmente su madrina y omonan.

Hopi felicidad pa e hobencito Florentino Ruiz, cu ta haci seis anja awe, e deseo di su tata Guillermo, su mama Placida, su rumannan, Engelberto, Francisco, Rafael, Aurelio, Seferina, Maria, Anna, especialmente su padrino Hose, su madrina Nobortha.

Masha pabien ta bai pa senjor Jan Maduro, cu a cumpli 30 anja di edad, di su yiunan Rika, Mirna, Jan, Junin y Imelda y demas familia.

Awe ta celebra su fecha natal senjorita Betty Wever. Felicitacion ta bini di su padraso, su mama, rumannan, su madrina Alicia Wever, su padrino L. Henriquez, su welo y wela, su tantanan.

A completa seis anja awe e hobencito Pedro Silvino Maduro, recibiendo hopi felicitacion di su tata y mama, su rumannan, su omo Paulito, Hose, Mario y Guan, su omo Marciano Tromp, Francisco Tromp, su wela Sara, su welo Beto, su madrina Sarafina Arends y demas familia.

Sincera felicitacion ta bai pa senjorita Laura Everon, cu ta haci anja, na nomber di su tata, rumannan, subrinanan y demas familia.

Su tata, rumannan, su omo Ric, su esposa, su subrinanan, especialmente su subrino Alex Croes, su subrina Vivian Croes ta laga feliciteer senjor Efigenio Croes cu ta na Corsow.

Pa motibo cu Jacinto Valentina ta haci 7 anja awe, e ta ricibi felicitacion di su mama y tata, rumannan Carmen, Francisca, Thomasa, Dominico, Juan, Magdalena, Guillermito, Yolanda, George Judith, Ricardo Geerman, su madrina Martina Werleman, su padrino Joaquin Rafini, Candida Maduro, Trina Geerman.

Senjora Gregoria Thijssen, cu ta haci anja awe, ta ricibi hopi pabien di su esposo Mario Thijssen, su yiunan Irien.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 7 November

CINE

DE VEER THEATER 19.30: „Achter Klooster Muren"
20.30: „Human Jungle"
RIALTO 18.00: „Home in Oklahoma"
20.00: „Los Hijos del Odio"
PRINCIPAL 20.00: „Bob Mathias Story"
AURORA 19.30: „Men of two Worlds"
SAVANETA 19.30: „Illegal"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 455 kcl.

06.00	Opening
06.00	Gebed
06.10	Populair-klassieke muziek
06.30	Antilliaanse ochtend klanken
06.45	Melodieën uit de vreemde
07.00	Ochtendmuziek op verzoek
07.30	Internationale parade
07.55	„Su cancion favorita"
08.00	Sluiting
12.00	Heropening
12.03	Hollandse plantjes
12.15	Nieuws in het Nederlands
12.30	Populaire muziek
12.45	Nieuws in het Papiament
13.15	Antilliaanse muziek
13.30	Mexicaanse klanken
13.45	Novela „Estafa de Amor"
14.00	Sluiting
18.00	Heropening
18.03	Verzoekplaten Rey de Copas
17.00	Kinderuurtje (Papiaments)
17.30	Gevarieerde muziek
18.00	Latijns-Amerikaanse klanken
18.30	Prijsvraag Borden's Koffie
19.00	Internationale parade
19.30	Nieuws (Nederlands)
19.45	Eng. en Amerik. muziek
20.00	Nieuws (Engels)
20.15	Columbia Music Shop
20.30	Novela Colgate-Palmolive
21.00	Populaire muziek
21.30	La Hora Azul
22.00	Klassieke muziek
22.30	Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30	Opening
11.33	Dominon y su Orquesta
11.45	Hermanas Padilla
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica Norteamericana
1.00	Merengues
1.15	Joe Valle
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Orlando Vallejo
5.45	LuisArague y su Orquesta
6.00	Dinermuziek
6.15	Cumpleanjos feliz
6.30	Dinermuziek
6.45	Groeten uit Nederland
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Los Trovadores de Baru
7.30	Hollandse Deuntjes
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica Norteamericana
8.15	Novela „Mia o de Nadie"
8.30	Porros
8.45	Quiz Programma PET
9.00	Peticiones
9.15	Schaakklijk Eten
9.30	Peticiones
10.00	Sluiting

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 6

E a duna Nanda su jabinan i a bis'e den cual dje lachinan e por a hanja e portretnan.

„Nan tur ta den un envelop grandi, Nanda. Cohe nan i trece nan aqui.

Pura e mucha a bandona e cuarto di su tata cu un curazon cu tabata palpita irregular di anhelo i speranza.

Pronto el a regresa trobe cu e envelop p'e tata i esaqui tabata muestré e nan un dje portretnan. I en realidad tabata awor aqui numa Nanda a comprende quico en realidad morto di su mama tabata nificá p'e. T'awor nunca e tabata comprende pa di prome bez qui un tesoro morto cruel a ranca foi dje cu desaparicion di su mama. El a suplica su tata anto, siquiera pa un consuelo di a dun'e un dje portretnan aqui. E tata a scohe un foi cual practicamente e no quier a separa mas i a laga Nanda scohe foi e otronan. El a scohe un portret riba cual el a mira su mama i su tata hunto. Esai cl a gusta mas tanto.

„Esaqui mi ta gusta, papa. Aqui mi tin tur dos hunto".

Naturalmente e tata no tabatin nada contra.

„Tum'e i tene semper na e prome luga i na honor. Tan pronto cu mi muri, bo tin di podera dje otronan tambe. Queda awor satisfecho cu esaqui sol".

Nanda a cohe e portret i a bai warda'e unbez den su cuarto. E quier a colog'e riba su cama. E otro portretnan el a sconde trobe den escritorio di su tata, mientras solamente un portret e tata a queda cun'e cerca dje. Indudablemente lo e mester tabatin un recuerdo particular dje portret aqui.

Ora cu Nanda a regresa trobe cerca su tata, esaqui tabatin e portret primi contra su pecho i e tabata drumi cu su wowonan cera i pecho ariba. Silenciosamente sin haci ni di minimo ruido, Nanda a cai sinta banda di su cama, sin papia un pia di palabra. Su tata tabata cansa i quier a drumi, asina el a pensa, pero despues di un rato, hariendo e enfermo a abri su wowonan trobe.

„Qui tranquilo mi cabai bruto por ta ora e no quier stroba su tata!"

„Pa bo nada no ta imposible pa mi haci, papa! Bo n' ta cansa, tata. Lo bo no quier a drumi un poco prome? Anto lo mi queda sinta aqui quete companja bo, te ora cu bo spierta".

Cu tristeza na su curazon e tata tabata mira su yiu. Lo e por a drumi hopi, masha hopi mas, pero lo e no tabatin e previlegio mas di por a sigui mira mucho mas den cara di su yiu. Lo e no por a tende mucho bez mas na e stem bunita aqui.

„Mi no ta cansa. Combersa cu mi numa, Nanda. Com naturaleza ta p'afor aya den mondi, cerro, campo, conuco i com tur cos ta den stalnan?"

Nanda a conta e tata tur cos cu e tabata sa i cu e tabata pensa cu lo tabata interesa su tata i su stem tabata birando ora pa ora mas suave. I pa expres el a haci esaqui i tabata bisa e cu e tabatin hopi pa haci, queda satisfecho i porfin el a alcanza su boluntad.... su tata a pega sonjo.

Nanda a queda sinta sin move su mes i tabata fiha continuamente na e portret di su mama, cual e tata a pone awor banda di dje riba cama. E portret aqui tabata representa un muhe hoben i bisti den un shimis blanco simple i cu un bouquet di rosanan den su braza, manera tabata custumber antes ora cu un hende tabata bai saca portret. Nanda tabata sinti como si fuera ta su mes portret e tabata mira den figura di su mama. Feliz i alegre e muhe riba e portret tabata hari cu su yiu i na un manera asina optimistica, asina tranquilo i dulcificante. I sinembargo Nanda mester a oprimi su lagrimanan mirando e portret aqui. Tur loque su tata a cont'e over di su mama e tabata mira awor vivamente dilanti di su bista. Cuanto su mama lo mester tabata stima otrol i e mes... quico tabata para di dje? Apenas el a sinja conoce quico ta bida, apenas cu e tabata sa drechi quico ta hubentud, foi mucha caba ya e tabata destina pa casa cu un homber cu apenas e tabata conoce, quende te awor tabata indiferente p'e, pasobra hamas el a sinti e necesidad di a conoce ta quico ta nifica amor. E asunto aqui a presenta asina repentina su dilanti manera un orcan den un tempo calmo. I tabata parce cu pa e salba, e mester a corre limpi bai i hui, pa e por a salba dje fatal destino aqui cu tabata cologa riba su cabez manera spada di Damocles.

Paro e tabata pensa trobe, si e hui bai, anto lo e mester a larga su tata trobe solitario. Lo el a quibra su palabra i su promesa cu el a haci dilanti su tata. Awor no tabatin manera mas di haci, cu e tabata a drenta cu idea di su tata; puramente p'e no intranquiliz'e i haci su dianan di existencia mas corto. Ta pa su tata e tabata bai tuma un responsabilidad masha grandi riba dje. Obligatoriamente, e mester a priminti su tata cu lo e comprometi cu yiu di su enemigo di mas grandi, yiu di Om George, e homber cu e tabata odia i venga te, den profundo di su curazon i cu tabata pone su hanja nachimerrie qui ora cu e pens'e.

Naturalmente Nanda tabata haci tur loque su tata tabata desea awor, aqui, pero tan pronto cu su tata su wowo cerra, lo e sigui su mes idea i su opinion.

I mientras e tabata sinta asina dilanti di e tata drumiendo, pensamentonan serio di bida tabata pasa den e mucha aqui su mente i e tabata sinti tambe cu en realidad e no tabatin tercambia ora cu su tata cerra su wowo pa semper. E tabata corda awor cu, lo e mester a queda bao di dominio di un homber tirano, te na e fecha cu el a cumpli 21 anja i cu lo e ta mondig pa e mes administra su propiedadnan.

x x x

George Halden tabata sinta den su cas grandi na Reichenau enfrente di su yiu homber, quende un ora pasa a caba di yega di universidad. Enbergdad e mucha aqui no tabata parce e tata na nada absolutamente. E tabata un homber di e tipo mas ordinario, cu su mama, quende a nace aqui na Reichenau i cu a larga e propiedad nan aqui pa su casa.

Tabatin asina tanto energia foi cara bunita di Jopi i asina tanto forza, cu ta solamente bo por a mira cerca un hoben di 24 anja, cu tabata den completa flor di su hubentud. Su wowonan tabata blauw manera staal, completamente distinto dje wowonan preto di su tata i tabata resplanda un animacion inexplicable den wowo dje mucha homber aqui como si quiera nan quier a sondea profundamente den e mundo cu ainda ta desconocí p'e.

Te anda e hoben no tabatin di minimo idea ta quico su tata nifica luchá di bida, pasobra tur loque el a conoce te awor ta su bukinan di estudio, aunque di naturaleza e tabata serio. Mescos cu el a sinja na universidad, asina e tabata. Semper sincero i franco, decente i honrado i e tabatin un dedicacion pa cumpli semper cu tur su debernan. Sinembargo e tabata hanja bida di universidad mucho dushi, pa mester a corda cu un dia lo e tabatin di bandon'e pa drenta un otro bida, aunque cu pa medio di bukinan el a sinja tur loque ta bida matrimonial. Cosnan por, estilo, ta tende i leza tambe di, dificultadnan dje bida aqui i p'esai te na su edad di 24 anja, ainda e no a forma su mes un idea dje otro bida di aqui for. Tur loque e tabata sa ta, cu e mester a haci tur su best pa despues cu el a termina su estudionan na alta escuela di agricultura, cu e mester a bolbe cas pa yuda su tata den esaqui su propiedadnan. Tambe e tabata sa cu su deber despues tabata di bin administra Reichenau, e herencia cu su mama lo a debe. Hopi ta Jopi e tabata dominga a larga p'e. I e tabata alegre den e pensamentonan aqui. Sinembargo tanten cu e tabata estudiante, e quier a goza dje bida hubenil aqui, asina leu cu e chequenan cu e tabata hanja di su tata tabata permiti, pasobra tur luna su tata tabata manda un cheque p'e. Nunca e no tabata haci di mas, aunque cu e tabata gusta goza di bida. Foi chiquito caba e tabatin masha rabia riba tur loque tabata debe i ora cu e no tabatin placa, e tabata queda universidad, masque cu su coleganan quier ofrece algo pa paga despues i sinembargo nunca e no tabata haci di mas cu su chope que tabata permiti. Ademas di esai durante su vacacionnan su tata tabata permitie di haci algun viaje na estranheria, cualnan tabata di masha importancia p'e i na unda e por a hanja mas idea i coleccionà mas material pa e puesto cu e tabata, despues di bin ocupa despues cu e bandona universidad.

Fuera esai e tata a priminti tambe cu tan pronto e termina tur su estudionan cu lo e permitie bai haci un viaje rond mundo.

Su contacto pa cu su tata no tabata mucho intimo i cordial, manera mester tabata di un yiu cu su tata sinembargo, di un dje ter su tata viceversa. E caracter severo i cerra di e tata no tabata larga ningun luga abri pa amor. Sinembargo nan no a bini na conflicto ainda nunca cu otro, pasobra e yiu tambe tabata serio di mes i e tabata obedece e tata semper. Tambe tabatin un motibo mas paquico e tata no por a haci mucho influencia riba Jopi y esai tabata pasobra na fin di cuenta Jopi no tabata depende personalmente di su tata, pasobra Jopi a eredá di su mama un suma considerable p'e hoben aqui i tambe lo e hereda e hacienda Reichenau. I ta p'esai e no por a haci cu e yiu manera e tabata desea en realidad, como cu practicamente t'e yiu tabata donjo di tur cos. Sinembargo toch e tata tabata tratu na haci tanto influencia riba e yiu cu tabata posible. I e yiu tabata permiti tur esaqui silenciosamente pa evita un conflicto. I como nunca nan no tabatin desunion cu otro ainda, e tata no tabata conoce ainda e boluntad fuerte cu su yiu tabatin. I te awor ainda e tata duda cu e por a obliga Jopi tambe na comprometi cu Fernanda Roland.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Pancho y Cisco a llega na e oficina di e sheriff, y nan no ta baha. sino di pafor mes, Cisco ta bisa e sheriff, cu ta para den balcon: „Tende Sheriff, mi tin un plan pa hanja Rojo Riancho, bo por bai cumi na e oficina di corant?" Y e Sheriff no a vacila pa e contesta: „Bon." Y e oficina di corant hunto cu e tipo y e socio, e sheriff ta continua bisando: „.... y Rojo Riancho ta gusta lesa loke nan scirbi di dje. Nos por laga sabi algo pa medio di e corant anto." Y e periodista ta contesta e ora: „Mmm .... no ta mal idea." Y na e mes un tempo, e periodista ta lanta para, pa e laga nan sabi: „Pero eigenlijk mi no mester haciele .... pasobra mi no por publica noticia falso." Esei e periodista tin razon, pero con laga e oportunidad a pasa, si esaki ta un moda esplendido pa captura e hefe di e badidonan Pero e periodista no ta mal hende y casi sigur e lo kier yuda e sheriff y e otro dos nan.

Noticia Oficial

Nombracionnan:

Sr E. B. Meulens a queda nombra como teletipista 3a clase na Landsradio & Telegraafdienst na Corsou.

Sr A. J. C. Veerman, Hoofdagent di Poliz na Bonaire a queda nombra Cipier di prison na Bonaire.

Sr Drs L. F. Jansen, avisor particular na disposicion di ministro di financia, a queda interinamente cu ocupacionnan di administrador di financia.

Sr C. J. W. van Meurs a queda nombra asistent-accountant den servicio interino i a bai traha na Aruba.

Promocionnan:

Sr G. S. Cijntje, escribano interino b, na Postkantoor di Corsou a queda promove como klerk b.

Retiro honroso:

Srta M. Jungerius hulpkommies particular di belasting, a hanja su retiro honroso cuminzando cu dia 1 di Januari, 1957.

Sr L. Th. van der Veen Zeppenfeldt, clero catolico interino di prome rango, a hanja retiro riba su mes suplica, cuminzando dia 21 di Maart, 1957.

Reelevacion honroso:

A dicidi di reeleva honrosamente. Sr A. W. J. Scholten, refenderis na administracion di financia di Corsou.

A dicidi di reeleva honrosamente Hoofdagent di Policia como Cipier di prison na Bonaire.

Removimiento:

Sr Mr Ch. I. Plantz, commies na Administratie di Financia na Corsou a queda traslada na Inspectie di Belasting.

Suplimiento:

Sr H. A. B. Hulsman, a queda reconoci como suplente dje puesto di clero catolico di prome rango.

BEKENDMAKING LANDSLOTERIJ VOOR ARUBA

De Raad van Toezicht en Advies inzake de Landsloterij maakt bekend dat vanaf **Vrijdag 9 November a.s.** loten van de Landsloterij waarop prijzen of premiën zijn gevallen zonder enige onkosten verzilverd kunnen worden bij de pas aangestelde Depothouder der Landsloterij op San Nicolas, de Heer Marcial de Cuba („La Macorisana").

De Raad van Toezicht en Advies inzake de Landsloterij.

PARTICIPACION DI LANDSLOTERIJ PA ARUBA

Comision di Loteria di Gobierno ta participa cu for di dia viernes, **dia 9 di November**, tur hende cu tin biljechi qu a gana por trocanan sin paga ningun sorto di gasto serca **e Depothouder di Landsloterij cu recientemente a ser nombra na San Nicolas. Sr. Marcial de Cuba** („p/a La Macorisana").

Comisión di Loteria di Gobierno.

Nederlandse reacties op gebeurtenissen in Hongarije

Geen verbreking van diplomatieke banden met S.U. of landen van Sowjetblok

's-GRAVENHAGE, 6 nov.: — Dr. Drees heeft tijdens een regeringsverklaring in de Tweede Kamer meegedeeld dat Nederland niet zijn diplomatieke betrekkingen met de Sowjet-Unie en de andere landen van het Sowjetblok zal verbreken. Men gaf er zich rekenschap van dat de nadelen van een dergelijke breuk zeer groot zouden zijn. Bovendien acht de regering het niet gewenst een weg in te gaan die andere landen niet zouden volgen, in het bijzonder in het verband van het Atlantische Bondgenootschap.

Nederland stelt er prijs op steeds overleg te plegen met zijn medeleden van de NAVO in het bijzonder ten aanzien van het Sowjet-blok, zodat het niet gewenst moet worden geacht zonder overleg een weg te gaan die tot diplomatieke breuken met de Sowjet-Unie en de andere communistische landen zou leiden.

Dr. Drees deelde mede dat de Nederlandse regering zich bereid verklaarde, onverwijld duizend Hongaarse vluchtelingen naar Nederland te laten komen.

Drees hoopt dat herhalingen demonstraties uitblijven.

Dr. Drees sprak de hoop uit, dat spontane demonstraties als zondagavond hebben plaats gehad niet herhaald zullen worden. Dit ligt niet in de aard van de Nederlandse rechtsorde.

„Hosanna" en „Kruisigt hen"

De voorzitter van de Kamer, de heer Kortenhorst, zei in een rede dat het Nederlandse volk in alle lagen en geledingen spontaan en diepbewogen een uitweg zocht voor zijn opgekropte gevoelens om de gruwelen in Hongarije. Het hosanna in Hongarije was nog niet verstomd toen het „kruisigt hen" de vrijheidshelden in de oren klonk. Wij hebben de smaad onze Hongaarse naasten aangedaan, ondervonden als een aanslag op de eigen menselijke waardigheid en vrijheid.

Na de rede weerklonk applaus van de banken der Kamerleden. De redevoeringen werden staande aangehoord. De tribunes waren stampvol.

De voorzitter zei dat de premier aanwezig zal zijn, bij de behandeling van de begrotingen van oorlog en marine. Dan zal er dus gelegenheid zijn de internationale situatie te bespreken.

Gortzak treurt

De heer Gortzak (communist) verklaarde dat hij diep betreurt het leed dat in de laatste weken over het Hongaarse volk is gekomen. Hij wenste zich los te maken van de politieke motiveringen die daarbij zijn gegeven.

Lissone-Lindeman zel samenwerking met Intourist op

Het reisbureau Lissone-Lindeman, dat in Nederland vertegenwoordiger is van het Russische staatsreisbureau Intourist, heeft zijn samenwerking opgezegd naar aanleiding van de gebeurtenissen in Hongarije.

K.N.S.M. vaart niet meer op Rusland

De K.N.S.M. zal niet meer op Rusland varen. De „Draco", die een reis naar de Russische Oostzeehavens zou maken, heeft deze reis geannuleerd.

Naamsverandering

De gemeenteraad van Amsterdam zal het voorstel bespreken de naam „Stalinlaan" te vervangen door de naam „Vrijheidslaan". De commissie van bijstand der publieke werken van Amsterdam besloot daar met algemene stemmen toe. Er zijn geen communisten in de commissie.

Van de Stalinlaan te Amsterdam zijn de naambordjes verwijderd en aan de burgemeester aangeboden. Deze laan wordt herdoopt in 4-november-laan.

Kurhaus sluit Russen uit

De Russische ambassadeur zou morgen, zeven november, een receptie houden ter viering van de verjaardag van de Russische oktoberrevolutie. Het Kurhaus, waar de receptie zou worden gehouden, is niet bereid zijn zalen ter beschikking te stellen van de Russische ambassade.

Declaracion di Eden den Parlamento

Eden a bisa, cu su instruccion pa stop bringamento na Egypto lo worde cumpli „basta trupanan Anglo-Frances no worde ataca". Gobierno di Inglaterra — asina Eden a continua — a bisa semper, cu ta esencial pa Inglaterra y Francia cu e combatantenan mester worde separa. Esaki a worde realisa practivamente.

Ora Eden a haci e declaracion aki den parlamento, el a ricibi un ovacion tremendo di oposicion laborista, cu durante ultimo siman a critica gobierno di Eden severamente pa su actuacion den e crisis na Mediano Oriente.

SECRETARIO GENERAL DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Hammarskjoeld, secretario general di Nacionnan Uni, a propone ajera, cu e forza policiatico pa Mediano Oriente worde forma conforme cu Carta di Nacionnan Uni, cu a bringa na Korea. Comandante di tal forza lo ta responsable na Conseho di Seguridad o na Asamblea Nacional y su relacion pa cu secretario general di Nacionnan Uni lo ta igual na esun du hefe di obersadoman di armisticio na Palestina.

ACTO DI SABOTAGE COMETI NA SYRIA

BEIROET — Na diferente di Syria nan a comete acto di sabotage na stacionnan di pomp y tuberianan dje compania petrolera di Irak. Gran cantidad i zeta a perde den candela. Expertonan ta di opinion cu e danjo causa ta asina grandi, cu ta cost por lo menos mitar anja prome e worde restora.

PROPOSICION DI RUSIA

NEW YORK — Den e proposicion di Rusia, cu a worde rechaza pa Conseho di Seguridad, Rusonan a pone duna permit naforzanan maritima y aerea di Merca y Rusia, pa yuda Egypto. Den declaracion di Rusia ta worde bisa, cu e ta considera su mes como defensor di paz y seguridad di nacionnan y pesey e ta suplica discusion inmediato dje proposicion.

Rusia a jama su Embahador foi Israel

MOSCU — Gobierno Ruso a dicidi di yama su embahador back foi Tel Aviv, sin kibra su relacionnan diplomatico cu Israel.

Pareuw cu un aviso, meu prome ministro Bulganin a manda, den un mensahe personal, pa Eden y Mollet, e prome ministro a dirigie na Ben Gurion den un mensahe, den cua e ta insisti pa termina tur agresion. E contenido dje mensahenan a worden participa, durante un conferencia di prensa, cu a ser convoca urgentemente, na ministerio di relaciones di Rusia.

CONSEHO DI SEGURIDAD A DICIDI DI NO TRATA RIBA E PROPOSICION RUSO

NEW YORK — Cu 4 voto pro y 3 contra y 4 abstinacion, Consehod di Seguridad a dicidi di no trata e proposicion Ruso pa autoriza trupanan Ruso y Mericano pa drenta Egypto.

Merca, Inglaterra, Francia y Australia a vota contra, pa pone e proposicion Ruso riba agenda di Conseho di Seguridad. Rusia, Jugoslavia e Irak a vota pro. China, Cuba, Belgia y Peru a abstene nan.

A peticion di Ruso Conseho di Seguridad a convoca un reunion pa discuti situacion na Egypto.

Como e reunion di Conseho di Seguridad a dura asina largo Dia Luna anochi, e sesion especial di Asamblea General, cu lo a tuma luga en vista di situacion na Mediano Oriente, mester a worde aplasta.

ACUSACION DI EGIPTO NA INGLES I FRANCESNAN

NEW YORK — Dr. Mahmud Fawzi, e ministro Egypto di relaciones exteriores, a acusa Inglesnan y Francesnan Dia Luna anochi, di a comete bombardeo brutaal y arbitrario, riba posecionan civil y di a ocasiona gran perdida, en especial muhe y muchanan.

E acusacion aki di Fawzi, tabata den un rapport di secretario general di Nacionnan Uni. Dag Hammerskjoeld, tocante e systema cu Inglaterra, Francia e Israel, ta cumpli cu e resolucion di Nacionnan Uni, pa stop tur bringamento.

OCUPACION DI PORT FOEAD

PARIS — Port Foead, na parti Oost di PPort Said, a worde ocupa pa paracaidistanan Ingles-Frances, cual a baha Dia Luna Mars Merdia. Ora solo a sali jera mainta, trupanan di comando Ingles a baha na Port Said. Nan a uni cu e paracaidistanan.

NOTICIA RICIBI FOI VIENNA

VIENNA — Segun un noticia ricibi ajera na Vienna, Budapest a worde bombardea ajera atrobe. Diferente parti di ehercito cu ta goza apoyo di rebeldenan, ta bringa ayinda den diferente parti dje ciudad.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Parce cu e Hefe di Lorenzo no ta gusta duna aumento di sueldo, si nos mira kiko a pasa e amigo di Lorenzo awe. Clem kier a pidi su Hefe un aumento di sueldo y prome cu e la acudi cerca dje e la bai puntra Lorenzo, cu ta traha hunto cune un conseho y esaki ta contestele: „No, Clem, bo no por pidi bo Hefe asina. Bo mester haciele di un manera original." Y Lorenzo ta acerca e lessenaar, caminda e ta coge un potlood y mientras e ta nota algo, e ta bisa: „Ya mi sabi. Bo ta bai pidiele na cantamento .... Lagami pensa bon." „Bo tin hopi idea, Lorenzo." Clem ta bisele, ora e ta para su tras pa e mira kiko u amigo ta haci. Lorenzo a termina e nota y ata Clem, para ras di Hefe su stoel cune den man, mientras e ta cuminza canta: „Atami aki nan, Hefe, pami pidibo aumenta mi sueldo.... Pa fabor no nengami." E Hefe a drei mira cu un cara rabia y como e no a gusta e actitud aki di Clem e ta lanta y ta schop e homber pafor di su oficina, cayendo esaki di boca na suela. Lorenzo cu a keda para tras di porta, pa e warda e resultado di su plan, no sa kiko e bisa, ora e mira su amigo na suela y Clem solamente por a bisele: „E la nengami." E idea di Lorenzo a fracasa anto.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 8 NOVEMBER 1956 — No. 2676

Israel zal geen buitenlandse strijdmacht toestaan bezette gebieden binnen te gaan

Israel beschouwt Sinai niet als een deel van Egypte

ARABISCHE TROEPEN KWAMEN IN JORDANIE;

TEL AVIV, 7 november: — Ben Goerion zei in het parlement, dat Israel het grondgebied van Egypte niet heeft aangevallen en ook niet van plan is dat te doen, daarmee te kennen gevend, dat naar zijn mening Sinai geen deel van Egypte uitmaakt. „Wij zullen geen enkele buitenlandse strijdmacht, hoe die ook heten mag, toestaan door Israel bezette gebieden binnen te gaan. Aangezien de bestandsovereenkomsten dood zijn, zijn de bestandslinies dat ook".

De Israelische radio meldde dinsdagavond, dat troepen van Saoedi-Arabië, Jordanië zijn binnengetreden. Het aantal manschappen is niet bekend.

Engelse officieren en onderofficieren uit Jordanië teruggeroepen

Een verbindingsofficier van het Jordaanse leger te Londen heeft dinsdag meegedeeld, dat alle Engelse officieren en onder officieren die dienst doen bij het Jordaanse leger, door het Engelse ministerie van oorlog naar Engeland zijn teruggeroepen. Het Engelse militaire personeel is bij het Jordaanse leger ingedeeld op grond van het wederzijdse verdedigingspact van 1948 tussen Engeland en Jordanië.

Woensdagochtend werd er nog gevochten

Uit Londen werd gemeld, dat ondanks het bevel tot staakt het vuren aan de Britse en Franse troepen in de vroege morgen van woensdag geen tekenen aanwezig waren dat inderdaad alle strijd gestreden was. Om half acht (Ant. tijd) zou het staakt het vuren ingaan, maar om half negen zeide een woordvoerder van de Egyptische regering dat hij er nog niet van overtuigd was dat de strijd in Port Said ten einde was.

Een Egyptische militaire woordvoerder heeft verklaard dat de Engelse en Franse strijdkrachten hun aanval op Port Said voortzetten. De Egyptenaren blijven zich heftig verzetten.

Het laatste bericht over de Frans-Britse troepen was, dat zij ten Zuiden van Kantara waren bij hun opmars langs het Suezkanaal. De geallieerden schijnen een punt vijftig kilometer ten Zuiden van Port Said bereikt te hebben.

Egypte: „De vijand moet blijven waar hij is"

Radio-Cairo door de staat gecontroleerd wordt, heeft woensdagochtend de volgende boodschap omgeroep voor „de zonen van Port Said": „Het besluit om het vuren te staken betekent, dat de vijand moet blijven, waar hij is. Als hij ook maar één stap voorwaarts doet, bent u niet verplicht om de staking van het vuren in acht te nemen".

Frankrijk wenst bijeenkomst V.R.

Frankrijk heeft vanavond voorgesteld, dat de Veiligheidsraad zo spoedig mogelijk bijeen komt om de condities voor een definitief staakt het vuren in het Midden-Oosten uit te werken en de andere daar aan de orde zijnde problemen te bespreken.

Ben Goerions verklaring

Het betoog van de Israelische minister-president Ben Goerion kan in de volgende punten worden samengevat:

1. De bestandsovereenkomsten bestaan niet meer; de demarcatielijn met Egypte heeft geen waarde meer.

2. Israel heeft geen geschil met het Egyptische volk, dat „door president Nasser bedrogen is."

3. Israel is bereid directe onderhandelingen te voeren over een duurzame vrede zonder voorwaarden vooraf of druk van buiten; Israel kan geen internationale politiemacht toelaten in eigen gebied of in dat wat door Israel bezet is.

4. Israel zal met geen enkel Arabisch land oorlog voeren als het niet aangevallen wordt.

Met 88 tegen 3 stemmen (communisten) heeft het Israelische parlement de actie van de regering op Sinai en de verklaring van Ben Goerion goedgekeurd.

Britse troepen betrokken defensieve stellingen

Minister Eden heeft in het Lagerhuis verklaard, dat volgens zijn informaties de Britse en Franse strijdkrachten Port Said beheersen. „Onze troepen hebben defensieve stellingen betrokken. Wij spannen ons tot het uiterste in om de versperringen voor de haven ten spoedigste op te ruimen."

Hij zeide voorts dat zijn regering geen officiele kennisgeving kreeg omtrent het aanvaarden van een wapenstilstand door de Egyptische regering. Er zijn berichten geweest over een dergelijke boodschap, maar wij hebben nog geen bevestiging gekregen.

Britse troepen beheersen Noordelijk deel Suezkanaal

Een woordvoerder van het geallieerde hoofdkwartier heeft verklaard, dat de geallieerde troepen nu het Noordelijk deel van 't Suezkanaal over circa een kwart van de totale lengte van 160 kilometer beheersen. In 'n verklaring van generaal Keightley wordt gezegd, dat Britse patrouilles voor het bestand een punt ten Noorden van El Kantara hebben bereikt. Volgens een woordvoerder kan worden aangenomen dat de Britse en Franse troepen ongeveer op dit punt langs het kanaal halt zullen hebben gehouden.

Generaal Keightley bezocht vandaag Port Said. „Ik was in staat mij er van te overtuigen dat de toestand in de stad over het algemeen kalm is" zo zeide hij.

Een woordvoerder in Parijs, Jaquet, staatssecretaris voor de voorlichting, de Franse en Britse strijdkrachten het de Frans en Britse strijdkrachten het grootste deel van de zone van het Suez kanaal hebben bezet. Ik geloof dat Ismailia is bezet en zelfs is gepasseerd. Wij zullen Egypte niet verlaten alvorens er een internationale strijdmacht aan het kanaal is belegerd."

Volgens Jacquet staakten de Britse en Franse strijdmachten de strijd, omdat de belangrijkste doelen van de operatie: scheiding van de strijdende partijen en beeindiging van het beheer over het kanaal door Nasser alleen waren bereikt.

Israels troepen moeten Egypte verlaten

Een woordvoerder van het Fransedepartement van buitenlandse zaken sloot zich volledig aan bij de vroegere verklaringen van het Britse Foreign Office, dat Engeland en Frankrijk verwachten dat Israel zijn troepen spoedig Egypte zal doen verlaten. Hij verklaarde de juridische status van de eilanden Tiran en Sanafir aan de ingang van de Golf van Akaba, die door Israel veroverd zijn, als onzeker. Het is niet zeker of deze eilanden aan Egypte horen, mogelijk zijn zij van Saoedi Arabie, aldus de Franse woordvoerder. Ook de status van het gebied van Gaza - dat de Israeliers op Egypte hbben veroverd is naar zijn mening onzeker.

Britse en Franse verliezen

De Britse en Franse troepen hebben bij de bezetting van Port Said iets meer dan 100 man aan doden en gewonden verloren —aldus een mededeling van de bevelhebber. Hij zeide dat er sedert het bestand geen gevechten in de kanaalzone zijn geleverd. (dit was vermoedelijk een antwoord op de mededeling van de Egyptische strijdkrachten van vanmiddag waarin verklaard werd dat ondanks het „staakt het vuren" Britse en Franse troepen de stad Port Said hebben omsingeld en de agressie tegen de Egyptische strijdkrachten en de inwoners van Port Said voortduurt).

Israelisch vliegtuig neergeschoten

De Jordaanse luchtafweer heeft boven het gebied van Hebron, ten Zuid Westen van Jordanie een Israelisch vliegtuig neergeschoten, dat brandend op Israelisch gebied is neergestort — aldus het hoofdkwartier van het Arabisch Legioen in Amman.

Het bestand

Het Egyptische blad „Al Ahram" zegt dat om twee uur in de nacht (pl. tijd) een bestand in Cairo was opgelegd, dat in overeenstemming is met het besluit van de Verenigde Naties, dat Engeland en Frankrijk tot aanvaarding dwong. Radio Cairo meldde dat de Britse en Franse troepen geen stap mogen verzetten.

Militaire operaties mislukt volgens Moskou

Een commentator van Radio Moskou heeft verklaard dat de militaire operaties mislukt zijn door het heldhaftig optreden van het Egyptische volk en de druk van de wereldopinie.

Voorts had het Russische beroep op de Verenigde Naties voor een onmiddellijk staken van het vuren in Egypte een enorme invloed gehad. Hij waarschuwde evenwel dat de Britse, Franse en Israelische leiders eisen stellen die onvereenigbaar zijn met de Egyptische souvereiniteit en het Handvest van de Verenigde Naties.

Doorvaart door kanaal minstens drie maanden gestremd

De directeur van de vroegere Suezkanaal maatschappij heeft verklaard, dat het ten minste één maand, volgens sommigen zelfs drie maanden zal duren voor er weer een schip door het kanaal zal kunnen varen.

Internationale politiemacht

Hammarskjoeld heeft vandaag op de speciale vergadering van de Verenigde Naties medgedeeld dat generaal Burns, chef-waarnemer in Palestina, binnenkort in Cairo aankomt om een begin te maken het uitwerken van bijzonderheden voor een plan voor een internationale politiemacht. Egypte heeft er in toegestemd dat tien waarnemers van de Verenigde Naties in Cairo worden toegelaten.

De Egyptische afgevaardigde Loefti deelde mede, dat Egypte de strijd zou voortzetten tenzij de Britse-Franse troepen teruggetrokken worden. Port Said wordt belegerd. De strijd duurt daar nog voort. Hij ontkende dat Ismailia en el Kantara zouden zijn bezet en eiste het onmiddellijk terugtrekken van de Britse en Franse troepen.

Hij verwierp ook het Brits-Franse voorstel om technici van de gecombineerde Brits-Franse strijdkrachten onmiddellijk te laten beginnen met het vrijmaken van het kanaal.

De agressors hebben de wet van het oerwoud gevestigd. Zij moeten Egypte onmiddellijk verlaten, zo was zijn conclusie.

Besprekingen

Minister Eden heeft verklaard dat zijn regering besprekingen voert met de regeringen van het Gemenebest, de Verenigde Staten en Frankrijk over verschillende resoluties die voor de Verenigde Naties worden gebracht.

Op de vraag of Eden iets kon zeggen over de geruchten van verdere agressieve bedreiging van de kant van de Sowjet Unie, zeide Eden, ik weid hier over vanmiddag liever niet verder uit.

FOSTER DULLES GAAT GOED VOORUIT

WASHINGTON, 7 november — Het Amerikaanse State Department heeft bekendgemaakt dat minister John Foster Dulles goed vooruit gaat na zijn operatie wegens kanker.

NIEUWE KLM VRACHTDIENST AMSTERDAM-MILAAN

Met ingang van de winterdienstregeling heeft de KLM een tweemaal wekelijkse vrachtdienst tussen Amsterdam en Milaan ingesteld, welke met DC-4 en DC-3 vliegtuigen wordt uitgevoerd. Op de thuisvlucht zullen deze vrachtvliegtuigen Zurich en/of Bazel aandoen.

Milaan is de elfde stad in Europa waarheen de K.L.M. thans geregelde vrachtdiensten onderhoudt. De andere steden zijn Londen, Glasgow, Kopenhagen, Brussel, Zurich, Stuttgart, Frankfurt, Neurenberg en Munchen. De vrachtdiensten naar Zurich en Bazel worden in samenwerking met de Swissair, die naar Kopenhagen en Brussel in samenwerking met de Sabena uitgevoerd.

Buiten Europa onderhoudt de K.L.M. een zesmaal wekelijkse dienst naar New York, terwijl voorts ongeregelde vrachtvluchten naar Teheran en New Delhi worden uitgevoerd.

KLM-OMZET IN DERDE KWARTAAL STEEG MET 12 PROCENT

In het derde kwartaal van 1956 was de tonkm. productie van de K.L.M. 12% hoger dan in de overeenkomstige periode van 1955. De tonkm. verkoop vertoont eveneens een stijging van 12%. De tonkm. productie steeg tot 115.000.000 tegen 102.600.000 in het derde kwartaal van 1955, terwijl de tonkm. verkoop is toegenomen van 67.000.000 tot 75.500.000. De beladingsgraad bleef onveranderd op 66%:

Het aantal passagierskm. bedroeg in deze periode 613.400.000, dit is 10% meer dan in 1955 (555.300.000). Het vrachtvervoer nam met 21% toe nl. van 13.100.000 tonkm. vracht in 1955 tot 15.800.000, terwijl het postvervoer met 11% steeg.

Het aantal gevlogen uren bedroeg in dit kwartaal 50.600 (47.500) en het aantal afgelegde km. 17.900.000 (16.600.000) een toeneming van resp. 7 en 8%.

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

— Radio di revolucionarionan Hungaro a informa cu nan ta bringando desesperadamente contra di Rusonan na Boedapest y cu un yamamentu a worde hasi na Merca pa yuda cu cuminda y medicamento.

Segun e mes un radio Mariscal Zjoekof kende ta encarga personalmente cu e lucha na Hungria tin ei 200.000 solda y 4.600 tanki.

Rusonan tin Boedapest blokia y no ta permiti nada bini di afor, principalmente ni cuminda ni medicamentu. Rusonan ta colgando e Hungaronan cu nan cohe na palu di luz na cantidad y otro nun ta tira mata sin mas.

— Segun Comision di Olimpiada e Juegonan ta sigui normalmente contai cu no bini un guerra mundial, lo cual ta e unico motibo cu lo e juegonan por worde suspende. E delegacionnan di Alemania Occidental y Oriental parce ta yegando na un arreglo completo pa nan tuma parti conjuntamente na e juegonan.

E Rusonan tambe ta siguiendo manera nada no a pasa y nan ta mezcla nan mes cu e otro gruponan amicalmente.

— Naciones Unidas a aproba ayera nochi formacion di e Forza Policial. Solamente Israel a vota en contra.

E idea ta pa e forza ei consisti di trupanan di e paisnan chikito hunto cu Rusia y Estados Unidos.

— Den e carta di Nehru di India na Boelganin e ta bisa cu Rusia mester evita di tur moda posibel di trece un guerra mundial door di mezcla directamente den asuuto na Egypto.

— Radio Moskou a informa cu stopmentu di tiramentu na Egypto ta e prome paso bon, pero esei no kier meen cu peliger pa Egypto a pasa. Awor e di dos stap mester sigui cu ta cuminza inmediatamente cu negociacionnan pa retiro di trupanan Ingles, Frances y Israeli.

—Trupanan Americano rond mundo a hanja orden pa pone nan completamente cla por si acaso mester actua pa nan no worde cohe di sorpresa, principalmente na Europa. E medidanan aki sinembargo no kier meen cu a presenta ningun crisis nobo. E movecion di e bapor nan di guerra grandi Americano Forestal, F.D. Roseveit y como 12 destroyers — segun Merca — ta pasobra nan a termina nan ehercicionan y awor ta bai cu otro destino.

— Presidente Eisenhower acompanja di H. Hoover Jr. tabata di conferencia serka minister John Foster Dulles na J. Reed Hospital y nan a trata asuntonan internacional cune.

— Segun noticia di Merca, no confirma, Estados Unidos no ta kere cu e mester manda trupa na Egypto of otro lugar pa e Forza Policial di Naciones Unidas. Loke si e por hasi ta encargue cu transporte rapido di e trupanan cu mester bai ocupa e areanan indika.

— Partido Democratico na Estados Unidos segun ultimo calculonan a logra domina tur dos camaranan, den uno Democraatnan tin 49 y Republicanonan 46 puesto; y den e otro Democraat 205 y Republicano 198.

— Na Paris miles di hende a invadi headquarter di partido comunista y nan a ataka tambe oficina di e corant comunista L'Humanite, hasta cu polis mester a cai aden pa restablece orden.

— Na New York un cantidad di mas o menos 3.000 persona principalmente consistiendo di Hungaronan biba na Merca, a demostra dilanti di legacion Sovietico. No tabatin nodi di polis cai aden pasobra no tabatin desorden.

— Na Port Said como 1.500 hende di banda di Egypto a muri y tabatin cientos di heridos.

Maske cu nan no ta bringando formalmente ,pero de bez en cuando tin tiramentu di tur dos banda. Segun noticia Frances/ingles oposicion Egypto a derumba completamente ayera.

Cairo a avisa forzanan Egypto di cuminza bringa atrobe inmediatamente si Ingles y Francesnan avanza maske ta un duim despues di e orde pa stop tiramento.

Union entre Camera Club y C.C.A.

ORANJESTAD.— Coma e directiva di Aruba Camera Club ta aprecia masha e contacto entre nan cu C.C.A. y kier a haci e laza entre nan mas fuerte, nan a dicidi di invita e presidente di C.C.A. senjor Jan H. Beaujon, pa asisti na nan reunion, cu a tuma lugar diamars anochi pasa y cual invitacion senjor Beaujon a acepta gustosamente.

Nan a papia hopi tocante e posibilidadnan pa un cooperacion fuerte entre e club di e fotografonan y CCA y e conferencia aki tabatin como resultado, cu e vice-presidente di e club senjor A. van der Reyt a ser nombra como e homber di contacto. Tur dos partido tabata di acuerdo pa pone e foto cu a gana premio di e luna di camera club den e semanario di CCA „Cultura". Tambe nan a tuma otro decision, cu ta un exhibicion di foto cu nan lo tene na Trocadero principio di anja 1957 y den cual exhibicion tur isla di Antillas Hulandes por tuma parti. Despues nan lo bolbe seirbi mas detalle tocante esaki, segun e presidente di camera club, senjor Jan Bonke, a participa nos.

REGISTRACION DI ESTUDIANTENAN NA HULANDA (cu ta sinja pa nan mes cuenta)

ORANJESTAD. Gobierno ta llama atencion di tur mayornan y voogdnan cu tin jiu ta sinja na Hulanda pa nan mes cuenta di duna participacion di esaqui na Ministro di Ensenjanza como nan no tin tur detalle completo di e muchanan cu ta sinja na Hulanda riba nan mes gasto.

Informacion por worde duna aki na Aruba na Departamento di Ensenjanza na Bestuurskantoor.

REUNION GENERAL DI A.A. DIADOMINGO AWOR NA NOORD

ORANJESTAD. — Diadomingo awor pa siete or lo tin un reunion general di divi-divi groep na Noord. E reunion lo tuma lugar den Club di Don Bosco na Noord y durante di e reunion aki caminda tur hende por asisti, lo papia algun persona bon conoci den nos comunidad. Senjor Hubert Booi cu durante di e siman contra abuso di alcohol a papia na Radio Kelkboom tocante di e problema cu alcohol ta trece y cu lo sigui papia tocante di e asunto ei tur diamars di cinco pa siete te siete or, tambe lo ta un di e oradornan. Senjor N. E. Henriquez Sr. y probablemente un clerigo lo duna nan opinion tambe tocante di e problemanan cu alcohol ta trece. Despues lo nan pasa un pelicula.

CAREDA DI CABAI CU PREMIO (pa publico)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa door di directivo di Reunion di Careda di Cabai, diadomingo awor lo tin careda di cabai den Wilhelmina Stadion, si directiva di ASU duna permit pa pustamentu di cabai y si awacero no stroba.

Semper na e ocasionnan ei nan ta rifa un cabai pero e biaha aki directiva di APSV a dicidi di rifa un set di television marca Emerson bao di e publico presente. Lo nan trece y instala e television gratis pa e ganador.

POSICION DEN HOOFDKLASSE 1956

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Incluyendo e amplio derrota cu RCA a duna Trappers diamars anochi, e posicion di e oncenanan den hoofdklasse ta lo siguiente:

Club	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
S. Nicolas Jrs	10	6	1	3	27	25	13
R. C. A.	9	5	2	2	34	13	12
Aruba Jrs	10	3	5	2	29	22	11
Dakota	10	4	3	3	24	28	11
L Fama	9	4	2	3	19	17	10
Hollandia	10	3	3	4	16	18	9
Trappers	12	0	4	8	14	40	4

MAXIMO ANOTADORNAN:

Hungador:	Anota:
R. Vrolijk, (S.N. Jrs)	13
D. Adonis, (Dakota)	9
P. Colina, (La Fama)	8
R. Franken, (R.C.A.)	6
E. Gonzales, (R. C. A.)	6
R. Hernandez, (R.C.A.)	6
J. Brion, (Aruba Jrs)	6
R. Steba, (Dakota)	5
L. Rodriguez, (Aruba Jrs)	5
B. Geerman, (S. N. Jrs)	5

E caminda nobo a worde batisa

ORANJESTAD. — Solamente dos dia a pasa ja e prome accidente di trafico a sosode riba e caminda nobo di Mahuma na Simon Antonio, e caminda aki ta un poco mas cortico y e la worde habri pa motibo di preparacionnan na e caminda grandi.

Diamars anochi banda di ocho or y mei e prome choke a tuma luga entre auto A-5740 maneha pa J.P. y un pick-up A-2508 maneha pa Th.F.

E pick-up maneha pa Th.F. a corre bai despues di e choke y despues polis a hanjele na e proefboerderij banda di Wayacka, aja Th. F. a keda sin tuma un lorada y e la bai para den cunucu.

Th. F. cu tabatin falta na e accidente tabata bao di influencia di alcohol y danjo material na e auto ta mas o menos f. 400.— y di e pick-up f. 70.—.

E caminda di Wayacka y Simon Antonio tin algun punta peligroso y pesei chofernan mester baha nan velocidad poco riba e caminda ei pa evita accidente di trafico, sino lo no dura mucho pa tin un segundo choke.

TERRENO NA VILLAGE BENDI PA FL. 35.000.—

ORANJESTAD. — Na oficina di notaris F. E. J. Thijssen ayera tardi a tuma lugar na subasta publica y den presencia di un grupo chikito di hende e bendementu di 2.77 Ha. di terreno na „Village Noord".

No tabatin mucho interes pa e terreno y ela pasa over na Aruba Bank pa e suma total di fl. 35.000.—.

ROBO

ORANJESTAD. — Diamars C. v.d. L. a duna keho na polis cu A.W.A.S. a horta un suma di f. 1.000.— y tal A.W.S.A. a sali foi prison dia 2 di November pa motibo cu e la comete desfalco. Despues di e keho aki nan a bolbe traha proces verbaal contra e persona menciona y pronto lo e tin di parce atrobe dilanti di huez pa duna cuenta di su hecho.

Den un caso asina cu alguien mester parce dilanti di huez pa motibo di desfalco e acusado mester duna declaracion di tur e maldad nan cu e la comete riba e terreno el, e declaracion lo no trece hopi cambio den su castigo y otro biaha lo e no bolbe comete tal cos, pa e mester worde juzga atrobe, pasobra e risico di dos ta mas grandi cu esun di prome.

Frieda Schwengle di Savaneta a gana e prome premio di e loteria pa construccion nobo di su misa

SAVANETA.— Diamarsanochi e loteria a hunga na beneficio di construccion nobo di e misa na Savaneta. E feliz gañadora di e premio, un espiendido Plymouth 1956, a bira e poseedora di e lot no. 6241, cual a resulta propiedad di Frieda Schwengle di Savaneta.

E segundo premio un combinacion di cushina a cai riba lot no. 744 (bendi na Corsow), e tercer premio un Erres radio-console riba no. 13.511 (na Noord), e cuarto premio un Blaupunkt radio cu pickup riba no. 4.303 (na Dakota). E sobra premionan a cai manera ta sigui:

5) 2.985, 6) 949, 7) 8.111, 8) 15.832, 9) 5.447, 10) 8.632, 11) 8.478, 12) 8.163, 13) 6.297, 14) 13.221, 15) 6.146, 16) 8.177, 17) 2.829, 18) 9.160, 19) 5.933 (esaki a cai probablemente na Bonaire), 20) 12.081, 21) 13.788, 22) 487, 23) 8.747, 24) 477 y 25) 12.863.

E donjonan di e lotnan por comunica nan cu pastoor J. L. Standenmeijer O. P. na Savaneta. E pastoor kende ta agradecido na tur e personanan cu di un of otro manera a coopera na bendementu di e lotnan, a informa nos ademas cu e produccion neto di e loteria tabata fl. 12.000.—, y pa motibo di un donacion royaal cu ela ricibi ultimamente di Lago e por a agrega na e fondo di construccion e suma di fl. 30.000,—.

N.E.N.-kantoor, bolwerk Antilliaanse leven in Nederland

De Antilliaanse avond van „Baranca Antillana"

(Speciale correspondentie)

Verwarmend zo'n studentenreünie als wij Zaterdagavond mochten beleven. Verwarmend en hoopgevend om de grote belangstelling, die zich in de aanwezigheid van honderden Antilliaanse studerenden met hun vrienden en kennissen demonstreerde. Het deed ons deugd te zien met hoeveel enthousiasme de ouderejaars de nieuw-aangekomenen van Antilliaanse bodem verwelkomden in Nederland, waar thans de kille en troosteloze herfstkilte de spoedige komst van de winter aankondigt. Het was dan ook juist gezien van de Vereniging voor Antilliaanse Studerenden „Baranca Antilliana" in de fraaie recreatiezaal van het imposante kantoorgebouw van de Verzekeringsbank „De Nieuwe Eerste Nederlandsche" N.V. een cultureel en gezellig rendez-vous te beleggen. Voor de organisatie van deze avond mag zeker een woord van waardering niet achterwege blijven; degenen die nog wegwijs gemaakt moeten worden in het studielabyrinth, hebben zich weer eens echt „thuis" gevoeld.

Het begint zo langzamerhand traditie te worden dat - dank zij de genereuze medewerking van de Directie - de Nieuwe Eerste Nederlandsche haar modern uit staal en glas opgetrokken kantoorgebouw als bolwerk van Surinaams en Antilliaans leven ter beschikking stelt. Zoals ook Zaterdagavond, toen de Antilliaanse studerenden van heinde en ver naar Den Haag trokken om de nieuwejaars een hartelijk gemeend „bon bini" toe te roepen. Onder de vele aanwezigen merkten wij o.m. op Mr. N. Debrot en echtgenote - Z.Exc. W. F. Lampe was helaas door drukke ambtsbezigheden verhinderd aanwezig te zijn, doch hij vond in Mr N. Debrot een waardige vertegenwoordiger - en vele bestuursleden van de Kon. Vereniging „Oost en West", bestuursleden van de diverse studenten-onder-afdelingen en vertegenwoordigers uit de Surinaamse studentenwereld, alsmede directieleden van E.N. en N.E.N.

Ook ontmoetten wij er Pater Th. Huygen O.P., die het Antilliaanse landschap heeft verwisseld voor het Nederlandse en nu als aalmoezenier de geestelijke belangen van de Antilliaanse studenten behartigt en met een even geestige als puntige toespraak in de landstaal zichzelf introduceerde en blijk gaf een enthousiast pleitbezorger voor de Antilliaanse studenten te zijn. Wij mogen ons ontslagen achten van het weergeven van het op die avond gesprokene en het door Prof. Dr G. Stuiveling boeiend behandelde onderwerp „Drie typen dichterschap". A.N.P.'s West-Indische medewerker en de Wereldomroep Nederland hebben er voor zorggedragen dat deze typisch Antilliaanse avond reeds in de kolommen van de Antilliaanse dagbladpers en middels de aether in Uw huiskamer zijn doorgedrongn.

Maar laten wij U vertellen hoe Uw studerenden het maken, hoe zij reilen en zeilen, hoe de nieuwelingen nog worstelen tegn de vlagen van heimwee. Het ouderlijk huis, „paai en maai" en vooral nog het warme klimaat en de vertrouwde omgeving van vrienden en kennissen, zijn allerlei omstandigheden die er nog niet aan medewerken, dat zij zich in Nederland thuis gevoelen. Zij voelen zich nog geconfronteerd met zo vele problemen, onbekende toestanden, vreemde situaties en sferen, alsmede de onaangenaamheden van het Nederlandse klimaat, dat de mildheid van de zoele tropenpassaat van de Antillen-eilanden mist.

Het was E. F. Martinus, voorzitter van Baranca Antilliana, die in zijn zo treffend en juist gekozen welkomstwoord waarschuwde voor isolement. Hij wees op het gevaar dat de Antillianen, opgaande in de grote menigte, elkaar zullen verliezen en dat ook het wonderlijk iets, waarvoor zij naar Nederland zijn gekomen, datgene n.l. dat de Antillianen hier zoeken, dat van rots de vruchtbare bodem grond zal maken en dat de pijler zal zijn van een eigen specifieke Antilliaanse cultuur, teloor zal gaan.

Ook Cola Debrot wees in zijn kort woord op het feit, dat de Antilliaan zelf zijn geestelijke krachten, kennis, durf en doorzettingsvermogen moet mobiliseren om niet te verdwalen.

Wij geloven dat Uw studerenden zich best zullen kunnen aanpassen, ook al zijn er nog wel enkelen die in geestelijk - en in mindere mate ook lichamelijk-opzicht beschouwd de juiste weg nog niet hebben gevonden. Maar wat wilt U? Keulen en Aken zijn niet op één dag gebouwd en gewaagt het Curacaose spreekwoord „Cu pasenshi nos ta gana gloria" ook niet van een diepe en zinvolle betekenis, evenals contactavonden van nut kunnen zijn om de banden te verstevigen en de wetenswaardigheden uit te wisselen?

Op de feestavond deed het prettig aan te zien met welk een overgave en toewijding de medewerkers aan de culturele manifestatie zich van hun taak hebben gekweten. Het was een luchtig programma met een - hoe kan het anders - Antilliaanse inslag. Otmer Fraai en Hubert Beckers, de lyrische tenor en bariton - vrienden kunnen zich er van overtuigd weten dat zij beiden goede vorderingen maken - hebben een weer belangrijk aandeel gehad in het welslagen van deze avond. Zonder t zetelen op de critische stoel van de recensent, durven wij te zeggen dat vocaliter prachtige dingen zijn gepresteerd. J. Littooy (piano) en Jan Tims (guitaar) brachten een vlotte Antilliaans wals (Eleonora) ten gehore. *Donald Loclé* vertegenwoordigde het Arubaanse element met een pianosolo. Frank Martinus bracht ons met voordracht uit eigen werk terug naar de witte stranden en de Christoffel van Curacao. Het aandachtig toehorend publiek liet na afloop van elk nummer de uitvoerenden niet in het ongewisse omtrent zijn appreciatie voor het gebodene.

Het rijk verzorgde en gevarieerd menu werd ten slotte gevolgd door een pikant dessert. Een gezellig samenzijn, dat tot in de vroege (Zondag) ochtend voortduurde en waarbij het Metro Combi voor het strakke syncopische rhytme zorg droeg en Uw Robert Badaracco als solist trompettist excelleerde. Hij speelde even voortreffelijk als destijds in de Curacaose Sportclub, toen de koning van de Latijns-Amerikaanse dansmuzek Xavier Cugat zijn opwachting maakte op Curacao.

Kortom, het was een zeer welbestede avond, vooral ook omdat - zij het in klein verband - de Rijksgedachte wordt gepropageerd. Maar dat is belangrijk genoeg. Nederlanders, Surinamers en Antillianen, die elkaar later in het wetenschappelijk- en bedrijfsleven zullen ontmoeten, smeden nu reeds de banden die het bindingselement vormen van een hechte Rijkseenheidsgedachte. Zonder wederzijds begrip en waardering voor elkanders standpunt, denken of levenswijze en het uitwisselen van gedachten, is elke bevordering van de Rijkseenheidsgedachte een zinloze onderneming. Daarom zijn bijeenkomsten als de onderhavige zo uniek voor dit doel en vragen zij om veelvuldige herhaling.

De algemene vergadering der V.N. werd uitgesteld tot woensdagmorgen

Door de verminderde spanning in het Midden-Oosten werd afgezien van nachtelijke bijeenkomst

NEW YORK, 7 november: — De bijeenkomst van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, werd uitgesteld tot woensdagmorgen (7 november). Dit schijnt op voorstel van Hammarskjoeld te zijn gebeurd. Tal van delegaties bleken de mening te zijn toegedaan dat de situatie in het Midden-Oosten zozeer was gekalmeerd, dat er geen reden was een nachtelijke bijeenkomst van de Vergadering te houden.

De Verenigde Naties zouden woensdag een speciale bijeenkomst houden ter bespreking van de toestand in het Midden-Oosten op verzoek van de Afrikaans-Aziatische groep, die een resolutie voorstelt, waarin bij Engeland en Frankrijk er op aangedrongen wordt hun strijdkrachten uit Egypte terug te trekken en dat Israel teruggaat achter de bestandslinies.

Om 15.30 uur (Cur. tijd) begon de Assemblee het debat over Hongarije.

Deelneming aan de politiemacht

Volgens een mededeling van Hammarskjoeld kwamen aanbiedingen binnen van verschillende landen voor deelneming aan de internationale politiemacht. India en Ceylon stelden daarbij de voorwaarde, dat Egypte daarmee instemt.

Bestand in Egypte

Een Franse woordvoerder heeft vandaag na een kabinetsvergadering, die drie uur duurde, verklaarde, dat er „een bestand in Egypte heerst". Dit was de eerste officiele mededeling, dat het bestand, dat gisteren werd afgekondigd, inderdaad in werking is.

Radio Cairo heeft omgeroepen dat een van de vijf voorwaarden die Egypte stelt om de order van staakt het vuren na te komen is, dat de buitenlandse troepen worden teruggetrokken.

MELK MET EEN SIGARETTEN-SMAAKJE

Het Ministerie van Landbouw beschikt over een laboratorium voor industrieël onderzoek, dat zich in het bijzonder toelegt op proeven inzake de verwerking van bijproducten van de landbouw. Momenteel houdt het laboratorium zich speciaal bezig met de verwerking van zaden tot plantaardige oliën resp. van de residuen tot veekoeken. Met tabakszaad zouden bevredigende resultaten zijn bereikt; de uit zaad verkregen olie zou geschikt zijn voor de productie van plantenvet, alsmede voor verfbereiding, in welk laatste opzicht het zelfs beter zou voldoen dan lijnolie. Het residu zou der veekoeken met een uitgesproken cacaosmaak opleveren, die het melkvee gaarne eet en die in de reeds bewezen hebben een gunstige uitwerking op de melkproductie te hebben. Als grondstof voor de bereiding van veevoeder kent men het tabakszaad een waarde van ca. $ 3.80 per 100 Kg. toe.

HET WATER STEEG TE SNEL: 14 DODEN

BOGOTA (Reuter/ANP). - Bij een autobusongeluk 16 km ten Zuiden van Neiva, in Zuid-Colombia, zijn zeven personen omgekomen. De bus moest een rivier oversteken, doordat de verkeersweg geen brug had, en kwam in het midden van de rivier tot stilstand. Toen de chauffeur de oorzaak van de pech onderzocht, steeg het water van de rivier snel als gevolg van zware regens en sloeg de bus met 14 passagiers omver. Tot de zeven omgekomenen bevond zich een vrouw met haar zuigeling. Het chassis van de autobus werd circa 300 meter stroomafwaarts van het toneel van de ramp teruggevonden.

METEEN KLAARWAKKER

ST. ETIENNE, (Reuter/ANP). - Uit een diepe slaap gewekt door een treinconducteur, stond Julian Ducreux op, opende de coupedeur en stapte uit, denkende dat hij op de plaats van zijn bestemming was aangekomen. Maar de trein Roanne-St. Etienne raasde met een snelheid van honderd kilometer per uur door Midden-Frankrijk. Julian had echter geluk en kwam er met enkele lichte verwondingen af.

KATRIENTJE HAD ZEKER GEEN JUWELEN

NEW YORK. - Te New York is uit het huis van de Amerikaanse filmregisseur Garson Kanin en zijn vrouw, de aetrice Ruth Gordon, voor 48.000 dollar aan juwelen gestolen. Bij buurvrouw Katherine Hepburn was ook het huis doorzocht, maar zij schijnt niets te missen.

Zij lieten de tanks vastlopen in een dikke laag zachte zeep, die zij op straat

SPANJE EN COMMUNISTISCH CHINA DOEN OOK NIET MEE AAN DE O.S.

LONDEN, 7 november — Behalve Nederland hebben ook Spanje en Communistische China afgezien van deelneming aan de Olympisch Spelen te Melbourne.

Nederland en Spanje trokken hun ploeg terug naar aanleiding van de gebeurtenissen in Hongarije. Communistisch China trok zich terug omdat Nationalistisch China tot deelneming was toegelaten.

Het Nederlands Olympisch comité besloot een bedrag van Nf. 100.000 beschikbaar te stellen ten behoeve van de slachtoffers van de opstand in Hongarije.

EEN NIEUW ANTI-(RUSSISCHE) TANKWAPEN: ZEEP!!

BONN. - De correspondent van het Westduitse persbureau DPA meldt uit Boeda-Pest, dat in de afgelopen dagen opgeschoten jongens de Russische tanks met zeep bestreden hebben.

Zij lieten de tanks vastlopen in een dikke laag zachte zeep, die zij op straat uitgezonden hadden. De gestrande tanks werden met benzine overgoten en in brand gestoken.

De DPA-correspondent meldde voorts, dat de nationalistische opstandelingen water pompen in de onderaardse gangen tussen het ministerie van binnenlandse zaken en het hoofdbureau van politie in Boeda-Pest, waar de laatste mannen van de gehate veiligheidspolitie zich verschanst hebben en vechten voor hun leven.

De nationalisten hebben verleden week vergeefse pogingen gedaan om het 21 meter hoge bevrijdingsmonument van Boeda-Pest te vernielen. De springlading, die zij gebruikten was zwak om de bronzen vrouwenfiguur met palmtak, die op een granieten zuil staat, op te blazen.

PRECAIRE OLIESITUATIE IN ENGELAND

LONDEN, 7 nov.: — **Volgens kringen van de Engelse olieïndustrie zal Engeland vermoedelijk over ongeveer een week op zijn olievoorraden moeten gaan besparen.**

Tot dan toe zullen in de Engelse havens tankschepen aankomen, die het Suezkanaal hebben gepasseerd nog voor dit werd gesloten. Daarna zal het echter waarschijnlijk nog ongeveer twee weken duren alvorens olie van de Perzische Golf in verminderde omvang via de Kaap in Engeland aankomt.

Om strategische redenen is de omvang van de Engelse olievoorraden nooit bekend gemaakt, maar gewoonlijk goed ingelichte waarnemers te Londen zeggen dat deze een grote omvang heeft en vermoedelijk wel de grootste is, die ooit in vredestijd aanwezig was. Vooral de laatste vijf weken zijn de olievoorraden sterk vergroot.

Olie-aanvoer naar Bahrein gestremd

Een woordvoerder van de petroleumindustrie op Bahrein, in de Perzische Golf, heeft meegedeeld, dat Saoedi-Arabie de aanvoer van olie via de buisleiding naar Bahrein heeft gestaakt in aansluiting op de beslissing van gisteren om geen Engelse en Franse schepen meer te laden.

Saoedi-Arabie heeft zijn diplomatieke betrekkingen gisteren met Frankrijk verbroken.

DE STAND BIJ DE VERKIEZINGEN IN DE V.S.

NEW YORK, 7 nov.: — Omstreeks twee uur gistermiddag (Ant. tijd) hadden de Democraten 218 zetels in het Huis van Afgevaardigden en dus de meerderheid bereikt. Zij behaalden ook een meerderheid in de Senaat namelijk in ieder geval 49 van de 96 zetels.

Er zijn thans 13 Democratische en 12 Republikeinse gouverneurs gekozen.

Omstreeks 8 uur (Cur. tijd) was de stand der Congresverkiezingen: Huis: Democraten 208 (in het oude Huis 232) en Republikeinen 175 (203). Senaat: Democraten 46 (oud 49); Republikeinen 45 (47). Elke partij heeft drie Senaatszetels gewonnen, doch drie andere verloren. De Democraten hebben voor vijf zetels de leiding.

Om 10 uur was de stand: voor het Huis: Democraten 177 (203) zetels en de Senaat 45 (47).

De (nieuwe) Hongaarse regering erkent gemaakte fouten

Cuba en West-Duitsland breken de staf over Ruslands handelwijze

PARIJS, 7 november: — Radio-Boedapest heeft woensdagmorgen een commentaar van de Hongaarse regering uitgezonden over de oorzaak van de gebeurtenissen in het land. „Wij zien nu duidelijk, dat de oude partijleiders Rakosi en Geroe heel grote fouten hebben gemaakt en dat hun politiek het vertrouwen van de massa in de partij heeft geschokt. Wij moeten breken met het verleden en om te beginnen hebben wij de naam van de partij veranderd", aldus radio-Boedapest.

De radio deed verder een beroep op de communisten om nauw samen te werken met alle vaderlandslievende elementen „zelfs als die het niet eens zijn met de beginselen der partij". De eensgezindheid van alle democraten is het enige middel om de volksrepubliek te redden en de contra-revolutionairen te overwinnen", aldus de omroep.

Successen der Hongaren

De luisterdienst van „Radio Vrij Europa" te München heeft een bericht opgevangen van een omroepstation der Hongaarse opstandelingen, waarin gezegd werd dat men dinsdag in Boedapest successen tegen de Russen boekte, waaronder de herovering van het Parlementsgebouw. Het bericht was afkomstig van radio-Rakozcy en werd omgeroepen door een andere zender der opstandelingen, radio-Roka.

Verontwaardiging der West-Duitse regering

Bondskanselier Adenauer van West-Duitsland en premier Mollet van Frankrijk hebben dinsdag besprekingen gevoerd over de internationale situatie.

Aan het slot van deze besprekingen gaven zij een communiqué uit waarin zij hun verontwaardiging uitspreken over de meedogenloze onderdrukking van het volk van Hongarije en hun ernstige zorg uitspreken dat de samenwerking tussen de westelijke landen niet met genoeg nadruk tot gelding wordt gebracht.

Medeleven van Cuba

President Batista van Cuba heeft gisteravond zijn medeleven uitgesproken met het volk van Hongarije, en de meedogenloze onderdrukking van een volk, dat een vrije natie wil zijn, veroordeeld.

Na te hebben verklaard, dat hij volkomen instemde met het Amerikaanse protest aan Rusland, zei Batista geschokt te zijn door de absurditeit van de Russische poging om Amerikaanse steun in Egypte te verwerven.

Het was ondenkbaar, aldus Batista, hoe Rusland zich plotseling als kampioen van de soevereiniteit van Egypte opwerpt, terwijl het moedwillig en wreed terzelfdertijd de soevereiniteit van Hongarije vernietigt.

Hulp van Westen afgewezen

Radio Boedapest heeft vandaag omgeroepen, dat de Hongaarse regering de hulp uit het Westen heeft afgewezen. Tevens werd dank gebracht aan de Sowjet Unie voor de beloften voor hulp.

„Onze trots verbiedt ons enige hulp van kapitalistische landen te aanvaarden", aldus de radio-omroep. Omstreeks half twaalf verdween Radio Boedapest plotseling uit de ether. Na een onderbreking van ongeveer twee uren hervatte de radio, zonder nadere verklaring, de uitzending.

De strijdt woedt voort

Volgens berichten uit de grensstreek houden vrijheidsstrijders de Hongaarse grenspost Hegyeshalom nog steeds bezet. De Sowjet-Russische strijdkrachten hadden dinsdagmiddag om 13 uur (pl. tijd) een ultimatum gesteld, maar sedert het verstrijken daarvan is er nog niets gebeurd. De bezetting van ongeveer 50 man zei, dat zij de douanepost tot de laatste patroon zal verdedigen.

Gisterenavond werd er, aldus een woordvoerder van het Britse departement van buitenlandse zaken in Boedapest nog gevochten. Hele wijken staan nog steeds in brand. Iedere burger, die zich op straat begeeft, loopt de kans door Sowjet soldaten te worden gedood.

Op bepaalde punten langs de grens zijn plotseling weer soldaten in Hongaarse uniformen met de Rode Ster op gaarse militairen, nog met de Hongaarse kleuren getooid, dienst blijven verrichten. Sowjet-Russische voertuigen beheersen op enkele kilometers afstand van de grens nog alle toegangswegen.

Het in Milaan verschijnend dagblad „Italia" schreef dat het dinsdagnacht nog een radioverbinding had met een zender van de Hongaarse vrijheidsstrijders in Boedapest.

Het volgende dialoog ontwikkelde zich: „Hoe is de toestand in Boedapest?" — „De strijd gaat hier in Boedapest voort. Er zijn veel tanks en Russische artillerie in de strijd geworpen, die de stad onder vuur houden. Er is nog verzet in de wijken Transstadt en Kohanya waar woensdag grote operaties voor het „Bierwerk" worden uitgevoerd met een dertigtal tanks, twintig zware kannonnen en talrijke afdelingen Sowjet Russische infanterie". — „Is het waar, dat U het parlementsgebouw weer hebt bezet?" — „Wij geloven van wel, maar wij zitten er niet dicht genoeg bij. Wel weten we dat de strijd van de patriotten zich nog steeds uitbreidt. Russische tanks die dicht bij de plaats zijn van waar wij uitzenden schieten vaak maar wat in het wilde weg. Wij hebben niets aan woorden, wij willen wapens. Helpt ons zonder uitstel".

Internationale politiemacht naar Hongarije

De Britse regering heeft ingestemd met het besluit van Pakistan om in de Algemene Vergadering een resolutie in te dienen, waarin voorgesteld wordt een internationale politiemacht naar Hongarije te sturen.

Terugtrekking Russische troepen

Premier Boelganin heeft premier Nehroe in een antwoord op een nota van Nehroe verzekerd dat de Sowjet-Russische regering met de Hongaarse regering over het terugtrekken van de troepen za londerhandelen als de vrede en orde in Hongarije zijn hersteld.

India aanvaardde Zwitsers voorstel voor top-conferentie

Nehroe ontving twee boodschappen van president Eisenhower. De inhoud is niet bekend, doch vermoedelijk gaan zij over het Midden-Oosten.

India heeft het voorstel van de Zwitserse regering voor een „top-conferentie" aanvaard. Premier Nehroe verklaarde dat er geen moeite mag worden gespaard om de ramp van een wereldoorlog te verhinderen en gaarne aan de topconferentie deelnemen indien de deelname van India gewenst wordt.

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Benoemingen

De heren P. T. M. Sprockel, G. Kok en C. A. Krämer zijn benoemd tot Adjunct-Inspecteur van het Onderwijs.

De heer H. J. P. Willems is benoemd tot assistent-accountant in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op Curacao;

De heer A. E. Kibbelaar is benoemd tot Adjunct-Inspecteur van Politie in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op Curacao;

De heer D. Ch. Carolina is benoemd voor een proeftijd van 1 jaar tot adspirant-verzorger bij 's Lands Psychiatrische Inrichting;

De heer A. C. Toppenberg is benoemd tot tijdelijk teletypist 3de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba.

Bevorderingen

De heer J. H. Dijkhoffz, schrijver b, ten kantore van de Algemene Rekenkamer, alhier, is bevorderd tot klerk b;

Mevrouw V. L. Honing geb. Voges, tijdelijk schrijver a, op het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, is bevorderd tot tijdelijk kerk a;

Eervol ontslag

Mejuffrouw E. V. Kuiperie, laborante bij het laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid op Aruba, is op haar verzoek eervol ontslagen met ingang van 15 oktober 1956.

Beeindiging beschikbaarstelling

De ter beschikkingstelling van de heer C. A. Kramer, onderwijzer 1ste klasse, categorie A aan het Eilandgebied Curacao is beeindigd.

Eervolle ontheffing

De heer G. Kok, Schoolopziener, zal als zodanig eervol worden ontheven;

De heer C. A. Kramer, onderwijzer 1ste klasse, categorie A, wordt als zodanig eervol ontheven;

De heer H. A. Hessling, hoofdcommies op het Departement Sociale- en Economische Zaken alhier, wordt als zodanig eervol ontheven.

De heer A. W. J. Scholten, referendaris ter Administratie van Financiën, wordt eervol ontheven van de verdere waarneming van de betrekking van Administrateur van Financiën;

De heer J. Johannes, Hoofdagent van Politie alhier, wordt eervol ontheven als Cipier van het Huis van Bewaring op Bonaire.

Waarneming

De heer H. A. Hessling is aangewezen als waarnemend Gezaghebber van het eilandgebied Bonaire;

(RVD)

ARUBAANSE COURANT
Uitgave der Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakaliastraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Eberwijn
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 8 November

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Van Meisje tot Vrouw"
RIALTO 20.00 „Los Hijos del Odio"
PRINCIPAL 20.00: „World for Ransom"
AURORA 19.30: „Human Jungle"
SAVANETA 19.30: „Therese de Begeerde Vrouw"

APOTHEKEN
San Nicolas: Botica San Lucas
Oranjestad: Botica Aruba

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtendklanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier (N)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Nederlandse plaatjes
18.30 Muziek van „Elmar" (P)
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 AvilaBisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Billo's Caracas Boys
11.45 Petiton y sus Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Tangos
1.15 Los Alegres de Tiran
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Edmundo Ros
5.45 Leal Pecador y su Orquesta
6.00 Alle Hena voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de nadie"
8.30 Orquesta Aragon
8.45 Trio Calaveras
9.00 Programma verzorg door C. C. A. Franse Componisten: Debussy: Prélude a L'Après-Midi d'un Faune Ravel: Daphnis et Chloe, Suite No. 1. Dukas: L'Apprenti Sorcier
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 15.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00 15.30

PAGINA TRES

Los Tricolores a supera Trappers facilmente

(DI nos Sportreporter)

O'STAD.— Den presencia di poco publico e oncena di Trappers a hunga su ultimo partido di e competitie 1956 diaMars anochi. Tambe e partido aki a resulta den un derrota pa Trappers loke ta nifica cu durante dos anja den Hoofdklasse Trappers no a logra ningun victoria. Cu cuatro empate nan a obtene cuatro punto e anjo aki.

E PARTIDO

Direccion di e partido tabata den man di referee Toy Hoek, kende no tabata tin un trabao dificil ya cu e oncena di RCA no tabata tin contrario practicamente asina ta cu no tabata tin hugadanan preta cu ta exigi hopi di un referee.

Den alineacion di Los Tricolores tabata alinea como midvoor, e „utility-man" di RCA Edwin Dirksz, ocupando e puesto di Breinburg. Gonzalez tabata ocupa e puesto di rechtsbinnen pero hungando cu su man den verband ainda. For di principio tabata visto cu RCA ta un clase mas halto cu Trappers. E atakenan di Los Tricolores ta hopi, aunke cu a pasa 22 minuut promer cu nan a logra anota nan promer goal. Linea delantera tabata falta poco shooting y apesar di forma bon combinacion cu ta hiba nan te den zona peligroso pa Trappers, nan shooting tabata falia. Cu su promer atake sinembargo Trappers ta logra anota e promer goal di e partido. Despues di ricibi un pase largo den di 13 minuut rechtsbuiten Beto Penja ta haci bon voorzet cu Linksbuiten A. Geerman ta shoot net over di keeper Caster pa e unico goal di Trappers. 1-0 pa Trappers.

Durante ocho minuut e oncena di Sta. Cruz a keda tin e delantera, pero den di 22 minuut for di un voorzet di rechtsbuiten Patricio Croes linksbinnen Roro Hernandez ta shoot aden empatando e partido. Keeper Leo no a haci ni e minimo esfuerzo pa garra of taha e cuero. RCA ta continua domina completamente. Ariba un voorzet di linksbuiten Jansen ta surgi un scrimmage dilanti di e meta di Trappers. Di repente e bala ta worde gekop den goal, pero ta dal contra curpa di e keeper y sali. Despues ta back Werleman ta taha e shoot cu tabata bai cu mal intencion den su goal. E oncena di Solito ta bai ariba den di 26 minuut. Un freekick hopi cerca di linea di out na ala robes ta worde cobra pa Jansen. Su shoot ta masha bon buta y ta pone RCA tuma ventaha. 2-1 pa RCA.

Linea media y defensanan di Trappers tin trabao na cantidad, mientras cu e linea delantera, den e poco ocasionnan cu nan tabata hanja e bala no tabata forma combinacion cu por a pasa linea media of defensanan di RCA. Den di 38 minuut linksbinnen Roro Hernandez ta anota su segundo goal di e anochi despues di pasa un hungador di Trappers y shoot for di den doelgebied abao den skina. 3-1 pa RCA.

Apenas un minuut despues e scoreboard ta den accion atrobe ora cu Gonzalez ta ricibi un bon throughpass di Dirksz y haciendo un rush no ta duna keeper Lee e minimo chens. 4-1 pa RCA.

Cu e score aki a yega e momento di descansa pa e hungadornan.

SEGUNDO MITAD.

Ora cu e partido ta worde reanuda e wega ta sigui meskos. RCA dominando cu hopi facilidad. Den e mitad aki e delanteronan di Solito ta demostra bon combinacion y bon control di bala. Apenas tres minuut di wega y goal number cinco di RCA ta worde anota. Un bon combinacion entre Edwin Dirksz y Roro Hernandez ta situa e ultimo aki den masha bon posicion cu e ta provecha mes ora y cu shoot duro ta pone e score na 5-1. Linksbuiten Jansen ta amenaza seriamente un minuut despues pero su shoot ta rebota contra lata y ta duna back Werleman un chens di evita un goal. Trappers ya ta hungando sin ningun clase di animo. Especialmente e linea delantera no ta haci mucho esfuerzo mas, loke ta duna e defensa di RCA tur oportunidad posibel pa descansa. Rechtsbinnen Gonzalez ta pone e score na 6-1 cu un shoot duro di poco distancia. Cinco minuut despues Gonzalez ta ripiti despues di ricibi un pase largo di e incansable Boye. Keeper Lee cu a sali pa trata di intercepta ta keda sin chens ora cu Gonzalez ta domina e bala bon y a lamte net over di cabez di Lee den goal. 7-1 na favor di RCA.

Despues di esaki e oportunidad di anota ta bai pa linksbuiten Jansen. Tumando tur su tempo den di 18 minuut e linksbuiten di RCA ta midi bon y cu un shoot halto den skina robes ta anota goal number ocho. 8-1 na favor di RCA.

Stranjo di e goal aki tabata cu e tabata hopi pafor di doelgebied y cu e hungadornan di Trappers a haia atras lagando Jansen completamente liber manera cu ta un freekick e tabata cobra. Faltando un minuut pa e ultimo pitazo sona Jansen ta anota atrobe ariba un bon voorzet di rechts haci pa Edwin Dirksz. 9-1.

Cu e amplio score aki e partido a termina. RCA a pasa asina pa e segundo lugar cu 12 punto, loke ta un punto bao di San Nicolas Jrs cu ainda ta na cabez. Tres wega mas e oncena di Solito falta, cualnan lo ta contra di Aruba Jrs, Dakota y La Fama. Aunke cu den nos opinion RCA ta e oncena cu mihor chensnan di por obtene e titulo, e tres partidonan cu e falta no por worde cualifica como facil. Contra Los Azules y los Amarillos nan a termina den un empate y contra Los Verdes nan a perde durante e promer rond.

Lo Tragedia de un Padre

Mató a su Hijo de dos años al atropellarlo con su auto por no arrollar a un perro

BARCELONA, nov.— (G. Vichez) — Por no arrollar a un perrito pekinés, un hombre ocasionó la muerte de su hijo de 2 años, al que le pasó las ruedas delanteras del vehiculo que conducia por la cabeza.

La victima resultó ser el pequeño Joel Alexis Moya que aun con vida, fue llevado de urgencia al Hospital de la Socony Móbil, en donde expiró.

Segun las versiones recogidas por nuestro corresponsal, Teodoro Moya, trabajador petrolero, con domicilio en la calle Morales, Barro Pueblo Nuevo, de Anaco, se disponia a poner en marcha su vehiculo BA-1886, con el objeto de efectuar una diligencia.

Al iniciar la marcha un perrito que estaba a un lado de la calle corrió hacia el vehiculo y para evitar matarlo alcanzó a su hijo Joel Alexis, que corria a pedirle la bendición.

La escena que siguió fue por demas impresionante, ya que Moya al ver a su hijo tendido en el suelo comenzó a dar gritos endemanda de auxilio, mientras se acusaba de ser un criminal. Los vecinos corrieron a calmarlo y recogieron al pequeño, conduciendolo al Hospital de la Socony, en donde expiró.

Funcionarios de la Inspectoria del Transito en Anaco, ordenaron la detención preventiva de Teodoro Moya, con el objeto de efectuar las correspondientes investigaciones.

El Universal

PROF. QUERIDO SU JEGADA A WORDE RETRASA

ORANJESTAD. — Ajera nos a worde informa door di Dr. Turfboer cu profesor Querido, e experto den asunto di geestelijke volksgezondheid y cu tabata pa jega Aruba na Januari 1957 lo bini Aruba na Maart.

Profesor Querido tabata pa bini na Januari pa juda e „Asociacion di Geestelijke Volksgezondheid" cu nan programa pa e anjanan cu ta bini. E profesor a prefera di asisti e Caraibische Conferentie di Geestelijke Volksgezondheid" cu lo worde teni na Aruba, y pesei e ta bini na Maart. Su estadia aki lo keda mescos mas o menos tres siman.

EISENHOWER A PAPIA CU EDEN NA TELEFON

LONDRES — Eisenhower porde Eden telefonicamente na altura Dia Mars anochi di su satisfaccion, tocante e decision di gobierno Ingles pa ordena armisticio na Egypto. Eisenhower ta di opinion, cu si stop bringamento anto esaki lo habri caminda pa negoshia.

Despues di a combersa na telefon cu Eden, Eisenhower tabatin un entrevista largo cu su advisornan, tocante situacionnan na Mediano-Oriente y Europa-Central.

LOQUE TABATA UN SOSTEN PA EISENHOWER

NEW YORK — Algun ora despues cu stemlokaalnan a cera na Merca, corantnan a sali riba caya, proclamando e noticia, cu Inglaterra y Francia a dicidi di stop cu bringamento na Egypto. Nan ta kere, cu e noticia aki tabata un sosten pa Eisenhower.

Cumpleanjos feliz

Awe dia ocho di november ta celebra nan cumpleanjos e dos rumannan senjorita Yolanda Croes y senjora Evelina Croes de Janssen, pa cua motibo nos ta manda nan nos sincera felicitacion.

x x x

Ocho anja di feliz existencia a completa awe e hobencita Frida Pannefiek, siendo muy felicita cordialmente pa su mama Faustina, su rumannan Nicomedes, Johan, Carmen, Pedro, Agrapina, Facundo, Maximina, Cornelia y Diana, su welo y subrinonan, Naldo, Sep, Nico, su swanan Leopold John y Paulus Rasmijn, especialmente di Linda Rasmijn.

x x x

E caballero Supriano Koolman, kende tambe ta haci anja awe, ta ricibi hopi pabien di su mama Angelica Kooiman, su tata Estanislao Koolman, su rumannan, su amigo y amiganan.

Nos sincera felicitacion ta bai pa senjorita Aura Osorio, cu ta celebrando su cumpleanjos awe.

x x x

Su mama, su tata y tur su rumannan ta desea Frieda Geerman, cu a haci 10 anja di edad awe, hopi anja mas di bida.

x x x

Ta celebra su fecha natal awe senjora Chanita Gomez, esposa di senjor Johan Tromp. Felicitacion ta bini di su esposo, su mama Seferina Gomez, su yiunan Chaba, Cita, Sonia, Michi, Dochi, su rumannan Padu, Ana Belina, Ia, Dinchi, Nini, su subrinanan Swinda, Nivia Wouters, Ejia, su cunjanan Juan, Anita, Sies, Ana, Basilio, Felis, Bisente, Carmen, Syon Pe Tromp, su comernan Cermelita Franken, Ana Werleman, Nita Tiel, Monica Koolman, Dorotea, Piemrina Ras, demas familia Tromp y Gomez, su suegra Nina Tromp y especialmente Catrin Tromp.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Wakatstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero sueito di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dunsdag 8 November

CINES

DE VEER THEATER 20.30: „Van Meisje tot Vrouw"
RIALTO 20.00 „Los Hijos del Odio"
PRINCIPAL 20.00: „World for Ranson"
AURORA 19.30: „Human Jungle"
SAVANETA 19.30: „Therese de Begeerde Vrouw"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier (N)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Nederlandse plaatjes
18.30 Muziek van „Elmar" (P)
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 AvilaBisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Billo's Caracas Boys
11.45 Petiton y sus Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Tangos
1.15 Los Alegres de Tiran
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Edmundo Ros
5.45 Leal Pecador y su Orquesta
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de nadie"
8.30 Orquesta Aragon
8.45 Trio Calaveras
9.00 Programma verzorg door C. C. A. Franse Componisten: Debussy: Prélude a L'Apres-Midi d'un Faune Ravel: Daphnis et Chloe, Suite No. 1. Dukas: L'Apprenti Sorcier
10.00 Sluiting

Revendedornan di biljechi na San Nicolas (Aruba) atencion

Comisión di Loteria di Gobierno ta participa na tur revendedornan di biljechi di loteria di Gobierno cu ta biba den San Nicolas (Aruba) y e siguiente luganan: Village, Juana Morto, Brazil, Rooi Hundu, Savaneta, Poos Chikito, Cura Cabai, Rooi Congo cu for di **sorteo 24** (esta e sorteo cu ta bini) nan por hanja nan biljechinan serca e **actual Depothouder di Loteria di Gobierno na San Nicolas, Sr. Marcial de Cuba** (p/a „La Macorisana").

Comision di Loteria di Gobierno.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 7

Ademas di esai e opinion di Jopi tabata convinié, pasobra esaqui tabata pensa cu toch lo e mester casa un dia i cumpli asina cu su deber como ciudadano. Ainda e hoben no a pensa mucho riba caracter i persona di su muhe venidera. Awor solamente e mucha muhenan bunita tabata hunga un rol den su bida, mescos cu tur hoben estudiante tin derecho di imagina nan. I qui ora cu e hobennan aqui mester pensa riba un namorada, anto nan ta imagina nan un muhe bella, un blondina i cosnan por estilo. I den nan falta di experiencia nan ta quere cu nan lo mester hanja como companjera di nan bida un muhe digna, cu na prome bista ta lamanta un sintimento di simpatia den nan.

I ta di tal manera den su imaginacion un estudiante ta mira su venidera muhe, quende mester bira donjo di su yiunan.

Un poco tempo pasa cu el a corre di stacion na Reichenau, Jopi a mira un hobencita riba cabai a stop e animal. E hobencita aqui tabatin wowonan grandi i serio cu tabata fiha nan dilanti i Jopi a goza e mucha muhe aqui su manera di camna i su forma di curpa i su elegancia masha tanto. No obstante cu e mester a reconoce tambe cu e mucha muhe ai tabata masha hoben ainda, un mucha mes casi. Na su cabeinan color di castanja i na su wowonan gris, el a comprende cu esaqui mester tabata Fernanda Roland. Pero tan pronto cu el a mira e auto di Jopi, cu el a duna su cabai spoor i a disparce den un velocidad espantoso. I Jopi a sonrei recordando com di prome bez cu el a contra cu Nanda esaqui a cai foi su cabai casi dilanti su pianan.

De la manera cu mester tabata sigur cu e subido di cabai aqui no por tabata ningun hende otro sino Fernanda Roland, e mucha wild, cu a tuma mondi i ceronan p'e sol i tabata corre cabai asina bruto cu ni hende homber mes no por a imit'e.

Sinembargo e corto encuentro aqui a lamanta un sintimento ardiente den dje. Obligatoriamente Jopi mester a pensa n'e momento ai riba su mama defunta, pasobra mama di Nanda tabata e muhe quende pa di prome bez como mucha caba Jopi tabata honra i despues cu el a sigui ta pensa asunto di matrimonjo, e hoben a hinka den su cabez cu dia e casa lo e trata na hanja un muhe cu mester tabatin masha imitacion di e senjora di Lord Roland. E momento ai e no por a imagin'e cu un dia Fernanda Roland lo bin bira manera un imagen di su mama. Sinembargo awe cu el a mir'e asina tranquilo sinta riba su cabai pretu den mondi, un momento e recuerdo na e mucha aqui su mama a regresa den e hoben su mente i cu complaciencia el a queda ta mira Nanda.

I e circunstancia aqui lo a combini su tata masha tanto.

Pesai ora cu tata i yiu tabata sinta enfrente otro, nan a combersa primeramente riba casonan di menor importancia pero ora cu Jopi a mira cu nada di loque e tabata tende aqui no tabata interes'e, el a lamta para i a queda ta mira su tata tranquilo den esaqui su cara i a puntr'e:

„Tata, b'a skirbi mi cu e viaje aqui den vacacion mi tin di bini cas, pasobra bo tin cosnan di masha interes i importancia di combersa cu mi. Mi mester bisa bo cu mi ta curioso pa tende quico lo bo tin di bisa mi."

E tata tambe a lamta para i a dirigi su bista riba dje. Su cara tabatin un expresion menos agradabie i cu tono skerpi i corto el a responde:

„Wel si. I larga mi bisa bo e motibo ai den un paar di palabra Jopi. M'a larga bo bini cas, pasobra mi quier pa bo comprometi bo".

Diripiente e hoben a inclina i mirando e tata den su cara el a dal un grito hari i a bisa: „Ta chanza bo ta haci, papa!"

„Absolutamente. Bo sa masha bon cu mi n' ta homber cu sa haci chanza, i menos ainda cu sorto di asuntonan asina. Ta den completa seriedad mi ta papia cu bo aqui i un caso masha bon pensa esaqui ta. Bo mester casa cu yiu muhe di mi amigo Heinz Roland".

„Pero tata, esai ta tin mucha ainda casi".

„E tin 15 anja di edad i ta claro cu no ta awe ni majan bo tin mester di casa. Pero mi ta spera cu lo bo ta suficiente huicioso pa bo comprende cu e partida aqui ta esun di mas ventahoso pa bo, pasobra e ora ai lo bo por uni Reichenau i Heidersberg hunto, loque lo duna bo un posesion cu lo satisface bo. Ademas di esai e mucha muhe ai lo hereda un gran fortuna. Mi cu Heinz a priminti cu nos yiunan lo casa cu otro".

Na prome momento Jopi no a contesta nada ainda. El a queda masha sorprendi riba e contesta di su tata i mescos cu a pasa Nanda asina tambe a pasa Jopi tendiendo e noticia aqui di compromiso. E tabata hanja e participacion aqui mas comico cu espantoso, pasobra den su concepcion su venidera esposa tabata practicamente un mucha ainda. I e tabata queda masha stranjo ta di com ya su tata por tabata pensa na un posible matrimonio entre nan dos. E tabata asina correcto di reconoce cu indudablemente e tata a scohe un bon partida pe. Heidersberg i Reichenau... si hunto e posesionnan aqui lo por a bira manera un paraiso. Lo tabata un alegria pa Jopi, di por a administra nan tur dos.

Pero danki Dios asina leu e asunto no a yega ainda. Pero e hoben tabata pensa na su libertad. E no tabatin gana di pone un termino asina pronto na su carrera di hubentud. Sinembargo segun su tata a bisa, e mester a compromete su mes foi awor caba. Esai si, francamente bisa, e tabata hanja un poco prematura. Probablemente lo e por a opone contra e idea aqui, si e no a mira Nanda un rato prome, quende a hacie recorda e mucha aqui su mama. Awor e noticia aqui tabata haci un influencia tentativa riba dje. I e tabata goza di por a hanje comprometi cu e mucha aqui. Asina leu cu e por a imagin'e, indudablemente un dia lo e mester a bin parce su mama defunta, quende a haci un impresion encantadora riba e hoben aqui. P'esai awor e mester a convence cu e no por a desea un muhe mas adecuada pa e por a forma un famia cun'e.

E tabata pensa tur cos seriamente i cu atencion, pasobra su curazon no tabata pertenece na ningun otro hende. Ademas di esai e no tabatin deseo absolutamente na bini na conflicto cu su tata. E tabata conoce su perseverancia di heru i e tabata sa cu ora nan mester a para frente di otro pa un conflicto, anto esai lo tabata un cos serio, pasobra ainda e no tabata conoce en realidad e berdadero caracter di Jopi, quende semper e tabata trata como un mucha queto i pacifico, pero e realidad tabata enteramente distinto. E tata a lubida cu un hoben di 24 anja ya a quita tetero hopi tempo caba.

Pero como e no tabatin nada contra pa marra su mes den porvenir cu Nanda, e no quier a contradeci su tata. Pero prome e mester a tende Nanda su opinion, pasobra contra esaqui su boluntad hamas lo e por drenta un matrimonio cun'e, aunque cuanto nan majornan lo tabata desea un tal cos.

Ora cu el a yega asina leu cu su pensamentonan el a hiza wowo mira e tata su cara cerra.

„No tuma mi na malo cu mi no a contesta bo directamente, tata, pasobra un cos asina mester ta profundamente pensa - e noticia aqui a bini asina inespera".

„Pero lo ta naturalmente cu bo ta aproba, pasobra mi no por pensa un mehor partida pa bo".

E siguranza caba di su tata a duna e hoben gana di opone.

„Permiti mi prome na haci bo algun pregunta tata"..

„I ta quico asina?"

E palabranan aqui a zona caba un poco desgusta i fada.

„Primeramente i principalmente, mi quier sa com i quico Nanda mes ta pensa tocante e asunto aqui?"

„Lo e haci loque su tata bis'e".

„Pero na ningun manera esai lo no haci presion riba dje?"

„No. Esai no tin mester".

„Awor ainda un pregunta mas. Mi conoce di aleu numa. Tur loque mi sa cu e ta un mucha masha wild i probablemnte te awor tambe e ta mescos".

„Pero cu su educacion esaqui lo bin drecha trobe".

„Esai ta masha aceptable. Pero mi quier a sa algo otro. Wel ta berdad cu m'a mir'e un rato pasa riba cabai, pero mi no a hanja e ocasion di mira cu e ta parce su mama".

Manera babuca e tata a draai mira su yiu i a responde cu dificultad:

„Mi ta quere cu lo e bin parce su mama manera esaqui su portret. Segun e ta bai creciendo, mas tanto e ta parce su tata. Pero ta paquico bo quier sa esai?"

Jopi a hari un rato.

„Mi quier sa esai, pasobra ta cu e ta parce su mama anto lo mi gust'e, pasobra practicamente su mama tabata mi prome amor....."

Cara di George Halden a bira bleek mientras el a responde.

„Ta quico nada di esai tin di haber cu Nanda? I ta quico bo por papia di prome amor, unavez cu e tempo ai bo tabata un mucha di 13 anja?"

„Wel si. Pero foi e tempo ai mi tabata adora su mama i enter mi curazon di hoben tabata glorifica e muhe aqui. I den mi pensamento mi tabata imagina mi mes mi venidera esposa como un muhe manera senjora Lord Roland".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Asina e sheriff y Cisco ta keda discuti cu e periodista den esaki su oficina, y como e periodista tabata tin miedo di publica noticia falso den su corant y no kier a acepta e peticion di e sheriff y Cisco, esaki ta bisele: „Nos no ta pidibo publica noticia falso, senjor. Rojo Riancho ta sabi .... e por adivina e secreto di e intension." Y Cisco ta continua: „Loke nos ta pretende ta pa bo publica algun cos cu ta berdad ....". Asina si, e periodista a conbini y e ora e ta pone man riba Cisco su schouder y cu un sonrisa e ta contesta: „Anto si mi ta publikele. Nos tin cu captura esun ey." Mester ta cu nan a publikele al fin, pasobra un siman atras, e corant a llega den man di Rojo Riancho, y cu cuanto sorpresa e la lesa, ora e la ripara cu nan a bolbe scirbi algo di dje den corant. Su cara ta resplandece di alegria, mientras su vista ta recorre e linjanan y ta bisa e ora pa su mes: „Mira. Otro pida pami pone den mi album." Esei ta un album cu nos tin gana di mira, e mester ta masha importante.

BEKENDMAKING LANDSLOTERIJ VOOR ARUBA

De Raad van Toezicht en Advies inzake de Landsloterij maakt bekend dat vanaf **Vrijdag 9 November a.s.** loten van de Landsloterij waarop prijzen of premiën zijn gevallen zonder enige onkosten verzilverd kunnen worden bij de pas aangestelde Depothouder der Landsloterij op San Nicolas, de Heer Marcial de Cuba („La Macorisana").

De Raad van Toezicht en Advies inzake de Landsloterij.

PARTICIPACION DI LANDSLOTERIJ PA ARUBA

Comision di Loteria di Gobierno ta participa cu for di dia viernes, **dia 9 di November**, tur hende cu tin biljechi qu a gana por trocanan sin paga ningun sorto di gasto serca e **Depothouder di Landsloterij cu recientemente a ser nombra na San Nicolas. Sr. Marcial de Cuba** („p/a La Macorisana").

Comisión di Loteria di Gobierno.

Estaba ya Sin Vida ...?

Hallado Muerto Ayer en su Cuna un Niño

Con la nariz y parte del rostro comidas por las ratas, fue encontrado muerto en la cuna donde dormla, el niño Rafael Guerrero, de cuatro meses de edad. Este lamentable suceso se registro en la mañana de ayer en una humilde vivienda ublcada en la Quebrada de Caraballo, de esta cludad.

De las informaciones obtenidas por nuestros reporteros en el propio lugar del suceso, se desprende que los señores Jose Rafael Monsanto y Virginia Guerrero, los padres de la criatura, acostaron en la cuna a su hijo como antes de las once de la noche del sabado. Dicen que no lo habian hecho antes porque habia estado un poco „lidioso" y que mientras no se dormia lo tenian junto con ellos en la misma cama.

—Al dormirse, poco antes de las once de la noche, agrego la desesperada mujer, lo tome entre mis brazos y lo puse a su cuna. Durante la noche no le senti molesto y por ello no me levante a verlo, como era mi costumbre.

—Esta mañana, expresa llorosa la mujer, cuandó nos levantamos nos acercamos a su cuna y como lo notamos que aun dormia profundamente, mi marido me dijo que lo dejase quieto y asi lo hice, pero como el tiempo pasaba (eran las 8 y 30 a.m.) y no despertaba, lo tome entre mis brazos y al verlo sin nariz y con heridas en la cara, di un grito y corri, llevandolo entre mis brazos hacia donde estaba mi marido.

El niño estaba muerte, pero los desesperados padres, lo condujeron con toda urgencia al Puesto de Socorro de Salas donde, desde luego, la ciencia ya nada podia hacer por aquel inocente.

Los facultativos que lo atendieron le apreciaron heridas desgarrantes en la cara y perdida total de la nariz.

El caso fue pasado inmediatamente a conocimiento de las autoridades de Seguridad Nacional, Brigada contra Homicidios, donde se esta investigando la extrana muerte de esta criatura, pues los padres, al ser interrogados sobre el particular, manifestaron que el niño ultimamente se habia visto muy „malito" y ello les hace suponer que su muerte ocurrió antes de que las ratas le comieran la nariz.

Para conocer a ciencia cierta las causas del deceso, las autoridades han ordenado la autopsia del cadaver del chiquillo, la cual le sera practicada en el Hospital Vargas. (El Universal)

MENSAHE DI RADIO CAIRO NA HABITANTENAN DI PORT SAID

CAIRO — Radio Cairo, cu ta para bao di supervisión di gobierno, a dirigi un mensahe na habitantenan di Port Said, bisando, cu e decision di un armisticio ta nifica, cu e enemigo mester keda camina e ta. Si e avanza un pazo so, e ora ey no tin obligacion pa cumpli cu e armisticio.

A HACI UN DECLARACION UN SUCESO TRAGICO

BOGOTA — Pa motibo cu un arroyo Canda Honda a pasa su borde, 5 mucha a perde nan bida ajera den cercania di Cartagena n Colombia. Cuater dje victimanan tabata pertenece na e mes famia.

Cumpleanjos feliz

Nos no por lubida tambe di pone nomber di senjor Victoriano Bermudez pa awe, ya cu e tambe ta cumpli 27 anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Maria, su yiu Frenky, su mama Chonchon, su suegro Dien, su primanan Imelda, Fanfa, Ninita, Mai, Fabi, Wies, Chichi, Catrien, Carmen, Tjefa, Anna, Benny, Chieta, su amigonan y demas familia.

x x x

Masha pabien nos ta llama senjor Wajcberg, cu a cumpli 47 anja awe.

x x x

Un bida largo y yen di felicidad pa e simpatica senjorita Aura Krozendijk, cu a haci anja awe, ta e deseo di su mama Rufina, su tata Johannes, su rumannan, su welo ywelanan,su omo y tantanan, su primo y primanan, su bisinjanan, su amigo y amiganan Lita, Cito, Maria, Frida Maduro, Frida Kelly, Vera Varro, Beatriz Tromp, Maria Britten, Ina Dirksen, Kristina y Mercedes Croes, Alma Almera, Lelia Maduro, su pepenan Supriana, Luciana, Otilia Koolman.

x x x

Senjorita Ina Dirksen, tambe ta di fiesta awe, celebrando su 20 primavera. Felicitacion ta bai pe di su mama y tata, su rumannan Boeboe, Emi, Victor, Juan, Lucia, Tito, Sixto, Maria, Eti, Lucrecia, su welo Jacintho Ridderstap, su amiganan Neta y Memechi Wernet, Quito, Maria, Frida Maduro, Aura y Imelda Krozendijk, Marie y Mena Thiel, Aida Duberō, su bisinja Isabel Geerman, especialmente di F.W.

x x x

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor Severiano Luydens, cu ta cumpli 40 anja awe.

Riba e dia di awe ta celebra 49 anja tambe senjor Jacob Harms, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su esposa Juliana, su yiunan Luisa van der Biezen, Linda Pauw, Victorina Chin, Theresita, Agustina, Bernadeta, Pandilio, Francisco, Copi, Maria Harms, su nieto Ina van der Biezen, su suegro Simon van der Biezen, su rumannan Johana Winterdal, Dorothea Larez, Carolina Croes, su suegra Clemencia Maduro, su cunjanan, su subrinanan, su comper Gregorio, subrinanan Pedro, Policarpo, Theodora y Gregorio Larez.

x x x

Hopi felicidad nos ta desea awe e hobencita Filomena Maria Henriquez, cu ta cumpli seis anja awe.

x x x

Tambe nos kier laga feliciteer Frida Schenker-Quandt, cu ta celebra su fecha natal awe.

x x x

A completa diezun anja di feliz existencia awe e hobencita Donalda Kelly, y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan, su wela, su omo y tantanan, su primo y primanan y demas familia.

x x x

Hunto cu felicitacionnan cu Theodora Ridderstaat, ta ricibi awe pa motibo di cumpli 29 anja, nos ta agrega di nos.

x x x

E pareha Alejandro Koolman y senjora Beatrix Koolman ta celebra awe ocho anja den union matrimonial, pa cua motibo nos ta desea nan hopi felicidad hunto.

x x x

Nueve anja pasa e pareha senjor Cheppi Ridderstaat y senjora Dorothca Ridderstaat a reuni nan bida matrimonial dilanti di altar. Nos ta desea e pareha aki hopi anja mas di felicidad.

x x x

Senjor Ernesto Margarita na Corsow tambe ta celebra su cumpleanjos awe. Felicitacion ta bai pe di su esposa, yiunan Blanca, Margaritha na Hulanda, Ernesto Jr., Violeta, Atala y especialmente su comader Victoria Wijke.

x x x

Na nomber di su tata y mama, rumannan, Aida, Elsa, Venchi, Lucia, Tico, Lindo y Mena, su cunja Mathias Geerman, nos ta laga feliciteer Frido Dubero, cu a haci anja awe.

x x x

E dos morochonan Mircla y Mildred Winklaar ta haci awe 8 anja di existencia, pa cua motibo nan ta ricibi felicitacion di nan tata y mama, rumannan Akiles, Wilbert, Ronny, Eric, tambe di Stebanita y Trina Geerman y Nicolina Nicolaas.

x x x

Awe ta di fiesta senjora Sebastiana Thiel, celebrando su cumpleanjos y recibiendo felicitacion di su esposo Jose Thiel, su mama y tata, rumannan Pieter, Maria, Felix, Eugenio, Padu, Eloisa, Rita, Annie, Wancito, su cunjanan Marianita y Henita, su subrinanan Chofi, Maria, Icho, Mac, Maria, Rietje, Fenchi, Marlene, especialmente su iba Silo Brete, demas familia Kock y Thiel.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Cas ta silencio y tur hende ta drumi. Di repente Lorenzo, cu probablemente tabata sonja algo, ta cuminza grita mei mei di anochi, mientras e ta hisa su man nan na halto: „Corre. Ah, mi a bolbe gana." Pepita ta spanta y claro cu e ta lanta fei sonjo y cu un cara tur ansha e ta puntra Lorenzo: „Kiko bo tabata sonja, Lorenzo?" Y Lorenzo no por a contene su alegria ora e ta contesta Pepita: „Cu mi tabata mira careda di cabai y mi a gana 10.000 dollar. Ah". Y na e mesun instante Lorenzo ta lanta fei su cama cu apuro y ta dirigie na e stoel caminda su panjanan ta, pa e bai bisti. Pero Pepita ta bisele: „Subi cama atrobe y bai drumi, Lorenzo." „Oh, no. Awor mi no ta bai drumi," Lorenzo ta contesta e ora y ta cuminza bisti su carson pa e sali. Pepita no sa kiko e pensa di Lorenzo, si e lanta of drumi ainda, pero Lorenzo cu tabata tur entusiasma ta sigui numa, mientras e ta drei bisa Pepita: „Mi no kier perde loke mi a gana." Poher Lorenzo a keda tur bau impresion di e sonjo, especialmente pasobra e ta tocante ganamento di placa.

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

8DE JAARGANG — VRIJDAG 9 NOVEMBER 1956 — No. 2676

Commentaar en gevolgen van de Egyptische campagne

NEDERLAND AANGEZOCHT DOOR DE V.N. VOOR OPRUIMINGSWERKZAAMHEDEN IN SUEZKANAAL

Venezolaanse toezegging voor olievering

JERUZALEM, 8 november: — Generaal Burns is per vliegtuig naar Cairo vertrokken om met de Egyptische autoriteiten de legering van de internationale politiemacht in Egypte te bespreken. De kwestie is nog niet opgenomen met de Israelische autoriteiten. De vier landen, die met Engeland verbonden zijn in het Verdrag van Bagdad, hebben Engeland en Frankrijk verzocht de vijandelijkheden te staken, hun troepen uit Egypte terug te nemen en de soevereiniteit, integriteit en onafhankelijkheid van Egypte ten volle te eerbiedigen.

De premiers van Turkije, Pakistan, Irak en Iran hebben de agressie van Israel veroordeeld en de onmiddellijke terugtrekking der Israelische troepen van Egyptische bodem geeist, alsmede de vrijlating van alle door Israel gemaakte gevangenen.

Gedachtenwisseling op Witte Huis

Washington.: — President Eisenhower heeft de leiders van de Republikeinse en Democratische partijen in het Congres uitgenodigd morgen op het Witte Huis bijeen te komen om van gedachten te wisselen over het Midden-Oosten en Midden-Europa.

De perschef Hagerty, deelde mede, dat de president voor het ogenblik niet van plan is het Congres in een buitengewone vergadering bijeen te roepen.

Opruimingswerkzaamheden Suezkanaal

De secretaris-generaal van de Verenigde Naties heeft de Nederlandse regering verzocht haar bemiddeling te verlenen bij particuliere Nederlandse maatschappijen, die door de Verenigde Naties belast zouden worden met de opruimingswerkzaamheden in het Suezkanaal. De Nederlandse regering heeft zich bereid verklaard aan het verzoek te voldoen.

Kwade geruchten omtrent Rusland

De Sovjet-Unie heeft geen toestemming gevraagd voor oorlogsschepen om door de Dardanellen te varen en ook niet voor vliegtuigen om over Turks grondgebied te vliegen op weg naar Egypte, aldus heeft een woordvoerder van het Turkse ministerie van buitenlandse zaken meegedeeld.

De woordvoerder verklaarde, dat de geruchten omtrent Russische vliegtuigen en oorlogsschepen, die over Turks gebied naar Egypte zouden zijn vertrokken, met kwaadwillige bedoelingen de wereld zijn ingestuurd. Hij voegde er aan toe, dat de Turkse regering krachtens de overeenkomst van Montreux een week vóór de doortocht van schepen op de hoogte moet worden gesteld.

Russische steun aan Syrië

Maarschalk Worosjilof de president van de Sowjet-Unie heeft volgens radio-Moskou verklaard, dat de Sowjet-Unie aan Syrië de nodige steun wil geven „om snel de gevolgen van het kolonialisme te boven te komen en zijn onafhankelijkheid te versterken".

Dit zei hij op een voor de Syrische president Koeatli gehouden ontvangst op het Kremlin, zonder de aard van die eventuele hulp nader te omschrijven. Koeatli ging er in zijn antwoord-toespraak niet nader op in.

Israel handelde uit zelfverweer, zei Pineau

De commissie voor buitenlandse zaken van de Franse Nationale Vergadering heeft vandaag aangedrongen op het voeren van besprekingen op het hoogste niveau om ten aanzien van het Midden-Oosten een oplossing te bereiken. Tevoren had minister Pineau een uiteenzetting gegeven van de gespannen toestand aldaar. Pineau zou de commissie hebben ingelicht, dat Israel uit zelfverweer had gehandeld door in Sinai binnen te vallen, omdat de Arabische staten met Sovjet-Russische hulp van plan zouden zijn geweest Israel binnen zes à acht maanden aan te vallen. Pineau zei verder niet van mening te zijn, dat de kwestie van de Israelische grenzen opgelost kon worden door terug te grijpen op de bestandslinies, die in 1948 werden vastgesteld.

De internationale strijdmacht

Wat betreft de kwestie van een internationale strijdmacht van de Verenigde Naties voor de kanaalzone, merkte Pineau naar verluidt op, dat zich terzake drie mogelijkheden voordoen: 1) de opperbevelhebber is uitsluitend verantwoordelijk aan de Verenigde Naties; 2) de V.N. kunnen de vorming der strijdmacht toevertrouwen aan een enkel land, zoals in Korea werd gedaan; 3) de strijdmacht zou worden samengesteld uit een groep van landen.

In principe is Frankrijk voorstander van de laatste mogelijkheid.

Ruslands rol

Pineau deelde de commissie mee, dat de Israelische troepen grote hoeveelheden Sovjet-Russisch materiaal op het schiereiland van Sinai hebben gevonden, waaronder enkele wapens, die aan het Westen tot nog toe onbekend waren.

Zelfs terwijl Boelganin een waarschuwing zond naar Israel, landden de nieuwste Russische straaljagers, model MIG-17, in Syrie, aldus Pineau.

De vernieling van de buisleidingen in het Midden-Oosten noemde de Franse bewindsman het werk van een organisatie, die systematisch tewerk gaat. Ook zei Pineau de behoefte niet in te zien aan de noodzaak van een vijflandenconferentie, zoals door Zwitserland voorgesteld, aangezien de Veiligheidsraad bestaat.

Niet alle oogmerken bereikt

Hij gaf naar verluidt toe, dat de Fransen en Engelsen niet al hun oogmerken in Egypte hebben bereikt. Het oprichten van een internationaal beheer voor het kanaal zou nieuwe onderhandelingen met Egypte betekenen.

Boelganins brief aan Eisenhower noemde Pineau een eerste poging om tot een Russisch-Amerikaanse afspraak te komen voor de regeling van alle internationale kwesties. De Amerikanen hadden het voorstel echter afgeslagen.

Gevaren nog niet bezworen

De commissie was van oordeel, dat de gevaren voor de vrede in het Midden-Oosten nog geenszins bezworen waren door de jongste besluiten van een gemeenschappelijke politieke gedragslijn van de Verenigde Staten, Engeland en Frankrijk, aldus de commissie.

De Britse verliezen

De Britse minister van defensie, Anthony Head, heeft het Lagerhuis meegedeeld, dat de Britse verliezen in Egypte voor alle drie takken van dienst niet meer bedragen van 85 man, van wie niet meer dan 20 sneuvelden.

Edens positie

In Londense politieke kringen houdt men zich bezig met de vraag, in hoeverre Edens positie geleden heeft door de wijdverspreide berichten over meningsverschillen in de regering naar aanleiding van het staken van het vuren in Egypte. Ondanks een semi-officiele tegenspraak, volgens welke er geen grote kloof in de regering bestaat, blijven de geruchten de ronde doen.

Overleg over het Zwitserse voorstel

Groot Brittannie heeft Zwitserland meegedeeld, dat het met andere belanghebbende mogenheden overleg pleegt over het Zwitserse voorstel voor een bijeenkomst van de Grote Vier en India.

Israels minister van buitenlandse zaken teruggeroepen

De Israelische minister van buitenlandse zaken, mevrouw Golda Meir, is gisteren met spoed naar Israel teruggeroepen. Dit geschiedde slechts enkele uren nadat zij te Parijs haar reis naar de Algemene Vergadering had onderbroken, aldus verluidt 't van gewoonlijk welingelichte zijde te Parijs.

Tankers en Venezolaanse toezegging

De Amerikaanse marine heeft gisteren meegedeeld, dat de laatste 13 van de 21 tankschepen, die weer in dienst zullen worden genomen om aan het tekort aan tankboten het hoofd te bieden, binnen 30 tot 60 dagen in de vaart zullen worden gebracht. Reeds worden acht reserve-tankboten voor de vaart gereed gemaakt; deze zullen vermoedelijk omstreeks 1 december voor militair olievervoer in dienst worden genomen.

De Venezolaanse minister van buitenlandse zaken, dr. José Loreto Arismendi, die een officieel bezoek aan Engeland brengt, heeft vandaag op een persconferentie te Londen gezegd, dat zijn land olie zal leveren aan zijn vrienden, indien het daarvoor toereikende hoeveelheden heeft. Dr. Arismendi merkte op, dat zijn regering kortgeleden nieuwe concessies heeft verleend aan buitenlandse oliemaatschappijen; de distributie van de olie is een zaak, die deze maatschappijen aangaat. Zij beslissen, of de olie naar Amerika dan wel naar Europa gaat.

Op de vraag, of Venezuela olie heeft om een grotere hoeveelheid naar Engeland te zenden, antwoordde de Venezolaanse bewindsman hiervan niet op de hoogte te zijn. Dat was een zaak voor de minister die zich in „ons land" met olie bezig houdt, zei hij.

De Venezolaanse minister van buitenlandse zaken, dr. Arismendi, heeft aan de pers te Londen nog meegedeeld, dat hij waarschijnlijk zijn plannen laat varen om naar West-Duitsland en Nederland te gaan, daar hij meent, dat zijn aanwezigheid te New York in de Algemene Vergadering voor zijn land van meer belang kan zijn dan zijn verblijf in Europa.

Invloed op New Yorkse beurs

Tijdens de eerste transacties liepen op de New Yorkse effectenbeurs vandaag de prijzen terug als gevolg van nieuwe winstnemingen en de onzekere toestand in het Midden-Oosten. Later noteerde de markt echter vast op lager niveau.

In de meeste afdelingen werden wijdverspreide verliezen geleden van circa één punt. Ernstiger verliezen kwamen onder de internationale oliewaarden, waarvan Royal Dutch met ongeveer 4 punten terugliep.

Israel bereid troepen terug te trekken

Washington.: — De Israelitische ambassade in Washington heeft medegedeeld, dat Israel de Verenigde Staten en de Verenigde Naties er van in kennis heeft gesteld, dat Israel bereid is zijn troepen terug te trekken en samen te werken met een internationale politie-

MIDDELENSTAAT VERTOONT VOORDELIG SALDO

ORANJESTAD. - Wij ontvingen de middelenstaat over Januari t/m September 1956. Doordat er voor dit tijdvak aan inkomsten Fl. 10.832.158,- geraamd werden, maar er 12.077.196,34 ontvangen werd, bedraagt het voordelig saldo dus 1,2 millioen gulden. Doorslaggevennd voor dit voordelige cijfer was het feit, dat er aan inkomsten uit winstbelasting een bedrag van 3.478.500,- geraamd was en er 5.496.728,- binnenkwam.

SPELENDE KINDEREN EN GEVAAR OP DE WEG

ORANJESTAD. - Woensdagmiddag om twaalf uur werd in de Nassaustraat ter hoogte van de woning van de heer M.S. Arends het vierjarige jongetje A. J. O. uit Macuarima door de truck A-5645 aangereden. Het jongetje liep enkele ontvellingen aan het been op en moest derhalve in het hospitaal behandeld worden. Volgens ooggetuigen zou de bestuurder F. W. geen schuld treffen, daar het kind tijdens het spelen op straat gevallen zou zijn, juist toen de auto naderde.

Kende lo sigui?

ORANJESTAD. — Pater C. J. de Valk di St. Franciscuskerk na Oranjestad a informa nos cu e la ricibi e siguiente sumanan aki pa juda e pueblo di Hungaria den nan miseria y den nan deseo pa ser un pueblo liber mester sufri tanto door di e barbaronan:

Un zapateria a regala fl. 100.—.

Un dokter a ofrece fl. 25.—.

Maestronan di La Salle school a duna fl. 15.—.

Maestronan di San Dominicus College a regala fl. 160.—.

Maestronan di School di mucha homber di Noord fl 30.—.

Ja Aruba a contribui fl. 330.— pa e pueblo di Hungaria, naturalmente esaki ta un cuminsamento y Pater de Valk ta spera cu hopi lo sigui e bon ehempel ei, e ta spera cu tur e otro schoolnan y servicionan di gobierno y tur e negociantenan lo juda den e asunto aki.

Laga e coleccion aki bira un manifestacion nacional di pueblo Arubano pa nan demonstra nan compasion cu e pueblo cu diariamente ta sinti falta di loque aki nos no ta aprecia como nos ta custumbra cu ne nan libertad.

Lo ke nos kier nos ta bisa, nos ta scirbi loke nos kier, bai caminda nos kier pero tur esei e pueblo di Hungaria no por haci.

Algun dia pasa cu nan a haci un esfuerzo pa nan bira un pais liber, solda Rusianonan a kima e ciudadnan, y esnan cu a bringa pa nan libertadnan a ser cologa na palu di luz, y hopi habitante a worde mata y herida.

Lo unico cu nos por juda e pober hendenan aki cu ne ta cu placa, pa nan cumpra panja, cuminda y remedi.

Quien lo sigi e bon ehempel aki?

E mes boroto di custumbra na Aruba durante e tres minuut di silencio

Sociedad di Prensa a manda telegram pa Raad di Ministernan

ORANJESTAD.— Ora nos asali pa bai busca pa sabi e motibo di e hecho altamente lamentable cu ayera di tres minuut pa diez dos te diez dos'or — na e momento cu na tur otro lugar tres minuut di silencio a worde observa na memoria di e accionnan di guerra cu ta tumando lugar na Europa — e trafico na Aruba a continua manera custumbra y e actividadnan normal practicamente na ningun lugar a para, nos a descubri cu na Aruba no tabatin ningun persona culpable di esei.

E asunto ta cu Gezaghebber te banda di cuarto pa diezun a worde yama na telefoon door di Procureur-Generaal for di Corsow, kende a leza pa telefoon pa e tende e mensahe di Regering cual ela hanja su confirmacion banda di diez-cuater minuut prome cu diezdos'or pa telegram.

Den e telegram tabata para cu e Raad di Ministernan no tin inconveniente si worde reacciona na e yamamento di parti di Verbond van Werknemersverenigingen dirigi na su miembronan, y e trafico den Antilla Neerlandes por lo tanto riba Diahuebs 8 di November 1956 di 11.57 a.m. te 12.00 worde para pa recorda e victimanan di e accionnan violente na Hungria y na Medio Oriente. Ta di lamenta cu e asunto a bai di e forma aki, mas ainda, pasobra na Corsow si e por a worde anuncia na e poblacion na tempu cu lo esei tuma lugar.

Principalmente e ultimo aki a induci e directiva di Arubaanse Persvereniging pa manda e siguiente telegram na Raad di Ministernan:

„NOS TA LAMENTA CU DOOR DI ANUNCIA MUCHO LAAT TRES MINUUT DI SILENCIO A FRACASA NA ARUBA".

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

- Israel a join Inglaterra y Francia comunicado president Eisenhower y Secretario di Naciones Unidas cu nan a acepta di stop bringamentu y di retira su trupanan for di Egypto.

- Boelganin a skirbi Eisenhower un carta contestando un peticion di dje y bisando cu loke ta pasando na Hungria no ta asunto di ningun otro pais sino di Rusia cu Hungria sol.

-Flota di Atlantico Americano a hanja orden pa keda alerta durante 24 hora pa dia.

-Premier Ben Goerion di Israel a participa cu no ta intencion di Israel di keda ocupa Ismailia.

-Naciones Unidas a resolve di organiza e Forza Policial pa Egypto inmediatamente, cual lo consisti di e nacionnan chikito solamente.

-Eden a participa cu pronto e cinco nacionnan Francia, Inglaterra, Rusia, Estados Unidos y India lo reuni na Swiza, pa nan discuti y dicidi e medidanan pa evita un guerra mundial.

-Estados Unidos a dicidi di trece 5.000 Hungaro entre cual hende herida tambe bin biba na Merca.

-Pa di prome biaha Joegoslavia a anuncia cu Rusia mester retira su trupanan for di Hungria y laga e Hungaronan mes dicidi con nan kier goberna nan mes.

-Cuba a anuncia cu Naciones Unidas mester saka e delegacion di gobierno nobo Hungaro for di conferencianan di Naciones Unidas y no permiti nan tuma parti el den.

ESSOLITO A HANJA FL. 1000.—

SAN NICOLAS. — Senjor G. J. Schouten e fundador di Aruba Youth Club Essolito a ricibi bon noticia ajera foi Lago pasobra nan a participe cu Lago a dicidi regala Essolito f. 1.000.—. Segun Schouten a bisa nos lo nan traha un sportveld y drecha e clubgebouw cu e placa aki.

Uitslag loting af te lossen obligaties „3% obligatielening 1948"

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 24ste October 1956 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 December 1956 af te lossen obligaties van de „f. 2.500.000.— 3% Obligatielening 1948" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

Coupures van f. 5.000.—

no.	2	no.	285
„	31	„	298
„	33	„	310
„	45	„	326
„	69	„	330
„	87	„	344
„	105	„	385
„	116	„	393
„	139	„	401
„	146	„	402
„	150	„	407
„	184	„	409
„	189	„	424
„	197	„	447
„	209	„	463
„	262	„	499

De uitgelote obligaties kunnen van 1 December 1956 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 December 1956 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,
L. F. JANSEN.

Uitslag loting af te lossen obligaties „3% obligatielening 1945"

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 24ste October 1956 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 December 1956 af te lossen obligaties van de „f. 2.000.000.— 3% Obligatielening 1945" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

Coupures Serie „A" van f. 100.—

no.	56	no.	147	no.	259	no.	335	no.	389
„	64	„	157	„	265	„	362	„	401
„	67	„	165	„	279	„	370	„	438
„	75	„	218	„	283	„	371	„	462
„	95	„	228	„	289	„	373	„	476
„	100	„	251	„	311	„	379	„	485
„	132	„	258	„	312	„	381	„	495

Coupures Serie „B" van f. 500.—

no.	504	no.	594	no.	823	no.	947	no.	1082
„	514	„	625	„	851	„	949	„	1088
„	519	„	656	„	856	„	953	„	1119
„	522	„	668	„	863	„	956	„	1156
„	524	„	676	„	882	„	959	„	1203
„	531	„	702	„	899	„	962	„	1214
„	552	„	706	„	911	„	972	„	1275
„	554	„	733	„	920	„	979	„	1298
„	556	„	744	„	927	„	1014	„	1319
„	558	„	759	„	930	„	1028	„	1359
„	561	„	804	„	933	„	1034	„	1379
„	580	„	815	„	940	„	1069	„	1397
„	582	„	816	„	942				

Coupures Serie „C" van f. 1.000.—

no.	1410	no.	1669	no.	2058	no.	2344	no.	2707
„	1412	„	1691	„	2065	„	2354	„	2717
„	1462	„	1702	„	2072	„	2366	„	2724
„	1476	„	1738	„	2091	„	2400	„	2742
„	1497	„	1759	„	2117	„	2412	„	2746
„	1518	„	1761	„	2121	„	2413	„	2749
„	1520	„	1774	„	2140	„	2431	„	2751
„	1541	„	1779	„	2150	„	2480	„	2764
„	1543	„	1790	„	2158	„	2510	„	2782
„	1544	„	1835	„	2200	„	2527	„	2826
„	1546	„	1839	„	2211	„	2553	„	2832
„	1547	„	1840	„	2222	„	2565	„	2846
„	1552	„	1851	„	2224	„	2584	„	2849
„	1561	„	1900	„	2225	„	2590	„	2868
„	1568	„	1901	„	2237	„	2595	„	2882
„	1577	„	1905	„	2248	„	2597	„	2883
„	1595	„	1914	„	2253	„	2617	„	2887
„	1597	„	1948	„	2281	„	2618		
„	1607	„	1972	„	2287	„	2639		
„	1646	„	1997	„	2298	„	2667		
„	1650	„	2021	„	2300	„	2675		
„	1651	„	2047	„	2341	„	2682		

De uitgelote obligaties kunnen van 1 December 1956 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt er op gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 December 1956 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,
L. F. JANSEN.

IN HONGARIJE DREIGT DE HONGERSNOOD

WENEN, 8 november: — Radio-Boedapest heeft gistermorgen een verbond van „alle democratische krachten" voorgesteld om de contra-revolutionairen volkomen te onderdrukken. Zowel in de hoofdstad als in de provincies was de rust hersteld, aldus de omroep, maar er was nog een lange weg af te leggen naar de normalisatie van het leven. De toestand is ernstig, zei de radio, maar als wij samenwerken, kunnen wij hem meester worden.

De „ernstige" situatie is, zo meent men te Wenen te weten, de dreiging van hongersnood door de ontwrichting van de aanvoer van levensmiddelen en de grootscheepse weigering der arbeiders om het werk weer op te vatten.

Nog steeds gevechten

Waarnemers zijn van mening, dat de oproep van de radio aan het volk om de revolutionairen „volkomen te onderdrukken" de onbevestigde berichten uit Belgrado schijnt te bevestigen, dat in sommige streken van het land, voornamelijk in het Zuidwesten, nog gevochten wordt. Sinds vanochtend vroeg zijn geen radiouitzendingen der rebellen gehoord.

Vele Russen gesneuveld

„Rude Pravo", het blad van de Tsjechische communistische partij, schrijft dat „vele Russische soldaten het leven hebben verloren" bij de opstand in Hongarije. „Velen stierven verraderlijk of werden op beestachtige wijze vermoord door de contra-revolutionairen", aldus het blad.

Zware strijd bij Gyoer

De Hongaarse minister van staat heeft voor Radio Boedapest toegegeven dat er nog verzet is.

Volgens te Belgrado ontvangen berichten zijn Sowjet-Russische tanks, die gisterochtend een offensief begonnen tegen een van de voornaamste concentraties der vrijheidsstrijders in het gebied van Gyoer, tot op heden 7 km gevorderd. Het offensief omvat 300 tanks. Men vermoedt, dat de vrijheidsstrijders, die zich nog in de heuvels van Recs (niet ver van de Joegoslavische grens) staande houden, slechts voorraden tot vandaag hebben.

Chaos in Boedapest

Men zegt, dat de Russen en overlevenden van de Hongaarse veiligheidspolitie in de loop van gisteren 2.000 Hongaren in Boedapest arresteerden op beschuldiging van hulpverlening aan de „fascistische contrarevolutie."

Een employé van de Joegoslavische ambassade zou maandag omgekomen zijn door een salvo uit een Sowjet-Russische tank, die op hem schoot, toen hij door een raam van de ambassade naar buiten gluurde.

Volgens onbevestigde berichten zijn Sowjet-soldaten overal in Boedapest op grote schaal aan het plunderen geslagen.

Spook van de hongersnood

Radio-Boedapest meldde, dat het werk op alle ministeries en bij andere overheidsinstanties, die op 1 oktober bestonden, onmiddellijk moet worden hervat. De arbeiders in de levensmiddelenindustrie zijn opgeroepen het werk te hervatten om het uitbreken van hongersnood te voorkomen. Het spoorwegpersoneel werd meegedeeld, dat het hun vaderlandslievende plicht is alle belemmeringen voor het spoorwegverkeer op te ruimen om het vervoer van voorraden voor de bevolking mogelijk te maken.

Nederland neemt Hongaarse vluchtelingen op

De volgende week zullen de duizend Hongaarse vluchtelingen, die in Nederland zullen worden opgenomen, in twee groepen van 500 uit Wenen vertrekken. Reeds zijn talrijke aanbiedingen van particulieren binnengekomen en een veelvoud van de duizend vluchtelingen zou hiermede al kunnen worden ondergebracht. Spoedig zal het particulier initiatief worden ingeschakeld.

Drie minuten stilte

Nederland herdacht gisteren de gebeurtenissen in Hongarije met drie minuten stilte. Practisch overal stond het openbare leven stil. Treinen, auto's, trams en weggebruikers stopten. De verkeersagenten in de grote steden legden het verkeer stil. In Den Haag ging de straatverlichting aan ten teken van de drie minuten stilte.

Felle critiek in Tweede Kamer

In de Tweede Kamer is tijdens de behandeling van de begroting van oorlog en van marine felle critiek geuit op de gebeurtenissen in Hongarije. De heer Vermeer (P.v.d.A.) zei, dat de hr. Gortzak en de zijnen mede verantwoordelijk zijn voor het leed, het Hongaarse volk aangedaan. De handen van de Nederlandse communisten zijn met bloed bevlekt.

Op het moment, dat Rusland Hongarije uitmoordt, gaat de heer Paul de Groot naar Moskou nieuwe instructies halen. Spreker bracht hulde aan het Nederlands Olympisch Comité voor het besluit om niet naar Melbourne te gaan als de Russen deelnemen. Het N.O.C. verdient een gouden medaille, welke meer waard is dan welke gouden plak ook.

De heer Blaise (K.V.P.) sprak zijn afschuw uit over het nietsontziende meedogenloze optreden van de Sowjet-Unie tegen het dappere Hongaarse volk in zijn gerechtvaardigde strijd om geestelijke vrijheid. Hij betreurde de onmacht der Verenigde Naties om op te treden tegen moord en onrecht. Hij uitte eveneens zijn voldoening over het besluit van het N.O.C.

Wagenaar sprak en iedereen ging weg

De communist Wagenaar betoogde, dat wat tegen de communisten is gedaan vóór de Russen in Boedapest terugkwamen, alleen is te vergelijken met de daden van Hitlers terreurbenden. De Russen zorgden dat Hongarije niet een fascistische staat zou worden. In Hongarije is een regering gevormd, die de orde zal herstellen.

Alle Kamerleden verlieten nu de zaal behalve de twee communistische afgevaardigden. De gereserveerde tribune stroomde leeg en op de publieke tribune bleven slechts vier bezoekers achter.

Zodra de heer Wagenaar uitgesproken was, kwamen de Kamerleden terug en werden de tribunes weer bezet.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven: Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit MIJ. N.V.
Awakatestraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarties
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

Vrijdag 9 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Rogue Cop"
RIALTO 20.00: „Chucho el Roto"
PRINCIPAL 20.00: „I'll Cry Tomorrow"
AURORA 19.30: „Siete Leguas"
SAVANETA 19.30: „The Bob Mathias Story"

VERENIGING „SURINAME"
Canasta-avond.

RADIO KELKEDOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Angel Viloria
11.45 Orqesta Casino de Sevilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Mario Suarez
1.15 Los Diablos del Caribe
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.35 Guaguanco
5.45 Manuel Briceño
6.00 Rumbas
6.15 Cumpleanjoe feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.00 Asi Cantaba Cuba
9.15 Port Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting.

VOLGENDE WEEK EXPOSEERT SCHILDERES FRIEDA HUNZIKER IN TROCADERO

ORANJESTAD. - Naar wij van de zijde van de Tentoonstellingscomissie van het C.C.A. vernamen zal de expositie „Katten", die eerder voor a.s. zaterdag aangekondigd was, door omstandigheden buiten de macht van de commissie geen doorgang kunnen vinden.

In de plaats hiervan zal nu een expositie ingericht worden van de werken van de schilderes Frieda Hunziker. Frieda Hunziker heeft begin september een tentoonstelling in Curacao gehouden.

Enige jaren geleden heeft zij enkele maanden op de Antillen doorgebracht en toen verschillende schilderwerken gemaakt.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Esaki si tabata un ekivocacion cu a perhudica Lorenzo. Un dia Lorenzo y Pepita ta camnando riba calla, ora nan ta topa cu un pareha conocir, cu ta yen di alegria ora nan mira nan. E senjora principalmente ta bira contento y ta exclama, mientras e ta habri su brazanan pa cuminda nan: „Pepita, Lorenzo. Cuanto siglo nos tin sin mira otro." Y Pepita cu tambe ta contento di mira nan, ta contesta: „Verdad no?" Y e senjora ta puntra e ora: „Boso no tin un portret di e muchanan pami mira?". Y al instante Lorenzo tabata cla pa saka un portret fei su portemonnaie, mientras Pepita ta contesta: „Si, e tata orgulloso aki semper ta camna cu portret di nan." Al fin Lorenzo ta duna e senjora un portret y esaki mirando ele ta observa: „Oh, esta parce Lorenzo, no?" Pero Lorenzo cu a sintiele contento cu e comparacion aki, ta bira su cara un poco timido y ta bisa: „Bo ta hanja?" Despues e pareha ta entrega e portret y ta continua nan caminda, mientras e senjora ta bisa su casa: „Esta muchanan stranjo, bo no ta hanja?". Pero Pepita a ripara e portret mes ora y ta bisa Lorenzo: E portret cu bo a mustra nan ta esun di e cachonan." E ora Lorenzo a hanja masha berguenza, pero ya ta laat.

„Medal of Merit" di Lions pa O.S. Mingus

ORANJESTAD.— Senjor O.S. Mingus, president-directeur di Lago Oil & Transport Co, Ltd. tabata huesped di honor di Lions Club durante di reunion quincenal dia razon anochi. Esei ta un anochi cu e lo no lubida asina facil. Durante di e meeting aki senjor Tommy Quin un di e fundador di e departamento di Lions International a condecora senjor Mingus.

E condecoracion aki Lions ta duna masha poco vez, esaki ta solamente pa esnan cu na un of otro manera a haci algu especial pa e sociedad.

Durante di e reunion aki nan a tene un minuut di silencio pa recorda e victimanan di Hungria y Midden Oosten.

Dr. O. Bijl, hefe di servicio di Sanidad a duna un leccion interesante di su „aventuranan abordo di un submarine". Durante tres kwartier e la cautiva e oyentesnan cu su papiando tocante e experencianan cu e la hanja como dokter den servicio di submarine. Despues nan a dicidi cu secretario senjor O. Marugg lo representa e pueblo Arubano durante di e „cabinet meeting" di e gobernador di e distrito E. cu lo tuma lugar dia 17 y 18 e luna aki na Cabimas, un luga banda di Maracaibo.

FUNCION DI ALUMNOS DI MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa di bon fuente e alumnos di Arubaanse Muziekschool lo haci un funcion dia 30 di November.

E biaha aki e funcion lo tuma luga na San Nicolas, y despues nos lo scirbi mas tocante esaki.

CONCERT PA JUVENTUD

ORANJESTAD. — E secretario di Arubaanse Symphonie Orkest senjor K. Weljland a informa nos cu e orquesta lo duna un concert pa mucha diadomingo awor foi diez or y mei te diez un or y mei.

E concerto ta worde duna na Santa Cruz den e clubgebouw banda di pastorie.

PAGINA TRES

Torneo Plymouth di Basketball.

Damas: San Nicolas Jrs. 30 Caribe 9
Caballeros: Aruba Jrs. 55 Plymouth 39

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Dia Razon anochi e torneo di basketball di Plymouth a continua cu dos partido mas. Promer a subi cancha di Estrella e dos equiponan femenino di San Nicolas Jrs y Caribe.

For di principio tabata visto cu e quinteto di San Nicolas Jrs no tin rival den esun di Caribe. Cu score di 8-0 na favor di San Nicolas Jrs e promer quarter a termina. Caribe ta anota su promer punto den e segundo quarter cual tabata e unico te na half. E damasnan di San Nicolas Jrs sinembargo a hanja e basket tres biaha pa seis punto mas. Na half e score tabata 14-1. Exactamente dobbel e cantidad di punto di San Nicolas Jrs ta bira na final di e tercer quarter, mientras cu Caribe ta anota cuatro punto. 28-5 na favor di San Nicolas Jrs.

E unico quarter den cual Caribe a outscore San Nicolas Jrs tabata e ultimo den cual e quinteto di San Nicolas ganando facilmente caba no a anota mas cu dos punto. E score final tabata 30-9 na favor di San Nicolas Jrs. E equipo di Caribe a worde elimina di e torneo cu e derrota aki. San Nicolas Jrs cu e victoria aki a hanja e derecho di hunga cu Rio Club den semifinale, cual lo tuma luga dia 14 di November.

Maxima anotadora di San Nicolas Jrs a resulta C. Werleman cu 12 punto y di Caribe E. Oduber cu 3 punto.

ARUBA JRS A ELIMINA PLYMOUTH CU SCORE DI 55-39

E segundo partido di e anochi tabata entre Aruba Jrs y Plymouth. E rapido quinteto di San Nicolas na principio a tuma ventaha di seis cero, pero despues Aruba Jrs a cuminza ta hanja e basket cu mas frecuencia y a termina e promer quarter ariba cu score di 14-7. E dos proximo quarternan ta bai hopi pareew hibando Plymouth un punto di ventaha den cada uno den anotacion pa quarter. Na half e score tabata 26-20 na favor di Aruba Jrs, kende na final di e tercer a mantene su ventaha cu score di 34-29. E ultimo tabata uno den cual ta e quinteto di Aruba Jrs so a hunga basket. Completamente descontrola e quinteto di Plymouth a hunga e quarter aki. Especialmente e defensa tabata laga hopi di desea. Den shooting e hungadornan di Plymouth no tabata den nan mihor anochi, pero credito mester worde duna na e mihor formacion di combinacion di e hungadornan di Aruba Jrs. Cu e combinacionnan aki e quinteto di camisa preto tabata kibra e defensa contrario cu demasiado frecuencia y facilidad. Tabata tin algun choque fuerte den e partido, pero esakinan no tabata tin resultado grave. Olando Jacquin a termina como maximo anotador di Aruba Jrs cu un total di 24 punto, mientras cu Rudy Zandwijken tabata e mihor di Plymouth cu 15 punto.

PARTIDONAN DI AWE NOCHI

Dos partido di caballeros clase B lo worde hunga awe nochi. Watapana lo midi forza cu Amistad y Plymouth lo enfrenta Arrowak.

PELICULA PA MUCHA

ORANJESTAD. — Awe nochi na siete or lo tin un pelicula pa mucha tras di bibliotheek bieuw, senjor J. van Zijl ta esun cu a scoge e peliculanan aki, y e producto di e pelicula extra aki ta pa e clubhuis nobo di Beatrix-groep di e padvindster nan di N.P.G.

Cumpleanjos feliz

Su amigonan especialmente ta laga feliciteer Theodor Medina, cu ta haci 12 anja di existencia awe.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjora Dora Petrochi, cu ta celebrando su cumpleanjos awe, ta e deseo di su esposo Jose, su tata, su mama, su rumannan y demas familia.

— — —

Su tata, su mama, ruman Paula E merencja y familia, su primo Toen, miembronan di Directiva di Bubali Sport Club, su enamorada Chita y demas familia ta desea senjor Theodoor Tromp, kende ta cumpli 29 anja awe, hopi felicidad.

Seis anja di feliz existencia a haci awe e hobencita Filomena Henriquez y ta ricibi felicitacion di su mama Betty, su tata Jonco, su rumannan Chita, Felipe, Fernando, Jorge, Michael, su wela Theolinda, su tantanan Linda, Maria, Nenta, su omo Toni, su padrino Alejandro Koolman, su amigonan di Bewaarschool na Savaneta.

— — —

Pa motibo cu e hobencita Mirna Croes, ta celebra su ocho anja di edad awe, e ta ricibi felicitacion di su tata Jan, su mama Hilda, su rumannan Orlando, Harold, Ireen, Elvia, su wela Marianita, su tata y omonan y di Beatrix School.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai pa Frieda Geerman, cu a haci 10 anja awe.

Senjor Thomas Farro, kende a cumpli anja awe, ta ser cordialmente felicita pa su querida esposa Emilia, su yiunan Tipichi, Lucia, Sani, Lina, Felix, Berna, Maria, rumannan Hose, Meme, Petra, su cunjanan Doja, Wisita, swanan Chepi, Coco, Tolin, De, Cletano y Ita, comer Maria Orman, su amigonan di Provisiones Wolter.

— — —

Masha pabien e hobencito Eddy Geerman, cu a haci seis anja awe, ta hanja di su tata Luis Geerman, su mama Isabel, rumannan Roby, Franklyn, su madrina Angelica, su padrino Lu Besselink, especialmente su amigultonan Dennis, Gerrit, Marsiano, Caby, su amigonan di Tarcisius College, su padushi y Dudu, especialmente Ingrid, senjora Isabel Geerman.

— — —

Nos ta laga feliciteer senjorita Maria Werleman, kende a haci anja awe, na nomber di tur su familia.

— — —

Masha pabien nos ta llama Cecilia Henriquez, cu awe ta celebrando su 21 anja.

— — —

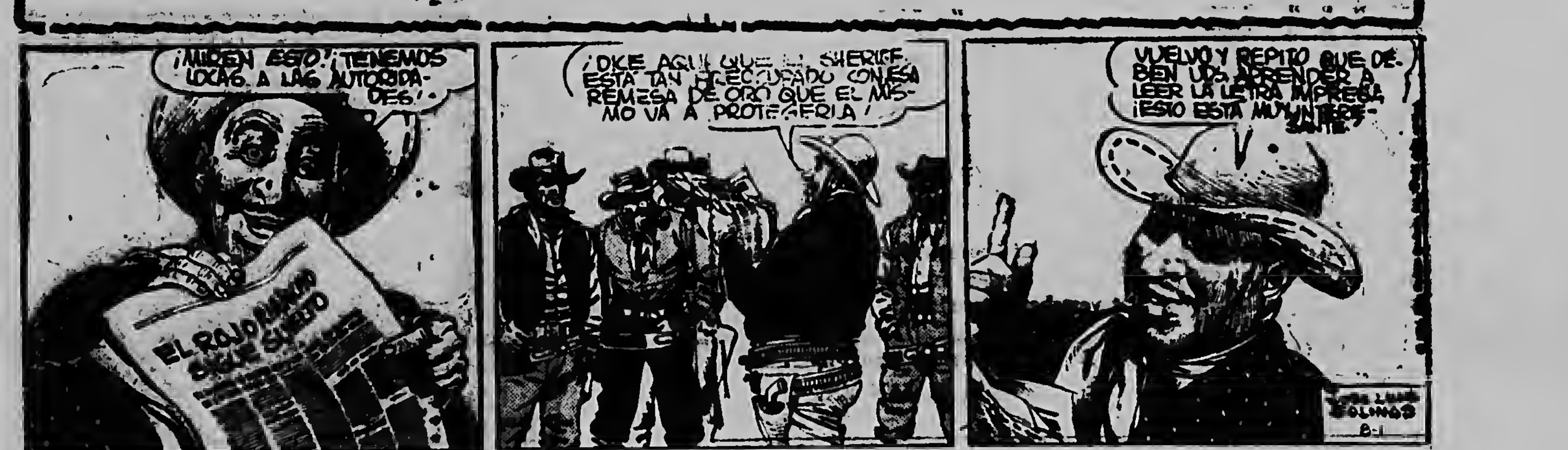
Riba e mesun dia aki ta celebra su cumpleanjos tambe, cumpliendo 19 anja di edad, e hobencita Marie Thiel, kende ta ricibi hopi pabien di su mama Clarita, su tata Marco, su rumannan Henita, Isabel, Isidro, Candi, Mena, Caby, May na Hulanda, su subrinonan Marciano, Mooi, Emy, Ruben, primanan Rubia, Angelica, Elva, Rosa, Colin, Marco, Lucia, su tantanan Jonca Ruperta.

— — —

Awe ta cumpli nueve anja tambe e hobencita Rica Evelinda Everon y ta ser felicita pa su tata Hilarion, su mama Alinda, su rumannan Joy, Aie, Livia, Rinda, Ruben, Ingrid, Elsa, su welanan, su omo Emeraldo Everon, su madrina Anna Maduro, su primo y primanan, especialmente di juffrouw Sani Vries, su amiganan di 3de klas di Maria School na Santa Cruz.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora Rojo Riancho caba di lesa e corant, e ta bira mustra e otro nan e corant cu tabatin como cabez: „Rojo Riancho ta camna los ainda, „mientras cu e ta bisa: „Mira e cos aki. Nos tin e autoridadnan loco." Y mientras cu e homber nan ta acerca nan hefe, Rojo Riancho ta cuminza lesa pa nan tende: „Aki ta para cu e sheriff ta asina preocupa cu e trasporte di oro, cu e mes ta bai protegele." E hefe di bandido aki mes ta goza su maldadnan un mundo, mientras su trupa ta scuchele solamente sin bisa un palabra. Ora e la caba di comunica su trupa di bandido e noticia cu a sali di dje y tambe di nan, e ta hanja cu ta necesario di llama nan atencion pa algo, y esei ta loke e ta adverti nan cu su dede na halto: „Mi ta bolbe ripiti pa boso nan sinja lesa e letternan di imprenta, pasobra esaki ta masha interesante." Pober hombernan cu awor na grandi nan mester bai sinja lesa, pa nan ta na haltura di nan Hefe su maldadnan.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 8

A sali un zonido indefini foi lipnan di George Halden i e tabata manera victima di un gran excitacion. I contra su boluntad el a escapa siguiente palabranan: „Esainan ta soquetadanan di mucha. Nos mester papia cu otro manera dos homber tocante e asunto aqui. Ademas.... cada dia di nobo Nanda ta parce su mama mas i mas".

„Si t'asina, anto indudablemente lo mi hanja esai simpatica", Jopi a bisa, sin sospecha quico na e momento ai tabata pasa den interior di su tata.

„Ami ta quere cu e cos di mas principal ta, cu por uni Reichenau cu Heidersberg. Esai ta mi intencion ya pa anjanan caba".

I e no a descubri su secreto, cu algun tempo pasa el a fia su amigo Roland placa solamente cu e intencion, pa e luga ai por bira despues di dje. Pero e maldita herencia cu Heinz Roland a bin hanja a desbarata tur su plannan, pasobra su amigo a bin pag'e e suma cu el a fia cerca dje. I foi dje dia ai el a traha un otro plan pa e luga ai bin queda toch di dje despues. El a dicidi na casa e dos muchanan aqui cu otro.

A aparece un impresion amarga riba cara di Jopi pa e ultimo palabranan di su tata. E tabata sa tambe cu e homber aqui a casa cu su mama unicamente pa e por a podera di Reichenau i tambe e tabata convenci cu den e matrimonio ai no tabata existi amor. Tabata stranja Jopi masha tanto mes com un homber asina manera su tata por a namora hende mes. P'esai tambe e matrimonio di su majoman tabata sin alegria i e hoben a hanja tende di su criamnan homber cu tabata trata su mama cu hasta mas carinjo mes cu su tata, cu ta di duele su mama a muri.

E pensamento aqui a drenta su cabez awor trobe. Cu su wowonan blau manera di staal el a queda ta mira su tata investigante i casi contra su boluntad a escapa foi su lipnan:

„Lo mi ta desea pa e muhe quende lo mi guia den mi cas, lo mi por stima di enter mi curazon".

Cu un bista scur e tata a queda ta mir'e.

„Den matrimonio lo ta mehor si bo por queda baas den bo cas cu un bista indiferente".

Jopi a sinti n'e momento ai manera repugnancia di su tata i el a bisa den su mes cu lo tabata mehor cu e no bai mas leu cu e homber sin curazon ni pudor aqui. I e tabata sa sigur tambe cu sin duda nan dos lo a cohe kestion. P'esai el a bisa solamente:

„Esai ta naturalmente un factor interesante".

Investigante su tata a queda ta mir'e, mientras esaqui a puntre:

„Pues lo bo compromete anto cu Nanda Roland?"

„Pero ta paquico esai mester tuma luga asina pronto, papa?"

„Pasobra Heinz Roland no tin mucho dia mas di bida. Ta su deseo di deposita su propiedadnan i su yiu muhe den un bon man".

Jopi tabatin semper masha simpatia pa Heinz Roland. I e tabata orgulloso riba dje i semper el a aprecie.

„T'asina tanto confianza Sr. Roland ta deposita den mi persona?" el a puntra.

E tata a vacila un rato. Cu e mannan bon e tabata meen su mes, pasobra tabata su opinion di a hanja Nanda su herencia den su man. Na su mes yiu e tabata corda na di segundo luga. Pero esai el a sconde pa su mes.

„E tin un concepto masha bon di bo, loque bo por mira trobe foi e hecho cu e quier confia felicidad di su yiu den bo man".

Den e palabranan aqui Jopi a ripara un tono di sentimentalidad falso, cu tabata masha stranjo den boca di su tata. Pero e hoben a bisa:

„Mi ta spera cu lo mi no desenganjé. Pues ta solamente pasobra e ta teme di muri e quier larga mi compromete foi awor caba cu su yiu muhe, i larga participa e compromiso aqui?"

„Asina e asunto ta i den ningun caso bo no mester desenganjé. Sea cu bo por stima Nanda of larga, bo mester casa cun'e. Un homber lo mester por tin otro manera di yuda su mes ora cu e no ta gusta su muhe. Pero larg'e bira un paar di anja mas bieu, anto e ora ai si lo bo guste. Despues di morto di su tata lo mi cuminza na educa e mucha al cu mas severidad, pasobra su tata a danje por completo. Lo mi mes percura pa su educacion, di moda cu lo e bira un muhe huicioso. Naturalmente e tin un governante, pero den porvenir esaqui tin di educa e mucha muhe ai seguh mi indicacionnan".

Un sintimento indiscriptible di compasion a podera di Jopi, quende no tabata anota su tata como un educador mucho amable, menos ainda pa un mucha muhe.

Mucho bez e tata aqui tabata bruto, loque e por a haci cu educacion di un mucha homber, pero no na educacion di un mucha muhe manera Nanda.

Pero e pensamento ai a pasa liheramente den su mente. E tabata contenta su mes cu e pensamento cu tbch tabatin un muhe pa encarg'e cu educacion di su tata i cu un muhe semper tabata mas amable i tratable. En todo caso Nanda Roland a cuminza ta interes'e mas i mas awor. E no a responde mes riba palabranan di su tata i a bisa hariendo:

„Masha bon. Pero prome cu mi presenta mi como un candidato matrimonial dilanti di Nanda su tata, lo mi quier a mira e mucha muhe aqui un rato prome."

„Com bo ta meen? Bo ta busca sacamento di curpa?"

„Larga mi bisa bo francamente, no! Pero lo mi quier a mir'e un biaha, mi ta meen sin cu e sa. Mi ta quere cu esai lo por ta posible. Lo mi trata na bai Heidersberg silenciosamente i trata na mir'e di aleu."

„Pero nan ta spera nos aya majan mainta prome cu merdia".

„Caramba, papa. Bo cosnan ta bai cu un rapidez espantoso".

„Pasobra cada rato klok di morto lo por bati pa Heinz Roland, segun palabranan di dokter".

„Anto larga mi bai Heidersberg awor unbez anto. Mi mester por hanje mira unda cu ta".

„Wel, e mehor cos cu bo por haci anto, ta di pasa pa e muraja p'tras i di ai bo por drenta sin cu ningun hende mira bo. Mi tin e porta ai su jabi, pasobra diferente bez mi mester haci uso dje pasashi ai, ora cu mi tin di pasa riba cabai. Na bandda drechi parti p'aden dje porta tin un glorieta i aiden major parti bo ta hanje sinta despues di comida. E ta sinta leza su bukinan aiden ora cu su tata i e governante ta drumi. E ora ai lo bo tin un bon ocasion di mir'e, sin cu e hanja bo mira, pasobra ora cu e ta leza, e n' ta tende ni mira nada otro. Esai tambe lo e mester descostumbra di dje. En lo venidero mi mes lo percura pa su lectura".

Jopi a pensa den su mes cu tur loque su tata por tabatin pa Nanda leza, lo tabata lectura prohibi.

Capitulo III

Directamente despues di a come, Jopi a bai pa mira su namorada. E tabata goza masha dje careda den mondi i na camina e tabata pensa cu lo e dicidi na compromete si of no. E mes mester a acepta cu ainda e no por a tuma e compromiso aqui serio. Mescos cu Nanda e hoben tambe tabata desea den su curazon cu e asunto di compromiso aqui por a fracasa. E ta hanja esaqui manera un pensamento misterioso, cu lo e mester comprometi cu un mucha asina, cu apenas tabatin 15 anja di edad. Pero atrobe e hoben a evita e conflicto aqui cu su tata pasobra e tabata sa cu e prome kestion aqui por a trece chispanan cu por a ocasiona un encendio grandi i atrobe el a gulí tur cos manda 'bab.

Profundiza den pensamentonan el a alcanza e porta p'atras dje muraja; el a baha foi su cabai, a marra esaqui na palo i sin haci di minimo ruido el a abri e porta.

Ora cu el a drenta p'aden el a queda ta waak rond di su curpa. E no tabata mira ningun hende. Pero ora cu el a dal algun paso mas, el a descubri e glorieta tocante cual su tata a papia cun'e. Aya el a mira un stul di sosiego. I mas ariba dje cabez dje stul el a mira un abundancia di cabei di castanja. I mas abao over dje stul el a mira dos pia bunita ta cologa. El a hari den su mes. Esaqui awor mester a bira su bruid venidera. Pero e tabata sinta di tal manera den su stul cu e no por a hanja cara di Nanda mira i ta precisamente p'esai el a bini aya. I como si fuera e mucha muhe a comprende su suplica, el a bira su mes, de la manera cu protega pa e sumpinjanan, e por a contempla Nanda manera e tabata desea i e tabata forma su mes un bon idea di su venidera muhe.

Awor el a mira cu e mucha muhe tabatin un buki den su man foi cual activamente e tabata menciona e palabranan frances den dje.

Tin ora cu e tabata stop un rato, tabata tira su buki leu foi dje i tabata rek mira cu e por a cohe e buki trobe cu su pianan.

„Qui un trabao maldiciona di cachor esaqui ta.... Senjorita Sanders ta.... pero mi mester queda decente", el a tende e mucha ta grita indigna, ora cu el a caba di cohe e buki trobe.

E ora ai el a cuminza ta bisa su lesnan mas duro i violente. Luego el a bolbe pronuncia un palabra largo na frances i a bolbe fada tira su buki un banda.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Un bida largo y yen di felicidad pa Gloria Theodora Angela, cu ta haci anja awe, ta e deseo di su tata y mama, rumannan y especialmente di Carmelina Kock

— — —

Tres anja di feliz existencia a completa awe e chiquitin Franklyn Geerman yiu homber di Luis Geerman y senjora Isabel de Geerman. Felicitacion ta bini di su mayornan, rumannan Eddy, Roby, su padrino Freddy Hernandez, su madrina Marie Thiel, su amiguitonan Ingrid, Boeboe, Deny, Eti, Ruben, Leta Krozendijk Werleman, Clarita y Ines, su Padushi Marco Thiel, Rica y Lucia Geerman, su tanta Mena Thiel, Ana y Rina, Andres, especialmente Paulina Wernet, Ina Dirksen y Luisito y Eden Choni.

— — —

Riba nos lista nos tin nomber di senjorita Theodora Ridderstaat, cu tambe ta cumpli 29 anja awe, recibiendo hopi pabien di su tata Chouw, rumannan Emilia, 'Coco, Cheppi, Tolin, Wanita, su subrino Jan, su swanan Thomas, F. Cletano F., su cunjanan Do y Mona, su amiganan Maria, Henita, Catharina Quandes, Tepichi, Lucia, Leonso Farro, su tanta Maria Orman, Gulia Matos, su subrina y subrinonan, ihanan y demas familia.

— — —

Como senjora Jinchi de Damian ta celebra su cumpleanjos awe, ta laga felicitere, su yiu Dinchi de Kelly y su suegro Johan Kelly.

Awe ta di fiesta Rosendo Thomas cu a cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata Charles Thomas, su mama Clarita Thomas, su rumannan, familia Perez, familia Giel, Alejandro Scharbaay, su amigonan di River Plate Junior.

— — —

Hopi anja mas di bida y felicidad pa senjora Dora Petrochi-Kelly cu a haci anja awe, ta deseo di su estimado esposo Jose M. Petrochi, su mama Thomasita, su tata Justiniano, su rumannan Thomas, Agnes, Chico, Iti, Chefa, Ana Kelly, su subrino Edwin Young, su cunjado Miguel Young, su compader Padu Geerman, su wela, su tanta y omonan, especialmente su prima Rosa de Lima Kelly.

— — —

Tambe nos kier feliciteer Beatrix Falconi, cu ta haci 16 anja awe, na nomber di su mama, rumannan Henry, Fanfa, Lica, tanta Eliza, Catharina, Cicilia, Petra, su omonan Jose, Agapito, Chico, su pepe Rosa Florita Croes, su amiga Maria Hernandez, Josefa Farro, Emilia Rosenberg, Risi Rincones, Sebastiana y Vera Jansen, Annie, Rina Henriquez, Editha Webb, Agnes de Cuba y Alicia Dijkhoff.

— — —

Awe e gentil caballero Theodoor Croes, cu ta manager di Trio Oriental, Locutor di Voz di Aruba, programa buscando Talento, a cumpli 23 anja di edad, pa cua motibo, su mama y tata, rumannan y especialmente Trio Oriental ta laga felicitere.

A completa 21 anja di edad awe e caballero Theodoor Maduro. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan Graciela, Josefa, Francisco, Catharina, Reymundo, Andres, Jose, Roberto, Cobito Hernando, principalmente senjora Angela Nassy, su swanan Francisco Wever y Thomas Maduro, su cunja Chichi.

— — —

Sincera felicitacion ta bai pa Cecilia Henriquez, cu a haci anja awe, su amiganan Elsa Feliciano, Ceferina Gonzalez, Yolanda Lampe, Bertha Maduro y tambe di su amigonan.

Sigfrid Rubert, kende ta celebra tres anja di existencia awe, ta ricibi hopi pabien di su mama Sofia, su tata Donald, su ruman Iris Hart, su madrina Irma Winterdaal, su padrino Albertho, Stamper, su wela Johanna, su welo Jose, su tantanan Abelina, Wanita, Dora, Maria y su prima Marlene.

— — —

Ta celebra su fecha natal awe Rosa de Lima Gomez. Felicitacion ta bini di su mama Chaita, su rumannan Cita, Michi, Sonia, Dochi, su tantanan Ana, Colina, Avelina, Ia, Dinchi, su omonan Toy, Padu Gomez, Modesto Gomez, su pepe Nita Tiel, su primo y primanan, su familia y conociernan, especialmente su tanta Nini Gomez.

— — —

Hendrika Schlipken, Isidro y Lourdes Croes, Hilda y Aura Ras, ta laga feliciteer cordialmente senjor Jacinto Lorenzo Lacle, mihor conoci como Jati Lacle, cu ta celebra su cumpleanjos awe, y tambe feliciteer na e mesun tempo senjor Theodoro Croes, mihor conoci como Dochi Croes, cu tambe ta haci anja awe.

JAN FERNHOUT A JEGA ARUBA

ORANJESTAD. — Ajera a jega Aruba e cineast Jan Fernhout, cu lo traha un pelicula di Antilia Hulandes segun orden di Gobierno Hulandes.

E tabata acompanja pa senjor Hermans, hefe di Voorlichtingspost di Antillas Hulandes. Ajera merdia mes senjor Fernhout a haci gezaghebber un bishita.

Segun nos a worde informa oficialmente na anja 1958 e pelicula lo worde pasa na e wereldtentoonstelling na Brussel, y despues nan lo pasa na varios pais mas.

UN BIAHA MAS

Diarazon anochi tabatin un choke riba Ceintuurbaan na e kruispunt di Fontein y Seroe Pretoe.

Tabata un bus A-2361 y un auto A-1564 mancha respectivamente pa G.J.T. di Corsow y M.d.C.d.l.G. un dama di Santo Domingo. Danjo material na e bus ta fl. 1.500.— y e bus no a duna e auto preferencia.

Uitslag loting af te lossen obligaties „3% obligatielening 1943"

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 24ste October 1956 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 December 1956 af te lossen obligaties van de „f. 1.000.000.— 3% Obligatielening 1943" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

Coupures Serie „A" van f. 100.—		Coupures Serie „B" van f. 1.000.—
nos. 160	tot en met 169	no. 5016
„ 240	„ „ „ 249	„ 5024
„ 640	„ „ „ 649	„ 5064
„ 730	„ „ „ 739	„ 5073
„ 750	„ „ „ 759	„ 5075
„ 840	„ „ „ 849	„ 5084
„ 910	„ „ „ 919	„ 5091
„ 950	„ „ „ 959	„ 5095
„ 990	„ „ „ 999	„ 5099
„ 1060	„ „ „ 1069	„ 5106
„ 1080	„ „ „ 1089	„ 5108
„ 1160	„ „ „ 1169	„ 5116
„ 1200	„ „ „ 1209	„ 5120
„ 1240	„ „ „ 1249	„ 5124
„ 1250	„ „ „ 1259	„ 5125
„ 1360	„ „ „ 1369	„ 5136
„ 1440	„ „ „ 1449	„ 5144
„ 1690	„ „ „ 1699	„ 5169
„ 1750	„ „ „ 1759	„ 5175
„ 2450	„ „ „ 2459	„ 5245
„ 2550	„ „ „ 2559	„ 5255
„ 2760	„ „ „ 2769	„ 5276
„ 2780	„ „ „ 2789	„ 5278
„ 2890	„ „ „ 2899	„ 5289
„ 3060	„ „ „ 3069	„ 5306
„ 3110	„ „ „ 3119	„ 5311
„ 3340	„ „ „ 3349	„ 5334
„ 3790	„ „ „ 3799	„ 5379
„ 3960	„ „ „ 3969	„ 5396
„ 4000	„ „ „ 4009	„ 5400
„ 4030	„ „ „ 4039	„ 5403
„ 4350	„ „ „ 4359	„ 5435
„ 4450	„ „ „ 4459	„ 5445
„ 4650	„ „ „ 4659	„ 5465
„ 4720	„ „ „ 4729	„ 5472
„ 4790	„ „ „ 4799	„ 5479
„ 4910	„ „ „ 4919	„ 5491

De uitgelote obligaties kunnen van 1 December 1956 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 December 1956 af geen rente dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,
L. F. JANSEN.

Uitslag loting af te lossen obligaties „3% obligatielening 1949"

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 24ste October 1956 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 December 1956 af te lossen obligaties van de „f. 4.500.000.— 3% Obligatielening 1949" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

Coupures van f. 1.000.—

no. 30	no. 791	no. 1570	no. 2432	no. 3102	no. 3822
„ 36	„ 813	„ 1576	„ 2435	„ 3120	„ 3834
„ 38	„ 844	„ 1577	„ 2450	„ 3122	„ 3857
„ 62	„ 845	„ 1597	„ 2466	„ 3141	„ 3859
„ 75	„ 869	„ 1615	„ 2476	„ 3150	„ 3863
„ 125	„ 899	„ 1638	„ 2487	„ 3153	„ 3875
„ 153	„ 904	„ 1657	„ 2515	„ 3168	„ 3882
„ 177	„ 910	„ 1687	„ 2527	„ 3190	„ 3897
„ 205	„ 929	„ 1703	„ 2532	„ 3218	„ 3906
„ 217	„ 998	„ 1705	„ 2544	„ 3219	„ 3917
„ 229	„ 1000	„ 1736	„ 2554	„ 3273	„ 3924
„ 235	„ 1009	„ 1742	„ 2564	„ 3278	„ 3930
„ 256	„ 1013	„ 1762	„ 2585	„ 3336	„ 3941
„ 261	„ 1029	„ 1810	„ 2593	„ 3356	„ 3942
„ 269	„ 1034	„ 1816	„ 2622	„ 3377	„ 3947
„ 273	„ 1051	„ 1826	„ 2624	„ 3379	„ 3958
„ 274	„ 1054	„ 1832	„ 2629	„ 3383	„ 3981
„ 298	„ 1087	„ 1839	„ 2633	„ 3433	„ 3982
„ 299	„ 1125	„ 1870	„ 2644	„ 3456	„ 3984
„ 315	„ 1131	„ 1876	„ 2649	„ 3467	„ 3987
„ 326	„ 1158	„ 1877	„ 2655	„ 3478	„ 3992
„ 377	„ 1168	„ 1947	„ 2666	„ 3490	„ 4002
„ 430	„ 1170	„ 1973	„ 2685	„ 3492	„ 4032
„ 454	„ 1184	„ 1984	„ 2707	„ 3496	„ 4036
„ 459	„ 1188	„ 1985	„ 2713	„ 3514	„ 4048
„ 505	„ 1206	„ 1994	„ 2722	„ 3536	„ 4072
„ 509	„ 1207	„ 2054	„ 2726	„ 3552	„ 4098
„ 525	„ 1210	„ 2101	„ 2728	„ 3571	„ 4108
„ 564	„ 1241	„ 2103	„ 2773	„ 3573	„ 4111
„ 580	„ 1246	„ 2142	„ 2795	„ 3578	„ 4170
„ 604	„ 1248	„ 2170	„ 2805	„ 3630	„ 4183
„ 612	„ 1250	„ 2171	„ 2807	„ 3642	„ 4192
„ 619	„ 1270	„ 2182	„ 2854	„ 3646	„ 4202
„ 673	„ 1299	„ 2183	„ 2868	„ 3649	„ 4225
„ 689	„ 1335	„ 2220	„ 2881	„ 3689	„ 4234
„ 708	„ 1343	„ 2224	„ 2918	„ 3698	„ 4290
„ 710	„ 1360	„ 2227	„ 2929	„ 3702	„ 4369
„ 712	„ 1401	„ 2229	„ 2959	„ 3735	„ 4383
„ 713	„ 1406	„ 2262	„ 2993	„ 3747	„ 4392
„ 717	„ 1419	„ 2264	„ 2997	„ 3750	„ 4394
„ 721	„ 1458	„ 2268	„ 3011	„ 3764	„ 4400
„ 726	„ 1488	„ 2318	„ 3017	„ 3773	„ 4405
„ 731	„ 1492	„ 2322	„ 3034	„ 3775	„ 4426
„ 733	„ 1509	„ 2359	„ 3039	„ 3790	„ 4442
„ 745	„ 1551	„ 2411	„ 3049	„ 3806	„ 4487
„ 766	„ 1561	„ 2412	„ 3092	„ 3816	„ 4496
„ 776	„ 1564	„ 2430	„ 3101		

De uitgelote obligaties kunnen van 1 December 1956 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 December 1956 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,
L. F. JANSEN.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

E JAARGANG — ZATERDAG 10 NOVEMBER 1956 — No. 2678

Nasser zal niet nogmaals worden verraden en verrast

India zal niet uit het gemenebest treden

Egyptische minister van oorlog en opperbevelhebber heeft in een radiotoespraak gezegd, dat het volk en het leger van Egypte de verraderlijke grote mogendheden bestreden en een grote overwinning behaald hebben. Hij zei, dat hij de Egyptische strijdkrachten order gaf zich naar de Westelijke oever van het Suezkanaal terug te trekken om het gevaar te vermijden, dat zij onder de Brits-Franse luchtaanvallen de woestijn zouden worden ingedreven.

President Nasser zei, dat het Arabisch nationalisme overal met Egypte tegen het imperialisme samenwerkt. „Wij zijn eens eenmaal verraden en wij zullen ons niet nogmaals bij verrassing laten nemen. Wij zijn op onze hoede. Egypte wil vrede, maar zal zich niet overgeven.

Hij verklaarde, dat de strijd voortgaat. Egypte is vastbesloten zijn onafhankelijkheid, waardigheid en zijn gebieden te beschermen. Egypte wil vrede maar zal hiervoor vechten. De hele wereld heeft zich achter Egypte geplaatst.

Egyptische vliegtuigen weken uit naar Saoedi-Arabie

Een woordvoerder van het Franse ministerie van buitenlandse zaken heeft medegedeeld, dat zijn regering inlichtingen ontvangen heeft, dat een groot aantal Egyptische vliegtuigen naar Saoedi-Arabie gevlucht is. Het is ook zeker, dat er een groot aantal zeer moderne straalvliegtuigen is, dat niet tot de Syrische strijdkrachten behoort. Waar zij vandaan komen, is een zaak van speculatie, doch men sluit de mogelijkheid niet uit, dat Sovjet-vrijwilligers naar Syrie gezonden zijn, aldus de woordvoerder.

Syrie en Jordanie deden mee

Hij zei, dat de Israeliers tijdens de gevechten in de woestijn van Sinai gehoord hebben, dat Egyptische tanks via de radio in het Russisch contact met elkaar hadden.

Een Israelische militaire woordvoerder heeft bekendgemaakt, dat zes Israeliers gewond zijn bij aanvallen van Arabische commando-eenheden, die vanuit Jordanie en Syrie opereerden.

De Iraakse regering heeft besloten, haar strijdkrachten in geval van dreiging van agressie onmiddellijk met Syrie en Jordanie zullen samenwerken. Aan de samenwerking met het Jordaanse leger zouden geen voorwaarden verbonden zijn.

De Egyptenaren waren niet bereid voor Nasser te sterven

Premier Mollet heeft vrijdag tijdens een lunch met de pers verklaard, dat een algemene vredesregeling voor het gehele Midden-Oosten „onontbeerlijk en mogelijk" is. Hij zei, dat de Egyptenaren waren verslagen, omdat de Egyptische militairen „niet bereid waren voor Nasser te sterven". „Nasser leed prestige-verlies", aldus Mollet. „Zijn militaire macht is ineengestort. De keurtroepen, die op het schiereiland van Sinai gelegerd waren, gingen op in een reusachtige débacle. Zijn luchtmacht en zijn tanks werden vernietigd op hun vliegvelden en in hun depots. De beste eenheden van zijn vloot werden tot zinken gebracht, veroverd en als oorlogsbuit de haven binnengesleept", aldus Mollet.

Nederland bezorgd over het Midden-Oosten

Premier Drees heeft in de Tweede Kamer, de sprekers beantwoorrdend, gezegd, dat de regering zich over de ontwikkeling in het Midden-Oosten grote zorg maakt. Het is goed, dat de Verenigde Naties zich er mee bezig houden.

Het is zijns inziens niet onbegrijpelijk, dat Israel het gevoel kreeg, dat het geleidelijk geworgd werd. Hij was van oordeel, dat van noodweer van Israel gesproken kan worden. Gestreefd moet worden naar een constructieve oplossing, waardoor een duurzame vrede kan worden gewaarborgd. Zijns inziens had geweld vermeden moeten worden.

De regering verheugt zich over het besluit tot de oprichting van een internationale politiemacht.

De internationale politiemacht

Eden heeft verklaard, dat blijkens een verslag van Hammarskjoeld aan de Algemene Vergadering der V.N. de internationale politiemacht in Egypte toezicht zal houden op het hele gebied van het Suezkanaal tot aan de bestandsgrens tussen Israel en Egypte. De internationale politiemacht moet de rust en orde bewaren tijdens en na het terugtrekken der niet-Egyptische troepen en verzekeren, dat het staakt-het-vuren wordt gehandhaafd.

Belgie wil ingaan op de uitnodiging tot deelneming aan een internationale politiemacht voor het Midden-Oosten.

De Britse autoriteiten hebben in verband met het staken van het vuren het vertrek van drie schepen met troepen naar het Midden-Oosten afgelast.

De topconferentie

De persehef van Eisenhower heeft de berichten tegengesproken, dat de Verenigde Staten de Zwitserse uitnodiging voor een topconferentie van de Grote Vier en India reeds zouden hebben aanvaard. De Verenigde Staten hebben nog niet geantwoord.

Nehroe tegen uittreden uit gemenebest

Nehroe heeft verklaard, dat India verkeerd zou doen, als het uit het gemenebest zou treden wegens het Britse optreden in Egypte.

Irak verbrak diplomatieke betrekkingen

Irak heeft besloten de diplomatieke betrekkingen met Frankrijk te verbreken.

Mollet en Eden naar Washington

Politieke waarnemers in Londen geloven, dat Eden binnenkort naar Washington gaat voor overleg met Eisenhower.

Waarnemers menen, dat een coordinatie van de Britse en Amerikaanse politiek nodig is, nu Eisenhower is herkozen.

Mollet verklaarde vandaag, dat hij van plan is naar de Verenigde Staten te reizen voor besprekingen met Eisenhower. Er is nog geen datum vastgesteld.

De Russische minister van buitenlandse zaken, Sjepilof, is naar New York vertrokken ter bijwoning van de Algemene Vergadering.

ZWITSERLAND EVENMIN NAAR OLYMPISCHE SPELEN

BERN. - Het Zwitserse Olympisch Comitè heeft besloten de inschrijving voor Melbourne in te trekken.

Cabot Lodge beschuldigde de Sowjet Unie van gevoelloosheid

NEW YORK, 9 november: — De Amerikaanse regering heeft gisteren bij monde van haar vertegenwoordiger in de Algemene Vergadering der V.N., Cabot Lodge, een felle aanval gedaan op de „afzichtelijke gevoelloosheid voor menselijk leed" van de Sowjet-Unie en op de Russen een beroep gedaan de levering van levensmiddelen en medicijnen voor het beproefde Hongaarse volk niet te belemmeren. Dit beroep werd door Cabot Lodge gedaan op een buitengewone spoedzitting van de Assemblee.

Lodge diende een resolutie in, waarin geeist werd, dat de Sovjet-Unie onverwijld haar optreden tegen het Hongaarse volk stopzet. Het optreden van de Sovjet-Unie, aldus de resolutie, was „een schending van alle gevestigde normen en beginselen van het volkenrecht, de rechtvaardigheid en de moraal".

Aan de Hongaarse overheid werd verzocht de ontvangst en verdeling van genees- en levensmiddelen te vergemakkelijken en aan de Sovjet-Unie deze niet te belemmeren. Voorts stelde Lodge een gezamenlijke actie voor om de duizend vluchtelingen, die uit Hongarije uitwijken, te hulp te snellen.

De S.U. betaalde een grote prijs

Lodge, die een gevoelvol betoog hield, zei, dat de vrije wereld weigerde te geloven, dat het Russische optreden het einde van de Hongaarse onafhankelijkheid betekent. „Wij weigeren toe te geven, dat de glorievolle doden van de afgelopen week vergeefs gestorven zijn".

De Sovjet-Unie, aldus spreker, heeft een grote prijs betaald voor het onderdrukken van een weerloos volk en hij herinnerde aan de relletjes en demonstraties van de afgelopen dagen tegenover de communistische kantoren in verschillende West-Europese landen.

Ellende op grote schaal

Lodge noemde de Russische inmenging met de levering van geneesmiddelen een „bewijs van een ontstellende gevoelloosheid voor menselijk leed". Het Hongaarse volk, zo zei hij, vraagt in tegenstelling tot „de jongeman die beweert het hier te vertegenwoordigen", wanneer waarnemers van de Verenigde Naties zullen aankomen. (De „jongeman", naar wie Lodge verwees, was Janos Szabo, de Hongaarse gedelegeerde, wiens geloofsbrieven door enkele afgevaardigden op hun geldigheid betwist worden.)

Lodge zei, dat in afwachting van nadere inlichtingen van Hammerskjoeld over de stappen, die in Hongarije gedaan moeten worden, de Algemene Vergadering zich er op moet toeleggen hulp te verlenen aan het ongelukkige volk van dat land.

Er heerst ellende en leed op grote schaal en de mensen vluchten in duizendtallen het land uit. De Amerikaanse resolutie beoogde aan de onmiddellijke behoeften tegemoet te komen en dit moet zo spoedig mogelijk aangenomen, en ten uitvoer worden gebracht, aldus spreker.

Lodge zei, dat hij zijn steun zal geven aan een tweede resolutie, die aan de orde is, waarin het verzoek der V.N. voor de onmiddellijke terugtrekking der Russische troepen en het houden van vrije verkeizingen onder auspicien van de V.N., wanneer eenmaal de rust en orde is hersteld, wordt herhaald. Deze tweede resolutie werd gisteren door Italie samen met Cuba, Ierland, Pakistan en Peru ingediend.

Inmenging in binnenlandse aangelegenheden

De Russische afgevaardigde, Vasily Koeznetsof, herhaalde het communistische argument, dat het debat in de Algemene Vergadering inmenging betekende in de binnenlandse aangelegenheden van een souvereine staat. Wat hier gebeurt was een precedent in de geschiedenis van de wereldorganisatie, zei hij.

Bepaalde kringen in Amerika, Engeland en Frankrijk hadden nimmer hun plannen opgegeven om het vroegere feudale kapitalistische regiem in Hongarije te herstellen, zei hij, en buiten het land waren organisaties werkzaam, die samenspanden om de huidige regering omver te werpen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„En, weet je, alle kamers zijn ruim. Dit bijvoorbeeld is die van Dennis .... O, kijk uit!"

„I bo sa, tur cuarto ta espacioso. Esaqui por ehemplo t'esun di Dennis .... Oh, pone tino!"

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

Heer en Mevrouw

A.E. Mansur-v/d Naaten

betuigen hierbij hun welgemeende dank aan allen die op een of andere wijze belangstelling hebben getoond bij hun huwelijk.

Hedenmiddag wordt de Studebaker 1957 bij Arhuro M. Arends tentoongesteld

Langer, breder en . . . veiliger!

ORANJESTAD.— Hedenmiddag wordt in de showroom van de firma Arthuro M. Arends in de Korteweg te Oranjestad de Studebaker 1957 geëxposeerd. Gisteren hebben wij deze wagen reeds even kunnen bewonderen een pracht van een „slee" in twee kleuren, t.w. coppertone met midnight black.

Naar de heer Arends ons mededeelde steekt deze wagen in vele opzichten gunstig af bij het 1956 model. De meest opvallende verbeteringen zijn wel, dat de Studebaker 1957 langer en breder is dan haar voorganger, wat de ruimte binnenin de wagen vanzelfsprekend aanmerkelijk ten goede komt. Verder heeft het nieuwe model een geheel nieuw systeem van voorwielvering op alle modellen, waardoor bereikt wordt, dat de wagen ongeacht het aantal der inzittenden licht en evenwichtig op de weg ligt en gemakkelijk bestuurbaar blijft voor de chauffeur. Al naar gelang de wens van de koper kan het '57 model met z.g. Sweepstake motoren van verschillend vermogen geleverd worden - „kracht naar vracht" zouden wij kunnen zeggen. In deze wagen, die een geheel geluidsdichte interieur heeft, werd ook aan de veiligheid der inzittenden weer uitgebreide aandacht besteed, getuige het speciale veiligheidsstuur en het nieuwe systeem van overbrenging, waardoor vooral op gladde negen ongelukken zoals slippen tot een minimum worden teruggebracht.

Wat het buitenaanzicht aangaat is ook de 1957 Studebaker weer in een groot aantal nieuwe kleurencombinaties verkrijgbaar (zoals dat trouwens ook met de binnenbekleding het geval is). De grill is ook anders dan anders: hij loopt van het ene voorspatbord naar het andere, dus ook gedeeltelijk opzij. De elegant gevormde bumper is er een uit één stuk.

Van vijf tot acht uur zal men de wagens (vier werden er reeds ontvangen, terwijl er nog meer op korte termijn verwacht worden) in de toonkamer, aan de Korteweg (een zijstraat van de Nassaustraat) kunnen bezichtigen.... en bewonderen.

KRUIN GAAT IN NEDERLAND WERKEN EN VOETBALLEN

PARAMARIBO.— Naar het zich laat aanzien zal binnenkort ook de midvoor van het Surinaamse notionaal elftal, Michael Kruin, naar Nederland vertrekken om er te voetballen en te werken. Amsterdamse voetbalkringen en de vereniging Blauwwit hebben interesse getoond en dezer dagen had hij een radio-telefonisch gesprek met woordvoerders der geinteresseerden. Alles is evenwel nog niet in kannen en kruiken. Intussen beginnen er stemmen op te gaan in de Surinaamse voetbalwereld om te verhinderen dat meer goede voetballers wegtrekken. Het blijkt overwegend een financiële kwestie te zijn en er wordt opgemerkt dat de SVB toch wel enige moeite mag doen om ervoor te zorgen dat zijn beste voetballers,. voor zover het jongens zijn die willen aanpakken, aan passende baantjes worden geholpen.

IETS LATER

SURINAME. - De voorgenomen Agrarische industrie school voor jongens van landbouwers zal niet meer in November openen, zoals oorspronkelijk in het voornemen lag, omdat de bouw van de school nog niet werd aangevangen. Gehoopt wordt dat de school in Februari 1957 voltooid zal zijn en dat jaar 30 jongens toegelaten zullen worden.

TWEE BIJZONDERE UITZENDINGEN VAN VOZ DI ARUBA: Zondagsschool en hersengymnastiek

ORANJESTAD. - Zondagmorgen van negen tot tien uur zal door Voz di Aruba de Zondagsschool „dienst" van de Lago Community Church uitgezonden worden. Deze uitzending zal dan geschieden via de nieuwe zender, waarvan de mast op Ponton staat. Deze zal Zondagmorgen n.l. van acht tot twaalf uur opnieuw op zijn kwaliteiten getest worden (zoals dat al enkele malen meer gebeurde). Uit hetgeen de programmaleiding na de vorige proefuitzendingen vernam moet de ontvangst via de nieuwe zender opvallend goed zijn. Daar ten gevolge van de slechte ontvangst van de finale van de hersengymnastiekwedstrijd van Maandag j.l. (met de oude zender) vele mensen niet ten volle hebben kunnen genieten van deze krachtmeting, zal deze wedstrijd, ontdaan van alle muzikale en gesproken franje, Maandagavond van kwart over negen tot tien uur heruitgezonden worden.

Bijzonder aardig is dit natuurlijk voor de deelnemers aan deze finale, die zichzelf dan voor de microfoon kunnen horen spreken - als zij tenminste een antwoord wisten te geven.

VIERING STATUUTDAG OP 15 DECEMBER

De Regering heeft in overleg met Nederland en Suriname de Statuutdag vastgesteld op 15 december van elk jaar. Voor wat de Nederlandse Antillen betreft zal deze dag tot officiële vrije dag worden gemaakt. Te beginnen met dit jaar zal de 15de december als officieël erkende feestdag worden beschouwd.

De Regering is thans bezig desbetreffende wettelijke regelingen, waarin de officiële vrije dagen zijn opgenomen, te maken.

De plechtigheden, welke op deze dag zullen plaatsvinden zullen nader worden bepaald en bekend gemaakt.

(RVD)



Het voolopig bestuur van de Koninklijke Nederlandse Vereniging „Onze Vloot"-afdeling Aruba, met op de achtergrond de oprichtingsvlag. Zittend v.l.n.r. de heren Arends, Van der Schoot, Bijl, Kemmink en Schaafsma; staande v.l.n.r. de heren Meenhorst, Koolstra en Nassy. Niet aanwezig waren de twee andere bestuursleden, de heren E. Bentley Fowler en H. van der Linden.

Foto Bonke.

Puerto Rico's welvaart in cijfers

PUERTO RICO — De economie van Puerto Rico zag een toename van het netto inkomen van 982 miljoen dollar in het belastingjaar 1954-55 tot 1 milliard 4 millioen dollar in het belastingjaar 1955-56. De economische sectoren industrie en handel produceerden de gewichtigste bijdragen, terwijl de meeste andere sectoren minder inkomens hadden.

Als een aanwijzing van het hoger niveau van de consumptie welke het Industrialisatie programma daartelande had mogelijk gemaakt, liet het Plan Bureau van de week weten, dat gedurende de eerste 10 maanden van het belastingjaar 1955-56, het Puerto Ricaans verbruik van Noord Amerikaanse producten was gestegen tot $ 463 millioen - meer dan $ 17 millioen meer, dan gedurende een overeenkomstige periode van het voorgaanse belastingjaar. Industrie en handel hadden meer verdiensten, terwijl ook de regering tegelijkertijd meer inkomsten had: De belastingopbrengsten voor de overheid bedroegen in het belastingjaar 1955-56 $ 41 millioen tegenover $ 32 millioen gedurende 1954-55.

In zijn publicatie „Actuele handels statistieken", meldde het Plan Bureau dat 24.000 nieuwe werkgelegenheden bezet werden gedurende het jaar 1955-56.

P. RICO'S TWEEDE „INDUSTRIELE KARAVAAN"

PUERTO RICO. - De tweede Industriele Karavaan van Puerto Rico vertrekt op 18 November uit San Juan voor een bezoek aan Miami, Tampa, Atlanta, New Orleans, Houston en San Antonio. Reizende uitstallingen van Puerto Ricaanse producten zullen door deze karavaan naar genoemde steden vervoerd worden; de karavaan staat onder auspicien van de Kamer van Koophandel, de Industrie Vereniging en Eastern Air lines, en heeft ten doel de zuidelijke staten bekend te doen raken met Puerto Ricaanse producten die tevoren in die gebieden niet bekend waren.

Een dergelijke reizende tentoonstelling werd verleden jaar naar Midden Am. gezonden en had zoveel succes dat men tentatief voornemens is ieder jaar een karavaan uit te zenden voor een bezoek aan onderscheidene streken die potentiele afzetgebieden voor Puerto Ricaanse producten vormen.

Momenteel zijn er twaalf plaatselijke industrieen vertegenwoordigd in de reizende groep, maar de geestelijke vaders verwachten een totaal van bijna dertig.

OOK EEN „VILLAGE" IN SURINAME?

PARAMARIBO (ANP-luchtpost) - De kranten hebben de staking bij de Billiton zeer sober verslagen en zich onthouden van redactionele bespiegelingen. Behalve het ochtendblad De Nieuwe Tijd dat zowel in haar verslagen als redactionele kolommen vrij wat ruimte ervoor heeft ingeruimd en de Billiton op de korrel heeft genomen. Het blad drukte zelfs een foto af van een bouwvallig krotje (geen maatschappijwoning evenwel) waarin een arbeider in dienst van de Billiton reeds jaren woont en noemde het beschamend. Het blad koos onomwonden de zijde der stakers.

MINISTER VAN DER MEER:

Klachten over mishandeling en intimidatie door de politie op Bonaire berusten niet op waarheid

Van de wnd. Procureur-Generaal, dr W. C. van Binsbergen, ontvingen wij de volgende brief met bijlage:

Willemstad, 7 november 1956.

Ik moge U verzoeken het volgende in Uw blad te willen publiceeren:

„In de achter ons liggende maanden hebben in de Antilliaanse gemeenschap geruchten de ronde gedaan omtrent het optreden van de politie met betrekking tot het onderzoek in zedenzaken op Bonaire. Gelet op de omvang en de betekenis dezer zaken acht ik het met het oog op de goede naam van het politiekorps in de Nederlandse Antillen gewenst om — zulks met instemming van Zijne Excellentie de Minister van Justitie — openbaarheid te geven aan het oordeel van Zijne Excellentie omtrent deze aangelegenheid, zoals dit is neergelegd in een schrijven aan mij gericht d.d. 29 oktober 1956 luidende:

„De klacht .... t/m w.g. S.W. van der Meer"

De wnd. Procureur-Generaal,
w.g. Dr. W.C. van Binsbergen".

Aan de Heer Procureur-Generaal,
Alhier.

Willemstad, 29 oktober 1956.

De klacht van de heer L.D. Gerharts over mishandelingen en intimidatie door de politie op Bonaire beweerdelijk gepleegd, en het rapport van het onderzoek naar de feiten, ingesteld door de heren Mr. J.R. Bouwer en H. Richie, geven mij aanleiding tot de volgende opmerkingen.

De politieambtenaren belast met het onderzoek in de zedenzaken hebben onder buitengewoon moeilijke omstandigheden hun taak moeten verrichten. De kleine Bonairiaanse gemeenschap is zwaar geschokt door deze zaken. Maandenlang heeft er een sfeer van grote spanning en een angstpsychose geheerst. De gehele bevolking stond vijandig tegenover deze politieambtenaren.

Dat in die omstandigheden op zich zelf onschuldige handelingen van de politie en gezegden van of over de politie werden opgeblazen en gekleurd tot schrikbeelden, is volkomen begrijpelijk. Dat degenen, die vervolgd werden of tegen vrienden moesten getuigen (ondanks de notoire loyaliteit, die er tussen homo-sexuelen pleegt te bestaan), zich vastklampten aan ieder gerucht, dat het bewijs in de strafzaken zou kunnen verzwakken, is eveneens begrijpelijk. De hoop, dat de bezwarende feiten zullen blijken te zijn afgedwongen door de politie door mishandeling en intimidatie, doet de werkelijkheidszin verdwijnen; en het aantonen van zelfs maar de schijn daarvan is een machtig middel van verdediging.

Uit het onderzoek is gebleken, dat de klachten over mishandeling en intimidatie niet op waarheid berusten. Integendeel in de voormelde moeilijke omstandigheden blijken de betrokken politieambtenaren een bijzonder grote zelfbeheersing aan de dag te hebben gelegd; het is niet gemakkelijk dag-in dag-uit in een neurotische gemeenschap te moeten werken en zelf volkomen normaal te blijven. Mogelijk heeft hiertoe bijgedragen, de waarschuwing aan de politieambtenaren en de voorspelling, dat dit alles zou kunnen gebeuren gelijk het later gebeurd is.

Nu de golf van Bonairiaanse zedenzaken, naar ik vertrouw, voorbij is zal de rust aldaar kunnen wederkeren, waarbij ook het optreden der politie in zijn juiste proporties zal kunnen worden gezien. Men zal dan hopelijk erkennen, dat de strafrechtspleging ook voor wat betreft het politiele onderzoek op geheel normale wijze heeft plaats gehad.

Verzoeke aan de rapporteurs mijn dank voor hun diensten over te brengen en de betrokken politieambtenaren, alsmede de klager in kennis te stellen van de resultaten van het onderzoek en van deze mijn mening.

De Minister van Justitie,
w.g. S. W. van der Meer.



Het Amerikaanse meisje dat op deze foto afgebeeld is, is Dawn Miller. Zij is 12 jaar oud en reeds twee meter lang, en . . . . . zij groeit nog steeds.

EERSTELING IN BERMUDA'S VRIJEHAVENZONE

BERMUDA. - De eerste maatschappij die zich in de vrije haven zone van Bermuda heeft gevestigd heeft haar werkzaamheden aangevangen.

Deze economische mijlpaal in de geschiedenis van de kolonie werd herdacht door plechtigheden, welke bijgewoond werden door de wnd. Gouverneur Sir. John Woodall, Gouverneur van Bermuda, die de hoop uitsprak dat dit ertoe zou leiden dat nog vele andere maatschappijen de vrije haven zouden gebruiken.

De nieuwe maatschappij Merck, Sharp and Dohme (International) Ltd., gevestigd te Bermuda, is een filiaal van Merck & Company Inc., een van de beste farmaceutische firma's van Amerika.

Zij werd als eerste in de vrije haven zone toegelaten.

Sir John zeide dat Bermuda buiten de nogal meedogenloze greep van belastingen van de oude wereld viel en niet eens in de minder felle en minder zware belastingen van de nieuwe wereld.

OP WACHT VOOR DE BELANGEN DER INDIANEN

SURINAME. - Er werd een Surinaams-Indiaanse vereniging opgericht. Het doel van de vereniging is het bevorderen van de geestelijke en materiele belangen van de Caraiben en de Arawaken in Suriname.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Edwina Filomena geb 16 10 56 dr.v. Pom, Josofa Antonia; Bernardstraat 166
Seferino Ireno geb 23 10 56 zn.v. Laclè, Servacio en Arends, Elisa; Seroe Janchi 28.
Harold Benjamin geb 26 10 56 zn.v. Coutinho, Octavio de Castro en Geerman, Clarita; Tanki Leendert 186.
Mirela de Coromoto geb 27 10 56 dr.v. Arcaya, Francisco en Lopez, Angela Ramona; Wilhelminastraat 70.
Maria Elizabeth geb 26 10 56 dr.v. Geerman, Anibal en Angela, Johanna Baptista; Macuarina 151.
Ligia Susita geb 28 10 56 dr.v. Maduro, Pedro en Erasmus, Carmen; Kaas di Paloma 7.
Egbert Adriaan geb 22 10 56 zn.v. Lo-A-Njoe, Henri Johan en Ras, Maria Elizabeth; Savaneta 201.
Sandra Graciela geb 22 10 56 dr.v. Todman, Teodoro Patricio en Lee, Sarah Daily; Brazil 138.
Florencio Ricardo geb 27 10 56 zn.v. Kock, Efigenio en Wever, Isenia Marcelina; Brazil 53.
Juan Roij geb 25 10 56 zn.v. Kock, Carmen; Sabana Blanco 10.
Margaret Lynn geb 23 10 56 dr.v. Mc Clendon, John Dewey en Loach, Ann Elizabeth; Bungalow 515.
Leonardo geb 28 10 56 zn.v. Maduro, Joseph en Ras, Maria; Didividistraat 1.
Adriana Theresa geb 26 10 56 dr.v. Violenus, Catrina Zepherina Wilhelmina; Pieter Boerstr. 29.
Mario geb 28 10 56 zn.v. Pestana de Agrela, Joao en Jardim Quinta, Georgina de Jesus; Juana Morto 121.
Carol Denise geb 15 10 56 dr.v. Assang, Calvin en Augustine, Rita Antonia; Leliestraat 43.
Josè Rudolf geb 29 10 56 zn.v. Ridderstap, Josè en Sevinger, Emilia; Guatamalastraat 6.
Alejandro Ramon geb 21 10 56 zn.v. Vasquez, Isidoro Antonio en Rodriguez, Cecilia; Macuarina 107.
Valentino Lorenzo geb 27 10 56 zn.v. Koolman, Lorenzo en Danje, Francisca; Macuarina 172.
Lucas Rafael geb 20 10 56 zn.v. Tromp, Emilio Bernardo en Jacobs, Maria Julia; Pos Abau 14.
Judy Adina geb 4 7 55 dr.v. Sutton, Neville en Mitchell, Elaine Adina; Arendstraat 10.
Shireen geb 15 10 56 dr.v. Echteld, Leo Eduard Albert en Tappin, Grace Adona; Gilles Poppestraat 3.
Aiide Aafke geb 31 10 56 dr.v. Vernhout, Gerrit Jan en Everhardus, Janny Allda; Ponton 66.
LelijaneGCat-vEl-itrYvTESTH AR TH
Liliane geb 26 10 56 dr.v. Uchtmann, Louis Alexander en Diaz, Clara; Curacao.
Maria Auxiliadora geb 1 11 56 dr.v. Tromp, Felix en Tromp, Maria Auxiliadora; Morgenster 15.
Irma Josefa Felomina geb 23 10 56 dr.v. Eights, Victor Honorè en Lake, Lu[illegible] Juanita; Weg Roi Hundo 50.
Eveline Susan geb 1 11 56 dr.v. Ko[illegible] Francisco en Franken, Ascencion M[illegible] ria; Paradera 122.

Imelda Maritza geb 31 10 56 dr.v. Od[illegible] Pedro Alcantara en Fingal, Anto[illegible] Agustina; Beatrixstraat 9.
Leo Julius Cesar geb 25 10 56 zn.v. Croes, Julio en Donata, Helena; Tanki Leendert 140.
Kesito Joseph geb 25 9 56 zn.v. Mich[illegible] Cecilia; Dominicaweg 7.
Ronald Nelson geb 18 10 56 zn.v. [illegible] Mey, Hilda Francisca; Rooi Master [illegible]
Orlando Romeo geb 27 10 56 zn.v. Th[illegible] sen, Juan Nemencio en Maduro, Marg[illegible] Savaneta 24.
Duryan Samuel geb 30 10 56 zn.v. J[illegible] seph, Eastmore William en Morton, Frederica; Weg Fontein 93.
Karen Annette Rosemarie geb 19 10 [illegible] dr.v. De Freitas, Carey Urban Dunst[illegible] en Taylor, Maria Rosalind; Leliestraat [illegible]
Errol Sint Claire geb 22 10 56 zn.v. [illegible] Reed, Agnes Eleonora; Juana Morto [illegible]
Courth Vivian geb 27 10 56 zn.v. Hei[illegible] ze, Eugene Gotfried en Lo-A-Njoe, [illegible] lia Cornelia Paulina; Rondweg 53.
Marcia Lillian Virginie geb 19 10 [illegible] dr.v. Medina, Luis Guillermo en Mey[illegible] Sonja Hilda; Kaas di Paloma 44.

HUWELIJKEN:
Wilson, Joseph Raymond en van Putte[illegible] Joicelyn Jo Chilus geb 27 10 56 Rooi Hundo 12.
Gumbs, Latus Reacad en Charles, E[illegible] ta geb 27 10 56 Lagoweg 24.
La Rosa, Jesus Cornelio en van der Bieten, Rosa geb: 31 10 56 Sabana Basora 23.

ARUBAANSE COURANT
Uitgave der Arubaanse Drukkerij, Uitgeverij & Publiciteit Mij.
[illegible]straat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand
[illegible]

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 10 november
DE VEER THEATER 20.30: „The Student Prince"
RIALTO 20.00: „Tall Man Riding"
PRINCIPAL 18.00: „I'll Cry Tomorrow"
20.00: „Miracle in the Rain"
AURORA 19.30: „The Wild One"
SAVANETA 19.30: „Los Tres Amores de Lola"
Zondag 11 november
DE VEER THEATER 18.00: „An Annapolis Story"
20.30: „The Student Prince"
RIALTO 18.00: „An Annapolis Story"
20.00: „Tall Man Riding"
PRINCIPAL 18.00: „Gunfighters of the Northwest"
20.30: „I'll Cry Tomorrow"
AURORA 18.00: „Home in Oklahoma"
9.30: „Los Hijos del Odio"
SAVANETA 18.30:
18.30: „Gunfighters of the North[west]"
19.30: „Princess of the Nile"
APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central
VERENIGING „SURINAME"
Zaterdag 10 november: Grote Drive. Aanvang 8 p.m.
Zondag 11 november: Dagdans [illegible] Kawina band. Aanvang 1 p.m. tot [illegible]



PAGINA TRES

Segundo caso di Papa Chang a dura solamente un hora

Acusado J.M.D. a sali liber

ORANJESTAD.— Ajera mainta tambe tabatin un gran publico pa tende e delaster noticianan den caso di matamento cruel di Papa Chan. Probablemente e hendanan a keda un poco desepunte pasobra e caso a dura solamente un ora, pero toch dr. R. Eibergen e patholoog-anatoom di Corsouw cu a haci autopsia riba resto mortal di e Chines cu nan a mata a revela algun cos mas horrible tocante di e horcamento y e golpinan den cabez di e victima, y tambe e salimento liber di J.M.D. un di e tres acusadonan, tabata un sensacion inespera. Asina e huez, officier y griffier a sinta nan a cuminsa interroga D. y algun minuut despues huez a duna D. su libertad, esai tabata un sorpresa.

Morto complica.

Despues Dr. Eibergen a tuma palabra y e ia duna un splicacion riba su declaracion experto. E motibo cu nan a pidi presencia di Dr. Eigenbergen ta pa nan hanja sa mas tocante di e heridanan y e arma cu nan a usa.

Segun declaracion di Dr. Eigenbergen e horcamento como e capnan den cabez di e victima a sosode prome cu e la muri, tur dos e hechonan ei tabata mortal.

Mr. J. R. Bouwer, oficial di husticia a puntra e ora ei si nan a cap e y despues horca e, esei kier meen cu nan a horca un morto. Exactamente Dr. Eibergen a bisa.

E derama celebral a constata cu ora e victima a hanja e heridanan e tabata bibo ainda.

Ora Mr. P.C.C.H. van der Voort a puntra dr. Eibergen si tur e diez tres gekapnan a worde haci cu e mes un arma, e specialista a contesta cu e herida riba e craneo a worde haci cu e mes un arma, pero riba cara di e victima tabatin algun herida cu probablemente a worde haci cu un otro arma.

Riba otro pregunta di Mr. van der Voort, nan a contesta, cu segun nan e herida cu e tabatin riba su horea robez, caminda nan a corta e slagader, mester tabatin un sangramento como consecuencia y segun Dr. Eibergen ta bisa den su declaracion e victima mester a hanja mas herida como gekap, cu un obheto di heroe, por ehemplo manera un hacha stompi. E ora e Huez A. J. Ph. de Haseth Moller a declara cu esaki ta bin di acuerdo cu loke e otro dos acusadonan M.L. y S.P. a declara e dia dilanti di rechter-commissaris, e dia nan a papia algo di un heroe di saka tire di auto.

E panjanan di F.

Despues di esaki a presenta dilanti Huez otro dos testigo a decharge, cu F. a pidi durante e raad anterior. Ora Huez a puntra kiko F. tin cu puntra e testigonan aki, F. a puntra si nan por a mira sanger riba su panja dia di Pascu y si nan por a constata cu e manchanan di sanger a bini di un herida cu e tabatin na su man. E prome testigo no a bisa nada mas, cu e no a ripara nada, pero e otro cu tabata P.C. a declara cu en berdad e la mira e herida riba su man y tambe algun mancha di sanger riba su panja. Ora F. kier a cuminza papia atrobe riba e asunto di e manchanan di sanger y e buraconan den su carson cu e la bisti dia di Pascu, tanto e abogado como e officier a bisa cu e asunto aki ta completamente innecesario. „Mi no ta bai papia sikiera riba e manchanan di sanger", e officier a agrega.

Despues di esaki e caso a ser pospone atrobe pa diezcinco dia, asina cu Dr. J. P. Braat por hanja e oportunidad di duna un declaracion psychiatrico di e dos acusadonan. E caso lo bolbe bin voor anto dia 23 di November pa ocho or di mainta.

Barcunan cu a drenta nos haaf

ORANJESTAD.— E cantidad di barcunan cu a drenta nos haaf e luna aki ta un poco mas menos cu e cantidad cu a drenta anja pasa na luna di November.

calidad di barcu	cantidad '56	cantidad '55	B.R.T.'56	B.R.T.'55
tankers	314	324	3.012.361	3.220.750
barcu di bela	1	2	58	111
otro clase di barcu	58	75	235.307	350.630
TOTAAL	373	401	3.256.726	3.571.491

PROXIMO ENLACE MATRIMONIAL

El catorce del presente mes recibiran la bendición del reverendo Padre J.A.N. Burgemeester en la Iglesia de San Francisco los apreciables jóvenes

Bienvenido Villasmil Raven

y

Civiles José Wever

acto que se verificara en la intimidad de la familia

Aruba, 12.11.56.

PISCAMENTU NA BONAIRE

ORANJESTAD. — Algun dia pasa Aruba Boating Club a hanja un invitacion pa tuma parti na e concurso di piscamento na Bonaire. Prome nan a hanja un invitacion di watersportvereniging di Maracaibo cu lo fa dia 17 y 18 di e luna aki pero nan no por a acepta e invitacion di Maracaibo pa motibo di e gran distancia.

Despues nan a hanja un otro invitacion di Yacht Club di Corsow cu lo haci un concurso den piscamento banda di Bonaire.

Ocho miembro di A.B.C. lo tuma parti na e concurso ei, e siguiente senjornan: Boy Eman, Roy Eman, John G. Eman Jr., Donnie de Veer, Jerry de Veer, Ernst Kervel, Oscar S. Henriquez y Edwin de Cuba.

Dia 14 nan lo sali pa Bonaire a bordo di e jacht di senjor Eman „Stormking", y probablemente dia 20 nan lo jega Aruba atrobe.

JONG ARUBA A VAPULEA BUBALI 7-1

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E fuerte oncena di Jong Aruba a mantene su mes na cabez di e competitie di A klasse propinando diahuebs anochi na e oncena di Bubali un derrota resonante. Despues di tin un ventaha di apenas 2-1 na halftime, e oncena di Jong Aruba a haci bon provecho di e cansancio di e hungadornan di Bubali pa anota nada menos cu cinco goal den e segundo mitad. E victoria aki tabata di hopi interes pa Jong Aruba, ya cu Bubali ta ocupando e segundo puesto cu 13 punto. Total di punto di Jong Aruba a bira 16. Cu un total di 42 goal na su favor Jong Aruba tin net dobbel di su rival mas cercano, mientras cu den mes hopi wega e tin 15 mas cu e lidernan di hoofdklasse San Nicolas Jrs.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.

E MEHOR cas di Regalo

Nos kier compiace awe e hobencita Filomena Andrea Tromp, cu a haci anja awe, dunando ele pabien, na nomber di su tata y mama, su rumannan Pedro, Laila, Cobi, Beltran, Carmen, Nico, Nina, Ina y Ida, su omo Poli, su pepe Maria su amiganan di 3de klas di Ana School.

—o—

Ta celebra su cumpleanjos awe senjor Juan Ras pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di Hendrika Schlipken, Isildro y Lourdes Croes.

—o—

Awe ta celebra su prome anja di existencia tambe e hobencito Nicolaas Mario Orman, yiu homber di senjor Mario Orman y senjora Nanita de Orman. Felicitacion ta bai pele di su mayornan, rumannan Violet, Lucia, su welo y welanan, su tanta y omonan, di Yoyo y Pashi, especialmente di Lydia Maduro.

Pa motibo cu Carmen Dania ta cumpli 21 anja awe, e ta ser felicita pa su esposo Martin, su tata y mama, su rumannan, tambe Esefia y Bertha Geerman.

—o—

Nos no por lubida di pone nomber di Olga Maria Schwengle, su ta haci 19 anja awe y cu ta ricibi felicitacion sincera di su esposo Antonio, su suegra Theolinda, su mama, su tata, su rumannan, su cunja Linda, Beti, Maria, Neto y su wela Petra Arends.

—o—

Masha pabien ta bai pa Filomena Hernandez, cu ta haci 10 anja, di parti di su tata Ishi, su mama Cecilia, su rumannan Rubia, Rafael, Ronald, Ramiro, Regulio, Edwin, Nicomeda, su wela Ita, su welo Johan, su omo Betto, Mai Do, su tanta Dora Senclou, su primo y primanan, su padrino Beni Filiciano, su madrina Colin Croes, Dina Vrolijk, su amiganan di school Mooi, especialmente su tanta Carmisa Hernandez.

—o—

Hopi felicidad pa senjorita Avelyna Gomez, cu ta haci 19 anja awe, ta e deseo di su mama, su rumannan Chanita, Padu, Ana, Modesto, Ia, Dinchi, Nini, su subrinanan Chaba, Cita, Michi, Sonia, Dochi, Ejia, Swinda, Nivia, su tantanan, su Madushi, su primo y primanan, su pepe Nita Tici, su amiga Dora Flanegin, Petra Werleman, Martina, Leocardia Croes, Ina Matilda na Corsow, su estimado amigonan y conocirnan, demas famllia Angela y Gomez, especialmente Deta Ras, Tina Franken.

—o—

Un bida largo y yen di felicidad pa e hobencito Belin Werleman, cu ta cumpli 4 anja awe, ta e deseo di su tata Luis, su mama Ninita, su rumannan Berta, Maria, Juliana, Andres, Felepina, Luis, Luisa, Aantje, su wela Maria Ras, su omo Mai, su tanta Seni.

—o—

Awe ta di fiesta e morochonan Andres y Martin Figaroa, cumpliendo nan cuatro anja di existencia. Felicitacion ta bai pa nan di nan tata Leo, nan mama Johanna, rumannan, omo Fon Quandes, nan pepe Ita, nan omo Boel, nan pepe Cheia, tanta y omonan y tambe di nan welanan.

—o—

Nos sincera felicitacion ta bai pa senjor H. van Bochoven, cu ta haci 44 anja awe.

—o—

Tambe nos ta laga feliciteer Abelino Dabian, cu ta haci 22 anja awe.

—o—

Na nomber di su yiunan Stefanus, Dora, Juan Filomena, su suegro Dominico Bermudez, su estimado nieto Ruben Matheo Bermudez, su rumannan Johana y Mathilda, su subrino y subrinanan, nos ta feliciteer carinjosamente senjora Maria Tromp, cu ta cumpli 49 anja awe.

—o—

Masha pabien nos ta llama Teresita Werleman, cu awe ta celebra su cumpleanjos.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

No. 9

„Caramba. E cos aqui ta bai bon. Aunque cu Srta Sanders no tin mester di sa cu mi ta sinja mi les asina facilmente, sino toch e tin cualquier otro cos di bisa trobe. I awor ta basta: e ultimo dianan tabata fastioso i verdriet. Oh. Wallenstein, ta quende por comprende bo mehor cu mi?"

Jopi cu tabata tende tur esaquinan mester a morde su lipnan pa e no grita hari. I e manera bofonante cu Nanda tabata expresa nomber di su govemante, hende tabata mira cla cu e tabatin de pest den e muhe aqui. El a pone tur cu menosprecio i bofon di un mucha di school rebelde den e palabra: „Euscheniiiiie. Asina Nanda tabata jama Senjorita Sanders. Esaqui ta ora e quier a tenta poco. Esaqui Jopi no tabata sa i como el a hanja e mucha aqui asina pret, e tabatin masha gana di cerra conoci unbez numa cun'e. Pasobra e mucha aqui tabata un encanto foi awor caba, bunita manera solo. Awor e por a contempla su cara bunita i rosada, su cabei color di castanja i abundante, cu un cabez den cual dos wowo gris tabata fiha den mundo. Si, nan tabata precisamente manera e wowonan di su mama defunta; hasta su cara tabata parce su mama. Solamente e mucha aqui no tabatin e color tierna manera di flor di su mama; hende por a mira cu e tabata orgulloso, pasobra e tabata corre den solo i den aire libre. Su cabei tabata bruha i su color tabata quima di solo. Hende por mira cu tur esaqui lo cambia ora cu e bira mas grandi i hanja e prudencia i delicadeza di un muhe i e ora ai lo e no sali enter dia den solo i su color lo bira bunita.

Awor e mucha muhe a cai drumi ta rek su pianan i pone nan riba un stul, mientras su cabez tabata sosega riba su mannan cu el a dobla tras di su lomba. Den e posicion aqui el a queda drumi algun rato ta fiha na cielo. Diripiente su cara a hanja un expresion penosa, cual a bin cambia e cara infantil unbez. Su wowonan a yena cu awa i diripiente el a bula lamta sinta i a dobla su mannan na oracion i a bisa cu un zonido sincero den su boz:

„Dios di cielo i di tera, sea bon di spaar mi tata pa mi. Debolb'e su salud pa mi. Mi ta dispuesto na haci tur loque bo ta exigi di mi, pero contal cu bo no quita mi tata foi mi."

Despues di e palabranan aqui el a queda manera profundiza den su verdriet i den e mes posicion devota.

Avergonza Jopi a subi su cabai un rato despues - e no quier tabala testigo di su verdriet i a corre bai Reichenau trobe.

El a yega aya net na ora di thee. Excita e tata a queda ta mira su yiu.

„I b'a mira Nanda?"

„Si, papa, e tabata en realidad na e camina cu b'a munstra mi".

Mas tanto Jopi no a bisa. Pa nada di mundo lo e quier a bisa su tata quico mas el a mira i tende, pasobra esai tabata su secreto i quizas di Nanda tambe, pasobra e mester a respeta esai. Pero su tata cu tabata masha nieskier a puntre:

„Bueno i qui idea bo tin di dje?"

„Wel, lo mi haci loque bo ta exigi di mi, papa. Lo mi compromete cu Nanda, contal cu e tambe ta di acuerdo cu esai"!

Mientras Jopi tabata papia e palabranan aqui e tabatin e sintimento, como si fuera e responsabilidad di protega Nanda como un huerfana foi awor aqui tabata sosega riba su skoudernan.

Satisfecho George Halden a hala un rosea di alivio. Atrobe e tabata sintie convenci cu e por a domina su yiu trobe. I den su caracter despotico esaqui tabata un victoria mas. Pero e no por a biba comprende quico tabata pasa den Jopi su mente, ora cu el a mira Nanda i cu e tata por a sa e compasion di Jopi pa cu Nanda, lo el a yama esaqui locura di mas grandi cu ta existi.

Nan ningun di dos no a papia ni un palabranan respecto e asunto aqui. E asunto tabata acaba. E mes tramerdia ai George Halden a bai telefon pa Heidersberg. El a hanja senjorita Sanders na telefon i mas carinjoso cu e tabata por el a suplica e muhe aqui di comunik'e cu Sr. Hein Roland den su kamber, camina e tambe tabatin un aparato.

„Qui tal Heinz, com ta sinti curpa awor?"

„Danki. E curpa no ta mas mehor, ni mas malo awe".

„Wel, toch esai ta un bon senjal, pasobra principalmente ta malo e curpa no mester ta. Tende; b'a combersa e asunto aya caba cu Nanda?"

„Si, George. I e ta un mucha obedecido cu ta dispuesto na haci tur loque mi ta desea di dje".

„Masha bon anto. Majan mainta prome cu 11'or mi cu Jopi lo t'ai cerca boso. Sinembargo trata di no excita bo i preocupa bo menos posible cu e asunto dje compromiso. Lo mi fix tur cos cu Nanda i Jopi. Ora cu nan a caba di compromete, anto nos ta bini un rato cerca bo".

„Si? Oh, mi ta hanja esai simpatico di bo parti, pero.... lo n' ta bon si ami trece e dos hobennan cerca otro?"

„I di excita bo e ora ai pomada? No mi amigo. E responsabilidad ai mi no por tuma riba mi. Confia numa den mi i lo mi regla tur e asunto aqui mes bon cu bo. Lo mi papia seriamente cu tur dos i munstra nan seriedad dje acto cu nan ta bai drenta".

„Principalmente sea un poco mas suave pa cu Nanda, pasobra esai ta irrita su sintimento di orgullo".

„No tuma e cos pa asina serio. Cu un chanza i un risa mi ta fix enter e asunto. Lo bo hanja solamente cara hari mira i bo n' tin mester di intranquiliza bo".

Ta stranjo, pero hasta na telefon e homber aqui tabatin un influencia masha fuerte riba Roland. I esaqui a drenta cu palabranan di George i el a primintie cu lo e prepara Nanda pa ricibi su „bruidegom" alrededor di 11'or. I cu e ora ai lo e ricibi den presencia di senjorita Sanders, den sala grandi, camina enter e solemnidad aqui por tuma luza facilmente.

Awor George Halden a conta su yiu cu Nanda a acepta na bira su muhe i cu nan tabata ser spera su manece pa 11'or na Heidersberg.

Un sintimento stranjo a podera di Jopi. Den su pensamento e tabata mira Nanda jorando, i rezando, i pidiendo cielo pa conservacion di su tata stima i tabata parce Jopi cu e mester a tene su man riba cabez dje mucha aqui pa e protege'e. Pasobra espontaneo e tabata sigur, esai el a ripara unbez primeramente na e lucha fuerte contra e palabranan Frances, despues e suplica conmovedor pa conservacion di su tata. P'esai pa e pensamento di mester a compromete cu e mucha muhe aqui no tabata nada espantoso p'e.

P'esai den di su mes, Jopi a dicidi, aunque cu nan a compromete, di larga e mucha muhe aqui liber pa reconoce e compromiso aqui si of no. Lo e queda liber pa haci i deshaci manera e quier, pasobra e no quier a marra Nanda na nada. E mucha muhe aqui tabata mucho hoben i inexperto awor pa por a haci un promesa asina serio di bida i cumpli cu esaqui tambe. Pero esai e no tabatin mester di bisa su tata. E quier a evita si ta posible tur sorto di kestion. Si mester presenta otro dificultadnan entre Nanda i su tata ora cu quizas esaqui bini na otro pensamentonan, semper lo e sali na defensa dje mucha muhe.

E decision aqui a tranquiliza Jopi. E tabata sa foi awor caba cu e tabata mas un protector di Nanda cu su namorado of comprometido.

Su tata tabata quere awor cu su deseo tabata cumpli i cu el a logra haci tur loque e tabata desea i tabata awor mas di bon bijs cu nunca. E tabata combersa cu Jopi respecto esaqui su estudio, el a larga Jopi pon'e na altura di tur sorto di cos den su estudio i e tabata goza masha den su mes dje seriedad i actividad di su yiu den su estudionan. Por ultimo el a bisa:

„Mi ta quere cu lo ta mehor, cu tantem cu bo ta ocupa cu bo estudionan, bo bishita Reichenau mes poco bez cu awor. Lo ta mehor cu ora cu bo bolbe encontra Nanda, ta ora cu el a bira un mucha muhe mas formal i serio. Lo mi larga dun'e un educacion asina bon, cu lo bo ta satisfecho di dje ora cu bo regresa. E ora ai boso lo no tin mester di mira otro tur dia, loque mi ta hanja ta soquetada tambe. Bo tin awor algo mas cu tres anja di estudio bo dilanti - si bo pasa bo examen cu bon exito, anto bo por bai haci un viaje rond mundo unbez despues, pasobra ora cu bo bolbe cas lo bo no tin tempo mas pa haci esai".

„Pero papa, e administracion di Reichenau i Heidersberg hunto, lo n' ta mucho pa bo sol? Mi ta meen ora cu mester socede cu Sr. Roland muri".

„No preocupa bo, Heidersberg nan tin un suplente masha bon, cu quende ya m'a traha caba durante di enfermedad di Heinz. Mi ta vigil'e continuamente, pasobra naturalmente Heidersberg mester queda na su nivel. Aqui na Reichenau mi tin nos inspector Hadrich cu por reemplaza mi na un manera sublime. Cu masha cuidao mi ta scohe mi hendenan cu sa traha. Nan por asisti bo tambe. P'esai cu tur tranquilidad bo por bai haci un viaje rond mundo despues di terminacion di bo estudionan. Mi sabi quico un agronomico lo por falta ora cu e no a conoce mundo rond".

Sinceramente Jopi a cohe man di su tata tene. Aunque cu e costo dje viaje rond mundo aqui lo a ser restitui foi placa cu Jopi su mama mes a larga p'e, pero Jopi no tabata preocup'e cu esai ainda. I e tabata contento cu e por a bai kuier rond mundo foi su mes placa. Pasobra hasta su estudio tabata ser paga di placa cu Jopi a hereda di su mama, I envez di rabia, Jopi tabata goza esaqui masha, pasobra e tabata sintie orgulloso cu e tabata independiente dje homber egoista ai cu tabata su mes tata, pero cu tabatin un caracter masha hipocrata.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Rojo Riancho a caba di participa su hombernan e noticia di e trasporte di oro, cu a sali den corant y despues ta corta e pida noticia ey afor, pa plak ele tambe den su album. Mientras tanto un di e hombernan a acerkele y ta puntrlele: „Nos por bai tira man riba e ora ey?". Pero e Hefe di dje ta mas sabi cune, y pesei e ta contestele: „No, esei ta loke nan ta spera di nos." Y lesando e noticia un biaha mas, Riancho ta bisa: „Sem-per mi ta bruha nan, haciendo mi cosnan di sorpresa. Nos lo sali anochi." Solo a cuminza baha, y e trupa di Rojo Riancho a prepara nan biaha. Ora tur tabata cla riba nan cabai y tur arma, e Hefe di nan ta comanda: „Ban warda e waag na e ski-na." Y un di e bandidonan para patras ta puntra otro: „Con e di, un waag?" Y esaki su amigo ta contestele: „Esaki ta un plan nobo cu nos hefe a inventa." Asina ta, mester obedece su comando y no puntra nada. Lectornan esaki lo ta bai ta otro asalto di Rojo Riancho, pero no lubida cu e biaha aki e tipo-nan tambe ta bai prepara. Laga nos mira kiko ta pasa anto den e proximo numero.

Cumpleanjos feliz

Riba e mesun fecha aki ta celebra su 27 anja di edad senjor Juan Andres Maduro, cu ta ser felicita pa su esposa Sara, su yiunan Mente, Pief, Afra, Adelaida, Carmensita, Maria, su suegro Cleto, su suegra Chela, su cunjanan, su rumannan, Berna y Marco, familia Werleman.

—o—

E pareha senjor Ceferino Ridderstap y senjora Beatrix de Ridderstap ta celebra awe siete anja casa, pa cua motibo nan ta ser sinceramente felicita.

Riba nos lista di cumpleanjos nos tin tambe nomber di senjor Wilimbrordes Jose Tromp, cu ta cumpli 54 anja awe y cu ta ricibi felicitacion di su yiunan, rumannan, subrinanan, nietonan y di su amigo.

—o—

Hopi anja mas di bida pa e hobencito Richard Croes, cu ta haci anja awe, ta e deseo di su tata, familianan, su madrina Anna Vrolijk, y Anna Alders.

—o—

Theresita Werleman, kende tambe ta haci anja awe, ta ricibi hopi pabien di su tata Toni, su mama Maria, su rumannan Marina, Juan, Meta, Roli, Mena, Dina, Silvio y Helen, su muchanan di 4de klas di Maria School.

—o—

Su esposo Cristof, su yiunan Richi, Erwing, Maria, Sherly, su tata, rumannan subrinanan, amiganan y demas familia ta laga felicitcer senjor Amelinda Dirksen, kende ta celebra su fecha natal awe.

E feria na San Nicolas tabatin hopi exito

SAN NICOLAS.— E feria di prot. Christelijk Onderwijs cu nan a tene na San Nicolas tabata masha bon organisa, hopi cos di atraccion tabata nechi pone na careda, mas cu cien hende tabata na e feria aki, y ningun hende no por a cumpra ni gana bebida di alcohol, y apesar di esei e feria tabata masha anima. Aki nos ta weta cu no tin mester di alcohol pa trece animacion.

Ta un gran suma nan mester pa traha a kleuterschoolnan na San Nicolaas y Oranjestad, fl. 25.000.— pero asina e principio tei, e sobra lo sigui. Mas o menos 600 persona a bishita e feria, a pasa algun ora masha agradabel ei nan, nan a pisca, ranca cabuja, bai cerca e muher cu ta bisa destino, cu tabata sinta den e hoeki, tambe nan a goza di e cos dushi nan di e restaurant, enfin tur cos tabata bon.

Segun un di e organizadornan a informa nos, ta senjor H. D. Rodriguez ta esun principal cu a encarga cu tur e atraccionnan.

Hopi di e wega nan ta e mes a traha y algun e mes a inventa. E wega „gana dos cincuenta" tabata masha agradabel, bo mester tira un debchi den un zim cu awa de la manera cu e ta cai riba e fuerte, e prome cu a tuma parti na e wega ei a gana, tabatin mas cu 24 persona cu a tuma parti na e wega ei.

Tur e maestronan di school protestant y majornan di e muchanan a juda na e feria. Cuater mariniers di Savaneta a bin juda na e „wega di e spiel" pa pone hende hari, y e padvindersnan tambe a juda hopi.

Awe ta e delaster anochi di feria y e ta habri di seis or te 11 or di anochi, y ta bal la pena pa bai na e feria pasa un rato masha contento, aunque bo ta biba na Oranjestad.

VERA MILTON GANADORA DI E PRIJSVRAAG DI CAMEL-WINSTON

ORANJESTAD. — Ayera atrobe a worde dicidi e ganador mensual di e prijsvraag di Camel-Winston di Winkel's Handelmaatschappij N.V.

Ganadora den e contest aki tabata e biaha aki srta. Vera Milton, kende ta biba na Village Noord 150A. E tabata poseedora di lot no. 1992.

Solucion di e problema cu mester a worde resolve: E boto Chriscraft cu e motor Evinrude a yega 11.30'or na Oranjestad, na e mes ora cu e boto Chriscraft cu e motor Johnson a yega San Nicolas.

Awe nochi La Fama contra Dakota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un partido cu por ta di hopi importancia pa e titulo di hoofdklasse ta worde hunga awe nochi entre Los Amarillos de Dakota y Los Verdes de Savaneta. E encuentro di promer rond entre e dos oncenanan aki a termina empata cu score di 2-2. Cada uno tin dos victoria caba den e segundo rond.

La Fama a gana Hollandia y Trappers y a perde contra Aruba Jrs, mientras cu Dakota a gana Hollandia y San Nicolas Jrs, empata cu Trappers y perde contra Aruba Jrs tambe. Los Verdes tin un total di 10 punto y ta ocupando e cuarto puesto. Un victoria awe nochi ta pasa nan pa e segundo luga hunto cu RCA y un punto bao di San Nicolas Jrs. Si e partido termina na favor di e dakotenjonan, nan lo pasa pa e promer puesto hunto cu San Nicolas Jrs cu un total di 13 punto. Si e partido termina tabla lo provoca un empate di RCA y Dakota den segundo luga y di Aruba Jrs y La Fama den tercer luga. E dakotenjonan ta demostrando den cada partido cu e factor di mas importante di nan ta na bon condicion fisica y nan entusiasmo. Doc Williams ta un gran ayuda pa su linea delantera, cu den varios ocasion falta e punch di un shooter peligroso.

Den defensa di Dakota Maduro, centerhalf converti den back, ta haciendo bon trabao y ta kibra hopi atakenan peligroso.

La Fama su punto di mas fuerte ta e portero Pupy Diaz, kende te ainda ta un di e mihornan di nos isla. Den hopi ocasion ta su corahudo moda di actua a salba su equipo. E homber más peligroso den linea delantera di Los Verdes ta midvoor Pedro Colina, kende ta den tercer puesto di e maximo anotadornan.

No cabe duda cu e encuentro di awe nochi lo bira sumamente interesante y cu hopi fanatico lo presencie.

PROF. DE GAAY FORTMAN LO PAPIA DEN CLUB CARIBE

ORANJESTAD. — Dialuna anochi banda di cuarto pa ocho e conferencia di dr. W.F. de Gaay Fortman den Club Caribe lo cuminza. E conferencia aki di dje cu ta worde tene bau di auspicio di Volksuniversiteit Aruba, lo tin como topico e desarollo di Arbeidsrecht Hulandes. Prof. de Gaay Fortman ta un di e miembronan di directiva di Sticusa y su tata tabata un di e fundadornan di e W.I. Gids y escritor di hopi articulonan riba Antilla Hulandes. Den su juventud prof. de Gaay Fortman — un di e informateurnan durante di e ultimo crisis di cabinet na Hulanda — a biba na e islanan aki.

CICLISMO SO DI ARUBA LO COMPETI NA CORSOW

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe mainta ta sali e delegacion di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond cu lo competi durante e final di siman aki na nos isla hermana Corsow. E encuentronan aki lo tabata tin un caracter internacional si Suriname tambe a participa pero na ultimo momento e delegacion surinamenjo pa un motibo of otro no por a haci e viahe. Asina ta cu e encuentronan lo bira unicamente entre Aruba y Corsow. Y esakinan lo ta unicamente ariba ciclismo ya cu e organizadornan na Corsow, dunando como motibo cu Suriname no ta participa, a desisti di invita atletanan di Aruba. Den atletismo unicamente atletanan di Corsow mes lo competi contra otro. Cinco ciclista lo representa nos isla. Esakinan ta S. Illidge, G. Illidge, E. Gario, S. de Graaf y e quinto ta uno cu ta pasando vacantie na Corsow y di kende nos no por a hanja su nomber. Como masajista lo acompanja e ciclistanan M. „Gechi" Pieters. Presidente interino A. Van Vuurden lo bai como lider di e delegacion y e otro miembronan di directiva cu lo bai Corsow ta J. Lashley y D. Bahr. Awe e encuentronan lo cuminza y ta termina manjan. Segun nos a worde informa e representantenan di directiva di A.A.W.B. lo provecha di e ocasion pa trata e posibilidad cu algun ciclista di Aruba lo bai hunto cu esunnan di Corsow pa participa na Venezuela den un torneo cu ta worde organiza na Venezuela. Lo worde proponi pa forma un delegacion antillano.

Majan lo tin servicionan special den tur misanan Catolico na Aruba

ORANJESTAD.— Segun nos ta informa manjan nan lo tene un boetedag den tur misanan Catolico na Aruba en coneccion cu e sucesonan triste na Hungria.

Den atardi of anochi tempran lo tuma lugar den tur misanan un solemnidad especial y tur creyentenan ta keda invita di ta presente.

Di cinco paroquias nos a hanja noticia di e oranan cu esei ta cuminza:

Playa: di 6.30 te 7.30 p.m. Durante di e servicio nan lo reza pa esnan cu ta worde persigui na Hungria y nan lo recorda e mortonan, mientras cu e creyentenan lo worde estimula pa fortalece nan contra di e comunismo creciente. Pa cinc'or lo tin den e misa aki un congregacion similar especial pa muchanan.

San Nicolas: Henter e dia di Diadomingo lo ta un dia di adoracion. Pa cinc'or p.m. Lof, especial pa recorda e victimanan na Hungria.

Santa Cruz: 5.00 p.m. Oracion pa Hungria.

Brasil: 5.00 p.m. Oracion pa Hungria.

Savaneta: 5.00 p.m. Oracion pa Hungria.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ta bira laat y Lorenzo no tin fin di llega cas. Pepita ta wardele impaciente, te ora e la cuminza fadá y tambe rabia. Pero Lorenzo cu tabata entreteni cu su amigonan, no a ripara cu ora a pasa asina liger, di modo cu ora e la mira riba su holoshi, ya tabata hopi laat y ta dicidi di laga su amigonan e ora. Na caminda e ta corre pa e no llega mas laat ainda, y ya e tabata bai habri porta di su cas, e ta bisa pa su mes: „Mi no a kere cu e wega di biljard lo tarda asina hopi". E la dal porta habri, y ki susto e pober a hiba, ora Pepita, cu tabata furioso, ta sali riba dje ta bisa den voz alta: „Tá ora di llega cas esaki?". Y Pepita no solo ta grita, si no casi su e ta dal Lorenzo. Esaki ta sali corre di susto paden, mientras pasando den gang e ta topa cu Goyito y Cuqui, cu ta asombra y ta puntrele: „Mama tabata furioso, papa?". Y Lorenzo ta contesta nan: „No, e no tabata, mi yiunan ...." Y den su careda Lorenzo ta continua: „Ainda e ta. Mirele ey nan." Y e dos muchanan a caba di convence nan wowo, ora nan mira Pepita ta bin na careda tras di Lorenzo y tur rabia cu por tin.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DE JAARGANG · MAANDAG 12 NOVEMBER 1956 · No. 2679

De strijd van de Hongaren tegen de Russen is door uithongeringsblokkade ten einde

assieve tegenstand van de Hongaren is echter ongelooflijk

NEN, 12 nov.: — „De laatste termijn voor het neerleggen der wapens is streken," aldus heeft de Hongaarse minister van binnenlandse zaken, Muenn, gisteren in een communiqué, dat door radio-Boedapest werd uitgezon-, verklaard. Radio-Boedapest heeft loonsverhoging aangekondigd, waarbij lonen tot 120 florint met 12 tot 15% en de lonen van 1200 tot 1500 flo- met 8 tot 10% verhoogd worden. Verder meldde de regeringszender, dat gens een nieuw decreet moord, doodslag, brandstichting en plundering met dood kunnen worden gestraft binnen 24 uur na de arrestatie van betrokeen. „Het gerechtshof is niet verplicht een openbare zitting aan te kondi-. De openbare aanklager heeft de bevoegdheid te beslissen, of er getuigen eten worden gehoord", aldus het decreet.

Volgens berichten van vluchtelingen en radiozenders draagt een uithongeringsblokkade van Boedapest meer bij tot de ineenstorting van de overgebleven verzetscentra dan de militaire macht der Sovjet-Unie. De Russische troepen houden de voedselkonvooien tegen, die Boedapest bereiken en weigeren deze door te laten, voordat alle verzet is geeindigd en de mensen aan het werk zijn gegaan. Radio-Boedapest waarschuwde de Hongaren voor het gevaar van epidemieen en voedselgebrek en beloofde ieder, die weer aan het werk gaat, een voedselpakket.

Russische soldaten doodongelukkig

De Oostenrijkse socialistische afgevaardigde Peter Strasser, die de vorige ndag met de Hongaarse socialiste An- Kethly naar Honagrije was gereisd zijn tocht naar Boedapest had voortzet, toen Anna Kethly naar Oostenrijk ugkeerde, is vandaag met een groep urnalisten over de Hongaars-Oostenkse grens gekomen, Strasser verklaar- dat, toen hij gistermiddag uit Boedapest vertrok, de strijd in de hoofdstad n einde was. Er werd nog hier en daar schoten. De passieve tegenstand van Hongaren is volgens hem echter onlooflijk. De mensen stonden voor ussische tanks, openlijk getooid met revolutionaire rood-witgroene kleun. De Russische soldaten schenen zich er ongelukkig te voelen. Verscheiden had hij horen zeggen „Oorlog is et goed". De Russen hebben in militaire zin hard gevochten, aldus Strasser, ch „volgens mij hebben zij geen reedheden begaan".

Scandinavische journalisten verklaarn, dat de bevolking van Boedapest in lders woont. Een hunner had van de ongaren vernomen, dat de Russen et in de huizen waren doorgedronen.

Volgens gisteravond uit Hongarije in ostenrijk aangekomen vluchtelingen jn er veel meer Russische troepen in ongarije dan nodig was om de opand te bedwingen.

Gisteravond zagen nog 2000 mensen ans uit Hongarije naar Oostenrijk te uchten. Het aantal vluchtelingen, dat ostenrijk is binnengekomen, wordt nu p 17.000 geschat.

Slechts drie van 15 vrachtwagens van een Rode-Kruisconvooi met hulpgoederen voor Boedapest kregen toestemming van de Hongaarse autoriteiten Hongarije binnen te gaan. Over de toelating van de andere wordt nog onderhandeld.

De Hongaarse premier, Janos Kadar, heeft vanochtend voor radio-Boedapest verklaard, dat „de opstand in Boedapest en in het land zelf bedwongen is". Hij voegde eraan toe, dat kleine op zichzelf staande groepen opstandelingen" de orde nog blijven verstoren, doch dat alles binnen twee dagen rustig zal zijn". Hij herhaalde, dat, wanneer de orde eenmaal hersteld is, onderhandelingen zullen worden geopend over het vertrek der Russische troepen in Hongarije. Hij deelde voorts mede, dat de regering het oude Kossuth-embleem wil invoeren in plaats van de Sovjet-ster. Ook zullen de legeruniformen naar Russisch model worden afgeschaft en vervangen door de traditionele Hongaarse uniformen. Westerse hulp via het Rode Kruis zal zeer waardevol zijn, aldus Kadar.

MEER DAN 10 1/4 MILLIOEN

's-Gravenhage, 12 nov.: — Volgens een opgave van het Centraal Bureau voor de Statistiek bedroeg het aantal inwoners van Nederland op 1 oktober tien miljoen 294 duizend.

VREDEHANDHAVERS IN NAPELS AANGEKOMEN

Napels, 12 nov.: — Gisteravond zijn 50 Deense en 50 Colombiaanse en vanochtend 52 Noorse militairen, die deel zullen uitmaken van de politiemacht der V.N., in Napels aangekomen.

In New York is officieel meegedeeld, dat Zwitserse vliegtuigen gereed zijn om morgen te beginnen met het overbrengen der eenheden van Napels naar Egypte. Er zullen dagelijks 400 man worden vervoerd. Hiertoe is een overeenkomst met de Zwitserse luchtvaartmaatschappij „Swiss Air" gesloten.

Frieda Hunziker laat Aruba kennis maken met het surrealisme

Al geniet men er misschien niet van, dan kan men er toch van leren.

ORANJESTAD.— Nadat eerst Curacao de gelegenheid heeft gehad kennis te maken met de (merendeels) surrealistische werken van Frieda Hunziker is nu het Arubaanse publiek aan de beurt. Een kennismaking met een der extremen van eigen tijd. Van te voren zijn wij er al min of meer van overtuigd, dat de recente persfototentoonstelling meer publiek heeft getrokken, dan de schilderijen van Frieda Hunziker zullen doen, maar toch zal de onbevooroordeelde en leergierige bezoeker van deze expositie aanmerkelijk veel meer kunnen opsteken, want Frieda Hunziker heeft u heus wat te vertellen.

Zagen wij ons bij de bespreking van de tentoonstelling „Persfoto 1954/55" genoodzaakt enkele minder vleiende opmerkingen te maken aan het adres van de heren van de afdeling expositie van het C.C.A., thans is het tegendeel het geval. De inrichting van deze expositie is in elk opzicht goed verzorgd en heel duidelijk valt te constateren, dat men zijn best gedaan heeft schilderijen en omgeving met elkander in harmonie te doen zijn: vier wanden met schilderijen in het heldere licht van de schijnwerpers, in het midden een lage zitbank waarop men rustig kan gaan zitten om de schilderijen te beschouwen en verder nog hier en daar een groen struikje.

Hoe moeten wij deze tentoonstelling benaderen? Laten wij beginnen met te zeggen, dat men in het geheel geen kunstkenner behoeft te zijn om van schilderijen als deze van Frieda Hunziker te kunnen genieten. Wat echter wel een vereiste is om te kunnen komen tot waardering en genot, is, zoals reeds gezegd, dat men alle vooroordeel van zich afzet en ook niet moet denken, dat vijf minuten voor een bezoek aan deze tentoonstelling voldoende zijn. Gaat men hiermee accoord, dan zal men bij een rustige bestudering der werken ontdekken, hoe 'n sterk gevoel voor kleuren en compositie de kunstenares heeft. Men zou kunnen spreken van een spel van lijnen en kleuren. Vooral als men weinig van de moderne kunst afweet lijkt het ons aan te bevelen, dat men niet begint met eerst naar de benaming van het schilderij te gaan kijken - dat moet men pas op het allerlaatst doen, nadat men het schilderwerk goed bekeken heeft. Want bij een stille bestudering van de werken zal men in de meeste gevallen als vanzelf bepaalde beelden en voorstellingen gaan zien; men ziet een bloem, een haven, horens van geiten e.d. Is men zover dan brengt de naam van het schilderij geen verrassing meer.

Er hangen stellig verschillende bijzonder mooie werken tussen. Wij noemen b.v. de „haven met vrouwen vissen op het hoofd dragend", „libelle", „geiten", tropische vissen", „de haven van Vlaardingen" en „Rurgerdam. „Een goede gedachte is het geweest om ook enkele stukken uit een vroegere periode van de schilderes aan de expositie toe te voegen; daardoor immers krijgt men een idee van de ontwikkeling van de stijl en schildertechniek van Frieda Hunziker. Het schilderrij „Jan en Roel", dat uit 1943 dateert is b.v. nog verre van surrealistisch, al werkte de schilderes toen reeds met gedurfde kleuren. Het schilderij „Durgerdam" (1944) gaat reeds iets meer naar het surrealistische, terwijl alle andere schilderijen, die na de oorlog gemaakt werden zonder uitzondering tot deze groep behoren.

Moehten er overigens personen zijn, die op de boze gedachte zouden komen, dat de tentoonstellingscommissie wellicht een of meer schilderijen op de kop heeft gehangen, dan kunnen wij hierbij mededelen, dat er in Trocadero niets onderste boven hangt.

SEARS GIFT PACKAGES EEN AANTREKKELIJK CADEAUSYSTEEM

ORANJESTAD. - Voor mensen, die familieleden en vrienden in Europa hebben is het Sears cadeausysteem, bekend onder de benaming „giftpackages", een uitkomst voor de feestdagen. Uit de dikke Sears catalogus bij de firma Arthuro M. Arends, die de Sears vertegenwoordiging op Aruba heeft, kan men de cadeaux uitzoeken, waarna men geheel van de zorgen af is. Want Sears zorgt er dan voor dat de geschenken vrij van invoerrechten bij de Europese relatie afgeleverd worden.

Voor Kerstgeschenken in Europa af te leveren kan men nog tot de 17e dezer bij genoemde firma bestellingen opgeven, voor Aruba is de 22e de sluitingsdatum.

VERDACHT VAN DIEFSTAL ALOE KOOKKETEL INGESLOTEN

ORANJESTAD. - Vrijdag werd door de politie van Sint Nicolas de man D.A.H., geboren te Sint Maarten en woonachtig te Pos Chiquito, ingesloten. De politie verdenkt deze persoon er n.l. van de aloë-kookketel, die indertijd te Dakota ontvreemd werd, zich wederrechtelijk toegeëigend te hebben.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Wij moeten het opgeven! U zal een molsval moeten aanschaffen om die mol te krijgen".

„Contra fuerza na hay resistencia. Nos mester never mind e asunto aqui. Pero lo nos mester busca un trampa di mal pa cohe esai".

ARUBA A CONTRIBUI CABA 1100.— FLORIN PA HUNGRIA

ACCION TA SIGUI

ORANJESTAD. — E accion pa colecta plaka pa Hungria na Aruba ta caminando bon. Aki bao nos ta publica prome manera tabata te diabiernes, despues te Diasabra.

DIABIERNES:

Familia Bekker	fl. 10.—
Algun familia na Santa Cruz	fl. 100.—
H. Hartschool Savaneta	fl. 45.—

Total te Diabiernes fl. 485.—.

DIASABRA:

R. K. Verpleegsters S.P.-hospital	fl. 70.—
Personal di school Paradera	fl. 61.—
Personal di school Santa Cruz	fl. 80.—
Maria College	fl. 180.—
Augustinus College	fl. 115.—
Don Bosco	fl. 55.—
Benhilda School	fl. 25.—
Familia B.	fl. 25.—
Familia Hagens	fl. 25.—

Total te Diasabra a bira anto fl. 1.121.—.

Kende ta sigui? Uno y tur mester yuda pa alivia necesidad di e milesnan cu a bira victima na Hungria.

NEDERLANDSE EN DEENSE FIRMA BELAST MET OPRUIMINGSTAAK

Rotterdam, 12 nov.: — De Verenigde Naties heeft de werkzaamheden tot opruiming der obstakels in het Suezkanaal opgedragen aan L. Smit en Co's Internationale Sleepdienst te Rotterdam en aan de Deense Bergingsmaatschappij. De Deense en Nederlandse firma's zullen werken in nauwe samenwerking. Als eerste stap zal de groep bergingsdeskundigen bestaande uit drie Nederlanders en drie Denen, zich in verband met de Verenigde Naties naar Egypte begeven om de situatie op te nemen en zich een indruk te vormen, welk materieel en personeel nodig zijn. Daar aan te nemen is, dat de werkzaamheden zeer omvangrijk zullen zijn, zullen beide firma's tezijnertijd een beroep doen op andere Nederlandse en Deense bergers om personeel en materiaal beschikbaar te stellen.

De kosten der werkzaamheden worden gedragen door de Verenigde Naties.

LIEVER IN DE V.N.

Gettysburg, 12 nov.: — Eisenhower heeft in een boodschap aan de Zwitserse regering gezegd, dat de Amerikaanse regering onder de huidige omstandigheden liever de behandeling van de internationale crises in de Verenigde Naties wil voortzetten dan hiervoor een conferentie beleggen van de regeringsleiders van de Verenigde Staten, Rusland, Engeland, Frankrijk en India, zoals door Zwitserland voorgesteld.



Trahadornan di Lago den spaarfonds ta hanja 25 florin mas 79% di loke nan a spaar

SAN NICOLAS.— Directivo di Lago a participa den e dianan aki na e miembronan di Spaarfonds cu un contribucion extra lo worde duna ademas di esun normal. E contribucion especial aki ta di e manera splika aki bao.

Cada trahador cu dia 30 di September 1956 tabata miembro di Spaarfonds ta ricibi 1/12 parti di fl. 25.— pa cada luna cu ela spaar durante di anja cu a caba. Parti di un luna ta worde considera como un hinter. Ademas cada participante lo hanja 79% di e suma cu ela spaar durante di e 12 luna cu a pasa.

Como ilustracion lo siguiente:

Un trahador cu ta gana fl. 500.— pa luna y ta spaar 10% di su sueldo, lo a spaar durante di e periodo aki un suma di fl. 600.—.

Di esaki lo e hanja 79%, es decir	fl. 474.—
Mas 12/12 parti di fl. 25.—	fl. 25.—
Lo e hanja por lo tanto un suma extra di	fl. 499.—

Esaki ta 8.31% di su sueldo.

Tumando na consideracion e hecho cu tur trahador ta miembro di spaarfonds, anto tur trahador lo hanja esei.

Como algo particular e anja aki tur e miembronan di spaarfonds cu ta desea esei lo por tuma dos tercera parti di loke nan contribucion extra di Lago ta.

Pampero a gana favorito Benny den gran carrera

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ayera mainta den Wilhelminastadion a worde teni e programa di carrera di cabay cu A.P.S.V. ta presenta mensualmente. Manera custumber tabatin un publico grandi pa presencia e evento deportivo aki. Anuncia pa diez 'or, e carreranan no a cuminza sino te 11 'or cu e promer tres cabaynan Benny, Rancho Grande y Flechero midiendo forza. E ultimo aki tabata un debutante. Jockey di Benny tabata Esteban Werleman, di Rancho Grande Thompson y di Flechero Pedro Angela. Benny a gana e carrera aki cu hopi facilidad tumando un bon ventaha for di tempran. Pasando e linea final den e ultimo vuelta e tabata hiba Rancho Grande un ventaha di mas o menos binti curpa. Flechero no a lucl mucho y den e segundo rond a entrega, Rancho Grande a galopea fuertemente, pero Benny su atropello tabata mucho pe. E victoria di e ehemplar Benny tabata di punta a punta.

E segundo carrera di e programa tabata entre Mambo monta pa Gonzalez, Onza, monta pa George Wever y Pampero monta pa Max Tromp. E promer vuelta tabata hopi preta entre Onza y Pampero pero den e segunda Pampero a tuma ventaha cu e no a cede mas. Su jinete Max Tromp a guiele bon y a conducie na e victoria cu un ventaha di un curpa y mitad ariba Onza.

E tercer carrera primaria a bai entre Nelly, Debby (otro debutante) y Reservo, monta pa respectivamente E. Robles, D. Todman y A. Thompson. Nelly a gana cu hopi facilidad sigui di Reservo, mientras cu Debby a cai den ultimo.

E demostracion di paso a worde gana pa Sultan, guia pa Toppenberg. E otro ehemplarnan den e demostracion aki tabata Negro y Black Fury.

Despues di esaki e carreranan entre e number tresnan a tuma luga pa cuminza designa e number ganador di e television marca Emerson. Mambo Flechero y Debby a enfrenta otro terminando Mambo como vencedor, loke a pone e promer cifra di e ticket ganador bira 3. Esaki tabata un carrera hopi bruha den cual pa un momento tur e tres ehemplarnan a stop di carrera y mester a worde suta hopi pa e jinete nan promer cu nan a continua.

Onza, Reservo y Rancho Grande a enfrenta otro como e number dosnan. E carrera a termina den e mes un orden aki poniendo e segundo cifra di e ticket un 0.

E ultima y mihor carrera tabata indudablemente esun entre e promer tres ganadornan.

Benny guia pa Werleman a duna un gran carrera y a bolbe demostra su calidad. Pampero a cambia di jinete y tabata tin pa e carrera final e mas experienciado Pascual Zambrano, mientras cu Nelly tabata monta pa Max Tromp. Durante e promer vuelta ningun di e tres ehemplarnan tabata duna otro mucho ventaha. Nelly a termina na cabez sigi pa Pampero y luego Benny pero di hopi cerca. Den e segundo e posicion no a cambia na e segunda curva. Eynan Pampero a tuma ventaha aunke cu e no tabata hopi. Benny atropellando fuertemente tambe a adelanta y a pasa pa segundo luga, mientras cu Nelly a keda atras. E carrera a termina den e orden aki.

Esaki tabata di dos biaha cu e favorito Benny a worde derrota ariba nos isl. E ehemplar cu a kibra su invito tabata Duke y awor Pampero a ripiti obteniendo un apretado pero merecido victoria ariba Benny. E number ganador di e television Emerson a bira 307.

Atrobe nos ke haci e remarca cu ta bai demasiado tempo perdi entre carreranan. Tambe lo ta consehable pa percura pa e carreranan cuminza mas tempran of mehor dicho mas na ora.

ENCUENTRONAN DI CICLISMO NA CORSOW NO A BAI DOOR

ORANJESTAD. - Debi na awacero e pustamentunan cu lo a via tuma lugar na Corsow entre e gruponan Arubano y esnan di Corsow., no por a tuma lugar. E deportistanan Arubano a yega back ayera nochi.

AMISTAD Y ARROWAK A PERDE PA DEFAULT

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E fanaticonan di basketball cu a acudi diavierna anochi na cancha di Estrella na Santa Cruz a keda desapunta ora cu tur dos partido cu tabata anuncia a worde gana pa default. E promer cual lo tabata entre Watapana y Amistad a worde gana pa e moda di mas facil pa Watapana, ora cu ningun hungador di Amistad a presenta.

E segundo partido cual lo tabata entre Arrowak y Plymouth a worde gana pa e ultimonan ora cu Arrowak no por a presenta su quinto hungador pa inicia e partido. Despues cu e 15 minuutnan reglamentario a pasa e partidonan a worde declara como gana pa Watapana y Plymouth.

Ambos partido tabata di caballeros clase B. E dos ganadornan aki lo enfrenta otro dia 14 pa designa esun cu lo enfrenta Caribe B den finale.

CLUB DI BONAIRE A WORDE HABRI DIASABRA DOOR DI GEZAGHEBBER KWARTSZ

SAN NICOLAS. - Diasabramerdia apertura di e club nobo di Unica Mutualista Bonairiana na Nieuw Weg na San Nicolas a worde efectua door di Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, despues cu senjora Kwartsz un ratico prome a corta e sinta tradicional. Senjor Kwartsz a habri e porta di e club cu e yabi cu ela ricibi pesei.

Despues cu e invitadonan a worde conduci door di e club nobo pa nan tira un bista, diferente oradornan a haci uso di palabra, entre otro senjor Gezaghebber, Minister di Financien, J. E. Yrausquin y senjor R. W. Schlageter di Public Relations di Lago. Entre e invitadonan tabata presente tambe e Deputadonan Sres. E. O. Petrona y P. Croes, e luitenant di mariniernan Lamers, autoridadnan di polies y hopi otro mas. Nos ta spera di duna un relato mas detaya den nos edicion di majan tocante di e acto aki.

LOQUE BELGRADO TA INFORMA

BELGRADO — Di Belgrado, capital di Jugoslavia, ta worde informa, cu un delegacion di partido comunista Ruso a yega Budapest pa tene combersacion importante cu gobierno di Hungria.

Ta suponé, cu e delegacion di Rusia kier investiga, si por hanja un figura pa reemplaza Kadar, kende 10 dia pasa a tuma poder, pasobra Kadar, cu tin simpatia Titoista, no a logra exito pa establece su autoridad den pais no obstante sosten di Rusia. Como su sucesor ta worde menciona nomber di e ministro di finanza actual Ferenc Muennich.

Rotterdam verloor de strijd met Wilhelmshaven

Wilhelmshaven wordt uitgangspunt oliebuisleiding Noordzee - Rijn/Ruhrgebied

HAMBURG: — Wilhelmshaven is gekozen tot uitgangspunt van de oliebuisleiding van de Noordzee naar de raffinaderijen in het Rijn-Ruhrgebied. Hiermee is na anderhalf jaar voorbereidende besprekingen de beslissing in het nadeel van Rotterdam gevallen. Zij zal in het voorjaar van 1959 in gebruik genomen moeten worden. Zes olie-ondernemingen dragen in de aanlegkosten van circa 195 miljoen Mark bij. De lengte van de leiding is 345 km. In het eindstadium zal de verwerkingscapaciteit circa 20 miljoen ton ruwe olie per jaar bedragen.

De deelnemende ondernemingen hebben te Hamburg de Nordwest Oelleitingsgesellschaft opgericht, die een maatschappelijk kapitaal van 65 miljoen Mark krijgt.

Reden van de keuze

Volgens een woordvoerder van de Esso koos men Wilhelmshaven, omdat deze haven van alle in aanmerking komende Noordzeehavens alleen in staat is de omstandigheden, die het lossen van supertankschepen van 45.000 ton mogelijk maken, tijdig genoeg te scheppen om het in gebruik nemen van de nieuwe raffinaderij, welke via de buisleiding van ruwe olie voorzien wordt, te verzekeren. Verder heeft een uitsluitend in de Bondsrepubliek lopende buisleiding natuurlijk ook belangrijke voordelen boven een traject, dat door twee landen loopt. Dit sluit echter geenszins uit, dat later in samenhang met het buisleidingsplan van Marseille een andere buisleidingstak van het West-Duitse industriegebied naar Rotterdam zal worden aangelegd.

Rotterdams burgemeester niet verrast

De burgemeester van Rotterdam heeft verklaard niet zo verrast te zijn over het besluit om de oliebuisleiding naar het Ruhrgebied in Wilhelmshaven te beginnen. Het was allang bekend, dat er sterke krachten werkzaam waren met een duidelijke voorkeur voor Wilhelmshaven. In zoverre heeft het besluit dus niets sensationeels.

Bij de zes maatschappijen ontbreekt de Shell. De plannen van deze maatschappij blijven dus onverlet. Ongeruimd is natuurlijk, dat Rotterdam niet in staat zou zijn schepen van 45.000 ton te ontvangen. Wat men elders in de toekomst mogelijk denkt te maken, is nu al mogelijk in Rotterdam, en veel verder strekkende plannen zijn voorbereid. Men kan het beste doen de beslissing niet tragisch op te vatten. Zij de steeds toenemende aanvoer van ruwe olie voor West-Europa ligt het voor de hand, dat deze over verschillende havens wordt geleid.

Visie van directeur Rotterdams havenbedrijf

Ook voor de directeur van het havenbedrijf van Rotterdam, ir N.Th. Koomans, kwam de beslissing niet onverwacht. Hij zei over het eerste motief in het Duitse communiqué, dat de aanvoer van olie met schepen van 45.000 ton een aangelegenheid is, waarin blijkens toezeggingen van de Nederlandse minister van verkeer op korte termijn verbetering is te verwachten. Het tweede motief is van politieke aard, waarop geen commentaar past van Rotterdam. Bij de zes ondernemingen is niet de Shell, die in het bijzonder geporteerd schijnt voor de aansluiting van bepaalde belangen aan de Rijn op Rotterdam. Deze mogelijkheid wordt ook genoemd in het communiqué. zij het in combinatie met het project voor een tankerhaven te Hoek van Holland en vermoedelijk voor nog een complete vierde petroleumhaven aldaar, onafhankelijk van wat ten aanzien van Wilhelmshaven is besloten. Alleen al de raffinagecapaciteit te Rotterdam zal omstreeks 1960 meer dan 20 miljoen ton bedragen. De gedachte aan een zekere verdeling van risico's is wellicht aan het genomen besluit niet vreemd.

AUSTRALISCHE AMBASSADEUR HEEFT BEGRIP VOOR STANDPUNT VAN N.O.C.

's Gravenhage, 12 nov.: — De ambassadeur van Australië in Nederland, H.A. Mac Clure Smith, verklaarde dat de voorzitter van de NOC, dr. J. Linthorst Homan, ehm onmiddellijk na het besluit van Nederland om niet aan de Olympische spelen deel te nemen, op de hoogte had gesteld. In antwoord zei de ambassadeur dat hij er, hoewel hij het evenzeer betreurde als de NOC, dat de tragische ontwikkelingen in Hongarije tot deze pijnlijke beslissing hadden geleid, zeker van was dat iedereen in Australië zou begrijpen, dat het besluit was genomen na rijp beraad en om de meest eervolle beweegredenen. „Dit is een zaak waarin iedereen zijn eigen geweten moet volgen en ik ben ervan overtuigd dat het standpunt dat uw beslissing kenmerkt, toch sympathie zal winnen — zo men het er niet altijd mee eens is — van allen die van vrijheid houden", aldus de Australische ambassadeur.

Z.H. de Paus richtte vredesoproep tot de wereld

Ontsteld over het gebruik van geweld

VATICAANSTAD, 12 nov.: — Zijne Heiligheid de Paus heeft gisteravond in een radiotoespraak een vredesoproep gericht tot de wereld, de eerste in zijn soort sedert een soortgelijke oproep acht dagen voor het uitbreken van de tweede wereldoorlog. De Paus keerde hiervoor drie weken eerder dan gewoonlijk van Castelgandolfo naar het Vaticaan terug.

Hij verklaarde onder meer: „In naam van de godsdienst, de beschaving en het menselijke gevoel met er een einde komen aan onwettige en brute onderdrukking, aan oorlogszuchtige doelen, aan het sterven der mogendheden naar hegemonie, aan alle dingen die het leven op aarde maken tot een afgrond van angsten en verschrikking, welke de geest verlagen en de vruchten van arbeid en vooruitgang teniet doen." De Paus stelde de vraag, of de wereld kan nalaten zich te interesseren voor het lot van de bevolking van Hongarije en of zij dit volk kan overlaten aan een „vernederende slavernij". Hij beantwoordde deze vraag met de verklaring: „Het christelijk geweten kan zeker niet de morele verplichting van zich afschudden om alle wettige middelen te gebruiken, waardoor de waardigheid van het Hongaarse volk wordt hersteld en zijn vrijheid wordt teruggegeven."

De Heilige Vader begon zijn oproep met een verklaring die critiek op Engeland, Frankrijk en Israel wegens hun actie in Egypte scheen in te houden Hij zei: „Bij de smart, die Ons vaderlijk hart voelt door de onrechtvaardigheden jegens het geliefde volk van Hongarije, voegt zich Onze bezorgdheid voor de vrede, die in gevaar wordt gebracht, en Onze smart bij het aanschouwen van en het uitdunnen van de rijen dergenen, op wier gezag eenheid en goedwillendheid Wij meenden te kunnen vertrouwen voor het voorschrijdend herstel van de eensgezindheid tussen de landen in rechtvaardigheid en ware vrijheid. De gehele wereld is terecht ontsteld over het feit, dat men haastig zijn toevlucht tot het gebruik van geweld nam, dat alle partijen duizenden malen hadden veroordeeld als middel om geschillen te regelen en de overwinning van het recht te verzekeren," aldus de Paus.

SPORTBERICHTEN

NEWHAVEN — De wereldkampioen middengewicht Ray Sugar Robinson heeft in een gevecht over tien ronden, waarbij de titel niet op het spel stond, zijn jeugdige landgenoot Bob Provizzi op punten verslagen.

o—o

HENGELO — In de vierde ronde van het wereldkampioenschap dammen speelde de Surinamer Amzand met 1-1 tegen de Zwitser Forclaz. Na deze ronde is de stand: 1. en 2. Roozenburg en Gournier met 7 punten; 3., 4. en 5. Bom, Van Dijk en Keller met elk 6 punten; 6. en 7. Hisard en Ichoakking elk 4 punten uit drie partijen; Amzand en Forclaz staan 16. en 17. met elk 2 punten.

o—o

BERN — Het Zwitserse Olympisch Comité is teruggekomen van zijn besluit om niet naar Melbourne te gaan. Na langdurige discussies werd besloten de sportbonden vrij te laten, of zij hun gegadigden willen uitzenden of niet.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. S[illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

Maandag 12 november

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „The Student Prince"
RIALTO 20.00: „Bob Mathias Story"
PRINCIPAL 20.00: „I'll Cry Tomorrow"
AURORA 19.30: „Texas Badmen"
SAVANETA 19.30: „Oro de Napoles"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Rafael Muñoz
11.45 Los Bribones
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Jacobo Palm y Ritmo
1.15 Tito Cortes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Son Montuno
5.45 Sonora Matancera
6.00 Alle Hens voor en door de Mari[ne]
6.15 Cumpleanjo feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Mazurkas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.00 Ninon Mondejar
9.15 Pedro Davila
9.45 Celia Cruz
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14[.30] — 17.30 uur: Zaterdag des morgens 9—12 uur en des middags van 14.3[0] — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van [illegible] — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en [Don]derdag van 14.30—17.30 Zaterdags van [illegible] 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en [illegible] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, [illegible] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [illegible] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. [illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [illegible] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en [illegible] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. [illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, [illegible] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00] 15.30

DE KONINGIN TERUG OP SOESTDIJK

's Gravenhage 12 nov.: — Gisteravond keerde H.M. de koningin van haar vakantie per vliegtuig op Soesterberg terug, waar Z.K.H. prins Bernhard [bij de] ontvangst aanwezig was.

Quico porvenir lo trece pa nos?

E mes bon efecto cu speranza tin riba humanidad, asina bon efecto tambe e idea di PORVENIR ta haci riba genero humano. I mescos cu un persona cu ta bai hoga ta anhela na un posible salbacion, mescos cu un hambriente ta anhela na alimento i un sedjente ta anhela na awa, un preso na su libertad, asina tambe mundo ta anhela na porvenir. Pero ta lastima cu mucho bez nos ta lubida nos mes, nos ta descuida nos bida i nos ta entrega nos mes ciegamente den destino di porvenir. Nos ta garra asina convulsivamente na e speranza di porvenir, manera un ahogado por garra su mes na e unico master cu a sobra di su barco cu a bai perdi.

I sinembargo nos mester acepta cu camina tin speranza tin bida. Pero un cos nos a lubida cu aunque cu mescos cu tur otro PORVENIR ta un sorto di destino, un sorto di casualidad, asina tambe e tin distincto manera di presenta den nos bida.

Nos porvenir ta mezcla cu destino, pasobra mescos cu un persona cu nunca di su bida a pone man na trabao, un persona cu a hiba semper un bida di paranda i bebemento i cu despues toch ta bin hanja un herencia manera del cielo baho cu ta bin previlegia e persona parandero aqui, asina tambe un persona cu semper a traha serio i formal, den porvenir por bin bai hopi atras, aunque contra su boluntad, pasobra mal tempo a bati cun'e.

I ta tur esaquinan por ta sconde den porvenir, loque nos ningun no sa ni por adivina.

P'esai lo ta masha bon pa nos ningun no hinka den nos cabez e asunto di destino. Mebor nos tur lubida riba e speranza optimistica di sinta pornada warda PORVENIR, di gasta tur placa sin corda majan, pasobra e ora ai nos mes ta coopera nos destruccion.

Loque cu nos ta comprende como porvenir lo yega na un manera brillante ora cu nos mes pone man na obra na yuda sigura nos por venir. Solamente hende insensato ta quere den destino i cosnan por estilo, pasobra esun cu no traha awe lo no come majan.

Den esaqui nos por tuma ehempel riba hendenan di cunuco, e mes hendenan cu den nos locura nos ta califica pa hende bobo, pero al fin al cabo nos mester reconoce cu ta nan ta capaz i nos ta boco.

E hendenan aqui si ta quere den porvenir, un porvenir cu nan mes ta crea foi tempo di nan hubentud. Foi joncuman un hende di cunuco sabi cu lo e casa un dia i mirando den porvenir, e ta percura p'e traha su cas si ta posible adelanta. E ta mira den porvenir, pasobra e ta tuma molester pa cria un paar di cabrito, galinja i cosnan por estilo, pasobra e ta corda cu awe of majan e por trabao, e por bira invalido i e ora ai lo e queda cas cuida su bestianan i foi esaquinan mes e ta biba i cria su famia. E ta come di nan i si ta necesario e ta mata i bende foi nan.

E hendenan aqui ta mira den porvenir, pasobra nan ta drenta nan sociedad di morto, pa tan pronto por presenta un caso di morto quizas inespera, nan sociedad di morto lo t'ai pa nan por hanja tur cos unbez pa e difunto, pasobra nan a mira den porvenir.

I asina nos por duna diferente ehemplo mas, ta com cada hende ta pensa di porvenir, pero cu practicamente ta un hende mes mester yuda coopera na su porvenir, pasobra bo porvenir ta den bo mes man.

Ta cada hende mes tin falta cu despues lo e pasa un bida di miseria si of no, pasobra bo PORVENIR bo tin di cuminza na sigur'e foi tempo cu bo tin forza i energia, tempo bo tin entrada i cu bo por spaar.

Si un hende corda sol numa cu mana no ta cai masha tempo mas foi cielo, anto e ta cuminza foi awor caba na sigura su porvenir.

I un sabio a yega di bisa: Si awe bo no traha pa porvenir, majan lo ta laat caba.

Nos ta comprende esaqui, pasobra e quier meen cu otro palabra, cu un hende, principalmente un hende pober, mester spaar, pasobra inesperadamente un cos por pasa bo. Bo por perde trabao i ningun hende no por bisa ta te qui dia bo por hanja uno trobe. Bo yiunan no por warda te dia cu bo hanja trabao pa nan come.

Bo senjora pa bondadoso cu e ta, lo e no por queda muri hamber taimpoco. Tambe por socede cu diripiente bo por muri, ta com bo famia ta haci. Bo por bira invalido, sinta na cas cu man of tur dos pia lam. Ta com ta haci? I ta p'esai ta foi awor ta ora di pensa riba tur e posibilidadnan si.

Tur hende cu tin siquiera algo pa porenir, ta biba mas tranquilo, sea cu esaqui por ta un cas, algun bestia, etc., etc.

I si un hende tabata comoce porvenir caba di antemano, anto e no tabatin paquico biba mas foi awor, pasobra lo e sa tambe com lo e termina.

I mescos cu bo por saca e mehor experencia foi loque pa sa cu otronan, asina tambe lo bo por sinja conoce porvenir di hende foi loque cu bo mira di otronan. I e ora ai lo bo bai sigura esun di bo, pasobra bo tambe lo quier ta mes bon cu tal i tal hende, lo bo no quier ta manera fulano of zutano.

P'esai e cos di mas mehor pa un hende haci ta, di no preocupa bo cu porvenir, pero bo mes coopera na bo porvenir, pa tan pronto e presenta bo ta prepara p'e.

I a nos bisa berdad, porvenir no ta manera destino, pero e ta mas bien manera un sorto di vehez. I ta p'e motibo ai semper un hende ta queda heredero di su mes hecho i palabranan. Masque quico por socede na mundo cada ora di dia, sinembargo porvenir ta solamente e pasado, cu e unico diferencia cu e ta regresa pa un otro porta.

I ta p'esai un hende cu traha tempran pa su porvenir, ya e tin porvenir caba hunto cun'e foi tempran i esaqui lo no bandon'e tampoco.

Solamente esnan cu a dispidi tur loque nan tabatin, ta den asina panica pa porvenir. I esnan cu no tin nada mas di spera ta sinta warda riba existencia di porvenir.

PAGINA TRES

Dakota na promer puesto cu victoria ariba La Fama

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Amarillos de Dakota a obtene diaSabra anochi un merecido victoria ariba Los Verdes de Savaneta pa asina pasa pa promer puesto hunto cu San Nicolas Jrs. E partido tabata bao direccion di referee Raman Tromp, kende den e promer mitad a fluit impecable, pero den e segundo a tuma algun decision strenjo. E oncena dakotenja a sigura e partido den e segundo mitad y no a permiti loke a pasa den e prome rond contra di La Fama ripiti. E victoria aki tabata e quinta di e oncena dakotenja den e competitie 1956. Los Verdes a sufri un desplamo den e segundo mitad y a hunga hopi menos cu den e promer mitad. Un cantidad basta grandi di publica tabata presente den Wilhelminastadion.

E Partido.

Ambos ta inicia e partido cu bon combinacion y atakenan rapido. Dakota combinando cortico den linea delantera ta amenaza pronto. Eddy Adonis den posicion di rechtsbinnen ta den alineacion atrobe despues di algun siman di ausencia. E hungador aki a forma bon combinacion durante henter e partido. Apesar cu e tereno ta den mal condicion e dos oncenanan ta duna bunita futbol di mira den e promer mitad. E pasenan largo pa e linea delantera di La Fama ta haci e defensa di Dakota traha hopi.

Dakota ta cobra tres corner consecutivo den di 9 minuut, pero e defensa di La Fama ta logra kibra e peligro. Keeper Pupy Diaz den gran forma atrobe ta garra un peligroso shot di rechtsbuiten Oscar Steba. Un bon voorzet di linksbuiten Tirso Steba ta duna midvoor Dudu Adonis un bon oportunidad pero su shot ta pasa over. Den di 28 minuut keeper Pupy Diaz ta camna demasiado stap sin bounce e bala y ta provoca un indirecte vrijschop.

Ta surgi un scrimmage cu ta bira corner, pero cu tambe ta termina sin peligro grandi. Midvoor Pedro Colina ta ricibi un bon throughpass di Valerio de Kort den bon posicion, pero su shot ta pasa over di e meta cuida pa Hans Wiersma. Corriendo completamente ariba linea di out na ala robes linksbinnan Ady Arends di La Fama ta pone un peligroso voorzet, pero cu no ta worde provecha pa su companjeronan. Despues ta Colina ta amenaza for di ala drechi cu un potente shot den skina ariba, pero keeper Wiersma ta garra e cuero den magnifica forma.

Ariba un voorzet di su ruman Oscar linksbinnen Nulfo Steba ta kop aden, pero Pupy Diaz ta garra bon. E dakotenjo Nulfo Steba, un di e hungadornan cu mihor sa kop den e campeonato, ta bolbe pone e meta verde den peligro ora cu Eddy Adonis ta cobra un corner. Pero e bala ta dal net ariba lata y bai out. Cu bunita uitval Pupy Diaz ta taha un peligroso shot di rechtsbuiten Oscar Steba. Den e ultimo minuut di e promer mitad e linea delantera di Dakota ta forma dos atake peligroso. Halftime ta bai aden cu e score sin anotacion.

Segundo mitad.

Reanudando e partido Dakota ta demostra atrobe cu e ta un oncena cu ta hunga mihor y cu mas entusiasmo den e segundo mitad. Eddy Adonis ta haci un magnifico pase pa Nulfo Steba den di 4 minuut y na momento cu e dakotenjo tabata rush aden so e rechtshalf di La Fama a comete foul contra Steba den doelgebied, loke a scapa referee.

Nulfo Steba indudablemente tabata e homber di mas peligroso den linea di atake di Dakota ora su atrobe e ta shot duro aden, pero keeper Diaz ta pomp e bala manda corner.

Los Amarillos ta poniendo presion. Linea delantera di La Fama no por forma bon combinacion pa logra pasa linea di Dakota. Nan pasenan ta falla varios biaha, loke ta haci e trabao di defensa di Dakota hopi facil. Na middenlijn caba e denfensa di Dakota ta kibra tur e atakenan di La Fama y ta pone e delanteronan na trabao. Dudu Adonis ta hanja su mes di cerca so cu keeper, pero su shot ta bai directo den man di Pupy Diaz, kende ta garra sin mucho dificultad. Despues ta Doc Williams ta trata di sorprende cu un shot lastra di hopi distancia, pero e bala ta sali out. E promer anotacion ta surgi den di 25 minuut.

Eddy Adonis ta pasa dos hungador di La Fama y ta entrega e cuero na rechtsbuiten Oscar Steba, kende tabata bon poseciona. Su shot ta net den skina y no a duna keeper Diaz ni chens di reacciona. 1-0 pa Dakota.

Cu e sake La Fama ta forma su promer atake den e segundo mitad cu ta yega te den goal. Rechtsbuiten Bareño ta shot mucho halto y e chens di empate a bai perdi. Pupy Diaz ta bolbe actua den un moda salvatoria pa su club ora cu e ta manda un peligroso shot di Dudu Adonis corner. Linea delantera di La Fama ta hungando malo y ta bruha varios biaha. E goal di sigura e partido a worde anota den di 29 minuut. Un voorzet di Tirso Steba ta worde cambia di direccion den magnifica forma pa Nulfo Steba y ta sorprende keeper Diaz completamente. Indudablemente un preciosidad di un goal. 2-0 pa Dakota.

Los Amarillos ta crece y ta continua dominando. Doc Williams adelantando hopi ta ricibi un bon throughpass, pero su shot no ta mucho zuiver. Centerhalf Wim Diaz di La Fama ta worde lesiona den di 35 minuut y mester bandona e partido. Den di 39 minuut Valerio de Kort ta shot un canjonazo cu Hans Wiersma ta pomp corner den bon forma. Despues ta Colina ta shot duro pero na banda.

Den e ultimo cinco minuutnan La Lama tabata busca e goal di honor, pero defensa di Dakota no ta permiti esaki. E partido a termina cu score di 2-0 pa Dakota.

Cu e victoria aki Los Amarillos a haci su total di punto dieztres empatando cu San Nicolas Jrs den promer luga. RCA ta den e segundo cu 12 punto, Aruba Jrs den e tercer cu 11 y La Fama den e cuarto cu 10 punto. Dakota falta unicamente un partido cual lo ta contra di RCA, mientras cu San Nicolas falta dos y RCA tres.

REFUGIADONAN DI HUNGRIA TA DUNA UN SPLICACION

VIENNA — Segun refugiadonan di Hungria mas bien hamber cu forza militar di Rusia ta caba cu e revolucionarionan na Hungria. Trupanan Ruso ta detene tur camion cu comestibles cu destinacion pa Budapest y ta ninga pa larga nan pasa, mientras tur resistencia no a caba ainda y obreronan a cuminza nan trabao atrobe.

Radio Budapest adverti habitantenan contra epidemia y escases di cuminda y a priminti tur hende, cu bai traha atrobe, un paqueta di comestibles. Tambe Radio Budapest a anuncia aumento di sueldo di trahadornan.

Antajera nochi 2000 prsona a logra scapa for di Hungria y drenta Austria. E cantidad di refugiado na Austria ta worde calcula na 17.000 awor.

Di 15 camion di Cruz Roja cu articulonan di alivio pa Budapest Rusonan a larga tres so pasa.

Promé ministro Janos Kadar di Hungria a anuncia ajera mainta, cu e revolución a worde aplasta tanto na Budapest como den enter pais. El a bisa sinembargo, cu algun grupo chiqui di rebelde ta resisti ainda, pero esakinan lo worde aniquila den menos cu 2 dia di tempo.

El a ripiti, cu despues cu tranquilidad worde restora, cu gobierno lo combersa cu Rusia tocante retiro di trupanan Ruso for di Hungria. El a bisa di ta aprecia alivio di paisnan occidental via Cruz Roja.

CONFERENCIA DI EISENHOWER

WASHINGTON — Eisenhower a conferencia Dia Viernes cu e cabzantenan di e dos partidonan tocante situacion na Mediano Oriente y Hungria. Tambe nan a combersa tocante presencia di avion militar Ruso na Syria.

Segun functionarionan di gobierno un cantidad di avion Egypto di con struccion Ruso, a bai paisnan arabe cercano na principio di e hostilidadnan contra Egypto. Nan no a ricibi noticia, cu a yega piloto Ruso como voluntario na Mediano Oriente.

COMISION PA ASUNTONAN EXTERIOR

E comision pa asuntonan exterior di Senado Mericano lo reuni awe awor pa discuti situacion internacional. Senador Walter George, presidente di e comision, a declara, cu e reunion aki lo ta di suma importancia.

GANADORNAN DI E QUIZ PROGRAMA

ORANJESTAD. — Dia 8 di November 1956 „Evaporated Pet Milk" y „Carnation" a presenta door di Radio Kelkboom un Radio Quiz Programa pa tur radioescuchanan, den cual programa varios hende a particips. E resultado di e concurso aki tin como ganadornan, e siguiente personanan.

Promer premio fl. 20.— senjor Ruben Bermudez, Boegoeroei 66 na Noord; Segundo premio fl. 13.—, esta un caha di Pet Milk of Canation, senjorita Bertha Maria Tromp, Ponton 89 na Noord; Tercer premio fl. 5.—, senjora Juanita Flanigin, Gasparito 17 na Noord.

Ademas tabatin otro diez premio di consuelo pa: senjora Sofia Tromp na Tanki Flip 22, senjorita Juvia Reinata na Savaneta 361, senjorita Aminta Tromp na Boegoeroei 55, senjor Pablo Gomez, Cunucu Abau 9, senjor Martinus L. Tromp di Boegoeroei 55, senjor Rene Rodriguez na Kruisweg 1, senjorita Myrna Tromp di Ponton 69, senjora Juliana Tromp na Tanki Flip 24, senjorita Martha Dirksz di Boliviastr. 33, senjorita Fina Fecunda di Arendstraat 39.

ATLETANAN RUSO TA COLOSAL

Segun noticia di un reporter di Associated Press for di Melbourne, e conocido coach Franz Stampel a publica un artikel den „Melbourne Aurgus" caminda e ta avisa cu e atletanan Ruso ta „colosal".

Nan lo duna e atletanan di otro nacionnan y Estados Unidos tambe un sorpresa tremendo den e juegonan olimpico, asina ela skirbi. Nan a pone nan pa gana un cantidad di medaya, a menos cu nan hanja contratiempo grandi bao di competencia.

E asunto mas principal ta tocante nan manera cu nan ta atende nan trabao. Nan no ta perde tempo. Nan no ta demostra nada otro sino un determinacion firme. Stampel ta sigui bisa cu nan no ta baha man ningun ora y cu pa pasa tempo agradabel masha poco tempo ta keda nan, y nan a mustra cu nan ta en todo sentido den optima forma. Ta manera cu nan biaha no a haci ningun efecto riba nan, asina Stampel a termina bisando.

Cumpleanjos feliz

Ayera a cumpli siete anja di existencia e hobencito Ricardo Dirksen, pa cua motibo nos ta laga felicitere na nomber di su tata y mama, su rumannan Erwing, Maria y Sherly, especialmente su amigonan di St. Tharcisius College.

—x—

A completa sù prome anja di feliz existencia diadomingo, e chiquitin Franklin Anthony Tirso Franken Jr. Felicitacion ta bai pe di su tata Otilio, su mama Braula, su tantanan y omonan, tambe su welo y welanan.

—x—

Na Rooi Kochi 42 a celebra su cumpleanjos ayera senjor Maximo Gomez, ricibiendo sincera felicitacion di su yiunan Maria Arends, Jacintha Bareño, Maximiliano Gomez, Theresita Gomez, Felicia Noguera, Cipriana Gomez, Martha Gomez, sù suegronan Venancio Arends, Jose Bareño, Mathias Noguera, su nietonan.

—x—

Sincera felicitacion ta bai pa senjorita Martina Dirksz, kende a haci anja ayera, di parti di su mama Merselina, su tata Estanislao, su rumannan Juana, Celestino, Regina, Maria y Deba, su subrinonan Milo, Martha, Andres, Vilma, Engrith, Hubert, Gladys, Rubia, Rustico, su cunja Rika.

—x—

Tambe tabata di fiesta na Kas Ariba 28 e distinguido caballero senjor Martin Dania, componente di e famoso Trio Oriental, recibiendo felicitacion di su esposa, su mama y tata, y muy en especial di su manager y colega di e Trio Boysie, Carlos y Theodoor Croes.

Diadomingo a celebra su cumpleanjos senjor Maiky Holsman y ta ricibi felicitacion di su mama Aldemira, su tata Heraldo, su rumannan Flavia, Magdalena Jacobo na Corsow, su subrino Orlando Holsman, Andres Martes y especialmente Hilda Ziech.

—x—

E caballero Martin Feliciano Dijkhoff, cu a haci 18 anja ayera, ta ser cordialmente felicita.

—x—

Tambe senjor Maximon Gomez, a cumpli e respetable edad di 59 anja, pa cua motibo nos ta mandele nos sincera felicitacion.

—x—

Ayera a celebra nan boda di plata e pareha senjor Fausto Ras y senjora Catharina de Ras. Masha pabien nos ta desea e pareha aki.

—x—

Nos sincera felicitacion ta bai pa e pareha senjor Mario de Cuba y senjora Theresita di Cuba, cu a cumpli dos anja casa diadomingo.

—x—

Pa e pareha senjor Marcelo Ras y senjora Catharina Ras, cu a haci 25 anja casa ayera, ta bai hopi pabien na nomber di nan yiu Juliana, nan tata y mama, rumannan, cunjanan, swanan, subrinanan, bisinjanan, familianan, especialmente Prudencia y Petra Rasmijn, Petra Tesha, Lulu, Lucrecia, Thelma, Sufriana y Irma Helena.

—x—

Na nomber di su tata y mama, rumannan, familia Thomas y di su enamorada Rosa nos ta laga felicIteer e caballero Martin Yrausquin, cu a haci anja awe.

—x—

E simpatica hobencita Veneranda Farro, kende a cumpli anja awe, ta ricibi felicitacion di su tata Dodo, su mama Estela, su rumannan Chichi, Chuchi, Cam, Lies, Chomai, Chonda, Dooi, subrinanan Ingrid y Rolando su primanan Keta y Mena, su amiga Faustina, su amiganan di 7de klas di Zuster Magdalena.

—x—

Ocho anja di edad a cumpli awe e hobencito Emiliano Wouters, pa cua motibo su mama Selva, su tata Odulio, su rumannan Mathias, Mario, Chichi, Chianda, Coco, Jan, Greta, Mencia, Ignacio y Adolfo Wouter, su amigo Tally Gonzalez ta laga felicitere.

—x—

Hopi anja mas di bida nos ta desea Meliano Ras, cu awe ta celebra su 14 anja di edad.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakafietr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 21W

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Djaluna 12 November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „The Student Prince"
RIALTO 20.00: „Bob Mathias Story"
PRINCIPAL 20.00: „I'll Cry Tomorrow"
AURORA 19.30: „Texas Badmen"
SAVANETA 19.30: „Oro de Napoles"

ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICANAN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Rafael Muñoz
11.45 Los Bribones
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Jacobo Palm y Ritmo
1.15 Tito Cortes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Son Montuno
5.45 Sonora Matancera
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjo feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Mazurkas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.00 Ninon Mondejar
9.15 Pedro Davila
9.45 Celia Cruz
10.00 Sluiting

Tambe nos kier feliciteer Mario Bislip, cu a haci 17 anja awe.

—x—

Pa motibo cu e hobencita Emmely Croes, ta haci 8 anja awe, e ta ricibi felicitacion di su mama Petra, su tata Do, su rumannan Dora, Sita, Casilda, Lucia, Magriet, Aslin Croes, su wela y welonan, su tanta y omonan, su amiganan.

—x—

Lucia Croes, kende a haci seis anja awe, ta worde felicita carinjosamente pa su mama Petra, su tata Do, su rumannan Dora, Sita, Casilda, Emmely, Magriet, Aslin Croes, su welo y welanan, su tania y omonan, su primo y primanan y tur su amiguitanan.

—x—

Un bida largo y yen di felicidad nos ta desea Diego Reinaldo Croes, kende ta haci siete anja awe.

—x—

Masha pabien ta bai pa Marina Werleman, cu a haci anja awe, di su tata y mama, su rumannan, miembro y dames di Comite di Sport Vereniging Trappers.

PAPA DI ROMA A HACI UN LLAMAMENTO DI PAZ VIA RADIO

VATICANO — Papa di Roma a haci un yamamento pa paz Dia Sabra nochi via radio. Esaki tabata promé di su clase despues di e yamamento similar ocho dia promé cu principio di segunda gera mundial.

Papa a pidi pa den nomber di religion, civilisacion y sintimento humano bini fin na opresion ilegal y bruto, na obhetonan gerrero, na aspiracion di potencianan grandi pa hegemonia y na tur cos, cu ta haci bida na mundu un abismo diangustia y terror y ta anula frutanan di trabao y progreso.

Papa a puntra, si mundu por keda sin interes pa destino di pueblo di Hungria y si e por bandona e pueblo aki na un esclavitud humiliador. Papa a contesta e pregunta aki, bisando: „En berdad consenshi cristian no por sacudi di dje e obligacion moral pa usa tur medio legal pa restora dignidad di pueblo Hungaro y debolbe su libertad".

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

No. 10

Aunque cu Jopi tabata masha bon na altura com su situacion financiera tabata para, pero nunca ainda i awor mucho menos no a drent'e e idea na bisa e tata: „Toch ta foi mi mes placa bo ta paga mi gastonan tanto di estudio como di e viaje mundial i mi no tin mester practicamente di bo permiso". I aunque cu e no tabatin motibo di gradici su tata, sinembargo pa disimula tur cos, el a gradicie awor trobe. Sinembargo den su mes e tabata goza di mira com e tata tabata trata na hacie kens, anto e tabata completamente na su tino i su conocemento. Pero como yiu caba, e tabatin di munstra respet, alomenos te na cierto momento....

I cu animo el a responde e tata:

„Lo mi sabi di aprecia bo oferta, papa. Mi ta comprende di qui gran balor i satisfaccion un viaje asina por ta pa mi i mi ta agradecido. Ademas di esai bo no ta desea tampoco pa mi mira Nanda mas por lo pronto?"

„Precisamente. Bo mester acerk'e te dia cu e ta poco mas bicu i ora cu su educacion ta completa, pasobra ainda e mester di poco training, pasobra e ta masha wild, masha muchachada. I tambe e ta un poco maleria, t'e sol su tata tabatin. Pa bo viaje mi ta duna bo libertad di un anja - durante e tempo ai mi ta supone cu bo mester por a cruza tur oceanonan. I ora cu bo yega cas, lo e tin e tempo ai 19 anja cumpli loque ta un bunita edad pa un muhe casa. Abo lo tin e dia ai alomenos 28 anja, de la manera cu boso edad ta pas masha bon cu otro, pasobra semper un homber mester ta mas bieu cu su muhe pa esaqui respet'e manera ta merece. Naturalmente cu lo nos mira otro algun bez mescos cu awor durante bo demas anjanan di estudio, por chemplo na Berlin. Cu esaqui nos tur dos mester conforma, te ora cu nos lo bin traha hunto na Reichenau i Heidersberg. Bueno... i awor mi ta bai traha algo i bo por camna kuier mira aqui i aya den cas i den hardin, pa bo no queda mucho extranja di bo mes cas".

Cu e palabranan secu aqui un tata a despedi di su unico yiu homber. I esaqui a comprende tambe cu lo e no hanja e homber aqui mira sino te na ora di mesa anochi.

Su manecc tabata Dia Domingo. Den cas di Heidersberg manera semper tabata reina un silencio profundo foi durante e enfermedad di Sr. Roland. Senjorita Sanders cu nos conoce como un dama soltera cu te ainda ta spera casamento, tabata para den cuarto di Nanda. E dama anciana aqui tabata tira un bista melancolica den spiel i tabata contemplando su estatura alto. E tabata hanja den su mes cu ainda e no a bira dje bieu ai i e tabata caricia un speranza manera un hende cu a cai na awa i cu ya a bai abao pa di dos bez. Pa jama atencion e tabata bisti shimis cortico i tabata un ilusion enbano. E verdriet di su amor semper fracasa a larga hasta un expresion di desgusto riba su cara, loque a bin danja su exterior. I aunque cu en realidad e no tabata un hende masha mahos, sinembargo tur e factornan aqui tabata traha contra dje. Qui ora cu el a mira un homber den quende el a mira un posible candidato matrimonial, anto e tabatin e habilidad di traha un cara carinjoso i forza un sonrisa amable rond di su lipnan. Como e tabata bijziende, semper e tabata usa un face-a-main, cu cual e tabata sabi di domina tur hende i cu tabata lamanta e impresion, como si fuera e tabata mas digna i mas aristocratico cu otro hende.
Su proceder cu semper tabata digna i severo pa cu su discipulo, tabata cambia bira carinjoso i amable den presencia di un caballero. I e tabata brilla cu e don aqui mientras su wowonan blau cu ya a bira blek, tabata brilla di hubentud (cu a pasa). Foi dia cu el a dicidi na corta su cabeinan color di shinishi, e tabata strijk esaquinan i lombra nan manera spiel i na silencio e tabata odia Nanda pa su abundancia di cabeinan di krul cu tabata manera un leshi di oro rond di e mucha aqui su cara bunita i rosada di naturaleza. I sinembargo e tabata kick pasobra e mucha aqui ta bata larga e cabei bunita color di castanjo mucho slordig i pa nan cuenta. I ta p'esai e tabata exigi di Nanda p'e tambe strijk su cabeinan mes pla cu el a haci cu esnan di dje.

Asina anto nos a duna un idea di Srta Sanders riba su di 43 anja, e educadora di Nanda. Na e momento aqui e tabata para den dormitorio di Nanda i tabata mira Nanda cu su lorgnet sagudiendo su cabez.

„Tende. Haci bo mes mas bunita cu bo por, strijk bo cabei i hinka nan cu aspeld, pa nan no cai asina tanto den bo cara. Bo tata a bisa mi cu awe lo bo tin cu comprometc cu Sr. Jopi Halden. Mi ta hanja cu bo ta mucho hoben pa haci esai.

Nanda mester a hari un rato.

„Mi tambe ta di acuerdo cu bo. Ta qui cuenta di compromiso tin cu mi edad di 15 anja? Mi n' tin di minimo idea di nada dje asuntonan ai. Marra cu mi por a hanja un manera di salba foi e cataclisma ai. Marra bo quier a bai comprometc na mi luga. Pero como esai ta loque mi tata ta exigi di mi, lo mi obedece contra mi boluntad".

Senjorita Sanders no por a forma su mes un idea com por tabata posible cu un hende por a rechaza un compromiso, mientras c tin 43 anja na mundo ta busca esai enbano. I el a queda ta mira e mucha increible.

„Bo n' ta bin ganja mi cu ta bo tata quier obliga bo na comprometc" el a bisa malignamente.

Cu un cara serio Nanda a cai sinta awor na rand dje mesa i a bisa:

„Aqui no tin asunto di ganja bo pasobra nunca bo n' mira ningun hoben aqui i bo sa masha bon cu mi no ta na altura dje asuntonan di matrimonio i cosnan por estilo, pasobra tur loque mi sa ta foi mi mes i foi buki nan cu mi a leza. Pues bo mester que re mi, pasobra bo sa tambe cu mi n sa tin custumber di ganja. Acepta d mi cu mi ta compromete cu un cu razon pisa i cu ta solamente pa tran quiliza mi tata respecto mi porvenir, mi ta haci esai. Ta pa mi tata un satisfaccion si mi por pone mi man den esun di Jopi Halden i mi n' tin cu-razon di nenga mi tata esai, menos awor cu e ta den tal situacion. Pero... mi ta spera cu Jopi Halden lo no drenta na compromete cu mi i lo mi haci tur loque ta na mi alcance pa e desgusta deh mi. E ora ai ami a haci mi deber i m'a queda liber".

Ainda Senjorita Sanders a queda ta sagudi cabez increiblemente.

„Esai bo ta bisa awor", Senjorita Sanders a bisa tur jalurs. „Pero bo n' tin mester di hinka den bo cabez cu ta solamente pasobra bo ta bai compromete awor ya b'a bira dama caba den tur sentido di palabra. Senjor Halden a duna mi ya caba di conoce cu e ta desea di enter su curazon cu lo mi sigui completa mi actividadnan di educacion pa cu bo na su completa satisfaccion".

Orgullosamente Nanda a bira su cara ta mira e muhe aqui i a puntre cu menosprecio:

„Ta parce mi cu bo ta lubida cu ta mi maestra bo ta i nada mas. Bo ta lubida cu ta foi mi placa i placa di mi tata bo tin di gradici bo existencia? I por consguiente, ta quico mi tin di haber cu satisfaccion di Sr Halden? Mi no tin nada di haber cu ningun otro hende sino solamente cu mi tata."

Indigna e muhe di major edad a queda ta mira Nanda door di su brillente.

„Tur cos lo bini na su debido orden despues. Bo tata a descuida bo educacion i e no quier reconoce bo faltanan nunca".

„Mi tata ta satisfecho cu mi manera mi ta i esai ta mas cu suficiente pa mi, pasobra mi no ta depende di nada ni di ningun hende otro".

„Bo tata por ta satisfecho cu bo, pero ami no. I ta mi ta responsable pa bo educacion i ta mi tin di dicidi over di bo educacion. P'esai mi ta ordena bo awor di prepara bo bisti bo papia, manera ta pertenece, pero no haci manera ya ta un dama grandi bo ta! Bo n' ta nada mas ainda cu un mucha kens cu ta bai compromete pa motibo di circunstancianan".

Nanda a bula baha foi mesa.

„Bueno como bo ta bisa asina, lo mi trata na presenta mi mes asina abominable posible. T'asina toch bo ta meen cu bo palabranan, Senjorita Euschenilllie!"

Furioso el a grita:

„Mi ta prohibi bo na menciona mi nomber n'e manera ridiculo ai!"

Nanda a traha un cara masha inocente posible awor i a responde:

„Bo ta hanja cu esai ta resona ridiculo? Mi ta hanja esai bunita. I si ta mi tabata jama Eugenie, anto lo mi a exigi pa nan jama mi Euscheniiiiie, loque ta zona mas digno i aristogratico". E muhe a queda ta mira Nanda inseguro, pasobra e n' tabata sa cu ta seriedad of ta wega e mucha aqui tabata haci. Nanda su cara a queda serio, solamente den su wowo tabatin un flandor maldito. I e muhe a dicidi di no bai mas leu riba e obheto aqui.

„Bisti bo panja lihe anto, pasobra aqui mei ora e hombernan ta bini".

„Ta cu cuanto homber mi mester compromete anto, Senjorita Sander? Pero ta bon lo mi prepara mi unbez".

E muhe a bandona e cuarto cu un sintimento di a sufri un derota i esai a hacie indigna. E no tabata sinti totalmente nada pa humor, pasobra e tabata consumi pa cada chanza di Nanda. I mucha porfin. Nanda tabata goza masha tanto qui ora cu e mira e govemante ta rabia.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E trupa di e bandidonan a pone nan na marcha, cu e Rojo Riancho na cabez y cu ta lesando e nota y ta bisa su amigo Vito, cu ta camna banda di dje:" „Wel, si Vito .... Mientras cu e sheriff ta protege e trasporte di oro ey, nos ta bai averigua si e noticia aki ta berdad." Riba e nota cu Riancho ta hiba cune, ta para lo siguiente: „Nan lo pone un caha fuerte na prueba di e ladronnan. E Banco a laga traha un caha di heroe formidabel, cu ta garantiza contra hortamento." Mientras tanto, Cisco a ricibi un corant, caminda e noticia cu nan a laga pone a sali, y Pancho ta haci un observacion di: „Caramba, Cisco. E noticia a sali asina chikito, cu podise Riancho no ta bai mirele." Y Cisco ta contesta Pancho, sin kita su vista fei di e corant, cu e tá hanja masha interesante: „Ta bo ta kere, e homber ey tin wowo di poeshi." Y Cisco no ta laga di tin razon, si Riancho ta busca tur e corant, pa mira si algun noticia a sali tocante di dje y pa e cortele pa su album.

Registracion den headquarter di polis di seguridad



Luchadornan pa nan libertad na Hungria ta investiga un cuarto den e headquarter di e polis di seguridad tanto odia na Gyoer. For di e lugar aki practicamente henter Hungria tabata worde controla. Nan a hanja entre otro un band-recorder cu por a cohe conbersacion na telefoon di cientos di Hungaronan.

E BOLA ENCANTA

Dos hende pober tabata biba solito den un cas chiquitu. Tabata Martins cu su casa. Martins tabata un bon carpinté ma un enfermedad, cu a dura largu, a pone cu nan a bai atras. Tur nan placa a caba i loque tabata pió, el a perde tur su clientenan. Dia ta habri, dia ta cera sin cu un hende a drenta su winkel encarga algo.

Nelly, casa di Martins, tabata cria hopi galinja. Ma poco poco e mester a bende nan te el a queda cu un sol. Un mainta e di cu Martins:

„Papa, bai marshe pa bo bende e galinja aqui pa mi. Ta duel mi di mi alma, ma no tin mas remedi. Mi no tin ni un cens grandi na cas pa nos por cumpra harinja. Ta un weboe sol mi tin, cu e galinja aqui mes a pone awe mainta."

Martins a bisti su panja cu awa na wowo. Quico e mester haci? Hopi biaha caba el a bai ofrece su sirbishi varios caminda, pero sin resultado. Nan ta hanj'é bieuw i caba. Ora el a gasta un tiki warapa, el a yama Nelly ayo i cu su unico galinja el a coge caminda pa marshe.

Como su cas tabata leuw for di stad e mester a sosega na kantu di caminda. Cansa, el a saca su lensu for di su sacu pa seca su cara. Den esey el a mira un enano para banda di dje. Spanta el a queda weita e figurita.

„Bon dia Martins, es enano a cumind'e, ta di con bo ta asina verdrie?"

„Ay, mi bon enano, nos ta pasando un miseria atroz. Nos no tin nada di come na cas. Ta pesey mi mester bai bende nos unico galinja. Awor ni un weboe nos lo tin mas."

Awa a baster for di su wowo.

Es enano di: „Martins, no preocupabo. Mi quier yudabo. Bo ta un bon homber i bo casa tambe ta masha bon hende. Ata aqui mi tin un bola di plata. Ora bo bati'é riba mesa bo mester bisa: „Dunami loque ta tocami." Despues bo mester bis'e: „Masha danki. Ta basta awor."' Bai cas i mira con bo suerte lo troca."

Martins a yama danki i el a bolbe cas cu e galinja bao di braza. Nelly di cun'e: „Ma Papa, bo no a bende e galinja. Quico nos lo come awor?"

„Amor, tende quico a pasami." El a conta Nelly tur cos cu es enano a bis'e. Mes ora Nelly di:

„Larga nos mira quico e bola encanta por haci. Ma pa ningun hende no mira, mi ta cera tur bentana cu porta."

Ora tur caminda tabata bon cera. Martins a coge e bola i bati'e riba mesa.

„Dunami loque ta tocami," el a bisa yen di miedu.

Ay, mes ora a sali tres homber, nèchi bisti, cu a pone mesa i trece cuminda pa nan. Hambra manera nan tabata nan a baha riba e cuminda, te no a sobra ni moster. Despues e hombernan a quita mesa i Martins a bisa:

„Masha danki. Ta basta awor."

E hombernan a bolbe desaparece i Martins a coge su bola encanta warda. Nelly a braza su casa: „Ay Martins, qui feliz mi ta sintimi awor cu mi no tin hamber mas. Dios recompensa e enano."

„Amor, awor nos situacion lo drecha.

Asina mes a socede. Como nan no mester a corda nunca quico mester come i cu semper nan barica tabata yen, nan curpa a drecha. Martins a bira fuerte i robustu. Awor si e hendenan tabata dun'e trabao i asina el a cuminza gana placa atrobe. Nan a drecha cas, cumpra bon panja pa bisti p'e i Nelli y bolbe cumpra hopi galinja, cu tabata pone hopi weboe. Nelly tabata bende nan i asina placa tabata drenta di dos banda, drechando nan situacion dia pa dia.

Hendenan a ripara con dilanti e dosnan aqui tabata bai. Nan a cuminza papia. „Ta quico a pasa Martins cu Nelly? Na unda nan a hanja tantu placa pa haci tantu cos sina? Larga nos vigila nan."

Asina ta, cu un di e bisinjanan a ripara cu ora tabata ora di come, Nelly ta cera porta i bentanan. El a wak p'ariba, el a wak pabao, caba el a bai wak door di un bentna cu no a cera muchu bon. Esta babuca el a queda, ora el a weita tres homber ta bai ta bini cu cuminda di mas dushi cu por tin: Soppi, calacuna yena, pastechi, arroz, ensalada bunita drecha. Enfin, tabata un comementu formal. Binja na mesa pa nan por bebe cuantu cu nan quier.

Nos comader a quita eyfor pa bai conta tur su compinchinan loque el a mira. Un di nan di: „Ta di Shon Arey e hendenan ey mester ta, no por ta otro manera. Larga nos bai cerca Shon Arey.'

Shon Arey mes tabata un mal hende. Pichiri manera e sol. E tabata sa cu no tabata su sirbidornan. Sin embargo e di cu e hendenan:

„Ahan si, mi sa, ta mi mes ta manda nan cu bon cuminda, pasobra e hendenan ey ta bon hende."

Den e mes e di: „Mi mester bai mira, ta quico ta sosediendo. Ey bao tin glas."

E hendenan a bai desapunta. Nan a quere di mira Shon Arey rabia i sofoca. Es otro un dia, ora tabata ora di come, Shon Arey a bati porta i drenta cas di Martins. Net Nelly a caba di cera tur bentana i Martins tabatin e bola di plata den su man. Shon Arey a hari un tiki falsu.

„O Martins, ta quico bi tin den bo man ey? Y ta di con bo esposa a cera tur bentana asina?"

„O mi Mahestad, ta un bola encanta mi tin aqui. Ta un enano a dunami'e Nunca nos no tin mester di corda quico nos lo come."

„Ahan, largami mira con e ta traha."

Temblando Martins a bati e bola di plata riba mesa diciendo:

„Dunami loque ta tocami."

Mes ora e sirbidornan a sali, pone mesa i sirbi nan na dibina orden. Shon Arey mes a gasta tres pastechi i un ijscream.

Despues cu nan a caba di come Shon Arey a queda papia i suplica pa Martins bende e bola encanta cun'ele.

„Lo mi paga bo bon. Si mi dunabo tres mil florin e ta bon paga."

„Ay no, Shon Arey, mi no quier bende e bola pa nada di mundu."

Ma Shon Arey a insisti i Martins a comprende cu si e no bend'e, Shon Arey lo larga quit'e toch for di dje di cualquier manera.

Porfin Martins a tuma 'den. Shon Arey di:

„Lo mi larga un di mi sirbidornan bini cu e placa."

El a coge e bola bai cun'e. Naturalmente e no tabatin ningun intencion di manda paga nada.

„Awor si mi ta bon para. Mi no tin mester di corda quico ta come, ora mi duna comemento."

Bon contento el a bolbe na su palacio mientras Martins a queda weita Nelly cu un cara tristu.

„Nelly, ta quico nos a haci? Nos a perde un cos, cu nunca mas lo nos hany'e atrobe."

„Si, ma quico nos por a haci? Bo sa Martins, bo por bai weita, cu bo por bolbe topa cu es enano. E si lo yudabo.'

Stoma bashi Martins a bai atardi Punda. Cansa el a bolbe sinta na kantu di caminda. Den esey es enano a parece.

„Ta quico ta pasando bo, Martins?"

„Ay mi enano, ta tal i tal cos a pasami." El a conta es enano tur cos cu a pas'e.

„Ta duel mi, cu mi no tin un bola mas asina. Ma si mi tin e bola di oro aqui. Bo ta bati riba mesa cun'e, diciendo: „Dunami loque ta tocami." Ora bo caba bo ta bisa: „Masha, masha danki. Ta basta awor." Bai cas i mira quico ta socede."

Martins a yama danki i el a bai 'cas.

Nelly tabata ward'e ansiosamente. Sin papia un palabra Martins mes a cuminza cera bentana. Nelly a yud'e i asina tur caminda tabata cera den un frega di wowo. Martins ta coge e bola, bati'e riba mesa, diciendo:

„Dunami loque ta tocami."

Shon, mes ora a sali tres gigante cu un garoti. Nan a cuminza suta Martins sin misericordia. Danki Dios el a grita mas duru cu e por:

„Masha danki. Ta basta awor."

E tres gigantenan a desaparece. Martins su curpa a haci due. Sin embargo e di cu Nelly: „Awor mes mi ta bai palacio."

Nelly a compronde perfectamente bon, quico e tabata bai haci. El a goza e cos.

Na palacio Martins a pidi pa papia cu Shon Arey. Esaqui a quere, cu ta cobra el a bin cobra e cens di e bola di plata; ma Martins di cun'e:

„Shon Arey aqui mi tin un bola mas bunita i mas grandi. E ta digno di un Rey asina poderoso."

Martins a saca e bola di oro for di su sacu. Shon Arey su wowonan a lombra. Martins a bis'e quico e mester haci i bisa ma e no a sinja su Mahestad es ultimo palabranan. Bon confiado Shon Arey. Nan a sut'é, nan a sut'e na dibina

„Dunami, loque ta tocami."

E tres gigantenan a bula riba Shon Arey. Nan a su'e, nan a sut'e na dibina orden. E ta blo ta grita numa: „Ta basta. Ta quico esaqui? Stop! Martins, ta loco bo ta?"

Martins di: „Dunami mi bola di plata inmediatamente, sino mi ta larga e gigantenan sigui batibo."

Shon Arey a bedei e na unda e bola tabata. Ora Martins a sigura su pelea, el a sinja Shon Arey bisa: „Masha masha danki. Ta basta awor." El a pasa man coge e bola di oro i curi limpi bai.

Shon Arey no a tribi di larga ningun hende cog'e, asina due su curpa tabata haci. El a queda tur na marca blauw i puus. Nunca mes e no a molestia Martins.

Nos dos amigonan a queda biba feliz cu otro te dia di awe. Nan unda e bolanan encanta a queda, ningun hende no a hanya sa.

DECLARACION DI EDEN

LONDRES — Eden a declara Dia Viernes na un banquet na ocasion di apertura di sesion nobo di parlamento Ingles, cu si Inglaterra y Francia no a interveni den e conflicto entre Israel y Egypto, enter Mediano Oriente lo tabata na candela awor.

Eden a recorda, cu anja pasa na e mes un ocasion, el a adverti pa e peligernan nobo di entrega di arma door di paisnan comunista. E resultado di e accion Anglo-Frances na Mediano Oriente ta, cu Nacionnan Uni ta actua awor pa mantene paz, despues cu e potencianan grandi no tabata dispuesto o capaz pa tal encargo.

Eden a declara, cu mientras por sosode cos manera na Hungria, Nacionnan Uni no ta e instrumento internacional, manera paisnan occidental ta desea.

Juan Domingo Peron, Carmencita Rueda y el 17 de Octubre de 1956

Dos mujres, dos antitesis, bajo el mismo fondo comun: Un Hombre

Es indudable que Eva Perón encarnó durante un lapso de su vida, el fanatismo politico de un pueblo y que demostró en forma harto elocuente su gran amor por el hombre gobernante. Hoy a los tres años y medio de su muerte, surge otra mujer, totalmente opuesta, ya que no milita en ningun partido politico, pero que proclama sus sentimientos afectivos hacia el hombre-hombre, importandole muy poco su trascendental trayectoria gubernativa.



Si el General don Juan Domingo Peron manejo la opulenta Nacion de America del Sur, la República Argentina, durante una decada, recibiendo las emociones constantes de sus connacionales, precisamente en un dia como hoy, „17 de Octubre".

En esta fecha de especial significacion en su reinado politico, en su quietud del ostrancismo, le dedica la expresion mas sincera de su alma, una mujer, que no ostenta como la otra, partidismos, porque se halla compenetrada del verdadero papel que le toca desempeñar.

Pero si la entrega de su corazon al hombre de talento, que segun el sabio Unamuno, supo calificar tan acertadamente al denominarlo con esta frase celebre: „chorreando hombre".

A ese que se ajusta al decir del „tremendo" y erudito español, le consagra la antitesis de su difunta esposa, sus afanes, sus inquietudes, su juventud luchadora y hace como el „17 de Octubre de 1955, en Asuncion, capital de la Republica del Paraguay, su amplia ratificacion en este sentido.

No representare probablemente ese fanatismo-adhesion por un gobernante en pleno apogeo, pero de verdad un hondo cariño por el que esta caido, el ciudadano paraguayo, general argentino, don Juan Domingo Peron.

Y en estos momentos en que me encuentro amparada en estas progresistas Antillas Holandesas, me es particularmente grato dejar mi sincero homenaje de admiracion y simpatia por la real familia de Holanda, positivo exponente del patriotismo y valor de algunas mujeres que tal vez fuimos llamadas a misiones dificiles, porque contamos con recursos morales necesarios para ello.

La vida, expresion cabal — aunque parezca mentira — de la justicia y equidad, me ha deparado la intima satisfaccion de verme, en un dia como hoy, cobijada por la bandera invencible de Bolivar — la venezolana — y otra, bien europea, la gallarda y pacifica de Holanda, como si ellas en su lenguaje mudo y elocuente me recordaran mi corazon autenticamente español, consecuencia de mi nacimiento madrileño y mi cultura francamente americana, originada por mi arraigo en tierra argentina durante seis lustros.

Dos mujeres, dos contrastes, pero el innegable fondo comun: un hombre. Y a ese hombre, que una en su fase de mando, tanto lo quiso y lo comprendio, ahora encuentra — ya no gobernando — otra que no puede por menos de manifestarle que no sentira como en la clasica Plaza de Mayo, el clamor afectuoso de su pueblo, pero aqui a muchas millas el latido unisono del corazon de una verdadera argentina de educacion, que hace justamente un año que demuestra ante sus semejantes, lo que puede la espiritualidad y el desinterès de los legitimos anhelos.

El General don Jose de San Martin, el santo de la espada, que empuñaba el sable con tanto acierto que mataba, pero no destruia, es a mi entender mas grande aun en su destierro que en su gesta emancipadora. La Historia de la Patria Argentina, nos lo refleja en la culta Francia (Boulogne Sur Mer), protegido por las manos debiles y al mismo tiempo fuertes de una mujer, su hija Merceditas.

Actualmente en la hidalga y adelantada Venezuela, del patriota General Marcos Perez Jimenez, continuador en el plan economico del de la independencia del ilustre Libertador don Simon Bolivar, descansa tambien un hombre de la Patria, bajo su pabellon tan acogedor, como el europeo que comentamos.

Dios quiera que „el banquito de sol", que encarna una mujer-niña, logre hacer brillar como en la vida del insigne guerrero, el iris de la esperanza, el favor divino de la fe, en sus ultimos, largos y tranquilos años del ex-estadista argentino, tan discutido en el Mundo de estos tiempos, como lo fue San Martin, en los del siglo pasado.

Carmencita Rueda.

UN RESOLUCION APROBA DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Asamblea General di Nacionnan Uni a aproba un resolucion Dia Viernes, exigiendo retiro inmediato di trupanan Ruso for di Hungria y eleccion liber bao di supervision di Nacionnan Uni, asina paz y tranquilidad keda restora. E paisnan comunista y India a vota contra; un parti di e grupo Afro-Asiatico a abstene.

Asamblea General a aproba otro resolucion, suplicando Rusia pa stop di stroba entrega y distribucion di comestible y mendicamento na pueblo di Hungria, y tambe pa Nacionnan Uni formula un proyecto comun pa auxilia refugiadonan Hungaro.

Por ultimo Asamblea General a aproba un resolucion Austriaco, cu ta pidi pa tur miembro di Nacionnan Uni yuda Hungria tur comestibles, etc., na gran escala.

UN DISCURSO PA HUBENTUD COMUNISTA

MOSCU — Chroesjtsjef a declara Dia Huebes pasa den un discurso pa hubentud comunista, cu Inglaterra y Francia, e „culpablenan na e gera na Egypto", mester worde castiga severmente. „Voz di pueblo di Rusia na defensa di Egypto, a worde scucha, gracias principalmente na poder di Union Sovietica". Chroesjtsjef a bisa.

LOQUE GENERAL BURNS A BISA NA JERUZALEM

JERUZALEM — General Burns, comandante di e forza militar di Nacionnan Uni, cu lo worde estaciona na Egypto, a bisa na Jeruzalem, cu ainda autoridadnan di Egypto no a duna permiso pa staciona trupa di Nacionnan Uni Egypto. Sinembargo Egypto a conbeni pa admitiobservadoman di Nacionnan Uni na Egypto.

Antajera a yega 50 solda danes y 50 colombiano na Napels y ajera 52 solda norwechi. Nan lo forma parti di e forza militar internacional di Nacionnan Uni na Egypto.

UN ESCUADRILLA DI AVION RUSO

TEL AVIV — Circulonan Israelita na Tel Aviv a ricibi noticia, cu den ultimo dianan a yega por lo menos un escuadrilla di avion di caza Ruso di ultimo modelo na Syria.

E noticia no a worde confirma oficialmente, pero rumornan aki tabata supuestamente un di e motibonan, paquico David Ben Gurion, promé ministro di Israel, a conbeni pa retira trupanan Israelita for di territorio di Sinai.

CIRCULONAN OFICIAL A DESMENTI

BAGDAD — Circulonan oficial na Bagdad a desmenti categoricamente Dia Sabra, cu a yega arma Ruso na Iraq. Circulonan diplomatico na Bagdad ta convenci, cu e avionnan di construccion Ruso, cu supuestamente a yega Syria, ta propiedad di Egypto y cu siman pasa nan a bini for di Saudi-Arabie durante e hostilidadnan na Egypto.

PROPOSICION DI SUIZA A SER PRACTICAMENTE RECHAZA

GETTYSBURG — Presidente Eisenhower a informa gobierno di Suiza, cu den circunstancianan actual gobierno di Merca ta prefera na sigui trata e dificultadnan internacional Nacionnan Uni y no organisa un conferencia di hefenan di estado di Merca, Rusia, Inglaterra, India y Francia, manera gobierno di Suiza a propone.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Den oficina di Lorenzo a cuminza traha pa di promé biaha un empleado nobo. Awor ora tur e trahadornan di oficina ta bebiendo awa na e watercooler, e empleado nobo ta bin cerca nan y ta puntra Lorenzo: „Awe mi a cuminza traha aki nan. E trabau ta dificil?" Y Lorenzo ta drei contestele: „E no ta, si no ta pa senjor Gonzalez, e Hefe." Y e otro empleado tambe ta acerca mas nan amigo nobo y ta agrega: „Si, e ta masha exigente." Lorenzo tambe ta bolbe bisa: „Si, y e tin masha mal caracter." „E ta horible," esun di tres ta agrega. Por fin nan tur a discribi e hefe pele, pero e la scucha nan tur keto bai, y ora nan a termina di papia malo riba senjor Gonzalez, e amigo di nan ta bisa: „Si? Wel, senjor Gonzalez ta mi omo." Lorenzo y e otro dos nan a hiba un shock, y nan no tabata sa kiko nan haci pa retira nan palabranan. Pero ni un instante atras, e tres nan ey a coge e amigo pa su braza, y cu un cara contento nan ta bisa e ora: „Bo kier meen, cu e modelo di Hefe ey ta bo omo?" Mira con nan a dresa e asunto.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 13 NOVEMBER 1956 — No. 2680

Samengaan van Kadar met Nagy de beste oplossing voor Hongarije?

Inmenging der Russische troepen in Hongarije openbaar veroordeeld in Joegoslavie

BELGRADO, 13 nov.: — Naar het oordeel van Joegoslavische kringen zou een nieuwe Hongaarse regering, waarin de huidige premier, Janos Kadar, samengaat met oud-premier Nagy de best mogelijke oplossing voor Hongarije zijn onder de huidige omstandigheden. De berichten, volgens welke Kadar met Nagy zou onderhandelen, werden in Joegoslavië opgevat als een hoopvol teken. Nagy is kennelijk enkele dagen geleden uit Russische gevangenschap ontslagen.

In Belgrado hield men al enkele dagen rekening met de mogelijkheid, dat de regering van Kadar slechts van tijdelijke aard is. Een samengaan tussen Kadar en Nagy wordt verkieselijker geacht dan wat men in Belgrado opvat als twee mogelijke alternatieven. Deze alternatieven zijn de vervanging van Kadar door de huidige minister van defensie en veiligheid, Ferenc Muennich, die wordt beschouwd als een aanhanger van Moskou, of zijn vervanging door een militaire junta van legerofficieren, die aan de Russen trouw zijn gebleven.

Men merkte in Belgrado op, dat hoewel Kadar in de week sinds de afzetting van Nagy deze kenschetste als een zwakke figuur, hij er zich van weerhield Nagy aan te vallen op de manier, zoals de Russen hebben gedaan. De vuurproef, die Kadar nu moet ondergaan, is de vraag, of het hem zal lukken de terugtrekking der Russische troepen te bewerkstelligen, een taak, die hij zich gisteren in een toespraak gesteld heeft. Een nadere bestudering van deze toespraak wijst uit, dat de positie van Kadar niet veel verschilt van die van Nagy, toen deze zijn programma ontvouwde. De Joegoslavische communistische partij stemt in met het standpunt van Kadar, hoewel in de afgelopen dagen velen in Belgrado er hun twijfel over uitspraken, of hij het lang zal kunnen uithouden.

De Joegoslavische partijleiders hebben met partijwerkers in het gehele land samenkomsten georganiseerd om dezen het partijbeleid ten aanzien van zowel Hongarije als de internationale situatie in het algemeen te verklaren. Deze partijpolitiek onderschrift volledig de opvatting van Kadar, dat de Russische interventie in Hongarije gerechtvaardigd was, omdat zij van twee kwaden het minst was. Het tweede kwaad zou zijn geweest een welslagen van een „Horthyistische contrarevolutie". Daartegenover moest Joegoslavie, om der wille van de Joegoslavische betrekkingen met het Westen, de inmenging der Russische troepen in Hongarije tot een zekere mate in het openbaar veroordelen. Een ander gevaar, dat voor Joegoslavie opdoemt uit een „contrarevolutie", was de vrees, dat een „contrarevolutionair bewind de oude irridentistische aanspraken op delen van de provincie Vojvodina met een Hongaarse minderheid van ruim een half miljoen zielen zou doen herleven.

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

— Egypto a yega na un arreglo completo cu Secretario di Naciones Unidas tocante di admision di Tropanan Policial di N.U. na Egypto.

— Awe Dag Hammarskjoeld ta bai Egypto cu aeroplano pa atende estacionamiento di e trupanan di Naciones Unidas aya, cual trupanan ya a cuminza yega ei caba.

— Hungria a ninga di permiti investigadornan di Naciones Unidas drenta e pais pa investiga e situacion cu ta existi aya.

— President Eisenhower a informa cu no ta e momento pa un reunion di cinco nacionnan reuni na Swiza manera tabata propone. Pronto si Francia, Inglaterra y Merca lo reuni na Merca.

Columbia Music Shop veranderde van adres; thans achter het Postkantoor San Nicolas

en van naam; thans Columbia Music Center

SAN NICOLAS.— De ruim een jaar bestaande Columbia Music Shop te San Nicolas is bereids reeds uit het nauwe keurslijf van de kleine winkel in de Bernhardstraat gegroeid en moest daartoe overgebracht worden naar een ander pand, wat men enige weken terug vond in de Van Slobbestraat 9, vlak achter het postkantoor. Verleden week werd de oude winkel ontruimd en de nieuwe betrokken en gisteren zij wij, op uitnodiging van de eigenaars, de heren Morris en Mark Serphos, daar eens een kijkje gaan nemen.

Het mag gezegd worden, dat de zaak een prettig en ruime indruk geeft. De winkelruimte is thans een stuk groter en zodoende werd voldoende ruimte gekregen een groot gedeelte van de gramofoonplatencollectie tentoon te stellen. Het zijn alle Columbia records, die in de Columbia Music Center (de naam werd met het adres veranderd) verkrijgbaar zijn, maar de verscheidenheid is zeer groot, men vindt er klassiek, licht, jazz, Latijns-Amerikaans, Europees en zelfs nu al Kerstplaten. De fleurige covers op de platen doen het goed, tegen de effenrose wand. Verder bevindt zich in de Columbia Music Center nog tal van pick-ups, radio's en televisietoestellen.

Al met al is het een frisse, smaakvol ingerichte zaak geworden waar de muziekliefhebbers op hun gemak kunnen rondsnuffelen en versteld zullen staan van de ruime selectie.

DE SOVJETSTRIJDKRACHTEN BLIJVEN IN POLEN

WARSCHAU, 12 november. — Het bestuur van de Poolse (communistische) verenigde arbeiders partij heeft meegedeeld, dat de positie, de sterkte en de bewegingen van de Sowjet-strijdkrachten in Polen zullen worden geregeld in overleg met en met instemming van de Poolse regering.

Van de landen die de overeenkomst van Potsdam hebben ondertekend, heeft alleen de Sowjet-Unie de Poolse westgrens erkend, aldus het partijbestuur. De legering van Sowjet-troepen op Pools rechtsgebied „zal in geen enkel opzicht inbreuk op onze soevereiniteit maken".

De Sowjet-troepen hebben tot taak de verbindingslijnen tussen de Sowjet-Unie en Oost-Duitsland te beschermen op grond van de overeenkomst van Potsdam, die in 1945 werd ondertekend door Groot-Brittannië, Frankrijk en de Sowjet-Unie, aldus het partijbestuur.

NEDERLAND ZAL NIET TERUGKOMEN OP ZIJN BESLUIT

AMSTERDAM, 13 nov.: — Het bestuur van de Koninklijke Nederlandse Verbonden Watersportverenigingen (K.N.V.M.V.) heeft het Nederlands Olympisch Comité telegrafisch verzocht de beslissing betreffende het al dan niet deelnemen aan de Olympische Spelen te Melbourne over te laten aan de sportbonden, zoals Zwitserland heeft gedaan.

De voorzitter van het N.O.C. dr J. Linthorst Homan, heeft gisteren meegedeeld, dat Nederland niet zal terugkomen van het besluit om niet aan de Olympische Spelen deel te nemen ondanks de beslissing van Zwitserland om tenslotte toch van de partij te zijn.

IMRE NAGY OP JOEGOSLAVISCHE AMBASSADE

BOEDAPEST, 13 november — Volgens berichten van Westerse correspondenten in Boedapest heeft Imre Nagy de titoïstische premier van de vorige Hongaarse regering kans geien zijn toevlucht te nemen in de Joegoslavische ambassade. Ook andere leden van zijn regering schijnen daar een toevlucht te hebben gevonden. Westerse journalisten werden in de ambassade niet toegelaten.

GIFT VAN PRINSES WILHELMINA VOOR HONGARIJE

's-Gravenhage, 13 nov.: — H.K.H. prinses Wilhelmina heeft een belangrijke gift doen overmaken aan het Nationaal Comite Hulpverlening Hongaarse Volk.



Esaki ta un bista durante di e ceremonianan di apertura di e edificio nobo di club Union Mutualista Bonairiano na Nieuwe Weg, San Nicolas. Sinta mas adilanti di robez pa drechi: Kapt. Lamers(Sra. Kwartsz, Sr. Kwartsz y Sr. J. Yrausquin. Foto Bonke.

Trio Oriental a gana concurso „Ron Alteza"

SANTA CRUZ. - Diadomingo atardi pa banda di tres or a cuminza den Aurora theater na Santa Cruz e finale pa e concurso „Ron Alteza" di e trionan. Na calculo tabatin como 900 amante di muziek entusiasma den e sala, caminda e seis mihor trionan tabata competi cu otro pa e prome premio. Un jurado di seis persona neutral tabata encarga cu e trabao duro di dicidi cual di e trionan tin cu hanja e premio tan codicia.

Como No. 1 a sali por ultimo Trio Oriental. Pa hopi naturalmente e decision aki tabata un motibo di gran alegria, pero di otro banda atrobe esei tabata un decepcion pa e suporternan di e otro trionan, manera Trio San Rafael, cual tabatin ei un gran cantidad di admiradores. Sinembargo e decepcion a worde lubida pronto ora a worde participa cu tur es personanan cu a presencia e competencia aki sea como participante of como admirador, por a hanja un treat gratis den un bar ei banda.



Aki ta e jovennan cu ta forma „Trio Oriental" cu Diadomingoatardi a gana e concurso „Ron Alteza" cu a tuma lugar den Aurora theater. Foto Bonke.

Apertura di edificio nobo di Union Mutualista Bonairiano

SAN NICOLAS.— Diasabraatardi e apertura oficial a tuma lugar di e atractivo y bon situa edificio nobo di e club „Union Mutualista Bonairiano" den presencia di un cantidad considerable y selecciona di hende. E ceremonia di apertura a worde efectua door di Gezaghebber senjor L.C. Kwartsz, acompanja di su simpatica esposa. E comision di recibi e visitantenan tabata para na entrada y consistiendo di e bestuur completo, damas y caballeros di e comite di recepcion, tur dorna cu rozette.

Na yegada di gezaghebber un miembro di e comite a papia algun palabra adecuado, despues di cua e miembronan di directiva a worde presenta na gezaghebber y su esposa.

Senjor Carlos Vis, president di e comision encarga cu trahamentu di e edificio a entrega e yabinan di e edificio na e president di e sociedad, senjor Albertus Basilio, kende a su vez a entreganan na gezaghebber cu e suplica di por habri e edificio.

Prinses Marijke Band a toca Wilhelmus mientras bandera Hulandes a worde hiza. Senjora Kwartsz-Spruyt a corta e sinta y gezaghebber a draai e yabi den slot di e edificio efectuando di e manera ei apertura y a drenta como e prome hende den e edificio.

Tur esnan cu a bini di bishita a worde conduci rond di e edificio mientras cu e miembronan di e comite di recepcion tabata duna splikacion di uno cu otro.

E edificio tabata esplendidamente dorna y tur hende a bai sinta y tambe e band riba un podium caminda tabatin hopi bunita bouketnan di flor hunto cu e portret di e Pareha Real. Riba e murayanan tabatin paisahe di Bonaire bunita pinta door di senjor Patist.

Senjor Enrique Emerciano tabata actua como maestro di ceremonia y ela duna tur presente un caluroso bienvenida, en especial senjor gezaghebber y su esposa. Despues a tuma palabra e president senjor Albertus Basilio, kende a duna un historia di e club di Bonairiano na Aruba for di su nacemento y a termina pa agradeci tur es personanan cu di un of otro forma a contribui cu e ideal aki por a bira un hecho, tanto e comerciantenan cu a contribui cu premionan pa e loteria, na Lago cu tabata manera costumber cla pa yuda eficazmente, y en especial na senjor gezaghebber pa tur loke ela haci pa e club y Bonairianonan na Aruba.

Continuando un cantidad di oradornan a haci uso di palabra, entre cual senjor Kwartsz, senjores J. Yrausquin, minister di Finanzas, Bob Schlageter na nomber di Lago, e miembro Bonairiano di Eilandsraad senjor Jose Leonardo, senjores Martis, Pena y otros mas, tur a ofrece nan mihor felicitacion y a bisa cu nan ta spera cu e club lo estimula bida cultural.

Senjor Hubert Booi a declama un poesia „Flamingo et Orchide", cual a cosecha masha aplauso.

Cos dushi y di bebe no tabata haci falta ningun momento.

Entre e hopi presentenan tambe nos por a weta e deputadonan senjores E. Petrona, F. Croes, y senjor A. Poppe di Onderwijszaken, e Kapitein di Mariniers A. C. Lamers, senjores J. Sprockel y C. Attema di polis, mr. C. Heufke y hopi otro personanan distingui den nos comunidad.

E parti oficial a worde cerra cu palabranan masha adecua di senjor president di e Club y despues di esai tabatin ocasion pa baila cual cu masha entusiasmo a worde probecha te den mainta tempran.

Nos ta extende na Bestuur y miembronan di tur e comunidad Bonairiano riba Aruba cu e ocasion aki nos mas sincero y caluroso felicitacion.

LUGAR ROBEZ

ORANJESTAD. — C.B. cu ta biba na Tanki Leendert a pidi asistencia di polis diadomingo anochi banda di 8'or, e la bisa cu un tal N.H. di 47 anja di edad a drenta cas di su mama sin permiso.

Ora polis a jega nan a hanja e porta forza y tur cos ta benta na suela y B. su bisicleta tabata kibra, pero H. mes a somenta.

Banda di cuarto pasa di diez polis a hanja noticia cu tin un hende den e negoshi di J. na Middenweg.
Aja polis a contra N.H. y e no por a duna cuenta kiko e tabata haci den e lugar na e momento ei. Nan a hibe warda pa investiga.

MUHE CORTA CU BOTTER KIBRA

SAN NICOLAS. — Diadomingo nan a trece na warda di —polis na San Nicolas un senjora R.d.W.-V. cu tabatin un corta grandi na su man robez.

E senjora a declara cu ta e homber P.Th.Q. a corte cu un pida botter kibra. No a dura mucho cu polis a hanja Q. cual tabata hopi bao di influencia di alcohol.

Despues di a trece dilanti di oficial di husticia nan a sere, y a traha proces verbaal contra dje pa via di maltrato.

SANTA TA JEGA DIABIERNES

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa di Eman Trading Co., agente di Grace Line e bapor Santa Paula cu ta pa drenta manjan lo jega Aruba diabiernes awor.

E firma ta spera cu e biaha aki ta di delaster biaha cu e bapor ta pasa Aruba ora nan ta bai back.

Kritieke inflationistische toestand in Frankrijk

In een beschouwing over de economische toestand in Frankrijk komt de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking (O.E.E.S.) tot de slotsom, dat de grote omvang van de vraag en de sterke opwaartse druk op het kostenpeil een kritieke inflationistische situatie in dit land hebben geschapen. In de periode van begin 1955 tot medio 1956, waarop de beschouwing betrekking heeft, is de Franse produktie in snel tempo blijven stijgen. De beschikbare capaciteit wordt thans ten volle benut en in vele sectoren van de arbeidsmarkt zijn spanningen opgetreden.

Hierdoor is het peil van de lonen en de sociale voorzieningen gestegen, hetgeen een scherpe toeneming van de particuliere vraag heeft veroorzaakt, waartoe de grote omvang van de investeringen heeft bijgedragen. Ook de staatsuitgaven zijn gestegen, voornamelijk tengevolge van de militaire acties in Noord-Afrika.

Tekort op betalingsbalans

Tot dusverre is de regering er in geslaagd de stijging der prijzen te beperken door middel van rechtstreekse controlemaatregelen subsidies en belastingverhogingen, maar er bestaat onmiddellijk gevaar voor verdere prijsstijgingen. Bovendien is de positie van de betalingsbalans sterk achteruit gegaan, nadat in 1955 een groot betalingsbalansoverschot was bereikt. Er is nu een betalingsbalanstekort ontstaan, dat ten dele kan worden toegeschreven aan misoogsten en de daling van de buitenlandse militaire hulp.

De achteruitgang is echter ook het gevolg van het ontstaan van een buitensporig grote vraag in Frankrijk. Wil de Franse regering een eind maken aan de stijgende beweging van het prijsniveau en voorkomen, dat het verschil tussen het Franse prijsniveau en het buitenlandse prijsniveau zo groot wordt, dat het uiterst moeilijk zou worden hierin verbetering te brengen, dan moeten nieuwe maatregelen tot bestrijding van de inflatie worden genomen. In de eerste plaats moet alles in het werk worden gesteld om de staatsuitgaven te verminderen.

Ook zal het vermoedelijk niet te vermijden zijn, dat de indirectie belastingen worden verhoogd, waarbij dan een strengere kredietpolitiek van belang zal zijn om de inflatoire druk, die belastingverhoging meebrengt, weg te nemen.

Beter gebruik welvaartsbronnen

Vervolgens zullen er maatregelen moeten worden genomen om te waarborgen, dat de produktie snel blijft stijgen en dat er een beter gebruik wordt gemaakt van de bestaande welvaartsbronnen. In dit verband wordt opgemerkt, dat de expansie van de industriele produktie in bepaalde sectoren waarschijnlijk zal worden vertraagd door moeilijkheden in de voorziening met brandstoffen en energie, door een tekort aan geschoolde arbeidskrachten en door een onvoldoende invoer als gevolg van betalingsbalansmoeilijkheden.

Meer liberale handelspolitiek gewenst.

Om een snelle stijging van de industriele produktie te waarborgen acht de O.E.E.S. modernisering en heruitrusting van de industrie van belang. De houding van het particuliere bedrijfsleven ten aanzien van een betere uitrusting van de industrie en ten aanzien van het gehele vraagstuk van het opheffen der bestaande wanverhoudingen in de economische structuur van Frankrijk wordt in zeer sterke mate beïnvloed door de internationale handelspolitiek van de regering. Een meer liberale en minder discriminerende handelspolitiek is onontbeerlijk, wil men bereiken, dat het particuliere bedrijfsleven wordt geprikkeld tot de grotere efficiency, welke grotere concurrentie vereist.

De O.E.E.S. tekent hierbij aan, dat Frankrijk nog steeds in gebreke blijft te voldoen aan zijn verplichtingen ten aanzien van de invoerliberalisatie en het afschaffen van kunstmatige exportbevordering, terwijl bovendien het peil der douanetarieven hoog is. De eigenlijke hinderpaal voor vooruitgang in dit opzicht blijft de algemene dispariteit tussen de Franse prijzen en geldinkomens en die van andere landen. Het is niet te verwachten, dat dit vraagstuk in de nabije toekomst automatisch zal worden opgelost door een relatieve daling van de prijzen en inkomens.

ANTI-RUSSISCHE RELLETJES TE TOKIO EN OTTAWA

TOKIO, 13 november — Een 300-tal leden van Japanse rechtse organisaties zijn vanmorgen doorgedrongen op het erf van de Sovjet-Russische missie te Tokio en hebben ruiten ingegooid. Zeventig betogers werden aangehouden, voordat de onruststokers konden worden verspreid. Bij de vechtpartij werd een politieagent ernstig gewond.

De relletjes braken uit, toen de menigte zich naar de Russische missie begaf na een protestvergadering tegen de bekrachtiging van de Japans-Russische overeenkomt, die onlangs te Moskou werd getekend, door het Japanse parlement.

Gistermorgen is een poging gedaan om het ambtsgebouw van de Russische ambassadeur in Ottawa in brand te steken. Kort na middernacht werden vier „Molotof-cocktails" (flessen met benzine gevuld) tegen de achterdeur van de woning gesmeten, aldus de politie.

ZONDER PARDON NEERGESCHOTEN

WENEN, 13 nov.: — Een met kogelwonden in een Hongaars ziekenhuis opgenomen Russische soldaat heeft het verplegend personeel meegedeeld dat hij de enige overlevende is van de bemanning van een Russische tank, die weigerde op ongewapende burgers te schieten. Na hun weigering schoot de commandnat der gevechtswagen zijn onderhebbenden neer. Slechts de gewonde soldaat wist uit de vechtwagen te ontkomen.

De Olympische Spelen

Hongaarse communistische vlag neergehaald in Olympisch Dorp

MELBOURNE, 13 nov.: — De organisatoren der Olympische Spelen hebben hun voorschriften verscherpt om kwade gevoelens in het Olympisch dorp te voorkomen. Deze stap werd genomen, nadat Hongaarse atleten de communistische vlag van hun land neerhaalden en in stukken reten. De Hongaarse ploeg en Hongaarse immigranten schreeuwden „Lang leve vrij Hongarije", toen de atleten de revolutionaire vlag van 1848 hesen, voorzien van een zwarte streep ten teken van rouw in plaats van het communistische embleem. Door dit vlagincident nam de spanning in het dorp aanzienlijk toe. De organisatoren gelastten een scherp onderzoek van journalisten en bezoekers om er zeker van te zijn, dat hun geloofsbrieven in orde waren. Ook gaven zij opdracht om alle vragen van de pers over ras, godsdienst en politiek te weren.

Later bood de Hongaarse ploeg haar verontschuldiging aan voor haar al te geestdriftige daad om de vlaggen te verwisselen, vooruitlopend op de officiele verwisseling, die door de Hongaarse ploegleider, G. Hegyi, was gelast.

De wisseling der vlaggen geschiedde, nadat enkele atleten in de dagbladen hadden gelezen, dat Hegyi bij aankomst te Darwin op doorreis naar Melbourne zou hebben gezegd, dat de ploeg niet aan de Spelen zou deelnemen onder de vlag van de opstandelingen, die in Hongarije tegen de Russische vechten.

Eerder had een blonde jongedame een aansteker te voorschijn gehaald, maar zij werd belet de Hongaarse communistische vlag in brand te steken.

Een Hongaarse official zei, dat het incident betekent, dat vele ploegleden niet naar huis zullen kunnen terugkeren, tenzij de Russen in de tussenbijd uit Hongarije wegtrekken. Maar een der atleten haalde ijn schouders op en zei: „Natuurlijk gaan wij terug. Onze families zijn daar nog".

Oost Duitse Communistische Partij kondigt nieuwe maatregelen af

Studenten moeten meer werken

BERLIJN, 13 nov.: — Walter Ulbricht, eerste secretaris van de Oostduitse communistische partij, heeft in de volkskamer (parlement) de volgende maatregelen aangekondigd: vergroting van de rechten der arbeiders in de fabrieken, vermindering van de arbeidstijd in bepaalde Oostduitse bedrijven, verhoging van de ouderdomspensioenen en vergrating van de rechten der studenten.

Over de internationale toestand sprekend zei Ulbricht, dat de toestand in Oost-Duitsland „ingewikkeld" is, maar dat zijn partij de lessen van het twintigste congres van de Sowjetrussische communistische partij ter harte had genomen. Hij voegde eraan toe, dat, in tegenstelling tot bepaalde volksdemocratische landen, in de volkskamer verscheidene politieke partijen zitting hebben, die in de regering vertegenwoordigd zijn en dat de Kamer beslist over alle wetsontwerpen.

Als noodzakelijk geoordeelde hervormingen noemde de communistische leider: ernstiger bestudering van de wetsontwerpen door de partijen, bezuinigingen, gelijkheid van alle leden in de commissies van het nationale front en afschaffing van de te grote centralisatie.

Ulbricht deed een beroep op de Oostduitse studenten „meer te werken" en rekening te houden met het feit, dat de staat voor hen omstandigheden had geschapen, welke beter zijn dan de economische toestand van het land zou toestaan.

„Het is beschamend, dat men op de universiteit Humbuldt in Oost-Berlijn westelijke pamfletten verspreidt en dat men daarin de volledige persvrijheid in Oost-Duitsland eist. Het voorbeeld van Hongarije toont aan, waartoe deze persvrijheid leidt."

De arbeiders zouden grotere verantwoordelijkheid in de leiding van de fabrieken moeten hebben; maar dat heeft niets te maken met zelfbeheer, dat tot chaos zou leiden. Nodig is, dat de rechten van de vertegenwoordigers der arbeiders worden vergroot, aldus Ulbricht.

Koningin bezocht Palermo



Streng incognito, maar niettemin opgemerkt door journalisten en persfotografen, die evenwel door de politie op een eerbiedige afstand werden gehouden, heeft H.M. Koningin Juliana een bezoek gebracht aan Palermo, de hoofdstad van het eiland Sicilië, waar zij de keur aan oude gebouwen bewonderde. Inmiddels is H.M. de Koningin op Soestdijk teruggekeerd. Deze foto toont H.M. (links) tijdens een voettocht door Palermo. Op de achtergrond twee politiemannen in hun schilderachtige kledij.

Eerste contingent heden naar Egypte

Dag Hammarskjoeld gaat zelf mee

NEW YORK, 13 nov.: — Hammarskjoeld heeft gisteren meegedeeld, dat het internationale politieleger heden naar Egypte zal vertrekken. Hammarskjoeld zal zich heden eveneens naar Egypte begeven.

Hij deelde op een persconferentie te New York mee, dat de Egyptische regering thans heeft ingestemd „met de aankomst in Egypte van een strijdmacht der Verenigde Naties". Er bevonden zich sinds zaterdag enkele contingenten nabij Napels, in Italië, in afwachting van de Egyptische instemming met hun toelating in de kanaalzone.

Hammarskjoeld zei, dat hij ten hoogste twee dagen in Egypte zou blijven en zondag in New York terug zijn. De reisplannen van generaal Burns zijn gewijzigd, zodat hij en Hammarskjoeld kunnen overleggen, alvorens Burns naar New York doorreist voor verder overleg in het hoofdkwartier der V.N. te New York.

De Crisis in Hongarije — V.N. WAARNEMERS STAAN GEREED

NEW YORK, 13 nov.: — Hammarskjoeld heeft meegedeeld, dat hij groepen onderzoekers en waarnemers heeft ingesteld om de toestand in Hongarije te onderzoeken. Hij deelde echter op een persconferentie mee, dat hij toestemming van de Hongaarse autoriteiten afwacht om de waarnemers naar Hongarije te zenden.

Zoals bekend, heeft de Algemene Vergadering de vorige week een resolutie aangenomen, waarin de terugtrekking der Russische troepen uit Hongarije wordt geëist en aan de algemene secretaris verzocht werd een onderzoek naar de toestand in te stellen en van zijn bevindingen verslag uit te brengen.

HONGAARSE VLUCHTELINGEN NAAR FRANKRIJK

Wenen, 13 nov.: — Een eerste konvool vluchtelingen uit Hongarije is uit Oostenrijk naar Frankrijk vertrokken. Het konvooi omvatte 33 mannen, drie vrouwen en vier kinderen. Met een speciaal Frans vliegtuig zijnoo k 61 vluchtelingen, van wie 45 mannen, uit Wenen vertrokken.

PIETRO NENNI VEROORDEELT SOWJET-OPTREDEN

Rome, 13 nov.: — Pietro Nenni, de leider der linkse socialisten in Italië, heeft in het parlement het Sowjet-optreden in Hongarije krachtig veroordeeld.

Mijn partij heeft de overtuiging, dat het voorwendsel voor het optreden der Sowjet-strijdkrachten — dat een „reactionaire witte terreur" de overhand kreeg — de werkelijke motieven verhult, aldus Nenni.

De Italiaanse socialisten zijn van mening, dat de arbeiders en studenten, die de opstand begonnen, „geheel en al in staat waren iedere reactionaire contrarevolutionaire bende, die zich in hun rijen zou hebben ingedrongen, te overwinnen".

Nenni veroordeeldeeveneens, de Brits-Franse landingen in Egypte als in strijd met de socialistische beginselen.

Radio Boedapest deed een beroep op vrouwen en moeders

WENEN, 13 nov.: — Radio-Boedapest heeft vandaag een nieuwe tactiek geprobered om een eind te maken aan het bittere verzet der Hongaarse opstandelingen door een beroep te doen op de vrouwen om hun echtgenoten en zonen te overreden de strijd te staken en naar het werk terug te keren. Er kwam vandaag weinig nieuws uit Hongarije in Wenen binnen over de toestand in Boedapest en de provincies of over de sterkte der verzetshaarden.

Een van de vele sprekers, die de arbeiders aanspoorden het werk te hervatten, was Mariska Bardos, die zei namens de sociaal-democraten te spreken. Zij zei dat de vrouwen „meer strijd en plundering" konden helpen voorkomen.

De omroep liet doorschemeren, dat de grenspatrouilles, die op het ogenblik de stroom van vluchtelingen naar Oostenrijk niet kunnen beletten, zullen worden versterkt. De grenswachten, die na een diensttijd van twee jaar deze maand zouden worden gedemobiliseerd, zullen nog enkele maanden langer moeten blijven dienen. In sommige Hongaarse grensstreken gaven soldaten, met het revolutionarie rood-wit-groene embleem nog om hun arm aan vluchtelingen aanwijzingen, hoe zij met minder risico de grens kunnen oversteken. Elders openden grenswachten het vuur op vluchtelingen.

ENGELAND GAF BLANCO VOLMACHT VOOR GEBRUIK VAN ATOOMBOM

LONDEN. — De Britse regering heeft destijds blanco volmacht gegeven voor het gebruik van de atoomboom tegen Japan, aldus blijkt uit de officiële Britse geschiedschrijving van de tweede wereldoorlog waarvan dezer dagen het tweede deel is verschenen. Volgens de daarin vervatte gegevens tekende Winston Churchill ruim vijf weken voor het werpen van de atoombom op Hirosjima de Britse toestemming voor het gebruiken van het nieuwe wapen.

Voor het werpen van de bom werd eerst geoefend bij het eilandje Tinian, op tweeduizend km. afstand van Japan gelegen. De bom was zo zwaar dat bij de eerste drie pogingen om ermee van de grond te komen het vliegtuig verongelukte, zonder dat overigens de bom tot ontploffing kwam. Op vijf augustus slaagde eindelijk een bommenwerper er in met de bom de lucht in te komen; enkele uren later was Hirosjima een ruïne.

OTTO JOHN STAAT TERECHT

KARLSRUHE. — Het proces is gisteren begonnen tegen Otto John, de voormalige chef van de Westduitse contra-spionnagedienst, die in Juli 1954 naar Oost-Duitsland verdween en 17 maanden later op even verrassende wijze in de Bondsrepubliek terugkeerde.

Hem wordt tenlastegelegd staatsgeheimen aan de Oostduitse geheime politie te hebben verraden en medewerking te hebben verleend aan de Oostduitse communistische propaganda. Hij staat terecht voor het federale hooggerechtshof. Volgens de aanklacht heeft hij in Oost-Duitsland bekendgemaakt, dat West-Duitsland en Frankrijk als onderdeel van het inmiddels verworpen E.D.G.-plan een geheim akkoord hadden gesloten voor samenwerking tussen hun geheime diensten. Ook zou hij aan de Russen de namen van drie Westduitse geheime agenten verstrekt hebben, terwijl hij tevens beweerde, dat de Westduitse militaire geheime dienst van generaal Gehlen ook in Frankrijk werkte.

De verdediging verklaarde John onschuldig. Er zullen zestig getuigen worden gehoord. Beklaagde gaf een overzicht van zijn leven tot 1950.

„PEN CENTRUM" WEERT COMMUNISTISCHE „MEELOPERS"

AMSTERDAM, 13 nov.: — Tijdens een buitengewone vergadering van het „Pen Centrum voor Nederland" is na langdurige discussies een geamendeerde resolutie aangenomen, waarin het lidmaatschap van het Pencentrum voor Nederland ontoelaatbaar wordt verklaard voor hen, die het Russische optreden in Hongarije voorstaan, goedkeuren of verontschuldigen. Na aanneming van de resolutie deelde de voorzitter C. E. van Vriesland, mede, dat leden, die niet voldoen aan het gestelde in deze resolutie zullen worden geroyeerd voor zover zij zelf daaruit niet de consequenties trokken.

Ruim twintig schrijvers zijn voorts uitgetreden uit het Pencentrum, omdat zij de resolutie weliswaar sympathiek vinden, doch menen, dat de resolutie het centrum niet ontdoet van Communisten en leden van Communistische mantelorganisaties, met wie zij niet langer in een vereniging willen blijven. Uitgetreden zijn om deze reden Simon Carmiggelt, Maurits Dekker David de Jong, H. Knap, Henriett, Adriaan Morrien, Max Nord, M. A. Szekely-Rulofs, Max Dendermonde, J. J. Klant, Manuel van Loggem, Adriaan van der Veen, Reinald Kuipers H. A. Gomperts, Aart van der Werfhorst, S. P. Huygens, Pierre D. Dubois, Max Schuchardt, J. W. Schulte-Nordholt, H. Wielek, Ben van Eysselsteijn, H. G. Cannegieter, Jan Spierdijk mevrouw E. J. Hannema-Van Maasdijk.

TSJOE-EN-LAI HELPT HONGARIJE

Peking. 13 nov.: — De regering van communistisch China heeft Hongarije materiële en financiële hulp ten bedrage van 30.000.000 roebel aangeboden.

Het aanbod was vervat in een brief van de Chinese premier, Tsjoe En Lai, aan de nieuwe minister-president van Hongarije, Janos Kadar.

GROOTSTE UITGAVE VAN CHRYSLER CORP. VOOR NIEUW MODEL

DETROIT. — De Chrysler Corporation boekte in de eerste negen maanden van dit jaar een winst van 6,3 miljoen dollar, tegen 70,6 miljoen vorig jaar. De president deelde mede dat de uitgaven voor de overgang naar het nieuwe model in het derde kwartaal van dit jaar de grootste waren, die de Chrysler Corporation ooit gehad heeft voordat met de produktie van een nieuw model kon worden begonnen.

BRAND IN FLATGEBOUW TE CINCINATTI KOSTTE 8 LEVENS

CINCINATTI. — Een brand, die gisteren uitbrak in een drie verdiepingen hoog flatgebouw te Cincinatti, heeft het leven gekost aan acht mensen, waaronder zeven kinderen. Tenminste drie bewoners, die uit het brandende gebouw sprongen, liepen verwondingen op. Volgens de eerste berichten bevinden zich onder de doden een moeder en haar vijf kinderen.

Nederland niet naar de Olympische Spelen



Zoals wij reeds meldden is tijdens een buitengewone algemene vergadering van het Nederlands Olympisch Comité in Den Haag bekend gemaakt, dat er geen Nederlandse ploeg zal deelnemen aan de Olympische Spelen in Melbourne. Een bedrag van 100.000 gulden zal beschikbaar worden gesteld ter leniging van de noden der Hongaarse vluchtelingen. Op bijgaande foto zien we het hoofdbestuur van het N.O.C. tijdens deze historische vergadering: v.l.n.r. de heren: C. Kerdel, Ir. A. Paulen, jhr. L. J. Quarles van Ufford, dr. J. Linthorst Homan, Generaal-Majoor C. F. Pahud de Mortanges en Dr. J. N. van Houten.

Directeur-Hoofdredacteur: C. J. Stoffijn [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 13 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Para siembre Amor Mio"
RIALTO 20.00: „Para Siempre Amor Mio"
PRINCIPAL 20.00: „Illegal"
AURORA 19.30: „Rogue Cop"
SAVANETA 19.30: „Siete Leguas"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355.
Nassaustraat 42. Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

169 m. — 1495 kcl.

11.30 Opening
11.33 Miguel Aceves Majia
11.45 Hermanos Rayes
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Nortaamericane
1.00 Toni Aguiler
1.15 Fernendo Fernandes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Sambas
5.45 Maria Victoria
6.00 Beny More
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edgar Palm y Ritmo
7.30 Dutch Songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Elvira Rios
8.45 Manuel Briceño
9.00 Papiamentse Les
9.30 Bobby Capo
9.45 Vicentico Valdes
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van [illegible] — 15.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 10.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.20 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. [illegible]
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. [illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 10.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. [illegible]
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible] 15.30

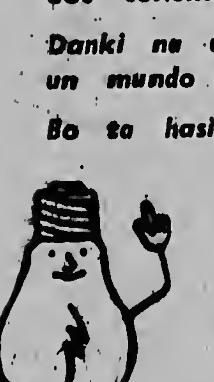
Awe nochi Aruba Jrs contra Hollandia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pa segundo biaha den e actual competitie lo enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion Los Azules de Socotoro y Los Leones de Hollandia. E promer encuentro entre e dos oncenanan aki a termina den un empate di 2-2.

Hollandia ta den puesto number cinco cu nueve punto. Durante e segundo rond nan no a logra un victoria ainda a sufri tres derrota y obtene un empate. E linea delantera di Los Leones ultimamente ta hungando hopi descontrola y no ta demostra mucho entusiasmo. Especialmente den e ultimo partido contra di Dakota e delanteronan no tabata forma ningun combinacion. Contra nan rivalnan di awe nochi sinembargo e oncena di Hollandia ta crece y semper ta hunga cu hopi entusiasmo, loke ta haci cu e partido awe nochi por bira interesante. Si Hollandia obtene un victoria nan lo pasa pa tercer puesto hunto cu Aruba Jrs. Un empate lo adelanta cada uno pa un puesto mas ariba. Los Azules de Socotoro den e segundo rond a sali for di nan slump y a obtene tres victoria sigui despues di a perde e promer partido contra di San Nicolas Jrs. Mundo Kemp ta dunando bon resultado den defensa mescos cu e diminuto Paula den linea delantera. E partido di awe nochi ta di suma importancia pa Aruba Jrs si nan kier retene e titulo cu nan a obtene na 1955. Ganando e partido nan lo pasa pa e promer puesto hunto cu Dakota y San Nicolas Jrs. Despues di e encuentro cu Los Leones ta keda e oncena di Socotoro un wega mas pa hunga cual lo ta contra di nan eterno rivalnan RCA. Cual ta e oncena cu lo termina na cabez ta hopi dificil pa pronostica, pero no cabe duda cu esun cu mihor chens nan ta e Los Tricolores di Solito, kendenan falta tres wega ainda.





PAGINA TRES

Un show musical pa e fiesta di Trappers

SANTA CRUZ.— Cu motibo di fortalese e fonde di nan caha, e directiva di A.S.V. Trappers a organiza pa diadomingo pasa, dia 11 di November, un gran baile na Santa Cruz. E entrada di e fiesta aki tabata tambe y especialmente pa hanjo plaza pa traha un tereno di hunga basket-ball, ya cu esaki ta e deseo di e comite di damas.

E club menciona aki riba ta consisti di mas o menos 400 miembro y un comite di damas masha activa y e directiva no a tuma un decision en vano, haciendo e fiesta bailable di diadomingo, ya cu e baile tabatin masha exito. E fiesta a ser ameniza pa e Conjunto Tipico Bonairiano y tabatin ademas un presentacion especial di „Trio Las Hermanas Heyer", cu a deleita e miembro y invitadonan cu nan cancionnan Mexicano. E mucha muhernan aki a bin Aruba pa di promer biaha foi Corsow, cu ocasion di asisti na e fiesta di Trappers, y nos por a mira cu Hermanas Heyer tabatin masha smaak pa canta e cancionnan Mexicano. Nan bistinan tambe tabata di acuerdo cu nan cancionnan, mescos cu esun nan di e „Mariachinan" di Santa Cruz, cu a acompanja Hermanas Heyer den nan programa musical. E miembro y damas hende nan a entretene nan masha hopi mes na e fiesta aki, cu tabata un exito. Actualmente e directiva di Trappers ta consisti di: president senjor Carlos N. Croes, vice-president Santiago J. Croes, secretario senjor E. Acosta, segundo-secretario senjor J. Henriquez, tesorero senjor Eduardo Geerman, segundo tesorero senjor Ephraim Croes, commisaris: senjor A. Werleman, M. Geerman, Juan Croes, Juan Maduro, Joban Croes, C. Werleman, Basilio Maduro, y C. Geerman. Te anochi laat nos por a mira e ultimo hendenan laga e club satisfecho y cu poco duele cu e fiesta a llega na un fin.

ACCIDENTE DI TRAFICO

SAVANETA. — Como L.M. chofer di auto A-3037 no a pone bon atencion e la dal contra auto A-2431 cu tabata bai para y tabata maneha pa e dama L.H.M.

E accidente a sosode diasabra merdia banda di cuater or y mei y e danjo material ta fl. 900.—.

CUAL DESICION LO BO TUMA

ORANJESTAD:

Diadomingo banda di un or y mei e auto A-5660 den cual C.P.W. tabata sinja stuur bao di vigilancia di C. a dal na un palu di telefoon cu a causa un danjo material di fl. 300.—.

E motibo ta cu auto A-1067 maneha pa e M.M.C. tabata bini di otro direccion pero e tabata corre mei mei di caminda y pa evita un accidente e joven C.P.W. a bira e wiel pero net ei nan tabatin un palu di telefoon.

Grupo Divi-Divi di A.A. a reuni na Noord

NOORD.— Diadomingoanochi e di cuater reunion publico di e Divi-Divi groep di e Asociacion Alcoholics a reuni na Noord. E sala chiquito caminda e reunion aki a tuma lugar tabata yen di hende cual tabata mas menos 200 te 250.

Despues di un palabra di introduccion di dr. R. Turfboer, nan a trata un programma interesante den cual entr otro pastoor J. Burgemeester O.P. di Oranjestad, senjor Hubert Booi y senjor N. E. Henriquez a tuma palabra. E principal cos den e speechnan tabata tocante di „muher como mama". E oradornan a mustra riba e hecho tan importante di e papel di un mama y esposa y ki efecto su proceder na cas por tin den e lucha contra alcoholismo. Na e mamanan a worde haci un yamada pa converti nan hogar di un moda mas agradable posible, di moda cu ora e casanan yega cas cansa for di trabao, e esfera sea agradabel y contento, pa e barnan no bira un atraccion pa nan.

E reunion aki, di dos di su sorto na Noord por bien worde considera un exito den tur sentido. Poco a poco e grupo chiquito pero entusiasta di A.A. aki na Aruba ta bai ganando terreno y continuamente mas miembronan ta uni nan ne den e speranza cu door di traha hunto nan por yega na domina e monstruo cu yama alcohol.

PRINS „ZARCAR" A DUNA UN PRESENTACION CU EXITO

SAN NICOLAS. — Durante di celebracion di prome anja di existencia di Sociedad Surnam, diadomingo Prins „Zarcar" a duna un presentacion.

E presentenan a diverti nan masha hopi den e goochelkunst.

E dashi nobo cu senjor Rodriguez a hanja di regalo algun dia pasa a worde corta na pida pida, y un rato despues e la hanja e dashi mescos atrobe.

Prins Zarcar cu ta bon conoci na Corsow ta spera di haci algun presentacion mas den Club Surnam y tambe den e otro clubnan.

QUIEN LO SIGUI?

ORANJESTAD:

Pater C.J. de Valk di Playa cu ta encarga cu donacion pa e victimanan di Hungria a informa nos cu e siguiente donacionnan a bini acerca, diasabra tramerdia.

Familia G.S.	**fl.**	**25.—**
Cuater desconoci	**„**	**60.—**
Sra. Goeloe	**„**	**20.—**
Humphrey Crawford	**„**	**20.—**
Francisco Zambrano	**„**	**10.—**
Tom Lampe	**„**	**25.—**
Pa intervencion di pastoor di Noord	**„**	**224.41**
Pa intervencion di pastoor di Playa	**„**	**380.—**
Total:	**fl.**	**764.41**

Awor e suma pa e victima a bira fl. 1.885.41.

Manjan lo nos pone esnan cu a bini acerca.

Cumpleanjos feliz

Nos tin e gusto di feliciteer den promer lugar e simpatica senjorita Marianita Jansen, cu ta haci anja awe, na nomber di su tata Agapito, su mama Eugenia, su rumannan Daniel, Roman, Maria, Paulina, tambe Lilian Jansen, Mario Quandt, su primo y primanan, su amiganan, especialmente su madrina Clotilda, su padrino Janchi Koolman.

——:——

Masha pabien ta bai pa senjor Estanislao Dirksz, cu ta cumpli anja awe, dia 13 di November, di parti di su senjora Merselina, su yiunan Juana, Celestino, Regina, Martina, Maria, Hose, Deba, su nietonan, Milo, Martha, Andres, Vilma, Engrith, Hubert, Gladys, Rubia, Rustica, su suegro Rika, Juan, Hose.

——:——

Nos sincera felicitacion ta bai pa Wouter van Romondt, cu ta haci 12 anja awe.

Diezun anja di existencia a cumpli e hobencito Raul Werleman, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Juan, su mama Delia, su rumannan Rufina, Fefe, Efrain, Anglo, Ismael, Rica, Maria, Rudolf, Tico, Thishita, su amigonan di Tharsisius School.

——:——

Tambe nos tin e placer di feliciteer e hobencito Emilio Dania, cu a haci 8 anja, na nomber di su tata Julio, su mama Theresita, su rumannan Johnny, Julitho, Edwin, su wela Seferina, su omo Rudolfo, Cristobal, su tantanan y muy en especial di Beatrix Dirksz.

——:——

Hopi felicidad nos ta desea Victoria Filomena Dijkhoff, cu awe ta celebra su siete anja di edad.

——:——

Un bida largo y yen di felicidad pa e simpatica senjorita Leta Damian, cu a haci anja, ta e deseo di su comer Olinda, Chimbo, Aida, Beti, Sandra, Edwin, especialmente di su iha Harold Damian.

——:——

A completa su diestres anja e hobencito Martin Emeliano Ras, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata, Fausto, su mama Catharina, rumannan Gregoria, Pascualita, Florentino, Frans, Simeon, Geronimo, Remigio, tambe di Francisco, Maria y Nicomeda Calista Ras.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

No. 11

Awor Nanda a cuminza ta traha na su „disfraz". El a scomber den su panjanan awa e shimis di mas bieu i di mas gasta cu e por a hanja, cual e tabata usa ora cu e mester a traha den magazina of ora cu e tabatin di subi den palo. No solamente cu e shimis aqui tabata jen di vlek, sino tambe e tabata tur 'i skeer.

Esaki el a bisti i tambe el a busca e zapato di mas bieu i mas quibra i a bistié cu masha trabao. Un mea el a hinka mitar den zapato i e otro el a larga zak te bao di rudia. El a muha su cabei asina tanto i a strijk su cabeinan asina plat cu e por a marra nan rond di su garganta, i tabata queda masha mahoso. I ora cu Nanda a mira su cara den spiel el a basha bao di harimento. E tabata endito un hende cu a hui foi montecristo. I e tabata sintie satisfecho, pasobra lo ta un les pa nan pa no trata na compromete un mucha di 15 anja.

E tabata totalmente un pantomina, un hacido di bruha, un miradó di destino. Pero como si fuera ainda e no tabata satisfechó, como si fuera ainda e no tabata basta ridiculo, el a bruha tur su cabei trobe manera hende loco i cu shinishi el a traha hopi marca den su cara, loque a hacie queda mescos cu un muhe bisti na disfraz. Asina su disfraz tabata mas completo. Pa caba di perfecciona su trabao el a traha wowo skeel i el a hinka un mangel grandi na un banda di su cara, di moda cu el a queda mescos cu e hendenan cu ta kauw tabaco, cu un cara tur hincha. Tabata imposible pa un hende tira un bista riba dje sin cu e por a larga di hari. Asina ridiculo e mucha aqui tabata queda.

„Si acaso te ainda manera mi ta aqui lo e quier compromete cu mi, anto lo e ta mas loco cu mi, of lo mester ta un accion maligno e tin pa cu mi. E ora ai mescos cu su tata, lo mi tin e prueba evidente cu no ta pa mi mes, pero ta pa mi herencia, pa mi fortunanan lo e quier casa cu mi. Si e ta un persona decente i honrado, anto absolutamente lo e no pidi pa man di un spanta pajara asina manera mi ta. I mi tata lo no excita, pasobra t'e hoben mes a nenga di compromete cu mi".

Diripiente ata nan ta bati na porta i un criar a bin jama Nanda, diciendo cu e caballeronan ta sper'e abao den sala, esta Halden tata i Halden yiu.

„Mi ta bini unbez", Nanda a dun'e pa contesta. Larga Senjorita Eugenie ricibi nan tanten".

„Esai ta bao caba i el a ricibi nan tambe", e criar a responde,

„Bueno anto. Unbez lo mi t'ai".

Un biaha mas Nanda a mira su „disfraz" den spiel di ariba te abao, el a traha un cara de lo mas espantoso cu e tabata por, el a bira su wowonan skeel, hasta su pianan pone bira i el a goza su mes un mundu.

Despues el a abri su porta i a bai abao.

x x x

Cu sintimentonan masha mezcla Jopi a companja su tata te na Heidersberg. Aunque cu tabata berdad cu el a gusta masha e mucha muhe cu ajera el a spiona na Hidersberg, pero e tabata sinti masha duele di mester a bende su mes libertad foi awor caba sin termina su estudionan ainda i pa di dos e no tabata gusta tampoco e metodo di compromiso aqui.

Esaqui tabata parce un cos forza i obliga i contra boluntad liber di e comprometidonan.

Halden, aunque cu e no tabata na altura ainda di asuntonan di compromiso, sinembargo e compromiso aqui tabata enteramnte otro un cos cu el a figur'é di un compromiso. E tabata pensa cu si t'e mester a pidi un senjorita pe bira su esposa anto lo el a haci esaqui na enteramente un otro manera. Sinembargo ya caba el a primiti su tata esaqui, e no por a hala su palabra 'tras mas. Solamente tabata resta foi e compromiso aqui cu esai no tabata matrimonio ainda. Pero tempo lo sinja. Awor el a bin comprende cu ta un pego su tata a hunge. I maske quico socede, e no por haci nada mas contra e plan.

Ta di comprende cu e tabata masha curioso qui opinion Nanda lo tabatin dje compromiso aqui, pasobra como muhe, lo tabata p'e peor ainda di casa cu un homber cu practicamente e no tabata conoce. De la manera cu e mucha aqui lo mester a hura fieldad na un hoben cu e no tabata sa ta qui sorto di caracter e tabatin. Segun Jopi si e mucha muhe drenta cu un tal compromiso, anto esai lo tabata un prueba evidnte di su inexperto den e asunto ai, pasobra tabata su deber di pensa su mes profundamente respecto e asunto ai sin tuma cualquier paso.

P'esai el a dicidi pa su mes foi awor di considera e compromiso aqui como practicamente invalido i lo e larga na huicio di e mucha muhe di dicidi mas despues cu e quier continua e relacion amoroso si of no...

Satisfecho di su mes pensamentonan notable el a stap foi su auto i a ser ricibi pa senjorita Sanders den vestibulo. Foi principio caba ya e muhe aqui tabata haci un mal impresion riba dje, pa su manera di trasteria i coqueteria, cu no tabata nada otro sino imitacion di amistad i no sinceridad. E no a larga di ripara cuanto bista amable e muhe aqui tabata tira riba su tata i e tabata puntra su mes cu ta idea e muhe aqui lo tabatin di conquista curazon di su tata. Ta quico esaqui tabata nifica anto?

Mas o menos admira el a queda ta mira su tata i pa su pena di mas grandi el a ripara cu e muhe aqui tabata trata su tata particularmente carinjoso. Pero e no por a biba pensa cu e muhe aqui por a bira peligroso pa tranquilidad di animo di su tata. Probablemente e tata tabatin otro motibonan pa cual e tabata trata e muhe aqui cu carinjo, pasobra asina leu cu e tabata conoce su tata, esaqui no tabatin amor ni pa su esposa mes cu tabata mama di Jopi. Tabatin un misterio tras di tur e cosnan aqui.

I Jopi tabatin razon. Por lo pronto Jopi tabata mira den Senjorita Sanders solamente un complice cu lo por a sostene den su plannan pa e forza Nanda bira manera e tabata desea, humilde i sumiso i pa Nanda obedece den su plannan, pasobra e tabata sa tambe cu Nanda tabatin un caracter orgulloso mescos cu di su mama i cu tambe e tabata masha bot i no tabata conoce quico ta obedece pa ningun otro hende sino solamente pa su tata.

Jopi a tende com Senjorita Sanders a bisa su tata:

„Senjor Roland, quende den tur sentido ta duna mi su completa confianza, a pinta mi quico ta bai tuma luga awe. Pues mi ta na altura di tur cos i ta deseo di Sr. Roland cu mi ta presente na e ocasion, di moda cu mi por yuda bo den tur cos".

Halden a inclina i a contesta e senjorita di edad cu un sonrisa barata.

„Mi sabi cuanto bo ta nifica p'e, senjorita. I com ta bai awor cu salud di mi pober amigo Roland?"

Jopi a comprende i a tende masha bon e zonido incorrecto den boz di su tata. E tabata sa mucho bon cu su tata tabata un hombr sin curazon i sin carinjo i si acaso e informa pa un hende, anto esai lo tabata unicamente pasobra e tabatin interes den dje. Pero te awor e no a risca nunca na bisa su tata cu franqueza quico e tabata pensa di dje. Pero ya el a cuminza ta hanja rabia riba e sistema hipocrita di su tata, loque tabata contra e caracter noble di Jopi.

E tabata considera Senjorita Sanders tambe mes mal hende cu su tata, basta ora cu el a responde:

„Lastimamente e ta masha cansa awe trobe i anochi el a drumi masha poco. Nos ta masha preocupa cu motibo di su situacion i mi ta masha agradecido na bo, cu bo quier spaar'e utr excitacion. En realidad lo ta mehor si...., mi ta meen si e pareja hoben bai bishit'e ora cu tur e solemnidad lo ta tras di lomba. Lo mi larga jama Nanda unbez, permiti mi un momento".

E muhe a lanta bai n'e klok i a primi esaqui. Ora cu e criar di cas a yega el a larga esaki bai jama Senjorita Nanda, como e senjornan ta spera riba dje aqui.

„I tan pronto cu el a yega aqui, bo por bai haci bo trabaonan numa, pasobra nos no quier ser stroba pa ningun hende", el a bisa e criar na boz baho. I luego el a bai cai sinta trobe meimei dje dos hombernan i tabata combersa cu smaak na su manera coqueta, cu tabata pone Jopi un ora hanja gana di hari, otro ora hanja gana di pasa e muhe ai un wanta. Practicamente e no tabata tende mes nada di tur loque e muhe aqui tabata papia. Intranquilo el a queda ta mira pa e trapi foi unda Nanda mes lo bini.

I Nanda a bini!

Jopi a mir'e prome i palabranan a queda pega den su coro-coro. Manera un fantasma el a mira aparece su dilanti e muhe cu e mester compromete cun'e, tur manera un loco cu a hui, tur cabei bruha, panja completamente quibra, pia bira, wowo skeel, cara tur mancha, tabacu den boca, etc. etc.

Jopi mester a hinka un lenso den su boca pa e no a basha grito di harimento, pasobra tan pronto cu el a mira e mucha muhe aqui den su uniform, el a comprende ta quico lo e quier a meen cu esai. Nanda a bini manera un lamchi cu nan tabata bai hiba marshe i cu enbano a defende su mes contra esai. Unbez el a comprende cu na di un of otro manera nan a forza e mucha aqui haci algo contra su boluntad. Quizas e tabata solamente mucho debil pa rechaza e exigencia como lo e no quier a desobedece su tata. I ta hustamente pa e desgusta su comprometido lo el a presenta awor aqui asina manera un spanta-pajara, pasobra ta payaso di circo sol por tabata asina nechi bisti. I Nanda lo a logra su intento sigur, si acaso Jopi no a mir'é den parque ajera manera e tabata en realidad. I awor tur loque e tabata sinti pa e mucha muhe aqui tabata un gran compasion, ora cu el a oprimi e harimento i porfin el a dicidi unbez na acepta e compromiso asina mes pa e por a protega i defende e mucha muhe aqui.

(E la sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Despues cu henter e trupa di Rojo Riancho a pone nan den marcha, nan a para na un sitio rondona di seroe y mata, pa nan scucha e ordu cu Riancho mester duna nan. Mientras cu poco ta baha fei nan cabai y otro poco ta keda sinta riba nan cabai, Rojo Riancho, cu a keda sinta den e waag, ta lanta para y ta bisa: „Cinco di nos lo bai ataka, e resto mester keda warda aki nan." Asina ta cu e resto di e trupa a keda na e sitio ay warda mas instruccion di nan Hefe, mientras cu cuatro homber y Riancho ta sali den un waag, pa dirigi nan den pueblo. Un homber so ta sinta padilanti, cu bo por mira e otronan y Riancho ta scondi paden di e waag, cu ta drenta lentamente den e pueblo, y esun cu ta stuur e cabai ta pensa: „E Hefe sa kiko e ta haci .... ningun hende ta spera cu Rojo Riancho lo bai biaha den un waag, manera saki." E otronan ta curioso pa sa con e plan di nan hefe ta bai para. Lectornan tambe ta ansha pa sa con ta para? Wel, laga nos mira kiko e otro numero ta bisa nos.

Particularidadnan na Budapest

BUDAPEST — E promé ministro di Hungria, Janos Kadar, a consulta su predecesor Nagy antajera, tratando desesperadamente pa hanja sosten di pueblo pa su gobierno. Kadar a anuncia un cantidad di reforma den un discurso pronuncia pa radio, cu tambe tabata inclui den e programa di Nagy.

Entre otros el a proclama 15 di Maart como dia di fiesta nacional pa conmemora e revolucion di 1848, formamento di un polis popular especial pa reemplaza polis secreto, eleccion liber di idiomanan, cu estudiantes kier sinja, reduccion di e cantidad di autoridadnan comunista y un promesa pa no ripiti e erromannan di antes.

Di Viena ta worde informa, cu antajera tabatin un lucha fuerte atrobe den provincia di Gyur, particularmente riba e carretera cu ta bai Budapest. Obreronan di un fabrica grandi riba e isla di Csepel, den cercania di Budapest, a cende 14 tanki Ruso na candela. Tambe na Duanepen, Pecs y Ujpest y den centro di Budapest tin bringamento ainda.

Siman pasa cardenal Mindszenty a duna su bendicion telefonicamente na e rebeldenan, cu tabata resisti den postkantoor principal. E rebeldenan a pidi su bendicion promé cu nan muri den nan lucha.

Poco promé cu cardenal Mindszenty a busca refugio den legacion Mericano na Budapest siman pasa, el a bisa representantenan di prensa, cu Hungria ta enfrenta un opresion bisa, si Nacionnan Uni no salba su pais. El a bisa e corresponsalnan, cu ta di suma importancia cu secretario-general di Nacionnan Uni bini Budapest awe i no majan.

UN AMENAZA CU RUSIA ¡A RIPITI

LONDRES — Rusia a ripiti su menaza ajera, cu lo e permiti boluntario Ruso bai Egypto pa bringa, si trupanan Ingles y Frances no worde retira. E menaza a worde ripiti den un editorial den e corant „Prawda", cu ta bisa, cu pueblo di Rusia ta bisa, cu pueblo di Rusia ta subraya completamente e menaza di promé ministro Bulganin tocante e sucesonan na Egypto..

EMBAHADA DI FRANCIA NA BAGDAD

BAGDAD — Embahada di Francia na Bagdad a kima tur documento secreto antajera en bista di e decision di gobierno di Iraq pa kibra su relacionnan diplomatica cu Francia. Suiza lo encargue cu interesnan diplomatico di Iraq den territorionan Frances, pero ainda no a dicidi cua pais lo atende interesnan Frances na Iraq.

CANDELA NA CINCINATI

CINCINATTI — Ajera mainta tempran un candela, cu a cuminza den un edificio di tres piso na Cincinatti, a costa bida di ocho persona, incluyendo 7 mucha. Tres persona, persona, cu ta bula for di e edificio a worde herida. Segun promé informacion e victimanan ta inclui un mama y su jiunan.

E PROCESO NA ALEMANIA CONTRA OTTO JOHN

KALSRUHE — Dilanti tribunal supremo di Alemania occidental a cuminza un proceso ajera contra Otto John, ex-hefe di servicio di contra-espionage di Alemania occidental, kende a desaparece na Alemania oriental na Juli 1954 y a holbe 17 luna despues inesperadamente na Alemania occidental.

John ta worde acusa di a divulga secreto di estado na polis secreto di Alemania oriental y di a duna su cooperacion na propagnda comunista. Tambe el a duna nomber di tres agente secreto di Alemania oriental na Rusonan.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta llama senjor Aquiles Leon, cu ta celebrando su 31 anja awe.

——:——

Sincera felicitacion ta bai pa Diego Croes, cu ta haci 7 anja awe, di parti di su tata Alejandro, su mama Catharina, su rumannan Maria, Irena, Imelda, Deta, Frenk, su tanta y omonan, su amigonan di eerste klas di Sint Martinuschool na Paradera.

——:——

Riba e mesun dia aki ta celebra su fecha natal tambe e hobencito Diego Salvador Werleman, y ta ricibi nos sincera felicitacion.

——:——

Ramiro Geerman, kende ta cumpli 14 anja awe, ta ser carinjosamente felicita pa su mama Stebanita, su tata Placido, rumannan Ricardo, Nicolina, Trina, Edwin, tambe di Willem Nicolaas, Carmen Geerman, su padrino y madrina, su amigonan di 8e klas di Sint Augustinus College.

Awe ta di fiesta senjora Didi Croes, recibiendo felicitacion sincera di familia Capriles, Falconi, Ruiz y Croes.

——:——

Hopi anja mas di bida pa senjora Susana Angela, cu ta haci 25 anja awe, ta e deseo di su esposo Ceril, su yiunan Roberto y Mariam, su tata Calisto, su mama Dora van der Linden, su rumannan Catharina y Agapita van der Linden, su subrinanan, su omo y tantanan, su swa Everona van der Linden.

——:——

Su esposo Pablo, su mama Narcisa, su tata Jacob, rumannan Lucardia, Joannes, Candido, Johana, su suegra y suegro, swanan, su subrino Mito, especialmente su amiganan Petra Werleman, Josefina Geerman, henter familia Geerman ta laga feliciteer senjora Aura Werleman, cu ta haci 19 anja awe.

——:——

Pa motibo cu Estanislao Geerman, ta cumpli 17 anja di edad awe, e ta ricibi felicitacion di su wela Petronia, su tata Alexander, su rumannan Reymundo, Dominico, Mario, su primanan Josefina, Aura, Lucardia, su primonan Lucas, Abdulio, Carnacion, Felis, Efrain, Candido, Bernardo, Esteban, Johannes, especialmente su primo Jose Geerman cu ta na Corsow.

——:——

Hopi pabien pa Estanislao Angela, cu ta haci 22 anja awe, ta e deseo di su mama Barbara, su tata Carlos, su rumannan Claudio y Nicolina, su swa Maria, subrino Vito, subrina Rofina y Juliana, su amiga Josefina Geerman, especialmente su comer Aura, su comper Pablo Werleman.

——:——

Pa e pasa un dia feliz y contento den union di su familia, ta e deseo di su tata Augustinus, su mama Inocencia, rumannan Angela, Pin, May, Ana, Nady, Joon, Betty Noel Ringo, Elsa y su estimada wela Monica pa e chiquitin Juan Salvador Semerel, cu ta haci dos anja awe.

——:——

Cinco anja di feliz existencia a completa awe e hobencita Olivia Maria van der Linden, recibiendo felicitacion di su tata Jacobo, su mama Luisilla, su rumannan Mercedes, Ludwina, su welonan Cadito van der Linden, Jacobo Vries, su welanan Constancia Winterdaal, Catharina Stamper, su madrina Irma Winterdaal, su padrino Nel Ruiz, su omonan Ambrosio, Juan, Leon, Felis, Nemencio van der Linden, su tantanan Rosa, Maria, Jacinta, Bernadina, Catharina Vries, Juanita Maduro, su primonan y primanan, su tanta Abeltina Ruiz, Preuseliano y Aura.

——:——

Ta celebra su fecha natal awe Crecencio Maduro y ta hanja felicitacion di su tata Preusiliano, su mama Juanita, su rumannan Silvia, Silvanio y Ivonia Maduro, su welo Jacobo Vries, su welanan Catharina Stamper, Clemencia Maduro, su madrina Aura Vries, su padrino Ambrosio Vries, su omonan Juan, Leon, Felis, Jacobo y Juan Maduro, su tantanan Lucilla van der Linden, Rosa, Maria, Jacinta, Bernadina y Catharina Vries, Juliana Harms, Petra Marchena, Eugenia Orman, Sira Maduro, Gabriela Larez, su primo y primanan Jacobo van der Linden.

QUIN O PIETERSZ?

ORANJESTAD:
Den edicion di diabiernes a sali cu senjor Tommy Quin, un di e fundador di Lions Club di Aruba a hinca e medaille na pecho di O.S. Mingus, e senjor cu a hinca e medaille ta Tommy Pietersz. Senjor C. Juliao a hala nos atencion tocante di e nomber.

ELA HERIDA SU CABEZ

SANTA CRUZ. - Un di e bartendernan di un bar na Santa Cruz a reporta Diadomingo anochi, cu un homber a cai for di un stoel den un bar y cu e tabata sangra basta. Ora cu polies a yega na e lugar nan a constata cu tabata e persona M.F.V. di Santa Martha kende tabata burachi y a cai for di caminda e tabata sinta y a hanja un sla tras di su cabez. E homber kende tabatin un herida basta grandi na su cabez tabata for di su conocementu y e mester a worde hiba hospitaal San Pedro. Polies di Santa Cruz a participa ademas cu e anochi ei nan tabata hopi ocupa na e lugar ei cu hendenan burachi. E barnan local tabata yen di hende y te tres or di madruga ainda e poliesnan tabata ocupa cu manda hende cas cu tabata fuma: e celnan na warda di polies tabata ya caba prome cu meimei di anochi completamente yen.

REMITIDO
(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Permiti mi un espacio den es diario aki, pa mi por expresa mi satisfaccion tocante es concurso entre trionan di Aruba cual a tuma lugar den teatro Aurora dia 11 Nov. 1956 na unda mi tabata presente.

Cu es relato aki mi opinion no ta di lanza critico personal. Ami como un amante fiel di musica cu a tuma nota di tur accionnan, di mi opinon es mencionado concurso tabata illegal respeto reglamentonan artistico y musical, pues cu otro palabras, aunque mi sabi cu algun di es jueznan presente tabata legal, toch sinembargo mi sabi cu algun di es Jueznan no ta comprende leynan di un concurso asina, pesei mi kier duna algun puntos tocante es concurso.

1) Pa ser Juez di un concurso asina mester ta personanan kende ta den e mes un ramo musical i mester sabi ta quico ta nifica Musica, Voz y tambe e nomber TRIO.
2) Manera a ser publica, cu un concurso di Trionan lo tuma lugar es fecha menciona, pero e mencionado accion lastima tabata un concurso di cantantes. Pasobra un trio den ramo di musica ta consisti solamente di tres voz of 3 instrumento lastima cu esnan cu forma un Trio no sabi cu ta nan tres mester toca y canta.
3) Di mi banda mi ta hanja innecesario pa punta presentacion, pasobra ta vos i instrumento ta valido.

I tambe ora un concurso asina termina, es Author i tur es seis Juesnan mester ta huntu pa conta puntonan, pasobra ora cu un of dos persona sol conta es puntonan secretamente nan tin tur oportunidad pa simpatisacion.

Esakinan ta es puntonan cual di mi opinion ta completamente fout den es concurso menciona. Tumando nota di e concurso completo mi a comprende, no obstante ami sol sino hopi amantenan presente, cu e dos mihor Trionan cu a actua na es concurso aki tabata Trio LOS CONQUISTADORES i Trio SAN RAFAEL.

Kendenan segun reglamento artistico y musical basa ariba un concurso di trios, solamente a actua como Trio. Tres Voz i Tres Instrument.

Segun mi opinion e mihor quitarista cu a actua na es funcion tabata di LOS CONQUISTADORES.

Es relato aki ta basa ariba opinion di nos amantenan cu sa quico ta musica. Mi ta termina es relato aki sperando cu tur es Triosnan i es cantantenan cu a tuma parti den e concurso musical Ron Alteza di sigui practica, comprende erroman cu ser cometi, no kibra moral di otro door di critico pa asina tur amantenan di musica por satisface nan mes cu loque es Isla tin.

I tambe nos ta spera cu cualquier otro concurso ser legal cu Jueznan cu sabi di musica i sin simpatia.

Masha danki.

Un amante di musica

REMITIDO
(fuera responsabilidad di nos Red.)

Senjor Redactor:

Permitimi un espacio den bo diario Arubaanse Courant pa mi comenta algo tocante es concurso di trionan diadomingo 11 di November na Aurora Theater.

Na prome lugar mi ta sigur cu tanto publico presente y radio ojentes a keda mal contento despues di a tende. resultado di es concurso rum alteza especialmente pa trionan di Aruba.

Ta parce cu e jueznan no ta sirbi pa nan trabao of quizas ta asunto di simpatia. Tanto cu nan a priminti cu nan no ta bai pa simpatia pero ta pa es trio y no cuarteto cu ta mas mehor.

Asina si e sorto di jueznan ta quibra moral di nos trionan na Aruba.

Boso no por a mira pa boso mes con es publico presente a boooo es cuarteto cu boso a duna pa ganador?

Ta asina boso ta desea pa es concurso a bira un exito? Otro biaha nos ta desea di mira mehor. jueznan manera personanan cu sa algo di muziek of si ta posibel busca algun muchanan di Jeugd Harmonie hende cu sa quico ta un nota y quico ta un instrument.

No cu mi tin nada contra di es cuarteto pasobra ta sigur cu nan no tin falta cu nan a gana es concurso sea pa simpatia pa mas popular o pa actuacion pober di es jueznan. Mi queremento ta, cu duna Dios loque ta di Dios y duna na Cesar loque ta di Cesar.

Mi ta spera cu pronto lo tin un concurso similar pero cu otro calidad di jueznan.

Masha danki pa atencion presta y si por tin algun hende cu ta na mi fabor of contra, lo mi ta mashar contento si nan por contesta mi atrobe den e mes un corant aqui.

Un persona neutral.

Officiele mededelingen van de Aruba Voetbal Bond

WEDSTRIJDUITSLAGEN COMPETITIE 1956.

Hoofdklasse:

Wedstrijd	Uitslag
R.C.A. — San Nicolaas Jrs.	2 — 4
La Fama — Hollandia	3 — 2
Aruba Jrs — Trappers	5 — 0
San Nic. Jrs — Dakota	3 — 4
Dakota — Trappers	4 — 4
Hollandia — Trappers	2 — 2
R.C.A. — Dakota	uitgesteld
La Fama — Aruba Jrs	1 — 4
Trappers — San Nic. Jrs	2 — 3
Dakota — Hollandia	3 — 2
Trappers — R.C.A.	1 — 9
La Fama — Dakota	0 — 2

Reserve Hoofdklasse:

Wedstrijd	Uitslag
San Nic. Jrs II — Dakota II	0 — 3
R.C.A. II — Trappers II	uitgesteld
Dakota II — Aruba Jrs II	5 — 0
R.C.A. II — San Nic. Jrs II	uitgesteld
Aruba Jrs II — Trappers II	uitgesteld

A-klasse:

Wedstrijd	Uitslag
Riverplate — Jong Aruba	4 — 3
Mariniers — Estrella	2 — 7
Tropical S.C. — Bubali S.C.	1 — 1
Riverplate Union	3 — 8
Estrella — Jong Aruba	2 — 2
Tropical S.C. — Mariniers	4 — 3
Bubali S.C. — Union	3 — 2
Mariniers — Jong Aruba	uitgesteld
Tropical S.C. — Riverplate	1 — 4
Union — Estrella	1 — 1

B-klasse:

Wedstrijd	Uitslag
Dakota III — Hollandia II	0 — 2

Junioren:

Wedstrijd	Uitslag
La Fama Jrs — Dakota Jrs	2 — 2
San Nic. Jrs Jrs — Dakota Boys	afgelast
Jong Aruba Jrs — R.C.A. Jrs	2 — 2
Riverplate Jrs — Aruba Jrs Jrs	1 — 2
Estrella Jrs — Dakota Boys	afgelast
La Fama Jrs — San Nic. Jrs Jrs	0 — 1
Dakota Jrs — Hollandia Jrs	afgelast
Jong Aruba Jrs — Dakota Boys	afgelast
Riverplate Jrs — R.C.A. Jrs	4 — 2
Estrella Jrs — San Nic. Jrs Jrs	geen scheidsr.

Programma competitiewedstrijden 1956

Hoofdklasse: Wilhelmina Stadion

Datum	Tijd	Wedstrijd
Dinsdag 13 November 1956	8.uur n.m.	Hollandia - Aruba Jrs.
Zaterdag 17 November 1956	8.uur n.m.	La Fama - San Nic. Jrs
Dinsdag 20 November 1956	8.uur n.m.	Aruba Jrs - R.C.A.
Zaterdag 24 November 1956	8.uur n.m.	San Nic. Jrs - Hollandia
Dinsdag 27 November 1956	8.uur n.m.	La Fama - R.C.A.
Zaterdag 1 December 1956	8.uur n.m.	R.C.A. - Dakota

Reserve Hoofdklasse:

Datum	Tijd	Wedstrijd
Zaterdag 17 November 1956	4.uur n.m.	Aruba Jrs II - San Nic Jrs
Zaterdag 24 November 1956	4.uur n.m.	Dakota II - R.C.A. II

A-klasse:

Datum	Tijd	Wedstrijd
Donderdag 15 November 1956	8.uur n.m.	Tropical S.C. - Jong Aru
Zondag 18 November 1956	4.uur n.m.	Bubali S.C. - Riverplate
Donderdag 22 November 1956	8.uur n.m.	Tropical S.C. - Estrella
Zondag 25 November 1956	4.uur n.m.	Riverplate - Mariniers
Donderdag 29 November 1956	8.uur n.m.	Estrella - Bubali S.C.

Junioren-klasse: **Terrein:**

Zaterdag 17 November Jong Aruba 4.uur n.m. Jong Aruba Jrs vs Hollandia
Zondag 18 November 1956 Dakota 4.uur n.m. Riverplate Jrs vs Dakota Bo
Zaterdag 24 November 1956 Trappers 4.uur n.m. Estrella Jrs vs Dakota
Zondag 25 November 1956 La Fama 4.uur n.m. La Fama Jrs vs Aruba Jrs
Zondag 25 November 1956 R.C.A. 4.uur n.m. San Nic Jrs Jrs vs R.C.A. J

MEDEDELINGEN:

De aandacht van de verenigingen wordt gevestigd op Artikel 4 R.C.W. (ni spelen van vastgestelde wedstrijden) en de straf dat hierop volgt: Art. 4 S 6 R.C.W. van de Aruba Voetbal Bond.

De Scheidsrechter vereniging Aruba zal binnenkort beginnen met een cur voor Scheidsrechters. Gegadigden hiervoor kunnen zich opgeven bij de He U. van Breet p/a Bevolkingsbureau.

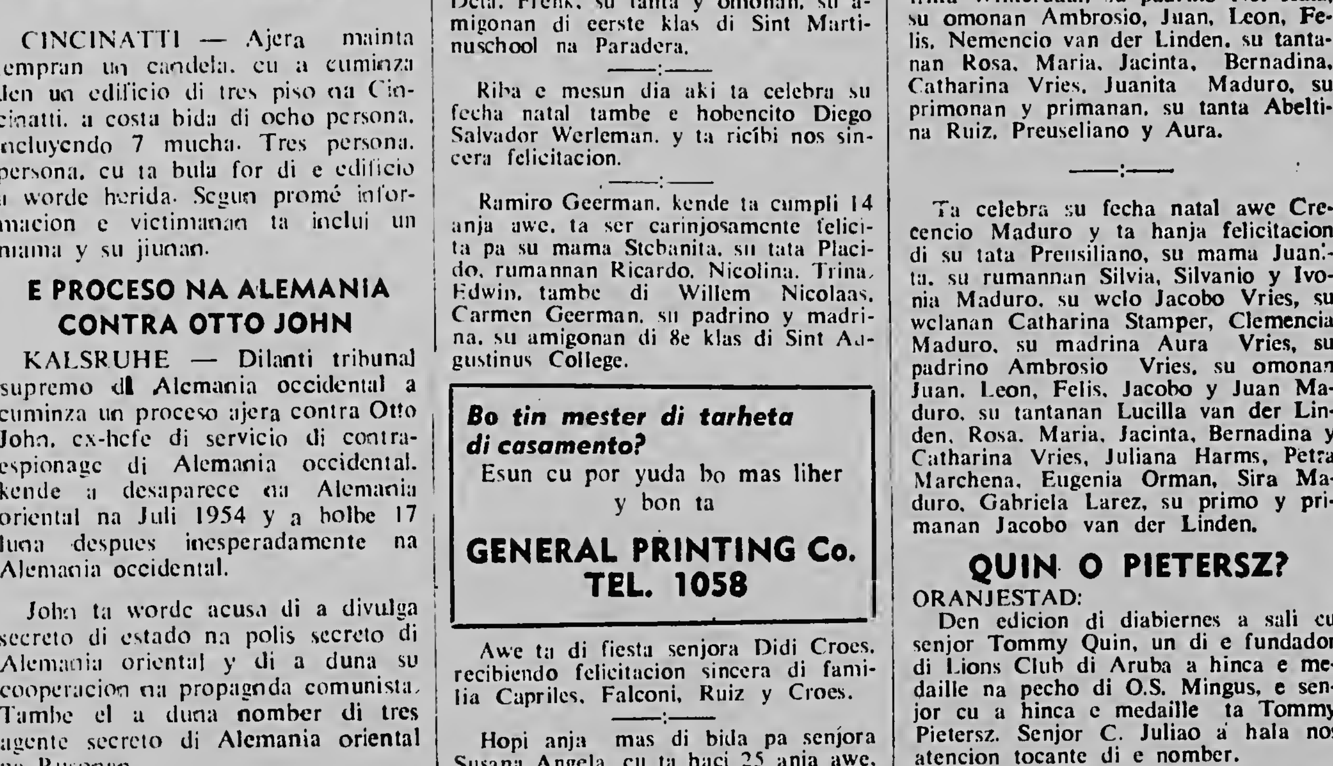
STRAFFEN:

De speler Edgar Maduro van Dakota is, bij Bestuursbesluit van de Aru Voetbal Bond dd. 22 October 1956, gestraft met een voorwaardelijk straf v schorsing voor 1 jaar, met een proeftijd van 6 maanden.

De speler Dominico Ridderstaat van Bubali S.C. werd gestraft met een wa schuwing wegens overtreding van Sub A van de Strafbepaling van de Aru Voetbal Bond tijdens de wedstrijd Bubali S.C. vs. Tropical S.C. dd. 11 Octo ber 1956.

De speler Pedro Dijkhoff van Tropical S.C. werd gestraft met een waarsch wing wegens overtreding van Sub A van de Strafbepaling van de Aruba Vo bal Bond tijdens de wedstrijd Bubali S.C. vs. Tropical S.C. dd. 11 October 195

HET BESTUU



Diasabranardi e firma Arturo M. Arends na Oranjestad a show e model nobo 1957 Studebaker. Tabatin masha interes pa e show aki y en general e presentenan tabata di acuerdo cu e model nobo ta realmente sublime.

Foto Bonke.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Mei mei di anochi ora tur hende tabata morto na sonjo. Cuqui a dicidi di lanta y llama su tata, pero como Lorenzo tabata drumi duro e no a tendele. Pepita cu si a tendele llama, ta lanta mes ora fei sonjo y ta bisa: „Lanta Lorenzo. Cuqui kier awa." Tur di mala gana Lorenzo ta lanta fei cama, mientras e ta tira un vista riba e wekker cu tabata riba mesa di nochi banda di su cama y ta bisa: „Dos or di marduga." Sin embargo e ta lanta y ta bai coge un glas di awa, cual e ta trece pa su yiu, bisando pa su mes: „Wel .... lo menos cu mi por haci ta hiba un glas di awa pa mi yiu cu tin hopi sed." Tur esei Lorenzo ta haci cu su wowonan bon sera di sonjo, pero despues su wowonan a span sin e tabata kier, ora e mira, cu Cuqui, hanjando e glas di awa cu e la pidi, a bashele den e bakie di awa pa e turtuga chikito di dje. „Mi turtuga chikito no tabatin awa", e la bisa y ta basha tur e awa den bakie. Lorenzo no a laga di cunsumi, mirando con nan ta lantele dos or di anochi, pa bai coge awa pa un turtuga, pero ya e la haciele caba y no tin mas remedie.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 14 NOVEMBER 1956 — No. 2681

Legering van politiemacht V. N. in het Midden - Oosten is dringend

Arabische aanval op Israel is mogelijk

De „Washington Post" schrijft dat het er nu om gaat de politiemacht van de Verenigde Naties in het Midden-Oosten te legeren voordat de Sowjet-Unie tussenbeide komt.

Sowjet-vliegtuigen

„Berichten over Sowjet-vliegtuigen, die over Turkije vliegen en landingen van straalvliegtuigen in Syrië vallen samen met de ernstige Russische waarschuwingen aan het adres van Groot-Brittannië en Frankrijk en de grote inspanning die Egypte zich getroost tot het herstel van vliegvelden," aldus het blad.

Volgens het blad is een stabilisering in het Midden-Oosten die de Sowjet-Unie uitsluit, het laatste wat men te Moskou wenst.

„Het is in haar belang (namelijk van de Sowjet-Unie) kolonel Nasser in het zadel te houden en de strijd te doen voortduren, zelfs indien andere landen er in betrokken zouden moeten worden", schrijft het blad.

Arabische aanval op Israel mogelijk

De „New York Daily News" meldt, dat Sowjet-vliegtuigen in paraatheid zijn gebracht voor een Arabische aanval op Israël. Het blad schrijft dit vernomen te hebben van iemand die in het verleden getoond heeft betrouwbaar te zijn. In Syrië, Irak, Jordanië en Saoedi-Arabië zouden misschien wel 3.000 Sowjet-vliegtuigen met bemanning gereed staan.

In militaire kringen te Washington heeft men echter meegedeeld, dat er geen mededelingen zijn, die het bovenstaande bericht bevestigen.

Russische toestellen naar Egypte

De Londense correspondent van de „New York Daily News" heeft gemeld, dat Groot-Brittannië over geheime inlichtingen beschikte volgens welke de Sowjet-Unie onmiddellijk na de Israelische aanval op het schiereiland Sinai jagers en bommenwerpers naar Egypte wilde zenden. De Britten en Fransen hadden deze plannen echter doorkruist door de Egyptische vliegvelden dadelijk aan te vallen. Vermoedelijk is dit de geheime reden voor de tussenkomst van de Britten en Fransen in Egypte, aldus het blad.

MIG's 17 in Syrië

De „New York Times" schrijft, dat volgens een bericht uit Parijs, in Franse militaire kringen gelooft dat er een aanzienlijk aantal Sowjet-vliegtuigen in Syrië is, maar dat deze toestellen ook wel van de Egyptische luchtmacht kunnen zijn.

Van betrouwbare zijde te Washington werd, aldus het blad, vernomen, dat er een aantal straaljagers van het type MIG-17 in Syrië zijn waargenomen, maar dat niet bewezen is, dat deze rechtstreeks uit de Sowjet-Unie zijn gekomen.

AANPLAKBILJETTEN OORLOG

BOEDAPEST, 14 nov.: — De aanplakbiljetten van de regering-Kadar worden merendeels door de bevolking afgescheurd en vervangen door op schrijfmachine getikte mededelingen, afkomstig van het revolutionaire studentencomité en dat van jonge kunstenaars, waarin de volgende eisen worden gesteld: 1) eerbieding van de beslissingen der Verenigde Naties ten aanzien van Hongarije; 2) de benoeming van Anna Kethly, de voorzitster van de Hongaarse socialistische partij, tot permanente Hongaarse vertegenwoordigster bij de Verenigde Naties; 3) vrijlating van de gevangen genomen leden van de regering-Nagy en herstel van Nagy en kolonel Malleter in hun vroegere functie; 4) vrijheid van spreken.

De politie is nu op haar beurt doende deze aanplakbiljetten te verwijderen.

TWEE TANKSCHEPEN MET ELKAAR IN AANVARING

Donderdagavond omstreeks zeven uur zijn buitengaats van Hoek van Holland twee tankschepen met elkaar in aanvaring gekomen. Er ontstond alleen schade boven de waterlijn.

De voor Pernis bestemde Noorse „Northern Gulf" (een tankschip van circa 24.000 brt) en de van Pernis komende Duitse „Rudolf Oetker" (een vaartuig va nongeveer 12.000 brt.) kwamen met elkaar in botsing. De voorsteven van de Noor en de achtersteven van de Duitser werden beschadigd. De Noor is omstreeks half acht op eigen kracht de Nieuwe Waterweg binnengelopen. Dit schip was geladen. De „Rudolf Oetker" was ledig.

„BUDI SCHOTBORGH" LEIDER VAN NEDERLANDSE RODE KRUIS COLONNE NAAR WENEN

's-GRAVENHAGE, 14 nov.: — Als leider van de naar Wenen gezonden colonne van het Rode Kruiscorps zal optreden de heer C. W. G. Schotborgh uit de Nederlandse Antillen. De Antilliaanse regering heeft de heer Schotborgh die met een studieopdracht in Nederland vertoefde, toestemming gegeven naar Wenen te gaan om daar te fungeren als Nederlandse vertegenwoordiger van het commando van het Rode Kruiscorps en contacten te onderhouden met de vertegenwoordigers van het Internationale Rode Kruis. De heer Schotborgh is toegevoegd officier van de colonne Curacao.

V.N.-WAARNEMERS TE PORT SAID AANGEKOMEN

PORT SAID, 14 november — Gisteren is te Port Said een contingent waarnemers van de V.N. aangekomen om toezicht te houden op het bestand in Egypte.

Hr. Ms. „VAN SPEYK" VAN GEORGETOWN NAAR PARAMARIBO VERTROKKEN

GEORGETOWN, 14 november — Het Nederlandse oorlogsschip „Van Speyk" is gisteren naar Paramaribo vertrokken na een bezoek van vier dagen aan Georgetown. Men vestigt er in officiele kringen in Brits Guiana de aandacht op, dat dit het eerste bezoek was van een Nederlands oorlogsschip aan Brits Guiana sedert 125 jaren.

BURGEMEESTER D'AILLY WORDT BANKDIRECTEUR

AMSTERDAM, 14 nov.: — De burgemeester van Amsterdam, mr d'Ailly, die 1 januari zijn ambt zal neerleggen, zal binnenkort een leidende functie aanvaarden aan een der Amsterdamse banken. Mr d'Ailly was vóór 1946, toen hij burgemeester werd, directeur van de Nederlandsche Bank.

K.L.M. BENOEMDE BEDRIJFSDIRECTEUREN

's-GRAVENHAGE, 14 november — Gezien de groei van het K.L.M.-bedrijf heeft het college van gedelegeerden uit de raad van commissarissen goedgekeurd, dat voor de leiding van een aantal belangrijke bedrijfsonderdelen de rang van bedrijfsdirecteur zal worden ingevoerd. Op grond hiervan heeft de directie der K.L.M. besloten met ingang van heden de volgende bedrijfsdirecteuren te benoemen: de heren J. A. Bach tot directeur vluchtproduktiegroep, V. H. L. Dubourcq tot directeur beheer buitenlands vestigingen: Th. M. van Erp tot directeur planning; mr. A. M. van Celder tot directeur financien; J. C. van der Kloot tot directeur verkoop en ir J. Luymes tot directeur technisch bedrijf.

POOLS POLITBUREAU BESLOOT KLOSIEWICZ UIT TE STOTEN

Warschau, 14 nov.: — Het politburo van de Poolse communistische partij heeft vandaag aangekondigd, dat het besloten heeft de uitstoting aan te bevelen van de pro-Russische leider Wiktor Klosiewicz uit het machtige centrale comité der partij. Als reden van zijn uitstoting werd in de mededeling opgegeven een verklaring, die Klosiewicz jl. vrijdag in het Poolse parlement aflegde, welke verklaring „onverantwoordelijke schade" aan de partij toebracht. Klosiewicz verzocht de regering in de gewraakte verklaring de buitenlandse radioberichten tegen te spreken, volgens welke hij verbonden zou zijn geweest met een samenzwering om de onlangs gerehabiliteerde Titoistische eerste partijsecretaris, Gomulka, uit de weg te ruimen. Hij zei, dat de radioberichten onder brede lagen van het volk onrust, verdeeldheid en verwarring hadden gewekt.

LIBERALE STUDENTEN VERENIGING VRAAGT HULP VOOR HONGARIJE

Amsterdam, 14 nov.: — De Liberale Studentenvereniging Amsterdam heeft aan minister president dr. W. Drees het volgende telegram verzonden: „Het bestuur van de Liberale Studentenvereniging Amsterdam, vervuld van afschuw over Sowjet-agressie in Hongarije, dringt er bij Uwe excellentie met klem op aan:

1e. Praktische hulp aan Hongaarse vluchtelingen te verlenen, ook door toelating en het scheppen van bestaansmogelijkheden.

2e. tevens in het diplomatieke verkeer de konsekwensties van het regeringsstandpunt te aanvaarden.

(w.g. Noortman praeses.)

Palais Royal presenteert 42 verschillende Philipsradiotoestellen als nieuwe serie voor 1957

Prijzen varieren van enkele tientjes, tot een paar duizend gulden; Bi-Ampli techniek als nieuwste snufje.

ORANJESTAD.— Speciaal met het doel de nieuwe Philips radiotoestellen voor het jaar 1957 hier te introduceren kwam de heer A. Moron Jr. van Palais Royal naar Aruba overgevlogen. Twee dagen lang was hij druk in de weer zijn mensen in de zaken te Oranjestad en San Nicolas alle details van deze toestellen te vertellen, terwijl hij tevens nog gelegenheid vond gistermorgen de pers te woord te staan en ons bij deze gelegenheid een uitgebreide uiteenzetting te geven van hetgeen Philips voor 1957 op de markt brengt.

Dank zij de uitstekende verhouding, die er bestaat tussen Philips en de firma Palais Royal, een verhouding die in de lange reeks van jaren, dat Palais Royal de Philipsproducten op de Antilliaanse markt brengt, uitgegroeid is tot een innige relatie, was het mogelijk, dat deze eilanden bij de eersten behoren, die de nieuwe series mochten ontvangen. Zelfs in Caracas heeft men tot dit moment nog niet de volledige serie ontvangen.

Voor „Elck wat Wils".

Philips dan heeft een complete lijn toestellen vervaardigt, die geheel verschilt met die van vorige jaren. Niet minder dan 42 verschillende toestellen zijn thans voor de radioliefhebber beschikbaar.

„Elke radioliefhebber" kan men inderdaad wel zeggen, want de apparaten varieren in prijs van Fl. 58.- tot Fl. 2.000.- „Voor „Elck wat wils" dus. Uitteraard zijn er verschillen tussen de radio, die men voor eerstgenoemde prijs kan kopen en die van twee mille. Maar alle hebben een ongekende kwaliteit en tal van technische snufjes gemeen.

De serie van 42 toestellen is onderverdeeld in enkele klassen. De goedkopere toestellen tonen als voornaamste verschillen met hun voorgangers, dat thans op meerdere types het drukknopsysteem is toegepast, bovendien zijn de allergoedkoopste types thans ook in verschillende kleuren verkrijgbaar. Alle hebben een pick-up aansluiting.

Bi-ampli techniek, de hit van het jaar.

De voornaamste nieuwigheid bij Philips dit jaar is wel de Bi-Ampli techniek, die in verschillende midden-modellen is aangebracht. Met Bi-Ampli, gaat men geluidsvervorming tegen. De hoge en lage tonen worden namelijk hierdoor gescheiden en een mooiere geluidsweergave is het resultaat. Bi-Ampli met de ingebouwde Ferrocentor maken het luisteren werkelijk tot een genot.

In deze serie bevindt zich ook het „Sinterklaascadeau van Philips", zoals de heer Moron dit uitdrukte. Het is namelijk het duurste toestel uit deze serie, dat van Fl. 395.-, de B7x65A. Koopt men zo een toestel, dan krijgt men voor zijn oude radio ongeacht, merk, grootte of ouderdom Fl. 95.- terug. Met een downpayment van slechts dertig gulden kan men de trotse bezitter zijn van een hypermodern toestel. De maandelijkse termijnen zijn ook erg schappelijk. Trouwens de laagste maandelijkse betaling is slechts een tientje. Niet teveel, dunkt ons.

Diamantnaald voor Lp-platen.

In de duurdere klassen heeft Philips allereerst als snufje een tweede naald bij de gramofoonpick-up. Thans wordt n.l. een diamantennaaldkop bijgeleverd, speciaal ten behoeve van de langspeelplaten.

Verder brengt Philips batterijradio's, **die het grote grote voordeel hebben, dat** men ze ook op het electrisch net kan aansluiten, zonder aan de toestellen iets te kosten moeten leggen. Ook handige picnicbatterijradio's zijn in diverse uitvoeringen verkrijgbaar.

Het is al met al een collectie radiotoestellen, die Philips middels Palais Royal op de Arubaanse markt brengt, die er zijn mag. Wij twijfelen er dan ook niet aan of de toestellen zullen een gewillig publiek ontmoeten.



Cu un cara contentu huntu cu su premio un frigidaire nos ta mira Vera Milton banda di e Frigidaire di 10 pia cu e la gana na concurso di Camel y Winston di Winkel Handel Mij. N.V.

Foto Bonke.



Conferencia di Profesor De Gaay Fortman

ORANJESTAD.— Tabatin hopi interesada na e lectura di Profesor dr. W.F. de Gaay Fartman dialuna anochi den Club Caribe.

E profesor a papia tocante di „Instruccion di Derecho di Trabao na Hulanda foi 1946". Tabatin por lo menos 100 oyentes, y nan a haci hopi uso di e ocasion pa haci algun pregunta despues di e conferencia.

Tambe tabatin hopi oyentes ingles y riba peticion pa Prof. de Gaay Fortman tene e leccion na ingles, e profesor no por a haciele pasobra tempo ta cortico, pero un otro biaha lo e haci loke nan a pidiele.

Entre di esnan cu ta papia ingles tabatin hopi miembro di reunion di obreros.

E senjoresnan aki a haci algun pregunta cu tabatin algu di politiek aden, pero e profesor no por a contesta nan riba e preguntanan ei, pasobra e no sa e relacion di obrerosnan aki na Aruba.

Ajera Profesor De Gaay Fortman a sali pa e reunion general di Nacionnan Uni, e ta miembro di delegacion Hulandes.

E biaha aki ta di tres biaha cu e ta representa Hulanda den e reunion aki.

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

— Nehroe y Eisenhower lo reuni prome cu fin di e anja aki na New York pa discuti situacion internacional.

— Corte Suprema na Estados Unidos a dicidi contra di segregacion di hende di color y blanca na Merca.

— Observadornan di Naciones Unidas a establece nan mes na mas o menos 600 yarda di „na man's land" na Port Said. Trupanan di Naciones Unidas destina pa Egypto ta para na Napoles, Italia, cla pa bai Egypto.

— Segun participacion di Minister Ingles pa Asuntonan Exterior locual a pasa na Egypto na e momento aki Rusanan ta preparando na Syria caba.

— E gobierno noba papular di puebla Hungaro a participa Secretaria di Naciones Unidas cu Hungria ta cla y dispuesta na ricibi ayuda. Debi na e cambia aki Dag Hammarskjaeld a pospane su viaje pa Egypto cu 24 ora.

— Na Hungria mes lucha di e puebla ta yagando na su fin En cambia e Hungaronan ta ninga rotundamente di bai traha pa arde di e Rusonan y e gabierno nobo.

PROGRAMMA DI PELICULA PA HUBENTUD NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Diabiernes awor na siete or e Filmdienst di Eilandgebied Aruba lo cuminza un representacion pa mucha den club Surnam. E programa ta consisti di e diez proximo filmnan:

1. Pantry Panic
2. Wild Horse and the Little Brave
3. The Lighthouse
4. Bruins on a Spree
5. Kitchen Mechanics
6. Aladins Lamp
7. Junior Bronc Busters
8. Danger River
9. Chimps Jamboree
10. No Indians, Please.

Tur di tres diabiernes anochi lo nan pasa pelicula pa mucha den Club Surnam.

MORTO NA UN PARTY

ORANJESTAD. — Segun nos a leza den ultimo numero di Newsweek revolucionarionan na Cuba a haci un asalto cu a causa hopi morto e anochi prome cu e ultimo conferencia Interamericano di Prensa na Havana a tuma lugar.

E editor di e revista menciona Harry B. Murkland a telegrafia su corant cu e asunto a tuma lugar manera ta sigui.

Pa banda di 4'or Diadomingo mainta un grupo di hende alegre tabata warda e lift na e night club elite Montmatre, e lugar preferido di Colonel Antonio Blanco Rico, hefe di inteligencia militar. Sin ningun aviso dos mirones a saca nan revolver y a cuminza tira riba e grupo. Blanco a muri, tres otro a worde herida.

President Fulgencio Batista a benta e culpa riba e ex-president Carlos Prio Socarras, pero Prio kende ta na Miami, a ninga completamente cu e tin algu di haber cu e asunto ei. E di: „Cada bez cu un cos asina pasa, e ta bisa cu ta mi falta".

E siguiente dia rebeldenan arma a forza drenta Embahada di Haiti mientras cu e personal no tabata ei na e momento. Un yamada telefonico misterioso a yama Hefe di Polis Rafael Salas pa bin investiga. Mientras cu e tabata papia cu un servidor di e embahada na porta afor, e rebeldenan a ranca bini for di paden cu un machine gun. Nan a tira shete biaha, Salas a muri tres dia despues.

Como cincuenta polis a basha drenta e embahada y busca e rebeldenan den kamber. Nan a mata tur diez y e edificio a keda tur destrui di bala.

E Embahador nobo di Haiti Jean Francois a protesta vigorosamente contra di e violacion di su embahada. Cuba su contesta tabata: „Ta duel nos asina tanto".

Un momento cerca nan familia

ORANJESTAD. — Manera custumbra nos tin e gusto di participa, cu atrobe lo tin un conversacion di e estudiantenan di Hulanda. Awe nochi pa cuato pa siete Radio Kelkboom lo transmitiele y e programa similar aki lo ser ripiti su diasabra siguiente na e mesun ora. E stem nan cu nos tin e gusto di tende e biaha aki ta: Eric D'Arnault y Harold Oduber di e Internaat „Het Sterrebosch" na Driebergen y tambe algun di „Huize Ruwenberg" na St. Michielsgestel, cu ta: Eddy Lie-Hap-Po, Roy Lie-Hap-Po y Alex Lie-Hap-Po.

KENDE TA SIGUI?

ORANJESTAD. — Continuamente contribucion ta sigui drenta pa e lista di honor cu espontaneamente e poblacion di Aruba a habri pa yuda den e necesidad di e poblacion di Hungria.

E total di ayera tabata fl. 1.885.41, mientras cu awor a bini aserka:

Srta. Scholten	fl.	5.—
Zusternan Dominicanessen	„	100.—
Familia M.	„	10.—
Pa intervencion di Pastoor di Savaneta	„	25.—
4 biaha N.N.	„	50.—
Familia Oduber	„	15.—
Personal di H.B.U.	„	73.61
Total	fl.	278.61

Cu esaki e suma total a subi te na fl. 2.164.02!

Manjan nos ta sigui cu e lista aki.

Schaamte en woede strijden in Europa om de voorrang

Felle reacties op de Hongaarse tragedie Engelands gewetensconflict

(Van onze correspondent)

DEN HAAG, november — Het Verre Oosten is inderdaad wel heel ver van de West-Europese kusten verwijderd, zo bedenkt Uw correspondent, wanneer hij gaat trachten U bij benadering een indruk te geven van wat hier aan deze West-Europese kusten gaande is gedurende de laatste dagen en inzonderheid op deze zondag en maandag 4 en 5 november. We leven hier in een heksenketel van emoties, want bedenkt U eens goed, wat het zeggen wil, dat op luttele uren vliegen van ons vandaan een verraderlijk overvallen volk, dat voor zijn vrijheid vocht, wordt uitgemoord, terwijl tegelijkertijd als het ware onder ons bestaan twee landen, Frankrijk en Engeland, met flagrante schending van het Handvest der Uno, onder loze en huichelachtig klinkende leuzen hun rekening met president Nasser van Egypte aan het vereffenen zijn.

De ziedende verontwaardiging, de spijt, de haat en het verdriet, verhoogd door het bittere gevoel van volstrekte machteloosheid over wat er met Hongarije gebeurt, zouden op zichzelf al erg genoeg zijn, en dat alles wordt nu nog verhoogd en gecompliceerd door de in zeer brede lagen verspreide schaamte over de wetenschap, dat Engeland en Frankrijk in wezen soortgelijke dingen doen. O natuurlijk, wat de Russen doen in Hongarije is oneindig verschrikkelijker, wreder en gemener, maar wat baat het nog over dergelijke betrekkelijkheden te spreken tegenover een buitenwereld, die terecht vaststelt, dat ook twee grote westerse mogendheden het Handvest der Uno schenden door op hun eigen gezag een oorlog te voeren ten bate van hun eigen belangen?

Die twee feiten strijden nu in het bewustzijn van de volkeren van West-Europa om de voorrang. Zondag en maandag won uiteraard de tragedie van Hongarije het nog enigszins, maar allengs begint alweer de aandacht te kenteren voor de strijd, die in Egypte woedt. En met de versterking van het bewustzijn voor wat daar gaande is, nemen ergernis en schaamte toe.

Uiteraard zijn er ook in West-Europa mensen, die in feite toejuichen, wat Engeland en Frankrijk hebben aangericht, maar hun aantal neemt af, naarmate zij zich beter gaan realiseren wat het betekent. En het best zien we dit wel gedemonstreerd aan het beeld, dat het Engelse volk zelf te zien geeft. Wat Engeland op dit moment doormaakt is een gewetensstrijd, zoals het nog nooit beleefd heeft en die het openlijk met zichzelf aan het uitvechten is. Men bedenke, dat Engeland in een oorlog gewikkeld is, waar ditmaal voor het eerst niet de gehele Britse natie achter staat, maar waar een groeiend deel van he volk zich furieus tegen verzet. Reeds is Anthony Nutting, die een van Edens bijzondere favorieten was, uit het Britse kabinet getreden en men weet, dat een toenemend aantal leden van de Conservatieve partij in het Lagerhuis in de geestesgesteldheid verkeert om naar de opositie over te lopen en de regering ten val te brengen. De Britse pers vertoont voor een groot deel stijgende critiek. Twwe van 's werelds voornaamste bladen en beiden Brits, n.l. „The Economist" en de „Observer" hebben een categorische verwerping van deze oorlogsdaad gepubliceerd. De „Economist" in een streng artikel, dat als een requisitoir klinkt. De „Observer" in een zeer bewogen hoofdartikel, waarin het blad zijn verontschuldigingen aanbiedt aan zijn lezers voor het feit, dat het hen enige weken geleden verkeerd heeft voorgelicht door te betogen, dat Engeland tot zulk een daad niet in staat was. Men bedenke wat er gaande is, als de „Observer" schrijft:

„In de ogen van de gehele wereld hebben de Britse en Franse regeringen gehandeld, niet als politie-agenten, maar als „gangsters". En de conservatieven hartstochtelijk aanspoort om rebellie tegen hun regering te plegen. Of de „Economist", die zijn requisitoir besluit met deze zin:

„De manier, waarop deze crisis behandeld is, doet denken aan een vreemde vermenging van cynisme en hysterie in de leiders".

Er is slechts één troostrijke overweging bij deze hele trieste affaire: dat het nl. dan toch maar mogelijk is in een democratisch land, zelfs in Engeland, zelfs in een zo door nationalisme beheerste natie, dat een volk een gewetenconflict met zichzelf uitvecht en daar openlijk stem aan geeft. Dit maakt het volk in ieder geval minder schuldig aan de wandaad van zijn regeerders. Als het erin slaagt zich van deze regeerders te ontdoen, dan zal het zich althans voor een belangrijk deel van de mede-verantwoordelijkheid bevrijden. Wat zich in Engeland afspeelt is adembenemend, het doet de Britse staat in zijn grondvesten schudden en het lijkt nauwelijks meer te betwijfelen, dat het grote gevolgen zal hebben.

Maar ook voor de Russen zijn de gevolgen van de daden, die zij bedreven hebben onafzienbaar. Men zou in Europa gaarne willen weten, hoe de publieke opinie in de Aziatische landen reageert, doch dat zal wellicht pas na verloop van tijd duidelijk worden. Wat niet te betwijfelen valt, is dat de Russen in het Westen al hun „goodwill" op slag verspeeld hebben. Dat is voor de Russen zelf een grote tegenslag. Wat zij in Hongarije hebben gedaan, bezegelt het fiasco van hun politiek. Zij hadden van zichzelf uit gezien niets liever gewenst dan dit te vermijden, doch zij hadden in Hongarije geen Gomulka, zoals in Polen. Mikoyan en Soesloff moesten in Boedapest zelf tussenbeiden komen om de twist tussen de nationalistische en de moscovitische communisten ten gunste van de eersten te beslechten. Een betere man dan de innerlijk zwakke Imre Nagy hadden zij echter niet om naar voren te schuiven. Was die er wel geweest, dan zou deze zelf, zonder tussenkomst van de Russen zijn zaak al gewonnen hebben. En bovendien: om de hele affaire niet al te louche te laten lijken, moest Nagy natuurlijk vooral niet door de Russen in het zadel worden gezet. Daarom moest er een soort volksbeweging worden geënsceneerd. De studenten van Budapest kregen opdracht te demonstreren en een petitionnement om Imre Nagy te benoemen bij de op dat moment zittende Hongaarse regering in te dienen. Daarvoor zou de regering dan zwichten. Maar de studenten waren lastig. Zij wilden ook zelf een verklaring voor de radio voorlezen. Daarover ontstonden onderhandelingen, totdat de Hongaarse veiligheidspolitie maar op hen begon te schieten. Op dat moment liep de zaak de Russen uit de hand. De opstand werd geboren. Nagy werd weliswaar ijlings tot premier bevorderd, maar het was te laat. Hij werd door de Hongaren gezien als een creatuur van de Russen, wat hij inderdaad ook was. Het is de zwakke Nagy over het hoofd gegroeid. De ontzetting van het geweld om zich heen ziende, is hij steeds verder gegaan met de Hongaren gouden bergen te beloven, maar daarmee riep hij het noodlot over zichzelf maar ook over zijn landgenoten af.

De Russen trokken zich terug uit Boedapest en andere steden. In de onbeschrijflijke psychose, die zich van de Hongaren had meester gemaakt, meenden zij dat zij het gewonnen hadden. Alsof Russische tanks zo maar met de blote handen uit een land geduwd kunnen worden. Het meest waarschijnlijke is, dat de posities, die de Russen in die eerste dagen van de opstand bezetten, onhoudbaar waren. Tanks zijn totaal ongeschikt om er in de straten van een stad mee te vechten, en bovendien zijn die Russische troepen voor een deel onbetrouwbaar geweest. Zij hadden te lang onder de Hongaren gezeten om niet te begrijpen, waar het werkelijk om ging.

Er zijn nieuwe troepen van buitenaf aangevoerd en dan zijn tanks prachtige dingen om er van buiten af een stad mee te beschieten om dan ondersteund door bommenwerpers langzaam mee op te rukken. De hele wereld heeft enkele dagen geloofd, dat de Russen verslagen waren door de Hongaarse opstandelingen. Zij had beter kunnen weten. Maarschalk Zoekoff had al terstond gezegd, dat Rusland nooit eerder uit de satelliet-landen verdwijnt dan wanneer het Noord-Atlantisch Pact is opgeheven en de Amerikanen Europa verlaten. Niemand heeft daar acht op geslagen. Zo naief en verblind door hun hartstochten en wensdromen zijn de mensen.

Het is dan gebeurd. De Russen hebben toegeslagen. Hadden zij het niet gedaan, dan hadden zij alle satellietstaten kunnen afschrijven.

Daar piekeren ze niet over. Geweld roept geweld op. Men kan natuurlijk wel aannemen, dat het Sowjet-regiem zelf in een ernstige crisis verkeert en dat er toch een ontbinding van de tyrannie aan de gang is, die wellicht juist door deze tragedie nog wordt gestimuleerd, maar het is waarlijk al te naief om te denken, dat een dergelijk regiem zomaar in elkaar zakt. Het gaat met ontploffingen, met vuur en bloed gepaard en onder die ontploffingen kan zich ook altijd de fatale voordoen, die de wereld zal verwoesten. En terwijl dat allemaal gaande is, kraakt de westelijke alliantie in haar grondvesten.

Een beroemde film van de Russische revolutie heet „Tien dagen, die de wereld deden wankelen". Men heeft hier in het Westen het gevoel dat wij opnieuw zulke dagen meemaken.

L. Hanekroot.

Nederland bereidt zich voor om aardolie-produkten te distribueren

's-GRAVENHAGE, 14 nov.: — De Nederlandse regering heeft enige voorbereidende maatregelen bekendgemaakt voor een eventuele rantsoenering van aardolieprodukten. Met ingang van 14 november worden ruwe aardolie en aardolieprodukten tot distributiegoed verklaard. Er is ingesteld een bureau aardolieprodukten in Den Haag met als directeur de heer C. Liefheid en een commissie van bijstand.

Daar het hier voorbereidende maatregelen betreft, is tevens een ontheffingsbeschikking gepubliceerd, die ontheffing verleent van het in vorengenoemde beschikking bepaalde. Wel moeten fabrikanten en importeurs en handelaren in benzine zich binnen een week schriftelijk melden bij het bureau. Voorts is een aantal contingentenbeheerders aangewezen, die een eventuele rantsoenering in bepaalde sectoren (scheepvaart, binnenvaart, landverkeer enz.) moeten regelen. Tevens is ingesteld een interdepartementale commissie van overleg, die de minister van economische zaken van advies zal dienen inzake de beschikbare hoeveelheden olie.

Tenslotte maakte de Staatscourant van heden bekend, dat de uitvoer van ruwe aardolie en- produkten wederom onder controle zal worden gebracht.

NEDERLNDSE NAT. FED. VOOR GEEST. VOLKSGEZONDHEID BIEDT HULP AAN

AMSTERDAM. — De Nationale Federatie voor de Geestelijke Volksgezondheid heeft een telegram van de volgende inhoud gezonden aan minister-president dr. W. Drees:

Indien Nederlandse regering hulpverlening aan Hongaarse vluchtelingen overweegt verzoek nationale federatie voor geestelijke volksgezondheid eerbiedig van aanvang af rekening te houden met geestelijk-hygienische aspecten. Federatie zal gaarne met betrekking tot selectie en onderbrenging de regering en instellingen van particulier initiatief terzake van advies dienen. Querido, voorzitter; Van Nooij, secretaris.

ZATERDAGNACHT TOTALE MAANSVERDUISTERING

Zaterdagnacht zal er een totale maansverduistering plaats hebben. Om 11.30 uur zal een lichte schaduw zichtbaar worden. Om 0.30 uur zal de echte schaduw beginnen op te treden, waarna om 1.30 uur de maan door een totale verduistering geheel aan het gezicht onttrokken zal zijn, welke tot 3 uur duurt.

In de V.S. is men er sterk in geïnteresseerd of de maan bij deze volledige eclips geheel onzichtbaar zal worden. Het is meestal zo, dat bij een totale maansverduistering de maan toch nog als een grijze vlek zichtbaar blijft, maar een enkele maal komt het voor dat de schaduw zo diep is, dat er niets meer van de maan is te zien. Dit was bijv. het geval in 1816. In het bizonder het Harvard University Observatory zal hiernaar een onderzoek instellen.

Voor hen die foto's willen maken kan worden aangeraden bij een filmsnelheid van ASA 50 te belichten van 1/50 tot 1 sec. bij een diafragma-opening van F 12 tot F 2. Dit geldt natuurlijk voor zwart-en-wit foto's.

Het wordt ook sterk aanbevolen om kleurenfoto's van de maan te nemen, daar deze bruine en gele kleuren zal gaan vertonen. De liefhebbers van kleurenfotografie zullen hun belichtingstijd wel weten te kiezen.

En nu hopen we maar dat de hemel onbewolkt zal zijn.

INTERPELLATIE VAN WAGENAAR

's-GRAVENHAGE, 14 nov.: — Het communistische Kamerlid de heer Wagenaar heeft gistermiddag in de Kamer een interpellatie aangevraagd over de ongeregeldheden, die zich de vorige week in verband met de gebeurtenissen in Hongarije in verschillende plaatsen in Nederland hebben voorgedaan, en over vergoeding van de daarbij aangerichte schade. Morgen zal over de aanvraag van de interpellatie worden beslist.

BIO-VAKANTIE-OORD STELT KOLONIEHUIS TER BESCHIKKING

Amsterdam, 14 nov.: — De stichting Bio-Vakantieoord heeft aan het Nederlandsche Roode Kruis haar koloniehuis Russenduin te Bergen aan Zee van ongeveer half december af ter beschikking gesteld voor het eventueel opnemen van Hongaarse kinderen, die zich in vluchtelingenkampen in Oostenrijk bevinden.

Het bestuur van de stichting heeft zich verder bereid verklaard zo nodig het transport uit Oostenrijk met eigen vervoermiddelen te verzorgen.

EGYPTENAREN MOGEN FRANKRIJK NIET VERLATEN

Een ambtenaar van het Franse ministerie van buitenlandse zaken heeft donderdag in Parijs meegedeeld, dat de regering de in Frankrijk wonende Egyptenaren verboden heeft het land te verlaten.

De ambtenaar zei, dat dit bevel is gegeven omdat Egypte personen met de Franse nationaliteit belet uit Egypte te vertrekken en Franse onderdanen heeft gearresteerd, die zich aan boord van een Grieks schip bevonden, dat kortgeleden Alexandrie heeft aangedaan.

In de Verenigde Naties

Crisis in het Midden-Oosten op de agenda

NEW YORK, 14 nov.: — De agendacommissie van de Algemene Vergadering der V.N. heeft met algemene stemmen besloten de crisis in het Midden-Oosten te plaatsen op de agenda der Vergadering.

De Egyptische afgevaardigde betoogde, dat de resolutie, die door de buitengewone vergadering der Assemblee de vorige week was aanvaard, door de Brits-Franse en Israelische troepen in Egypte niet was nagekomen en dat de „troepen van agressie" Egyptische bodem blijven bezetten.

De Sovjet-Unie verzette zich heftig tegen de opneming van het Hongaarse probleem op de agenda. Een Russisch voorstel om de Hongaarse afgevaardigde te horen, werd afgestemd. De Russische vertegenwoordiger betoogde o.a., dat de gebeurtenissen in Hongarije worden aangegrepen als een smoesje om de aandacht af te leiden van de Engels-Franse agressie in Egypte.



Herinnert U zich Gloria Jean in de comedie van „Our gang?" Hier zijn twee foto's van haar, toen en nu. Op de „nu"-foto bevindt zij zich in Pittsburgh, waar zij als de exotische danseres Gilda optreedt.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Sleur. Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

Woensdag 14 november

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 19.00: „Zij die Met Liefde Spelen"
20.30: „Miracle in the Rain"
RIALTO 18.00: „Stage Coach Driver"
20.00: „Para Siempre Amor Mio"
PRINCIPAL 20.00: „The Student Prince"
AURORA 19.30: „Tonights the Night"
SAVANETA 19.30: „The Return of Scarlet Pimpernel"

VERENIGING „SURINAME"
Filmavond voor leden en introducé's. Aanvang 8 uur n.m.

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1335, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Edwin Zichem
11.45 Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Carmen Delia Dipini
1.15 Angel Viloria
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Chachacha
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guarachas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mio o de Nadie"
8.30 Conjunto Cristal
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.15 Nelson Pinedo
9.30 Trio Calaveras
9.45 Agustin Lara
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOODSCHAP VAN NEHROE AAN BOELGANIN

Volgens het Sovjet-persbureau Tass, heeft premier Boelganin onlangs een boodschap van premier Nehroe van India over de Suezkwestie ontvangen in verband met het beroep, dat de Sovjet-Unie 5 november op hem heeft gedaan naar aanleiding van de Brits-Frans-Israelische „agressie tegen Egypte".

Nehroe zegt volgens Tass in zijn boodschap o.m., dat wanneer militair zwakkere landen door sterkere bedreigd worden, de mensheid terugkeert naar de wet van het oerwoud.

Nehroe deelt mede, vernomen te hebben, dat de Engelse regering de onmiddellijke terugtrekking van Israëlische troepen uit Egyptisch gebied eist, ongeacht de totstandkoming van een algemene regeling in het midden-Oosten.

Openbare Aanbesteding

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Maandag 10 December 1956 om 11 v.m. een openbare aanbesteding houden voor:

HET BOUWEN VAN EEN 3-KLASSIGE OPENBARE SCHOOL TE BRAZIL volgens bestek no. 19.

Bestek en tekening zijn vanaf 15 November verkrijgbaar aan het kantoor van bovengenoemde dienst á f. 10.— per stel.

Ongeschonden exemplaren worden op de dag van aanbesteding teruggenomen á f. 7.50 per stel.

PAGINA TRES

Fl. 5.500.-- Ta loke e feria a duna

SAN NICOLAS. — Segun nos a worde informe, e feria di school protestant na San Nicolas a beneficio di kleuterschool protestant a duna bon resultado. Tabatin un ganancia di fl. 1.800 pa cada nochi.

Pero ainda falta basta placa prome cu cuminza traha e kleuterschool na Playa y San Nicolas, total di e gastonan ta mas o menos fl. 50.000.—, pero directiva di school protestant tin hopi animo y nan lo sigui cu hopi clase di actividad te ora nan hanja e placa necesario.

Awor nan tin un accion di bendementu di mesa di bridge y nan ta spera cu e accion aki lo saca por lo menos fl. 1.500.—, na Oranjestad. Tambe lo nan tene un feria pero esei lo sosode otro anja.

Esakinan ta e premionan di varios loteria di e feria:

Conta bonchi bruin: e suma exacta tabata 2.930, Srta. Eelsing tabatin 2.870 y e tabata e ganador como su numero tabata mas acerca.

Un premio cu nan ta duna cu etikete na porta: un bicicleta Aloisius Hoo tabata e feliz ganador cu su etikete 808.

Un tapijt di smyrna: loteria roos No. 103.

Un pioshi, loteria No. 60.

Un panja di mesa, un rifa blauw sin stempel No. 140.

Un costurero, rifa berde cu stempel No. 112.

Un panja di mesa mas, un etikete roos sin stempel No. 86.

Adivina nomber di popchi; pero ningun no tabata sa. E popchi jama Louise.

Un bala grandi; No. 34.

Un bolo; No. 82.

DIA 29 FILMLIGA TA PRESENTA „Deseo Stranjo di Senjor Bard".

ORANJESTAD. — Dia 29 di November filmliga lo presenta den De Veer Theater e pelicula „Vreemde verlangens van Monsieur Bard".

E pelicula aki ta masha pret y e la ser hunga na varios caminda na Europa. Mirando e pelicula aki lo bo pasa un rato masha agradabel.

RIJKSMINISTER LAMPE NA ARUBA PA UN LUNA

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa cu Rijksminister Lampe lo jega Corsow dia 15 di es luna aki. Lo e keda un siman Corsow pa regla e asunto oficialnan y despues lo e sali pa Aruba, y aki lo e keda mas o menos un luna.

RESPECTO DI UN OPINION

Si nan mester haci mi un pregunta ta cual ta mi opinion tocante e mehor calidad di un muher, anto sin vacila mi ta responde: „ENTUSIASMO".

I loke ta mas stranjo, cu no obstante mi opinion, nunca bo no ta tende nan haci mencion di entusiasmo di un muher, pero si, semper di su boeniteza, su belleza, su wowonan azul celest, su cabei blond, etc.

Masha hopi bez nos ta tende nan papia di belleza di muher, su inteligencia, un poco riba su afabilidad, pero nunca bo ta tende nan bisa cu un muher ta agrada un combito pasobra e ta un persona entusiasta. I hustamente entusiasmo t'e principal calidad cu ta posee mayor poder di atraccion.

Un mucha muher por ta donjo mes di bellezanan regular di estatuanan griega, pero si su expresionnan ta indiferente, tur hende lo pasé sin digné ni cu un sola mirada; e por tin si e kier un titulo mes di universidad cu el a bishita, ma si e no ta otro cos cu un ratón di biblioteca, sin bibeza, sin carinjo, sin gracia, sin animacion, tur hende ta hui su companja; Maske bo no ta contra cu hopi mucha muher entusiasta, sinembargo tur hende ta goza un mucha muher coe entusiasmo, cu ta munstra interes den cualkier cos, cu ta biba coe speranza i optimismo loke ta aleha pesares solamente cu su presencia.

Esaki t'e mucha muher cu nunca no ta falta admiradornan, pasobra e ta proporciona hobennan, ta practica sensacion agradable di alegria, pasobra e ta sintié mes contento den un cine na coenucoe cu den un teatro di mas aristocrat di capital, pasobra un glas di cerbez ta smaak mes bon p'e, coe un glas di champagne.

E ta e senjorita cu nunca ta desprecia coe un actitud indiferente atencionnan humilde i de lo contrario e ta ricibi e saludo i carinjonan coe muestra di aprecio.

Un muher entusiasta t'e esposa cu ta na estado di cambia un homber mediano na un triunfador, pasobra e ta kere completamente den su casa i esaqui ta hanjé obliga di haci algo pa hustifica su fé. E muher ta estimulé coe su propio entusiasmo, e ta impulsé triunfo coe su admiracion p'e i e ta obliga otro hende hanja confianza den su casa.

Entusiasmo ta mas contagiosa coe tiphus i e muher cu ta munstrae entuisasta respecto su propio esposo, no solamente ta inspira esaki p'e ehecuta proyectonan cu nunca e no a biba sinja, pero tambe e ta realiza e milagro di convencé na otronan cu su esposo ta un homber grandi.

Tal muher ta na estado di derrama awa helada di su indiferencia riba proyecto i aspiracionnan di su esposo, e por apaga llama di ambicion den su alma i por cambié na un homber fracasa, un homber perdi.

Afin di tur esaki, ta un muher entusiasta por conserva amor di su esposo, pasobra no ta existi nada cu por kita stimacion coe asina tanto siguridad foi hombernan, manera ora e ripara den su muher, e falta funesto di animacion, di aprecio i di berdadero carinjo.

Tampoco un homber su amor no por ser conserva na lado di un muher cu ta continuamente di mal humor of verdriet, den cual ta imposible pa experimenta animacion, loke ta presenta aspecto di un martir den cualkier lugar di diberción.

Tal clase di muhernan sin gracia ta ricibi obsekionan i atencion, sin manifesta sikiera ni di minima alegria i cu hamas i di en ningun clase di circunstancia ta munstra nan mes complaciente i satisfecho, mientras nan ta acepta tur cos como si fuera no ta nada particular.

I ki encantador entusiasmo ta resulta den nos amigonan! Ken no ta goza coe un sociedad camina ta reina entusiasmo, hendenan cu ta capaz na jora coe nos pena i haci coe nos alegria, hendenan cu ta moenstra nan asina entusiasmo den cualkier felicidad cu cai na nos banda i cu ta interesa nan pa estudio di nos jioenan i buena marcha di nos negoshi?

I cuanto bo no ta dispuesto pa haci pa un amigo cu ta moenstra bo su aprecio e interes sincero na tur momento, cu ta gradici nos pa regalonan di mas simple, cu no ta lubida di felicita nos ora fortuna ta sonrei coe nos?

De lo contrario nos lo no move ni un dede pa juda esun cu ta tuma semper sin duna nunca nada, cu no ta jama ni danki pa un fabor i kende nada no ta importa ni interesa.

Entusiasmo ta un encanto digno pa tene cuenta cune i pa e por produci ainda mas afecto, e mester ta natural.

E berdadero entusiasmo no ta risa afecta, exclamacion exagera, ni elogionan extravagante.

E berdadera entusiasmo ta e expresion pura di un espiritu alegre i un caracter franco.

SR SCHOTBORGH DI CORSOU A BAI VIENNA

DEN HAAG — Senjor C. W. G. Schotborgh di Corsou a bai Viena cu permiso de gobierno antillano como lider di un colonne di Cruz Roja Hulandes, cu articulo di alivio di victimanan di e revolucion na Hungria.

SENJORA MEIR, MINISTRO DI ISRAEL A SALI PA NEW YORK

TELL AVIV — Senjora Golda Meir, ministro pa asuntonan exterior di Israel, a sali ajera pa New York, unda el a asisti na reunion di Asamblea General di Nacionnan Uni.

Cumpleanjos feliz

Hunto cu e felicitacion nan di su esposo Jose, su yiunan Vera, Ligia, Fabia, Jose, Colesto, Lucia, su nietonan Dora, Rudy, Sylvia, Marietje, Beatrix, Sarafina, Antje, Aartje, Manuelito, Humphrey, Jossy, su bisnietonan Karel, Jeffrey, Melvina, su rumannan Jose, Eusebio, Florencia, nos ta agrega di nos pa senjora Sarafina Tromp, cu ta celebrando su cumpleanjos awe.

—x—

Tambe e hobencito Domi Tromp, ta di fiesta awe, y ta ricibi felicitacion di su tata Pachi, su mama Catrien, su ruman Anna, su omo y tantanan, su primo y primanan.

—x—

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa e simpatica senjorita Luisa V. Sologniler, cu a haci 23 anja awe.

—x—

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjores S. A. Henriquez y L. Henriquez, cu awe ta cumpli 44 anja di edad.

—x—

Dos anja di feliz existencia a completa awe e chikitin Juan Salvador Semeleer, pa cua motibo nos ta laga felicitere.

—x—

Ta cumpli na e fecha di awe nan decimo aniversario di nan feliz union matrimonial, senjor Victor Hoek y su senjora Marucha de Hoek, kende nan ta ser felicita pa tal motibo pa familia Perez y familia Sevinger.

Awe, dia 14 di November, ta ser solemnemente bindiciona den misa di San Francisco na Oranjestad e boda di e simpatica senjorita Bienvenida Villasmil Raven y e caballero Civiles Jose Wever. Ta un placer formula sincero voto pa un eterna felicidad na e hoben pareha aki.

—x—

Masha pabien nos ta llama senjor Serapio Nicolaas, cu tambe ta cumpli 44 anja awe.

—x—

Ta ser complimenta awe pa su familia y amistadnan e caballero Anthony Peterson cu ta cumpli 24 anja awe.

—x—

Pa Johannes Haakmeester, cu ta celebrando su cumpleanjos awe, ta bai hopi pabien di parti di su tata Herman, su mama Rosa, su rumannan Penny, su welo y welanan, su tanta y omonan, su primo y primanan, especialmente di Corina Angela y Lidia Arends.

—x—

Awe e chikitina Maria Rosaria Gomez ta cumpli 4 anja di edad. Felicitacion ta bini di su mama Chanita, su tata Felis, Salisia, su rumannan Rosa, Seferina, Sonia, Dochi, su tantanan Maria Gomez, Dinchi Gomez, Nini Gomez, su welanan, su omonan, su pepe Carmelita Franken, su amiganan Pina, Egger Gomez, su tantanan na Corsow, demas familia y conocirnan, familia Salisia y Wiersma, especialmente su tanta Avelina Gomez.

—x—

Riba e dia di awe Inmaculada Egga tin e placer di feliciteer su tata Techi Winterdaal, cu ta cumpli anja awe.

—x—

Diez siete anja a cumpli awe senjor Juan Serapio Koolman y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan, subrinanan, cunjánan, amigonan, familia, su ruman Luisa Britten y Jose Britten.

—x—

Hopi felicidad nos ta desea senjor Victor Serapio Dijkhoff, cu a haci 45 anja di edad awe.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nai Awakstraat 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2147

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 14 November

C I N E

DE VEER THEATER 19.00: „Zij die Met Liefde Spelen"
20.30: „Miracle in the Rain"
RIALTO 18.00: „Stage Coach Driver"
20.00: „Para Siempre Amor Mio"
PRINCIPAL 20.00: „The Student Prince"
AURORA 19.30: „Tonights the Night"
SAVANETA 19.30: „The Return of Scarlet Pimpernel"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Edwin Ziehem
11.45 Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Carmen Della Dipini
1.15 Angel Viloria
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Chachacha
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guarachas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mio o de Nadie"
8.30 Conjunto Cristal
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.15 Nelson Pinedo
9.30 Trio Calaveras
9.45 Agustin Lara
10.00 Sluiting

'y .... MESKER ta drecha mi
MUEBELNAN

Johana Wernet, kende ta celebrando su fecha natal awe, ta ser carinjosamente felicita pa su tata Beto, su mama Martha, su rumannan Maki, Florencio, Chita, su omo Francisco y Maria, su primonan Paulina, Crismo, Romanus, Dionisia, Casilda, Maximo, su amiganan Irena, Bia, Cecilia, Polet, Marina, su amigonan Juan Wernet, Jacintha, Felis, Dominico, Hose, Ocando Thiel, Alejandro, Hose y especialmente Juan Kelly y Hector Alberts.

—x—

A completa cinco anja di feliz existencia, e hobencito Juan Winterdaal, cu ta hanja felicitacion di parti di su tata Jonco, su mama Candechi, su ruman Shomai, Bito, Lidia, Mercedes, Luis, su welo Johan, su wela Jabi, su bisawela Adriana Ras, especialmente di Querino Martijn.

—x—

Den nos lista di cumpleanjos nos tin tambe nomber di Maria Luisa Frans, kende ta haci 20 anja awe, pa cua motibo nos ta laga felicitere.

DELASTER LUNA CURSUS A.T.S. DI ANOCHI

ORANJESTAD. — E luna aki ta e delaster luna di e cursus di A.T.S. duna anochi. E cursusnan aki ta dura mitar anja y mas parti hende grandi ta tuma parti aden.

Bestuurscollege lo dicidi ki dia e cursus nobo lo cuminza, quizas na principio di Januari.

PAMFLETANAN CU GOBIERNO DI HUNGRIA A PLAK NA MURAJA DI BUDAPEST

BUDAPEST — E pamfletanan, cu gobierno di Hungria plak na muraya di Budapest, ta worde kita pa habitantenan y reemplaza pa nan anuncio, skirbi na mashin, exigiendo 1) cumplimento di e decisionan di Nacionnan Uni tocante Hungria; 2) nombracion di senjora Anna Kethly, presidente di partido socialista Hungaro, como representante permanente di Hungria cerca Nacionnan Uni; 3) liberacion di e miembronan di gobierno di Nagy, cu a worde arresta y restoracion di Nagy den su puesto anterior; y 4) libertad di palabra.

Awor polis a hanja nan cu trabao pa kita e pamfletanan contrali.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

No. 12

Entretanto Nanda tabata bahando e trapi i a yega te abao i ora cu el a acerka e tres presentenan e tabata haci tur sorto di pantomina. El a primi e pruim manera di tabaco den un banda di su cara, de la manera cu su cara a queda manera hincha, el a hari confus i a cuminza ta mira scheel. Ora cu el a stop un rato i a mira cu Jopi tambe tabata hunto i tabata mire, el a spanta, pasobra e tabata gusta e joncuman aqui unbez na prome bista i el a sinti masha berguenza, pa motibo di su mascarada. Pero no tabatin otro moda di haci mas. Solamente el a stop awor di mira scheel.

Awor e dos otronan tambe a abri wowo asina ancho di asombro i tabata mira e mucha muhe. Nan ningun di dos no por a bisa nada na e prome bista. Tabata como si fuera tabatin un cos ta choca nan. Srta Sanders a escapa un grito masha dramatica i a bula lamta.

„Pero Nanda! Ta quico esaqui ta nifica awor? Ta bo cabez a susha por completo? Ta quico b'a haci?"

Tur loque Nanda por a haci awor ta hari manera un hende kens. Mientras' pa tenta e muhe el a responde:

„Pero Srta Euschenilic, b'a bisa mi cu mi mester penja mi cabei plat manda p'atras. I bo n' tabata quier pa mi bisti manera un dama. Ta p'esai m'a bisti e shimis cu mi sa usa ora cu mi ta subi palo".

„Mi Dios Todopoderoso! I mira bo pianan ai. Esai ta un escandalo, un berguenza, un ridiculez den prome grado.

„Mi n' ta bunita?" Nanda a puntra inocente, de la manera cu opi tabatin molester pa e por a domina su harimento.

Awor numa George Halden a bini bij di su asombro i a queda ta mira Nanda severo.

„Ta quico t'e bagamunderia cu bo ta haciendo aqui, Nanda? Bo n' ta sinti berguenza di ta camna na tal estado anto mas na e momento cu lo bo mester ser presenta na bo comprometido?"

„E n' por ta obliga na comprometc cu mi. E n' tin un tata malo cu ta quita su tino for di tur e soquetadanan aqui".

Amenazante George Halden a queda ta mira Nanda.

„Bai na bo kamber immediatamente i stop cu e mascarada aqui".

Nanda a tembla. El a tira un bista riba Jopi i a bisa Jopi na un tono di trasto i toch decisivo:

„Toch lo bo n' quier compromete mas cu mi, unavez cu b'a mira asina? Mi ta irresistible, un criatura masha wild, masha slordig i tur loque lo mi por haci bo ta infeliz."

Jopi tabata sinti masha compasion cu e mucha aqui i tabata sinti masha gana di primi su cabez contra su pecho, pa e caricie i tranquiliz'e, pero esai no por a tuma luga den bista di otronan. El a queda ta mira e mucha muhe duro den su cara i a responde dicidido:

„Sigur no! I no obstante tur cos, toch mi quier compromete cu bo i mi ta pidi bo aprobacion pa esaqui.

E palabranan sincero aqui a cai duro pa nos pober Nanda. Nos ta quere cu basta lo e mester a guli e pruim di tabacu cu e tabatin den su boca, pasobra awor su bandanan di cara tabata natural. Un rato su lipnan a tembla i al a bisa suavemente:

„Anto nada no ta sirbi.... pasobra si manera cu mi ta aqui ainda toch lo bo quier considera mi como bo comprometida, anto.... anto mi mester baha mi cabez, pa mi no excita mi tata mucho. M'a spera cu lo b'a hanja mi horrible, pro awor mi ta mira cu mi plan e fracasa. Pero por fabor. No bisa mi tata cu mi a haci e esfuerzo aqui pa mi por sigui mantene mi libertad. Awor mi ta bai bisti mi panja di berde mes i ora cu mi regresa, lo nos por bam cerca papa."

Su palabranan a pone Jopi su curazon ta palpita, como si fuera ta un crimen el a comete. Pero Jopi tabata sa tambe cu si acaso e nenga di compromete cu e mucha aqui awor, anto despues lo e mester bin hanj'e den dificultadnan serio cu su tata. Ta solamente si e compromete cu Nanda, anto lo e por yud'e i protege. Quizas cu aworo lo e por tin e ocasion di combersa cu e mucha muhe personalmente i lo e trata e ora ai na consol'e i quita su ansia. Poco poco cu pasonan cansa i desgusta Nanda a subi trapi i a disparce foi bista di presentenan.

Awor Senjorita Sanders tambe a hanja habla trobe. I awor el a cuminza ta zundra comportacion i malcrianza di su discipulo sin cuenta i rebelde.

Loque el a splica di Nanda i di su manera vrijpostig i di su quier cu e tabatin no tabata nada na Nanda su fabor. Pero cu un cara masha cerra George Halden a duna e muhe pa contesta:

„Dispensa mi cu mi no por spaar bo dje reproche aqui, senjorita Sanders, pero tur loque ta pasa aqui ta bo culpa pasobra ta bo ta encarga cu su educacion. Foi chiquito bo mester a procede contra dje mas severo. Ta duel mi pa bo, pero si acaso bo no por demonstra mas autoridad riba dje, anto ta duel mi cu mi mester bisa mi amigo cu mi tin di busca un otro governante pa Nanda. Nanda mester por worde educa di tal manera cu un dia e ta pas pa ta maestra den mi cas, di moda cu mi yiu homber lo por hanja un muhe obedecido. Su soberbia i co'i macaconan lo mester ser quita".

Jopi a trata na interrumpie awor den e combersacion.

„Pero mi tata, loque e mucha muhe ai a haci no ta nada mas cu co'i mucha, pasobra mi ta quere cu bo ta lubida cu ta un mucha e ta ainda. Mi no ta mira ta paquico bo mester tuma e suceso ai asina dramatica. Pa mi bisa bo francamente, mi mester a haci masha molester pa mi a oprimi un grito di harimento. E tabata asina comico mi dilanti i si ajera mi no a mire varios rato den parque sin cu el a mira mi, anto sin duda awor aqui lo m'a hui bai ora cu el a presenta su mes di tal manera."

Su tata no a gusta e defensa di Jopi aqui i a responde di malu:

„Ami si no ta hanja cu tabatin nada di hari ai, Jopi. Tur loque e mucha a haci ai tabata un manja pa ganja nos. Tur e sorto di trikinan ai mester caba awor, sino despues lo bo bin hanja bo den masha dificultad cu e mucha ai ora cu boso ta casa".

„Pero mi tata, bo mester tuma na consideracion tambe cu awor aqui e ta un mucha di 15 anja i ta naturalmente cu aqui cuater of cinco anja lo e no haci un tal cos mas".

Senjorita Sanders cu ainda tabata bao di impresion dje palabra serio i amenazante a tuma palabra awor i cu su stem fini i suave di hipocrata el a bisa cu trastu:

„No, senjor Jopi, bo n' mester defende mi protega Nanda. Esaqui tabata un di su manjanan cu te awor mi no a pone basta cuidao riba dje. Foi awor en adelante lo mi sa com mi trata cun'e. Mi ta priminti esai na bo tata. Mi pacenshi tambe a caba. Semper Nanda tabata un mucha wild, sin cuenta i rebelde i hopi bez el a causa mi masha verdriet. Obligatoriamente mester bini un fin na e asunto aqui."

I mientras el a dirigi su mes na George Halden, e tata di Jopi, el a continua: „No preocupa bo. Hamas lo bo hanja e ocasion di tin algun observacion respecto mi ducacion pa cu Nanda'.

Jopi a comprende cu e muhe aqui a dicidi awor di bai trata e mucha muhe mas severo i mas malo cu e tabata por i strobe di tur su libertad como mucha. I e tabatin mas duele ainda di Nanda, pasobra e tabata comprende cu Nanda tabata un poco orgulloso i rebelde i no tabata larga ningun hende haci cun'e tampoco manera nan tabata quere. E tabata conoce su tata i e tabata sa cu esaqui lo tabata desea di tabatin un yema manera un lamchi.

Jopi tambe tabata hila masha fini cu su tata, pasobra e tabata sa cu nan dos su caracter tabata precisamente contrario di otro. Nan no a pleita formalmente te awor cu otro, unicamente pasobra Jopi a evita tur sorto di ocasion cu a presenta i el a guli tur cos manda bao semper. Pero e tabata sa cu e bom aqui lo no queda asina semper. E tabata sa cu un dia lo bini un choque masha serio entre e cu su tata, pasobra esaqui tabata imposible, como e tabata sintie independiente di su tata. Pero esaqui lo e larga e tata comprende dia cu e bin biba na Reichenau.

Su tata tabata considera su mes como senjor i maestro dje hacienda, mientras Jopi cu tabatin 24 anja di edad awor, tabata sa masha bon, cu segun testament di su mama, t'e sol tabata donjo di Reichenau i su tata no tabata practicamente nada otro sino plenipotenciario i opzichter. Na su debido tiempo lo e pone e tata na altura di esaqui, pero pa esaqui ainda tabatin tempo suficiente, esta ora cu e bin tuma su herencia. P'esai el a dicidi di ganja kens awor aqui numa i larga tur cos bai awor numa manera e ta bai.

P'esai sin interrumpie cu ni un palabra el a larga su tata ta duna instruccion na e governante com severo e ta desea pa e trata Nanda foi awor caba. Tur loque e muhe a responde tabata cu tata di Nanda tabata un estorbo p'e di trata Nanda manera ei a hanja e instruccion, psobra esaqui a malcria e yiu masha i tabata na su amen.

Pero Jopi su curazon a krimp di ansia pa Nanda ora cu el a tende su tata ta bisa:

„Nos sa mucho bon cu Nanda lo no queda muchu dia mas bao di influencia di su tata. Tantem cu e tata ta na bida ainda, lo nos larg'e numa pa su cuenta. Despues ora cu esaqui a muri, e ora ai como su voogd legal lo mi tin completa derecho riba dje i lo mi sabi com trata cu e negrita vrijpostig, malcria ai. Mi sa masha bon cu e no ta gusta mi, pero aqui ta mi ta manda e ora ai i lo no tin tata mas pa e corre bai cerca dje. L'e conoce personalmente e ora ai ta quende ta George Halden di berde mes".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Lentamente e waag, cu ta conduci pa un di e bandidonan, ta pasa dilanti di e oficina di e sheriff, pa nan vigila e costa, y e bandido mirando cu e oficina ta sera en berdad, ta bisa pa su mes: „E sheriff no ta ey. E mester ta cu e transporte di e oro, manera corant a bisa." E velocidad di e waag tabata bira mas poco poco, te ora e bandido ta bisa e cabai: „Sooo. Soo." Y e cabai ta para net dilanti di e Banco Ganadero. Kiko nan tin idea di haci aki nan. Dios sa sabi. Pero di e otro banda di e Banco, Cisco y Pancho a keda scondi den un camber, pa nan vigila kiko lo pasa, awor cu e noticia di e sheriff a sali den corant. Cisco cu ta drumi riba cama cu su man nan tras su cabez, ta sinti algo y ta puntra Pancho: „Ki sonida esei ta?". Y Pancho ta acerca e bentana pa e mira y ta contesta e ora: „Ta un waag a pasa. Pero no tin ningun senjal di Rojo Riancho." Esei Pancho a kere, pero e no sabi cu paden di e waag Riancho ta bai scondi, hunto cu dos otro bandido. Ay, si Cisco sa esaki Rojo Riancho lo no scapa fei su man.

Un experto Holandes reconstituira un tesoro Iranio

Hace diez años, en Ziwiye, localidad del Kurdistan iranio, excavadores aficionados caian por azar sobre un increible monton di requezas, entre las que habia objetos en oro, plata, bronce y marfil, con antiguedad de 26 siglos. Estimando y conociendo el viejo principoi juridico de derecho privado, que dice que en materia de muebles, la posesion equivale al titulo, los descubridores dispusieron del tesoro; rompieron numerosas piezas y las dispersaron vendiendolas a traves del pais. Despues de minuciosas y pacientes investigaciones, el Servicio de Arqueologia del Gobierno iranio se entero de lo que ocurria, y recupero poco a poco todas las joyas del tesoro.

El Gobierno del Iran ha solicitado de la Unesco que le envie un experto para confiarle la delicada tarea de rejuntar los fragmentos de ese tesoro, que hasta hoy es un enigma para los arqueologos. La Unesco ha designado al Sr. F.A.J. Smoorenburg.

Para el Sr. Smoorenburg nada de cuento se refiere a las restauraciones, por delicadas que estas sean, le es extraño. Encargado de mision ante el Museo de Teheran, en el cuadro del programa de ayuda a los Estados Miembros de la Organizacion internacional, este experto holandes intentara reconstruir ese precioso rompecabezas. Para dar una idea de como ha sido hecho pedazos el tesoro, diremos que una placa pectoral en oro macizo, de 44 x 36 centimetros, en forma de media luna, ha sido seccionada en quince pedazos.

El Sr. Smoorenburg tendra que reconstruir todo ello pacientemente. Su habilidad la conocen bien en los Paises Bajos, donde en 1955 ha estado encargado de la restauracion de las salas chinas y japonesas del Palacio Real de La Haya. Ese trabajo, entre otras cosas, comprendia la restauracion de cinco metros cuadrados de laca japonesa, en negro y oro, y la reconstitucion de una gran lamina mural china, reducida a tiras durante la segunda guerra mundial.

El experto holandes que la Unesco envia al Iran ha puesto a punto, por lo visto, un procedimiento (que debe ser nuevo), que permite, como se hacia ya desde hace mas de cuarenta años, transportar los frescos de los muros en mal estado a paneles de madera. Para ilustrar su metodo, muestra con gusto un billete de banco holandes, separado en dos a lo largo de su espesor, de modo que aparece como dos billetes identicos. Conservador de diversas secciones del Instituto Voor Nijverheid en Techniek, de Amsterdam, el Sr. Smoorenburg ha colahorado tambien en el Museo al aire libre de Arnhem.

SINEMBARGO E TABATIN CONSENSHI

VIENA. — Un solda Ruso, koe ta worde cuida den un hospital na Hungria, a conta, koe e ta unico sobreviviente di tripulacion di un tanki Ruso, koe a ninga pa tira riba habitantenan desarma. Ora nan a ninga nan comandante a saca un revolver y tira riba nan. E solda, aunque herida, tabata unico koe a scapa su bida.

MENSAJE DE LOS „AMIGOS DE LA PLUMA" DEL JAPON A LA JUVENTUD UNIVERSAL

Con ocasion de su reunion anual, los representantes de los 140.000 miembros de la Union Japonesa de Cluhes de „Amigos de la pluma", han dirigido un mensaje de paz a la juventud del mundo entero.

Despues de citar el preambulo del Acta de la Constitucion de la Unesco, que declara que „Naciendo las guerras en la mente de los hombres, es en la mente de los hombres donde hay que levantar las defensas de la paz", los „Amigos de la Pluma" japoneses continuan diciendo: „Si pudieramos visitar paises extranjeros, mezclarnos a su juventud y hacernos amigos entre ellos, seria maravilloso; pero como esto es dificilmente realizable, escribimos cartas. Los servicios postales no conocen fronteras; uno deposita una carta en un buzon en la esquina de la calle, y el amigo la recibe aunque viva en el otro extremo del mundo".

„Los miembros de nuestra Union dirigen alrededor de 40.000 cartas por año a los „Amigos de la Pluma" en el extranjero. Individualmente consideradas, estas cartas quizas no tengan una gran importancia, pero nosotros estamos convencidos de que las amistades que con ellas nacen y se alimentan contribuiran al mantenimeiento de la paz del mundo.

MES CIENTIFICO DE LA JUVENTUD AMERICANA

Alrededor de cien mil clubes cientificos de las escuelas secundarias, que reunen aproximadamente 350.000 estudiantes, han participado en un „Mes cientifico de la juventud", que se ha desarrollado durante el mes de octubre en todo el territorio de los Estados Unidos de America. Esta iniciativa respondia a la preocupacion de resolver el problema de la formacion de hombres de ciencia en numero suficiente, estimulando el interes de los jovenes hacia las carreras cientificas. Entre las manifestaciones de ese „mes" hay que señalar numerosas exposiciones, que han dado a los estudiantes la posibilidad de mostrar al publico diversos aspectos de los trabajos realizados por ellos, bien colectiva, bien individualmente.

Uno de los atractivos mayores ha sido el establecimiento de un concurso para premiar con 40 becas a los estudiantes e investigadores jovenes que hubiesen demostrado mayor capacidad en sus trabajos cientificos. Los laureados de ese concurso han tomado parte en una reunion, celebrada en Washington durante cinco dias, en la que han podido conocer a primeras figuras de la ciencia y visitar los laboratorios y los institutos cientificos de los alrededores de la ciudad.

GENERAL BURNS A BOLBE JERUZALEM

CAIRO — General Burns a bolbe na Jeruzalem despues cu el tabatin discusion cu presidente Nasser.

Radio Cairo a anuncia antayera nochi cu Egypto ta di acuerdo cu e admision dje trupanan di Nacionnan Uni den Egypto, despues cu el a hanja siguranza cu e soberania di Egypto no lo worde viola.

Rechazo di peticion di Nacionnan Uni pa Hungria

NEW YORK — Gobierno di Hungria a rechaza e peticion di Nacionnan Uni pa admiti observador pa investiga e situacion na Hungria.

Hungria ta ripiti su punto di bista, cu e succesonan na Hungria ta un asunto netamente interno, cu no mester worde trata pa Asamblea. Unicamente gobiernonan di Hungria y di Rusia ta competente pa negosia tocante retiro di trupanan Ruso for di Hungria.

E trupanan aki ta na Hungria pa restora orden, y no a tuma ningun medida contra pueblo di Hungria cu ta contra derecho internacional o contra principionan di humanidad; asina e telegram di gobierno di Hungria ta bisa. Eleccion liber ta un asunto, cu ta toca autoridadnan di Hungria exclusivamente.

E telegram ta expresa elogio di gobierno di Hungria pa e resolucion humana di Nacionnan Uni, pa ofrece yudanza na pueblo di Hungria.

Gobierno Hungaro ta coopera cu Cruz Roja internacional y ta dispuesto na acepta alivio di servicionan di Nacionnan Uni. Trupanan Sovietica — asina e telegram ta bisa — no ta stroba tal asistencia di ningun manera.

Despues di recibo di e telegram Nacionnan Uni a anuncia, cu Hammarskjoeld lo sigui su esfuerzo pa logra admision di observadornan di Nacionnan Uni na Hungria.

Hammarskjoeld a anuncia caba, cu el a instala dos comision, un di observador y otro di inspector pa investiga e situacion na Hungria. Dr. Alberto Lleras di Colombia, antes secretario general di e organisacion di estadonan Mericano, a acepta su nombracion como miembro di e grupo di inspector.

UN WELGA NA ARGENTINA DI 50.000 IMPRESOR

BUENOS AIRES — 50.000 impresor na Argentina, a cuminza un welga antayera, exigiendo aumento di sueldo. Corantnan vespertino no a sali antayera. E welgistanan a declara, cu nan lo sigui nan welga te ora nan reclamacion worde cumpli.

Un cuarto di millon obrero di industria di metal a cuminza un „sit down staking" pa hanja aumento di sueldo.

GOBIERNO ISRAELITA LO HALA SU TRUPANAN BACK

JERUZALEM—Gobernio Israelita a anuncia cu e lo yama su trupanan bek for di Egypto despues cu el a yega na un arreglo satisfactorio cu e forza militar internacional.

Gaza no a worde menciona den e declaracion aki.

Funcionarionan di departamento di asuntonan exterior a anuncia cu e comandante dje trupanan internacional y e autoridadnan Israelita mester negocia tocante e momento cu e trupanan Israelita mester worde retira.

Riba preguntanan di prensa tocante noticianan di preparacionnan militar na Syria y concentracion di avion Ruso den e pais ey, e funcionarionan a bisa cu e situacion ta exigi vigilancia y calma.

Hammarskjoeld a pidi e ministro di asuntonan exterior di Israel pa declara inmediatamente riba cual condicion Israel kier retira su trupanan for di Egypto, asina a worde informa na New York.

UN DELEGACION DI 12 CABEZANTE RUSO NA HUNGRIA

BUDAPEST — Segun fuente bon informa, un delegacion di 12 cabezante Ruso ta negosha actualmente cu gobierno di Hungria pa dicidi na qui manera por pone un fin na e revolucion anti-comunista. Ta worde supone, cu Mikojan, promé vice promé-ministro di Rusia, ta encabeza tal delegacion. Tambe ta posible, cu Chroesjtsjef, hefe di partido comunista di Rusia, mes ta na Budapest.

Tambe ta worde suponé, cu e promé ministro di Hungria, Janos Kadar, ta purba pa persuadi ex-promé ministro Nagy na acepta un puesto den gobierno di su pais.

Quizas pueblo di Hungria lo termina nan welga general y apoya gobierno. Mientras tanto ta worde informa, cu Nagy a busca refugio den embahada Jugoslavia hunto cu otro miembronan di su gobierno anterior.

Entretanto e rebeldenan na Hungria ta sigui nan lucha desespera trupanan Ruso, mientras e parti di poblacion, cu no ta bringa, ta continua nan welga.

Antayera nan a parti pamfleta na Budapesta, exigiendo retiro di trupanan Ruso. E resistencia ta mas bien man di hubentud Hungaro. Nan ta exigi restoracion di gobierno di Nagy. „No traha pa e ocupadornan. Nos lo rantsuna nos provision y yuda otro. Nos libertad y honor ta na peliger. Nos lo no bandona nos lucha", e pamfletanan ta bista.

E pamfletanan a worde distribui antayera, mientras miles di habitante tabata camna den caya di Budapest sin destino mei-mei di ruinanan di e ciudad, cu antes tabata tanto bonita. Nan ta ninga pa traha y ta ignora e tanki y trupanan Ruso, cu ta na warda tur caminda na Budapest.

Segun un noticia di Reuter e destruccion na Budapest ta infigurable.

Segun calculo oficial na Viena a yega casi 20.000 refugiando di Hungria te ainda na Austria.

MAS CU 50.000 RUSO A INSCRIBI PA BAI BRINGA NA EGIPTO

MOSCU — Mas cu 50.000 Ruso a inscribi pa bringa pa Egypto, pero ainda ningun voluntario Ruso no a yega Cairo — asina e embahador Egypciaco na Moscu a bisa.

Gobierno di Rusia a anuncia Dia Sabra cu lo e no stroba voluntarionan trupanan door di Egypto.

UN MENSAHE DI GOBIERNO MERICANO PA MINISTRO MOLLET

PARIS — E embahador Mericano na Paris a entrega premier Mollet un mensahe di gobierno Mericano ayera. E contenido dje mensahe no a worde publica.

EMBAHADOR DI EGIPTO NA CHINA

PEKING — Embahador di Egypto na China comunista a anuncia, cu mas cu 250.000 carta a worde ricibi di obrero, muhe y estudiantes, cu ta ofrece nan servicio den lucha contra imperialistanan na Egypto. El a manda e cartanan aki pa Cairo.

WILLIAM CLARK A TUMA SU RETIRO

LONDRES — William Clark, hefe di informacion di promé ministro Eden di Inglaterra, a tuma su renuncia pasobra e no ta di acuerdo cu e politica Ingles den Mediano Oriente. Clark tabata un di e colaboradornan mas intimo di Eden.

RUSIA A STOP SU PROVISION DI ZETA NA ISRAEL

TEL AVIV — Rusia a dicidi di stop su provision di zeta na Israel. E decision aki a worde tuma net na momento, cu embahador di Rusia na Israel a sali pa su pais.

FERIA COMERCIAL INTERNACIONAL NA BOGOTA

DEN HAAG — Sesenta empresa Hulandes a inscribi pa e feria comercial internacional na Bogota (Colombia), cu lo tuma lugar di 23 di November te 9 di December. E interes na Hulanda pa Colombia ta aumentando.

NOTICIANAN DI BON FUENTE NA BUDAPEST

BUDAPEST — Segun fuentenan na Budapest, cu ta mereće confianza, e embahador di Jugoslavia na Hungria a sali pa Belgrado pa consulta su gobierno tocante destino di ex-promé ministro Nagy, kende a busca refugio den embahada di Jugoslavia na Budapest despues cu su combersacionnan cu e actual promé ministro Kadar a fracasa.

LOQUE CIRCULONAN DIPLOMATICO TA OPINA NA NEW DELHI

NEW DELHI — Segun circulonan diplomatico na New Delhi, India, ta mantene contacto intimo cu Merca tocante e situacion na Mediano Oriente y cu nan ta colabora den buscamento di un solucion.

Di fuente generalmente bon informa ta worde participa, cu promé ministro di India, Nehru, a informa su colega Ruso, marescal Bulganin, cu mandamento di mas militar Ruso na Mediano Oriente lo emperoa e situacion considerablement.

OBSERVACIONNAN DI NACIONAN UNI

PORT SAID — Ajera mainta a yega e promé grupo di observadornan di Nacionnan Uni na Port Said pa supervisa cumplimento di e armisticio na Egypto.

CORANT OFICIAL DI PARTIDA COMUNISTA NA HUNGRIA

VIENA — E corant oficial di partido comunista di Hungria a adverti obreronan, cu prijsnan lo subi exageradamente, si nan no termina nan welga general. Trabao so por salba nos, e corant a skirbi.

E corant a bisa tambe, cu cosecha tabata poco e anja aki y cu pa tal motibo no tin hopi cuminda. Retiro di trupanan Ruso por worde realisa solamente despues cu tranquilidad worde restora.

E TRIO GANADOR



Aki nos ta weta Jacky Beaujon cu su Trio Oriental ganador di concurso di Rom Alteza. Ajera a sali pa via di un error trio Antillano, pero esun cu nos ta mira aki ta es ganador herdadero.

Foto Bonke.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Nunca Pepita ta caba di comprende con e cos nan aki ta mortifica Lorenzo. Un dia e ta habri post cu a llega pele, y ta asombra ora e mira cu Banco a debolbe nan un cheque malo cu nan a manda. Lorenzo ta bira furioso y ta camna bai paden cu e cheque den su man, mientras el ta bisa den voz halto: „Pepita, bo kier pa nos bai den prison? Otro cheque cu nan ta debolbe." Sorprendi Pepita ta tuma e cheque di Lorenzo su man pa e mira y ta bisa e ora: „No ta esaki ta e banco caminda nos tin nos cuenta anto". Y Lorenzo ta contesta: „Si, pero nos placa ta deposita den e sucursal di West. Bo no por sakele di esun di Oost." Lorenzo kier meen cu si tin dos Banco, maske nan tur dos tin e mesun nomber y ta di e mesun firma, bo no por saka placa, fei di esun, caminda bo no a deposita e placa, y esaki ta loke Pepita no por comprende ainda, pasobra atrobe e ta drei puntra Lorenzo: „Pa kiko? E dos Banco nan ta rabia cu otro anto?" Lorenzo ta pone su mannan na su cabez y casi cu e ta saak den otro di cunsumi cu Pepita. Ta kende por ganele?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DE JAARGANG — DONDERDAG 15 NOVEMBER 1956 — No. 2682

Egypte beschikte over reusachtige hoeveelheid militaire uitrusting

Dertig schepen tot zinken gebracht in het Suezkanaal

W YORK, 15 nov.: — Aan Christian Pineau, de Franse ister van buitenlandse zaken, werd gisteren bij zijn aanst te New York ter bijwoning van de bijeenkomst der enigde Naties op een persconferentie gevraagd naar mening over de Russische dreigementen om in het dden-Oosten tussenbeide te komen. Pineau zei: „Het is eilijk te weten, welk deel werkelijkheid is en welk deel otspraak. Wat men gezien heeft is de reusachtige hoelheid militaire uitrusting, die in Egypte is buit gemaakt die niet in verhouding stond tot het potentieel van de yptische strijdkrachten".

neau vervolgde met te zeggen: rtig schepen zijn tot zinken gebracht et kanaal. Een internationale orgatie moet worden belast met het opingswerk in het kanaal. Opvallend dat Egypte de schepen tot zinken ht na de staking van het vuren, zoer ernstige twijfel rijst over hun goede trouw om de vrije vaart door het kanaal te herstellen".

Er kunnen — zo zeide Pineau verder — niet twee afzonderlijke stellen regels bestaan in de Verenigde Naties: één stel voor „dictatuur-regeringen", die de beslissingen van de Verenigde Naties: één stel voor „dictatuur-regeringen", die de beslissingen van de Verenigde Naties naar believen wel dan niet nakomen, en een ander stel voor de „democratieën", die dergelijke besluiten wel eerbiedigen. Wij gaven gevolg aan de opdracht der Verenigde Naties, toen wij het vuren staakten. Maar nu zijn wij geplaatst tegenover een nieuw probleem. Zonder militaire noodzaak bracht Egypte 30 schepen in het kanaal tot zinken en wij vragen ons af, of de Verenigde Naties het nodige in het werk zullen stellen om het kanaal zo spoedig mogelijk voor de scheepvaart vrij te maken."

Om een oplossing te vinden voor het kanaalprobleem, is het absoluut gebiedend het kanaal buiten elke politieke invloed te houden, aldus Pineau. „Dit hebben wij voor ogen, wanneer wij praten van een internationaal beheer van het kanaal. De Verenigde Naties moeten even streng zijn voor de dictatuurlanden als zij voor de democratieën zijn".

RODE KRUIS-ACTIES WORDEN VERGEMAKKELIJKT

Wenen, 15 nov.: — Radio-Boedapest heeft omgeroepen, dat de Russische stadscommandant van Boedapest aan het hoofd van het Hongaarse Rode Kruis verzekerd heeft, dat hij de verzendingen van Rode-Kruisgoederen van buitenlandse Rode-Kruisorganisaties naar Hongarije zal vergemakkelijken. Het Hongaarse Rode Kruis heeft een beroep gedaan op alle eigenaars van vrachtwagens en personen auto's om hun voertuigen ter beschikking van het Rode Kruis te stellen.

„WILLEM BARENDSZ" VIA WILLEMSTAD NAAR ZUIDELIJKE IJSZEE

Rotterdam, 15 nov.: — De „Willem Barendsz" is vandaag voor een tweede expeditie naar de Zuidelijke IJszee vertrokken. Zij zal te Willemstad olie innemen en gaat daarna naar Kaapstad en komt tegen kerstmis op de vangstgronden. Het fabrieksschip wordt dit keer vergezeld door veertien jagers. De totale bemanning bedraagt 750 koppen.

TECHNICI TERUG NAAR RUSLAND

Rome 15 nov.: — Het Italiaanse persbureau Ansa meldt, dat Rusland tien Belgische vliegtuigen heeft gehuurd voor het overbrengen van ongeveer 200 Russische technici naar Rusland. Zij bevonden zich in Egypte voor de opleiding van Egyptische troepen met door Rusland geleverd oorlogstuig en weken uit bij de Brits-Franse aanval naar de Soedan.

Zondag passeerden reeds twintig technici Schiphol.

OLIEGEBREK PLAATST EUROPA VOOR EEN RAMP

Chicago, 15 nov.: — De Amerikaanse minister van binnenlandse zaken, Fred A. Seaton, heeft gisteren op de jaarvergadering van het American Petroleum Institute te Chicago verklaard, dat „West-Europa een ramp tegemoet gaat, indien de olie uit het Midden-Oosten blijvend zou worden afgesneden." Hij oordeelde het van het grootste belang, dat de olie van het Midden-Oosten beschikbaar blijft op de wereldmarkt. „Dit betekent, dat het belangrijk is, dat de Verenigde Staten hun pogingen voortzetten in het belang van de vrede en om de produktie en de exploratie in het Midden-Oosten op peil te houden.

FRANSE REGERING WIL OLIE UIT WESTELIJK HALFROND

Parijs, 15 nov.: — De Franse regering onderhandelt over uitbreiding van de olieleveranties uit het Westelijke Halfrond aan Frankrijk, terwijl voorts maatregelen worden overwogen tot uitbreiding van de olieproduktie in Zuidwest-Frankrijk, waar een dochtermaatschappij van de Esso op een peil van aanzienlijk meer dan een miljoen ton olie per jaar produceert.

ER ZAL LATER WEL EENS GEPRAAT WORDEN

's Gravenhage, 15 nov.: — De Tweede Kamer heeft de communistische interpellatie-aanvraag over de anti-communistische ongeregeldheden in Nederland afgewezen. De voorzitter verwees een debat hierover naar de behandeling van de begrotingen van binnenlandse zaken en justitie en achtte urgentie niet aanwezig.

TENNISKAMPIOEN ART LARSEN NOG STEEDS BUITEN BEWUSTZIJN

Castro Valley, 15 nov.: — Art Larsen, de Amerikaanse nationale amateur tenniskampioen van 1950, verkeert nog steeds buiten bewustzijn en in ernstige toestand na een ongeluk met zijn scooter jl. zaterdag. De artsen zijn niettemin optimistisch wat betreft zijn kansen.

Larsen sloeg met zijn scooter over de kop en lag urenlang bewusteloos op de grond voor men hem ontdekte. Zijn toestand wordt niet levensgevaarlijk geacht.

HONGAARSE VLUCHTELINGEN NAAR COLOMBIA

Bogota, 15 nov.: — De Colombiaanse regering overweegt 500 tot 1000 Hongaarse vluchtelingen in Colombia toe te laten. Het katholieke immigrantencomité zal de transportkosten, het onderdak en de voeding betalen en hen in de landbouw en de industrie plaatsen.

De Oliesituatie
ERNSTIG TEKORT BEDREIGT EUROPA

Tulsa 15 nov.: — Volgens de „Oil and Gas Journal" wordt Europa met een ernstig olietekort voor maanden bedreigd. Volgens het blad zal het hele beeld van de olieproduktie, de raffinage en het vervoer over de gehele wereld ingrijpend worden gewijzigd, waarbij de Amerikaanse oliebelangen ten zeerste betrokken zullen zijn. Volgens het blad zullen de gevolgen van het olietekort in Engeland en Frankrijk uitwerkingen hebben op de Verenigde Staten en vermoedelijk leiden tot een krappere ruweoliemarkt en later tot mogelijke produktievergroting in het Zuidwesten der Verenigde Staten.

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

— E camision di agenda di Naciones Unidas a propone di pone e asunto di Neiuw Guinea riba agenda di e reunion general. E votacion tabata 6 pro, 3 contra y 5 abstencion.

— Embahada Sovietico na Port Said a worde pone bao di proteccion fuerte pa evita tur clase di dificultad cu por presenta.

— Eisenhower a participa cu mester evita di tur manera cu Unian Sovietico interveni individualmente den asuntonan na Medio-Oriente.

DR. TROMP DI SANTA CRUZ TA BAI CU VACANTIE

STA. CRUZ.— Segun nos a worde informa Dr. Tromp di Santa Cruz lo bai cu vacaciones dia 26 proximo. E vacacion ta dura 6 luna y Dr. W. Jansen lo reemplaza e dokter.

Dr. W. Jansen tabata ocho luna na Corsouw na lugar di Dr. Voet.

DOS SIMAN PA LOTERIA DI ASILO PA HENDE BIEUW

ORANJESTAD.— Dia prome di December e rifa na beneficio di Tehuis Ouden van Dagen lo tuma lugar y cu lo trece sorpresa pa tres hende: esnan cu sali ganador di e tres premio mayornan, un auto, frigidaire y wasmachine.

Ainda tin hopi loteria cu no ta bendi pesei esun cu no tin un loteria ainda, corda cumpra uno y tuma parte den e chens di gana un di e tres premionan ei.

REGALO DI UN DESCONOCIDO

ORANJESTAD.— Essolito a hanja un suma di f. 100,- via Banco di Edward Henriquez & Co. y hunto cu e suma nan a hanja un escrito cu esun cu a manda e suma tin hopi simpatia pa Essolito.

MAS CUIDO PA MENOS DANJO

SAN NICOLAS.— Tabatin un choke diamars mainta riba caminda grandi banda di La Esperanza entre un truck A-2485 y un auto A-1465.

Senjor E.E.B. chofer di auto A-1465 no a duna e truck preferencia y esci a costa un danjo di f. 400.- na e autonan.

E segundo accidente a sosode riba e caminda di Sta. Cruz pa Oranjestad banda di Hooiberg.

Esun cu tabata maneha auto A-5486 F.C. tabata bao di influencia di alcohol y e no tabatin rijbewijs a'dal contra auto A-3133 maneha pa A.R. S.B. loke a causa un danjo di f. 1000.- na auto di C. y f. 500.- na e otro auto.

Aruba kier di un H.B.S. di 5 anja

ORANJESTAD.— Algun dama di Aruba a manda un request pa Bestuurscollege den lo cual nan ta pidi un vijfjarige H.B.S. pa Aruba, pa motibo cu hopi mucha cu tabata studia na Hulanda a bini back pa e situacion critico na Europa.

Y hopi di e muchanan aki no por sigi nan studio aki nan pasobra ta un H.B.S. di tres anja so tin aki.

Tur cu tin interes den e request por bai firma e cerca un di e dama nan aki: Mev. van Meeteren Mevr. I. Eman, Mevr. C. van der Linden y Mevr Fowler.

DESPEDIDA PA JOHN FRANCISCO

SAN NICOLAS. — Dialuna anochi a tuma lugar na caz di senjor H. Mezas na Lago Heights un party di despedida na honor di senjor John Francisco, supervisor na Lago, kende Diamars a sali pa Canada pa establece aya.

Diferente persona a haci uso di palabra na e party aki y tur a realza e bon calidadnan di John. Naturalmente tambe e la hanja un regalo simpatico y te laat e presentenan a keda reuni pa e despedida di senjor Francisco.

Senjor Francisco ta bini di Guyana Ingles, y durante di e tanto anjanan cu ela keda na Aruba ela haci su mes conoci como un persona keri cu semper tabatin un palabra di consejo pa tur esnan cu a trate. Nos mehor deseonan ta acompanja senjor Francisco y su distinguida familia.

REUNION DI DEPARTAMENTO

ORANJESTAD.— Dia 22 di e luna aki lo tin un Afdelingsvergadering tocante Begroting 1957.

Probablemente e reunion lo tuma mas cu un dia.

Na Principio di December lo tin un reunion general di Eilandsraad di Aruba tocante begroting.

BANDA PRINSES MARIJKE LO TENE CONCERT NA LAGO SPORT PARK

SAN NICOLAS. — Bao di auspicio di Lago Sport Park Board e banda conoci Prinses Marijke bao di direccion di senjor Lenny Connel lo tene un concerto Diadomingo atardi pa 5'or den Lago Sport Park. E programa ta sigui:

1. Governor Woodfin's March
2. Selection from „The Merry Widow"
3. Signal
4. Apple Blossoms, Bolero
5. 20th Century March
6. Autumn Leaves
7. Calypso
8. Mount St. Louis Cadets.

Nos ta recomenda cu placer tur hende di bai bishita y presencia e concerto aki cu lo ta un atardi cultural. Entrada ta gratis.

SUPERCREMA TA HABRI BRANCH AWE NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD:

Segun nos ta informa for di awe San Nicolas lo hanja un icesalon hypermodern aserka. Den un edificio banda di esun di Veld Store den Mainstreet e branch di Supercrema lo keda establecí.

Desde hoy por hanja ei icecream, cua a hanja masha acogida caba na e Supercream na Oranjestad.

UN ACCIDENTE TRAGICO NA VENEZUELA

CARACAS — Diesun obrero a muri y mas cu 40 a herida ora un viaducto na Venezuela, cu tabata en construccion, a cai aden. Aparentemente e desgracia a worde causa pa un derribo pa motibo di yobida fuerte.

Israelische regering houdt zich aan haar woord

Ben Goerion leidde slag om Sinai van zijn bed af

JERUZALEM, 15 nov.: — „De Israelische regering houdt zich aan haar antwoord aan president Eisenhower gegeven", aldus antwoordde premier Ben-Goerion vandaag laconiek aan de nationalistische oppositie, die hem ondervroeg over de terugtrekking van de Israelische troepen uit Egypte. Een door de oppositie ingediende motie van wantrouwen werd verworpen.

(Ben Goerion had indertijd aan Eisenhower toegezegd, dat de Israelische troepen zullen worden teruggetrokken.)

Talrijke Israelische bladen onthulden vandaag, dat Ben-Goerion de slag om Sinai heeft geleid van zijn bed af, daar hij twee dagen voor het begin van de actie ziek was geworden en verschillende vergaderingen van de ministerraad bij hem thuis zijn gehouden. De 70-jarige premier is thans aan de beterende hand.

Competitie volleybal pa mucha muher di school

ORANJESTAD. — Directivo di Aruba School Sport Bond a organisa un sport competitie pa mucha muhernan di school.

Nan lo cuminsa cu un competitie di volleyball dia 16 di e luna aki riba tereno di St. Maria College na Oranjestad y Abraham de Veerschool na San Nicolas.

Cinco school di mucha muher lo tuma parti den e competitie aki por saber St. Maria College, Huishoudschool, Julianaschool, Abraham de Veerschool y St. Filomena College.

Despues nan tin intencion di organisa un competie di basketball pa e mucha muhernan di school.



Aki nos lectornan por welta e Mariachi's di Santa Cruz y Hermanas Heyer di Corsow durante e fiesta den Club di Trappers na Santa Cruz Diadomingo anochi. E numeroan di e grupo aki a consecha masha aplauso y a cai masha na smaak. Foto Bonke.



Riba e foto aki nos por mira algun di e modelnan nobo di Radio cu Philips a introduci pa anja 1957, pa introduccion di cual senjor A. Moron Jr. di Palais Royal a bini Aruba especialmente for di Corsow. Foto Bonke.

Palais Royal a bini cu 42 diferente aparatonan di radio den su serie nobo pa 1957

E prijsnan ta varia di como sesenta florin te un paar di mil florin; Bi-Ampli e ultimo palabra riba terreno tecnico

ORANJESTAD.— Senjor A. Moron Jr. di Palais Royal a bini Aruba especialmente cu avion cu e obheto di intraduci personalmente e madelnan nobo di Radio Philips pa anja 1957. Durante das dia consecutiva e tabata masha acupa instruyendo su hendenan den e negashinan na Oranjestad y San Nicolas tur e detallenan tocante di e aparatanan, mientras cu ela sabi di hanja ainda tempu pa ricibi prensa antayera mainta pa por a duna nos un splikacian extensa di loke Philips a bini cune riba mercada pa anja 1957.

Gracias na e bon entendimiento cu ta existi entre Philips y e firma Palais Royal, un relacion cu durante di e tanto anjanan cu Palais Royal a bini treciendo e aparatonan di Philips riba mercado Antillano, a crece y bira un relacion intimo, y door di esei tabata posibel cu e islanan aki tabata pertenece na e promernan cu a ricibi e aparatonan nobo aki. Hasta na Caracas te na e momento aki nan no a hanja tur e serie completo ainda.

Pa cada uno tin algo.

Philips a traha un linea completo di aparatonan cu ta completamente diferente di esnan di anjanan anterior. No menos cu 42 diferente aparatonan awor ta disponibel pa e amantenan di Radio. „Cada amante di Radio" di berde mes por worde bisa, pasobra e aparatonan ta varia di prijs for di fl. 58.— te fl. 2.000.—. Cu otro palabra „pa cada uno loke e ta desea".

Naturalmente tin diferencia den e radio cu un hende cumpra pa e prome prijs y esun di dos mil. Pero tur dos ta di un kwalidad superior y tin cosnan tecnico cu ta igual. E serie di 42 aparato ta dividi den algun clase. E aparatonan mas barata ta trece como e principal diferencia cu esnan anterior, cu awor e systema di konoppi di primi ta mas usa riba mas tipo, ademas esnan di mas barata ta bini awor den diferente color tambe. Tur tin un coneccion pa pickup.

Tecnicismo Bi-Ampli, e hit di e anja.

E principal novedad serka Philips e anja aki ta e tecnicismo Bi-Ampli cu ta bini den diferente di e modelonan mediano. Cu Bi-Ampli desfiguracion di zonido ta worde evita. E toonnan alto y abao door di esei ta worde separa y resultado ta un reproduccion di e zonido mas bunita. Bi-Ampli cu e Ferroceptor aden ta haci cu ta un real placer scucha e radio.

Den e serie aki tambe tin e „Regalo di San Nicolas di Philips", manera senjor Moron a exprese. Esei ta e aparato di mas caro den e serie, di fl. 395.—, e B7X65A. Si un hende cumpra un aparato asina, anto e ta hanja pa su radio bieuw, sin distincion di marca, tamanjo of cuanto anja e tin fl. 65.— back. Pagando cash como downpayment solamente trinta florin un hende por bira donjo di un aparato di radio hypermodern. E pago mensual tambe ta masha atractivo. Por cierto e pago minimo mensual ta solamente diez florin, loke nos no ta kere cu ta mucho.

Angua di diamanta pa Lp-disco

Den e clasenan mas caro di Philips nan tin na prome lugar un angua pa e gramafoonpickup. Awor ta worde entrega aserka un cabez di angua di diamanta, especial pa e long play disconan.

Ademas Philips a trece radionan di bateria cu tin e gran ventaha cu nan por worde conecta tambe na corriente electrico facilmente. Tambe radionan pa picnic di bateria ta disponibel den diferente forma.

En total ta un coleccion di radio cu Philips a trece pa medio di Palais Royal riba mercado Arubano, cu den tur sentido bale la pena. Pesei tambe nos no ta duda cu e aparatonan lo cai masha na smaak di e publico.

RUSLAND STAAT VOOR OLIEGEBREK.

Londen, 15 nov.: — De Britse minister voor vervoer heeft verklaard, dat Rusland mogelijk gebrek aan olie zal krijgen. Hij zei, dat Rusland aan het begin staat van een zeer grote uitbreiding van zijn industrie, hetgeen zeer grote eisen aan zijn oliebronnen zal stellen. Dit alleen al moet het Midden-Oosten het doel-maken van communistische intriges.

REGELING CHINEES-BIRMAANS GRENSGESCHIL

Peking 14 nov.: — In Peking is een gemeenschappelijke Chinees-Birmaanse bekendmaking uitgegeven, waarin verklaard wordt dat de Chinese en Birmaanse troepen zich voor het einde van het jaar uit bepaalde posities langs de gemeenschappelijke grens zullen terugtrekken.

De Chinese troepen zullen zich terugtrekken uit het gebied ten westen van de lijn die in 1941 door de Britten en generaal Kjiang Kai Sjek werd vastgesteld als grens tussen Birma en China. De Birmaanse troepen zullen zich uit Kangfang en Gawlum terugtrekken.

Er waren de laatste tijd meningsverschillen over de grens tussen de beide landen gerezen.

BEVELHEBBER VAN EGYPTISCHE LUCHTMACHT DOODGESCHOTEN ?

Port Said, 15 nov.: — Van Brits-Franse militaire zijde wordt vernomen, dat de Egyptische generaal, die het bevel voerde over de Egyptische luchtmacht, is doodgeschoten. Hij werd aansprakelijk gesteld voor het volslagen falen van de Egyptische luchtmacht tegen de Britten, Fransen en Israeliers.

De tijd der beslissingen

door dr. Van Blankenstein

Met aarzeling zet ik mij tot schrijven. Want het onstuimig bewogen politiek tafereel, te midden waarvan wij leven, kan ieder ogenblik weer nieuwe verrassingen brengen. Maar het vertoont algemene trekken, die de moeite waard zijn aan te duiden, wat er ook verder in de komende dagen en weken gebeuren moge.

Dat Polen vroeg of laat in verzet zou komen tegen de Russische overheersing was steeds duidelijk, en herhaaldelijk heb ik gewezen op de geaardheid van het Poolse volk, dat zich op den duur nooit heeft laten afschrikken van op zich zelf hopeloze revoluties tegen de traditionele en traditioneel gehate Russische onderdrukker. Nu is die opstand dan gekomen, en totnogtoe is het boven verwachting goed gegaan. Moskou was verschrikt. Hals over kop kwam een delegatie van de allerhoogste lieden naar Warschau, onaangekondigd zelfs. Chroesjtsjef was erbij en ook Molotof. Waarom Molotof, terwijl die toch, het zijn, stugge politiek uit de school van Stalin op een zijspoor geschoven scheen? En twee anderen waren erbij, maarschalk Zjoekof, de minister van oorlog, en maarschalk Konjef, de opperbevelhebber, zowel van het Russische leger als van de legers van de landen die aan de Russische „NAVO", het verdrag van Warschau, deelnamen. Maar alle vier verdwenen weer even snel en onverwacht als zij gekomen waren. En Gomulka, de nieuwe titoistische Poolse premier, scheen geruststellende verklaringen van hen te hebben gekregen. Wat betekende dit bezoek, van zo merkwaardige samenstelling? Het weerspiegelt de toestand, die er toen te Moskou heerste, en verder verklaart het, wat in de allerlaatste dagen is gebeurd.

Er was spanning te Moskou. De stallinisten, onder Molotof en Kagonowitsj, die in de laatste tijd het hoofd wat hadden opgestoken, kregen door al die onrust in de satellietlanden, mogelijk geworden door de liberalere koers van Moskou, weer wat recht van praten. Dat kwam er nu van, als men niet meer vasthield aan de straffe koers van Stalin. Toen het, in Moskouse ogen ongehoorde en haast ondenkbare gebeurde, en Polen nu in zijn geheel in opstand kwam, met deelneming van de grote leiders in Warschau, stond Moskou voor de keuze. Moest het, met de machtsmiddelen waarover het beschikte, de opstand neerslaan, zoals Stalin dat zou hebben gedaan, of wel trachten Polen, door het vieren der teugels, tot kalmte en medewerking te brengen? Chroesjtsjef heeft toen het pleit tegen de stalinisten gewonnen. Na het bezoek aan Moskou kregen niet de anderen, maar hij zijn zin.

De beide maarschalken zullen daarbij reeds hun eigen gedachten hebben gehad. Zij zagen Polen afglijden in een neutralisme. Hun westwaarts vooruitgeschoven positie tegenover de westelijke wereld, raakte erdoor verzwakt, de verbinding met de bezetting van Oost Duitsland, dat in geen geval mocht losgelaten worden, werd er onzekerder door. Chroestjtsjef had beloofd, dat de Russische troepen, die reeds in actie waren gekomen, terug zouden gaan naar hun Poolse garnizoenen, en, voorzover zij uit Oost Duitsland gehaald waren, naar vanwaar zij kwamen. Zo is ook geschied, maar met merkbare tegenzin van de troepen. De maarschalken waren er blijkbaar niet gelukkig mee. Maar zij schikten zich in de politieke besluiten. Maar dit wete men wel: Zij zijn in Rusland, als het erop aankomt, de reëelste macht.

Toen kwam Hongarije en de uitbarsting daar was nog veel vehementer. De Hongaren zijn niet enkel, evenals de Polen, een zeer dapper volk, zij zijn ook nog hartstochtelijker van aard dan de hartstochtelijkste andere Europeanen. Daaruit spreekt blijkbaar hun Aziatisch bloed. De anti-communistische stemming was er nog feller dan in Polen, om allerlei redenen, maar ook omdat Hongarije meer dan Polen nog onder het regime geleden heeft en lijdt. Burgerij en leger namen de strijd op tegen de Russische bezetting en deden wonderen van vermetelheid, waardoor de positie en van het communisme als heersende partij in Hongarije, en ook die van de Russische garnizoenen moreel onhoudbaar werd. En opnieuw gaf Moskou toe. De Russische troepen, die Boedapest in puin hadden geschoten en met de bevolking en de Hongaarsche soldaten hadden gevochten, trokken zich terug en zouden op den duur het land verlaten. Dit laatste eiste het hoofd der regering, zelf een communist, en te voren niet eens een uitgesproken titoist. En deze man, Nagy, kondigde ook vrije, democratische verkiezingen aan, zegde het verdrag van Warschau op en wendde zich om hulp, voorlopig economische hulp, tot de westerse mogendheden. Toen werd het blijkbaar de maarschalken te machtig. Het is onmiskenbaar dat zij toen het heft in handen hebben genomen. Zonder zich om enige toezegging te bekommeren, grepen zij op de ruwste wijze in in Hongarije. De troepen bezetten weer de steden en sloten het hele land af van de buitenwereld. Hongarije werd teruggestoten in een onderhorigheid, zo erg als het die ooit had gekend. Maar de omstandigheden zijn veranderd. Rusland kan zich niet meer veroorloven wat het ongestraft doen kon in de dagen van Stalin. Het had Tito verzoend, nu zag Tito het titoisme bedreigd, en ook was hij wel bevreesd dat de militaire politiek van geweld geen grenzen kennen zou: Tito begon met in de Veiligheidsraad tegen Rusland in te stemmen. Wij moeten zien wat er uit dit alles wordt. Het is juist begonnen. De Russische propaganda voor vrijheid en vrede, waarvan zovelen de dupe zijn geworden, ligt in gruzelementen. De in verstijving gevangen volken van oostelijk Europa zijn wakker geworden. Voor Nehru en andere neutralisten is het wrede ontgoocheling. Eerste was zelfs Mao Tse Toeng op de kant van Nagy. Nu echter is hij van andere mening geworden, blijkbaar uit vrees voor de militaire verzwakking van 't de noordelijke hemisfeer meer dan half omvattende militaire bolwerk, van waaruit de wereld voor het communisme moet worden veroverd.

Een groot politiek voordeel, dat Moskou meende te hebben behaald, is door de knuistenmethode van de generaals reeds verloren gegaan. Rusland had het in de Suezkwestie zover gebracht, dat het met Amerika samenstond tegenover Engeland en Frankrijk. Er kon echter niets gebeuren dat Washington zo vast weer aan zijn NAVO-vrienden klinken kon als het gebeurde in Hongarije. Daarvoor moest de Amerikaanse ergernis over het feit, dat Engeland en Frankrijk zonder kennisgeving aan Amerika in Egypte hadden toegetast, wijken. Het eerste gevolg is een nieuwe verklaring van trouw van Amerika aan zijn bondgenoten. Nasser had het niet slechter kunnen treffen.

Ook het ingrijpen van Britten en Fransen in het Suezkanaal kan niet verbazen. Eden was grimmig gestemd en wachtte op zijn gelegenheid, omdat hij overtuigd was dat het verschijnsel-Nasser, evenals indertijd het verschijnsel Hitler, slechts op deze wijze verhinderd kon worden een ramp voor de wereld te zijn. En in Frankrijk, waar men evenzeer aan Nassers bemoeiingen in Algiers als aan het Suezkanaal dacht, wilden eigenlijk allen, behalve de communisten, een ingrijpen.

Toen kwam er de actie van Israel. Ook die stond al enige jaren te vrezen. Israel was sterker geweest dan al zijn Arabische vijanden te samen. Daarin voelde het zich veilig. Maar nu werden de Arabieren versterkt, door de Angelsaksen, en later, zonder grenzen, door de Russen. En Nasser liet niet in twijfel, wat hij daarmede wilde. Reeds was een gemeenschappelijk opperbevel tegen Israel ingesteld, voor de komende actie. De gedachte aan een preventatieve oorlog, eenvoudig om uitroeiing te voorkomen, zoals de Arabieren die aankondigden, groeide sterk in Israel.

Aan de grenzen was de toestand onhoudbaar. Dagelijks werden mensen vermoord door Jordaanse sluipschutters of Egyptische commando's. Enkele keren sloeg Israel heel hard terug, afgaande op de oude leer dat dit helpt bij Arabieren. Maar het ging door. Zo moest blijkbaar het kruit tot ontploffing worden gebracht.

Ben Gurion heeft het tijdstip voor zijn actie heel knap gekozen. Daarover zijn het ook zijn vijanden eens. De Egyptenaren konden zich niet enkel aan Israel wijden. Toch schijnt het alsof hun voornaamste materieel reeds in het gebied van Gaza was, waar de Israeli het veroverd hebben.

Zeker heeft de Anglo-Franse actie met de actie van Israel rekening gehouden. Enige weken geleden reeds las men in de Franse pers, dat Israels strijdkrachten een actie tegen 't kanaal mogelijk maakten. Engeland en Frankrijk kunnen Israel niet meer loslaten, of, wat Engeland betreft, aan de Arabieren verkopen. En het optreden van de Russen in Hongarije dringt ook Amerika, of het wil of niet, in die zelfde hoek.

Het einde van dit alles kan een gestabiliseerde toestand in het Midden Oosten zijn, en een politiek bankroet van Rusland in zijn satellietgebied. Het is een harde weg die wij nu begaan. Maar misschien was er geen andere naar een lichter bestaan.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staal
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

Donderdag 15 november

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Miracle in the Rain"
RIALTO 20.00: „Port of Hell"
PRINCIPAL 20.00: „The Student Prince"
AURORA 19.30: „Achter Kloostermuren"
SAVANETA 19.30: „Nachtdienst Vrouwenpolitie"

VERENIGING „SURINAME"
Rechtervleugel van de club afgestaan aan „Wie Efie Sani" voor viering jarig bestaan.

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Hermanas Padilla
11.45 Billo's Caracas Boys
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Damiron, su piano y ritmo
1.15 Los Alegres de Tiran
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Porros
5.45 Lucho Gatica
6.00 Alle hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Leo Marini
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Estrellas Lucky Strike
8.45 Sambas
9.00 Programma verzorgd door C.C.A.
Fr. Schubert: Symphonie No. 3
Jos. Haydn: Symphonie No. 100 (Militaire)
10.00 Sluiting

GETROUWD

Arno Gotlieb, arts

en

Jacomine Bosman

O'stad-Aruba, 13 November 1956

PAGINA TRES

Hollandia a perde pa regla contra Aruba Jrs.

(Di nos Sportreparter)

O'STAD.— Pa di promer biaha den e competitie 1956 un partido di hoofdklasse no a worde finoliza completamente. Diamars anochi den presencia di un bon cantidad di publico e oncenanan di Hollandia y Aruba Jrs a subi tereno pa midi forza cu otro. Referee tabata Keunen asisti pa linesmen Kelly y Esser. Den alineacion di Aruba Jrs nos a nota cu Juan Briezen tabata forma parti di e linea delantera atrobe ocupando e puesto di rechtsbuiten. Tambe den alineacion di Los Leones a worde haci un cambio, Jonchi Werleman a pasa ocupa e puesto di centerhalf, mientras cu e centerhalf regular Madura a bai ocupa e puesto di rechtsbinnen.

E promer atake a worde forma pa Hollandia y a pone e defensa di Aruba Jrs drenta den accion mes ora. Ora cu Los Azules de Socotoro ta lanza su promer atake rechtsback Mario Matheo a comete un pifia cu midvoor Malmberg kier provecha, pero su shot ta sali net out. Di otro banda ta back Joy La Rosa di Aruba Jrs ta comete un pifia y ta pone su propio goal den peligro grandi. Coty Lopez di Hollandia ta rush aden y ta logra pasa keeper Lolli kende a sali pa intercepta, pero na ultimo momento centerhalf Bibi Perez di Aruba Jrs ta surgi den goal y ta manda e shot di Lopez corner.

Un goal sigur a worde scapa pa e incansable centerhalf di Aruba Jrs. E corner ta worde tuma den magnifica forma pa Lopez y ta baha net den pia di e chikito linksbuiten di Hollandia Chin Orman. Esaki ta shot duro pero demasiado halto. Di ambos banda e wega ta bai rapido, mientras cu e combinacionnan den linea delantera di Hollandia ta worde bon forma. Especialmente ariba ala robes e combinacionnan ta duna mihor resultado cu ariba ala drechi. Den di 15 minuut Juan Briezen ta hanja un bon oportunidad despues di ricibi throughpass di Malmberg, pero e shot di Briezen ta dal contra palo di goal y sali out. E proximo atake di Aruba Jrs ta worde klbra na ultimo momento den bon forma pa rechtshalf Fingal. Tabata un pase di midvoor Malmberg pa linksbuiten, kende a rush aden, pero na momento cu e tabata bai shot den e dominio di Mackay, rechtshalf Fingal a surgi y a manda e bala corner. Hollandia tambe ta forma bon atake cu ta duna especialmente back Mundo Kemp hopi trabao. Pero e veterano aki sabi di com ocupa e puesto aki y ta elimina e peligronan for dilanti di su goal.

Adelantando hopi e ta trata di sorprende e keeper di Los Leones cu un shot di hopi distancia, pero Mackay tabata na su puesto y a garra e cuero firmemente. Hollandia ta hungando un futbol cu nos tin hopi wega sin mira nan hunga. Cu un gran entusiasmo y cu bon combinacion. Los Azules ta forma un atake peligroso den di 34 minuut. Rechtsbinnen Luisito Fingal ta ricibi un pase ariba ala drechi y ta haci un rapido voorzet. Linkshalf Orman di Hollandia ta trata di corta e pase aki y ta comete handsbal visto den doelgebied. Refere Keunen ta constata penalty mes ora. Di parti di e capitan di Hollandia ta surgi un protesta y aparentemente otro hungadornan tambe a tuma parti den e discusion.

Durante e discusion, segun version di e referee, un hungador di Hollandia a ofende y mes ora e la retira e hungador aki for di tereno. E hungador en cuestion rechtsbinnen Maduro a nenga di sali y referee Keunen a avisa e capitan di Hollandia Werleman cu Maduro mester sali. Esaki tampoco tabata di acuerdo cu e decision drastico aki di e referee y a bisa e referee cu Maduro no ta sali. Sin pensa mucho referee Keunen a dal tres pitazo y a termina e partido y asina a declara Aruba Jrs como ganador segun reglamento ya cu e hungador di Hollandia cu a worde retira for di wega no ke cumpli cu e orde di e referee.

Nos opinion di esaki ta cu e capitan di Hollandia no mester tuma e actitud di no laga su hungador sali for di wega. Si e hungador di Hollandia a ofende e referee ta algo imposibel pa nos por bisa for di tribuna, pero ariba tereno ta referee ta manda y asina tin e ultima palabra. Ta un lastima cu e partido mester a termina asina ya cu e tabata bai masha bon cu bunita wega di ambos banda. Publico a cuminza ta bira inquieto pa motibo cu nan no ta comprende ta kiko ta pasando y ta grita pa manda otro referee manera a pasa varios biaha ultimamente. Pero e caso aki segun nos ta diferente ya cu no ta nenga e referee a nenga di sigui fluit sino ta castiga e la castiga e equipo di Hollandia pasobra ni un hungador ni e captitan no kier a obedecele.

Directiva di A.V.B. den un caso asina mester trata di regla e asunto aki na tempo y tambe mester pone e numeroso publico na haltura di loke ta pasando y kiko ta pasa cu e entrada cu nan a paga. Ta e fanaticonan ta mantene e deporte y ta mas cu husto ademas cu ta falta di cortesia si e no worde haci, cu nan ta worde pone na haltura di loke a sosede.

Discusion Ruso a cuminza cu rebeldenan

VIENA — Segun e corant Vienés „Neuer Kurier", un delegacion Ruso a cuminza discusion cu e rebeldenan cu ainda ta resisti e Rusonan. Entre otros e Rusonan ta pone como condicion cu tur revolucionarionan lo ta liber si nan entrega nan armanan den 24 ora, y cu e trupanan Ruso lo cuminza sali for di Budapest, awe, 15 di November.

E gobierno di Janos Kadar lo ta dispuesto na renuncia y e prome ministro anterior Nagy, lo hanja oportunidad di forma un gobierno representativo, cu entre otros lo mester delibera cu e Rusonan riba retiro definitivo dje trupanan Ruso for di Hungria.

E Rusonan a priminti, cu si e revolucionarionan entrega nan mes — riba e condicionnan menciona — inmediatamente e ehercito Ruso lo cuminza distribui comestibles pa e poblacion di Budapest.

Segun „Neuer Kurier", e lider dje rebeldenan, ken e Rusonan a informa e condicionnan aki, a rehusa e proposicion, despues cu el a discuti cu otro lider, pasobra despues cu e Rusonan a traiciona e rebeldenan un biaha, esakinan no ta dispuesto na bolbe corre risico di bolbe cai den un emboscada. Ademas e idea cu e revolucionarionan lo mester entrega nan armanan ta inaceptable.

Di nan parti e revolucionarionan a pone condicion na e Rusonan, den cual nan ta exigi cu tur e trupanan Ruso mester sali for di Budapest inmediatamente y e rebeldenan cu a worde arresta mester hanja nan libertad.

Ademas e trupanan Ruso mester elimina e bloqueo di hamber.

Lo mester forma un gobierno militar provisional na Hungria, cu lo mester restora orden; despues un gobierno cu lo worde forma democraticamente mester tuma poder.

Observador di Nacionnan Uni lo mester worde admiti inmediatamente y tur envio di comestibles y medicamento, cu ta worde detene awor, tambe. E delegacion di Rusia cerca Nacionnan Uni lo mester anuncia un dia cu e trupanan Ruso lo worde retira y Nacionnan Uni lo mester garantisa e dia aki.

„Neuer Kurier" ta anuncia cu na e momento cu e kurier, cu a hiba e noticianan aki for di Budapest na e redaccion dje corant, a sali for dje capital di Hungria, e contesta dje Rusonan riba e condicionnan dje revolucionarionan no tabata conoci ainda.

UN EDITORIAL DEN UN VOCERO DI CHINA COMUNISTA

HONG KONG — E corant Chinés comunista „De Volkskrant", cu ta worde considera como e vocero oficial dje gobierno comunista na Peking, a bisa ajera den un editorial, cu Rusia no a viola e 5 principionan di co-existencia pacifica door di su accion militar na Hungria.

E peticion na Rusia pa usa su trupanan tabata henteramente conforme cu deseo dje pueblo di Hungria, asina e corant a bisa.

EMBAHADOR RUSO NA LONDEN

LONDRES — —E embahador Ruso na Londres a purba dos biaha pa cumpra pelicula documentario dje bringamentonan na Budapest, pero sin resultado.

E redactor di Pathé, Thoms Cummings, a declara cu e peticion pa bende copia dje peliculanan a worde rechaza, pasobra miles di hende por hanja nan den dificultad serio.

E pelicula ta mustra Hungaro ta tira den bringamento cu polis secreto na Budapest y kimamento di edificionan y tanknan Ruso y hasta fraternizacion di trupanan Ruso cu e Hungaronan.

Den cinenan publico e escenanan ta pasa mucho lihe pa por reconocé hende, pero un hende cu tin copia por haci portret di hendenan den e pelicula. E pelicula a worde traha pa fotografonan Hungaro y a worde hiba Londres.

UN DELEGACION POLACO A BAI MOSKOU

WARSOVIA — Wladyslaw Gomulka, e lider comunista Polaco, a bai Moscu ajera como cabes di un delegacion Polaco, cu lo tene discusion cu autoridadnan di partida y gobierno Ruso. E prome ministro, Jozef Cyrankiewiez y e ministro di asunto economico tambe ta den e delegacion.

Na ta biaha cu trein.

E delegacion ta consisti tambe di miembro dje oficina politico Polaco, e vice-ministro di finanzas y e director dje Banco di Polonia. E embahador Ruso na Warschau ta den compania dje delegacion.

Cumpleanjos feliz

Como awe ta fecha natal di senjor Edwin Croes, su senjora, yiunan, familia Timon y demas familia ta recordele y ta deseele hopi felicidad.

—x—

Diez anja di feliz existencia a haci awe e hobencita Nidia Pichardo, pa cua motibo nos ta dunele nos mas sincera felicitacion.

—x—

Su mama Petra, su tata Do, rumannan Dora, Pita, Casilda, Emily y Margriet ta laga feliciteer Lucia Croes, cu ta cumpliendo anja awe.

—x—

Hopi anja mas di bida pa Lucia Croes, cu awe ta celebrando su cumpleanjos, ta e deseo di su tata Coyashi, su mama Juju, su yiunan, Diedie, Mena, Miemie, Benie, su rumannan, su subrinanan, su amiga Nene, Koleto, Liena y Anna.

—x—

Masha pabien ta bai awe pa e hobencita Lucia Alberta Tromp, di su tata Vicente, su mama Maria, su rumannan Alejandrina, Mathilda, Lodovica, Feliciano, Mauricio, Anna, Felipina y demas familia.

—x—

Pa motibo cu awe e hobencito Jacintho Thiel ta cumpli 7 anja, e ta ricibi felicitacion di su tata Eustaquio, su mama Catharina, su rumannan Egidio, Maria, Candie na Hulanda, Dantje, Annie, Chita, su wela Nene, su welo Lourens, su tanta y omonan, su primanan Bebie, Adie, Linda, Aurita, Mena, su primo Adrian, Juancito, Candie, su amigo Le, Malki, Edie; tur su amigonan di Martinesschool na Paradera.

Tambe nos tin e gusto di feliciteer Lucia Lucresia Geerman, kende ta haci tres anja awe, na nomber di su tata Pedro, su mama Berta Geerman, su rumannan Colastica, Rudolf, su madrina Linda Maria Harms, su padrino Plasido Geerman, Victorina, Theresita, Augustina, Bernadeta, Maria, Magdalena y Juliana Harms.

—x—

Awe ta cumpli 19 anja di edad senjorita Lucila Flemming y ta ricibi felicitacion di su mama, su tata, rumannan, primanan, amiganan y demas familia.

—x—

Awe ta di fiesta na Socotorowijk 41 e hobencita Reina Thomas, kende ta haci nueve anja. Felicitacion ta bini di su tata Charles, su mama Clarita, su rumannan, familia Perez, Faustina Giel y su madrina Faustina Dirksz.

—x—

Na Macuarima 156 a cumpli diez anja di feliz existencia awe e hobencito Albert Werleman, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mama Ramona, su tata Feli, su rumannan Dora, Margarita, Evarista, Regina, Margo, Pedro, su subrinonan Felis, Nuni, Alex Tromp, su padrino y madrina, primo y primanan, su omo y tantanan.

—x—

Hopi felicidad nos ta desea Gertrudes Geerman, kende awe ta celebrando su cumpleanjos.

—x—

Marcha nupcial lo toca awe den misa di Inmaculada Concepcion na Santa Cruz pa siete or pa e enlace matrimonial di e pareha senjor Timoteo Vrolijk cu e simpatica senjorita Rosaura M. Croes, kende nan lo tene un recepcion despues di e bendicion na misa na Macuarima 6, caminda nan lo ser felicita pa tur nan amigo y familianan y tambe nos ta agrega nos deseo pa un eterna felicidad.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatipstr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 31W

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 15 november

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Miracle in the Rain"
RIALTO 20.00: „Port of Hell"
PRINCIPAL 20.00: „The Student Prince"
AURORA 19.30: „Achter Kloostermuren"
SAVANETA 19.30: „Nachtdienst Vrouwenpolitie"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Hermanas Padilla
11.45 Billo's Caracas Boys
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Damiron, su piano y ritmo
1.15 Los Alegres de Tiran
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Porros
5.45 Lucho Gatica
6.00 Alle hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Leo Marini
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Estrellas Lucky Strike
8.45 Sambas
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Fr. Schubert: Symphonie No. 3; Jos. Haydn: Symphonie No. 100 (Militaire)
10.00 Sluiting

Cinco anja di existencia a cumpli awe e chikitina Norma Donati, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Ilda, su mama Josefina, su rumannan Horge, Soila, Haime, Linda, su tanta Edina Ramirez, su primo y primanan.

—x—

Awe dia 15 di November ta celebra su cumpleanjos senjor Gilberto Webb kende ta ser felicita pa su esposa Maita, su yiunan Dora, Pedro, Rita, Aura, Emma, su mama, su rumannan, su suegra Chita, su cunjanan Marianita, Toni, Catharina, Epifanio, Coleta, Codi, demas familia Webb y Geerman.

CRUZ ROJA LO NO SER MOLESTIA MAS PA RUSONAN NA HUNGRIA

VIENA — Radio Budapest a anuncia, cu comandante militar Ruso na Budapest a sigura hefe di Cruz Roja di Hungria, cu e lo facilita entrega di articulonan di Cruz Roja cu ta worde manda pa organisacionnan di Cruz Roja extranhera.

Cruz Roja di Hungria a haci un yamamento na tur propietario di camion y auto di famia pa pone nan vehiculo na disposicion di Cruz Roja pa transporte di articulo.

FUSILACION DI UN GENERAL NA EGIPTO

PORT SAID — Comando militar Anglo-Frances na Port Said a anuncia, cu e general Egypto, cu tabata encarba cu comando riba forza aérea di Egypto, a worde fusila. E ta worde considera responsable pa e fracaso completo di forza aerea di Egypto contra e atakenan Anglo-Frances.

LOQUE MINISTRO FRANCES A INFORMA

PARIS — Ministro Frances pa asuntonan exterior a informa un comision di parlamento, cu gobierno Frances a ricibi informacion na October pasa, cu lo bini un atake contra Israel.

En relacion cu e trupa di polis internacional di Nacionnan Uni, el a declara, cu e trupanan aki mester ocupa henter zona di canal entre Ismailia y Suez pa bolbe pone Canal di Suez bao di administracion internacional.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 13

E palabranan aqui a resona asina sin curazon, cu Jopi mes a sinti berguenza pa su tata. I su antipatia pa e governante a bira ainda mas fuerte ora cu esaqui a responde cu tristeza hipocrata:

„Nos no mester excita e pober enfermo - lastimamente cu su bida lo no dura mas sino algun dia numa, segun dokter a bisa".

Jopi a bula lamta. E no por a soporta e soquetadanan aqui mas. I el a hala un rosea di satisfaccion ora cu Nanda a baha trapi trobe i a acerka nan. Awor e tabata parce un princesa, bunita i tentativa. El a seca su cabeinan trobe i nan tabata cologa trobe manera custumber abundantemente rond di su cara manera un cortina color di castanja, meimei di cual tabatin dos wowo bunita i blauw manera cielo ta brilla. E a bisti awor un traje elegante pero no di fiesta, pasobra e tabata ainda verdriet pa asunto di enfermedad di su tata, pero e tabata queda masha bon den e traje aqui, cu tabata color berde-cla. Na su pianan diki e tabatin un paar di mea bunita di seda bisti i su pianan chiquito tabata den un paar di zapato masha elegante.

Sin munstra ningun confus, ma solamente poco sin gracia, el a camna bini acerca.

„Mi ta cla - nos por bai cerca papa", el a bisa, mientras e tabata respira manera hende cu a caba di haci un trabao pisa.

Awor Jopi a bula para dilanti i a bisa Nanda:

„Bo n' quier duna mi ni un man siquiera i trata na hanja un poco mas confianza den mi?"

El a queda ta mira e joncuman aqui cu wowonan grandi i serio.

„Un homber cu quier compromete cu un spanta-pajara - solamente - pasobra e ta rico - no, un hende asina mi no por duna mi confianza", el a bisa suavemente.

George Halden i e governante ya a subi e trapi caba, mientras Jopi a queda ta mira Nanda duro den su cara i a bira corra manera kreeft, pasobra e palabranan ai a haci masha impresion riba dje.

„Un dia lo duel bo di a expresa e palabranan ai, Nanda i larga mi bisa bo precies awor, cu mi tabata sa caba cu e spanta-pajaro ai tabata solamente un mascarada. M'a mira bo ajera den parque ora cu bo tabata sinja les frances. M'a sconde i mi tabata spiona bo, pasobra ora cu mi tatá a bisa mi cu lo mi mester compromete cu bo, alomenos a queda mi siquiera e derecho di mira anto ta cu quende mi ta bai compromete. Esai tabata e condicion cu mi a duna mi tata".

Nanda a coloriza i a queda ta mira e hoben inseguro.

„Oh.... esai mi n' por tabata sa naturalmente".

„No. Pero bo mester tene cuenta cu expresion di bo palabranan anto, ora cu bo no ta comprende un cos enteramente I larga mi bisa bo cu mi quier combersa algo urgente cu bo. Quizas cu nos lo por hanja ocasion aworó di combersa un mei ora solitario, sin ningun otro orea mas cu por tende nos. Bo quier priminti mi di confia den mi i di bai un rato cu mi, por ehemplo den parque asina, ora cu mi suplica bo esai den presencia dje otronan?"

Atrobe e mucha muhe cu asina tanto brio i animo, a para ta coloriza manera mucha chiquito i a queda ta mira Jopi cu wowonan asina grandi. Contra su boluntad e mester a reconoce cu e hoben aqui a cai den su simpatia. E tabata gust'e sin duda. Sinembargo e no a expresa ni un pia di palabra. Tur loque el a haci ta sagudi cabez, pasobra e otronan a camna yega acerca.

Capitulo V.

Jen di impaciencia Heinz Roland tabata spera riba jegada di su amigo George i dje pareja cu pronto lo bira bruid i bruidegom i el a respira di satisfaccion ora cu el a mira porta abri i e hendenan cu e tabata spera a drenta. Nanda a bula bai cerca dje i a cai na rudia dilanti su cama i a puntra tiernamente:

„Com ta bai cu bo, tata di mi curazon?"

E enfermo a sagudi cabez jen di amor i a pasa su man riba e cabeinan abundante di su yiu.

„Mi ta sinti basta bon, Nanda!"

Mientras el a expresa e palabranan aqui e enfermo su stem tabata tembla di tristeza i pena oprimi.

Su wowonan tabata dirigi riba Jopi i el a extende su man p'e.

Esaqui a bira su cara p'e i a queda ta mir'e tranquil cu su wowonan correcto i blauw den cual tabatin un expresion decisivo. I e joncuman a bisa e enfermo:

„Tur cos ta na orden, om Heinz, queda bo tur tranquillo".

El a primi su man duro.

„Mi ta deposita mi tesoro di mas costoso den bo mannan, Jopi i mi tin e sintimento tranquilo cu mi por haci esaqui cu un curazon satisfecho".

I e joncuman a contesta despues:

„Mi ta gradici bo pa bo confianza i mi ta hura bo sagradamente cu bo por confia libremente riba mi como persona i como caballero cu lo mi no tin otro empenjo di mi bista, sino solamente di cuida bienestar di Nanda. Lo bo quier quere e sinceridad di mi palabranan?"

E enfermo a queda ta mira e hoben dignamente i investigantemente.

„Si mi ta quere bo".

Nanda tambe a tende e palabranan aqui. Nan a haci un impresion profundo riba dje i e tabata sinti ducle riba su accion. E venganza cu e tabatin riba Jopi pasobra esaqui no a rechaz'é como su comprometida ora cu el a aparece manera un gitana su dilanti, a desaparece. Jopi a mir'e caba prome cu e dia ai i tabata sabi cu su presencia di awe tabata solamente un mascarada: Dje manera ai cu Nanda no por a sentencia Jopi masha pasobra el a comprometé cun'é. I quizas tambe lo e tabata bao di dominio di su tata; pasobra e tatá di Jopi sl tabata un despota, cu tabata trata na tiraniza loque tabata mas amable den un hende. Paquico anto su yiu no? Ta quico Jopi lo por tabatin di combersa awoto anto cun'e? E tabata scucha e boz di Jopi cu tabata enteramente distinto cu boz di su tata. Den boz di Jopi tabatin amor i compasion, tabata resona nobleza i caballerosidad. De lo contrario tur loque tabata resona den boz dje tata tabatin hipocrecia, falsedad i egoismo.

Nanda tabata krimp den otro awor, ora cu su tata a pone su man i man di Jopi hunto. Un sintimento stranjo a podera di dje. Tabata como si fuera su man tabata quima den man di Jopi i tabata como si fuera e mester a hal'e atras lihe, si e no quier tabata preso pa semper. Pero e cuidao di su tata a oblig'e na soporta tur cos cu pasenshi.

Porfin e enfermo a larga mannan dje dos hobennan bai i Jopi a hala 'tras pa larga su tata bai mas cerca e enfermo. I e tirano George Halden a responde:

„Di e manera aqui nos tur dos su deseo a queda cumpli, Heinz i awor bo por queda tranquil respecto destino di bo yiu", George a bisa mientras e quier a demonstra e nobleza di su viu homber. Sinembargo Jopi mes a sinti trobe un boz di su mes tata tabata falso i cu e no tabata correcto, manera di un bon amigo pa cu otro.

Nanda tambe tabatin e mes sintimento i e tabata sinti masha gana di ranca e homber cu nan tabata jama amigo di su tata, benta masha leu foi e cama. Pasobra en realidad e no tabata amigo, pero enemigo di su tata. Masha tempo caba Nanda tabata preocupa su mes cu e problema ta com por ta posible cu su tatá por tabatá considera un malora asina manera George como su amigo. E tabata sinti intuitivamente cu esaqui no tabata asina. Alcontrario!

Jopi quier a probecha dje ocasion cu e dos tatanan tabata hunto, di por a bai combersa solitario cu Nanda.

„Despues di tanto anja cu mi no a bini Heidersberg, lo mi quier a mira com e luga aqui a bira awor. Lo bo quier a companja mi riba mi paseo, Nanda?"

Nanda a draai mira su tata i esaqui a responde:

„Bai numa mi yiu. Ta masha bon cu bo sinja conoce Jopi poco mas mehor di acerca". Net Nanda quier a bandona e cuarto, cu nan a ser interumpi pa George Halden cu a bisa:

„Awor cu toch bosonan a comprometé, n' tin mester di queda jama otro senjorita i senjor, pasobra boso por jama otro BO cu BO numa".

Jopi a ripara masha bon com Nanda a libra su mes manera un animal tormenta foi garra di e homber cruel i a queda ta mira su mes tata como si fuera e tabata spera yudanza dje banda ai. Pero rapidamente Jopi a bula dilanti trobe i a proceede como protector dje mucha muhe diciendo:

„Nanda lo cuminza jamami di BO, d'e momento i riba e dia cu e mes ta desea i ora cu mi a merece su confianza, papa. Por lo pronto lo nos larga tur cos manera nan ta awor. Mi no ta permiti pa ningun hende obliga Nanda haci nada contra su boluntad".

Su tata a queda manera hende cu a guli un pilchi, pasobra George no ta soporta contradiccion, anto menos ainda di su mes yiu. Sinembargo e enfermo a gusta e palabranan aqui i a queda ta mira e joncuman carinjosamente. Cu e inspiracion di un hende cu ya tabata inscribi riba lista di mortonan, Heinz Roland tabatin e conviccion cu Jopi tabata comprende su yiu mucho mas mehor cu George quende mester a bira Nanda su voogd despues di su morto.

Prome cu George a hanja ni tempo pa domina su indignacion i responde algo, ya Jopi a hala Nanda i a sali foi e cuarto bai cun'e.

Silenciosamente nan dos tabata bahando e trapi, pasa e vestibulo i sali den e aire suave di Mei. Awor e tatanan cu a queda den e cuarto, a bisa e governante cu e por a sali, loque a pone e muhe intrepido aqui consumi masha. (E ta sigui).

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Pancho a ripara e waag llega dilanti di e Banco, pero nan no sospecha ni un instante cu Rojo Riancho tabata den e asunto. Asina ta cu e no a dal mas caso riba e waag. Pero mientras tanto cu e waag a para, Riancho y e otro hombernan cu tabata scondi den e waag, ta loer pafor, y despues un ta puntra: „No tin hende na costa?". Y sin spera mas tempo Riancho ta agrega: „Ban." Un pa un nan ta baha fei di e waag y ta dirigi nan na e muralla di e Banco, mientras cu un ta observa: „E muraya ta mucho liso." Y Riancho cu ainda no a caba di baha ta contesta: „No ta nada," y a la vez e ta traha un laas, cual e ta tira riba un pilar di e Banco, pa e dal gara, y despues Riancho ta bolbe bisa: „Nos lo subi pa e cabulla aki." E hombernan ta wardando abau para kiko nan hefe ta bai bisa nan, aunque nan mes no ta gusta e idea di subi pa e cabulla! Lectornan ta kere cu tur e fandanga aki, ningun hende no a mira nan? Esei ta parce, pero pa nos sa sigur nos lo tin cu lesa e siguiente capitulo manjan.

Qui ora hende ta satisfecho?

Mucho vez nos ta tuma un tema cu ta parce simple cu en realidad ta di masha importancia den su berdadera nificacion. I hustamente p'esai mes nos a scohe awe e palabra satisfaccion cu ta un punto di masha discusion, pero cu atrobe cada hende ta huzga esaqui pa su mes na su manera. Nos ta tribi na duna nos humilde opinion respecto loque nos ta pensa di e palabra aqui cu t'asina significante.

Ta di comprende cu riba su mes un hende ta papia di satisfaccion sin pensa nada otro. Liheramente e ta bisa di ta satisfecho. Pero cuanto esaqui lo dura.

Satisfaccion ta disparce mes lihe cu él a aparece, mescos cu confianza i desconfianza. Si acaso un hende tabatin confianza den bo anjanan largo, si acaso e tabata confia den bo manera den su mes i cu casi e tabata quere fanaticamente den bo persona, bo decencia i honradez pa no bisa noblcza, un solo accion, alomenos un mal accion, un solo equivocacion ta suficiente pa e confianza di asina tanto anja disparce manera un soplo di biento contra un baraha di carta.

Trinta anja largo un hende a sirbi bo fiel manera un catibo, pero riba un dia el a comete un equivocacion, ya b'a lubida cu e hende aqui no ta infalible, b'a lubida cu hende por comete error, b'a lubida cu e hende aqui a sirbi bo fielmente tanto anja largo i cu bo tin di pag'e gratitud toch, aunque cu el a comete un falta. Sinembargo mundo no sa perdona.

Unbez bo confianza di anjanan a cambia den un desconfianza fuerte i hamas esaqui lo quita porser cu bo desconfianza su raiz ta mas diki i mas fuerte cu e raiz di confianza.

Asina ta pasa trobe cu satisfaccion. Un patron por ta masha satisfecho di un trahador, pero i mester socede cu e yega na perde e confianza aqui solamente un dia sol, ya e satisfaccion aqui a caba. Hamas lo e por queda satisfecho mas di e trahador aqui su trabao, pa bon cu e traha trobe, pasobra e impresion asina malo i profundo cu e desconfianza aqui a haci riba dje, hamas lo por tin luga mas pa confianza of satisfaccion mas den un tal trahador.

Esaqui ta stranjo, pero asina ta, asina mundo ta, tanto aqui como na tur camina otro.

Poco poco nos ta bai yegando awor na e berdadera satisfaccion riba cual nos quier a papia.

I esaqui ta e satisfaccion di sueldo. Nunca ainda no tabata existi un persona cu por tabata goza dje satisfaccion di su sueldo. Masque nos camna enter Corsou rond, na tur camina, na tur empresa, tur industria, tur winkel tanto di carpinte, zapate como di snijru etc., nunca ainda ta conoci cu nos a topa cu un hende cu tabata satisfecho di su sueldo.

Pa duna un definicion ta paquico ningun hende no ta satisfecho cu nan sueldo, anto lo nos tin di haci uso di masha hopi opinion distanto.

Un hende ta bisa cu e n' ta mal paga, pero lo e no bisa nunca cu e ta bon paga. Un otro ta bisa cu e no ta malcontento cu su sueldo. Pero esai no quier meen ainda cu e ta contento.

Solamente un hende loco den montecristo por ta satisfecho completamente, pasobra e no conoce clame.

I ta p'esai nos contesta ta resona: cu un hende nunca no ta satisfecho, pasobra mas e ta gana, mas e quier gana, como placa nunca no sa ta di mas. Esaqui tin su origennan pasobra segun un hende ta gana asina tambe e tin derecho di biba. I nos tur quier biba algo mas mehor segun cu nos ta gana i segun e sueldo ta aumenta, asina tambe e gasto ta bai subiendo.

DICERES

Matrimonio:

Matrimonio ta un sabiduria.

Mescos cu bo casa pura, mescos lo bo murmurra.

Pa skeins cu un wea por ta, semper e ta hanja un tapadera cu ta sirbie.

Mi no quier ta e homber di mi casa.

Matrimonio tambe un sorto di scool di ensenjanza, e ta un alta escuela di pacenshi.

Matrimonio mester lucha continuamente contra e monstruo cu ta CUSTUMBER.

Un hende ta mehor casa cu hende di su mes stand.

Si un matrimonio no bira un comunidad e ta queda di major isolacion.

Ainda ningun marinero no por a midi largura ni anchura di lamar di matrimonio.

No ta falta di amor, pero ta falta di amistad ta haci hopi matrimonio infeliz.

Si dos esposo no por biba feliz, nan mester trata alomenos na biba calmo.

Mucho bez amor ta un fruta di matrimonio.

Un homber nunca mester expresa un palabra enemical contra su muhe den presencia di un tercer persona.

Duna preferencia semper na un muhe bo barrio ora cu bo quier bai casa.

Matrimonionan pa calculo, ta resulta despues erroman grandi den comptabilidad.

Busca un muhe mas tanto cu bo orea i menos cu bo wowo.

Loque ta haci un matrimonio duradero ta mas bien espirito i no bo curpa.

Hopi muhe ta casa pa nan hanja libertad, mescos cu hopi homber ta casa ora cu nan a fada di libertad.

Un muhe honrado ta domina su casa door di su obediencia n'e.

E mehor amigo lo hanja e mehor casa, pasobra generalmente un bon matrimonio ta resigna riba talento di amistad.

Den matrimonio proza saludable ta mas mehor cu poesia.

Den matrimonio mescos cu den hopi otro cos, satisfecho ta di mas balor cu riqueza.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Esaki ta colmo di flohedad di Lorenzo. Humando su pipa riba stoel, Lorenzo ta sinta pensa y despues ta bisa Pepita: „Pepita, lo mi no por traha semper .... Pesei nos mester economiza pa dia mi retira fei trabau ....". Pepita cu ta lesando corant den e otro stoel, ta drei mira y ta contesta: „Berdad! doeshie ,... bo ta mustra cansa ....". Y lantando fei su stoel, Pepita ta agrega: „Mi por spaar un poco fei mi begroting y bo tambe por economiza algo si bo no huma ....". Mes ora despues Pepita ta bai coge papel y potlood pa e saka e cuenta di Lorenzo su idea repentina y despues ta acerca Lorenzo, bisando: „Si nos cuminza spaar di awe padilanti, lo bo por retira fei trabau dia bo tin 93 anja." „Noventa y tres?", Lorenzo ta exclama, pasobra no tabata esei su idea. Djei Pepita ta hala un poco atras y ta puntra sorprendi: „Mi no ta kere cu bo tabatin idea di retira manjan mes, no?". Lorenzo ta slip fei su stoel, te cu su pipa ta cai fei su boca. Ta kiko Pepita a kere, pe warda te ora e tin 93 anja, e por muri prome cu esei tambe, y e ora e no a tuma vacacion manera e tabata kier.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DE JAARGANG — VRIJDAG 16 NOVEMBER 1956 — No. 2683

10.000 Hongaarse arbeiders demonstreren voor parlementsgebouw te Boedapest

Protest tegen wegvoering van Hongaren

WENEN, 16 nov.: — Tienduizend Hongaarse arbeiders hebben vandaag gedemonstreerd tegenover het parlementsgebouw te Boedapest uit protest tegen de deportatie van Hongaren door de Russen. Het nieuws omtrent deze demonstratie, die gistermiddag plaats had, werd doorgegeven aan een betrouwbare persoon tijdens een telefoongesprek met de Hongaarse hoofdstad. De betrokken persoon vernam eveneens, dat de Russische overheid vandaag 30 jonge Hongaarse verzetsstrijders, die naar Rusland zouden worden gedeporteerd, vrij liet. De telefoonverbinding werd hierop verbroken en de spreker kreeg geen verdere bijzonderheden over de betoging.

In Wenen vernam men uit Boedapest, dat volgens geruchten aldaar 4 à 16 duizend Hongaren, die eerst werden samengetrokken in een gebied ten Zuidoosten van de Hongaarse hoofdstad in afgedekte spoorwegwagons over de grens zijn gebracht.

ARABISCHE HEERSERS EISEN TERUGTREKKING

LONDEN, 16 nov.: — Volgens radio-Cairo is vandaag door de „topconferentie" van Arabische vorsten en heersers in Beiroet een communiqué uitgegeven, waarin algemene overeenstemming wordt uitgesproken over de noodzaak van een „onvoorwaardelijke" terugtrekking der Engelse, Franse en Israelische troepen uit Egypte ingevolge de besluiten der Verenigde Naties. In het communiqué wordt gezegd, dat, indien de houding van Engeland, Frankrijk en Israel zou leiden tot een „hervatting van de vijandelijkheden" tegen Egypte zij aansprakelijk zouden worden gehouden voor „samenwerking ter voortzetting van hun agressie".

PETROLEUMPRODUCTIE IN DE V.S.

NEW YORK, 16 nov.: — Volgens het American Petroleum Institute bedroeg de gemiddelde dagelijkse produktie van ruwe olie in de Ver. Staten in de week tot 9 november 6.922.000 vaten tegen 6.690.000 vaten in de overeenkomstige periode van het vorige jaar.

BEMOEDIGEND HERSTEL TE NEW YORK

NEW YORK, 16 nov.: — Er trad vandaag op de New Yorkse effectenbeurs een bemoedigend herstel in bij af en toe toenemende handel onder leiding der industriële fondsen, waarbij de olie-, staal- en suikerwaarden op de voorgrond traden. De kooplust werd bevorderd door de merendeels goede vooruitzichten in het bedrijfsleven gepaard met de hoopvolle ontwikkelingen in het Midden-Oosten.

Omstreeks het middaguur gaf de koerslijst een goede verdeling te zien van winsten van merendeels circa twee dollar.

ZWITSERSE OLYMPISCHE PLOEG KON GEEN PASSAGE BOEKEN

ZUERICH, 16 nov.: — Ondanks de bemoeiingen van Swiss Air en verscheidende andere luchtvaartmaatschappijen heeft de Zwitserse ploeg voor de Olympische Spelen geen passage kunnen boeken voor de reis naar Melbourne. De chef de mision was dientengevolge genoodzaakt de reis niet te laten doorgaan.

Z.K.H. PRINS BERNHARD OPENDE OPLEIDINGSINSTITUUT VOOR LUCHTKARTERING

DELFT, 16 november — Zoals gemeld heeft Z.H.K. prins Bernhard te Delft het intern opleidingsinstituut voor de luchtkartering geopend. Het verheugde hem hiertoe door het bestuur te zijn uitgenodigd. Hij had een rondgang door het instituut gemaakt, waarbij hem wel was gebleken welk een belangrijke bijdrage Nederland hiermee levert aan de internationale technische hulpverlening. De Prins sprak de hoop uit, dat de betrekkelijk korte duur van de studietijd voor studenten uit het buitenland een aansporing zou mogen zijn om de unieke opleiding hier te volgen.

Nadat hij zich rechtstreeks tot voorzitter en direkteur van het instituut had gericht, wendde hij zich in het Engels tot de „fellows" de cursisten die hij aanspoorde profijt te trekken van hetgeen Nederlandse personen hier tot stand hebben gebracht. Vervolgens richtte de Prins zich in het Spaans tot de studenten uit Latijns-Amerika, van wie — naar hij tijdens zijn rondgang had bemerkt — er zeer velen voor de cursussen hebben ingeschreven.

De plechtigheid was geopend door de voorzitter van het bestuur, ir. Maris, die na de toespraak van de Prins Zijne Koninklijke Hoogheid benoemde tot „ere-fellow" van het instituut.

Vervolgens sprak minister Cals.

Na afloop van de plechtigheid begaf prins Bernhard zich naar Den Haag, waar hij in het gebouw van de S.E.R. een bestuursvergadering bijwoonde van de Nationale Raad Wetzijn Militairen.

QUIEN LO SIGI.

Ayera Pater C. J. de Valk a hanja 13 donacion mas pa e victimanan di Hungria. Aki nos ta hanja esnan cu a duna algo pa nan:

Personeel Julianaschool	fl. 87.50
Personeel Beatrixschool	„ 95.—
Personeel Emmaschool	„ 20.—
Fam. de Freitas	„ 10.—
Mej. Lampe	„ 10.—
Personeel A.P.M.	„ 85.50
Pa intervencion di pastoor di Noord	„ 26.25
Total	fl. 334.25

Awor e suma pa Hungria a bira fl. 2.563.27.

NOG MEER RECORDS VAN NEDERLANDSE ZWEMSTERS

BUSSUM. - In het overdekte zwemstadion van Naarden heeft de vijftienjarig Ada den Haag van de zwemclub Gooi, die oorspronkelijk in de olympische zwemploeg was opgenomen, over de 200 m schoolslag 2 min. 46,4 sec. laten afdrukken. Zij vestigde hiermee een wereld-, Europees- en Nederlandse record. De drietijden waren op 2 min. 46.5; 2 min. 46.4 en 2 min. 48,5 sec. vastgesteld en voor het Nederlandse record 2 min. 49,2 sec.

Tineke Lagerberg van de zwemclub Gooi zwom de honderd meter vlinderslag in 1 min. 13,6 sec., een nieuw persoonlijk record. Zij bezet hiermee de vijfde plaats op de wereldranglijst.

FUIF IN CLUB SURINAME GAAT ZATERDAG NIET DOOR

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen moest de fuif, welke Zaterdagavond zou worden gehouden voor de medewerkers ter gelegenheid van het 15-jarig bestaan van de Club Suriname, wegens onvoorziene omstandigheden voorlopig worden uitgesteld tot een nader te bepalen datum.

De Plymouth 1957 een „Beauty" uit de schoonheidssalon van Chrysler

De Marilyn Monroe onder de wagens was bij Viana te bezichtigen.

SINT NICOLAAS.— Sommige dingen zijn zó mooi, dat je ze als gewone sterveling bijna niet durft aan te raken. Dat bleek ook Woensdag, toen de Plymouth '57 bij de Viana Auto Supply te Sint Nicolaas te bezichtigen was. Op vele andere autoshows viel het ons dikwijls op hoe de meeste mensen hoofdzakelijk met de handen kijken, d.w.z. de kijkers moeten eerst de wagen overal betasten om te kunnen vaststellen of hij zo mooi is als ze denken dat hij zou kunnen zijn: de ramen worden omlaag gedraaid en weer omhoog en het klepje waarachter de toegang tot de benzinetank vernuftig verborgen zit, gaat open en dicht, want de hele familie moet dàt zien.

Merkwaardig was het dat het publiek bij Viana anders was. Er waren veel minder „handenkijkers" - de meeste mensen liepen alleen maar bewonderend om de twee uitgestalde wagens heen en zij keken hun ogen uit, naar deze Plymouth 1957, waarvan ook naar hun overtuiging niet ten onrechte in de reclamecampagnes gezegd wordt, dat hij door zijn volkomn veranderde, ja zelfs enigszins „futuristisch" aandoende uiterlijk, drie ontwikkelingsjaren heeft overgeslagen.

Om meer in details te treden: de Plymouth '57 is breder dan het '56 model, hoger van de grond en toch in totaal lager. Een sterk afgeplat dak, de schijnbaar dubbele koplampen, de smaakvolle grill, de staartvinnen en wieldoppen, zoals wij die voorheen alleen op de allerduurste wagens zagen, maken deze wagen tot een juweel in het verkeer. Het ruitoppervlak is aanmerkelijk groter, waardoor de bestuurder een nog beter uitzicht heeft. De wagen heeft voorts - en dit is een van de meest belangrijkste technische verbeteringen van de '57-er - een z.g. „torsion-aire suspension", dit is een voor Amerikaanse wagens volkomen nieuw systeem van voorwiel-vering. Het merkbaar effect hiervan is, dat de wagen niet dompt bij plotseling remmen, of van achter omlaag zakt bij snel optrekken; ook in de bochten blijft de auto zonder over te hellen op de weg liggen.

Betere remmen.

Doordat verder de remvoering breder is, is het remmen vermogen aanmerkelijk groter geworden. Met 75% van de normale voetdruk op de rempedaal remt de Plymonth '57 reeds voor de volle 100%! Ook heeft de Plymouth in 1957 weer de z.g. knopjesversnelling. De z.g. „torque-flite-3-speed automatic transmission" vindt men voorts op alle V-8 Belvedere-modellen. Een interessante bijzonderheid, waarop wij gewezen werden was, dat de versnellingsknopjes zich thans aan de linkerkant van 't stuur bevinden, zodat kinderen, die naast de chauffeur zitten, er niet meer zo gemakkelijk bij kunnen.

De eerste zending van vier stuks Plymouth 1957, die de heer Viana ontving, was reeds uitverkocht, voordat de wagens in de toonkamer stonden, en naar de heer Viana ons Wonsdagavond vertelde, had hij diezelfde dag wel vijftien exemplaren kunnen verkopen.... als hij ze maar gehad had.

De winnaar van de prijsvraag.

De „famous car contest", die in de kranten en elders gepubliceerd werd, heeft 1.540 inzendingen opgeleverd. Hiervan waren er 134 goed, naar de hr. Joe d'Aguiar ons vertelde. De trekking in deze prijsvraag werd Woensdagavond om negen uur verricht door mevr. Medema en de gelukkige winnaar van de Fl. 100,- die zij uit de bus haalde, was de heer Jose Maria Kock, van Weg Seroe Blancoe te Sint Nicolaas. Jammer, dat de heer Kock, die vroeger in de avond was komen kijken, niet wat langer gebleven is, want dan had hij zijn prijs meteen mee naar huis kunnen nemen.



Dit is de Plymouth 1957, zoals die Woensdagavond in de toonkamers van de Viana Auto Supply te Sint Nicolaas stond uitgestald. Deze jonge-mannen zouden best zin hebben in dit „karretje", maar helaas zat er zo'n hartelijk wit kaartje op de voorruit, dat al te geïnteresseerde bekijkers er op wees, dat de wagen reeds verkocht was.

Foto Bonke.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Sla het blaadje om. Het verveelt me om naar dat plaatje van die oude juffrouw te kijken".

„Bira e bladchi. Mi ta fada di mira prenchi dje muhe bieu ai".

Diez piscado a sali diarazonanochi a bordo di "Stormking" pa Bonaire

Cuater homber mas ta sigui cu avion

ORANJESTAD.— Diarazonanochi pa banda di un minuut pa media noche „Starmking" a sali for di e pier chikito na Oranjestad cu destina pa Banaire cu a bordo e tripulacion consistiendo di diez persona y comestible pa basta dia pa bai tuma parti na un contest grandi internacianal di piscamentu.

E laman tabata calmo, e luna cla, y e despedida no tabata duro

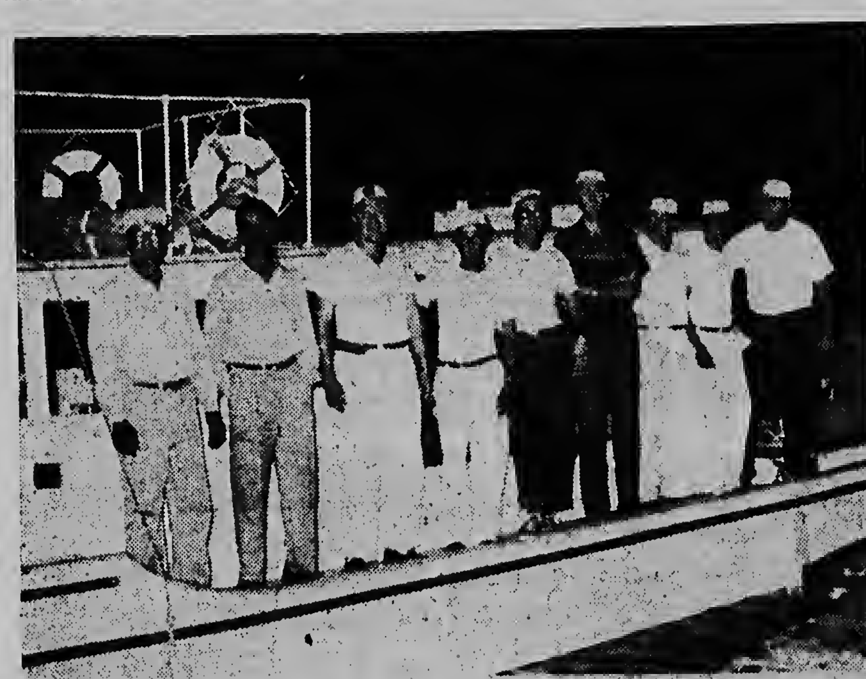
E voz di e tripulante di diez homber pa basta tempu largo tabata resona riba lagoen: „Kizas por pasa cu nos lo pisca un ninfa".... of un carton...." Sobra cos ya nos no por a tende mas pasobra ya nan tabata mucho leuw caba.

E rol di monster oficial di Havenmeester tabata mustra e nombernan: capitan Chico Orman, prome stuurman Boy Eman, segundo stuurman John G. Eman Jr., dokter dr. Hubert Dennert, bootsman Donnie de Veer, mecanico Benny Trappenberg, kokki Ernst Kervel y matrosnan Nicky Eman, Edwin de Cuba y Richard Eman. Diarazon anochi tabata spera cu „Stormking" lo a drenta Annabaai su manjan siguiente pa banda di nueb'or.

Senjor Jerry de Veer, kende pa motibonan di negoshi no por a join e piscadonan for di Diarazon anochi, ayera mainta a bai Corsow cu avion, na unda ela join su diez otro amigonan.

Senjor Oscar Henriquez lo bai Bonaire Diabiernes of Diasabra mainta, mientras cu dr. Dolfi Oduber y senjor Harold Oduber lo bai Diasabra cu un sportvliegtuig na e lugar di pisca na Bonaire.

Segun diferente di e personanan a bordo di „Stormking" a informa nos, tabata di lamenta cu e invitacion pa e contest di piscamentu aki den awanan di Bonaire a yega solamente asina poco tempu di antemano. Si tabatin un poco tempu mas di preparacion anto sigur cu mas botonan di Aruba lo a bai hunto. Di e moda ei algun piscado entusiasta di Lago mester a keda sin bai hunto pasobra nan no tabatin tempu pa arregla nan vacacion.



Aki nos lectornan por mira nuebe di e diez participantenan na e contest di piscamiento un rato prome cu nan salida for di Oranjestad pa bai Bonaire a bordo di nan jacht „Stormking". Nos ta deseanan un bon pesca!

Foto Bonke.

„SANTA SOFIA' A TRECE DI SEIS DIESELMOTOR PA ELMAR

SAN NICOLAS. — Ajera nochi banda di siete or y mei Santa Sofia a drenta haaf di San Nicolas. Nan a descarga un dieselmotor pa Elmar, di 45 ton y cu no por a worde desembarca na Oranjestad pa via di su gran peso.

Na San Nicolas ta mas mehor pa desembarca y carga ei y tambe ta un ventaha pasobra ora di transporte nan no tin nodi di pasa e brug na Spaans Lagoen.

Segun nos a worde informa e di seis dieselmotor aki ta pa extende capacidad di corriente di e industria aki.

DOS MIEMBRO CARNAVALSCOMITE

ORANJESTAD. — Pa via di nan estudio dos miembro di carnavalscomite a pidi dispensacion di nan puesto. Esei-nan ta senjor Bislick presidente di organizacion di comite di carnaval na Savaneta y senjor F. Geerman, segundo secretario di directiva.

Nos ta spera cu pronto otro lo ocupa e puestonan ei pa e preparacion pa carnaval 1957 no retarda.

Principalmente mester hanja ocupacion pa e puesto di senjor Bislick, pa carnaval na Savaneta lo bai bon.

SEGUNDO „VOORLICHTING"

ORANJESTAD. — Ajera a sali e segundo exemplar di Regeringsvoorlichtingsdienst di Antillas Hulandes despues di e prome exemplar cu a sali na Juli di es anja aki.

Tabatin hopi acontecimiento den e periodo di Juli pa October y den e exemplaar nos por a weta proclamacion di grondwet wijziging, despedida de Sr. van As, inspecteur di ensenjanza, despedida di e bursalen, y tambe detalle tocante hotelplan di Aruba.

Awor nos ta sperando e tercer ehemplar di Voorlichting.

TENE CABRITONAN DEN CURA

SANTA CRUZ. — Senjor E. K. di Santa Cruz a presenta na warda di polis cu tres cabrito, y mientras cu e ta haci tur su esfuerzo pa e cabritonan para keto e ta conta e wachtcommandant cu tabata para ta weta tur asombra loke a sosode.

E la conta cu e tres cabritonan ei tin hopi dia caba ta come su matanan y basta dia caba e ta haci jaag riba e cabritonan alafin e la hanja nan.

E danjo cu e tres cabritonan a haci na su cunucu ta por lo menos fl. 200.— y e kier pa donjo di e cabritonan senjor C. W. page e danjo.

„AWE SANTA PAULA" TA DEN

ORANJESTAD. — Banda di seis or di mainta „Santa Paula" di Grace Line Inc. a drenta haaf di Oranjestad. Abordo tabatin 150 pasaheros y entre nan tabatin 84 cu ta haciendo un cruise.

Nos por a weta senjor B. Teagle manager di Lago's Public Relations Department y su senjora entre di e 11 pasahero nan cu a keda Aruba.

Senjor Russell E. Campbell, ganador di Procter Electric Co. Contest tambe tabata a bordo di e vapor cu lo sali awe tardi cinco or.

NO TABATA SU NUMBER

ORANJESTAD. — Ajera senjor I. de Cuba a bisa nos cu su auto A-1465 no a bots y tabatin un danjo di fl. 100.— pero cerca polis caminda nos ta hanja e noticianan, nan tin e mes un number.

DOS COLLEGA

ORANJESTAD. — Cos stranjo a sosode caminda di Oranjestad pa Noord. Banda di dos or di merdia D.L.T. cu ta biba na Alto Vista tabata bini den su auto A-2265 y riba dak di e auto tabatin dos pipa di awa di 20 pia.

Apesar cu e cabuja cu tabata mara na e pipa nan tabata fuerte toch, nan no a mare basta bon, asina cu banda di Boegoeroei e pipa a cumlnsa lora foi di e auto net na momento cu tabata binl un pickup A-4750 di direccion contrario, y un di e pipa nan a kibra un glas di e auto.

E chofer di e truck tabata L.B. di Santa Cruz y nan mes a regla e asunto.

Declaracion di Eisenhower den conferencia di prensa

WASHINGTON — Na un conferencia di prensa cu a worde tene na Washington presidente Eisenhower a declara: „Nos ta trata di hanja un solucion pa e crisis den Mediano Oriente via Nacionnan Uni. Lo ta incorrecto pa e lidernan di mas halto na mundo reuni mientras nos no ta cla cu esaki. Sinembargo esaki no ke meen cu tal conferencia den futuro lo no por tin balor. Pero ainda e hora apropia no a yega.

E presidente Mericano a bisa ademas cu Merca lo trata, y lo sigui di trata, di keda amigo cu tur estado den Mediano Oriente. Israel y e estadonan Arabe lo no por biba sin otro a lo largo. E Arabenan mester dje habilidad dje Israelitanan den produccion di articulo y nan no por isola Israel kende su comercio ta dirigi riba casi henter Europa y Merca.

Pa esey mi kier trata cu mas forza di yega na un acuerdo den e paisnan aki. Merca no ta scohe partida den Mediano Oriente. Un dictadura, manera dje Kremlin, por permiti su mes di scohe partida. Merca kier justicia pa tur hende.

Na fin Eisenhower a hisa cu e contesta riba e pregunta si paz por worde conserva, ta relaciona directamente cu forza dje sinceridad, cu cual Merca ta trata di yega na conservacion di paz.

Nos nunca no mester perde nos confianza. Hende ta capaz di traha arma asina terrible, cu gera ta bira suicidio. Pero e ora ey e mester ta capaz tambe di hanja un solucion pacifico pa su diferencianan.

KARDINAAL WYSZYNSKI VOOR HET EERST WEER OP DE KANSEL IN WARSCHAU



In de kerk van het Heilige Kruis te Warschau heeft Kardinaal Wyszynski, de onlangs vrijgekomen primaat van Polen, zondag voor het eerst na zijn vrijlating een Hoogmis gecelebreerd. Deze foto toont de Kardinaal tijdens de dienst op de kansel.

Australië begrijpt standpunt Ned. Olymp. Comité niet

Valt beslissing niet te herzien?

MELBOURNE.— Bij de afscheidsbezoeken van de Nederlandse Olympische autoriteiten aan de president van het Organisatie Comité, Kent Hughes, en aan de directeur-generaal van de Olympische spelen, Sir William Bridgeford, bleek nogmaals dat de autoriteiten in Australië en in Melbourne het Nederlandse standpunt niet begrijpen.

Volgens Kent Hughes voert het Nederlandse Olympische Comité politiek en houdt het zich blijkbaar niet alleen bezig met de sport. Kent Hughes deelde mede dat het in zijn bedoeling ligt het Nederlandse Comité telefonisch te vragen de beslissing alsnog te herroepen, zoals ook Zwitserland heeft gedaan.

Beide officials merkten op, dat Nederland het sportieve verloop der Spelen heeft benadeeld. Men denkt in dit verband aan het hockeytournooi en aan de zwemwedstrijden. Heel Australië wachtte met intense belangstelling de strijd tussen de Australische en Nederlandse zwemsters af.

Beslissing onherroepelijk?

Het ANP heeft aan de voorzitter van het Nederlands Olympisch Comité gevraagd, wat er waar is van de berichten, als zouden op aandrang van enkele Nederlandse sportbonden besprekingen worden gehouden met het N.O.C. ter herziening van het besluit van 6 november om niet naar Melbourne te gaan. De voorzitter antwoordde, dat het bestuur van het N.O.C. geen enkele aanleiding ziet, welke heden anders ligt dan op 6 november. Er is geen reden om op dit besluit terug te komen. De vergadering besloot toen unaniem niet aan de Olympische Spelen deel te nemen. Het zou de voorzitter zeer verbazen, wanneer het bestuur een algemene vergadering weer bijeen zou roepen over deze zaak. Statutair kunnen negen of tien der 38 bij het N.O.C. aangesloten sportorganisaties een bijzondere vergadering eisen.

Inderdaad ontmoet het bestuur van het N.O.C. vanavond twee van de bonden, doch het bestuur hoopt, dat die bonden de juistheid van bovengenoemd standpunt zullen erkennen.

Hongaren willen blijven.

De tweede groep Hongaren is in Darwin in Noord Australië aangekomen. Velen gaven te kennen na afloop van de Spelen in Australië te willen blijven.

Olympische training in Ned. gaat stug door.

In het overdekte zwembad te Hilversum heeft de 16-jarige Robbenzwemster Atie Voorbij, tijdens onderlinge wedstrijden van de Robben, het wereldrecord op de 100 m. vlinderslag met 1,3 sec. verbeterd. Zij noteerde de prachtige tijd van 1 minuut 10,5 sec. waarmede het wereld record van de Amerikaanse Shelley Mann van 1 min. 11,8 sec. weer scherper is gesteld.

Het Robbenteam, waaronder Atie Voorbij, vestigde daarna een Nederlands record op de viermaal vijftig meter wisselslag estafette dames. Het team bestaande uit Lenie de Nijs, Rita Kroon, Atie Voorbij en Greetje Kraan bleef 1,8 sec. onder het door de KNZB vastgestelde limiet van 2 min. 16,6 sec.

DE NIEUW-GUINEAKWESTIE WEER OP DE V.N.-AGENDA

NEW YORK, 15 november. — De Agendacommissie van de Verenigde Naties heeft aanbevolen de kwestie Nieuw-Guinea wederom op de agenda van de Algemene Vergadering te plaatsen. De uitslag der stemming was zes stemmen voor, drie tegen en vijf onthoudingen.

COMMUNISTISCHE KAMERLEDEN HELPEN DE HONGAREN „MONDELING"

's-GRAVENHAGE. - Het personeel van de staatsdrukkerij te Den Haag heeft besloten dat het geen loon meer wenst te ontvangen voor het zetten en drukken van het communistische gedeelte der Kamerstukken. Dit gedeelte van hun loon zullen de typografen ter beschikking stellen voor hulp aan de Hongaren.

„Zodoende", schrijven zij in een manifest „zullen de communistische Kamerleden per woord betalen voor de hulp aan weduwen en wezen van moedige Hongaren, die de heldendood zijn ingegaan voor de vrijheid".

KOPPENSNELLERS OF INFILTRANTEN?

HOLLANDIA. - In Obano, gelegen aan de westelijke oever van het Paniaimeer in het centrale bergland op Nederlands Nieuw-Guinea, is het dezer dagen plotseling tot ongeregeldheden gekomen, een Ambonese onderwijzer en zijn gezin, alsmede een Papoea politieagent werden vermoord. Een juist in dienst gesteld vliegtuig van de Amerikaanse zending werd vernield. Alle gebouwen in het plaatsje werden in brand gestoken.

Per vliegtuig zijn inmiddels versterkingen aangevoerd. De daders worden opgespoord. Nadere bijzonderheden ontbreken.

TWEE NEDERLANDSE WEEKBLADEN IN INDONESIE VERBODEN

DJAKARTA. - Het invoeren en verspreiden in Indonesië van twee Nederlandse weekbladen, de Katholieke Illustratie en de Wereldkroniek, is verboden. Een desbetreffend besluit van minister-president Ali Sastroamidjojo is in het Indonesische staatsblad afgekondigd.

In de aankondiging wordt gezegd dat beide weekbladen „voortdurend trachten materiaal te verzamelen om de naam van Indonesië te besmeuren". Het werd nodig geoordeeld beide bladen in Indonesië te verbieden „ter handhaving van orde en veiligheid".

De nummers van 5 mei en 2 juni van de Katholieke Illustratie en van 17 maart van de Wereldkroniek worden genoemd, waarin artikelen zijn voorgekomen, die Indonesië belasteren".

Van de redakties van beide weekbladen vernemen wij, dat deze artikelen tot onderwerp hadden het proces tegen wijlen Leon Jungschlaeger en de reis van Soekarno naar de Verenigde Staten.

SPEELGOED VAN 2600 JAAR OUD

Istanboel, 16 nov.: — Amerikaanse oudheidkundigen hebben in Turkije op de plaats, waar eens de oude stad Gordium, de hoofdstad van Phrygië, lag, een speelgoeddoos gevonden van een koningskind, dat een 2600 jaar geleden moet hebben geleefd, ongeveer in de tijd van de legendarische koning Midas. Het doosje bevatte uit hout gesneden dierfiguren van ongeveer handgrootte.

HAMMARSKJOELD HEDEN NAAR EGYPTE

CAPODICHINO, 16 nov.: — Hammarskjoeld is gisteravond aangekomen in het verzamelpunt van het politieleger van de V.N. voor Egypte. De algemene secretaris der V.N. zal hedenochtend naar de Suezkanaalzone doorreizen in een der vliegtuigen, die de luchtbrug der V.N. naar Egypte onderhouden.

HONGAARSE REGERINGSVERTEGENWOORDIGERS BEREID MET HAMMARSKJOELD TE SPREKEN

NEW YORK, 16 nov.: — De Hongaarse regering heeft bekendgemaakt, dat haar vertegenwoordigers bereid zijn Hammarskjoeld in Rome te ontmoeten om maatregelen voor de hulpverlening aan de beproefde bevolking te bespreken.

SURINAME'S EERSTE BURGERES HELPT HONGARIJE

Het Surinaamse Rode Kruis heeft kontakt gemaakt, met het Nederlandse Rode Kruis over eventuele hulp door Suriname te bieden aan de Hongaren.

Mevrouw van Tilburg-Stikkers maakte van de gelegenheid gebruik, dat een receptie werd gehouden voor H.M. ambassadeur in Caracas, de heer Van Beusekom, die een bezoek aan Suriname bracht, om een collecte te houden voor de Hongaren.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. ... Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand, vooruitbetaling.

Losse nummers van de ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

Vrijdag 16 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30 „La Mujer ...

RIALTO 20.00: „Under Nevada Skies"

PRINCIPAL 20.00: „La Culpa de los Hombres"

AURORA 20.30: „Make Haste to Live"

SAVANETA 19.30: „Rogue Cop."

VERENIGING „SURINAME" Kinder filmvoorstelling. Aanvang ...

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1300, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Bolero
11.45 Chiquitin Garcia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Asi Cantaba Cuba
1.15 Conjunto Cristal
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Son Montuno
5.45 Xavier Cugat
6.00 Benny More
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edwin Zichem
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Nelson Pinedo
8.45 Celia Cruz
9.00 Rafael Muños
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14... 17.30 uur: Zaterdag des morgens 9—12 uur en des middags van 14.. — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van ... — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. ...
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, ... 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chili: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. ... 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. ...
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 ... Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en ... 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. ... en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00 ...
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. ... 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. ...
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en ...
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...



GEEN GEHOOR:

's GRAVENHAGE. - Naar aanleiding van de desbetreffende verzoeken van de hockey- en watersportbonden heeft het bestuur van het Nederlands Olympisch Comité meegedeeld geen reden aanwezig te achten om nogmaals een algemene vergadering bijeen te roepen.

Memorie van Antwoord op de begroting 1957 (I)

Herziening van staatsregeling heeft de aandacht van de Regering

VERHOGING VAN WINSTBELASTING BOVEN *f.* 250.000 WINST

De Regering zal, instemmend met de daarvoor aangevoerde gronden, gaarne trachten te voldoen aan het verzoek der Staten, om de ontwerpen van landsbegrotingen in den vervolge op een vroeger tijdstip dan tot nu toe gebruikelijk is geweest, bij de Staten in te dienen.

Herziening Staatsregeling

In aansluiting op de gegeven beschouwingen betreffende de verdere staatkundige ontwikkeling van de Nederlandse Antillen kan worden medegedeeld dat het voorbereidend werk, om te kunnen beoordelen op welke punten onze Staatsregeling herziening behoeft, bezien tegen de achtergrond van het Statuut, de systematiek van de Nederlandse Grondwet en de staatsrechtelijke positie van ons land in het algemeen, reeds is verricht.

Aangezien de Regering zelve een staatsrechtelijke „aanpassing" nodig heeft gevonden ligt het voor de hand, dat hiermede voortvarendheid zal worden betracht. Daarbij moet echter wel worden bedacht, dat tot het aanbrengen van wijzigingen in de Staatsregeling slechts dient te worden overgegaan na zeer zorgvuldige overweging, zodat daarmede toch geruime tijd zal zijn gemoeid. Hierbij wordt aangetekend, dat het niet in de bedoeling der Regering ligt om de studie der herziening onzer Staatsregeling door een daartoe in te stellen politieke commissie ter hand te doen nemen. De Regering zal een terzake handelend ontwerp voorbereiden, hetwelk t.z.t. aan de Staten ter goedkeuring zal worden voorgelegd.

Soepele financiele samenwerking

Nu de nieuwe financiële verhouding tussen het Land en de eilandgebieden Aruba en Curacao tot stand is gekomen zal er inderdaad naar worden gestreefd ten deze op soepele wijze met de genoemde eilandgebieden samen te werken. Inderdaad behoeft de Eilandenregeling nog wijziging op andere punten. Zoals bekend berust deze aangelegenheid nog bij de Commissie Herziening Eilandenregeling om advies. Zodra de voorzitter dezer commissie is teruggekeerd van buitenlands verlof zal worden verzocht de werkzaamheden met voortvarendheid voort te zetten. Wanneer dit tweede gedeelte van de aan de commissie gegeven opdracht voltooid zal zijn kan derhalve momenteel niet worden gezegd.

Medezeggenschap

De positie van de Nederlandse Antillen op het terrein van de overeenkomsten met andere mogendheden en met volkenrechtelijke organisaties heeft de aandacht van de Regering. Aangezien een juiste interpretatie van de bepalingen van het Statuut t.a.v. de behandeling der Koninkrijksaangelegenheden en in het bijzonder ook t.a.v. de artikelen 24 tot en met 28 van het Statuut maatgevend is voor de plaats, welke aan de Nederlandse Antillen bij en als gevolg van die onderhandelingen toevalt, verdient het inderdaad aanbeveling met Nederland tot een modus te geraken, dewelke aan de medezeggenschap van ons land ten deze ten volle recht doet wedervaren. Het kan echter inderdaad voorkomen, dat het Koninkrijk inzake internationale overeenkomsten mede stilzwijgend namens de Nederlandse Antillen optreedt, omdat het Koninkrijk nu eenmaal mede de Nederlandse Antillen omvat. Uit de bepalingen van het Statuut vloeit echter voort, dat de Nederlandse Antillen slechts zeggenschap kunnen doen gelden, indien het om belangen gaat, welke de Nederlandse Antillen raken. En t.a.v. de binding van ons land in internationale overeenkomsten bestaat grote vrijheid van handelen. Afhankelijk van de wijze van binding in internationale overeenkomsten, hetzij in oude of nieuwe, kan de mogelijkheid zich inderdaad voordoen, dat de Nederlandse Antillen, eventueel tezamen met Suriname, een zelfstandig stemrecht uitoefenen. Er zijn op dit stuk echter velerlei schakeringen. De Regering rekent het zich tot taak in deze materie klaarheid te scheppen. Zodra daarvoor tijd en gelegenheid beschikbaar komt zal worden aangevangen over deze materie uitvoerig te doen rapporteren, waarna zal worden gezien op welke wijze in de behandeling dezer aangelegenheden meer lijn kan worden gebracht. Het behoeft evenwel geen betoog, dat dit een aangelegenheid is, waaromtrent alsdan overleg in Koninkrijksverband zal moeten plaats vinden.

Uitgaven stijgend

De uitgaven van het Land bevinden zich in vergelijking tot vorige jaren in stijgende lijn. Blijkens het Voorlopig Verslag kunnen de Staten zich in grote trekken verenigen met de voorstellen welke belangrijke verhogingen der uitgaven met zich medebrengen. De Regering houdt het voor mogelijk dat er tevens bezuinigingen kunnen worden tot stand gebracht. Hieraan wordt door haar de nodige aandacht besteed. In dit verband moge o.m. naar voren worden gebracht dat de Regering in studie heeft een zeer geleidelijke verhoging van de pensioengerechtigde leeftijd der ambtenaren tot 55 jaar.

Niet verwacht kan worden dat eventuele bezuinigingen zullen opwegen tegen de onafwendbare verhogingen. De Regering is derhalve gesteld voor de noodzaak de middelen te vinden om de door haar in de begroting als nodig aangegeven uitgaven te financieren.

Zoals in de Memorie van Toelichting reeds werd vermeld, houdt de Regering zich met dit probleem al gedurende geruime tijd bezig. In het kader daarvan waren besprekingen door de Minister van Financien in het buitenland noodzakelijk.

Verhoging winstbelasting

De Regering kan thans mededelen, dat zij als voornaamste maatregel beoogt de Staten voor te stellen een verhoging van de winstbelasting en wel in dier voege, dat in het geldende tarief voor winsten, groter dan f. 250.000,—, een progressie wordt gelegd. De Regering verwacht hiervan voor het dienstjaar 1957 een verhoging van ontvangsten uit dezen hoofde van rond f. 4.000.000,—. Het is de bedoeling dit bedrag, met gebruikmaking van de mogelijkheid welke de Eilandenregeling daartoe thans biedt, geheel aan de Landskas ten goede te doen komen.

Een ontwerp-landsverordening tot regeling van een en ander kan op korte termijn door de Staten worden tegemoetgezien. Te zijner tijd zullen de hieruit voortvloeiende wijzigingen in de raming der middelen, waaronder het terugnemen van onderdeel 510103 „Nader aan te geven dekkingsmiddelen", worden aangebracht.

Handhaving bijdrage in defensie kosten

Voor wat de bijdrage in de defensiekosten betreft wil de Regering slechts tot uiting brengen, dat de huidige post naar het voorkomt voorshands dient te worden gehandhaafd, totdat de resultaten bekend zijn van de door de Minister van Financiën terzake in Nederland gevoerde besprekingen, waarna deze aangelegenheid opnieuw aan de orde zal worden gesteld.

Financieel overzicht

In het verleden is aan de Staten de toezegging gedaan tot samenstelling van een financieel overzicht betreffende de Nederlandse Antillen als geheel en tot vaststelling van de bestuurskosten per hoofd van de bevolking.

Tot nu toe is het niet goed mogelijk gebleken het voor het verrichten van deze arbeid nodige personeel vrij te maken.

De belangrijkheid van de gevraagde gegevens erkennend, deelt de Regering de Staten mede dat met de onderhavige werkzaamheden thans een aanvang is gemaakt.

Zelfstandigmakerij van Diensten

Met betrekking tot de opmerkingen, gemaakt rond de zelfstandigmaking van de Dienst der Posterijen en de Inspectie der Belastingen, moge de Regering het volgende naar voren brengen.

Tot nu toe zijn deze diensten gerangschikt onder de Administrateur van Financiën, die, wat de Posterijen betreft, de functie uitoefent van „directeur-generaal".

Organiek behoren de Posterijen thuis in het Departement van Verkeer en Vervoer. Overbrenging naar dat Departement brengt dus de noodzaak met zich mede van de instelling van de functie van Directeur der Posterijen (van de Nederlandse Antillen).

Het verlenen van zelfstandigheid aan diensten brengt voor de hoofden daarvan uit de aard der zaak vergroting van verantwoordelijkheid met zich mede.

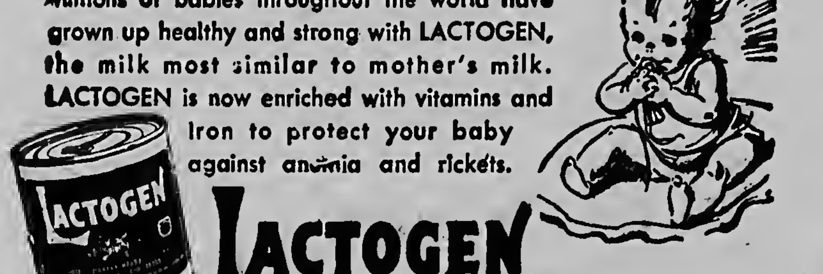
Centraalgebouw Aruba

Omtrent de oprichting van een centraal gebouw op Aruba tot huisvesting van verschillende landsdiensten zijn bij artikel 270101 nadere mededelingen gedaan.

Zodra de uitgewerkte plannen voor dit gebouw gereed zijn zal nader worden beoordeeld op welke begroting de eventueel voor de uitvoering nodige nadere credieten zullen moeten worden geplaatst. De plannen zullen te zijner tijd aan de Staten ter inzage worden gezonden.

BOUW VAN DRIE TANKSCHEPEN VAN 100.000 TON

Washington, 16 nov.: — De Maritime Administration overweegt voorstellen voor de bouw van 31 tankschepen door Amerikaanse scheepswerven. De plannen voorzien onder meer in de bouw van drie tankschepen van ieder 100.000 ton. De bouw der 31 schepen zou 390 miljoen dollar kosten. Onder een vorig programma zijn er reeds 23 tankschepen in aanbouw of bestelling.



Tito kreeg Russische beloften

Terugtrekking van troepen uit Hongarije zodra rust hersteld is

BELGRADO, 16 nov.: — President Tito van Joegoslavië heeft zondag in een rede tot communistische partijwerkers in Pula meegedeeld, dat de Russische leiders hem hebben beloofd, dat zij hun troepen uit Hongarije zouden terugtrekken, zodra de rust is hersteld. De toespraak van Tito werd pas vandaag gepubliceerd.

Tito zei, dat de Sovjet-leiders verkeerd te werk gaan door hun aanvallen te concentreren op de „persoonsverheerlijking" in plaats van op het systeem. Deze verering was, volgens Tito slechts het produkt van een systeem, hetgeen de Russische leiders in hun kritiek over het hoofd zien.

Tito zei, dat, indien zou blijken, dat de tweede Russische tussenkomst in Hongarije, waarbij de regering Nagy opzij geschoven werd, het socialisme in Hongarije redde, deze noodzakelijk was geweest en het minste van twee kwaden. „Het alternatief zou chaos, burgeroorlog, contrarevolutie en een nieuwe wereldoorlog zijn geweest", aldus Tito. Doch de eerste Russische militaire tussenkomst in Hongarije, waarom de voormalige partijleider Geroe verzocht, was volgens Tito „volstrekt verkeerd".



PAGINA TRES

Damas di San Nicolas Jrs. y caballeros di Watapana den finale cu facil victoria

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Cu e acostumbrado cantidad di publico dioRazon anochi a worde hunga dos partido di semifinale di e torneo di basketball organisa pa Plymouth. E promer encuentro tabata entre e quintetonan femenino di Rio Club y San Nicolas Jrs. For di principio tabata visto cu e partido aki lo a termina den un victoria hopi facil pa e damasnan di San Nicolas Jrs.

Na final di e promer quarter Rio Club tabata den desventaha di 6—0. E promer goal di e damasnan di Rio Club a worde anota den e segundo quarter, pero nan rivalnan a anota nada menos cu diezcuatro punto pa tuma ventaha hopi grandi. Na half e score tabata 20-2. E tercer quarter tabata e unico den cual San Nicolas Jrs no a score hopi. Apenas un punto nan a anota, mientras cu Petro Winterdaal a anota e segundo fieldgoal di Rio Club pa asina outscore San Nicolas Jrs. E tercer quarter a termina cu score di 21-4. Pero den e quarter final e damasnan di San Nicolas Jrs ta bolbe haci hopi atake y ta anota diez punto, mientras cu nan fuerte defensa no ta permiti Rio Club anota ni un punto. E score final a bira 31-4 na favor di San Nicolas Jrs. Cu e victoria aki e damasnan di San Nicolas Jrs. a obtene e derecho di enfrenta e quinteto di Victoria den e finale femenino di e torneo. E encuentro aki lo tuma luga awe nochi y indudablemente lo bira un di e encuentronan di mas fuerte den e departamento di sexo debil di e anja aki. Durante e encuentro San Nicolas Jrs — Rio Club nos por a nota cu tambe den e sexo debil por worde hunga fuertemente contra di otto, loke mas di un biaha a causa harimento di e publico.

WATAPANA A ELIMINA PLYMOUTH B

E segundo encuentro tambe a bira uno den cual e ganador a resulta demasiado fuerte pa nan rivalnan. Un biaha mas Watapana a demostra su calidad ora cu e la enfrenta Plymouth den e clase B di departamento masculino. E semifinale aki no tabata tin mucho emocion ya cu Watapana tabata mucho superior na e quinteto di Plymouth. Promer quarter a termina cu score di 11-2 na favor di Watapana. Den e segundo Plymouth ta bolbe anota unicamente dos punto, pero Watapana ta anota ocho poniendo e score na half 19-4. Poco poco e quinteto di Plymouth ta hanja e basket cu mas frecuencia y den e tercer quarter ta anota cuatro punto. Terminando e tercer quarter Watapana tabata tin un ventaha di 29-8. Den e ultimo quarter tambe Plymouth ta anota dos punto mas cu den e quarter promer, pero Watapana ta sigui anota cu hopi frecuencia. E score final a bira 43-14 na favor di Watapana. Awe nochi e quinteto ganador aki lo mester enfrenta Caribe B den finale di clase B di caballeros. Tambe e partido aki por bira algo bon, asina ta cu awe nochi ta spera e fanaticonan di basketball dos bon encuentro di basketball ariba cancha di Estrella na Santa Cruz.

J. VAN GEFFEN, HEFE DI BURGERDEFENSIE NA CORSOW

Dia 12 di November u.p. Sr. Jan van Geffen, empleado na Gouvernements Secretarie a reemplaza na Burgerdefensie na Corsow como sucesor di Sr. Bartels Daal.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Sr. Redacteur:

Concede mi un espacio den bo diario pa un corto relato, pa cual mi ta jama bo danki di antemano. Como un simpatizador di deporte, mi sa bai mira wega di voetbal regularmente y pesei mi ke comenta algo tocante incidente cu sa socede durante encuentronan.

Mi ta convenci cu tarea di un referee ta dificil pasobra cuanto e haci su posibel pa dirigi un match bon, toch semper lo tin critica riba su direccion. Pero di otro banda mi mester bisa cu na varios ocasion mi a presencia incidente cu por a ser evita, si e referee a actua cu mas tacto, cu otro palabra no ta pasobra un referee tin e poder pa saca un hungador fo'i wega e mester haci uso di tal poder na e prome contrariddad cu ocuri; segun mi na interes di deporte y publico presente e referee no mester aplica e castigu di mas severo riba e hungador, pero hala su atencion prome actua sin pardon, pasobra after all ta e deporte mes ta ser perhudica. Un otro remarca cu mi ke haci ta riba e manera pober y indiferente cu e directiva di AVB ta trata e publico, ora di incidente (aki mi ta referi na e incidente cu a tuma lugar durante encuentro Aruba Jrs-Hollandia) ta deber di un bon directiva di Bond: pa tene e publico cu a paga su florin na altura di e partida lo sigui of no? pero no laga e hendenan sinta te fada manera macacu. AVB mester sinja comprende cu sin apoyo di publico deporte y tambe AVB mes lo caba.

Sr. Redactor un bez mas danki pa e espacio consedi na mi.

E. D. F.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta jama Susie Lejuez, cu ta haci anja awe, di parti di su tata y mama, rumannan, su tanta y omonan, su primo y primanan, su amigo y amiganan.

—:—

Tres anja di edad a cumpli awe e chiquitina Yolanda Heide y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan Herm, Richi, Ronnie, Paul, su welo y wela, su primanan Ina, Aura, Rosa, su tanta Chefa.

—:—

Awe ta di fiesta na Bloemond 9, Sr. Federico Croes, kende ta celebrando su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di familia Capriles, familia Falconi, familia Ruiz y familia Croes.

—:—

Hopi felicidad pa senjora Maria Luisa Farro ta e deseo di su tata y mama, su rumannan Cristorio, Ana Maria, Thomasita, Petra, Maria, Theresita, Jose Ramon, Alfredo, Felepina, Canisia, amigo y amiganan, especialmente su yiu Maria Rebeca.

—:—

Pa Teresita Farro, kende ta haci 23 anja awe, ta bai hopi pabien di su rumannan, especialmente Rosa Figaroa, Bernadett Figaroa, su tata y mama, su subrinanan, su wela y su tantanan.

Pa motibo cu senjorita Rofina Seuvinger ta haci anja awe, e ta ricibi felicitacion di su rumannan Marucha, su cunja Toy, su subrinanan Ruben, Franklin, Marietta, Nelson, Humphrey.

—:—

Na nomber di su mama, rumannan, subrinanan y demas familia, nos tin e placer di feliciteer senjor Fidensio Dirksz, kende ta haci 44 anja awe.

—:—

Ta celebra su fecha natal awe senjorita Albertha Gertruida Oduber. Felicitacion ta bini di su tata Roman, su mama Trinita, su rumannan.

—:—

A completa su prome anja awe e hobencita Elvia Croes, y ta hanja felicitacion sincera di su tata Jan, su mama Hilda, su rumannan Mirna, Orlando Harold, Ireen, su wela Marianita, su tanta y omonan, su primo y primanan especialmente su pepe Chaita Croes.

—:—

Como awe ta cumpleanjos di Rudy Pers, e ta ricibi felicitacion di su tata Jose, su mama Catharina, su wela Chencha, su wela Maria, su primo y primanan, su amigonan Beni, Eric, su tanta Helena, Francisca Rosa, su omonan Bernardo, su ruman Lillia, su primonan Eric, Juan, y tambe familia Maduro.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Avekotstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2117

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 16 November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „La Mujer X"
RIALTO 20.00: „Under Nevada Skies"
PRINCIPAL 20.00: „La Culpa de los Hombres"
AURORA 19.30: „Make Haste to Live"
SAVANETA 19.30: „Rogue Cop."

BOTICANAN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355.
Nassaustraat 42. Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Bolero
11.45 Chiquitin Garcia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Asi Cantaba Cuba
1.15 Conjunto Cristal
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Son Montuno
5.45 Xavier Cugat
6.00 Benny More
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edwin Zichem
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Nelson Pinedo
8.45 Celia Cruz
9.00 Rafael Muñoz
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

Su yiu Ale, su suegra Rosaura, su nietonan stima Rita y Jerry Henriquez ta laga feliciteer senjora Filomena Getruides Henriquez, cu ta haci anja awe.

—:—

Riba e mesun fecha aki ta cumpli anja tambe Hesus Maria Gomez, recibiendo hopi pabien di su tata Luis Federico, su mama Adriana, su ruman Pedro, su primo y primanan, su tantanan, omonan, especialmente Mery y Rita Koolman, y demas familia.

—:—

Nos sincera felicitacion ta bai pa Rufina Bislick, kende ta haci 23 anja awe.

—:—

Awe ta celebra 12 anja casa e pareha senjor Andresito Croes y senjora Esylda Casilda Lopez de Croes, pa cua motibo nan ta ser felicita sinceramente door di su familia y amistadnan.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.
No. 14

„E muhe loco ai ta camna cu masha soquetada den su cabez, Heinz. Mi ta quere cu awor lo e ta camna cu e idea di empleo di maestra di Reichenau den su cabez, awor cu el a mira cu e n' logra saca nada foi bo di bira maestra di Heidersberg."

Heinz no por a larga di sonrei pa e observacion aqui a puntra:

„Bo ta meen esai en realidad?"

„Como no! Mi ta ripara esai diferente bez i na diferente ocasion. I hende mester ta masha tanto na bo punto, pasobra si bo hera descuida, bo lubida larg'e acerca bo mucho, bo ta trompeca den su trampa. Esai ta net loque ta falta mi ainda pa e barril caba di cerra, un solterona na mi lado, cu ilusionnan cu a perde ya ta anjanan. Pero delicadeza ta exigi di trata un hende manera e ta trata bo. Lo mi no bis'e nada i lo mi larg'e den su idea i larg'e quere numa cu e por cohe mi den su trampa. En todo caso lo mi ta na mi punto. I e principal cos cu mi ta exigi di dje ta, pa e duna Nanda un bon educacion".

„Hustamente George. Ta principalmente p'esai e ta na Heidersberg. Tur sobra cos t'e mes a pone acerca. I no obstante tur su locuranan mi ta quere cu e ta un maestra pa Nanda".

„No, respecto esai mi n' ta duda ni un momento i tambe e ta fiel i lo e sigui tur nos indicacionnan pasobra e ta un muhe serio i formal. Pero m'a lubida mes enteramente di puntra bo com ta bai cu e curpa awe.

A aparece un risa triste riba cara dje enfermo.

„George, mi ta quere awor cu mi a haci uso di e ultimo energianan cu a resta mi. Fuera esai m'a goza manera di Jopi masha. E mucha ai ta masha desarrolla i educa. Esai bo por mira den prome bista. No obstante su edad di solamente 24 anja, e ta parce masha serio i decisivo. Mi mester bisa bo francamente cu asina mi a mir'e para mi dilanti, m'a sinti masha tranquiliza. Mi ta quere cu t'e ta e berdadero pareja pa Nanda. Tin algo den e hoben aqui su wowonan cu ta duna bo un confianza completo den dje. Practicamente e no tin nada di bo".

„No. E ta un berdadero Reichenauer - di semper e famianan ai tabata hombernan cu tabata lucha pa nan bai dilanti, pero e muhenan tur tabata desagradable".

Heinz a spanta pa e zonido indiferente i cruel di George su boz.

„Pero George, bo muhe mes tabata un dama masha simpatica..."

Un risa desagradable i ironica a ploof e lipnan di George Halden i a aparece un bista odioso riba su cara ora cu el a queda ta mira su amigo.

„Esai abo por bisa cu tabata posee e muhe di mas bunita i di mas encantadora di enter becindario".

„Si, mi Lori tabata bunita i loque e tabata mas tanto ainda ta amable. Pero bo Maria tampoco no tabatin mucho diferencia foi dje. E tambe tabata un dje bellezanan i cu un caracter masha bon".

George Halden a hari ronco.

„En fin.... cada hende tin su opinion, pasobra nunca mi n' tabata gusta e amor scondi di muehnan E ta sega awor na paz - el a debolbe mi mi libertad basta tempran toch - pero, ya tabata laat pa mi caba, pasobra bo mes ta corda cu despues di su morto ora cu mi quier a casa cu un muhe bunita.. lastimamente... ya esaqui tambe a entrega su corazon caba na un otro homber"

„Bo ta meen Susanna mi cunja?"

Atrobe e bista di odio aqui a aparece riba cara di George, un bista odioso cu e no por a domina, ora cu el a bira mira e enfermo.

„Si..... Suzanna tabata mes bunita cu bo muhe.... pero ....el a rechaza mi!" Heinz a ripara cu George su cara a bira bleek.

„Nunca mi n' por a pensa cu e rechazo aqui por a haci un impresion asina grandi i profundo riba bo".

Atrobe a aparece un risa sardonica riba cara di George.

„Quico propiamente bo tabata sa mes di mi?" el a bisa casi enemical.

Heinz a queda ta mira su amigo babuca.

„Pero George, nos no tabata amigo di otro anto?"

George Halden su cara tabata tembla di furia oprimi. Pero el a logra domina su sintimentonan na tempo i hasta el a logra sonrei cu su amigo.

„Indudablemente nos tabata amigo di otro. Pero un hende no ta larga ni su mehor amigo mira su herida sangriente tur ora. I respecto esaqui, larga nos no combersa mas loque cu a pasa caba. Lubida esai. Pues awor nos yiunan ta compromete. Jopi ta bai universidad aqui un paar di dia trobe. Esai mi ta hanja cu ta mehor. Prome cu tur cos mi ta desea pa e caba di completa su estudio, loque lo dura tur hunto ainda tres anja rond mundo pa e pone su mes na altura di tur cos cu ta util den su profesion i tambe pa e sinja conoce mundo. I ora cu e regresa, e ora ai e matrimonio por tuma luga".

Heinz Roland a queda ta fiha cu wowonan grandi su dilanti.

„Matrimonio di Nanda!" e enfermo a bisa pa su mes.

„I tambe di mi yiu homber", e homber odioso a duna como contesta.

„Si, si, ohala cu tur dos ta feliz, George.... i sea amable i bondadoso pa mi jiu muhe!" George a hari.

„Ta quico bo ta pensa anto Heinz? Basta bo n' ta tuma mi pa un kanibal cu ta come hende? Lo mi percura pa Nanda hanja un educaion asina bon, cu nan matrimonio lo bira feliz. Esai ta mi empenjo. I mi ta quere cu lo ta innecesario mes di bisa bo esai".

„E ora ai opi lo por tuma rienda e mes aqui na man di Heidersberg, pues toch e mes lo mester administra Reichenau, lo e administra aqui. Despues toch e mes lo mestr administra tur dos e luganan aqui".

Satisfecho George Halden a sagudi cabez.

„Confia numa riba mi i tur cos lo bini completamente na orden manera bo ta desea. Lo mi percura pa tur cos bai masha bon".

„Di esai mi ta convenci, George."

Manera sa ta nan custumber nan a sigui ta combersa riba tur otro particularidadnan i cosnan di menor importancia. I na e ocasion aqui Heinz a gasta su ultimo energia. E tabata desea di a mira tur cos regla prome di su morto.

E enfermo aqui tabata desea pa ora La Muerte a extende su man friu riba djee, lo e por a muri cu un expresion di satisfaccion riba su cara.

E tabata convenci cu el a deposita su posesionnan den man di un homber cu sa cuida cos i tambe cu el a entrega su yiu muhe den un bon man i na percuracion di un hoben tur afor.

x x x

Entretanto Jopi i Nanda tabata pasea den parque banda di otro. Nan a queda ta camna basta rato asina sin cu ningun di dos quier a quibra e dushi silencio. Nanda tabata profundiza den pensamentonan di mas triste i de bez, co cuando Jopi tabata waak'e cu su rabo di wowo. Qui ora cu a dal na Jopi su sintir com Nanda a presenta na dje den su disfraz, un sonriza tabata aparece riba su lipnan.

Porfin el a interrumpi e silencio i a puntr'e:

„Ta qui idea a drenta bo di a disfraza asina bunita, Nanda?"

„Esai no t'asina dificil pa bo comprende. Mi quier a spanta bo, mehor dicho desgusta, cu asina lo bo mester a hui bai sin bolbe mas".

E hoben mester a hari awor.

„Quere mi cu esai lo a socede sigur cu mi no a mira bo ayera den parkue manera bo ta en realidad, pasobra ta claro cu ningun hende lo no quier compromete cu palabrua".

Nanda a coloriza i no a hiza cara mira Jopi.

„Pero si mi tabata sa di antemano cu lo b'a bin spiona mi, anto lo m'a disfrasa na spantapajaro foi e ora ai caba".

„T'asina miedo bo tabatin anto di compromete cu mi?"

„No solamnte cu bo, pero cu ningun hende mes mi no quier a compromete. Na mi edad e pensamento sol na compromiso ta un cos terrible caba riba su mes".

„Bo ta permiti mi puntra bo ta paquico?"

Na un manera agresivo e mucha muhe a tuma posicion awor i cu tur su dignidad i franqueza el a bisa:

„Pasobra mi ta odia bo tata!"

E palabranan aqui a sali asina convinciente i violente foi lipnan di Nanda cu e hoben a krim den otro un rato, pero el a tuma un brio i a puntra trobe:

„Ma ta com bo por ta odia mi tata, mientras e ta toch un amigo di bo tata? Ta paquico?"

(E ta sigui).

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Mientras cu Rojo Riancho ta haci su maniobranan, pa laas e cabulla na un palo di mata cu tin cerca di e Banco, pa nan por subi, e otro hombernan ta remarca: „Esei llama lacea Rojo." Pero e ora net e cabulla a tene y Riancho ta snoek ele y ta bisa: „Ya e ta tene duro." Y despues e ta cuminza subi pa e cabulla contra e palo di mata, bisando tambe: „Boso siguimi awor. Un pa un .... y sin haci horoto." Mientras cu tur e cos nan aki ta sucediendo patras di e Banco, padilanti, bo no por ripara nada en absoluto. E lugar ta bon sera y keto, cu ningun hende por sospecha kiko e bandidonan ta haciendo patras. Poco poco nan ta subi riba dak di e Banco y Rojo Riancho ta bisa: „Nos lo haci un buraco den e dak, pasobra ta mas facil pa nos drenta fei di ariba." Ya no a keda mas cos pa e hefe di e bandidonan inventa.

TA QUICO TA NIFICA HENDE CU IDEA?

Masha hopi bez un hende ta bisa: Tal of tal persona tin masha idea. I ora cu nos a bai analiza easqui, nos a bini na e conclusion cu en realidad idea mes esaqui no por ta, pasobra en general e personanan en caso aqui, net nan no tin ningun sorto di idea, pasobra tur loque nan por tin ta soquetada den cabez, ilusionnan cu nunca no por ser realiza. I tambe tur loque e medio-loconan ta forma den e nubia fofo di nan ilusion vaga ta castillonan den aire.

Nos ta centra cu hopi dje sorto di loconan di idea aqui na tur camina i mescos cu na montecristo tur loco ta hunto, asina tambe bo ta hanja tur e macaconan cu idea aqui hunto, pasobra loque esaquinan tambe tin, ta idea di locura. I no ta solamente den hende muhe esaqui ta sinta, pero tambe den varios hende bomber.

E hendenan cu idea aqui ta haci tur cos den bista di hende pa figura masha fini i aristocratica. nan ta bisti mas fini i mas mehor cu tur otro hende, nan ta camna cu mas posicion cu otro damanan. nan ta penja hasta na un manera distinto, siguiendo strictamente tur figurin di mas nobo, nan ta pinta unja cu regularidad i ta larga esaqui crece masha largo i hasta nan stem nan ta cambia, pasobra ta bao di nan dignidad di papia manera tur otro hende.

Sinembargo pensando tur esaquinan, e aristocraticonan-imita aqui ta lubida mucho bez ta quende ta nan majornan, nan ta menosprecia mucho bez un persona cu bon huzga ta sali di mucho mehor famia cu nan, pero e hendenan ai no ta huzga nan mes famia, pero nan ta huzga nan mes. Ta importa nan masha poco quico nan grandinan ta of quico nan a haci of ta haciendo. Hasta tin varios di nan tin hasta menosprecio den nan majornan, pasobra quizas mama ta bende biljechi of bende cos dushi pa mantene su estado, mientras nan mes ta pasa pega cu mama su baki di pinda bai cas den auto Plymouth 1957.

N'e momento aqui ni siquiera e coqueta aqui ta digna e mama cu un sola mirada, e ta mir'e mescos cu hende por mira un pipita di mango of un spoor di stul.

E hendenan cu idea aqui hamas lo por hira un mama di cas, pasobra nan man ta mucho fini pa por laba panja i peor ainda e carsonnan duro di homber. Nan no por laba panja, pasobra nan ta sinti nan lomba, mientras nan ta considera cu ta un ofensa contra chines si nan mes mester strika nan panja.

E damanan fini aqui no por cu asunto di yiu, pasobra esai ta masha molester. Wel nan quier tin un yiu, pero grandi caba, un yiu muhe cu nan por hanja penja su cabei, marra sinta i histié panja bunita.

Pero te na ora mes cu e hendenan fini aqui por yega na pensa mes na casa, anto ta un casamento masha luho ta den nan cabz, cu un hende cu moda, cu auto i placa, pa nan por bira senjora, ma no di cas, pero dama di teatro i baile.

Quico ta importa e hendenan aqui quende nan mes ta, loque nan ta busca ta hende bon, alomenos mehor cu nan.

I sinembargo mes stricto cu nan ta den nan bistimento i dressmento, asina descuida nan ta den moralidad, pasobra ta nan t'e personanan cu ta bishita bahianan cu mas tanto regularidad, ta nan conoce tur disco foi cabez, tur pelicula i tur lugarnan di pone picnic i nada no ta hera nan. Hunto den nan socionan nan ta forma bochincha, cu hendenan decente ta queda stom di mira. Pero pa haci nan hochincha nan ta scohe luganan leu i separa, camina ta NOS CU NOS.

I aqui den soledad, e semi-aristocratnan aqui ta deshoga nan mes manera nan ta 'en realidad, pasobra aqui no tin ningun hende pa stroba nan, como tur ta mescos.

I esaquinan ta forma e partinan corrumpidor di nos comunidad. I si bo mira nan manece dje dia di paranda, anto bo ta hura pa tur loque ta sagrado pa bo, cu ta imposible cu ta e fulana of zutana aqui mes por tabata asina tanto canja ayera na beach.

Mescos cu semper, nan ta continua nan carrera di hende decente. Nan ta tur na puiro di tur sorto di color i olor, bisti cu shimis manera hende cu ta bai corte, cu bril preto cu ta sconde e wowonan enganjoso.

I acaso bo ta quere cu e hendenan aqui tin berguenza?

Si bo ta pensa esai, anto bo ta completamente equivoca? Nan no conoce esaqui. Nan orgullo ta sirbi como e velo cu mester tapa ignorancia, pasobra na e mes camina cu nan orgullo ta cuminza, ai mes sano huicio a stop di funciona.

Hopi di nan ta prefera di ser zundra, cu di ser larga pa nan cuenta sin tuma nota di nan.

I e cos di mas triste ta, cu ora cu pasa e sorto di hendenan aqui un fracaso, ningun hende no ta hanja compasion cu nan, pasobra nan ta menosprecia tur hende i pasobra nan no ta pareu i igual di ningun hende den nan imaginacion.

DICERES

Mas bien un bida jen di desenganjo, cu un bida sin ideal.

Nunca ideal no por ser alcanza pa medio di violencia.

Pensamentonan sombrio i pesimistica no ta yuda bo, pero ta solamente cu un fe den bo ideal mundo lo por ser venci.

Esun cu la liber di ilusionnan, ta fiel na su idealnan!

Ideal ta manera un planchi exotica foi un paraiso di ensuenjo, cu ta baster ora cu bo pon'e den un florero terrenal.

Nunca un hende no ta mas alto sino te na rudia pa ideal.

Ideal no ta nada otro sino un berdad, pero na un gran distancia.

Ideal pa bida ta luz di solo pa panorama i e ta plama su luz encantadora tambe over di tur sorto di obhetonan insignificante.

Segun cu nos ideal ta bira mehor, e ta permiti un numero mas grandi di realidadnan.

Ora cu e ideal a ser realiza, e ora ai e ta perde masha hopi di aureooi i e ora ai bo ta hanja sa cu bo por

Mi ideal! Tin bez mi ta imagina mi cu mi cu bo ta sinta manera un wip; ora cu mi ta subi, bo ta baha te na mi pianan i ora cu ami ta baha bo ta subi te riba mi cabez.

Pone ideal como un deber, lo e no perde nada. Alcontrario; e deber lo gana hopi.

a logra ho intento tambe sin dje.

Idealnan di mas alto no ta nada otro sino inventonan saludable di sintir, pero trata poeticamente.

Quende cu por traha den bida berdadera i por biba den bida ideal, el a alcanza e punto di mas alto di idealismo.

Foi inspiracionnan di ideanan di pasado, ta resucita idealnan di porvenir.

Nos ta carga hunto cu nos un ideal, den cual nos pen ta mes impotente cu nos comportacion.

Idealnan di generacion adulto, mester bira realidad den generacion creciendo.

E peligro grandi di esnan cu ta empenja idealnan ta, cu nan ta bai perdi den negacion di bedadera realidadnan.

Cada ideal cu no ta corresponde na un realidad fuerte e interior, no ta nada otro sino un mentira i un falsedad.

Realidad ta danja ora cu ideal no ta mezcl'e cu su perfume; pero si ideal mes no busca unidad cu realidad, e ta bira un veneno.

Solamente e persona cu ta caricia den su mes un of otro ideal cu e quier trece na realidad, ta sigura contra maleza i adversidadnan di actualidad.

Empenja na un intento practico i miles idealnan lo hanja nan cumplimiento pa bo. Empenja na un ideal i miles destinonan final lo bai perdi pa bo.

Empenja na un propio ideal ta un cos bella; pero di ser un ideal pa su pueblo ta un cos grandi.

Pensa ideanan ta un realce; pero haci ideanan bira realidad den un multitud ta practicamente manera un milagro.

Mi ta honra esun cu ta empenja un ideal Mi ta aprecia tambe esun cu ta logra algo realmente.

Tambe mi ta stima esun cu no ta scohe uno ni otro, pero cu sabi di uni e ideal di mas alto cu realidad.

Hende no por busca un muhe; bo mester hanj'e.

Matrimonio ta un sorto di enfermedad cu ta reconoce solamente un remedi cu ta AMOR.

Ora cu un homber i un muhe casa, nan novela ta termina i ta cuminza nan historia.

Ora cu bo quier uni bo pa semper, bo mester midi bon mira cu e dos curazonnan ta pas cerca otro.

Bo mester casa solamente cu e muhe cu bo quier tabatin como amigo si e tabata homber.

Major parti di matrimonionan ta cuminza den paradijs, ta pasa den purgatorio i ta bai caba den fierno.

E lazo di mas estrecho entre bida matrimonial ta confianza.

Den matrimonio mester tin discusion, pasobra e ora ai boso ta conoce otro mehor.

Den matrimonio pasion ta hui i amor ta queda, e flor ta marchita i e fruta mester hecha.

Cu hende por a continua e felicidad matrimonio anto esaqui lo por tabata un paradijs aqui na mundo.

Casa i solamente e ora ai lo bo sinja conoce e berdadera realidad di bida.

REMITIDO
(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Permitimi un espacio den bo courant tan lesa, pa mi por comenta algo en conneccion qu e concurso musical qu a worde teni Diadomingo atardi den Teatro Aurora na Santa Cruz a traves di ondanan di e emisora local „VOZ Di ARUBA", y cual concurso a worde respalda door di FIRMA JAN C. LACLE. Na promer lugar mi ta desea di expresa mi palabranan di reconocimiento, gratitud y elogio na direccion di Firma Jan C. Lacle, bao quende su auspicio tal concurso a tuma lugar. Manera nos por recorda, esaki ta di dos concurso qu ta worde patrocina door di firma Jan C. Lacle. Patrocinando e concursonan di nos musicantenan local, firma Jan C. Lacle a tuma un iniciativa excelente, y ta demonstra di ta interesa pa stimula actividadnan musical bao di e numeroso musicantenan qu nos isla ta conta, pero qu lastimamente ta poco conoci debi na falta di iniciativa. Te na e momento aki nos por bisa sin haci nos mes culpable na ningun clase di exageracion, qu ta firma Jan C. Lacle ta e unico firma qu ta interesele pa desarrollo di e talentonan di nos musicantenan local. Esaki ta mas notable ora qu nos ripara cuanto conhuntonan, orquestnan qu pasa na nos isla ta gosa y beneficia di e respaldo di un gran parti di nos comercio, mientras ora qu un jamada worde haci riba nan pa respalda nos talentonan local, tal ta worde nenga rodondamente.

Gustosamente mi ta desea tambe di comenta den forma extenso tocante criticanan inhustifica y destructivo qu a worde lansa e siman aki den forma di articulonan, cualnan a aparece den su diario tan lesa, y qu tabata intenciona na desaproba e decision di e hueznan encarga qu e tarea tan dificil di determina e trio ganador. E personanan ey, qu ta larga nan mentalidadnan obscuro dominanan den tal forma, qu hasta nan ta tuma nan refugio, na compila articulonan carente, di tur base di hustificacion, ta personanan qu no sabi di aprecia nada. Primeramente nan no mester lubida qu e hueznan tabata dilanti di un tarea dificil. Y tur seguranza por worde duna qu e hueznan a actua den un forma husto y correcto. E criticonan envenenoso ta worde considera mas lamentable ainda, ora nos tuma na consideracion qu actualmente esfuerzonan ta worde haci pa saca e talentonan di nos isla for di den nan estado inicial, y pone nan den un estado di desarollo mas avansa. Si den estado inicial, ya nan ta encontra qu sorto di criticanan di personanan qu no, ta huzga nada di acuerdo qu buena fe y comprendemento, pero qu ta adiciona na destrui tur bon esfuerzonan di otro, anto no ta keda nos nada otro, sino di haci nos mes e pregunta aki: **„Cuanto estorbonan mester worde gana den esfuerzonan pa eleva nivel di e actividadnan di e musicantenan local?"** Nos ta spera qu personanan qu ta sufri cierto falta di comprendemento, y qu ta manifesta nan vistanan corumpi den articulonan iresponsable, abstene nan di scirbi en lo futuro, pa asina no causa efecto pernicioso y adverso.

Terminando mi ta desea di expresa mi palabranan di gradicimiento y elogio na direccion di firma Jan C. Lacle qu nan noble y elevado lucha pa promove interesnan di nos musicantenan, y tambe mi palabranan di gratitud na e hueznan qu a cumpli qu nan tarea duro den un tan propio forma.

Addison Croes.

REMITIDO
(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Contestacion pa: „Un amante di musica".

Lo mi no a jega nunca pa contesta e amante aki si e no a ataca nos directamente den punto no. 2 di su remitido caminda e ta skirbi lo siguiente: „Lastima cu esnan cu forma un trio no sabi cu ta nan tres mester toca y canta". E amante aki no a tende nunca di Johnny Albino y su Trio San Juan, Jose Jimenez y su Trio, Johnny su trio Santurce o Bimbi y su Trio Oriental. Si no, anto e por pasa libremente na mi cas den Wilhelminastraat: 35 y mi lo mustre e disconan pa e convence su mes. Tambe e amante a skirbi cu e no ta di opinion di lanza critica personal. Ta kiko e a haci anto. Ta pa mehora un organizacion di concurso di trio en lo futuro of ta pa unicamente demostra su malcontento cu su trio favorito no a sali victorioso. Si ta pa e mehora un concurso en lo futuro e por cuminza cu pone su nomber bao di su remitido y no tira piedra sconde man. Laga mi haci e amante di musica un pregunta: Supone cu un persona ta papia frances bo dilanti y abo no sa e idioma ey, bo ta kere cu bo tin capacidad pa corregie. Wel, bo por haci mescos cu musica. Bo mester tin mas capacidad musical cu e jueznan y den e caso ey bo por a publica bo nomber anto nan lo scohe bo un otro biaha pa juez, y lo bo sinti con dushi e job ey ta. Tur hende lo sa tambe si bo nomber ta digno pa sali bao bo remitido y ami lo sa si bo merece contesta. Si bo tabata sa cu locual bo a skirbi ta correct anto bo lo no a cobarda y scondi bo nomber. Si bo ta un hende juicioso lo bo sa tambe cu si cualquier otro trio a gana, hende ignorante manera bo lo skirbi algo contra tambe. Un ehempel tabata e concurso organiza pa Trappers. Por ultimo ta bon pa bo sa cu promer nos a drenta e concurso nos a informa cu un trio por bin cu su cantante, y cu tin mas trio ta bin cu nan cantante. Nos a hanja full choice. Pakiko critica nos anto.

Mi no ta tuma bo na malu pa bo vil accion pasobra den henter mundo tin e calidad di hende manera bo. Na Corsow a sosede mescos cu e concurso di conjuntonan. Si bo busca informacion necesario pa duna mehor comentario bo mester acudi na e jueznan mes pa bo ta na altura di lo sucedido, y di ki manera e puntonan a worde duna. Mi ta spera cu bo lo haci mehor uso di bo tempo en lo futuro y si bo sa ingles lo bo comprende e spreekwoord cu mi ta termina cu ne. „When the fox couldn't reach the grapes he said they were sour".

Boysy Croes.

REMITIDO
(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Contestacion na rimitido di „Un persona neutral" cu tabata den Arubaanse Courant di 13-11-56.. A su mes peticion!)

Senjor Redactor:

Permitimi un espacio den bo diario Arubaanse Courant pa mi por pone es „persona neutral" aki na altura di loque ta muziek y reglamento di es concurso cu a tuma lugar na e teatro Aurora na Santa Cruz, pa cortesia di „Alteza". Na promer lugar, mi kier larga es persona aki sabi cu hende no sa corre scirbi cos cu e no sa ni pia ni cabez di dje. Promer cu e a haci esaki e mester a informa ki reglamentonan tabata tin den es concurso. Na promer lugar tabata para cu e concurso no tabata solamente pa un trio, esta pa tres hende, tres voz y guitaras, sino tambe pa un trio y un of mas cantante apart, cual ta canta en combinacion cu e trio. Di acuerdo cu es reglamento aki lo nos no por papia ni un minuto tocante kibramento di moral di otro trionan, pasobra tur trionan tabata sabi di antemano cu nan por a bini cu nan cantante. Ta duel nos hopi cu e ganadornan no tabata esunnan cu es „persona neutral" aki ta simpatiza, sino esunnan cu a haci mehor presentacion, y a toca mehor den es concurso. Pa bo informacion mi kier laga bo sa tambe cu es ganadornan ta esunnan cu tur hende por a tende mehor door di radio, y nan a toca y canta perfectamente. Mi no ta bisa cu e otro trionan no por a gana, al contrario tur a toca bon y a haci nan best pa gana, pero tabata tin motibonan pa cual e puntonan a varia asina hopi. Mi ta comprende tambe cu es „persona neutral" aki no por yuda cu e ta scirbi asina, pero ta su „capacidad musical" no a alcanza asina leeuw cu e por a distingui ta cual trionan tabata mehor. Esun cu a scirbi esaki ta un persona cu sa kiko ta noot y kiko ta un y mas instrument tambe. Mi no kier scirbi mucho mas como ya cu esaki es „persona neutral" lo por comprende cu no tabatin nada di simpatia den es desicionnan di e jueznan sino cu „nan a duna Dios loque ta di Dios y Cesar loque ta di Cesar sin preocupa cu opinion di e simpatizadornan di e otro trionan. Mi ta spera cu otro biaha cu es persona aki kier juzga tambe, e duna su nomber, pa nan por pone e tambe como un „Juez cu sabi di muziek". Masha danki pa es atencion presta y te otro biaha. No ta preciso pone nomber como esaki ta un contestacion a bo mes peticion.

Un musicante y cu sa ta kiko ta presentacion.

Aki Hungaronan a forma gobierno anti-Comunista



E rebeldenan hungaro a destrui un estatua comunista na Gyor, noordwest Hungria, caminda e soldanan y estudiante-trahadornan a forma un Gobierno anti-Comunista na principio di e revolucion. Un grupo cu ta sirbi un ambulance ta yega na frontera di Austria y nan a conta detailenan terribel di e bringamentu. Mortonan a monta den miles. Awor e bringamentu mes ta limita pero e Hungaronan no ta dispuesto na bai traha mientras Rusonan no sali pafor.

Viahenan di Secretario General di Nacionnan Uni

NEW YORK — Dag Hammarskjold, e secretario-general di Nacionnan Uni a sali antajera tardi for di New York pa Cairo.

Un portavos di Nacionnan Uni a anuncia cu Hammarskjoeld lo bai Budapest riba su biahe di regreso for di Cairo, si gobierno di Hungria permiti esey.

E ministro di asuntonan exterior di Hungria, cu ta na New York, a bisa Hammarskjoeld antajera, cu ainda e ta warda riba un contesta di su gobierno riba e bishita aki.

Entre tanto Radio Budapest a anuncia cu Hammarskjoeld lo bai Budapest Dia Biernes of Dia Sabra. E poblacion di Hungria aparentemente no ta kere cu esaki ta berdad te ora cu Hammarskjoeld ta riba territorio Hungria en berdad.

REUNION DI REYNAN

BEIROET — E reynan di Saudi-Arabia, Iraq y Jordania, e principe heredero di Yemen, e presidentnan di Syria y di Libanon y representantenan di Egypto, Sudan y Libia a reuni na Beiroet.

Nan no a publica ningun comunicado.

Di circulonan autoriza ta worde informa cu nan no a logra ainda di yega na un acuerdo tocante e agenda di nan discusionnan.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



E brievenbesteller tabatin experiencia di con e esposonan ta trafanan ora ta nan ta habri porta y ricibi nan. Pesei un dia cu e brievenbesteller mester a hiba un pakie na cas di Lorenzo esaki mes a habri porta pele. E brievenbesteller ta sconde e pakie tras su lomba, djei ta bisu ce un cara sonriente: „Awe ta haci un doeshie dia primaveral, berdad senjor Parachoques?". Y Lorenzo cu no a comprende nada otro ta halza su vista y ta contesta: „Si, ta un gusto pa bo mira e dia asina." Awor cu un cara menos contento e brievenbesteller ta holhe bisa: „Prome cu mi dunabo e pakie aki, bo tin cu primintimi di no grita." Lorenzo ta bira contento y ta contesta: „Masha hon, mi ta priminti." E ora e brievenbesteller ta saka e pakie y dunando Lorenzo ta tuma e pakie y ta paga, bisando: „Ata e placa." Despues e ta dal e porta sera, mientras cu e brievenbesteller ta alcha, haciendo e observacion: „Mi ta sara ora e esposonan ta bin habri porta, ora mi llega. Pasobra bo mester ta masha diplomatico cu nan." E pober lo a pasa den hopi experiencia caba cu e ta pensa di tal modo.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 17 NOVEMBER 1956 — No. 2684

Petroleum Workers Federation di Aruba a manda ayera-mainta un carta certifica pa directiva di Lago pidiendo reconocimiento

Hernandez: "Strike no ta nos obheto".

SAN NICOLAS.— Despues di precisamente dos anja di trabao preparativo Petroleum Workers Federation di Aruba a dirigie pa medio di un carta certifica na directiva di Lago cu e suplica di reconoce e P.W.F.A. como e cuerpo representativo di e trahadornan na Lago. Copianan di e carta aki a bai pa Gobierno di Antilla Hulandes, na e autoridadnan di Eiland y e intermediario di Gobierno na Aruba, senjor J.G. de Castro.

Cu esel por fin a tuma lugar e hecha cu basta tempu tantu hende tabata spera. Far di Navember di 1954 ora cu P.W.F.A. a cuminza su prome trabaa continuamente e pregunta tabata presenta ta ki dia lo e bai aver na accion aficialmente. Ayera, 16 di November 1956, tabata e dia. Na nomber di P.W.F.A. nos a hanja e siguiente comunicacian, cual ta sigui aki den su tatalidad:

„Directiva di Federacion di Trahadornan Petrolero di Aruba ta declara na Radio y Prensa lo siguiente:

1) Cu despues di un periodo di dos anja di organizacion y atendiendo e peticion por escrito di un gran mayoria di su miembronan, nos Federacion a tuma decision di acerca Directiva di Lago Oil & Transport Company Ltd. pa medio di un carta certifica cu a ser manda awe, informando e Compania aki tocante e deseo di mayoria di su empleadonan pa ser representa door di nos Federacion,

2) Cu Directiva di Federacion, considerando situacion internacional y su efecto riba industria petrolero en general y considerando ademas su deber como lidernan responsabel, empleadonan leal di Lago Oil & Transport Co., Ltd. y ciudadanonan consciente di un comunidad democratico, a huzga necesario di consulta Instancianan di Gobierno encarga di mantene paz industrial y orden social tocante e mihor manera di logra objeto di Federacion di un forma legal y pacifico.

3) Cu, di acuerdo cu e conversacionnan aki cu Autoridadnan di Gobierno Federal, Directiva di Federacion, comokiera cu e ta representa mas cu 50% di e empleadonan di Lago Oil & Transport Co., Ltd. a pidi Directiva di e compania aki den e carta ariba menciona pa reconoce Federacion di Trahadornan Petroleros como e unico Representante di nan Obreros.

4) Cu e instancianan di Gobierno Federal ariba menciona a permiti nos Federacion tur sorto di cooperacion, di acuerdo cu nan autoridad, pa sigura e derecho di ambos banda den negoshiacionnan cu lo mester tuma lugar y, en caso di problemanah contribucion na solucion pacifico y husto di e problema en cuestion.

5) Cu den un conferencia cu nos Federacion a celebra cu Gezaghebber di Aruba y cu Bestuurscollege, e Autoridad nan aki tambe a ofrece tur sorto di cooperacion den e mes sentido cu Ministronan di Gobierno Federal.

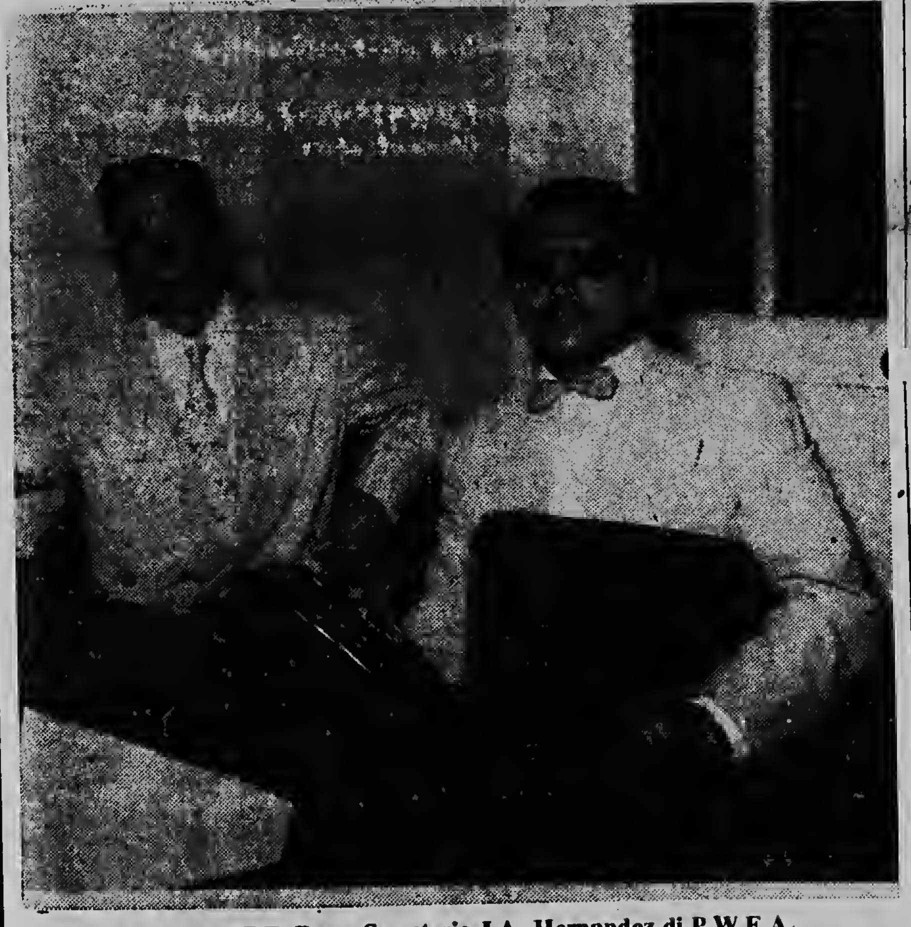
6) Cu cada miembro di nos Federacion ta amplia y debidamente instrui pa conduci su mes di un forma digno y disciplina, obedeciendo e ordunan di oficialnan di nos organizacion pa mantene produccion industrial y evita di tur forma posibel cualkier intento di enemigunan di obrero contra paz industrial.

7) Cu Directiva di Federacion di Trahadornan Petrolero di Aruba tin e firme conviccion di cu si Directornan di Lago duna e cooperacion necesario, e asunto aki por ser regla pacifica y amigablemente entre Compania y su empleadonan, sin intervencion di un tercera persona, cual arreglo lo contribui grandemente na mehora y fortifica e relacionnan entre ambos banda.

8) Cu Federacion di Trahadornan Petrolero di Aruba, finalmente, ta spera di un y tur den e comunidad aki, especialmente di e autoridadnan encarga cu checucion directo di nos leynan, di oficialnan di Directiva di Lago Oil & Transport Co. Ltd. y di tur organo informativo como corant y radio, cu nan lo sabi respeta, den henter su labor, e husto aspiracion di obreronan petrolero di Aruba, aspiracion fundamenta den e principionan sagrado di husticia y democracia estableci den Statuut di Reino Hulandes y Constitucion di nos Antillas".

Na nomber di Federacion di Trahadornan Petroleros di Aruba.

F. T. Ras
President.
J. A. Hernandez
Secretario General.
R. Viaun.
Secretario di Publicidad.



President F.T. Ras y Secretario J.A. Hernandez di P.W.F.A.
Foto Bonke.

Convenio cu L.E.C. no ta riba base legal.

Ora nos a puntra e secretario-general di P.W.F.A., senjor J.A. Hernandez, si e por a duna nos e contenido exacto di e carta, su contesta tabata negativo. E no kier a duna e contenido pa publicacion prome e ta sigur si Lago a hanje caba.

Nos no ta pensa at all riba strikementu, asina senjor Hernandez a bisa. Den e comunicado por cierto ya esei a keda menciona y ela pone enfasis riba e declaracion aki. „En coneccion cu e situacion di tension internacional no ta recomendable di busca reconocimiento pa via di strike y nos lo haci tur loke ta posibel pa hanja nos reconocimiento pa medionan legal y democratico", asina ela bisa. Mientras tanto ya a worde forma un comision especial, cu tin pa obheto prepara demas detallenan di e reconocimiento y e contract nobo di trabao, cual P.W.F.A. kier cerra cu Lago.

Riba nos pregunta di qui forma P.W.F.A. na e momento aki lo por hanja reconocimiento ora cu poco tempo pasa ya Lago a firma un contract nobo di trabao cu L.E.C., e secretario a contesta nos, cu e contract cu L.E.C. no tin balor legal. E convenio cu L.E.C. ta funda riba un convenio mutuo, pero jamas riba un base legal, asina senjor Hernandez a bisa.

L.E.C.-P.W.F.A.- miembronan.

Rumores segun cual diferente di e miembronan di directiva di L.E.C. a pone nan funcion abao y a pasa over na P.W.F.A., senjor Hernandez no por a confirma. Tampoco serka L.E.C. nan no sa nada di esei. Si senjor Hernandez a acepta cu varios di e miembronan di L.E.C. tambe ta miembronan di P. W. F. A. Ela declara cu P.W.F.A. awor tin como miembro contribuyente na calculo como 65 a 70% di e trahadornan di Lago, o sea 4.000 persona.

Un fecha riba cual Lago mester duna P.W.F.A. un contesta riba su suplica pa reconocimiento no a worde estipula, pero senjor Hernandez ta spera cu denter di „un termino razonable" e contesta por worde spera.



Dilanti di Maingate di Lago; lo ei keda mes pacifico?

Premier Jonckheer pa un bishita cortico na Aruba

A worde trata Burgerdefensie; no reconocimiento di P.W.F.A.

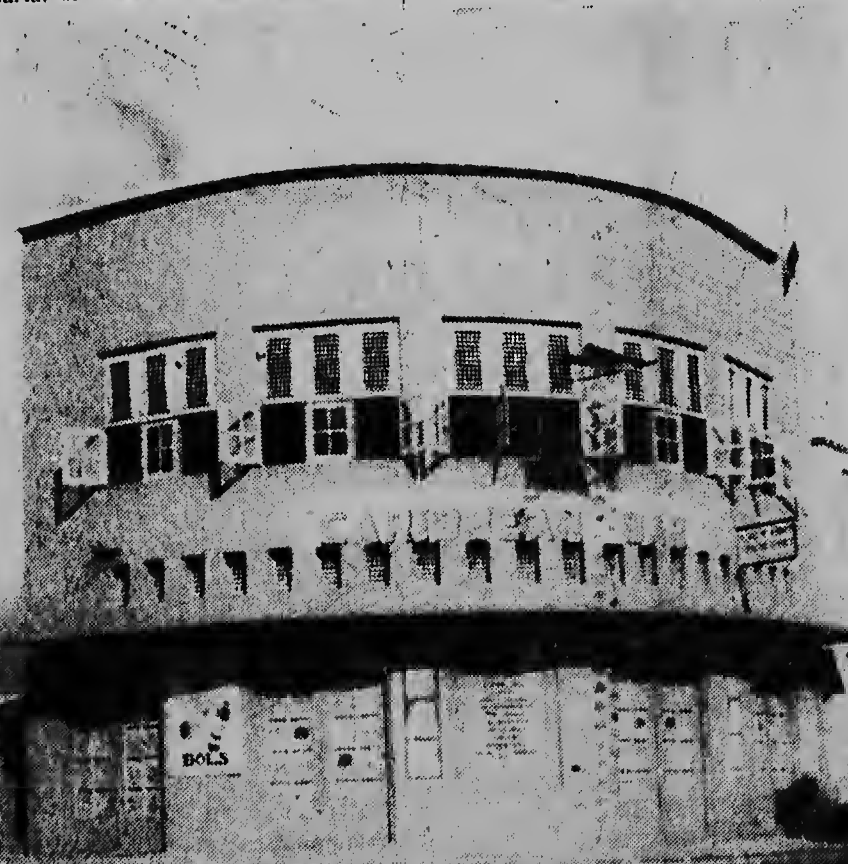
ORANJESTAD.— Pa un bishita di algun hora tabata ayera-tardi na Aruba Premier di Antilla Hulandes, senjor E. Jonckheer. Segun ela informa nos prome cu su partida riba vliegveld, ela tene consulta cu Eilandsbestuur tocante algun asunto.

Ela menciona entre otro organizacion di Burgerdefensie, cual Gobierno ta activando. Ta parce cu ta e intencion di forma tambe na Aruba un tal organizacion (te ainda esei no tabata existi aki — red.).

Por lo pronto nan ta pensa di haci esaki cu voluntarionan, pero si bira di mas, anto lo ta necesario di tuma un persona den servicio activo full-time.

Tambe a worde papia tocante celebracion di Statuutdag, cual Gobierno, segun ya ta conoci, kier celebra tur anja riba 15 di December.

Riba nos pregunta si su bishita tambe tin coneccion cu peticion pa reconocimiento di P.W.F.A., e Premier a ninga esei. E no a papia cu miembronan di directiva di e Bond, y e no por a duna comentario riba nan paso, pasobra e carta den cual nan a informa Gobierno di esei, e no a weta ainda.



Ayera bandera tabata bula riba oficina di Federacion demostrando cu reconocimiento a worde pidi.
Foto Bonke.

FA. K. LOONSTRA LO INSTALA DOS LUZ DEN WILHELMINA STADION

ORANJESTAD. — Segun informacion di Aruba Sport Unie fa. K. Loonstra lo instala dos palo di luz den Wilhelmina Stadion y remove uno, na tur e trabao ta costa fl. 59.000.—.

Ja nan a cuminza cu e trabaonan caba y ta worde spera cu den termino di cuater luna tur e trabao lo ta cla.

E palo di luz nobo nan lo bini tras di hoofdtribune y staanplaats, y e luz cu lo worde remove lo bini na un caminda, cu e no ta stroba ora di wega di baseball.

Despues cu e trabao ei ta cla anto den Wilhelminastadion lo tin un iluminacion perfecto.

Openbare Werken tambe lo tin direccion riba e trabao.

Pa motibo di subsidie di gobierno A.S.U. por laga pone e luznan.

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

— Adj. Secretario di Estado Americano Herbert Hoaver a avisa Rusia Sovietico cu lake e mester hasi ta keda far di asunto di Egypto y na intenta di manda voluntario aya.

— Reparacion di Suezkanaal lo dura como seis luna, segun un noticia di Inglaterra. Tin entre atra dos brug ei destrui.

— Secretario di Naciones Unidas, Dag Hammarskjoeld, a canferencia cu Nasser na Egypta.

— Na Austria tin cama 30.000 refugiadas Hungaro y ya Naciones Unidas ta tumanda medidanan rapido pa nan por hanja acohida na diferente pais, entre cual Merca ta dispuesto di recahe un cantidad basta grandi.

PARTIJ V. D. ARBEID WIL BESLAG OP DEPARTEMENT VAN OVERZEESE RIJKSDELEN LEGGEN

WORDT RIDDER DE VAN DER SCHUEREN GOUVERNEUR VAN CURACAO?

's-GRAVENHAGE, 17 nov.: — De politieke constellatie in Nederland, voorzover Suriname en de Antillen daarbij rechtstreeks of zijdelings zijn betrokken, is in grote lijnen de volgende. De benoeming van een nieuwe minister van Overzeese Rijksdelen schijnt nu wel zeer aanstaande. Over de naam van de naar verwachting te benoemen functionaris wordt de grootste geheimhouding betracht. Maar naar in politieke kringen wordt aangenomen, zal het iemand zijn van de zijde van de Partij van de Arbeid. Zoals bekend, hebben thans in het kabinet zitting vijf katholieken en vijf P.v.d.A. Maar de katholieken hebben daarbij drie „zware" ministeries, waarbij van P.v.d.A.-zijde het departement van minister Struycken inclusief publiekrechtelijke bedrijfsorganisatie en bezitsvorming meegeteld wordt. De P.v.d.A., die bij de verkiezingen een groter stemmental behaalde dan de K.V.P., wil de verhouding in het kabinet nu zien gecompenseerd door een zesde portefeuille: Overzeese Rijksdelen.

Hoewel — zoals gezegd — daarover zeer binnenkort een beslissing is te verwachten, blokkeert deze toestand twee zaken, die de Nederlandse Antillen raken: de benoeming van een gouverneur en de steun aan Bonaire en de Bovenwinde. Naar verluidt, zou de commissaris van de koningin in Overijsel, ridder

De van der Schueren, een ernstig kandidaat zijn voor de functie van Antilliaans gouverneur. Maar deze katholieke functionaris zal de benoeming vermoedelijk eerst willen accepteren, wanneer hij overleg heeft gepleegd met de nieuwe (en dus vermoedelijk P.v.d.A.-) minister, terwijl voor de nieuwe minister hetzelfde geldt.

Dr. v. Romondt blijft nog

Intussen vernam het A.N.P., dat heden is besloten, dat dokter Van Romondt zijn terugreis naar de Antillen twee weken heeft uitgesteld. Desgevraagd verklaarde de heer Van Romondt aan het A.N.P., dat inzake de Nederlandse steun aan Bonaire en de Bovenwinden „zich enkele nieuwe gezichtspunten hebben voorgedaan, die vermoedelijk tot gevolg zullen hebben, dat, wanneer het kabinet terzake een beslissing zal hebben genomen, er ook meer zekerheid zal zijn verkregen over de uitvoering."

Nader vernam het A.N.P., dat in de kabinetsvergadering van aanstaande maandag over een week een beslissing zal worden genomen over de steun aan de Bovenwinden.

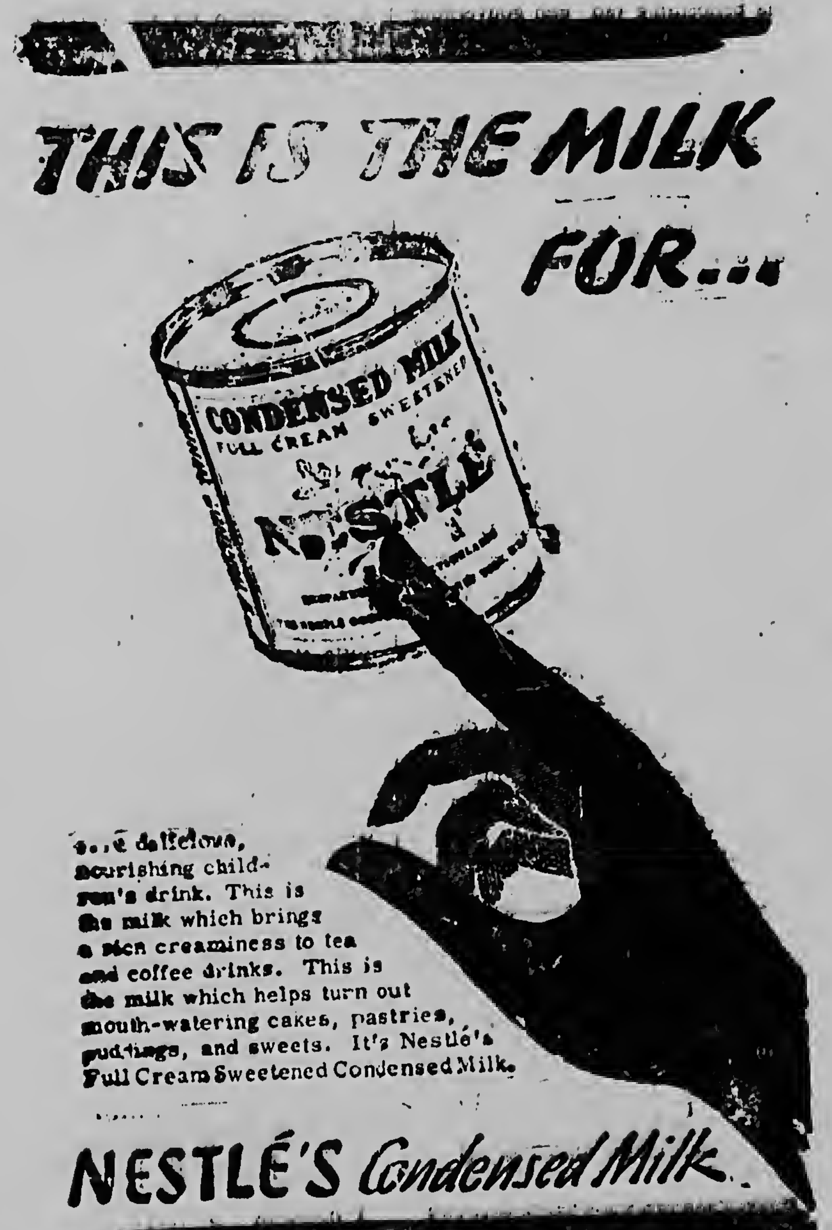
ORKEST UIT S. DOMINGO NAAR ARUBA

ORANJESTAD. - Van de impresario Harry Cardoze vernamen wij, dat van de 22e December tot de 2e Januari 1957 een befaamd Dominicaans orkest op verschillende plaatsen op Aruba zal optreden. Het orkest in kwestie is dat van Antonio Morel, voor velen stellig geen onbekende.

HEDEN H. COMMUNIE EN VORMEN OP PLAYA

ORANJESTAD. - Voor vele kinderen van R.K. ouders te Oranjestad is 't vandaag een kroondag in hun leven. Heden immers hebben vele tientallen kinderen in de St. Franciscuskerk te Oranjestad hun eerste H. Communie gedaan. De H. Mis begon hedenmorgen om zeven uur en om kwart over zeven kwamen de communicantjes, die zich bij de St. Rosaschool verzameld hadden, twee aan twee de kerk binnen, allen in hun mooiste jurkjes en pakjes; één lange witte stoet.

Vanmiddag om vijf uur zal in dezelfde kerk het vormen plaats vinden. Dit zal gedaan worden door pastoor Chr. Spekle van de Kathedrale kerk op Curacao. Deze pastoor zal ook het vormen op de andere plaatsen op Aruba verrichten.





Hongaarse vluchtelingen tot H.M. de Koningin:

„Met tranen in de ogen en oneindige dankbaarheid in ons hart"

UTRECHT, 17 nov.: — „Wij, Hongaren, met tranen in de ogen en oneindige dankbaarheid in ons hart, luisterden naar Uwe Majesteit de Koningin. Wij hebben in ons leven nog nooit zo'n goede wil en liefde ontmoet. Plechtig beloven wij, dat wij alles wat in ons vermogen ligt, zullen doen om dit ook te verdienen als vrije mensen. Wij willen hiermede onze liefde en dankbaarheid bewijzen aan Uwe Majesteit de Koningin en de bevolking van Nederland"

Aldus een telegram van de Hongaarse vluchtelingen aan de koningin Hare Majesteit had in haar rede het een voorrecht genoemd de Hongaren namens het Nederlandse volk van ganser harte welkom te heten. „Ik zal proberen het in het Hongaars te zeggen: Isten hozott bennetekt Holland aba". Velen onzer kunnen uit persoonlijke ervaring begrijpen, hoe zwaar het onze gasten te moede is bij hun aankomst in deze vredige omgeving.

Ik weet niet, of zij dadelijk beseffen kunnen met hoe grote hulpvaardigheid wij voor hen zijn vervuld en hoe verheugd wij zijn nu onze gastvrijheid te kunnen aanbieden naast de hulp, die wij naar Hongarije trachten te sturen.

SCHOUT-BIJ-NACHT H. BOS TIJDELIJK BEVORDERD TOT VICE-ADMIRAAL

's-GRAVENHAGE 17 nov.: — Met ingang van 16 november is schout-bij-nacht H. Bos tijdelijk bevorderd tot vice-admiraal voor de duur dat hij zal zijn belast met de functie van bevelhebber van de zeestrijdkrachten van de N.A.V.O. in Centraal Europa.

Zoals eerder werd gemeld, zal vice-admiraal Bos op 1 december deze functie aanvaarden als opvolger van de Franse vice-admiraal Sala.

GENERAAL-MAJOOR BURNS DANKBAAR VOOR SPOED EN SOEPELHEID

NEW YORK, 17 nov.: — Generaal-majoor E. L. M. Burns, de Ca-dese bevelhebber van het politieleger der V.N., is te New York aangekomen voor overleg met functionarissen van de V.N. Hij zei „diep dankbaar" te zijn voor de grote spoed en de soepelheid waarmee de eerste troepen naar Egypte zijn gezonden.

Burns werd op het vliegveld gevraagd, of naar zijn mening de aanwezigheid van het politieleger der V.N. in Egypte zou bijdragen tot het behoud van de vrede in het Midden-Oosten tot een definitieve beslissing van de Verenigde Naties. „Dat enkele factoren", antwoordde Burns op deze vraag.

Burns zal drie tot vier dagen in New York blijven.

DIRECTEUR VAN KONINKLIJKE ONTVOUWT PLANNEN VOOR OLIEBUISLEIDINGEN MARSEILLE-ROTTERDAM

ROTTERDAM, 17 nov.: — De directeur van de Koninklijke Nederlandse Petroleum Maatschappij, mr F. A. C. Guepin, heeft vandaag in een rede te Rotterdam meegedeeld, dat zijn maatschappij een plan bestudeert voor een net van oliebuisleidingen tussen Marseille en Rotterdam met een capaciteit van meer dan 30 miljoen ton ruwe olie per jaar. Dit project staat helemaal los van de onlangs aangekondigde plannen voor de aanleg van een busleiding van Wilhelmshaven naar de Ruhr.

INDIA DRAAGT VALSCHERMTROEPEN BIJ

NIEUW DELHI 17 nov.: — India zal blijkens een gisteren te Nieuw Delhi gedane mededeling een bataljon valschermtroepen aan het internationale politieleger voor het Midden-Oosten bijdragen. De eerste militairen van dit bataljon vertrekken vandaag.

HARTELIJKE ONTVANGST IN NEDERLAND VAN EERSTE HONGAARSE VLUCHTELINGEN

VENLO, 15 nov.: — Duizenden waren toegestroomd, toen de eerste trein met 670 Hongaarse vluchtelingen in Venlo aankwam. De coupéramen werden opengedraaid en met grote ontroering werd het oude Hongaarse volkslied aangehoord, dat door een muziekkorps werd gespeeld. Een spontaan gejuich maakte zich los uit de toeschouwende menigte en werd uit de trein levendig beantwoord. Kreten als „vivat Neerlandia" weerklonken, die de Nederlanders beantwoordden met „vivat Hungaria". Manschappen van het garnizoen voorzagen de Hongaren van koffie, soep en broodjes. Ondanks de politieafzetting slaagden steeds meer mensen erin op het perron langs de trein te komen, waar de reizigers bedeeld werden met een overvloed aan sigaretten.

Enige tijd later stopte de bijna 300 meter lange trein in Utrecht voor de laatste keer op deze tocht van de Hongaren, die land en have verlieten om in den vreemde vrijheid te vinden. Vermoeid en ontdaan waren de mannen en vrouwen, die met bussen naar de Jaarbeurshallen werden geleid, waar alles in gereedheid was.

GOED BEDOELD, DOCH VERKEERD GEZEGD

's GRAVENHAGE. - Een opmerking van de Amsterdamse politierechter tegenover een Surinaamse verdachte heeft in de Nederlandse pers enige commentaar uitgelokt. „Er zijn andere landen, waar heel wat anders zou zijn gebeurd, als u een blanke vrouw had aangevallen. U mag blij zijn, dat u voor een Nederlandse rechter staat", aldus de Amsterdamse politierechter mr L. de Blecourt gisteren tegenover de 20-jarige Surinamer Arie M. R. Baars, die conform de eis wegens mishandeling werd veroordeeld tot twee weken gevangenisstraf.

Arie Baars, leerling machinist, had op 13 Juli de vrouw E. van Delft, die een tijd lang een verhouding had gehad met de vader van Baars, van haar fiets getrokken en een trap tegen het hoofd gegeven. „Ik deed het om mijn moeder te verdedigen", aldus Baars op heftige toon. „Die vrouw is er de schuld van, dat mijn vader en moeder niet meer tegen elkaar spreken".

Op de bewuste dag had vader Baars naast de vrouw gereden, maar was doorgefietst, toen zijn robuste zoon de vrouw aanviel.

„Het Parool" maakt bij zijn verslagje een kanttekening, waarin o.a. wordt gezegd: „Het feit, dat mr De Blecourt stelde, moge juist zijn; zijn uitlating wekt de suggestie, alsof ook in Nederland de huidskleur van een slachtoffer of een beklaagde er iets toe zou doen. Voor het Nederlandse rechtsgevoel is dat stellig niet zo, al zijn er misschien helaas onder ons volk enkelingen, die daar anders over denken.

GOEDKOPERE H-BOMMEN

LONDEN. - De „News Chronicle" berichtte vandaag dat Britse atoomgeleerden bij toeval een formule voor de fabricage van waterstofbommen hebben ontdekt, die een aanzienlijke bezuiniging op de vervaardigingskosten betekent. De formule blijkt Brits staatsgeheim

AMERIKAAN WON HOOFDPRIJS LIONS LOTERIJ

ORANJESTAD. - Nadat lange tijd gissingen zijn gedaan omtrent de eigenaar van het lot, waarop de hoofdprijs van de Lions loterij viel, is thans aan alle onzekerheid een einde gekomen door een bericht van de heer Arthur Johnson, „assistent freight traffic manager" van de Grace Line Inc., die het winnende lot kocht, toen hij ongeveer drie maanden geleden even op Aruba was. De vraag is nu hoe de heer Johnson aan zijn prijs de Plymouth '57 komt. Verwacht wordt, dat het wel mogelijk zal zijn, dat de winnaar de wagen in Amerika afgeleverd krijgt, want wat heb je in New York aan een wagen op Aruba?

SINTERKLAAS EN KERSTVIERING VAN DE TIVOLI CLUB

ORANJESTAD. - De 2e December a.s. zal des middags de viering plaats vinden van het Sinterklaasfeest van de leden van de Tivoli Club. Dit zal echter nog niet 't laatste feest van dit jaar in deze club zijn, want de 22e December zal nog een groot Kerstdiner volgen.

KERSTDINER LION's CLUB

ORANJESTAD. - Het Kerstdiner van de Lions club zal de 15e December in de Tivoli Club gehouden worden.

ARUBAANSE PERSVERENIGING VERGADERT DE 23e

ORANJESTAD. - De 23e a.s. zal de Arubaanse Persvereniging in Van Gijn's Dining Hall op de Lago Heights in „eetvergadering" (dinner meeting) bijeenkomen. De bijeenkomst begint om half acht. De agenda vermeldt diverse interessante punten.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarting
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 17 november
DE VEER THEATER 20.30: „Invasion of the Body Snatchers"
RIALTO 20.00: „Princess of the Nile"
PRINCIPAL 20.00: „The Trouble with Harry"
AURORA 19.30: „Young Bess"
SAVANETA 19.30: „Los Gavilanes"

Zondag 18 november
DE VEER THEATER 18.00: „Mr. Pott Goes to Moscow"
20.30: „Ivasion of the Body Snatchers"
RIALTO 18.00: „Outlaw Gold"
20.30: „Princess of the Nile"
PRINCIPAL 18.00: „Gunfighters of the Northwest"
20.00: „The Desperate Hours"
AURORA 18.00: „Black Midnight"
19.30: „Los Tres Amores de Lola"
SAVANETA 18.30: „Achter Tralies"
19.30: „The Wild One"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VERENIGING „SURINAME"
Zondag 18 november: Kindermiddag: aanvang 5 uur n.m. De rechtervleugel van de club is vanaf 10 uur v.m. afgestaan aan „Spes" voor gezelschapsspelen.







HULP VAN ALLE KANTEN

's-GRAVENHAGE. — De Hongaarse vluchtelingen in Oostenrijk zullen, voorlopig voor een maand, volledige materiële verzorging van de samenwerkende Roode-Kruis-organisaties krijgen. Hierover is een afspraak gemaakt met het Oostenrijkse ministerie van binnenlandse zaken en met het Hoge Commissariaat Voor de Vluchtelingen van de Verenigde Naties. Nederland heeft een werkzaam aandeel bij deze verzorging.

Het Nederlandse Roode Kruis heeft verleden week reeds 40.000 bussen gemengde spijzen, volledige maaltijden in blik en 50.000 blikken melk verzonden.

De termijn van een maand is een voorlopige. Het plaatsen en huisvesten is een zaak der regeringen. Hoe snel dit zal gaan, is nog niet te bezien. Zwitserland heeft inmiddels al een trein met vijfhonderd Hongaarse vluchtelingen binnen de gastvrije grenzen gereden en ook Frankrijk heeft al een aantal per vliegtuig afgehaald.

Zoals bekendgemaakt is, heeft Nederland voorlopig duizend Hongaarse vluchtelingen uitgenodigd.

De in de Liga van Roode Kruisverenigingen samenwerkende nationale organisaties stellen op het ogenblik drie kolonnes op verschillende punten van de Oostenrijks-Hongaarse grens samen. Het zijn vijftig ambulances en vrachtwagens uit Nederland, Zwitserland, Frankrijk, Noorwegen, West-Duitsland en Oostenrijk, ieder bemand met twee chauffeurs. Vier Nederlandse vijftons vrachtwagens, die wit werden geschilderd en het opschrift kregen van het Internationale Roode Kruiscomite, vertrokken dezer dagen naar Wenen. De president van het Int. Comite hoopt er binnenkort in te slagen in overeenstemming met het Russische en Hongaarse Roode Kruis en regeringen de drie kolonnes in Hongarije aan het werk te zetten. Zij zullen daar in opdracht en onder verantwoordelijkheid van het Internationale Comite, dus niet van de nationale organisaties en hun liga, werken. Het werk zal geschieden onder de voorschriften en verzekeringen van de vierde Geneefse conventie, die mede op burgeroorlog betrekking heeft.

Op het ogenblik werken reeds een Belgisch en een Duits Roode Kruisteam in Hongarije. Van het Duitse team is bericht ontvangen dat alles naar wens gaat.

Het informatiebureau van het Roode Kruis te Geneve is, evenals de Nederlandse tak daarvan, reeds weer in vol bedrijf. In Nederland zijn reeds 1200 vragen over het lot van enige duizenden personen gesteld.

IN P. RICO KOMT GOUVERNEMENTHUIZEN VOOR KROTTEN

SAN JUAN. - Er wordt in Puerto Rico een goede vooruitgang geboekt met het elimineren van de achterbuurten en het vervangen van de krotwoningen door betere voor duizenden families, met behulp van federaal en locaal kapitaal.

Het program welke voorziet in het bouwen van bijna 10.000 nieuwe onderkomens voor de prijs van bijna 80.000.000 dollar in de komende drie jaren, is een van de meest succesvolle programs voor publieke werken die tot nu toe zijn ondernomen.

7.604 nieuwe onderkomens zullen in de komende twee jaren door de Public Housing Administration gebouwd worden. De prijs van deze woningen wordt geschat op 61.800.000 dollar. De overige 2300 onderkomens, waarvan een deel nog niet aan bepaalde autoriteiten voor de huisvesting is toegewezen, zal de kosten van programs die nog niet begonnen zijn, tot 80.000.000 dollar doen stijgen.

De gemiddelde maandelijkse huur in de volkswoningen in Puerto Rico bedraagt 9,50 dollar met een minimum van 3.50 dollar per maand voor woningen met een slaapkamer, keuken, en woonkamer. Maar om in aanmerking te kunnen komen voor een volkswoning, moet een huurder een jaarlijks inkomen hebben van 1.700 dollar per jaar.

PEPITA — Por CHIC YOUNG



Awe Lorenzo a sali cumpra carni na mercado pa Pepita Ora e la llega na e carniceria e ta puntra e bendedor: „Dunami cuatro rebchi di porco bon limpi." Ya caba e bendedor no a gusta e observacion aki di Lorenzo y cu un cara poco serio e ta bai corta e carni, pero mientras e ta cortando ele Lorenzo ta bolbe bisa: „E ultimo biaha ma hanja porco cu tabatin mas manteca cu carni." E homber ta fada cu e observacion nan di Lorenzo pero e ta sigui corta e carni, pensando cu esei lo tabata e ultimo. Atrobe Lorenzo ta bolbe continua bisando: „E biaha aki bo kita e gordura prome cu bo pisele ...." Por fin e carnicero a fada di mas, ta laga e carni para y ta sali tras di Lorenzo cu e hacha den su man, mientras e ta bisa yen di rabia: „Mi ta kere cu mi ta bai corta bo cabez tambe, anto .... Gratis." Lorenzo ta hiba un susto y ta sali corre sin sa di ora. Awor e la keda sin ningun sorto di carni, ni sin gordura di en gordura.

PAGINA TRES

Cos horta no ta dura mucho

ORANJESTAD.— E caso ajera tocante encrubimiento a tuma basta tempu. Pero como e mayornan di e mucha di diez siete anja cu a horta no a worde jama, e caso contra dje no por a sigi, solamente algun di e receptadornan a parce dilanti di huez. A.S. cu tambe ta worde jama „H. y cu ta di Santo Domingo, 44 anja di edad ta esun di prome cu mester a parce dilanti di Mr. Schaafsma.

Mercancia horta?

E la declara cu e no tabata sa cu e mercancias nan tabata horta, e cigarianan cu ta costa normal fl. 208.— e la cumpra pa fl. 150.— y pa e galinjanan e la paga fl. 9.—.

E mucha homber M. cu a declara di a desfalca e mercancias nan foi e chines cu e ta traha pe a bisa cu S. tabata sa masha bon cu e cos nan tabata horta. Tambe e mucha a declara cu ta fl. 100.— e la hanja pa e cigarianan.

Pero e acusado S. a bisa cu e declaracion di M. no ta berdad.

E interino oficial di husticia T.R. de Palm a bisa cu S. tabata sa masha bon cu e cigarianan y galinja tabata horta, y e la bisa tambe cu ta e receptadornan a juda M. bira ladron.

Tres luna di castigo e oficial di husticia a pidi pa S.

Trabao di barkeeper a bai atras

Mr. O. Burghardt cu a pleita e caso di S. a bisa cu S. cu tin ja diez anja na Aruba, y cu ta traha como barkeeper a comporte masha bon den es anjanan ei y tambe e la bisa cu den delaster tempu e trabao di barkeeper a bai un poco atras, y pesei S. por a cai den tentacion.

Tambe Mr. Burghardt a puntra pakiko S. mester hanja un castigo di tres luna y algun luna pasa un otro a horta un suma mes grandi y esei a hanja un boet.

E la bisa cu e no ta kere cu S. tabata sa cu e cosnan tabata horta y e la pidi un castigo condicional y un boet en lugar di bai tres luna sera.

Tres caso mas.

Aki na dos siman e caso lo sigui.

E tres otro acusadonan tabata W.L.H. diez y siete anja bieuw di St. Eustatius, cu a transporta mercancias horta pa M., e dama S.K. cu tin un tienda y cu a cumpra koffie cerca M. sabiendo cu ta cos horta, y e senjora C.E.V. cu ta para den e negoshi di K. y cu tambe tabata sospecha cu e mercanciasnan tabata horta.

Oficial di husticia a pidi pa H. cu a comete varios delito caba, pero cu nunca a worde castiga pa nan pa motibo di su hubentud, tres luna cera, dos condicional, pa e dama S.K. un boet di fl. 100.— cu un castigo condicional di un luna, y pa e dama E. un boet di fl. 150.—, cu un castigo condicional.

Den tur e tres caso nan aki tabatin prueba di encubrimiento y H. a hanja castigo di un luna, y pa cera un bez, e dos otro damanan a worde condena cu un castigo di tres dia cera.

APERTURA DIA 1 DI DECEMBER NEGOSHI NA A. LACLE BLVRD.

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa door di senjor Van der Rhee, su negoshi nobo na A. Lacle Boulevard lo habri dia prome di December na cinco or di atardi.

Tambe La Victoria lo habri na e momento ei, y sigur hopi hende lo a admira e luga bunita di van der Rhee ora nan ta pasando ei banda.

Interior di e luga ta masha bunita, e ta grandi y fresco, y e tin un espacio grandi caminda tur e articulonan por hanja un bon lugar, y e ta masha facil pa e clientenan, nos por weta hopi cos di hunga, y muebles di cas.

Aki dos siman mas tur hende por bai tira un bista den e lugar bunita y grandi ei.

JONG ARUBA Y TROPICAAL A EMPATA NA 1-1

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un di e mihor partidonan di e competitie di A klasse 1956 a worde hunga diahuebs anochi entre Tropicaal y Jong Aruba. Apesar cu e oncena di Jong Aruba a duna Tropicaal un derrota di 4-1 den e promer mitad, den e segundo encuentro e oncena di Tropicaal a hunga un partidazo y a tene e fuerte oncena di Jong Aruba na un empate. For di principio e partido tabata rapido cu ambos formando bon y peligroso atake. E peligroso midvoor Franken di Jong Aruba a worde cuida masha hopi y esaki a duna resultado ya cu e hungador aki no por a demostra su calidad di custumbra. Na halftime e partido tabata sin anotacion. Den e segundo mitad cu un penalty, pa cual aparentemente hopi fanatico no tabata di e mes un opinion cu e referee Hernandez, Jong Aruba a tuma delantera. No a tarda hopi promer cu e linea delantera di Tropicaal a forma un atake cu a pasa e defensa di Jong Aruba y luego e keeper tambe pa empata e partido na 1-1. Cu e score aki e partido a termina. Jong Aruba ta continua na cabez cu 17 punto pa Bubali y Tropicaal cada uno cu 13 punto den e segundo lugar.

QUIEN LO SIGUI?

ORANJESTAD. — E contribucionnan pa alivio di e victimanan na Hungria ta sigui drentando ketu bai serka pader C.J. de Valk di Playa. Ayera so ya e ultimo suma publica di fl. 2.563.27 a subi te na fl. 3.-146.27!

E total di fl. 583.— di ayera a drenta como sigue:

Personal di Aruba Bank	fl 97.—
N. N.	„ 10.—
Personal di A.T.S.	„ 175.—
Indisch Restaurant	„ 10.—
Leonora Enrique	„ 2.50
Olinda Brown	„ 1.—
Senjora M.G.M.	„ 25.—
Personal di Eman Trading Co.	„ 97.50
Personal di K.L.M. na Dakota	„ 105.—
Pedro Panadero	„ 15.—
Familia Croes	„ 10.—
M. Citroen	„ 25.—
Zusternan di Goddelijke Voorzienigheid	„ 10.—

Asina ta bai bon! Kende ta sigui?

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.

E MEHOR cas di Regalo

Awe tin gran fiesta na Ponton 26 na cas di senjor y senjora Leyba, nan dos jiu muher, Glenda y Emmy ta baci nan prome Santa Comunion y nos felicitacion tambe ta bai pa senjor y senjora Leyba y e dos jovencitanan.

—x—

Felicitacion ta bai awe pa Srta. Magda Steenen cu a cumpli 20 anja awe. Ta felicite su mama Luciadita, rumannan Elvia, Rica, Mario, Yvonne, tambe di Rubia Martijn.

—x—

Hopi fiesta tin awe na cas di Gregorio Farro cu a cumpli 14 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata y mama, su 15 rumannan y especialmente di Pedro y Aurora Farro.

—x—

Senjor Pedro y Senjora Luisa Peasch ta haci 17 anja casa awe, nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Erena, Handi, Boy, Dora, Helen, Eve, Toni, Lucia, Ovi, Chichi, nan rumannan Ninita, Wever, y Jetje De Cuba, y nan amiganan y especialmente di Deni y Sofia Luydens y demas familia.

Na nomber di su mama, tur su rumannan y tur su amigo y primanan y especialmente di su amiga Norma Paes nos tin e placer di felicitcer Candida Rasmijn cu a cumpli anja awe.

—x—

A haci anja awe e hobencita Gloria Croes, y felicitacion ta bini di su mama. Sofia su tata Nadi y tur su rumannan y especialmente di su ruman cu ta na Hulanda.

—x—

Hopi pabien ta bai awe pa Jose Blom cu a cumpli 13 anja awe, di su mama y tata, tur su 10 rumannan, su primo y primanan, di Dodo, su tanta, omo y especialmente di su sobrino Theo.

—x—

Awe a cumpli anja e simpatica Srta. Maria Gregoria Brete. Felicitacion ta bini di su tata Pedrito, su mama Ida, su rumannan, Pedro, Loreta, Mariantita, Candida, Juanita, Petra, Bernadetha, Thomasita, di su tantanan y omonan, tambe di Rafael Brete, Faustina y Petra, tambe di familia Tromp y especialmente di Dorothea de Cuba.

—x—

Awe a cumpli anja Edwin de Cuba, felicitacion ta bini di su tata, Wiwi, mama Jechi, rumannan, Johnny, Chichi, Hubert Olivia, Ramiro, tantanan Luisa Paesch, Ninita Wever, su prima Elena Paesch, y demas familia.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Rojo Riancho y e otro tres bandidonan a caba di subi riba e dak di e Banco te cu nan a cuminza habri un buraco den e dak cu un piek di heroe. Apenas e buraco tabata basta grandi, Rojo ta bisa: „Ya ta basta asina." Rojo tabata pura pa drenta caba, e no por perde tempo. Mes ora e ta coge e cabulla y ta laga slip paden di e edificio, bisando: „Mi ta laga slip te llega abau pami tira un vista riba e caha di placa." Ya su cara tabata resplandece di alegria cu solo pensa riba e caha. Pero na e otro banda di e edificio, Pancho no ta kita su wowonan di e fachada di e Banco. „Rojo no ta blo, pa caba," Pancho ta bisa Cisco. Y Cisco cu a bira un poco nervioso caba di warda, ta contesta: „Pasenshi. Un djies e ta parece." Asina e dos hombernan aki ta keda warda, sin sospecha cu ya nan a drenta den e Banco y ta haciendo nan plan.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 15

„Pasobra net e no ta amigo di mi tata, e amistad aqui ta di un hipocrata e ta enganjabo i e ta enganja mi tambe, e homber ai ta haci manera su intencion ta pa haci tur cos bon pa mi, ma mi sa masha bon cu e ta ganja i cu e no tin sanger cu mi, ni mi tampoco no por miré sin hanja repugnancia. Si c ta ganja . . cu tur diente cu e tin den su boca e ta ganja, tur loque e tin den su cabez ta di manda riba Heidersberg i hunga papel di donjo i maestro. I principalmente e ta pensa na domina mi i larga su boluntad haci influencia riba mi. Tur loque ta su anhelo, ta di por administra biennan di mi tata. El a hinka e imaginacion den mi tata su cabez cu nos lo casa cu otro; di su mes mi tata lo no a corda ni un momento mes na un posible matrimonjo, pasobra p'e mi ta un mucha chiquito ainda, loque mi mes tambe ta sinti tambe. Pero mi tata t'asina debil, cu e no por salba dje homber aqui su influencia; e tin algo den dje, cu ta un hende cu ta fuerte sol lo por scapa di su influencia. E ta odia mi mescos cu mi ta odié pasobra e ta sinti cu ami si por resistié i cu mi ta mira tur su falsedad".

Palabranan dje mucha muhe aqui a resona manera un acusacion skerpi i cada palabra tabata cohe Jopi manera slanan di zwiep. E tabata masha bleek i e no tabata na estado di responde algo, quizas pasobra interiormente e tabata sinti cu e acusacion aqui tabata berdad.

Jopi mes tambe a tende e zonido hipocrita den palabranan di su tata berdad.

Te ora cu Nanda a caba di deshog'e manera tabata bon, e ora ai numa el a bin hiza cara mira Jopi i el a spanta. El a queda algun rato sin por a expresa ni un pia di palabra. Pero despues el a bisa suavemente i suplicante:

„Ai.... pordona mi.... pasobra ...... m'a lubida cu e homber ai tabata bo tata. Mi no tabatin e derecho ai di papia cu bo asina over di bo mes tata".

„Mi ta prefera mas tanto cu bo papia cu mi asina over di dje, cu bo papia cu otro hende. Loque cu bo a caba di bisa ai, Nanda, indudablemente ta amarga pa mi, mas amarga ainda cu lo bo por imagina bo. Recorda bo sol com lo bo a sinti bo cu si ta un hende a papia di bo tata loque bo a papia di mi."

„Oh, mi mes sa. Mi no a comporta mi manera ta pertenece berdad. Pero over di mi tata ningun hende no tin nada di papia. Tur loque nan ta bisa di dje ta, cu e ta un bon homber, husto i correcto".

El a queda ta mira Nanda cu un bista tristu i su wowonan antes blauw manera staal awor a cambia bira casi pretu.

„Si acaso ta di bo tata nan a papia asina, Nanda, anto lo nan no a sinti bo tanto, pasobra lo bo tabata sá e ora ai cu e palabranan aqui tabata mentira, como bo tata no t'asina. E cos di mas amarga ta sinembargo..... cu.... mi no por desmenti bo palabranan".

E ultimo frasenan aqui a resona asina dificil, cu casi e mucha muhe a krimp den otro. I el a queda ta mira Jopi ansioso.

„Ai, bisa mi ta quico mi por haci pa mi pone bo lubida riba mi palabranan", el a bisa tur turdi.

„Never mind. Esai lo pasa trobe!"

„Mi tin rabia riba mi mes awor, pasobra den mi furia mi no por a domina mi i no ta pas pa un mucha muhe educa exprese dilanti un hende cu el a conoce pa prome bez. Ta sinti mi cu bo mester ta convenci asina pronto qui un mucha inexperto mi ta".

Jopi a sagudi cabez.

„Hustamente esai mi no quier haci. Mi no por ni mi no quier lubida bo palabranan, pasobra bo palabranan tabata asina sincero, asina convenci. I.... larga mi bisa bo cu mi tambe ta reconoce cu bo opinion respecto mi tata no ta larga di ta hustifica. Si.... ami.... mi tambe a experimenta awor caba cu mi tata no ta manera e quier imita. Bo mester sa cu nos dos tambe ta para dilanti otro manera dos stranjero, mi tata i ami.... semper m'a sinti cu tabata existi un muraya alto di separacion entre nos dos. Esai ta foi mi chiquito caba. Mi.... tabata sinti cu mi mama tabata sufri bao di dominio di mi tata i cu e tabata torment'e. I.... mi tabata stima mi mama asina tanto!"

I Jopi a continua:

„Tur loque mi por a experimenta di amor ta bini di mi mama. Mi tata no ta nada mas pa mi sino un despota indiferente. Semper m'a sinti cu entre nos dos lo desenfrena conflictonan grandi. Den su cabez e ta quere cu lo mi obedece i baha p'e, manera el a haci cu mi mama.... pero.... tur loque m'a haci te awor, ta evita i disimula i nunca ainda mi n' dun'e di comprende cu mi tambe tin un boluntad.... I un di esnan fuerte tambe. Ora cu e ripara esai.... loque cu lo e mester ripara tambe.... anto e ora ai nos ta bini na conflictonan i choquenan formal i serio cu otro. I esai ta loque mi quier evita asina tanto cu ta posible. I ta p'esai tambe m'a drenta cu su boluntad na compromete cu bo, pasobra hamas mi tabatin un tal idea mes den mi cabez. Mi tabata sa mucho bon cu ta bao di su influencia e compromiso aqui a hanja su realizacion. Pero m'a trece bo te aqui, solamente pa mi por tabata solitario cu bo i pa mi por a tranquiliza bo i ademas mi a dicidi na compromete cu bo, pa mi por tin e derecho di defende bo, asina leu cu esai ta den mi poder. Mi n ta spera cu bo tin mester di tin miedo di mi manera bo tin di mi tata, Nanda..... mi ta duna bo mi palabra di honor, cu loque mi a haci ta pa salba bo di mas dificultad i tormentonan. Ora cu m'a tende bo ta papia asina tiemamente di bo tata, m'a pensa e ora ai na compromete cu bo, pa evita bo tata di cualquier exitacion. I e ora ai mi tabata sa unbez com mi tabata para enfrente di bo. Quere mi Nanda. Hamas lo mi trata na haci bo mi esposa contra bo boluntad. Larga tur cos bai awor numa manera nan ta bai. Pero qui dia cu bo bisa mi cu bo quier ta liber, lo mi duna bo bo libertad. Pues bo mester conforma bo awor numa cu bo ta mi namorada, mi comprometida, aunque cu esai ta solamente pa bo bienestar".

Profundamente comovi el a hiza cara ta mira e hoben; nan a queda para i e mucha muhe tabata mira e hoben digno i serio.

„Qui bon bo ta pa mi! I qui ridiculo m'a comporta mi den bo presencia: Lo bo por pordona mi? Bo ta haci mi curazon asina contento! Com lo mi por gradici bo?"

„Aqui no tin nada di gardici".

„Pero ta pa qui motibo bo mester t'asina bon pa mi?"

„Probablemente pasobra m'a conoce bo mama defunta; mi tabatin un adoracion ilimita pa e muhe ai, un amor cu ta solamente un hoben por tabatin pa un mucha muhe cu tabata su ideal - i actualmente bo ta haci mi corda riba bo mama - i pa cara di mi mama pa quende esun di bo tabata asina amable i bondadosa, mi quier sali awe na bo defensa. Pronto lo mi bai trobe i segun boluntad di mi tata, lo nos no mira otro anjanan largo. Quizas cu nos por bolbe contra despues di 4 anja. Denter di tur e tempo ai bo por queda convenci cu ningun hende lo no por forza bo na bira mi esposa, pasobra mi mes a larga bo cu tur libertad. Ora cu despues di tres anja cu nos contra trobe cu otro, anto lo bo mester bisa mi cu bo quier queda liber si of no. I loque bo bisa mi lo socede, pasobra nada obliga no ta sali bon."

Un sintimento stranjo a podera di Nanda. E tabata casi tristu awor cu e mucha homber no tabata exigi di ten'e p'e mes. E tabata gusta e hoben aqui mas tanto cu e por a gusta ningun otro hende na mundo. Cada palabra dje homber aqui tabata lamanta confianza den dje.

Emociona el a duna e hoben man.

„Na qui manera lo mi por gradici bo?"

„Ainda un cos mas, Nanda. Si mester socede cu den curso di e anjanan di mi ausencia bo tin mester di mi auxilio i ayudo, jama mi directamente. Mi tata lo por duna bo mi adres i ora cu bo bis'e cu bo quier skirbi mi, ta di comprende cu unbez lo bo hanja mi adres, na unda cu mi por ta. No larga nada impone bo. Bo ta un muhe chiquito pero balente i energico i lo bo sabi di defende bo te caminda cu bo por. Ora cu bo no por, semper mi ta dispuesto pa yuda bo".

„Mi ta spera cu mi mes lo por yuda mi curpa, pasobra tampoco lo no ta agradable pa mi pa bo bai na kestion cu bo tata pa mi motibo. Sinembargo mi ta masha agradecido na bo pa bo oferta. E cordamento sol cu bo ta dispuesto na yuda mi lo haci mi fuerte".

El a queda ta mira awor den e wowonan grandi i color gris dje mucha muhe i e tabata ripara cuanto forza i energia e mucha aqui mester tabatin. I tranquilo el a bisa:

„Larga nos bam cas numa trobe pa nan mira nos, anto bo tata lo por queda tambe tranquil".

Nanda a primi man di Jopi mientras el a bis'e:

„Qui bonbadoso bo ta i toch mi a causa bo sufrimento!"

„Larga nos no corda mas riba loque a pasa caba. Tur loque mi ta spera awor cu lo bo por mira porvenir cu tranquilidad i cu confianza den mi. Probablemente pronto bo tata lo no lamta trobe".

El a krimp den otro i a queda ta mira e hoben.

„Mi ta teme cu papa lo no tin masha dia mas di bida".

„Esai mi sa i mi ta compadece cu bo. Pero larga nos spera cu e ansia ai ta sin motibo".

E mucha muhe no por a responde nada mas. E tabata sinti manera un cos a bin para den su garganta. Yegando cas ainda nan a hanja George sinta cerca Heinz. Aparentemente e tabata satisfecho cu resultado di su planman.

(E ta sigui).

Awe nochi San Nicolas Jrs contra La Fama

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E oncena di Los Blanquinegros di San Nicolas lo ta den accion awe nochi atrobe contra di Los Verdes de Savaneta. Ainda San Nicolas Jrs ta na cabez di e campeonato acompanja pa Dakota y Aruba Jrs. E partido di awe nochi ta e penultimo pa e oncena di San Nicolas, cu lo mester enfrenta Holandia ainda.

Unicamente un derrota San Nicolas Jrs tin contra di dje den e segundo round te ainda. Esaki tabata contra di Los Amarillos de Dakota den un emocionante partido. Aruba Jrs. y RCA a perde contra di nan, mientras cu contra Trappers nan a obtene nan sexta victoria di e campeonato. E linea delantera di San Nicolas Jrs tin un punto debil y esaki ta na e posicion di rechtsbuiten. Goeloe, cu a cuminza na e posicion aki no a duna mucho resultado. Luego Kelly a worde pruba, pero esaki tampoco a hunga na e mes un caliber cu su otro companjeronan den linea delantera. Tambe Rey Nicolaas no a presta mucho ocupando e puesto di alero derecho. E trio forma pa Rosindo Vrolijk, Benny Geerman y Arrindell ta forma bon combinacion y ta duna e defensanan hopi dolor di cabez. Den defensa e rumannan Kock ta dos trahador masha duro cu ta dificil pa pasa.

Los Verdes de Savaneta tin oportunidad di cobra un revancha awe nochi ya cu e promer encuentro entre e dos oncenanan aki a termina na favor di San Nicolas Jrs cu score di 2-1. Actualmente La Fama tin dos gana y dos perdi den e segundo round y falta, incluyendo esun di awe nochi, dos partido. No cabe duda cu e oncena di Savaneta a haci un bon anja den hoofd klasse, nunke cu nan chensnan di por obtene e titulo ta hopi chikito. Nos ta kere cu un of dos anja mas den hoofdklasse e futbolistanan di Savaneta lo adquiri e experiencia necesario pa por converti nan den fuerte rivalnan pa e clubnan mas bieuw den e klasse aki. E keeper di La Fama Pupy Diaz, indudablemente ta e alma di e equipo. Cu su engarceunan espectacular e la cosecha hopi aplauso di e fanaticonan y a salba su equipo di hopi anotacion. Un punto debil, cu ta vital, di e oncena di La Fama ta e dificil posicion di centerhalf. Den linea delantera Pedro Colina ta e hungador di mas peligroso cu su sorprendente y potente shotnan. Ady Arends y Valerio de Kort tambe ta haci rushnan peligroso cu hopi biaha ta resulta den anotacion.

Un victoria pa San Nicolas Jrs ta nifica cu Los Blanquinegros lo bai so den promer puesto atrobe cu 15 punto, loke ta dos di ventaha ariba Aruba Jrs y Dakota. Un empate tambe ta pone San Nicolas Jrs so den e promer puesto pero cu un ventaha minimo ariba esunnan di e segundo puesto. Si La Fama cobra e revancha bon nan lo pasa pa e tercer puesto hunto cu RCA cu 12 punto cada uno. No cabe duda cu e oncena di e ciudad petrolera lo haci tur su empenjo pa evita esaki ya cu asina nan chens di por obtene e titulo di campeon lo mengua hopi. Esey ta e motibo cu e partido di awe nochi ta hopi importante y lo resulta hopi interesante tambe.

Cumpleanjos feliz

Pa motibo cu senjora Italina Croes a cumpli 19 anja awe, e ta ricibi felicitacion di Flora y Goito, su compere Pedro y di Capi, Chichi, Goita y Lauz, felicitacion ta bini tambe di su tata, Pedrito Ras, su mama Tela, rumannan, Sira, Maria, Chela, Nita, Boei, Eliza, Hose wela Neta, subrinanan, Lidia, Swinda Clenda, Tina, sobrinonan, Ro, Eti, Frenky, Dennis, cunjanan, Juan Lopez, Dama Almary, Mario Croes, su pepe Lucia Stamper.

—x—

Como awe ta cumpleanjos di Srta. Victoria Flanegin, e ta ricibi felicitacion di su mama, Chita, su tata Felix, su rumannan, Emiliano, Bertha, Agnes, Lucita, Matheuw, Felix, Chingy, y Benita, su welo y welanan, omo y tantanan, primo, y primanan Chita, Flora, Ovita, Ninita, Rosenda, Florentina, su sobrinanan, su swa, Aria, van Weenen su cunja Anita, tambe di su amigo y amiganan Betti, Alicia, Theresita Lopez, Selsa y Aida Croes, Agnes de Cuba.

—x—

Pa Filomena Jacobs kende ta haci 6 anja awe ta bai hopi pabien, di su wela Romualda, su rumannan, Velma, Violeta, su Madrina, Ana Ramona, Tromp su tantanan, Aura, Runa, Hendrika, su omonan, Chon Fi, Rufo, Felix, familia Tromp Lidio, Selma, su primo y primanan su amiganan di cerste klas di Maria school, di su juffrouw Aurora y Rosa Jacobs, tur su familianan, y especialmente di su mama Carmen Maria Jacobs cu ta na Corsow.

—x—

Pa Oswald Croes kende ta cumpli anja awe ta bai hopi pabien di su senjora Vera di Marjorie y Verna Geraldine di su yunja Ida Bareño di su mama, y tata, suegra y suegro, su swanan y rumannan tambe di familia Krozendijk.

—x—

Hopi fiesta tin awe na cas di Srta. Carmen Booi cu a cumpli 19 anja awe. Felicitacion ta bini di su omo, Johan Martijn, tanta Dora Martijn, su familianan na Aruba y Caracas.

Un carta di satisfaccion di Bulganin

MOSCU — E prome ministro Ruso, Bulganin, a expresa su satisfaccion den un carta cu el a scirbi e prome ministronan di Inglaterra y Francia tocante e stopmento di hostilidad na Egypto. Ta duel e cu ainda e trupanan no a worde retira y e ta spera, cu ningun medida lo worde tuma cu lo por pone e bringamento cuminza atrobe.

Den su carta Bulganin a desmenti e rumoman segun cual Rusia ta persigui obheto special na Mediano Oriente, cu ta contra interes di e paisnan occidental. El a bisa cu e ta di opinion cu Israel tabata kier extende su territorio.

Bulganin a bisa cu lo e ta contento di tuma medida hunto cu e paisnan occidental pa yega na un fin di e provocacionnan Israelita contra e paisnan Arabe.

El a bisa den su carta: Nos obheto comun ta di hanja un manera pa stabilisa e situacion den Mediano Oriente. No tin mester di un forza militar di Nacionnan Uni si e trupanan Ingles, Frances y Israelita retira. E forza militar lo mester worde poné na tur dos banda dje linea di demarcacion".

Bulganin a bisa ademas cu no mester tin trupa di e paisnan cu a sostene e agresion den e forza militar. El a bisa cu na lado dje Canal di Suez no tin mester di polis internacional.

Den su contesta na Ben Gurion e prome ministro Ruso a skirbi cu e ta considera e politiek di Israel peligroso pa paz y fatal pa Israel.

Observadoman occidental na Moscu ta ripara cu Bulganin ta usa un henteramente otro tono for di e tono di su mensahe di dia 5 di November, ora el a bisa cu Rusio tabata dicidido di aplasta e agresion na Egypto pa medio di violencia.

BINGO PA VLOER NOBO

SAN NICOLAS. — Segun nos ta informa lo tin un gran Bingo den Cecilia Club na San Nicolas dia 23 di November pa 8 or di anochi.

Lo tin 20 wega cu premionan na efectivo (cash).

Un kaarchi ta costa 6 florin, inclui un florin pa déposito cu lo ser debolbe despues di e wega.

E bingo aki ta pa un vloer nobo den Misa di San Nicolas.

DELEGACION CUBANO CERCA NACIONNAN UNI

NEW YORK — E delegacion Cubano cerca Nacionnan Uni a deponé na oficina di Asamblea General un proyecto di resolucion, den cual Rusia ta worde suplica di stop cu deportacion di Hungaros na Rusia inmediatamente y pa manda e prisonero politiconan cu ta na Rusia caba, bek.

Den e resolucion aki nan ta suplica Hammarskjoeld di raporta mas pronto cu ta posible riba ehecucion di e resolucion aki.

E resolucion ta bisa cu e deportacion ta un violacion di e convencion di asesinato masal, cu a worde firma pa Rusia y pa Hungria.

UN PETICION DI E TRAHA-DORNAN HUNGARO

BUDAPEST — Nan Budapest nan a plak aficho, firma pa „e trahadoman Hungaro", den cual nan ta pidi tur trahadoman na mundo pa stop di traha durante por lo menos 10 minuto riba 23 di November y pa repiti esaki tur luna, mientras cu tin militar Ruso na Hungria ainda.

Ademas nan ta pidi tur trahadornan di stop tur trabao y tur entrego pa Rusio cuminzando dia 4 di December, si riba e dia ey e „lidernan scohe" Hungaro no a hanja nan derechonan legal bek ainda.

Radio Budapest a anuncia cu e conseho di trahadoman na Budapest a dicidi di stop e huelga popular. E conseho aki, cu a tene discusion cu promé ministro Kadar den e dianan cu a pasa, a insisti pa cuminza traha awe, Dia Sabra, atrobe.

Den e anuncio ta worde bisa cu terminacion dje huelga no kier meen cu nan a larga ni maske ta un di e exigicionnan justifica dje trahadornan cai.

NIEUW GUINEA RIBA AGENDA DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Asamblea General di Nacionnan Uni a dicidi cu 47 contra 18 voto y 14 abstencion pa pone e disputa entre Indonesia y Hulanda tocante Nieuw Guinea riba agenda.

E kestion di Algeria, tratamento di habitantenan di decendendia India na Sur Africa, e kestion di discriminacion di raza na Sur Africa y e kestion di Cyprus tambe a worde poné riba agenda.

PALABRANAN SERIO DI ABBA EBAN DI ISRAEL

NEW YORK — Abba Eban, e representante di Israel na Nacionnan Uni, a declara durante un conferencia di prensa, cu Israel no ta weta weta ni acepta un solucion di e crisis na Mediano Oriente, cu ta permité regreso di ehercito Egypto cu su obhetonan barbaro na frontera di Israel.

Esaki no ta nifica, cu Israel ta ninga di bandona e peninsula di Sinai y e estrecho di Gaza, pero wel e ta nifica, cu nacion Israelitá lo resisti fuertemente cualkier proyecto pa restora ehercito di Egypto den su posicionnan di antes.

Eban a distribui copia di documtonan, cu a worde conquista di ehercito Egypto. Segun Eban e documentonan aki ta proba, cu ehercito di Egypto. Segun Eban e documentonan aki ta proba, cu ehercito di Egypto tabata para cla pa agresion y no pa defensa, y cu e tabata actua en colaboracion cu otro ehercito cu fin di destrui Israel.

Un vocero di delegacion Egypto a bisa despues, cu e por declara oficialmente, cu e documentonan, cu a worde produci pa Eban, ta falsifica.

LOQUE CORANTNAN DI PRAAG A PUBLICA

PRAAG — Segun e corantnan, cu ta sali na Praag, Janos Kadar, promé ministro di Hungria, a informa un delegacion di gobierno di Checoslovakia, cu e revolucion na su pais a cuminza a base di un plan militar exacto pa derroca regimen socialista.

E delegacion Checo, cu a worde encabeza pa promé ministro Viliam Siroky, a haci un bishita di un dia na Hungria. Sinembargo Kadar a admiti, cu no por culpa e revolucion henteramente na contra-revolucionarionan, pasobra mester haci distincion entre hendenan, cu obhetonan honrado, y revolucionarionan dedica.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 19 NOVEMBER 1956 — No. 2685

Rusland's nieuwste voorstel tot het houden van een ontwapeningsconferentie

Een nieuwe propagandastunt van de Russen?

MOSKOU, 18 nov.: — De regering van de Sovjet-Unie heeft een voorstel tot het houden van een ontwapeningsconferentie met beperkte aanvaarding van het plan van president Eisenhower voor inspectie van uit de lucht gedaan aan de Verenigde Staten, Engeland, Frankrijk en India. Er is voorts van Russische zijde voorgesteld een niet-aanvalsverdrag te sluiten tussen de staten van de NAVO en de landen van het verdrag van Warschau. De luchtverkenning zou zich uitstrekken tot streken van 800 km. aan weerszijden vau de grens in Europa tussen Oost en West.

Dit is volgens de Russische verklaring het gebied waarin de voornaamste strijdkrachten van de NAVO staten en de landen van het pact van Warschau gelegerd zijn.

De V.S. - en de Chinese strijdkrachten

Voorgesteld wordt verder de strijdkrachten van de Verenigde Staten, de Sowjet Unie en het communistische China in twee jaar tijds tot één à anderhalf miljoen aan te verminderen en die van Engeland en Frankrijk tot 650.000.

Verbod op A. en H. bommen

Er dient (nog steeds volgens het Russische plan) een verbod te worden uitgevaardigd voor het fabriceren en gebruiken van atoom- en waterstofbommen. De bestaande voorraden moeten worden vernietigd. Met onmiddellijke ingang moeten alle proefnemingen worden stopgezet.

Voorts moeten de Amerikaanse, Britse, Franse en Russische strijdkrachten in Duitsland in 1957 met ⅓ worden verminderd; alle buitenlandse militaire bases moeten binnen twee jaar tijds worden opgeheven en de militaire uitgaven moeten worden verminderd.

Er dient tenslotte een strikt internationaal toezicht te worden ingesteld op de naleving van het voorgaande.

Bewijs van vredelievendheid

In de verklaring wordt verder gezegd, dat indien de Sovjet Unie inderdaad op agressie zou uit zijn, dit voor haar het meest gunstige ogenblik zou zijn om die uit te voeren, nu het machtsoverwicht in haar voordeel is verschoven en haar positie krachtiger is dan op enig ander tijdstip na de tweede wereldoorlog.

Doch, zo zegt de verklaring, de Sovjet Unie is de vrede toegewijd en zij werkt hard aan de uitvoering van een binnenlands ontwikkelingsprogramma. De Sovjet Unie streeft er vooral naar de industriele produktie per hoofd van die van de technisch het meest ontwikkelde landen te overtreffen.

Het Zwitserse voorstel moet aanvaard worden

Er wordt in de verklaring voorgesteld, dat het Zwitserse denkbeeld voor een conferentie zal worden aanvaard! Indien die conferentie zou slagen zou een grote bijeenkomst kunnen worden gehouden met deelneming van de leiders van de regeringen van de Navo-landen en de staten van het pact van Warschau. Aan een dergelijke conferentie zouden ook staten als het communistische China, India, Zuid Slavie, Birma en Indonesie kunnen deelnemen.

De ideologische meningsverschillen, aldus de verklaring, kunnen geen reden zijn voor een verslechtering van de betrekkingen en voor oorlogspropaganda.

Propagandastunt meent men in de V.S.

Een officieel commentaar op de Russische verklaring was in Washington nog niet te krijgen. Wel heeft president Eisenhower het plan inmiddels met minister Dulles besproken.

In ambtelijke kringen bestaat de neiging het Russische voorstel als een propaganda stunt te zien

A.A. LACLE VROEG ONTSLAG ALS SECRETARIS VOOGDIJRAAD

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen heeft de heer A. A. Lacle, secretaris van de voogdijraad, met ingang van 8 December a.s. eervol ontslag gevraagd uit deze functie. De heer Lacle heeft het secretariaat drie jaar lang beheerd.

Het is nu te hopen, dat de Minister van Justitie de kans die door deze ontslagaanvrage geboden wordt, zal weten te benutten om op deze plaats een daartoe opgeleide deskundige kracht in de geest van het „rapport Mulock Houwer" te benoemen. Niet alleen zouden hiermee zij gebaat zijn, die de hulp van de Voogdijraad inroepen, doch ook Vrouwe Justitia zelve, die immers ook zo dikwijls van de diensten van de Voogdijraad gebruik moet maken.

Met deze opmerking willen wij natuurlijk geen afbreuk doen aan hetgeen door de heer Lacle in de afgelopen jaren gepresteerd werd. Hij was uiteraard geen deskundige op dit gebied, doch heeft zonder enige twijfel naar beset weten en kunnen zijn werk gedaan.

ZESTIEN BELANGSTELLENDEN VOOR EERSTE RONDE LEC VERKIEZINGEN

SINT NICOLAAS. - De 5e, 6e en 7e December a.s. zal de voorverkiezing worden gehouden voor vijf vacante plaatsen in de Lago Employee Council. Van de vijf vacatures zijn er vier voor Nederlanders en een voor een niet-Nederlander. De veertien candidaten voor de vier „nationale" plaatsen zijn Frederic H. Ritfeld, Eligio D. Tromp, Guillermo Giel, Luisito Dirksz, Marco L. Croes, V. Lacle, Bernardino Luydens, Maximiliaan A. Bareño, Oscar Jacobus, Juan S Maduro, Remaclo N. Croes, Dominico Flemming, Jose L. H. Engelen, en Mirto I. Lacle. De twee niet-Nederlanders, die dingen naar de vijfde open plaats zijn John L. De Abreu en Macdonald A. Burrows.

FOSTER DULLES VERLIET HET ZIEKENHUIS EN VOER METEEN UIT TEGEN RUSLAND

WASHINGTON, 18 nov.: — Minister John Foster Dulles heeft het ziekenhuis verlaten.

Op de trappen van het ziekenhuis beschuldigde hij tegenover verslaggevers de Sovjet-Unie van het aanrichten van een slachting zonder onderscheid in Hongarije, welk optreden geheel in strijd is met de resoluties die door de Verenigde Naties zijn aangenomen.

POOLS-RUSSISCHE OVEREENSTEMMING OVER VELE KWESTIES

MOSKOU, 18 nov.: — Rusland en Polen hebben overeenstemming weten te bereiken over een grote reeks van problemen, betreffende hun toekomstige samenwerking, aldus de Poolse communistische leider Gomulka op een receptie die in het Kremlin werd gehouden.

Arubaanse filatelisten hadden een goed idee

ORANJESTAD.—Het feit, dat de tweede stad van Aruba „Sint Nicolaas" heet heeft de leden van de plaatselijke filatelisten club ertoe gebracht, deze in December zo toepasselijke naam tot een specifiek Arubaanse attractie te gebruiken voor alle filatelisten ter wereld.

In overleg met de posterijen werd een speciale enveloppe en een apart stempel ontworpen. Filatelisten kunnen deze speciale enveloppen, waarop het vrolijk lachende gezicht van „Santa Claus" staat, tegen een kleine vergoeding kopen. Bij verzending omstreeks Kerstmis zal de enveloppe dan voorzien worden van het speciale stempel: „Greetings from Santa Claus at San Nicolas, Aruba, Netherlands Antilles".

In vele Amerikaanse filatelistenbladen is dit plan reeds bekend gemaakt en reeds werden meer dan 1.000 enveloppen besteld. Uit iedere staat van de Verenigde Staten en Canada kwamen de reacties, voorts kwamen er tekenen van belangstelling uit Europa en zelfs wilde een man van de Gilbert Eilanden midden in de Stille Oceaan een paar enveloppen hebben.

Op de Antillen woonachtige mensen, die enveloppen willen hebben, kunnen inlichtingen verkrijgen bij de Filatelisten Vereniging, P.O. Box 513, Lago Colony. Het geld, dat deze vereniging met de verkoop van de enveloppen verdient, zal voor de helft gereserveerd worden voor eenzelfde verkoopsactie het volgend jaar, terwijl de andere helft aan veteranenorganisaties geschonken zal worden.

FL. 235,— VOOR HONGARIJE BINNEN DE 24 UUR

ORANJESTAD. - Vrijdagavond rijpte bij een der politiemensen het plan om ook onder het politiekorps een geldinzamelingsactie voor Hongarije te organiseren. Hij begon er die avond maar meteen aan en had de volgende morgen om twaalf uur (alleen in Oranjestad!) reeds Fl. 235,- bijeen. Verwacht wordt, dat, wanneer ook de wetsdienaren van de andere posten het hunne hebben bijgedragen, het bedrag nog enkele honderden guldens groter zal worden.

VERDACHT VAN DIEFSTAL AANGEHOUDEN

SINT NICOLAAS. - Verdacht van diefstal van verf bij de Lago werd Donderdag op het Lago terrein aangehouden de 40-jarige A.K. uit San Nicolas. Hij bekende en werd ingesloten.

P.O.V.A. GAAT WEER KIENEN OM DE KERSTBOUT

ORANJESTAD. - Het jaarlijkse gevecht om de Kerstbout, zal bij de POVA dit jaar op de 22e December geleverd worden. Alle leden zullen dan om de vette kluif gaan „kienen". Teneinde de uitbreidings- en verbeteringsplannen met betrekking tot het POVA centrum aan het strand te kunnen verwezenlijken, werd tijdens de laatste algemene ledenvergadering van deze politievereniging besloten de contributie enigszins te verhogen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Als je nu ook een groot boek vraagt zoals ik, kunnen we droog thuis komen."

„Si be tambe pidi un buki asina grandi manera mi, anto nos por yega cas secu."

Aanrijding met dodelijke afloop kwam voor de rechter

ORANJESTAD.— Wie Vrijdagochtend j.l. ook voor rechter Schaafsma moest verschijnen was de nog jonge W.P.T., die, toen hij zeven weken in het bezit van zijn rijbewijs was, op de 24e Maart van dit jaar met de auto A-5178 over de weg van Kibaima naar Tanki Flip in Noordelijke richting reed.

Doordat hij onderweg nog enkele lifters opgenomen had, bedroeg het aantal der inzittenden, de bestuurder incluis, zeven. Op een gegeven moment was de wagen toen op die weg aan het slippen geraakt en over de kop geslagen. De zeventienjarige E. Kelly uit Aya was de dag daarop in het ziekenhuis aan de gevolgen overleden. Een andere inzittende Q.N. d.M. uit Tamarijn, werd zwaar gewond en ook de bestuurder zelf moest in het hospitaal worden opgenomen.

Naar T. voor het gerecht verklaarde, had hij, toen het ongeluk gebeurde, niet harder dan 45 km. gereden. Door de een of andere reden was zijn wagen toen in de fatale bocht aan het slippen geraakt, waarop hij op de rem had getrapt. Daarop sloeg de wagen over de kop. Volgens schriftelijke getuigenverklaringen echter zou T. met een grote snelheid door de bocht zijn gegaan.

De plv. officier van justitie, de heer T. R. de Palm, concludeerde dood door schuld en zwaar lichamelijk letsel door schuld en eiste op grond hiervan een insluiting van 5 maanden en intrekking van het rijbewijs voor de tijd van vijf jaar.

Mr. Schaafsma ging met de vijf maanden hechtenis accoord, doch verlengde de termijn van intrekking tot 10 jaar.

MERCURIUS FEESTAVOND IN JANUARI

ORANJESTAD. - Tijdens de algemene ledenvergadering van Mercurius, die vorige week in Trocadero werd gehouden, werd o.m. besloten de contributie met een daalder te verhogen en om in Januari a.s. weer een feestavond te houden.

Verder was tijdens de laatste gezellige avond met de Mariniers door laatstgenoemden het plan geopperd om eens een bridge-ontmoeting te hebben. Dit voorstel werd ook ter vergadering besproken en met instemming begroet. Hierover zal spoedig contact met de Mariniers worden opgenomen.

STENEN DOOR RUITEN VAN PASTORIE TE BRASIL

BRASIL. - Vrijdagmiddag werd de politie van San Nicolas gemeld, dat een jongen een ruit in de deur van de pastorie zou hebben ingegooid. Toen de politie op onderzok uittrok werd de jongen M.K. uit Brasil, die nogal wat gedronken had, in de nabijheid van de pastorie aangetroffen. De jongman verklaarde, dat de dienstbode van de pastoor zijn handelingen had uitgelokt, maar dat hij voor een nieuwe ruit zou zorgen.

Dat vond de politie een goed plan en K. kreeg dan ook een p.v.

NICARAGUA KREEG LENING VAN WERELDBANK

WASHINGTON. - De Wereldbank heeft een lening van $ 1.600.000 verstrekt aan Nicaragua voor de ontwikkeling van de electriciteitsvoorziening in dat land.

De lening heeft een looptijd van 15 jaar en een rentevoet van 4¾ %.

HAMMARSKJOELD NAAR NEW YORK NA BESPREKINGEN MET NASSER

CAIRO, 18 nov.: — Hammarskjoeld is naar New York vertrokken na gedurende twee dagen o.m. met president Nasser besprekingen te hebben gevoerd. Hij zeide dat de Egyptische regering hem had gevraagd om hulp bij het opruimen van de obstakels in het Suez Kanaal, waarop hij had geantwoord dat de Verenigde Naties in principe met dit verzoek instemmen.

Een woordvoerder van Hammarskjoeld heeft later verklaard, dat de Verenigde Naties in principe er mee instemmen om hulp te verlenen bij het herstel van de normale toestanden in Port Said en in de Kanaalzone.

CHROESTSJEF VIEL UIT TEGEN ENGELAND, FRANKRIJK EN ISRAEL

MOSKOU, 18 nov.: — De diplomatieke vertegenwoordigers van de Westelijke landen zijn weggelopen van een receptie in het Kremlin ter gelegenheid van het bezoek van de Poolse leiders. Dit was bij wijze van een protest op een scherpe aanval van Chroestsjef op de „kuiperijen van de reactie in de kapitalistische landen". Hij noemde „de roofoverval van Engeland en Frankrijk en hun marionet Israel op Egypte een wanhopige poging de verloren posities te herwinnen".

Piscamentu na Bonaire

„STORMKING" e boto mas hospitalario durante e contest

(Di nos reporter particular)

ORANJESTAD.— E boto Arubiano „Stormking" cu a sali for di Oranjestad Diarazon anochi pa bai tuma parti na e contest di piscamentu cu un tripulacion di diez persona, a topa cu poco mala suerte.

Diasabra e sleepboot di firma Nederhorst, Antil I, ora e tabata bai Bonaire, despues di a duna ayuda na un tanker na Caracasbaai na Corsow, y como laman tabata basta bruto, a decidi di nabega na costa di Bonaire y cu direccion pa Playa nan a mira „Stormking" tabata drief riba laman cu hende a bordo tabata haci senjal pa yama atencion. A resulta cu tur dos motor di „Stormking" tabata defect y Antil I a touw e boto bai cune, evitando asina cu lo e por a bai dal riba e barancanan ei banda. Despues nos a tende cu nan tabatin dificultad dos biaha cu motor.

Debi na e contratiemponan aki nan no por a pisca mucho.

Pero di otro banda na Bonaire tabata reconoci cu e grupo di Arubanonan di „Stormking" tabata esun mas hospitalario cu a tuma parti na e contest; nan tabatin un ijskast enorme na disposicion di kende cu tabata desea y cu tabata tur momento bonbini a bordo. Tambe nan tabatin un grupo cu tabata anima e contest door di nan muziek y cantonan.

Durante un barbecue na Fontein Diabierne anochi, senjor Boy Eman a pronuncia algun palabra di agradecimiento na nomber di e grupo Arubanio.

Ayera nochi tabata na Corsow dos di e tripulantenan, senjores Edwin de Cuba y Boy Eman, como huesped na Club Van Engelen.

„Stormking" a keda Bonaire pa ei mes e worde repara y hunto cune tabatin cinco miembro di e tripulacion cu probablemente lo bini Aruba awe.

E participacion di e grupo Arubano por bien worde considera como un succes for di e punto di bista di sportsmanship y buena voluntad.

STO. DOMINGO TA RICIBI 20.000 REFUGIADOS DI HUNGARIA

NEW YORK. — Oficina di informacion di Republica Dominicana na New York a participa, koe presidente Trujillo a ofrece pa admiti 20 mil refugiado hungaro na su pais y ademas toer esnan, koe ta sufri di crueldad comunista.

Hollandia lo bolbe sali for di competitie?

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den circulonon deportivo to corriendo e rumor persistente cu e onceno di Los Leones de Hollandio octualmente den e penultimo lugar di e competitie lo soli. E motibo segun e rumor non lo ta si e portido contra di Arubo Jrs no worde continua of worde hunga completamente di nobo.

Manera nos a comenta di e partida aki hunga diamars siman pasa, e referee a ordena un hungador di Hollandia pa sali for di wega pasobra e hungador aki a insultele. Como cu e hungador en cuestion no kier a sali e referee a termina e partido y segun reglamentonan den un caso asina e partido ta worde perdi pa e equipo cu no kier a obedece e referee. E incidente a tuma lugá despues cu referee Kuenen a constata un penalty contra di Los Leones na momento cu e partido tabata sin anotacion y mas o menos 35 minuut di wega. Si Los Leones tuma e decision di sali for di e competitie esaki lo ta dos biaha den dos anja sigui. E efectonan ariba e posicionnan y e posibilidadnan pa obtene e titulo lo ta lo siguiente. Como cu segun reglanan di competitie tur e weganan di Hollandia ta worde anula, RCA lo perde cuatro punto, Aruba Jrs tres, Dakota dos y La Fama dos. E club cu lo keda cu un ventaha enorme y e campeonato sigura lo ta San Nicolas Jrs, ya cu Hollandia a gana San Nicolas Jrs, cu score di 1-0 den e promer round y ta contra di Los Leones e oncena di San Nicolas mester hunga un partido ainda pa termina e competitie. Los Blanquinegros lo keda cu nan actual diezcuatro punto, Aruba Jrs lo keda cu diez, Dakota cu diezun, La Fama cu nueve y RCA cu ocho. Los Tricolores lo falta ainda dos partido (contra Dakota y Aruba Jrs) y lo no por yega na mas cu diezdos punto. Esun cu lo keda den segundo lugar si Hollandia retira, esta Dakota, lo no por alcanza San Nicolas Jrs ni mas ke nan obtene un victoria ariba RCA. Aunke cu den posicion e no ta haci diferencia pa Trappers toch nan tambe lo perde dos punto ya cu nan a empata dos biaha cu Los Leones. Asina ta cu un retiro di Hollandia lo trece un desapunte grandi pa e otro clubnan cu ainda tin un poco esperanza ariba e titulo, pero pa San Nicolas Jrs e lo nifica e tan codiciado titulo di campeon 1956.

Hollandia lo tin como consecuencia cu den e proximo campeonato nan lo tin di hunga den A klasse. Nos ta kere cu un semehante paso lo no ta bon pa nos futbol y menos pa e oncena di Los Leones. Ya cu tambe tin rumores cu algun hungador no ta di acuerdo cu e salimento for di competitie y cu nan lo pasa pa otro club.

Tambe nos ta hanja cu lo ta consehable pa AVB pone e reglamento cu si un equipo sali for di competitie durante e promer round anto e partidonan hunga lo worde anula, pero si ta e momento cu e segundo round cuminza caba e weganan cu e club mester hunga ainda mester worde considera como perdi. Pasobra e posibilidad ta existi cu un club cu ya no tin ningun clase di chens por stroba di otro y duna un otro tur chens door di sali. Tambe por pasa cu un club por yega na un convenio cu esun cu tin mihor chens unicamente pa boycot un otro. Especialmente den e forma cu e campeonato actual ta bai un retiro ta haci hopi efecto. Tumando e caso actual mes nos por constata cu den e partidonan cu falta e clubnan lo no ta hunga pa e promer lugar mas, si no pa maximo e segundo lugar. Esaki indudablemente lo tin como consecuencia cu e interes den e fanaticonan lo baha considerablemente. Lo ta un lastima cu e campeonato aki cu a cuminza cu tanto interes lo termina cu poco interes di parti di e fanaticonan.

Nos ta spera cu e problema aki (aunke cu nos no a logra hanja sabi ta kiko ta e problema) lo worde resolvi satisfactoriamente den bienestar di nos deporte rey.

CUBA TA EXIGI PA STOP DEPORTACION DI HUNGARONAN

NEW YORK. — E delegacion Cubano cerca Naciones Uni a depone na oficina di Asamblea General un proyecto di resolucion, den cual Rusia ta worde suplica di stop deportacion di Hungaros na Rusia inmediatamente y pa manda e prisionero politiconan cu ta na Rusia caba, bek.

Den e resolucion aki nan ta suplica Hammarskjoeld di raporta mas pronto cu ta posible riba ehecucion di e resolucion aki.

E resolucion ta bisa cu e deportacion ta un violacion di e convencion di asesinato masal, cu a worde firma pa Rusia y pa Hungria.

RUSIA A TUMA UN PROEF CU BOM ATOMICA

MOSKOU — Segun cu nos ta informa di oficina di prensa Ruso „Tas", Union Sovjetica a tuma un proef cu bom atomica na gran altura.

GOBIERNO DI EGYPTO A PIDI YUDANZA

CAIRO — Hammarskjoeld a bai New York despues di a conferencia como dos dia largo cu president Nasser di Egypto. El a bisa cu gobierno di Egypto a pidie yudanza di Nacionnan Uni pa purifica e obstaculonan di den Canal di Suez, riba cual el a duna pa contesta cu en principio Nacionnan Uni ta dispuesto na duna nan cooperacion.

I segun cu nos ta tende den un informacion despues, cu Nacionnan Uni ta dispuesto tambe pa trece situacionnan normal trobe tanto den Canal di Suez na Port Said.

St. Jozefbond ta presenta „Coi Kens"

Un programa tur varia di „arte chikito"

ORANJESTAD.— Despues di hopi preparacionnan y repetitienan e grupo artistico di St. Jozefbond ta bai presenta e cabaret „Coi Kens". E lo ta un programa tur varia cu hopi numeronan di baile, muziek, canto y comedia. E show aki lo ta bao direccion di fere Gerardo, Pedro Irausquin y R. Henriquez.

Un grupo di baile lo duna algun baile campesino, mientras e agrupacionnan musical „Trio los Madrigales" y sexteto „Rio Rita" lo respalda cu muziek. Tin den e cabaret no menos cu 10 numeronan di comedia humoristico. E koor di e grupo lo ofrece diferente cantonan entre cual e cabaret-song „Coi Kens" Asina ta, un programa masha varia, riba cual nos tur ta warda.

E prome presentacion lo tuma lugar dia 24 y 25 di November 1956 pa 7 or p.m. na St. Martinusclub na Santa Cruz y despues lo sigui mas presentacionnan dia 7 December pa 7 or p.m. na Sociedad Bolivariana, y dia 9 December pa 7 or p.m. na Club Savaneta.

Pa haci e presentacion aki bira un exito, e lidernan a duna na muebles, decor, iluminacion y costuumnan hopi atencion. Durante e cabaret programanan lo worde bendi. Riba e programanan tin un number pa e rifa cu lo worde teni durante e presentacion.

Nos ta conscha tur publico bai mira e cabaret, cu lo ta un show netamente Arubiano. Tambe bo ta juda St. Jozefbond den su trabao cultural.





Memorie van antwoord op begroting 1957 (II)

De verdeling van de Jeugdzorg over land en eiland

Werktijden van overheidspersoneel moeten aangepast worden aan handel, industrie en scheepvaart

Het overleg met de eilandgebieden over de vraag, welke gedeelten van de jeugdzorg in het algemeen door het Land respectievelijk door de eilandgebieden zullen dienen te worden behartigd, is nog niet beëindigd, hoewel reeds zekerheid werd verkregen, dat de eilandgebieden zich in grote trekken met het door de Regering gedane voorstel zullen verenigen. Het ligt in de bedoeling dit overleg spoedig tot een einde te brengen, teneinde de jeugdzorg met kracht ter hand te kunnen nemen.

Standplaatstoelage Aruba

Bij de jongste herziening van de duurtetoeslag 1942 is de duurtetoeslag 1939 daarin geincorporeerd.

De Regering meende, op grond van de overtuiging dat de kosten van levensonderhoud op Aruba niet hoger meer zijn dan die op Curacao, bij de verhoging van de duurtetoeslag 1942 tevens te kunnen overgaan tot afschaffing van de Aruba-standplaatstoelage.

Bij gepleegd overleg terzake met het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba bleek dit College niet bereid dadelijk met intrekking van de Aruba-standplaatstoelage in te stemmen. Het College verzocht de Regering uitstel van een beslissing in deze aangelegenheid, opdat het mogelijk zou zijn zelfstandig een onderzoek in te stellen naar de prijsindex voor levensonderhoud op Aruba, vergeleken met Curaçao.

Onlangs heeft de Regering het Bestuurscollege van Aruba verzocht te willen mededelen of bedoeld onderzoek reeds is geëindigd en wat het resultaat daarvan is, dan wel in welk stadium dit onderzoek verkeert.

Het antwoord van Aruba is dezer dagen ontvangen. De Regering zal haar standpunt ten deze thans spoedig bepalen.

Kantooruren overheidspersoneel

Reeds vroeger zijn suggesties gedaan om een andere kantoorurenregeling in te voeren voor het overheidspersoneel, in het bijzonder gedurende de warme maanden van het jaar. Anders dan Suriname zijn de Nederlandse Antillen echter een centrum van handel, industrie en scheepvaart. Bij het vaststellen van de kantooruren dient met de belangen van voornoemde groepen ernstig rekening te worden gehouden. Indien de landskantoren na half twee zouden zijn gesloten, betekent dit, dat van landswege geen inlichtingen meer kunnen worden verstrekt of mededelingen gedaan, dan wel diensten worden verleend, zoals zulks momenteel tot half vijf 's namiddags plaats vindt. Het behoeft geen betoog, dat dit in een handels-, industrie- en scheepvaartcentrum groot ongerief zou veroorzaken, nog afgezien van de belangen van het publiek in het algemeen.

Zou van 7 uur 's morgens tot half twee 's middags zonder onderbreking worden gewerkt, dan zou dit met zich meebrengen, dat het huidige voor de ambtenaar normaliter geldende aantal werkuren niet wordt volgemaakt, ook niet indien voor de zaterdagen dezelfde werktijd zou worden aangehouden.

Voorts moge nog worden gewezen op de moeilijkheden, welke uit een dergelijke regeling zouden voortvloeien voor de ouders met te vervoeren schoolgaande kinderen. Van de leerlingen zelf kan nauwelijks worden verwacht, dat zij, indien ook de schooltijden min of meer in de gesuggereerde zin zouden worden gewijzigd, met onverminderde aandacht voor een zo lange tijd hun lessen zouden kunnen volgen.

In een gemeenschap als de onze dienen de werktijden van het overheidspersoneel zoveel mogelijk te zijn afgestemd op die van het personeel in dienst van particuliere instellingen. Dit komt de samenwerking en de wisselwerking tussen de Overheid en het particuliere bedrijf ten goede.

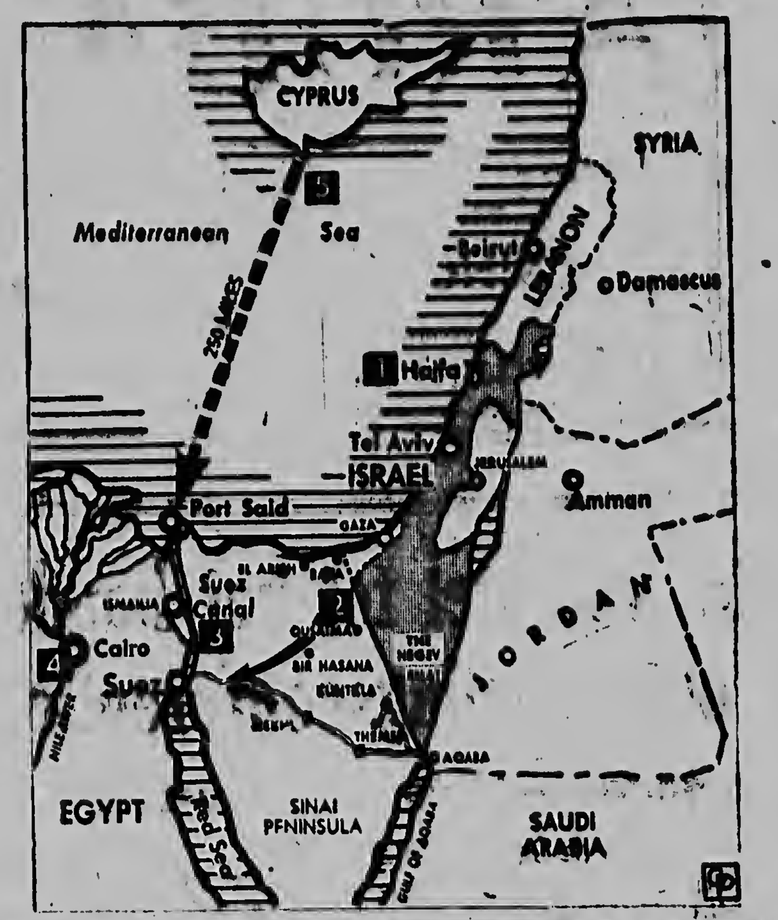
Op grond hiervan wordt gemeend, dat de gedane suggestie moeilijk zou zijn te verwezenlijken.

15 Dec. Statuutdag

De 5e mei was destijds officiële feestdag uit hoofde van het feit, dat op deze dag de bevrijding van Nederland werd gevierd, een dag, welke uiteraard van meer wezenlijke betekenis voor Nederland was dan voor ons land. Weliswaar wordt deze dag nog steeds aangemerkt als officiële feestdag, doch zonder alle uiterlijke kenmerken daarvan. Om economische redenen is Nederland er zelf toe overgegaan deze dag niet langer als officiële vrije dag aan te merken. Afgezien van het vorenstaande werd de 29ste december door de regering als een bijzondere dag aangemerkt vanwege het feit, dat op die datum van het jaar 1954 de plechtige afkondiging van het Statuut plaats vond, waarmede de zelfstandigheid van ons land binnen nieuw Koninkrijksverband werd ingeluid. De betekenis daarvan voor ons land spreekt voor zichzelf. Indien de herdenking van dit in het bijzonder voor Suriname en de Nederlandse Antillen belangrijke gebeuren op 29 december zou plaats vinden, hetgeen provisorisch reeds eenmaal geschiedde, komt deze tussen de Kerst- en jaarwisselingsdagen gelegen herdenkingsdag te weinig naar voren. Bovendien ontstaat dan een opeenhoping van festiviteiten van verschillend karakter. In verband hiermede werd contact opgenomen in Koninkrijksverband m.b.t. de vraag op welke dag het geredelijkst tot herdenking c.q. viering van de inwerkingtreding van het Statuut zou kunnen worden overgegaan, onder aantekening dat hiertelande de voorkeur zou worden gegeven aan de 15de december, zijnde de dag, waarop in 1954 de plechtige bevestiging van het Statuut door H.M. de Koningin plaats vond. Aangenomen mag worden dat vorenbedoeld overleg er inderdaad toe zal leiden, dat laatstgenoemde dag als Statuutdag zal worden bestempeld.

(Inmiddels is 15 dec. vastgesteld als officiele feestdag Red).

De situatie in het Midden-Oosten



Op dit kaartje is duidelijk te zien hoe precair de ligging van Israël is tussen de Arabische landen in en hoe de landstrook van Gaza diep door dringt in Israelisch gebied. Uit deze strook zijn de Egyptenaren, die van daaruit talrijke commando-aanvallen op Israelisch gebied hebben uitgevoerd door de Israeliërs volledig teruggedrongen. Bovendien werden ze uit het schiereiland van Sinai tot achter de Nijl teruggeslagen.

Slechts arrestaties, geen deportaties, zegt Hongaarse regering

WENEN, 18 nov.: — Radio Boedapest heeft een mededeling van de Hongaarse regering uitgezonden waarin „de geruchten" over arrestaties op grote schaal en het wegvoeren van jonge mensen zijn tegengesproken, maar toegegeven is, dat er arrestaties zijn verricht. De bekendmaking zegt, dat de regering de moeilijke taak heeft de opstandelingen onschadelijk te maken, die de mensen lastig vallen, die het werk willen hervatten. Er is „niet een enkele persoon" op transport gesteld naar Rusland, aldus de Hongaarse regering in deze mededeling.

Arbeiders vastbesloten staking door te zetten

Uit Boedapest wordt verder gemeld, dat de honger een beperkt aantal arbeiders terugdreef naar de fabrieken, doch dat de hervatting van het werk opgehouden wordt door een tekort aan grond- en brandstoffen en het ongeregelde vervoer. De berichten over het wegvoeren van Hongaren wekten de woede van de meeste arbeiders op en zij vergrootte de vastbeslotenheid niet aan het werk te gaan voordat hun eisen zijn ingewilligd.

Teleurstelling over V.N. en V.S.

Overigens is men ook teleurgesteld over de Amerikaanse houding in Boedapest. De Verenigde Staten en de Verenigde Naties deugen allebeide nergens voor — is een opmerking van bepaalde leden van de arbeidsraden.

De vluchtelingen

Volgens bepaalde schattingen zijn er bijna 40.000 Hongaarse vluchtelingen in Oostenrijk.

President Eisenhower heeft een vergunning getekend voor het toelaten van 5000 vluchtelingen in de Verenigde Staten.

De Hongaarse regering heeft een Amerikaans aanbod voor goederen ter waarde van 20 miljoen dollar aanvaard, op voorwaarde dat deze goederen door het internationale Rode Kruis zouden worden verdeeld.

Boodschap van Eisenhower aan Nehroe

Premier Nehroe heeft een boodschap ontvangen van president Eisenhower waarin het Amerikaanse standpunt ten aanzien van Hongarije uiteen wordt gezet.

Massa-arrestaties in Boelgarije

Volgens berichten uit Sofia, die in Belgrado zijn ontvangen, zou er zich een golf van arrestaties in Boelgarije hebben voorgedaan.

JACK DAVIS OVERWINNAAR IN PRE-OLYMPISCHE WEDSTRIJDEN

NEWYORK, 18 nov.: — De Amerikaan Jack Davis won in Bendigo bij pre-Olympische wedstrijden de 120 yards horden in 13,3 sec. en was daarmede 0,2 sec. onder het wereldrecord van de Amerikaanse atleet Attlesey. Davis noteerde in juni dit jaar eveneens 13,5 sec. doch die prestatie werd niet erkend als wereldrecord.

De wind, die tijdens de wedstrijden in het begin vrij sterk was, luwde tegen het einde van de race, zodat alsnog erkenning van het record zal worden aangevraagd.

RUSSISCHE ATOOMPROEF OP GROTE HOOGTE

MOSKOU, 18 nov.: — De Sovjet Unie heeft een atoomproef genomen op grote hoogte genomen, aldus een bericht van het Russische persbureau Tass.

De Toestand in de Suezkanaalzone

Britten en Fransen willen beginnen met opruimingswerk, Egypte verzet zich er tegen

NICOSIA, 18 nov.: — Van Franse zijde is in Nicosia vernomen dat voorlopig een Brits-Franse commissie is gevormd, die een begin zal doen maken met het opruimingswerk in het kanaal van Suez, totdat haar taak door een internationale organisatie kan worden overgenomen.

Van Egyptische zijde is hiertegen geprotesteerd.

Een woordvoerder van de Egyptische ambassade in Amman heeft verklaard dat de Egyptische strijdkrachten opnieuw zullen gaan vechten, indien de Britse, Franse en Israelische strijdkrachten zouden weigeren het bezette gebied te ontruimen of de terugtrekking te vertragen.

Vuurcontact

Volgens een Israelische militaire woordvoerder zijn zaterdag bij een treffen tussen een Israelische militaire patrouille en een groep Egyptische militairen op dertig kilometer afstand van Suez vijf Egyptische militairen gesneuveld.

Bezorgdheid van V.N.-ambtenaren.

Ambtenaren van de Verenigde Naties te Gaza hebben hun bezorgdheid geuit tegenover de Israelische autoriteiten over relletjes die de vorige week zich voordeden in Rafa. Volgens bepaalde berichten zouden daarbij vijftig personen zijn omgekomen, maar van gezaghebbende zijde kon hier over geen bevestiging worden verkregen.

De Israelische bevelhebber in het gebied van Gaza heeft verklaard, dat er twaalf mensen werden gedood en dat de relletjes een gevolg zijn geweest van een „fout van het bestuur."

UITSLAG NEGENDE RONDE WERELDKAMPIOENSCHAP DAMMEN

ROOSENDAAL: — De uitslagen van de partijen van de negende ronde van het tournooi om het wereldkampioenschap dammen luiden:

Van Dijk (N)—Fanelli (I) 2-0; Verpoest (B)—Gournier (Fr.) 0-2; Forelaz (Zw.)—Verleene (B) 2-0; Dionis (Fr.)—Bom (N) 1-1; Verse (F)—Merono (Mar.) 1-1; Huisman (N)—Navarro (Alg.) 2-0; Keller (N)—Amzand (S) 2-0; De Jong (N)—Deslauroers (Can) 1-1; King (Chin)—Hisard (Fr.) 0-2.

De stand na de negende ronde is: 1 en 2 Gournier en Keller ieder met 14 p.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS EN VOLKSONTWIKKELING

Examens Machineschrijven en Stenografie (programma V.L.I.S.E.M.), te houden op Curacao en Aruba op 22 December 1956.

Candidaten dienen zich vóór 30 November a.s. schriftelijk op te geven bij het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, Curacao, onder overlegging van een uittreksel uit het geboorten- of bevolkingsregister, vermelding van adres en gelijktijdige overmaking van het examengeld ad ƒ 7,50 (herexamen ƒ 3,75).

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Goedgedrag
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

Maandag 19 november

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Onteerde Meisjes"
RIALTO 20.00: „Heartbreak Britdge"
PRINCIPAL 20.00: „The Desperate Hours"
AURORA 19.30: „Inside the Underworld"
SAVANETA 19.30: „Zij die met liefde Spelen"

VERENIGING „SURINAME"
Causerie en slides van dr. J. M. van der Linde. Aanvang 8 n.m.

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1385, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Mariachi Vargas
11.45 Enrique Jorrin
12.00 Lunchmuziek
12.35 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Ruben Morales
1.15 Porros
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Guarachas
5.45 Sonora Matancera
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Estrellas Lucky Strike
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Agustin Lara
8.45 Orquesta America
9.00 Peticiones
9.30 Pedro Davila
9.45 Ernesto Bonino
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 10.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Canada: Ma. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 14.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 10.00 en Vr. 10.00
St. Maarten enz.: Di. [illegible] en Vr. 10.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 10.00 en Za. 15.00
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 10.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

SPORT

Anderson en Kono topgewichtheffers van de Amerikaanse ploeg

Voor de talrijke beoefenaars van de gewichtheffersport op Curacao is het wel aardig om te vernemen dat de bekende Amerikaanse gewichtheffers Anderson en Tommy Kono als zekere Olympische gouden medaille winnaars worden beschouwd. De Curacaose gewichtheffers die verleden jaar hebben deelgenomen aan de Pan-Amerikaanse Spelen in Mexico, zullen ongetwijfeld nog goede herinneringen bewaren aan Tommy Kono, de op Hawaii geboren Amerikaan. Onlangs hebben de selectie-wedstrijden plaatsgevonden voor de uitzending van de Amerikaanse gewichtheffers naar Melbourne.

Zoals men waarschijnlijk wel weet, huldigen de Amerikanen het principe, dat de uit te zenden atleten in selectie-wedstrijden moeten bewijzen hun plaats waard te zijn. Een systeem dat vele voor- en nadelen heeft. Het kan immers gebeuren, dat een bepaalde atleet juist tijdens deze selectie-wedstrijden een „off-day" heeft en dat betekent dan tevens voor hem dat hij wordt uitgeschakeld.

Niet naar Melbourne

Zo is het bij de atletiekwedstrijden ook geweest. Shine bijvoorbeeld, die algemeen als de sterkste 100 meter man gold, werd door een blessure van een plaats naar Melbourne uitgeschakeld. Nu maakte dat niet veel uit omdat men in Amerika over een rij 100 meterlopers beschikt, die alle goed zijn voor 10.2 sec., als ze hun dag hebben.

Williams bijvoorbeeld kon niet aan de selectie-wedstrijden deelnemen wegens een blessure. Hij was enkele weken later echter de eerste man die de 100 meter in 10.1 sec. wist te lopen en prolongeerde een week later deze prestatie in een wedstrijd tegen Morrison, de Olympische candidaat. Toch niet naar Melbourne.

Daar zit toch wel iets scheefs in.

In verschillende andere sporten is het ook zo geweest. Bij het gewichtheffen trof de sympathieke oud-wereldkampioen (eveneens een goede bekende van onze jongens uit Mexico) John Davis een ongelukje, dat hem eveneens uitschakelde. Paul Anderson, de huidige wereldkampioen gewichtheffen zwaargewicht (een boy van maar eventjes 308 pounds) is hem momenteel zeker de baas, doch Davis was zeker van de tweede plaats. Hij zou dan eveneens worden uitgezonden, omdat een tweede plaats van Davis, indien hij die ook op de Spelen zou behalen, het puntentotaal van Amerika zou opvoeren. Toen hij zijn final-lift maakte in het clean en jerk, raakte hij uit balans en viel op zijn rechterknie.

Het was zó hevig, dat Davis een gebroken knieschijf opliep en de reis naar Melbourne kon afschrijven. Jammer voor deze sympathieke atleet.

Amerikanen in zes klassen

Pete George, ook een bekende, is eveneens van de partij in het Middengewicht. De Amerikanen zullen uitkomen in 6 verschillende gewichtklassen. In het licht-zwaargewicht zullen nu twee deelnemers uitkomen. Op de eerste plaats wereldrecordhouder Tommy Kono, alsmede Jim George, een broer van de bekende Pete George.

Men heeft dit gedaan omdat men met twee lifters in deze klasse meer kans heeft op een groter aantal totaalpunten dan wanneer men de lichtgewichtkampioen had ingeschakeld die in dit treffen kansloos is.

Tommy Kono probeerde tijdens deze selectiewedstrijden zijn onlangs gevestigde wereldrecord nog scherper te stellen, doch hij slaagde hierin niet.

Het Amerikaanse team bestaat uit de navolgende lifters: Charles T. Vinci, bantamgewicht; Isaac Berger, vedergewicht; Pete George, middengewicht; Tommy Kono en Jim George, licht-zwaargewicht; Dave Sheppard midden-zwaargewicht en Paul Anderson, zwaargewicht.

San Nicolas Jrs (damas) y Watapana (caballeros B) campeonnan di torneo Plymouth di Basketball

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Dia Vierna anochi ariba cancha di Estrella na Sta. Cruz dos finale di e Torneo Plymouth a worde hunga cu e acostumbrado interes di parti di publico. E promer encuentro Arrow e damasnan di Victoria a hanja derecho di participa den finale, mientras cu San Nicolas Jrs mester a derrota Caribe y luego Rio Club pa bai den finale.

E promer quarter a termina cu score di 4-0 na favor di San Nicolas Jrs. Tambe den e segundo quarter e fuerte defensa di San Nicolas Jrs ta tene e quinteto di Victoria sin por anota, mientras cu nan ta anota dos punto pa pone e score na half 6-0. E promer fieldgoal di Victoria ta worde anota den e tercer quarter, cual por cierto tabata e unico di e quarter ey. San Nicolas Jrs a anota unicamente un freeshot pa un punto.

E score na final di e tercer quarter tabata 7-2. Pero tabata e biahanan cu Victoria tabata logra kibra e defensa fuerte di San Nicolas Jrs, pero e hungadornan di San Nicolas Jrs tampoco tabata logra hanja e basket cu mucho frecuencia manera den e partido contra di Rio Club. Den e ultimo quarter Victoria ta anota dos punto mas mientras cu San Nicolas Jrs ta pasa den su mihor quarter anotando seis punto. E score final a bira 13-4 na favor di San Nicolas Jrs. Esaki ta e segundo biaha cu e quinteto di San Nicolas Jrs ta gana un torneo na Santa Cruz. E promer tabata esun organiza pa Estrella y tabata e promer den cual e quinteto di San Nicolas Jrs a tuma parti.

WATAPANA A GANA CARIBE B 32-18.

Segundo finale di e anochi tabata masculino clase B. A enfrenta otro Watapana y Caribe B. For di principio tabata visto cu e partido aki lo a termina den un victoria pa e quinteto di Watapana cu a hunga mucho mihor y mas controla cu nan contrarionan. E indionan no a demostra suficiente bon shooting ni control di bala pa por a domina e partido. Na final di e promer quarter e watapaneronan tabata tin un ventaha di 8-2. E segundo quarter tabata e mihor di Caribe B y e unico den cual nan a logra outscore Watapana. Anotando diezdos punto nan a anota exactamente dobbel di Watapana pa empata e partido na half 14-14. Pero den e tercer ta Watapana su turno di anota diezdos punto y no ta permiti e indionan anota mas cu tres. Score na final di e tercer quarter 26-17 na favor di Watapana. E ventaha aki ya tabata basta pa gana e partido ya cu den e quarter final Caribe B a anota un punto. Watapana a sigura anotando seis pa pone e score final 32-18. Meskos cu e damasnan di San Nicolas Jrs, Watapana a ripiti den su clase ariba cancha di Estrella y a gana e torneo. Esaki ta e segundo torneo cu Watapana a gana e anja aki.

16 HOMBERNAN SUBMITI NOMBERNAN PA LEC PRIMARIO DEC. 5, 6, 7

SAN NICOLAS. - Diez-seis empleado a indica nan deseo pa competi den e eleccion primario Dec. 5, 6 y 7 pa e puestonan vacante den Lago Employee Council. E hombernan lo competi pa cuatro puesto Holandes den Council y un puesto no-Holandes.

Na cabez di e lista di candidatonan ta cuatro mimbro actual: Frederick H. Ritfeld di Process Department-Cracking, actual presidente; Eligio D. Tromp di Mechanical Department, actual vice-presi dent; Guillermo Giel di Mechanical Department y Luisito Dirksz di Marine Department.

E 10 otro candidatonan Holandes ta Marco L. Croes y Francisco V. Lacle di Accounting Department, Bernadino Luydens, Maximiliaan A. Bareno y Oscar Jacobus di Colony Service Department, Juan S. Maduro di Technical Service Department, Remaclo N. Croes di Marine Department, Dominico Flemming y Jose L. H. Engelen di Process Department y Mirto I. Lacle di Industrial Relations Department.

E dos no-Holandesnan buscando esun posicion di reemplazo ta John L. De Abreu di Industrial Relations Department y McDonald A. Burrowes di Mechanical Department.

Un siman despues di e primario - Dec. 12, 13 y 14 - lo ta e eleccion final. Miembronan actual di Lago Employee Council ta forma junta electoral cu Max Vries como prsidente.

(Esso News)

POSICION DEN HOOFDKLASSE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Incluyendo e empate di diasabra anochi entre La Fama y San Nicolas Jrs, e posicion di e clubnan di hoofdklasse ta lo siguiente:

Club	Wn	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
S. Nicolas Jrs	11	6	2	3	28	26	14
Aruba Jrs	11	4	5	2	34	22	13
Dakota	11	5	3	3	26	28	13
R. C. A.	9	5	2	2	24	13	12
La Fama	11	4	3	4	20	20	11
Hollandia	11	3	3	5	16	23	9
Trappers	12	0	4	8	14	40	4

PAGINA TRES

Gran actuacion di Pupy Diaz di La Fama a tene San Nicolas Jrs. na empate 1-1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — DiaSabra anochi Los Blanquinegros di San Nicolas a enfrenta Los Verdes di Savaneta den Wilhelminastadion. No tabata tin e cantidad di publico cu nos a spera pa e partido aki, ya cu su resultado por tin hopi efecto ariba e titulo di campeon. E score a termina empata na 1-1, pero esaki no ta refleha cual e wega tabata bon. Pasobra e oncena di San Nicolas a domina y hunga mihor, pero ta debi na e magnifico actuacion di keeper Pupy Diaz cu La Fama no a perde e partido aki.

Aunke cu e unico tanto anota contra di su equipo tabata un pifia costoso di e keeper di Savaneta. E puntonan a worde comparti loke ta stua San Nicolas Jrs so na cabez atrobe cu e minimo diferencia di un punto ariba Aruba Jrs y Dakota. Apesar cu pa hanja un punto mas e no a adelanta den e tabla di posicion, ya cu e la keda un punto bao di RCA cu ta den e tercer puesto. Referee pa e encuentro aki tabata Frans Figaroa asisti pa linesmen Labad y Esser.

E Partido.

Apenas den e segundo minuut di wega San Nicolas Jrs ta forma un peligroso atake cu a hera resulta den e promer anotacion. Linksbinnen Benny Geerman a shot duro di poco distancia, pero keeper Diaz a pomp manda corner den gran forma. No a pasa mucho tempo y atrobe e linksbinnen di San Nicolas ya a hanje den posicion favorable pa anota. Na momento cu e tabata bai shot despues di haci un rush keeper Diaz a sali y a taha e potente shot bon. E combinacionnan di e linea delantera di Los Blanquinegros ta worde forma mihor y ta amenaza e meta verde constantemente. Midvoor Vrolijk ta shot duro na banda meskos cu rechtsbuiten Nicolas. E rapidisimo linksbuiten Benancio Solognier ta haci varios di su caracteristico rushnan, pero e no tin mucho via libra cerca e rechtshalf di La Fama. Linea di atake di La Fama ta hungando un futbol pisa. Tanto e rechtsbinnen de Kort como linksbinnen Arends no ta hungando cu tur loke nan por y ta haci pase malo. Durante un atake di San Nicolas Jrs ta worde cometi un freekick visto den doelgebied contra di rechtsbuiten Nicolas, pero referee Figaroa no a mira esaki. Benny Geerman ta converti su mes den enemigo number uno di keeper Diaz ora cu pa di tres biaha den e promer mitad e ta hanje so cu e keeper di La Fama. Pero e biaha aki den bunita uitval Pupy ta garra e cuero. Dos biaha e linea delantera di La Fama ta forma atake ariba ala drechi pero e voorzetnan di rechtsbuiten Garcia ta mucho den goal y keeper Jose Robles ta garra e bala sin mucho dificultad. Faltando algun minuut pa e promer cuarenta y cinco minuutnan pasa linksbinnen Geerman ta bolbe hanje so cu Diaz. E biaha aki Diaz ta saly y pomp e bala back den tereno Midvoor Rosindo Vrolijk ta ricibi e bala y loke por a bira un goal facilmente ta bai perdi ora cu Vrolijk ta shot demasiado duro y e bala ta rebota fuertemente contra di lata y bin back den tereno. Si e hungador di San Nicolas a shot cu poco mas calma lo tabata un goal sigur ya cu e keeper no tabata den su posicion. Sin cu ningun di e oncenanan a logra anota halftime a bai aden.

Segundo mitad.

Los Verdes ta subi tereno cu mas entusiasmo y ta cuminza forma bon atake. Linksbinnen Arends ta perde un bon chens ora cu e ta tarda un poco pa shot y ta perde e bala contra di back Bello. Un handsbal poco pafor di doelgebied contra di San Nicolas Jrs ta worde cobra pa midvoor Pedro Colina. Su potente shot ta worde gepomp back den tereno pa keeper Robles y ta yega den pia di Valerio de Kort. Esaki ta contra pero mal dirigi y e bala ta sali out. E promer anotacion di e partido ta surgi den di 6 minuut ora cu midvoor Colina ta ricibi un pase largo y despues di pasa dos defensor di San Nicolas Jrs ta shot lastra den skina. Keeper Robles no tabata tin e minimo chens di evita e anotacion aki. 1-0 pa La Fama.

Pero e oncena di San Nicolas Jrs no a laga su multiple fanaticonan warda mucho pa e empate. Dos minuut despues e temible midvoor Rosindo Vrolijk ta cobra un freekick algun meter pafor di doelgebied. Su shot directo no a resulta den anotacion, pero keeper Diaz no a garra e cuero bon y e bala a rebota contra di su pecho bin back den tereno. E semper alerto rechtsbinnen Arrindell a provecha e chens aki mes ora y a shot aden empatando e partido facilmente. Esaki tabata e promer anotacion di e uti Arrindell den e campeonato. Aunke cu e shot di Vrolijk tabata fuerte nos ta kere cu keeper Diaz por a garra e bala mihor, pero naturalmente siendo humano Diaz tambe por pifia y esaki a resulta den un goal. Tras di otro e atakenan di Los Blankinegros ta surgi awor. Linksbinnen Arrindell ta haci poco pase formidable pa su companjeronan, kendenan of ta shot out of ta bira victima di un sensacional engarce di keeper Diaz. Keliy, kende a cuminza como rechtshalf a cambia cu Rey Nicolas pa rechtsbuiten, mientras cu Molina a pasa pa rechtshalf y Nicolas a ocupa su puesto original di centerhalf. Ariba un voorzet di Haks hanja pa Vrolijk rechtsbuiten Kelly ta hanja so cu keeper pero su shot ta pasa over. Tras di presion di e ataca di San Nicolas ta bira cada vez mas fuerte. Defensa di La Fama no ta hanja oportunidad di descansa. Rechtsbuiten Kelly ta bolbe hanja un bon oportunidad pero keeper Diaz ta salva su shot. Despues ta Benny Geerman ta amenaza e meta verde atrobe. Su shot no ta bon dirigi sinembargo ta sali out. Un otro magnifico pase di Arrindell ta pone Geerman den bon posicion atrobe. Diaz ta sali y taha e shot aki. Linksbuiten Sologniér tambe ta shot duro despues di ricibi pase di Arrindell. E bala ta sali out via palo di goal. Faltando algun menos cu un minuut pa e partido termina La Fama ta forma un atake cu ta resulta den corner. Rechtsbuiten Garcia ta cobre malo y ainda e ultimo oportunidad di Los Verdes a bai perdi. E partido a termina sin cu ningun a logra anota mas. E empate aki por resulta costoso pa e oncena di San Nicolas Jrs, ya cu den e forma cu e campeonato ta bai cada punto costa hopi. San Nicolas Jrs falta un partido ainda cual lo ta contra di Los Leones de Hollandia. La Fama su ultimo salida lo ta contra Los Tricolores di Solito.

SITUACION POLITICA NA HOLANDA

DEN HAAG — E situacion politica na Hulanda, por cuanto cu e ta interesa Antillas Neerlandes directa o indirectamente, ta lo siguiente:

Pronto por spera nombramento di un ministro nobo pa territorionan ultramar. Nomber di e figura, cu lo worde nombra ta un misterio, pero probablemente e lo ta un simpatisador di partido socialista. Manera ta conoci, tin 5 catolico y 5 socialista den gobierno Hulandes. Pero Catoliconan ta ocupa tres departamento importante, incluyendo e departamento di ex-gobernador Struycken pa asuntonan interno.

Partido socialista a hanja mas voto cu partido catolico den ultima eleccion y kier compensa e proporcion den gobierno cu un asiento mas, esta esun di territorionan ultramar.

Aunque — manera ta bisa — por spera un decision muy pronto, e situacion actual ta stroba dos asunto, cu ta concerna Antillas directamente, esta nombramento di un gobernador y e asistencia na Bonaire y Islanan Ariba. Ridder De van der Schueren, comisario di reina den provincia di Overijsel, ta worde menciona como candidato serio pa puesto di gobernador di Antillas. Pero e figura catolico aki probablemente lo no kier acepta e nombramento, promé cu e consulta e ministro nobo pa territorionan ultramar, kende lo ta probablemente un socialista. Esaki tambe lo ta caso di parti di e ministro nobo.

Entretanto A.N.P. ta worde informa, cu senjor Van Romondt, ministro pa asuntonan economico di Antillas, a pospone su biahe di regreso pa Corsou ajera pa dos siman.

Dokter Van Romondt a declara, contestando un pregunta di A.N.P., cu a surgi algun aspecto nobo tocante asistencia di Hulanda na Bonaire y Islanan Ariba, cu probablemente lo resulta, cu ora gobierno Hulandes tuma un decision tocante e materia aki, lo tin mas siguridad tocante su realisacion.

SUIZA TA DICIDI DI BAI MELBOURNE ATROBE Y DESPUES TA BOLBE RETIRA

Manera ta conoci caba Suiza ta un di e Paisnan cu hunto cu Hollanda a tuma e decision di retira nan equipo for di e Olympiada na Melbourne en represalia di e abuso di Rusonan contra e pueblo Hungaro.

Na Suiza e decision di e Comité Olympico Suizo a causa masha protesta y por ultimo e Presidente di e comite a hanje obliga di jama un reunion di urgencia y den esaki nan a reconsidera e retiro y nan a dicidi di bolbe bai Melbourne, pero awor a bolbe hanje obliga di retira pa di dos bes comoquiera cu nan no por hanja avion pa transporta e atletanan na Melbourne.

Den e caso aki no ta nada straño cu di parti di e compania di avionnan tambe nan ta rumando represalia contra di e equipo Suizo pa nan indecision.

ST. NICOLAAS ARIBA ENVELOP FILATELICO

SAN NICOLAS. - Indiana por tin su Santa Claus, pero Aruba tin su St. Nicolaas, y colectornan di stampia den henter mundo lo sabi di dje si e plannan di Asociacion Arubano di Filatelista bai door manera ta spera.

Drentando postkantoor di San Nicolas Bispo di Pascu lo tin 2000 envelop specialmente projecta - „covers" pa e colectornan di stampia, cu e cara contentō ariba di e alegre viejecito y e palabranan „Saludos di Santa Claus na St. Nicolaas, Aruba, Antillas Holandes. E ilustracion y palabranan lo worde impreso den color corra di Pascu.

E idea ta pertenece na e club local di stampia. Nan a dicidi cu e proximidad di un tal nomber merece mencion y asina nan a projecta e cubierta y a anuncia cu e cubiertanan tabata disponible. Ya a bini order pa mas cu 1000, un di un homber den Gilbert Islands den centro di Pacific Ocean. Suplicanan for di practicamente tur estadonan na Merca y provincianan di Canada a drenta, y hopi for di Europa.

Residentenan local cu ta colector di stampia of cu ta desa di manda un cubierta di Pascu pa amigonan por aregla esaki door di adresa Asociacion Arubano di Filatelista, P.O. Box 513, Lago Colony, y encerra 50 cent pa cada cubierta, of Fls. 2.00 pa cinco, completo cu un lista di nomber y direccionnan completo pa unda e cubiertonan ta worde manda. E club lo haci e resto. Nan marca di post lo ta Dec. 24.

Esso News

Cumpleanjos feliz

Senjorita Lucita Winterdaal, kende a cumpli anja ayera, ta ser carinjosamente felicita pa su yiu Juan, su suegra Florida, su nietonan Mery, Ivan, Roque y Sandra.

—:—

Su mama Stebanita, su tata Piasido, su rumannan Nicolina, Trina, Ramiro, Edwin, Willem Nicolaas, especialmente su comprometida Carmen Geerman y Thomasa Geerman ta laga feliciteer senjor Ricardo Geerman, cu a haci 21 anja ayera.

—:—

Nos sincera felicitacion ta bai pa Chido Maduro, cu a haci 22 anja ayera.

—:—

Diadomingo a celebra su cumpleanjos Dr. J. Tromp di Santa Cruz, pa cua motibo nos ta dunele nos felicitacion sincera.

—:—

Awe ta di fiesta, cumpliendo su sies anja Miriam Virginia Bareño. Felicitacion ta bini di su mama, su tata, su rumannan, y su madrina.

—:—

Cinco anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencito Jose de los Santos Geerman y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Dolorita, su tata Jose Maria, su rumannan Benito, Reymundo, Tina, Imeldo, Juana, Diana, Filomena, senjor Jan Dañe, senjora Rosa, subrina Jacinta, Maria Dañe, Angela Marin, su pepe Johanna, Bebbe, su omo, tambe Jan Werleman, senjora Maria Croes y Josefina Geerman.

—:—

Su mama, su tata, rumannan y demas familia Geerman ta desea senjor Johannes Geerman, cu ta haci anja awe, hopi felicidad.

—:—

Pa senjora Isabela Tromp, cu ta cumpli e respetable edad di 74 anja awe, pasa un dia feliz y contento, ta e deseo di su comer Islela, Seferina, Susita, Alicia, Ingrid, especialmente su iha Carmen, tambe Rolando.

Hopi anja mas di bida nos ta desea Gilberto van der Biezen, cu ta celebrando 22 anja di edad awe.

—:—

Como awe ta dia natal di Elizabeth Rasmijn, felicitacion ta bai pe di su omo Nico y Florita, especialmente Irma y Catrien.

—:—

Tambe nos kier laga feliciteer Maxima Rasmijn, cu a haci 39 anja awe.

—:—

Masha pabien nos ta llama Fortunata Trimon, cu awe a cumpli diez un anja.

—:—

Na e pareha senjor Nemencia Hernandez y senjora Maria de Hernandez, cu ta celebrando nan 26 anja casa awe, ta bai mas sincera felicitacion.

—:—

Na nomber di su mama Esperanza, su tata Victoriano, su rumannan Maria Luisa, Omaira, Luis, Carlito y Cardenia, su amiga y amigonan Tecla y Anthony Gibbs, nos ta laga feliciteer e hobencito Victor Britten, cu awe ta celebrando su cumpleanjos den union di su familia.

—:—

Diadomingo a cumpli 16 anja di edad Maximo Werleman, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Daniel, su mama Martina, su rumannan Carmen Yarzagaray, Juan Abdul, Rosalinda, Arturo, Marina, David, Helen, Ingrid, Lilian, su padrinonan Hakino Paskel, Alfredo Rafini, su swa Mario Yarzagaray, su primonan Rufus de Cuba, Fabia Dirksz.

—:—

Sr. Chido Maduro, kende ta haci anja awe, ta ser felicita cordialmente pa su tata y mama, rumannan, su cunja, su subrino, tanta y omonan, primo y primanan, su wela, especialmente su comprometida y demas familia, amigo y conocirnan.

—:—

Ta celebrando su binti anja awe, e caballero Johan Croes. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, su wela, su tanta y omonan, su primo y primanan, su amigo y amiganan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nei Awakalistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 19 November

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Onteerde Meisjes"

RIALTO 20.00: „Heartbreak Bridge"

PRINCIPAL 20.00: „The Desperate Hours"

AURORA 19.30: „Inside the Underworld"

SAVANETA 19.30: „Zij die met liefde Spelen"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Oduber

San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKSOOM

289 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Mariachi Vargas
11.45 Enrique Jorrin
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Ruben Morales
1.15 Porros
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Guarachas
5.45 Sonora Malancera
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Estrellas Lucky Strike
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Agustin Lara
8.45 Orquesta America
9.00 Peticiones
9.30 Pedro Davila
9.45 Ernesto Bonino
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Su esposo Julio, yiunan Chomon, Isi, Anna, Fanki, Mary, Nadi, su mama y tata, rumannan, subrino y subrinanan, familia Croes, ta laga feliciteer Lica Jansen, cu ayera ta cumpli 32 anja.

—:—

Nos no por lubida di pone tambe nomber di Maxima Koolman, kende a celebra su 15 primavera ayera y a ser felicita pa su tata Estanislao, su mama Angelica, su rumannan, su welo y welanan, su madrinanan, su padrino, especialmente su amiganan Agapita y Catharina van der Linden.

—:—

Pa senjor Isabela Tromp ta bai saludo y felicitacion tambe di su rumannan, subrinanan, bisinjanan y demas familia.

E simpatica hobencita Petra Justina Franken, kende a haci ocho anja ayera, ta ricibi felicitacion di su mama y tata, su rumannan, Martha, Ella, Aura, Lita, Mena, Dora, Hoy, Nela y Lutie, Mery, su subrinonan Robert, Mai y Miguel, di Pablo y Hose Carrera y demas familia.

—:—

Masha pabien ta bai pa senjora Angelica Croes, cu a celebra su cumpleanjos ayera, di parti di su esposo, su yiunan, Rafaela, Efrain, Aurora, Aura, Osbaldo, Rudolf, Robert, Rosimbo, especialmente su mama su rumannan, su suegra, su cunjanan, su familia y conocirnan.

—:—

Tambe nos tin e gusto di feliciteer senjor Elizabeth Tromp, cu a haci 75 anja awe, na nomber di su rumannan, subrinanan, ihanan, especialmente di Abiela, Luis, Asiento, Jesusita, Junie, Hubert, Triecs, Chomba, Marietje, Elsa, Gretha, y demas familia.

UN AVION A CAI CERCA PUERTO SOMOZA

MIAMI — E compania di navegacion aérea Mexicana Guest Aerovias Mexico a anuncia cu un Douglas DC-4 dje compania aki a cai cerca di Puerto Somonza na Nicaragua. Segun e prome noticianan tin un sobreviviente. Tabata tin 24 hende a bordo dje avion.

E avion tabata na caminda di Panama pa Guatemala.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 16

I asina a socede tambe, pasobra el a pers foi su amigo di ultimo concecionnan. Awor e tabata arma cu tur podernan riba Nanda i su herencia. Sinembargo Heinz Roland tabata asina cansa i agita, cu ora Nanda cu Jopi a drenta tur loque e por a haci ta solamente sagudi cabez i forza un sonrisa.

„Ta tempo awor pa boso bai mesa. Entretanto lo mi trata na drumi un poco".

„Lo bo no quier a bebe un poco soppi prome, papa?"

„No, no. Awor no. Quizas despues".

„Lo n' ta mas mehor mi queda un poco cerca bo?"

Sonriendo el a pasa man riba braza di su yiu i a responde:

„Un bruid no por haci falta riba dia di su compromiso. Nanda mi no tin mester di bo awor aqui. Tur loque mi tin mester awor aqui ta sosiego".

Pero bo ta jama mi unbez ora cu bo spierta of ora cu bo sinti cu bo n' por drumi?" „Si mi yiu. Lo mi haci esai unbez".

Cu masha ternura Nanda a sagudi cusinchinan dje tata, el a pone su cabez un poco mas riba e cusinchi i a bisa tiernamente!

„Drumi tranquilo, papa."

Jopi a queda masha comovi pa e ternura sincera aqui.

Capitulo VII

Nanda tabata sinta cu pensamentonan mezcla na e mesa di comemento aqui di un compromiso forza. Banda di dje Jopi tabata sinta i nan dilanti tabata sinta Srta Sanders i George. Ta di comprendé cu no tabata existi ningun sorto di alegria i diberción na e comemento aqui. Tur hende tabata serio i tur cos tabata bai metodicamente. Ta claro cu e dosnan su dilanti no tabata nada contento pa motibo dje disfraz di Nanda cu a haci e solemnidad ridiculo. I Nanda tabata considera como un alivio cu George no tabata pone ni atencion n'e. Srta Sanders de lo contrario tabata sinta ta mira Nanda cu un cara di un huez cu tabata pensa na saca sentencia di morto, mientras e tabata acumula riba otro e palabranan serio cu lo e mester a papia cu Nanda pa motibo di su proceder. Sinembargo esai tampoco no tabata importa Nanda nada, pasobra e no tabata depende di nan ningun di dos. Awor aqui ta enteramente un otro cos tabatin'e sobresalta. Tabata duel'e masha tanto cu el a pensa asina malo di Jopi pa motibo di su tata i cu el a ofende su tata den su cara. Como cu e hoben su cara a bira bleek, el a bin comprende cu e palabranan ai a caus'e verdriet. Qui terrible lo mester tabata pa Jopi cu e no por a stima i honra su tata sinceramente. I csaqui Jopi no por a haci. Aunque cu quizas e no tabata conoce su mes tata mescos cu Nanda, toch lo e tabatin quizas un mehor idea di dje. E berdad aqui tabata sintie sinceramente. E quier a ser amable i bondadoso p'e. Pero quico Nanda mes por a haci pa Jopi. Lastimamente e no tabata ni na estado di por a consola Jopi. Qui stranjo, pero e tabata sinti cu e no tabata su comprometida di berde mes. Tabata un consuelo pa Nanda, si e tabata sa na qui manera lo e por a consola Jopi i hasta si tabata posible, sali na su defensa.

E tabata desea pa no tabatin e necesidad di Jopi sali pa defend'e. Pero Nanda tabatin un presintimiento, cu si mester socede algo formal i serio, esaqui lo a bini unicamente di lado di Jopi su tata i e ora ai Jopi lo defende contra su mes tata. I esaqui ta net loque cu Nanda quier a evita pa tur precio.

Mientras Nanda tabata sinta na mesa asina pensativa, diripiente el a tende leu den su pensamento stem di Srta Sanders cu a grit'e:

„Nanda sinta net na mesa, no!"

Nanda a hiza cara sol mira e muhe ai sin mui mes foi su luga. Di e reproche aqui George Halden a probecha di munstra su fastidio contra Nanda i el a bisa:

„Bo n' ta tende quico bo governante ta bisa bo, Nanda? Tende inmediatamente loque e ta bisa bo i cambia bo posicion di sinta na mesa".

Jopi a bula lamta foi su stul, a cohe un cusinchi foi canape i a pusha esaqui tras di Nanda su lomba.

„Probablemente lo bo ta cansa, Nanda! Sosega di bo contra e cusinchi aqui, esai lo duna bo forza".

Agradecido e mucha muhe a queda ta mira Jopi, sin duna cuenta ni di e govemante, menos ainda di George. Srta Sanders tabata furioso i George no tabata sa quico e quier a bisa di e trato di su yiu pa cu Nanda. Pa no denuncia su indignacion el a queda queto dilanti di su yiu, pero e tabata herebe di furia parti p'aden. George Halden no por a protesta ni un corto protesta tampoco. I Nanda tabatin razon - George tabata odia e mucha muhe aqui terrible i na un manera asina violente, cu Nanda mes no por a forma su mes un idea di dje. E tabata odia Nanda mas tanto ainda, pasobra dia pa dia e mucha aqui tabata crece bira mas i mas bunita i tabata parce su mama defunta, un yiu legitima di Hein i Lori Roland. Ta algo cu a pasa hopi tempo pasa tabata tene e vlam di odio i venganza aqui cendi, no obstante cu pober Nanda no tabatin ningun falta den e asunto aqui. I Nanda tabatin masha razon, ora cu el a bisa cu absolutamente George Halden no tabata amigo di su tata, pasobra hasta su tata tambe e homber aqui tabata odia. I e tata tampoco no por a yuda. Esaqui tabata e malo den dje, cu tabatta contra tur loque ta bon. Ademas di esai tabata un egoismo i codicia masha bieu contra Heinz tabata pone George haci asina awor.... pasobra Heinz tabata posea, loque e no por a hanja, of mehor dicho e persona cu a rechaz'e redondamente.

Nanda no tabatin sospecho di nada di tur esaqui. Pa su bibeza di espirito e tabata sinti tur esaqui cu presintimientonan sombrio. E tabata sinti i comprende cu e tabatin como su voogd un enemigo peligroso i vengativo. I ta p'esai Nanda su caracter a hanja bon di odia e homber mescos cu esaqui ta odie. Violencia contra violencia. E tabata hanja den su mes cu e no tabatin ningun danki di paga e homber aqui, ni tampoco e no tabata debe ningun respet. E tabata consola cu e pensamento cu Jopi lo disparce pa algun dia foi su bida i cu esaqui lo no por a asistie naturalmente cu motibo di su ausencia.

E tabata sa mucho bon cu Jopi tabata dispuesto na jud'e na tur sorto di manera. Pero George a traha otro plannan pa Nanda, pasobra el a dicidi di warda te ora cu su yiu homber a bai, anto lo tabata un bagatel, pa e domina e Nanda chiquito aqui manera e tabata desea. Si acaso e mucha aqui no quier tende cu palabra, anto lo e tin di tende cu violencia. I asina lo socede. George a propone na quibra Nanda su orgullo. E tabata sa cu e mucha aqui tabata masha tribi, masha orgulloso mescos cu su mama defunta. I como el a hanja e ocasion aqui di venga yiu pa loque e no por a hanja cerca mama, George tabata sintie satisfecho. E quier a haci di e mucha tribi aqui un persona humilde cu tabata obedece unbez pa di minimo senjal di dje. Lo e mester reconoce como su maestro i lo e haci di dje su esclava, lo e menos precié, mescos cu Nanda su mama tambe a haci cun'e. I pensando csaqui sol George tabata sintie satisfecho cu e por a sacia su sed di venganza, cu tabata duna un dushi sabor.

E muhe loco tambe cu tabata Srta Sanders, sabiendo cu ta George lo bin manda na Heidersberg, a dicidi di traha su plan tambe i a haci su mes un esclava sumiso i boluntario di George Halden, pa di e manera ai quizas lo e por cai den su simpatia i bira quizas cu suerte protege, un dia Senjora Halden. Pober Eugenie! E pober ta camna cu ilusionnan enbano den cabez!

Pero Nanda no tabata preocupa cu nada cu Srta Sanders tabata papia, pero tur loque e tabata sa, cu e mester a respeta e muhe aqui como su maestra, pasobra e tabata un hende grandi i e tabata ocupa i encarga cu su educacion.

Pero otro cos Nanda no tabata conoce, pasobra e tabata sa mucho bon cu e tabata e unica heredera di su tata i e tabata sa tambe cu ta foi su placa tabata paga Srta Sanders. De la manera cu practicamente ta su empleado e muhe aqui tabata. Nanda su tata a bis'e tambe qui un gran fortuna lo e muri bai larga p'e i ta p'esai e mucha aqui tabata sintie independiente di tur hende.

Jopi tabata sinti masha berguenza di tende com cada bez Srta Sanders i otro bez su tata tabatin un of otro observacion sin motibo di haci di Nanda, manera ta cualquir mucha kens e tabata, unavez cu ta nan mes ta e hendenan cu a forza su compromiso. I na un otro ocasion ora cu e muhe a jama atencion di Nanda pasobra esaqui a come pudin pa segunda vez, Jopi a saca casi tur e pudin di su tayó pone den esun di Nanda. a queda mira Eugenie agresivo i a bis'e masha serio:

„Srta Sanders lo mi quier suplica bo di no trata mi namorada como un mucha malcria te awe tambe riba su fista di matrimonio. Mi ta quere cu e tin tur derecho di come cuanto e ta desea, pasobra mi ta duda cu ta bo cuminda e ta comiendo. No lubida cu nos ta come aqui di su tata".

Tabata falta masha poco pa Nanda a bula cohe e hoben aqui na garganta braza. I awor pa malo ei a come tur e pudin cu e hoben a pone p'e. E muhe a tira un bista riba George, mientras esaqui a haci un senja cun'e pa e no preocup'e masha. De la manera cu Jopi a haci Srta Sanders su enemiga i esaqui ya a propone di pag'e insulto aqui ora cu si socede cu e por bira su madrasa.

E muhe aqui no tabatin di minimo idea cu no ta George Halden, pero cu ta Jopi mes tabata e berdadero senjor i maestro di Rachenan. Y ya e muhe aqui a pensa pa e deshereda Jopi Halden ora cu e casa cu su tata. Esta loco! (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Rojo Riancho a lanza su curpa door di buraco teniendo na e cabulla, te ora e llega abau. Awor e ta dal su looks šende pa e por mira den e seuridad cu tin y ta mira e caha di placa. „Atele aki, Boso haci e buraco mas grandi .... y baha e cabulla". Riancho ta comanda su amigo cu tambe a baha cune den e edificio. Cu cuidao nan ta mara e caha di placa na e cabulla y ora e tabata cla, Rojo Riancho ta bisa, esun nan cu ta para riba dak ainda: „Boso hala e cabulla awor. Cu cuidau."

Ya nan a hiza e caha di placa te sakele fei di e buraco y loke nan a haci despues ta bahele poco poco pa e otro banda di e Banco, caminda ningun hende por mira nan. Un di e bandidónan ta para abau pa tuma e caha, mientras e otro nan ta ariba pa laga e caha slip abau y Rojo tambe a keda ariba pa duna comando: „Poco poco, tende", e ta bisa y e caha ta bai bahando lentamente te llega suela.

Rey tin rabu

Rey Scondedó tabata un rey masha poderoso. E tabata biba den un palacio immensamente grandi i luhoso. E mes no tabata sa cuanto placa di oro e tabatin den cada haul. Sinembargo Rey Scondedó no tabata feliz.

E pobercito tabatin un rabu. Anto esta un rabu! argu i diki, ni colchra mes. Su snijru mester a cose su cama e tin cu camna bira rond un cantidad di biaha pa e rahu queda néchi lora.

Un dia Rey Scondedó tabata masha nervioso. El a perde un papel masha imporante. Aunque el a hañ'e promer cu el a bai drumi el a pega soñd masha cunsumi. Meimei anochi adrente un nachtmerrie atroz. Casi e no por a hala rosca mas di ansia. Ta quico el a soña anto?

Den su senjo Rey a mira hopi ladron ta bini riba dje. E hende nan cara tabata disfigura di rabia i di maldad. Nan a bula riba dje, diciendo:

„Ate e Rey riquisimo cu tin un rabu. Dios sa, cu no ta den e rabu e tin su riqueza warda. Larga nos ranqu'e".

Rey a sinti nan ta ranca su rabu. E quier grita ma e no tabata por. Sodó tabata basha for di su frenta. Den e ansia i desesperacion aqui el a lamta. E cos di mas pió tabata, cu e no por a move su mes. Morto spanta el a foela rond di dje. Ta su rabu a queda pega su kantu di cama i matras. Shon Arey a yora amargamente mientras e tabata los su rahu.

„Ta paquico mi sol mester tin un rahu? Mira cuantu hende tin riba mundu i ami un Rey poderoso asina mester tin un rabu. Danki Dios ningun hende no sa". For di e dia ey Snea Arey no tabatin ni gana di hari mas.

„Mara mi por conta un hende loque ta pasami", el a suspira, „e secreto aqui mi sol no por warda ma's.

Un siman despues nan mester a verf palacio. Hopi verfdó a bin' ofrece nan sirbishi. Un di nan tabata yama Vipé. E tabata un famia leuw di Compa Nanzi. Tambe e tabatin e don di conta cuenta.

Un dia tabata masha quetu den palacio. Shon Arey no a comprende nada di e silencio aqui. „No ta ora di trahao?"

Door di bentana el a weita den cúra. Ata' tur e trahadornan sinta rond di Vipé.

„Ta quico quier meen esaqui?"

Poco-poco el a yega cerca i pronto e tambe tabata scucha loque Vipé tabata conta. Shon, e trahadornan a spanta cu nan curazon por a para ora nan e weita. Su Mahestad tabata para tras di nan.

Shon Arey a hari sinemhargo cu nan, diciendo:

„No spanta, lo mi no castiga bosónan. Ma mira si pa e cos aqui no socede mas no ora di trahao. Vipé, siguimi numa".

Temblando manera harra berde Vipé a camna tras di Shon Arey.

„Tende cu cos aqui, Vipé, ta quende a siñabo conta cuenta asina bunita? o bo no por bini awe nochi bin' contami un cuenta pa distraimi? Lo mi paga bo bon".

Vipé a queda contento, cu Su Mahestad no a rabia.

„Sigur no, Shon Arey, cu mucho gusto, lo mi bini awe nochi. Tur anochi mi ta conta mi yiunan un cuenta promer cu nan drumi. Ta dos don cu Dios a dunami den e cundu aqui, esta: conta cuenta i warda secreto".

„Con bo di? arda secreto? Wel mi mester confiabo un secreto tambe. Bini awe nochi sin falta, tende.

Ora oloshi a bati och'or Vipé a presenta na palacio. Shin Arey no a larga e conta cuenta mes.

„Largami confiabo e secreto. Bo sa, Vipé, mi tin un rahu".

„Ha.... ha.... ha..... Qui.... qui...., qui...., esta pret Shon Arey ta".

„No, Vipé, no ta gracia mi ta haci. Ta un berdad amarga esaqui".

Vipé a sigui ta hari numa. Awa ta basha for di su wowonan.

„Esta un cos di hari, mi no tabata sa, cu Shon Arey por tabata asina gracioso".

Ma ora Shon Arey a sigui sigur'e, cu no ta chanza e tabata chanza, el a saca su lensu cu randjie cora for di su sacu, seca su wowo mirando Shon Arey rijo den cara.

„Siguimi numa i lo bo weita."

Vipé a sigui Su Mahestad tur desconfia. „Ta awor e ta bai ricibi su castigo?"

Shon Arey a habri porta di un kamber chiquito. Ora Vipé a drenta, el a cerca porta tras di dje. Despues cu Shon Arey a cende lu ze di cu Vipé:

„Corda bon, Vipé, ta un secreto grandi mi ta bai confiabo, no conta ningun hende loque bo ta bai mira. Jurami riba bo palabra di honor".

Bon spanta Vipé a jura.

Awor Shon Arey a cuminza ta saca su rahu. Segun cu rabu ta sali, Vipé ta sinti'e ora pa ora mas incomodo.

„Ta quende a mandami bisa Shon Arey, cu mis sa warda secreto? Esaqui si ta un trohle", el a p pensa.

Shon Arey di cun'e: „Bo ta weita, Vipé, no ta chanza, ta berdad".

„Si, mi Mahestad, ta duel mi masha pa Shon Arey. Lo mi no conta ningun hende si. No queda verdriet, mi ta carga Shon Arey su pena huntu cu Shon Arey".

Shon Arey a gradici Vipé pa e palabranan aqui mientras el a hinca su rabu back. Es cu a queda alivia tabata Rey Scondedó i es cu a queda tur fastioso tabata Vipé. Tur ora bai e ta mira Shon Arey su dilanti cu su rahu.

„Dios larga mi no larga ningun palabra slip".

Pensando tur momento riba su secretto e la troca di karakter. Ni hari e no tabata hari mas. Su gana di come a quita. Asina ta, cu el a 'bira flacu i como e tabata haltu, el a hanja hasta un lómbe. Su casa di cun'e:

„Parce e cens cu bo a gana cerca Shon Arey contando cuenta no a hacibo ni un tiki bon. Casi mi ta cushina pomada. I mi ta quere, cu bo a bira un tiki surdu tambe. Tin ora mi tin cu bisabo un cos, dos te tres biaha. Ta quico ta pasabo? Bo parce un hende, cu tin un precoupacion grandi".

Vipé no a contesta nada. Esta un calamidad! Corda cu Maraya sa. Porfin e no por a wanta mas. Ya tur hende a cuminza ripara cu Vipé no ta tal hende mas. I e no sa, quico e mester bisa nan. Maraya a bis'e caba, cu lo e yama un dokter pa bin' weitele.

PARTICIPACION DI RADIO BOEDAPEST

WENEN — Radio Budapest a transmiti un participacion di gobierno di Hungria den cual e ta desmenti e deportacion pa Rusia di muchanan hoben, pero wel nan ta acepta cu tabatin arrestacionnan haci.

E publicacion ta bisa cu gobierno tin e tarea dificil di haci e rebeldenan inofensivo, como nan ta molestia habitantenan cu quier bai recohe nan trabao.

Nan ta bisa cu ni „Un Solo Persona" no a ser transporta pa Rusia di Hungria. Asina e participacion di gobierno Hungaro ta resona.

Noticia foi Budapest ta bisa cu hamber a obliga un cantidad di trahador di bai recohe trabao trobe, pero cu e trabaonan mes queda un poco eslanca pa falta di trafico. E noticia di deportacion di Hungaronan a lamta indignacion i furia di major parti di trahadornan i nan a aumenta e decision di no bai traha sino despues cu nan exigencianan a ser entendi.

Ademas di esaì nan ta masha desenganja respecto proceder di merca pa cu Budapest. I algun consehonan di trahador aya na Hungria ta bisa cu ni estados unidos, ni naciones unidos ningun di dos no ta sirbi.

Segun cierto calculonan tin como 40.000 fugitivonan Hungria na Austria.

President a firma un permit pa admiti 5.000 fugitivo na estados unidos.

Gobierno Hungaro a acepta un oferta Mericano di $20 million na bienes, bao di condicion cu e articulonan aqui lo ser parti pa Cruz Roja internacional.

Premier Nehroe a ricibi un mensahe di Eisenhower, den e ta splica esaqui su punto de vista den e caso di Hungria.

LOQUE TA BINI FOI SOFIA

BELLGRADO — Segun noticianan di Sofia cu ta ser ricibi na Belgrado, tabatin un enorme cantidad di arrestacionnan na Belgrado.

UN ACUERDO ENTRE RUSIA Y POLONIA

MOSKOU — Rusia i Polonia a bini na acuerdo cu otro respecto un fila largo di problemanan, respecto nan cooperaciòn venidero. Esaqui nos a hanja tende di un lider comunista di Polonia cu e tuma parti na e recepcion na Kremlin.

MINISTRO DULLES A BOLBE PA CAS

WASHINGTON — Ministro Dulles a bandona hospital. Riba trapinan di hospital e tabata acusa cu periodistanan e matanza di Rusonan na Hungria, cual proceder ta completamente contra resolucion acepta i firma den Nacionnan Uni.

UN DECLARACION NA JORDANIA

AMMAN — President di comision di asuntonan exterior di segunda camara di Jordania a declara cu Jordania mester cerra pactonan diplomatico cu Rusia i China comunista, pasobra e paisnan aqui a proba cu nan politica ta basa riba proteccion di paisnan chiquito contra agresio di potencianan grandi.

E CANTIDAD DI PAISNAN PARTICIPANTE NA MELBOURNE A BAHA COMPARA CU ES CANTIDAD NA HELSINKI

Mas o menos dos luna pasa tabatin un cantidad di 75 nacion inscribi pa participa na e Olympiada di Melboume. Pero despues a bini e retiro enfila di Egypto, China Comunista, Holanda, Iraq, Libano y Espa$a y awor Suiza. Cu esakinan e cantidad a baha na 68 pais loque ta un menos cu esnan cu a partieipa na Helsinki o sea 69!

2000 PERSONAS A MIRA SUGAR ROBINSON GANA DI BOB PROVIZZI DI PENNSYLVANIA PA PUNTOS

Dia Domingo pasa Sugar Ray Robinson a gana pa decision unanime di e Hoben Boxeador Provizzi.

E titulo di Robinson no tabata na wega den e pelea aki cu a ser considera como un preparacion pa e pelea cu Robinson lo tin contra Gene Fulmer den Madison Square Garden dia 12 di December proximo.

E ATLETANAN RUSO Y AMERICANO TA PRACTICA HUNTO

Dos atleta di dos destinto nacion cu tur hende enemigonan declara a duna un demonstracion di e loque e idea primordial di Olympiadanan ta:

Mijail Krivonosv di Rusia y Harold Connolly, tur dos candidato di nan pais pa busca e medaya di oro den e numero di lanzamento di martillo (kogel slingeren).

Nan dos a cambia impresion tocante nan sistema di entrenamento y a contra otro di cada un su proczanan den e ramo cu nan ta practica.

Despues nan a despedi di otro dunan de otro man, y desando e otro suerte den e competencianan venidero.

PA COPA DI EUROPA RAPID DI VIENA TA VENCE REAL MADRID DI ESPANJA 3—1

Den e encuentro di futbol pa Campeonato di Europa di e Clubnan Campeon, Rapid di Viena a gana Real Madrid di España cu score di 3—1. Na fin di e prome tempo e situacion tabata 3—0 pa Rapid.

ALEMANIA Y RUSIA TA INAUGURA E WEGANAN DI FUTBOL DEN E OLYMPIADA

Segun lot cu nan a tira antajera e equiponan di Rusia y Alemania lo enfrenta otro den e prome partida di Futbol den e Olympiada na Melboume dia 24 di November proximo.

Tailandia ta hunga contra Gran Bretania dia 26 di November, Japon ta contra cu Australia dia 27 y Merca ta enfrenta Yugoslavia dia 28.

Unicamente 8 equipos lo tuma parti na e competecianan di futbol.

PRESIDENTE EISENHOWER A MANDA TELEGRAM PA DON NEWCOMBE NA TOKIO

Den un telegram cu Presidente Eisenhower a manda pa Don Newcombe e gran Lansador di Ebano di Brooklyn Dodgers e Presidente ta bisa:

Mi tabata un di e tantonan cu tabata na Bo banda den e Serie Mundial, pero mala suerte ta algo cu ningun hende den Mundo no por splica.

Den un carta personal, Presidente Eisenhower ta bisa Don: Tur atleta den tur ramo di deporte y den enter Mundo, sa cu tin algun dia cu cosnan no ta sali exactamente bon.

Amsterdam a mustra su sentimiento pa Hungaronan



Diadomingo siman antepasa a tuma luga na Amsterdam un procesion na memoria di e lucha pa libertad di e Hungaronan. Riba e foto aki ta un grupo di e tanto hendenan cu a participa na e marcha silencioso.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta sinta lesa su corant ora Pepita a acerkele pa puntrele: „Lo bo kier bai cine awe nochi, Lorenzo?" Y sin kita su vista fei di e corant Lorenzo ta drei contesta: „Mi ta prefera keda cas pami lesa ....". Y mientras Pepita a kita bai para den, sin dal causa loke Lorenzo a contestele, Lorenzo ta continua bisando: „Mi ta gusta biba den un lugar liber caminda e homber por haci loke e kier ....". Y asina Lorenzo a kere cu lo sucede, pero su keremento tabata pa poco tempo, pasobra ni un rato despues, Pepita a troca su panja toch y e la bolbe den sala, cu e sombre y bachi di Lorenzo den su man, mientras e ta bisa: „Bisti bo bachi, docshie, pa nos bai cine." Lorenzo ta saak den su stoel di desilusion y ta coge su bachi y sombre y ta bistiele, sin bisa nada y ta obedece Pepita. Pepita ta sali prome, despues ta sigui Lorenzo, tur descontento y ta bisa; „Nos ta biba den un lugar liber caminda e homber por haci .... loke su senjora kier." Di nada a sirbi Lorenzo di bisa e prome observacion, pasobra toch e mester haci loke Pepita bisa.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 20 NOVEMBER 1956 — No. 2686

Hongaarse arbeiders keren met tegenzin naar de fabrieken terug

Het vertrouwen in de Verenigde Naties diep geschokt

Boedapest, 19 nov.: — Reuters speciale correspondent Ronald Farquhar seint uit Boedapest: De vier weken oude anti-Russische staking in Hongarije is haar eind nabij. Duizenden arbeiders te Boedapest begonnen vandaag langzaam en met tegenzin naar de fabrieken terug te keren. Zij hadden het werk sinds 23 oktober neergelegd, toen de Russische troepen in actie kwamen tegen de vrijheidsstrijders. De meeste arbeiders, met wie de correspondent tijdens een rondrit langs vijf van de grootste fabrieken in de Hongaarse hoofdstad sprak, vertelden hem, dat de dreigende honger, de naderende winter en de noodzaak om in het levensonderhoud van hun gezin te voorzien hen veeleer dan de oproepen van de Hongaarse regering en van hun eigen leiders hadden bewogen het werk te hervatten.

Vanmorgen meldde een derde tot de helft van de 65.000 werknemers van deze fabrieken, waaronder de reusachtige ijzer- en staalfabriek van Csepel, die 38.000 man in dienst heeft, zich op het werk aan.

Lijdelijk verzet

Maar slechts in één fabriek, de Mavaamachine en motorenfabriek, is de produktie tot nu toe hervat. In de andere trokken de arbeiders hun werkkleding aan en brachten de tijd door met praten of het verrichten van karweitjes voor zichzelf. De algemene opinie scheen te zijn, dat de produktie vermoedelijk, langzaam aan de gang zal komen, wanneer tegen het eind van de week de aanvoer van electriciteit en stoom is hersteld. „Maar ge kunt U voorstellen, wat voor produktie dat zal zijn", merkten sommigen op.

Zij verklaarden, dat zij zich het recht om te staken voorbehouden en niet zullen toegeven in hun eisen aan premier Kadar en zijn regering voor het herstel van Imre Nagy, de terugtrekking der Russische troepen en het houden van vrije verkiezingen.

Russen zingen zoete gezangen

De fabrieksleiders zeiden, dat de arbeiders nog altijd boos en verbitterd zijn over de gemelde deportaties van hun landgenoten door de Russen, hoewel de stemming minder halstarrig is dan jl. zaterdag.

Sovjet-Russische officieren bezochten de fabrieken vandaag en boden hulp aan bij het verschaffen van materiaal en vervoer, en informeerden hoeveel arbeiders op het werk waren verschenen.

Zij kregen beleefd te horen, dat de beste manier om te helpen was het land te verlaten en dat men zelf alleen alles kan regelen. Ook boden de Russen aan wapens te leveren voor de fabrieksmilitie, die de fabrieken bewaken. Zij vertelden voorts, dat zij door de tussenkomst van de plaatselijke Russische bevelhebber er in geslaagd waren de vrijlating te verkrijgen van 72 mannen — 68 studenten en 4 fabrieksarbeiders — uit Russische gevangenschap.

De V.N. rendezvous van babbelkousen

Bij een groep arbeiders in een werkplaats in een fabriek bevond zich een man van middelbare leeftijd. Hij zei: „Gisteren hield een van onze ministers een rede over de radio en hij haalde de oude demagogische stalinistische frase tevoorschijn „Zij, die niet werken, eten niet". Ik heb thuis drie kinderen. Wat denk je, dat ik doen zal?"

Hij ging bitter door: „Wij hebben gezien, dat de Verenigde Naties slechts één rendezvous is van praatgrage oude vrijsters. En wij hebben gezien, dat Sir Anthony Eden (de Engelse premier) de Hongaarse opstand een dolkstoot in de rug gaf. Hij wilde de kastanjes van Suez uit het vuur van Boedapest halen".

Een andere arbeider zei: „Nu zal het schrikbewind van de geheime politie erger dan ooit worden. Er zullen drie van hen achter elke arbeider staan".

Intussen patrouilleren Sovjet-tanks en infanterie in pantserwagens door de straten van de stad, waar zich buiten de levensmiddelenzaken lange rijen mensen hebben gevormd.

Galgenhumor

Dat er in Hongarije ondanks alle ellende van de afgelopen weken nog een bitter gevoel voor humor bestaat, bewijzen kleine raamadvertenties, die op verscheidene plaatsen in Boedapest tussen gewone raamadvertenties zijn aangebracht.

Een ervan luidt: „Gevraagd een persoon zonder enige bekwaamheid of trouw, om deel uit te maken van de regering. Enige voorwaarde: hij moet Russisch staatsburger zijn".

Op een andere raamannonce staat: „Negen miljoen fascistische contra-revolutionairen, allen voormalige fabriekseigenaars, bankiers, kardinalen houden zich in het land verborgen. Hun voornaamste schuilplaatsen zijn Czepel, Ujpest en Kobanja (arbeiderswijken van Boedapest). Er zijn nog maar zes echte Hongaren, die een regering gevormd hebben om het land te redden".

Op een van de boulevards prees een dezer dagen een krantenjongen van het communistische orgaan „Nep Sabadzag" zijn krant aan met de roep „Alle nieuwe leugens van de dag voor slechts 50 centimes".

V.N. behandelt deportatiekwestie

De Algemene Vergadering der V.N. is vandaag in een spoedzitting bijeen gekomen voor de behandeling van de Cubaanse resolutie over de deportaties van Hongaren naar Rusland. De Hongaarse minister van buitenlandse zaken, Horvath, zei, dat geen der mensen, die wegens de onlusten waren gearresteerd, naar het buitenland is gebracht. De berichten over deportaties noemde hij „valse geruchten". De Assemblée had niet het recht de kwestie te bespreken, betoogde hij.

In de Cubaanse resolutie worden de Sovjet-Unie en Hongarije opgeroepen de deportaties onmiddellijk stop te zetten; voorts naleving van een vroegere resolutie, waarin de terugtrekking der Sovjet-Unie uit Hongarije en de toelating van waarnemers der V.N. worden gevraagd.

WIE VOLGT?

ORANJESTAD. - De giften voor de slachtoffers in Hongarije blijven nog maar steeds bij pater C. J. de Valk van Oranjestad binnenstromen. Alleen al het afgelopen weekeinde konden er al weer zeshonderd vijfendertig guldens aan het fonds toegevoegd worden. Dit bedrag is als volgt samengesteld:

schoolpersoneel Brasil	85,--
Type Bond Centrale Aruba	50,--
door bemiddeling pastoor Paradera	70,--
de heer H. W. de Cuba	25,--
de St. Antoniusschool te Sav.	45,--
3 x N.N.	85,--
Centro Catolico Arubano	50,--
dr. J. Brouerius van Nidek	25,--
personeel laboratorium	41,75
door bemiddeling pastoor San Nicolas	158,34
TOTAAL	635.09

Het totaalbedrag bedraagt nu Fl. 3:781,36, en nog is het einde niet in zicht. „Integendeel" zouden wij haast kunnen zeggen, want er zijn reeds tekenen, die erop wijzen, dat er niet alleen bij het personeel in gouvernementsdienst een inzamelactie gaande is, en dat iets dergelijks ook gebeurt bij de verschillende afdelingen van de Lago. Om nog maar te zwijgen van de handel. Het gaat goed!

RODE HALVE MAAN VERZOCHT OM HULP

CAIRO. — Een speciaal Zwitsers Rode Kruis-vliegtuig met vijf ton aan geneesmiddelen, waaronder bloedplasma, serum en antibiotica is op het vliegveld van Cairo geland.

Dit toestel is naar Cairo gevlogen op verzoek van de Rode Halve Maan, het Egyptische Rode Kruis.

De gedelegeerde van het Internationale Rode Kruis te Cairo zal toezicht houden op de verdeling van de geneesmiddelen.

Het grootste deel hiervan is bestemd voor de bevolking van het Egyptische binnenland. De rest gaat naar de bevolking van Port Said.

ANGELUSKLOK IN ST. FRANCISCUSKERK LUIDT THANS DRIE MAAL DAAGS

ORANJESTAD. - Sedert Zaterdag laat het angelusklokje in de toren van de St. Franciscuskerk te Oranjestad drie maal daags - achtereenvolgens om zes uur, twaalf uur en zes uur 's middags - zijn vrolijk geklingel horen. Men zal zich herinneren, dat dit klokje het geschenk is, dat pastoor J. Burgemeester O.P. ter gelegenheid van zijn jubileum van parochianen en vrienden elders gekregen heeft. Het werd in de toren geinstalleerd door de N.V. Van der Naaten.

GEVONDEN VOORWERPEN

ORANJESTAD. - De volgende voorwerpen werden bij de diverse politieposten op Aruba gedurende de afgelopen veertien dagen als verloren aangegeven:

SAN NICOLAS

6 November 1956: ½ lot van de Landsloterij no 23302. gevonden in de Oriental Laundry.

10 November 1956: Takelhaak om zware voorwerpen e.d. mee op te hijsen, gevonden op de Ceintuurbaan.

12 November 1956: Bundel kwitantie's, sleutelhouder, koperen plak (automodel Viana), nabij het Filomena college.

ORANJESTAD.

12 November 1956: **Een herenrijwiel.** - Bruin gelakt.

15 November: **Meisjesfiets.** Zwart gelakt.

Van de andere posten werd geen bericht van aangiftes ontvangen.

Trupanan Ruso a yega Bulgaria pa mantene Orden Aya

BELGRADO — Segun informacion, cu a yega na Belgrado di Sofia, a yega trupanan Ruso na Bulgaria pa mantene orden. Aunque Bulgaria ta miembro di Tratado di Warschau, no tabatin trupa Ruso staciona ainda den territorio di Bulgaria. Autoridadnan Bulgaro ta inquieto tocante posibilidad di desorden. Dia Sabra pasa e autoridadnan di Bulgaria a ordena detencion di algun persona como medida di precaucion.

Den parti oriental di Rumania a yega unidadnan blinda di Rusia, mientras forza aérea Ruso a worde fortiifca.

Marescal Rokossovsky, ex-ministro di defensa di Polonia, a worde nombra suplente di defensa di Rusia.

Pineau di Francia a Haci un Declaracion na Television

NEW YORK — Christian Pineau, ministro pa asuntonan exterior di Francia, a declara antajera nochi den un programma pa television na New York, cu entrada di voluntario Ruso na Mediano Oriente lo provoca tercera gera mundial o produci un conflicto den estilo di Corea.

Mester haci tur esfuerzo pa combati entrada di voluntario Ruso den tal region, Pineau a bisa. El a compara situacion actual cu esun na 1936, tempo uso di forza militar lo por a evita segunda gera mundial.

Noticia di Radio Israel

TEL AVIV — Segun noticia di radio di Israel, Israel a rechaza un peticion di Rusia pa paga danjo y perhuicio na Egypto. No ta Egypto, sino Israel tin derecho riba indemnizacion, e noticia ta bisa.

Ben Gurion a declara sin embargo, cu Israel kier pordona tur cos, si cerra paz.

NAN TRES A BAI KEIROE

ORANJESTAD. — Riba caminda di Bubali y e boulevard nobo tabatin un choke diadomingo mainta tempran entre dos auto A-13 y A-6202.

Esun auto A-6202 a sigui despues di e choke, y te na Koeriboeri polis a bin hanjele. Den e auto ei tabatin tres persona y tur tres tabata basta hopi bao di influencia di alcohol. pero como e polis no por a bini cla ta cual di nan tabata na wiel na momento di e choke e la hiba tur tres warda pa nan desembriaga.

Despues cu nan a bini un poco na tino, nan a declara na polis cu e donjo di auto R.D.L. di Paradera, y H.E. di Piedra Plat a stuur na beurt, pero na momento di e accidente H.E. tabata na wiel.

E danjo material no a worde calcula ainda.

BISTI MANERA ADAM

ORANJESTAD.— Diadomingo mainta banda di diez or y mei nan a anuncia polis cu tin un homber ta cana na bisti di Adam banda di Club Caribe.

Polis a hiba e persona A.M.O. cu ta biba na Oranjestad San Pedro Hospital como su cabez no ta muchu bon, y como aki na Aruba no tin lugar pa pone hende asina aden nan a hiba e persona su cas.

Consecuencia di huelga na Merca pa Aruba

ORANJESTAD.— Segun informacion di agente di K.N.S.M. e huelga na Merca tin basta consecuencia pa Aruba. Varios vapor lo keda sin bini Aruba, e delaster vapor cu a sali for Merca tabata „Norinda".

E carga cu e vapor tabatin pa Aruba no ta completo, como e vapor a worde carga diahuebs un poco prome cu e huelga a bini na vigoor.

E vapor „Stentor" cu a sali New Orleans cu tin menos di e cantidad di ton cu e mester tabatin.

E vapor nan di K.N.S.M. tin orden pa no pasa e portanan caminda tin huelga caba e vapor lo drenta e portanan ei trobe.

S.E.L. Maduro & Sons a bisa nos cu „Southern Cross" cu mester a sali foi Miami pa Aruba dia 26 a sali dos dia despues.

Tambe nos a tende di Eman Trading cu e vapornan Santa nan lo no bini Aruba tantem cu tin huelga, nan no sa ainda ki dia e otro vapor lo bini.

Si e huelga dura hopi anto harinja di pan, lo ta esun di prome cu lo bira scars, pero varios panadero tin basta harinja ainda, cu lo ta suficiente pa dos o tres siman.

ROBINSON-FULLMER DIA 12 DI DECEMBER

(Di nos Sportereporter)

NEW YORK. — Sugar Boy Robinson, campeon mundial peso mediano, a firma un contrato na fin di siman pasa pa enfrenta Gene Fullmer den un pelea dia 12 di December pa e titulo. E pelea lo tuma luga den Madison Square Garden y ta pacta pa 15 round. Segun e contrat Robinson lo ricibi 47½ % di entrada y Fullmer 12½ %. Ademas Robinson lo ricibi 60.000 dollar di e 100.000 dollar di derechi di television. Esaki lo ta promer pelea di Robinson for di anja 1952 den estado di New York.

NORWECHI CONTENTU

SAN NICOLAS. — E radiotelegrafista di e tanker, „Kipawa" di nacionalidad Norwechi, tabata contentu di por a baha na tera, e tabata cana di un bar pa otro, pero pakiko na e momento e la kibra porta di Winkel Handel Mij. na San Nicolas, nos no sa.

E capitan di e vapor a paga e danjo cu ta fl. 150.—.y esei nan lo kita foi sueldo di e Norwechi, otro biaha fl. 150.— menos.

MACACU DEN PALU

ORANJESTAD. — Diadomingo merdia auto A-4969 a dal na un palo di telefoon banda di Shiribana. Segun e mironesnan a conta e chofer J.W. di Matividiri tabata bao di influencia di alcohol. Nan a hibe warda pa e desembriaga, y danjo na e auto ta fl. 2.000.—.

PELEA DI DOS MARINERO

SAN NICOLAS. — Den un restaurant na San Nicolas tabatin un pelea diasabra entre dos marineros di e vapor „World Tradition".

E bootsman di trinta anja a hanja mas golpi y mester a bai hospital, e otro tabata un aleman, y tur dos tabata bao di influencia di alcohol.

MUCHO DURU

ORANJESTAD. — Diasabra anochi banda di diez un or y mei y pasa un accidente di trafico basta stranjo riba e caminda grandi na Cura Cabai.

F.S.V. cu tabata stuur auto A-1115 a dal un burico y a perde control riba e auto pa e motibo ei, e auto a baha foi caminda, drenta un wachthuis caminda e hendenan ta para warda taxi, y keda para net meimei den e wachthuis, y e auto a kibra dak di e wachthuis.

No tabatin danjo personal pero e auto a hanja un danjo di mas o menos fl. 2.000.—. No tabatin cuenta di alcohol, probablemente e chofer tabata corre cu un velocidad basta duru.

Drie ingenieurs van Singmaster & Breyer reeds aangekomen

ORANJESTAD.— Sedert enkele dagen rijdt er een wagen met een ongewoon opschrift over Aruba's wegen. Singmaster & Breyer staat er op de portieren geschilderd. Dit is de wagen waarmee in het vervolg de ingenieurs van Singmaster & Breyer zich zullen verplaatsen.

Reeds zijn Zaterdag ir. G. Sonderman, de hoofdingenieur voor het Aruba project in New York (hij zal in New York de supervisie over dit project houden) en ir. C. Kaddy de hoofdingenieur voor constructiewerken van S. & B. op Aruba gearriveerd. Gistermiddag kwam verder nog ir. Slater aan, de general-superintendant van S. & B. voor het Aruba project, die hier voor de duur van de constructiewerkzaamheden aan de waterfabriek zal blijven wonen.

Voor ir. Slater is het niet de eerste keer, dat hij op Aruba belandt, want reeds was hij hier in 1930, toen hij in dienst van Standard Oil of New Jersey zijn steentje heeft bijgedragen aan de opbouw van de Lago raffinaderij.

GEZAGHEBBER VERTOONT KLEURENTRANSPARANTEN IN CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. - Vrijdagavond zal naar wij van bestuurszijde van de Vereniging Suriname vernamen, de Gezaghebber in het clubgebouw van deze vereniging de kleurentransparanten vertonen, die hij tijdens zijn verblijf in Suriname maakte. De vertoning zal hij dan illustreren met vertellingen over zijn belevenissen gedurende de veertien dagen, dat hij en zijn echtgenote gasten waren van de Surinaamse landsregering. De avond begint om acht uur.

Naar ons verder ter ore kwam ligt het in de bedoeling om vele vooraanstaanden uit de Arubaanse gemeenschap, waar onder directieleden van de Lago, voor deze bijzondere avond uit te nodigen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Zeg, Paps, heb je tussen al deze boeken geen prentenboek?"

„Tende, papa. Bo n' por a mira ningun buki di prenchi den tur esaquinan?"

Hongaarse bannelingen in Nederland



Om kwart voor elf in de avond ongeveer kwamen onlangs de eerste 670 Hongaarse vluchtelingen met een Nederlandse trein uit het Oostenrijkse stadje Traiskirchen aan in het Centraal Station van Utrecht, in welke stad zij voorlopig werden ondergebracht in de Jaarbeursgebouwen. Om acht uur was de trein in het eerste Nederlandse station te Venlo gearriveerd. Foto links: Een oud moedertje, afgemat van de lange reis, laaft zich in het jaarbeursgebouw dankbaar aan een beker verse koffie. Foto rechts: Een jonge moeder omringt haar kleine baby na aankomst in Venlo met tedere zorgen. Dagen en dagen leefde zij met haar kostbaarste bezit in de allerellendigste omstandigheden ....

Colombiaanse troepen van V.N.-politiemacht



Te Napels (Italie) arriveerden onlangs per vliegtuig uit Bogota, manschappen van het eerste contingent Colombiaanse troepen, die deel zullen uitmaken van de V.N.-politiemacht die in Egypte gelegerd zal worden.

Europa's nijpende oliesituatie pas medio 1957 normaal

Parijs, 18 nov.: — De Franse minister van financien, Paul Ramadier, heeft vandaag verklaard, dat de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking zonder twijfel in haar onderhandelingen met de Verenigde Staten ten aanzien van de olievoorziening aan Europa zal slagen.

Hij voegde er echter aan toe, dat de aanvoer uit het Westelijk halfrond niet vóór januari of februari in grote hoeveelheden in Europa zal aankomen en dat de oliesituatie, die door de sluiting van het Suezkanaal nijpend begint te worden, pas begin zomer 1957 normaal zal worden.

In de periode die volgend jaar begint tussen het opraken der Europese olievoorraden en de eerste grote leranties uit het Westelijke halfrond zal men een critieke tijd doormaken. De voornaamste effecten van deze moeilijkheden zullen zijn een stijging van de prijs van olieprodukten en een onderbreking van de economische expansie van Frankrijk in de komende zes maanden. Hogere olieprijzen brengen prijsstijgingen mee voor een grote verscheidenheid van afgewerkte produkten, merkte Ramadier op.

De pogingen om over te schakelen op andere soorten brandstof worden voortgezet en de invoer van Amerikaanse steenkool zal worden vergroot om aan de behoefte tegemoet te komen.

GATT ZAL ONDERZOEK INSTELLEN NAAR CONTINGENTERINGSMAATREGELEN

GENEVE, 19 nov.: — De bijeenkomst van de ledenlanden der Algemene Overeenkomst over Tarieven en Handel (GATT) is zaterdag geëindigd. Een regeling voor de voorlopige toetreding van Zwitserland werd goedgekeurd. Overeengekomen werd, dat een speciale commissie in 1957 een onderzoek zal instellen naar de contingenteringsmaatregelen, welke vele landen uit overwegingen inzake hun betalingsbalans nog handhaven, teneinde te komen tot geleidelijke afschaffing van die beperkingen. De leden van de GATT hebben aan de Braziliaanse regering enige vrijstellingen van de bepalingen der overeenkomst verleend, nodig om dit land in staat te stellen zijn nieuwe douanetarieven van kracht te doen worden.

VULKANISCH MATERIAAL BEVATTENDE WOLK UIT KAMSJATKA BOVEN ENGELAND

LONDEN, 19 nov.: — Het „Meteorological Magazine" meldt, dat door analyse en waarneming tamelijk zeker is vastgesteld, dat een wolk, die 3 april jl. gebeel Zuidwest-Engeland op een hoogte van 16 kilometer heeft overdekt, was samengesteld uit vulkanisch stof, opgeworpen bij een vulkanische uitbarsting in het 4.800 kilometer verwijderde Kamsjatka, in Siberie.

TOENAME AMERIKAANSE EXPORT NAAR RUSLAND

WASHINGTON, 19 nov.: — De minister van handel van de Verenigde Staten publiceerde statistieken over de Amerikaanse export naar Rusland en de satellietlanden, waaruit blijkt, dat er een aanzienlijk toename was van de waarde van deze export tijdens het derde kwartaal van dit jaar, vergeleken bij het voorafgaande kwartaal. De waarde in het derde kwartaal was $ 9.983.000 tegen $ 4.119.000 in het kwartaal van April tot Juni. Het omvat echter de bijzonder toegestane export van boter, mais en tarwe naar Hongarije tot een waarde van $ 3.2 miljoen voor de hulpverlening wegens de moeilijkheden in de afgelopen winter.

Voor bijna $ 10 miljoen export werd geweigerd aan produkten, welke eventueel een militair doel zouden kunnen dienen.

NEDERLANDS DEELNAME AAN DE WERELDTENTOONSTELLING TE BRUSSEL

's GRAVENHAGE, 19 nov.: — Blijkens een aanvulling op het hoofdstuk 2a der Rijksbegroting 1956 wil de regering dit jaar al 1,5 miljoen gulden (Ned. Crt.) uittrekken voor de Nederlandse inzending naar de wereldtentoonstelling in Brussel in 1958.

In de toelichting op deze wijziging wordt gezegd, dat toen de Rijksbegroting voor het dienstjaar 1956 werd vastgesteld, nog niet over voldoende gegevens werd beschikt over de omvang van de in 1956 door de Stichting Wereldtentoonstelling Brussel 1958, afdeling Nederland, te verrichten werkzaamheden. Evenmin was toen te voorzien, dat de bouw van de paviljoens op het tentoonstellingsterrein reeds dit jaar zou aanvangen.

Aangezien het evenwel uit organisatorisch en financieel oogpunt ongewenst zou zijn de bouw van deze paviljoens te vertragen door gebrek aan middelen, is verhoging voor 1956 van dit artikel nodig. Hiermee wordt gebleven binnen de totale raming der Rijksbijdrage van Nƒ 6 miljoen vermeerderd met de mogelijk noodzakelijke deelneming in een garantiefonds van maximaal Nƒ 1,5 miljoen.

De regering heeft voorts gemeend de kosten van de onthulling van het nationale monument te Amsterdam voor haar rekening te moeten nemen tot een bedrag van Nƒ 25.000.

HET INTERNATIONALE POLITIELEGER KRIJGT ITALIAANSE VLIEGTUIGEN

NAPELS, 19 nov.: — De Italiaanse regering heeft aan de V.N. enkele vliegtuigen geleend, die zullen worden ingeschakeld voor het vervoer van eenheden van het Internationale politieleger naar Egypte. Een woordvoerder zei, dat dit niet inhoudt, dat Italie deelneemt aan het politieleger.

De Amerikaanse regering heeft aangeboden een Colombiaans bataljon van 495 man, dat deze week te Napels wordt verwacht, uit te rusten. Er zijn reeds 54 Colombianen naar Egypte gegaan.

Nasser wenst geen Canadezen

Van doorgaans betrouwbare zijde wordt vernomen, dat Nasser heeft geweigerd het merendeel van de Canadese militairen, die aan het politieleger waren aangeboden, te aanvaarden.

PROEFVLUCHT VAN AMERIKAANSE SUPERSONISCHE BOMMENWERPER

FORT WORTH, 19 nov.: — De eerste Amerikaanse bommenwerper die sneller dan het geluid kan vliegen, de B-58 Hustler, heeft te Fort Worth zijn eerste proefvlucht gemaakt. Het toestel bleef 38 minuten in de lucht.

PROEFNEMINGEN MET RAKETSCHIETSTOELEN

SAN DIEGO, 19 nov.: — In San Diego is meegedeeld, dat er proefnemingen gehouden zijn met raketschietstoelen voor piloten van supersonische straalvliegtuigen. Bij deze proefnemingen bereikte de raket-schietstoel een hoogte van ongeveer 42 meter. De normale schietstoel bereikt slechts een hoogte van ongeveer 18 meter.

SURINAAMSE DOCUMENTAIRES GEREED VOOR VERTONING

HAARLEM, 19 nov.: — In de studio van Multifilm N.V. in Haarlem is vanochtend de vertoning gegeven van vijf korte documentaires, samengesteld door de uit drie Surinamers bestaande filmgroep Suriname. Deze documentaires vormen het eerste resultaat van een in 1952 door de Stichting voor Culturele Samenwerking opgevat plan tot stichting van een filmgroep, die aanvankelijk onder leiding van de Stichting en later in gouvernementele dienst zelfstandig in Suriname zal werken.

De heer Peter Creutzberg, filminstructeur van de Sticusa, was met de leiding belast. Door middel van een advertentie in de dagbladen van Paramaribo zijn anderhalf jaar geleden gegadigden gevraagd. Er waren 32 candidaten. Een strenge selectie leverde drie Surinamers op, die in gouvernementele dienst documentaires in en over Suriname zouden kunnen maken. Zij werkten zes maanden onder leiding van de heer Creutzberg, die hen technisch schoolde.

In juli van dit jaar maakten zij zelfstandig hun eerste films over de intocht en installatie van de nieuwe gouverneur van Suriname, de heer J. van Tilburg, en de carnavalsfeesten, die ter gelegenheid daarvan in Paramaribo werden gehouden, de veilig-verkeersactie 1956 in Paramaribo, de opening van een nieuw ziekenhuis in het binnenland van Suriname, het instituut voor onderwijs aan blinden en doofstommen in Paramaribo en over de citrus. Sinds juli dit jaar verblijven de drie Surinamers in Nederland. Bij Multifilm werden hun documentaires afgewerkt. Daarna reizen zij terug naar Paramaribo. De filmgroep Suriname zal dan officieel aan het gouvernement worden overgedragen.

RELLETJES IN VELE ROEMEENSE STEDEN

WENEN, 19 nov.: — Volgens te Wenen ontvangen berichten zijn de steden in Roemenie waar zich relletjes hebben voorgedaan behalve Boekarest de volgende: Klausenberg, Targu, Mures, Temesvar, Kronstad en Cariova.

ENGELAND MAAKT IRAAKSE LEGER TOT HET BESTE IN MIDDEN-OOSTEN

BASRA, 19 nov.: — Te Basra is vandaag een belangrijke lading moderne Britse militaire uitrusting aan wal gebracht, die van het Iraakse leger het best uitgeruste van het gehele Midden-Oosten zal maken, aldus een woordvoerder van de Britse ambassade in Basra. Het is de tweede Britse wapenzending van dit jaar aan Irak. Eind dezer week wordt nog meer verwacht. De Iraakse regering heeft dit jaar wapens en uitrusting voor twee miljoen dinar in Engeland besteld.

DE ONTEVREDENHEID IN INDONESIE NEEMT HAND OVER HAND TOE

Staatsgreep verijdeld

DJAKARTA, 19 nov.: — Het in Djakarta verschijnende nationalistische dagblad „Merdeka" heeft gemeld, dat een staatsgreep door enige Indonesische officieren van de landmacht, die zou worden gesteund door „een groep politieke leiders", door een tijdig optreden is verijdeld.

Volgens het blad beoogden de samenzweerders de regering in augustus omver te werpen, zich meester te maken van het bevel over de land-, lucht- en zeestrijdkrachten, die zich tegen hen verzetten; president Soekarno te „onderwerpen" en „de ideologie van de staat te veranderen".

„Merdeka" publiceerde dit bericht na een mededeling van de zijde van het leger, dat twee kolonels zijn gestraft wegens schending van de krijgswetten.

Harde woorden van Hatta

Vice-premier Hatta, die heeft aangekondigd zijn functie te zullen neerleggen, heeft verklaard, dat „Indonesie niet veel heeft bereikt" sinds Nederland zes jaar geleden de souvereiniteit overdroeg.

In een toespraak tot regeringsambtenaren in Soerabaja zeide Hatta, dat „wij overal en onder alle lagen van de bevolking gevoelens van ontevredenheid waarnemen".

Hatta noemde als een van de belangrijkste oorzaken van de huidige situatie, dat politieke partijen te dikwijls onderlinge twisten hebben en weinig aandacht hebben besteed aan het welzijn van het land.

Hatta zei, dat de Indonesische politieke partijen zich nog niet volledig bewust zijn van hun verplichtingen tegenover het volk, de verplichting het volk te leiden in de richting van mede-verantwoordelijkheid in regeringszaken.

SLECHTS BRITSE VLIEGTUIGEN MOGEN NIET LANDEN TE CAIRO

CAIRO, 19 nov.: — Het verbod voor buitenlandse vliegtuigen om op het vliegveld van Cairo te landen is vandaag ingetrokken. Dit verbod geldt nog alleen voor Britse vliegtuigen. Ook mogen buitenlandse vliegtuigen geen Britse, Franse, Israelische of Australische passagiers naar Egypte brengen. Alle vluchten over Egyptisch gebied moeten overdag geschieden. Damascus blijft nog voor het luchtverkeer gesloten.

EUROPA'S VEILIGHEID STEUNT OP NAVO-EENHEID

FRANKFORT, 19 nov.: — „Slechts de onverbrekelijke saamhorigheid der staten-leden der Noord-Atlantische Verdrags Organisatie kan de veiligheid van Europa verzekeren", aldus heeft generaal Alfred Gruenther, de scheidende Amerikaanse opperbevelhebber van de N.A.V.O., op een afscheidsplechtigheid op het militaire vliegveld van Frankfort, in West-Duitsland, verklaard.

Verbetering slagvermogen gewenst

Hij voegde hieraan toe: „Er zijn in de afgelopen jaren opmerkelijke vorderingen gemaakt met de versterking der verdediging van de Westerse landen. Slechts ons slagvermogen behoeft nog verbetering".

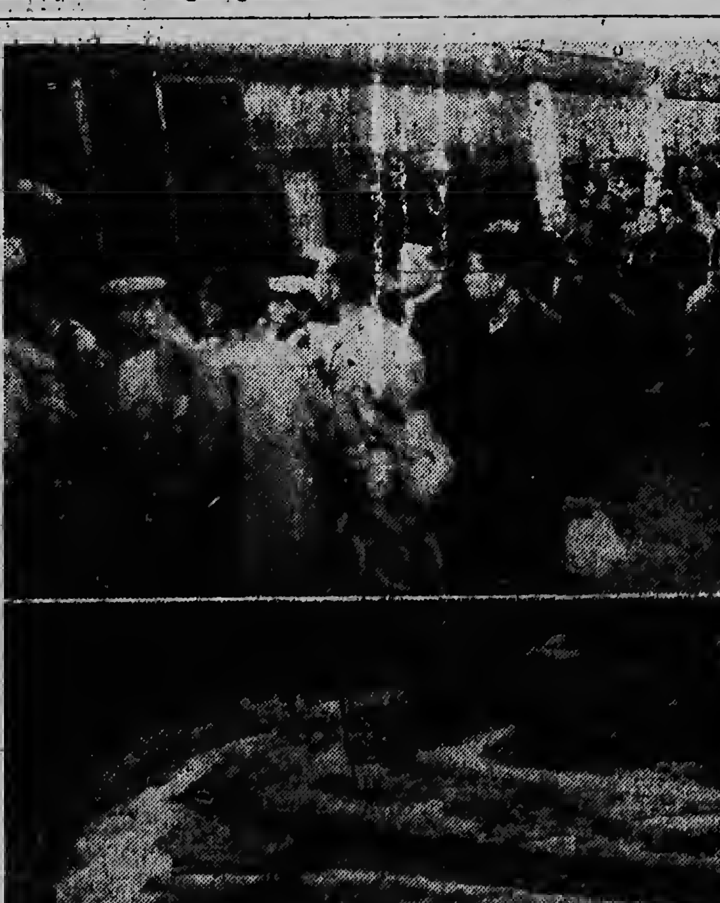
Op de plechtigheid, die onder meer werd bijgewoond door de Amerikaanse luchtmachtgeneraal Lauris Norstad, die Gruenther 20 november (heden) zal opvolgen, werd een brief van president Eisenhower voorgelezen, waarin deze de scheidende opperbevelhebber bedankt voor de door hem bewezen diensten.

OVEREENSTEMMING MET HAMMARSKJOELD

CAIRO, 19 nov.: — Volgens welingelichte Egyptische kringen heeft de Egyptische regering overeenstemming met Hammarskjoeld bereikt inzake de vrijmaking van het Suezkanaal. Dit zal slechts geschieden na het vertrek der buitenlandse troepen. Egypte zou verklaard hebben de kosten van de vrijmaking niet te betalen, daar het niet verantwoordelijk is voor de gebeurtenissen, die tot de versperring van het kanaal leidden. De uitvoering zou door neutrale landen als Nederland en Denemarken moet engeschieden.

DE V.S.-REGERING ZOU INDONESIE VRIENDSCHAPSVERDRAG AANGEBODEN HEBBEN

DJAKARTA, 19 nov.: — De Indonesische minister van buitenlandse zaken, Roeslan Abdulgani, heeft voor het parlement meegedeeld, dat de Verenigde Staten aan Indonesie het sluiten van een vriendschapsverdrag hebben aangeboden. De minister zei, dat dit aanbod was gedaan door de Amerikaanse ambassadeur in Indonesie, Hugh S. Cumming, tijdens het bezoek van president Soekarno aan de Verenigde Staten in mei van dit jaar. Hij voegde er aan toe, dat de ambassadeur het aanbod „terloops" had gedaan en dat dit later niet was herhaald.



Op de bovenste van deze twee fotos ziet men de gehele bevolking van het Japanse dorp Nishiaizu, bestaande uit 58 personen, uit negen gezinnen, op het punt in te stappen in de trein die hen naar Kobe bracht. Vandaaruit voeren zij met de „Amerika Maru" naar Brazilie. Zij besloten tot deze stap toen hun dorp door een aardverschuiving, veroorzaakt door hevige regens, werd vernield. Op de onderste foto ziet men een deel van het dorp na de ramp.

Dadelkoningin



Nancy Ratts is Dadelkoningin van de V.S. Zij poseert te Phoenix, Arizona, een van de weinige streken in de V.S. waar dadels groeien.

EERBIED VOOR DE MENS, OOK IN DE BOKSSPORT

Gezien het feit, dat de laatste jaren vele ongelukken met dodelijke afloop in de boksring hebben plaats gevonden, zijn er overal stemmen opgegaan om dit zoveel mogelijk te voorkomen.

Deze feiten hebben in het bijzonder in de kaart gespeeld van de tegenstanders van de bokssport. Wij lazen van een onbekend schrijver een opmerkelijk artikeltje, dat zeker lezenswaardig is. Hij betoogt dat het aantal wedstrijden met dodelijke afloop de laatste jaren is toegenomen. Nu zou het voorbarig moeten heten daaraan dan maar direct de conclusie te verbinden dat de bokswedstrijd dus in de ban moet. Men weet immers niet altijd welk direct verband het ongeluk met de bokssport heeft.

Anderzijds kan men moeilijk ontkennen dat de bokswedstrijd toch op zijn allerminst de aanleiding tot het droeve incident is geweest en voorts kan men er beslist niet zeker van zijn, dat men in staat is afdoende maatregelen te treffen. Er is ook in dit opzicht immers geen terug, bijvoorbeeld door afschaffing van de knock-out, om dergelijke gebeurtenissen in de toekomst gegarandeerd te voorkomen.

Heel ver zijn twee afgevaardigden in de Rijksdag van IJsland gegaan. Zij hebben niet alleen een boksverbod voorgesteld, maar willen zelfs de import van materiaal als bokshandschoenen en van alle mogelijke oefen- en uitrustingsstukken verbieden.

Dichter bij een redelijk lijkende oplossing komen misschien de zeer ingrijpende maatregelen welke men in Nieuw Zeeland gaat nemen om een bokser die veel heeft moeten incasseren, tegen zichzelf te beschermen, al kan men natuurlijk ook in dit geval niet zeggen dat nu alle kwaad de wereld uit is. Ongetwijfeld ziet men het overigens juist wanneer men zegt dat deze maatregelen tenminste evenzeer zijn bedoeld om het aanzien van de bokssport te beschermen als om de bokser goed te doen. Die belangen gaan hier toevallig samen.

Wij vergeten bij het steeds belangrijker element dat de sport en de sportprestatie in onze maatschappij zijn gaan vormen, wel eens voor alles eerbied op te brengen voor iets meer dan de arm of de beenspieren, of het voetbaltalent van degenen die dat allemaal verwezenlijken. Eerbied namelijk voor de mens en voor wat hij meer is en omwille van zijn instelling ook meer moet zijn, dan een zo scherp mogelijk afgestelde, automatisch werkende, prestatiemachine.

Een groeiend eerbiedsbesef zou, naar wij menen, in een hele reeks uit hun verband gerukte zaken en scheef gegroeide verhoudingen, ordenend kunnen werken.

MUTATIES IN DE JAARBEURSLEIDING IN NEDERLAND

In een vergadering van het Algemeen Bestuur en de Raad van Beheer der Koninklijke Nederlandsche Jaarbeurs van woensdag 14 november is besloten het Gedelegeerd Lid van de Raad van Beheer, Mr. J. Milius, op zijn verzoek met ingang van 15 november 1956 van deze functie te ontheffen en hem gelijktijdig te benoemen tot Vice-president van het Algemeen Bestuur en van de Raad van Beheer.

Rekening houdende met de omvang der werkzaamheden die tot nu toe door de Gedelegeerde van de Raad van Beheer ter behartiging van een deel der Jaarbeursbelangen in de dagelijkse leiding werden verricht, heeft het Algemeen Bestuur der Jaarbeurs, nu hiervoor op de medewerking van de Gedelegeerde voortaan niet meer kan worden gerekend, het wenselijk geoordeeld met ingang van bovengenoemde datum over te gaan tot een aanvulling van de directie der Jaarbeurs door benoeming van Dr. W. van Royen, thans Hoofd van de Buitenlandse Dienst der Jaarbeurs, tot mededirecteur van de reeds zitting hebbende directeur, Mr. H.A.R. Schuit.

De nieuwe directeur

De heer Van Royen werd 19 juli 1905 te Rijswijk (Z.H.) geboren. Hij studeerde de rechtswetenschappen te Utrecht, met accent op internationaal recht en economie, en promoveerde in 1938 op een volkenrechtelijk onderwerp. In 1951 trad Dr. Van Royen in dienst van de Koninklijke Nederlandsche Jaarbeurs, afdeling Buitenland, waarvan hij sinds 1953 met de leiding is belast en waarbij o.m. de exportbevordering zijn bijzondere aandacht heeft. Dr. Van Royen werd onlangs benoemd tot Ridder in de „Orde du Mérite Commercial" van Frankrijk.

TENNISPROPAGANDA OP ZIJN AMERIKAANS

Nieuwe heren, nieuwe opvattingen. Vooral voor de Amerikaanse tenniswereld kan deze variant op 'n bekend gezegde gelden, omdat de Amerikaanse tennisbond vrijwel elk jaar, ten hoogste om de twee jaar, van voorzitter wisselt.

De voorzitter van 1956 is al direct met een opvatting betreffende tennis-propaganda voor de dag gekomen welke inderdaad nieuw is te noemen. Een beetje revolutionair zelfs, gezien de geldende opvattingen. Overigens qua idee oud.

Hij wil in „strips", de bekende tekeningenserie, de aandacht vestigen op tennis. En niet alleen om de aantrekkelijke waarde van de spelbeoefening zelf, om de sportieve waarde, doch zoals hij het noemt ook om de sociale betekenis. Hij wil scholen, bedrijven enz. bereiken. Hij wil tennis maken tot wat base-ball is in zijn land, voetbal in zovele andere landen is. Daarom heeft hij nog iets anders dan populaire strips. Hij wil de reclame en de televisie volgen en de aandacht op tennis vestigen door een aantrekkelijke jongedame, een „glamour-girl".

Niet als speelster. Blijkbaar heeft hij aan de mislukking van Gusie Moran als zodanig gedacht, want, in die richting zoekt hij het niet. Zij moet zoiets als een charmante „public-relations"-figuur zijn, niet in geschrift, doch qua verschijning. Zij zal als „Miss Tennis" alle belangrijke wedstrijden bijwonen, zich vertonen en laten fotograferen met bekende spelers en figuren, bij prijsuitreikingen, eventueel televisie, etc. Zij zal eveneens een hoofdfiguur zijn in de strips. Maar dat is nog niet nader aangegeven.

Maar voor die strips zijn waarlijk al enkele dagbladen en tijdschriften gewonnen. Bovendien zullen zij in de vorm van kleine boekjes verschijnen en wel in 'n oplage van ongeveer anderhalf miljoen. De nieuwe president heeft met twee motieven zijn eerst niet zo willige bestuur meegekregen. In de eerste plaats omdat de Amerikaanse Tennis Bond dit jaar zijn 75-jarig bestaan viert, en omdat hij dit een van de mooiste programmapunten van de viering vond. In de tweede plaats, en dat is een teer punt in tennis-minded Amerika, om de Davis-cup terug te winnen...

De ervaring, zo stelde de nieuwe voorzitter het, heeft geleerd dat tal van grote figuren uit de massa zijn voortgekomen, zoals o.m. Vines, Budge, Kramer, Connolly. Vooral dit punt heeft het bestuur, zo lezen we, geïmponeerd. En... het voteerde grif een bedrag van 50.000 dollar voor dit doel.

GEEN SYRISCH - RUSSISCH MILITAIR AKKOORD

CIUDAD MEXICO, 18 nov.: — De president van Syrie heeft tegenover de directeur van het Mexicaanse blad „Excelsior" verklaard, dat Syrie niet van plan is een militair akkoord met de Sovjet Unie te sluiten. De Sovjet Unie, zo zeide hij, is wel bereid de Arabische landen de nodige wapens te verschaffen om de verdediging te verbeteren of een uitdaging af te weren. De Sovjet Unie heeft echter niet beloofd troepen te zenden. Hij zei voorts, dat er geen Sovjet-Russische invloed in de Arabische landen bestaat.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Jacienta Eliza geb 6 11 56 dr. v. Maria, Francisco en Wouter, Susanna Maria, Savaneta 280.

Celsa Filomena geb 10 11 56 dr.v. Curiel, Samuel en Ras, Petra Juanita, Seroe Blanco 58.

Salvador Manuel geb 5 11 56 zn.v. Franken, Jacobo Maximiliano en Franken, Hermana Manuela, Boegoeroei 54.

Carina Irena geb 7 11 56 dr.v. Orman, Juliaan Basilio en Dijkhoff, Theresita, Tanki Leendert 40

Steven Aquiles geb 9 11 56 zn.v. Orman, Mario en Maduro, Johanna, Papaya 17.

Simon Alexander geb 11 11 56 zn.v. Willems, Victor en Kock, Lucaria Secondina, Barcadera 24.

Rosa Altagracia geb 8 11 56 dr.v. van Stroe, Rita Elima, Bernardstraat 191.

Avelino Theodoor geb 9 11 56 zn.v. Dirksz, Ocando en Julia, Dominga Catalina, Buena Vista 32.

Lillian Marina geb 1 11 56 dr.v. Rollock, Adolphus Augustine Edwin en Henriquez, Nicomeda, Savaneta 161A.

Martinus geb 9 11 56 zn.v. Daelman, Martinus en van Knippenberg, Maria Lucia Matthia, Tank Farm 2.

Romeo Hubert Marcelino geb 3 11 56 zn.v. Lo, Rene Frans en Britten, Marta Ildefonsa, Golfweg 67.

Dorothy Elizabeth geb 10 11 56 dr.v. Hunt, Jean Thomas Hyacintho en Marin, Leoncita, Savaneta 113A.

Imelda Evelyn geb 5 11 56 dr.v. Winterdal, Luis Eustacio en Theysen, Louisa Margarita, Savaneta 15.

Hanna Ilona geb 3 11 56 dr.v. Samson, Siwart Eduard en Kock, Clara, Watapana Gezhag 24.

Inez Hermine geb 2 11 56 dr.v. Bryson, William Adolphus en Jermay, Denese Fadila, Juana Morto 110 J.

De Weese Montgomery geb 7 11 56 zn.v Gumbs, John James Matthew en Carty Dorothy Ena, Weg n. Kustbatterij 12.

Winifred Maria geb 9 11 56 dr.v. Broadbelt, Wilfred McArthur en Jones, Georgianna, Madiki 92.

Diego Lindoro geb 12 11 56 zn.v. Bremo, Tomas en Kock, Monica, Koeriboeri 12.

Richard Jeffrey geb 12 11 56 zn.v. Kulperi, Hermanus Esayas Nicolaas en Boom, Irene, Flamingostraat 4.

Felicien Robert geb 4 11 56 zn.v. Conner, Emillienne Sylvain, Sabastraat 26.

Roberto Wilfred geb 8 11 56 zn.v. Granger, Garnet Wilfred en Cornett, Estelle Constancia, Rooi Hundo 38

Jane Elizabeth geb 4 11 56 dr.v. de Cuba, Juan Apolonio en Arendsz, Aura Veronica, Savaneta 315.

Loreta Maria geb 10 11 56 dr.v. Tromp, Thomas de Aquino en Wolff, Brigida Maria, Ponton 78

Andres Abelino geb 11 11 56 zn.v. Ras, Erigino en Bareno, Clarita Celina, Noord Cura Cabai 58

Faith Antoinette Madeline geb 8 11 56 dr.v. Lieveld, Henry Victor Atman en Carter, Cecilia Antonia, Hildebrand straat 48.

Cheryl Donna dr.v. Harms, Clyde Russell en Lopez-Henriquez, Beatriz, Alablancastraat 4

Alexandra Margaretha geb 13 11 56 dr. v. van Dijk, Willem en Jeronimus, Irma Apolonia, Julianastraat 23.

Marie Catharine geb 13 11 56 dr.[illegible] Theophile, Oscar Boniface en Charl[illegible] Bridget, Seroe Blanco 7.

Roland Andres geb 10 11 56 zn.v. Wi[illegible]terdal, Dominico en Geerman, Remach[illegible] Macuarina 21

Vanessa Iraida geb 14 11 56 dr.v. Koo[illegible]man, Raymundo en Kock, Lucia Otili[illegible] Totolicastraat 5

Hyro Alex geb 11 11 56 zn.v. Pere[illegible] Ernesto José en Blanca, Teresita, K[illegible]merlingh Onnestr. 10

Flora Angelina geb 7 11 56 dr.v. Boo[illegible] Huberto Obdulio en Coronel, Flor[illegible] Quintina, Kamerlingh Onnestraat 27.

Theodora Lucina geb 9 11 56 dr.[illegible] Dirksz, Estebana Dionisia, Shete 5

Alexander Andres geb 10 11 56 zn.[illegible] Briezen, Vicente en Lopez, Estefani[illegible] Dr. Schaapmanstr. 56

Justina geb 15 11 56 dr.v. Werleman[illegible] Sinforiano en Geerman, Basilio, Siribana 51.

Evelindo Antonio geb 9 11 56 zn.[illegible] Geerman, Calisto en Paesch, Margarita Shiribana 1

Glenda Ursila geb 7 11 56 dr.v. Bra[illegible] Ferdinand Arthur en de Rijp, Fransje Johanna, Arendstraat 76

Elgia Ortilla geb 11 11 56 dr.v. Werle[illegible]man, Raymundo en Pereira, Fermin[illegible] Piedra Plat 163.

Orlando Avelino geb 10 11 56 zn.[illegible] Quandt, Candelario en Snik, Norma Maria, Madiki 21

Carlos Martin geb 12 11 56 zn.v. Maduro, Wilfrido Narciso en Heyliger, Philomena Stella, Village Noord 31A

Oscar Emir geb 13 11 56 zn.v. Curiel, Eduardo Natalio en Croes, Maria Maximina, Boylestraat 6.

HUWELIJKEN:

Wernet, Hendrik en Kock, Petra gehuwd 10 11 56, Weg naar Seroe Blanco 15 A.

Giajio, Francisco en Willems, Evelina geh. 10 11 56, Boliviastraat 24.

Gottlieb, Arno en Bosman, Jacomina geh 13 11 56, Nassaustraat 15.

Wever, Civilis José en Villasmil, Bienvenida Concepcion geh 14 11 56, Wilhelminastraat 33.

Feliciana, Maximo en Tromp, Imelda geh 15 11 56, Ayo 31B.

Dania, Simon Gilles en Ras, Antonia Maria geh 15 11 56, San Barbola 33.

Vrolijk, Timoteo en Croes, Marilia Rosaura geh 15 11 56, Macuarina 9.

Thijzen, Mario Ricardo en Paskel, Maria Luisa geh 15 11 26, Savaneta 58A.

Stamper, Estanislao en Feliciana, Aleida Trinidad geh. 15 11 56, Rooi Mister 17.

Dijkhoff, Nicolaas Franciscus en Britten, Lodovica Bertranda geh 15 11 56, Caliti 78.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs [illegible] per maand vooruitbetaling.
[illegible] ARUBAANSE COURANT in San Nicolas [illegible] Store [illegible]

AGENDA

Dinsdag 20 november

BIOSCOPEN:
DE VEER THEATER [illegible]: [illegible] Espuelas y Amor"
RIALTO 20.00: „Mujeres, Espuelas y Amor"
PRINCIPAL 20.00: „Crest of the Wave"
AURORA [illegible]: „Una Gallega en La Habana"
SAVANETA [illegible]: „Miracle in the Rain"

APOTHEKEN:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.:
Zuster Braumuller tel. 1386.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Pedro Vargas
11.45 Rumbas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.35 Musica Norteamericana
1.00 Guaguancó
1.15 Bobby Capo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Merengues
5.45 Joe Valle
6.00 Damiron, su Piano y Ritmo
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 Eddy Christiani
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Pizarro
8.45 Elvira Rios
9.00 Papiamentse Les
9.30 Vicentico Valdes
9.45 Trio Los Panchos
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

[illegible]

BOEKERIJ EN LEESZAAL

[illegible] Zaterdag [illegible] 9—12 uur en [illegible] van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van [illegible] — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van [illegible] 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

Americanonan saliendo for di Jordania



Daniel Brown, un miembro di embahada americano ta yuda muchanan americano a bordo di un aeroplano na Amman pa nan worde evacua for di Jordania.

Provision di Zeta na Europa Occidental

WASHINGTON — Gobierno Mericano ta sigui considera e problema di provision di zeta na Europa occidental, pero no a tuma ningun decision aida. Merca no kier tuma ningun decision, cu por worde considera desfavorablemente pa paisnan Arabe.

Iraq ta Ricibi Arma Ingles pa di Dos Bez e Anja Aqui

BASRA — Na Basra a yega un envio di arma militar moderno ingles, cu lo haci di ehercito di Iraq esun mehor equipa na Mediano Oriente. E carga ta di dos entrega Ingles na Iraq e anja aki. Na fin di siman ta spera un envio mas.

PAGINA TRES

Awe nochi Aruba Jrs. contra R.C.A.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E eterno rivalidad di nos futbol lo enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion. E encuentro di awe nochi ta uno cu semper a atrae masha hopi fanatico y nos no ta kere cu awe nochi lo ta un excepcion. Resultado di e partido aki por haci hopi influencia ariba ta cual equipo lo obtene e titulo di campeon 1956.

Los Tricolores de Solito lo haci nan segunda aparicion despues di nan regreso for di Surinam. Den e segundo round nan tin tres wega hunga y falta tres pa hunga. Flappers y Hollandia a worde derrota pa e onceno di Solito, mientras contra di San Nicolas Jrs nan a sufri nan segunda derrota di e campeonato. Faltando tres wega pa hunga y cu unicamente dos punto di diferencia cu San Nicolas Jrs, e equipo di RCA ta esun cu ta luci cu e mihor probabilidadnan pa por conquista e titulo. Cu Feki Caster den goal RCA tin un keeper apesar di ta pasando su promer anja den hoofdklasse ta hungando un bon futbol. Den e ultima salida di RCA e defensa no'a worde forma pa Edwin Dirksz y Gabriel Kelly ya cu Dirksz a bai reforza linea delantera, pero awe nochi muy probablemente Breinburg lo ta suficiente restableci cu e por ocupa su puesto den linea delantera y Dirksz lo bolbe pasa como linksback. Linea media forma pa Boye, Helder y un tercer homber cual a worde cambia hopi durante e campeonato, ta hopi fuerte. Especialmente Boye ta e incansable di e trio. Cu e linea delantera di RCA ta masha productivo ainda ta worde demostra cu e 34 goalnan anota den menos wega cu tur otro equiponan. Juchi Janson a hanja su potente shooting atrobe, mientras cu Gonzalez tambe ta dunando senja di sali for di su slump. Los Azules de Socotoro tambe cu e argentino Lolli bao di tata por conta cu un di e mas experienciado keepernan di nos isla. E defensa forma pa Mundo Kemp y La Rosa ta hopi fuerte aunke cu La Rosa den e ultimo partidonan a luci poco for di forma. Kemp en cambio despues di un fracasado intento como delantero ta hungando un gran defensa. Lo ta sumamente interesante mira e defensanan di e dos oncenanan awe nochi den accion contra di otro. E linea media ta worde forma pa Ruben Phillips, Bibi Perez y Vos y ta tabata dificil pa pasa. Perez den e posicion ... di centerhalf ta un trahador ... y ta ... su ... como ... ta hopi ... Den e linea di ataka di Aruba Jrs ... hungando bon futbol den e partido ... e diminuto Hon Paula, kende por ... ta e alma di e ... Como rechtsbuiten ... ultimo partido Juan Briezen, kende a demostra varios peligroso shot y si awe nochi e duna resultado e por bira un peligro grandi pa e defensa di RCA.

No cabe duda cu e partido aki por bira sumamente interesante. Un victoria pa RCA ta pone den e promer puesto empate cu San Nicolas Jrs. Si Los Azules termina victorioso nan ta pasa pa e promer puesto juntu cu San Nicolas Jrs atras pa un punto. Un empate tambe lo pone Aruba Jrs den promer puesto pero hunto cu Los Blanquinegros. Asina ta com cu e resultado lo ta un di e equiponan lo pasa pa e promer puesto y esaki ta algo cu ta haci e partido mas importante y interesante ainn.

RUMORNAN CU TA CIRCULA ALREDEDOR DI PORT SAID

PORT SAID — Comandante di trupanan Ingles den zona di Canal di Suez a pidi mas autoridad pa fortifica su gobierno militar na Port Said y pa combati e politica di intimidacion y e resistencia pasivo local contra autoridadnan Ingles.

Segun un comunicado di ehercito Ingles trupanan Egypto a viola e armisticio den zona di canal Dia Domingo anochi y a tira riba posicionnan Ingles y Frances cu metrallador.

Segun Radio Cairo Ali Sabri, e propone pa Merca stop entrega di zeta prone pa Merca stop entrega di zeta na Inglaterra, Israel y Francia, si e tres paisnan aki no cumpli cu e resolucion di Nacionnan Uni y saca nan trupanan for di Egypto.

Segun Sabri tal accion lo tin un efecto grandi, principalmente riba Israel, pasobra e pais aki no por resisti tal presion Mericano. El a bisa, cu mundu lo enfrenta un crisis grandi, si Ingles- y Francesnan no retira nan trupanan. El a bisa tambe, cu Egypto a dicidi pa no acepta voluntario extranhero. Pero si Egypto bolbe worde ataca, anto e ora ey si Egypto lo acepta asistencia di tur banda.

E Plan cu Tabata Existi pa Invasion di Israel

NEW YORK — Departamento pa asuntonan exterior di Merca a ricibi informacion cu ta indica, cu tabata existi un plan comun di Israel, Inglaterra y Francia pa invasion di Israel den Egypto, asina e corant „New York Times" ta skirbi ajera.

Departamento pa asuntonan exterior di Merca a raporta, cu Israel a ricibi cantidad grandi di material di gera for di Francia na fin di Augustus. Originalmente gobierno Frances tabatin intencion pa prepara Israel exclusivamente pa un conflicto cu Egypto, pero alrededor di 13 di October Israel y Francia a discuti aparentemente posibilidad di un accion comun.

Mas o menos 16 di October Inglaterra a bini acerca. Riba tal fecha Eden y Selwyn Lloyd tabata na Paris. Israel a invadi desierto di Sinai dia 29 di October y poco ratu despues Francia y Inglaterra a ataca Canal di Suez, e corant ta bisa.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc. E MEJOR cas di Regalo

Nos ta principia awe felicitando senjorita Filomena Vrolijk, cu ta celebrando su cumpleanjos awe y ta ricibi felicitacion di parti di su mama y tata, su rumannan ... y ... Silvia Henriquez, Beatriz Dijkhoff.

——x——

Ocho anja a cumpli awe e hobencito Dominico Alberto Bareño. Su tata y mama, su rumannan y ... su tantanan ta laga felicitele.

——x——

Senjor Felix Krozendijk cu a haci anja awe, ta ricibi hopi pabien di su esposa Maria, rumannan Olga, Elwina, Rudolf, Reina, demas familia y especialmente senjorita Theresita Krozendijk.

——x——

Nos sincera felicitacion ta bai pa J. Rodriguez, cu a haci 28 anja awe.

——x——

Su tata y mama, rumannan, amiganan di Baby Bakery, especialmente Efe, Eli, Ind y Nico Vrolijk ta desea e caballero Felix Henriquez hopi felicidad riba su dia natal.

Como e hobencito Robert Felix ta celebrando su tres anja awe; nos ta mandele nos mas sincera felicitacion.

——x——

Riba e mesun dia aki ta celebra su cumpleanjos senjor Felis Geerman, recibiendo felicitacion di su senjora Chita, su yiu Antonio, Marinita, Catharina, Berta, Margarita, Epifanio, Cloudio, Coleta, su suegro Chalie, Juan, Juchi, Beto, Joto, su suegra Marxela, Maria; su nietonan y especialmente Namachi, Gresi, Nidia, y tur familia Geerman.

——x——

Ta cumpli 23 anja di edad awe Ismael Orman, recibiendo felicitacion di parti di su mama Maria, su tata Juan, su rumannan Arcadio, Constan, Reina, su subrinanan Mario, Fatima, Julio, Antonio Lopez, su madrina Petra Martinus, su omo Novid Orman, su tantanan y omonan, especialmente su amigonan y amiganan, su amigo Coffie na Hulanda.

——x——

Nos deseo pa un eterna felicidad pa e pareha senjor Albino Querino Martijn y senjora Ramona Andrea de Martijn, cu a cumpli dos anja casa awe.

——x——

Awe a cumpli anja Senjora Theresita Dania, felicitacion ta bini di su mama, esposo, su yiunan, tur su rumannan, sobrinanan y especialmente di Beatrix Dirksz.

——x——

Hopi felicitacion ta bai awe pa e caballero Felix Agapito Kock kende a cumpli 17 anja awe, di su mama, y tata, su rumannan, Pieter, Maria, Eugenio, Padu, Eloiza, Rita, tambe di su ruman Sebastiana Thiel, di su sobrinanan Maria, Marlene, Lies, sobrinanan Choofi, Silo, Maci y Icho, di Annie Brete, di tur su amigonan di Santa Cruz Bar y demas familia Kock, Thiel y Brete.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigiho na: Awekstraat, 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Nuestro oficina di ARUBAANSE COURANT por wordo ... na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 20 November

BIOSCOOP:
DE VEER THEATER 20.30: „Musica, Espuelas y Amor"
RIALTO 20.00: „Musica, Espuelas y Amor"
PRINCIPAL 20.00: „Crest of the Wave"
AURORA 19.30: „La Gallega en La Habana"
SAVANETA 19.30: „Miracle in the Rain"

BOTICA DI TURNO:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

DOKTER DI TURNO:
Dr. Brauhuller tel. 1355, Nassaustraat 42 Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
299 m. — 1035 kc.

11.30 Opening
11.32 Pedro Vargas
11.45 Rumbas
12.00 Lunchmuziek
12.30 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Guaguanco
1.15 Bobby Capo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Merengues
5.45 Joe Valle
6.00 Dansen, su Piano y Ritmo
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 Eddy Christiaans
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Pizarro
8.45 Elvira Rios
9.00 Papiamentse Les
9.30 Vicentico Valdes
9.45 Trio Los Panchos
10.00 Sluiting

Nueve anja den union matrimonial a cumpli awe e pareha senjor Jose Bareño y senjora Jacinta Bareño, pa cua motibo nos ta desea nan hopi felicidad.

——x——

Tambe nos kier recorda nomber di Felix Tromp cu ta cumpliendo cinco anja awe y ta ricibi nos mihor deseo.

——x——

Hopi anja mas di bida nos ta desea Felisia Noguera, cu awe ta cumpliendo su 19 anja di edad.

——x——

Pa motibo cu awe senjora Felicia Noguera a cumpli 19 anja e ta ricibi felicitacion di su esposo Mathias, y yiu Ronny y tata, Maximo, rumannan Maria, Max, Jacinta, Theresita, Cipriana, Martha, cunjanan Jose Bareño, Ireno Martijn y tambe su suegra Solin y sobrinanan Rafael, Rosendo, Bebe y Maria Bareño.

John Dulles a Bai Key West

WASHINGTON — John Foster Dulles, ministro pa asuntonan exterior di Merca, a bandona hospital ajera y a sali pa Key West, unda lo e keda sosega durante dos siman.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 17

No obstante esei el a dirigi su mes cu un sonrisa humilde na Jopi diciendo:

„No tuma mi na malo, pero mi ta sina custumbra den mi debernan cu nan a bira pa mi un custumber. T'asina dificil pa educa Nanda, cu hende no por permitie nada, pero absolutamente nada tampoco".

Jopi a tira un bista riba Nanda i esaqui a queda ta mir'e jen di confianza. Jopi no por a comprende ta com por tabata asina tanto dificil pa educa Nanda. El a comprende cu ta pasobra e muhe aqui tabata asina antipatica, Nanda tabata continuamente na kestion cun'e.

George Halden tambe a tira un bista riba Srta Sanders pa duna esaqui di comprende di larga e asunto aqui para manera e tabata. Ora cu comemento a caba i cu e governante a cuminsa ta hiza e tayonan, Nanda tabata sintie alivia i a bula lamta pa e bai, pero e muhe a yam'e back.

„Ta unda bo quier bai, Nanda?"

Na su manera orgulloso e mucha muhe a responde:

„Cerca mi tata".

„Esai cama sonjo i awor aqui no ta bon pa bo bai stroba su sosiego", George Halden a bise.

„Lo mi no strob'e absolutamente. Solamente mi quier bai scucha na su porta. Mi tata t'asina decente, cu ni masque cu e tin mester di un cos, lo e no quier molestia jama ningun hende, ora cu e sa cu e hende aqui por ta ocupa cu un of otro cos. Lo e no jama sigur ora cu e sa cu mi ta na mesa. Solamente lo mi yega na su porta i tende su halamento di rosca, anto e ora ai mi ta sa cu e ta na sonjo of cu e ta lamta. I si e mester ta lamta i tende mi pasonan, lo e jama mi naturalmente unbez".

Sin preocup'e cu observacion dje otro hendenan na mesa el a lamta p'e bai. Unbez Jopi tabata na su lado i a puntre:

„Bo ta permiti mi bam hunto cu bo?"

Nanda su wowonan gris a brila contento cu Jopi.

„Naturalmente, Paquico lo bo por larga di bai cu mi?"

I line nan dos a bandona e cuarto. Tan pronto cu nan a bandona e comedor cu Srta Sanders a dirigie na George Halden sagudiendo su cabez indigna.

„Bo mes ta mira awor qui dificil Nanda ta haci su educacion pa mi. Bo yiu tambe ta yuda na haci esai ainda mas dificil".

George Halden a forza sonrei.

„Dun'e tin chens tantem, pasobra cosnan aqui no ta duradera, aqui un paar di dia mas, anto mi yiu ta bai studia trobe.... i Nanda lo no por spera mucho influencia mas di su tata, pasobra esaqui ta mas morto cu bibo. Anto e ora ai lo nos tin su educacion completamente den nos man. E ora ai nos ta bai cuminza un sistema enteramente otro cun'e, lo mi oblige obedece mi na cada senjal i lo mi duna bo mucho mas autoridad riba dje, pa bo por trat'e cu e severidad necesario. Tur loque cu ta queda bo na haci ta: di sigui strictamente mi indicacionnan. Ta absolutamente necesario pa Nanda sinja obedece i haci solamente loque nos ta exigi di dje. Mi no quier tin un yema desobedecida den mi cas. Peor ainda como mi yiu homber ta asina amable p'e. Loque cu m'a ripara caba. Mi trabao di educacion mester ta completa pa ora cu e casa cu Jopi".

Cu un sonrisa suave Srta Sanders a bai sinta banda di dje.

„Oh, qui un placer lo ta pa mi di por dedica tur mi talentonan den bo servicio, Sr Halden. Lo mi no sosega prome cu mi gana Nanda asina leu cu e cambia na un mucha muhe calmo i sumiso. Mi mes lo sirbie como un ehemplo. I mi mes, Sr Halden mi quier demonstra bo tur mi sujeccion". George Halden a hanja necesario pa e queda un poco leu foi cercania dje dama anciana aqui. Tur loque el a haci ta sagudi cabez solamente.

„Mi sabi cu mi por confia riba bo i cu lo nos ta di acuerdo cu otro, mi bon Srta Sanders". E muhe a queda ta kinipi su wowonan blauw cu George.

„Oh, mi ta sinti orgulloso di por ta den servicio di un homber grandi manera bo", el a bisa cu tresto.

George a hui bai den ventana i a bisa solamente:

„Lo bo pasa bon, basta cu mi por confia riba bo. Hamas esai lo duel bo'. E no por a sospecha hamas den qui sentido e muhe a tuma e palabranan aqui.

„Mi por traha un koppi di mokka mas pa bo, Senjor George. Mi sa cu bo ta gusta esaqui asina tanto. Dos klompi di sucu cu hopi lechi aden. Oh, mi conoce tur bo deseonan i lo mi haci tanto cu ta na mi alcance tambe di cumpli cu nan", el a bisa cu un sonrisa traha.

Pero cu un gesto e homber a rechaza esaqui.

„No, mi ta gradici bo. Mi tin basta cu esaqui sol. Mi ta bai awor na e administrador dje hacienda pa mi mira cu el a sigui tur ordennan".

„Oh, caramba bo ta un homber significante, Senjor Halden! No solamente cu b'a haci di Reichenau un posesion admirable, pero alavez bo ta areglando tur cos tambe na Heidersberg". Ta increible com un hende por tin asina tanto tino pareu pa tur cos. Hamas lo mi por caba di admira bo".

Pero George no a preocupa pa e muhe aqui su admiracion p'e. El a haci un senjal di despedida cu su man i a disparce. El a queda ta mira e homber ta bai cu un rubor riba su cara, cu un deseo den su wowonan i poco poco e muhe tabata bisa pa su mes:

„Esta un homber! Esaqui ta homber! Mi mes n' ta comprende awor ta com mi por a perde mi curazon pa Sr Heinz Roland! Curazon di un muhe cu ainda ta palpita ta dura hopi pa e hanja e homber berdadera di su curazon".

I e curazon ai cu tabata busca pero sin por a hanja ta esun di dje mes.

Capitulo VIII.

Entretanto masha suavemente Nanda i Jopi a subi e trapi i nan tabata para awor na porta di kamber dje enfermo. Nanda a inclina scuchando na porta. Sinembargo ya el a tende stem di su tata ta bisa:

„Drenta numa, pasobra pa poco poco cu boso a camna, m'a tende boso stapnan toch".

Nanda a abri e porta na un kier i a queda ta lur su tata.

„Jopi tambe por drenta, papa? E tabatin gana di mira bo unbez mas prome cu e regresa Reichenau".

E enfermo a hari cansa.

„Si si. Larg'e drenta, pasobra mi ta gusta di por combersa cun'e un poco." Luego ambos hobennan tabata para na su cama. E enfermo a queda ta mira nan preguntativa. I Nanda a inclina cerca e tata.

„Bo por queda bo tur tranquilo, papa, pasobra Jopi Halden ta masha bon i amable pa mi. I mi ta deposita mi plena confianza tambe den dje".

E enfermo a rek man duna Jopi i a responde:

„Bo mes lo por imagina bo, qui feliz e palabranan di conviccion aqui ta haci mi. Nanda i mi ta contento tambe cu Nanda tin tur confianza den bo".

„Si, Om Heinz i ta hustamente p'esai mes m'a bolbe bini un bez mas cerca bo, pa mi bisa bo cu di ningun manera, ni tampoco pa nada di mundo bo no tin mester di queda intranquilo pa Nanda. Mi ta duna bo mi palabra di honor cu lo mi defende i proteg'e asina leu cu esai ta na mi alcance. Mi ta masha contento cu mi por a logra gana su confianza i cu abo tambe ta confia mi. Hamas lo mi desenganja boso ni un di dos".

Contento i alivia e enfermo a queda ta mira e hoben.

„Bo bin sinta un poco mas cerca mi, pasobra mi tin gana di klets un poco cu boso".

E hobennan a obedece i nan a pasa un rato dibertido hunto cu e tata, combersando, chanzando i hariendo. Sinembargo den nan dushi armonia nan a ser stroba pa George Halden, quende no tabata gusta masha di mira Jopi mucho intima cu Heinz Roland.

„Lo nos bam cas awor, Jopi?"

Esaqui a lamta para.

„Si, tata, ta bon".

I dirigiendo su mes na e enfermo i Nanda, el a informa:

„Lo mi por bolbe majan atardi na Heidersberg trobe?"

Ta mas cu claro cu tanto tata como yiu a duna nan completa aprobacion.

Directamente George Halden a agrega acerca:

„Anto e ora ai mes Jopi lo por probecha tambe di despedi di boso, pasobra otromajan lo e tin di sigui su viaje trobe".

Babuca Jopi a queda ta mira su tata.

„Otro majan caba, papa? M'a quere cu lo mi por a queda Reichenau alomenos te na fin di seman".

„No otro majan mi ta biaha hunto cu bo pa Berlin. Mi tin algun deligencia di haci aja i na Berlin nos lo por pasa algun dia hunto".

Jopi a comprende mes ora cu su tata no tabata desea pa el a queda mas tanto den compania di Nanda.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



E bandidonan a caba di deposita cautelosamente e caha di placa den e waag cu ta tapa cu un dak di lona y ora tur cos tabata safe den e garoshi. Rojo ta comanda esun cu ta stuur: „Awor corre poco poco te ora nos sali fei di e pueblo, pa nan no sospecha nada." Lentamente e waag ta adelanta den e calla dilanti di e Banco, y Pancho cu no ta kita fei di e bentananan, caminda e ta tene warda, ta mirele, pero no ta pensa nada malo, ya cu e ta bisa: „Mira Cisco E mesun waag ta bolbe bai." Awor Cisco tambe ta acerca na e bentananan pa e mira loke Pancho ta bisele, y cu un cara poco dudoso, Cisco ta contesta: „E ta bai poco poco. E mester ta hibando un carga masha pisa." Pancho ta haap di sonjo e ora y ta contesta sin mas: „Si .... Ahum. Dios laga Rojo Riancho presenta pa caba, pasobra mi tin mucho sonjo." Leetornan no ta hanja lastima cu Cisco no sabi, ni sikiera sospecha, cu den e waag ey ta bai Riancho y e caba di placa? Mira con trankilo nan ta pasa ey dilanti, mientras cu ta nan Cisco y Pancho ta vigila.

Diplomaticonan occidental a bandona sala di recepcion dos bez na Moscu

MOSCU — Durante fin di siman e diplomaticonan occidental a bandona sala di recepcion dos biaha na Moscu. Tur dos caso tabata na ocasion di un discurso di Chroesjtsjef, promé secretario di partido comunista di Rusia.

E Polaco presente a keda keto mientras Chroesjtsjef a califica Israel. Inglaterra y Francia como colonial y esclavizador. Dia Sabra Chroesjtsjef a ataca e intriganan di reaccion na paisnan capitalista. Ora lider di partido comunista di Polonia a tuma palabra, e diplomaticonan occidental a bolbe den sala.

„Chroesjtsjef a bisa e diplomaticonan occidental: „No ta di boso ta depende, si nos sigui existi. Si bosonan no por wanta nos, anto no acepta nos invitacionnan y no invita nos cerca boso. Historia ta nos companjera, maske bo ta gusta of no."

Vice-promé ministro Mikojan, cu tabata para banda di Chroesjtsjef, a purba pa calmé, pero Chroesjtsjef no a paga caso. Presidente Voroshilof tambe a trata na tranquilisé, pero Chroesjtsjef a sacudi su man kita for di su schouder y a bisa: „No trata na yudami".

Dia 16 di December Nehroe lo tin un Conferencia cu Eisenhower na Washington

NEW DELHI — Promé ministro Nehroe di India lo bishita Washington 16 di December pa conferencia cu Eisenhower. Dia 20 December Nehroe ta bai New York y dia 22 y 23 e ta bishita Ottawa pa combersa cu hefenan di gobierno Canadés.

Emocion di La Reina Juliana

UTRECHT — Yen di emocion la reina Juliana a tuma un bandera Hungaro susbi i maltrata for di man di un Hungaro hoben. Camina antes tabatin e emblema comunista, tabatin un cinta di rouw cosé cu stiknan grandi.

„Esaki ta tur loque cu mi tin ainda. E ta esun di mas bunita, pero mi kier ofrece na bo", e hoben a bisa. „Pordona mi mi panja y e bandera sushi aki, pero nos no tin nada mas".

E heroe hoben aki a lucha den cayanan di Gyur te ora pa falta di arma y companjero, e mester a busca refugio na Austria. Hulanda a admiti un cantidad grandi di e refugiadonan Hungaro aki.

Reparacion di Canal di Suez a ser Conveni cu Nacionan Uni

CAIRO — Segun circulonan hen informa na Egypto gobierno di Egypto a yega na un conbenio cu Hammarskjoeld tocante reparacion di Canal di Suez pa permiti pasashi di bapor. E trabao lo cuminza despues di retiro di trupanan extranhero.

Egypto a declara, cu e lo no paga e gastonan di reparacion, pasobra e no ta responsable pa e succesonan, cu a causa obstruccion di e canal. E trabaonan mester worde haci pa nacionnan imparcial, manera Hulanda y Dinamarca.

Prohibicion na Aeropuerto di Cairo

CAIRO — E prohibicion pa companianan aérea pa baha na aeropuerto di Cairo a worde revoca y ta na vigor solamente p avionnan Ingles. Companianan aérea ta probibi pa trece pasahero Ingles, Frances, Israelita o Austrialiaco na Egypto. Tur vuelo mester sosode den oranan di dia.

Embahador di Merca na Italia

WASHINGTON — Senjora Clare Booth-Luce, embahador di Merca na Italia, a tuma su retiro pa motibo di salud. Senjora Luce, kende tin 53 anja di edad, a ocupa e puesto aki desde principio di 1953.

NEW YORK — Asamblea General di Nacionnan Uni a reuni ajera pa discuti un resolucion di Cuba tocante deportacion di Hungaro pa Rusonan. E ministro pa asuntonan exterior di Hungria a ninga, cu su compatriotnan a worde deporta pa Rusonan.

Rusia lo Sostene Gobierno Revolucionario

MOSCU — E cabezantenan di Rusia y di Polonia a publica un declaracion na fin di nan combersacionnan na Moscu. Den e declaracion nan ta bisa, cu nan ta sostené e gobierno revolucionario di obrero y campesino na Hungria. Nan lo discuti tamanjo y composicion di trupanan Ruso na Polonia. Movimiento militar pos sosodé solamente cu permiso di gobierno Polaco.

Ademas e declaracion ta bisa, cu e resolucionnan di Nacionnan Uni tocante Hungria ta quita atencion di e situacion na Egypto. Polonia y Rusia ta sostené derechonan husto di Egypto y ta exigi cumplimento cu e resolucionnan di Nacionnan Uni pa retira trupanan di Inglaterra, Israel y Francia for di territorio Egypto.

E alianza entre Rusia y Polonia ta un garantia di frontera Polaco na Oder-Neisse. Polonia y Rusia lo sigui desarolla nan relacionnan economico a base di igualdad, probecho mutuo y asistencia fraternal.

DICERES

Idealismo i idealista:

Un bon idealismo lo ta real i un bon realismo lo ta ideal.

Un idealista ta un hende cu ta pensa cu su curazon.

Idea:

Suceso di imaginacionnan no ta depende di nan exactitud.

Un idea cun hende por comprende unbez ta perde su balor.

Ideanan ta bira bieu mas lihé cu palabranan.

Un mitar victoria riba ideanan ta peor cu un derota completa.

Nos ideanan ta bira mas cla ora cu e pasa over di nos lipnan.

E tabatin un gran idea di su mes, pero esaj tabata tambe su unico idea.

Nos por stima ideanan pa diferente motibo.

Ideanan general i abstracto ta fuente di erronan di mas grandi di humanidad.

Ideanan di un homber grandi ta impresiona nos, pero no asina tanto pasobra esaqui ta un cos nobo i desconoci, pero pasobra cu esaqui a spierta awor foi e sonjo di asina tanto tempo den di mas profundo di nos curazon, pero cu nos no quier a expres'e.

Hende ta un clips cu dos foco, un dje foconan ta e hechonan i e otro ta e ideanan.

Un dje tormentonan di mas grandi pa naturaleza humana ta e tormentonan di un idea nobo.

Ta solamente sabionan ta posee ideanan.

Violencia no por oprimi un idea mucho tempo, pasobra un idea oprimi ta hanja forza di su mes.

Comprensionnan general i propio ideanan ta trece calamidadnan di mas grandi na mundo.

Epirito ta hanja un aversion instictiva contra cada idea, cu e mes no ta estado di descubri.

Cada idea pa e por logra, mester tin sacrificio. Bo n' ta sali nunca intacto foi lucha di bida.

Cu ideanan ta bai e mescos cu ta bai cu muhenan. Tin bez ta costa bo menos pa aleminta 10 muhe, cu pa bisti uno.

Pa duna comportacion di hende un direccion, no ta necesario cu tur e ideanan mester ta mescos. Ta suficiente cu nan tin autorizacion.

Ideanan ta manera kloknan grandi den torennan mahestuoso. I ora cu e kloknan aqui ta plama nan zonido amplio rond mundo, hende ta lamta foi su trabao cansable i ta ta mira enter universo extendi su dilanti.

No ta existi nada mas peligroso cu ideanan general, corta foi nan raiz. Semper nan ta guia na simplicidad i mal entendimiento.

Nan ta jen di ideanan di mas eleva ....of ridiculo. Cada hende sa com e mester hacie; pero ningun no por hacie.

Un idea sin sosten efectivo of mistico, no ta haci ningun efecto. E ta un sombra sin autoridad, sin duracion, i sin energia.

Loque Funcionarionan Mericano a Bisa

WASHINGTON — Funcionarionan a bisa antajera, cu e proposicionnan di Rusia tocante desarme no ta ofrece argumento nobo pa un conferencia na nivel supremo. Circulonan politico Frances ta considera e plan di Rusia como un maniobra di propaganda.

Gerard Alsem, el primer mecanico de a bordo

Gerard Alsem, natural de Amstelveen (Amsterdam), es el primer mecanico de a bordo del mundo que tiene en su haber veinte mil horas de vuelo. Por este motivo el Presidente-Director de la K.L.M., el Sr. I.A. Aler, le ha honrado con la medalla de oro.

„El que haya cubierto la marca en lo que respecta al mayor numero de horas de vuelo, segun mis noticias, no se debe a que sea el mecanico de a bordo mas antiguo, dice Alsem, sino sencillamente a que me encanta volar y lo llevo en la masa de la sangre. Cuando Juan tenia dolor de muelas o cuando Pedro queria salir con la novia, yo siempre estaba dispuesto a sustituirlos, aunque para ello me sacaran de la cama. De este modo, sin sentirlo he llegado a ser ocho veces millonario del aire". En efecto, la hoja de servicios de Gerald Alsem demuestra que durante su carrera en la KLM ha volado mas de ocho millones de kilometros, es decir, aproximadamente 136 viajes a la luna. Sin embargo poco ha faltado para que hubiera volado tan poco como la mayor parte de los mortales. Su primer contacto con la KLM y con su profesion fue una pura casualidad. Un dia fue en coche con su hermano Henk Alsem, conocido cineasta, a Waalhaven, en aquella epoca base aerea de la KLM y en el camino se averio el coche. Mientras Henk solucionaba sus asuntos, Gerard estaba en un hangar debajo del coche con una llave inglesa que le habian prestado. En estas condiciones llamó la atencion del Sr. Guillonard, a quien se debe la Seccion Tecnica de la KLM, y unos meses despues Gerard se encontro en el buzon una carta invitandole a entrar al servicio de la KLM el dia 29 de abril de 1929.

De este modo, Alsem, que en la actualidad tiene 48 años de edad, se convirtio en aprendiz de mecanico, y dio el primer paso que habiá de hacer de el un excelente mecanico de a bordo.

Simultaneamente la Aviacion Civil se fue desarrollando: los Fokkers de madera se fueron transformando en DC-2 de metal, de monomotores en cuadrimotores. Gerard Alsem ha sido testigo de esta evolucion y ha colaborado en ella. Al preguntarle cual es a su juicio la evolucion mas importante que ha presenciado, responde: „Los instrumentos para vuelos a ciegas, pues gracias a ella el avion, originariamente una imitacion de los pajaros, los ha superado."

Cual es la epoca mas emocianante que ha vivido le preguntamos. „Los años de la guerra, cuando prestaba servicio en la linea Bristol-Lisboa de la KLM, la unica linea internacional que se mantuvo en Europa durante la guerra. Entonces recibi cartas, enviadas clandestinamente desde Holanda, en las que me „entere" a mi gran asombro que habia perdido una pierna.... Y bien, lo unico que he perdido durante la guerra y durante mi carrera es el corazon, lo que sucedio en Escocia, ya que estoy casado con una escocesa...."

EN 1957 EXPOSICION EN SCHIPHOL

El 15 de junio proximo venidero se inaugurara en Schiphol, aeropuerto del Municipio de Amsterdam y base de los aparatos de la KLM, una exposicion que se denominara „EL ATOMO", y se referira a la fisica nuclear. En un espacio de 10.000 m2 se acoplaran las aportaciones de America, Inglaterra, Francia, Belgica, Noruega, los Paises Bajos etc. En primer lugar se podra ver en la exposicion la evolucion de las fuentes de energia existentes y las cantidades de que aun se dispone, lo que pondra de relieve que la energia nuclear llega muy oportunamente.

Por otra parte se haran demostraciones de instrumentos, cuyo fin es dar una idea mas clara de los conceptos „nuclear", „desintegracion", „reactor", etc. Se haran experimentos de radioactividad espontanea y provocada y del desarrollo de la energia por ella producida. Se prestara igualmente atencion a la aplicacion de radioisotopos en la ciencia, medicina, biologia e industria, y a la electronica teorica y practica.

En esta exposicion tambien se podra ver la evolucion historica y tecnica de la aviacion, que tan estrecha relacion tiene con el vertiginoso desarrollo de la energia nuclear. Por este motivo, la KLM ha dado nombres procedentes de la fisica nuclear a varios de sus Supe-Constellations del tipo 1049 G.

De armario a empresa de cartografia

La K.L.M. Aerocarto S.A. existe 35 años

La K.L.M. Aerocarto S.A. celebrara su 35 aniversario el 21 de noviembre de 1956. Dos años despues de fundar la K.L.M. (Real Compañia de Aviacion) el Dr. Albert Plesman creo la seccion cartografica de la K.L.M. Los medios de que disponia eran de lo mas primitivo — la camara obscura no era sino un armario empotrado — pero tenia dos colaboradores excelentes: Geyssendorffer, piloto, y Corsten, fotografo. De este modo nacio la primera aerofoto holandesa, de la celebre Casa Blanca de Rotterdam. Desde entonces la Seccion Fototecnica de la K.L.M. ha ido desarrollandose hasta convertirse en la „K.L.M. Aerocarto S.A.", que cuenta en la actualidad con dos aviones, una plantilla de 100 personas y un material fotografico y cartografico modernisimo. Al cumplirse su 35 aniversario, puede enorgullecerse de su hoja de servicios.

En los primeros años los ingresos del „servicio de fotografia" procedian de aerofotos para la propaganda de toda clase de empresas, para tarjetas postales, etc. El Dr. Plesman no tardo en percatarse del vasto campo de accion de la aerofotografia: en aquellos tiempos no existian cartas dignas de confianza o detalladas del 80% de la superficie terraquea. La aerofotografia podia llenar esta laguna.

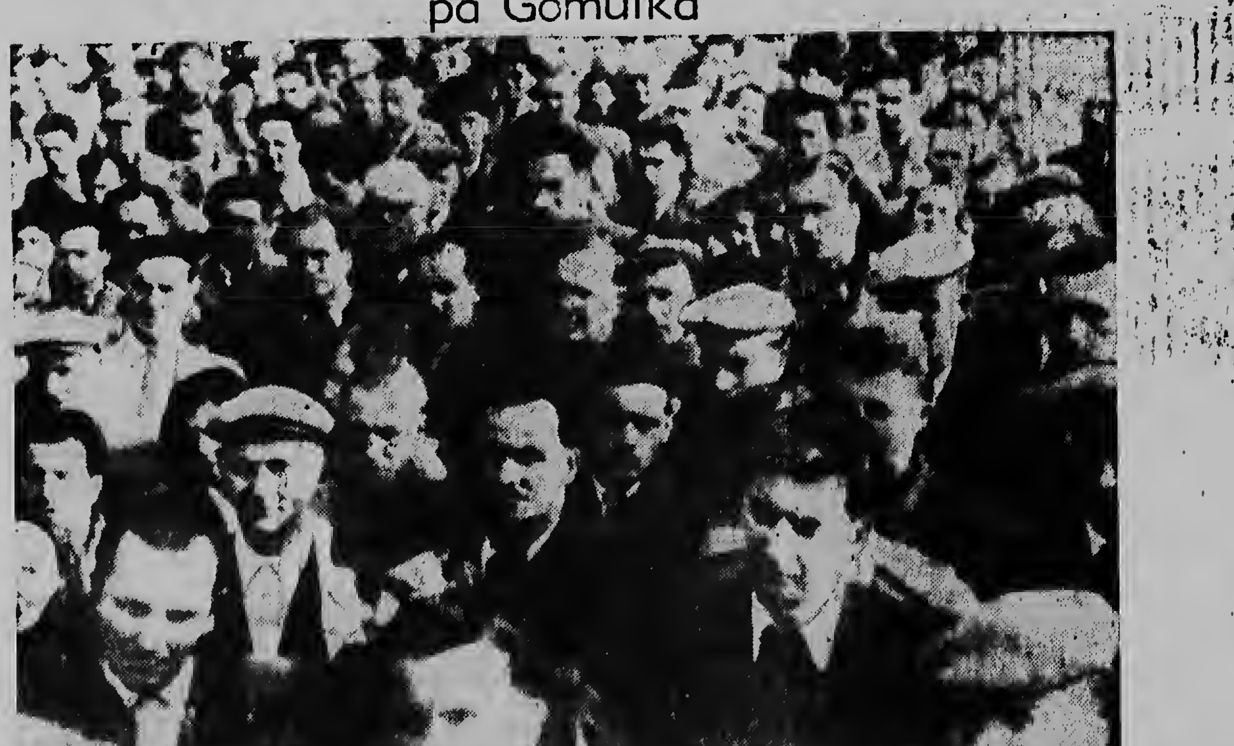
Teniendo en cuenta este factor, en el año 1928 se amplio de forma tal el material de la seccion fototecnica que esta pudo iniciar sus actividades en el terreno fotogramétrico. En 1932, al aplicarse el metodo fotometrico en la cartografia, aumentaron las perspectivas.

Habia llegado la hora de las ordenes importantes. La primera se realizo en Nueva Guinea, en una superficie de 100.000 km2, tres veces la extension de los paises Bajos, y en condiciones muy dificiles. Esta dura prueba no solo se vio coronada por el exito, sino que dio lugar a que se descubrieran nuevos horizontes para la aerofotografia y cartografia: el hallazgo y exploracion de fuentes naturales de primordial interes para la humanidad. Desde entonces la interpretacion de la aerofotografia ha adquirido tanta importancia que se ha introducido esta asignatura en las universidades holandesas.

Despues de la guerra, que paralizo tanto a la K.L.M. como a la Seccion Fototecnica, la K.L.M. Aerocarto llego a una fase importante de su historia: se creo una seccion de revelado que permitia realizar la elaboracion de las tomas aereas para cualquier clase de objetivo del Servicio Geometrico de Obras Publicas, en virtud de lo cual se podian ejecutar, con completa independencia, las ordenes extranjeras. Al procederse a una reorganizacion interna, la empresa se convirtio en sociedad anonima y se le dio la denominacion de K.L.M. Aerocarto.

Entre los paises en que la K.L.M. ha hecho sus trabajos de cartografia iniciales hallamos a Alemania, Austria, Siria, Irak, Iran, Indonesia, Nueva Guinea, las Antillas Neerlandesas, Surinam, Trinidad, Venezuela y la Guayana Francesa. Tambien en los Paises Bajos se ha recurrido numerosas veces a sus servicios, por ejemplo — y esto era algo nuevo — para la realizacion de cartas topograficas, en gran escala, en las cuales se elaboraron datos del catastro. Se conservan en los archivos de los correspondientes municipios, siendo de gran utilidad para la preparacion de proyectos de ensanche y parcelamiento.

Trahadornan di Warshaw demostrando simpatia pa Gomulka



Un grupo enormemente grandi di trahadornan di Warshaw na Polonia a demostra nan simpatia cu Wladyslaw Gomulka kende a reemplaza Edward Ochab. Demostracionnan similar di masa a tuma lugar den henter Polonia.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Awe si ta un mal dia pa Lorenzo. Di ora e ta llega cas fei su bachi y sombre. Pero Pepita ta bin su tras y ta continua: Apenas e ta caba di drenta e porta Pepita ta cuminza, sin ni sikiera sera e porta ainda: „E mecanico a bisa cu e tubo di e pantalla di e television a kima y cu un nobo ta costa 50 dollar." Su cara a trek un tiki, y Lorenzo ta sigui bai paden pa e colga su bachi y sombre. Pero Pepita ta bin su tras y ta continua: „Cuqui tin hopi verkoud y Goyito a pleita awe na school ...." Lorenzo su curpa ta coge ril di e noticianan aki desagradable y al fin e ta dicidi di cai sinta den su stoel comodo tur desanima cu por tin. Mirando ele di tal modo Pepita ta drei bisele: „No bira tristu, dooshie. Mi a warda un bon noticia pa bisabo na ultimo." Esaki a bin anima Lorenzo un poco atrobe, pero no pa hopi ora, pasobra, Pepita ta caba di bisa esaki y ta presenta dilanti Lorenzo bon bisti cu un sombre nobo di luho cu e la cumpra, mientras e ta bisa acerca: „Mira un sombre con bunita mi a cumpra." Lorenzo ta bula fei su stoel y ta wanta su stoma, esaki a caba di completa e asunto di e contrariedadnan.

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | WOENSDAG 21 NOVEMBER 1956 | No. 2687

RADIOREDE VAN MIN. PRES. E. JONCKHEER

Burgerlijke defensie op Aruba en Curacao wordt onmiddellijk opgebouwd en in werking gebracht

Vrijwilligers opgeroepen; bij niet voldoende aanmeldingen, zal Burgerdienstplicht worden ingevoerd

Gisteravond heeft, zoals reeds eerder werd aangekondigd, Z. Exc. Minister-President E. Jonckheer zich via alle radiozenders van de Nederlandse Antillen tot de bevolking gericht, en mededelingen gedaan ten aanzien van de Burgerlijke Defensie van de Nederlandse Antillen. De uitzending, die in het Nederlands en Papiaments plaats vond, geven wij hieronder en op pag. 3 weer.

De Minister-President sprak als volgt:

Geachte luisteraars. Gaarne wil ik van deze gelegenheid gebruik maken om het woord tot U te richten. In verband met de onmiskenbare spanning in de internationale toestand, heeft de regering het wenselijk geacht op de eilanden Aruba en Curacao de organisatie van de Burgerlijke Defensie bijtijds op te bouwen en in werking te brengen voor het geval wij onverhoopt in een oorlog worden betrokken. Het doel van de Burgerlijke Defensie is de burgerbevolking en hare eigendommen, zomede de bezittingen van openbare lichamen tegen de onmiddellijke gevolgen van oorlogsgeweld zoveel doenlijk te beschermen en de gevolgen op zo doeltreffend mogelijke wijze te beperken.

De ervaring in de laatste wereldoorlog heeft geleerd dat de landsverdediging niet meer uitsluitend of in hoofdzaak een militaire aangelegenheid is.

Had de eerste wereldoorlog reeds getoond, dat het voeren van een oorlog diep in het openbaar leven van de daarbij betrokken staten ingrijpt, in nog sterker mate is dit gebleken in de laatste wereldbrand. Met recht kan van de oorlog worden gesproken als van een totale oorlog, waarbij alle krachten, zowel de militaire als de burgerlijke, in gelijke mate tot het uiterste worden opgeëist.

Alle krachten opgeëist

De moderne oorlogsvoering, waarin niet alleen de conventionele aanvalsmiddelen, doch ook andere technische wapenen een eventuele aanvaller ter beschikking kunnen staan, eist tot in het uiterste opgevoerde afweermiddelen, ook in de civiele sector. Zonder deze maatregelen zullen, als eenmaal de oorlog aan onze deur klopt, grote verliezen aan levens, bezittingen en industrieën en misschien zelfs de ondergang van onze eilanden, teweeg kunnen worden gebracht.

Een toekomstige oorlog eist, zoals reeds gezegd, alle krachten, mannelijke als vrouwelijke, zowel individuele als collectieve, zowel militaire als burgerlijke, in gelijke mate tot het uiterste op.

De bombardementen, welke in de laatste wereldoorlog op industrieen, bevolkingscentra, scheepsverbindingen, enz. werden uitgevoerd geven hiervan een onomstootbaar voorbeeld.

De ervaringen hierbij opgedaan hebben duidelijk blijk gegeven aan welke gevaren, verschrikkingen en onheilen de burgerbevolking blootstaat, aangezien de vijand zijn tegenstander zoekt te treffen waar hij maar kan en dit niet tevoren bekend maakt, zodat men nimmer en nergens ter wereld weet waar hij zal toeslaan, ook niet op de Nederlandse Antillen, welke, met haar voor de oorlogsvoering van zo groot belang zijnde industrieen, waarschijnlijk behoren tot de voor de vijand belangrijke aanvalsdoelen. Welke aanvalsmiddelen de vijand hiertoe zal aanwenden, zal moeilijk te zeggen zijn, het initiatief berust immers bij hem.

Het ligt niet in mijn bedoeling U met deze woorden in een paniekstemming te brengen, verre van dat, maar dit neemt niet weg, dat we met de mogelijkheid hiervan nu of later rekening moeten houden.

Ik ben er geen voorstander van: om de waarheid te verdoezelen of te kleineren; de bevolking moet bekend zijn met de gevaren en de harde feiten, waaraan zij bloot staat. Ons volk zal sterk genoeg moeten zijn om de waarheid onder ogen te zien en te begrijpen.

Tegenover de gevaren waarvoor wij misschien geplaatst zouden kunnen worden, is het dan ook noodzakelijk, zelfs een dringende eis, reeds thans de maatregelen te treffen om de gevolgen van een eventuele vijandelijke aanval zoveel mogelijk te reduceren. Wij mogen niet wachten totdat de oorlogsdreiging acuut wordt, dan is het te laat; gedegen voorbereiding is noodzakelijk.

Goed voorbereide organisatie kan vele levens redden

De praktijk van de laatste wereldoorlog in Europa en andere delen van de wereld heeft uitgewezen, dat het ontbreken van een goed geoefende organisatie voor de bescherming van de bevolking tegen de effecten van vijandelijke aanvallen desastreuze gevolgen kan hebben. Een goed voorbereide organisatie daarentegen met medewerkers, die zelfvertrouwen bezitten — een zelfvertrouwen geboren uit het besef voorbereid te zijn op en opgewassen tegen de wachtende taak — kan de levens redden van velen en er zeer veel toe bijdragen, dat schade aan materiele eigendommen wordt gereduceerd. Veel beter zou het zijn een burgerdefensie te hebben zonder oorlog, dan een oorlog zonder burgerdefensie. In dit laatste geval zullen de onheilen en verschrikkingen niet te overzien zijn.

De ervaringen uit de tweede oorlog hebben trouwens ook uitgewezen dat in de steden met een goed functionerende burgerlijke defensie, het aantal slachtoffers soms tot 80% minder bedroeg dan in de steden waar weinig of niets aan de burgerlijke defensie was gedaan.

Te gelegener tijd zal door het hoofd van onze Burgerlijke Defensie aan de burgerij kennis worden gegeven van al de maatregelen, die genomen moeten worden ter bescherming van levens en have tegen de uitwerking van de aanvallen.

Zelfbescherming staat voorop

De Burgerlijke Defensie, die een zuiver burgerlijke organisatie is, zal uit vele diensten bestaan, w.o. de geneeskundige dienst, de opruim- en reddingsdienst, de brandweer, de politie, de dienst sociale verzorging, de bedrijfsbescherming, de bedrijfszelfbescherming, de verbindingsdiensten maar boven alles de zelfbescherming.

Aan de zelfbescherming zal de grootste aandacht worden besteed.

Het doel van de zelfbescherming is: het met eigen eenvoudige, zo nodig zelf aan te schaffen middelen voorbereiden en inachtnemen **door een ieder** van die maatregelen, welke nodig zijn om zijn gezin, personeel, have en goed, alsmede de door hem beheerde of gebruikte zaken, te beschermen tegen de onmiddellijke gevolgen van oorlogsgeweld. De zelfbescherming kan alleen tot haar recht komen als iedere man, vrouw of kind hiervan op de hoogte is en ze in praktijk brengt.

De taken, welke voor het verwezenlijken van deze doelstellingen kunnen worden vervuld, zijn: Beperking van brandgevaar in eigen omgeving en bestrijding in eerste aanleg van kleine branden en vliegvuur; bescherming tegen scherfwerking; voorkoming van uitstraling van licht; verlening van eerste hulp aan gewonden; verrichten van eenvoudig reddingswerk.

De Burgerlijke Defensie zal in deze de nodige voorlichting geven door middel van eenvoudige wenken en gedragsregels voor de bevolking.

De bevolking zal moeten weten hoe zij onmiddellijk handelend kan optreden door beginnende branden te blussen, personen uit ingestorte gebouwen te bevrijden, gewonden de eerste hulp te verlenen en zich te beschermen tegen de uitwerking van de aanvalsmiddelen.

Het zwaartepunt bij de Burgerlijke Defensie moet niet bij de overheidsinstantie liggen, doch bij de zelfbeschermingsmaatregelen die de bevolking moet treffen.

De zelfbescherming is de eerste pijler van de Burgerlijke Defensie. Functionneert zij niet goed, dan zal het optreden van het overheidsapparaat aanzienlijk minder effect sorteren. Immers het overheidsapparaat, hoe goed ook georganiseerd, kan onmogelijk overal tegelijk en bij elk ook betrekkelijk klein ongeval terstond hulp verlenen.

Wil de bevolking de gevolgen van aanvallen in eerste instantie zelf doeltreffend bestrijden, dan zal echter alleen met individuele maatregelen niet kunnen worden volstaan. Het is van groot belang te streven naar een zelfbescherming, welke tot gezamenlijk optreden in staat is.

Blok- en wijkploegen

In verband hiermede zullen onder leiding van functionarissen van de Burgerlijke Defensie uit en door de bevolking zogenaamde blokploegen worden gevormd. Ongeveer 15 blokploegen worden tot een krachtige wijkbeschermingsorganisatie gebundeld.

Het personeel voor de blok- en wijkploegen zal uit de bevolking moeten komen, uit vrijwilligers. Vrijwilligers zijn nodig zowel voor de blok- en wijkploegen als voor de geneeskundige dienst, brandweer, hulppolitie, opruim- en reddingsdienst, hersteldienst, sociale verzorging, verbindingsdienst en voor stafwerk, d.w.z. werk op de commandopost. Het stafwerk bestaat uit assistenten, telefonisten, schifters van ingekomen en uitgaande berichten, ordonnansen, chauffeurs, plakkers voor het verwerken van alle binnengekomen berichten omtrent de ramp op de stafkaarten, enz.

Voor de E.H.B.O., voor het Rode Kruis en voor de verscheidene teams van de geneeskundige dienst zijn zeer vele

(Doorlezen naar pagina 2)

Toenemende spanning in Indonesische legerkringen

DJAKARTA, 20 nov.: — De chefs-staf van de Indonesische land- lucht- en zeestrijdkrachten hebben een onderhoud gehad met vice-premier Roem over de toenemende spanning in het leger. Een woordvoerder van het leger heeft meegedeeld, dat twee kolonels, „die waren betrokken in een samenzwering om de regering omver te werpen" van hun posten zijn ontheven. Het zijn de adjudant-generaal, Sukandar Bratamenggala, en de inspecteur-general opleidingen, Sapari.

Enkele dagen geleden heeft de chef-staf van de landstrijdkrachten, generaal-majoor Nasution, beide officieren disciplinaire straffen opgelegd wegens „ondisciplinaire handelingen".

Tegelijkertijd werd medegedeeld, dat de voormalige plaatsvervangende chef-staf, kolonel Lubis, vervolgd zou worden wegens het niet opvolgen van militaire orders. Lubis is intussen verdwenen.

Twee territoriale militaire commandanten, die van Noord- en Zuid-Sumatra en Borneo, hebben telegrafisch bij generaal Nasution tegen deze maatregelen geprotesteerd.

Volgens het onafhankelijke dagblad „Indoesia Raya" hebben zij er bij Nasution op aangedrongen de officieren vrij te laten en hen te rehabiliteren.

Nadere bijzonderheden over verijdelde staatsgreep

Verwacht wordt, dat generaal Nasution in een radiotoespraak een uiteenzetting zal geven over de toestand in de landstrijdkrachten. Het regeringsgezinde blad „Merdeka", meldde, dat een groep officieren een complot had gesmeed om de regering omver te werpen, president Soekarno af te zetten en een aantal politieke leiders te interneren.

Oorspronkelijk zou de datum voor de staatsgreep zijn vastgesteld op 13 augustus, toen legerofficieren in opdracht van kolonel Kawilarang (destijds commandant van West-Java en thans militaire attachè in Washington) de minister van buitenlandse zaken, Roeslan Abdulgani, trachtten te arresteren. Tussenkomst van minister-president Ali Sastroamidjojo verhinderde deze aanhouding. Volgens „Merdeka" zou een andere poging worden gedaan op 5 oktober. Deze werd echter verhinderd doordat de chef-staf preventieve maatregelen nam tegen de samenzwerende officieren. Het blad onthult tenslotte, dat op 20 november een derde poging zou worden gedaan, maar dat de leiding van de strijdkrachten de nodige maatregelen heeft genomen om het hoofd te bieden aan eventuele gebeurtenissen.

AMERIKAANSE HAVENSTAKING BEGINT TE LUWEN

SAN FRANCISCO, 20 nov.: — Aan de Amerikaanse Westkust zullen 16.000 havenarbeiders het werk hervatten. Zij waren 24 uur in staking.

ARGENTINIES PRESIDENT WIJST STAKINGSAANZETTERS AAN

BUENOS AIRES, 20 nov.: — President Aramburu van Argentinie heeft de communisten en Peronisten er van beschuldigd verantwoordelijk te zijn voor de stakingsbeweging in Argentinie. Sedert 16 november staken namelijk in totaal 300.000 arbeiders in het land.

Ook is er spanning onder het personeel van de banken en het telefoonbedrijf.

Door de drukkersstaking verschijnen er al een week lang geen kranten in Argentinie.

WIE VOLGT?

ORANJESTAD: Pater C. J. de Valk van Oranjestad ontving gisteren ruim f. 900,— voor Hongarije.

De gevers waren dit keer:

de frères der R.K. scholen	300,—
de heer P. van der Beek	25,—
Instrument Shop van de Lago	11,18
Lago Community Council	564,— ($ 300,—)
totaal	900,18

Het totaalbedrag steeg zodoende tot Fl. 4.681,54 en nog blijven de mensen (gelukkig) geven!

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



Ik zei alleen maar: „Poesje, poesje, poesje, en toen begon de agressie, mama!"
„Solamente m'a bisa: „Pushi, pushi, pushi i e agresion a cuminza, mama.".

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

Esaki ta un job di Conseho di Seguridad di N.U.



E foto oficial aki Israeli ta mustra un di e incidentenan cual tabata motibo di e kehonan di tanto Israel como Jordania dilanti di Naciones Unidas. E foto ta mustra soldanan israeli den un estacion di polies di Jordania na Kalkiyeh na momento cu nan tabata preparando un explosion. Esaki tabata parti di un atake di represalia y despues cu ela termina shete ora mas tardi, tabatin 43 morto y 25 herida.

Sugar Boy Nando contra Simon Bellone den estelar Diasabra awor

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E programa mensual di boxeo profesional lo worde presenta diaSabra awor na e fanaticada di nos isla. Den pelea estelar nos lo mira e campeon antillano Sugar Boy Nando den accion atrobe.

Su ultimo pelea aki tabata den luna di Augustus contra di e yankee Fowler. Despues e arubiano a viaha pa Caracas caminda e la tuma parti den tres pelea, ganando contra di Raul Tovar y Eevelio Rios y perdiendo atrobe contra di Ismael España. Su rival di diasabra anochi den 10 round lo ta e colombiano Simon Bellone, kende pa nos ta un desconocido, pero cu den su pais tin e fama di un fuerte pugilista. Semifinal di e programa lo ta un pelea di ocho round entre O'Neil Richardson y Kid Fenton. Richardson den su debut a perde pa decision unanime contra di e prometedor Sam Langford, pero e pugilista di isla ariba ta sinti su mes den mucho mihor condicion awor y a priminti di gana e silencioso joven di Village. Un otro encuentro di 8 round lo ta e pelea entre Colorado Kid y K.O. McCoy. E ultimo aki tambe tin varios luna cu e no a worde presenta ariba e cuadrilatero na San Nicolas. Su ultimo pelea tabata contra Kid Fenton contra kende e la perde pa k.o.t. den e cuarto asalto.

Buddy Baer y Saga Pinto lo enfrenta otro den un pelea di seis round, cual lo ta e promer pelea profesional di e anochi. Dos pelea amateur lo habri e actividadnan di e programa.

Young Walcott lo midi forza cu Easy Boy Sonny, mientras cu Leo Jeffrey y Kid Pichardo tambe lo enfrenta otro.

E MESTER A KITA PA UN OTRO AUTO

ORANJESTAD. — Dialuna mainta banda di cinco or e chofer L.W. tabata biniendo riba caminda di Sta. Cruz den su auto A-4947, pero e mester a kita pa un otro auto di direccion contrario cu tabata bini cu un velocidad basta duru, y pa e motibo aki e auto A-4947 a cai den un cuneta, e auto a sigui corre un poco y bai dal den un duiker di beton y un cura di cadushi.

Danjo material ta fl. 550.—.

SALUDOS DI TRES

ORANJESTAD. — Door di Radio Kelkboom lo tin awe nochi pa un cuarto pa siete otro programa di e saludonan di e estudiantenan di Hulanda. Solamente tres tin e gusto e biaha aki, y esei nan ta di Den Haag: E v.d. Biezen, C. Tromp y R. Odom. Un trasmision similar lo bolbe tuma lugar diasabra na e mesun ora.

TORNEO PLYMOUTH TA FINALIZA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba cancha di Estrella e ultimo partidonan di basketball di e Torneo Plymouth lo worde hunga awe nochi. E promer encuentro lo ta entre un combinacion di damas y e quinteto femenino cu a gana e torneo San Nicolas Jrs. Segundo encuentro lo ta finale di caballeros clase A. Lo enfrenta otro RCA y Aruba Jrs. Despues di e partido aki entrega di e copanan na e diferente ganadornan lo tuma luga.

REUNION PA E MAYORNAN

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi proximo, Beatrixschool na Oranjestad lo tene un anochi pa e mayornan di e colegialnan.

BOEKI, DISCO Y HERMENT PA ESSOLITO

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa e jongensclub Essolito na San Nicolas a hanja hopi boeki, y disco di regalo di un pareha Surnam.

Dr. O.A. Bijl tambe a corda riba e muchanan, siman pasa ora Sr. Schouten tabata desarma un barak na Eagle cu nan a hanja di regalo, pa nan hanja palu pa repara y mehora e club na Zeewijk, senjora Bijl a trese varios herment pa nan, como e la tende cu nan tin mester di esei.

Asina hopi ta juda mantene e bonita trabao aki haci na juventud.

C.M. VLAUM AWOR ADMINISTRADOR NA ARUBA

ORANJESTAD. — Algun luna pasa senjor C.M. Vlaun ex-administrador di St. Eustatius tabata cu ziekteverlof a tuma oportunidad di e ocasion aki pa pidi gobierno pa nan traslada e pa Benedenwinden.

Gobierno a accede na e peticion di Sr. Vlaun, y durante e verlof aki cu e tabata pasa na Aruba, e la hanja noticia, cu ela worde traslada pa departamento di administracion di Landsradiodienst na Aruba.

Tres anja largo senjor Vlaun tabata traha como administrador na St. Eustatius, y awor e ta traha na Aruba.

PA PROME BIAHA DEN HAAF DI SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Ayera mainta pa siete or y mei a drenta den haaf di San Nicolas, e tanker mas grandi cu a yega di bishita Aruba. E loods Berkhout ta esun cu a gua e tanker aki, cu tin como nomber „Al Malik Saud Al Awal", den nos haaf. E ta navegando bau e bandera di Saoedië Arabia y su tonelada ta nada menos cu 28.738 (B.R.T.). E largura di e tanker menciona ta 775 pia, cu ta 60 pia mas largu cu e „Nieuw Amsterdam" di Rotterdamse Lloyd. Den haaf di Aruba, ta pa di prome biaha cu un bapor asina grandi a drenta.

„UN ANOCHI ARUBANO" PA „ONZE VLOOT"

ORANJESTAD. — Dialuna atardi e directiva di „Onze Vloot" a tene un reunion, den cual reunion nan a decidi di organiza un „Anochi Arubano", cu ocasion di e 291 aniversario di e Korps Mariniers, den cooperacion cu e officiernan di Marinierskazerne na Savaneta. E fiesta aki lo tuma lugar dia 8 di December proximo. Durante mencionado reunion, „Onze Vloot" a hanja algun miembro acerca, di manera cu e cantidad actualmente ta noventa hende.

NA ARGENTINA TIN UN HUELGA DI 300.000 TRAHADOR

BUENOS AIRES — Presidente Aramburo di Argentina a acusa e comunista- y Peronistanan cu nan ta culpable dje huelga na Argentina. Foi di 16 di December 300.000 trahador na Argentina ta huelga.

Tambe tin alarma den e personal dje banconan y e compania di telefon.

Pa motibo di un huelga di impresor ningun corant ta sali na Argentinia

HUELGA DEN TUR HAF FOI MAINE TE TEXAS

NEW YORK — Asociacion di ferrocarril Mericano a taha tur transporte di mercancias Dia Luna pa costa oriental pa motibo dje huelga di haf door di cual trabao a para ketu for di 4 di luna pasa den tur haf for di Maine te Texas.

E jefe di prensa di Casa Blanca Hagerty, a leza un declaracion pa prensa na Washington, hisando cu e welga tin efecto, cu ta supera industria di navegacion. Nan ta suplica e dos partidanan den e kestion di bin na cun acuerdo pronto.

AFP ta informa cu na costa oriental trabao a para riba 150 bapor di pasahero y di carga.

Dia Luna e trahadornan na costa occidental a huelga pa 24 ora en solidaridad cu nan coleganan na costa oriental, pa motibo di cual mas o menos 100 bapor no por worde carga of descarga.

Palabranan Hopi Serio di Nehroe

NEW DELHI — Promé ministro Nehroe di India a declara ayera den parlamento, cu chercicio bruto di forza militar contra paisnan zwak na Egypto y Hungria lo fracasa.

E hechonan a confirma, cu gobierno di Hungria no ta un gobierno liber y no tin aprobacion di pueblo Hungaro. Tempran of laat pueblo di Hungria, cu a expresa su deseo pa libertad tan vivamente, lo triunfa.

Nehroe a declara, cu observadornan imparcial, preferiblemente di Nacionnan Uni, mester worde admiti na Hungria y e regionnan ocupa na Egypto pa raporta e hechonan. El a expresa confianza, cu gobierno di ambos pais lo admiti observador den nan pais.

DECLARACION DI FUNCIONARIONAN MERICANO

WASHINGTON — Di Washington ta worde informa, cu funcionarionan Mericano a declara, cu gobierno Mericano lo no efectua su proyectonan pa entrega zeta na Europa occidental, mientras stabilidad na Mediano Oriente no worde restora

Esaki ta indica, cu actitud di Merca ta relaciona intimamente cu e kestion di retiro di trupanan Ingles y Frances for di Egypto. Circulonan diplomatico ta opina, cu en efecto Merca ta utilisa escasez di zeta na Europa como un medio pa saca Inglaterra y Francia for di Egypto

PETER FRAYER A TUMA SU RETIRO

LONDRES — Peter Fryer, corresponsal di e corant comunista Ingles „Daily Worker", a tuma su retiro despues di su regreso di Budapest El a declara: „Ningun comunista honrado por ignora berdad tocante Hungria."

PARTIDONAN DI OPOSICION NA INDIA

NEW DELHI — E hefenan di partidonan di oposicion den parlamento di India a pidi pa India sali for di imperio Britanico pa motibo di e accion di Inglaterra na Egypto

Segun oposicion Nasser tambe tin falta, pasobra el a declara recientemente na Merca, cu e kier establecé dominio Mohametano di Argelia te Arabia. Oposicion a lanza critica fuerte tambe contra actitud di representante di India durante tratamente di e kestion di Hungria den Nacionnan Uni, y a pidi gobierno pa no reconocé gobierno di Kadar.

„ALLE LEUGENS VAN DE DAG VOOR EEN DUPPIE!"

BOEDAPEST. Dat er in Hongarije ondanks alle ellende van de afgelopen weken nog een bitter gevoel voor humor bestaat, bewijzen kleine raamadvertenties, die op verscheidene plaatsen in Boedapest tussen gewone raamadvertenties zijn aangebracht.

Een ervan luidt: „Gevraagd een persoon zonder enige bekwaamheid of trouw, om deel uit te maken van de regering. Enige voorwaarde: hij moet Russisch staatsburger zijn".

Op een andere raamannonce staat: „Negen miljoen fascistische contrarevolutionairen, allen voormalige fabriekseigenaars, bankiers, kardinalen houden zich in het land verborgen. Hun voornaamste schuilplaatsen zijn Czepel, Ujpest en Kobanja (arbeiderswijken van Boedapest). Er zijn nog maar zes echte Hongaren, die een regering gevormd hebben om het land te redden".

Op een van de boulevards prees een dezer dagen een krantenjongen van het communistische orgaan „Nep Sabadsag" zijn krant aan met de roep „Alle nieuwe leugens van de dag voor slechts 50 centimes".

BRITSE ZUIDPOOL-EXPEDITIE

LONDEN. — Uit de haven van Londen is het Deense poolschip Maggadan vertrokken voor een reis naar het Zuidpoolgebied.

Aan boord bevinden zich 32 ontdekkingsreizigers geleerden die als vertegenwoordigers van het Britse gemenebest een poging zullen doen de geheimen van het Zuidpoolgebied te ontsluieren. Elf leden van de expeditie zullen trachten een tocht dwars door het vasteland van de Zuidpool te maken, een afstand van meer dan duizend km.

Het schip vaart onder de vlag der Verenigde Naties en zal het Zuidpoolgebied bereiken tegen eind december.

Het tekort aan olie zal zich nog maanden doen voelen

Koninklijke/Shell groep tracht olieproductie in Venezuela op te voeren; Midden-Oosten uiteindelijk zelf de dupe, meent deskundige

AMSTERDAM, 20 nov.: — Op het ogenblik valt niet met enige zekerheid te voorspellen, hoe lang het zal duren, eer de versperringen in het Suezkanaal opgeruimd zijn en wanneer kan worden begonnen met het transport van olie door de pijpleiding van de Iraq Petroleum Company. Bij het treffen van maatregelen om de ontstane situatie het hoofd te bieden, moeten wij er van uitgaan, dat het tekort aan olie uit het Midden-Oosten zich op zijn minst nog verscheidene maanden zal doen gevoelen. Aldus sprak ihr mr. J.H. Loudon, de directeur-generaal van de Kon. Ned. Petroleum Maatschappij, op een algemene vergadering van aandeelhouders, waarin het voorstel tot statutenwijziging werd aangenomen.

Hij zei, dat de verminderde beschikking over de olie uit het Midden-Oosten de stroom van olie naar West-Europa in hoofdzaak beïnvloedt. De aardolie-industrie stelt dan ook alles in het werk om met de beschikbare tankschepen ruwe olie en olieprodukten van het Westelijk halfrond naar West-Europa te verschepen, teneinde in het tekort te voorzien, een tekort, dat nog veel groter zou zijn, aldus de beschikbare tankschepen op de veel langere route om de Kaap zouden worden gebruikt.

In weerwil van al deze maatregelen zal West-Europa in de eerstvolgende maanden toch met een tekort aan ruwe olie en olieprodukten te kampen hebben, zodat men in alle landen van West-Europa zal moeten overgaan tot de een of andere vorm van beperking van het verbruik.

Aanzienlijke kostenstijging

„U zult wel begrijpen, dat de aankopen op het Westelijk halfrond tezamen met de enorm verhoogde tankvrachten een aanzienlijke algemene kostenstijging voor olieprodukten tot gevolg zullen hebben, extrakosten, die de aardolie-industrie zal moeten kunnen verhalen, wil zij in staat zijn West-Europa onder de huidige omstandigheden te voorzien van de grootst mogelijke hoeveelheid olie te voorzien.

De Koninklijke/Shell Groep draagt haar aandeel bij in deze pogingen door te trachten ruwe olie en olieprodukten in de Verenigde Staten aan te kopen en door de toch al grote produktie van haar concessies in Venezuela nog verder op te voeren.

Midden-Oosten doet zich de das om, zegt olie-expert

Sir William Fraser, een der beste olie-deskundigen ter wereld, meent, dat, wanneer de oliereserves van het Midden-Oosten voor het overige deel van de wereld ontoegankelijk zouden worden, uiteindelijk het Midden-Oosten zelf de verliezende partij zou zijn.

Hij schrijft in het maandoverzicht van de National Provincial Bank, dat de waarde van de oliereserves van het Midden-Oosten bepaald wordt door het olieverbruik van de landen van West-Europa, Australie, Zuid-Afrika en de Verenigde Staten. Wanneer deze olie niet voor deze verbruikers beschikbaar is, zal de huidige waarde er van aanzienlijk dalen, want het schijnt zeker, dat de belanghebbende landen andere energiebronnen zullen zooken en vinden.

Elasticiteit der oliereserves

Verder wijst hij op de elasticiteit van de oliereserves ter wereld. Volgens hem zijn de thans bekende reserves voortdurend aan herziening van de ramingen onderhevig, daar ondanks de aanzienlijke omvang van de olieproduktie de ramingen der oliereserves van jaar tot jaar blijven stijgen. Hij wijst er op, dat sedert 1895 de wereldproduktie van olie iedere tien jaar verdubbeld is, en meent, dat de financiering der olieproduktie in de tien jaar van 1955 tot 1965 mogelijk zal maken de produktie te brengen van 750 op 1.500 miljoen ton.

Nederland beperkt binnenlands olieverbruik.

De vermindering van de aanvoer van ruwe aardolie en aardolieprodukten als gevolg van de gebeurtenissen in het Midden-Ooosten maakt het noodzakelijk het binnenlands verbruik te beperken, aldus het departement van Economische Zaken. Deze beperking, die voorzover thans valt te overzien, gemiddeld 10% dient te bedragen, betreft de benzine, gas-, diesel- en stookolie. Petroleum, waarvan het verbruik in verhouding tot genoemde aardolieprodukten beperkt is zowel als smeerolie en vetten, vallen er buiten.

De regering streeft er in het belang van het openbare vervoer, het binnenlands vrachtvervoer en van andere vitale verbruikers naar de voorziening met gas en dieselolie voor deze sectoren zoveel mogelijk op het peil van het huidige verbruik te handhaven.

Zondagsrijverbod

In verband hiermee is het noodzakelijk de aflevering van benzine te beperken met 15% en van huisbandolie met 20%. De beperking van stookolie bedraagt 10%. Teneinde het normale vervoer op werkdagen zo weinig mogelijk te belemmeren zal de beperking tot een benzineverbruik met 15% gedeeltelijk gerealiseerd worden door een zondagsrijverbod voor motorrijtuigen.

De regering heeft er vooralsnog van afgezien de noodzakelijke vermindering van het verbruik tot stand te brengen door een systeem van bonnenrantsoenering. De minister doet een beroep op alle verbruikers door een zuinig verbruik binnen de aldus gestelde grenzen een zo regelmatige en evenwichtig mogelijke voorziening van het economisch leven met aardolieprodukten te helpen bevorderen. Dit zal het mogelijk maken met een minimum aan formeel ingrijpen en met voorkoming van ernstige moeilijkheden aan de situatie, die door de verminderde aanvoer van aardolieproprodukten is ontstaan, het hoofd te bieden.

Ook in België is op zondagen een rijverbod van kracht verklaard.

In Frankrijk en Engeland

De Franse regering overweegt voor het nieuwe jaar over te gaan tot benzinerantsoenering, omdat de voorraden snel afnemen, aldus verluidt in kringen, die in nauw contact met de regering staan.

Uit Londen wordt gemeld, dat alle auto- en motorrijwielwedstrijden in Engeland zijn gestaakt. Indien de Rally van Monte Carlo doorgaat, zal de start in Engeland te Dover geschieden en niet in Glasgow.

Op 17 december zal in Groot Brittannie de benzinerantsoenering worden ingevoerd, zo heeft de minister van brandstofvoorziening, Aubrey Jones, vandaag bekendgemaakt. De rantsoenering geldt voor motorbrandstof en dieselolie, die gebruik worden door motorvoertuigen.

BESPREKING OVER MULTILATERAAL STELSEL VOOR LATIJNS AMERIKA

SANTIAGO, 20 november — Gisteren is in Santiago di Chili een bijeenkomst begonnen van de commissie, samengesteld uit leden van de economische commissie voor Latijns Amerika van de Verenigde Naties, ter voorbereiding van een multilateraal stelsel voor de handel en de betalingen in Latijns Amerika.

Aan de conferentie nemen deel vertegenwoordigers van alle Latijns Amerikaanse regeringen, almede waarnemers van de Verenigde Staten en enige Europese landen.

Medegedeeld is dat de jaarlijkse goederenruil van de Latijns Amerikaanse landen onderling ongeveer $750 miljoen aan waarde vertegenwoordigt, waarvan 90% bilateraal wordt afgewikkeld.

Deskundigen zijn van mening dat bij de toepassing van een multilateraal stelsel de handelsbetrekkingen aanzienlijk kunnen worden uitgebried. De grootse moeilijkheid voor een multilateraal betalingsstelsel is vermoedelijk het ontbreken van pariteit van de afzonderlijke valuta.

ONASSIS BESTELDE SUPERTANKER

Hamburg.: — De Griekse reder Onassis heeft bij een Franse werf een tankschip van 100.000 ton besteld.

Naar verluidt, onderhandelt Onassis met financiers te New York en Bethlehem Steel over de financiering van de bouw van zeer grote tankschepen.

EERSTE OPTREDEN VAN V.N.-POLITIE-LEGER IN EGYPTE

NEW YORK, 20 november: — Morgen vroeg zal een compagnie Noren van het internationale politieleger in Egypte naar Port Said worden overgebracht. Het Frans-Engelse opperbevel gaat met deze overplaatsing akkoord.

De Noorse kolonel C.F. Moe, souschef van het politieleger, deelde mede, dat de Noorse militairen onder opperbevel van de V.N. naar Port Said worden overgebracht „om wrijving tussen de Egyptische bevolking en de Frans-Engelse soldaten te voorkomen". De overplaatsing houdt geen verband met de terugtrekking der Engels-Franse troepen uit de stad.

De overbrenging zal het eerste optreden van het politieleger der V.N. zijn sinds zijn aankomst in Egypte.

Egyptische beschuldiging

De Egyptische minister van buitenlandse zaken, dr Mahmoed Fawzi, heeft vandaag verklaard, dat de Frans-Engelse troepen in Egypte „zonder onderscheid burgers neerschieten". Hij merkte op, dat de troepen van Engeland, Frankrijk en Israel nog niet teruggetrokken zijn, hoewel twee weken en twee dagen zijn voorbij gegaan sinds de Verenigde Naties deze terugtrekking gelastte.

Op de vraag, wat er gebeuren zal, indien de troepen zijn land niet verlaten, antwoordde Fawzi: „Ik beantwoord geen hypothetische vragen. Zij moeten en zullen worden teruggetrokken. Hetzelfde geldt voor de Israelische troepen in de strook van Gaza".

Demobilisatie Britse reservisten

Donderdag zal begonnen worden met de demobilisatie van de Engelse reservisten, die in verband met de Suezcrisis onder de wapens zijn geroepen.

Beslaglegging op Frans bezit

Egypte heeft beslag gelegd op alle Franse goederen, rechten en belangen in het land. Frankrijk betwist de wettigheid en rechtvaardigheid van dit besluit.

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Benoemingen

Mejuffrouw N.B. Wolff is benoemd tot tijdelijk telefoniste bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba.

Mejuffrouw M.I. Lobbrecht, is benoemd tot tijdelijk schrijver b, en werkzaamgesteld ten Postkantore, alhier.

De heer J.A.O. Bikker is benoemd tot adjunct-commies in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Administratie van Financiën, alhier.

De heer A.A. Th. Herwaarden, Algemeen Luchtverkeersleider op Aruba, is tijdelijk belast met de waarneming van de betrekking van luchthavenmeester op Aruba.

De heer N.A. Schoop, is benoemd voor een proeftijd van drie maanden tot tijdelijk schrijver b en werkzaam gesteld ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier.

De heer A. van Waveren, adjunct-accountant bij de Accountantsdienst alhier, is belast met de tijdelijke waarneming van de betrekking van Hoofd van de Accountantsdienst, tot Hoofd van de Accountantsdienst, alhier.

De heer L. Peterson, is benoemd tot tijdelijk schrijver b, en werkzaam gesteld ten kantore van de Landsontvanger op Curacao.

Ambtsjubilea

Op 16 november waren de navolgende ambtenaren 30 jaar in 's Lands dienst: De heer S.D. Abbad, hoofdcommies ter Administratie van Financiën, en mejuffrouw A.M. van der Dijs, klerk 1ste klasse ter Gouvernements-Secretarie.

Bevorderingen

Mejuffrouw E.C. Bommel, thans klerk a, werkzaam ten kantore van de Staf van de Hoofd-commissaris van Politie op Curacao, destijds werkzaam bij de Politie-Administratie op Aruba, is benoemd tot klerk 1ste klasse.

Eervol ontslag

De heer J. van Zijl, hoofd van de Commandeur Pieter Boerschool te San Nicolaas op Aruba is eervol ontslag verleend in verband met zijn overgang in dienst van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek.

Mejuffrouw E. Kock, tijdelijk schrijver b, ten hulppostkantore te St. Nicolaas op Aruba, is, op haar verzoek eervol ontslag verleend met ingang van 18 December 1956.

De heer H.J. Franken, hulpkommies der Belastingen op Aruba is eervol ontslag verleend.

Mevrouw M.O. Tromp-de Kort, tijdelijk schrijver b, ten hulppostkantore te St. Nicolaas op Aruba, is op haar verzoek eervol ontslag verleend.

De heer U. van Breet, commies ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, is in verband met zijn overgang in dienst van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek eervol ontslag verleend.

De heer A. Falconi, opzichter bij de Hygienische Dienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, is in verband met zijn overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op zijn verzoek eervol ontslag verleend.

De heer W. Nisbet, deurwaarder der belastingen op Aruba, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek eervol ontslag verleend.

(R.V.D.)

Directeur-Hoofdredacteur. ... Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — ...

AGENDA

Woensdag 21 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: „Twee Vrouwen" 20.30: „The Trouble with Harry"

RIALTO 18.00: „Texas City" 20.00: „Musica, Espuelas y Amor"

PRINCIPAL 20.00: „Princess of the Nile"

AURORA 19.30: „Pobre Corazon"

SAVANETA 19.30: „Una Gallega en La Habana"

VERENIGING „SURINAME" Filmavond voor leden en introducé's

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber

San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355. Nassaustraat 42. Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

289 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Angel Viloria
11.45 Laito, Rogelio y Calio
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norleamericana
1.00 Bienvenido Granda
1.15 Luis Quintero
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Chachacha
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guaracha
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Conjunto Casino
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.30 Trio Calaveras
9.45 Hermanas Padilla
10.00 Sluiting

INGEZONDEN DESKUNDIGE GEZOCHT

(buiten verantwoordelijkheid van redactie)

Naar aanleiding van Uw stuk van Maandag 19 november j.l. betreffende de ontslagaanvrage van de Heer L. van de Voogdijraad en Uw hoop een deskundige kracht in de geest van het „Rapport Mulock Houwer" in de vacature te zien, kan ik niet anders dan Uw hoop toejuichen.

Deze deskundige kracht die U hoopt te zien als Secretaris van Voogdijraad moet om het werk, althans goed te kunnen verrichten, behalve zijn deskundige opleiding ook bekend zijn met de Antilliaanse mentaliteit en een zekere juridische kennis, anders zal zijn deskundige kennis niet voldoende zijn om het werk tot zijn betere doel te doen beantwoorden.

Daarom is het ook te hopen dat een persoon benoemd wordt die bekend is met de plaatselijke omstandigheden.

Mijn dank voor de plaats ruimte.

A. J. Tjie-A-Loi

BRITISH PETROLEUM NEEMT AANDELEN TRINIDAD PETROLEUM DEVELOPMENT OVER

LONDEN, 20 nov.: — De British Petroleum Company heeft bekendgemaakt dat haar aanbod om de gewone aandelen van de Trinidad Petroleum Development over te nemen door de houders aanvaard voorzover betreft 75% van de waarde van alle gewone aandelen met inbegrip van die, welke op naam staan van door Engelse maatschappij beheerde oliebronnen.

De Olympische Spelen te Melbourne

Serie stakingen verwacht

MELBOURNE: — Aan de vooravond van de opening der olympische spelen beramen de leiders van de vakorganisaties plannen voor een serie stakingen, gericht tegen aanpassing van de lonen aan de kosten van het levensonderhoud. Men verwacht dat zowel gas- en elektriciteitsvoorziening als spoor- en tramwegen hierbij betrokken zullen zijn.

De eerste stakingen zullen vermoedelijk vandaag uitbreken in het transportbedrijf. De actie zal stopgezet worden tijdens de opening van de spelen, om de daarop volgende week hervat te worden in andere bedrijven.

Veel atletiekrecords-verbeteringen verwacht

Jesse Owens heeft in een persconferentie de val van tal van atletiekrecords tijdens de spelen voorspeld. „Records zijn er om verbeterd te worden", zei hij, „en zolang dit gebeurt is er vooruitgang in de atletiek. Toch voegde hij er lachend aan toe te hopen dat bij het verspringen niet meer dan 8 meter 12½ cm gehaald zal worden (zijn wereldrecord staat op 8 meter 13).

Brundage verwacht geen incidenten

Met betrekking tot het niet deelnemen van een aantal landen gaf Avery Brundage, president van het IOC, als zijn mening te kennen dat de internationale spanning geen invloed behoorde te hebben op de spelen te Melbourne. „Het schijnt dat we in 2000 jaar niet veel geleerd hebben", aldus Brundage. „De oude Grieken plachten oorlogen te beëindigen opdat zij de spelen konden houden. Nu zou men de spelen willen stopzetten om met de oorlog door te kunnen gaan.

Brundage heeft alle spelen bijgewoond sinds die van Stockholm in 1912. Hij zeide dat hij zich zeker niet voor 1960 uit het I.O.C. zou terugtrekken, zoals beweerd was. Hij verwachtte ook geen incidenten te Melbourne tussen de deelnemers onderling want „als alle mensen zich onderling verhielden als sportlui, zouden er geen oorlogen zijn".

Als er ongeregeldheden ontstonden zou dat op de grote tribune zijn, meende Brundage.

Verbroedering door sport

Russische, Australische en Amerikaanse atleten hebben elkaar bezoeken gebracht en complimenten en geschenken uitgewisseld. Dan Ferris, secretaris van de Amerikaanse Amateur Atletiek Unie, zeide tijdens een wodka-party, dat sport het beste middel was om vriendschap tussen Rusland en Amerika aan te kweken en dat men in Amerika uitzag naar een geregelde sportuitwisseling. De voorzitter van de sectie atletiek van de Russische sportraad, Konstantin Kruppin, bracht herhaaldelijk een toast uit op „onze ontmoeting het volgend jaar te Moskou".

Radiorede van Minister-President E. Jonckheer

(Vervolg van pagina 1)

vrijwilligers nodig en zomede voor de overige diensten.

Ook, en niet in de laatste plaats, op de bereidwilligheid van de dames in alle lagen der maatschappij, zal een grote wissel moeten worden getrokken voor verscheidene diensten, zoals de E.H.B.O., Rode Kruis, geneeskundige dienst, verbindingsdienst, sociale verzorging en voor het stafwerk. Wat een schoon en edel werk staat U allen voor de boeg. Bij de Burgerlijke Defensie kunnen allen van de leeftijd van 18 jaar af en ongeacht nationaliteit, zeer nuttig werk verrichten.

Het personeel van alle diensten zal, zoals vanzelf spreekt, een grondige opleiding moeten krijgen voor zijn taak bij de Burgerlijke Defensie.

Zoals de bevolking maatregelen zal hebben te treffen voor haar bescherming, zo zal ook in ondernemingen en bedrijven steeds de zelfbeschermingstaak naar behoren moeten worden vervuld, opdat de veiligheid van de in het gebouw of de werkplaatsen werkzame of verblijvende personen zoveel mogelijk gewaarborgd is en schade met eigen middelen kan worden beperkt.

Dit is in eerste instantie een belang van de onderneming zelf, doch het raakt ook de belangen van omliggende woningen en eigendommen.

Aan een aantal door de overheid aan te wijzen bedrijven, overheidsdiensten en openbare nutsbedrijven moet in oorlogstijd bijzondere betekenis worden toegekend, zulks in verband met het belang van de instandhouding van het maatschappelijk werk of de productie en voorziening in oorlogstijd.

In die bedrijven zullen buiten en behalve de bedrijfszelfbeschermingsmaatregelen, speciale voorzieningen moeten worden getroffen. Onder het begrip bedrijfsbescherming nu verstaat de overheid uitsluitend de bijzondere maatregelen, welke in door haar aan te wijzen bedrijven en naar door haar gegeven aanwijzingen, boven de ook in de bedrijven te treffen bedrijfszelfbeschermingsmaatregelen, moeten worden genomen. Voor deze aan te wijzen bedrijven zullen nadere richtlijnen terzake worden gegeven. Onder bedrijven verstaat men niet alleen de grote bedrijven en fabrieken, maar ook grote winkels, instellingen, scholen, ziekenhuizen, openbare nutsbedrijven, overheidsinstellingen en alle plaatsen waar in de regel meer dan dertig personen werken of verblijven.

Burgerlijke Defensie voor Aruba en voor Curacao

Elk der eilandgebieden Aruba en Curacao zal een eigen Burgerlijke Defensie, met eigen hoofd en functionarissen, hebben, zij het onder de coordinatie van een centrale leiding. Als de noodzaak het gebiedt zullen ook op de andere eilanden van de Antillen dezelfde maatregelen word engenomen.

Dames en heren, Nederlanders en vreemdelingen, met het vorenstaande heb ik een poging gedaan U allen een korte uiteenzetting te geven omtrent het doel van de Burgerlijke Defensie en het „waarom". Zij is een hoogstnoodzakelijke organisatie, die onontbeerlijk is voor de bescherming van Uwe levens en bezittingen, zomede die van Uwe eilandgenoten.

Het zou een gevaarlijke speculatie zijn indien wij er op zouden rekenen, dat de vrede ten allen tijde bewaard zal blijven. Dit zou struisvogelpolitiek zijn. Daarom moeten we ons tijdig voorbereiden op de taak en in staat zijn deze in de moeilijkste omstandigheden te kunnen uitvoeren. Het is ten zeerste nodig, dat iedere man en vrouw aan de bescherming van de bevolking en van onszelf deelneemt. De gevolgen van vijandelijke aanvallen worden het meest en het best beperkt, wanneer wij ze met ons allen beperken. Zij die in deze taak tekort schieten leveren zwakke plekken op, waardoor gevaar ontstaat voor de omgeving en misschien zelfs voor het gehele eiland. De zelfbescherming is een uiting van burgerplicht, een uiting van een gevoel van samenhorigheid, een uiting van naastenliefde, van burenhulp, van offervaardigheid, verantwoordelijkheidsgevoel en een uiting van liefde voor het eiland waarop een groot deel van U geboren is of waarop U een behoorlijk bestaan vindt.

Het is de plicht van ons allen om eendrachtig onze beste krachten te besteden aan de Burgerlijke Defensie om van deze organisatie een succes te maken. Het belang van iedere individuele burger, van onze gezinnen van onze gehele bevolking eist dit onvoorwaardelijk.

Ik hoop van ganser harte, dat ons volk begrijpt waar het om gaat, dat het inziet dat een goed georganiseerde Burgerlijke Defensie, waartoe Uw aller medewerking van primair belang en onontbeerlijk is, in een toekomstige oorlog mede beslissend kan zijn voor het voortbestaan van onze eilanden. Wij willen allen vrede, maar als ze niet bewaard kan blijven, dan moeten wij wat de noodzaak gebiedt aanvaarden.

Ik hoop dan ook, dat mijn woorden weerklank hebben gevonden in Uwe harten en dat nu een beroep op U, burgers van de Antillen, mannen en vrouwen, Nederlanders of niet-Nederlanders, wordt gedaan en Uwe medewerking gevraagd wordt, gij allen, begrijpende waar het om gaat, U in grote getale met de grootste vastberadenheid en met begrip van de noodzaak, U zult aanmelden om mede te werken aan onze Burgerlijke Defensie tot heil van onze eilanden.

Indien vrijwilligers zich niet in voldoende getale opgeven is het niet onmogelijk dat wij zouden moeten overgaan tot het invoeren van de Burgerdienstplicht. Laat het niet een wettelijke plicht worden, doch een vrijwillige bijdrage Uwerzijds.

Gelegenheid tot aangifte als vrijwilliger voor welke tak van dienst ook van de Burgerlijke Defensie, zal vanaf morgen (dus 21 november) en op elke werkdag van 8 uur v.m. tot 12 uur v.m. en van 1.30 uur tot 4.30 uur n.m. (op zaterdag van 8 uur v.m. tot 12.30 uur n.m.) openstaan in een afdeling van het bureau van Economische Zaken eerste verdieping van het Postkantoor, alwaar 'n afdeling van de Burgerlijke Defensie tijdelijk is ondergebracht en op Aruba op het Kantoor van de Gezaghebber.

Ik reken op U allen en ik dank U.

De Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling roept gegadigden op voor toekenning van een studietoelage teneinde in Nederland te worden opgeleid aan de Middelbare Confectieschool „Mr. Koetsier" te Amsterdam.

Vereisten: tenminste het bezit van het MULO-B diploma of het diploma 3 jarige H.B.S.

Gegadigden dienen bereid te zijn na voltooiing hunner studie tenminste 5 jaren werkzaam te zijn op Bonaire.

Schriftelijke aanmeldingen, op zegel, te richten aan de Minister en in te zenden aan de Inspecteur van het Onderwijs, Hoofd van het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, Johan van Walbeeck plein 2, onder overlegging van:

a. uittreksel geboorteregister;
b. bewijs van goed gedrag;
c. afschrift(en) van diploma's en/of getuigschriften.

De Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling.

PAGINA TRES

Representante Cubano a reclama libertad pa Hungaronan deporta

NEW YORK — E representante di Cuba den Asamblea General di Nacionnan Uni a bisa cu un „cantidad grandi" di Hungaros a worde deporta pa Rusia, pasobra nan kier ta liber, el a cita noticia di Radio Budapest, den cual e deportacionnan aki ta worden menciona.

Despues di Nunez Portuondo, e representante Cubano, e ministro di asuntonan exterior, Horvath, a bolbe papia.

El a repiti cu e sucesonan na Hungria ta un asunto netamente interno

Sjepilov, e ministro di asuntonan exterior Ruso, a repiti na su turno cu e kestion Hungaro ta worde usa pa kita atencion for dje ataca riba Egypto y pa mes hora „anima e resistencia subversivo reactionario na Hungria cu promesa di ayudo di Nacionnan Uni".

E resolucion Cubano ta hole di provocacion, asina tel a bisa.

E trupanan Ruso lo worde retira for di Budapest, asina cu e situacion bira normal. Na e mesun hora gobierno Ruso lo negocia cu Hungria cu ta miembro di e pacto di Warschau.

E representante Mericano, Cabot Lodge, a bisa cu Merca tin den su posesion informacion segun cual te 14 di November e Rusonan a deporta 16.000 Hungaros.

E representante Dinamarques a suplica Asamblea General pa consulta Anna Kethly, presidente dje partida social-democratica di Hungria cu tabata forma parti dje gobierno di Nagy.

Palabranan di Min. Pres. Jonckheer na radio

Na Aruba y Corsow defensa civil ta worde pone na vigor inmediatamente

Yamada pa voluntarios; na caso cu no hanja suficiente, servicio civil obligatorio lo bini

Querido Radio-Oyentes.: — Cu gusto mi kier haci uso di e oportunidad aqui pa mi dirigimi na habitantenan di Antillas. A consecuencia di e tension cu ta existi den situacion internacional, nos gobierno a considera necesario di pone na vigor e organisacion di Defensa Civil, es decir Burgerlijke Defensie, por si acaso nos hanja nos den un guerra. Burgerlijke Defensie ta un organizacion pa protege poblacion di nos Antillas y nan propiedad y tambe propiedadnan di gobierno contra consecuencias di guerra y pa trata di reduci e consecuencianan di guerra tanto posibel, si acaso nos hanja nos inesperadamente den un guerra.

E experiencia den ultima gera a munstra nos cu defensa di un nacion no ta, como antes, un asunto exclusivamente militar.

Si prome gera mundial a munstra nos caba cu un gera ta interveni profundamente den bida publico di e nacionnan cu ta tuma parti, e segundo gera mundial a munstra nos esei mucho mas claramente. Cu derecho nos por bisa cu un gera actualmente ta un gera total, den cual tur hende tanto militaiman como civilnan, ta tuma parti.

Como den un gera moderno, enemigo lo por usa no solamente arma convencional sino tambe otro arma tecnico, ta un necesidad pa nos di tuma tur medida di proteccion posible contra di e armanan aki. Si gera jega na nos porta y nos no a tuma e medidanan di proteccion necesario hopi perdida di bida y propiedad y hasta ruina di nos islanan lo por se causa.

Un gera moderna, manera ma bis caba, ta exigi maximo esfuerzo di nos tur tanto militaiman como civilnan, tanto muhernan como hombernan, tanto individual como collectivo.

E bombardeonan den ultimo gera riba industrianan, ciudadnan, contra bapornan, etc., a duna nos un ehemplo irrefutable na cual peligro, terror catastrofe y sufrimento poblacion civil lo ta expuesto, pasobra enemigo sin anuncio di antemano lo trata di alcanza su adversario unda cu e por pa cual motibo na ningun lugar di mundo nos lo por considera Antillas Holandes cu nan industria cu ta tan necesario pa hiba un gera, como un obheto probable di ataque di enemigo.

Mi proposito no ta hinca susto den bosonan, al contrario. Ma esei no ke meen cu nos no mester tene cuenta cu e probabilidad ei, awor of despues

Mi ta considera un deber di mi di explica claramente na boso, sin ningun rodeo, e peligronan cu ta confronta nos, si acaso. Dios spaar nos nos hanja nos den un gera. Mi no ta kere cu ta bon tapa berdad pa boso nan of laga e peligro parce mas chiquito cu e ta. Nos poblacion mester conoce tur e peligronan y tur e cosnan amarga cu ta confronte. Nos poblacion mester ta bastante fuerte pa considera y comprende e verdad nan.

A consecuencia di tur e peligronan cu lo por confronta nos, ta mash. urgente, pa tuma for di awor medidanan pa por reduci tanto posible e consecuencianan di un ataque. Nos no mester warda te ora un gera amenaza, sino lo ta laat y un preparacion eficaz na tempo ta necesario

Ultimo gera na Europa y otro parti di mundo a munstra cu na lugarnan caminda no tabata existi un bon Burgerlijke Defensie e resultado nan di ataque desastroso, mientras caminda tabata existi un Burgerlijk Defensie cu ta consisti di hende cu tin confianza den nan mes y cu ta prepara pa e tarea cu ta spera nan hopi bida di hende tabata salba y hopi danjo na propiedadnan tabata evita. Ta mucho mehor tin un Burgerlijke Defensie sin gera, cu un gera sin Burgerlijke Defensie. Den e ultimo caso aki e catastrofe y e sufrimento lo ta incalculable.

Den e ultima gera nos a hanja prueba cu caminda tabatin un Burgerlijke Defensie e cantidad di victimanan tabata 80% menos cu caminda no tabatin Burgerlijke Defensie.

Na debido tempo Director di Burgerlijke Defensie lo pone na conocimiento di publico tur e medidanan cu mester worde tuma pa protega nos bida y nos propiedadnan contra un ataque.

Burgerlijke Defensie cu ta un organizacion netamente civil lo con tene diferente servicios, por ehemplo servicio medico, servicio di salbamento, brandweer, servicio auxiliar di polis, cuido social, proteccion di industrias, instituciones, pero riba tur cos proteccion propia di nos poblacion loke nos ta jama zelfbescherming.

Na proteccion propia of zelfbescherming atencion di mas grand lo ser duna.

E proposito di proteccion propia ta cu cada hende cu medios simple mester prepara y observa tur medidanan cu ta necesario pa protega nos mes, nos famia, nos propiedad u nos negocio contra consecuencia di un ataque. Proteccion propia of zelfbescherming por tin un bon resultado solamente si cada muher y cada homber y cada mucha ta na altura di tur medida cu nan mester tuma y pone e medidanan na practica ora mester.

E tarea ta existi di: reduci peligro di incendio den nos vecindario, com

(Sigui leza riba pag. 4)

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 18

Apesar tabata queda igual pa Jopi sea cu e queda algun dia mas of algun dia menos na Reichenau, pasobra toch e no tabata ricibi e amor i carinjo di un tata pa cu su yiu i ta p'esai e no tabata importa qui dia e bai tampoco Wel tabata interesante p'e di por a contra un bez mas cu Nanda prome cu e bai, pasobra lo e tabatin algu masha importante di combersa cun'e E cos di mas principal ya el a combersa cu Nanda caba, pero awor e tabatin un i otro cos mas di papia cun'e, cosnan intimo cu tabata interesa solamente nan dos.

I ta p'esai mes ora cu e tata a bis'e cu otro majan mes e mester bai trobe, el a responde indiferente:

„Allright. Pa mi ta queda mescos qui dia cu mi bai".

Luego el a despedi di tata i yiu muhe i sonriendo el a bisa Nanda:

„Te majan atardi anto. Lo mi han ja bo mira, no?"

El a ofrece Jopi su man i a sagudi cabez p'e diciendo:

„Cu tur siguranza! Te majan. Mi ta warda bo!"

George Halden a queda admira com Nanda tabata trata Jopi cu asina tanto suavedad, mientras contra dje e tabata asina violente i tribi. George no a lubida tampoco com algun dia pasa ora el a pasa man pa gracia den e mucha aqui su acbez, com esaqui a quita su man. I e homber aqui por a muri di curiosidad, pasobra masque cuanto e tabata penetra su sinti, e no por a sospecha ta qui combersacion Nanda cu Jopi por tabatin cu otro den parque. George tabata consumi, pasobra e tabata hanja e confianza grandi aqui entre nan dos, mucho prematura. Apenas nan a conoce otro di prome bez, cu ya e mucha muhe tabatin un confianza ciega den Jopi i ta hustamente p'esai mes el a dicidi unbez na manda e yiu universidad back asina pronto, pa nan confianza no bira ainda mas intima i mas grandi. Ta paquico e mucha no quier a confie tambe? Tur e asunto di matrimonio aqui i compromiso ta cos cu el a organiza, pero na su propio interes pa e por queda goberna riba tur dos e haciendanan i saca su interes. Ningun momento no tabata su intencion di pensa riba asunto di namoramento entre e dos hobennan. Tur esaquinan e tabata hanja soquetada. Tur loque el a pretende i a logra tabata, di hanja Nanda bao di su duim. E tabata goza di antemano di por a domina e mucha orgulloso aqui. Na felicidad di su mes yiu homber George no tabata pensa mes ni un instante. E no tabata quere den felicidad romantica. Tur loque e tabata conoce ta interes personal. Placa den su mes sacu. Un dia lo e goza di paga Nanda pa e rechazo asina doloroso cu Nanda su mama a haci n'e. Tempo cu e muhe aqui tabata den flor di su hubentud, tempo cu e tabata manera un rosa na su taki, bunita i bella manera solo, George den su egoismo quier a roba amor dje muhe pa Heinz su mehor amigo E quier a forza e muhe aqui di a ser infiel na su esposo i como e muhe bella aqui a rechazé i a menaz'é el a sintie avergonza, el a sintié humilla manera un bichi trapa bao di su pia i... un furia increible, un vengaNza insaciable a podera di dje. El a hura pa tur loque ta santo p'e (aunque e no tabata quere den nada), cu lo e venga e muhe aqui masque ta te na su morto i su generacion i generacionnan lo paga pa e menosprecio aqui cometi n'e.

George tambe a haci mes cos cu Jopi i a tuma despedida di tata i yiu, i el a haci manera e no a ripara com Nanda a queda sin saca man p'e manera el a haci cu Jopi, quende tambe a ripara esaqui i e tabata sa mucho bon paquico Nanda a haci esai. Tambe Jopi a ripara com su tata a consumi, pero den su mes e tabata goza Nanda.

Ora cu e dos hombernan aqui a despedi, Nanda a sagudi e cusinchi di su tata, a draai mira oloshi i a duna e tata remedi di dokter na e ora exacta. Despues el a bai sinta banda di dje i a cohe su man tene tiernamente

„Bo n excita bo mucho, papa? E dia di awe tabata mucho di mas pa bo".

„No, no. Mi ta sinti awe mehor cu den ultimo dianan, pasobra awor mi sa cu bo ta den bon man. Bisa mi un cos, mi yiu. E spanto cu primeramente bo tabatin pasobra lo bo bira esposa di Jopi aqui un paar di anja mas, e n ta quita awor?"

Nanda a pone su cara pega cu cara di su tata riba cusinchi, pasobra tabata mehor p'e di no mira e tata awor aqui. Luego el a bisa na boz baho:

„No, tata. Awor cu mi a mira Jopi, awor cu mi a conoce su caracter alomenos, awor cu mi a combersa formalmente cun'e, mi n' tin miedo mas absolutamente di dje. Alcontrario Jopi lo facilita tur cos pa mi; esai mi sa. Pero.... mehor mi confesa bo francamente qui un gran temor mi tabatin pa e compromiso aqui, no obstante cu mi quier a cumpli gustosamente cu bo boluntad. De la manera cu m'a sacrifica mi mes pa mi complace bo. Pero den mi mes mi tabata caricia e speranza grandi, pa Jopi nenga di comprometi cu mi i pasobra mi tabata desea su rechazo asina tanto m'a haci mi mes masha ridiculo."

El a pasa man riba e cabez abundante di cabei di Nanda.

„Pero bo tabata den mi bista asina balente cu mi no por a ripara nada di tur e ansia ai cu bo tabatin".

„Ta pasobra mi no quier a intranquiliza bo, papa."

„I awor e ansia ai a pasa?"

„Si papa. Jopi ta masha bon i amable. Pero awor mi mester conta bo qui coi bobo m'a haci".

„Pues conta mi anto, Nanda. Pasobra toch te awor ainda nunca bo a sconde nada pa mi".

„Awor Nanda a bin conta su tata tur cos na placa chiquito, com el a sali como un berdadera disfraz i e no a sconde nada absolutamente, ni tampoco dje wowo scheel cu el a traha. Obligatoriamente a aparece un risa riba cara dje enfermo, no obstante tur su doloman. El a comprende cu esaqui tabata presisamente cos di mucha, pasobra Nanda tabata en realidad un mucha ainda.

Tur loque ela responde tabata:

„Pero Nanda, caramba lo bo a queda espantoso. I Jopi mes no a corre bai?"

„No; e no a haci esai. I ya mi quier a pensa malo di dje, pasobra e quier a insisti toch na casa cu un muhe horrible asina manera mi tabata disfraza Luego el a bisa mi cu el a ripara un bez cu ta disfraza mi tabata. El a mira mi mes caba foi un dia prome den parque manera mi tabata en realidad pasobra el a bisa su tata cu e quier a mira prome e mucha muhe cu e mester a compromete cun'e i sin cu mi tabata sa el a mira mi ora cu mi tabata sinja mi les den parque.

„Di e manera mi disfraz no tabata nifica nada p'e, pasobra e tabata conoce mi caba. I despues m'a tin hanja masha berguenza pa loque m'a haci, pasobra mi no tabata sa cu t'asina e tabata como m'a quere cu e tabata manera su tata".

Awor nan tur dos a basha grito di harimento pa e chanza aqui.

„Papa, awor mi mester confesa bo tur cos, pasobra mi compromiso a ba masha bon i ta mi a comete un fracaso. Pero si cos a bai di otro manera lo mi no a bisa bo esaqui".

„Dios sea alaba, mi yiu. Pasobra te despues caba cu mi a duna mi permiso pa un compromiso entre boso dos mi a queda ta puntra mi mes, cu ta bon berdad mi a haci di admiti un compromiso di bo, anto na un edad asina hoben di 15 anja. I e plan aqui a sali di Jopi su tata i.... tur e influencia cu e tin riba mi ta pasobra un dia el a yega di salba mi foi un situacion financiera dificil i ta claro cu pa semper bo ta queda catibo di sorto di hendenan asina, pasobra bo ta caba di paga e placa back berdad, manera mi a haci tambe, pero bo n' ta caba di paga e gratitud hamas.

I el a hiza cara mira e tata lihe.

„Pues, lo bo no a queda malcontento si e compromiso lo a fracasa?"

„Ta claro cu no. Si acaso b'a mira un infortunio den e compromiso aqui anto lo a queda bo tur derecho di quibr'e. Ta com un hende ta haci casa cu un homber cu e no ta stima. Tur loque George a haci tabata, probecha di mi debilidad. Dokter a prohibi mi di excita, sino lo mi a nenga e asunto di compromiso ai cu George a propone mi. Si acaso despues cu b'a mira i conoce Jopi b'a bini cerca mi y bisa mi: papa, esaqui no ta e homber cu lo por haci mi feliz, anto unbez lo mi a drenta di acuerdo cu bo opinion. Mi no a firma ningun contract cu bo mester comprometi cu Jopi ni un momento".

Un momento e mucha muhe a queda ta studia. Luego el a dal man tene man dje tata.

„Awor mi quier conta bo ainda un pida cos mas papa. Papa .... i m'a tene ainda algo atras. Pero bo mester priminti mi prome cu lo bo no bisa George nada di loque mi ta bai conta bo aqui".

El a queda ta mira su yiu investigante. Luego el a bisa cu boz firme

„Mi palabra di honor, Nanda".

El a sunchi e tata riba su man.

„Pues, ora cu mi tabata solitario cu Jopi den parque, primeramente mi tabatin masha rabia riba dje. Sinembargo e tabata trata mi bon i amable manera un berdadera caballero. E ora ei el a priminti mi cu nos lo comprometi numa pa un formalidad, pero cu en realidad esai no ta valido entre boso dos, pasobra e mes a dicidi di larga mi cu plena derecho pa mi mes dicidi, si mi quier ta su muhe despues si of no. Of tambe ta mi mes mester dicidi cu mi quier mi libertad ora cu e regresa aqui un paar di anja. Pa bista di mundo nos ta comprometé, solamente pa e por hanja e derecho di defende i protega mi. Te ora cu e regresa trobe di su estudionan anto e ora ai lo mi mester dicidi. Com bo ta hanja e gesto ai di dje? E n' ta un caballero di berde mes?"

Emociona e tata a queda ta mira su yiu.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Como promer riba nos lista nos tin awe senjorita Helena de Cuba, cu ta celebrando su cumpleanjos awe y ta ricibi felicitacion di su mama y tata, su rumannan Buty, Patricia, Lilia, Gracy, Shon Pe, Edith, Roy, Stanley, Dennis, amigo y amiganan, demas familia, su welo, su tanta y omonan: su amiga Rosa, Maria Geerman y Teresita Rasmijn.

—x—

Pa senjor Thomas Hernandez, cu ta haci anja awe, pasa un dia feliz y contento ta e deseo di su esposa Lucaria, su yiunan Alberto, Feliciano, Mario, Do, Dora, Carmita, su suegranan, Cecilia Angelica, su nietonan, su rumannan, su amigonan y demas familia.

—x—

Awe ta cumpli 19 anja di edad e caballero Josez Kelly, pa cua motibo su tata Justino, su mama Maria, su rumannan Victoria, Agnes, Carlos, su primo y primanan Juanita, Tarsisio, su subrino Roland Franklin, su swa Bibi, ta laga felicitere.

—x—

Su mama, su tata, rumannan y amiganan ta laga feliciteer senjorita Maria Maduro, cu ta celebrando su cumpleanjos awe.

Riba e mesun dia aki ta di fiesta senjorita Maria Bencita Donati. Felicitacion ta bini di su mama, rumannan Lazaro, Mimi, Chichi, Ildo, Aura, Rosa, Nina, Federico, Japi, Hilda, su cunjanan, subrino y subrinanan, amigo y amiganan, especialmente su ihanan Theresita y Edgar Tromp.

—x—

E respetable edad di 83 anja a cumpli awe senjor Vicente Romualdo Blanco, cu ta biba den Wilhelminastraat y nos ta deseele hopi felicidad.

—x—

Sincera felicitacion ta bai pa senjor Crispino Silvester Semerel, cu a haci 17 anja awe, na nomber di su tata Augustinus, su mama Inocensia, su rumannan Angela, Mariano, Ana, Reinaldo, Simion, Elisabeth, Noel, Rodrigo, Elsa, Juan y demas familia.

—x—

Awe ta haci 22 anja pasa cu e pareha senjor Alesio Geerman y senjora Eugenia de Geerman, a drenta den union matrimonial. Cu e motibo aki nan ta ricibi felicitacion di parti di nan yiunan Carmen, Fransisca, Thomasa, Dominico, Juan, Magdalena, Jasinta, Germito, Yolanda, George, Judith, Ricardo Geerman.

—x—

Nos ta desea Anna Maria Croes, cu awe ta haci 21 anja di edad, hopi felicidad.

Pa aviso y tur correspondencia pa "Arubaanse Courant, dirigibo na Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2606.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 21 November

CINE

DE VEER THEATER 19.00: „Twee Vrouwen"
20.30: „The Trouble with Harry"
RIALTO 18.00: „Texas City"
20.00: „Musica, Espuelas y Amor"
PRINCIPAL 20.00: „Princess of the Nile"
AURORA 19.30: „Pobre Corazon"
SAVANETA 19.30:

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Angel Viloria
11.45 Laito, Rogelio y Caito
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Bienvenido Granda
1.15 Luis Quintero
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Chachacha
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guaracha
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Conjunto Casino
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.30 Trio Calaveras
9.45 Hermanas Padilla
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Masha pabien ta bai awe pa Cardenia Britten, kende ta celebra su cumpleanjos awe, di parti di su mama Esperanza, su tata Victoriano, su wela Balba, su tanta Louisa Hock, su rumannan Sixto, Maria Luisa, Omaira, Carlito, Luis, tur su amiguitonan y familia Tromp.

—x—

E distinguida senjora Marceliana Maduro Koolman, kende ta haci anja awe, ta ser carinjosamente felicita pa su yiunan, su esposo, su nietonan, su suegronan, su ruman y tur su subrinonan.

—x—

Awe a cumpli anja e chiquitin Mildred Louisa, felicitacion ta bini di su Tata Felipe, su mama Louisa, su rumannan Annie, Linda, Betty Maria, Elsa, Carmen Greta, Felipito, Carlos Maduro, tambe di su wela y welo, tantanan y especialmente di su madrina Angelica Damian, padrino Marcelino Kock y tambe di Gilberto Willems y di su primo y primanan.

EL CISCO KID

Par José Salinas y Rod Reed



Sinembargo den su haapmento, Pancho a bin reflexiona algo y ta bisa poco preocupa: „Ta stranjo no. Pa kiko e waag ey lo a para tras di e Banco?". Awor Cisco a bin bij loke Pancho a bisele y su cara ta bira tur spanta y ta bisa: „Tras di e Banco. Mi cielo." Sin perde tempo, Cisco y Pancho ta sali fei di e cuarto pa nan averigua e asunto mihor. Riba e muraya di e Banco, Cisco ta ripara spoor di cabulla y pia, y ta bisa Pancho: „Mira spoor di cabulla .... y di pia tambe. Nan a pasa nos dilanti, Pancho." Pancho mes no ta bisa nada mas sino ta keda fiha loke Cisco ta bisele. Asina à dos nan aki ta sigui averigua e edificio, ta ora nan ta llega na e lugar, caminda e bandidonan a kibra pa nan por a drenta. Cisco y Pancho ta inclina nan banda di e huraco riba e dak di e Banco, mientras Cisco ta bisa: „Nan a horta e caha di placa den nos nanishi. Mi ta kere cu ta Riancho." Lastima cu tabata laat, ora nan a bin pensa mas aleeuw. Pa kiko nan no a reflexiona di tal modo ora e garoshi a pasa pa di prome biaha?

Palabranan na radio di Minister-President E. Jonckheer

(Continuacion di pag. 3)

bati principio di un incendio, proteccion contra parti di un projectic ora e explota, evita reflexion di luz duna prome ayudo na heridonan haci trabao liber di salbamento.

Burgerlijke Defensie lo comunica y sinja tur hende con e lo por tuma tur e medidanan y precaucionnan aki.

Poblacion mester sabi con di obra immediatamente pa paga un incendio salba hende for di un cas cu a derrumba, con duna heridonan promer ayudo y con protega nos contra arma atomica y otro arma.

Zelfbescherming ta e pila principa di Burgerlijke Defensie. Si zelfbescherming no functiona bon, trabao di Burgerlijke Defensie lo tin menos bon resultado. Con bon cu Burgerlijke Defensie ta organisa, e no por ta mes ora na tur lugar y yuda na tur lugar pareeuw.

Pero e medidanan cu nos ta tuma individualmente no ta bastante. Nos mester tin un zelfbescherming cu lo ta capaz di yuda collectivamente.

Bau direccion di functionarionan di Burgerlijke Defensie lo ser forma for di poblacion un cierto cantidad di loke nos ta jama blokploeg. Pa mas of menos cada 1000 hende nos lo tin un blokploeg, cada mas of menos 15 ploeg lo forma un wijk.

Ta hendenan for di nos poblacion lo mester forma ploegnan di cada blok y cada wijk. Tin mester di voluntarios tanto pa e ploegnan aki tanto como pa servicio medico brandweer, hulppolitie, como pa cuido social, pa puesto di observacion, pa servicio di comunicacion pa servicio di salvamente y pa trabao na comandopost. Comandopost ta e lugar caminda e hefe di Burgerlijke Defensie ta sinta durante un ataque Pa e trabao di staf aki lo mester di asistente, telefonista, ordennans, hende pa separa noticianan cu ta drenta y sali y hende pa munstra riba un kaartji tipografica unda e calamidad a tuma lugar y tur medida cu a ser tuma.

Pa E.H.B.O., pa cruz roja y pa e teamnan di servicio medico lo mester di hopi voluntario, pero tambe pa e otro servicionan di Burgerlijke Defensie.

Nos lo tin mester di hopi senjoritas y senjoras pa E.H.B.O., servicio medico, servicio di comunicacion cuido social y pa trabao di staf na comandopost. Esta un trabao bonito y noble pa boso, damas di nos islanan.

Burgerlijke Defensie por usa tur homber y muher di 18 anja padilanti tambe extranjeros.

Tur hende cu ta ser incorpora cerca Burgerlijke Defensie lo hanja un bon instruccion pa nan trabao cerca Burgerlijke Defensie.

Mescos cu poblacion mester tuma medida pa nan proteccion propia asina tambe den tur industria empresa y instituciones lo mester tin nan servicio di proteccion propia, pa garantiza seguridad di e hendenan cu ta traha eiden y di e edificionan mes. Esaki no ta na interes di e empresanan solamente, sino tambe pa protega e casnan y propiedadnan den vecindario.

Atencion especial mester ta duna na e empresa, industrianan, etc., cu gobierno lo indica na interes di mantenecion di bida social y produccion durante gera.

Ademas di e medidanan di proteccion propio cu mester ta ser tuma den e empresanan ei lo mester tuma tambe medida pa protega e empresanan mes. Esaki ta loke nos ta jama bedrijfsbescherming of proteccion di empresanan y e medidanan cu mester ser tuma den e empresanan, ta e medidanan cu gobierno ta decreta. Despues gobierno lo duna instruccion tocante e medidanan aki. Cu empresa nos no kier meen solamente e industria grandi nan, sino tambe pacus grandi, institucion, school, hospital, e institucionnan di servicio publico etc., y tur lugar caminda en general tin mas cu 30 hende ta biba of traha

Tanto Aruba como Curacao, cada uno lo tin nan mes Burgerlijke Defensie, cu nan mes hefe y functionarionan, aunque bao di un direccion central. Si acaso despues ta necesario e mes medidanan aki lo worde tuma riba nos otro islanan.

Radio-oyentes, cu lo ke mi a caba di bisa bosonan, mi a trata di duna boso un explicacion chiquito ta quico ta Burgerlijke Defensie y pa quico mester tin un Burgerlijke Defensie. Ta un organisacion masha necesario y indispensable pa proteccion di nos bida y propiedad.

Lo ta masha peligroso cu nos conta cu lo no tin gera. Esei lo ta politiek di avestruz haci. Pesei nos mester prepara nos na tempo pa e tarea cu nos mester tuma riba nos schouder y nos mester ta capaz di cumpli cu e tarea ei bao di circunstancia di mas dificil.

Ta masha necesario cu cada homber y cada muher tuma parti na defensa y proteccion di nan famia di nan propiedadnan y di nos projimo. Consecuencia di un ataque por ser reduci masha hopi si nos tur trata di reduciele y esun cu laga di tuma parti lo produci un peligro pa su vecindario y quizas pa tur nos isla. Zelfbescherming of proteccion propia ta un expresion di un sentimento di ayuda, un expresion di amor pa bo projimo, pa yudanza na bo bisinjanan, un sentimento di generosidad, responsabilidad y un sentimento di amor pa e isla unda hopi di nos a nace of unda hopi di nos ta gana nos pan y pa reino di Holanda. Ta deber di nos tur pa traha junto pa Burgerlijke Defensie pa haci di e organisacion aki un exito. Interes di cada ciudadano individualmente y di tur nos poblacion en general ta exigi esei individualmente.

Mi ta spera di tur mi curazon cu nos pueblo lo comprende tur loke mi a caba di bisa y cu nan lo comprende cu un Burgerlijke Defensie cu ta funciona bon lo por ta un factor decisivo pa existencia di nos islanan Cooperacion di tur hende sin excepcion ta di gran interes y indispensable Nos ta desea paz cu tur nos alma ma si nos no por tin e paz, nos mester acepta loke necesidad y deber ta manda pa nos.

Mi ta spera cu mi palabranan lo tin resonancia den boso curazon y cu awor cooperacion di bosonan ciudadanos di nos islanan, muher y homber, holandes of extranjero, ta worde pidi, bosonan tur, comprendiendo ta di ki interes pa nos tur e cos aki ta y comprendiendo cu un bon Burgerlijke Defensie den un gera futuro lo protega bosonan bida y propiedad y cu e lo por ta decisivo pa existencia di nos islanan, bosonan tur na gran cantidad y cu resolucion y firmeza y cu comprendemento di e necesidad, lo duna bosonan o pa junto cu Burgerlijke Defensie pa bienestar y salbacion di nos islanan stima. Si acaso nos no hanja suficiente voluntarios, ta posible cu nos lo introduci servicio obligatorio (burgerdienstplicht). No laga e asunto aki bira un deber obligatorio, pero un cooperacion voluntario. Lo tin ocasion pa duna bosonan op pa cualquier servicio di Burgerlijke Defensie desde majan y tur dia di trabao di 08.00 'or a.m. — 12.00 'or y di 13.30 'or te 16.30 'or p.m. (Dia Sabra di 08.00 'or te 12.30 'or p.m.) na kantoor di Economische Zaken na piso alto di Postkantoor caminda un parti di Burgerlijke Defensie ta temporalmente instala.

Mi ta conta cu bosonan tur.



Jen di felicidad nos ta weta e pareha Venancio Croes y Bertha Maduro cu a contrae matrimonio dia 8 di November 1956. Nos sincera felicitacion ta bai pa es pareha aki.

PALABRANAN DI WILLIAM FRASER, SPECIALISTA DEN PETROLEO

LONDRES — Sir William Fraser un di e mehor specialistanan na mundo den asuntonan di petroleo, ta opina, cu Mediano Oriente mes lo sufri, si e reservanan di zeta na Mediano Oriente worde cerra pa usadornan na mundo.

E ta skirbi den un articulo, cu balor di e reservanan di zeta na Mediano Oriente ta worde fiha pa consumo di zeta na paisnan di Europa occidental, Australia, Sur Africa y Merca. Si , zeta di Mediano Oriente no ta disponsible na e paisnan aki su balor actual lo haha considerablemente, pasobra ta sigur, cu e paisnan interesa lo busca y descubri otro fuente di energia.

Hulanda y Spanja lo Hunga Footbal na Madrid

DEN HAAG — Hulanda y Spanja lo hunga un wega di futbol na Madrid a beneficio di victimanan di Hungria. E encuentro lo tuma lagar na December o Januari. E contacto entre federacion di futbol Hulandes y esun di Spanja a worde efectua pa Senjor Mordy Maduro di Federacion di Futbol di Corsou, kende a comunica telefonicamente cu e instancianan Spanjó den nan idioma a peticion di Senjor Brunt, secretario di e federacion di Hulanda.

PEPITA

Par CHIC YOUNG



Si e no tahatin idea di prepara nada especial, pa kiko e la haci Lorenzo e pregunta? Wel pa dunele smaak y keda cu gana. Pepita a dicidi di pone cuminda na mesa, pero prome e la para den porta pa e puntra Lorenzo: „Kiko lo bo gusta di come, Lorenzo?" Lorenzo ta contesta di paden: „Lagami mira ....". Y e ta camna bin cerca Pepita pa e bisele su deseo: „Wel, ami lo gusta cocktail di cangreeuw, galinja hasa cu puré di batata, ensalada, lemon pie y koffie." Ya pober Lorenzo a cuminza sinti smaak di tur e cuminda doeshi aki caba y e ta baba so. Pepita, despues di scuchele sorprendi, ta puntrele: „Pa kiko bo ta gusta tur esei?". Y Lorenzo ta contestá cu un sonrisa mas grandi cu su cara: „Pasobra mi stoma ta pidi." Claro cu pa Pepita no tabata agradable tende tur loke su casa ta desea di come, pasobra ki trabau esei ta pa prepara tanto plato asina. Tabata djies un formalidad loke Pepita kier a haci cu Lorenzo, pero esaki a morde. Sin ningun otro intension, Pepita ta bira bai paden, bisando: Wel, bisa bo stoma cu lo e tin cu conformele cu webo hasa." Un klap mas duro Lorenzo no por a hanja, despues di hacielc tanto ilusion.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DONDERDAG 22 NOVEMBER 1956 — No. 2688 — 18DE JAARGANG

Hammarskjoeld brengt verslag uit

Overeenstemming met Nasser omtrent legering Politieleger V.N. op basis van resolutie der Algemene Vergadering

Verwijdering van versperringen in het Suezkanaal tot na terugtrekking der niet-Egyptische strijdkrachten

New York, 21 nov.: — Hammarskjoeld heeft vandaag aan de Algemene Vergadering verslag uitgebracht over zijn besprekingen met Nasser in Cairo. Hij stelde voor om in afwachting van de terugtrekking der Engels-Franse troepen uit de Suezkanaalzone met Egypte tot een regeling te komen omtrent de opmetingen, die moeten worden verricht om het kanaal vrij te maken. Hij zei met Egypte te hebben afgesproken, dat met de verwijdering van de versperringen in het kanaal zal worden gewacht „tot na de terugtrekking der niet-Egyptische strijdkrachten uit Port Said en de kanaalstreek".

De kostenverdeling nog onbekend

Voorlopig, aldus Hammarskjoeld, kon hij niet opgeven, hoe de kosten van het opruimingswerk moeten worden verdeeld. Hij zal hierop terugkomen, wanneer de begrotingen zijn opgesteld. In de tussentijd verzocht hij machtiging van de Algemene Vergadering om financiele verbintenissen aan te gaan, die onvermijdelijk zijn, hoewel hij de grootte van deze aanvankelijke verbintenissen niet kan opgeven.

Het politieleger

In een tweede rapport over zijn missie naar Cairo zei Hammarskjoeld, dat hij met Egypte overeenstemming heeft bereikt omtrent de legering van het politieleger van de V.N. op Egyptische bodem op basis van de resolutie der Algemene Vergadering, dat dit leger slechts met instemming van Egypte mag optreden.

In het rapport van Hammarskjoeld wordt niet uitdrukkelijk vermeld, wat de taak van het politieleger in Egypte eigenlijk omvat, maar volgens kringen van de V.N. zou deze taak besloten liggen in de desbetreffende resoluties van de Algemene Vergadering. Engeland en Frankrijk willen, dat de internationale politiemacht in Egypte blijft om langs het kanaal te patrouilleren tijdens de opruimingswerkzaamheden en tot een definitieve regeling in het Midden-Oosten. In het rapport van Hammarskjoeld wordt gezegd, dat de V.N. haar bereidheid bevestigde om het politieleger op de been te houden, „tot zijn taak is volbracht".

Noorse troepen

Vanmorgen vroeg is een troepenmacht der Verenigde Naties van circa 220 man Noorse troepen in de door de Engelsen bezette zone van Port Said aangekomen.

De Engelse bevelhebber, luitenant-generaal Sir Hugh Stockwell, zei, dat de aankomst van het internationale politieleger in Port Said voorzover hem bekend, niet betekende, dat de Engelse troepen onverwijld zullen worden teruggetrokken.

Britten mogen weg

Een woordvoerder van het Britse departement van buitenlandse zaken heeft bekend gemaakt dat Britse onderdanen, die Egypte willen verlaten van de Egyptische autoriteiten daartoe toestemming zullen krijgen. De Britten die in Egypte willen blijven, zullen elke dag van acht tot tien uur des morgens hun huizen mogen verlaten.

DE MEESTE EUROPESE LANDN STELDEN ZONDAGS-RIJVERBOD IN

's GRAVENHAGE: — Het afgekondigde zondags rijverbod heeft ulteraard gevolgen voor de motor- en autosport in Nederland. De K.N.M.V. heeft de aangesloten clubs en leden verzocht bij eventuele maatregelen der overheid om het brandstofverbruik te beperken, alle medewerking te verlenen.

De clubs zullen voorts worden opgewekt de clubritten op weekdagen ook voorlopig stop te zetten.

De K.N.A.C. verzocht haar leden eveneens grote zuinigheid te betrachten. R.A.C.-West besloot van zondag 25 november af alle sportieve ritten stop te zetten.

Zoals bekend, gaat 17 december in Engeland de benzine op de bon. Het verbruik van benzine en dieselolie door openbare vervoersmiddelen zal met 10% worden beperkt. Op 1 december zullen de leveranties van huisbrandolie met 1/3 worden verminderd voor gas- en dieselolie en voor andere huisbrandolie met 25%.

In de meeste Europese landen is een rijverbod voor zondagen aangekondigd. In West-Duitsland zijn beperkingen aangekondigd voor het gebruik van stookeen dieselolie, waarbij de oliemaatschappijen zelf de leveranties zullen verminderen.

Stookolievoorziening baart zorgen

De grootste moeilijkheden levert de stookolievoorziening op. Het bestuur van de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking in Parijs heeft gisteren de vraag besproken, op welke wijze de internationale oliemaatschappijen kunnen worden ingeschakeld bij de toewijzing van olie aan de O.E.E.S.-landen. Overwogen werd de instelling van een adviescommissie als vertegenwoordiging van de olie-industrie, waarmee de oliecommissie van de O.E.E.S. zou moeten samenwerken.

HONGAARSE ARBEIDERS BEGONNEN NIEUWE STAKING

Boedapest, 21 nov.: — De Hongaarse arbeiders hebben een oproep om het werk te hervatten ingetrokken en een algemene staking van 48 uur in Boedapest gelast, omdat militairen en politieagenten hun verhinderd hebben vandaag in de stad een nationaal „arbeidersparlement" te houden. Het besluit werd genomen door gedelegeerden uit het gehele land na een levendige vergadering, die vijf uur duurde, in het hoofdkwartier van de arbeidersraad van Boedapest.

De vergadering werd belegd, nadat Hongaarse militairen en politieagenten, uitgerust met tommy-guns, en Russische troepen hun vanmorgen de weg versperd hadden naar het sportpaleis te Boedapest, waar zij waren uitgenodigd om de eerste bijeenkomst van de algemene Hongaarse nationale arbeidersraad bij te wonen.

In hun resoluties gelastten de arbeidersleiders alle fabrieken in de Hongaarse hoofdstad, behalve de levensmiddelenverwerkende industrie, het werk te staken tot 24 november „uit protest tegen het belemmeren van de bijeenkomst door de regering, op welke bijeenkomst de hervatting van het werk zou worden besproken".

Russen spraken mee

Radio-Boedapest meldde vandaag, dat Russen hebben deelgenomen aan vergaderingen van mijnwerkersraden, waarop gesproken werd over kwesties, die samenhangen met het beëindigen van de staking. Naarmate meer steenkool beschikbaar komt, zal geleidelijk ook op alle lijnen het personenvervoer worden hervat. Het spoorverkeer komt langzaam op dreef en gisteren reden 110 treinen meer dan maandag aldus de radio.

Revolutionaire comité's gegispt

De omroep gispte de „revolutionaire comité's", die tijdens de opstand een groot deel van de macht in Hongarije in handen namen. Deze comité's trokken te veel macht aan zich en belemmerden de regering. „Aan de revolutionaire comité's was de rol van raadgevers toegekend en zij konden voorstellen doen". Maar in vele gevallen „gingen zij deze rol te buiten en namen maatregelen, die in generlei opzicht beoogden de normalisatie van het leven in het land te helpen en de Inspanningen der regering belemmerden".

Ook meldde de omroep, dat de spoorwegpolitie in de afgelopen dagen een groot aantal kinderen vond, die op eigen houtje geleidelijk de grens naar Oostenrijk wilden oversteken. De kinderen werden naar Gyoer teruggezonden.

De vluchtelingen in Nederland

Zaterdag komt de derde groep Hongaarse vluchtelingen in Nederland aan. Op de giro van het Nederlandsche Roode Kruis is bijna Nf 2 miljoen voor hulp aan de Hongaren gestort.

De hulpverlening gaat voort. Zo begon de K.L.M. met het overbrengen van 3,5 ton koffie en thee naar het Internationale Rode Kruis te Wenen en de Spoorwegen vervoeren 2.000 ledikanten voor een kamp bij Wenen.

Vrijdag vertrekt het derde Nederlandsche Roode-Kruisconvooi met hulpgoederen, bestaande uit 240.000 pakjes margarine en 32.500 kg vlees in blik.

Sint Nicolaas heeft met tien Zwarte Pieten ook het tweede transport Hongaarse vluchtelingen in Utrecht bezocht. De kinderen kregen speelgoed; de groten kregen o.a. nylonkousen, overhemden, zakdoeken, sjaals, en truien.

Het Nederlandse bedrijfsleven heeft grote voorraden geschenken naar het vluchtelingencentrum gezonden.

Edelmoedig aanbod

Drie Britten hebben zich bereid verklaard elk een oog ter beschikking te stellen van een volkomen blind geworden slachtoffer van de strijd in Hongarije, aldus is te Londen vernomen. De drie Britten hopen, dat door hoornvliesoverbrenging drie slachtoffers van de strijd weer een van hun ogen zullen kunnen gebruiken.

HERSTEL BOLIVIAANS MONETAIR EVENWICHT

LA PAZ, 21 nov.: — De Boliviaanse Kamer van Afgevaardigden heeft aan de president der republiek, Siles, buitengewone volmachten verleend om maatregelen te treffen om het monetair evenwicht in het land te herstellen. Deze volmachten hebben een duur van één jaar en kunnen daarna door het Congres worden verlengd.

AMERIKAANSE REGERING TREEDT OP IN HAVENSTAKING

NEW YORK, 21 nov.: — De Amerikaanse regering heeft besloten in de zes dagen oude havenstaking tussenbeide te komen. De Nationale Arbeidsraad te Washington heeft [illegible] raadslieden te New York opgedragen aan de rechtbank een tijdelijk dwangbevel te verzoeken tegen de International Longshoremens Association en haar voorzitter William Bradley. Aan de rechtbank zal worden verzocht aan de vakbond het beroep te ontzeggen op het zgn. „multiple port contract" en de staking uit dezen hoofde te verbieden.

Indien de vakbond aan het rechterlijk bevel gevolg geeft en afziet van zijn beroep op de „multiple port"-clausule, kan hij de staking toch nog voortzetten, maar dan alleen om redenen van economische aard, zoals lonen en arbeidsvoorwaarden.

De regering heeft nog een ander wapen in de hand, namelijk het toepasselijk verklaren van de Taft-Hartley-wet.

AMERIKAANSE EN EUROPESE WERVEN OVERSTROOMD MET TANKERORDERS

NEW YORK, 21 nov.: — De Amerikaanse en Europese werven worden overstroomd met orders voor tankschepen van 35.000 tot 100.000 ton als gevolg van de vrees der reders, dat een sluiting van lange duur van het Suezkanaal het tekort aan tankschepen zal vergroten. Volgens New Yorkse makelaars zijn in de afgelopen twee weken orders geplaatst voor 50 schepen, waarvan 30 bij Amerikaanse en 20 bij Europese werven.

GENERAAL GRUENTHER DROEG COMMANDO OVER

PARIJS, 21 nov.: Tijdens een korte plechtigheid heeft vanmorgen de opperbevelhebber van de NAVO-strijdkrachten in Europa, generaal Gruenther het commando overgedragen aan de 49-jarige generaal van de Amerikaanse luchtmacht, Lauris Norstad.

Generaal Norstad is de jongste generaal van de Amerikaanse luchtmacht en dus thans opperbevelhebber van alle NAVO strijdkrachten in Europa.

HOE OUWER HOE GEKKER

ALBANY. - In Albany (VS) is de 97-jarige mevrouw Ervey Martin in het huwelijk getreden met de 77-jarige William Koch.

QUIEN LO SIGUI?

ORANJESTAD. - Ajera Pater J. de Valk a ricibi e siguiente sumanan pa e victima nan di Hungaria.

Tin caba duna	F. 4.681.54
personeel A. Commercial Bank	102.50
Personeel M.S. Arends	114.-
Kantoor Douane na O'stad	95.50
Kantoor Douane na San Nic.	22.-
Eilands-Ontvangerskantoor	57.50
Mej. M. v.Engelen	10.-
Maria College klas 7 D	11.65
Na tur e suma a bira	5.094.69

y esnan cu no a duna ainda, pone algu pa e pober victimanan.

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

— Inglaterra y Israel o informa Nociones Unidas cu nan a resolve di retira porti di nan trupanan for di Egypto.

— Molatof, kende tabata un di e gran sostenedornan di Stalin, a warde nambra cu ocupacian di Ministerio di Estada Sovietico. E nombramiento aki ta di masha importoncia, pasobra su trabao ta di inspecciona tur e atro ministronan y weita pa tur asuntanan bai na orden.

— Gobierno Egypto a ordena su trupanan di para cla pa un segundo batalla na caso cu nacionnan extranjero no retira nan trupanan for di suela Egypto.

— E prome contingente di trupanan Canadees pa farza di polies di Naciones Unidas a sali awe pa Napales pa bai Egypto.

— Winston Churchill a defende intervencion Ingles den lucha di Egypto cu Israel.

— Trupanan Ingles y Frances a interveni ora cu Egyptonan tabata demostra contra di e prome contingente di trupanan di polies di Naciones Unidas a yega Port Said pa ocupa nan posicionnan.

— E prome gruponan di refugiadonan Hungaro a yega Estados Unidos awe, na La Guardia airfield.

— Segun informe di observadornan di Naciones Unidas na Austria, trupanan Ruso ta tira riba e Hungaronan cu ta trata di cruza frontera hui bai Austria. E cantidad di refugiadonan Hungaro cu a drenta Austria awor ta calcula na como 52.000. Swecia la tuma 3.000 refugiadonan Hungario.

— Asamblea di Naciones Unidas a resolve cu 54 votos pro y 10 contra pa ordena stopmentu di deportacion di Hungaronan pa Rusia.

— Cu 58 votos pro y 17 contra Asamblea di Naciones Unidas a resolve di suplica Gobierno di Hungria seriamente di permiti observadornan di Naciones Unidas di investiga situacion aya.

BOXEO LO NO TUMA LUGA DIASABRA SINO TE OTRO LUNA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Promotor Steffanie a informa nos cu pa motibo cu e boxeador colombiano Bellone, kende ta contrata pa enfrenta Nando den e pelea estelar anuncia pa diasabra, no a yega Aruba ainda, e programa di boxeo lo no worde presenta diasabra sino te otro luna. E fecha cu e lo worde teni otro luna ta dia 11.



Senjor Kemmink en medio di e palmanan den su proeftuin na Wayacka.
Foto Bonke

Provision di mata pa diez Park mas

ORANJESTAD.— Den proeftuin di senjor Kemmink tin miles di palma ta crece na abundancia. Nan ta planta den bleki, den caha di appel y den tobo, den tera, bao di glas y gaas, miles di palma cu senjor Kemmink, hefe di plantsoendienst a planta den hoeki di Wayacka, juda pa e portugees Chada, riba e espacio chikito ei tin masha hopi palma y mas mata ta crece na abundancia.

Diez tobo yen di „Koningskinderen"

Mas cu mil palma, esei kier meen palma chikito, planta den e poco tempu aki, pero nan ta crece masha liher.

Den diez tobo cu nan a hanja foi Eagle tin hopi mata chiki planta, jama koningskinderen. Dia senjor Kemmink a bai Santo Domingo ela trece algun similla di e mata ei y despues di un poco tempu cu nan a worde planta ja nan a saca spruit caba.

Senjor Kemmink a conta nos un cuenta un poco tristu tocante di e palma cu ela trece foi di Santo Domingo, cu ela planta 600 na cantu di e Boulevard nobo pero den termino di algun siman, mas cu mitar cabritonan a come.

Pesei ela stop di planta palma chiki cantu di caminda, awor e ta planta nan den su proeftuin y ora nan bira bastante grandi anto e ora ei e ta planta nan cantu di boulevard.

Otro mata tambe.

Pero no ta palma so ta worde planta den e proeftuin, nos a weta hopi sorto di mata planta, cayena, amandels, flamboyan, lisibein, matanan cu ta rama, hopi otro clase mas, masha bunita, hopi sorto di lelie tur sorto di color. Ta un placer pa cana den e pardin aki, mira tur e mata stranjo y bunitanan.

Pero mucho poco hende ta haci uso di e bunita matanan cu ta worde planta, door di senjor Kemmink y e portugees, na Wayacka.

Tur e matanan cu ta planta na Wayacka ei por dorna por lo menos diez parque mas, na hopi di e lugar habri nan por bini mas mata, pa haci e isla bunita y pa toeristanan gusta e lugar aki, nan bini keiroe, y goza di e bunita mata y flornan.

Si kier hopi toerista, planta hopi bunita mata.

A.T.T.A. A RICIBI INVITACION DI VENEZUELA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di Aruba Table Tennis Sassociation a ricibi un invitacion for di Venezuela pa participa den un torneo di pingpong na principio di otro anja. Como cu e liga di pingpong di nos isla pa algun anja ta inactivo caba, ta muy probableble eu e invitacion aki lo no worde acepta, loke indudablemente ta un verdadera lastima. E deporte aki durante e competitie nan cu a worde forma tabata tin masha hopi popularidad y nos ta kere cu un poco esfuerzo e lo por worde hiza na e nivel cu e tabata atrobe. Ademas e ocasion eu por presenta manera esun di Venezuela awor no mester por bai perdi pa motibo eu un liga no ta activo. Lo ta consehable pa poco actividad worde demostra ariba e tereno aki di deporte.

REPENTINAMENTE A KEDA RETIRA SRTA. EMAN

ORANJESTAD. — Diamars cu a pasa hefe di Landsfinancien a hanja un telegram di ministro di financien senjor J. E. Irausquin den cual telegram ta pone cu Srta. Eman, yiu muher di senjor E. G. Eman (Gay), y cu ja tin un anja ta traha na e departamentu aki, a hanja su retiro pa dia 1 di Januari 1957, sin ningun motibo.

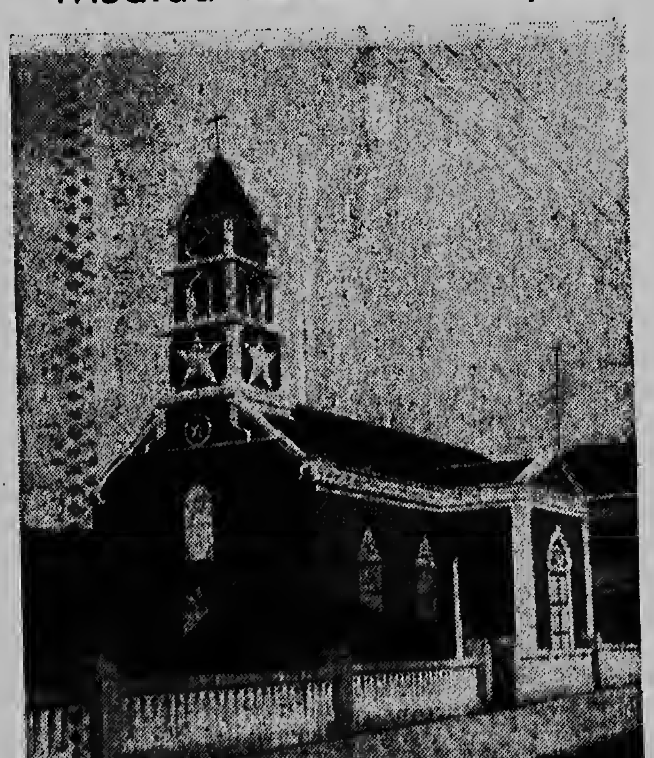
Segun nos a tende na anja 1955 Srta. Eman a bolbe foi Hulanda na unda ela caba su estudio di H.B.S. cu un eilandstoelage.

Dia prome di November anja 1955 ela drenta servicio di gobierno na departamento di Landsfinancien, cu 6 luna di prueba.

Como den e seis luna nan ei e no a hanja ningun aviso cu nan ta maleontento cu su trabao, ela kere automaticamente (y cada uno den su lugar lo haci mescos) cu ela keda den servicio di gobierno.

Cu te diamars pasa e nombramiento oficial aki no a jega no a sorprende ningun hende, ja cu e asuntonan di gobierno ta bai masha slow, pesei e retiro tabata un sla inespera. E motibonan di e retiro aki no ta conoci.

Medida tuma na tempu



ORANJESTAD.— Pa motibo cu algun protestant a tuma medida na tempu, e kerkie di protestant den Oranjestad a worde bunita drecha. Paden y pafor nan a mehora, nan a verf y hasiele masha bunita. Dos anja pasa nan kier a bende e kerkie cu gobierno pa e precio di f. 1.—, cu e intencion pa gobierno restaura e edificio y hasiele como un museo despues. Segun calculacion di B.C. e gastonan pa restora e lugar lo sali un cuenta di f. 30.000.—, esei tabata un gastu cu Bestuurscollege no por a tuma riba dje. Afortunadamente iniciativo particular a bini na ora, ja cu e kerki aki tabata pa cai aden un ora pa otro.

Foto Bonke

Amerikaanse tankers uit mottenballenvloot in de vaart



Op bovenstaande foto ziet men twee Amerikaanse tankers die uit de mottenballenvloot zijn genomen. Dit werd gedaan in verband met de situatie in het Midden-Oosten. Op bovenstaande foto ziet men links de „Kennebec" en rechts de „Mattaponi". Nevens deze twee vaartuigen worden nog zeven andere tankers uit de mottenballenvloot in de vaart gebracht.

Het vervoer van aardolie in Europa

Direkteur van K.N.P.M. nam interessant onderwerp onder de loupe

Rotterdam, 21 nov.: — Tijdens een in hotel Atlante te Rotterdam gehouden lunchbijeenkomst van het departement Rotterdam van de Nederlandsche Maatschappij voor Nijverheid en Handel heeft de heer F.A.C. Guépin, direkteur van de N.V. Koninklijke Nederlandsche Petroleum Maatschappij, een rede gehouden over „Het vervoer van aardolie in Europa en de daarmede verband houdende problemen". „Tenzij de normale ontwikkelingen worden verstoord, zal het olieverbruik van Europa tegen 1960 anderhalf maal zo groot zijn als verleden jaar en tussen 1960 en 1975 zal het wellicht weer verdubbelen", zo begon hij zijn rede.

In de achter ons liggende acht jaren is het verbruik van alle soorten energie in de O.E.E.S.-landen met bijna veertig procent toegenomen. Hiervan is het aandeel van de aardolie gestegen van tien tot zeventien procent van de totale energieprodukten, dat van steenkool gedaald van tachtig tot zeventig procent en de rest is geleverd door water-kracht en bruinkool.

Europa grootste olie-importeur

Dit betekent, dat Europa de grootste olie-importeur ter wereld is geworden. In 1955 hebben genoemde landen zelf iets meer dan negen miljoen ton ruwe olie geproduceerd, maar de invoer was ongeveer 110 miljoen ton ruwe olie en aardolieprodukten voor binnenlands gebruik en voor de behoeften van de internationale scheepvaart.

Veranderingen

Spreker schetste twee veranderingen van na de oorlog in de wereldaardolievoorziening.. De eerste betreft de aanvoer en het beeld daarvan is in minder dan 10 jaar veranderd van een brede oliestroom in Oostelijke richting over de Atlantische Oceaan in een nog bredere stroom van het Midden-Oosten in Westelijke en Noordelijke richting.

De tweede verandering is die in het beleid ten aanzien van de vestiging van raffinaderijen, in die zin, dat nieuwe raffinaderijen werden gebouwd in gebieden met een hoog gebruik van olieprodukten. Volgens spreker hebben we hierbij in wezen te maken met een kostenvraagstuk, waarbij de kosten van de aangevoerde ruwe olie staan tegenover die van het vervoer en de distributie van de eindprodukten. Hierbij spelen dus vooral een rol de vervoersafstanden, de aard en de hoeveelheid van de te vervoeren produkten en de kosten van het meest economische vervoermiddel; dit alles in verband met de mate van concentratie van de vraag naar olieprodukten.

De toekomstige vraag

De toekomstige vraag besprekend haalde spreker het in het begin van dit jaar uitgebrachte rapport van de O.E.E.S. aan over de energie van Europa, waarin wordt aangenomen, dat de werkgelegenheid op een hoog peil zal blijven, de arbeidsprestatie per man-uur vrij sterk zal toenemen (2,8 procent per jaar), de tegenwoordige werktijden enigszins zouden worden verkort en tenslotte geen abnormale gebeurtenissen deze ontwikkeling in de weg staan.

Tegen 1957 zal de totale vraag naar energie gelijk zijn aan het equivalent van 1100 tot 1300 miljoen ton steenkool.

Spreker becijferde, dat er in 1957 een kloof zal bestaan tussen de vraag en de eigen produktie overeenkomende met 350 à 555 miljoen ton steenkool.

De atoomenergie nog onbetekenend.

Over slechts vijf jaar zal dit verschil reeds in de buurt van 200 miljoen ton liggen. De heer Guépin sprak van een beangstigend vooruitzicht. Wat de atoomenergie betreft zal het nog vele jaren duren voordat zij een belangrijk aandeel in deze extra-energievoorziening kan leveren. In het vervolg van zijn betoog wilde spreker er vooral de nadruk op leggen dat er niet de minste twijfel over bestaat, dat er ruime oliereserves aanwezig zijn, die in de te verwachten vraag kunnen voorzien.

Naar aanleiding van de vervoersmethoden gaf spreker enige voorbeelden over afstanden. Van de Perzische Golf via 't Suezkanaal naar Marseille is 't 9000 km, naar Rotterdam 12.000. Rond de Kaap wordt de eerste afstand ongeveer 20.000 km, voor Rotterdam nog iets meer.

Vervoer per tanker of per leiding.

Stilstaande bij de vraag wat nu eigenlijk economischer is: vervoer per tankschip of pijpleiding, merkte spreker op, dat in het algemeen pijpleidingen alleen dan met tankschepen kunnen concurreren als de leidingen aanmerkelijk korter zijn dan de alternatieve zeeweg en indien de leidingen geregeld vol belast zijn. De inleider wees op het streven pijpleidingen net als tankschepen steeds groter te maken. Er bestaat reeds een pijpleiding van 90 cm diameter, en een met een doorsnede van 100 cm is waarschijnlijk niet ver meer af.

Daarna behandelde hij de steeds groter wordende tonnages van tankschepen en zei onder meer: Hoewel er geen grenzen schijnen te bestaan aan de economische voordelen verbonden aan de vergroting van de tonnenmaat, zijn er zeer duidelijke grenzen van praktische aard, deels wat de exploitatie betreft.

Er moet, zo zette hij uiteen, een optimaal evenwicht gevonden worden tussen de opvoering van de capaciteit van de tankschepen en de kosten van het uit de weg ruimen van de beperkingen in de havens, die het tankschip aandoet. Een van de voordelen: bouwkosten per ton draagvermogen ongeveer tachtig Engelse ponden voor een tankschip van 19.000 ton, minder dan zeventig voor een van 32.000 ton en ongeveer vijftig voor een 80.000 tonner. Het is nog te vroeg om te zeggen waar de gunstigste tonnenmaat zal blijken te liggen. Het leek spreker overbodig te zeggen, dat de vervoersproblemen niet zijn afgedaan als de olie Europa heeft bereikt.

Sprekende over dit tegenwoordige vervoer merkte hij op, dat de bestaande vervoersmethoden natuurlijk nodig zullen blijven wegens het tempo waarin, zo verwacht men, de vraag zal toenemen en de distributie zal blijven geschieden langs de waterwegen. Rotterdam, de grootste oliehaven van Europa, heeft in 1955 ongeveer veertien miljoen ton olie ingevoerd (Londen negen miljoen ton) en bovendien twee en een half miljoen ton naar West-Duitsland doorgevoerd. De uitvoer bedroeg ruim acht en een half miljoen ton. De Kon/Shell raffinaderij te Pernis heeft een verwerkingscapaciteit van dertien miljoen ton ruwe olie per jaar en ondergaat nog steeds aanzienlijke uitbreiding.

Thans wordt de methode van de pijpleiding — reeds op grote schaal toegepast in de Verenigde Staten en Canada — bestudeerd voor het vervoer van ruwe olie en olieprodukten, zo ging spreker voort.

Kostenvergelijking

Een kostenvergelijking voor het vervoer van olie over land over een tijdperk van jaren is na de oorlog in de Verenigde Staten uitgewerkt, de algemene conclusie is, dat de pijpleiding bij volle benutting verreweg de goedkoopste wijze van vervoer is vergeleken met het wegvervoer of de spoorwegen, maar niet altijd met het vervoer te water. Er is dus ook alles voor te zeggen om na te gaan of de moeilijkheden bij toename van het vervoer in Europa niet zijn op te lossen door de aanleg van een lange afstands pijpleidingsysteem waarbij zeker rekening zal moeten worden gehouden met het feit, dat dergelijke leidingen het meest economisch zijn als zij tot hun volle capaciteit worden benut.

De te verwachten vraag moet hoog genoeg zijn en blijven om een pijpleiding zo efficiënt mogelijk te maken. En juist het vertrouwen in die toeneming van de vraag heeft geleid tot de thans ondernomen bestudering van plannen voor de aanleg van verschillende pijpleidingnetten in Europa.

In het slot van zijn betoog wees spreker op de reeds in aanleg zijnde leidingen voor brandstoffen voor militaire doeleinde, de bestaande produktenleiding Le Havre — Parijs en de N.V. Sappeur, die een projekt in studie heeft genomen voor een pijpleidingsysteem met een capaciteit van meer dan dertig miljoen ton ruwe olie per jaar.

Pijpleiding aantrekkelijk

Een voorlopig onderzoek van de route van Marseille naar Keulen en Rotterdam, met aansluitingen naar Antwerpen, het gebied ten Zuidoosten van Parijs en Straatsburg, heeft aangetoond, dat een pijpleiding aantrekkelijk moet worden geacht uit economisch en technisch oogpunt en dat een meer uitgebreid onderzoek gerechtvaardigd is, een onderzoek, dat thans ook wordt uitgevoerd.

De industriële bedrijvigheid van Rotterdam kan er alleen maar wel bij varen, als zijn raffinaderijen op de doelmatigste en meest economische wijze van grondstoffen worden voorzien. De rol, die deze havenstad zal spelen, zal echter in hoge mate afhangen van de haveninstallaties, die beschikbaar zullen zijn voor de tankschepen van de toekomst. Naar sprekers mening zal de aanleg van een economisch verantwoorde trans-Europese pijpleiding de belangrijkheid van Rotterdam ook ten goede komen.

Tenslotte merkte de heer Guepin nog op, dat goedkope en overvloedige brandstof de grondslag moet blijven voor alle toekomstige economische uitbreidingen.



In Amerika heeft men ook een „Miss Zeevaardster" en blijkbaar had men weinig moeite dit jaar met de verkiezing van Rita Constance.

Antilliaanse gedichten van wijlen Zepp Lampe gebundeld

's GRAVENHAGE— Verschenen is een bundeltje gedichten van wijlen J.K.Z. Lampe, uitgegeven door de zorg van zijn broer W.F.M. Lampe, die in een voorwoord schrijft „gemeend te hebben dit werkje te zijner nagedachtenis te moeten laten verschijnen om daarmee deze stille denker in alle eenvoud te eren".

Het 64 pagina's tellende werkje geeft als aanduiding der uitgifte „Aruba-Nederlandse Antillen" en is, aldus de heer W.F.M. Lampe verder in het „Ten geleide", op uitdrukkelijk verzoek van de dichter in de oude spelling geschreven. „Mijn broer en goede vriend had niet de pretentie dichter te zijn", aldus de heer W.P.M. Lampe verder, die niettemin bij zijn broer meermalen op uitgifte der gedichten had aangedrongen. „Het mocht hem niet gegund zijn de verschijning van zijn pennevruchten te beleven".

De titels van enige der (steeds korte) gedichten zijn: „Aruba", „Bevrijdingslied", „Aan de Koningin", Ten Afscheid van de oude protestantsche kerk te Oranjestad", „Bij de inwijding van de nieuwe protestantsche gemeente van Aruba", „Op den Goeden Vrijdag", „Paaschlied", en andere.

STATENLID BIKKER KREEG ANTWOORD OP ZIJN VRAGEN

Het Statenlid Bikker stelde enige tijd terug vragen aan de Regering omtrent de benoeming van Gouverneur Struycken tot Minister van Binnenlandse Zaken in Nederland. Hieronder volgen de gestelde vragen, en de antwoorden die daarop werden gegeven.

1. Is het de Regering bekend dat de tegenwoordige Gouverneur van de Nederlandse Antillen, de heer Mr. A.A.M. Struycken, voor het einde van de gebruikelijke ambtsperiode de Nederlandse Antillen verlaat omdat gebleken is dat hij bepalingen van de nieuwe rechtsorde niet naleeft?

Antwoord: Het ware te verwachten geweest, dat bij de wijziging in de staatsrechtelijke verhoudingen ook een wijziging in de persoon van de Gouverneur zou hebben plaats gehad, om de moeilijkheden die een aanpassing aan nieuwe verhoudingen nu eenmaal medebrengt, te voorkomen. De Regering betreurt het, dat dit om allerlei redenen telkens is uitgesteld. Op de door dit uitstel veroorzaakte tegenstellingen meent de Regering thans niet te moeten terugkomen.

2. Is het de Regering bekend dat de heer Struycken benoemd zal worden tot Minister van Binnenlandse Zaken en Vice Premier van Nederland?

Antwoord: Deze vraag wordt bevestigend beantwoord.

3. Gezien het feit, dat de Nederlandse Ministers deel uitmaken van het Rijkskabinet, vreest dan de Regering niet dat de verwezenlijking van het Statuut gevaar loopt?

Antwoord: Mede gezien de uitdrukkelijke verzekering van de Nederlandse Minister-President, Dr. W. Drees op 23 oktober j.l. in de Tweede Kamer der Staten-Generaal afgelegd, wordt deze vraag ontkennend beantwoord.

4. Is het de Regering bekend of de mogelijkheid bestaat dat aan de heer Struycken geheel of bij wijze van vervanging de verantwoordelijkheid van Nederland voor het Ministerie van Overzeese Rijksdelen zal worden opgedragen?

Antwoord: Hiervan is de Regering niets bekend.

5. Meent de Regering niet dat het tot de taak van de Regering van de Nederlandse Antillen als deel van het Koninkrijk, behoort om mede te waken voor de verwezenlijking van de nieuwe rechtsorde door de Rijksregering?

Antwoord: Deze vraag wordt bevestigend beantwoord.

6. Acht de Regering het niet haar plicht om in deze stappen te nemen teneinde deze verwezenlijking veilig te stellen?

Antwoord: De Regering meent, dat op dit moment het nemen van bepaalde stappen niet nodig is. Indien het geval zich zou voordoen zal de Regering niet nalaten krachtig voor de verwezenlijking van het Statuut op te komen.

7. Kan de Regering mededelen of in dezen de Gevolmachtigde Minister is gekend, waar het betreft de benoeming van een Gouverneur van de Nederlandse Antillen, rondom wie, kortelings ernstige constitutionele conflicten waren gerezen?

Antwoord: Deze vraag wordt ontkennend beantwoord. (R.V.D)

BEANTWOORDING VRAGEN OVER MINISTERIE VOOR OVERZEESE RIJKSDELEN

Het Statenlid J. Geerman stelde een aantal vragen over het Ministerie voor Overzeese Rijksdelen.

Hieronder volgen die vragen en de beantwoording er van.

Vraag 1. Heeft de Regering uit de recente krantenberichten kennis genomen, dat de Nederlandse Regering nog steeds van plan is het Ministerie voor Overzeese Rijksdelen te handhaven?

Antwoord: De Regering heeft vernomen, dat het Ministerie van Overzeese Rijksdelen bij de recente kabinetsreconstructie in Nederland is gehandhaafd.

Vraag 2. Is de Regering van mening, dat dit principe in overeenstemming is met de nieuwe rechtsorde?

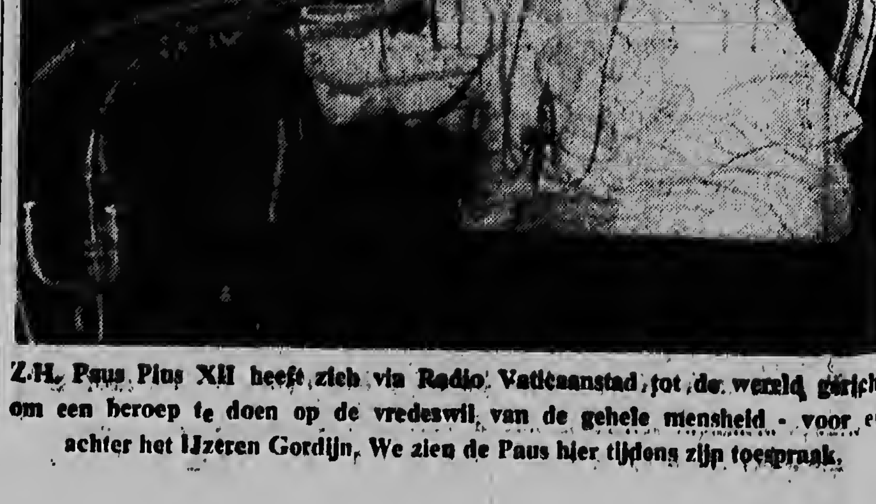
Antwoord: Naar de mening van de Regering is er voor een zodanig Ministerie geen plaats in de nieuwe rechtsorde, voor zover het betreft Rijksaangelegenheden. Een ministeriële verantwoordelijkheid voor zodanige aangelegenheden is ondenkbaar naast de verantwoordelijkheid van de respectieve Ministers, onder wie deze aangelegenheden reeds vallen naar hun aard (buitenlandse betrekkingen, defensie, etc.).

In hoeverre Nederland voor de Nederlandse relaties met Suriname en met de Nederlandse Antillen (derhalve voor de interregionale aangelegenheden ook wel bilaterale zaken genoemd) een apparaat meent nodig te hebben van zodanige omvang, dat dit het bestaan van een eigen ministerie wettigt, is een interne Nederlandse zaak. Zulk een apparaat moet dan essentieel een ander karakter hebben als het Ministerie van Overzeese Rijksdelen tot nu toe heeft gehad.

Vraag 3. Indien het antwoord op vraag 2 ontkennend is, kan de Regering dan mededelen of zij reeds maatregelen heeft genomen om haar standpunt aan de Nederlandse Regering kenbaar te maken?

Antwoord: De Regering heeft voormelde standpunt door middel van haar Gevolmachtigd Minister bij herhaling kenbaar gemaakt aan de Rijksregering. (R.V.D.)

PAUS PIUS XII SPREEKT TOT DE MENSHEID



Z.H. Paus Pius XII heeft zich via Radio Vaticaanstad tot de wereld gericht om een beroep te doen op de vredeswil van de gehele mensheid - voor en achter het IJzeren Gordijn. We zien de Paus hier tijdens zijn toespraak.

Directeur-Hoofdredacteur: ... Abonnementsprijs Fl. 3.00 per ... vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar ... Union Store. — Mainstreet

AGENDA

Donderdag 22 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The Trouble with Harry"
RIALTO 20.00: „Crest of the Wave"
PRINCIPAL 20.00: „Make Haste to ...
AURORA 19.30: „The Naked Street"
SAVANETA 19.30: „I'll Cry Tomorrow"

RADIO KELKBOOM

200 m. — 1435 kc.

11.30 Opening
11.33 Tangos
11.45 Daniel Santos
12.00 Lunchmuziek
12.35 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Fernandez
1.15 Rodolfo Hoyos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Olga Chorens
5.45 Orlando Vallejo
6.00 Alle Hens voor en door de M...
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Dueto Azteca
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Dioris Valladares
8.45 Alfredo Pinedo
9.00 Programma verzorgd door de ... Joh. Seb. Bach: Suite No. 2 ... W. A. Mozart: Symphonie in D ... ner) Scriabin: Etude No. 11 in bes. Nocturne voor de linkerhand.
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 ... 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 ... 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. ...
Canada: Ma. 15.00, Wo. 9.30, Do. ... 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 ... 15.30
Caracas enz.: Ma. 16.00, Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. ...
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 ... 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16... Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 ... 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 ... 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. ... en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. ... 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 16.00, Wo. ... Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, ... 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18...
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. ...
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en ...
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14... 17.30 uur. Zaterdag des morgens 9—12 uur en des middags van 14... — 20.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van ... — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en ... derdag van 14.30—17.30 Zaterdags van ... 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

SJAH MAAKT VERLOVING VAN ZIJN DOCHTER BEKEND

TEHERAN, 21 nov.: — In Teheran is bekend gemaakt dat de Sjah van Perzië heeft ingestemd met de verloving van zijn dochter Shahinaz met Ardasjir Zahedi, de 28-jarige zoon van de voormalige Perzische minister-president. Prinses Shahinaz is 16 jaar en is het enig kind van de Sjah.

WATERDRAGERS IN STAKING

AMMAN, 21 nov.: De Jordaanse waterdragers, die het personeel van de Britse luchtmachtbasis te Mafrak, nabij de grens met Syrië, van water voorzien, zijn in staking gegaan.

De staking is uitgeroepen op verzoek van de Arabische vakbonden, die alle samenwerking met Engeland en Frankrijk willen beëindigen.

PAGINA TRES

R.C.A. a obtene merecido e importante victoria ariba Aruba Jrs. cu score 2-1

Doble empate na cabez di competitie atrobe

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Un cantidad di publico cual pa e anja aki a parce nos un record a presencia e emocionante encuentro entre e eterno rivalnan di nos futbol diaMars anochi den Wilhelminastadion. Loke tambe indudablemente ta un record ta e cantidad di biaha cu durante e competitie actual tabata tin un empate na promer lugar. Nos no ta kere cu a sosede nunca anterior den historia di nos futbol cu dos of mas equipo a empata tanto biaho na e promer lugar.

Y tambe e cantidad di publico cu pa algun dia a ocupa e puesto aki. Direccion di e partido tabata den man di Frans Figaroa, kende verdaderamente a haci su best, pero no a logra domina e partido suficiente, mientras cu e rapidez di e wega a haci cu varios biaha e la tuma algun decision poco stranjo. Originalmente e partido lo a worde dirigi pa Cochi Tromp, pero pa motibo di un „huelga" di cuatro referee, en coneccion cu e incidente di e ultimo partido Aruba Jrs-Hollandia, Figaroa mester a tuma e ingrato y dificil trabao ariba dje.

E Partido.

Los Tricolores de Solito ta usa e mes un alineacion cu den nan partido contra di Trappers, mientras cu tampoco den e alineacion di Los Azules de Socotoro a bin cambio.

Cu e sake e linea delantera di RCA ta forma un rapido atake, pero cu no tin resultado. E promer atake di Aruba Jrs ta resulta peligroso ora cu rechtshalf Arends ta falla y linksbuiten Gochi Brion ta hanja un magnifica oportunidad. Di hopi cerca e ta shot masha duro aden pero milagrosamente e bala ta rebota contra di keeper Caster y bai back den tereno. Despues di esaki e contraatakenan di e oncena di Solito ta bira hopi. Cu bon combinacion nan ta pasa e linea media di Aruba Jrs cu frecuencia, pero cerca back Kemp nan tin un contrario cu ta kibra varios di e atakenan. Rechtsbuiten Gonzalez ta haci bon voorzet pa linksbinnen Hernandez, kende ta bon posiciona pero ta shot duro over. Defensa di RCA ta kibrando e poco formacion di Aruba Jrs for di meimei di tereno y ta pone e delanteronan na trabao. Los Tricolores ta domina ampliamente den e promer diezcinco minuutnan. Keeper Lolli tin di actua rapidamente den varios ocasion pa evita anotacion. Den di 15 minuut RCA ta anota e promer goal ora cu back La Rosa ta pifia. Midvoor Edwin Dirksz ta provecha mes ora y ta entrega e bala na Gonzalez kende ta den mihor posicion. Esaki no ta titubea y ta shot sigur aden pa e promer goal di wega. E oncena di Socotoro ta cuminza hunga mihor awor aunke usando pasenan mucho largo. Nan ta logra tene e bala pa hopi rato ariba e mitad tereno di nan rivalnan, pero nan shooting no ta amenazando. Rechtsbuiten Juan Briezen ta cobra un freekick poco pafor di doelgebied y ta shot peligroso ariba goal. E bala ta net bao di lata y keeper Caster ta garra e cuero haciendo un salto patras. Esaki ta haci cu varios di e hungadornan di Aruba Jrs y e publico ta reclama cu ta goal ya cu e keeper a pasa e linea cu e bala, pero referee Figaroa no ta di e mes un opinion. Cu e proximo atake di RCA Roro Hernandez ta bolbe hanja un oportunidad, pero su shot ta worde garra pa Lolli. E keeper di RCA, Feki Caster, tambe ta hanja poco trabao ora cu La Rosa, Perez y Brion ta trata di sorprende cu shotnan di hopi distancia. E la garra tur den gran forma. Tambe linksbinnen Paula ta pruba cu un shot lastra, pero atrobe Caster t'ey na tempo. Di otro banda ta Edwin Dirksz ta hanja un bon oportunidad, ora cu un bon combinacion di su companjeronan ta burla e linea media di Socotoro. Pero su shot ta mal dirigi y ta sali out. Los Azules de Socotoro ta cuminza domina e wega poco awor y ta duna e defensa di RCA hopi trabao. Gabriel Kelly ta hungando un partidazo tumando e kibramento di mayoria di e atakenan aki pa su cuenta. Despues di a forza RCA den defensa pa un bon rato, Aruba jrs ta worde favoreci cu un freekick cual segun nos mester tabata contra di Aruba Jrs, pero referee Figaroa a costata contra di RCA. Esaki tabata mas o menos diezcinco meter for di middenlijn ariba e mitad di RCA. Back La Rosa a cobre y cu un potente shot cu a bai di linea a empata e partido. Tatabata di un distancia increible y nos ta kere cu si no tabata pa e multitud di hungadornan cu a staciona dilanti di keeper Caster e tabata un mas chens di garra e bala. Cu e score empata na 1-1 halftime a bai aden.

Segundo mitad.

Principiando e segundo mitad e oncena di RCA ta demostra cu nan ta dicidido na gana. Midvoor Edwin Dirksz ta haci un di su caracteristico rushnan, pero na ultimo momento ta cai y ta perde e bala. RCA ta combinando bon y ta formando hopi atake. Den di 8 minuut rechtshalf Vos di Aruba Jrs ta comete penalty. E diminuto Gonzalez ta cobre, pero ta shot mucho halto y despues di rasga cu e lata e bala ta sigui out. Un bon chens di bal ariba a bai perdi. E partido ta bai hopi rapido cu atakenan di ambos banda. Den linea delantera di Aruba Jrs ta e veterano Juan Briezen ta e peligro di mas grandi ora cu e ta haci varios rush y bon pase pa su companjeronan, kendenan no ta haci bon uso di nan. Tambe ta surgi algun choque entre e hungadornan cu tabata mustra meskos cu nos lo a presencia poco boxeo tambe pero e nervionan a calma tur biaha net na ora. Den di 16 minuut Roro Hernandez despues di pasa dos hungador di Aruba Jrs ta shot di pafor di doelgebied duro aden, pero e bala ta rebota contra di lata. Esaki tabata un shot cu si un poco mihor dirigi lo tabata goal sigur ya cu keeper Lolli a worde sorprendi completamente. Paula di Aruba Jrs ta perde un bon oportunidad ora cu for di rechts Luisito Fingal ta haci un bon voorzet pe.

Den di 22 minuut durante un atake di RCA ta worde haci un voorzet for di rechts cu ta pone keeper Lolli sali pa intercepta. Linksbuiten Jansen ta mira oportunidad di yega e bala promer cu e keeper di Aruba Jrs sinembargo y ta haci un rush. Back La Rosa ta trata di stroba, pero Jansen cayendo ta shot ainda y asina e goal di gana a worde anota. 2-1 pa RCA.

Cu e goal aki e muchanan di Solito no ta satisfecho y nan ta continua forma mas atake. Rechtsbinnen Patricio Croes di hopi cerca ta shot duro aden. Lolli ta pomp back den tereno y Edwin Dirksz ta contra, pero net den man di Lolli cu ta na suela, pero toch ta logra tene e bala. E midvoor di RCA ta bolbe hanja un chens despues ora cu Phillips ta comete un pifia. Dirksz ta den un posicion hopi dificil y no por shot bon.

E oncena di Socotoro ta reacciona un poco awor y ta forma algun atake. Atrobe nan ta trata di penetra e meta di Caster cu shotnan di hopi distancia. Gochi Brion, Perez y Juan Briezen ta purba pero Caster no ta laga ningun pasa. Cu e score 2-1 na favor di Los Tricolores de Solito e partido a termina. E wega tabata tin hopi rato di emocion y e publico a goza di un encuentro hopi fuerte. RCA a obtene e victoria merecidamente. E derrota aki a mata e ultima speranza di e oncena di Aruba Jrs pa reconquista e titulo e anja aki. RCA ta den promer luga hunto cu San Nicolas Jrs cu diezcuatro punto faltando ainda dos partido pa hunga, contra Dakota y La Fama. Un victoria y un empate ta basta pa e muchanan di Solito bira campeon 1956.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 19

„Mi amable yiu, mi tabata sa cu Jopi tabata un homber di honor. I awor mi ta mucho mas tranquil - cu bo confesion b'a haci mi curazon mas liher. Marra Dios por haci bo feliz".

Atrobe el a estampa un beso riba man di su tata.

„Mi tambe ta masha contento cu mi n' tin secreto mas pa bo. Mi tambe ta sinti mi awor mas alivia".

„Bo no tin mester di tin secreto pa bo tata, pasobra mi ta busca semper bo mehor interes".

„Esai mi sa, papa. Pero semper mi tabatin miedo di exiita bo cu un i otro. Majan anto lo mi por bisa Jopi cu bo ta na altura di tur cos. Pero te aqui ta basta, pasobra en realidad bo tin di descansa un poco awor. Bo sa quico, lo mi leza algo pa bo, esta algo fastioso cu bo n' ta gusta tende i e ora ai bo ta pega sonjo mas liher. Anto mi ta queda sinta tranquilo i silencioso cerca bo, te ora cu bo spierta trobe".

E enfermo a sagudi cabez i tabata sinti como ricacho e tabata pa motibo di amor di su yiu. Pero ta cuanto tempo ainda lo e tin e previlegio aqui di goza dje carinjo di su yiu?"

Nanda a cohe un buki cu semper e sa usa pa e ocasionnan aqui i a cuminza ta leza. No a dura mucho cu enberdad e enfermo a pega sonjo. I-movil el a queda sinta banda di dje i tabata tira bista waak'e. Un momento el a tende e pasonan leve di Srta Sanders i e tabatin miedo cu esaqui lo a drenta e cuarto i bin stroba sosiego di su tata. Pero e ciar diestra aqui lo a lur door di buraco di jabi cu sr Roland lo tabata na sonjo i cu Nanda tabata sinta banda di dje, pasobra el a bai trobe, p'e tambe bai sosega un ora largo den su cuarto.

Capitulo IX.

Su siguiente atardi Jopi i su tata a bolbe Heldersberg. Jopi a spera di por tabata solitario, pero e tata a bisa cu e tambe tabatin algo di atende cu e administrador aya. No obstante e estorbo dje mal tata aqui, sinembargo e „enamoradonan" a hanja toch un ocasion di por tabata solitario. Ora cu nan tabata solitario den parque, anto Nanda a bin conta Jopi cu el a conta su tata tur loque nan a combersa i convenci cu otro pasobra e no por a warda tur e secretonan ai p'e sol. Luego el a conta e hoben tambe quico e tata a bisa riba esaquinan. Awor Jopi a bin comprende mas tanto qui un mucha muhe decente i correcto Nanda tabata i tambe cu enter e asunto di compromiso aqui tabata un plan premedita pa su tata, cu cual compromiso lo e quier a logra un otro intento. Awor el a probecha di e ocasion di a combersa tur e cosnan di mas nebesario cu Nanda i a bolbe suplica Nanda di hib'e na cuarto di su tata, asina cu e por a combersa un rato solitario cun'e.

Asina a sosode tambe i e corto entrevista entre Jopi i Hein Roland tabata satisfactorio pa nan tur dos.

Nanda a queda para na porta pa e waak i ora cu el a tende stapnan di George Halden, el a corre drenta e cuarto liher.

„Bo tata ta bini, Jopi!"

Afortunadamente e dos hombernan aqui tabata cla caba cu loque nan quier a duna otro di comprende i calurosamente nan a sagudi otro su man.

Nanda a bin sinta awor cerca nan i nan tres a muminsa pa malo un combersacion di menos importancia. Cu su oido skerpi Nanda a tende cu un rato George a mengua su pasonan p'afor dje porta pa e para scucha na buraco dje jabi. I pa malo Nanda a cuminza ta papia asina duro cu e homber p'afor por a tende.

Visiblemente tranquilisa, pasobra e tabata un homber desconfia, George Halden a drenta e cuarto. Den su curason e tabata contento cu Jopi mester a bai foi tera su manece. Por lo pronto lo e no por a usa Jopi absolutamente. Alcontrario. Tabata parce cu den su plan astuto e hoben aqui tabata strob'e cu su bon curason.

Pronto despues tata i yiu a despedi di Sr Roland i e tata a larga comprende como si fuera ta pa algun dia e mester a bai Berlin, camina si cualquier cos pasa lo nan por a hanj'e telefonicamente of telegraficamente. Heinz Roland tabata comprende mucho bon cu George a larga e indicacionnan aqui pasobra e tabata spera noticia di su morto un ora pa otro. Nanda tambe a comprende esaqui cu su intuicion i e tabata odia George Halden, pasobra el a queda asina fresco manera tabata un cos simple, mientras e tabata comprende masha bon cu Nanda tabata vigil'e, pero no tabata importa George Halden nada mas, pasobra poder tabata den su man i Roland lo no dura mucho mas.

Cu un fuerte apreton de mano i mirando otro seriamente den cara, Jopi a despedi sr Roland.

Un rato despues Nanda tabata solitario trobe cu su tata.

Tranquilo e siguiente dianan tabata pasa. Tabata como si fuera e enfermo tabata quier a mehora un poco. Pero e cambio aqui no por a ganja e dokter cu tabata bini continuamente cerca dje. E tabata sa cu su fin tabata yegando i p'esai el a duna e instruccionnan necesario na srta Sanders. Nanda a queda sinta enter dia cerca su tata i esaquinan tabata oranan inolvidable cu e tabata pasa pa di ultimo bez den compania di su tata.

Toch e tata a queda na bida te ora cu George Halden a regresa. I te dos dia despues el a muri calmo i cu un cara riba cual a queda imprimi un sonrisa suave, el a entrega su alma na Creador. El a muri mientras Nanda tabata sinta banda di dje.

E tabata sinta banda di dje i tabata tene e muribundo su man i el a tende esaqui su ultimo suspiro. Luego el a inclina over dje cadaver - i a queda ta mira e wowonan cu ya a perde nan glans. E mucha muhe su curazon a krimp den otro di pena i agita di dolor el a cai na rudia dilanti cama di su tata.

Ten di ternura el a cerra e defunto su wowonan i el a hanja e conviccion di mas penosa, cu el a caba di perde awor e tesoro di mas grandi cu e tabata posee aqui na mundo. E no tabata jora, aunque cu a escapa un snik di su lipnan. Su garganta tabata secu i algun bez un suspiro timido a escapa foi su pecho. Aunque cu e tata a muri den su braza, e no por a hanja e forza di grita jama hende stranjo den e cuarto, pasobra tabata parc'e cu nan lo a quita e sagrado dje ocasion aqui.

Na rudia dilanti cama di morto di su tata, cu e defunto su man stijf i friu den esun di dje, el a queda ta mira den su cara noble, como si fuera pa semper e quier a graba e memoria aqui den su mente. E no tabata move; e tabata lucha e sol cu su verdriet i tabata trata na hanja sosten den un oracion ardiente.

Di e manera ai Srta Sanders a drenta hanj'e. Primeramente manera e tabatin e mal custumber di haci, el a scucha i lur na buraco di jabi i a mira loque a pasa. I awor e paz silencioso i mahestuoso a ser interrumpi. Manera un hende cu a bira di cabez, e muhe comediante a dal un grito di joramento i a saca de laatste un criar cu tabatin foi cas i leu den parque i hardin. Nanda a spanta i a queda tur turdi ora cu el a bini na su mes trobe mirando asina tanto hende ta corre ta bini di tur banda. Cu un pena profundo el a queda ta mira tur e hendenan aqui i sin larga ni nanishi di morto cai, cu Srta Sanders a cuminza haci uso di su autoridad gritando Nanda na mal manera:

„Bo n' tin curazon anto den bo pecho, cu ni siquiera bo ta derrama un solo lagrima na morto di bo tata?"

Poco poco Nanda a lamanta foi rudia i a haci un movecion di protesta, como si fuera ta cu un paar di insecto fastioso a tabata corre. Ora cu atrobe e muhe quier a cuminza zunde'e, e mucha muhe aqui mortalmente herida pa perdida di su tata a bai foi dje.

E ora ai e muhe aqui a bin spanta masha tanto, pasobra el a comprende awor cu sin haci babel i pantomina hende por sinti un gran verdriet tambe. El a larga dos criar hiza Nanda i pon'e drumi riba divan. Luego srta Sanders a duna orden pa telefona Sr George Halden i tambe dokter i awor el a cuminza cu e medidanan regular pa trece Nanda trobe na su conocemento.

A dura masha hopi prome cu e mucha muhe aqui por a bini trobe na su conocemento. Ora cu e mucha muhe a abri su wowo i a mira su tata morto, e quier a bula bai cerca dje. Pero e no tabatin e forza necesario i a bolbe cai p'atras riba e divan. Ora cu dokter a yega, esaqui tabatin un patient nobo. Nanda su pena mudo tabata hacie mas intranquilo, cu si el a grita jora i a deshoga su pena. E pena aqui a cai masha duro pa e criatura aqui i dokter a dun'e pulchinan pa calm'e i a ordena sosiego di cama completo p'e.

Asina anto Nanda a queda drumi, alivia pa e medicina narcotico i provisorlamente salba di tur su verdrietnan.

E no a ripara nada di tur e apuro dje crianan, ni tampoco e ordennan cu srta Sanders tabata duna links en rechts, ni tampoco cu George Halden a yega i a tuma mando over riba Heidersberg, tampoco e no a ripara e coqueterjanan hipocrata di srta Sanders, quende masha pura ya a hinka su curpa den un traje di rouw, cual el a larga cose caba lunanan adelanta....

x x x

Riba e mes dia di nan compromiso na ora di regreso, Jopi cu su tata tabata den un combersacion masha excita. George Halden a cuminza ta papia manera e tabata hanja over di Nanda. Jopi no a interrumpie directamente, pero el a duna e tata di comprende cu e ta considera loque Nanda a haci pa cos di mucha, pasobra bo n' spera di un mucha di 15 anja p'e haci cos di hende grandi tampoco. I tambe cu ainda e no tabatin di minimo idea ta quico tabata nifica un compromiso.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Ta celebra su fecha natal awe, senjora Anna Cecilia Suarez, pa cua motibo e ta ser felicita pa su esposo Maximon, su yiunan Nemensio, Ines, Ogenia na Corsow, Pangracio, Philomena, especialmente su nieto Arnolda na Corsow, su mamá, rumannan, subrinanan, cunjanan y demas familia.

—:—

Na Corsow ta cumpli cuatro anja di existencia awe, e hobencita Rachel Leon. Felicitacion ta bai pele di su mama Elsa, su tata Pablo, su wela Wilhelmina, su rumannan Lucinda, Franklin, Stanley, Rolando, su tantanan y muy en especial di Victoria Wijke.

—:—

Dos anja di feliz existencia a cumpli awe Cecilia Curiel y ta ricibi felicitacion di su welo Valentin, su wela Balbarita, su omo Alberto, Wan, su tanta Regina Jansen, su primonan Thomas, Luis, Boy, Betie, Pancho, Iti, Milo Jansen, Simon Jansen, su Bisinja, su wela Dorothea Croes.

Na nomber di su tata Dominico, su mama Theodosio, su rumannan Egberto, Williams, su amigonan Leandro Tromp, Jacintha Tromp, su tanta Luisa Kelly, Maria Kelly, su amigonan Benito Boekhoudt y Vanchi Boekhoudt, demas familia nos ta feliciteer senjor Encarnacion Kelly, kende ta celebrando su cumpleanjos awe.

—:—

Hopi felicidad pa senjor Hendrick Croes, kende a haci 27 anja awe, ta e deseo di su esposa Remacla, su yiunan Raymundo y Edwin, su rumannan Mario, Cornelia, Bibiano, Miano, Edy, Lucio, Mirjam, su tata Anselmo, su suegra Eliza, suegro Beto, su cunjanan Beltran, Maric, Sita, Daniel, Diana, Taly y demas familia Croes.

—:—

E simpatica senjorita Cicilia Henriquez, kende ta celebrando su 15 primavera awe, ta ricibi hopi pabien di parti di su mama Elsilia, su tata Jacinto, su rumannan Carlino, Reinaldo, Alexandro, Victoriano, Imiterio, Esteban, su amigonan Juan, Carlito, su primanan Mario, Celia, Lucila, especialmente su cunja Brigida Henriquez, tambe di Toya, Bibichi, su wela y welo.

—:—

Awe ta di fiesta e chiquitina Cecilia Everon, recibiendo felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Mery, Wini, Vi, Walter, di papa, Magrandi, su tantanan, su primonan Leny, Jeny, Rosario, Franklin Naranjo especialmente su madrina Carmen Lampe.

—:—

Hopi anja mas di bida nos ta desea Filomena Magdalena Martijn, cu a haci dos anja di edad awe.

—:—

Pa motibo cu senjorita Anita Maduro, ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su mama Eugenia Orman, Octavio Orman, su rumannan Ligia, Francisco, Clara, su wela Clemencia Maduro, su welo Martins Kock na Bonaire, su tantanan Petra Marchena, Sira Maduro, Gabriela Larez, Juliana Harmas, Petrona Keller, Paulina Jongo, su omonan Priscillano, Jacobo, Hendrik, Juan Maduro, su madrina Isenia Kock, Silvina Lampe, Marciano, Nimia, Arsenio, Filomena, Sofia, Andres Larez, Hipolito Harms, Ivy Sherwood.

Pa aviso y tur correspondencia na Arubaanse Courant, dirigibo nai Arubaanse Courant Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebe 22 November

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „The Trouble with Harry"
RIALTO 20.00: „Crest of the Wave"
PRINCIPAL 20.00: „Make Haste to Live"
AURORA 19.30: „The Naked Street"
SAVANETA 20.30: „I'll Cry Tomorrow"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.
Zuster Brommüller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
... m. — 1485 Kcl.

11.30 Opening
11.33 Tangos
11.45 Daniel Santos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Fernandez
1.15 Rodolfo Hoyos
1.30 Sluiting
5.00 Opening
5.33 Olga Chorens
5.45 Orlando Vallejo
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Duelo Azteca
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Doris Valladares
8.45 Alfredo Pinedo
9.00 Programma verzorgd door de C.C.A.
Joh. Seb. Bach: Suite No. 2 in b.
W. A. Mozart: Symphonie in D. (Haffner).
Scriabin: Etude No. 11 in bes.
Nocturne voor de linkerhand.
10.00 Sluiting

REUNION DI CAMERA CLUB

ORANJESTAD. — Diamars pasa e miembronan di Camera Club a tene reunion den Trocadero. Hopi miembros por lo menos binti cinco tabata presente na e reunion aki, nan tabata hopi interesa den fotografia di amateur, tabatin binti portret pa worde critica.

Senjor A. Geerling a sali como no. 1 den A-klasse, nan por saca e portret cu nan tabata kier e biaha aki.

Despues a bini na segundo lugar senjor A. Carpay y G. Burger.

E obheto den B-klasse tabata portret studie, y senjor E. Berger a sali como di promer, senjor N.H. Finck di dos, y P. Huberts di tres, Senjor F. J. Tieleman di cuater.

Dia 18 di December lo tin reunion di Aruba Camera Club atrobe e mes lugar. Obheto pa tur dos klassen ta „bijenspel rhythme.

Tambe nos ta desea e parcha senjor Leandro y senjora Margarita Henriquez, kende nan a cumpli cinco anja casa awe, hopi felicidad.

—:—

Su wela Editha Martijn, su welo Paulus Martijn, su tantanan Ramona, Benita, Lati, Ina, Elisa, Nicolina Martijn, su omonan Albino, Thimoteo, Laurencio, Hino y Dito Martijn, especialmente su primo Querino Calixto Martijn.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Awor cu Cisco y Pancho a pensa mas aleeuw nan no ta perde tempo, sino nan ta corre subi nan cabai, mientras Cisco ta bisa Pancho: „Mi ta bai sigui e waag .... y mi ta laga spoor Bai abo cerca e sheriff." Pancho ta obedece Cisco y mes era e ta acudiele cerca e sheriff. Pero ya hopi leeuw e waag cu tabata hiba e caha di placa a para, cu tur e trupa di bandido rond di dje y Rojo Riancho ta bisa: „Boso mirele. Te manjan nan lo faltele." Cisco mes ta persiguiendo e spoornan di e waag, cu deseo di por captura nan tur haciendo nan maldad. Pero cu e bandidonan sabi aki, Dios sa. Nan a caba di coloca nan den un sitio poco scondi den mata y seroe y nan tur ta bula di curiosidad pa mira kiko nan por hanja den e caha di heroe. Ya Riancho a prepara tur cos pa nan habri e caha y contento di dje Riancho ta saka dos dynamiet fei su sako y ta bisa: „Laga nos mira si e dynamietnan aki no ta habri e caha cu ta tralta contra robo." Y e ta mustra su amigonan e dos dynamietnan asina grandi.

Dificultad den Asociacion di Referees di futbol

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Segun nos a worde informa directiva di Asociacion di Referees a ricibi un carta firma pa cuatro miembro di e Asociacion tocante e incidente durante e partido entre Aruba Jrs y Hollandia.

Critica fuerte a worde haci contra di nan colega W. Kuenen door di e cuatro firmantenan, kendenan tur ta miembro di Hollandia. Tambe a worde amenaza den e carta cu si Kuenen continua dirigi partidonan di futbol e cuatro firmantenan lo no duna nan cooperacion mas na e Asociacion di Referees. Esun decision drastico di referee Kuenen aparentemente tin hopi consecuencia si nos tene na cuenta tambe e insistente rumornan cu Hollandia lo sali for di competitie, aunke cu ta un partido so nan falta. Pero e problema di mas grandi indudablemente ta e Asociacion di Referees ta keda cu ne ya cu den e cuatro firmantenan tin e mihor referee di nos isla Gochi Tromp.

Menos mal cu e dificultad a surgi awor cu falta apenas tres wega pa e competitie di hoofdklasse termina. Nos no ta hanja cu esaki ta un manera mucho correcto di procede contra di un COLEGA, pero nos ta spera cu pa bienestar di nos futbol e directiva di e Asociacion di Referees lo por hanja un solucion favorable pa e problema aki.

POSICION DI HOOFDKLASSE 1956

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Actualmente e posicion di e equiponan den hoofdklasse ta lo siguiente. Falta tres partido ainda pa worde hunga: San Nicolas Jrs. contra Hollandia, RCA contra Dakota y contra La Fama.

Club:	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
R. C. A.	10	6	2	2	36	14	14
S. Nicolas Jrs	11	6	2	3	28	26	14
Dakota	11	5	3	3	26	20	13
Aruba Jrs	12	4	5	3	35	23	13
La Fama	11	4	3	4	20	20	11
Hollandia	11	3	3	5	16	21	9
Trappers	12	0	4	8	14	40	4

LOQUE PREMIER DI INGLATERA A SKIRBI SU COLEGA NA FRANCIA

LONDRES — Promé ministro Eden a skirbi antayera na su colega Francés, Mollet, cu e ta spera cu e periodo di descanso obliga lo ta corticu, asina un portavos di departamento di asuntonan exterior Francès a bisa.

E hecho cu Eden a huzga necesario pa informa su colega Francés den un mensahe personal cu su suplentenan lo no trece ningun cambio den relacionnan Ingles-Francés, ta demonstra cu Eden lo no ta ausente pa mas cu dos siman.

Nan ta observa cu despues cu Eden a haci 3 operacion na 1953, doktenan a avisé pa biba sosega.

Den e ultimo lunanan esaki no a sosodé.

Casamentu den misa di mas chikito



Para dilanti di altar di e misa di mas chikito na mundo na Hudson, Mass, Henry Jackson y Inez Dean a worde casa door di reverendo Lewis West.

POLONIA A ACEPTA SOSTEN FINANCIERA DI MERCA

WASHINGTON — Segun circulonan cu tin contacto intimo cu State Department Polonia a acepta en principio sosten financiera di Merca. Ainda nan no a haci ningun convenio definitivo; e discusionnan entre funcionarionan Mericano y Polaco ta worde califica como un introduccion preliminar.

Na Warschau a worde informa di fuentenan fidedigno cu Polonia lo trata inmediatemente di hanja ayudo economico di occidente.

PLACA A CABA PA PAGA LOODSNAN DI CANAL SUEZ

PORT SAID — Mas o menos 80 loods estranhero y Egypcio di Canal di Suez a worde informa oficialmente cu no tin mas placa pa paga nan salario. E representante di directiva di canal na Port Said a informa ayera cu e loodsnan estranhero por tuma verlof te ora cu nan hanja instruccion nobo.

Comando supremo militar Ingles na Port Said a pidi e gobiernonan na Londres y Paris permiso pa anuncia algun medido, pa caba e resistencia pasivo dje poblacion di Port Said.

Un portavos dje ehercito Ingles na Port Said a bisa antayera nochi cu e compania Noruego dje forza militar internacional lo yega den ciudad ayera mainta. E cantidad dje forza militar di Nacionnan Uni na Egypto awor ta 764 homber, door dje yegada di 46 parachutista di India. Di forza militar ta consisti awor di Dinarmarques, Noruega, Yugoslavia y Indios.

Ayera nan ta spera un grupo di 266 hende di Zweden y antayera nochi tres oficial Colombiano a yega cu 50 solda. Canada a priminti General Burns un contingente di e 3 ramonan te un maximum di 2500 militar.

INTERVENCION DI GOBIERNO MERICANO DEN E WELGA

NEW YORK — Gobierno di Merca a dicidi den e welga di trahadoman di haf na Merca y a instrui su abogadonan na New York pa pidi tribunal un decision compulsivo contra International Longshoremen' Association y su presidente, William Bradley, pa stop e welga.

Pero aunque tribunal concedé e peticion di gobierno, e federacion di trahadoman di haf por sigui nan welga, aunque sea a base di otro consideracion. Den tal caso gobierno por aplica otro media, esta e ley Taft-Hartley, proclamando estado di emerhencia.

NOMBRACION PA MOLOTOF

MOSCU — Ex-ministro Molotof di asuntonan exterior di Rusia, kende actualmente ta ocupa puesto di promé suplente di promé ministro, a worde nombra ministro pa controla di estado, reemplazando Zhavoronkof. Departamento pa controla di estado ta supervisa trabao di otro departamentonan y ta cuida pa efectuacion di decreto- y instruccionnan di gobierno Ruso.

HAMMARSKJOELD SU PREGUNTA NA FRANCIA, INGLATERA Y ISRAEL

NEW YORK — Hammarskjoeld a puntra e ministronan di asuntonan exterior di Francia, Inglaterra y Israel antayera, paquico e paisnan aki no a retira nan trupanan for di Egypto ainda, en conformidad cu e resolucionnan di Nacionnan Uni.

El a puntra nan:

1. En cuanto nan a retira e trupanan dje paisnan aki for di Egypto.
2. Ki pian e gobiernonan tin pa e retiro.
3. Paquico ningun progreso no a worde haci, den cual e ta refera na e resolucion pa stop bringamento.

Hammarskjoeld a pidi opinion dje paisnan aki tocante e orden pa stop bringamento.

WINTER A CUMINZA TEMPRAN NA HUNGRIA

BUDAPEST — Di enter Hungria ta drenta noticia di escacés di carbón, materia prima y corriente, loke ta birando peor pa motibo cu winter a cuminza tempran.

Ministro di transporte di Hungria a pidi tur trahadoman di ferrocarril via Radio Budapest pa resumi trabao inmediatamente, pasobra e situacion economico na Hungria ta bira peor cada dia.

PALABRANAN DI NEHROE DEN PARLAMENTO

NEW DELHI — Nehroe a informa parlamento di India antayera, cu el a duna embahador di India na Moscu, cu ta acredita na Hungria tambe, orden pa bai Budapest inmediatamente y duna un rapport di e situacion den e pais ey.

Edicion di un coleccion di poema di e difunto Lampe na Holanda

DEN HAAG — Na Hulanda a sali un colecion di poema di e difunto poeta Rubiano J. K. Z. Lampe, edita en colaboracion di su ruman Willem F. M. Lampe. E coleccion ta consisti di 64 pagina. E poemanan ta skirbi na Hulandes.

RESPECTO DEPORTACION DI HUNGARONAN PA RUSIA

VIENA — En contraste cu e seguransanan di fuente oficial cu e Hungaronan no ta worde deporta na Rusia, tin noticia di varios fuente cu e deportacionan ta sigui ainda. Entre tanto ta parce cu Hungaros cu a worde deporta a worde trece Hungria trobe.

Procurado-general di Hungria a duna tur fiscal orden pa aplica leynan den tur nan vigor contra rebelde cu a worde arresta pa polis Hungaro, of esnan cu autoridadnan Ruso ta entrega.

Radio Budapest a transmiti antayera nochi cu polis ta elimina ultimo rebeldenan.

Antayera mas cu 10.000 refugiado Hungaro a yega frontera di Austria. E autoridadnan cu ta encarga cu asistencia publica a suplica urgentemente enter Austria pa yuda cuida e cantidad di refugiadonan grandi.

APROBACION DI SEGUNDA CAMARA NA JORDANIA

AMMAN — Tweede Kamer di Jordania a aproba cu voto unanime recomendacion dje comision pa asuntonan exterior di parlamento pa inicia relacion diplomatico cu Rusia y China Comunista y pa invita gobierno di Jordania pa anula e tratado Ingles-Jordanés.

PRESIDENT EISENHOWER Y E LEY DI TAFT-HARTLEY

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a tuma medidad pa aplica e ley di Taft-Hartley riba e conflicto di trabao den e hafnan di Merca, si e huelga no caba pronto. Den e caso ey e presidente lo por anuncia estado critico, y despues di a tuma medido judicial e por pidi un decision di un tribunal federal, den cual e trabadornan ta worde notifica di no stop di traba durante un periode di 80 dia.

NOTICIA DI PRENSA FOI DAMASCO

DAMASCO — Segun noticia di prensa for di Damasco, Syria lo no permiti pa zeta di Iraq pasa via territorio di Syria pa bai costa di Libanon, prome cu e trupanan di Israel, Francia y Inglaterra worde retira for di Egypto.

E tres stacionnan hydraulica y e pida tuberia cu ta pasa door di Syria a worde bula despues di e invasion di Inglaterra y Francia na Egypto.

Gobiernonan di Israel y Francia a desmenti e noticianan den Manchester Guardian tocante participacion di piloot Francés na e expedicion militar den desierto di Sinai.

El Dr. Delgado informa de su visita a Latinoamerica

Washington, D.C. (PAU). — „Gran interes y notable aprecio existen en los gobiernos y los pueblos de las republicas latinoamericanas por la obra que cumple la Organizacion de los Estados Americanos en los distintos aspectos de la interdependencia continental", dijo el Dr. Cesar Tulio Delgado, embajador de Colombia y Presidente del Consejo de la OEA, en declaraciones de prensa que concedio en Washington recientemente al regresar de una jira de varias semanas por algunos paises de America Latina.

„Es considerable — agrego el Dr. Delgado — la penetracion en la opinion publica de la significacion y alcance de la Organizacion de los Estados Americanos en el campo de las relaciones hemisfericas, pero la obra en si es susceptible de mayor divulgacion y de mas amplio conocimiento y aprovechamiento por parte de los pueblos". En sus declaraciones, el Presidente del Consejo de la OEA se refirio especificamente a varios de los proyectos de cooperacion tecnica que la Organizacion mantiene y desarrolla en diferentes naciones latinoamericanas. Expreso el doctor Delgado que sus observaciones personales a este respecto le permiten destacar una „intensificacion de las labores de la Organizacion en el inmediato futuro en los terrenos economico, social y cultural".

La jira del Presidente del Consejo de la OEA cubrio a ocho paises, Argentina, Brasil, Uruguay, Ecuador, Panama, Costa Rica, Guatemala y Nicaragua, a los cuales fue invitado en forma oficial por los Primeros Mandatarios de dichas naciones en su calidad de representante del alto cuerpo directivo del organismo interamericano. Esta es la primera vez que el Presidente del Consejo de la Organizacion sale de Washington en cumplimiento de sus funciones.

UN HUELGA PROCLAMA DI 48 ORA NA HUNGRIA

BUDAPEST — E lideman di trahadornan Hungaro a revoca un yamamento pa bolbe trabao y a proclama un welga general na Budapest di 48 ora, pasobra sola y polis a preveni nan pa tene un reunion ayera den ciudad.

Den nan resolucion y lideman a instrui obreronan di tur fabrica na Budapest, cu excepcion di industria di comestibles, pa stop trabao te dia 24 di november como protesta contra strobamento di nan reunion pa gobierno. Den e reunion aki lo nan a papia tocante cuminzamento di trabao.

DIA SABRA MAS REFUGIADONAN LO YEGA HOLANDA

DEN HAAG — Dia Sabra lo yega tercer grupo di refugiado Hungaro na Hulanda. Riba cuenta di Cruz Roja hulandes tin mas cu 2 millon florin deposita caba pa yuda e refugiadonan di Hungria. Mientras tanto Hulanda ta sigui manda articulo di socorro pa e refugiadonan na Austria.

GENERAL GRUENTHER A ENTREGA COMANDO NA GENERAL LAURIS NORSTAD

PARIS — Durante un ceremonia cortico general Gruenther, hefe supremo di forzanan militar di pacto atlantico, a entrega su comando na general Lauris Norstad di forza aérea Mericano. General Norstad tin 49 anja di edad y ta e general mas hoben di forza aérea di Merca. Awor e ta bai ocupa puesto di comandante supremo di tur forza militar di nacionnan atlantico.

CAMARA DI DIPUTADOS DI BOLIVIA

LA PAZ — Camara di Diputados di Bolivia a apodera presidente Siles pa tuma medidonan necesario pa restora equilibrio monetaria den pais.

El Centro Interamericano de Musica inicia actividades

Washington, D.C. (PAU) — „El Centro Interamericano de Musica ha comenzado a cumplir los altos fines para que fue creado en la promoción del arte musical en las Américas y el estrechamiento de los vinculos que deben unir a todos los musicos, compositores e intérpretes de los paises del Continente", dijo el Sr. Guillermo Espinosa, Jefe de la Sección de Musica de la Unión Panamericana, que actua como Secretaria del Centro, al ser interrogado sobre las ultimas actividades del mencionado organismo.

Para cumplir esos fines — agrego el Sr. Espinosa — se han establecido ya en la mayoria de los paises americanos los Consejos Nacionales de Musica, entidades que integraran el Centro y que a su vez representan la maxima autoridad musical en cada pais y en las naciones en las cuales todavia no se han formado dichos centros, se acaban de nombrar comisiones organizadoras de ellos. Por otra parte — añadio — el Centro ha resuelto celebrar en mayo del año entrante una Asamblea General que tendra lugar en Mexico, con asistencia de todos sus miembros y con el objeto de discutir y establecer un programa coordinado de trabajo.

Informo ademas el Jefe de la Seccion de Musica de la Union Panamericana que el Festival Interamericano de Musica que bajo el patrocinio de diversas instituciones de Nueva Orleans, de la OEA, y del Centro Interamericano de Musica, se venia preparando para la primavera del año entrante en aquella ciudad ha sido aplazado hasta 1958 con el proposito de dar mas tiempo a los compositores que preparan obras originales para ser presentadas en dicho certamen.

Refiriendose a los Consejos Nacionales de Musica, el entrevistado declaro que hasta el momento se hallan establecidas las mencionadas entidades en el Canada, los Estados Unidos, Mejico y Colombia y que actualmente se estan organizando Consejos Provisionales en Argentina, Uruguay, Chile, Ecuador, Peru, Panama, Cuba, Guatemala y Brasil.

RECHAZO DI CORTE DI APELACION NA SAN FRANCISCO

SAN FRANCISCO — Corte di apelacion na San Francisco a rechaza e ultimo apelacion di Caryl Chessman, kende a worde condena pa morto 8 anja pasa y te ainda a logra suspension di su ehecucion. Chessman tin 3 luna di tempo awor pa apela cerca Corte Supremo na Washington contra e ultimo decision.

AWE WEGNN OLIMPICO NA MELBOURNE TA CUMINZA

MELBOURNE — Awe mainta Weganan Olimpico ta cuminza na Melbourne (Australia).

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Nan a hera laga Lorenzo sin nada. Goyito ta lanta mainta y ta hanja gana di fia panja di su tata. Net Lorenzo ta bahando trapie, Goyito ta bini cu un camisa y meya den su man, mientras e ta puntra su tata: „Bo por fiami bo camisa nobo y bo meyanan pa awe nochi?" „Masha bon", Lorenzo ta contesta y ta sigui camna, pero ni un rato despues ata Pepita ta rijs riba dje cu e pregunta tambe di: „Bo por fiami bo pen y algun stampilla, querido?". Lorenzo ta frunci su wenkbrauwnan y ta contesta sin mas: „Bon." E ta pasa man pa su corant y ta dicidi di bai sinta den su stoel comodo, pero ki mishi: Cuqui ta llegá prome cune y halando e stoel fei su lugar e ta bisa Lorenzo: „Bo por fiami bo stoel y bo lampi pami haci mi huiswerk?". „Bon", Lorenzo ta bolbe contesta, ya cu e kier ta semper compluciente cu nan tur. Al fin e la bai den banjo y ora e ta coge su schuier di djente, Lorenzo ta sonrei y ta bisa pa su mes: „Menos mal cu nan no a pidimi mi schuier di djente tambe." Elmer, e cacho, ta goza e cos hunto cune.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DE JAARGANG — VRIJDAG 23 NOVEMBER 1956 — No. 2689

Egypte verzet zich tegen vaart van Israelische schepen door het Suezkanaal

CAIRO, 22 nov.: — Egypte zal zich blijven verzetten tegen de vaart van Israelische schepen door het Suezkanaal, aldus staat vermeld in te Cairo verspreide pamfletten van het Nationale Verzetscomité (de politieke afdeling van het nationale bevrijdingsleger onder leiding van de minister van onderwijs, Amal Ed-Din Hoessein).

Volgens de pamfletten heeft Egypte het politieleger van de Verenigde Naties op vier voorwaarden toestemming gegeven Egyptisch grondgebied te betreden, namelijk:

1) Het politieleger wordt niet beschouwd als een bezettingsleger en zal het land verlaten, wanneer Egypte dit verlangt;

toestemming geven door het Suezkanaal te varen.

Noordelijk deel Suezkanaal vrij van mijnen

Het noordelijke gedeelte van het Suezkanaal ter lengte van veertig km, dat onder het beheer van de in Port Said geconcentreerde Britse strijdkrachten staat, is vrij van mijnen verklaard.

Terugtrekking Israelische troepen

De Israelische minister van buitenlandse zaken zou Hammarskjoeld hebben meegedeeld, dat de Israelische troepen langs het gehele Egyptische front reeds over verschillende afstanden zijn teruggetrokken en dat Israël bereid is zijn troepen onmiddellijk na het bereiken van bevredigende regelingen met de Verenigde Naties inzake de troepen der V.N. verder terug te trekken.

Engeland, Frankrijk en Israel hebben vandaag aangekondigd, dat een gedeelte van hun troepen is of zal worden teruggetrokken uit Egypte ingevolge de resoluties der Verenigde Naties.

Syrie stelde militaire operaties uit.

De Syrische minister-president, Sabri El Assali, heeft te Damascus verklaard, dat het gemeenschappelijke Syrisch-Egyptische opperbevel Syrië bevolen heeft de militaire operaties die het na de Israelische aanval op Egypte tegen Israel wilde beginnen, uit te stellen.

Assali zei verder, dat de steun die Egypte van landen van de Verenigde Naties heeft gekregen, een teken is van een grote verandering in de internationale politiek. Hij noemde in het bijzonder de Verenigde Staten en de Sowjet-Unie.

Pro-Nasser demonstraties

De aankomst van troepen der V.N. in Port Said gisteren is aanleiding geweest tot pro-Nasser-demonstraties, waarbij twee Egyptische studenten door Franse militairen werden gedood.

De V.S. geheel op de hoogte

Volgens George Wigg, een Labour-afgevaardigde in het Lagerhuis, zijn de Verenigde Staten geheel op de hoogte van de geschiedenis, die zich achter het conflict in het Midden-Oosten heeft afgespeeld, doordat zij er in geslaagd zijn de geheime codes, die Engeland, Frankrijk en Israel gebruikten, te ontcijferen. Wigg meent, dat de Amerikanen kort vóór de Israelische aanval met behulp van elektronische apparaten deze codes ontdekten.

Egyptisch toezicht op kanaalwerkzaamheden

De Egyptische minister voor plattelandsaangelegenheden, Abdel Latif Boghadi, zal toezicht houden op de uitvoering van de plannen tot vrijmaking van het Suezkanaal. Hij zal, naar verwacht wordt, maatregelen treffen om zo spoedig mogelijk met het opruimingswerk in het kanaal te beginnen.

In Britse regeringskringen blijft men van mening, dat dit werk zo snel mogelijk moet worden uitgevoerd. Daarom is men het niet eens met de aanbeveling van Hammarskjoeld, dat eerst gewacht moet worden tot alle Britse en Franse troepen uit Egypte zijn teruggetrokken.

Senjor Dinnissen a parti ayera e „Alcoholprijsnan” na schoolnan

„No kibra bo bida na werki pa motibo di bebida sterki”

ORANJESTAD.— Sanicolas apenas lo por hanja un recibimiento mas entusiasta cu lake a pasa ayera cu senjor Dinnissen y pastoor Burgemeester, ora cu nan a pasa na e schoolnan pa parti e premionan cu e muchanan a gana cu e dos prijsvraagnan cu e Stichting pa combati alcoholisma na Aruba, na ocasion di e siman anti-alcoholico a worde forma pa e muchanan di school. Nan tabata bunita premio loke senjor Dinnissen a parti y e cos mas gracioso tabata cu e premionan aki — manera un zuster di Annaschool na Noord a expresa — a yega asina bon na tempo.



Alberto Kock di Beatrixschool cu su „anti-alcohol-byclele”.
Foto Bonke.

Na dos lugar nos a presencia ayera reparto di e premionan, na Beatrixschool na Oranjestad, y na Annaschool na Noord, na e schoolnan aki a cai e dos prome premionan. Na Beatrixschool e speelplaats tabata e lugar di e fiesta. Ei e muchanan a reuni di tur clas nieuwskier y contento rondo di e bunita bycicle pa mucha homber, cu cual senjor Boelhouwers, un otro miembro di e stichting menciona, tabata pronk. Ora cu e grupo a bira suficiente grandi dr. Braat kende ta president di e Anti-alcohol stichting, a tuma palabra. Ela cuminza cu e pregunta: „cual di bosonan a tuma parti na e prijsvraagnan aki”. E contesta tabata un boshi di mannan cu tabata zwaai y sin mas ni menos tabata visible cu e prijsvraag a worde realmente bon acepta na e school aki. Despues nomber di e ganador a worde menciona: Alberto Kock di Santa Cruz, di vijfde klas. E tabatin e prome premio den e foto-prijsvraag. No ta di stranja cu e mucha a keda asombra ora cu ela weta un Hercules-bycicle bunita pinta berde cu e lampi grandi y cu tabata lombra y cu esei a bira di repente su propiedad.

Despues a worde parti tambe un paar di bon pa bocki na e school aki, y di e manera ei nos por a mira Kees Amelink, Carol van Steenis, un jovencita charmant di vijfde klas, y varios otro mas.

Zuster Magdalena a corre e byclele.

Na Annaschool nos a yega un poco laat di moda cu nos no a presencia e entrega mes di e premionan. Ora nos a subi riba e speelplaats nos a tende tur sorto di grito exita di e muchanan muher y ora nos a loer over di e cabeznan nos a descubri e motibo di e pret: zuster Magdalena a dal un buelto riba e bycicle cu Rosa Thijssen di zevende klas (un di esnan cu ta biba na Imelda Hof) a gana. Rosa mes tabata para ci ketu y un poco verlegen ta hari y nos tabatin e idea cu kizas e tabata un poco di mas pe: un bycicle bunita asina cu tres speed. E tabata e ganadora di e prijsvraag pa slagzin y e loke ela manda aden y cu e tabatin suerte cune tabata:

„No kibra bo bida na werki
Pa motibo di bebida sterki”.

Na e school aki tabatin hopi cu a gana premio: Emilia Quandus a gana un bunita holoshi di man, esei tabata di segundo premio. Mientras nos tabata pasando meimei di tur e muchanan feliz ei nos a tende un pida di un combersacion di dos di e zusternan cu senjor Dinnissen: „E regalonan a cai bon aki sigur. Ta di berde mes muchanan cu otro ora no ta hanja regalonan asina tanto facilmente”. „Si, aki nan no sa gana premio”. „Tur e famianan a yuda na cas pa saca e prijsvraagnan”. „Y justamente ta esei tabata e idea”.

Bon slagzinnan.

Den e departamento di slagzinnan, e di dos premio a cai na De la Salleschool na unda Jacinto J. Kelly di Tanki Leendert a gana un horloshi. Su slagzin tabata:

„Bebiendo alcohol di mas
ta desgracia di bo cas”.

Tambe e di tres prijs tabata un horloshi y esun feliz cu a gana tabata Maria Dinnissen di St. Filomena College. Ela gana cu:

„Mal uso alcohol
di dia y di anochi
no a trece nunca nada
otro cu tristeza”.

Esme Varlock di Lago Heights di 8ste klas di A. de Veerschool a gana e di cuater premio, un vulpen Parker cu e palabranan aki:

„E mihor intencion
ta prevencion di alcohol”.

Laga nos spera cu especialmente e prijsvraag lo a yama atencion di e tata y mamanan riba e problema di alcohol. Si esei ta e caso anto sigur cu algo a worde alcanza.

Sigui leza riba pag. 4

69 VOLUNTARIOS PA DEFENSA CIVIL

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di bon fuente te ajera merdia cuater or 69 persona a presenta pa defensa civil.

Tin bastante voluntarios di Oranjestad, pero di San Nicolas a bini algun, femenina tambe no a bini hopi.

Casi tur e voluntarionan ta Antillano, hulandes tabatin tres y e no hulandes cinco. Mas parti tur esnan cu tabata interesa den defensa civil tabata di clase media.

ARUBA'S NIEUWE WATERFABRIEK WORDT NIET ALLEEN 'S WERELDS GROOTSTE, MAAR OOK DE MEEST MODERNE

ORANJESTAD.— Eergistermiddag kreeg de pers de gelegenheid om ten bestuurskantore kennis te maken met de drie ingenieurs van Singmaster & Breyer, die enkele dagen geleden op Aruba aankwamen in verband met de op handen zijnde start van de werkzaamheden aan de nieuwe twintig miljoen waterfabriek, die op een stuk terrein van 450 x 200 meter rechts van de huidige fabriek langs de zeekant zal komen te verrijzen.

Tenminste.... als alles goed gaat, want eerst zal de bodem ter plaatse nauwkeurig onderzocht worden op de aanwezigheid van holtes in de rots of minder stevige onderlagen, opdat niet op een gegeven moment de miljoeneninstallaties de zee in rollen.

Ir G. E. Sonderman, een der vice-presidenten van Singmaster & Breyer, leidde de besprekingen in met te zeggen, dat zijn mensen in New York reeds vergevorderd zijn met de technische en administratieve voorbereidingen van het werk en dat nu het moment nadert, dat met het werk ter plaatse begonnen zal worden. Immers de eerste verscheping van de firma Weir in Schotland, de leveranciers van de distillatie-eenheden, zal eind maart op Aruba arriveren en dan moet dus alles gereed zijn om met de installatie hiervan te beginnen. Het onderzoek en de egalisatie van het terrein te Balashi zal derhalve spoedig beginnen. De boorinstallaties voor het bodemonderzoek zullen, als de Amerikaanse havenstaking geen roet in het eten gooit, de 26e november van Miami naar Aruba verscheept worden, waardoor dus ongeveer de tweede week van december met het boorwerk begonnen kan worden. „Toch”, aldus de heer Sonderman, „moet men niet verwachten in de eerste drie tot vijf maanden veel te zien te krijgen, want de eerste werkzaamheden worden alleen onder en vlak op de grond verricht.”

Hierop toonde hij ons het (voor de leek onbegrijpelijke) tijdschema, dat de firma S. & B. aan de hand van de verschepingsbeloftes van de verschillende leveranciers heeft opgesteld en waaruit bleek, dat het eerste water uit de nieuwe fabriek in de eerste helft van 1958 in de vier reusachtige 12.500 m3 watertanks naast de nieuwe fabriek moet gaan vloeien. In april 1959 zou de hele zaak gereed moeten zijn, en dan zal dus dagelijks in plaats van 2.400 m3 water — de dagproductie van de huidige fabriek — 10.000 m3 drinkwater uit de Caraibische Zee gepompt worden.

Met uitbreiding rekening gehouden.

Hierna werden ons enkele technische gegevens verstrekt. In de eerste instantie zullen er vijf distillatie-eenheden in de fabriek worden geinstalleerd. Vanuit grote reservoirs zullen de stoomketels worden gevoed. De voortgebrachte stoom wordt vervolgens door de turbinegeneratoren geleid, die de electrische stroom opwekken.

In laatste instantie komt de stoom onder zeer hoge druk in de distillatie-inrichting. Naar ons werd medegedeeld zullen verschillende leveranciers aan de totstandkoming van de fabriek samenwerken. Zoals reeds gezegd levert Weir in Schotland de distillatieketels, en verder komen b.v. de hoge drukketels van Balcock & Wilcox in de V.S., de turbinegeneratoren van de firma Oerlikon in Zwitserland, een aantal pompen uit Nederland, terwijl voor de leverantie van de vier waterreservoirs offertes uit de V.S. en Nederland zijn binnengekomen. Deze vier ketels zullen dienen als bewaarplaatsen van een extra waterreserve; vanuit deze tanks zal het water in de normale waterleidingen gepompt worden en dus via de grote tanks te Urataka en Seroe Fierno naar uw waterkraan geleid worden.

In eigen beheer.

Het werk zal door Singmaster & Breyer geheel in eigen beheer worden uitgevoerd, dat wil dus zeggen, dat geen enkele onderdeel van het werk aanbesteed zal worden. Hiertoe heeft men om verschillende redenen besloten. Allereerst geloofde men niet, dat er op Aruba aannemers zijn, die uiterst gespecialiseerde werk kunnen uitvoeren. Het systeem van de chemische controle op het gehele distillatieproces is b.v. bijzonder ingewikkeld. In iedere fase van het productieproces moet de zout- en zuurgraad bepaald kunnen worden. Alles is werk voor specialisten: het gieten van het beton, de aanleg van de zeer ingewikkelde electrische leiding, de aanleg van de hogedruk leidingen, waardoor stoom gevoerd wordt, die onder een druk van zegge en schrijve duizend pond staat. Andere voordelen van het eigen beheer systeem zijn, dat het werk, doordat het in één hand is beter gecoördineerd kan worden: men kan de werklieden naar believen laten rouleren en nu hier en dan daar inzetten. Bovendien vordert het werk aldus vlugger. Ten slotte voerde men ook het argument aan, dat het werk in eigen beheer goedkoper zou zijn. Bij aanbesteding der diverse werkzaamheden, zouden er immers evenveel aannemers zijn, die met het werk winst maken. Deze winst houdt men nu in eigen zak. ....

Zoveel mogelijk werk voor plaatselijke bevolking.

Naar ons verzekerd werd, hebben de heren van S. & B. toegezegd bij de bouw van de fabriek zoveel mogelijk de plaatselijke arbeidskrachten en handel in te schakelen. Wat de handel betreft, zal voor de diverse leveranties aan de Arubaanse handelaren de voorkeur gegeven worden, indien zij concurrerend kunnen aanbieden. Wat de arbeidskrachten aangaat, zullen de „supervisors”, die uit de V.S. zullen overkomen een dubbele taak krijgen: 1. de inspectie van het werk en 2. het opleiden van de plaatselijke krachten voor de verschillende speciale taken. Eerder zal men pogen een Arubaan of Bovenwinder hier op te leiden dan een deskundige van buiten de Antillen te laten overkomen.

Ten slotte deelde de heer Sonderman mede, dat men in de gehele wereld grote belangstelling heeft voor hetgeen op Aruba gebouwd zal worden. De voornaamste Amerikaanse vakken dagbladen hebben reeds artikelen aan dit project gewijd en reacties kwamen zelfs uit Nieuw-Zeeland. Aruba komt de komende jaren dus in het „spotlight”.

WIE VOLGT?

ORANJESTAD. - De grootste gift voor Hongarije kwam gisteren van Glenda Robles, een klein meisje, van wie pater De Valk Fl. 3,75 voor Hongarije ontving:

Glenda Robles	Fl. 3,75
Maria College.	10.—
personeel De Veer theater	200.—
door bemidd. pastoor Brasil	50,—
personeel Prins Bernhardschool	40,—
2 x N.N.	30,—

Resultaat van Donderdag Fl 333,75, waardoor het totaal gebracht werd op Fl. 5.428,44. Vindt u het bedrag van Glenda het kleinste? Wij niet, want hoeveel liefde en zelfoverwinning is er niet voor een kind nodig om de hamer te pakken en het spaarvarken stuk te slaan... voor Hongaren, mensen, die het nog nooit gezien heeft! Een pluim vóór Glenda!

Ras y Hernandez di P.W.F.A. lo bai Venezuela pa trata problemanan di trahadornan

ORANJESTAD.— Di parti di directiva di Petroleum Workers Federation di Aruba (P.W.F.A.) nos a ser informa cu e directiva di e organizacion aki pa via di gobierno Venezolano a hanja di Confederacion di Trahadornan Venezolano un invitacion pa manda dos representante pa discuti cu algun persona prominente entre otro di organizacionnan di trahadornan Venezolano e problemanan cu ta existi y cu lo por bin presenta riba terreno di trabao y trahadornan.

Pa loke nos a ser informa nos a hanja e impresion cu ta principalmente e dificultadnan den industria petrolera cual lo forma e puntonan di discucion. E delegacion Arubiano lo consisti di e presidente y secretario di P.W.F.A., senjores F.D. Ras y J.A. Hernandez. Nan lo sali dia 29 di e luna aki pa Caracas. E discusionnan pa cual tambe dos lider di obrero di Corsow a worde invita lo dura segun nan ta spera di cuater te siete dia.

Despues nos a tende tambe di parti oficial di gobierno cu e invitacion di gobierno Venezolano na directiva di P.W.F.A. a ser manda pa via di Consul General di Venezuela na Corsow na Premier di Antillas, senjor E. Jonckheer. Esaki na su bez a manda e invitacion door na e Federacion Curazolenja di Trahadornan Petrolero y esun di Aruba P.W.F.A.

Durante nan permanencia na Venezuela e lidernan di bondnan lo ta huesped oficial di gobierno Venezolano.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Wat of ik doe? Ik verdedig me tegen de invasie van een vlieg”.

„Kico mi ta haciendo? Mi ta defende mi mes contra invacion di un muskieta”.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Camel & Winston

FORMIDABLE GRANDIOSO CONCURSO





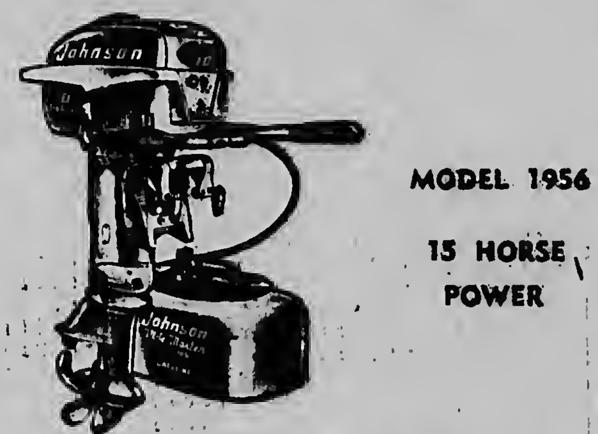
2 PREMIOS

SPECIAL PA LUNA DI NOVEMBER - DECEMBER

Cu solamente 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo por gana undi e cuatro premionan aki

Cu 60 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo por gana dos di e premionan aki

- PREMIO -



MODEL 1956
15 HORSE POWER

Johnson Outboard Motor

Un Refrigeradora marca „Frigidaire" di 10 pia cubico modelo 1956

Un Air-conditioner di 3/4 H.P. modelo 1956

Un Motor pa boto marca „Johnson" 15 H.P. modelo 1956

Un Machine automatico di laba panja modelo 1956

Pa cada 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo ta haya un ticket na N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas, coe ta duna bo derecho di participa den e Concurso Camel - Winston y gana un di e premionan aki. Tur participantes coe tin mas coe 1 ticket tin chance di gana tur dos premio. Cambia bo paki di CAMEL y WINSTON mas lihe posible y participa den e grandioso y formidable Concurso „CAMEL y WINSTON"

- PREMIO - FRIGIDAIRE



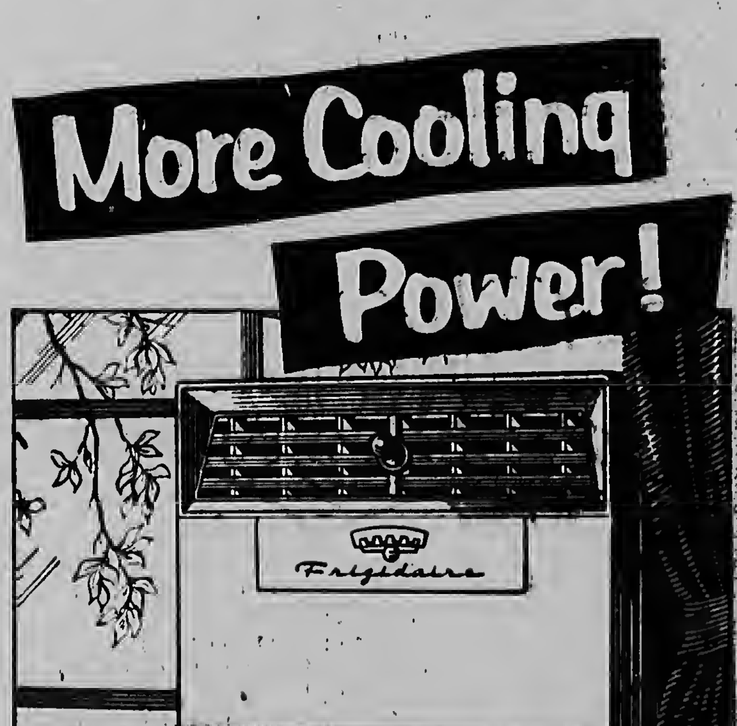
Model S-101-56
The superb 10.1 cu. ft. S-101-56
REFRIGERATOR
10,1 CUBIC FEET
Model 1956

Na un banda di bo ticket bo mester llena bo contesta ariba e siguiente pregunta:

> Durante e prome seis (6) luna di aña 1956, firma N.V. Winkel's Handel Maatschappij, a bende na Refrigeradores y Air-Conditioners, di e afamado marca „FRIGIDAIRE", un total di 216 na Oranjestad y San Nicolas.
> Di e total aki Winkel's a bende 52 Air-Conditioners, marca „FRIGIDAIRE", na Oranjestad.
> Na Oranjestad Winkel's a bende pa cada 5 Refrigeradores marca „FRIGIDAIRE", 4 Air-Conditioners marca „FRIGIDAIRE", y na San Nicolas Winkel's a bende pa cada 4 Refrigeradores marca „FRIGIDAIRE", 5 Air-Conditioners marca „FRIGIDAIRE".
> *E PREGUNTA:*
>
> Cuanto Air-Conditioners marca „FRIGIDAIRE" a warde bendi na San Nicolas?

Si tin mas coe dos bon contesta suerte lo dicidi e ganador(es).

- PREMIO -



3/4 H.P.
1956 MODEL
AIR CONDITIONER

FRIGIDAIRE

Ultimo dia pa participa den e concurso di e luna aki ta dia 17 di December pa 6'or di atardi, ora coe toer ticket mester ta den poder di N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas. Dia 20 di December Radio Kelkboom, Voz di Aruba y Arubaanse Courant lo anuncia ta kende ta e ganador(es) di e concurso „CAMEL & WINSTON" di e luna aki.

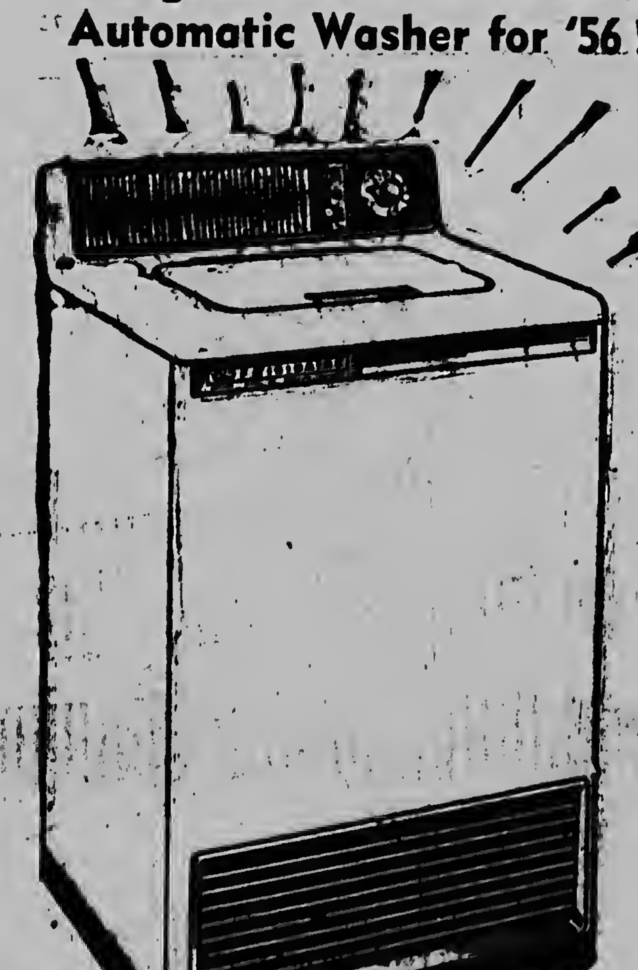
SIGI SCUCHA RADIO KELKBOOM Y VOZ DI ARUBA TOER DIA Y KEDA NA ALTURA DI E CONCURSO

CAMEL & WINSTON

Huma CAMEL - Huma WINSTON - E Cigarianan mas preferi den henter MUNDO

- PREMIO -

The great new FRIGIDAIRE Automatic Washer for '56!



PAGINA TRES

R.C.A. a gana den Caballeros clase A di Torneo Plymouth

(Di nos Sportreporter)

OISTAD. — E Torneo Plymouth di Basketball a yega na su fin diarazon anochi, ora cu e quinteto di R.C.A. a gana Aruba Jrs den e finale di caballeros clase A. Atrobe tabata tin un numeroso publico presente na e cancha di Estrella.

E promer encuentro di e anochi tabata entre un Seleccion di damas contra di e fuerte San Nicolas Jrs. Atrobe e basketbolistanan di San Nicolas Jrs a demostra nan superioridad venciendo te hasta un seleccion facilmente. No cabe duda cu San Nicolas Jrs ta actualmente e equipo femenino di mas fuerte di nos isla. E progreso cu nan a haci den asina poco tempo ta realmente asombroso. Den tres torneo cu nan a participa e anja aki nan a gana dos. Cu score di 23-11 nan a gana e Seleccion. A resulta como maximo apotadora pa San Nicolas Jrs I. Kock cu 8 punto y pa e Seleccion F. Bouman cu 4 punto.

R.C.A. 42 ARUBA JRS 31.

E segundo partido tabata e finale di masculino clase A. E quintetonan di Aruba Jrs y RCA a subi tereno pa enfrenta otro. Den e promer quarter e partido tabata bai pareho cu RCA un poco den ventaha. Janny Bokke a bolbe demostra cu ta, e ta e alma di e quinteto di RCA ora cu e ta forma e combinacionnan cu ta kibra e defensa di Aruba Jrs. Cu score di 10-7 na favor di RCA e promer quarter a termina. Tambe den e segundo quarter e quinteto di Solito a outscore nan contrarionan. Anotando dieztres punto y permitiendo seis, RCA ta tuma un ventaha di 23-13 na half. E tercer quarter ta bai mescos cu RCA hanjando e basket cu mas frecuencia. Na fin di e tercer quarter e score a subi na 32-19 na favor di RCA. E ultimo quarter tabata e mihor di Aruba Jrs. Tabata e unico den cual nan a logra outscore RCA pa dos punto. E score final a bira 42-31 na favor di RCA. Cu e victoria aki RCA a gana e Torneo Plymouth den caballeros clase A. Den 24 horas RCA a elimina Aruba Jrs den dos diferente deporte pa por gana un campeonato. Diamars anochi tabata den futbol y diarazon anochi tabata den basketball.

CLAUSURA DI E TORNEO.

Despues di e partido masculino, Sr. Juan Francisco Croes, vice-presidente di Plymouth, a dirigi algun palabra na e presentenan. Den e corto pero simpatico discurso Sr. Croes a elogia e equiponan cu a tuma parti, especialmente pa nan deportividad. Tambe a worde dirigi palabra di gradicimento na Estrella pa e uso di e cancha, na tur e clubnan cu a tuma parti y a haci e torneo un exito, na e referee y timekeepernan, y tambe na e publico cu a asisti cu asina entusiasmo na e partidonan. Srta. Viola Geerman, e simpatica madrina di Plymouth a entrega e copanan na e diferente capitannan. Pa RCA a ricibi e copa Nico de Cuba, pa Watapana Niki Tromp y pa San Nicolas Jrs. Isidonia Rasmijn. Cu e ceremonia aki e torneo Plymouth a pasa ta pertenece na pasado. No cabe duda cu e torneo aki tambe a yuda na florece e deporte di basketball ariba nos isla.

DIALUNA AWOR VLOOTPREDIKANT PA SAVANETA LO JEGA

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa lo jega cu e prome avion di Corsow pa Aruba e vlootpredikant pa Marinierskamp Savaneta senjor L. J. Schalekamp.

Ds. H. van Beek e vlootpredikant di Corsow ta acompanja senjor Schalekamp, y e mes anochi ds. H. van Beek lo sali pa Corsow, y segun ta worde spera, ds. Schalekamp lo keda Aruba durante un anja.

Cumpleanjos feliz

E homencita Uilma Henriquez, kende ta celebrando su nueve anja awe, ta ser cordialmente felicita pa su mama y tata, su rumannan, su wela, su amiganan di Maria Goretti School na Paradera, y muy en especial di Juffrouw Elda Tromp.

—x—

Tambe ta di fiesta awe e caballero Clemente Thiel, cu ta haci 16 anja. Felicitacion ta bini di su mama Maria, su tata Simon, su rumannan Laureto, Vicente, Cecilia, Ninita, Poli, Juan, Novita, Bebe, su cunja Betrando, Eda, Nita, su subrinanan Jacobo, Nanachi, Rita, Lucia, Esi, Efe, Betty, Gloria, su amigonan Adelberto Cornes, Candi y demas familianan Thiel y Maduro.

—x—

Masha pabien nos ta jama senjora E. Berkley, cu awe ta celebrando 57 anja di edad.

—x—

Hopi felicidad pa senjor Pedro Veronico Flanegin ta e deseo di su mama, rumannan, subrina y subrinonan, su omo y tantanan, su primo y primanan, amigonan y conocirnan y especialmente di su comprometida.

—x—

Un bida largo yen di felicidad pa e simpatica senjorita Aureliana, Albertina Franken, kende a haci 18 anja awe, hunto cu su ruman Lucresia Clementa Franken, ta deseo di nan tata Gregorio, nan mama Seferina, nan rumannan Martha, Ella, Lita, Mena, Dora, Hoy, Feng, Neta, Mery, especialmente nan subrinonan Robert Mai y Minguel, tambe di Pablo, Hose y demas familia.

Na nomber di su tata Dien, su rumannan Chichi, Chichia, Lala, Ina, Carmen, Tjefa, Anna, Benny, su subrinanan Debby, Frenky, su swanan, Snoeky, Bito, su pepe Natividad Franken, su omo Higinio Farro, su tanta Sidonia, su omonan Marco, Hose, Asinto, Dodo, muy en especial su amiganan di 2e klas di Sint Anna School, nos ta laga feliciteer e hobencita Therisita Rosa Farro, cu ta haci 8 anja awe.

—x—

Nos sincera felicitacion ta bai pa Clemente Zievinger, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

—x—

Ta celebra su fecha natal awe senjora Maria Chow, recibiendo hopi pabien di su esposo, yiunan Marlya, Jeanette, Joyce, su mama, su rumannan, Pascual, Eugenia Maduro, Riginaldo, Eleodoro, Candida Leon, Marina Maduro, su subrino y subrinanan y su amiganan.

—x—

Hopi anja mas di bida nos ta desea Lucrecia Theresita Croes, cu awe ta cumpli 15 anja di existencia.

—x—

Riba e mesun dia aki ta cumpli 24 anja di edad e simpatico caballero Clemente Geerman, recibiendo felicitacion di su distinguida esposa Felecita, su tata Adrian, madrasa Cornelia, su rumannan Felipe, Johanna, Ceferino, Chimina, su cunjanan, subrino y subrinanan, su suegro Jan, suegra Thomasa, cunjanan Beny, Petra, Frans, Chio, Luisa, especialmente su compader Juan, y su comader Aida Briesen.

Sincera felicitacion ta bai pa senjora Clemencia Maduro di Mahuma 7, cu a haci 19 anja awe, na nomber di su esposo Vicente, cu mama Chela, su tata Cleto, su rumannan Berta, Sara, Pina, Maria, Coleta, Jordano, Trinita, Alegandro, Quino, su cunjanan Marco, Reina, su subrinanan Mente, Pedro, Rosa, Jose, Pief, Afra, Felio, Ida, Leonsito, Flora, su suegro Ramon Maduro, su suegra Tina, su compader Augustin Kock, Juan Maduro, su comader Luisa Maduro, su tanta Julia Werleman, su unico iha Carmensita Maduro, familia Werleman, Maduro y Pietersz.

—x—

Nos tin e gusto tambe di feliciteer Veronica Flanegin, cu ta celebrando su fecha natal awe.

—x—

Hopi anja mas di bida y felicidad pa senjora Adelaida Theresa Croes, kende a haci anja awe, ta e deseo di su nieto y nietanan Roland, Ludwina, Astrid, Myrtha, Marcia, Glenda Bareño, su yiunan Emma Bareño y esposo, Efrain Croes y esposa, Irma y Maiky Croes, especialmente Nady Croes y Violeta Kock, demas familia y conocirnan.

—x—

Su mama Francisca, rumannan Helena, Olga, Aura y Oscar, Luis Arevalo, Trio los Bravos, Dodo, tur su amigonan y subrinanan ta laga feliciteer Juan Tromp, cu ta di fiesta awe.

—x—

Nueve anja di feliz existencia a cumpli, awe: Petra van Dongen, recibiendo felicitacion di su tata Eddy, su mama Coleta, su rumannan Paul, Frank na Hulanda, Etcher, Ton, Marleentje Lock, amiganan, senjorita D. Maria Werleman, Maria Trimon, Anna Jacobs, amigonan Nico, Eduardo, Jan Tromp, Rien Tromp, Paul Dinnissen, Adric, Bobby de Pauw, Henki, Jantje Venema y Gerald.

—x—

E parcha senjor Antonio Arends y senjora Ermelita de Arends, kende a cumpli 24 anja den union matrimonial awe, ta ricibi hopi felicitacion y mehor deseo di nan yiunan Walter, Erica, Diana, Edwina, Edwin, Eric, Imelda, Franklin, Edna, Jan Meelis, Aura y Wannie, su nieta Jane Elizabeth de Cuba, especialmente Theodosio Hong Ling na Hulanda.

—x—

Pa motibo cu e parcha senjor Matheo Dania y senjora Virginia Dania, ta celebra 10 anja casa awe, nan yiu Carmen, Avel, Imelda, Cucia, Ronni, Alfonso, familia Dania y familia Angela ta laga feliciteer nan.

—x—

Awe ta cumpleanjos di H.W., pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mama Pelicia, su tata Jan, su rumannan Maria, Canida, Alberto, su amigo Toni y Frans.

—x—

Como e hobencito Clemente Maduro ta haci 7 anja awe, su mama Sara, su tata Juan Andres, rumannan Pief, Afra, Adelaida, Carmensita, Maria, su wela Chela, su welo Cleto, su tanta Berta, Pina, Meme, Maria, Coleta, Nita, su omo Dani, Jandi, Quino, su otro tantanan y omonan, Berna, su pepe y su omo.

—x—

Clemencia Werleman ta cumpli anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Cleto, su mama Chela, rumannan, subrino y subrinanan, su cunjanan, su pepe Juchi, su comader y compadernan, tur familia Werleman.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUXUGHI

No. 20

Su tata a considera esaqui trobe como contradicion i a ataca su yiu. El a bis'e cu si e sigui asina, pronto Nanda lo subi su cabez i lo e bin malcrie mescos cu su tata a haci. I riba esaqui Jopi a bisa e tata francamente cu ainda e no a topa cu un mucha muhe mas noble di caracter i mas franco cu Nanda. I si su caracter ta bon foi awor, ora cu e bira mas huicioso tur cos sobra tambe lo drecha. Pero su tata a dun'e di conoce cu e si lo bai trata seriamente pa e cambia Nanda su caracter por completo i quibra su orgullo, i pon'e obedece di dje i, lo e no tuma e soquetadanan di antes na su man manera e tabata haci cu su tata. I prome cu e drenta den su cas como su yerna, e mester a bira un muhe sumiso i obedecido, pero no un muhe cu lo mester bin quibra e paz na Reichenau. Den su cas ta e mes lo quier dicidi, haci i deshaci. I t'e mester bisa com e quier tur hende comporta nan den su cas. Cu casi violencia Jopi tabata domina su mes pa e no responde e tata. E quier a bisa e tata cu Nanda tabata su venidero muhe i no di e tata i cu si acaso tabatin algo di asunto di obedecemento, anto ta Jopi lo e mester obedece i no e tata. I por consiguiente e luga camina Nanda lo bin biba na Reichenau, no ta e tata su propiedad tampoco, pero e tabata herencia cu su mama a larga p'e sol i cu e tata no tabatin absolutamente nada di bisa na Reichenau. Pero manera pa un milagro el a logra domina e impulso violente cu a podera di dje. E tabata sa toch cu e tata tabata un hende asina domverstand cu tur loke e bis'e, e ta tuma net contrario loque lo haci e asunto aqui para bira un trobbel.

Cu su sano huicio Jopi a bin comprende cu Nanda lo come pam cu diabel a mansa na man dje tata i e terrible hipocrata Sanders. Su wowo a jena cu awa gordando quanto e mucha aqui lo mester a soporta, anto estando asina hoben ainda, na man di dos tirano. Despues di a domina su mes basta, tur loque el a responde tabata:

Srta Sanders no ta parce e persona adecuado pa por educa un criatura impulsiva i orgulloso manera Nanda".

Su tata a dun'e awor di comprende cu srta Sanders no tabatin nada otro di haci sino di sigui su indicacionnan strictamente. E tabata quier a quibra orgullo di Nanda, e mucha loco ai. I como su voogd legal Nanda tabata obliga di sigui su instruccionnan. Foi e momento ai caba ya el a haci como, si fuera ya Heinz a muri caba. I e no tabata papia di dje mas, pasobra den su mente ya e homber ai no tabata existi mas.

I ta hustamente p'esai Jopi tabata masha preocupa pa Nanda i ta p'esai mes tambe diferente bez el a bisa Nanda di nobo di manda bis'e unbez tan pronto cu e hanje den dificultad. I jam'e qui ora cu e tin mester di su ayudo".

Pero Nanda, orgulloso di naturaleza ya a dicidi pa su mes caba di no pidi yudanza di ningun hende, cuesta lo que costare. I e no tabata desea pa Jopi cu su tata bai na kestion cu otro pa su motibo...

Awor cu Heinz Roland a muri, George Halden su man a queda liber pa queda baas completamente na Heidersberg i na principio Nanda tabata mucho preocupa cu e golpe di morto di su tata, pa e por a tuma nota di esaqui. Ora cu el a tranquiliz'e interiormente un poco, i cu el a prepar'e pa e solemnidad di entierro el a pensa cu Jopi lo a bini sigur pa e bin muestra ultimo honor na su tata. Pero no tabata conveni e tata pa Jopi bini aya trobe cerca Nanda. P'esai e no a bisa Jopi nada di morto di Heinz Roland. E quier a particip'e esai te ora cu tabata laat pa e no por a bai asisti u'e ceremonia.

Di e manera aqui hasta e consuelo George a quita foi Nanda. El a aleha foi dje e unico berdadero amigo cu a resta Nanda despues di su tata aqui na mundu. Continuamente Nanda a queda ta waak Jopi denter di e otro hendenan cu a bin companja morto. E tabata sintie masha tristo i desconsola i ta p'esai obligatoriamente el a puntra George cu Jopi no ta bini. I ni awor na ora di entierro cu morto meimei di cas e homber aqui no por a disculpa su gesto enemical i a responde Nanda na mal manera;

„No. Bo no a comporta bo den su presencia manera un mucha muhe formal i ta p'esai mi no a hanja bon di larga Jopi bini. Te majan numa lo mi bis'e di morto di bo tata".

Nanda no a responde nada. Pero cu e bista cu el a mira George sol tabata suficiente pa e homber aqui a comprende cu e mucha muhe no tabata sinti nada otro p'e sino menosprecio i repugnancia. I no obstante esei e tabatin e pecho di a rabia tambe pa esaqui. E quier tabatin e derecho di por a odia e mucha aqui; e no tabata desea pa e mucha aqui tambe tabatin e derecho di odia mescos. Ni na e ceremonio funebre Nanda no por a logra derrama e lagrimanan cu cual e por a deshoga su mes i queda bon trobe. E tabata bleek, debilita i apenas e por a para riba su pianan. Sinembargo ningun hende no tabata risca na duda na sinceridad di su verdriet pa cu su tata. Ni srta Sanders tampoco no por tabata duda, pasobra ta su dilanti mes Nanda a perde conocemento.

Eugenie Sanders a larga cose su shimis di rouw profundo i tabata sinti su mes cu e shimis pretu mescos cu viuda dje defunto. Na tur hende cu quier a tende el a camna conta cu den Heinz Roland el a perde un amigo sincero. No tabata falta nada pa el a larga publica esaqui den noticia local. I tambe e muhe aqui a camna ganja cu e defunto a confia su yiu den su man prome cu su morto.

I awor e cu George Halden lo bai dicidi riba destino di Nanda, e como educador i George como voogd.

Ningun hende no por a biba pensa otro cos, sino cu e dos hendenan aqui lo a cumpli cu nan deber pa cu e huerfana aqui. I ningun hende no por a sospecha qui un homber vengativo George Halden tabata. I como e tabata amigo di e defunto, tur hende a considera cu e defunto no por a scohe un mehor voogd.

Despues cu tur solemnidadnan di entierro a termina, Nanda a bai solitario trobe den su cuarto. El a cerra e porta su tras i despues di a quita mantel i sombre el a tira su curpa riba e divan. El a queda drumi ai manera paraliza i a queda ta fiha su dilanti. Sinceramente e tabata anhela na su tata defunto, di quende asina tanto e tabata stima, i cu hamas lo e por contra mas den e bida aqui. E tabata sa mucho bon cu lo e ser manera mansa pa e dos tiranonan den su cas, cu ta Engenie Sanders i George Halden, aunque cu hamas e por a biba pensa cu ta asina stricto e asunto aqui lo a bin ser. Tur dos e hendenan aqui quier a strobe di bai solitario den su cuarto, pero cu e bista sol cu el a mira nan, nan a comprende cu e catastrofe lo cuminza mucho pura, si nan mester a risca na coh'e tene.

Ora cu Nanda tabata den su cuarto e tabata bisa den su mes:

„Awor mi a queda completamente solitario riba mundo", mientras e tabata sinti su mes awor mas bandona cu nunca. „Mi n' tin ningun hende mas, ningun hende mas cu ta stima mi i cu ami por stima. Jopi cu awor ta mi unico bon amigo, ta masha leu foi aqui i te aqui cuater anja lo mi por bolbe mir'e. Su tata i mi educadora Sanders ta mi peor enemigonan. Esai mi mes sa. Esai mi ta sinti. I awor mi ta den nan poder. Esaqui lo haci mi posicion ainda mas peor. Pero masque quico socede, lo mi percura pa mi no larga nan domina mi. Mi n' quier pidi judanza di Jopi pa esaqui no bai na kestion cu su tata. No awor cu tur mi riqueza mi ta sinti mi mas pober cu esun di mas pobercito".

I cu e conviccion aqui dilanti di su bista, awor si lagrimanan abundante tabata derrama na su pecho. E tabata jora a lagrimas vivas, masha penoso, pero cu esaqui e tabata hanja algo di alivio. Despues cu el a caba di jora un poco, el a lamta para i a queda ta fiha su dilanti cu un cara disgusta i plooi riba frenta.

U cos a dal na su sintir. Durante e ultimo dianan aqui su tata tabata combers'e tocante un tal tanta Suzana cu e tabatin i parce esaqui mester tabata un ruman di su mama defunto. I ora cu Nanda a puntra pa su direccion el a banja pa contesta:

„Su casa tin fincanan masha extenso na Argentina i indudablemente ainda nan lo ta biba aya ainda. Pero e no por a bini cla cu e direccion.

I despues cu e tata a pensa un rato el a duna e yiu un jabi di su escritorio. I awor el a splica e yiu ta com i na unda lo e por hanja e cartanan di Suzana, foi tempo cu nan tabata skirbi otro.

„Tene e paki cu cartanan ai pa bo i bo bai leza nan despues. Den dje bo tanta ta conta di tur cos respecto su bida na Argentina i mi sa cu esaquinan lo interesa bo i bo mes lo comprende nan awor tambe. Lo bo hanja su adres tambe. Warda e cartanan aqui cerca bo den bo lessenaar i leza nan despues cu atencion. I quizas cu bo tambe dicidi na skirbie despues. En todo caso e ta ruman di bo mama i e tin un caracter digno i cordial. Quizas cu awor cu bo ta bira dams grandi, probablemente lo e por nifica algo pa bo. Asina leu cu mi sa e mes no tabatin yiu nunca i lo e queda masha contento cu bo larg'e comprende cu ainda bo ta na bida. No lubida tampoco di manda mi saludonan di mas cordial.

Esaqui Heinz Roland a bisa su yiu bao di e calculo cu despues di su morto e mucha aqui lo quier e por busca comunicacion cu su tanta.

Pues Nanda a cohe e cartanan aqui i a sconde nan den su lessenaar. Semper e tabata campa cu jabi di lessenaar hunto cun'e foi tempo el a mira com Srta Sanders tabata ristra den e lachinan. Wel ta berdad cu Nanda no tabatin nada di sconde, pero quizas cu ta p'esai mes e cos tabata asina penoso p'e. I ta p'esai foi e dia ai el a tene su lessenaar na jabi.

Srta Sanders a consumi masha pa e hecho aqui i a expresa observacionnan odioso, pero Nanda no tabata importe nada. I awor cu e tabatin e cartanan di su tanta den su lessenaar, e tabata pone dobbel mas tanto tino ainda. Pero e no tabata quier pa e muhe niestier aqui leza su carta.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Riancho mes no ta yuda baha e caha fei di e garoshi sino ta para un banda ta comanda: „Boso pone e caha na suela. Awor nos lo mira kiko e tin aden." Cu hopi trabau e bandidonan ta logra di coloca e caha pisa ey na suela pa nan hefe bai averigua e contenido. Mientras tanto Cisco ta siguiendo e spoor nan di e waag, te ora e ta medio bruha den nan. „Tin hopi spoor. Pero esun nan ey a bira bai banda drechi", e ta pensa. E ta detene su cabai un rato y despues e ta dicidi di sigui esun nan cu ta bai drechi mes. Awor pa Pancho y e sheriff cu mester ta biniendo patras di dje, no bruha tambe cua caminda e la coge, Cisco ta baha fci su cabai, y ta saka su cuchiu pa e marca un flecha, na e tronco di e mata cu tin mas cerca cy banda. E la marca e flecha grandi y cla, mientras e ta bisa pa su mes: „Mi ta laga e marca aki Asina mi ta sigur cu e sheriff y Pancho lo no perde." Y lagando e flecha atras Cisco ta continua su biaha, cu e gran idea di por captura e trupa di bandido malvado nan cy.

REPARTO DI „ALCOHOL-SCHOOLPRIJSNAN"

Continuacion di pag. 1

PREMIONAN PA E SLAGZINNAN

1ste prijs: Rosa Thijssen 7de klas Anna-school Noord 1 damesfiets.
2de prijs: Jacinto J. Kelly 3de klas La Salle-school O'stad 1 herenpolshorloge.
3de prijs: Maria Dinnissen 5de klas Filomena-College St. Nicolaas 1 armbandhorloge.
4de prijs: Esme Varlack 8ste klas A de Veer-school St. Nicolaas 1 Parker-pen.
5de prijs: Mercedes Figaroa 6de klas St. Anna-school Noord 1 Parker-pen.
6de prijs: Rika Nisbeth 7de klas A. de Veer-school St. Nicolaas 1 schooltas.
7de prijs: Joyce Henriquez 10de kles Juliana-school O'stad 1 schooltas.
8ste prijs: Nancy de Vries 8ste klas Filomena-College St. Nicolaas 1 schooltas.
9de prijs: Wim Helmink 3de klas Pr. Christelijke school O'stad 1 schooltas.
10de prijs: Isla Abendanon 6de klas Com. P. Boerschool St. Nicolaas 1 kinderservies.
11de prijs: Anneke Stam 5de klas Maria-college O'stad 1 kinderservies.
12de prijs: Leticia Oduber 4de klas Maria-college O'stad 1 kinderservies.
13de prijs: Marlene Viera 3de klas Maria-college O'stad 1 kinderservies.
14de prijs: Antonio Maduro 3de klas St. Jozef-school St. Cruz 1 jongenstas.
15de prijs: Lidwina Booi 4de klas Maria-college O'stad 1 boekenbon.
16de prijs: Louis Brown 9de klas A. de Veer-school St. Nicolaas 1 boekenbon.
17de prijs: Kees Amelink 6de klas Beatrix-school O'stad 1 boekenbon.
18de prijs: Frank H. Tromp 6de klas Bernilde-school St. Nicolaas 1 boekenbon.
19de prijs: Carel van Steenis 5de klas Beatrix-school O'stad 1 boekenbon.
20ste prijs: Benito Duinkerk 2de klas Arubaanse Technische School 1 boekenbon.
21ste prijs: Wayne De Nobrega 5de klas Dominicus-college O'stad 1 boekenbon.
22ste prijs: Shirley Laurence 3de klas H. Hart-school Savaneta 1 boekenbon.
23ste prijs: Beryl Carty 8ste klas Filomena-college St. Nicolaas 1 boekenbon.
24ste prijs: Ludwig Fowler 6de klas Beatrix-school O'stad 1 boekenbon.
25ste prijs: Zacharias Yrrzagaray 3de klas Arubaanse Technische School 1 boekenbon.
26ste prijs: Patricia Daniel 5de klas Prot. Chr. school St. Nicolaas 1 boekenbon.
27ste prijs: Rita Croes 9de klas Maria-college O'stad 1 boekenbon.
28ste prijs: Marian Loonstra 7de klas Juliana-school O'stad 1 boekenbon.
29ste prijs: Nadya Arends 4de klas Maria-college O'stad 1 boekenbon.
30ste prijs: Toosje Vermeer 3de klas Filomena-college St. Nicolaas 1 boekenbon.
31ste prijs: Rigoberto A. Tromp 6de klas Bernilde-school St. Nicolaas 1 boekenbon.
32ste prijs: Maria Bislip 4de klas Sint Rosa-school O'stad 1 boekenbon.
33ste prijs: Donald Nicholson 7de klas A. de Veerschool St. Nicolaas 1 boekenbon.

PREMIONAN PA E FOTO-PRIJSVRAAG

1ste prijs: Alberto Kock 5de klas Beatrix-school O'stad 1 herenfiets.
2de prijs: Emilia Quandus 6de klas St. Anaschool Noord 1 armbandhorloge.
3de prijs: Marcia Benschop 7de klas Filomena-college St. Nicolaas 1 parker-pen.
4de prijs: Marco Jacopucci 4de klas Dominicus-college O'stad 1 schooltas.
5de prijs: Elton D. Connor 6de klas Com. P. de Boerschool St. Nic. 1 schooltas
6de prijs: Carmina Kelly 5de klas Anna-school Noord 1 kinderservies.
7de Helena Lopez 3de klas Chr. Koning-school Brazil 1 kinderservies.

Voor de goede oplossingen van de foto-prijsvraag werden nog 120 boekenbonnen beschikbaar gesteld.

REUNION DI DIVI-DIVI GROEP A.A.

ORANJESTAD. — Dialuna, awor dia 26 di November lo tin un reunion di Asociacion contra Alcohol na siete or den Recepcion Center di Lago.

E reunion aki ta especial pa miembro so, y segun nos a worde informa ja e asociacion tin 125 miembro caba.

WILLEMSTAD, A RETARDA UN DIA

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa e vapor „Willemstad" di KNSM cu mester a drenta haaf di Aruba ajera, lo jega awe nochi, pa motibo di un retraso.

LUGAR DI PROME PIEDRA UN EXPLOSION

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di bon fuente, no ta sigur ainda ki dia e ceremonianan oficial cu lo inicia e trabaonan na e fabrica nobo di awa lo tuma lugar.

Probablemente esei lo sosode dia di e prome boramento pa fundeshi, y segun programa lo ta meimei di Januari.

Otro biaha ponementu di prome piedra ta worde celebra, pero e biaha aki lo ta algu masha speciaal, un gran explosion.

Nan lo bula un baranca basta grandi, y na e lugar ei lo nan cuminza e fundeshi. Pero no ta conoci ainda ta kende lo haci e explosion.

EXPOSICION DI DIBUJO DI MUCHA

ORANJESTAD. — Diasabra awor lo tin exposicion di un seleccion di dibujos di discipulonan di tur school di Aruba den Sociedad Bolivariana, por admira e dibujonan aki diasabra foi cuater or te siete or y Diadomingo foi 10 or te 12 or mainta y atardi di 4 or te 7 or.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Awa ta llove na cantidad pero Lorenzo no ta importele, pasobra e ta camna cu su parasol, di manera cu e no por muha. Na caminda e ta topa pober Henry, su amigo, cu si ta bira papa papa muha, pasobra e no tin parasol, y como Lorenzo ta asina bondadoso, e ta haci un senja cu su amigo y ta bisa: „Bini Henry. Mi ta hibabo bo cas bau mi parasol." Henry ta acerca su amigo Lorenzo y mientras e ta drenta bau e parasol, e ta bisa gradecido: „Danki Lorenzo. Bo ta masha amable." „Na bo ordu", e ta contesta contento. Pero den esei un idea ta drenta nos amigo Henry. E ta puntra e ora: „Tende, no ta esaki ta e parasol cu mi a fiabo auja pasa y bo no a bolbeni ele." Lorenzo ta hanja un shock y sin sa kiko e haci e ta contesta sorprendi: „Con .... wel ...." No tabatin mas discusion, sino e amigo Henry a pasa man pa su parasol y ta marcha pa su cas contento di dje, y ata Lorenzo awor, ta esun cu ta muha papa papa, pasobra e no tin parasol, ni tabatin tampoco. Bau awaseroe e ta camna y ta bisa pa su mes: „Mira un amigo asina, no." E kier a pronk cu otro su cosnan, pero awor e la keda den bashi.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 24 NOVEMBER 1956 — No. 2690

Arbeidersraad van Boedapest heeft staking afgelast

De rust is nog niet hersteld, terwijl drastische maatregelen tegen vluchtelingen worden genomen

Wenen, 23 nov.: — Volgens radio-Boedapest heeft premier Kadar toegegeven, dat de Arbeidersraden erkend moeten worden als consultatief orgaan bij de regeling van alle kwesties, waarbij arbeidsvoorwaarden betrokken zijn, en dat een einde moet komen aan de benoeming van directeuren en bedrijfsleiders van bovenaf. Deze functionarissen moeten door de arbeiders worden gekozen. De Arbeidersraad van Boedapest heeft daarop de staking afgelast, doch zich het recht voorbehouden tijdens de onderhandelingen met de regering, die vandaag beginnen, opnieuw een staking uit te roepen, als men het nodig oordeelt.

De overeenstemming om de staking te beeindigen schijnt alleen met de Arbeidersraad van Boedapest bereikt te zijn en niet met de vereniging van arbeidersraden in het gehele land, die aanvankelijk een algemene staking had uitgeroepen.

Staking alleen te Boedapest beeindigd

Radio-Boedapest deelt niet mee, of besluiten zijn genomen over de andere eisen der arbeiders van Boedapest, zoals de terugtrekking der Russische troepen, maar men neemt aan, dat deze punten behandeld zullen worden bij de besprekingen van vandaag en dat alleen in de hoofdstad de staking beeindigd is in afwachting van het verdere verloop der onderhandelingen.

Radio-Boedapest maakte bekend, dat 30 pct van de lanbouwcooperaties zichzelf ontbonden heeft.

De deportaties

Uit onverdachte bron wordt te Londen vernomen, dat de Russen deportaties uit Hongarije verrichten op grotere schaal dan in het begin.

Geen Russische troepen

Radio-Moskou heeft een officiele verklaring van Tass omgeroepen, waarin de berichten worden tegengesproken, volgens welke 20 nieuwe Sovjet-divisies naar Hongarije zouden zijn gezonden, Sovjet-troepen naar Bulgarije zouden zijn gegaan en bewegingen van Sovjet-troepen naar de Joegoslavische grens plaatsgevonden zouden hebben.

Het Bulgaarse persbureau heeft een officiele tegenspraak bekendgemaakt op buitenlandse persberichten, volgens welke Russische troepen in Bulgarije zijn aangekomen met het oog op mogelijke onlusten.

Mededelingen van vluchtelingen

Volgens Hongaarse vluchtelingen zijn Russische en Hongaarse militairen bezig de Hongaarse grens nabij het Meer van Neusiedler af te sluiten en hebben zij minstens 20 mensen, die naar Oostenrijk trachtten uit te wijken, doodgeschoten. Volgens deze berichten, die door de Oostenrijkse autoriteiten niet zijn bevestigd, zijn andere vluchtelingen samengedreven en naar een kamp te Steinamanger (Szombathely) overgebracht en vandaar naar het Oosten gedeporteerd. Een jonge Russische soldaat, die tegen deze klopjacht protesteerde, zou zijn tommygun en 170 ronden munitie hebben weggesmeten en naar Oostenrijk gegaan en zich daar overgegeven hebben.

Deze verhalen werden verteld door uitgewekenen, die in Eisenstadt, in Neder-Oostenrijk, aankwamen. Velen van hen waren volslagen uitgeput door tot aan hun borst toe door afwateringskanalen te hebben gewaad.

De Russen hebben de houten bruggen vernield om ontsnappingen te voorkomen. Talrijke vluchtelingen hadden bevroren ledematen en hun kleren moesten van hun lichaam worden afgesneden. Een man werd dood in een veld gevonden; hij had te laat de vrijheid bereikt. Hij was in zijn onderkleren een kanaal overgezwommen, viel toen van uitputting neer en vroor dood.

Machinegeweervuur gehoord

Oostenrijkers, die aan de grens wonen, vertelden vandaag, dat zij 's nachts zwaar machinegeweervuur hoorden en kreten van mannen en vrouwen uit de Hongaarse kant van de grens. Rode-Kruiswerkers, die vluchtelingen afwachtten om eerste hulp te bieden, moesten in de modder gaan liggen om niet te worden geraakt door kogels, bestemd voor vluchtelingen, die Oostenrijks gebied bereikten.

Vele nieuwkomers uit Hongarije kwamen uit Boedapest. Zij hadden per trein gereisd tot ongeveer 30 km van de grens en gingen te voet op weg naar de grens. Zij zeiden, dat nog duizenden op weg zijn uit de Hongaarse hoofdstad om te ontsnappen aan „de Russische terreur".

Waar is oud premier Nagy?

Joegoslavie heeft de Hongaarse regering gevraagd spoedig mee te delen, waarom de mensen, die in de Joegoslavische ambassade asiel hadden en deze gisteren verlieten, nog niet thuis zijn aangekomen. Het gaat om oud-premier Nagy en 42 anderen. Hongarije had Joegoslavie beloofd hen ongemoeid te laten. De Hongaren hadden een autobus beschikbaar gesteld.

HOFHOUDING VAN H.M. DE KONINGIN

SOESTDIJK, 23 nov.: — Het particulier secretariaat van H. M. de Koningin deelt mee:

Hare Majesteit de koningin heeft de heer W. J. baron van Heeckeren van Molecaten op zijn herhaald verzoek met ingang van 1 januari 1957 op de meest eervolle wijze met dank voor de bewezen diensten, voor uitzonderlijke trouw en voor zijn opofferingsgezindheid ontslag verleend als haar particulier secretaris. H. M. de koningin heeft baron Van Heeckeren benoemd tot commandeur in de Huisorde van Oranje.

Hare Majesteit de koningin heeft mr dr I. C. van Maasdijk op zijn verzoek met ingang van 1 januari 1957 op de meest eervolle wijze met dank voor de bewezen diensten en voor betoonde trouw ontheven van zijn functie als Kamerheer in buitengewone dienst.

H.M. de koningin heeft de tijdelijke waarneming van haar secretariaat opgedragen aan jhr mr F. W. Roell, kamerheer in buitengewone dienst.

Mej. mr Martine de Jong heeft, gezien de omstandigheden, aan H. M. de koningin verzocht haar tijdelijk aanstelling als particulier secretaresse te mogen beëindigen en niet voor vaste benoeming in aanmerking te komen. H. M. de koningin heeft dit verzoek ingewilligd en mej. De Jong op de meest eervolle wijze per 1 januari 1957 van haar functie ontheven.

POLITIEPERSONEEL KRIJGT HERSCHOLINGSOEFENING

In september van het jaar is men begonnen aan het daarvoor in aanmerking komend lager politiepersoneel op Curacao en Aruba herscholingsoefeningen te geven. Deze herscholingsoefeningen zullen in verband met de huidige formatie der Politie niet in diensttijd kunnen worden gegeven, doch in de vrije tijd van de betrokken agenten.

De Regering heeft het nu billijk geacht om aan het personeel, dat aan deze herscholingsoefeningen deelnemen voor het aantal uren in hun vrije tijd daaraan besteed de voor ambtenaren geldende overwerkvergoeding toe te kennen. (RVD)

Liga di Obreros y Elmar lo conferencia pa traha de comun acuerdo

ORANJESTAD.— Basta tempu cabo, Liga de Obreros di Aruba kier conferencia cu Elmar tocante reglamentu di e condicion nan di trabao den e negocio aki. Liga ta duna di conoce cu tur e obrero nan di Elmar ta miembro di e organisacion menciona, y nan ta actua cu e directivo na nomber di e obrero nan. Pa varios motibo nan no a hanja chens di trata cu otro, y diorazon poso directivo di Liga a manda un ultimatum pa Elmar, den cual nan ta biso cu nan ta spera te diasabra mainta 11 or pa nan tene conferencia tocante reglamento di trabao.

Si te e ora ei nan no hanja permiso, anto lo e obreros nan lo keda sin traha. Casualmente directivo di Elmar a manda un carta pa Liga dia 20 di November den cual carta nan a scirbi cu nan a hanja carta di Liga, y tambe nan a bisa pa hasi un arreglo pa un entrevista.

Aumento di Sueldo 20½

Liga kier forma un arreglo di trabao en cooperacion cu Elmar, un calculacion brutu tocante es arreglo aki nan a manda pa Elmar, y e intencion ta di forma C.C.A. prome cu dia 31 di Maart 1957. Algun pretension principal di Liga ta:

a. Aumento di sueldo cu 20%,
b. 45 ora di trabao pa siman,
c. cuminda ora nan keda traha over,
d. transporte libre, ora nan traha den un otro districto, den cual e obrero ta biba, transporte pa hiba y trece.
e. ricibimento di sueldo riba dianan di fiesta,
f. pagamento di 1½ di e sueldo ora nan traha over.

E dos pedimento delaster nan aki e trahadornan di Elmar tin caba pero Liga kier pa nan ponc riba contract.

Nos ta spera cu e conferencianan lo bai na calmo y cu cada uno comprende otro y pa cada uno comprende cu e negoshi tin hopi interes pa Aruba.

QUIEN LO SIGUI?

Na tur nan tin pa e victimanan di Hungria fl. 5.428.44.

N. N.	**fl. 10.—**
Notaris Heufke	**„ 25.—**
Politie personeel Aruba	**„ 510.—**
Total	**fl. 5.973.44**

Y awe mes Pater v.d. Valk a manda un check di fl. 10.000 (ned. crta.) pa e victimanan na Hungria.

ESTUDIANTENAN NA SUR CORREA

SEUL — Na Seul, capital di Sur Korea, 15.000 estudiantes a organiza un demonstracion masal y a haci un yamamento na estudiantes di Nor-Korea pa lamta contra nan gobierno comunista y sigui ehemplo di e rebeldenan na Polonia y Hungria.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„En wat zou je er van zeggen, als we in deze zak van Zwarte Piet een paar kikkers doen?"

„I kico bo ta bisa si nos tira un paar di sapu den e sacu aaui di Zwarte Piet?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

ANTILLEN INGESCHAKELD BIJ BRITS-NEDERLANDSE OVEREENKOMST INZAKE DUBBELE BELASTING

LONDEN, 23 november — De Engelse en Nederlandse regeringen kwamen overeen in een notawisseling, dat, behoudens goedkeuring van het Britse parlement, de overeenkomst tot vermijding van dubbele belasting tussen Engeland en Nederland zal worden uitgebreid tot de Nederlandse Antillen met de nodige aanpassing aan de omstandigheden. Dit zal geschieden met terugwerkende kracht tot 6 april, 1953.

ARGENTIJNSE VLOOTLEIDERS OEFENDEN DRUK UIT OP DE PRESIDENT

BUENOS AIRES, 23 nov.: — In welingelichte kringen in Buenos Aires is gisteren medegedeeld, dat president Aramburu door de leiders van de Argentijnse vloot is gedwongen het ontslag te aanvaarden van vier generaals van het leger, wier betrouwbaarheid in twijfel werd getrokken.

Onder hen bevindt zich de opperbevelhebber van het leger en de chef van de staf. Zij werden gearresteerd.

De vier generaals hadden het reeds maandenlang aan de stok met de leiders van de revolutie tegen Peron, dus de leiders van de vloot. De gearresteerden waren volgens dezen te tolerant tegenover de vijanden, waardoor zij het succes van de revolutie in gevaar zouden kunnen brengen.

ERNSTIG TREINONGELUK IN ZUID-INDIA

MADRAS, 23 nov.: — Bij een treinongeluk in Zuid-India zijn vanmorgen 68 mensen gedood en 60 gewond. Volgens een officiele mededeling liepen de locomotief, zeven onderstellen en een postwagen van een express trein op een spoorbrug over de rivier de Maraudayar uit de rails en kwamen ze in het water terecht. Het ongeluk speelde zich af in een streek, die door hevige regenval werd geteisterd. Het dodental van het treinongeluk in Zuid-India is volgens later berichten gestegen tot 104. del.

BRITS-ARGENTIJNS-CHILEENS POOLBESTAND VERLENGD

LONDEN, 23 nov.: — Engeland, Chili en Argentinie hebben vandaag met nog een jaar hun „Pool-bestand" verlengd, op grond waarvan het aantal oorlogsschepen, dat zij naar de betwiste Zuidpoolgebied zullen zenden, beperkt wordt. Dit bestand werd voor het eerst in 1948 gesloten.

Zowel Argentinie als Chili maken aanspraak op delen van de Falklandeilanden, die onder Brits bestuur staan.

FRANKRIJK ONTRUIMT BASES IN FEZZAN

PARIJS, 23 november. — De Franse Nationale Vergadering heeft het Frans-Libyse verdrag van 1955, waarbij Frankrijk afstand doet van zijn militaire bases in Fezzan met 411 tegen 120 stemmen bekrachtingd. De Franse bases in Fezzan moeten 30 november ontruimd zijn.

Rumoer in de Staten van Suriname

Het ochtendblad De Nieuwe Tijd brengt een relaas van een comitevergadering der Staten waarop het nogal warm is toegegaan.

Aan de orde was verkiezing van een commissie van rapporteurs voor 'n ontwerp betreffende uitbreiding van de Surinaamse Bierbrouwerij. Het lid J. Pengel voerde aan dat deze onderneming zich niet had gehouden aan gemaakte afspraken die indertijd waren gemaakt om het bedrijf te kunnen opzetten, namelijk dat alle aandelen op de Surinaamse geldmarkt verhandeld zouden worden teneinde het Surinaamse publiek in de gelegenheid te stellen in de winst te kunnen participeren. Deze belofte werd niet nagekomen. Voorts was Pengel gebelgd over het feit, dat de NV zonder de voorgeschreven goedkeuring van het college voor de uitbreiding reeds begonnen was met bouwen. Spreker geloofde dat van bepaalde zijde, gelijk in het recente verleden in de zaak-Schweig, aan de NV toezeggingen moeten zijn gedaan dat de ontwerpverordening „toch wel zal worden aangenomen". Deze onderhandse toezeggingen maken het parlementaire werk voor ons een onding. Aldus Pengel, volgens de Nieuwe Tijd.

Er ontstond hierop een heftig debat tussen Pengel en C. Biswamitre, fraktieleider van het Eenheidsfront, waarin later ook D. Findlay en J. Lachmon zich mengden. Het hoogtepunt werd bereikt toen Findlay zich over Pengel uitliet als „.ent", en lichaamsgebreken van Lachmon ter sprake bracht, waarop Lachmon uitriep: „Liever lichaamsgebreken dan mentale afwijkingen".

Voorzitter van Ommeren maakte een eind aan de onverkwikkelijkheden toen Findlay zijn jas uittrok en een vechtende houding aannam. Aldus het blad.

DE WAARHEID ACHTERHAALDE HEM 11 JAAR LATER

MEMMINGEN. - Een rechtbank te Memmingen in West-Duitsland heeft de 41-jarige Rudolf Pinhammer veroordeeld tot zes jaar dwangabeid wegens 't doodschieten van twee Nederlanders in 1945, die uit een concentratiekamp waren ontsnapt.

KAN HELAAS MOEILIJK OP ARUBA

AMSTERDAM, - Het volgend bericht is uit het Algemeen Handelsblad overgenomen. Wanneer u ooit in Turkije komt, zorg dan in ieder geval niet dronken achter het stuur te worden aangetroffen. Want de straf, die de autoriteiten in Ankara voor dit ernstige vergrijp hebben uitgedacht, is lang niet mals. Stelt u zich een ogenblik een beschonken autobestuurder in de Turkse hoofdstad voor. Enkele gespierde politiemannen brengen het op hol geslagen individu tot stilstand, nemen hem tijdelijk zijn geld af, werpen hem in een overvalauto, en voeren hem in razende vaart buiten de stad. Tijdens het ritje wordt de borrelaar krachtig toegesproken door een onderofficier, die op ongeveer 25 kilometer buiten de stad het vehikel tot stilstand brengt, en de snoodaard tot uitstappen noodt. De politie-auto maakt rechtsomkeert, en verdwijnt weer in het nachtelijke duister. En de onverantwoordelijke feestneus mag naar huis wandelen. Het lijkt ons een probaat middel.

Engeland, Frankrijk en Israel zijn bereid hun troepen terug te trekken

DAMASCUS.— Volgens Syrische politieke kringen zetten Engeland, Frankrijk en Israel hun pogingen voort om de belanghebbende partijen ertoe te bewegen een „compromis" te aanvaarden over de terugtrekking van hun troepen uit Egypte.

Volgens deze kringen willen de drie landen het daarheen leiden, dat Egypte instemt met de legering van troepen van de V.N. aan de oevers van het Suezkanaal. Men is in genoemde Syrische kringen van oordeel, dat deze pogingen door het gezamenlijke standpunt van Syrie, Egypte en Hammarskjoeld tot falen gedoemd zijn. Zowel Egypte als Hammarskjoeld hebben te kennen gegeven, dat het vrijmaken van het kanaal niet zal beginnen vóór de terugtrekking der Engelse en Franse strijdkrachten uit Egypte. Syrie heeft met nadruk verklaard, dat het de aanvoer van Iraakse olie door de buisleidingen, die aan de kusten van de Middellandse Zee eindigen, niet zal toestaan, alvorens gevolg is gegeven aan de resolutie der Algemene Vergadering inzake de terugtrekking der troepen. In meerbedoelde Syrische kringen merkt men op, dat de versperring van het kanaal en de onderbreking van de aanvoer van petroleum een dodelijke woreggreep betekenen voor de Engelse en Franse economieen alsook voor de Europese industrieen: doordat deze landen afhankelijk zijn van de olie uit het Midden-Oosten zullen zij onafwendbaar het hoofd moeten buigen voor de resolutie der Algemene Vergadering.

nVreemde troepen moeten binnen enkele dagen verdwijnen

De Russische minister van buitenlandse zaken, dr Marmoed Fawzi, heeft tijdens het voortgezet debat over het Midden-Oosten in de Algemene Vergadering geeist, dat de Frans-Brits-Israelische troepen „binnen een termijn van enkele dagen" Egyptisch grondgebied verlaten. Zijn Engelse collega, Selwyn Lloyd, herhaalde de Britse belofte, dat de Engelse troepen zullen worden teruggetrokken, zodra het politieleger van de V.N. in staat is om zich op doelmatige wijze van zijn taak te kwijten. Llowd deelde ook mee, dat „binnen 48 uur" een bergingsgroep het Suezkanaal kan afvaren om onder toezicht der Verenigde Naties met het opruimingswerk te beginnen.

Beschuldigingen in Britse Lagerhuis

In het Britse Lagerhuis hebben zich gisteren heftige scenes afgespeeld wegens beschuldigingen van samenspel tussen Groot Brittannie, Frankrijk en Israel bij de actie tegen Egypte. Butler ontkende en verwierp alle suggesties voor een onderzoek.

WEER EEN VAANDEL VOOR LANDMACHT SURINAME

's GRAVENHAGE. - Verschenen is een K.B., waarbij de Koninklijke Landmacht in Suriname weer een vaandel krijgt, zoals dat was uitgevoerd volgens K.B. van 1925. Het vaandel van nu namelijk, dat vastgesteld is in 1955, wijkt iets af van het vroegere. De uitvoering, zoals die nu wordt, geeft op een veld van oranje-zijde, dat is omzoomd door groen loof en gouden franje, een gekronde J in goud te zien, benevens de naam van het korps en de wapenfeiten. Op de linkerzijde staat het Rijkswapen, eveneens omzoomd door groen loof, langs de rand van het vaan.

ROVERS LANGS DE HONGAARSE GRENS

WENEN. - Hongaarse vluchtelingen, die in Oostenrijk aankwamen, hebben verklaard, dat Russische en Hongaarse soldaten in het grens gebied tegen de Oostenrijkse provincie Burgenland een „tolgeld" van 200 florints heffen.

De meeste van de 2700 vluchtelingen die in Oostenrijk aankwamen, zijn aan de grens van hun geld, horloges en juwelen beroofd.

Rode-Kruisfunctionarissen hebben verklaard, dat het moeilijk is voldoende vluchtelingen te vinden die naar België willen gaan. Dit is een gevolg van de „ophef" die de Hongaarse pers indertijd gemaakt heeft over de mijnramp van Marcinelle.

ZIJN VRIJHEID VOOR EEN GOUDEN HORLOGE

WENEN. - Het Oostenrijkse blad „Neuer Kurier" meldt, dat de vooraanstaande Hongaarse danseres Vera Posztor met haar echtgenoot, Ernest Vasheggyi, naar Oostenrijk is gevlucht. Zij had zich vermomd als een oude vrouw. Haar man verklaarde tegenover de „Neuer Kurier", dat hij een paar dagen geleden in Boedapest maar net aan deportatie was ontsnapt. Hij was ondanks waarschuwingen over de straat gegaan om te proberen, of hij in het Gellert-hotel een warme maaltijd kon krijgen. Hij werd door een Sovjet-patrouille aangehouden en in een vrachtauto met andere Hongaren naar het station West van Boedapest gebracht. Met honderden anderen werd hij in de kelder van het station opgesloten, doch hij had een Russische schildwacht omgekocht met zijn gouden horloge en kon ontsnappen. Na dit voorval besloten zijn vrouw en hij te vluchten.

JONGSTE BEROEP VAN CARYL CHESSMAN VERWORPEN: NOG SLECHTS EEN KANS

SAN FRANCISCO. - Het hof van beroep te San Francisco heeft het jongste beroep van Ceryl Chessman, die acht jaar geleden ter dood is veroordeeld wegens aanranding en die zijn terechtstelling steeds weer uitgesteld wist te krijgen, verworpen. Hij had in zijn jongste beroep verklaard, dat de officiele verslagen van zijn proces na het overlijden van de officiele stenografe door een niet-bevoegde stenografe waren uitgewerkt. Hij heeft nu drie maanden om van de laatste uitspraak bij het hoogste gerechtshof in Washington in beroep te gaan.

NOG ANDERE BELONINGEN BIJ DE POLITIE

Naast de beloningen aan het personeel van de afdeling Recherche en Kinder- en Zedenpolitie en het personeel dat aan de herhalingsoefeningen deelneemt (zie het desbetreffend persbericht van de Regeringsvoorlichtingsdienst van gisteren) zijn thans ook landsbesluiten verschenen, waarbij:

a. aan het politiepersoneel op Aruba en Curacao voor het in verband met het handhaven van de orde bij en het maken van verslagen van openbare vergaderingen verrichte overwerk de voor ambtenaren geldende overwerkvergoeding wordt toegekend. De overwerkvergoeding zal betaald worden voor overwerk verricht vanaf 1 juli van het vorig jaar en tot en met 31 december 1956;

b. aan het daarvoor in aanmerking komend personeel van de geuniformeerde dienst op Aruba voor verrichte extra-diensten in verband met de onderbezetting van het politiepersoneel op Aruba gedurende het tijdvak januari 1955 tot 1 juli 1956 een vergoeding van f. 150,— en voor het door voormeld personeel in de tweede helft van het jaar 1956 verrichte en te verrichten extra-diensten, een vergoeding van f. 25,— per maand wordt toegekend.

(RVD)

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 24 november:

DE VEER THEATER 20.30: „The Desperate Hours"
RIALTO 20.00: „Storm of Fear"
PRINCIPAL 20.00: „Artists and Models"
AURORA 19.30: „Kiss me Deadly"
SAVANETA 19.30: „Las Viudas del Chachacha"

Zondag 25 november:

DE VEER THEATER 18.00: „Achter Tralies"
20.30: „The Desperate Hours"
RIALTO 18.00: „Achter de Tralies"
20.00: „Storm of Fear"
PRINCIPAL 18.00: „The 5.000 Fingers of Dr. T."
20.00: „The Magnificent Matador"
AURORA 18.00: „Outlaw Gold"
19.30: „La Historia de un Abrigo de [illegible]"
SAVANETA 18.30: „Texas Badmen"
19.30: „The Creeping Unknown"
VERENIGING „SURINAME"
Grote fuif met Star Dusters. Aanv. 10 n.m. tot 3 v.m.

NIEUWS OVER DE OLYMPISCHE SPELEN

Vandaag (vrijdag) was het de eerste volledige Olympische dag. Amerika behaalde op deze dag drie gouden medailles tegen Rusland één.

Tijdens elke finale werden records verbeterd. Amerika won de eerste gouden medaille, toen Charles Vinci met 342,5 kg een nieuw Olympisch record vestigde en het nummer gewichtheffen bantam-klasse won.

Daarna sleepte Rusland een overwinning in de wacht, de 10.000 meter, op prachtige wijze gewonnen door Vladimir Kuts.

Toen de schemering over 't reusachtige Olympisch Stadion begon te dalen steeg uit tienduizenden kelen een oorverdovend gejuich op voor Amerika's tweede gouden medaillist Charles Dumas, die het nummer hoogspringen na een spannend duel met de Australier Charles Porter won. Dumas, die de eerste man ter wereld was, die bij het hoogspringen een hoogte bereikte van 2.13 meter, kon vrijdag zijn eigen wereldrecord niet halen, maar vestigde een nieuw Olympisch record met een sprong van 2.10 meter.

Amerika veroverde zijn derde gouden medaille van de dag met een overwinning in de vedergewichtklasse gewichtheffen. De winnaar Isaac Berger brak het Olympisch record met zijn prestatie van 352,5 kilo totaal, waarmee hij de Rus Evgueni Minaev de loef afstak.

De vijfde gouden medaille van de dag kwam in het bezit van de Tsjechische discuswerpster Olga Fikotova.

De prestatie van Dumas

De 19-jarige Amerikaanse kleurling Charles Dumas werd Olympisch kampioen hoogspringen met een sprong van 2.12 meter, een nieuw Olympisch record. Het oude record stond sinds 1952 op naam van de Amerikaan Davis met 2.04 meter. Tweede werd de Australier Porter met 2.10 meter; derde de Rus Kachkarov met 2.08 meter.

Dumas behaalde de titel met zijn derde sprong; hij is wereldrecordhouder met 2.145 meter.

Speerwerper over 82 meter

De Spaanse speerwerper Salcedo, die de 80 meter-grens met de Spaanse stijl passeerde, heeft met een worp 82,53 meter gehaald. Hij hield zich nu strikt aan de voorschriften van de internationale atletiekfederatie. Zijn Spaanse stijl was eerder door de federatie verboden.

Nieuwe records gewichtheffen

Bij het gewichtheffen vedergewicht verbeterde de Rus Minaev het wereldrecord drukken. Zijn prestatie was 11[illegible] kilo, hetgeen ook een nieuw Olympisch record betekent.

Bij het trekken bracht de Amerikaan Berger 107,5 kg omhoog, een nieuw Olympisch record. Berger won, zoals gemeld, de gouden medaille in de vedergewichtklasse.

Paardensport

Het eerste onderdeel van de moderne vijfkamp paardensport (cross) is gewonnen door de Amerikaan Lambert. Hij legde het 5,000 meter lange parcours met hindernissen af zonder een enkele fout in 9 min. 31 sec. en kreeg 1.070 punten. Tweede werd de Amerikaan Jack Daniels, eveneens zonder fouten, maar met drie seconden verschil. Hij kreeg 1,062,5 punt. Derde werd de Argentijn Luis Riera met 1,052,5 punt. Zesde de Mexicaan Mi[illegible]

Amerika leidt in het landenklassement.

EEN ONBETAALBAAR GESCHENK: HET LICHT IN DE OGEN

LONDEN. - Drie Britten hebben zich bereid verklaard elk een oog ter beschikking te stellen van een volkomen blind geworden slachtoffer van de strijd in Hongarije, aldus is te Londen vernomen. De drie Britten hopen, dat door hoornvliesoverbrenging drie slachtoffers van de strijd weer een van hun ogen zullen kunnen gebruiken.

OOK EEN MOBIELE KAPEL VOOR DE HONGAREN

ROME. - Uit Rome is een mobiele kapel voor Hongarije naar Wenen vertrokken. Als de kapel niet in Hongarije wordt toegelaten, zal zij in Oostenrijk in kampen van Hongaarse vluchtelingen dienst doen. De kapel is door paus Pius de Twaalfde gezegend.



Op bovenstaande foto ziet men op de voorgrond de Amerikaanse vliegdekschepen „Yorktown" en „Shangri-La" op de marine basis te Alameda (Californië) vlak voor het uitvaren naar een onbekende bestemmingsplaats in het Verre Oosten. Deze twee schepen en 21 andere zijn bestemd voor ingrijpen in noodgevallen.

Proximo cabinets reunion di Lions na Aruba

ORANJESTAD.— Durante di reunion quincenal di meimbronan di Lions Club den Trocadero, e memoria di e secretario di reunion senjor O. Marugg, tabata un di e parte mas interesante nan. E la trece noticia bon foi Venezuela, na unda e la tuma parti na e cabinets-reunion di districto E. (den cual districto Aruba tambe ta pertenece.)

Despues di a conta di e bon recepcion cu ela hanja, na Venezuela, ela anuncia cu e proximo cabinetsreunion lo tuma lugar na Aruba. (Tur anja nan ta tene 4 di e reunionnan aki).

Un otro noticia ta cu e conventie anual di districto E. di Lions lo ta na Caracas den luna di April 1957, y ja nan ta preparando pa e conventie aki.

Pa e ocasion aki nan a dicidi di huur e tan conoci Tamanaco Hotel na Caracas, den cual hotel e conventiegangers lo worde hospeda.

Tambe ta conoci cu presidente Jimenez di Venezuela lo habri e conventie.

Despues di e informacionnan alegrenan aki, e condecoracion di senjor A. Mirep, cu „Key membership" tambe tabata un parti interesante.

Jimmy Beecham, proximo rival di Sugar Boy Nando

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — En relacion cu e noticia cu nos a publica cu e pelea cual tabata anuncia pa manjan anochi lo no tuma luga, nos a worde informa pa promotor Johan Steffanie ayera cu e tabata tin un combersacion telefonica cu e manager di Jimmy Beecham, Angelo Dundee, na Miami ayera. A worde conveni cu pa dia 11 di December e conocido pugilista Yankee Beecham lo forma parti di e pelea estelar di e programa enfrentando Sugar Boy Nando. E campeon antillano ta contento di por hanja e oportunidad di enfrenta Beecham awor cu e ta den excelente condicion. E pugilista Yankee ta bon conoci den circulonan boxistico di Latinoamerica. Vencedor di España, Chico Carona, Henry Constance dos biaha, e la haci un bon nomber. Contra di e excampeon mundial Kid Gavilan e la perde, pero pa un decision masha mal gusta. Su ultimo pelea tabata contra di Holy Mims siman pasa na Miami. Mims a logra un apretado y sorprendente victoria. Jimmy Beecham ta worde spera na principio di otro luna na Aruba.

DIA 8 Y 15 DI DECEMBER TIN FINALE DI HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa e finale di hersengymnastiek entre e ploeg di Morris Curiel & Sons esun cu a sali ganador di e competitie di hersengymnastiek na Curom y DOW esnan cu a sali ganador na Aruba, durante e competitie di Voz di Aruba lo tuma lugar dia 8 y 15 di December.

Dia 8 di December e sexteto di Aruba lo sali pa Corsow pa competi na e prome ronde pa sali kampioen di Antilia Hulandes, y esnan di Corsow lo jega Aruba dia 15 pa e segundo ronde y e ronde ei lo dicidi cual lo sali kampioen.

Voz di Aruba y Curom lo transmiti e concursonan na mes un ora.

PAGINA TRES

E di tres dia-di-ensenjanza

PARO DEN ENSENJANZA TA SIGNIFICA ATRAZO

Adj. Inspector Kramer: ENSENJANZA NA ARUBA TIN BIDA!

ORANJESTAD.— Ayera mainta pa banda di mitar di diez-un'or e di tres dia di ensenjanza organizo door di „Sint Thomas" a tuma lugar den e sala grandi di Sociedad Bolivariana. Esei a bira un exito: un exito po via di e gran interes cu tanto parti di mainta como atardi tabatin pa e programa, y tambe como consecuencia di e lecturanan instructivo presenta pa senjores J.J.A. van Bergeijk y J.J. Stam. E vaknan di ensenjanza cu tabata den interes general tabata pintamento y cantamento. Senjor Van Bergeijk a papia tocante di e prome y senjor Stam riba e otro topico.



Esaki ta un demostracion di un les di sinja canta cu e klas gewoon door di srta. Schwengle cual tambe tabata un punto di e programa di e dia di ensenjanza. E demostracion aki a sigui riba un conferencia di senjor Stam tocante „e ensenjanza di muziek na lagere school" durante di e sesion di merdia. foto Bonke.

Dia di ensenjanza ta dia di esfuerzo (y no dia di diversion)

Di parti oficial e interes, tabata demostra door di presencia di Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz, pastoor J. Burgemeester O. P., eilandssecretaris sr. L. C. M. Kerstens, Moeder ; Vicaria, tur dos frere-directornan y e hoofd interino di departamento di asuntonan di ensenjanza sr. A. J. M. Poppe, y durante di e sesion di atardi tambe e miembro di eilandsraad, sr. D. C. Mathew.

Sr. Vermeulen, president di R. K. Vereniging voor Onderwijzend Personeel St. Thomas a duna e presentenan bonbini. A tuma basta trabao pa organiza e dia di ensenjanza aki y si e territorio insular no a duna subsidio anto esei no por a bai door. Tambe ela bisa cu un dia di ensenjanza ta un dia di estudio. Cuanto un hende por probecha di esei ta depende di cada uno riba su mes. E vaknan di pinta y canta no a worde scohe con cu ta como obheto di estudio, pasobra e vaknan aki ta di masha importancia pa e desarrollo armonico di un mucha.

Awor e dos vaknan aki su importancia ta worde mihor considera cu antes. Segun e orador e muchanan cu na school a hanja bon estudio den canto y pintamento probablemente cu hacimento di uso di nan tempo pornada no ta un problema grandi. E ta spera por lo tanto cu hopi di e maestronan lo dedicanan mas na duna e muchanan ocasion pa cantamento na school y si acaso tin basta entusiasmo hasta lo ta posibel — di acuerdo cu A.O.B. — pa despues lo cuminza un cursus den e sentido tambe di pintamento.

Ensenjanza tin bida na Aruba.

Como sr. Petrona no por tabata presente pa motibo di enfermedad, a sigui como orador adjunto inspector di ensenjanza. Ela acopta cu gusto di bini Aruba pasobra un dia di ensenjanza ta prueba cu den asunto di ensenjanza na Aruba tin bida. Esei ela ripara tambe pa e cantidad di bon schoolnan cu ela bishita.

Despues sr. Kramer a tuma palabra tocante e manera di adapta cierto vaknan di ensenjanza na e esfera Antillana, un esfuerzo cu e ta aproba. Falta poco ainda pa desarolla esei y na Aruba ya tin personanan activo den e sentido ei caba. E sabi cu tin un maestro Arubiano ya ta anja caba ta tratando di adapta e vak biologie. E ta spera cu den e anjanan venidero lo bini un reconstruccion interno, preferible riba renovacion, no di golpi, pero di un manera gradual. E ta contento di e bon ohensman cu e vaknan menciona tin na Aruba.

Tur hende por pinta.

Despues ta sr. Van Bergeijk cu ta duna les di pintamento na un school na Corsow, a tuma palabra. No ta di papia mes cu ela bisa cu e vak di pintamento ta esun di mas bunita. Esei parce cu e muchanan tambe ta hanja ta asina. E grandinan generalmente no ta considera e vak ei importante y hasta den e maestronan tin cu ta pensa asina.

Ela sigui mustrando importancia di e dos vaknan ei pa e desarollo artistico di e muchanan y ela duna un idea historico di e vision di hende riba pintamento. E manifestacion espontaneo y creativo di e muchanan mester worde estimula pa nan desarollo estetico pa formacion di un caracter armonioso. E ta necesario tambe pa e personalidad di e muchanan door di laga nan pinta liber manera nan ta desea. Pintamento tin un balor social y individual pa cada mucha.

Hopi posibilidad di ensenjanza di pintamento.

Sr. Van Bergeijk a sigui describiendo con e idealnan aki por bira practica escolar simple. Riba e topico aki ela desarolla largamente y di un manera sumamente interesante; y ela duna un cantidad di posibilidadnan cu e ensenjanza aki por tin.

600 Pintura.

Despues tabata e momento pa haci pregunta y di esei bon uso a worde haci, cual a worde contesta tanto sea posibel. Sr. Van Dijk di Aruba Agencies a parti e ora ei koffie y koeki, un servicio cu e firma ei cu frecuencia sa duna na ocasion di reunionnan grandi na Aruba. Despues no a sobra mucho tempo mas pa bai mira e exhibicion di 600 pintura di e muchanan cu tabata den e salita di banda, pero esnan cu no por a haci esei mainta a banja atardi e oportunidad pa aprecia nan. E exhibicion aki ta habri pa tur interesadonan awe y manjan.

LAGO TA KEDA RECONOCE L.E.C.

SAN NICOLAS. — Di Lago nos a hanja siguiente noticia:

„Lago Oil & Transport Co. Ltd. a ricibi un carta di Directivo di Petroleum Workers Federation di Aruba, cu fecha di 16 di November 1956 den cual carta nan ta pidi reconocimiento di e organizacion menciona, cu e intencion di actua cu cooperacion. Dia 21 di November Lago a contesta nan por escrito cu L.E.C. ta esun cu ta representa e „staff y regular" trabadornan y cu nan tin deber di reconoce y sigui reconoce L.E.C. te dia e referendum tuma lugar"

Riba nos pregunta na directivo di P.W.F.A. cual decision nan lo tuma awor, despues di a ricibi carta di Lago, secretario di federacion a informa nos, cu diabierne merdia nan lo tene un reunion, den cual reunion directiva lo haci algun proposicion, cu lo worde pone dilanti di e miembronan awe merdia durante di e reunion den Aruba Social Club na Pos Chikito.

Pero nos no sa ainda ki sorto di proposicion nan lo haci.

Cumpleanjos feliz

Cu mayor placer su yiu Jan, Sonia y Richard, demas famllia y conocirnan ta laga feliciteer Maria van der Spuy, cu ta haci anja awe.

—x—

Tambe pa Johanita Ras, kende a haci 33 anja awe, ta bai felicitacion di su esposo Juan Ras, su mama Ana v.d. Linden, su yiunan Chani, Reina, Meme, Theo, Antje, Silvia, especialmente su rumannan.

—x—

Tres anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencita Margaritha Altagracia Geerman y ta ricibi felicitacion di su tata Armando, su mama Doloritha, su rumannan Maria, Eddy, Joseph, Jean, su wela Cecilia, su pepe Tida.

—x—

Awe ta di fiesta na Sabana Liber 13, e caballero Juan Primitivo Farro, kende ta celebra 18 anja di edad. Felicitacion ta bini di su tata Dodo, su mama Estela, su rumannan Seferina, Susita, Carmen, Alicia, Chomay, Chonda, Bejanchi su subrinanan Ingrid, Rolando, su primanan Catrien, Cam, Chefa, Anna Farro, especialmente su amigonan Pedro, Egidio, Teeuw, Hose Ramon, Chico Farro.

—x—

Den nos lista di awe nos tin tambe nomber di Johanna Geerman, cu ta haci 8 anja y ta ser felicita cordialmente pa su tata Bertran, su mama Cecilia, su rumannan Jacobo, Rita, Lucia, Esi, Efe, su prima Betty, Gloria, su wela Maria, su welo Simon, su omonan Laureto, Vicente, Poli, Juan, Clemente, su tantanan Ninita, Novita, Bebe, Eda, Nita, demas familia Thiel y Geerman.

Senjora Johanita Angela, kende ta celebrando su cumpleanjos awe, ta ser felicita pa su estimado esposo Juan, su yiunan Richa, Fenchi, su mama Maxima, su suegra Maraja, su rumannan Nini, Ildo, Adelicia, Sabina, Anna, Antonia, su cunjanan Alida, Beti, Mario, Nadi su cunjanan Hendrik Diaz, Asinto Croes, Thomasina Limonier, Pascual Diaz, su subrinanan Hemi, Edwin, Greta Diaz, su subrina Mario Limonier, su ihanan Rica, Angelica, Tica, Sita, Chela, Mena, Magriet, Dela, Maria, Miro, su pepe Chichi Dirksz, su omo y tantanan, su pepe Isberto, su comader y compadernan y especialmente di Hose Dirksz.

—x—

Pa motibo cu e hobencito Juan G. ta cumpli dos anja di existencia awe, su mama Johanna, su tata Anibal, su pepe Augustina Geerman, su omo Rafael Angela, su tantanan y omonan, su primo y primanan, su familianan Geerman ta laga felicitere.

—x—

Familia Franken y familia de Cuba ta laga feliciteer e dos rumannan Jacinta Ruiz y Pedro Ruiz, cu a haci nan primera Santa Comunion awe, tambe pa nan mayor y rumannan.

—x—

Tambe ta haci su primera Santa Comunion awe e hobencita Petra Justina Franken y ta laga felicitere familia Franken, familia de Cuba y familia Carrera.

Nos mihor deseo ta bai awe pa senjora Josefina Fleming, kende a haci 46 anja di edad.

—x—

Su mama Fina, rumannan, especialmente Paulina Kaersenhout y Maria Kaersenhout, Ninita y Mario Bislick, Margo Dania, ta desea Shon Pe Bislick hopi felicidad.

—x—

Nos kier laga feliciteer tambe senjora Fina Fecunda, na nomber di Louw Inocencia, Marcial Bislip, Erwin Doran, Agustin Fecunda, Cojashi Tromp, na Corsow di Felecita La Cruz, Juanita Cleofa, Susanita Doran, Elsa, Aivi, Norma, Edita, Aiviana, Sistro, Soeur Maria Escolastica.

—x—

Nos sincera felicitacion ta bai pa Lucrecia Secilia de Cuba, kende ta cumpli awe su nueve anja di existencia.

—x—

Na cas di senjora Farro na Alto Vista no. 77 tin gran fiesta awe, cu motibo di e prome Santa Comunion y Confirmacion na Iglesia di Santa Ana na Noord, di nan yiu Juan y Felomena. Felicitacion ta bini di tur su rumannan, especialmente su madrina Estela Farro pa e hobencito Juan.

—x—

Na Tanki Leendert, na cas di senjor Max Farro y Choni Farro tambe un hobencita, yiu di e mayornan aki, Petra Felomena Farro, ta celebra su promer Santa Comunion den Iglesia di Santa Ana na Noord, pa cua motibo nan ta ricibi hopi pabien di nan rumannan, familia Briezen, especialmente senjorita Susita Farro.

—x—

Awe ta un dia inolvidable pa e hobencitosnan Maria V. E. Similcer y V. Pablo M. Similcer, kende nan ta celebra nan promer Santa Comunion den Misa di Santa Ana na Noord. Pesei nan omo Epifanio G. y su yiu Mery, senjora Simileer, especialmente familia Simileer di Savaneta ta desea nan hopi felicidad.

—x—

Su tata y mama, rumannan Evelin, Truusje, su wela Magdalena, su welo Eusebio Farro, su tantanan Toma, Wiwi, Chita, Luisa, Petra na Corsow, su omonan Cristorio, Zamon, Fechi, especialmente su madrina Seferina Farro ta laga feliciteer e hobencito Cecilio Daniel Tromp, cu a haci su promer Santa Comunion y Confirmacion awe.

—x—

E hobencito Dominico Britten, kende a haci su promer Santa Comunion y Confirmacion na Iglesia de Santa Ana na Noord, ta ser felicita sinceramente pa su mama Tola, su rumannan, especialmente e caballero Enrique Aldemaro Farro.

—x—

E mesun dia aki ta celebra su primera Santa Comunion na Tanki Flip 62 e hobencito Reimond Kelly, pa cua motibo familia Quandus ta manda nan felicitacion.

—x—

Alberto Johannes Kelly ta haci awe su primera Santa Comunion. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan Chita, Kai, Ovita, Ninita, Frans, Henrique, Pedro, Rientje, Domi su swa Rito, su subrinanan Linda, Milda, Jasinta Semeleer, y demas familia.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 21

Te ainda Nanda no por a hanja ocasion di a leza e cartanan, pasobra durante e ultimo dianan apenas el a bandona cama di su tata. Awor den su profundo soledad e tabata anhela na esaquinan i despues cu el a seca su lagrimanan, el a lamta para i a bai na su lessenaar. El a saca e paqueta di cartanan i a bai sinta cu nan riba e divan. I el a pone nan riba un mesa su dilanti.

Prome cu el a hanja ni tem pa e habri nan mes, cu el a tende batimento na porta. Nanda a hiza wowo sin move su mes. E tabata sa cu esaqui tabata Eugenie Sanders i e tabata sa cu esaqui tabatin un vicio di lur den buraco di jabi. Pero Nanda tambe, conociendo e muhe aqui a tuma su contramedidanan, pasobra tan pronto cu el a drenta, el a pone un panja dilanti dje buraco di jabi, imposibilitando di e manera ai e muhe su miramento paden.

„Abri, Nanda. Ta qui manera esai di cerra bo mes den bo cuarto di dia cla asina. Bo mester bini abao bin bebe thee. Bo voogd quier papia cu bo".

Asina ai e muhe a grit'e cu boz irrita.

Sinembargo te ainda e no a haci ningun sorto di movecion. E no tabata desea awor aqui di tabatin ningun sorto di entrevista cu su voogd. Pa motibo di su perdida e tabata asina tanto tristo, cu e no tabatin e animo di abri ningun combersacion cu George Halden. P'esai el a dicidi di tene su mes manera e tabata na sonjo. Awor el a larga Eugenie bati porta cuanto cu e tabata desea, pasobra toch e tabata na sonjo.

I di e manera ai despues di a bati porta te cu e no tabata por mas, Eugenie mester a entrega spada numa. I el a bai conta George Halden cu pa via di tanto excitacion Nanda a bolbe pega sonjo trobe. Ademas di esai e muhe mes tabata gusta mas tanto di por tabata solitario cu George atardi na ora di thee. Pero de lo contrario George no tabata sintie nada encanta den compania di Sanders i no tabata queda aya ni un minuut mas cu tabata necesario.

„Pa awe ainda nos ta larg'e, pero majan atardi mi ta bolbe p'e. I foi majan en adelante lo e mester obedece."

E palabranan aqui a resona manera un amenaza calamitante. I apasiona Srta. Sanders a kinipi wowo cun'e, aunque cu e tabata desenganja cu George no quier a pasa un ora hunto cun'e.

E ultimo huespednan a bandona Heidersborg i George Halden tambe a despedi. Nanda a tende su auto ta bai i el a respira di alivio. I mientras cu Srta Sanders mes tabata probecha dje bolo i kukinan cu el a pone pa George, cu un cara apasiona Nanda tabata sinta ta leza e cartann di su tanta. Esaquinan tabata expresionnan di palabranan bon, decente i huicioso, cu e tanta tabata dirigi na su tata i Nanda no por a comprende ta paquico su tata a suspende su correspondencia cu e muhe decente i correcto aqui.

E no por a biba sospecha cu hasta pa cu e muhe aqui tambe George Halden a demonstra su influencia fuerte riba su tata; tampoco e no por a sospecha cu e correspondencia cu a ser termina entre su tanta i su tata tabata pa motibo di George Halden.

Tur e cartanan aqui tabata pone na nan fecha. Esnan di prome tabata masha amable i cordial i tur tabata trata riba „mi Nanda Chiquito". De la manera cu su tanta mester tabata stim'e i interesa den su persona. Den su ultimo cartanan e tanta tabata skirbi solamente respecto nan bida na Argentina i den cunuconan grandioso. No tabatin nada intimo mas den e cartanan aqui. Pero hasta den e cartanan aqui e tabata menciona nomber di Nanda cu masha amor. I poco poco el a bin comprende cuanto e tanta aqui lo tabata stim'e i esaqui tabata un prueba cu tabata existi un lazo estrecho entre e tanta i su mama defunto.

Riba tur e cartanan tabatin direccion dje remitente. Nanda tabata primi e cartanan na su curazon, pasobra nan tabata manera un consuelo i un bendicion p'e, pasobra e tabata sintie fuerte awor cu e tabatin e conviccion cu ainda tabatin na mundo un hende mas cu tabata pertenece p'e pa medio di sanger. I cu alomenos un tempo tabata stim'e.

Qui deseo Nanda tabatin e momento ai di cai sinta na su lessenaar i dirigi un carta na su tanta i splik'é com su situacion tabata. Pero e tabata teme cu quizas e tanta aqui den curso di anjanan lo a extranja su mes interiormente masha tanto foi e i su tata i cu quizas di e manera ai lo e no tabatin nada mas di quier haci cu nan.

I si acaso el a purba skirbi e tanta mes, anto lo tabata un desenganjo di mas grandi p'e, si e tanta lo a queda sin contest'e at all of contest'e solamente sin gracia i pa flauw excuus. Anto lo tabata mehor pues cu el a reserva e cartanan aqui cu tabata asina amable i cordial den su curazon. Poco poco el a camna bai na su cama, na unda portret di su mama tabata cologa hunto cu su tanta para. Cu wowonan humedo e tabata contempla e portret di ambos rumannan bella i pa asina tanto bez trobe el a quit'e foi muraya pa e sunchi'e.

Mientras e tabata haciendo esaqui, a dal na su sintir cu na draagbaar di su tata e tabatin un gran scandal cu George Halden.

Su tata a bis'e den ultimo dianan di su bida, cu ora cu su wowo cerra pa semper lo e mester hinka e portret di su mama cu e tata tabatin tur e dianan ai bao di su cusinchi den su caha di morto ora cu e muri. Nanda a recorda esaqui i a cumpli cu ultimo boluntad di e defunto. Sinembargo Nanda a mira com George Halden a ranca e portret foi e manan friu i stijf dje defunto pa e tum'e p'e.

Pero indigna pa e ladronicia ai i e hecho di sacrilegio, el a ranka e portret trobe foi e homber i a bis'e:

„Mi tata a suplica mi di hinka e portret aqui den su caha ora cu e muri i p'esai mi quier cumpli cu su ultimo boluntad".

E ora ai George Halden a draai mir'e cu un bista jen di odio i venganza.

„Mi ta hanja cu esai no ta nada mas sino un gran soquetada i superstición necio. Mehor bo warda e portret di bo mama un otro caminda".

Nanda a hanja tur e otro portretnan cerca su tata un dia prome cu esaqui muri i el a warda nan tur tambe den su lessenaar. Pero e tabata sa cu su defunto tabata interesa masha tanto den e portret aqui di su casa i ta p'esai e quier a haci esaqui absolutamente. Boluntad di un defunto mester ser cumpli. P'esai excita, pero toch exteriormente calmo el a bisa:

„Masque quico cu socede, boluntad di mi tata mester ser cumpli".

„Wel, ata mi ta bisa bo cu esai ta soquetada? E portret ai no ta ser pon'e den e caha. Entrega mi e portret immediatamente. Mi mes lo ward'e pa bo".

Lihe Nanda a hala su man i a sconde e portret tras di su lomba i tabatin esaqui duro ten'e. E tabata primi su lipnan riba otro te cu sanger a sali, pero sin temor el a queda ta mira e tirano, mientras el a bis'e:

„Boluntad di mi tata mester ser cumpli, pasobra ni abo, ni ningun otro hende lo por stroba mi di haci esai. Ainda lo bo no ofende mi tata den su obheto pa haci cosnan contra su deseo".

Cu un bista calamitante el a queda ta mira Nanda, luego el a bira su mes i a bisa:

„Te awe ainda lo bo mantene bo quier. Pero tan pronto cu entierro ta tra'i lomba, lo nos combersa un otro idioma cu otro, senjorita!"

Bisando asina el a bandona e cuarto camina e morto tabata. Nanda a queda ta mir'e i enter su curpa a estremece. Ora cu el a bai Nanda quier a bolbe schuif e portret bao di mannan di su tata pero el a pensa immediatamente cu probablemente e homber aqui lo regresa trobe prome cu nan cerra e caha i e ora ai lo e cohe e portret toch. Mehor e bisa e homber aqui cu e tabatin mas portret di su mama, pa e larga e defunto bai numa cu e portret ai den su caha manera tabata su ultimo boluntad. Pero atrobe e tabata teme cu e ora ai George lo quita e otro portretnan tambe foi dje. Pues, dje manra ai el a dicidi di hinka e portret asina mes numa den e caha, pero na un manera scondi cu Halden no por a hanj'e mira. El a camna bai n'e baar i a queda ta mira cu bista amable den e cara palido di su tata i a bisa na boz baho:

„Bo ta mira awor, mi bon tata, cu e homber ai no ta bo amigo? Pero e ta bo enmigo mescos cu e ta di mi tambe. Lo e no hanja e portret aqui pa e quit'e foi bo".

Awor e tabata pensa na qui manera lo e sconde e portret aqui na un manera cu George lo no por hanj'e ora cu e regresa. Riba su curazon lo e no por pon'e, pasobra ai tabata masha facil pa e tirano hanj'e. I aunque cu lo e por a pone bon tino te ora cu e caha lo a ser cerra, sinembargo lo tabata mehor si el a sconde e portret aqui na un manera cu ningun hende lo no por a mir'e.

El a pensa un rato i a hanja un solucion. Lo e pone e portret riba e curazon morto di su tata. Pues el a los esaqui su camisa un rato i a hinka e portret riba su curazon, pero bao di su flanel. El a bolbe botona trobe e camisa dje defunto i a drecha e panjanan i a bisa despues:

„Asina e ta bon, papa. Conserv'e cerca bo i ai ningun hende lo no por quit'e mas foi bo".

Net n'e momento ai el a tende stapnan ta bini. Lihe el a bai sconde tras di un cortina i immediatamente despues George Halden a camna drenta. El a tira un bista prome rond den e cuarto i luego el a camna bai na e baar. El a tira un bista riba e defunto. E tabata busca e portret, pero no por a hanja esaqui. El a escapa un maldicion i a sali bai trobe bon sara. Nanda tabata pensa awor ta paquico e mester a zundra awor ora cu toch e no a hanja e portret manera e mes a ordena i a hanja cu tabata soquetada. Hamas e por a pensa cu e portret aqui tabata bao dje defunto su flanel, directamente riba su curazon. Awor cu toch e sa cu e portret no tabata den e caha mas, ta qui motibo e tabatin anto ainda di ta malcontento?

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



E bandidonan a coloca e caha di placa na suela, di manera cu e la keda un poco gekenter riba dos piedra chikito, pa nan por a hinca e dynamietnan abau. Rojo Riancho a sende un swavel y ta bisa: „Cu esaki e lo habri .... Boso hala." Y e bandidonan ta saka careda bai leeuw. Riancho a sende e mecha di e dynamiet y un rato despues: „BUUUUUm". E dynamiet a bula te cu e tera a tembla ey banda y e caha ta bolter cai atrobe. Ken no a tende e sonido duro ey? Y Cisco no menos, siguiendo e spoornan di e waag y cabainan di e bandidonan e la llega di mes banda di e sitio caminda Rojo a bula e caha di placa, y mes ora cu e la tende e sonido aki e no a duda ni un rato cu ta e bandidonan ta haciendo algo atrobe, di manera cu e ta pone su cabai na un solo galop, pa e llega mas liger, y ta bisa pa su mes: „Ta nan mes. Si e sheriff pura bin nos ta coge nan tur." Ya e bandidonan no ta parce di ta mucho sale mas.

Awe nochi San Nicolas Jrs contra Hollandia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Blanquinegros de San Nicolas ta hunga nan ultimo partido di e competitie 1956 awe nochi contra di Los Leones de Hollandia. Tambe pa Hollandia esaki lo ta su ultima salida di e campeonato. E oncena di San Nicolas ta na cabez actualmente hunto cu R.C.A. cu un total di 14 punto.

Como cu Los Tricolores de Solito falta dos wega ainda pa hunga, e oncena di San Nicolas no por permiti ni un empate awe nochi. E dos puntonan cu e partido aki por dunanan ta di suma importancia. Unico club cu te ainda a logra derrota e oncena di San Nicolas den e segundo round ta Dakota. La Fama a obliga nan na un empate. Contra Aruba Jrs nan a obtene un victoria facil, contra R.C.A. nan a cobra e revancha di e derrota di promer rond, mientras cu Trappers nan a bolbe gana cu diferencia di un goal. Den e promer round Hollandia a logra un victoria di 1-0 ariba San Nicolas Jrs.

Los Leones tin cuatro derrota (contando e partido contra di Aruba Jrs tambe) y un empate den e segundo round den cinco salida. Despues di a obtene tres victoria den e promer, Los Leones no a gana ningun partido den e segundo round. Cu nueve punto nan ta ocupa actualmente e cuarto luga. Si nan ripiti nan victoria ariba San Nicolas Jrs nan lo adelanta dos punto, pero lo ta mas un estorbo pa San Nicolas Jrs cu un ayuda pa Hollandia. E mihor futbol cu e oncena di Los Leones a hunga den e segundo rond tabata e mei ora di wega contra Aruba. Jrs. Den e 30 minuut aki nan a demostra un agresividad cu tabata falta den nan ultimo partidonan. Si awe nochi nan hunga meskos nan lo duna e oncena di San Nicolas hopi trabao.

UN COMUNIDAD NOBO DI ADVENTISTA

SAN NICOLAS. — Segun nos a tende di Pastor R. Hamm, e pastoor di e Seventh Day Adventist nan na San Nicolas, nan lo instala e comunidad nobo di Adventista di Savaneta y alrededor dia 29 di December proximo. Aunque e iglesia di Savaneta no ta existi ainda, sinembargo nan lo tene nan servicio den forma di un reunion di christiano. Tocante e edificio pa e iglesia, pastoor Hamm a comunica nos, cu nan ta spera di por cuminza cu nele na Januari di anja 1957, ya cu nan a hanja un pida tereno caba na caminda grandi di Savaneta y loke nan ta warda awor, ta e aprobacion di Openbare Werken. Mescos cu e iglesia di San Nicolas, esun di Savaneta lo ser construi generalmente pa e miembronan di e iglesia ey mes, bau direccion di pastoor Hamm y pastoor Roa.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicidad pa e hobencita Sira Benita Flanegin, cu ta haci su prome Santa Comunion awe na Parochia di Santa Anna na Noord, ta e deseo di su tata y mama, rumannan Miano, Agnes, Lucila, Berta, Victoria, Mateo, Asinto, Felis, cunjanan, su subrinanan y demas familia.

—x—

Awe, dia 24 di November, ta celebra su prome Santa Comunion, Theresita Rosa Farro. Felicitacion ta bini di su tata Dien, su rumannan Chichi, Chichia, Lala, Catrien, Carmen, Tjafa, Anna, Benny, su subrinanan Debby y Frenky, su swanan Snoeky y Bito.

Catrientji Francisca Tromp, kende ta haci su prome Santa Comunion awe, ta ser felicita tambe pa su mama y tata, su rumannan, subrino y subrinanan, su padrino Vicente, su madrina Nichi, cunjanan, madrina Foustina Trimon, familia y conocirnan.

—x—

Ta celebra su fecha natal awe senjora Johanna Angela y ta ricibi felicitacion di su esposo Juan Bernaldo, su yiunan Richa, Finchi, su mama, Maxima Limonier, rumannan Nini, Ildo, Adelicia, Sabina, Annia, Maria, cunjanan Asinto Croes, Hendrik Diaz, Thomasina Limonier, Pedro Pascual Diaz, su subrinanan y demas familia.

—x—

Senjorita Anie Werleman, ta cumpli awe 20 anja di existencia, pa cua motibo su tata y mama, rumannan, especialmente J.C. y su subrinanan tin e placer di deseele hopi felicidad.

—x—

Hopi anja mas di bida y yen di felicidad pa Johanna Geerman, cu a haci 12 anja awe, ta e deseo di su mama Narcisa, su tata Jacob, rumannan Lucardia, Aura, Joannes, Candidó, su madrinanan Johanna Britten, Josefina Geerman, especialmente su subrino Mito, su amiga Ana Geerman.

—x—

Na nomber di su tata y mama, su rumannan Pieter, Maria, Sebastiana, Felix, Padu, Annie, Rita, Eloiza, su subrina y subrinonan Maria Chofilo, Maximo, Icho, Silo, Lies, Marlene, Marianita, su omo Hose Thiel, su primo y primanan, su amigonan Wico, Juan, Poi y demas familia Kock nos ta laga feliciteer e hoben J. Eugenio Kock, cu ta haci anja awe.

—x—

Nos kier recorda tambe nomber di senjor Juan Werleman, cu ta cumpliendo 28 anja di edad. Felicitacion ta bini di su tanta Virginia, su omo Julian, primanan Ruperta, Clarita, Luisa, Martha, Lucia, Maria, Romana, primo Juan Koolman, amigo Jose, Fani, Compader Rafai, Johannes Angela, especialmente su iha Glenda Maria Thiel.

—x—

Riba e mesun fecha aki Margaritha Semeleer ta haci tambe su prome Santa Comunion y ta ser felicita pa Rosalinda, Mena, Trusje, Lidia, Maiki, su tanta Chita, y Chita Tromp na Hulanda.

—x—

Pa awe nos tin tambe nomber di e hobencita Hulieta Semerel, cu ta haci su prome Santa Comunion. Felicitacion ta bini di Rosa, Mena, Truus, Lidia, Maiki, y Chita na Hulanda.

—x—

Tres anja di edad a cumpli awe e chiquitina Flora Fermina Maduro y ta ricibi felicitacion di su mayornan, welanan, rumannan, tanta y omonan, especialmente su padrino Antonio Britten, madrina Luisa Britten.

—x—

E caballero Estanislau Flanegin ta celebrando awe su 19 anja. Cu e motibo aki su tata Thomas, su mama Andrea, su rumannan Maria, Anselmo, Francisco, Angela, Francisca, Rosa, Augustina y demas familia ta felicitere.

lo no por haci nada pa stop esaki, pa motibo di e mes armanan di atake moderno cu minister Jonckheer a menciona.

En cambio, es idea di un Burger Defensie pa juda heridonan, paga candela, etc. den caso di emergencia, naturalmente ta mashar logico. Pero tambe esaki mester wordu splica debidamente y duna pueblo un mihor chens pa munstra nan boluntad, no solamente menciona es idea y despues habri un oficina na Oranjestad solamente y ademas den ora di trabouw so.

Kende lo bai tuma su horanan of tal vez henter un dia pa bai te Oranjestad pa bai duna nomber pa un caso cu ainda nan no sabi e detallennn completo. Asina ta cu un mehor arreglo mester wordu introduci pa no tin mester di haci un otro blunder como schutterij pa pone joci di tera atrobe mas atras cu estranjeronan den opportunidad na nan mes pais.

Mashar danki di antemano.

UN ARUBIANO

TROPICAAL A GANA ESTRELLA 4-1

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi den Wilhelminastadion, e oncena di Tropicaal a logra un importante victoria ariba e oncena di Estrella. Tropicaal a bolbe hunga bon futbol manera den nan ultimo partido contra Jong Aruba y a gana cu hopi facilidad. Na halftime nan tabata tin un ventaha di 2-1. Den e segundo mitad nan a bolbe penetra e goal di Estrella dos biaha pa pone e score final na 4-1. Tropicaal ta empata awor cu Bubali na segundo luga, mientras cu Jong Aruba ta continua na cabez. Actualmente Tropicaal tin bon oportunidad di por obtene e titulo ya cu dos partido cu nan a perde lo mester worde hunga di nobo. E protestnan cu nan a manda aden a cai na favor di Tropicaal.

REMITIDO

(fuera responsabilidad di Redaccion)

Refiriendo na e speech di su Excelencia Minister Jonckheer mi kier haci algun remarca cu indudablemente hopi Arubianos ta simpatiza cu mi.

Manera Senjor Minister Jonckheer a bisa na final di su speech cu si no tin suficiente voluntario pa Burger Defensie, gobierno lo haya su mes obliga pa introduci servicio obligatorio. No a worde bisa di ki manera, sea cu schutterij of otro. Naturalmente pueblo di Aruba nunca lo ta contentu si schutterij worde introduci atrobe na Aruba, recordando e anjanan perdi di Arubianonan den Segundo Guera Mundial, ora cu nan toer a perde nan mihor trabouw na Lagô i pafor. Especialmente na Lago mashar poco a haya trabouw mescos atrobe, pasobra den e anjanan cu nan a sirbi, Estranjeronan a bin ocupa toer e mihor chensnan den Lago largando Arubianonan hopi atras sin Gobierno por a percura pa jioe di tera a haya nan mes trabouw atrobe. Te awor ainda Arubianonan ta sufri consecuencianan terrible di schutterij, pasobra tin hopi cu mester a tuma trabou inferior. Mi no ta contra pa Arubianonan haya un opleiding pa en caso di emergencia pero Gobierno mester realiza cu si por bini un invasion na Aruba pa motibo di Lago Refinery, ta casi sigur cu schutternan di Aruba

MINISTRO SJEPILOF DURANTE SU DEBATE

NEW YORK — E ministro Ruso Sjepilof a bisa antajera den Asamblea durante e debate riba Mediano Oriente cu e intervencion di Inglaterra y Francia y Israel na Egypto ta un complot contra e libertad y independencia dje hendenan dje mundo Arabe y el a exigi e retiro dje trupanan aki.

Sjepilof ta di opinion cu ta di mes cu e forza militar internacional lo keda den zona di canal despues di e retiro dje unidadnan Frances y Ingles for di Port Said, pasobra esei lo ta un violacion dje derechonan soberano di Egypto.

El a bisa tambe cu e trupanan Ruso na Alemania oriental, Polonia, Hungria y Rumania ta staciona aya pa motibo di cierto obligacion internacional.

nacional. Rusia ta dispuesto na retira e trupanan aki si paisnan occidente retira nan trupanan for di Alemania occidental y sera e basenan militar riba territorio estranhero.

Rusia a propone pa tene un conferencia economico internacional, na cual tur pais por tuma parti, sin tene cuenta cu nan calidad di miembro di Nacionnan Uni.

CIRCULONAN NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — Den circulonan bon informa na Buenos Aires a worde informa antajera, cu presidente Arambu a worde obliga pa lidernan dje flota Argentino pa acepta a renuncio di 4 general dje ehercito, kende su seguridad nan tabata desconfia.

E comandante general di ehercito y e hefe di estado major tambe ta den nan. Nan a worde arresta.

Algun luna caba e 4 generalnan tabata tin pleito cu e lidernan di e revolucion contra Peron, e lidernan dje flota. Segun nan e arrestadonan tabata mucho tolerante contra e enemigonan, pa motibo di cual nan por a pone e suceso dje revolucion na peligro.

VARIOS PAIS QUIER LIMITA GASOLIN

LONDRES — Varios pais Europeo a anuncia medido pa limita consumo di gasolin. Dinamarca ta limita provision di gasolin cu 25%. Succia ta reduci provision di zeta pa kima keinta cas cu 20%. Austoridadnan na Suiza ta considera medidas restrictivas. Na Suiza ta prohibi pa corre auto Dia Domingo.

Na Italia prijs di gasolin ta worde aumenta 11%. Promé ministro Mollet di Francia a suplica chauffeurnan pa cumpli cu peticion di gobierno y limita nan consumo voluntariamente. Gobierno Frances no a dicidi ainda pa raciona consuma di zeta.

E entusiammo na Beatrixschool tabata grandi

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi nan a tene na Beatrixschool, un anochi pa e mayornan, esta caminda pa tur e mayornan di mencionado school por a reuni cu otro. Cu e motibo aki tur e mayornan por a mira den prome lugar e traban di nan yiunan y tambe tene un conversacion sosega cu e maestro y maestranan.

Despues di tur esaki, nan a reuni den un di e lokaalnan, caminda senjor Been, cu ta cabezante di e school aki, a dirigi algun palabra na e mayornan y a splica nan e motibo y utilidad di e anochi pa e mayornan. Nan a bolbe escoge un miembro nobo pa e oudercommissie y esey tabata senjor van Doren, cu a acepta gustosamente. Na final, e mayornan a hanja un oportunidad pa haci algun pregunta di loke nan tabata hiba di gusto. Di tur banda e mayornan a mustra entusiasmo pa e anochi cu exito aki. Tambe nan a papia cu e medionan pa paga candela mester tin un controle. y tocante e waterkoeler cu school tabatin y a desaparece di repente. Esaki, segun senjor Been a declara no tabata un perdida, ya cu un experto a bisa cu awa frieuw ta leeuw di ta salud pa e muchanan cu a caba di hunga y ta cansa of soda.

ASINA HOBEN

ORANJESTAD. — Diahuebs banda di cuarto pasa di diez polisnan n weta 4 mucha homber riba un tereno bashi banda di Boerhaavestraat den Oranjestad ta bebiendo rom foi di un botter, nan tabatin 16 y17 anja.

Segun nan di ta cu un di nan a haci diez y seis anja y pesei e mester worde celebra. Polis a kita e botter di rum y a entregele na mayornan di L.

NAN TABATIN MESTER DI SERBETE

SAN NICOLAS. — Den marduga di diahuebs nan a annuncia polis cu algun marinero a kibra un show-case di e negoshi di E. y a cohe algun articulo.

Enberdad ora polis a jegá na e lugar ela hanja algun marinero burachi, cu tabata navega a bordo di e walvisvaarder „Southern Harvester.

Algun di e marineros nan tabatin serbete nobo, cu tabata horta foi di e tienda.

Nan a detene tres di nan te su siguiente anochi 10 or.

Acusadonan den caso Papa Chang „ta clarividente"

ORANJESTAD. — Awe tabatin e di tres caso di Papa Chang, pero solamente pregunta oficial di husticia Mr. Bouwer a haci na e dos acusadonan. Anterior e dos acusadonan a bisa cu nan a worde maltrata, y awor oficial a puntra nan cu rechter-commissaris y e mes a maltratanan, pero riba esei nan a contesta negativo.

Nan a bisa cu lo cual nan a declara ta fantasia, y a hala nan declaracion aden, den termino di un luna, tambe S.F. y M.L. a declara cu nunca nan no a jega mas leu cu porta di cas di e asesino, pero dia nan a declara anterior nan tabata sa exacto con tur e cos nan den e lugar tabata ta, nan tabata sa di e cabuja y di tur e cos nan cu nan a horca e chinees cu ne.

Tabatin hopi pregunta, kiko nan a haci e anochi ei?

Tur dos a declara di tabata na cas e anochi ei.

Aki dos siman mas e caso lo bolbe bini voor, y pa e tempo ei lo e rapport di psychiater lo tei tambe.

ROBO

SAN NICOLAS. — J. H. S. cu ta biba den P. C. Hooftstraat na San Nicolaas a ripara ora ela jega cas banda di cuarto pasa di ocho, cu un persona a drenta su cas durante su ausencia.

E ladron a hinca su man door di e jaloczienan y a habri e bentana di paden. Foi di un cartera nan a horta fl. 93.—.

AWE NOCHI PRESENTACION „COI KENS"

SANTA CRUZ. — Awe nochi banda di siete or lo tin den St. Martinus Club na Santa Cruz, un comedia titula „Coi Kens", un cabaret programa varia, cu cantica, musica y baile.

E comedia tabata bao di direccion di frere Gerardo y e senjores nan Pedro Irausquin y R. Henriquez.

Trio „Los Madrigales" y e sexteto „Rio Rita" lo duna nan cooperacion musical.

Durante di e funcion lo rifa algo.

Tin hopi cos di weta, no keda sin bai.

Esposa di diplomatico acusa



Senjora Sonje Juzne di 26 anja, esposa di vice consul yugoeslavo na San Francisco, aki ta hunto cu su abogado na corte di justicia, acusa di cohe cos den pacus. Ela worde arresta acusa di a cohe dos bedsprei, dos paar di meha di homber, cinco serbete, cinco zippers y un sweater den un department store. E caso a bira internacional pasobra e embahador yugoeslavo a mete den e asunto.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Manera custumbra Lorenzo tabata yuda Pepita cu trabau di cas. Bon bisti cu lantera, Lorenzo a pasa man pa e stofzuiger y ta cuminza bari e sala, na ora cu un hende tá bati porta. Net Lorenzo kier a bai habri, e ta ripara cu ta un salesman, y como e ta hanja nan asina fastioso, e ta dal e porta sera mes ora den nanishi di e homber, cu ta bisa desde pafor: „Si bo lagami dunabo un demostracion, mi ta regalabo un muestra gratis.. ..", „Muestra gratis", Lorenzo ta puntra poco mas satisfecho, ya cu ta algo gratis. Y e homber ta continua bisando, mientras e ta tene un botter chikito na halto den su man: „Si. Si bo lagami drenta, mi ta regalabo e botter di perfume aki." E ora Lorenzo a hanja un idea sublime, y sin bisa nada mas, e ta saka e stofzuiger pafor di porta rapido, den direccion di e botter den e homber su man, y .... BRrrrrr ata e botter di perfume a chupa bai paden di e stofzuiger. E bendedor ta keda asombra, pero e no por a haci nada mas, pasobra ya Lorenzo a bolbe sera e porta y comodando e stofzuiger na suela atrobe, e ta habriele, pa e saka e obheto y ta bisa contento: „Cuanto util e stofzuigernan aki ta. „Toch e la gana su botter di perfume,

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

E JAARGANG — MAANDAG 26 NOVEMBER 1956 — No. 2691

Krachtige protest van Joegoslavie bij Hongaarse regering

TERUGKEER VAN NAGY c.s. OF ASIELRECHT GEEIST

Belgrado 26 nov.: — Joegoslavie heeft krachtig bij de ngaarse regering geprotesteerd tegen de ontvoering van gy door leden van de Russische veiligheidspolitie. De egoslavische regering weigert de Hongaarse lezing te nvaarden, volgens welke Nagy en 40 anderen uit vrije hadden besloten naar Roemenie te gaan, en noemt het treden tegen Nagy een grove inbreuk op de Hongaars-egoslavische overeenkomst, volgens welke Nagy en de nen als vrije mensen naar hun woningen zouden kunnen ugkeren.

Er wordt onmiddellijke toepassing de overeenkomst geëist. „Indien dit t geschiedt, zal dit ongetwijfeld een lelige invloed hebben op de Hongaars-Joegoslavische betrekkingen. Bovendien is het gebeurde volkomen in jd met de normen van het internanaal recht".

De nota doet twee voorstellen: Aan Nagy c.s. wordt toegestaan naar hun woningen terug te keren en als dit niet kan, moet hun recht van asiel worden verleend in Joegoslavie.

WAAR IS NAGY?

BOEDAPEST, 26 nov.: — Het centrale comité van de Hongaarse arbeidersraad heeft Kadar verzocht te worden ingelicht over de verblijfplaats van Nagy, omdat zij naar Nagy een delegatie wil zenden.

De benzinepositie

ENGELSE GARAGES RANTSOENEREN

LONDEN, 26 nov.: — De grote vraag naar benzine heeft vele garagebedrijven in Engeland genoodzaakt tot het invoeren van een eigen rantsoeneringssysteem. Bij de meeste garages ontvingen de automobilisten voor pleizierritten slechts één gallon benzine; sommige garages waren uitverkocht. Te Glasgow, Liverpool en Birmingham waren verscheidene garagebedrijven gedurende het weekeinde gesloten.

BELGEN ZIEN DE ERNST NIET IN

BRUSSEL, 26 nov.: — De Belgische minister van economische zaken heeft gewaarschuwd, dat wellicht verdere beperkingen van het autoverkeer zullen worden ingevoerd, als de benzinepositie niet beter wordt. Hij zei, dat uit de reactie van het publiek op het verbod inzake „onnodige" autoreizen op zondag blijkt, dat de meesten niet ten volle de ernst van de oliecrisis in West-Europa inzien.

LEDENVERGADERING PERSVERENIGING

ORANJESTAD. - Vrijdagavond zijn elf leden van de Arubaanse Persvereniging in algemene ledenvergadering in Van Gijn's Dining Hall op de Lago Heights bijeengekomen. De vergadering werd gehouden onder het genot van Wiener Schnitzel en nasi goreng en wij kregen de indruk, dat een en ander de stemming aanmerkelijk ten goede kwam. Tijdens deze vergadering werd o.a. de ledenlijst gecorrigeerd en werd de heer E. F. Loo gekozen om een vacature in het bestuur in te nemen. Een herziene ledenlijst van de vereniging zal binnen afzienbare tijd in zee gaan.

Tijdens de bijeenkomst benadrukte de voorzitter J. A. van der Schoot meermalen de wenselijkheid, dat alle publiciteitsorganen op Aruba in de vereniging vertegenwoordigd zouden zijn en in dit verband herinnerde hij aan het bekende gezegde: „United we fall... etc". De noodzaak van een sterke vereniging was de laatste maanden meermalen sterk naar voren gekomen.

Om twaalf uur werd de bijeenkomst besloten met een nog al wat vroegtijdige nieuwjaarswens van de voorzitter.

ZATERDAGMORGEN REEDS 120 AANMELDINGEN VOOR DE B.B.

ORANJESTAD. - Naar wij Zaterdagmorgen om twaalf uur vernamen hadden zich toen reeds 120 personen op Aruba opgegeven voor de B(escherming) B(urgebevolking). Nog steeds was het zo, dat verreweg de meerderheid van degenen, die hun naam lieten noteren, Antillianen zijn.... en dat het ook in hoofdzaak de burgers van Oranjestad zijn die B.B. gezind blijken te zijn. Het aantal aanmeldingen van niet-Nederlanders is nog steeds minder dan vijf, terwijl het aantal Europese Nederlanders nog beneden de tien ligt. Men zal zich waarschijnlijk nog de hele komende week kunnen blijven opgeven voor dit korps van burgervrijwilligers.

DE STUKKEN VLOGEN IN HET ROND

SANTA CRUZ: - In de nacht van de 17e op de 18e van deze maand waren enkele bruiloftgangers op weg naar huis te Kashero met elkaar slaags geraakt. Het ging er warm toe en er werd niet op een rib meer of minder gekeken: dat bleek tenminste toen de dokter de balans opmaakte: D.W. een [illegible] gewond, J.C. idem, U.O. een paar gebroken ribben en A.G. miste een stuk tand, brak zijn linker arm op twee plaatsen en had een diepe kerf over het voorhoofd.
P.v. werd door de politie opgemaakt.

PADU LAMPE EN RHODA STEENHUIZEN OP CARAIBISCHE AVOND TE SAVANETA

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen hebben Padu Lampe (piano) en mevr. Rhoda Steenhuizen (zang) bereids hun medewerking toegezegd voor de Caraibische avond, die „Onze Vloot"-afdeling Aruba op 8 December ter gelegenheid van de korps verjaardag van de mariniers op Aruba wil geven. Het bestuur ept langs deze weg nog meerderen op an medewerking aan deze avond te illen geven.

DINSDAG NOG GEEN SANTA BOOT

ORANJESTAD. - Van de Eman Trading Co., de agenten van de Grace Line op Aruba, vernamen wij, dat er Dinsdag nog geen schip van deze scheepvaartmaatschappij op Aruba verwacht behoeft te worden. Zou de Amerikaanse havenstaking deze week tot een einde komen, dan is de kans groot, dat volgende week Dinsdag de eerstvolgende „Santa" weer te Oranjestad verschijnt.

ZIJN WIJSHEID IN DE KAN

SANTA CRUZ. - De bestuurder van de carioca A-1312, een zekere A.G., reed Vrijdagmiddag te Angochi tegen een steen. Hierdoor werd zijn medeinzittende J.C. verwond, en hijzelf zó, dat hij in het San Pedro moest worden opgenomen. Schade aan auto Fl. 300,-. Oorzaak: drank in de man.

ONGEZONDE BELANGSTELLING VOOR LAGOVERF

SINT NICOLAAS. - Vrijdag werd te Cura Cabai N.S.Z. aangehouden verdacht van diefstal van een blik witte verf van de Lago. De man werd ingesloten.

Resolutie tot onverwijlde terugtrekking van de troepen uit Egypte

Hammarskjoeld gemachtigd tot opruimingswerkzaamheden

New York, 26 nov:. — De Algemene Vergadering van de V.N. heeft ongewijzigd de Afrikaans-Aziatische resolutie aanvaard, waarin Engeland, Frankrijk en Israel wordt verzocht „onverwijld" de resoluties van de V.N. uit te voeren voor de terugtrekking van hun troepen uit Egypte. De stemming was 63 tegen 5 bij tien onthoudingen. Tegen waren Engeland, Frankrijk, Israel, Nieuw Zeeland en Australie. Nederland, Belgie, nationalistisch China, Canada, Cuba, de Dominikaanse Republiek, Italie Luxemburg, Portugal, Zuid-Afrika onthielden zich. De Verenigde Staten stemden vóór de Afrikaans-Aziatische resolutie.

Een Belgisch amendement, waarin hetzelfde was gevraagd doch in een iets mildere vorm, werd verworpen met 37 tegen 23 stemmen bij 18 onthoudingen.

Daarop keurde de Assamblee de resolutie goed, die Hammarskjoeld machtigt voort te gaan met zijn plannen voor de opruiming van het Suezkanaal.

Een Britse woordvoerder zei na de stemming, dat de terugtrekking der troepen uit Egypte zal doorgaan „volgens het bestaande plan" en zal afhangen van het tijdstip, waarop het politieleger als effectief kan worden beschouwd.

In Fransc kringen werd gezegd, dat de houding van de Verenigde Staten slechts olie op het vuur kan zijn van de groeiende anti-Amerikaanse gevoelens in Frankrijk.

JUDITHA ALVAREZ 2 DECEMBER TERUG

ORANJESTAD. - Van betrouwbare zijde vernamen wij, dat onvoorziene omstandigheden voorbehouden, de baby Juditha Alvarez uit Madiki op wie in Holland met succes een zware operatie werd uitgevoerd, de 1e December per vliegtuig uit Nederland zal vertrekken. Zij kan dus de volgende dag op Aruba verwacht worden.

NEME INTRODUCEERDE DE MERCURY 1957

De wagen waarin men op luchtkussens rijdt

ORANJESTAD.— Zaterdag heeft de heer Ch. Neme zijn 1957 Mercury modellen aan het publiek voorgesteld: Weer sierlijke en snelle wagens, waaraan vele technische verbeteringen werden aangebracht en die alleen al door hun geheel veranderde uiterlijk vele kopers zullen trekken. In propaganda folders lazen wij, dat de Mercury de „droomwagen" van het volgend jaar zal worden en toen wij de wagen in levende lijve" voor ons zagen geloofden wij ook graag, dat dit het model is, waarvan velen lang gedroomd hebben.

De Mercury 1957 is vijf inch langer dan het '56 model, voorts drie inch breder en vier inch lager wat op zichzelf al een danige verandering is. Een prospectus, die wij van deze nieuwe wagen in handen kregen, lazen wij achter de constatering van al deze ruimtematen: „headroom has been increased 2 inches and there is also more hip room and leg room". Een ideale wagen dus voor lange of dikke mensen. Deze wagen kan naar keuze geleverd worden met een 255 en een 290 P.K. motor. De achterspatborden hebben enigszins de lijnen van een projectiel, wat dus Mercury's methode is om de wagen het idee van snelheid te verlenen. Amerikaans-decoratief zijn ook de dubbele bumpers en de brede grill. De versnellingsknoppen, die ook bij de Mercury in 1957 links van het stuur blijken te zitten zijn 's avonds verlicht en ook in vele opzichten gemakkelijker te bedienen dan vroeger. Bij de stationwagen en ook bij de Monterey en Montclair modellen (behalve de convertible's) treft men, zo deze wagens zijn uitgerust met een 290 P.K. Turnpike motor, de luchtkussens aan bij de achterveren. Door deze kussens worden alle oneffenheden in het wegdek geabsorbeerd en men rijdt „in de wolken". Ook in de Mercury '57 heeft de vering, versnelling en de veiligheid weer de volle aandacht gehad. Het dak is vervaardigd van materiaal, waarin glasvezels verwerkt zitten, wat het voordeel heeft, dat warmte, koude en lawaai tot een maximum buiten de deur gehouden worden. De wagens kunnen geleverd worden in een rijkdom aan kleurencombinaties.

EEN RUIT DOOR EEN RUIT

ORANJESTAD. - Vrijdagavond om half tien werd politieassistentie verzocht bij de poort van de grote steiger te Oranjestad, waar een enigszins aangeschoten S.W. uit Sombre was uitgeleden en door de ruit van het wachthuisje van de douane was gevallen. Hij liep daarbij diepe wonden op aan de pols. Ter plaatse werd hem eerste hulp verleend, waarna de man naar het San Pedro Hospitaal werd overgebracht. Gelukkig was de slagader niet door de scherven geraakt.



Bij Weir in Schotland wordt reeds hard gewerkt aan de waterdistillatieketels voor Aruba. Hier zien wij de eerste twee in de fabriekshal staan. Zo komen er nog 23 bij.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAÁR.....



„Buurman heeft me al met de tuinslang natgespoten. Moet ik nu ook nog in het bad?"

„Nos bicinja a muha mi caba cu su tuinslag. Ainda mi mester bai den banjo trobe?"

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

Dia di ensenjanza (Continuacion)

Frere Director Andre: Cooperacion entre tur maestronan for di tur gruponan ta necesario

J.J. Stam ta haci un yamamiento pa subsidie di gobierno pa ensenjanza di muziek

ORANJESTAD.— Frere Director Andre di „Maris Stella" na Savaneta, kende ta inspector di obispo pa Ensenjanza Catolico na Aruba, a habri e sesion di parti di atardi. Den su palabranan simpatico ela mustra riba dos punto di vista den e reunionnan manera nan ta worde teni riba un dia di ensenjanza. E prome faceta ta e contacto entre miembronan un cu otro den lur sentido; e di dos e elemento edificante y estimulador di un dia semejante.

Contacto amplio entre maestro y maestranan y e bondnan ta di suma importancia pa ensenjanza na Aruba. Ensenjanza na Aruba ta extendiendo rapidamente y mester tene cuidao pa e contacto door di esei no bai perdi. Organizacion di dianan di ensenjanza regularmente ta masha necesario pa renova y estimula e interes y di e manera ei adaptacion di e ensenjanza na Aruba den e esfera Antillano ta keda den interes tur ora. E orador ta contento di por bisa cu ta worde traha duro den e sentido ei y na satisfaccion.

Senjor J. J. Stam a papia riba ensenjanza di canto y ela principia su palabranan usando un citacion cu ta mustra cu juventud en general ta perde interes pa bon muziek. Pero no ta falta di e jovennan ta hanja nan tur momento cial pa via di radio y disco ta pone cu e juvennan ta hanja nan tur momento cu rhytmonan primitivo y Beethoven cu Mozart su obranan ta bai perdi pa nan. pa poco muziek cu solamente su doel ta pa specula riba e sentimentonan di e publico. Conocemento y amor pa bon muziek ta forma e normanan di cultura y cual ta yuda dirigi nos moda di biba den un sentido favorable. School ta ei pa bida, asina senjor Stam a bisa y esei no kier meen cu school no ta ei solamente pa prepara pa trabao den fabricanan of kantoornan. Pero ensenjanza mester prepara hende pa e oranan foi trabao tambe y e tambe a bini riba e asunto cu temponan liber no tin cu ta necesariamente un problema moderno pa esnan cu a hanja bon ensenjanza di muziek na school, y mescos cu pintamento. Senjor Stam a haci un yamamento na esnan presente di prensa riba e interes di bon ensenjanza di canta y pinta.

Despues ela duna un idea di e bon y rico lesnan di canta. Por sigui cualquier di e sistemanan pedagogico di cantamento cu ta existi, e principal cos ta di scoge un di e sistemanan ei y siguie mas mihor posibel, semper mirando e bon cu esei lo ta pa e alumnonan. Ta bon cu tur mucha hanja e lesnan aki y mester introduci den klas instrumentonan di muziek, manera blokfluit, guitara, wiri-wiri of cualquier otro, y esei ta haci cu e lesnan mes lo bira mas agradabel. Esei mester cuminza for di 5de klas. Ela mustra tambe e posibilidadnan di sinja e muchanan di nan mes companja nan cantonan cu tamboer, tamboerijn y castagnetten pa desarolla sentido di rhytmo, trabao di team, improvisacion. Otro medionan ta studia baile criollo clasical, toca disco den klas, usa tamboe, triangel of otro insirument di companja, esei ta masha bon pa e muchanan Antillano. Concert di school tambe ta bon. E bestuurnan di Volksuniversiteit, Kunstkring y Muziekschool tambe ta comprende cu bon muziek awor no ta na alcance di e muchanan y pesei nan tambe ya ta trahando den e sentido ei. Muziek ta un cultura halto di un pueblo y esei gobierno mester reconoce su valor. Mescos cu ta vota placa pa terreonan di sport, school di anochi etc., mescos tambe y cu mas derecho mester por dispone di placa pa ensenjaza di muziek na schoolnan. E gastonan no ta halto. Senjor Stam a termina pa suplica su coleganan di duna mas atencion na ensenjanza di muziek y si ta posibel mas tanto tempo pasobra hopi por worde alcanza den e sentido aki.

Despues di e palabranan aki di senjor Stam tabatin un les di canto di vierde klas di H. Hart school na Savaneta bao di direccion di senjorita Schwengle. Despues di pauza Trupialen di frere Alexius a presenta un toneel cu entre otro algun cantica nobo Arubiano, cual tabata masha gusta. E programa a worde termina cu algun baile bao di direccion di zuster Alletta ayuda pa Hellen Croes y Rosa de Castro.

Nos a hanja e impresion cu e dia di ensenjanza aki ta di masha importancia y cu sin duda lo e ser fructifero den porvenir den e schoolnan na Aruba. E dia di ensenjanza a worde organiza door di senjores R. Henriquez, Vermeulen, J. A. van Nimwegen, S. van Wegberg, Zuster Amantia, senjorita Orman, frere Adrianus y senjores Manders y Bongers.

Manjan anochi premiere di Rhoda Frigerio den Esso Club y 7 December den De Veer

ORANJESTAD.— E ania di jubileo 1956 di Arubaanse Kunstkring ya a trece pa e publico di nos isla hopi cos bunita y atractivo. Nos kier recorda solamente e concertnan di Henryk Szweryn, Martin Imaz, e Arubaans Symphonyie Orkest y otro similar.

En vista di tur esakinan nos ta kere cu ta un bon idea di bestuur di Kunstkring di dicidi e anja aki pa un cantorecital di Rhoda Frigerio, e soprana-lirico Arubana, kende no mucho tempo pasa despues di un estudio di canto na Europa e regresa na Aruba. Nos kier yama e presentacion di Rhoda aki un premiere, apesar di e hecho cu sigur no ta e prome biaha cu e ta canta. E ta un premiere pasobra ta e prome bez despues di su reciente regreso cu e publico Arubano ta hanje den e oportunidad di tende pa e mes cuanto e estudio na Europa a contribui na desarolla e talento natural aki.

Nos por recorda cu Rhoda despues di su partida for di Aruba a permanece na Hulanda, pero apenas despues di algun luna a bai Italia, na unda e soprana Italiana Sara Scuderi a tume hospitalariamente den su cas y a duna Rhoda lunanan largo un instruccion pisa y duro, un instruccion cu segun algun circulo ta pretende a influence masha favorablemente.

Ya nos por a hanja e programa cu lo worde presenta tanto Diamars anochi den Esso Club como esun di 7 December den De Veer theater. E ta como sigue:

1. I attempt from love's sickness to fly - H. Purcell.
2. Ah, how sweet it is to love - H. Purcell.
3. Nymphs and Shepherds - H. Purcell.
4. Lacia ch'io pianga G. F. Handel.
5. Le Violette - A. Scarlatti.
6. Amarilli - G. Caccini.
7. Moment Musical (Piano-Solo) - F. Schubert.
8. Impromptu (Piano-Solo) - F. Schubert.
9. Du bist die Ruth - F. Schubert.
10. Auf dem Wasser zu singen - F. Schubert.
11. Ungeduld - F. Schubert.

PAUZE

1. Vissi d'arte vissi d'amore (Opera Tosca) - G. Puccini atto II
2. Un bel di Vedremo (Opera Madame Butterfly) - G. Puccini atto II
3. Now mi resta che il pianto (Opera L' Amico Fritz) - P. Mascagni atto II
4. Io dico no, nonson paurosa (Opera Carmen) - G. Bizet atto III
5. Addio del Passato (Opera La Traviata) G. Verdi atto IV
6. Convien Partir (Opera La Figlia del Reggimento) - G. Donizetti atto I.

Na tur dos ocasion e cantante lo worde acompanja riba piano door di senjor Rien Hasselaar.

POSICION DEN HOOFDKLASSE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Incluyendo e partido di diasabra anochi entre Hollandia y San Nicolas Jrs, e posicion di e equiponan den hoofdklasse ta lo siguiente:

Club:	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
S. Nicolas Jrs	12	6	3	3	31	29	15
R. C. A.	10	6	2	2	36	14	14
Dakota	11	5	3	3	26	28	13
Aruba Jrs	12	4	5	3	35	24	13
La Fama	11	4	3	4	20	20	11
Hollandia	12	3	4	5	19	26	10
Trappers	12	0	4	8	14	40	4

LOQUE ISRAELITANAN A NENGA CATEGORICAMENTE

TEL AVIV — Autoridadnan Israelita a ninga categoricamente pa admiti presencia di militar y avion Frances na Israel durante e campagna den desierto di Sinai. Un corresponsal, cu a presenta un lista cu nomber y rango, a worde yama „mentiroso".

Gezaghebber Kwartsz a exhibi slides di su viaje na Surinam

Exhibicion lo worde ripiti debi na gran interes

SAN NICOLAS. — „Nos no sabi kende tabatin mas plezier den bo biahe na Surinam, e miembronan di Vereniging Suriname of aho y bo esposa", asina e president di e sociedad, senjor J. d'Aguiar, a bisa Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz, den su introduccion na e sala completamente yen di hende na Club Suriname. Y en vista di e enorme asistencia di parti di e miembronan y invitados, nos ta kere cu senjor d'Aguiar a papia un palabra masha berdad.

Sin duda cu e presentenan a goza intensamente di e slidenan masha bunita y interesante cu Gezaghebber a saka durante su reciente viaje na Surinam.

140 slides.

Gezaghebber mes a declara prome cu ela cuminza exhibi e slidenan, cu nunca e no a haci un viahe asina interesante manera esun cu ela caba di haci como huesped oficial di gobierno di Surinam. Tambe e recepcion aya tabata sublime, mescos cu loke e y su esposa a mira. Un prueba di esei ela demostra cu su 140 slidenan, cual ela presenta un pa un acompanja di un descripcion bibo tanto pa e presentenan por a mira y tende. E bistanan tabata asombrosamente bunita cu ta demostra e belleza di Surinam y naturalmente loke a pone hopi di e Surinamnan cu tabata presente den e sala hanja heimwee pa nan terra. Surinamnan ta conoci cu nan ta stima nan terra masha tanto y pesei nos por comprende loke nan a sinti ora nan a mira e slidenan di nan pais atrobe. E pais ta realmente bunita. Nos ta kere por cierto cu Gezaghebber sr. Kwartsz no por a haci e Surinamnan un pleizier mas grandi cu justamente e exhibicion di e slidenan aki y hunto cu nan tambe e cantidad di invitadonan entre cual nos por a mira tambe e commandant di marinicrnan na Aruba, majoor V. J. L. Blom, officiernan di kazerne na Savaneta, autoridadnan di polis, frere-directeur y hopi otro frerenan y otro personanan mas. Comoquiera cu hopi hende no por a hanja lugar mas den e club, asina nos a worde informa, Gezaghebber a declara cu e ta dispuesto di exhibi e slidenan un biaha mas. E fecha lo worde anuncia despues.

SR. Y SRA. MARIO S. ARENDS A CUMPLI AYERA 25 ANJA CASA

ORANJESTAD. - Celebracion di e jubileo di plata matrimonial di senjor y senjora Mario S. Arends tabata grandioso. Henter dia famianan y conocirnan tabata bai y bini na nan cas pa presenta nan felicitacion na e parcha na e ocasion grandi aki den nan hifa.

Parti di mainta tabatin un misa solemn na misa St. Franciscus na Playa, y despues di esei un recepcion na cas di e familia den Nassaustraat.

Felicitacion tabata drenta di tur banda, entre nan un telegram di oficina principal di NEN, cual firma ta worde representa na Aruba door di Mario S. Arends N.V. Fuera di esei tabatin un cantidad grandi y bunita di flornan y regalonan. Di e personal conjunto nan a hanja un stel di cristal bunita, mientras cu di Lions tambe a yega un regalo grandi presenta pa un deputacion consistiendo di senjores C. L. Juliao y O. Marugg. E dia grandi ei a bira pa sr y sra. Arends masha ocupa, pero di grato recuerdo.

Pa e medio aki nos quier agrega nos mejor deseonan atrobe na e tantonan cu nan a ricibi caba.

OBRERONAN DI HUNGRIA TA PUNTRA PA NAGY

BUDAPEST — Comité central di consehonan di obrero na Hungria a pidi gobierno informacion tocante domicilio actual di Nagy, pasobra e quier manda un delegacion pa Nagy.

SOLDANAN HUNGARO Y RUSO

VIENA — Segun refugiadonan Hungaro soladnan Hungaro y Ruso ta cerrando frontera cu Austria y a mata por lo menos 20 hende, cu a trata pa hui bai Austria. E noticianan ta bisa tambe, cu Ruso ta concentra un cantidad grandi di habitante den un campamento y despues ta transporta nan den direccion oriental.

Austriaconan, cu ta biba cerca frontera, a conta, cu antajera nochi nan a tende tiramento y gritamento di homber y muher na lado di frontera di Hungria. Miembronan di Cruz Roja, cu tabata spera refugiado pa duna promé asistencia, mester a drumi abao den lodo, pa scapa bala cu tabata yobe den direccion di refugiadonan cu tabata alcanza territorio di Austria.

ESCEHA TUMULTOSO DEN PARLAMENTO INGLES

LONDRES — Antajera tabatin escena tumultoso den parlamento Ingles door di acusacionnan di oposicion, cu tabata existi un conspiracion entre Israel, Inglaterra y Francia den nan campagna militar contra Egypto. Butler, kende ta reemplaza promé ministro, a nenga e acusacionnan aki y a rechaza tur sugestion pa haci un investigacion.

De Filmligafilm van Donderdag a.s.

ORANJESTAD. - Het programma van de filmliga, dat a.s. Donderdagavond in het De Veer Theater zal worden vertoond vermeldt: Nederlands Nieuws, „Le Batrau Ivre" en als „mainbout" het typisch Franse product „Monsieur Bard heeft vreemde verlangens". In het periodiek orgaan van de Filmliga lazen wij over deze filmprent waarin Michel Simon de hoofdrol speelt:

„Mijnheer Bard heeft een ernstige hartkwaal en nog maar kort te leven, mits hij zich erg rustig houdt. Hij beseft, dat sterven eenzaam is voor een oude vrijgezel - niemand, die om hem geeft. Bij vrouwen heeft hij geen schijn van kans vanwege zijn verschrikkelijk uiterlijk; hoogstens kan hij een echtgenote krijgen door zijn fortuin. Een kind kan hem de liefde schenken, ontdekt hij dan.

Hij sluit met dit doel een overeenkomst met een meisje, dat geld nodig heeft voor emigratie. Daarna kan zij voor zijn rekening emigreren. Doch naarmate de datum van de geboorte nadert, gaat het meisje voor de goedige mijnheer Bard voelen en het zou stellig tot een huwelijk zijn gekomen als....

Dit klinkt allemaal nogal banaal, maar de rol van monsieur Bard wordt gespeeld door de bekende acteur Michel Simon. Hij geeft aan deze belacheijke liefdeshandel iets menselijks en - bekeken door een Franse bril - iets aanvaardbaar.

Toch blijkt deze film ook bedoeld als een comedie. Men kan dikwijls vergenoegd lachen om subtiele humor in tekst en beeld en ook soms, als men er ontvankelijk voor is, schateren om nonsensikale gooi-en-smijt-momenten.

Voor die humor zijn naast Michel Simon markante typen geplaatst als de onverstoorbare, cynische Ives Deniaud, de geldzuchtige Henri Cremieuz en de commisionair-in-alles De Funes. Maar voortdurend overheerst toch het menselijke, dat een enkele keer zelfs ontroert.

Wat de daarna komende filmprogramma's betreft vernamen wij, dat op 10 December in de Sociedad Bolivariana een kleinbeeldprogramma wordt vertoond. Hoofdfilm is dan de waarlijk boeiende vertolking van het boek „Quartet" van de Engelse schrijver Sommerset Maughan's verhalen heeft gezien, zal wijls ontroerende korte verhalen van deze schrijver nog nooit gelezen hebben, zullen deze film waarschijnlijk met gemengde gevoelens tegemoet zien, doch zij, die wel eens in de gelegenheid zijn geweest met deze verhalen kennis te maken en misschien zelfs wel eens eerder een van die uitstekende verfilmingen van Maugham's verhalen heeft gezien, zal stellig reikhalzend naar de 10e December uitzien.

Voorts zal de 18e December de volgende filmliga vertoning in het De Veer theater zijn. Na het Nederlands Nieuws komt dan de documentaire „.....en de zee was niet meer". Vervolgens „Schattige Vrouwtjes" („Adorables Creatures") een Franse film met Nederlands onderschrift met o.a. Danielle Darrieux Renee Faure en Edwige Feuillère. Een film, die sterk door het bestuur van de Filmliga wordt aanbevolen is „De 5000 vingers van Doctor T.", die Vrijdagavond 30 november om half acht in het Savaneta Theater vertoond wordt.

DAAR KLOPTE HELEMAAL NIETS VAN

ORANJESTAD. - Vrijdagmiddag constateerde de politie ter hoogte van de Welkom Bar te Paradera dat de vrachtauto A-1255 slingerend over de weg reed. De auto werd derhalve gesommeerd te stoppen. Het spelletje van de bestuurder A.D.V. om met zijn medeinzittende C.P. van plaats te verwisselen lukte net niet omdat de politie het ne wél zag. Bij de controle van vragen en papieren kwam vast te staan, dat V geen rijbewijs had en onder toezicht van P., die daarvoor de vereiste vergunning miste, het stuur hanteerde. Bovendien hadden de heren nogal wat alcohol tot zich genomen. Ten slotte vertoonde het stuurwiel van de auto te veel speling en ontbrak elk spoor van een achteruitkijkspiegel.

Mogelijk heden hervatting van het werk aan de Amerikaanse Oostkust

NEW YORK, 26 nov.: — Een New Yorks gerechtshof heeft zaterdag gunstig beschikt om voor een periode van tien dagen de thans negen dagen durende staking van havenarbeiders, die de scheepvaart langs de gehele Amerikaanse Oostkust heeft verlamd, op te schorten. Krachtens de wet van Taft en Hartley kan de regering stakingen tot een periode van 80 dagen doen opschorten, opdat onderhandelingen in een gunstige atmosfeer kunnen worden gevoerd. Maar in de hoop, dat het geen langdurig proces zal worden, heeft men om slechts tien dagen gevraagd, die eventueel echter met zeventig dagen kunnen worden verlengd.

Het vakverbond heeft te kennen gegeven, dat het het rechterlijk bevel zal opvolgen, zodat mogelijk reeds heden het werk in de havens hervat zal worden.

Eden op Jamaica

KINGSTON, 26 nov.: — Eden is met zijn echtgenote op Jamaica aangekomen. Zij wonen in het huis van de schrijver Ian Fleming in de kleine havenplaats Orak Bessa aan de Noordkust.

SPORTBERICHTEN UIT NEDERLAND

's-GRAVENHAGE — De uitslagen van de 14e ronde van het wereldkampioenschap dammen luiden: Fanelli verliest van de Suriname Amzand; de Algerijn Navarro verliest van Deslauriers (Canda); de Marokkan Merono verliest van de Fransman Hisard; de Nederlander Bom speelt gelijk tegen de Chinees King; de Nederlander Roozenburg verliest van de Nederlander De Jong; de Belg Verleene verliest van de Nederlander Keller; de Fransman Gournier speelt gelijk tegen de Nederlander Huisman; de Nederlander Van Dijk verliest van de Fransman Verse; de Belg Verpoest speelt gelijk tegen de Fransman Dionis; de Zwitser Forclaz was vrij. Na de 14e ronde leidt de Nederlander Keller met 21 punten uit 14 partijen. Tweede is de Fransman Deslauriers. De Surinamer Amzand deelt ex aequo de 15e plaats met Navarro met beiden 9 punten uit 13 partijen.

's-GRAVENHAGE — De uitslagen der heden in Nederland gehouden voetbalwedstrijden luiden:

Ere-divisie

M.V.V. — Eindhoven 3—0; Elinkwijk — Sparta 1—3; Feyenoord — N.A.C. 2—2; P.S.V. — V.V.V. 0—1.

Eerste divisie

Afdeling A: SV.V. — K.F.C. 1—2; Alkmaar — —A.D.O. 0—3; Emma — Haarlem 0—3; Helmondia — Volewijckers 3—2; Wageningen — Limburgia 0—2; Graafschap — Roda/Sport 2—0; D.W.S. — Xerxes 1—4

Afdeling B: Sittardia — E.B.O.H. 6—2; E.D.O. — Vitesse 1—0; Shev. Hol- Fortuna —— Blauwwit 2—4; R.C.H. land/Sport — Rigtersbleek 3—3; — D.F.C. 3—1; Stormvogels — Hermes 2—1.

Tweede divisie

Afdeling A: Rheden — Heerenveen 2—1; Go Ahead — P.E.C. 3—0.

Afdeling B: O.N.A. — Hilversum 2—2.

Vele wedstrijden werden afgelast in verband met de weersomstandigheden.

Amateurs

Klase A: Velox — U.V.V. 4—0; Zeeburgia — H.R.C. 5—0.

Klasse B: Zwaagwesteinde — W.V.C. 1—1; Be Quick — Robur et Velocitas 1—1.

Klasse C: T.S.C. — Brabantia 2—2; Emma — —V.V.H. 7—2; V.S.V. — Vlissingen 1—4; Maurits — Alliance 1—0; Roermond — Kimbria 0—2; M.O.C. — Spechten 1—1.

LEEGTE IN NEDERLANDS STRATEN

's GRAVENHAGE, 26 nov.: — Nederland biedt op deze zondag met veel regen, die in de nacht van zaterdag op zondag de vrij felle vorst verdreef, die de hele week heeft geheerst, een vrij troosteloze aanblik door de leegte der straten, waarin als vervoermiddelen alleen trams en autobussen der vervoermaatschappijen rijden alsmede taxi's en enkele particuliere auto's. Bij Amsterdam werden van twee doktoren en een vroedvrouw de auto's in beslag genomen, daar zij reden voor een ander doel dan waarvoor hun vergunning was verstrekt.

STEEDS MEER WAPENS NAAR SYRIE

LONDEN, 26 november — Volgens gewoonlijk welingelichte kringen te Londen duurt de stroom van wapens naar Syrie uit de landen van het communistisch blok nog steeds voort. Russische schepen zouden geregeld in Latakia wapens lossen, waaronder artillerie en tanks.

Een woordvoerder van het Britse ministerie van buitenlandse zaken heeft zulks later bevestigd.

DE OLYMPISCHE SPELEN

De Rus Bogdanovsky heeft de Olympische titel gewichtheffen middengewicht gewonnen met een totaal van 420 kg voor de drie oefeningen, hetgeen een nieuw Olympisch en nieuw wereldrecord betekent. De Amerikaan George werd tweede.

Zaterdagavond viel de beslissing in de finalepoule van het schermtournooi voor de equipes floret. De wedstrijd om de derde en vierde plaats tussen Hongarije en Amerika werd gewonnen door de Hongaren met 9—5.

Vandaag werden de herkansingswedstrijden roeien voortgezet, die zaterdag wegens slecht weer waren afgelast. In de vierde heat vier zonder stuurman werd Cuba tweede in 8 min. 45.4 sec. achter Polen in 8 min. 29.3 sec. Cuba werd voor de halveeindstrijd uitgeschakeld.

De tweede serie double scull werd door Duitsland gewonnen. Uruguay werd tweede en Tsjechoslowakije derde. Alleen Duitsland plaatste zich heiruit voor de eindstrijd. Chili en Belgie plaatsten zich voor de halve eindstrijden twee met stuurman.

Onbekende deelde medailles uit

Een onbekende heeft zaterdag in het Olympisch Stadion na het kogelslingeren de medailles uitgereikt in plaats van Avery Brundage, voordat de officials tussenbeide konden komen. Toen de president van het Internationale Olympisch Comité zich naar het podium begaf, was iemand van de ordedienst hem voor en ging op eigen initiatief de medailles uitdelen.

Op de tribunes bemerkte niemand wat er gebeurde, maar de technisch directeur der Spelen, Holt, zei later: „Het was verschrikkelijk. Ik kon mijn ogen niet geloven, maar ik wilde een schaandaal voorkomen en kon niets anders doen dan het individu zijn gang laten gaan". De secretaris van de Australische sportfederatie onderzoekt de zaak.

Ontroostbaar

Het Olympisch dorp herbergt momenteel een atleet, die ontroostbaar is, namelijk de 23-jarige Arere Anentia uit Kenia. Hij was alleen naar Melbourne gekomen om zijn kansen in de 10.000 meter te verdedigen en in het afgelopen anderhalf jaar was zijn training en eigenlijk zijn hele leven daarop gericht geweest. Maar hij spreekt geen woord engels. Toen zaterdag jongstleden de deelnemers aan de 10.000 meter per luidspreker werden opgeroepen voor de start, bleef Anentia in de kleedkamer. Wat later, ietwat verontrust, ging hij naar de loopbaan. Maar op dat moment hadden Kuts en Pirie en de and[...] deelnemers de eerste 5.000 meter er op zitten. Sinsdien put de Keniase at[...] zich uit in jammerklachten. Niem[...] verstaat hem, maar men begrijpt uit [...] uitdrukking van zijn gezicht, zijn wa[...] hoopsgebaren en zijn gebroken ste[...] „Van zo heel ver ben ik gekomen, alle[...] voor dit nimmere en ik heb er zelfs [...] geen honderd meter in kunnen lopen[...]

Russisch atleten onder toezicht

Volgens leden van de Russische ko[...] nie te Melbourne hebben de Russisch[...] leiders van de Olympische ploeg h[...] toezicht op hun atleten verscherpt sin[...] de verdwijning van Nina Paranuuk, [...] stewardess van het Russische sch[...] „Gurzia". De Russische atleten mog[...] het Olympisch dorp niet verlaten ten[...] in groepen van tenminste vier persone[...] en mogen ook geen particuliere bezo[...]ken afleggen.

K.L.M. vestigt record New-York-Amsterdam

AMSTERDAM, 26 nov.: — Gezagvoerder John Raven Hill van de K.L.M. heeft in de nacht van zaterdag op zondag een nieuw record gevestigd met de Super-Connie PH-LKI „Wijvern" door in 9 uur 39 min van New York naar Amsterdam te vliegen. Het oude record was 9 uur 50 minuten. De Super-Connie had 34 passagiers aan boord.

VERMINDERING VAN OLIE-PRODUKTIE

LONDEN, 24 nov.: — De Britse olie[...] raffinaderijen zullen hun produktie me[...] 25% verminderen teneinde hun voorra[...]den te kunnen handhaven.

De Westduitse oliemaatschappijen hebben meegedeeld, dat de Westduitse voorraden vloeibare brandstoffen voorlopi[...] opgewassen zijn tegen de schaarste situatie en zij daarom benzinerantsoenering afraden. Een gunstige factor is het feit dat de binnenlandse produktie in ongeveer 1/3 derd bheoeften kan voorzien. De Westduitse raffinaderijen hebben de produktie met 20% verminderd.

SUN OIL GAAT IN ZUID-AMERIKA BEGINNEN

PHILADELPHIA, 24 nov.: — De Sun Oil Company is voornemens exploratie- en produktie-activiteit in Zuid-Amerika aan te vangen.

Voorstel tot internationaal orgaan voor vluchtelingen

DE STROOM HOUDT STEEDS AAN

Wenen, 26 nov.: — De Oostenrijkse minister van binnenlandse zaken heeft aan de Verenigde Naties voorgesteld, dat een speciaal internationaal orgaan zal worden ingesteld voor hulpverlening aan de Hongaarse vluchtelingen, dat zou werken onder toezicht van een internationale organisatie. Er zijn thans reeds meer dan 75.000 vluchtelingen Oostenrijk binnengekomen en er zijn geen aanwijzingen, dat de stroom zal verminderen. Oostenrijk vreest, dat dit de economie en gezondheid van Oostenrijk in ernstig gevaar zal brengen.

Dagelijks zullen 600 tot 700 vluchtelingen naar Engeland gaan, dat erin toestemde een „onbeperkt aantal Hongaarse vluchtelingen" op te nemen zonder formaliteiten. Het vervoer zou vandaag beginnen.

Naar Nederland is een derde trein met vluchtelingen onderweg.

Oostenrijk heeft aangedrongen op het opnemen van een groter aantl vluchtelingen, ook door Nederland.

C.S.M. brengt opgelegde tankers weer in de vaart

VLISSINGEN, 26 nov.: — In verband met het weer in de vaart brengen van zes tankers van 4.000 ton van de C.S.M. hebben reeds gepensioneerde gezagvoerders en werktuigkundigen van de C.S.M. het verzoek gekregen opnieuw in dienst te komen. Vijftien hunner zijn zaterdag per vliegtuig van Schiphol naar Willemstad vertrokken.

EGYPTE WIJST ALLE FRANSEN EN BRITTEN UIT

LONDEN, 26 nov.: — Het Foreign Office heeft bekend gemaakt, dat volgens de Zwitserse legatie in Cairo, die de Frans-Engelse belangen behartigt, alle Fransen en Britten in Egypte binnen 7 tot 10 dagen zullen worden uitgewezen. Zij zouden niet meer dan twintig pond sterling per man mogen meenemen.

De Zwitserse vertegenwoordiger heeft volgens een woordvoerder van het Foreign Office krachtig tegen het voornemen geprotesteerd. In Egypte wonen ongeveer 13.000 Britse en 9.000 Franse onderdanen, van welke laatste de helft Mohammedanen. Tot de Britse onderdanen behoren 5 tot 6 duizend Maltezers, 4 tot 5 duizend Cyprioten en ongeveer duizend Britse onderdanen uit andere gebieden.

Tot dusver werden 200 Fransen uit Egypte uitgewezen.

De Egyptische autoriteiten hebben de Franse en Britse burgers in Egypte laten weten, dat zij kunnen kiezen tussen uitwijzen en internering, aldus meldt A.F.P. op grond van uit Cairo ontvangen berichten. Aanvankelijk was Egypte van plan alle Britse en Franse burgers te interneren, maar na een protest van de Zwitserse gezant te Cairo werden de betrokkenen voor de keuze tussen internering en uitwijzing gesteld.

ARCHIE MOORE EN FLOYD PATTERSON OP 30 NOVEMBER a.s. OM HET WERELDKAMPIOENSCHAP ZWAARGEWICHT BOKSEN

Deze week, op 30 november a.s., zal te Chicago, de door de gehele internationale sportwereld met spanning tegemoet geziene wedstrijd om het wereldkampioenschap zwaargewicht plaatsvinden tussen Archie Moore, de huidige wereldkampioen in het halfzwaargewicht en zijn jonge opponent Floyd Patterson.

Moore verloor van Rocky Marciano door knock-out, doch wordt door de meerderheid van de boksfans, ondanks zijn 42 jaren, als de logische opvolger van Marciano's vakante titel beschouwd. Insiders geven echter de 21-jarige Floyd Patterson eveneens een uitstekende kans. Deze laatste heeft een sensationele carrière gemaakt sinds hij in 1952 te Helsinki Olympisch kampioen werd in de zwaargewichtklasse. Hij zegevierde toen practisch zonder concurrentie. Zijn grote klasse heeft hij nadien wel bewezen.

Zoals men weet heeft Patterson maanden terug, tijdens de kwalificatiewendstrijd tegen Johnson, wie het tegen Moore zou mogen opnemen, zijn hand geblesserd. Hij is nu geheel genezen. Beide boksers trainen zeer zwaar. Moore heeft tijdens sparringpartijen reeds twee sparringpartners knock-out geslagen. Hij moet in uitstekende vorm zijn. Uit het kamp van Patterson hoort men wenig. De wedstrijd wordt over de Amerikaanse radiostations uitgezonden.

KENNISGEVING

De Directie van „Eerste Nederlandsche Verzekering Maatschappij op het leven en tegen Invaliditeit N.V.", geeft hiermede kennis aan allen, die belang hebben bij de polis onder no. 601.939, dat zij wegens verloren gaan der origineie polis daar door een secundapolis heeft afgegeven waardoor de oorspronkelijk uitgegeven polis is vervallen, zodat daaraan geen enkel recht meer zal kunnen worden ontleend. Zij is hiertoe overgegaan aangezien na haar kennisgeving van 25/8-56 in dit blad geen bezwaren bij haar zijn ingediend.

J. BOUKEMA.
Directeur.

DANKBETUIGING

Hiermede betuigen wij onze hartgrondige dank aan de staf van het San Pedro Hospitaal en in het bijzonder aan Dr. Schlachter, voor de goede behandeling ondervonden gedurende de ziekte in het algemeen en de operatie in het bijzonder van onze vader,

RICARDO TROMP

Namens zijn kinderen
ANTOLINO TROMP

Homenaje a la memoria del Dr. Carlos Davila rinde la OEA

WASHINGTON. - El Consejero de la Organización de los Estados Americanos, en su ultima sesión, guardó un minuto de silencio en homenaje a la memoria del doctor Carlos Davila, quien en octubre del ano pasado falleció, cuando desempeñaba el alto cargo de Secretario General de la OEA.

El Dr. Davila fue un constante luchador de la causa panamericana, labor a la que dedicó mas de cuarenta años de su vida. Ejerció la Secretaria General de la Organización de los Estados Americanos por catorce meses, en los cuales se empeñó con especial entusiasmo y a pesar de su afectada salud, a hacer conocer del pueblo norteamericano las labores de la Organizacion, recorriehdo incansablemente el territorio de los Estados Unidos, y pronunciando discursos en las universidades, colegios e instituto culturales y en numerosas agrupaciones civicas, financieras y comerciales.

Conocido periodista, diplomatico y hombre publico, el doctor Davila habia nacido en Los Angeles, Chile, el 15 de septiembre de 1887. Se graduo de abogado en la Universidad de Chile, pero nunca ejerció su profesión, dedicandose, en cambio, al periodismo, actividad que desempeño permanentemente, con muy pocas interrupciones: en 1927, cuando represento a su pais como Embajador en Washington; en 1932, ano en el cual fué encargado de la Presidencia de la Republica de Chile por espacio de tres meses y en 1954 al ser designado Secretario General de la Organización de los Estados Americanos.

Al frente de la Secretaria de la OEA, el doctor Davila, apartandose de las normas tradicionales del cargo, confió la labor administrativa al Secretario General Adjunto y se dedicó a recorrer los Estados Unidos, paa dar a conocer ampliamente los postulados de la doctrina panamericana y la labor del organismo interamericano. En su ultimo año de vida, el ilustre estadista chileno, participó en dos importantes reuniones hemisféricas: La Conferencia de Ministros de Hacienda y Economia de Rio de Janeiro y la Conferencia Interamericana de Inversiones de Nueva Orleans. Destacando la importancia de las tareas de la OEA, el doctor Davila, poco antes de morir, decia de la Organización: „Siempre he creido que sólo dentro del marco de este organismo, unico en los anales de la humanidad, podremos lograr el complemento historico de los destinos de las Américas y mancomunar la acción solidaria y fraterna de nuestros pueblos".

DICERES

Ilusion:

Loque ta mas bella den mundo ta e ilusionnan di mundo.

No ta tur cos ta ilusion i ilusion n' ta tur cos?

Ilusion sol caba ta causa felicidad, pasobra e ta contemplacion di imagennan bella.

Bida sin ilusion, ta bida sin felicidad.

Rol di un sabio ta di caba cu ilusion i rol di un politico ta di sirbi ilusion.

Ilusionnan ta manera barbulettenan di otonjo di bida.

Den nos hubentud nos ta sinti nos mas rico na cada ilusion nobo i na alta edad nos ta sinti nos mas rico na cada ilusion cu nos a perde.

Bida ta mucho corto pa un hende perde tur ilusion.

Sigui sonja, pasobra nada no ta mas bella cu ilusion.

Quico ta ilusion? Nada otro sino mira e cosnan manera nos ta desea.

Ilusion ta duna e donnan den e cosnan cu ta biba den nos mes.

PAGINA TRES

Formidabel exito cu presentacion „Coi Kens"

Prome biaha cabaret verdaderamente Arubano

SANTA CRUZ.— Grupo Artistico di St. Jozefbond, Santa Cruz, a demostro cu nan ta posee talentonan, capabel pa trece algu grandi na Arubo, especialmente riba tereno di comedio, canto y cabaret. Den e sala especioso di Club San Martino na Santa Cruz un publico numeroso par o gozo di varios ora di diversion sano di artistanon local cu tol vez a trece algu cu ningun den e publico presente por o spera. Towoto algu unico pa Arubo. Un poco despues di siete or, gong a anuncia apertura di e cobaret „COI KENS" cu for di cuminzamento te fin a obliga e publico, cu tawata aplaudi freneticamente e numeronon cu tawata sigi otro cu tanto facilidad y cu menos perdido di tempu, di pone nan atencion y mustro nan interes po mas o menos 20 numeronan cu tawata presenta cu tonto maestrio pa e artistanon di e grupo.

Prome cu telon a habri, Senjor R. Henriquez como un di e guiadornan incansabel y jen di zelo, di e Grupo Artistico di St. Jozefbond, a haci uso di palabra, pa introduci e acontecimiento unico aki, den bida cabaretero Arubano.

Sr. Henriquez a acentua den su palabra di apertura cu no solamente e anochi aki ta pa diversion di publico, pero na mes tempu e doel primario ta: educacion cultural di nos huventud Arubano, mustrando cu tal sorto di eventonan por habri un camina pa e hobennan cu kizas no sa kiko haci cu nan oranan liber, pa nan no haci mal uso di tempu, cual nan por dedica na cosnan mas importante pa realza nan bida cultural.

Tambe un punto cardinal den e discurso tabata cu nan no ta pretende di trece arte den sentido amplio, pero si „kleinkunst", arte chikito, y cu nan ta sigur cu tur e publico sa di aprecia nan esfuerzo.

Na fin di su discurso Senjor R. Henriquez a gradici tur esnan cu di un manera of otro a coopera pa haci di e anochi ey algu cu bale la pena. Entre otro, Reverendo Soeur Irena y Srta. Bertha Luydens, pa diferente bistinan, tambe Sr. van Doorn y Senjor Baptist cu trabao di iluminacion di escenario cu a keda tur afo. Na Senjor Pedro Irausquin y su senjora tambe un palabra di elogio pa nan cooperacion tan aprecia y e trabao cu nan a haci cu tur nan capacidad y amor. Un palabra especial pa Reverendo Frere Gerardo, cu tabata curazon di henter e cabaret. Su trabao den e anochi aki tabata indispensabel, pesey especialmente p'e un homenahe cu e merece. Den esnan cu a keda gradici ta tambe e majornan di e miembronan di e grupo cu sin duda a coopera na un manera cu nan mes podise no a pensa.

Despues di palabra di Sr. Henriquez di biaha un marcha a anuncia e prome numero cu berdaderamente a duna un impresion masha bon mes den e sala. Un canto humoristico, netamente den son di cabaret duna pa e coro di hobennan, netchi presenta, bao direccion di Sr. Henriquez, y cu a cosecha masha hopi aplauso.

Despues a sigui un paso doble spanjo tambe canta pa mes un coro.

E prome sketch titula „Flohedad" maestralmente hunga pa poco comediante a pone publico hari te lora abao. E comedia misterioso „Detective Sherlock Hommeles" a sigui tene e publico den tension te cu e final comico a trece hilaridad den e caso.

E parti cu nos a goza masha tabata e di cinco numero titula „Artistanan di fama mundial riba Television", un creacion di Sr. R. Henriquez. Escenario tabata representa un pantaja di television, unda nos por a mira un locutor di „Radio Pantomina Television", cu tabata anuncia e artistanan na un manera humoristico, y na mes tempu tabata duna critico riba situacionnan local, algu berdaderamente nobo na Aruba, y netamente un numero di cabaret. Mario Lanza tabata un exito completo, e publico tabata entusiasma su Italiano tawata perfecto, interpretacion magnifico! Ninon Sevilla y Perez Prado den „Que rico el mambo" a cosecha un ovacion grandisimo di e auditorio cu tambe tabata balia sin por juda riba nan stoelnan. E ritmo tropical tabata reda e solo cu ta riba nos cabez. Miguel Mejia tabata „botao" te den drachi di su cabeinan blancu. Companja pa su maria- „Asina noticia sa plama", un comedia cu ta pone hende comprende cn berdaderamente noticia sa plama, con di un pieew nan sa haci un baca.

Alma Llanera, joropo Venezolano, completamente na un version nobo, bunita presenta y balia cu masha gracia. E joncumahnan tabata sinti nan goza cu tantu hobencitanan simpatica cu tabata balia e joropo cu tabata un gozo pa mira. E coreografianan di e diferente numeronan di baile tabata den e mannan experto di Sr. Henriquez y sin duda nan tabata mustra e capacidad y e fantasia grandi pa interpreta e baile tipico venezolano. Prome cu pausa tabatin un sorpresa, tur hende masha nieuwskier pa sa kiko lo tin den cura di Filomena, te porfin cu.... no, esey mi no ta conta, esey ta keda un sorpresa.

Durante pauza sexteto „Rio Rita" a entretene e publico cu poco pieza cu a cai masha na gustu di tur.

Despues di pauza e coro bao direccion di Sr. Henriquez a entona „Signor Abbatte" di Beethoven, e coro ta priminti basta pa porvenir. „Tu Olvida", respalda pa Kubito Angela y Mario Croes tambe tabata bunita canta.

„Kibocacion", un comedia cu a pone sala hari sin stop. Un numero cu a gana simpatia di e publico tabata sin duda „Aruba Bieew", un tumba antillano toca pa caha di muziek cu wiri. Ey nos por a goza un escena tipico Arubano, cu nan bistinan tipico di tempu bieew. E ritmo di tumba cu cada Arubiano ta nace cune, balia cu alma y curazon pa e parehanan a haja un aplauso rotundo. E flornan den cunucu a mira Arubianonan balia y nan a sinja zoja. Asina ta natural. E parti interesante tabata ora cu e componentenan di e grupo di baile a forma e nomber di Santa Cruz y Estrella, cu letternan bunita pinta riba e streanan, na e momento ey e publico a emociona asina tanto chinan el a pone publico sinti nan mes na Mexico.

Un palabra especial di elogio pa e locutor di Radio Pantomina, Sr. Pedro Irausquin, publico a goce un mundo.

Asina e numeronan tabata sigui otro, bon prepara, sin perdida di tempo. „Cerca Doktu Sacawowo", un dialogo bon mes interpreta cu masha gracia, cu nan a cuminza aplaudi sin stop.

„Mala Mucha", otro comedia cortico pero humoristico.

„Mexico", den e numero aki „Trio Los Madrigales cu joven Alberto Dijkhoff a hiba nos Mexico cu nan muziek y canto gusta pa tur e publico. Bunita presenta, jen di color y luz un numero simpatico.

Den „Cerca Meestru" nos a goza bobedad di un tata cu ta bai cu su yiu cerca meestru. Bon hunga, pa tur tres. Publico tabata hari te jora.

Balia cu masha maestria e grupo di baile, respalda pa e sexteto „Rio Rita" y anima pa cantante Thomas Delaney, a interpreta „Ay Cosita Linda" cu e ritmo alegre di e porro Colombiano nos por a goza e parehanan balia. E color di e bistinan combina cu e luznan, e respaldo musical di „Rio Rita", tur a forma un bunita cuadro, cu tabata invita e numeroso fotografonan di saca algun portret.

„Dilanti Huez", otro escena comico; mientras huez ta puntra, e culpabel ta responde cantando, pero con!! Bo ta hari te hanja ataca. Tanto Huez, Polis como e culpabel a interpreta nan papel masha bon. Y pa termina Trio Los Madrigales a canta „Vaya con Dios" como despedida.

Telon a habri y henter e grupo tabata riba escenario pa tuma e ovacion rotundo di e publico cu sin duda tabata completamente satisfecho.

Un strea grandi, rondona pa e grupo a sali riba escenario, mientras un boz den microfoon a splica cu e strea ta nifica e luz cu ta sali pa ilumina e bida di e hubentud di Santa Cruz.

Na organizadornan di e anochi inolvidabel ey masha pabien, na e miembronan di e grupo Artistico di St. Jozefbond, boso a demostra cu na Aruba ta posibel di trece algu bon cu aki mes tin talentonan scondi, cu mester sigui crece. Adilanti, cada biaha mas miho. Y na pueblo di Santa Cruz, danki pa e aplausonan na e hobennan cu a mustra cu tin hopi manera pa pasa ratunan agradabel den un ambiente sano jen di legria y diversion cultural.

Hubert Bool.

Siguiente presentacionnan di „Coi kens":

Soc. Bol. dia 7 Dec., 7 or pm.
Savaneta, dia 9 di Dec. 7 or p.m.

Cumpleanjos feliz



Awe Douglas Franklin Rollock ta cumpli dos anja di edad y ta manda felicitacion pe di su mama Nicodemia, su tata Edwin, y su rumannan Jasmin, Eddie y Lilian Rollock tambe su wela Ida, su welo Domi, su tanta Colastica ta desee tur cos bon den su bida.

—x—

Awe Rosinda Koolman ta cumpli 19 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata Juan, su mama Clara, su 12 rumannan, su cunjanan Antonio de Cuba, Sita, Maria Koolman, su tantanan, omonan, su subrinanan Lidia, Djoi y Elia, especialmete di su welanan Jenchi y Anita Koolman, tambe di su primanan y primonan y demas familia.

—x—

Hopi anja mas di bida nos ta desea e caballero Carlino de Mei, cu a cumpli 25 anja ayera.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 26 November

C I N E

DE VEER THEATER 19.00: „Verborgen Moederschap"
20.30: „The Desperate Hours"
RIALTO 20.00: „Pobre Corazon"
PRINCIPAL 20.00: „The Magnificent Matador"
AURORA 19.30: „Marked Woman"
SAVANETA 19.30: „Achter Klooster Muren"

Tabata di fiesta ayera e caballero Jacobus Tromp, cumpliendo su 25 anja di edad. Felicitacion ta bai pele di su tata Bruno y mama Rosaura, su rumannan Petra, Maria, Leo, Annie, George, subrino Bartol, Cicilia, Clarita, su swa Damian, su iha Yolanda Gomez, su comer Elizabeth Hoek, especialmente su amigonan di Cracking Plant Department Ramon Tromp, Andres, Chonoy, su hefe Londow, su swa Damian Gomez.

—x—

Diadomingo senjorita Josepha Tromp a celebra su cumpleanjos y a ser felicita cordialmente pa su mama Eugracia, su rumannan Ursula, Jaxinta, Anna, Maria, Servinio, Johannes, su subrina Juanita, Hyachinta, Mariana, su subrinonan Bicente, Domingo y Timoteo, su amigo y amiganan, especialmente di Presentacion Heyden y V.H.

Cinco anja di existencia a cumpli ayera e hobencito Pedro Alejandro Koolman, Chiquitin di e esposonan Alejandro y Beatrix Koolman. Cu e motibo aki ta felicitere su mayornan, rumannan Angela, Bibiano, Catharina, Maria, Theresita, su wela Doja Bruno, su omo Angel, Marcelo na Corsow y tur su familianan.

—x—

Nos tin e placer di feliciteer Nestor Croes, cu a haci anja ayera, na nomber di su mama y tata, su rumannan, su tanta, su primonan y acto-primonan, familia Everon, familia Lampe, familia Maduro y familia Naranjo.

—x—

Tambe a celebra su cumpleanjos diadomingo senjor Carlino Henriquez. Felicitacion ta bini di su suegra y cunja Mery, su comper Hose y demas familia.

SYRIA TA SIGUI RICIBI UN GRAN CANTIDAD DI ARMA

LONDRES — Segun circulonan bon informa na Londres Syria ta sigui ricibi cantidad grandi di arma di paisnan comunista.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. aptica y camera.

No. 22

E no por a hanja ningun contesta pa esaqui i ta p'esai el a vigila e baar bon, te ora cu nan cerra e caha di morto. I prome cu nan a cerra e caha pa semper, el a pone man como ultimo saludo riba pecho di su tata i el a sinti cu ainda e portret tabata contra esaqui su curazon.

Na e escena aqui e tabata corda awor trobe. Jen di ternura e tabata primi awor e portret di su mama i tantan Suzana contra su lipnan, mientras el a bolbe colog'e trobe.

Awor numa e tabata comprende cu e kramp cu e tabata sinti den su stoma cu esaqui tabata di debilidad, pasobra foi ajera e no a gasta nada absolutamente. Pero e tabatin asina tanto capricho tambe cu e no quier a bai abao awor p'e bai gasta algo. E tabata sa cu si e mester a haci esaqui, lo e bai cai den braza di Eugenie Sanders i e no por a soporta e muhe aqui su compania mas. Afortunadamente a dal na su sintir cu ainda e tabatin algo cu e por a come den su kashi. El a abri esaqui lihe i a cohe un repi di chocolati. El a bai sinta ta come esaqui riba divan. Por lo pronto esaqui sol tabata suficiente. E no tabata por, ni quier a mira ningun hende. Wel ta berdad el a tende om George ta bai, pero ni e muhe e no quier a mira tampoco, pasobra esaqui tabata su complice grandi. E quier a dedica enter e dia aqui ainda completamente na su tata defunto. E sabi tambe cu majan Eugenie lo a dun'e un bon standje, pero lo e soporta esaqui mas preferible cu di mira e muhe ai awe.

Ora cu nan a bolbe bin jam'e pa cuminda di atardi, el a haci mescos cu merdia. E no a responde i no a abri porta.

Manera su custumber el a quita su panja i a dal un bon banjo pa drumi fresco i a cai riba su cama.

El a queda ta jora te ora cu el a pega sonjo.

Capitulo X.

Un batimento masha violento na porta a pon'e bula lamta foi sonjo su manece i el a grita:

„Ta bo, cual?"

Srta Sanders a demonstra su indignidad tras dje porta cerra prome i a desea pa Nanda abri e porta inmediatamente. Nanda no a haci esai unbez manera e muhe tabata desea, pero primeramente el a pasa man na su frenta i a quita e abundancia di cabeinan cu tabata tapa su bista, luego el a realize com e circunstancianan tabata awor. Luego e verdriet pa morto di su tata a bolbe domin'e. Sinembargo el a domina su mes i a grita back:

„Lo mi bisti mi panja i mi ta bini abao. Bo n' tin mester di bolbe haci asina tanto beheit cu batimento dje porta, Srta Sanders!"

E muhe a contesta Nanda cu un deluvio di palabranan i a exigi e mes momento pa Nanda abri e porta. Pero esaqui a lamta calmo, bai na e porta i a bisa tranquilo:

„Mi ta caba di tuma un banjo, bisti mi panja, anto e ora ai numa mi ta bini den comedor. I ora cu mi ta troca i bisti panja, mi no ta permiti ningun compania. Ni di bo tampoco".

I sin preocup'e cu e furia di Srta Sanders, el a camna bai n'e cuarto di banjo. El a abri e douche, haci su ehercicionan gimnastico manera sa ta su custumber i sin ningun sorto di pura el a bisti su panja. El a bisti e traje di rouw cu el a larga nan cumpra, sin maha cu esaqui tabata qued'e bon of larga.

I en realidad e traje di rouw aqui cu tabata queda asina bon na su curpa, cu su garganta blanco, e abundancia di cabeinan color di castanja i e panja di rouw tabata forma un contraste masha admirable. Nanda tabata queda awor manera un diosa, un reina bunita i fascinadora, den tur splendor di su hubentud. I loque tabata queda manera adornonan di diamanta natural den su wowonan bunita cu tabata lombrante asina bunita den su cabez. Pero Nanda mes no tabatin di minimo idea qui bunita, qui bella i tentativa e tabata.

Ora cu el a caba di bisti su panja e tabata sinti cu e tabatin hamber. E tabata sinti un poco duro di mester a desea di come awor cu su tata no tabata hunto cun'e. Pero hamber tabata domin'e. El a drenta comedor i a hanja Srta Sanders sinta masha indigna manera scarpion balsema ta hunga cu su dedenan contra ruitnan dja bentana. Cu un birada el a draai su mes pa Nanda pero no por a hanja e momento aqui e palabranan adecuado. Nanda a sorprende asina tanto den su elegancia i bisti na rouw, cu su cara serio i palido, cu Eugenie mester a haci masha trabao pa el a lubida su predicashi di penitencia, cual el a prepara di antemano pa Nanda.

Si acaso e no tabatin George Halden cu tur su autoridad tras di su concenshi, lo e tabata quizas mas prudente, pero awor cu toch e tabata sa cu e tabatin sosten di George Halden i cu e tabata trata segun esaqui su ordennan, el a dicidi toch na demonstra Nanda den un discurso elocuente esaqui su ingratitud, su desobediencia i su manera porfia.

Tranquil i calmo Nanda a bai cai sinta na mesa di desayuno, el a basha un koppi di thee i a hunta un sneechi pam cu co'i com'e. I de bez en cuando e tabata tira un bista investigante den direccion di e governante, quende tabata parce awor mas antipatica cu antes ainda.

Awor cu Nanda tabata bai hinka e sneechi di pam na su boca, e muhe a ranca esaqui foi Nanda su man i a bent'e den e tayó trobe.

„Prome cu bo come, lo bo mester sinta decentemente tende mi, cu awor a yega un fin na bo soquetadanan pasobra mi n' ta soporta nan mas na bo man. I bo manera di rebeldia i violencia bo mester larga para. Bo tin di pidi mi dispensa inmediatamente cu b'a larga mi bati na porta di bo cuarto pomada sin abri pa mi."

Nanda a larga e pam cu e muhe a mishi cun'e para tranquil na su luga i tabata prepara un otro sneechi. I cu calmo el a bisa:

„Mi ta supone cu lo bo mester por permiti mi di come mi mes cuminda den mi mes cas, foi placa di mi mes tata. Mi tin casi dos dia sin come. I mi ta cerca di muri di hamber. Si acaso bo ta quere cu mi mester haci e mes bochincha i lawaai manera abo a haci den cas di morto anto mi ta supone cu bo ta gravemente equivoca."

Un momento Srta Sanders a queda manera mudo di indignacion. Pero poco poco su lenga a bin los trobe i el a grita furioso:

„Den bo cas? Ha, ha ha, si t'asina bo ta quere, anto bo ta gravemente equivoca. Aqui den cas bo n' tin absolutamente nada mas di bisa, sino te dia cu bo bira mondig. I durante e tempo ai ta bo voogd ta autoriza legalmente pa haci i deshaci. Su boluntadnan mester ta ley pa bo. M'a hanja instruccionnan stricto, com mi mester trata bo. Corda cu awo bo tata no t'ai mas pa e malcria bo, ni defende of protega bo. Pensa bo bon cu awor lo nos tuma otro medidanan mas drastica contra bo".

Nanda a estremece diripiente i awor numa el a bin convence su mes trobe cu e tabata den poder dje dos enemigonan aqui di dje. I cu nan lo haci hasta abuso di nan poder i autoridad, di esai e tabata casi sigur. Sinembargo ni esaqui tampoco por tabata suficiente pa quibra e mucha muhe aqui su orgullo. El a manda su cabez atras i a queda ta mira Eugenie cu un bista di menosprecio.

„Mehor bo cai sinta tranquilo di bo i come decente banda di mi, pasobra mi no ta desea di ser interrumpi durante mi ta desayuna", asina Nanda a bisa e muhe.

Srta Sanders a queda sinta indecisivo ta consumi, hincha manera morto cu a pasa dia, su wowonan a bula di odio foi nan kashi i ainda e no por a hanja palabra. Pero e tabata sinti cu ni cu tur nan severidad, no tabata facil pa por a domina e mucha orgulloso aqui. Tabata imposible pa educa e mucha aqui manera su voogd tabata desea. I cu qui deseo e tabata quier a proba George su capacidad como educador!

„Mi n' sa riba quico otro mi por asombra mi mas tanto cu riba bo falta di educacion i arrogancia!"

„Cu ainda bo n' sa anto despues di desayuno lo bo tin basta tempo pa bo por pensa ta riba cual di nan dos bo ta mas asombra." Nanda a responde i a queda ta come su pam i bebe su chocolati cu masha smaak, sin importe cu palabranan di e muhe. I en realidad a cuminda i e cos cayente cu el a bebe a drecha su curpa.

Cu un tono di un hende cu tabata sintie ofendi awor el a bisa door di su lorgnet:

„Sigui cu bo cosnan di fresco numa awor. Ora cu bo voogd bini aqui, lo bo canta un tono mas abao. Lo e pone bo comprende cu lo bo tin di obedece mi cu puntualidad".

Nanda a bolbe hunta un sneechi di pam mas sin tuma ni cuenta di loque Sanders tabata papia, pasobra ni Sanders ni George no tabata existi mes p'e. I e quier a come hasta pa e tabatin forza pa e bolbe cuminza e lucha contra su voogd ora cu esaqui bini, pasobra e no tabata dispuesto na baha cabez pa ningun hende.

Sinembargo Eugenie a bai mesa i a come suficiente mescos cu sa ta su custumber.

Durante e desayuno no a pasa nada particular mas di enemistad. Pero ora cu e desayuno a termina, su educadora a bisa severamente:

„Awor, lo mi bai dicta bo un ora largo idioma frances".

Nanda a baha su cabez tranquilo.

„Mi ta bai di acuerdo pa nos sigui nos les di frances segun rooster. Ademas di esai mi tin awor dictee frances. Pero enfin, Larga nos cuminza numa".

E tono orgulloso dje mucha aqui tabata molestia e governante masha pasobra e mucha aqui tabata imposible p'e domina i sin papia nada nan a bai den cuarto pa tuma les.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E dynamiet a caba di tira, te cu ainda huma ta sali, y ora tur peliger a caba di pasa, Rojo ta esun di prome cu ta acerca e caha di placa, pa e mira e asunto. Pero e la sorprende ora e la mira cu e caha di placa a keda intacto y ta bisa: „Mmmmm. E caha ta fuerte. Mester usa „Nitro" anto." Di manera cu Riancho ta prepara otro medio explosivo cu ta „Nitro" y e ta bolbe explota. Entre e huma bo por a tende un stem cu a bisa: „Awor Si" y esei ta naturalmente Rojo cu ta wardando impaciente y a mira por fin cu e caha a habri. „E la habri", otro stem ta sali fei otro banda y mas alla banda otro bandido ta exclama: „Hoera". Yen di alegria nan tur ta acerca e caha fuerte pa nan mira nan obra. Ni sikiera nan a laga e huma pasa, sino nan ta corre bin asina mes. Rojo ta pone su vista den prome lugar den e interior di e caha, pero .... „Bashi" e ta exclama e ora furioso. Tur nan trabau por nada y e caha tabata bashi, sin ni un cen pa nan a coge. E biaha aki si nan a nek nan.

Na tres goal Hollandia y San Nicolas Jrs a empata

(Di nos Spartreporter)

O'STAD.— Las Blanquinegros de San Nicolas a obtene un solo punto diaSabra anachi ora cu nan a empata na 3-3 cu Las Leones de Hallandia. San Nicolas Jrs ta sa na promer lugar atrobe, pera cu un diferencia minimo di R.C.A. Na cabe duda cu e empate di diaSabra anachi lo par resulta den loke ta kibra e chensnan campeonil di San Nicalas Jrs. R.C.A. falta das partida ainda pa e campeonato termina, y asina ta cu un di nan sa e muchanan di Solito mester gana pa ta campeon di Aruba un biaha mas.

Awor cu e oncena di San Nicolas tin un total di 15 punto ta existi un posibilidad di un triple empate den promer luga, pasobra si manjan anochi Dakota gana RCA, e dakotenjonan lo tin e ora 15 punto tambe y den promer lugar. Un victoria diasabra awor di RCA ariba La Fama ta pone RCA tambe e ora den promer luga. Asina ta cu faltando apenas dos wega pa e campeonato termina e interes y emocion ta keda den dje.

E partido.

Direccion di e partido tabata den man di U. van Breet. Den alineacion di Los Leones nos por a nota falta di dos di su regularnan, esta Maduro, kende ta castiga y keeper Mackay, kende no ta forma parti di e oncena di Hollandia mas. San Nicolas tabata falta un di su mihor delanteronan Benny Geerman. Flores a sustitui pa Mackay den goal di Hollandia. E partido tabata hopi rapido for di principio. Di ambos banda a worde forma atakenan peligroso. E promer goal a surgi den di 12 minuut ora cu for di links midvoor Rosindo Vrolijk a ricibi un pase. Cu un certero shot Vrolijk a anota su goal number diezcuatro di e campeonato pa mantene su mes como lider den e departamento di maximo anotadornan. Hollandia tambe a hanja varios oportunidad di anota. Especialmente e alero derecho Comenencia a hanja su mes bon posiciona pero su shooting tabata malo of e la tarda demasiado y luego a perde e bala. E diminuto linksbinnen Chin Orman ta hanja un oportunidad despues di pasa dos hungador contrario pero su shot ta net den man di keeper Rasmijn. Di otro banda San Nicolas Jrs ta forma atakenan sorprendente contando ariba e rapidez di linksbuiten Solognier. Esaki den un ocasion a haci un magnifico voorzet cu apenas keeper Flores por a toca cu ne, pero rechtsbuiten Nicalaas a falla. Despues ta sigui un scrimmage dilanti di e meta di Hollandia. Rechtsbinnen Kelly ta kop bunita, pero net over. Coty Lopez, rechtsbinnen di Hollandia ta trata di sorprende cu un shot di basta distancia, pero e bala ta bai over. Midvoor Rosindo Vrolijk ta worde lesiona y mester bandona e partido. Hollandia ta den atake continuamente awor. Coty Lopez ta haci throughpass pa rechtsbuiten Comenencia, kende ta pasa un contrario y shot duro aden. E bala ta rebota contra di keeper Rasmijn y bin back den terreno. E midvoor di Hollandia, Rudy Odor (un hoven di e equipo juvenil di Los Leones cu pa di promer biaha ta hunga den hoofdklasse), ta shot na banda perdiendo un chens di empata e partido. Pero e empate ta surgi promer cu halftime ainda ora cu linkshalf Kock di San Nicolas jrs ta comete handsbal den doelgebied. E penalty ta worde cobra pe back Werleman, kende cu un potente shot ta empata e partido. Esaki tabata den 43 minuut. Promer cu e dos minuutnan di e promer mitad transcurri Hollandia ta bolbe hanja chens di anota, pero rechtsbuiten Comenencia ta tarda mucho pa shot y ta perde e bala contra di un defensa di San Nicolas Jrs.

Segundo mitad.

Reanudando e partido e bala ta worde hunga hopi meimei di terreno sin cu ningun amenaza seriamente. Cu e promer atake di Hollandia, cual tabata den di 8 minuut, nan ta bai ariba Hilario Reyes ta shot duro contra lata y e biaha aki si midvoor Odor ta provecha e chens aki y ta shot aden pa pone e score 2-1 na favor di Hollandia. Defensa di Hollandia, especialmente backnan Werleman y Matheo ta trahando duro. Cuatro potente shot sigui di e delanteronan di San Nicolas Jrs ta worde taha pa e dos hungadornan aki promer cu e bala yega banda di goal. E delanteronan di Hollandia ta forza varios biaha ariba pifianan di e defensa di San Nicolas Jrs. Asina Hilario Reyes a hanjele so cu keeper Rasmijn, pero su shot tabata demasiado halto. Los Blanquinegros ta cuminza pone poco presion awor formando atakenan largo. Durante un di esakinan, Kelly hungando rechtsbuiten, ta haci un voorzet cu Ney Nicolaas contra mes ora den goal pa empata e partido atrobe 2-2.

Rapidamente Los Leones ta contraataka, pero ambos alero ta falla na momentonan crucial. Rechtsbuiten Comenencia ta shot peligroso ariba goal, pero keepere Rasmijn ta garra den gran forma. Den di 33 minuut San Nicolas Jrs ta tuma ventaha atrobe. Un pase largo pa e agil linksbuiten Solognier ta laga e defensa di Hollandia atras Keeper Flores tambe ta tarda pa sali y cerra e hungador di San Nicolas. Facilmente Solognier a anota e di tres goal di su equipo ora cu e keeper a keda para den goal. 3-2 pa San Nicolas Jrs.

Apenas a pasa un minuut y Hollandia ta empata e partido pa di tres biaha. Un freekick mas o menos diez meter atras di middenlijn ariba e mitad di San Nicolas Jrs ta worde cobra pa centerhalf Fingal. Esaki ta shot direct ariba goal y e bala no por worde alcanza pa keeper Rasmijn. Despues di a dal na lata e bala ta baha den goal empatando e partido. Den e ultimo diez minuutnan ambos ta forma atake, pero cu Hollandia un poco den mayoria. Ningun a logra anota mas sinembergo. Los Leones a hunga cu agresividad, especialmente e defensa y linea media. Si no tabata pa e multiple biahanan cu varios di e delanteronan a falla, indudablemente nan lo por a obtene un victoria cu hopi facilidad. Defensa di San Nicolas Jrs tabata den mal forma fallando den hopi ocasion. Den linea delantera atrobe Arrindell a sobresali cu su pasenan sigur pa su companjeronan. Pa ambos equipo esaki tabata nan ultimo partido di e campeonato. Hollandia a hisa su total di punto te na diez, pero esaki no a sakele for di e penultimo luga. Despues di a obtene tres victoria den prome round, Los Leones no a logra ningun den e segundo. Nan a empata dos y perde cuatro. San Nicolas Jrs a gana tres, empata dos y perde uno den e segundo round.

UN PORTAVOS DI EMBAHADA DI JUGOSLAVIA

WASHINGTON — Un portavos dje embahada Yugoslavia a anuncia antajera nochi cu Yugoslavia a nenga di duna e magnato di corant, „Hearst", un visa. E tabata kier bishita Yugoslavia na nomber di un comision special dje senado Mericano, cu ta yuda paisnan estranhero.

Diceres

Ta bon cu den su hubentud un homber carga un yugo.

Hubentud no conoce birtud.

Mehor bo pordona hubentud mil piear cu bo no pordon'e ningun.

Bo anjanan di mas bunita, ta esnan di bo hubentud.

Hubentud eterna ta existi den renacimiento eterno.

Hubentud lo tabata un situacion ideal si e por a bolbe un poco mas despues den nos bida.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicidad pa senjor Carlino Henriquez, cu a haci anja ayera, ta e deseo di su distinguida esposa Brigida, su mama Ersilia, su tata, su rumannan Reinaldo, Alle, Victoriano, Cicilia, Emiterio, Esteban, su wela, welo, su suegra Toja, su cunja Bibichi, Mary, su amigonan Juan Carlito van der Linden, especialmente su amigonan di Central Bar na Savaneta.

—x—

Nos ta recorda tambe nomber di e simpatica hobencita Irien Thijssen, cu a haci ayera y ta wordu felicita pa su mama Gregoria, su tata Mario, su ruman Myrna, su wela y welonan, tanta y omonan, especialmente su amiguito y amiguitanan.

—x—

Den e fecha di ayera a celebra nan boda di plata senjor Mario S. Arends, cu ta co-fundador di Aruba Commercial Bank y propietario di e tienda Mario S. Arends na Wilhelministraat y su distinguida senjora Ica Arends de Arends. Cu tal motibo nan a ser felicita pa familiares y amigos especialmente di nan yiu Lorenzo y senjora. Ta un placer pa nos tambe por uni nos cordial pabien na tur esun nan cu seguramente nan a ricibi riba e dia aki y nos ta desea e pareha un perenne dicha matrimonial.

—x—

Awe ta di fiesta e hobencito Pedro Alejandro Koolman, cu ta celebrando su diez anja, y ta ser felicita pa su tata Estanislao, su mama Angelica, su rumannan, su wela y welonan, su omo y tantanan, su amigonan di St. Antonius School na Savaneta.

—x—

Hopi anja mas di bida pa e simpatica senjorita Alejandrina Tromp, cu ta celebra su fecha natal awe, ta e deseo di su tata Vicente, su mama Maria, su rumannan Mathilda, Ludovico, Feliciano, Mauricio, Anna, Lucia, Pina, su tanta y omonan, su ihanan Filomena Figaroa, Jacintho Kelly, demas familia y conocirnan, su amiganan di Mahuma, Maria, Albertha, Imelda, Alda, Felepa Maduro, Jozefa Tromp, y Maria Winterdaal.

Ta celebra 19 anja di edad awe e caballero Pedro Alexandrino Henriquez y ta ricibi felicitacion di su mama y tata, su rumannan Ru, Vi, Cicilia, Emiterio, Esteban, Rita Emerita, di Alejandro, su wela y welo Juan y Clara Koolman, Rosimbo, amigonan, Juan, Carlito v.d. Linden.

—x—

Riba e dia di awe ta di fiesta tambe e hobencito Jacobo Wouters. Felicitacion ta bai pele di su mama y tata, su rumannan, especialmente su madrina Felecita Wouters, su padrinonan Candido, Anthony, Senovio Briezen, su amigo Rochi Vrolijk.

—x—

Nos sincera felicitacion pa senjor Isidro Hironimo di Wilhelminastraat cu ta cumpliendo e respetable edad di 63 anja.

E pareha senjor Dominicus Augustinus Kelly y su distinguida senjora Bernadina de Kelly, ta celebra awe 20 anja den union matrimonial. Cu tal motibo nan ta ricibi felicitacion di nan yiunan Sarita, Seferino, Nora, Catharina, Andres, Vinccnte, Thelma, . Franklin, nan rumannan, especialmente Hose, Andres, Mora y Maria Salomee Kelly.

—x—

Maria Luisa Dirksz, ta cumpli awe 13 anja. Su mama Leonora, su tanta y omonan, Theodor, Nel, Titi, Edith, Alfredito, Maria, Coromoto, Aurora, Engrith, Djanet Sonja, Diana, Frenkito, Elen, Everinda, Virgilio, especialmente su madrina Regina Ras.

—x—

Masha pabien nos ta yama tambe e chiquitin Douglas Franklin, cu ta haci dos anja di feliz existencia awe.

—x—

Su mama y tata, rumannan, tantanan, primonan Rolando, Nilda, Nel, Richi, Ovi, Rudolf, su cunjanan, ihanan Jeny, Fi, Susita ta laga feliciteer senjorita Carlina Maduro, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

—x—

Tres anja pasa e pareha senjor Patricio de Cuba y senjora Nicomeda de Cuba a uni nan bida dilanti altar. Cu e motibo aki nos ta recorda e fecha inolvidable aki y nos ta desea nan un eterna felicidad.

—x—

Pa senjorita Maria Paesch pasa un dia feliz y contento ta e deseo di su tata Francisco, rumannan Alicia, Catharina, Jose, Angela, Andres, especialmente Nilo Wernet, welanan, tantanan, senjorita Elisabeth Hoek.

—x—

Su mama y tata, demas familia ta desea Rudy Kock, cu ta haci anja awe, hopi felicidad.

—x—

Masha pabien ta bai pa Bertrando Trimon, cu ta haci anja awe, di su tata y mama, rumannan, tambe y di su subrinanan y amiganan.

—x—

Tambe ta cumpli 19 anja awe Me Henriquez y felicitacion ta bini pe di Mery, Clara y especialmente di Rita Koolman.

—x—

Tambe ta di placeme awe Filomena Wernet kende ta cumpli e feliz edad di dos anja pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Frans, su mama Bertha, su rumannan Marcolina, Flora, Linda, Vita y Simona, su omonan Benieto, Nico, Johan, Nicolaas, su tanta Chana, Julieta, su primonan Modesto, Medardo, Nunchi y Joseph, Chindo, Pedro, Emilio, su primanan Nueba y Manie, su welo, Catrin, tambe di Chichi y Cachi, muy especial di su madrina Maria Dirksz y demas familia, Franken, Wernet y Werleman.

—x—

Diasabra e pareha Juan Croes y Olinda de Croes a cumpli un anja den estado matrimonial. Nan ta ricibi felicitacion di Mario y Carmen Yarzagaray, di Martina Werleman y Fabia Dirksz, na cual nos ta agrega di nos sinceramente.

Awe ta di fiesta e hobencito Jacobo Pedro Willems kende a haci anja. Felicitacion ta bai pe di su mama Nicolina, su rumannan Ursulita, Isabel, Sixta, Alberta, Felix, Ety, Dominico Willems, tambe di su wela y welo, di familia Oduber, familia Willems, familia Thiel, familia Kelly y familia Maduro.

—x—

Diezdos anja di feliz existencia a cumpli awe Casimiro Geerman y e ta ricibi felicitacion di su tata Johan, su mama Colati, su rumannan Aleandro Julia, Prisca, Francisca, Querino, Jacinto, Cicilia, Rita, su amigo Marcolin, su swa Hilda, su omo y tanta, prima y primo y demas familia Geerman.

—x—

Hopi anja mas di bida y felicidad pa senjora Felicia Geerman kende a cumpli 50 anja di edad awe, ta deseo di su esposo Jan, su yiunan Maria, Juan, Candida, Alberto, su rumannan Cerilio, Bacilia, su suegra Johanna Geerman y demas familia Geerman.

—x—

Ayera senjora Catharina Krozendijk a cumpli e respetable edad di 57 anja, pa cua motibo e ta ser felicita pa su esposo Reinier, su mama Cleotilda, su yiunan Cleotilda, Juan, Anna, Ninita, Cornelia, su suegronan Emiterio y Melecio, su nietonan Filomeno, Alfonso, Pedro, Adolf, Glenda, Edwin, tambe di e chiquitin Roslin Kock.

—x—

Pa motibo cu senjora Angelina Zievinger a cumpli anja ayera, e ta ricibi felicitacion di su yiunan Cecilia, Esteban, Wanita, Emilia Marucha, Daniel, Rofina, especialmente su yiu Clarita na Maracaibo, su nietonan, su suegro Toy, su nietonan Ruben, Franklin, Marietta, Nelson, Humphrey.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo y su hefe a dicidi di bai come den un restaurant awe. Nan a encarga tur loke nan tabata kier y ora nan tabata terminando nan koffie, e waiter a acerca nan cu e nota. E hefe a sintie poco preta y pesei e ta pone su man dilanti su boca pa e bisa Lorenzo: „Bo kier paga e cuenta awe pa un razon masha poderoso, Lorenzo?". Manera semper Lorenzo ta admiti sin puntra mas. Y asina nan ta lanta fei di mesa, e hefe sendiendo su siga grandi cu un cara tur sonrei, mientras Lorenzo ta camna bai cerca e cahera y ta paga e cuenta. E dos hombernan ta sali bariga yen fei di e restaurant y ora nan ta pafor Lorenzo a dicidi di puntra su hefe: „Ki razon poderoso bo tabatin pami mester a paga e cuenta, senjor Gonzalez?". Senjor Gonzalez ta sigui huma su siga trankilamente, y despues e ta drei contesta Lorenzo cu tur su calma: „Schaars di placa." Lorenzo cu no a spera semehante contesta, ta keda asombra, te cu su sombre ta bula fei riba su cabez. E la kere sigur cu ta algun otro motibo y pesei e la corre paga.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 27 NOVEMBER 1956 — No. 2692

Arbeidersleiders trachten werklieden te overreden het werk te hervatten in Hongarij

Beter nu aan het werk dan te wachten totdat de honger hen ertoe drijft

Wenen, 27 nov.: — Radio-Boedapest beweerde, dat het merendeel van de arbeiders in de hoofdstad en in de provincie naar het werk is teruggekeerd" na de algemene staking, die de Hongaarse industrie gedurende meer dan drie weken heeft lamgelegd. Veertig procent van de postkantoren in Boedapest werkt opnieuw en de post wordt bezorgd. De correspondent van Reuter in Boedapest meldt, dat de arbeidersraad gisteren is bijeengekomen om zich over zijn verder optreden te beraden. Men besloot de arbeiders op te roepen het werk te hervatten. Men is van mening, dat een voortzetting van de staking meer kwaad dan goed doet. Het was beter naar het werk terug te keren en geld te verdienen om levensmiddelen te kopen dan te wachten, totdat de honger hen naar het werk drijft, redeneren de arbeidersleiders.

De arbeidersleiders hadden ook een bespreking met vertegenwoordigers van de mijnwerkers en haalden hen over om hun bestwil de produktie van steenkool op grote schaal te hervatten, hoewel men te kampen heeft met een tekort aan mankracht, doordat velen naar het Westen zijn uitgeweken. Uit Csepel, de grote industrie-wijk van Boedapest, wordt gemeld, dat een kwart van de 38.000 arbeiders in de grote ijzer- en staalfabriek gisteren verscheen. De produktie is echter aangevangen en het personeel heid zich slechts bezig met het onderhoud. De fabrieken hebben tekort aan grondstoffen, steenkool en energie.

In de hoofdstad rijden bussen en trams en de rijen mensen voor levensmiddelenzaken worden zeldzamer.

UITSLAG LUCHTVAARTEXAMENS IN OKTOBER

In totaal hebben zich voor de te Aruba gehouden examens 7 candidaten opgegeven, te weten: 6 candidaten voor het bewijs van bevoegdheid als Sportvlieger, en 1 candidaat voor het bewijs van bevoegdheid als Radiotelefonist aan boord van luchtvaartuigen;

De uitslag der examens luidt als volgt:

Sportvlieger.

Geslaagd voor het gehele theoretische examen: 2 candidaten, t.w.

Mejuffrouw E. L. Coyte,

de Heer J. H. Ch. Hilgers,

herexamen voor èèn onderdeel: 2 candidaten,

afgewezen: 1 candidaat,

teruggetrokken: 1 candidaat.

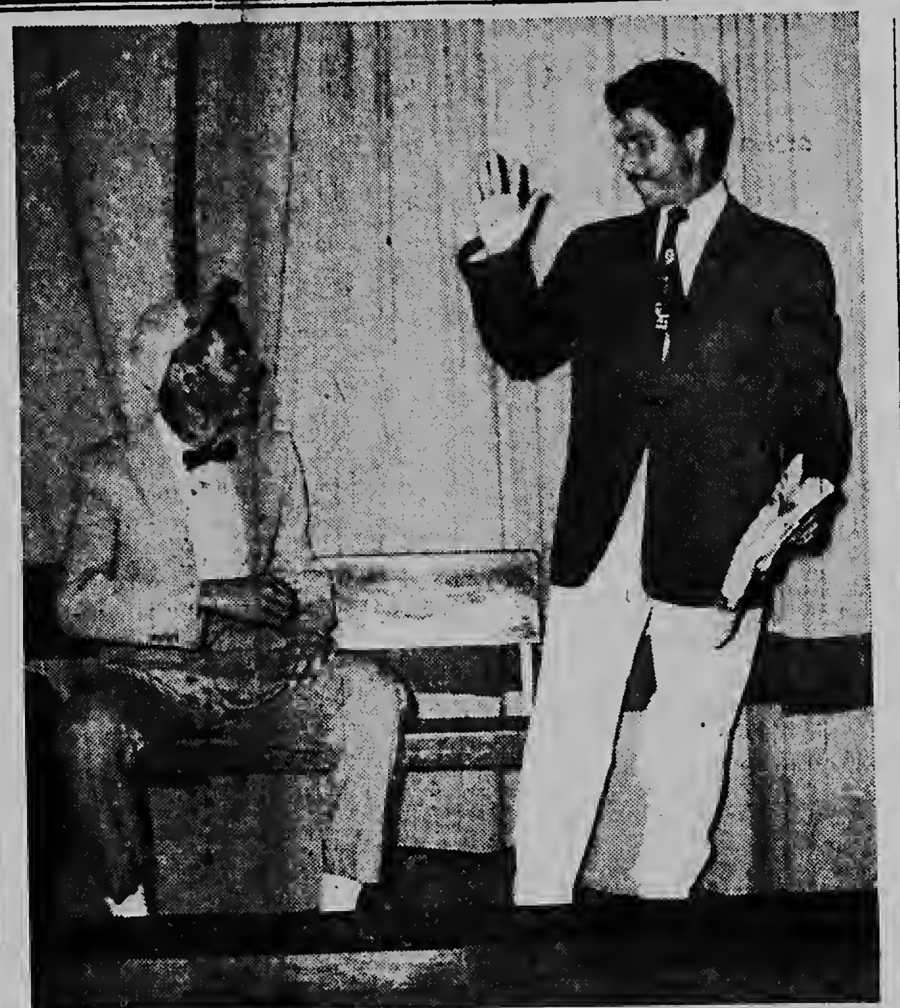
Radiotelefonist aan boord van luchtvaartuigen.

Afgewezen: 1 candidaat.

(R.v.D.)

FLINK LEGAAT

NEW YORK, 27 november — De Amerikaanse miljonair Marshall Field, die 8 november in New York overleed, heeft meer dan dertig miljoen dollar vermaakt aan het wetenschappelijk instituut dat zijn naam draagt. De rest van zijn fortuin gaat naar zijn zoon, zijn vrouw en zijn kleinkinderen. Hoeveel dit is, is niet bekend.



Esaki ta un escena di „Coi Kens" cu nos fotografo a saca Diasabra nochi. E tabata trata riba e manera con un noticia ta circula y naturalmente „Arubaanse Courant" a worde menciona na e ocasion aki.

foto Bonke.

AWE NOCHI R.C.A. CONTRA LA FAMA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Penultimo partido di e actual competitie di hoofdklasse lo worde hunga awe nochi entre Los Tricolores de Solito y Los Verdes de Savaneta. Pa e oncena di Solito e partido aki ta nifica su mihor chens di obtene e titulo di campeon 1956. Especialmente cu e clase di futbol cu R.C.A. a demostra den e segundo rond nan a establece nan mes como e mas fuerte candidato pa e titulo.

Nan linea delantera a duna prueba di ta mas peligroso cu semper. Den e segundo rond RCA tin tres victoria den cuatro salida, mientras cu e unica derrota cu nan a sufri te ainda tabata contra di San Nicolas Jrs. Contra di e propio La Fama nan a perde den e promer rond cu score di 2-0, cual tabata un di e hopi sorpresanan di e competitie. Cu apenas un punto tras di San Nicolas Jrs un victoria pa RCA awe nochi ta nifica cu nan lo ta campeon di nos isla 1956.

La Fama ta hunga su ultimo partido di e competitie awe nochi. Cu diezun punto nan ta ocupando e puesto number cuatro actualmente. Apesar di a tene San Nicolas Jrs na un empate di 1-1 den e segundo rond, e oncena di Savaneta no ta hungando cu e mes un entusiasmo cu den e promer rond. Dos victoria, dos derrota y un empate ta nan record te ainda den e segundo parti di e competitie. E sistema di wega di e linea delantera no a cambia pero e pasenan largo no ta bon dirigi mas. Tambe e oncena di Savaneta tin e mes un problema cu practicamente tur equipo di hoofdklasse. Esta, falla di un bon centerhalf. Como cu nan a logra derrota nan contrarionan di awe nochi cu score di 2-0, no cabe duda cu e oncena di Savaneta lo subi tereno cu mas confianza cu den su ultimo partidonan. Como cu ultimamente nan no ta hungando e clase di futbol cu ta convence, nos no ta kere cu nan lo por ripiti e victoria. Pero e competitie aki tabata colma di sorpresas y uno mas lo no stranja nos. Un victoria pa La Fama lo haci nan total di punto 13 y pone nan empate cu Dakota y Aruba Jrs den tercer puesto. Si e partido termina den un empate esaki ta nifica cu cada uno ta hanja un punto. RCA lo ta empata e ora cu San Nicolas Jrs y mester obtene un victoria contra di Dakota diasabra awor pa bira campeon. Di otro banda un empate awe nochi ta pone e oncena dakotenja den un posicion masha favorable ya cu si diasabra nan logra nan prome victoria ariba e oncena di Solito lo surgi un triple empate den promer lugar entre San Nicolas Jrs, RCA y Dakota. Asina ta cu ainda e final di e campeonato aki por bira mas dramatico.

LOON NAAR PRODUCTIE, ZEGT GOMULKA

WARSCHAU, 27 november — Gomulka heeft de arbeiders in de steenkoolmijnen laten weten, dat hun lonen niet kunnen worden verhoogd, zolang de produktie niet toeneemt. De export van steenkool vermindert nog steeds, terwijl ook de binnenlandse behoefte in het bijzonder in de winter niet volledig kan worden gedekt.

ONTWAPENING — MAAR ALLEEN IN ROEMENIE

LONDEN, 27 november — Volgens het blad „Observer" wordt het Roemeense leger in snel tempo ontwapend. Het besluit tot ontwapening is genomen na een bliksembezoek van Chroesjtsjef aan Boekarest even vóór 4 november.

BURGEMEESTER EN RAADSLEDEN VAN GAZA BENOEMD

TEL AVIV ,27 november — De Israelische militaire gouverneur in het gebied van Gaza, kolonel Chaim Gaon, heeft de benoeming bekend gemaakt van een burgemeester en zes raadsleden voor Gaza. De nieuwe burgemeester, Rushdi Shawa, is vóór 1951 vijftien jaar burgemeester van Gaza geweest.

PRINS ESTERHAZY VERDEELT GRONDBEZIT

WENEN, 27 november — Prins Paul Esterhazy, die onlangs uit Hongaarse gevangenschap ontslagen werd, zal zijn grondbezit in Oostenrijk — circa 16.000 ha — verdelen onder de zesduizend pachters die het sedert de oorlog bewerkt hebben.

De Memorie van Antwoord op de begroting 1957 (III)

DE NIEUWE VENEZOLAANSE WET OP DE TERRITORIALE WATEREN

In Venezuela is kortelings een nieuwe wet van kracht geworden met betrekking tot de territoriale wateren, het continentaal plateau, alsmede aanverwante aangelegenhden van dat land. De Regering draagt hiervan kennis. Aangezien deze materie op Koninkrijksniveau dient te worden behandeld, heeft de Regering zich tot haar Gevolmachtigde Minister gewend met verzoek om de Rijksregering uit te nodigen aan deze aangelegenheid zo spoedig mogelijk aandacht te schenken, mede gezien de belangen van de Nederlandse Antillen ten deze in het biezonder.

Onze Landhuizen

De Regering is gaarne bereid bij de desbetreffende eilandgebieden aan te dringen op het verlenen op het verlenen van faciliteiten welke het behoud van landhuizen mogelijk maken.

Prijzen en invoerrechten

Het is de Regering niet gebleken dat op Aruba bepaalde handelaren zijn overgegaan tot inproportionele verhoging der prijzen van eerste levensbehoeften. Integendeel bij een onderzoek in een 20-tal winkels kwam vast te staan dat handelaren hun prijzen niet hadden verhoogd tengevolge van de verhoogde invoerrechten omdat, naar zij zeiden, deze verhogingen te klein waren om door te berekenen. Hetzelfde onderzoek wees vorts uit dat alleen een kleine verhoging van bevroren vlees kan worden geconstateerd, welke werd veroorzaakt door stijging der prijzen in het buitenland.

Bioscoop prijzen

De vraag van enkele leden of aan de bioscoopexploitanten tijdens de besprekingen bepaalde toezeggingen zijn gedaan wordt ontkennend beantwoord. De Regering heeft wel ten aanzien van het tarief op bioscoopfilms bepaalde maatregelen op het oog. Zodra het een en ander hieromtrent concreter vorm zal hebben aangenomen, zullen de Staten daarover worden ingelicht.

Verlof- en ziekteregeling

Inderdaad heeft de Regering destijds toegezegd de mogelijkheid te doen onderzoeken nieuwe regelingen voor buitenlandse verloven en ziekteverzekering voor ambtenaren en/of werklieden in het leven te roepen, ten einde de huidige hoge uitgaven terzake te kunnen terugbrengen en tevens terzake praktischer en billijker systemen te introduceren.

Afd. Landscomptabiliteit op Aruba

Op grond van intussen verzamelde gegevens denkt de Regering er toe te moeten overgaan de afdeling Landscomptabiliteit op Aruba uit te breiden en deze dan om te zetten in een afdeling Landspersoneels- en Compatibiliteitszaken. Verwacht wordt dat dit plan in afzienbare tijd kan worden verwezenlijkt. Wat betreft medische behandeling en verzorging van landspersoneel op Aruba meent de Regering de bestaande toestand te moeten handhaven.

Gezondheidskeuringen

In het midden latende of keuringen voor indiensttreding als schrijver of arbeidscontractant als „eenvoudig" kunnen worden gekwalificeerd, wenst de Regering op te merken dat de gevallen waarin een keuring 4 à 5 weken in beslag neemt minimaal zijn.

Deze gevallen komen slechts voor wanneer de Geneeskundige Comissie ter vergadering naar aanleiding van het door de keurende arts overgelegd keuringsrapport, een specialistisch onderzoek van de keuringscandidaat noodzakelijk acht.

De aandacht moge er op worden gevestigd dat tussen de keuring van een op arbeids-contract in dienst te nemen persoon en die van een adspirant-ambtenaar, zoals die door de keurende arts geschiedt, geen verschil bestaat.

Het wil de Regering niet wenselijk voorkomen de beslissing over de al of niet geschiktheid van een keuringscandidaat, al zij het slechts in eerste aanleg in handen te leggen van één medicus. Een commissoriale beslissing is immers altijd met meer waarborgen omkleed.

Tot slot moge de Regering terzake nog mededelen dat de Geneeskun-

(doorlezen naar pag. 2)

P.W.F.A. KIER PA L.E.C. RETIRA DI SU MES

SAN NICOLAS. — Segun nos a tende di P.W.F.A. e secretario senjor J. A. Hernandez, como portavoz y representante di directiva a tuma contacto cu L.E.C. E obheto di esei tabata, asina senjor Hernandez a informa nos, pa induci L.E.C. di retira su mes como representantenan di e trabajadornan di Lago. Di e manera ei den su opinion simpatia por worde evita.

fricelonnan despues of agrupacion di L.E.C. segun nos a tende despues, tin e asunto na estudio.

QUIEN TA SIGUI?

ORANJESTAD. — Durante di e weekend aki Pater De Valk, kende ta encarga cu colecta donacionnan pa e balente pueblo Hungaro, a ricibi un suma di casi fl. 700.—.

E siguiente sumanan a worde recibi:

2 x N.N.	fl. 50.—
Robert, Johnny y Danla Chemaly	„ 7.—
A. H.	„ 5.—
Personal di Luchthaven	„ 106.50
Personal di S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V.	„ 200.—
Pa intermediacion di Pastoor di Santa Cruz	„ 260.—
Postkantoor Oranjestad	„ 61.50
Total	fl. 690.—

E suma total a subi te na fl. 6.663.44. Nos lo alcanza fl. 10.000.—? Quien ta sigui?

CONFISCACION DI ARMANAN PA TRUPANAN JORDANES

AMMAN — Radio Amman a anuncia, cu trupanan Jordanés a confisca un cantidad grandi di arma y municion cerca tribunan nómada. E armanan a worde importa aparentemente di Syria. Nan ta di origen aleman y di e mesun clase, cu ta worde usa pa Israelitanan.

SALUDOS DI ESTUDIANTES

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa door di Radio Kelkboom, nos lo tende diarazon awor cinco estudiantes di Huize „Den Burgh" na Rijswijk door di radio.

E estudiantesnan ta:

Ernesto Petronia
Ronald Petronia
Joop Stegeman
Louis Chan
Willem A. Maduro.

Diasabra awor un programa similar lo worde ripiti na e mes un ora, pa esnan cu no a scuche diarazon.

ARCHIE MOORE vs. FLOYD PATTERSON DIABIERNE VIA RADIO KELKBOOM

ORANJESTAD. — Dia 30 awor nos por tende door di Radio Kelkboom e boxeo entre Archie Moore y Floyd Patterson, den stadion di Chicago pa titulo mundial den zwaargewichtklasse.

Radio Kelkboom lo cuminza transmiti e boxeo na diez or y mei.

E LORADA TABATA MUCHO GRANDI

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi shofer di auto A-1012 H.F.E.H. a tuma un lorada basta grandi riba caminda na Simon Antonio, y pa motibo ei e la dal contra auto A-2211, despues contra auto A-3800. Na cada un di e auto nan e la causa un danjo di fl. 300.—, su auto mes a hanja un danjo di fl. 1.000.—, pero no tabatin danjo personal.

Motibo di e accidente ta probablemente cu H. a tuma e lorada mucho grandi.

OTRO SIMAN „SANTA ROSA' TA DEN

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di Eman Trading Co. dia 4 di December, diamars „Santa Rosa" lo bolbe drenta haaf di Aruba.

Nan a cuminza carga e vapor inmediatamente despues di huelga.

ADMINISTRADOR NOBO NA SAN PEDRO DIA 1 DI JANUARI

ORANJESTAD. — E fin di siman a pasa Aruba senjor J. G. Bartman cu ta na Corsow, y e la tene conferencia cu directivo di San Pedro Hospital.

E conferencia tabata en conexion cu solicitacion di senjor Bartman pa e puesto vacante di administrador den hospital.

Aunque nos no a hanja noticia oficial ainda di Vicariato apostolico, pero probablemente senjor Bartman lo ocupa e puesto di administrador na hospital dia 1 di Januari 1957.

't Is weer schaatstijd



Hoewel een gedachte aan de elfstedentocht nog wat voorbarig is, hebben de paar dagen lichte vorst die in Holland nu achter de rug is, het alweer zover geklaard, dat een ondergespoten tennisbaan in Den Haag al veranderd is in een perfecte ijsbaan, waarvan de sportieve residentiebewoners gaarne tot na het vallen van de duisternis gebruik maakten.

Dia 3 di December tin reunion publico di Eilandsraad

ORANJESTAD. — Dia 3 di December Eilandsraad di Aruba lo haci un reunion publico.

E agenda di e reunion aki ta lo siguiente:

1) Aprobacion di notulen di e reunion publico di dia 26 di September 1956 y 11 di October 1956.

2) Cartanan cu a drenta.

a) Peticion di J. Rosel y demas cu e fecha di dia 3 di October 1956 tocante comunicacion di nan cas cu waterleiding.

b) Copia di e decision di Bestuurscollege di dia 6 di October 1956 tocante retiro di senjor A. B. Kuiperi, como miembro di comision di Transporte Publico.

c) Peticion di Juan E. Wever dia 8 di October 1956 tocante molester di -cacho.

d) Copia di Bestuurscollege di dia 22 di October tocante puesto di Voorlichtingsambtenaar.

e) Carta di Bestuurscollege di dia 2 di November 1956 tocante ponemento di luz den Wilhelminapark.

f) Copia di e decision di Bestuurscolege di dia 8 di November 1956 pa nombramento di senjor D. F. Maduro como miembro di Comision di Transport Publico.

g) Memoria di Curacaose Bank over di anja 1955.

h) Memoria di werklieden pensioenfonds di gobierno tocante anja 1955.

3) Carta di Bestuurscollege di dia 12 di Juli 1956 tocante traspaso di tereno na Gobierno pa trahamento di landslaboratorium y cas pa e hefe di laboratorium.

4) Carta di Bestuurscollege di dia 24 di October 1956 tocante distribucion di tereno pa concessie na e Sociedad Israelito na Aruba.

5) Proyecto di eilandsverordening cu e determinacion cu pa Watervoorzieningsdienst mester traha un begroting.

6) Proyecto di eilandsverordening tocantecante begroting 1957 di Watervoorzieningsdienst.

7) Proyecto di eilandsverordening tocante begroting dienstjaar 1957.

8) Proyecto di eilandsverordening cambiamento di Eilandsverordening reserves y fondsen.

9) Decision di Raad pa checuta eilandsverordening reserves y fondsen.

JEGADA DI BABY ALVAREZ A WORDE RETRASA

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa jegada di baby Judith Alvarez a worde retrasa pa motibo cu e mucha a bira malo diripiente, de la maneta cu e no por biaha.

ZUSTER VAN DER MARK A BOLBE

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa zuster van der Mark lo bolbe Aruba fin di es siman aki, y den principio di otro siman lo cuminza su trabaonan atrobe.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Ik zou het je wel willen uitleggen, als ik zelf maar wist hoe het komt, dat wij aan de andere kant staan."

„Lo mi mes quier a splica bo, si acaso mi por a sa ta di com nos ta para na otro lado."

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

NIEUWS VAN DE OLYMPISCHE SPELEN

Diverse uitslagen

Basketbal — Derde ronde groep C: Uruguay verslaat Korea met 83—60 (Ruststand 35—25)

Boksen — Middengewicht (tweede ronde) Julis Torma (Tsjechoslowakije) wint op punten van Howard Richter (Australie); Ramón Tapia (Chili) verslaat Zzigniew Piorkowski (Polen) door interventie van de scheidsrechter in de eerste ronde: Victor Zalazar (Argentinie) wint op punten van Stig Sjolin (Zweden).

Atletiek 200 meter (tweede ronde): 1) Abdoel Khalis (Pakistan); 2) Michael Agostini (Trinidad); 3) Leo Pohl (Duitsland).

Hockey — Groep B: Australie verslaat Malakka 3—2 (Rust 2—1).

200 meter hardlopen: (tweede heat): 1) Andy Stanfield (V.S.); 2) Boris Tokarev (Rusland); 3) Jose Telles da Conceirao (Brazilie). Deze komen samen met de eerste drie van de eerste heat uit in de halve finale.

Gewichtheffen — De Rus Arkell Vorobiev verbeterde in de halfzwaargewichtklasse het wereld- en Olympisch record drukken en bracht dit op 147.5 kg. Hij verwierf de gouden medaille.

Boksen — Bantamgewicht (tweede ronde): Claudio Barrientos (Chili) wint op punten van Zenon Stefaniuk (Polen). Eder Jofre (Brazilie) wint op punten van Thelnmyint (Burma).

Atletiek — Toen het startschot klonk voor de 100 meter finale dames hielden de 100.000 toeschouwers de adem in. Betty Cuthbert nam een snelle start, sneller dan Christine Stubnick (Duitsland), die op de binnenbaan als een pijl het startblok verliet. Betty had spoedig de leiding, doch bij 60 meter kwam de Amerikaanse Isabel Daniels verrassend opzetten. Prompt daarna lieten Stubnick en Marlene Matthews zich gelden. De twee gingen Daniels voorbij, maar konden Cuthbert niet meer inhalen. Een filmfoto besliste de volgorde van nummers 2 en 3: zij hadden dezelfde tijd: 11.7 sec. De looptijders hadden de wind tegen, zodat haar prestaties uitmuntend waren.

Tijdens de finale 800 meter stond er zo'n felle wind, dat de Olympische vlag van de mast woei. Er was een verbitterde strijd. De winnaar Courtney was na afloop zo uitgeput, dat hij slechts stamelend aan zijn rivaal Johnson kon vragen: „Wie heeft gewonnen". „Jij bent de winnaar, Tom", was het antwoord. Een half uur later was Courtney nog dodelijk vermoeid op de masseertafel.

Vijf van de zeven gouden medailles van heden zijn reeds uitgereikt. Drie ervan veroverde Amerika door Tom Courtney (800 meter), Tommy Kono (gewichtheffen) en de vliegende dominee Bob Richards (polstokhoogspringen). Deze behield daardoor de titel, welke sedert de eerste moderne Olympische Spelen in Athene door Amerika is veroverd. Richards denkt nu de sport op te geven.

De vierde gouden medaille was voor de Noor Danielsen, die Olympisch kampioen, Olympisch recordhouder en wereldrecordhouder speerwerpen is met 85.71 meter. De Noor is verloofd met een 23-jarig Nederlands meisje Ankie Emmens, die hem uit Naaldwijk een gelukwenstelegram zond.

De 18-jarige Amerikaanse Betty Cuthbert was de vijfde gelukkige van heden.

Basketball — De Verenigde Staten versloegen de Philippijnen met 121—53.

Hockey — In het hockey taurnooi in groep A heeft Singapore met 6—1 van Amerika gewonnen. De ruststand was 2—1.

Gewichtheffen — Bij de wedstrijden in de zwaargewicht klasse verbeterde de winnaar, de Amerikaan Tom Kono het Olympisch record drukken en bracht dit op 140 kilogram. Hij bleef daarbij 3 kilogram onder het wereldrecord van de Rus Novak.

In de zwaargewicht klasse verbeterde de Amerikaan James George het wereld record trekken en bracht dit op 137.5 kilogram. Het oude record van 136 kilogram stond op naam van de Rus Voroboev.

Basketbal — In groep D heeft Chili Australie verslagen met 78—56.

Atletiek — In de finale van de 800 meter hardlopen werd de Amerikaan Courtney ploen in de tijd van 1 minuut 47,7 sec. hetgeen een nieuw Olympisch record is. Tweede werd de Brit Johnson in 1 minuut 47.8 sec. en derde de Noor Boysen.

Courtney had van het begin af aan steeds de leiding en voerde een verbitterd duel met Johnson, dat tenslotte met een verschil van 1/10 sec. in zijn voordeel werd beslist.

De eerste drie aangekomen waren allen beneden het oude Olympisch record over deze afstand.

De Brits Gordon Pirie won in zijn serie over de 5000 m.; de tweede serie werd gewonnen door de Australier Lawrence en de derde door de Australier Thomas.

Basketball — Derde ronde groep B: Frankrijk verslaat Canada met 79—62. Rust 43—35.

De stand was vandaag als volgt: (respectievelijk gouden, zilveren en bronzen medailles) Amerika 10, 5, 2; Rusland 4, 7, 4; Zweden 3, 0, 1; Duitsland 2, 4, 1; Italie 1, 2, 2; Groot Brittannie 1, 1, 2; Australie 1, 1, 3; Noorwegen 1, 0, 1; Tsjechoslowakije 1, 0, 0; Nieuw Zeeland 1, 0, 0; Polen 0, 1, 1; Hongarije 0, 1, 1; Denemarken 0, 1, 0; Frankrijk 0, 1, 0; Canada 0, 0, 1; Finland 0, 0, 1; Griekenland 0, 0, 1; Iran 0, 0, 1; Korea 0, 0, 1; Zwitserland 0, 0, 1.

De medailles, die bij de Olympische ruiterspelen in Stockholm zijn gewonnen, zijn meegeteld.

Argentinie, dat een sterke boksploeg naar de Spelen heeft afgevaardigd, ondervond vandaag een tegenslag, doordat Abel Laudonio, die zich in de eerste serie vlieggewicht zo kranig had gehouden, in de tweede serie door Terry Spinks (Engeland) op punten werd uitgeschakeld. Er was voor de Latijns Amerikanen niettemin reden tot voldoening, omdat Victor Zalazar (Argentinie) zich in de tweede serie in de middengewichtklasse pleatste, een eer, die hij deelt met Ramón Papia (Chile). Laudonio had het geluk niet aan zijn kant: de beslissing viel op het nippertje in zijn nadeel uit.

Spinks komt nu uit tegen de Rus Utolnikov, die reeds twee overwinningen heeft behaald. De winnaar treedt aan tegen de winnaar van de partij tussen Yonekure (Japan) en Muangsoh (Thailand) in de halve finalee.

De scheidsrechter maakte een eind aan de strijd tussen Ramón Tapia en Zbiegniew Piorkowski (Polen) in de eerste serie van de middengewichtklasse. Zalazar won op punten van Stig Sjolin (Zweden).

De puntenverdeling was vandaag volgens de berekening 10 punten voor de eerste plaats, 5 voor de tweede, 4 voor de derde enz.: Amerika 157; Rusland 97; Duitsland 52½; Zweden 42; Italie 36; Engeland 33½; Australie 33; Polen 21; Noorwegen 14; Hongarije 13; Tsjechoslowakije 11; Korea 11; Nieuw Zeeland 10; Frankrijk 9; Iran 9; Denemarken 7; Canada 6; Japan 6; Argentinie 5; Zwitserland 5; Finland 4; Griekenland 4; Trinidad 4; Bulgarije 2; Nigeria 2; Zuid-Afrika 1; Spanje 1 en Joegoslavie 1.

Gewichtheffen — De Argentijnse zwaargewicht Humberto Selvetti verbeterde het Olympisch record drukken en bracht het op 175 kg. hetgeen 25 kilo meer is dan het vroegere record, door Jack Davis en hemzelf in 1952 te Helsinki gevestigd.

Boksen — Tweede serie bantamgewicht: Carmelo Tomaselli (Argentinie) wint op punten van Gichai Limcharern (Thailand).

Gewichtheffen — Paul Anderson (V.S.) won dinsdagochtend (Australische tijd) de gouden medaille in de zwaargewichtklasse. Humberto Selvetti (Argentinie) werd tweede en Alberto Pigaini (Italie) derde.

Zowel bij het trekken als wat zijn totaal betreft verbeterde Anderson het Olympisch record. Bij het trekken haalde hij 187.5 kg: zijn totaal was 500 kg.

De uitslagen in de halfzwaargewichtklasse luidden (respectievelijk drukken, stoten en trekken en totaal): 1) Arkady Vorobiev (Rusland) 147.5; 137.5; 177.5 en 462.5 kg; 2) Daves Shepherd (V.S.) 140; 137.5; 165 en 442.5 kg; 3) Jean Duduf (Frankrijk) 130; 127.5; 167.5 en 425 kg.

5.000 meter: Eerste serie: (de eerste vijf van elke serie komen uit in de finale) 1) Gordon Pirie (Engeland) 14 min. 25, 6 sec; 2) Velisa Mugsa (Joegoslavie) 14 min. 25.5 sec; 3) William Dellinger (V.S.) 14 min. 26.8 sec; 4) Peter Bolotnikov (Rusland) 14 min. 28 sec; 5) Thygen Thoergersen (Denemarken) 14 min. 29 sec.

John Landy (Australie), Siegfried (Duitsland) en Joszef Kovacs (Hongarije) startten niet.

Tweede serie: 1) Allan Lawrence (Australie) 12 min. 14.6 sec; 2) Vladimir Kuts (Rusland) 14 min. 15.4 sec; 3) Laszlo Taberi (Hongarije) 14 min. 18.6 sec; 4) Derek Ibbotson (Engeland) 14 min. 18.8 sec; 5) Herbert Schade (Duitsland) 14 min. 16.6 sec.

Derde serie: 1) Albert Thomas (Australie) 14 min. 14.2 sec; 2) Malyoro Nyandika (Kenia), 14 min. 29.4 sec; 3) Ivan Tchernaivski (Rusland) 14 min. 32.4 sec; 4) M. Szabo (Hongarije) 14 min. 32.4 sec; 5) Christopher Chataway (Engeland) 14 min. 32.6 sec.

Emil Zatopek (Tsjechoslowakije), Alain Mimoun (Frankrijk), Bedene Gamatcho (Ethiopie), Max Truex (V.S.) en Georges Papavassiliou (Griekenland) startten niet.

Gewichtheffen — De uitslagen in het zwaargewicht waren (resp. drukken, stoten en trekken en totaal): 1) Paul Anderson (V.S.) 167.5; 145; 187.5 en 500 kg; 2) Humberto Selvetti (Argentinie) 175; 145; 180 en 500 kg; 3) Alberto Pigaini (Italie 150; 130; 172 en 452.5 kg;

Het totaal van de Argentijn was gelijk aan dat van Anderson, maar hij verspeelde de goude medaille door zijn zwaarder gewicht. Hij woog 143.5 kilo tegen Anderson 137.9 kilo.

Zwemmen — Het congres van de F.I.N.A. heeft bij handopsteken besloten, dat alle records voortaan moeten worden gemaakt in een bad van 50 meter of 55 yards. Een Spaans voorstel om records voor 50 meter in te stellen werd verworpen. Op 8 december zal het congres in een bijeenkomst beslissen, wat gebeuren zal in geval van records, die in een klein bad zijn gemaakt.

GEVARIEERD SPORTNIEUWS

Londen — De uitslagen der eerste divisie van de Engelse League luiden: Aston Villa—Chelsea 1-1; Blackpool—Newcastle United 2-3; Everton—Sheffield Wednesday 1-0; Leeds United—Arsenal 3-3; Luton Town—Cardiff City 3-0; Manchester City—Portsmouth 5-1; Sunderland—Birmingham City 0-1; Tottenham Hotspur—Manchester United 2-2; Wolverhampton Wanderers—Preston Northend 4-3.

's Gravenhage — Geertje Wielema, de 22-jarige HDZ-zwemster en wereldrecordhoudster 200 meter en 100 yards rugslag en Europees kampioene 100 meter rugslag, zal niet meer in internationale wedstrijden uitkomen. Wel in onderlinge clubwedstrijden.

Moskou — De Rus Ulyanov verbeterde het wereldrecord gewichtheffen drukken in de bantamklasse en bracht het op 108 kg; het oude record was 107.5 kg en stond op naam van de Rus Stogov.

Parijs — De uitslagen der Franse eerste divisie voetbal luiden: St. Etienne—Sochaux 6-0; Lens—Lyon 3-1; R.C. Paris—Marseille 1-3; Reims—Valenciennes 1-1; Nancy—Toulouse 1-1; Nimes—Metz 1-1; Nice—Angers 1-1; Strassbourg—Monaco 2-4; Rennes—Sedan 2-0.

Dublin — De interlandvoetbalwedstrijd Ierland—Duitsland is geeindigd in een 3-0 zege voor de Ieren. Ruststand 0-0. Na een kwartier in de tweede helft namen de Ieren de leiding uit een strafschop. Pas enkele minuten voor het einde werd het tweede doelpunt gemaakt en bijna gelijk met het eindsigneal het derde doelpunt.

Praag — Een voetbalwedstrijd Tsjechoslowakije—Turkije is geeindigd in 1-1 gelijkspel. Bij de rust hadden de Turken een voorsprong van 1-0.

Bern — De uitslagen der Zwitserse voetbalcompetitie luiden:

Chiasso—Winterthur 3-1; Schaffhausen—Bellinzona 0-4; Urania—Basel 1-0; Young Fellows—Chaux de Fonds 0-5; Lausanne—Servette 2-0.

Schiphol — De atletiekcoach van de Kon. Ned. Atletiekunie, de heer Grootewal, en de tienkamper Eef Kemerbeek zijn per K.L.M. uit Melbourne teruggekeerd. Met hetzelfde vliegtuig was uit Melbourne vertrokken ir. A. Paulen, die als technisch gedelegeerde van de federatie naar Melbourne was geweest, doch vóór de Spelen terugkeerde. Hij was in Italie achtergebleven om privé redenen. Ir Paulen had voor de Nederlandse pers een communiqué meegegeven aan de heer Grootewal, waarin hij protesteerde, dat Jhr. Quarles van Ufford (in zijn functie van voorzitter van de Internationale Hockeyfederatie in Melbourne was aangekomen op de dag, dat Grotewal c.s. vertrokken) de Spelen zou bijwonen.

Wenen — De uitslagen der Oostenrijkse voetbalcompetitie luiden:

Simmering—Kremser S.C. 4-2; Vienna—W.A.C. 1-0; Wacker—Rapid 1-0; Austria Wenen—Admira 6-2; Wiener S.C.—Stadlau 2-0; Kapfenberg—Austria Salzburg 3-2; Grazer A.K.—

Memorie van Antwoord op Begroting

(vervolg van pag. 1)

dige Commissie intussen, ter bespoediging van de gang van zaken, de bevoegdheid tot het tekenen van de in haar vergaderingen besproken verslagen aan de Voorzitter heeft gedelegeerd.

Controle op ziekteregeling

Met betrekking tot de vraag of de inmiddels ingestelde medische controle op de uitvoering der Ziekteregeling reeds resultaten afwerpt, kan worden bericht dat hieromtrent momenteel nog geen mededelingen in cijfers uitgedrukt kunnen worden gedaan.

Na de beginperiode van het organiseren van een controleapparaat en het opstellen van een nieuwe werkwijze, kwam de controle begin Oktober j.l. in werking.

Samenwerking Land en Eilanden

Dat het overleg tussen de Regering en de eilandgebieden onvoldoende intensief zou worden gevoerd, kan niet worden onderschreven. Ten einde de goede verstandhouding en een juiste samenwerking tussen het Land en de eilandgebieden te bevorderen wordt overleg gepleegd in al die gevallen, waarin zulks uit de aard der te behandelen aangelegenheden voortvloeit of met betrekking waartoe tussen het Land en de eilandgebieden vaste afspraken zijn gemaakt. Naar de mening van de Regering heeft dit overleg, hoewel op zichzelf veelal tijdrovend, zeer veel bijgedragen tot het overbruggen van tegenstrijdige opvattingen tussen het Land en de eilandgebieden, waarvan voorheen meermalen gebleken is. Het plegen van overleg is echter een aangelegenheid tussen partijen. Dat impliceert, dat beide partijen moeten trachten, zonder steeds in herhalingen te vervallen elkanders standpunt te benaderen op zo kort mogelijke termijn. Het te plegen overleg over de nadelige saldi van de begrotingen van Bonaire en de Bovenwindse Eilanden laat van de zijde van de genoemde eilandgebieden te wensen over. De Regering heeft getracht vorm te geven aan dit overleg, doch in verschillende gevallen is gebleken, dat de betrokken eilandgebieden zich niet in voldoende mate aan de regels van het spel hielden.

Kosten van Levensonderhoud

Alhoewel de kosten van levensonderhoud gedurende de laatste 2 jaren een voortdurende stijging vertonen, kan niet worden gezegd, dat de toestand in deze ernstig is. Een scherp toezicht op ongemotiveerde winstnemingen wordt reeds uitgeoefend. Dit heeft ongetwijfeld reeds effect gesorteerd door zijn preventieve werking. De ontwikkeling wordt echter zorgvuldig gevolgd om, wanneer de situatie het zou vereisen terzake meer directe maatregelen te kunnen treffen, b.v. door het opnieuw vaststellen van maximum-winstpercentages. Evenwel dient niet uit het oog te worden verloren, dat het arsenaal van effectieve anti-inflatoire maatregelen hier te lande vrij beperkt is. De Antillen hebben een open economie met als gevolg, dat het binnenlandse prijsniveau nagenoeg wordt bepaald door het prijspeil in het buitenland. Waar in de export-landen het prijsniveau een voortdurende stijging heeft ondergaan, is het onvermijdelijk, dat de Antillen de weerslag daarvan ondervinden.



Burgerlijke Stand

Olga Amarillys geb 12 11 56 dr.v. Molina, Martin en Schoop, Imelda Julita: Brasil 115-A.

Elly Dulzella Francis Altagracia geb 13 11 56 dr.v. Manuela, Juan Cansio en Blanken, Jeana Altagracia: Wilhelminastraat 3.

Camiel Adrianus geb 6 11 56 zn.v. Krist, Gerardus Adriana en Weverink, Marita Marciala: Tarabana 26.

Elizabeth geb 19 11 56 dr.v. Lacle, Ramon en Lampe, Aida: Bloemond 2.

Francisco Armando geb 18 11 56 zn.v. Croes, Francisco en Croes, Johanna Francisca; Parkietenbos 17.

Diana Cecilia geb 14 11 56 dr.v. Has 'eih, Angela: Sabana Grandi 51.

Eric Albertico geb 16 11 56 zn.v. Tromp, Ciriaco en Kock, Danisia: Olijfstraat 38

Julieta Guzanna geb 15 11 56 dr.v. Kock Maria Susanna: Pavia 25.

George Alexander geb 7 11 56 zn.v. Brown, Ann Rebecca: Savaneta 203.

Alberta Gertrudis geb 15 11 56 dr.v. Geerman, Esteban en Dalany, Miriam; Kaas Ariba 12.

Gloria Maria geb 14 11 56 dr.v. Geerman, Bonifacio en Paesch, Brunilda Romualda; Santa Cruz 368.

Marcia Lorraine geb 18 11 56 dr.v. Weekes, Alphonso St. Alban en Manning, Sybil Doreen; Lago Heights 604

Fernando en Ridderstap, Caferina: Weg

Glenda Tomasa geb 13. 11 dr.v. Fingal Fernando en Ridderstap, Ceferina; weg Rooi Hundo 35.

Norleta Filomena geb 18 11 56 dr.v. Geerman, Venancio Simoh en Pers, Elizabeth; Dr. Schaepmanstraat 24.

Efrain Antonio geb 16 11 56 zn.v. Nicolaas, Willem Juancito en Geerman, Nicolina; Weg Rooi Congo 19.

Efrain Edgar geb 14 11 56 zn.v. Ras, Florito en Dewindt, Serafina Catalina: Weg Rooi Hundo 44.

Ronald Philip geb 13 11 56 zn.v. Annamunthodo, James Arnold en Lawrie, Elsie; Generaal Majoor de Bruynewijk 34

Mary Jeanette geb 8 11 56 dr.v Cotarelo Idigoras, Luis en Peterson, Beulah Naomi: Verrietstraat 18.

Ronny Richard geb 13 11 56 zn.v. Halley, Thomas Benjamin en Robles, Estelle Henriette: Sibeliusstraat 3.

Veneranda Eileen geb 14 11 56 dr.v. Wever, Theodor Fortunato en de Cuba, Maria Elizabeth; Antiguaweg 2.

Esmeralda Asuncion geb 18 11 56 dr.v. Morales, Transito Antonio en Vingal, Gloria Iluminada: Koningstraat 35.

Cherrie Avril geb 10 11 56 dr.v. Fraser, Maria Angela: Juana Morto 88.

Sylvia Alicia geb 11 11 56 dr.v. Berkel, Alice Maud Estelle: Village Noord 61!

Shirley Ortencia geb 17 11 56 dr.v. Robert, Marciano en Amaya, Rosarita Victoria: Gilles Poppestraat 16.

Derik Luvino geb 12 11 56 zn.v. Betrian, Viola Maria: Village Zuid 63.

Diamond Lindberg geb 12 11 56 zn.v. Tromp, Serapio Inario en Kock, Catalina: Jarmanstraat 8.

Astrid Elizabeth geb 19 11 56 dr.v Maduro, Frans en Rozenberg, Maria: Rooi Afo 14.

Elizabeth Maria geb 19 11 56 dr.v. Werleman, Cerilio en Geerman, Maria Elizabeth: Kaas Ariba 23-A.

Percy Humbert geb 19 11 56 zn.v. Groeizaam, Charles Anton Bernard en Landolf, Edwardina Delia: Canashito 1.

Lisette Dorothy Elana geb 12 11 56 dr.v. Loonstra, Folkert en Snijder, Isabel Ellen; Alfred de Musselstraat 1.

Leo André Bertin geb 14 11 56 zn.v. Chance, Leo Alphons Ignatius en Mingo, Francoise Eulalie: Essoville 41.

Daniel Nicolas geb 16 11 56 zn.v. de Cuba, Nicolas Nicasio en Wester, Sebastiana; Seroe Alejandro 17-A.

Melva Estelita Emelita geb 26 10 56 dr.v. Cornett Willy Anderson en Berkel, Caroline Jestina: Rooi Hundo 73

Lelia Veneranda geb 14 11 56 dr.v. Henriquez, Macario Augustin en Henriquez Crescencia Tritila: Papayastraat 23.

Elisabeth geb 19 11 56 dr.v. Werleman, Remacla: Coba Lodo 18.

Rudi Felix Maria geb 20 11 56 zn.v Tromp, Nicomedes Antonio en Perez, Emiliana: Westpunt 4.

James Francis geb 14 11 56 zn.v. Williams, Gustave Wilfred en Wever, Rosalinda: Zeewijk 55.

Diana Flomena geb 20 11 56 dr.v. Farro, Raymundo en de Cuba, Merceline: Sabana Libre 6.

Maria Carlos Albert geb 21 11 56 zn.v. Vrolijk, Carlos en Christiaans, Barbara: Papilon 66.

Susabita geb 21 11 56 dr.v. Geerman, Dominico en Rasmijn, Condesa: Golfweg 31

John Harold geb 20 11 56 zn.v. Gomez, Nicolaas en Wernet, Suitbertha: Cura Cabai 13.

Kenneth Randolph geb 11 11 56 zn.v. Hassell, Francis Freitas en Lewis, Helena Lewis: Golfweg 14-B;

David Anthony Nathaniel geb 8 11 56 zn.v. Friday, Calvert Leopold en Quashie, Muriel Sheila: de Veerstraat 3.

Eddy geb 22 11 56 zn.v. Dijk, Willem en de Birk, Cornelia: Bernardstraat 239.

Anthony Samuel geb 10 11 56 zn.v. Weekes, Charles Rufus en Pierre, Una: Zeewijk 15.

Mervine Elina geb 17 11 56 dr.v. Kock, Lorenzo Justiniano en Pena, Tecla Elina; Stadionweg 12.

Rosindo Felix geb 18 11 56 zn.v. Figaroa, Martin Feliz en Figaroa, Rosalinda: Palm Beach 166.

Jorge Lorenzo Isildro geb 22 11 56 zn.v. Croes, Isildro en Schlipken, Servacia Daila Lourdes: Santa Cruz 59.

HUWELIJKEN:

Ras, Herman Jozef en Kock, Emelina geh: 17 11 56 Santa Cruz 238.

Croes, Maximiliano en de Cuba, Califa geh: 17 11 56 Seroe Alejandro 31.

Rasmijn, Juan en Geerman, Rosinda geh: 17 11 56 Cashero 49.

Croes, Eric Oswald en Buckley, Maria del Valle geh: 17 11 56 Emmastraat 3

Marti, Marcellus Martis en Leest, Ambrosia geh: 17 11 56 Ponton 57.

Lanyi, Frank Eugene en Toth, Elizabeth Imelda geh 20 11 56 Standardville 42.

Arrindell, Alvin Maurice en Boasman Ann Ulrica geh: 21 11 56 L.v.Nassaustraat 3.

Kelly, Mario en Paskel, Laura geh: 22 11 56 Ayo 5.

Helder, Gabriel Arcangel en Pena, Irena geh: 22 11 56 Pos Chiquito 13.

Loefstop, Esteban en Tromp, Gregoria geh: 22 11 56 Meiveld 35.

Rdr!1a-?6,?èMartiMCèyM?'.ES TH A

AMERIKAANSE SUCCESSEN IN MELBOURNE

De Amerikanen behaalden Zaterdag vele successen. Er waren zeven gouden medailles in het geding; hiervan zijn tenminste vier voor Amerika (gewichtheffen middengewicht was nog gaande). De medailles werden gewonnen voor kogelslingeren, verspringen, de 400 meter horden en de 100 meter heren. Bovendien verwierven zij drie zilveren en een bronzen.

Rusland won één gouden medaille (gewichtheffen lichtgewicht) en verder drie zilveren en één bronzen. Nieuw Zeeland legde beslag op één gouden medaille (50 km. snelwandelen). De winnaar, Norman Reid, kreeg in het stadion een grootse ovatie, toen hij pas in het stadion de Rus Maskinskov passeerde. De Rus had lange tijd samen met de Zwee Ljungren de leiding gehad. Op het erepodium stroomden tijdens het spelen van het Britse volkslied de vreugdetranen langs de wangen van de winnaar. De wedstrijd was zeer zwaar door de felle zon. De Engelsman Don Thompson zakte 5 km vóór de finish in elkaar. Hij werd per ambulance naar het stadion gebracht, waar hij opknapte.

HET WAS SLECHTS SCHIJN

BALTIMORE, 27 november — Acht Amerikaanse straalbommenwerpers van het type B-52 hebben in het afgelopen weekeind schijnbombardementen met kernwapens uitgevoerd rondom de Noordpool. De vluchten hadden ten doel een demonstratie te geven van Amerika's vermogen om overal ter wereld met kernwapens op te treden, aldus een woordvoerder van de Amerikaanse luchtmacht.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. ...
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE Courant in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 27 november

BIOCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Las Viudas del Chachache"

RIALTO 20.00: „Las Viudas del Cha...

PRINCIPAL 20.00: „Body Snatchers"

AURORA 19.30: „Three Bad Sisters"

SAVANETA 19.30: „The Trouble with Harry"

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Benny More
11.45 Libertad Lamarque
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Fernandez
1.15 Hermanas Padilla
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Rumbas
5.45 Lucho Gatica
6.00 Tangos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta Riverside
8.45 Luis Araque y su Orquesta
9.00 Papiamentse Les
9.30 Jorge Negrete
9.45 For de Oro
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Bonaire: Ma. 15.00, Wo. 9.00-16.00 ... 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. ...
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 ... 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 ... 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. ...
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 ... 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. ... Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 ... 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 ... 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. ... en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, ... 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. ...
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en ...
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...

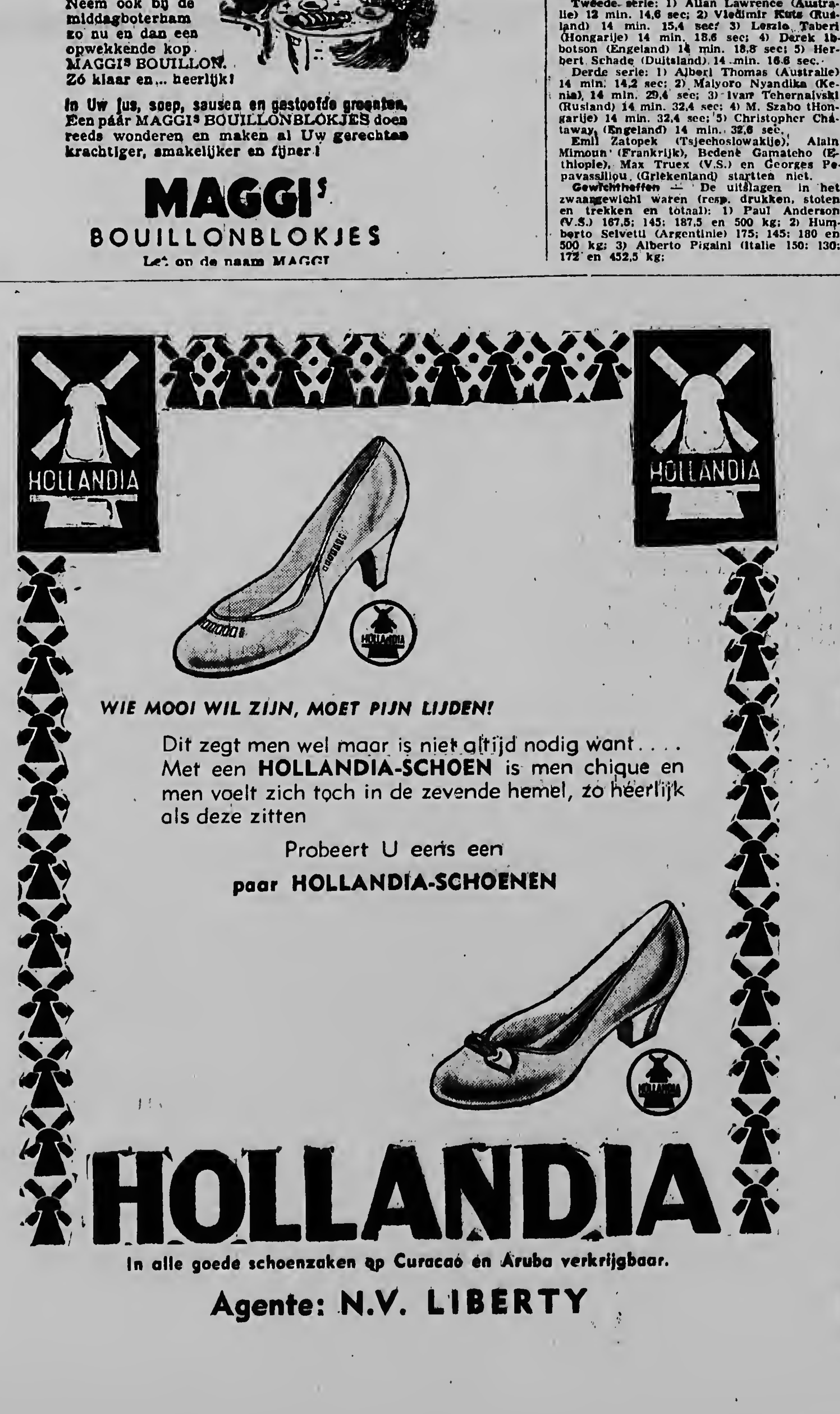
BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.

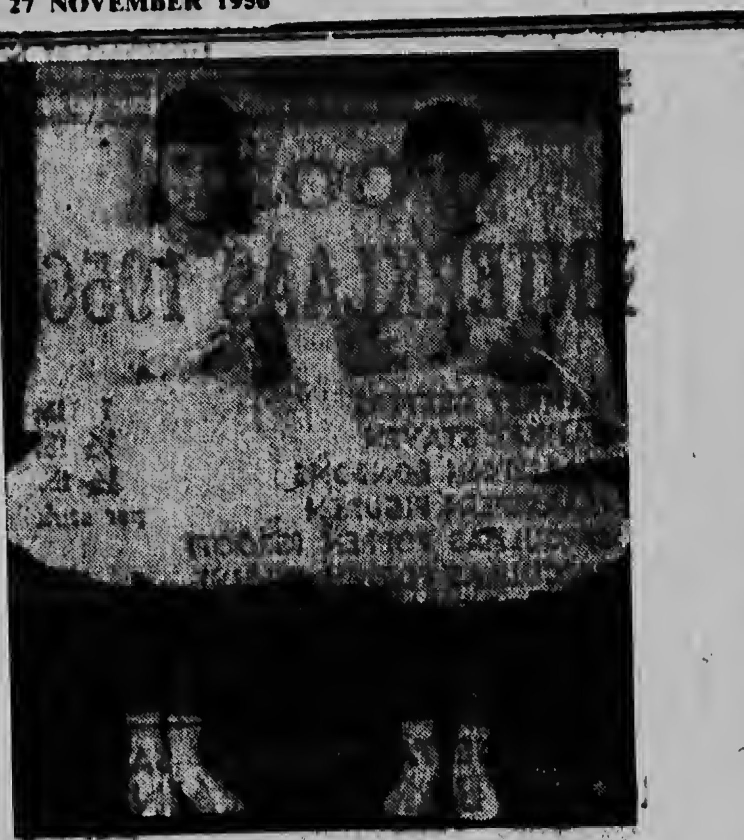
Dinsdag en Vrijdag des avonds van ... — 12.45 uur.

Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van ... 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.









E dos hobencitas cu nos por aprecia riba e foto aki, Glenda y Emmy Leyba, yiunan di senjor Alejandro Leyba y senjora, cu a celebra nan Primera Santa Comunion dia 17 di November 1956 den misa di San Francisco na Oranjestad. Despues di e Santa Comunion un gran recepcion a tuma lugar na e residencia di senjor Leyba na Ponton 26.

PAGINA TRES

Gobierno Hungaro a acepta exigencianan di Conseho di Trahadornan

VIENA — Gobierno Hungaro a anuncia cu e ta dispuesto na negocia riba e exigicionnan dje conseho di trahadornan na Budapest.

Entre otro e consehod ta exigi regreso di Nagy como prome-minis-tro, eleccion liber y retiro dje trupanan Ruso.

Radio Budapest a anuncia cu gobierno a acepta e exigicionnan aki como base dje negocionnan.

Entretanto no tin ningun noticia ainda dje estadia di Nagy. Kadar a bisa antajera: „E hecho cu Nagy a bai for di tera no ta nifica cu e ta den exilio".

E conseho di trahadornan kier sabi unda Nagy ta pa manda un delegacion cerca dje.

Un funccionario halto di gobierno di Nagy, cu a hui bai Austria, a declara tin 20 division Ruso, mas parti infanteria motorisa, estaciona na enter e frontera Hungaro-Yugo-slavo. Tambe na e frontera cu Austria e Rusonan a sera tur pasashi.

Dr. Jagan Nath Khosla, representante personal di Nehroe na Rusia, a yega Budapest pa pone su mes na haaltura dje situacion.

GOBIERNO DI PAKISTAN TAMBE A ALZA SU BOZ Y DUNA SU OPINION

KARACHI — Promé ministro Sukrawardy di Pakista na declara na regreso, di un jira n aMediano Oriente Probechando e sentimentunan di simpatia pa un pais Mohametano, nan ta organisa accionnan subversia, varios bez bao di proteccion di inmunidad diplomatico, pa tumba gobiernonan existente y reemplaza nan pa satélite.

Sukrawardy a declara, cu pasashi via Canal di Suez mester worde restora tan pronto posible. Varios pais ta ponira nan mes mester cu cos, qui exigencia estrategico a necesita sinkmentu di tantu barku den Canal di Suez, causando tanto perhuicio na paisnan, cu ta dependé di dje pa nan comercio.

UN ATAQUE CU ARMA ATOMICA RIBA NOORDPOOL

BALTIMORE — Ocho bombardero di tipo B-52 di reaccion a haci un atake, finhi cu arma atomica riba Noordpool durante fin di siman. E atake tabata un demonstracion di capacidad di Merca pa actua unda cu ta na muddu cu arma atomica.

MAS Y MAS ARMA TA YEGANDO SYRIA

BAGDAD — Di fuente Arabe cu ta merece confianza na Bagdad a worde informa cu diariamente cantidad di arma Ruso, den cual tin tanki, avion di reaccion y bombardero, ta yega Syria.

Piloot y tecnico Ruso, incluyendo personal cu tabata traha na Egypto te dia cu e accion Ingles-Frances a cuminza aya, ta instrui e Syriaconan den uso dje material aki, cu a bini for di Rusia y Tsjechoslowakia.

Segun e fuente Syria ta worde reina awor na moda Ruso pa un trio. E trio aki ta consisti di korónel Abdul Hamid Sarraj, hefe di servicio di Hamid Sarraj, hefe di servicio secreto y vice-hefe di estado mayor di ehercito Syriaco; Salah Bitar, ministro di asuntonan exterior, kende ta tuma un lugar importante den e partida masha nationalista Al Baath Alarbi, y Chalid Bakdasj, secretario-general di partido comunista Syriaco.

Parce cu en realidad e trio aki a pusha presidente Sjoerki el Koeatly na banda.

POLIZ INTERNACIONAL NA PORT SAID

PORT SAID — General Keithley comandante supremo dje trupanan Ingles y Frances na Mediano Oriente a yega Port Said pa discusion cu e comandante aliado aya, teniente general Stockwell y e comandante supremo dje unidadnan di polis internacional, general Burns.

Nan a discuti e manera cu e unidadnan dje forza di polis internacional lo por ocupa nan posicionnan na Port Said. Tambe nan a discuti e kestion si Port Said lo por worde haci usable pa desembarcamento di contingentenan dje forza militar y pa e trupanan di Nacionnan Uni.

Prome cu su salida general Stockwell a bisa cu permanencia dje trupanan na Port Said t aprovisional y cu no tin ningun plan militar.

Tecnico Ingles y Frances a logra di salba un bapor di 25000 ton cu e Egypcionan a larga sink den haf di Port Said. Awor bapor cu un peso te 10.000 ton, e yamado bapornan di tipo Liberty, por drenta den haf atrobe.

AGREGADO MILITAR DI EGIPTO NA ADDIS ABEBA MESTER BANDONA ETIOPIA

ADDIS ABEBA — Gobierno di Etiopia a pidi Egypto pa retira su agregado militar na Addis Abeba, coronel Abdel Azia Hilmy, pasobra esaki ta pone siguridad di Etiopia na peliger pa medio di su accionnan.

LOQUE FAMIANAN DI NAGGY TIN DI PARTICIPA

BELGRADO — E corant oficial di Yugoslavia „Berba", a publica parti di un yamamento, cu nuebe famia yega di Nagy y su colaboradornan a haci na diplomaticonan extranhero na Budapest.

E famianan aki ta conveni, cu, si en realidad Nagy y su companjeronan a sali for di Hungria, nan no a sali voluntariamente, pasobra nan no a tuma despedida di nan famia y ta solamente e panja na nan curpa só, nan a bai cu n'e.

DECLARACION DI CIRCULONAN OFICIAL NA BAGDAD

BAGDAD — Iraq no a manda arma nunca na Syria pa causa intranquilidad y no tin intencion pa haci tal cos, asina circulonan oficial na Bagdad a declara ajera.

Nan a expresa nan asombro tocante e pretensionnan pa autoridadnan y emisora oficial di Syria den tal sentido y a califica esaki como un campanja di mentira pa kibra union arabe den un momento di peliger. Tal pretensionnan ta unicamente na probecho di nos enemigo comun, Israel, asina autoridadnan di Iraq a bisa.

BON NOTICIA DI PARTI DI RADIO BOEDAPEST

VIENA — Radio Budapest a anuncia ajera, cu mayoria di obreronan na capital y den provincia a bolbe trabao despues di e welga general cu a paralisa industria Hungaro durante mas cu tres siman.

Segun corresponsal di Reuter na Budapest e conseho di obreronan na Budapest a reuni ajera ya a firma nan yamamento pa bolbe trabao. Nan ta opina, cu continuacion di e welga por causa mas malo cu bon. Nan ta considera mehor pa e obreronan bolbe trabao y gana placa pa cumpra nan necesidad, cu warda te ora hamber obliga nan di traha.

Bus y tram ta corre atrobe na Budapest y e bista di rij largo di hende dilanti di tienda, ta menos comun.

N.E.N. ESUN DI PROME

ORANJESTAD. — Es anja aki tambe N.E.N. ta esun di prome cu a sorprende nos cu un regalo chikito. E regalo ta un bon kalender, pa cual nos ta keda masha agradeci.

E POBER CARNENAN

SANTA CRUZ. — Un dama C.A.W. di Santa Cruz a duna na polis cu algun cacho di mondi a mata siete carne di dje den termino di un siman, lo que ta coste fl. 150.—.

Atrobe nos ta weta e dos problemanan e cachonan di mondi cu ta come bestia di hende y e hendenan cu ta laga nan bestianan cana los riba caja.

Pesei mehor ta cu tur esnan cu ta cria bestia tene nan bestia den cura.

E LA BOLTO

SAN NICOLAS. — Diasabra mainta tempran carioca S-4485 di M.W. a boltu riba caminda grandi banda di Cura Cabai. Ora e carioca a boltu e chofer M. W. a worde saca foi di e auto y e tabata herida na su pia y tambe ela hanja un fractura di craneo.

Ora nan a hibe hospital su situacion tabata basta grave.

Probablemente un velocidad mucho grandi a causa e accidente.

SEGUN „NEW YORK TIMES" CANAL DI SUEZ LO PERDE IMPORTANCIA

NEW YORK — Segun „New York Times", especialistanan di gobierno Mericano ta opina, cu Canal di Suez lo perde su importancia pa provision di zeta pa Europa occidental rapidamente y cu e lo no recobra su importancia di antes nunca mas pa bienestar di Europa occidental. Aki dies anja, bapornan di zeta grandi, cu por transporta bastante zeta pa haci un biaha rond di Cabo de Buena Esperanza probechoso, lono haci uso mas di Canal di Suez.

SE DISCUTEN PREPARATIVOS DEL CENSO DE LAS AMERICAS

WASHINGTON. - Con asistencia de representantes de los veintiun paises miembros de la Organizacion de los Estados Americanos y del Canada se reunió recientemente en Washington la IV Sesión de la Comision de Mejoramiento de las Estadisticas Nacionales para preparar los planes preliminares de los Censos de América de 1960 y discutir la participación coordinada del Instituto Intéhamericano de Estadistica y de otras organizaciones mundiales, regionales y nacionales en el programa censal.

a agenda de la sesión incluyó el estudio de los programas para los censos de población y habitación y los aspectos generales de la administración y organización censales. La Comisión, con anterioridad a esta ultima reunión, habia celebrado otras cuatro sesiones en 1947, en Washington; en Rio de Janeiro en 1949; en Bogota, en 1950 y en Washington, en 1951.

El primer censo de las Américas se llevó a efecto en 1950. Veinte paises americanos levantaron ese año sus censos de población, siguiendo los programas establecidos por la Comisión de Meioramiento de las Estadisticas Nacionales. De estos paises, uno nunca habia levantado un censo; otro no lo habia hecho desde 1900 y un tercero desde 1914. En trece paises, hasta 1950 los censos habian sido una empresa irregular. En muchos, las técnicas seguidas en previos empadronamientos hacian dudar de la corrección de los resultados. Diecisiete paises levantaron ademas censos de vivienda, catorce efectuaron censos agropecuarios y, por primera vez, desde aquel año la maoria de las naciones americanas vienen recopilando datos para obtener censos industriales.

En vista de los satisfactorios resultados que se lograron con el Censo de las Américas en 1950, se resolvió preparar el programa censal para 1960, que comenzó a ser estudiado en 1954 por un Comitè compuesto por tres altos funcionarios estadisticos de Chile, Estados Unidos y Mexico y que ahora fué discutido de manera amplia por la Comisión de Mejoramiento de las Estadisticas Nacionales.

UN DELEGACION DI RUMANIA A YEGA RUSIA AYERA

MOSCU — E promé ministro di Rumania, Chivu Stoica, a yega na Moscu ajera na cabez di un delegacion di gobierno di Rumania. El a declara na su yegada, cu gobierno di Rumania ta considera como su promé obligacion pa fortifica amistad cu pueblo di Rusia y otro paisnan socialista.

E composicion di e delegacion di Rumania ta sugeri, cu asuntonan di comercio y economico lo ta e puntonan principal di discusion cu hefenan di Rusia.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Su esposa Ursulita, yiunan Pedro, Urbano y Maria, su suegra, familia Maduro, especial di Sexteto Tipico Flores y Nueva Altagracia ta laga felicitecr senjor Maximo Kelly, kende ta haci anja awe.

— x —

Masha pabien nos ta yama e chiquitin Henry Efrain Dijkhoff, cu awe ta celebra tres anja.

— x —

Ta completa su prome anja di feliz existencia awe e chiquitnn Ronald Henriquez, pa cua motibo felicitacion ta bal pele di su mama Tida, su tata Nai, su rumannan Edna, Ivon, su wela Ida, su welo Domi, su tanta y omonan, Nicomeda, Colastica, Nico, Ga, su primo y primanan.

— x —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Segundo de Kort, kende ta cumpli 32 anja awe.

— x —

Na nomber di su tata y mama, rumannan, wela, tanta y omonan, primo y primanan y demas familia nos ta laga felicitcer senjorita Seferina Kelly, cu ta haci 17 anja awe.

— x —

Tambe nos ta recorda nomber di Estela Facunda Ras, cu ta cumpli cinco anja awe y nos ta deseele tur cos bon.

— x —

Ta e deseo di su mama Catrien, su tata Chico, su rumannan Mosa, Onci Lopez, Shon Me, Fien, Docchi, Lino Kock, su madrina Meme Lopez, su padrino Calito Kock, Ika Rasmijn, su omo y tantanan pa Eri Catalina Kock, cu ta haci cinco anja awe, pasa un dia feliz y contento.

— x —

Ocho anja di existencia a cumpli awe e hobencito Tarsisio Rasmijn, pa cua motibo nos ta yamele pabien.

— x —

Nos ta feliciteer tambe Dominico Werleman, cu awe ta celebrando su cumpleanjos.

— x —

Pa motibo cu Fecundo Lopez ta celebra su cumpleanjos awe, nos ta deseele hopi felicidad den su futuro bida.

— x —

Nos kier recorda tambe nomber di Catrien Boekhoudt, cu ta haci anja awe, pa laga felicitere.

— x —

Na e pareha senjor Cajetano Farro y senjora Wanita de Farro, kende nan ta celebrando cinco anja casa awe, ta bai nos mihor deseo pa un eterna felicidad.

— x —

A completa dos anja den union matrimonial awe e pareha senjor Jacobo Wouter y senjora Reineta Wouter. Na e pareha aki nos mas sincera felicitacion.

— x —

Diez anja di feliz union matrimonial a haci awe e pareha Sr. Pablo Tromp y senjora Stefanita de Tromp y nos ta desea nan hopi pabien.

— x —

Awe ta di fiesta Fabia Koolman y ta ricibi felicitacion di su mama Angelica, su tata Estanislau, su rumannan, su wela y welo, amiganan di H. Hart School na Savaneta.

— x —

Eloisa Filomena Kock, kende ta celebra su fecha natal awe, ta ser cordialmente felicita pa su mama y tata, rumannan Maria, Pieter, Felix, Padu, Annie, Rita, Eugenio, su wela Anna, su omo Jan, subrino y subrinanan, primo y primanan, especialmente su ruman Sebastiana Thiel, esposo Hose Thiel, su amiganan di 3de klas di Sta. Maria School y su amiga Ina Gomez.

— x —

Masha pabien ta bai pa Maximo Kock, cu a haci dos anja awe, na nomber di su mama Marianita, su tata Pieter Kock, su ruman Maria, su tantanan Maria, Sebastiana, Eloisa, Rita, su pepe Helenita, su omo Hose Thiel, su omonan Felix, Eugenia, Padu, su welo y welanan, Maximo, Christina y Petra, su prima Marlene Kock, Icho, Chooti, Silo, Maria Brete y demas familia Kock.

— x —

Hopi felicidad pa senjora Josefa Maduro, cu ta cumpli 49 anja awe, ta e deseo di su esposo Marco, su yiunan, Hermano, Jun, Alesio, Irma, Thomasa, Pedro, Maria Luisa, Raymundo, Modesto, Chibejo, Hortensia y su nietonan.

— x —

Su senjora Juana, su yiunan Sita, Thomas, Inchi y demas familia y amistades ta laga feliciteer senjor Alejandro Martinus, kende ta haci anja awe.

— x —

Ta celebra su cumpleanjos riba e mesun fecha aki senjora Maria Chow, pa cua motibo su amiganan Sita, Patricia, Amhrosia Jacobs ta deseele tur cos bon.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awekotistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numera suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 27 November

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Las Viudas del Chachacha"
RIALTO 20.00: „Las Viudas del Chachacha"
PRINCIPAL 20.00: „Body Snatchers"
AUROBA 19.30: „Three Bad Sisters"
SAVANETA 19.30: „The Trouble with Harry"

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Benny More
11.45 Libertad Lamarque
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Fernandez
1.15 Hermanas Padilla
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Rumbas
5.45 Lucho Gatica
6.00 Tangos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta Riverside
8.45 Luis Araque y su Orquesta
9.00 Papiamentse Les
9.30 Jorge Negrete
9.45 For de Oro
10.00 Sluiting

E RESOLUCION AFRO-ASIATICO A QUEDA ACEPTA

NEW YORK — Asamblea Nacionnan Uni aproba un resolucion Afro-Aziatico, pidiendo Israel, Inglaterra y Francia pa cumpli inmediatamente cu e resolucionnan di Nacionnan Uni pa retira nan trupanan for di Egypto. Asamblea a acepta otro resolucion, autorisando Hammarskjoeld pa sigui cu su esfuerzonan pa haci pasashi di Canal di Suez liber.

Despues di e votacion un vocero Ingles a declara, cu retiro di trupanan Anglo-Frances for di Egypto lo sigui segun e plan existente y lo depende di e momento, cu e trupanan internacional di Nacionnan Uni ta capaz pa cumpli cu nan encargo eficazmente.

NOMBRACION NA ISRAEL

TEL AVIV — Gobernador militar Israelita di region di Gaza, coronel Chaim Gaon, a nombra ajera un alcalde y seis miembro di conseho municipal pa Gaza. E alcalde nobo, Rushdi Shawa, tabata alcalde di Gaza durante 15 anja.

REVISION DI TRATADO ENTRE INGLATERRA Y LYBIA

TRIPOLIS — Rey Idris di Liba a nombra su sobrino Emir Hassan Rida como su sucesor. Idris a declara, cu pa motibo di circunstancianan actual mester revisa e tratado entre Inglaterra y Libya urgentemente.

REFUGIADONAN HUNGARO A AUMENTA TE NA 80.000 NA AUSTRIA

VIENA — Durante fin di siman e cantidad di Hungaro, cu a busca refugio na Austria, a crece te 80.000. Diescinco mil refugiado a bai otro pais entretanto. Si e ola di refugiado sigui, e cantidad lo yega 100.000 den curso di e siman aki.

DIEZ MILLION DOLLAR TA E SUMA CU HAMMARSKJOELD A PIDI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Hammarskjoeld a pidi Nacionnan Uni un suma di 10 millón dollar pa combati e gastonan di ehercito internacional di Nacionnan Uni na Egypto.

GOBERNADOR DI CYPRUS A SALI PA LONDEN

NICOSIA — Gobernador Harding di Cyprus a bai Londres ajera pa discuti e proyecto di constitucion pa Cyprus y pa raporta tocante e situacion aya.

CANDELA A CAUSA DESTRUCCION NA CALIFORNIA

SAN DIEGO — Un candela di mundi na California a destrui 13.000 hectaria di terra y a causa morto di por lo menos 16 persona.

NOMBRAMIENTO DE DIRECTORES DE LA K.L.M.

Considerando el florecimiento de la K.L.M., el Colegio de Delegados del Consejo de Administracion ha aprobado el ascenso a Director de los Jefes de cierto numero de secciones importantes.

En virtud de lo que antecede, la Direccion de la K.L.M. ha decidido nombrar Directores, a partir del 1 de noviembre de 1956, a los Señores siguientes: J. A. Bach, Director del Servicio de Explotacion; V. H. L. Dubourcq, Director de Administracion de Oficinas y Agencias; Th. M. van Erp, Director de Investigaciones; A. H. van Gelder, Director de Finanzas; J. C. van der Kloot, Director de Ventas; J. Luymes, Director Tecnico.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 23

Nanda no a lubida loque el a primintí su tata. E quier a lamta un mucha educa i p'esai e tabata haci su posible tambe pa e sinja. Pa venganza nct awe e maestra Sanders a dict'e palabranan di mas dificil na frances, pero Nanda a haci su best i despues di un ora di lesnan duro e muhe interiormente a queda satisfecho i no a hanja ocasion di haci ningun observacion. Solamente el a bisa na un manera odioso:

„Bo ta mira cu bo por. Basta si bo Nanda a hala un rosea profundo. quier, bo por sinja tur cos, pero desgraciadamente no ta tur ora bo quier".

„Bo n' tin mester di preocupa bo mucho cu mi. M'a primintí mi tata di haci mi esfuerzo na sinja tur loque mi mester sinja. I awor cu lastimamente mi no por hanja ocasion pa cuida mi tata, lo mi cumpli cu mi deber. Lo mi studia seriamente; solamente mi ta suplica bo na tuma un otro tono ora cu bo ta papia cu mi. Corda bon cu mi no ta un mucha kens sin sintir mas, cu tin nodi di corre sconde pa sinja, of cosnan por estilo. Foi awor en adelante mi quier sinja formal i bo por warda bo standje i bo scualnan pasobra mi no ta tuma nan. I tene semper na bo memoria cu no ta bo ta manda riba mi, sino cu ta placa di mi tata ta paga bo pa bo sinja mi. Pues no tin cuenta di manda riba mi pasobra ta den mi servicio bo ta i ta cerca mi bo ta gana bo pam. Esai nunca mi tabata quier bisa pa nos no tin mester di comprende otro robez i mi no ta larga ni abo, menos ainda mi voogd tuma ningun influencia riba mi. Cu e quier administra biennan di mi tata no ta importa mi, pero riba ami ningun hende no ta manda. E unico hende cu por a haci influencia riba mi ta den santana, i esai ta mi tata".

Si acaso Srta Sanders no tabata completamente bao di influencia di George Halden, anto lo e palabranan di Nanda aqui lo a pon'e cambia su proceder pa cun'e. Pero su ilusion cu un dia lo e por a bira muhe di George Halden i maestra di Heidersberg i Reichenau alavez, el a queda ta mira Nanda bofonante:

„Warda numa te ora bo voogd lo bini, senjorita; t'e lo bin duna su ordennan i no abo". E palabranan aqui tabata haci Nanda verdriet. E tabata sa di antemno cuanto verdriet tabata sper'e, pero el a dicidi severamente di no acepta nada na e homber aqui su man. I indiferente el a bisa:

„Srta Sanders stop di haci soquetada cu bo curpa. Nos ta sinja les ingles awor si of no?"

I obligatoriamente e muhe mester a haci su trabao. Te ainda Nanda a queda vencedor. Pero e tabata adivina tambe masha bon cu e asunto aqui lo bin cambia pronto, ora cu e enemigo di su tata aparece riba escenario.

Na ora di les ingles Nanda tabata tene su mes masha calmo exteriormente; awor tambe el a haci su best na sinja su lesnan masha bon. Den les ingles tampoco srta Sanders no a hanja ocasion di haci ningun observacion. Sinembargo e mester a tormenta Nanda un poco pa motibo di e expresion dje palabranan, aunque cu e mucha aqui su expresionnan tabata mehor cu dje mes.

Despues dje ora aqui nan a tene pausa, loque Nanda a usa pa el a haci un paseo na tumba di su tata. Aya e tabata duna rienda suelta na su verdriet i tabata deshoga su mes derramando lagrimanan abundante.

„Lo bo yuda mi sigur, no tata?" el a puntra den su verdriet pero yen di confianza. „Tata, bo desaparicion a ocasiona un cambio terible den mi bida. Hamas mi a yega na conoce quico ta verdriet. Pero awor esaqui ta ataca mi manera un animal silvester. Mi curazon cu antes no tabata conoce nada otro sino alegria, awor ta krimp cada momento cu mi corda cu bo no t'ai mas i cu mi sol mester queda lucha fuertemente contra dos enemigo cu ta cla pa caba cu mi felicidad. Oh tata, haci un peticion na cielo pa bo tin e poder di yuda bo unico yiu i dun'e animo i curaje pa e por resisti contra tur e sufrimentonan cu ta sper'e".

Poco poco el a lamta trobe foi e graf i a dirigi den direccion dje cas. Net ora cu el a yega aya cu George Halden a corre yega i Srta Sanders a corre bai contra unbez pa e bai conta e manera grosera i onbeschoft di Fernanda. Ora cu el a mira Nanda ta drenta e muhe aqui quier a stop di papia, pero George a mand'e di sigui papia, mientras di Nanda mes e no a tuma ningun nota. Nanda a bai sin ta tranquil di dje riba un stul den bentana, despues cu sin bisa nada el a inclina su cabez un rato pa su voogd. Awor srta Sanders a hanje obliga na modifica su participacion i queda mas tanto banda di berdad. Nanda a queda ta mira tur dos serio i tranquilo.

Ora cu Srta Sanders a termina su historia Geoge a dirigie na su pupilo i a bis'e:

„Atrobe b'a comporta bo na un manera grosera! Esaki mi ta considera pa di último bez! Saca masha lihe foi bo cabez cu bo ta bin hunga papel di maestra aqui. Bo mester obedece unbez tan pronto nos dos, ami of Srta Sanders exigi algo di bo. Recorda esaqui p'awor i pa semper. Mi no ta soporta ningun rebeldia mas. No lubida esai. Bo mester comporta bo nechi, correcto i decente. Bo tin di cerra bo boca i warda te ora cu puntra bo algo. Bo mester tuma un ehemplo na Srta Sanders".

Awor Nanda no por a soporta mas. „E último al hamas!"

George a bula lamta i cu pasonan grandi el a camina te bini riba Nanda. I el a queda ta mir'é cu wowonan amenazante, como si fuera e quier a hipnotiz'e.

„Calmo! M'a ordena bo na papia ora cu puntra bo algo. No quere cu bo por haci cu mi manera bo tabata haci cu bo tata defunto cu'a malcria bo. Tin basta medidanan na man pa pone muchanan soberbe manera bo obedece!"

Awor Nanda a bira manera loco. El a bula lamta tambe foi su stul. Su wowonan tabata quima di indignacion i cu rabia el a grita:

„Awor bo ta demonstra bo mes manera bo ta en realidad. Apenas b'a larga mamishi di morto cai. I mi sa mucho bon cu bo ta odia mi mescos cu bo tabata odia mi tata, mientras na un manera hipocrata bo tabata ganj'e cu bo tabata su amigo. Mi n' sa paquico bo ta odia nos, pero mi sa cu mi ta corresponde e odio aqui, mes tanto tempo cu m'a sinti esaqui di bo. Bo tabata anhela masha tanto caba di por a larga sinti e odio aqui i mi sa tambe cu lo bo no hala 'tras pa nada, contal cu bo por tormenta mi i duna rienda suelta na bo odio i venganza. Pero tene bo cuidao numai Tur esaqui lo ser debolbe trobe riba bo mes! Bo mester jama danki na bo autoridad como mi voogd legal cu di e manera ai bo ta den e oportunidad di tormenta i martiriza e mucha muhe debil, desampara, un pober huerfana cu ainda no a caba di sana e ultimo herida di morto di su tata. Mi sabi cu lo bo larga mi pena i sufri i oprimi mi. Pero mi ta hura bo pa morto di mi mama i tata, defunto cu hamas lo mi larga bo humilia mi. Lo mi prefera morto prome cu mi obedece bo. Cu forza bo por venco mi, pero hamas lo bo por stroba mi di odia bo i menosprecia bo, pasobra bo no ta un homber. Bo n' ta un caballero. Loque bo ta....... un tirano, un demonio den figura di hende. I loque mi ta bisa bo awor ta di profundo di mi curazon. Bo ta repugna mi I mi tin aversion den bo!"

E homber a bira blanco manera krijt. I Nanda den su indignacion inplacable tabata parce su mama awor mas cu nunca. Ta na e mes manera aqui I cu varios di e palabranan aqui tambe su mama a yega di papia cu George Halden anjanan pasa, principalmente cu e defunta tambe tabata menosprecie. Su mama tambe a yega na bis'e cu e tabata un mal hende, un mal personal Pa un momento e no tabata na estado mas di sabi quico e tabata pensa. Pero su indignacion i odio a bira peor. El a cohe Nanda na su dos brazanan i tabata primic abao na suela!

„Na rudia! Hinka rudia i pidi mi pordon inmediatamente!"

Bao di su garra fuerte el a forza Nanda na cai na rudia i den su wowo tabata brilla e rayo orgulloso di un homber fuerte.

„Hamas lo mi boca por pronuncia pordon na bo. Hamas! I loque m'a bisa bo ta puro berdad i mi n' ta quita mi un leiter foi dje!"

E tabata primi e mucha su polsnan asina duro contra otro cu e pober tabata queha di dolor i tur brutalidad di su naturaleza a bini na expresion riba su cara. E homber aqui a pe de su dominio propio i hasta srta Sanders a spanta pa e no mata e mucha aqui. Sinembargo e no a risca interrumpi nan ni quita nan, pasobra e tabata consola su mes concenshi cu e idea cu esaqui tabata pa quibra Nanda su rebeldia necesariamente.

Nanda tabata sinti asina tanto dolor cu e por a grita jora di dolor, pero manera un martir e tabata soporta tur esaqui sin expresa ni un pia di palabra. I mientras sanger tabata corre na su mannan lastima e tabata primi su lipnan duro riba otro.

„Lo bo pidi dispensa unbez, sino lo mi sinja bo ta quen mi ta", e homber a grita i tabata primi e mucha aqui su polsnan ora pa ora mas duro contra otro.

Nanda tabata sinti cu e no por a queda soporta e dolor imenso aqui mas. Tur cos a bira scur dilanti su bista i medio foi su tino a escapa di su lipnan:

„Mi tata defunto:... yuda mi!"

E palabranan aqui a pone e homber bira mas furioso i e tabata primi e polsnan di Nanda mas i mas duro. I el a ripara cu awor sin cumpli cu su deseo Nanda a perde conocemento.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



E huma di e dynamiet a pasa poco y tur e bandidonan ta rondona e caha di placa, cu tabata bashi, sin nada ni un cen aden. Esta un decepcion esaki tabata pa nan, y especialmente pa Rojo Riancho, cu a pone tur su ilusion ariba e contenido di e caha, despues di apasa tanto trabau pa hortele. Pero net na e ora cu nan tur ta para rond di e caha y ta comenta e asunto, ta sali fei tur banda, scondi den e mata nan, Cisco, Pancho, e sheriff y demas tiponan, cu a llega prepara pa captura e pandilla aki den nan actuacion. E sheriff, cu a tende Rojo bisa cuenta di bashi, ta sali prome y ta contesta, loke nan ningun a spera: „Si bon bashi." Y mientras otro tipo ta apunta cu su rifel nan e tambe ta bisa: „Y boso nan rondona." „Manos ariba .... tur" otro ta agrega di otro banda. Tur a keda cu nan mannan ariba y Rojo cu ta mas atras ta hanjele pura y ta pensa: „Loke ta mi ta bringa." No ta keda otro resolucion tampoco, pasobra ya nan a cai den e trampa sin por scapa mas.

E GRAN PODER DI MATERIALISMO

Matrialismo ta aperta i suplanta berdadera alegria. Nos no por sirbi y complace dos shon p'areu, pasobra ta yega momentonan cu tur dos tin mester di nos servicio na e mes dia y riba e mes momento. Esaqui ta mescos cu un abogado no por pleita pa dos hende den e mes un proceso Nos tempo, nos forza i nos medionan ta limita. Den nos mundo moderno, nos mundo di evolucion, algo ta queda 'tras i ta queda apreta pa materialismo sigui su marcha.

I sinembargo den tur e desarollo di humanidad moderno, den tur e adelanto, su pasonan gigantesco riba terreno material, sinembargo humanidad ta sigui lastra agobia bao di pesonan di preocupacionnan, desenganjonan i malcontento. I e situacion aqui ta sigui birando mas i mas peor, pasobra den e vuelo di materialismo e ta lastra tur cu ta fuerte i loque ta queda 'tras t'e debilnan cu no ta capaz na garra nan mes suficientemente fuerte na e rueda di materialismo.

No obstante tur e modernismo den mundo, sinembargo hamas humanidad tabata sufri di mas tanto enfermedadnan di locura, di idea i di nervio manera awendia.

No ta conoci cu hamas hubentud por tabata asina corrumpi manera awendia, pasobra tin mas tanto criminalidad den circulonan di hubentud cu hamas mundo por a yega di conoce.

Un cos ta sigur, cu no tabata ni no por tabata intencion di Creador ora cu el a crea hende, di a companja e creacion aqui hunto cu sufrimento i pena.

Dios a crea hende pa e bin goza di alegria di bida i di terra i pa e manda riba animalnan tanto riba terra, den aire como na lamar. Un hende no a ser crea pa e mester tin verdriet, ni tristeza, preocupacion of desenganjonan. I masque com cu circunstancianan por ta, un hende mester por domina su mes na tur momento. Esaqui ta e forza cu cada hende a nace cun'e, contal cu e ta confia den su mes, pasobra sin cu un persona mes sa, su forza di mas grandi ta bini foi su sinter, su capacidad, loque ta e fuente foi cual e por saca podernan di mas grandi, pasobra si nos pensa un poco mas leu, anto nos ta mira i comprende cu no ta abundancia ta domina mundo, pero ta ciencia ta tur cos.

Un homber cientifico ta dispuesto di arruina un persona ricacho riba un dia. I aunque cu naturalmente 90% di hende na mundo no ta haci uso di nan sintir manera e mester ta, como nan no ta tuma e molester na sondea riquezanan scondi den naturaleza, e hendenan aqui ta prefera di haci uso di nan forza, haci uso di nan braza i haci menos uso dje gran capacidad cu cada hende ta posee basta cu e sondea esaqui i saca tur loque e por foi e fuente di riqueza aqui.

Si nos corda sol un rato cu Dios a crea hende segun su mes imagen i semehanza, anto nos lo bin imagina nos mes cu hende ta un ser glorifica, un ser saludable i feliz den tur sentido di palabra, pasobra e ta personificacion di su creador, cu a entrega mundo den su man pa e haci cu n'e i di dje manera e ta hanja ta mehor.

Cada un hende a hanja un mundo pa e traha cun'e i awor ta depende di cada hende qui uso e haci di dje, pero mundo ta nos propiedad i e ta pertenece na nos cu tur loque tin den dje.

Ta di quende tur e mina di carbon, di koper, di brons, di plata i di oro cu tin sconde den benanan di mundo? Ta pa quende tur e gran riquezanan di petroleo den lamar, tur e mendinan cu nan rubber, tur e diamantanan den riu, tur e pajaranan den aire i e piscanan den lamar i e baca, cabrito, carner i lo demas riba terra?

Tur esaquinan Dios a entrega den man di hende, pa e haci bon uso di dje i pa su bida ta un gozo aqui na mundo. Pasobra alegria i satisfaccion esai ta caracterizacion di humanidad manera e mester ta en realidad i segun ley di creacion.

Pero major parti di hende a perde tur e donnan di mundo pa motibo di flohera. Si acaso un hende usa nan braza i nan cabez, nan mes ta edifica nan porvenir pa semper. Pero desafortunadamente demonio a plama flohera na mundo i a haci humanidad indiferente pa tur riqueza cu mundo ta ofrece. Un hende tin tur derecho di ser rico, pasobra ta su derecho, contal cu e no haci esai perhudicando otro prohimonan.

Tur hende na mundo quier biba un poco bon, tur quier tin un bida tranquil, sinembargo hopi ta lubida cu nan no por logra esaqui sin molester.

Tan pronto cu un hende cuminza na pega su curazon na cosnan di mundo, anto e ta bira egoista, anto nada di mundo lo no yeg'e, nada na mundo no ta satisfech'é.

I tan pronto cu e maldito materialismo a penetra den humanidad, adios alegria, adios amor pa prohimo, pasobra e ora ai tur loque cu a resta ta egoismo falsedad i hipocrecia.

Materialismo ta manera un peste cu a bini pa caba cu tur loque ta satisfaccion alegria i felicidad. Materialismo ta un filosofia cu a bini pa caba cu felicidad i ta denega i ta desmenti existencia di creacion i tur otro sorto di criaturanan invisible. Materialismo ta nenga di quere den un universo den cual tur loque ta existi of cu a existi a socede i a ser proyecta segun un plan.

Materialismo no ta reconoce existencia di nada i ni tampoco di un Ser den quende su man tur movecionnan di mundo ta.

Aunque cu en realidad masha hopi hende ta comprende mucho bon existencia di un donjo di naturaleza, sinembargo materialismo ta gara major parti di hende den su poder, pasobra flohera pa pensa i reacciona ta pone hopi hende quere den loque hopi hende ta quere i lubida cu tin un Dios. Hasta nan ta lubida mes riba nan concenshi i ta larga materialismo lastra manera obhetonan sin propio boluntad.

Hopi di nan ta bisa „NO TIN DIOS". Esaqui nan ta bisa ora cu tur cos ta bai normal, ora cu nan ta hoben i cu nan ta probecha di tur loque bida ta ofrece nan den un rienda intrenable.

Sinembargo e Dios cu nan a nenga di reconoce pronto lo bini den nan memoria trobe ora cu cos cuminza bai malo, ora cu nan ta den adversidad, ora cu desgracia a companja nan i ora cu pobreza i miseria a cuminza bati na nan porta, ora cu viam di bida a debilita i cu esaqui ta cologa awor manera un hilo. E ora ai si ta existi un Dios, pasobra awor nan ta hanja remordimiento di concenshi, pasobra nan a larga materialismo sea obheto di nan destino i nan existencia i e ora ai nan ta convence com enganja nan a sali. Nos ta bolbe bisa cu no ta malo di goza di cosnan material; pasobra ta nan nos tin aqui na mundo, pero mester goza di nan na e camina cu esai ta pertenece. Nos no mester perde foi bista e berdadera proporcion.

Como hende naturalmente nos tin mester di alimento, panja, gozo i placernan, pero satisfaccion di e anhelonan aqui, ni tampoco e gozamento di esaquinan no tin paquico di bira e obheto di nos bida, pasobra haciendo esai, e ora ai materialismo ta suplanta e berdadera alegria. E ora ai nos alegria ta bira un vicio i tur loque cu ta vicio ta malo, pasobra e no ta alegria mas. E ta haci nos su esclavo.

Materialismo ta manera un enfermedad contagioso, pasobra si acaso bo no opone moralmente contra dje i na tur camina, anto e ta contagia bo sin cu bo mes nota. E ta un sorto di sclabitud pasobra e ta tene su siguidornan preso den un sorto di prison i ta quita foi nan tur tranquilidad i paz di alma.

Como amonestacion contra un tal materialismo nos ta bisa: „Sea na bo punto pa tur sorto di cos codicioso, pasobra aunque cu un persona ta biba den abundancia, su bida no ta depende di loque e ta posee sol".

QUICO TA E BERDADERA ALEGRIA NA MUNDO?

Ta mas cu claro cu como hende unbez lo nos pensa riba materialismo trobe, pasobra un hende lo pensa cu e ta alegre ora cu e tin loque su curazon ta desea, por ehemplo riqueza, un cas pa e biba aden, cuminda pa e come manera e ta desea y un auto pa e corre aden y tambe placa tur ora den su saco, loque ta caba di encerra e creencia di alegria. Sinembargo nada di esaquinan no tin haber cu e berdadera alegria, pasobra esaquinan ta gozo y placernan cu ta pasa, mescos cu su anochi ta pasa bai larga luga pa di-dia.

Ta quico anto por ta e berdadera alegria, unavez cu nos no a admiti e frasenan aqui riba? Pues, berdadera ---alegrianan ta e alegrianan cu ta duna bida en realidad e balor di ser biba, cu ta duna bida e importancia i e nificacion. Cada hende mester sa paquico e ta biba i no solamente cu e ta na bida i cu e ta existi. Cada hende su bida tin un obhelo, cada hende tin un mision.

Sinembargo pa no desvia foi nos principio nos quier menciona solamente algun dje alegria berdaderanan aqui di bida. Esun di mas principal alegria ta PAZ DI AMA i satisfaccion, pasobra cu e dos factornan aqui bo por conquista mundo enter. Tambe alegria ta e posesion di un amistad sincero i franco i un bida saludable di famia.

Otro alegrianan ta sali trobe foi servicio di bo prohimo, foi haci obranan na esnan cu ta den mas necesidad cu bo. Otro alegria ta di traha i coopera na bienestar di otronan na yuda na haci bo prohimo feliz. E alegria di un reflexion tranquilo i e aceptacion di e sorto preciso di conocemento i por ultimo i mas principal tambe ta e alegria di ora cu bo ta convenci cu bo ta biba di acuerdo cu boluntad di bo creador.

I e sorto di alegrianan aqui cu ya a hanja raiz den bo curazon, ta dificil pa nan ser ranca afor. I ningun influencia di afor pa fuerte cu nan por ta, por ta na estado di toca cun'e. Ora cu bo ta posee e alegria interior, anto tur influencia financiera, vitalidad fisica i opinion di mundo ta larga bo indiferente, pasobra bo ta posee den bo caba loque enbano mundo ta busca. I ora cu bo ta convenci cu esaquinan ta di acuerdo cu loque donjo di creacion ta desea, anto e alegrianan interior aqui ta permanente i definitiva.

En realcion di e alegrianan aqui, cu ta net contrario i cu ta forma un gran contraste cu materialismo, nos por compara nos bida, pero principalmente nos curabon cu un hardin. E alegrianan berdadera ta e flornan, e interes preciso pa cosnan material ta e berduranan, mientras e interes nan excesivo pa cosnan material of pa materialismo ta e jerbanan shimaron.

Amor pa placa

Un dje formanan di materialismo di mas tanto cu ta presenta ta AMOR PA PLACA, e anhelo na ganancia egoista, e anhelo i deseo pa acumula riqueza i fortunanan aqui na mundo.

Sorto di anhelonan egoista asina ta roba humanidad di su tranquilidad di alma, nan ta stroba satisfaccion, pasobra mas tanto nan tin mas, tanto nan quier tin, mas miedo tambe nan tin awor di perde loque nan a acumula. Medico moderno ta papia respecto esaqui di un „enfermedad financiera" i nan ta munstra cu esaqui ta un dje origennan di mas interesante di enfermedadnan psicosomatico.

Sintomanan di e enfermedad aqui ta kickmento innecesario di alimentonan necesario di bida, e continuo reclame riba prijsnan di tur articulo i na un otro banda di ta masha royal ora cu ta un otro hende ta paga e recibonan.

Amor pa placa ta roba tambe hopi hende di nan amor pa trabao i di nan alegria den nan trabao. Pasobra tan pronto cu nan a ser contagia pa e enfermedad aqui, nan no ta hanja e satisfaccion di custumber mas den nan trabao. Pasobra envez di busca alegria, nan ta kick continuamente na nan trabao i ta basa solamente riba nan salario.

Cuminda i placer

Otronan ta sucumbi pa materialismo como nan ta duna comemento e prome luga den nan bida. Nan ta bisa:

„Larga nos come awe bon, pasobra loque nos come nos a goza, pasobra majan nos ta muri toch"

E sorto di hendenan ta esnan cu ta pertenece den e grupo di golosnan sin ningun idea, ni mas responsabilidad.

Otronan materialismo na aparece na nan den corremento di paranda, un rienda rapido tras di gozo i placernan den un velocidad insuperable di excitacion.

Nos no ta nenga cu gozo, distraccion, placer por sirbi un bon intento indudablemente contal cu nos no abusa di nan envez di usa nan. Pasobra tin un diferencia masha grandi den hacimento di uso i hacimento di abuso.

Ta mas cu claro cu como hende nos tur tin mester di de bez en cuando di un cambia den nos ocupacionnan di tur dia, di organiza un anochi of un Dia Domingo di picnica of di fiesta, pero esaqui lo mester ta na un manera comodo i no di lo masiado trobe, pasobra si nos bebe di mas of come di mas, hasta goza di mas, anto esai ta aleja e berdadera alegria.

No mester yega nunca asina te leu cu bo mester bisa cu b'a fada den un diberticion, den un fiesta of menos ainda den un hende. I si bo bisa esaqui, anto e ora ai lo bo convence pa bo mes cu b'a haci di mas, b'a duna rienda suelta na bo placernan i cu bo mes a acepta awor cu b'a i cansa i cu b'a perde e berdadera alegria den loque algun oranan di antemano asina tanto bo tabata anhela.

PALABRANAN DI GOMULKA NA OBRERONAN DEN MINA

WARSCHAU — Gomulka a larga obreronan den mina di carbon sabi, cu nan sueldo no por worde aumenta, mientras produccion no subi. Eportacion di carbonstein ta baha continuamente, mientras — principalmente den invierno — no por cubri e necesidad interno completamente.

REFUGIADO PA NAGGY Y SU COLABORADORNAN

WARSCHAU — E sociedad di periodista na Warschau a suplica gobierno di Polonia pa duna refugio na Nagy y su colaboradornan, si esakinan desea tal.

DISCUSION DI MINISTRO DI JUGOSLAVIA NA BOEDAPEST

BELGRADO — General Ivan Gosnjak, ministro di defensa di Yugoslavia, a tene discusion ajera na Belgrado cu un delegacion militar Greco, encabeza pa general Laspias, hefe interino di estado mayor di Grecia.

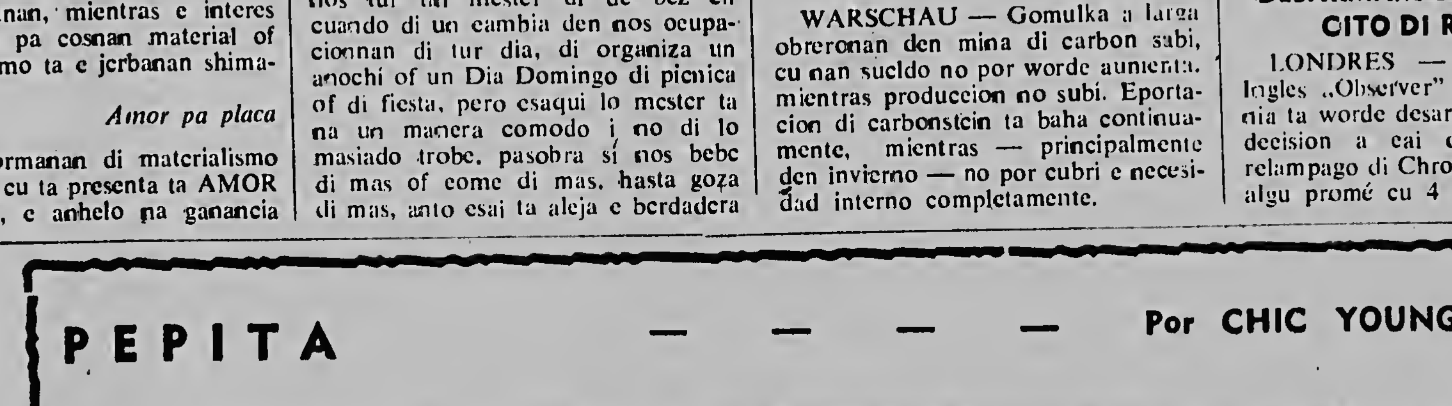
DESARMAMIENTO DI EHERCITO DI RUMANIA

LONDRES — Segun e corant Ingles „Observer" ehercito di Rumania ta worde desarma rapidamente. E decision a cai despues di bishita relampago di Chroesjtsjef na Bukarest algu promé cu 4 di november.



Nunca lo bo no a tuma e beliesanan aqui pa un equipo atletico, pero toch nan ta forma un team mericano gymnastico y nan ta haciendo demonstracion cu multitud etrenando na Olimpico Village banda di Melbourne. Mas abao na esquierda bo ta mira Juyce Ralek, Chicago; Doris y Ingeborg Fuchs, Rochester, N.Y.. Mas ariba di esquierda; Jackie Klein, Chicago; Judy Howe, Rochester, Pa., Muriel Davis, Speedway, Ind. E weganan Olympico aqui a cuminsa dia 22 di November.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Apenas Lorenzo a subi sofa pa e tuma su siesta despues di come, Pepita ta bin cerca dje y ta bisele: „Lorenzo, lanta pabo limpia e kelder. Corda Corda.." Medio spanta Lorenzo ta drei bisa: „Ah." Y ta lanta mes ora ta pasa man pa e basora y ta cuminza bari, mientras Pepita ta termina su frase: „.... cu bo a priminti respetami, stimami y obedecemi." „Bon, lo mi cumpli cu mi palabra", Lorenzo ta contesta sin laga su trabau para. E ta haci tur e trabau pura pa e caba tempran y asina por drumi un rato toch. E la bari tur caminda, djei ta sali cu e bari di sushi pa tire afor. Pepita ta mande traha, pero e mes ta blo conversa y strobele di su trabau, dinsdag pasa un rato atras, e ta parece na e bentaña y e ora numa Lorenzo ta bin corda algo y ta bisa „Awor mi ta corda ... ta e muher ta priminti di obedece ora nan casa." Awor si Pepita a kedu keto y no por a bisa nada mas. Pero Lorenzo a keda tur cunsumi y mientras e ta steun na e bari di sushi e ta bisa pa su mes tur arrepenti. „Y mi ta corda e cos ey despues cu mi caba di bari e kelder." Si e la corda un rato promer, lo e por a salba e trabau aki, pero awor ta laat.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

No. 2693

E JAARGANG — WOENSDAG 28 NOVEMBER 1956

Venezolaans lijntoestel bij Maiquetia verongelukt

Miami, 28 nov.: — Te Miami, Florida, is bericht ontvangen, dat een Venezoloons lijntoestel op weg van New York naar Caracas bij de nadering van de vlieghaven van Caracas tegen een berg is verongelukt. Over het lot van de passagiers en zeven bemanningsleden aan boord ontbreken nadere gegevens.

Het kantoor van de Venezolaanse luchtvaartmaatschappij te New York zei ...er, dat bekend was, dat Flight 253 te Caracas „vertraging" had, maar men wist niets van een ongeluk.

Onze correspondent te Willemstad meldt, dat het toestel eergisteravond om 10.10 uur plaatselijke tijd uit New York was vertrokken en zou gistermorgen om 7.45 uur te Caracas landen. Aan boord bevonden zich 16 passagiers, 2 zuigelingen en 'n bemanning van zeven koppen. Het laatst werd van het vliegtuig gehoord om 7.35 uur, tien minuten voordat het te Caracas zou landen.

Op 20 juni jongstleden stortte een ander toestel van de Venezolaanse luchtvaartmaatschappij brandend in de Atlantische Oceaan nabij New York. Deze ramp, die de ergste was op een geregelde lijnvlucht, kostte aan 74 mensen het leven.

Wij vernemen van de Luchtvaartdienst alhier, dat het verongelukte toestel door ons gebied is gevlogen op zijn normale route en dat er contact mede is geweest tot 30 mijl ten Noorden van Maiquetia, waarna niets meer werd gehoord. Er is toen met Maiquetia overleg gepleegd en de alert fase is ingegaan. Van Curacao zijn 2 Fireflies opgestegen om te zoeken en eventueel hulp te verlenen.

Ook van San Juan is een search- en rescue-vloot afgezonden.

Naderhand werd vernomen, dat het wrak ten Z.O. van Maiquetia werd waargenomen. Het vliegtuig is tegen een berg aangevlogen.

Het weer was niet slecht, maar ook niet mooi. Er was bewolking op 4000 voet en enkele lagere wolken.

De beide Fireflies van hier, zijn later in Maiquetia gedaald om benzine te nemen.

Nader wordt uit Caracas bericht, dat een Venezolaanse Super-Constellation met 47 passagiers en acht bemanningsleden op weg van New York naar Venezuela vanmorgen op ongeveer 45 km van het vliegveld van Maiquetia in Venezuela in zee is gestort. Men weet nog niet, of er overlevenden zijn.

ROEMEENSE KIESWET GEAMENDEERD

LONDEN. - De Roemeense Nationale Vergadering heeft met algemene stemmen een amendement op de kieswet van 1952 aangenomen, aldus meldt radio Boekarest.

(De kieswet van 1952 stelde de regering in staat alle oppositie te onderdrukken door de kiezers maar èèn kandidatenlijst te geven).

De radio zei, dat het amendement betrekking heeft op de manier, waarop de afgevaardigden voortaan zullen worden gekozen, maar gaf geen nadere bijzonderheden.

BENZINE-RANTSOENERING IN FRANKRIJK

NIET MEER DAN VOOR 200 K.M. PER MAAND

Parijs, 28 nov.: — Verwacht wordt, dat de Franse regering vandaag of morgen de benzinerantsoenering zal afkondigen, waarbij aan particuliere rijders een maandhoeveelheid benzine beschikbaar zal worden gesteld, voldoende voor 200 km. Voorts verwacht men, dat een dag per week olle outovervoer verboden zal worden.

Uit een publikatie van het Franse ministerie voor de koopvaardij blijkt, dat Franse maatschappijen orders hebben geplaatst voor 35 tankschepen, waarvan twee van 45.000 ton elk door de Caltex, twee van 40.000 ton elk door de Esso, zes van 45.000 ton elk door Petrofina, twee van 20.000 en twee van 45.000 ton elk door Shell Francaise, vier van 45.000 ton elk door de Compagnie Navale de Pétrole en een van 45.000 ton door de Société Mazout Transport. De resterende schepen zijn over een aantal maatschappijen verdeeld.

De Franse staats secretaris van handel heeft verzekerd, dat alle essentiële industrieën in Frankrijk hun volle contingent brandstof zullen ontvangen en de andere industrieën geen ernstig nadeel van de beperking van het brandstofverbruik zullen ondervinden.

SPIONAGE-CENTRUM IN TSJECHOSLOWAKIJE ONTDEKT

PRAAG. - De Tsjechische staatsveiligheidsdienst heeft volgens een officieel communiqué een spionage-centrum ontdekt, dat „werkte voor rekening van de Amerikaanse inlichtingendienst". Het centrum zou onder leiding hebben gestaan van een oud-student in de medicijnen, zekere Wladimir Maticka, die in 1949 naar West-Duitsland was gevlucht. Drie vrouwen maakten deel uit van de staf en een man was speciaal belast met het ontwikkelen van microfilms. De groep ontving haar instructies via een „brievenbus", die men in een trein tussen Praag en Neuerenberg had ingericht. Dit is de tiende spionagezaak, die sedert 1 oktober in Tsjechoslowakije openbaar wordt gemaakt.

EGYPTISCHE TROEPEN BLAZEN WEGEN OP

PORT SAID. - Op het Britse legerhoofdkwartier te Port Said zijn berichten ontvangen, volgens welke Egyptische troepen ontploffingen teweegbrengen om kraters te veroorzaken in de wegen, die van de vooruitgeschoven Engels-Franse stellingen langs het Suezkanaal naar het Zuiden lopen.

DUITS VRACHTSCHIP KON GEEN OLIE KRIJGEN

DURBAN, 28 november — Het 6759 ton metende Duitse vrachtschip Westernstein kon dezer dagen de haven van Durban in Zuid-Afrika niet verlaten met genoeg brandstof om zijn reis te vervolgen, omdat de oliemaatschappijen in deze stad weigerden stookolie te leveren. Later is meegedeeld dat het schip naar Port Elisabeth is vertrokken. Functionarissen van oliemaatschappijen in Kaapstad hebben verklaard dat er geen sprake van is dat het schip in Port Elisabeth stookolie krijgt.

Een woordvoerder van een Amerikaanse oliemaatschappij te Kaapstad zei: „Wij hebben duidelijk omschreven instructies geen olie te leveren aan kapiteins van schepen die door communisten gecontroleerde havens aandoen".

De Westernstein was van Bremen onderweg naar communistisch China. Het schip had halverwege de Middellandse Zee wegens de afsluiting van het Suezkanaal terug moeten keren om de reis om de Kaap te maken.

10.000 KAARSEN PER K.L.M. NAAR WENEN

's GRAVENHAGE, 28 nov.: — Met een KLM-lijntoestel zijn tienduizend verlichtingskaarsen naar Wenen vervoerd. Zij zijn per Rode Kruis konvooi naar Boedapest gebracht.

Winston Churchill beschermheer van de V.N. is het er niet mee eens

Woodford, 28 nov.: — De vereniging van de Verenigde Naties in Groot-Brittannië en Noord-Ierland, heeft in het begin van deze moond verklaard het Brits-Franse ultimatum aan Egypte en de daarop volgende militaire actie te betreuren. „Ik ben beschermheer van de vereniging voor de Verenigde Naties in dit land, maar ik kan het er niet mee eens zijn, dat de berisping van de Vereniging aan het adres van de Britse regering verstandig of nuttig was", aldus sir Winston Churchill in een rede, die door zijn echtgenote werd voorgelezen. De oud-premier, die volgende week 82 joor hoopt te worden, zou oanvankelijk deze rede op een diner in zijn kiesdistrikt Woodford zelf hebben uitgesproken, maar hij moest op dokters advies wegens een verkoudheid thuisblijven.

Het blokkeren van het Suezkanaal door toedoen van de Egytenaren noemde Churchill een zware slag zowel voor de Egyptische economie als voor alle zeevarende mogendheden. „Het is niet moeilijk te raden, wie hebben aangezet tot deze daad, waardoor alleen maar de onrust kan voortduren", aldus de oud-premier.

Hij vroeg zich af, of de Verenigde Naties liever zouden hebben gezien, dat het Midden-Oosten geleidelijk in een toestand van chaos onder Russische overheersing zou komen.

„Onze nationale zorgen zijn groot, maar zij zijn niets vergeleken bij de ellende van het Hongaarse volk, dat voor zijn vrijheid strijdt", aldus Churchill.

RECORDVLUCHT OVER DE ATLANTISCHE OCEAAN

HAMBURG. - Een DC-7C van de Scandinavische luchtvaartmaatschappij heeft de Atlantische oversteek van New York naar Hamburg non-stop volbracht in de recordtijd van 9 uur 56 minuten, zo heeft een woordvoerder van de maatschappij meegedeeld.

L.E.C. a rechaza suplica di P.W.F.A.

SAN NICOLAS. — Segun nos ta informa Lago Employee Council a resolve di rechaza e peticion di Diasabra ultimo ricibi di P.W.F.A. pa nan retira di nan mes.

E motibo cu nan a duna ta, asina nos informacion ta continua, cu e miembronan di L.E.C. ta di opinion di no por larga nan puesto comoquiera cu esei no ta di acuerdo cu e mandato cu nan a ricibi di e trahadornan.

EXAMEN PA GEMEENTE ADMINISTRATIE DEN ANTILIA HULANDES

ORANJESTAD. — Door di iniciativa di Algemeen Nederlands Antill. Ambtenarenbond di Aruba no tin nodi mas pa esnan cu kier sinja pa diploma Gemeente Administratie mester bai studia na Hulanda.

Esnan cu kier pasa e examen el mester traha algun anja na Hulanda na administratie di gobierno, pero awor e servicio aki den Antillas Hulandes tambe lo conta. Examen por escrito por worde haci aki na Antilias Hulandes mes bao di direccion di inspector di ensenjanza.

Esnan cu pasa e examen por escrito bon lo tin di bai Hulanda bai pasa e examen oral.

VAPORNAN DI K.N.S.M.

ORANJESTAD. — Inmediatamente despues di huelga di e trahadornan na haaf di America, nan a cuminza carga e vapornan di K.N.S.M.

Segun nos a worde informa Agamemnon ta un di e prome vapor nan cu a sali despues di e huelga foi New York pa Aruba. dia 1 di December lo e sali foi New York y dia 8 di December lo e jega Oranjestad.

„Adonis" lo sali foi New Orleans dia 30 di November y si tur cos sigui normaal e vapor lo jega aki dia 9 di December.

Agente di K.N.S.M. ta spera cu de awor en adelante tur cos lo sigui nan curso normal, esta cu tur siman lo tin un vapor foi New York y cada dos siman uno foi New Orleans.

HOPI JUDANZA PA LOTERIA A.V.D.

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa door di Senjora E. Pichardo van der Dijs e ta hanja hopi judanza tocante bendemento di rifa pa asilo pa hende bieuw na Aruba. Varios mucha muher por ehemplo Edna de Cuba. Brenda Cornelli, Violeta Quai, Janet Fingal, Alicia Fingal y Ingrid van der Kuyp a bini di nan mes bin pidie pa nan jude bende rifa.

E muchanan aki ta hopi ocupa awor cu bendemento di rifa.

Tambe Edna y Frieda Hanson y Rica Croes ta un gran judanza pa senjora Pichardo den e bendemento di loteria.

Cu tanto bon judanza asina e rifa pa cas di hende bieuw mester bira un gran exito. Dia 1 di December e loteria lo hunga.

QUIEN LO SIGUI?

E suma cu Pater de Valk tabatin ajera pa e victimanan di Hungria tabata fl. 6.663.44.

Y lo siguiente a bini acerca:

Reinigingsdienst S. Nic.	fl. 66.50
3 hoben cu ta limpia zapato	„ 5.—
2 biaha di N.N.	„ 27.50
Senjor Oduber Jr.	„ 10.—
5 rumannan Everts	„ 15.—
Personeel di K.N.S.M.	„ 72.—

Awor tin na tur pa e victimanan fl. 6.859.44 y esnan cu no a duna ainda corda pone algo pa e victimanan.

CHILE NO TIN NODI DI CONTRIBUI PA FORZA MILITAR DI N.U.

SANTIAGO. — Chile a descontinua toer preparacion pa equipa un contingente Chilenjo como contribucion na e forsa militar internacional di Nacionnan Uni na Egypte despues di a ricibi un telegram di general Martola, consehero militar di Hammarskjoeld, bisando, koe e contribucion di Chile no ta necesario mas. Brasil y Peru aparentemente tambe a ricibi un mensahe similar.

San Nicolas na school

ORANESTAD.— Segun nos a worde informa es anja aki San Nicolaas ta masha hopi ocupa, bishitando tur e schoolnan riba Aruba.

Dia 3 di December dialuna e ta cuminsa su bishitanan. E dia ei lo e ta na school di Noord prome na school di mucha muher despues na school di mucha homber, despues e ta bai school di mucha homber na Sta. Cruz. y merdia lo e bishita school di mucha muher y mucha homber na Paradera y school di mucha muher na Santa Cruz. Diamars dia 4 San Nicolaas y Zwarte Piet lo haci bishita na parti di mainta na St. Dominicus college y merdia na De La Salleschool. y e mucha nan cu no a tende nan mayornan y a hasi cos di mala mucha lo bai den saco di Zwarte Piet. San Nicolas tambe lo hanja bishita di San Nicolaas.

Dia 5 di December dia razon San Nicolaas lo ta na St. Maria College banda di ocho or y mei y despues di cuarto pasa di diez den St. Tharcisius College na Wilhelminastraat. Hopi trabao San Nicolaas y Zwarte Piet lo tin e dia ei, nan mester bishita school di mucha homber na Savaneta, y merdia lo e ta na school di mucha muher na Savaneta, y despues lo e bai San Pedro Hospitaal.

E siguiente dia lo e termina su bishitanan na e school di mucha muhernan na San Nicolaas.

ELA CHOKA DEN SU SONJO

GREENWICH, Gonn. — E medico examinador C. Stanley Knapp a declara cu e bandleader Tommy Dorsey a choka te muri den su sonjo cu parti di cuminda.

Dokter Knapp a bisa cu e bandleader di 51 anja a bira malu di stoma durante di su sonjo y cu pida cos cu ela come a bai den su windpijp y asfixie. Nan a hanje tur bisti benta riba su cama cu e aparato di television den e kamber ta trahando. E tabata conoci como e „caballero sentimental di swing".

POLIES ARGENTINO TA BUSCA GENERAL REBELDE NA ARGENTINA

BUENOS AIRES. — General Francisco Zerda. koe te recientemente tabata comandante supremo di ehercito di Argentina y kende siman pasa a exigi renuncia di Arturo Ossoria Arana como ministro pa ehercito na nomber di un grupo di oficial rebelde, ta worde busca pa polis. Ta worde asumi, koe desde principio di e crisis actual na Argentina, koe a koeminsa siman pasa. mas o menos 20 general y oficial alto a worde despedi y reemplaza.

DOS AVION A DAL CU OTRO NA TEXAS

RAYMONDVILLE. — Na un distancia di mas o menos 16 km. di Raymondville, na Texas, dos avion a dal koe otro y cai. No a ricibi mas informacion tocante e desgracia.

BARKOE SPANJO A NAUFRAGA

FUNCHAL. — Un barkoe auxiliar di marina spanjo a naufraga antiayera durante un tempestad den cercania di Lanzarote, Isla Canarias. E captan a sink huntu koe su barkoe. E otro tripulantenan a worde salba pa un otro barkoe spanjo.

BAIDA DI NAGGY NA RUMANIA

BUDAPEST — E promé ministro di Hungria, Kadar, a bisa cu e no ta kere cu Nagy a bai Rumania pa semper. El a bisa cu Nagy a bai Rumania pa su mes seguridad. Partida comunista y gobierno a hanja cu ta mehor pa Nagy desaparece poco tempo, pasobra tabatin peliger cu e contra-revolucionarionan lo kier mata algun miembro di gobierno di Nagy y duna gobierno di Kadar falta.

„Nos a priminti cu Nagy no lo worde persigui, y nos lo tene e promesa aki", asina Kadar a bisa.

El a declara tambe cu Nagy a hanja asilo na Rumania.

Segun Kadar, Nagy a protehe e contra-revolucion pa medio di su falta di actividad.

El a priminti cu si orden mester worde restora posiblemente comunista y non-comunista lo worde tuma den gobierno. E non-comunistanan lo mester honra e leynan y principionan di democracia popular.

El a declara ademas cu na diferente parti di Hungria ainda tin anarquia. Exterminacion di terrorisma ta sigui.

Segun Radio Budapest 13.500 trahador di mina a bai trabao ajera mainta.

WELGA DI PANADERONAN NA CORSOW

Segun nos ta informa di bon fuente, no a bini mucho particularidad den e reunion cu panaderonan a tene ajera nochi na Scharlo den club di trahadornan di vapor. A queda dicidi cu trahadornan lo quier papia cu ministro di Sociale Zaken awe mainta pa 8'or. Nan lo bai simplemente na orden i no na sistema di demonstracion. Mas detalle te ainda nos no por duna na nos lectornan.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„De juffrouw in de kleuterklas zei, dat Sint Nicolaas ècht bestaat. Maar ik ga niet meer naar zulk een school toe, want ik hoorde aan zijn stem, dat het mijnheer Jansen was."

„E juffrouw den lushi-klas ta bisa cu San Nicolas ta existi di berde mes. Pero mi n' ta bai mas na un scool asina pasobra nu su stem m'a tende cu ta meneer Jansen e tabata."

R.C.A. a bira campeon den Hoofdklasse 1956



Esaki ta un foto di e hungadornan di R.C.A. cu ayera nochi a obtene facilmente victoria di 6-0 ariba La Fama, y cu esei tambe a bira Campeon den Hoofdklasse di Competitie 1956. Na halftime e score tabata 1-0. Durante di henter e partido R.C.A. tabata domina e wega den presencia di hopi publico. Nos mas calurosas felicitaciones na R.C.A. pa nan reconquista di e titulo di Campeon

NIEUWS VAN DE OLYMPISCHE SPELEN

— De medaille-verdeling der Olympische Spelen, inclusief de ruiterspelen te Stockholm, was vandaag als volgt (resp. gouden, zilveren en bronzen): Amerika 16, 11 en 5; Rusland 6, 8 en 7; Zweden 3, 1 en 1; Duitsland 2, 5 en 1; Italie 2, 3 en 4; Australie 1, 2 en 5; Groot Brittannie 1, 1 en 2; Polen 1, 1 en 1; Noorwegen 1, 0 en 1; Canada 1, 1 en 1; Brazilie 1, 0 en 0; Tsjechoslowakije 1, 0 en 0; Nieuw Zeeland 1, 0 en 0; Frankrijk 1, 1 en 2; Hongarije 0, 1 en 1; Argentinie 0, 1 en 0; Denemarken 0, 1 en 0; IJsland 0, 1 en 0; Oostenrijk 0, 0 en 1; Finland 0, 0 en 2; Griekenland 0, 0 en 1; Iran 0, 0 en 1; Korea 0, 0 en 1; Zwitserland 0, 0 en 1.

Boksen — Lichtweltergewicht tweede ronde: Antonio Marcilla (Argentinie) wint op punten van Ludvig Potesil (Oostenrijk).

— De onofficiele puntentelling was vandaag inclusief de ruiterspelen: Amerika 262; Rusland 150; Duitsland 63½; Italie 63; Australie 52; Zweden 50; Polen 37; Groot Brittannie 39½; Canada 22; Frankrijk 20; Iran 15; Noorwegen 14; Tsjechoslowakije 13; Hongarije 15; Brazilie 11; Korea 11; Argentinie 10; Finland 10; Nieuw Zeeland 10; Denemarken 7; Trinidad 7; Japan 6; IJsland 5; Zwitserland 5; Oostenrijk 4; Bulgarije 4; Griekenland 4; Nigeria 2; Malakka 1; Spanje 1; Zuid-Afrika 1, Joegoslavie 1.

Verspringen (verbetering) — De gouden medaille verspringen werd gewonnen door Elzbieta Krzesinska (Polen) met een sprong van 6.35 meter, waarmee zij haar wereldrecord evenaarde en een nieuw Olympisch record vestigde. Tweede werd Willie White (V.S.) met 6.09 meter; derde Naderda Dvalichvili (Rusland) met 6.07 meter.

— Het nieuw Olympisch record hinkstapsprong van de Braziliaan Da Silva moet nog worden bevestigd. Zijn landgenoot Jose Telles da Conceicao werd zesde in de finale 200 meter, die gewonnen werd door de Amerikaan Bobby Morrow. Zijn tijd was 20.6 seconden, waarmee hij 1.10 seconde onder het Olympisch record bleef, dat in het gezamenlijk bezit was van Jesse Owens (1936) en Andy Stanfield (1952). Morrow is de eerste atleet, die tijdens de Spelen van 1956 twee gouden medailles wint. De reus uit Texas won zaterdag de gouden medaille op de 100 meter en was de eerste atleet, die sinds 20 jaar twee sprintnummers op [illegible] naam bracht. Jesse Owens, de Amerikaanse kleurling, won in 1936 zowel de finale 100 als die van de 200 meter. Stanfield werd vandaag tweede op de 200 meter. Thane Baker (V.S.) derde en Mike Agostini (Trinidad) vierde. Conceicao plaatste zich met 21.4 seconde als derde in de halve finale na Baker (21.1 sec.) en Morrow (21.3 sec.)

In de 3.000 meter steeplechase werd Eduardo Fontecilla (Chili) uitgeschakeld in de eerste serie.

Chili kwam in de halve finale basketball uit tegen Frankrijk en werd verslagen met 71—60 (Ruststand 37—23)

Gunther Kruse (Argentinie) en Hernan Haddad (Chili) plaatsten zich met respectievelijk 47.87 meter en 47.40 meter in de finale discuswerpen, maar klasseerden zich onderscheidenlijk elfde (49.88 meter) en zestiende (46 meter). In de finale won Alfred Gerter (V.S.) de gouden medaille met een nieuw Olympisch record van 56.36 meter, dat nog moet worden bekrachtigd. De wereldrecordhouder Gordien (V.S.) haalde 54.81 meter. Desmond Koch (V.S.) werd met 54.40 meter derde.

Tristan Falfan (Argentinie) won van Maurice White (Pakistan) in de tweede serie vedergewichtklasse boksen door interventie van de scheidsrechter in de tweede ronde.

Op de vijfde dag der Olympische Spelen wonnen de Amerikaanse atleten weer het merendeel der triomfen met vijf overwinningen. Zij hebben nu in totaal 16 gouden medailles en een grote voorsprong op de Russen.

Jesse Owens, de grote Amerikaanse atleet, die de Spelen als persoonlijke vertegenwoordiger van president Eisenhower bijwoont, was vandaag getuige, hoe Bobby Morrow zijn Olympisch record van 1936 evenaarde door zowel de 100 als de 200 meter te winnen.

Schermen — De titelhouder Doriola (Frankrijk) won het nummer floret individueel. Tweede werd Bergamini (Italie) en derde Spallino (Italie).

Roeien — In de roeinummers won Amerika heden drie gouden, twee zilveren en een bronzen medaille. Rusland won twee gouden, één zilveren en één bronzen medaille; Italie één gouden en Canada een gouden.

Toen de Amerikanen het vesierde vlot betrad voor de uitreiking der medailles, waren de meeste leden, vooral Charles Grimes, zo uitgeput, dat zij niet overeind konden blijven, en de ceremonie moest even worden uitgesteld. Daarna hielden de roeiers elkaar overeind, terwijl zij de medailles in ontvangst namen.

— De 20-jarige New Yorker Gerter is de jongste atleet, die ooit de Olympische titel discus won. Hij begon zijn atletiekloopbaan als sprinter, maar vond de training te zwaar en ging over op discus. „Te lui", zegt hij zelf. „Ik heb een hekel aan lopen. Ik loop nu alleen om de discus op te halen na het wegwerpen.

Hockey — Pakistan versloeg Nieuw Zeeland met 5—1.

Basketball — Uruguay versloeg na verlenging de Philippijnen met 79—70. Bij de rust hadden de Philippijnen een voorsprong van 42—39.

— De Australische officials hebben beslag gelegd op clandestiene filmjournaals, bestemd voor de Verenigde Staten en Japan. De organisatie zou grote schade lijden, als de smokkel was gelukt. Er bestaan namelijk televisie- en filmcontracten voor de vertoning buiten Australie, die [illegible] 350.000 dollar opbrengen, een [illegible] bijdrage voor de organisatiekosten. Op de eerste dag der Spelen werden twintig overtreders uit het stadion verwijderd.

Moderne vijfkamp — De Zweedse Olympisch kampioen Lars Hall nam vandaag de leiding in het individueel klassement van de moderne vijfkamp. Er moet nog één nummer worden verwerkt van deze zware strijd. Morgen eindigt de vijfkamp met de 4.000 meter cross country wedloop. Amerika leidt in het ploegenklassement met 10.[illegible] punten. Daarna volgen Rusland met 10.111½ punt en Finland met [illegible] punt.

[illegible] — Finale [illegible]: 1) [illegible] lav Ivanov (Rusland) [illegible] min. [illegible] sec; 2) Stuart MacKenzie (Australie) [illegible] min. 7.7 sec; 3) John Kelly (V.S.) [illegible] min. 11.6 sec; 4) Tedor Kocerka (Polen) [illegible] min. 12.3 sec.

— Adhemar Ferreira da Silva van Brazilie heeft de eerste gouden medaille van de Olympiade van 1956 voor Latijns Amerika gewonnen door beslag te leggen op de eerste plaats hinkstapsprong. Da Silva behoort ook tot de weinige atleten, die hun titel, die zij vier jaar geleden te Helsinki wonnen, continueerden. Maar dinsdag overtrof Da Silva zichzelf: hij verbeterde zijn eigen Olympisch record met een totale sprong van 16.35 meter, waarmee hij enkele centimeters beter was dan zijn oude record.

De 29-jarige Da Silva vertelde, dat hij pas een maand voor zijn vertrek uit Brazilie met zijn training begon. Hij heeft wel wat geluk gehad, want zijn gevaarlijkste rivaal, de IJslander Vilhjalmur Einarsson, verstuikte in de vierde ronde zijn linkerenkel, nadat hij de oude Olympische prestatie van de Braziliaan had verbeterd. De blonde IJslander probeerde het ondanks zijn blessure andermaal, maar dit verergerde slechts de pijn en hij trok zich voor de zesde en laatste sprong terug.

De Argentijnen zetten hun bokssuccessen dinsdag voort. Antonio Marcilla behaalde een overtuigende puntenoverwinning op Ludvig Potesil van Oostenrijk in de tweede serie weltergewicht. Chili weerde zich dapper tegen Frankrijk in het basketball-toernooi en ging met 71—60 eervol ten onder. Bij de rust had Frankrijk een voorsprong van 37—23.

De wedstrijd tussen Uruguay en de Philippijnen was een van de opmerkelijkste ontmoetingen tot dusver in het basketball-toernooi. Met nog twee minuten te spelen stonden de partijen gelijk met elk 69 punten. De Latijns-Amerikanen, die elk risico wilden vermijden, hielden de bal uit handen van hun tegenstanders door hem in het middenveld op en neer te slaan terwijl de laatste seconden wegliepen om het winnende punt te scoren. De toeschouwers jouwden en schreeuwden en de Uruguayen gedaarden terug. Toen nog 45 seconden resteerden, wierpen de Uruguayen naar het doel en misten. De Philippijnen grepen de bal weg en maakten zich gereed om te schieten, toen Uruguay „time out" aankondigde. Het spel werd vijf minuten verlengd, tijdens welke de Uruguayen het mikpunt waren van het aanhoudend gejoel der toeschouwers. De Zuidamerikanen wonnen met 79—70, maar slechts twee van hun winnende punten werden gescoord uit penalties of fouls, waarvan elk aan de toeschouwers een aanzwellende kreet van afkeuring ontlokte.

De Verenigde Staten liet Rusland dinsdag ver achter zich door op de zesde dag vijf gouden medailles in de wacht te slepen, een record tijdens de Spelen te Melbourne. Het was voor Engeland weer een dag vol tegenslagen, maar woensdag brengen de Engelsen een sterke ploeg op de 5000 meter. Chris Chataway, Gordon Pirie en Derek Ibbotson zullen dan hun krachten meten met de beste lopers ter wereld, onder wie het Russische fenomeen Vladimir Kuts, die reeds de 10.000 meter heeft gewonnen.

Door dinsdag 5 gouden medailles te winnen, heeft Amerika er thans in totaal 16. Rusland verwierf er nog twee en heeft thans 6. Brazilie, Canada, Frankrijk, Italie en Polen wonnen er elk één.

Bakkers wilden niet direct afkoelen

Gistermorgen zijn de bakkers op Curacao in staking gegaan, omdat de termijn van antwoord op hun eisen aan de patroons tot loonsverhoging en een ziekteregeling voor henzelf en hun gezin was verstreken.

Naar aanleiding van deze staking heeft de regering een afkoelingsperiode van 30 dagen afgekondigd. De mededeling van de RVD hieromtrent is in de volgende woorden vervat:

In verband met het in de bakkersbedrijven op Curacao ontstaan arbeidsgeschil dat tot staking aanleiding dreigt te geven, heeft de Regering met ingang van heden, 27 november 1956, op grond van artikel 3A van de Arbeidsgeschillenlandsverordening 1946 (P.B. 1946 No. 119) een afkoelingsperiode van DERTIG dagen afgekondigd. Door het afkondigen van deze termijn wenst de Regering de bij het geschil betrokken partijen nogmaals in de gelegenheid te stellen met medewerking van de bijzondere landsbemiddelaar een niet alleen in het belang der partijen doch ook op het algemeen belang afgestemde redelijke oplossing van het geschil te bereiken. Het zal daarom gedurende dertig dagen de werknemers in de bakkerijbedrijven verboden zijn naar aanleiding van het geschil hun werkzaamheden neer te leggen, terwijl het anderzijds gedurende deze termijn aan de werkgevers in de bakkerijbedrijven verboden is naar aanleiding van het geschil de dienstbetrekking met de werknemers te beëindigen.

Op de werknemers en de werkgevers in de bakkerijbedrijven wordt een beroep gedaan deze afkoelingsperiode in hun eigen belang en dat van het algemeen stipt na te komen.

Gisteravond hebben de bakkers vergaderd in het vakverenigingsgebouw in de Bargestraat. De opkomst was zeer groot. Besloten werd in de afgelopen nacht niet aan het werk te gaan daar men eerst Z. E. de wrnd Gouverneur en de Minister van Sociale Zaken, premier E. Jonckheer, wilde spreken. Men hoopt hedenochtend vroeg door beide autoriteiten ontvangen te zullen worden.

H. J. ROEFSTRA BUITENGEWOON ARBEIDSBEMIDDELAAR

Naar aanleiding van het verzoek gedaan door de heer C.L. Delvalle, landsbemiddelaar in het eilandgebied Curacao, ter benoeming van een buitengewone landsbemiddelaar voor het geschil ontstaan in de bakkerijbedrijven op Curacao heeft de Regering op grond van artikel 7 van de Arbeidsgeschillenlandsverordening 1946 (P.B. 1946 No. 119) als zodanig benoemd de heer H. J. Roefstra, alhier.

De heer Ricardo Elhage gouvernements-ambtenaar is als secretaris toegevoegd aan bedoelde buitengewone landsbemiddelaar. (RVD).

PRAWDA BESCHULDIGT AMERIKA VAN DUBBEL SPEL

PARIJS. - In een beschuldiging aan de Verenigde Staten, dat zij in het Midden-Oosten dubbel spel spelen, betichtte de „Prawda" in een artikel de Amerikaanse leiders ervan „een nieuw avontuur" te willen uitlokken en wel een Brits-Frans-Israelische aanval tegen Syrie.

De New Yorkse correspondent van de „Prawda" schrijft: „De Amerikaanse diplomatie trekt op het ogenblik voordelen uit de rampzalige val van het Britse en Franse prestige in de Arabische landen door onder de vlag van vriendschap met deze landen te trachten de Britse en Franse plaats in het Midden-Oosten in te nemen. Zo kan men slechts met ongerustheid kennis nemen van de Amerikaanse provocaties tegen Syrie, die op het volgende neerkomen: eerst Turkije en Irak en vervolgens Groot Brittannie, Frankrijk en Israel ophitsen tegen en loslaten op Syrie", aldus de „Prawda".

EEN WINSTPUNT IN DE STRIJD TEGEN DE KANKER?

TOKIO. - Een Japanse chirurg heeft naar verluidt een apparaat uitgevonden, waarmee met behulp van ultra-sonore (buiten het bereik van het gehoor liggende) golven kanker in een vroeg stadium kan worden vastgesteld.

De uitvinder is de 31-jarige Tosjio Wakai, die verbonden is aan het Jutendo ziekenhuis te Tokio, waar men door gebruikmaking van het nieuwe apparaat in bijna vijftig gevallen kanker of gezwellen in een vroeg stadium heeft ontdekt.

De jonge chirurg kwam op zijn uitvinding door de methode, die in de industrie gebruikt wordt voor het controleren van staal op fouten. Wakai's apparaat is eenvoudig en bestaat voornamelijk uit een draagbare zender van ultrasonore golven, welke tegen de huid van de patiënt wordt gehouden en een kathodestraaleenheid, welke als aftaster van impulsen dienst doet.

SPAANS SCHIP VERGAAN

FUNCHAL (Maideira) - Het 514 ton grote Spaanse marinehulpvaartuig „Costa de Marfil" is tijdens een storm vergaan op circa 95 km ten Noordoosten van Lanzarote, op de Canarische eilanden. De gezagvoerder ging met het schip onder. Alle andere bemanningsleden werden door een ander schip van de Spaanse marine in veiligheid gebracht.

De ontwikkeling van het tourisme in het Caraibisch gebied

In Haiti nam toerisme in 5 jaren met 211 % toe.

Volgens Movimiento Económico, een maandblad van het Bureau van Economische Zaken en Statistiek van Puerto Rico, hebben toeristen in het Caraibische gebied, wier aantal gedurende 1955 op bijna 1.000.000 wordt geschat ongeveer $ 140.000.000.—, of $ 140 per hoofd op elk eiland, uitgegeven. De overheden van de Caraibische eilanden hebben gedurende 1955 ongeveer $ 3.077.800 uitgegeven voor bevordering van het toeristenverkeer in hun toeristenplaatsen — een gemiddelde uitgave van $ 3.09 per aangetrokken bezoeker. Gedurende de jongste vijf jaren heeft het vreemdelingenverkeer in het Caraibische gebied een aanzienlijke uitbreiding ondergaan. Het aantal bezoekers steeg van 679.000 in 1951 tot een record van 996.000 in 1955, een toename van 47 per cent.

Económische welvaart in vele delen van de wereld, maar hoofdzakelijk de Verenigde Staten heeft het vreemdelingen verkeer gedurende de laatste jaren bevorderd. De na de oorlog snelle toename van buitenlandse reizen van Amerikanen, de ontwikkeling van het luchtverkeer, die korte reizen mogelijk heeft gemaakt, de invoering van faciliteiten voor luchtreizigers en de opkomst van het vreemdelingenverkeer in Florida waren specifieke factoren die invloed hebben gehad op de uitbreiding van reizen in het Caraibische gebied.

Alle toeristen centra die in deze analyse beschouwd worden, vertonen vorderingen van het vreemdelingenverkeer. De eilanden op zich zelf hebben toenamen van 18 tot 211 percent genoten. De toeristen plaatsen die de grootste percentages van toeneming hadden, hebben toch niet de absoluut grootste verbeteringen gehad. Nassau, met een percentage van toeneming van 93 per cent, had de grootste numerieke toeneming met ongeveer 64.000 bezoekers meer. Puerto Rico komt als tweede in absolute cijfers - met een toeneming van 57.000 nieuwe bezoekers, of 67 per cent.

Haiti is het snelst groeiende toeristen gebied in Caribië geweest met een toeneming van 211 per cent gedurende de vijfjarige periode, en bereikte een totaal van 55.000 bezoekers in 1955. Cuba, daarentegen, die de grootste vacantieplaats van het Caraibische gebied is, met een geschat aantal van 225.000 bezoekers gedurende 1955 had de geringste uitbreiding gedurende deze periode met een toeneming van 18 per cent.

Een belangwekkende ontwikkeling in de groei van het Caraibische gebied als vacantieoord vertoont de wijzigingen in de relatieve distributie van bezoekers binnen de verscheidene gebieden in beschouwing. Haiti, de snelst groeiende toeristenplaats, vergrootte haar aandeel in de totale vacantie markt van het Caraibische gebied van 2.6 tot 5.5 per cent. De Dominikaanse Republiek, die qua mate van groei de tweede was, vermeerderde haar aandeel van de toeristenmarkt van 2 per cent tot 3.1 per cent. Nassau had ook een indrukwekkende toename, door haar aandeel in het vreemdelingenverkeer uit te breiden tot 3.2 per cent.

Er dient op gewezen te worden dat de gegevens in sommige opzichten ongelijk zijn wegens het feit dat de verscheidene eilanden bezoekers klassificeren volgens verschillende definities. Terwijl Puerto Rico en ook andere landen bijvoorbeeld handelsbezoekers in de statistieken opnemen, worden dergelijke bezoekers op andere eilanden uitgesloten. Ook militaire bezoekers gedurende manoeuvres, die in de Puerto Ricaanse statistieken niet worden opgenomen, worden - en er zijn redenen om dit wel aan te nemen - op andere eilanden wel meegerekend. Desniettegenstaande, worden deze series statistieken, - bovenvermelde beperkingen in aanmerking nemende - geacht een tamelijk getrouwe weerspiegeling te geven van de vooruitgang die het Caraibisch gebied heeft gemaakt met bevordering van de toeristen-industrie.

Egypte weigert opruimingswerkzaamheden zolang troepen niet zijn teruggetrokken

New York, 28 nov. — Egypte heeft vandaag in de Algemene Vergadering der V.N. zijn weigering herhaald om het Suezkanaal te laten vrijmaken, zolang zich Engelse, Franse en Israelische troepen op zijn grondgebied bevinden. De Egyptische minister van buitenlandse zaken, dr Mahmoed Fawzi, deelde de Vergadering mee, dat zijn regering het opruimingswerk zal aanpakken met steun van de Verenigde Naties.

Dit werk zal onmiddellijk na de terugtrekking der Frans-Engelse en Israelische troepen beginnen. Fawzi legde opnieuw de nadruk op het standpunt van Egypte, dat het internationale politieleger der V.N. slechts zo lang in Egypte kan blijven als de Egyptische regering goedvindt.

TWEE VLIEGTUIGEN BOTSTEN IN TEXAS

RAYMONDVILLE. - Op ongeveer 16 km ten Noorden van Raymondville, in Texas, zijn twee vliegtuigen in de lucht gebotst en te pletter gestort. Nadere gegevens ontbreken.

PAGINA TRES

Fundacion di Comite Revolucionario di Intelectualnan na Hungaria

VIENA.— Radio-Budapest a anuncia, koe ainda no tin suficiente coriente pa fabricanan. Algun di nan por traha anochi so. Varios trahador ta traha anochi voluntariamente. Segun e corant „Nep Bakarat" a keda funda dia 21 di november un comité revolucionario di intelectualnan. Presidente di e comité ta e compositor Zoltan Kodai.

Segun observadornan na Viena, Kodai a hunga un papel importante den e revolucion actual.

Hopi deportacion.

E matutino „Die Press" na Viena a tende di circulonan bon informá, koe troepanan Ruso a koeminsa deporta habitante di Sopron. E ciudad a worde ocupá pa infanteria Ruso. En total nan a deportá o arresta 20 mil hende caba.

Polonia ta steun Jugoslavia.

Observadornan na Belgrado a ripara, koe prensa Polaco ta duna publicidad faborabel na Jugoslavia y na Tito. Prensa Polaco tabata practicamente e unico na Europa oriental, koe a publica contenido di e notanan di Jugoslavia na Hungria y Rusia tocante desaparicion di Nagy y su colaboradornan.

Mensahe di Nehroe.

Prome ministro Nehroe di India a manda un mensahe personal pa Kadar, prome ministro di Hungria, suplicando pa admiti observador di Nacionnan Uni na Budapest.

Hungaronan mata pa Rusonan.

Refugiadonan hungaro, koe a yega Austria, a conta, koe nan a descubri cadaver di 20 hungaro den un bosque cerca frontera. E hendenan aki a worde mata pa Rusonan, mientras nan tabata purba di hui bai Austria.

Espionaje descubri na Checoslovakia.

Servicio di seguridad di Checoslovakia a anuncia oficialmente descubrimentoe di un centro di espionage, koe tabata funciona a fabor di servicio di espionage Mericano. Esaki ta e di 10 caso di espionage, koe ta worde anuncia na Checoslovakia desde prome di October.

Pasashi den Canal di Suez solamente ora trupanan invasor retira

Francesnan ta fortificando nan trupanan?

NEW YORK.— Egipto a ripiti den Nacionnan Uni, koe e no ta tolera habrimentoe di pasashi via canal di Suez, mientras troepanan israelita, ingles y frances ta riba su territorio.

Mahmoed Fawzi, ministro pa asuntonan exterior di Egipto, a declara, koe su gobierno lo libra pasashi di Canal di Suez koe asistencia di Nacionnan Uni, asina troepanan israelita, ingles y frances bandona su pais.

El a acentua tambe posicion di Egipto, koe e tropanan internacional di Nacionnan Uni por keda na Egipto, tanten gobierno di Egipto tolera nan presencia.

Trupanan Frances ta worde fortifica.

India a pidi pa Asamblea General di Nacionnan Uni haci un investigacion inmediata di e noticianan, koe troepanan frances na Port Said ta worde fortifica. E delegado di India a pidi Asamblea pa autorisa Hammarskjoeld pa comunica cu gobierno frances inmediatamente pa averigua exactitud di e noticianan.

Rusia ta culpa Merca.

E corant Ruso „Prawda" a acusa e lidernan di gobierno Mericano awe di kier provoca un aventura nobo, en efecto un ataké di Israel, Inglaterra y Francia contra Syria.

UN ACCIDENTE TRAGICO DI UN AVION VENEZOLANO

MIAMI — Na Miami (Florida) a ricibi noticia, cu un avion Venezolano di pasahero, cu a sali New York cu destinacion Caracas, a dal contra cerro, ora e tabata acerca aeropuerto di Caracas. No tabatin Informacion tocante suerte di e 16 pasaheronan y e tripulacion di 7 miembro a bordo.

E avion a sali antajera nochi di New York y mester a baha ajera mainta na Caracas. Ultima noticia, cu a worde ricibi di e avion, tabata 10 minuut promé cu e tabata di baha.

Dia 20 di Juni otro avion di compania di navegacion aérea Venezolano a cai den Atlantico cerca di New York. E desgracia aki, cu tabata esun di mas grave di un servicio regular, a costa bida di 74 persona.

MAS NOTICIA DI E AVION VENEZOLANO

CARACAS — Segun e agencia di noticia Francés Agence France Press tabatin 47 pasahero y 8 tripulante a bordo di e avion Venezolano, cu a cai ajera mainta, acercando aeropuerto di Maiquetia. E avion, segun e noticia, a cai den laman. Ainda no sabi, si tin sobrevivientes.

MAS ARMA MERICANO PA IRAQ

WASHINGTON — Embahador di Irak na Washington, Moessa Al Sjabandar a pidi sub-ministro di asunto exterior Mericano pa mas arma Mericano pa Irak.

El a bisa prensa cu Irak tin mester di mas arma defensivo. El a recorda e acuerdo di seguridad mutual den Irak y Merca.

Dje dificultadnan den Irak y Syria el a bisa: Eseinan ta pleito di familia, pa cual nos lo hanja un solucion na manera pacifico. Ningun hende sa loke ta pasando na Syria. El a bisa ademas cu su pais ta prefera hanja arma y sosten militar for di Merca cu for di Rusia.

NO POR WELGA DEN E PERIODO DI 30 DIA

En coneccion cu e conflicto cu a surgi den industria di panaderia na Corsou cu por forma motivo pa welga, Gobierno a base di articulo 3A di arbeidsgeschillenlandsverordening 1946 (P.B. 1946 No. 119) a declara un periodo di 30 dia durante cual no por welga cuminzando awe.

Pa medio di es declaracion aki Gobierno ta desea di duna e partidonan concerni un oportunidad mas pa cu cooperacion di intermediador extraordinario di gobierno alcanza un solucion rasonable cu no solamente ta den interes di e partidonan concerni sino tambe na interes general. Ta pesei lo ta prohibi durante 30 dia na trabadornan den panaderia pa pone trabou abou pa motibo di e conflicto, mescos cu na doñonan di trabou lo ta prohibi pa termina nan relacion di trabou cu nan trahadornan pa motibo di e mes un conflicto durante 30 dia.

Gobierno ta haci un suplica riba tur e trahadornan y doñonan di trabou den industria di panaderia pa cumpli tanto den nan mes interes cu den interes general estrictamente cu e periodo di 30 dia den cual no por welga.

(RVD)

DICERES

Hubentud ta biba foi speranza i vehez foi recuerdonan.

Esun cu a haci bon den su hubentud ta spera bondad den su vehez.

Ora cu hende ta bisa cu nos ta parce hoben, ta un senjal cu nos ta bira bieu.

Nos ta sigui despedi di nos hubentud te na nos edad hopi avanza.

Si mi no tabata bieu cu honor ta com lo mi por a haci soporta hubentud!

Espirito di iniciativa di hubentud ta di mes tanto balor cu experiencia di vehez.

Loque bo ta desea den bo hubentud, bo ta hanja na abundancia den vehez.

Tragedia di vehez no ta e asunto cu nos ta bieu, pero cu nos ta hoben estando bieu.

Dios di hubentud ta speranza i Dios di vehez ta recuerdo.

Erroman di hubentud ta e pedestal riba cual cual sabiduria di vehez ta bin resucita.

Palo di binja ta produci mas druifi ora cu e ta hoben, pero e ta produci mehor druifi ora cu e ta bieu.

Hubentud ta cayenta su curpa na solo di speranza, mientras vehez ta krimp banda di stoof di recuerdo.

Bo quier bira jong, percura pa bo queda hoben.

Custumbernan di vehez no ta estorbonan minimo pa bienestar cu pasionnan di hubentud.

Mucho bez no ta califica hubentud bisando nan cu nan ta quere cu mundo a cuminza [illegible]

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Nos tin e placer di feliciteer awe Saturnina Eramus, cu ta cumpliendo 22 anja di edad, na nomber di su tata Augustin, su mama Rosa, rumannan George, Pedro, Juanita, Augustin, Mario, Marco, Teresa, Luis, Bertran, tambe su pepe Clarita Wever, su omo Pedrito, su tantanan Nini, Chichi, Paulito, Lina, su primo y primanan.

— x —

Awe ta di fiesta tambe senjorita Fani de Cuba, kende ta haci 20 anja. Felicitacion ta bini di su tata y mama, su rumannan, cunjanan y especialmente di su subrino Frenk Arends.

— x —

Siete anja di feliz existencia a cumpli awe e chiquitin Cledis Winklaar, pa cua motibo e ta ser felicita pa su tata Dooi, su mama Rosenda Winklaar, su rumannan Luisa, Roni W. Cornelis W. su tio Cornes Snijroe y tantanan na Corsow, amiganan Chicito di school, Bibi, Yete, Luisa, especialmente su jaja Fina Fecunda Arendstraat 39, Marcial y Erwin.

— x —

Nos mas sincera felicitacion pa Yolanda Maduro, kende ta celebra su cumpleanjos awe.

— x —

Na nomber di su querido esposo Esteban, su yiu Ria, familia Maduro, familia Naranjo, familia Everon, familia Lampe, y tambe di tur su ihanan, nos ta feliciteer senjora Theresita Maduro, kende ta haci anja awe.

— x —

Pa motibo cu Sr. y Sra. Sentiago Ridderstaat ta cumpli 34 anja casa riba e fecha di awe, nan ta ser cordialmente felicita pa nan yiunan Reina, Tida, Joaquin, Reginita, Juan, Lemensio, Andres, su nieto Edith, Alfredito, Maria Coromoto, su rumannan, subrinonan, cunjanan, suegro Alfredo Ruiz y suegra Ana Ridderstaat.

Hopi anja mas di bida nos ta desea Frans Zievinger, kende ta celebra su cumpleanjos awe.

— x —

Senjorita Cicilia Croes, kende ta cumpli 17 anja awe, ta ricibi hopi pabien di su tata y mama, su ruman, su amiganan y especialmente su ruman Keta.

— x —

Riba e mesun fecha aki ta cumpli siete anja tambe e caballerito Johnnie Dania. Felicitacion ta bini di su tata Julio, su mama Theresita, su rumannan Ely, Julita, Edwin, su wela Severina, su omo, su tantanan Martha, Rudolf, Margaritha, Rubi, Norma na Corsow.

— x —

Ta celebra tres anja di existencia awe Poppy Dorcas y ta ricibi felicitacion di su mama Edna, su wela Mosa, su tantanan Norma, Otilia, Misdelia, Crisi, su tionan Boy, Ruben Dorcas, Rotilia, especialmente madrina Baby Dorcas y Toya.

— x —

Su primanan Erica, Diana, Edwina y Imelda Arends ta laga feliciteer Josefina Herera, cu ta haci anja awe.

— x —

Hopi fiesta tin awe pa e hobencita Edwina Henriquez cu a cumpli 2 anja. Felicitacion ta bini di su mama, Johanita, su tata Nicolaas, su rumannan Chida, Lucrecia, Reina, Diana, Luciano, Igidio, Meme, Rica, y Edwina, tur su familianan su wela Mercelina Hernandez, tanta y omonan, su amigo y amiguitonan.

— x —

Awe a cumpli anja e chikitin Filomena Koolman, felicitacion ta bini di su mama, Nina, su tata Jan, rumannan Bibi, Dinam Maria y Riri, di su welo y welanan Johanita Mouricia, Dominico, di su tanta y omonan, primo y primanan tambe di su madrina y padrino y di Maria y Marlene Kock.

— x —

Pa motibo cu awe Emiliana Ras a cumpli 11 anja e ta ricibi felicitacion di su tata Juan, su mama Johanita, su rumannan, Chani, Relna, Theo, Antje, Silvia di su welanan y especialmente di su amiganan di 5de klas y di juffrouw Tele.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaketistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 28 November

CINE

DE VEER THEATER 19.00: „Ave Maria"
20.30: „The Weak and The Wicked"
RIALTO 18.00: „Black Midnight"
20.00: „Las Viudas del Chachacha"
PRINCIPAL 20.00: „Tall Man Riding"
AURORA 19.30: „Drive a Crooked Road"
SAVANETA 19.30: „Pobre Corazon"

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Edmundo Ros
11.45 Edmundo Ros
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Los Bribones
1.15 Son Montunos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Guarachas
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Porros
7.30 Dutch Records
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Conjunto de Luis Santi
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.30 Los Chavales de España
9.45 Hermanos Reyes
10.00 Sluiting

„REMITIDO"

(Sin responsabilidad di Redaccion)

Sr. Redactor:

Tin e bondad di concede mi un espacio den bo diario, pa cual mi agradecimiento di antemano.

Solamente un pregunta mi quier haci Sportreporter, ya cu mi ta INDECISO pa un parti. Su comentario di e huega ARUBA JRS-R.C.A., publica Diahuebs 22 November u.p., ta bisa e.o.:

„Rechtsbuiten Juan Briezen ta cobra un frieekick poco pa for di doelgebied y ta shot peligroso arriba goal. E bala ta net bao di lata y keeper Caster ta garra e cuero haciendo un salto patras".

Bueno Sportreporter. „QUICO E BALA TA, GOAL OF NO??

Corda, MI NO TA REFERI OPINION DI NINGUN HENDE OTRO, SINO DI SPORTREPORTER!!

Sr. Redactor, un bez mas, mil gracias pa espacio concedi.

Atentamente,

M. Kemp.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Pa contesta e pregunta di e apreciado remitente ta poco dificil pa nos pa e siguiente motibo. Manera nos a scirbi den e relato di e partido keeper Caster di RCA a haci un salto patras ora cu ela garra e shot di Juan Briezen. For di e sitio caminda nos tabata sinta ta imposibel pa mira si cu e bala den su man Caster a pasa e linea di goal. Si esaki tabata e caso manera un hungador di Aruba Jrs a protesta cerca referee Figaroa, anto e bala lo mester a conta como goal. Pero e referee no a constata cu e keeper di RCA a pasa e linea cu e bala y consecuentemente no a duna e goal. Asina ta cu ta imposibel pa nos bisa si e bala ta goal of no. Ta pa e mes un motibo aki nos no a comenta ariba e decision di referee Figaroa.

Awe ta cumpli 21 anja cu senjor Genaro y senjora Maria Rasmijn a uni nan bida dilanti di altar y pa e motibo ei nan ta ricibi felicitacion di Olga, Isildo, Narciso, Pedro, Jacintha Regina, Francisca, Rita, Lena mama Petra Arends, suegro Toni nieto Marijlin.

— x —

Masha hopi pabien pa e hohencito Facundo Panneflek cu a cumpli 15 anja awe, felicitacion ta bini di su mama Faustina, su rumannan Johan, Pedro, Carmc, Agripina, Maximina, Cornea, Frida y Diana y su primo y primanan tambe di Leopold, John y Paula Rasmijn y di Nicomedes Panneflek y Anna Panneflek y su subrino.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 24

Awor George a spanta di berde mes i a bini na su mes. Primeramente el a quere cu ta comedia e mucha aqui tabata hunga, pero ora cu el a mira e cara palido manera morto di Nanda, el a larga su polsnan los. Spanta e muhe cu trastu a corre yega awor tratando di alivia Nanda.

„No, no, Senjor Halden. T'asina aqui tambe m'a mir'e dia di morto di su tata. Awor bo mes por convece bo qui dificil ta di educa un mucha asina. Ta terrible qui orgulloso e ta, qui altanera pa un mucha di su edad. E ta prefera muri cu di baha pa ningun hende".

E hombre a hari duro.

„Esai lo bin cambia. Pero awor mi tambe ta mira berdad cu no t'asina facil di domina su soberbia. Bo ta quere sigur anto cu ta flauw el a bai?"

„Cu tur siguranza".

El a primi riba klok i Herman, e criar di mas bieu a camna drenta.

Esaqui a spanta ora cu el a mira su maestra chiquito drumi foi su conocemento mescos cu riba dia di morto di su tata.

„Ta unda ta bai cun'e, senjor?" tabata tur loque el a puntra.

„Na su cuarto", George a ordena duro i bruto.

„E senjorita ta herida", e cria a bisa i tabatin un brillo stranjo den su wowonan. E hombre tabata sirbi famia Roland mas cu 15 anja caba i el a mira i tende hopi di loque a pasa aqui. E sol tabata testigo di tur esaquinan, sin cu ningun otro hende por tabatin un sospecho di esai. T'e sol a yega di mira com anjanan pasa senjora di Heinz Roland, tempo cu e tabata na bida, a yega di dal Halden un moketa den su cara. E tabata e momento ai den cuarto di provision, banda dje cuarto di plata, i el a tende e kestion excita entre senjora Roland i George Halden. Spanta el a saca su cabez foi porta bao di e intencion di yuda su maestra si esai por tabata necesario. E ora ei el a mira com George Halden a tuma mama di Nanda den su brazonan i e quier a primi un sunchi riba esaqui su lipnan. I tur esaqui e tabata haci contra e muhe su boluntad. I e muhe desampara a haci uso di su moketa i a dal e hombre duro den su cara, mientras el a bis'e:

„Bo ta un mal hende!"

Herman quier a corre bai yuda su maestra como Heinz Roland no tabata na cas. I el a bai na Berlin pa negocio. Pero prome cu e hombre a hanja ocasion di sali, ruman dje defunta a corre drenta. E defunta a cai den braza di su ruman i a grita temblando di su pia te na su cabez:

„No larga mi sol cu e bribon ai, pasobra e ta un hombre onbeschoft, un abusador. El a insulta mi door di su comportacion. Cu Heinz hanja sa esaqui lo sigui un desafio unbez. P'esai lo e no mester hanja esaqui tende".

Cu un cara furioso i desfigura George Halden a sali bai.

Excita e mama di Nanda a cai sinta conta su ruman com e cos a pasa. Imovil Herman a queda para den e cuarto di plata, pasobra e tabata sa cu e no mester tabata testigo dje escena aki.

Ora cu e criar a mira e polsnan lastima i hincha di su maestra hoben, el a sospecha unbez cu ta George Halden a haci esaqui.

Riba su pregunta George Halden a responde:

„No ta nada a pasa. Solamente mi quier a cohe tene ora cu e tabata bai cai flauw i mi man a tene un poco duro".

Herman no a quere palabranan dje hombre aqui, pasobra esai tabata absurdez. I ora cu e quier a sigui yuda e maestra hoben di dje, Senjorita Sanders a muestre porta diciendo:

„Mi mes lo sigui percura p'e senjorita, Herman. Ta p'esai mi t'aqui."

Contra su boluntad e criar a bandona e cuarto. El a queda den cercania dje porta pa e por presta su ayudo na caso di necesidad.

Eugenie Sanders tabata trata awor na trece Nanda na su tino cu eau de cologne i lensu muha. Porfin cu un suspiro profundo Nanda a bin abri su wowonan.

A dura basta prome cu e por a bin recorda ta quico a pasa. I awor cu e tabata sinti dolor na su polsnan e tabata queha.

Halden a camna bini riba dje i a queda ta mir'e severamente.

„Tur e cosnan aqui ta bo mes falta. No quere cu nada cu bo haci cu lo mi no castiga bo.
Bo n' ta pidi mi pordon ainda?"

„Mehor mi muri mil bez prome", e mucha muhe a grita, mientras el a bula lamta para ta mira e tirano duro den su cara.

E hombre a convence cu palabranan di Nanda tabata serio i cu e no por a domina e mucha aqui mas i cu hamas lo e pidie pordon tampoco. I como el a perde e prome fase aqui el a bisa solamente:

„Wel, anto lo mi castiga bo na un otro manera. Cu sorto di hende caprichoso asina manera bo, hende no mester hanja compasion. Mi no quier pa despues mi yiu bai casa cu un muhe asina rebelde. Lo mi sinja bo obedece. Acepta esai di mi. Por lo pronto bo tin arrest di kamber severamente i lo bo hanja un bez pa dia sol cuminda, teora cu bo a pidi mi dispensa. Dia cu bo quier pidi dispensa, anto bo ta larga'jama mi... Srta Sanders, mi ta larga Nanda awor bao di bo vigilancia".

E muhe tabatin ainda gana di pone mas catuna muha rood di polsnan marchita di Nanda. E no tabata toch asina bruto manera su voogd. Pero pa motibo di Nanda e muhe no quier a perde su trabao tampoco. E no quier a perde un bon entrada asina i bon cuminda pa soquetada di su discipula. Pues el a lamta para i e muhe a sigui. Saliendo p'afor, George Halden a cerra e porta di Nanda na jabi. Fernanda tabata preso.

Fatiga i cansa Nanda a lamta para i a tene su polsnan cu tabata quima den awa friu, cual el a larga corre den e komchi. Tabata manera ta quibra su polsnan a quibra. Nan tabata hincha i tabata bira ora pa ora mas stijf. Diripiente el a tende un hende ta bati suavemente na porta. El a bai n'e porta".

„Ta quico? Ta quen t'ai?"

„T'ami, senjorita. Ta Herman. Mi por yuda bo cu algo?"

E gesto dje anciano aqui a pone awa baster foi wowo di Nanda.

„Ai, Herman, mi bondadoso Herman. E tirano Halden a cerra mi aqui den como arresta den mi cuarto i cu castigo di hamber e quier trata na quibra mi orgullo".

E criar a escapa un grito di indignacion.

„Ta soquetada. Nos lo no por permiti pa senjorita muri hamber, pasobra ta enter personal ta na bo disposicion".

„Pero ta un bez sol pa dia mi ta bai hanja cuminda i hasta esai lo ta masha tiki quizas".

Herman a para un rato cu man na frenta manera hende cu tabata peusa un solucion.

„Senjorita!" el a grita.

„Ta quico bo quier, Herman?"

„Pone bo orea na buraco dje jabi, pasobra mi no por papia duro aqui, sino nan ta tende mi. Srta Sanders ta sinta ta combersa cu Sr Halden den salon."

„Mi ta para pega cu porta aqui".

„Pues, scucha! Bo cuarto di banjo tin relacion cu e cuarto di provision, mientras un lift chiquito ta separa nan foi otro. Ta aqui bo tanta tabata tuma remedinan via dje lift. I cu esaqui semper e por a hanja cos unbez pa e enferma. E lift no ta ser usa mas awor. Den bo cuarto di banjo tin un spiel cu ta tapa un lugar abri den e muraya. Tur loque bo mester haci solamente ta quita e spiel i saca foi e lift loque mi ta manda ariba. E kokki lo duna mi tur loque bo tin mester pa bo. I luego bo no tin mester di ningun hende mas absolutamente. Ora cu abo of ami tin algo di bisa otro, anto bo ta pone un pida papel den dje. Pero tan pronto cu b'a hanja un pida papel di nos, quibre tira afo. Pasobra mi no tin gana di ser retira foi aqui, pero mi quier queda pa mi protege bo, senjorita".

„Si, si, miles gracias, Herman. Dios lo paga bo. Corda pa bo tambe quima e papelnan cu mi skirbi boso unbez. I bai lihe awor, pa ningun hende no mira bo dilanti mi porta".

„Mi ta bai Pero tan pronto un hende risca mishi numa cu bo, grita numa mas duro cu bo por. No larga ningun hende hasi asina ai mas cu bo."

„Querido Herman, mi ta gradici bo di antemano".

I Herman a dirti bai.

Capitulo XI

Tan pronto cu George Halden a despedi, e gobernanté a bai directamente den cuarto di Nanda. E hombre a duna Sanders jabi dje porta di Nanda. I el a hanja orden stricto pa larga Nanda come en realidad solamente un bez sol pa dia.

„Nada no ta sirbi. Foi principio nos mester pone man duro den su educacion, pasobra pa nada di mundo lo por domin'e. E muhe a suspira i a queda ta mira Halden, mientras el a priminti di no haci esai".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Kiko e bandidonan por a haci awor cu di tur banda a sali e tiponan cu revolver riba nan? Wel, nada. Y e peor di e caso ta cu nan no a spera ningun momento, cu nan enemigo lo bin captura nan na e sitio ey. Tur e partidario di e sheriff ta acer ca e grupo di bandido cu mester a keda para inmovil cu nan mannan na halto, banda di e caha di placa cu ta benta abau y habri. E sheriff ta bin mas patras y den esei e ta bisa, mustrando riba Rojo: „Esei ta esun cu nan ta llama Rojo. Boso boei ele." Y Riancho cu ta sintiele wapo ta contesta mes ora: „Atami aki, boso bin cogemi ....." Pero e malvado di Rojo no kier a meen pa termina su frase, pasobra ora dos di e tiponan a bini cerca pa boci ele, Riancho ta hala nan cu mokete, te cu nan ta cai na suela, mientras e ta bisa acerca: „Si boso nan por." Un di nan ta keha di e golpi, e otro ta ser tumba patras. Awor pelea a cuminza, y con e lo termina nos lo tin cu mira den nos proximo articulo.

LAS NACIONES UNIDAS AL ALCANCE DE TODOS

Los depositarios de las publicaciones de las Naciones Unidas en el mundo acaban de recibir la quinta edición (inglesa), del manual titulado „Everyman's United Nations" (Las Naciones Unidas al alcance de todos), que en forma atractiva presenta los acontecimientos importantes y los problemas que han retenido la atención de las Naciones Unidas durante los diez primeros años de la existencia de la Organización.

Dividida en tres partes, esta publicacion ofrece al cuerpo docente y a todos aquellos que siguen con interes los trabajos de la Organizacion de Naciones Unidas informaciones de la mayor utilidad. La primera parte de ese manual esta consagrada a los acontecimientos que dieron lugar a la promulgacion de la Carta, y en ella se encuentra tambien la descripcion de las funciones y de los metodos de trabajo de los diversos organos de las Naciones Unidas: Asamblea General, Consejo de Seguridad, Consejo Economico y Social, Consejo de Tutela, Tribunal Internacional de Justicia y Secretaria.

En una segunda parte, el autor hace el balance de las actividades de la Organizacion de las Naciones Unidas en diversos campos. En lo que se refiere a la politica exterior y a la accion para el mantenimiento de la paz, los esfuerzos de la ONU para favorecer la utilizacion de la energia atomica con fines pacificos son objeto de un estudio particular: en el campo de la economia, la asistencia tecnica a los paises insuficientemente desarrollados y los trabajos de las Comisiones Economicas regionales llaman particularmente la atencion. El lector que se interece preferentemente en los aspectos sociales, humanitarios y culturales de las Naciones Unidas encontrara en esta segunda parte informaciones sustanciales, principalmente sobre el arreglo de las comunidades, los derechos humanos, la lucha contra el trafico de estupefacientes y la ayuda a los refugiados.

La tercera parte de esta obra se reserva a las Instituciones especializadas de las Naciones Unidas, sus estructuras y sus trabajos.

En un prologo, el Subsecretario del Departamento de la Informacion de las Naciones Unidas, Sr. Ahmed S. Bokhari, demuestra que esforzandose por hacer frente a los problemas que se han planteado en el curso de los diez primeros años de existencia de la ONU, sus Estados Miembros han adquirido la experiencia que habra de permitirles consolidar la Organizacion frente a sus futuras responsabilidades y a los nuevos problemas que tendra que resolver.

NUEVO SISTEMA PARA ESTUDIAR LA DELINCUENCIA JUVENIL EN NUEVA ZELANDIA

El Departamento de Proteccion a la Infancia del Gobierno neozelandes ha puesto a punto un sistema de fichas perforadas para la clasificacion de los casos de delincuencia juvenil. Ese sistema facilita la tarea de los asistentes sociales y de los sociologos encargados de determinar las principales causas de la criminalidad entre la juventud.

Cada ficha lleva un cuestionario muy completo sobre la edad, el sexo del niño, sus condiciones de familia, la frecuentacion de la escuela y el expediente escolar del niño, el tipo de delito que ha cometido, etc.

Cada vez que se presenta un caso ante el Tribunal de Menores, se perfora una ficha y se introduce en una maquina, que la clasifica en una categoria dada. Asi ha podido obtenerse un fichero completo de todos los casos de criminalidad ocurridos desde hace cinco años entre la juventud neozelandesa. Los investigadores que deseen obtener estadisticas sobre un aspecto particular de este fenomeno — la incidencia de los delitos entre los niños cuyo hogar esta deshecho, por ejemplo — obtienen inmedialamente dichas informaciones. Basta para ello maniobrar con el mando correspondiente del fichero automatico.

Al permitir precisar el origen de la criminalidad entre los jovenes, el nuevo sistema favorece la accion social emprendida por el Gobierno para tratar de suprimir en la medida de lo posible las causas del mal en su origen.

OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD

van Aruba op Maandag 3 December des avonds om acht uur.

AGENDA:

1. Goedkeuring notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. Overdracht van grond aan het land ten behoeve van de bouw van het landslaboratorium.
4. Uitgifte van grond in eigendom aan de Israëlitische Vereniging.
5. Ontwerp-eilandsverordening houdende bepaling dat voor de Watervoorzieningsdienst een van de algemene begroting van het eilandgebied afgesplitste begroting zal worden opgemaakt.
6. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting voor 1957 van de Watervoorzieningsdienst.
7. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting voor het dienstjaar 1957.
8. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Eilandsverordening reserves en fondsen.
9. Raadsbesluit tot uitvoering van de Eilandsverordening reserves en fondsen.

Oranjestad, 26 November 1956.

De Voorzitter,

KWARTSZ.

Un experto Holandes de la UNESCO en Museos sale para Asia

Hace algunos dias, un holandés de 60 años tomaba asiento a bordo de un avión de la KLM, que salia de Amsterdam hacia Singapur. Se trataba del etnólogo A.N. Van der Hoop, que hasta su jubilación en 1950 habia estado encargado de tres colecciones principales del Museo de Djokjakarta. La Unesco le habia encargado una misión de tres meses como consejero muscógrafo cerca de las autoridades competentes de Singapur.

Su especialidad es la conservacion de las obras de arte en los climas tropicales. Hace 32 años, el Sr. Van der Hoop levantaba vuelo en Amsterdam, en el puesto de mando del primer Fokker de la KLM, que inauguraba la linea aerea entre la capital holandesa y Java. Mientras un avion moderno cubre esa distancia en dos dias, en 1924 el Sr. Van der Hoop y sus dos compañeros tardaron dos meses, con 20 aterrizajes, para llegar a Java a una velocidad de 124 kms. por hora.

Como un pionero de la aviacion se ha transformado en un gran etnologo? El Dr. Van der Hoop respondio a esta pregunta durante una entrevista en visperas de su mision cerca del Museo de Raffles, en Singapur. Apasionado por la etnologia desde su juventud, sus viajes aereos al Asia del Sudeste le llevaron a interesarse por esa region del mundo, y en 1925 abandono la aviacion, consagrandose a la etnologia y a la museografia, que 30 años mas tarde le llevarian a Java. En su puesto de conservador del Museo de Djokjakarta se familiarizo con los problemas que el clima tropical plantea a los museografos. La madera, los tejidos, los ejemplares de historia natural, quedan sometidos al asalto conjugado de los insectos, de la humedad y el moho. Los metodos modernos de lucha contra esos enemigos del arte hacen llamamiento al DDT, al clima artificial y a otros sistemas que exigen incesantes cuidados por parte de los conservadores.

Inauguracion de un Centro de Cartografia Aérea moderno en Holanda

Concentración de actividades cartograficas

S.A.R. el Principe Bernardo ha inaugurado en Delft los nuevos locales del Centro de Cartografia Aérea, cuyo valor asciende a 9 millones de florines. En este centro se han instalado los servicios de restitución de la K.L.M. Aerocarto S.A., que actualmente disponen de un material de trabajo que sólo es superado por el equipo del ejército americano.

Este edificio se encuentra junto al Instituto Geodesico de la Escuela Superior Tecnica, con la que existe una estrecha colaboracion. De este modo se ha logrado una eficaz concentracion de la cartografia aerea, ciencia que en los Paises Bajos esta muy adelantada, gracias, en primer lugar, a las actividades de la Empresa de Cartografia de la K.L.M. en el Oriente Cercano y Lejano y en las Antillas.

En la Seccion de Formacion, que se halla bajo este mismo techo, los estudiantes tienen un equipo de cartografia fotogrametrica que cale un millon de florines y es unico en el mundo. Los instrumentos estan instalados en salas cuyo grado de temperatura y de humedad es constante; el piso, a su vez, esta construido de forma que no se produce la menor vibracion.

El profesor W. Schermerhorn, catedratico y asesor de la K.L.M. Aerocarto S.A., es Director del Centro de Cartografia Aerea, creado por iniciativa de la Seccion de las Naciones Unidas que prepara la ayuda tecnico-economica a los territorios menos adelantados.

Prinses Beatrix a inaugura Monumento na Delfzijl



Na ocasion di e centenario di Noorder-kweekschool pa marina „Adel Tasman" na Delfzijl, S.A.R. Prinses Beatrix a inaugura un monumento na memoria di e ex-discipulonan di e school cu a muri. Despues di e inauguracion y ponementu di un krans Prinses Beatrix a bai mira e monumento mes cu ta keda aki riba, den compania di burgemeester di Delfzijl drs. J.A.F. Roelen.

PROVISIONALMENTE WELGA A CABA NA MERCA

NEW YORK — Dies seis mil trahador di haf na Merca a bolbe trabao antajera terminando — aunque sea provisionalmente — nan welga na costa oriental. E welga a costa economia di Merca mas o menos 20 millon dollar pa dia.



S.M. La Reina a ricibi na huis Ten Bosch na Den Haag siman pasa e embahadornan di Libanon, Etiopia y Ierland, kendenan a presenta na S.M. nan carta credencial. E foto-combinacion aki ta mustra di robez pa drechi e embahador di Etiopia, senjor Emmanuel Abraham, e embahador di Ierland, senjor Brian Gallagher, y e embahador di Libanon, senjor Ibrahim-El-Ahdab, na momento di nan yegada na huis Ten Bosch.

NOTA DI GOBIERNO DI IRAQ PA GOBIERNO DI SYRIA

BAGDAD — Gobierno di Irak a manda gobierno di Syria un nota den cual e ta pidi Syria pa stop su campanja contra Irak. „Nos lo keda defende nos dignidad y nos prestigio y nos lo usa tur medio pa realisa e tin aki", asina e nota a bisa.

Den e nota Irak ta referi na e sosten continuo cu el a duna Syria y sobra di mundo Arabe, y riba e conducta inamistoso di Syria contra Irak for di dia cu ehercito a hanja poder na Syria.

TRUPANAN DI NACIONNAN UNI NA EGIPTO

NEW YORK — Antajera Asamblea General di Nacionnan Uni a pone 10 millon dollar disponibel na e trupanan di Nacionnan Uni na Egypto. Cu 52 contra 9 voto (e bloque Ruso) 13 abstencia, Hammarskjoeld a hanja poder di funda un fondo provisional cu e suma aki.

Hammarskjoeld a bisa cu e placa lo worde usa solamente pa e forza internacional y no pa otro trabao, cu Nacionnan Uni lo haci. (Den esaki por worde mira un referencia na habrimentu dje pasashi den Canal di Suez).

E representante di India a bisa cu, si Nacionnan Uni paga e gasto di habrimentu di pasashi dje canal nan lo aproba agresion.

E representante di Rusia a bisa cu otro paisnan no mester paga e gastonan dje atake di Inglaterra, Francia y Israel.

DICERES

Hubentud i vehez

Cuarenta anja ta vehez di hubentud; cincuenta anja ta hubentud di vehez.

Un hende mester bira bieu pa e por comprende e felicidad di dia e tabata hoben.

Vehez ta mira pasado mescos cu hubentud ta mira porvenir.

Te ora cu nos ta bieu lo nos sinja conoce e arte di ser hoben.

Ohala cu hubentud por tabata sa i vehez por tabata por!

E tabata un di e personan cu no ta bira bieu, pasobra nunca e no tabata hoben.

No tin nada cu ta haci hende mas bieu cu ora e trata di aparenta hoben.

Mas bieu, mas loco.

Nos no mester lastra defectonan di foi nos hubentud hiba na nos vehez, pasobra vehez mes ta bini cu su defectonan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ora cu Pepita a ripara cu Lorenzo ta sinta na su lessennaar ta scirbi algun cheque, e ta bai paden y poco rato despues e ta represa cu su bocki di nota den su man. Acercando Lorenzo, Pepita ta bisele: „Ya cu bo ta trahando e cheque nan .... nos tin cu paga ainda e wasmachien automatico y e secador automatico. Lorenzo cu a kere cu ta esei nan so, ta cuminza traha cheque pa nan, pero Pepita ta continua: „Y e heater automatico y tambe e ....". Pero Lorenzo no a laguele termina, sino ta pone su mannan na su cabez y ta bisa: „Basta". Pober Lorenzo ta bira desespera y tur su papelnan ta cai na suela. Como pa conformele Pepita ta acerkele mas e ora y ta bisele: „Pensa na e trabau cu e machiennan aki ta haci nos scapa ....". Tur tristu Lorenzo ta contestele: „Mi sabi." Un rato despues Lorenzo ta sali fei su cas cu su man yen di cheque pa paga esaki y paga esaya, y ora e la llega na e bricvenbus, e ta leun un rato prome cu e postnan y ta bisa pa su mes: „E lugar aki mester di esposonan automatico pa por paga e cuentanan automatico aki".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DONDERDAG 29 NOVEMBER 1956

No. 2694

E JAARGANG

nd. Premier Butler:

Het Suezkanaal moet met zo weinig mogelijk gepraat erover weer bevaarbaar worden gemaakt

uidelijke uiteenzetting in het Lagerhuis van het standpunt der Engelse regering

Londen, 28 november.: — De plaatsvervanger van premier E-n van Engeland, Butler, heeft in het Lagerhuis verklaard, dat het er bevaarbaar maken van het Suezkanaal „met zo weinig moge-k gepraat erover" moet geschieden. Aan de Britse minister van itenlandse zaken, Lloyd, was verzocht er bij de Verenigde Naties n sterkste op aan te dringen, dat geen onnodige vertraging zal aats vinden bij het maken van een begin met het ruimingswerk in t door de Egyptenaren bezette deel van het kanaal.

In antwoord op vragen van leiders n de conservatieve „Suez-groep", zei ıler, dat de regering het rapport van secretaris-generaal der Verenigde aties, Hammarsskjoeld, dat deze dagen gepubliceerd, nog niet grondig heeft nnen bestuderen. Butler zei echter te rtrouwen, dat Hammarskjoeld ten lle rekening zou willen houden met t standpunt van de Britse regering.

Hij verklaarde voorts, dat Engeland niet bereid is zijn troepen uit Egypte terug te trekken voordat het van mening is, dat de politiemacht van de Verenigde Naties in staat is de taken te vervullen die haar door de Algemene Vergadering zijn opgedragen.

Sabotage door Egyptenaren

Volgens Butler hebben „de onbevregende elementen" in Hammarskjoeld's apport betrekking op de bevaarbaaraking van het stuk van het Suezanaal, dat niet door de Brits-Franse oepen wordt beheerst. Hij beschuldigde e Egyptenaren, er van het kanaal opzettelijk en stelselmatig gesaboteerd te ebben door 47 schepen tot zinken te rengen en twee bruggen te vernielen.

President Nasser had het willen doen voorkomen, dat dit geschiedde naar aanleiding van het Brits-Franse militaire optreden. Er was evenwel geen verontschuldiging voor „deze doldrieste daad" aan te voeren, zo meende Butler.

Hij deelde het Lagerhuis verder mee, dat uitstekende vorderingen waren gemaakt met het vrijmaken van het stuk van het kanaal, dat door de Britse en Franse troepen beheerst wordt. Voor bergingsploegen was de weg om het kanaal verder bevaarbaar te maken thans geëffend, zo verzekerde Butler.

Geen rekening gehouden met Algemene Vergadering

Butler zei vervolgens, dat Hammarskjoelds rapport naar het scheen niet volledig rekening houdt met de resolutie van de Algemene Vergadering, waarin wordt aangedrongen op doeltreffende maatregelen om het kanaal te heropenen en de vrijheid van scheepvaart te herstellen. De Frans-Britse militaire actie had het mogelijk gemaakt, dat de Verenigde Naties een poging konden doen om doeltreffend tussenbeide te komen in een gebied, dat reeds lang de wereldvrede bedreigde.

Visie van Bevan

De leider van de linkervleugel der socialistische oppositie, Bevan, wenste, dat de regering zou verklaren, dat zij zich verenigt met de definitie der Verenigde Naties van een doeltreffende internationale politiemacht. Als men de doeltreffendheid zou afmeten naar de grootte van het leger zou men slechts een nieuwe, geweldige oorlogsmachine onder auspiciën van de Verenigde Naties scheppen.

Omvang V.N.-politiemacht

Butler zei, dat de omvang van de politiemacht op het ogenblik moeilijk te bepalen was. De Verenigde Naties streefden er echter naar tegen het eind van deze maand een leger van ongeveer vierduizend man te hebben. De vraag of dit een doeltreffende macht is, hing samen met de belangrijke taken waarvan in de desbetreffende resoluties van de Algemene Vergadering sprake is. „Het is niet slechts een kwestie van fysieke omvang van de politiemacht, maar evenzeer een kwestie van de mogelijkheid van verwezenlijking der gestelde doelen", aldus Butler.

Voorwendsels, zegt Rusland

Radio-Moskou heeft verklaard, dat uit de verklaring, welke de Britse waarnemende premier, Butler, in het Lagerhuis over het Midden-Oosten heeft afgelegd, blijkt, dat de Britse regering bereid is „elk voorwendsel, in het bijzonder de vrijmaking van het Suezkanaal, te gebruiken om de terugtrekking van de Britse troepen in Egypte te vertragen".

CURACAOSE BAKKERS ZOUDEN WERK WEER HERVATTEN

Het bestuur van de Bakkersbond heeft gisterochtend een onderhoud gehad met de minister van Sociale Zaken, en premier E. Jonckheer hetwelk 2 uur duurde. Na afloop van dit onderhoud hield premier Jonckheer een toespraak tot de verzamelde leden van de Bakkersbond, hen er op wijzende, dat er een speciale bemiddelaar is benoemd in het geschil tussen hen en de bakkerspatroons en dat zij in afwachting van de verdere onderhandelingen aan het werk dienen te gaan. De afkoelingsperiode van 30 dagen is de toepassing van een wettelijk voorschrift, waaraan de werknemers in de bakkerijbedrijven zich dienen te houden. De bakkers hebben toegezegd van heden af weer aan het werk te gaan hangende de onderhandelingen via de speciale regeringsbemiddelaar.

Publicaties over het Britse Koninklijke gezin onder de loupe

Britse Persraad behandelde actueel onderwerp en kant zich niet tegen fatsoenlijke publicaties

Londen.: — De Britse Persraad (een vrijwillige organisatie welke door de kranten zelf in het leven is geroepen om klachten over dagbladen te onderzoeken) heeft zijn derde jaarrapport uitgegeven. Het houdt zich voor een groot deel bezig met de betrekkingen tussen het Britse Koninklijke Huis en de pers.

In een commentaar op een tot de Raad gerichte klacht over artikelen van een voormalige dienaar van de Hertog van Edinburgh (de echtgenoot van de Koningin) in een zondagsblad, verklaart het rapport, dat: „Het reeds lang de gewoonte is, dat leden van de staf van het Koninklijk Huis boeken schrijven over het leven aan het hof. Er waren gewoonlijk geen bezwaren tegen dergelijke boeken gemaakt, mits zij geen intieme bijzonderheden bevatten en de leden van het Koninklijk Huis geen leed berokkenden".

Literatuur werd er door verrijkt

Deze mening wordt bestreden door de secretaris voor perszaken van de Koningin, aldus het rapport, maar de Raad is van oordeel, dat het bedoelde standpunt juist is: „De Engelse literatuur is verrijkt door de geschriften van Koninklijke dienaren, die, doordat zij de groten persoonlijk hebben meegemaakt, een bijdrage van onschatbare waarde tot de geschiedenis van dit land hebben geleverd".

De schaduwzijde van een hoge positie

De perssecretaris had gezegd, dat de Koningin moet kunnen verwachten, dat haar priveleven evenzeer wordt ontzien als dat van anderen. De Persraad vraagt zich echter af, of het Koninklijk gezin met andere gezinnen kan worden vergeleken: „Het particuliere leven van mannen en vrouwen die in het openbare leven staan — in het bijzonder Koninklijke personen — is altijd het voorwerp van een natuurlijke nieuwsgierigheid geweest. Dit is een der gevolgen van roem, een hoge positie of een oprechte nationale liefde. Alles wat de Kroon raakt is daarom van belang voor het publiek".

Overschrijding der grenzen

Maar, aldus het rapport, er zijn grenzen, die niet mogen worden overschreden. Sommige bladen „waren afgezakt tot het laagste peil van slechte smaak en slechte manieren" in hun verslagen over Prinses Margaret en kolonel Peter Townsend.

De Raad doet daarop enkele aanbevelingen ter verbetering van de nieuwsvoorziening en de betrekkingen tussen pers en hof.

Nederland zal 2.000 Hongaarse vluchtelingen blijvend toelaten

Nog 3.000 vluchtelingen kunnen tijdelijk worden toegelaten

's Gravenhage, 29 nov.: — De Nederlandse regering heeft besloten het maximum aantal Hongaarse vluchtelingen, dat blijvend in Nederland zal worden gehuisvest, op 2.000 te handhaven. Er zullen nog 3.000 vluchtelingen worden toegelaten, wanneer vaststaat, dat deze binnen korte tijd door andere landen zullen worden overgenomen.

Bij de behandeling van de begroting van sociale zaken zei de minister ten aanzien van het vluchtelingenprobleem, dat Nederland verreweg de grootste moeilijkheden heeft in vergelijking met andere landen. Hij verwees naar de repatriëring uit Indonesië, het verblijf van Ambonezen, de zeer snelle bevolkingsgroei en de grote bevolkingsdichtheid, waardoor Nederlanders al moeten emigreren. Met het permanent opnemen van 2.000 vluchtelingen blijft Nederland niet beneden de maat. Wanneer andere landen in vergelijking hetzelfde deden, zou het vraagstuk zo zijn opgelost.

PRIJSSTIJGING VERWACHT

NEW YORK, 29 nov.: — Verwacht wordt, dat de Amerikaanse binnenlandse prijzen van verwarmingsolie vóór het einde van dit jaar zullen worden verhoogd, ongeacht een wijziging van de toestand rondom het Midden-Oosten. Dit houdt verband met de buitengewoon toegenomen vraag in Europa en de Verenigde Staten.

Israel zal geen vergeldingsmaatregelen tegen Arabieren nemen

ONTSTELLENDE BERICHTEN OVER HET EGYPTISCHE JODENDOM IN ISRAEL

JERUZALEM, 29 nov.: — De Israelische premier, David Ben-Goerion, heeft in het parlement beloofd, dat er geen vergeldingsmaatregelen zullen worden genomen tegen de Arabische bevolking van Israel naar aanleiding van de anti-Joodse maatregelen van de Egyptische autoriteiten. Ben-Goerion zei, dat de „ontstellende berichten" over het lot van het Egyptische Jodendom worden bevestigd door vluchtelingen en hij trok een parallel met het lot van de Joden onder Hitler.

Daarvóór was het Israelische kabinet in een spoedvergadering bijeen gekomen om maatregelen te bespreken tot hulpverlening aan circa 30.000 Joden die het risico zouden lopen uit Egypte te worden uitgewezen.

PREMIER NEHROE ZAL CENTRA VAN SPANNING BEZOEKEN

NEW YORK, 29 november — Premier Nehroe van India zal op de heen- en terugreis naar Washington voor zijn besprekingen met Eisenhower Londen aandoen. Nehroe wordt medio-december in Amerika verwacht. Na zijn bezoek aan Londen reist de Indische premier door naar Cairo.

MR. DR. J. C. DE MIRANDA OVERLEDEN

Ons bereikte het bericht van het onverwacht overlijden gistermorgen van mr. dr. Julius Cesar de Miranda, President van het Hof van Justitie te Paramaribo. De heer Miranda is eergisteravond gewoon naar bed gegaan en niet meer uit zijn slaap wakker geworden.

De teraardebestelling zal vrijdagmiddag plaats hebben, omdat de zoon van de overledene vrijdagmorgen uit Nederland zal aankomen.

De begrafenis zal met Foresters Honneurs geschieden, daar dr. De Miranda, District Chief Ranger was.

AMERIKAANSE HULP WORDT VOORTGEZET

WASHINGTON, 29 nov.: — In ambtelijke kringen te Washington verluidt, dat de Amerikaanse regering van plan is aan het Congres iets meer dan 4.000 miljoen dollar te vragen om de hulpverlening aan het buitenland voor het tiende achtereenvolgende jaar voort te zetten. Door deze som zal het bedrag, dat de Verenigde Staten hebben bestemd voor de levering van levensmiddelen, grondstoffen, wapens en technische bijstand aan ruim 40 landen sinds het Marshall-plan in 1948 in werking trad, boven 50.000 miljoen dollar stijgen. Het nieuwe program zal het in juli a.s. aanvangende belastingjaar bestrijken.

TSJOE-EN-LAI IN INDIA

HONG KONG, 29 nov.: — Premier Tsjoe En-lai van China is vanochtend uit Cambodja in India aangekomen, waar hij twee weken zal blijven.

NOG 4800 VLUCHTELINGEN

WENEN, 29 nov.: — Gisteren zijn weer 4.800 Hongaarse vluchtelingen in Oostenrijk aangekomen.

QUIEN TA SIGUI?

Ajera e suma pa victimanan di Hungria tabata F. 6.859.44 y awor a bini acerca di:

Pedro Oduber	10.--
3 desconoci	10.--
H. de Vries	10.--
Mariniers Kazerne Savaneta	300.-

Na tur e suma ta awor F. 7.189.44

Quen ta sigui?

SAN NICOLAAS DIADOMINGO NA CLUB SURINAME

SAN NICOLAAS. - Segun nos ta informa San Nicolaas lo no lubida riba Club Suriname durante di su bishita na Aruba. Alomenos di bon fuente nos a tende cu e Bon Santo den compania di su cria, lo pasa na Club Suriname Diadomingo proximo pa cuat'or y mei di atardi. Pa e muchanan di 3 pa 12 anja jiunan di e miembronan y tambe e miembronan sostenedor di e sociedad lo e trece un sacu yen di cos doeshi, di manera cu tur por hanja pasa un bon rato.

EILANDSBESTUUR DI ARUBA A ESTABLECE UN REGLAMENTO PA AHORRA PLACA

ORANJESTAD.— Un di e dionan oki Bestuurscollege a lago circula un corta pa tur empleadonan den servicio di teritorio insular y den e corta oki ta pone cu Bestuurscollege kier duna su cooperacion pa establece un reglamento pa ahorra placa pa tur e empleadonan den servicio di teritoria insular. E puntonan mas principal di e carta ta lo siguiente.

„Un grupo di obrero di un di e servicionan insular a pidi nos Colegio di traha un sistema simpel di spaar, na cual obreronan por participa riba un base boluntario.

E idea di e obreronan ey ta worde considera digno di elogio y fa pesei nos lo duna nos completo cooperacion.

Den poco palabra e areglo aki ta, cu cada obrero cu ta desea di participa den e areglo aki, lo pidi pa gobierno kita tur siman for di su sueldo un suma cu e mes lo fiha, cual suma lo worde warda p'e.

Den cierto caso e obrero participante por lamta tur su placa of un parti só, pero esey mester keda limita na ocasionnan especial cu ta toca e obrero mes of su famia. E ocasionnan ey por ta, por ehempel: nacemento, enfermedad grave, casamentu, morto, confirmacion of promer Santa Comunion, fiesta di 12½ of 25 anja casa.

Por lo pronto Gobierno no por duna interes of un süplemento riba loke e obrero a spaar.

Administracion di Bo spaarmento lo worde hiba pa e servicio caminda Bo ta traha, mientras e suma cu Bo a fiha lo worde kita for di Bo sueldo via e loonlijst. (payroll)

Nos ta suplica Boso si pa laga e suma cu Bo ta spaar mas tantu posibel sin cambia, si no tin motibo serio pa haci esey; di e manera ey Bo ta alivia administracion di hopi trabao.

Pa termina nos ta avisa Boso tambe cu e areglo aki lo drenta na vigor dia 1 di Januari 1957."

DIA 22 DI DECEMBER RIJKSMINISTER NA ARUBA

ORANJESTAD. - Rijksminister W. F. M. Lampe, cu lo jega Corsouw dia 15 di December foi Holanda ta worde spera na Aruba dia 22 di November. Segun nos a tende di bon fuente Minister Lampe lo keda na Antilia durante 2 luna.

DIABIERNES REPRESENTACION DI MUZIEK-SCHOOL

ORANJESTAD. - Majan anochi lo tin un representacion di e alumnos nan di Arubaanse Muziekschool den Cecilia theater. Koor di mucha muher nan di Muziekschool di San Nicolaas lo duna nan cooperacion, y major y amigonan di e muchanan por tende con bon nan por toca piano, fluit, viool y guitaar caba. Si hopi hende mustra nan interes e anochi ei na e representacion aki, anto lo e worde probablemente repeti.

E NO A PAGA TINO

SAN NICOLAAS. - Diamars mainta banda di diez un or tabatin un choke banda di Brasil entre un auto A-859 maneha pa e dama M.E.A. y un truck A-6187, cual chofer tabata C.C.B. Danjo materiaal na e auto ta f. 800.- y na e otro auto f. 25.- Como e chofer di A-6187 no a paga tino, e la sali tras di un pick-up cu tabata para y cuminza corre sin waak cu ta bini auto di direccion contrario.

DIABIERNES AWOR PELICULA PA JUVENTUD

ORANJESTAD. - Dia biernes proximo lo tin pelicula atrobe pa mucha tras di Bibliotheek bieuw. E biaha aki ta tres pelicula so nan lo pasa, prome un pelicula di color „I Willoughby's Magic Hat", despues „Twee jongens en een Auto" y pa ultimo „Pay as You Exit".

SILVERBERG DEPUTADO DI ROTARY NA CONVENCION

ORANJESTAD. - Como deputado di Rotary Club Aruba senjor J. M. Silverberg, tesorero di e directiva actual, lo bishita anja cu ta bini e Convencion di Rotary na Luzern, Suiza. E Convencion lo tuma lugar na luna di Mei.

DINER DI PASCU DI ROTARY DIA 17 DI DECEMBER

ORANJESTAD. - E diner di Pascu tradicional di Rotary local e anja aki lo tuma lugar dia 17 di December na Strand Hotel. Prome cu esei e standbeeld di Simon Bolivar den e parque nobo en frente di Sociedad Bolivariana lo worde inaugura. Manera ta conoci trahamento y ponemento di e estatua aki y tambe trahamento di e parque a sosode pa iniciativa di Rotary.

ROBO DI ENVELOP CU PLACA

ORANJESTAD. - Basta tempo caba tin keho cu nan ta saca placa foi e envelopnan na Postkantoor y despues a bini na cla cu esei ta sosode den postkantoor na Oranjestad, pero recherche nan no por a cuminsa cu investigamento di e caso como no tabatin bastante recherche, pero awor cu algun tempo a bini un refuerzo den korps di recherche nan a cuminsa investiga e caso, y pa medio di e investigacion den marduga di diarazon nan a bai busca algun persona di Postkantoor cu ja ta durmiendo, pa trece nan warda y interroga nan.

Despues di e interrogacion tur por a bai nan cas, sacante uno D.T. cu nan a detene como e ta worde sospecha di a horta banda di f. 50.-.

Es otro nan cu a worde interroga no tabatin nada di hasi cu e asunto ei, y probablemente lo no tin mas arresto.

SCHOOL PROTESTANT TAMBE TA HANJA BISHITA DI SAN NICOLAAS

ORANJESTAD. - Nos a hanja carta di San Nicolaas cu dia 4 di December lo e bishita e school na Mon Plaisir, y e muchanan cu tabata desobediente lo bai den saco di Zwarte Piet y e bon muchanan lo hanja pepernoten, y marsepein cerca San Nicolaas.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



"...en weet u wat het grappige is, Mam: Toen de aardbeving begon, schreeuwde Henry: „Dennis, maak daar een einde aan!

"...I mama sa quico ta mas pret. Ora cu mal tempo a cuminsa, Henry a grita: „Dennis pone un fin na e asunto aqui.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

NIEUWS VAN DE OLYMPISCHE SPELEN

Boksen — De supporters van de Argentijnse bokser Alberto Saenz waren hevig verontwaardigd, toen de scheidsrechter na de tweede ronde de strijd tegen de Hongaar Papp staakte in verband met een wond boven het oog van de Argentijn. De Argentijnse lichtmiddengewicht gebaarde misnoegd met zijn handen boven het hoofd.

Basketball — Tweede ronde halve finales groep B: Amerika versloeg Brazilie met 113—51 (Ruststand 50—22).

Verdeling van de medailles

— De verdeling der medailles was vandaag (resp. gouden, zilveren en bronzen, inclusief de ruiterspelen: Amerika 18, 14 en 8; Rusland 10, 9 en 8; Zweden 4, 1 en 1; Duitsland 2, 6 en 1; Italie 2, 3 en 4; Australie 2, 2 en 6; Engeland 1, 2 en 3; Frankrijk 1, 1 en 2; Canada 1, 1 en 1; Polen 1, 1 en 1; Noorwegen 1, 0 en 1; Tsjechoslowakije 1, 0 en 0; Brazilie 1, 0 en 0; Nieuw Zeeland 1, 0 en 0; Finland 0, 1 en 4; Hongarije 0, 1 en 1; Argentinie 0, 1 en 0; Chili 0, 1 en 0; Denemarken 0, 1 en 0; IJsland 0, 1 en 0; Oostenrijk 0, 0 en 1; Griekenland 0, 0 en 1; Iran 0, 0 en 1; Korea 0, 0 en 1; Zwitserland 0, 0 en 1.

Latijns Amerika heeft tot dusver drie medailles gewonnen, te weten Brazilie een gouden en Chili en Argentinie elk een zilveren.

Nachtelijke training

— „Ik hoop, dat ik het de volgende keer nog beter zal doen", verklaarde de Olympische kampioen kogelstoten, Parry O'Brien. „De 20-metergrens zal spoedig worden bereikt", voegde hij eraan toe. „Bij de training was ik steeds in goede vorm, maar vandaag bij de wedstrijden voelde ik, dat ik het wereldrecord niet zou brengen".

Over O'Brien gaat het merkwaardige verhaal, dat hij soms in de nacht opstaat om met de kogel te oefenen.

Gelukkige kampioen

— Zijn hoofd bedekt met een wit linnen pet en een jasje over zijn blauwe sportkleding heen maakte Wladimir Kuts, de winnaar op de 5.000 en 10.000 meter, de indruk van een gelukkig man. De Olympische kampioen vertelde, dat hij geen moment vermoeidheid heeft gevoeld en wanneer de baan in een betere conditie was geweest, hij een snellere tijd dan 13 min. 39.6 sec. zou hebben gemaakt. Kuts verklaarde, dat hij voor de wedstrijd op de 5.000 meter geen enkel schema had gevolgd. „Ik dacht, dat ik moest vechten om op de kop te blijven. Toen ik 4 km had gelopen, bemarkte ik, dat ik een voorsprong had op mijn concurrenten, hetgeen mij vertrouwen gaf en daardoor het tempo verhoogde".

Gordon Pirie verklaarde, dat, wanneer Kuts een betere baan had getroffen, hij zeker het wereldrecord zou hebben verbeterd.

Worstelen — Lichtgewicht eerste ronde: Gyula Toth (Hongarije) versloeg Juan Rolon (Argentinie) in 12 minuten.

— De technische commissie van de internationale gewichthefferfederatie heeft vandaag te Melbourne besloten, dat de wereldkampioenschappen gewichtheffen van 5 tot 15 november 1957 te Teheran zullen worden gehouden. De Aziatische kampioenschappen zullen eveneens op grond van de uitslag te Teheran worden toegekend.

Atletiek — Kuts won de 5.000 meter op zeer overtuigende wijze. Halfweg de eerste ronde nam hij de leiding met Pirie op zijn hielen en Ibbotson in de derde positie. Ook de Brit Chataway deed een ernstige poging, maar hij had hinder van maagpijn en finishte elfde. Twee ronden vóór het einde had Kuts een voorsprong van 15 meter op de Britten, maar liep verder weg. Bij het luiden van de bel had hij een voorsprong van 50 meter op Ibbotson, die Pirie voorbij was. De Britten konden hun tempo niet opvoeren, maar Kuts wel, en spoedig had hij een voorsprong van 80 meter op Pirie, die een fel duel met Ibbotson voerde, die derde werd. Kuts verbeterde het Olympisch record van Zatopek.

Voor het Australische publiek was het vandaag niet de grote dag van Kuts, maar van Shirley Strickland, die een spectaculaire zege op de 80 meter horden behaalde. De 31-jarige Australische, moeder van een driejarig zoontje, liep de laatste race van haar atletiekloopbaan in perfecte stijl en had steeds de leiding. Zij finishte 2/10 seconde vóór Koehler, Shirleys 10.7 sec. betekent een nieuw Olympisch record, maar geen wereldrecord, dat met 10.6 sec op naam staat van de Duitse Zenta Gastl.

Voetbal — De Joegoslaviers waren in de kwartfinale veel te sterk voor de Amerikanen, die geen schijn van kans hadden. Zij waren wel strijdlustig en hun goede keeper Svend Engedal, die tal van schoten moot stopte, voorkwam dubbele cijfers. In elf minuten hadden de Joegoslavische schutters viermaal gescoord, maar het luidste gejubel steeg op bij een treffer-kopbal van de Amerikaanse middenvoor Zerhusen. Na de rust maakte Joegoslavie nog vijfmaal goal.

Speerwerpen dames — Een opmerkelijke prestatie was die van de Chileense Marlene Ahrens, die de zilveren medaille verwierf. Marlene eindigde nog vóór de wereldrecordhoudster, de Russin Moniaeva. De Chileense nam slechts een korte aanloop van acht passen en wierp bijna uit een stilstaand houding.

De 22-jarige Marlene, die moeder is van een 20 maanden oud dochtertje, zou volgens haar coach de gouden medaille hebben kunnen winnen, indien zij zich maar op een tak van sport wilde toeleggen. Maar behalve aan atletiek doet zij ook graag aan paardrijden, zwemmen, tennis en vliegen.

Boksen — Kwartfinales vlieggewicht: Dobrescu (Roemenie) versloeg Pérez (V.S.)

Bantam: Barrientos (Chili) versloeg Jofre (Brazilie); Song Soen Chan (Korea) versloeg Tomaselli (Argentinie).

Weltergewicht: Nicky Gargano (Engeland) versloeg Francisco Gelabert (Argentinie);

Lichtmiddengewicht: Laslo Papp (Hongarije) versloeg Alberto Saenz (Argentinie) door interventie van de scheidsrechter in de derde ronde. Saenz liep een oogblessure op: Zbigniew Pietrzykowski (Polen) versloeg Boris Nicolov (Bulgarije).

Waterpolo — Eerste ronde groep B: Amerika versloeg Engeland met 5—3. (Ruststand 3—3).

Eerste ronde groep C: Duitsland versloeg Singapore met 5—0 (Rust 2—0).

Basketball — Tweede ronde Groep A halve finale: de Philippijnen versloegen Frankrijk met 65—58. Rusland 30—36.

400 meter hordlopen — Voor de halve finales 400 meter hordlopen hebben zich onder meer geplaatst M. C. Spence (Zuid-Afrika), Melville Spence (Jamaica) en zijn broer Malcolm Spence.

Hockey — Groep A: India versloeg Amerika met 16—0 (Ruststand 6—0).

Groep B: Malakka speelde gelijk tegen Kenia 1—1. Rust 0—1.

NIEUWS VAN DE ANDERE SPORTVELDEN

HILVERSUM. — De Robbe damesploeg, bestaande uit Alie Voorbij, Lenie Denijs, Mary Kok en Greetje Kreen, heeft het Nederlands record 4x100 meter vrije slag verbeterd en gebracht op 4 min. 31.5 sec. Het oude record stond sedert 25 maart j.l. ook op naam van de Robbe met 4 min. 34 sec. De tussentijden waren: Voorbij 1 min. 8.2 sec; Denijs 1 min. 10 sec; Kok 1 min. 8.2 sec. en Kreen 1 min. 5.1 sec.

LEIDEN — De uitslagen van het damtoernooi om het wereldkampioenschap 15e ronde luiden:

De Jong—Verleene 2-0; King—Roozenburg 1-1; Amzand—Navarro 1-1; Dionis—Forclaz 1-1; Verse—Verpoest 1-1; Huisman—Van Dijk 1-1 Keller—Gournier 2-0 Hisard—Bom 0-2; Deslauriers—Merono 2-0; Fanelli was vrij.

Stand na de 15e ronde: 1. Keller met 23 punten uit 15 partijen; 2) Deslauriers met 22 uit 14; 3. en 4. Gournier en Van Dijk met 19 uit 14. Amzand deelt met Navarro met 10 punten uit 14 partijen de 16e en 15e plaats.

MELBOURNE — De Australische wereldrecordhoudster zwemmen Lorraine Crapp zal na de Olympische Spelen een toernee door Amerika maken.

ROTTERDAM — Te Rotterdam zijn internationale bokswedstrijden gehouden. De uitslagen luidden: weltergewicht: Van Kempen (Ned.) wint op punten van de Fransman Fecqueur; Vickey van de Berg (Ned.) verliest op punten van de Belg Maerani

bantam: Van der Zee (Ned.) wint op punten van de Belg Kiekens; Berkhout (Ned.) wint op punten van Willi Presto (Belgie);

middengewicht: Jo Lamers wint door interventie van de scheidsrechter in de vierde ronde van Frans Callaerts (Belgie).

LEICESTER — Randolph Turpin, de vroegere wereldkampioen middengewicht boksen, versloeg Alex Burton in een gevecht over 15 ronden om de vakante Engelse titel halfzwaargewicht. De scheidsrechter stopte het gevecht in de vijfde ronde.

UTRECHT — De 16e ronde van het toernooi om het wereldkampioenschap dammen gaf het volgende resultaat:

Fanelli—Navarro 1-1; Merono—Amzand 2-0; Bom—Deslauriers 1-1; Roozenburg—Hisard 1-1; Verlaene—King 1-1; Gournier—De Jong 1-1; Van Dijk—Keller 2-0; Verpoest—Huisman 1-1; Forclaz—Verse 1-1. Dionis was vrij.

De stand is thans: 1) Deslauriers met 23 punten uit 15 partijen; 2) Keller met 23 uit 16; 3) Van Dijk met 21 uit 15; 4) Gournier met 20 uit 15; 5) en 6) Roozenburg en Bom met 19 uit 15. Amzand en Merono delen de 16e en 17e plaats met 10 punten uit 15 partijen.

LONDEN — Engeland versloeg Joegoslavie vandaag met 3—0 in hun interlandvoetbalwedstrijd te Londen. Bij de rust stond Engeland met 1—0 voor.

18 Passagiers en 7 bemanningsleden vormden de inzittenden van verongelukte Venezolaanse vliegtuig

ZIJ ZIJN ALLEN IN DE RAMP OMGEKOMEN

NEW YORK, 28 november. — Er is thans een officiele mededeling gedaan omtrent het ongeluk van het Venezolaanse verkeersvliegtuig nabij Caracas, waaruit blijkt dat de 25 inzittenden (en niet 55 zoals het Franse persbureau AFP gisterenmiddag per abuis doorgaf) allen zijn omgekomen. Het toestel behoorde aan de Linea Aeropostal Venezolana.

Functionarissen van deze maatschappij hebben medegedeeld, dat het vliegtuig in de wolken vloog en vlak bij het vliegveld van Caracas in botsing kwam met een berg.

Er waren 18 passagiers, waaronder twee kinderen, en zeven bemanningsleden aan boord.

Het betreffende toestel van de LAV droeg het registratienummer YC-C-AMA. Het was een Lockheed Constellation 749. Het toestel is neergestort bij Galiban (ongeveer zeven mijl ten Zuidoosten van Maiquetia). Daar bevindt zich een berg die 9072 voet hoog is. Het toestel is neergestort aan de Zuidkant van die berg.

Wij betuigen ons innig medeleven met de vliegramp welke onze Venezolaanse naburen heeft getroffen en bieden onze condoleances aan aan de directie van de LAV en de nabestaanden van de slachtoffers.

GEEN BEZOEKEN VAN BRITSE VAKVERENINGINGEN AAN RUSLAND

Londen, 29 nov.: — Het Britse algemene vakverbond T.U.C., met ongeveer 8 miljoen leden, heeft vandaag aangedrongen op een onmiddellijk verbod van officiele bezoeken door vakverengiingen aan de Sovjet-Unie uit protest tegen het Russische optreden in Hongarije.

V.N. IS POLITIEKE VERGADERING, zegt Spaak

Brussel, 29 nov.: — Volgens het Belgische blad „Le Peuple" heeft minister Spaak voor een parlementscommissie verklaard dat de Algemene Vergadering van de V.N. niet langer een diplomatieke, maar niet zuiver politieke vergadering is geworden. „Wij zijn daar met de andere blanken in de minderheid", aldus Spaak. Spaak zou zich afgevraagd hebben, of Belgie nog belang erbij heeft in de V.N. te blijven.

RUSSISCHE TECHNICI NAAR INDIA

NIEUW DELHI, 29 nov.: — Krachtens een met de regering van India gesloten overeenkomst zullen 26 Russische technici op het gebied van de oliewinning de komende maand naar India komen.

VERSCHIL OVER HET MIDDEN-OOSTEN

LONDEN, 29 nov.: — De Britse minister van buitenlandse zaken, Selwyn Lloyd, heeft bij zijn terugkeer te Londen verklaard, dat een „acuut verschil van inzicht" tussen Engeland en Amerika heeft bestaan ten aanzien van het Midden-Oosten en nog geen overeenstemming is bereikt. Lloyd zeide te hopen, dat Eisenhower in het gelijk zal worden gesteld, toen hij gisteren opmerkte, dat de huidige breuk tussen de twee landen „slechts een incident" is.

Lloyd spoedde zich van het vliegveld naar een dringende kabinetsvergadering over de meningsverschillen tussen Engeland en Amerika, die gisteren in alle Engelse bladen met grote koppen werden vermeld.

2000 HONGAARSE VLUCHTELINGEN NAAR ZWEDEN

NEW YORK. - Zweden heeft meegedeeld dat het nog 2000 Hongaarse vluchtelingen zal opnemen. Het had reeds eerder aangeboden 1000 Hongaren in zijn land te laten. De Zweedse delegatie bij de Verenigde Naties verklaarde dat Zweden ongeveer 2000 vluchtelingen in november kan ontvangen en de rest zodra het praktisch mogelijk is.

De kosten van het vervoer van en de zorg voor de vluchtelingen worden geschat op ongeveer 1.800.000 dollar, waarvan het grootste deel uit regeringsfondsen zal worden betaald.

DUITSLAND BOUWT ATOOMLOCOMOTIEF

BONN. - De Westduitse spoorwegen zijn van plan een door atoomenergie aangedreven locomotief van 5916 pk te bouwen. Hij zal 175 ton wegen en 35 meter lang zijn.

Indien hij 200.000 km per jaar rijdt zal hij zuiniger in het gebruik zijn dan een stoomlocomotief, maar iets duurder dan een elektrische.

WAPENLEVERINGEN AAN SYRIE VERONTRUSTEN V.S.

Washington, 29 nov.: — De Verenigde Staten hebben aan Syrie hun ongerustheid kenbaar gemaakt over de voortdurende wapenleveringen uit de Sovjet-Unie aan dat land, zo heeft een woordvoerder van het State Department vandaag bekendgemaakt.

De Syrische regering heeft aan de Amerikaanse en Russische ambassades in Damascus nota's doen toekomen waarin „de onafhankelijke politiek van Syrie" wordt toegelicht, zo is officieel bekendgemaakt. Aan andere legaties zijn ook nota's gezonden.

De Syrische premier, Sabri El Assali, heeft vandaag de berichten tegengesproken, volgens welke Russische wapens aan Syrie worden geleverd. Hij beantwoordde vragen van journalisten betreffende de verklaring van een woordvoerder van het Amerikaanse State Department, die zei, dat in Syrie lichte wapens uit Rusland binnenkomen.

FRANS COMITE VAN SOLIDARITEIT MET ISRAEL

Parijs, 29 nov.: — Vandaag is te Parijs een nationaal Frans comité van solidariteit met Israel opgericht. Beschermheer is Vincent Auriol; een lid is Georges Bidault.

Memorie van Antwoord op de begroting 1957 (IV)

Dienstreizen van Ministers niet voor het publieke voetlicht

Gezien de voor de Nederlandse Antillen van groot gewicht zijnde vraagstukken, welke zich de laatste jaren voordoen, ligt het voor de hand, dat wordt getracht daarvoor een evenwichtige oplossing te vinden. Dit brengt met zich mee, dat de Ministers in daartoe aangewezen gevallen naar het buitenland dienen te reizen. In verschillende gevallen zijn de door de Ministers alsdan te voeren besprekingen van geheel of gedeeltelijk vertrouwelijke aard, zodat het doen van mededelingen daaromtrent prematuur of ongewenst kan zijn. Naar het voorkomt heeft het ook weinig zin een overzicht op te stellen van de dienstreizen naar het buitenland, welke door de Ministers werden gemaakt. Naar de mening van de Regering moet het als ondoelmatig worden beschouwd het aantal, de aard en de kosten van dienstreizen van Ministers tot punt van openbare behandeling te maken. Indien nochtans prijs gesteld zou worden op de overlegging van de gevraagde gegevens, die overigens in grote trekken algemene bekendheid genoten of genieten, bestaat er geen bezwaar tegen deze nauwkeurig gespecificeerd separaat over te leggen. De Gevolmachtigde Minister wordt regelmatig ingeschakeld om voor en namens zijn Regering besprekingen met de Nederlandse Regering te voeren. Er zijn echter onderwerpen, waarvan hij onvoldoende au fait is om in staat te worden geacht voor zijn Regering al het nodig geachte te verrichten.

Voor de welvaartsplannen B.W.

Het doel van de besprekingen, welke de Minister van Economische Zaken en van Welvaartszorg in Nederland voert, is hulp en bijstand te verkrijgen van Nederland op de voet van § 3 van het Statuut voor de welvaartsplannen voor de Bovenwindse Eilanden en Bonaire. Bij de openbare behandeling dezer begroting zal de Minister de nodige uiteenzettingen terzake geven.

Naturalisatie

Voor beantwoording van de vraag hoeveel verzoeken voor naturalisatie, welke door personen, woonachtig in de Nederlandse Antillen, zijn ingediend, momenteel aanhangig zijn, een en ander met vermelding van de data van indiening en doorzending naar Nederland, alsmede het eiland van inwoning der betrokkenen, moge het volgende dienen:

Aanhangige verzoeken	Ingediend	Doorgezonden	Eiland inwoning
112	In 1947 — 2	In 1947 — 2	Aruba — 39
	„ 1948 — 1	„ 1948 — 1	Bonaire — 1
	„ 1949 — 11	„ 1949 — 10	Curacao — 59
	„ 1950 — 6	„ 1950 — 7	Saba — 1
	„ 1951 — 9	„ 1951 — 5	St. Eustatius — 4
	„ 1952 — 6	„ 1952 — 10	St. Maarten — 8
	„ 1953 — 6	„ 1953 — 5	
	„ 1954 — 13	„ 1954 — 7	
	„ 1955 — 35	„ 1955 — 30	
	„ 1956 — 23	„ 1956 — 29	
		Nog door te zenden — 6	

Opgemerkt zij, dat de oude Chinese nationaliteitswet van 5 februari 1929 blijkbaar — althans voor wat betreft de status van de gehuwde vrouw — geacht wordt niet meer van kracht te zijn.

Na de naturalisatie behoeven geen depositogelden te worden gestort ten behoeve van de vreemdelingen dienst. Betrokkenen blijven echter buiten de Antillen geboren en aldus depositoplichtig.

Toepasing op strijdigheld

Van de eilandgebieden worden regelmatig de afgekondigde verordening en besluiten ontvangen. Ten aanzien van deze stukken wordt nagegaan of zij met hogere regelingen of met het algemeen belang in strijd zijn en op deze grond voor gehele of gedeeltelijke schorsing of vernietiging in aanmerking komen.

Ook worden van de gezaghebbers regelmatig stukken ontvangen welke ingevolge de Eilandenregeling aan de goedkeuring van de Gouverneur zijn onderworpen, ten aanzien waarvan de in de Eilandenregeling voorgeschreven procedure wordt gevolgd.

Van geruchten, dat de Gezaghebber van Aruba in een of andere vorm op de plaatselijke pers aldaar pressie zou hebben uitgeoefend om over bepaalde onderwerpen niet te schrijven, werd door de Regering niet vernomen. De Regering kan overigens ook bezwaarlijk op geruchten afgaan. Medegedeeld kan worden dat recentelijk geen enkel klacht van genoemde locale pers werd ontvangen.

Huwelijk met een Chinees

De inlichtingen, welke van de Minister van Buitenlandse Zaken werden ontvangen met betrekking tot het huwelijk van een Antilliaanse vrouw met een Chinees zijn de volgende:

Volgens de bevoegde Chinese autoriteiten bestaat in de Chinese Volksrepubliek nog geen nationaliteitswet.

Zolang nog geen nieuwe wet tot stand is gekomen, houdt men zich voorlopig aan de volgende regeling:

1. Bij huwelijk van een buitenlandse vrouw met een Chinees onderdaan verkrijgt zij niet automatisch de Chinese nationaliteit. Indien zij deze zou wensen te ontvangen moet zij zulks verzoeken aan de Chinese autoriteiten in China of in het buitenland bij de Chinese vertegenwoordigingen aldaar.

2. Erkening door een Chinese vader van een natuurlijk Nederlands kind brengt mede, dat dit kind de Chinese nationaliteit verkrijgt.

Aan het bovenstaande werd nog toegevoegd, dat een wettig kind, geboren uit een huwelijk tussen een Nederlands en Chinees onderdaan, ongeacht of de moeder dan wel de vader Chinees is, de Chinese nationaliteit automatisch verkrijgt. Ten aanzien van de gevallen, waarin de vader Nederlander is en de moeder Chinese, is hier dus een conflict tussen de Nederlandse en de Chinese wetgeving.

Kantoor van Gevolm. Minister

Het gestelde in het rapport inzake de opzet en de organisatie van de functie en het kantoor van de Gevolmachtigde Minister is nog niet verwezenlijkt. Als voorbeelden kunnen worden genoemd de bemoeienissen met personeel, de werkzaamheden voor het algemeen pensioenfonds van de Nederlandse Antillen in Nederland, de codedienst. Aangezien het Departement van Overzeese Rijksdelen er geen bezwaar tegen had de zorg voor personeel nog enige tijd te blijven behartigen werden deze werkzaamheden vooralsnog te dien departemente gelaten. Het ligt in de bedoeling de uitbetaling van de pensioenen in Nederland zodanig te automatiseren, dat vrijwel alle administratieve werkzaamheden daartoe ten kantore van het Algemeen Pensioenfonds h.t.l. zullen worden verricht. De resterende werkzaamheden zullen per 1 Januari 1957 in handen gelegd worden van de Gevolmachtigde Minister. Na verdere bestudering van de desbetreffende materie meende de Regering te kunnen volstaan met de uitvoering van een eenvoudig code-systeem voor de verzending van geheime telegrammen tussen de Ministers en de Gevolmachtigde Minister. Tenslotte wordt hierbij vermeld, dat nog steeds overleg gaande is over de vraag op welke wijze de zorg voor de landsbursalen moet worden behartigd. Naar de mening van de Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling dient de supervisie over deze zorg weliswaar in handen te worden gelegd van de Gevolmachtigde Minister, doch deze doet zich alsdan voor de praktische uitvoering van zijn taak bijstaan door de studiecommissie van de Koninklijke Vereniging Oost en West. Inmiddels is bij de formatie van het nieuwe Nederlandse ministeriële kabinet gebleken, dat het Departement van Overzeese Rijksdelen in zijn huidige vorm niet zal worden gehandhaafd. Zodra tot likwidatie wordt overgegaan, zal dit de Regering voor de vraag stellen op welke wijze in de werkzaamheden welke momenteel door dat departement voor de Nederlandse Antillen worden verricht, dient te worden voorzien. Hierover zal t.z.t. uiteraard overleg met Nederland worden gepleegd.

WAARSCHIJNLIJK BENZINERANTSOENERING VOOR BELGIE

Brussel, 29 nov.: — De Belgische minister van economsiche zaken heeft meegedeeld, dat in Belgie waarschijnlijk tot benzinerantsoenering zal moeten worden overgegaan. De regering overweegt een vermindering van de snelheid van auto's met 20%.

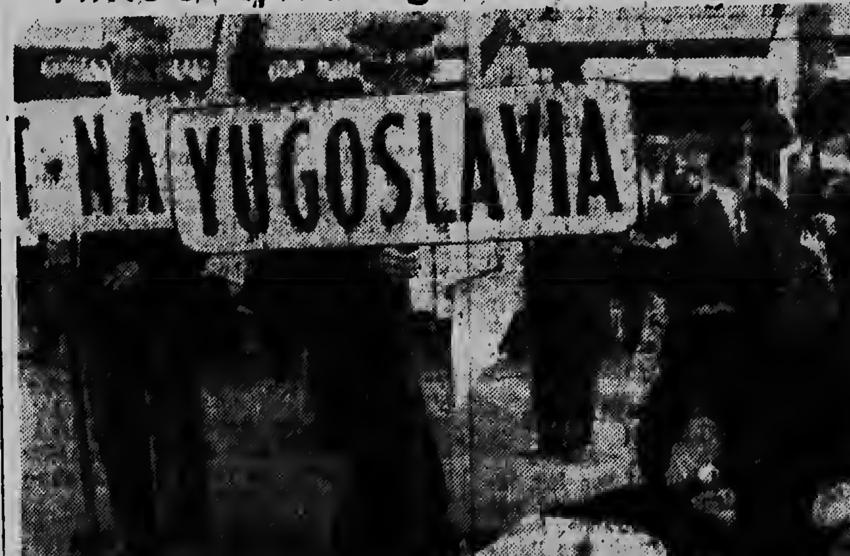
In Frankrijk zal donderdagmiddag om 12 uur de benzinerantsoenering ingaan.

BRITTEN EN JODEN IN ATHENE AANGEKOMEN

Athene 29 nov.: — Zevenenvijftig Britse onderdanen en 250 Joden van verschillende nationaliteit zijn vandaag uit Alexandrië in Athene aangekomen aan boord van het Griekse passagiersschip „Achillus".

De internationale commissie van het Rode Kruis heeft haar bemiddeling aangeboden voor de Joden in Egypte. Men zou onderhandelen met de Egyptische organisatie „Rode Halve Maan" en de Egyptische regering.

Hitte en spanning werden te erg . . . .



Zo warm was het tijdens de openingceremonie van de Olympische Spelen, dat verschillende mensen het te kwaad kregen en door de hitte bevangen in elkaar zakten. Hier zien we de Australier, die het landenbord van Joegoslavie vast moest houden, op de grond liggen, terwijl een agent hem bijstaat.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stearthjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 29 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30:
1. Hollands Nieuws
2. Le Bateau Ivre
3. Monsieur Bard heeft vreemde verlangens

RIALTO 20.00: „Stalag 17"
PRINCIPAL 20.00: „Pobre Corazon"
AURORA 19.30: „Los Gavilanes"
SAVANETA 19.30: „Crest of the Wave"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, SNZ.
Zuster Breumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Fernando Fernandez
11.45 Leo Marini
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Elenito Santos
1.15 Miguel Aceves Mejia
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Carmen Delia Dipini
5.45 Calypso
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Alfredo Pinsdo
8.45 Mario Suarez
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Opera Muziek: Aria's en koren uit werken van Mozart, Richard Strauss, Richard Wagner en Verdi
10.00 Sluiting

AZIATISCHE SPELEN TE TOKIO

TOKIO. - Tokio is aangewezen als de stad waar in 1958 de Aziatische Spelen zullen worden gehouden en wel van Mei tot 1 Juni.

EEN UUR VOOR HONGARIJE

UTRECHT. - Het personeel van de Nederlandse Spoorwegen zal een uurloon afstaan voor Hongarije. De directie zal het totaal bedrag verdubbelen.

NIEUWE STUDIO VAN DE WERELD-OMROEP

Hilversum, 29 nov.: — De plannen tot bouw van een nieuwe studio van de Wereldomroep zullen wellicht in zoverre wijziging ondergaan, dat dit complex niet verrijzen zal op het terrein van het „Radio City"-plan, maar enkele kilometers verder aan de weg tussen Hilversum en Bussum, namelijk tegenover het zwembad Crailo.

Er is een probleem ontstaan, omdat het achttien hectare grote terrein aan de Insulindelaan in Hilversum, waar het „Radio City"-plan zal worden verwezenlijkt, nu reeds te klein blijkt voor alle daar gedachte gebouwen, voornamelijk omdat de televisie alleen reeds tien hectare nodig heeft.

Hoewel de minister een terrein van twee en een halve hectare van deze grond heeft toegewezen aan de Wereldomroep, heeft de gemeente Hilversum nog eens elders rond gezien, ook al daar men van de zijde der gemeente uit stedebouwkundig oogpunt de studio van de Wereldomroep liever elders ziet.

Thans is het oog gevallen op dit terrein bij het zwembad Crailo, dat de gemeente in erfpacht voor honderd jaar van „Stad en Lande van Gooiland", het erfgooiersinstituut, wil verkrijgen. Op een dezer dagen te houden bestuursvergadering van „Stad en Lande" wordt een voorstel daarover behandeld. De gemeente Hilversum wil het overblijvende deel van deze grond bestemmen voor een nieuwe begraafplaats.

SAN NICOLAAS CERCA LIONS

ORANJESTAD. - Segun nos a worde informa door di directivo di Lions San Nicolas lo haci nan un bishita dia 2 di December.

Dia domingo mainta banda di diez or lo nan worde sorpresa cu tur e regalonan di San Nicolaas.

APERTURA NEGOSHI NOBO TEXAS FURNITURE STORE MAJAN

ORANJESTAD. - Despues di e extension di Texas Furniture Store na anja 1955, lo tin un otro extension di e muebleria aki majan den Emmastraat.

Si no bini ningun estorbo anto majan och or e negoshi nobo lo worde habri, enfrente di e negoshi actual y awor publico tin un bon escogimiento.

B.C. A SALI PA CORSOW

ORANJESTAD. - Ajera mainta 8 or Bestuurscollege di Aruba, sacante gezaghebber interino P. Croes, a sali pa Corsouw pa conferencia cu Bestuurscollege di Corsouw, y tramerdia nan a bolbe Aruba.

„SOUTHERN CROSS" E PROME VAPOR DESPUES DI HUELGA

ORANJESTAD. - E prome vapor cu a drenta haaf di Aruba despues di huelga na Merca, ta „Southern Cross" cu a drenta ajera cu 46 pasageros a bordo, tambe e vapor tabatin bastante carga abordo.

PAGINA TRES

FACIL VICTORIA DI 6-0 ARIBA LA FAMA A SIGURA TITULO PA R.C.A.

(Di nos Sportreparter)

O'STAD.— Un numeroso publico a presencia e penultima wega di e competitie hoofdklasse 1956 diaMars anochi entre los Tricalores de Solito y Los Verdes de Savaneta. Direccion di e partido tabata den man di referee Frans Figaroa, kende na tabata tin un trabao tanto dificil. R.C.A. a obteno un victoria hopi facil y asina e titulo di campeon 1956.

E partido.

Den alineacion di RCA nos por a ripara cu Breinburg a ocupa su puesto di rechtsbinnen atrobe despues di ta ausente durante algun partido pa motibo di e lesion cu e la sufri na Surinam. For di principio e oncena di Solito tabata forma atakenan peligroso ariba e meta savanetero. Linksbinnen Roro Hernandez ta e promer cu ta amenaza e teritorio di Pupy Diaz ora cu e ta kop un voorzet net den skina. Keeper Diaz a garra e bala den uitval. Un rato despues ta rechtsbuiten Gonzalez ta kop un voorzet di Jansen pero e bala ta sali out. Defensa di La Fama ta hanja hopi trabao. Rechtsback Harry Wever ta haci bon trabao kibrando mayoria di e atakenan. Midvoor Edwin Dirksz no ta mucho den forma y ta haci varios pase malo pa su derecho pa mengua e peligro. Linea media di Los Verdes ta falla hopi meskos cu e linea delantera cu no por forma ningun combinacion. Defensa di RCA encabeza pa e veterano Gabriel Kelly no ta permiti nan contrarionan acerca e territorio di Feki Caster mucho. E promer goal di e partido ta worde anota di un moda masha sorprendente y pa un momento te hasta a causa un poco bruhamento. Edwin Dirksz a haci un voorzet di basta distancia hopi halto pero direct den goal. E bala tabata parce meskos cu e lo pasa tras di goal y ta esey ta loke keeper Diaz lo a pensa. Pero inesperadamente e bala a pasa net bao di e lata toch y drenta den goal pa e promer anotacion di e partido. 1-0 pa RCA. E delanteronan di La Fama ta haci esfuerzo pa por pasa e fuerte defensa di RCA pero no ta logra. Midvoor Pedro Colina ta haci dos voorzet despues di bon corring, pero no tin ningun companjero pa provecha nan y e keeper di RCA por intercepta sin ningun dificultad. RCA ta bolbe cuminza pone presion, pero no ta logra anota mas den e promer mitad. Linksbuiten Jansen ta ricibi un bon throughpass y ta rush aden pa shot, pero na ultimo momento back Wever ta surgi y ta kita Jansen e bala. E promer shot directo ariba goal di RCA y cu tabata un poco peligroso a worde haci pa linksbinnen Ady Arends den di 40 minuut. Tabata durante un scrimmage poco pafor di doelgebied di RCA. Di repente Arends a shot ariba goal, pero keeper a haci gran atrapada sakando su equipo for di e unico peligro di henter e partido. Faltando dos minuut pa e promer mitad termina Roro Hernandez ta hanjele so cu keeper. Su shot ta net den man di Diaz sinembargo, kende ta garra sin mucho dificultad. Cu e ventaha di 1-0 pa RCA halftime a bai aden.

Segundo mitad.

Si den e promer mitad RCA tabata den mayoria, den e segundo ta e oncena di Solito so a hunga practicamente. E atakenan di La Fama no a logra pasa e defensa di RCA y tabata worde kibra na mitad di tereno caba. RCA en cambio tabata duna bon combinacion cu tabata cansa e defensa di La Fama masha hopi. Edwin Dirksz a bolbe anota den di 5 minuut ora cu rapido combinacion entre Breinburg y e ta pasa e defensa di La Fama. Cu un shot sigur Edwin ta pone e score 2-0 den favor di su club.

E dominio di e oncena di Solito ta completo. Centerhalf Helder y Boye ta trata di sorprende Diaz cu shotnan di hopi distancia, pero Diaz a garra tur dos. Un bunita atrapada ta worde haci pa keeper Diaz ora cu Jansen ta cobra e penalty di RCA y Breinburg ta contra net den skina. Cu rapido uitval Diaz a garra e cuero. E presion cu RCA ta haciendo a cuminza ta duna resultado ora cu den di 20 minuut back Wever, hopi cansa pa e continuo presion cu tin ariba nan, ta falla y Roro Hernandez ta provecha e chens aki. Cu bon corring ta logra alcanza e bala promer cu Diaz y luego cu bon shot e ta pasa e keeper di La Fama pa di tres biaha 3-0 pa RCA.

Tres minuut despues e score ta aumenta. Centerhalf Cai Helder adelantando hopi ta ricibi un voorzet for di ala derecho hopi cerca di goal. Cu un shot hopi duro e ta percura pa goal number cuatro.

Despues di e goal aki e partido ta worde deteni pa algun rato ora cu keeper Diaz ke cambia di posicion y ta bai hunga den linea di atake. Garcia a bai ocupa e puesto bao di lata. E cambio aki no a favorece e oncena di La Fama na nada ya cu Diaz no a yuda drecha e poco atakenan di su club. Den di 32 minuut Hernandez ta haci largo pase for di ala robes pa e diminuto Gonzalez kende ta shot mes ora aden pa pone e score na 5-0.

Ni un minuut despues Hernandez ta bolbe anota despues di pasa dos hungador di La Fama. No tabata tin manera pa e oncena di Savaneta forma un atake peligroso cu por a pasa e linea media of e dos defensanan di Solito. E pasenan largo cu e delanteronan ta custumbra di usa tabata masha mal dirigi, mientras cu e experiencia di e dos backnan Kelly Kelkboom no tabata duna e contrarionan oportunidad. Cu amplio score 6-0 e partido a termina. Asina RCA a cobra e revancha di e unica derota cu nan a sufri den e promer rond cu score di 2-0 contra di Los Verdes.

E victoria aki a situa RCA den un posicion for di caminda e anja aki e no por worde baha mas cu 16 punto. Nan falta ainda un partido cual lo ta contra di Los Amarillos de Dakota diasabra awor. Pa e dakotenjonan e partido aki ta di importancia ya cu un victoria lo pone nan den segundo lugar empata cu San Nicolas Jrs.

Premiere di Rhoda Frigerio den Esso Club tabata un exito

Estudio na Italia tabata favorable pa su voz

SAN NICOLAS. Pa di prome biaha despues di su regreso for di Europa, na unda ela keda como un anja y caminda pa su estudio ela hanja masha ayudo di nadie menos cu Sarah Scuderi, Rhoda Frigerio, e soprana Arubana a canta ayera nochi atrobe pa di prome bez den Esso Club na Lago Colony, un recital cual a worde posibilita door di Woman's Guild. Tabata di aprecia cu como 100 a 150 hende a bai tende Rhoda den e sala di cine. Nos ta sigur cu e hendenan ei ningun momento a duelnan di esei, lo cual ta proba e caluroso aplauso cu e cantante a cosecha.

E prome parti di e programa tabata consisti di un seleccion exquisito di cantos di Purcell, Haendel, Scarlatti, Caccini y e nunca suficiente alaba Schubert, e di dos parti tabata consisti solamente di fragmentos di operanan. Nos por a scucha aria's for di un cantidad di operanan conoci, manera Tosca, Madame Butterfly y Carmen. Laga nos bisa un bez cu mas y mas nos tabata goza realmente y nos a keda asombra di e talento bon entrena aki. E voz di Rhoda ta helder y tecnicamente acaba, su moda di presenta e cantonan ningun momento no tabata exagera. Apesar a sali manera e cantante a bisa nos detalladamente algun dia prome, es decir, cu ta masha dificil pa canta den Esso Club cu su airconditioning. Sigur cu esei no ta e lugar pa un premiere, pasobra e atmosfera frieuw no a laga di haci influencia riba su voz y varios biaha tabata imposibel pa Rhoda na fin di un canto pa e sostene e ultimo tono. Ta di aprecia e honradez y sportividad di e publico Americano cu nan no a tuma tanto na pecho e foutnan chikito menciona, al contrario, despues di cada acto nan a aplaudi espontaneamente e cantante. Nos a papia di e dificultad di e sala frieuw, pero otro factornan cu a haci hopi infleuncia riba e canto di Rhoda, tabata tambe e motor di e airconditioner, cu tabata stroba den e cantonan di Schubert y Bizet, y tambe e acoustico den e sala di cine, cu no ta di gaba mucho.

Ta pa e cosnan aki nos ta spera cu e proximo recital den De Veer Theater lo resulta mucho mihor cu nos a tende antayera; pasobra ei no tin e factornan cu tabata stroba. Pasobra cu Rhoda Frigerio sa canta despues di antayera nochi nos a keda convenci di esei. Principalmente den e tononan mas abao su voz ta yen di calor y nos opinion ta cu e cantante tin un porvenir atractivo y grandi si e sigui duna su atencion na e timbrenan calor ei.

Na final di e anochi tabatin un aplauso largo y un bouquet grandi cu e cantante a hanja pa agradicimiento y no por tabata di otro manera cu Rhoda mester a duna un numero extra: „Musica Proibita" di Gastaldon. En cuanto e acompanjamento na piano Rien Hasselaar a toca bon, pero e cooperacion harmonica entre e pianista y e cantante ainda por worde mehora.

Nos por recomenda tur hende di bai tende e proximo concert di Rhoda Frigerio den De Veer Theater.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Senjorita Cecilia Croes, kende a celebra su cumpleanjos, ta ser cordialmente felicita pa su mama y tata, rumannan, omo y tantanan, primo y primanan, amigonan, especialmente su prima Carmen Koolman.

— x —

A completa diezdos anja di existencia e hobencito Alfonso Krozendijk, pa cua motibo su tata y mama, welo y wela, tantanan Anna, Ninita y Cornelia, omo Juan, rumannan Mena, Chon Pe, Dolf, Glenda y Edwin, su primo Roslin Kock, tambe Melecio Kock ta deseele hopi felicidad.

— x —

Tambe tabata di fiesta senjor Hendrik Maduro. Felicitacion ta bai pele di su esposa Istela, su yiunan Mario, Rica, Bertha, Luchi, Izildo, Maria, Dolores, Domi, Wani, Felix Maduro.

— x —

Nueve anja di edad a cumpli e dos hobennan Horge Oswaldo y Adolf Esteban Koolman y nan ta ser felicita pa nan mama, nan tata Juan rumannan, cunjanan Atonio de Cuba, Sita y Maria Koolman, tanta y omonan, subrinanan, Lidia, Djoi, Elie, especialmente nan welanan Judi, Anita Koolman, nan primanan y primonan y demas familia.

Riba nos lista di awe nos tin nomber di e chiquitina Maria Kelly, kende a haci cuatro anja y ta ricibi felicitacion di su mama y tata, su rumannan Pedro, Urbano, su wela y welo, su tantanan, especialmente su tanta Ceferina Thiel, su madrina Maria Louisa Maduro, su padrino Marceleno Kock, su amiguitonan, Greta, Mirna Maduro, Lucia Thiel, Annie, Linda, Betty, Maria Maduro.

— x —

Pa Andres Eckmeyer cu ta celebrando su cumpleanjos awe, ta bai hopi pabien di parti di su tata Jose, su mama Marianita, su rumannan Chemito, Mudito, Chichi, Cheno, Chico, Fio, Ita, Toni, su primonan y primanan, su wela, su subrinonan Arsenio Bienvenido, su subrinanan Elvira, Bienvenida, su amigonan Cla, Ton, Chan, Candito, Pedro, Beto, Dominico, amiganan Den, Chichia, su swanan Damasco, Theresita, Frida Gomez na Corsow.

— x —

Masha pabien ta bai awe pa Luis R. Paris Jr. di parti di su mama, tata, ruman Vilma y Alvin, primonan, tanta y wela.

— x —

Hopi felicidad pa senjorita Satronilia de Cuba, cu ta cumpli awe 60 anja di edad, ta e deseo di su iha Betty Henriquez, su iha Maria Arends, su ruman Theolinda de Cuba, su yiunan, di Antonio de Cuba, Carmen de Cuba, Lidia Choy de Cuba, subrina Linda, Antonio Schwengle, Marylin Olga Schwengle, Maria Koolman, Neta Wouters y Maiky.

— x —

Un anja di feliz existencia a completa awe e hobencita Glenda Tromp, pa kende ta bai hopi felicitacion di su tata Poipi, su mama Sofia, su pepe Brigida Tromp, su omo Joaquin Bareño, omo y tantanan, su prima Marlin Tromp, su welo Johan, su wela Juliana Tromp, demas familia Tromp y Ridderstaat.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaklstr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 29 November

C I N E

DE VEER THEATER 20.30:
1. Hollands Nieuws:
2. Le Batrau Ivre
3. Monsieur Bard heeft vreemde verlangens

RIALTO 20.00: „Stalag 17"
PRINCIPAL 20.00: „Pobre Corazon"
AURORA 19.30: „Los Gavilanes"
SAVANETA 19.30: „Crest of the Wave"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Fernando Fernandez
11.45 Leo Marini
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Elenita Santos
1.15 Miguel Aceves Mejia
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Carmen Delia Dipini
5.45 Calypso
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Alfredo Pinedo
8.45 Mario Suarez
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Opera Muziek: Aria's en koren uit werken van Mozart, Richard Strauss, Richard Wagner en Verdi
10.00 Sluiting

Pa motibo cu e caballero Saturnino Lacle ta cumpli su 15 anja awe, nos ta laga felicitere na nomber di su tata Paulo, su mama Viola, su rumannan Beatris, Rosa, Margarita, Rosimbio, Jan, su tantanan, su omo, su madrina Luisita Dirksz, su padrino Lee Lacle, primo y primanan, su amigonan Diosi, Choni Croes, Alberto Lacle, Milo, Tachi Dijkhoff, Efe Vrolijk, especialmente su primanan Juana, Helena, Maria de Mei.

— x —

Na e parcha senjor Jose Willems y senjora Margarita de Willems, kende ta celebrando nan cuarto aniversario di boda, ta ricibi hopi pabien di parti di nan tata, mama, rumannan, especialmente subrinanan Annie, Linda, Betty, Maria, Elsen, Carmen, Greta, Mirna, Felepito, Carlos Maduro, Eugenio, Angelico Damian.

— x —

Pa motibo cu awe Srta. Victoria Wijke ta cumpli anja e ta ricibi felicitacion di Violeta y Atala na Corsow, Florencio Weerd y Mercedes y di su amiga Rosalinda Zijlstra, su rumannan di Jossy y especialmente di su iha Blanca Margarita na Hulanda.

— x —

Tur cos bon nos ta desea Senjora Emilia Kelly cu ta cumpli anja awe, ta manda feliciteer e, su yiunan, su diez nietonan y su suegro.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.

optico y camera.

No. 25

„I si acaso e queda toch sin pidi pordon awor?"

„Anto lo e mester bin sinti alomenos cu e ta haci danjo na su mes i e ta perhudica su mes cu su capricho i nos mester castig'e asina duro, cu a lo largo toch lo e bin saca sorto di soquetadanan ai foi su cabez. Pues e no tin derecho di bandona su cuarto i e no ta hanja mas tanto cu un bez sol cuminda pa dia i tur sorto di distraccion i pasatiempo ta ser quita foi dje. Mi sa cu e ta gusta leza - pero cu excepcion di su bukinan di ensenjanza e no ta hanja ningun otro sorto di buki di lectura. Dune mas oranan di les. I awor mas cu nunca bo tin di dun'e e lesnan di mas dificil. Tur loque ta 'vacionan den su educacion bo mester completa nan cu les."

„Awe nos tabatin dictee frances i combersacion ingles i mi mester acepta i reconoce cu el a haci tur su posible pa e satisface mi. I tambe foi su mes i boluntariamente el a priminti mi en lo sucesivo di dedica su mes cu mas estudio. Pero el a haci esaqui na un manera asina altanera i orgulloso, cu mi no ta merece di dje."

I pa trastu Srta Sanders a haci manera ta dos lagrima e tabata seca den huki di su wowo.

„Wel ta bon. Tur e cosnan lo bin cambia obligatoriamente. Lo e bin sinja foi nos com humilde, sumiso i obedecido a lo largo nos quier pa e bira".

„Pero bo mes n' tende com violente i na mal manera el a papia ora cu b'a bisa cu e mester tuma un ehemplo na mi?"

„Ta hustamente esai ta e oposicion infernal di dje cu ta lamanta mi indignacion. Pero cu forza uni di nos dos tur e resistencia al lo mester quibra. Manera m'a bisa bo caba, bo ta controla su cuarto tur dia, bo ta inspecta tambe su escritorio i su kashinan, pa e no hanja ningun co'i snoep of coi come di un of otro manera den su cuarto. Lo nos trata pa domin'e pa medio di hamber fisica i espiritual. N' ta resta nos nada otro di haci. Nos mester ta wel un poco severo, te ora cu e comprende esaqui i baha su cabez".

Manera un esclava boluntaria i cu un cara di inocencia e muhe a queda ta mira George.

„Naturalmente lo mi atene mi strictamente na bo ordennan. Bo mes sa mucho bon cuanto mi ta aprecia bo".

E homber a sagudi cabez i despues di a dun'e algun indicacion mas George a despedi tan pronto cu e muhe a trata na bini cu su cosnan di cabez cayente.

Te na porta e hombev a bolbe bira i a bin bisa Srta Sanders:

„Ahan. M'a corda un cos mas - bo mester pone tambe na su conocemento cu ta pa su mal manera i su caprichonan, dios a castig'e quitando su tata foi dje i talvez di e manera aqui tambe lo bo por haci influencia riba dje".

E muhe a sagudi cabez.

„Precisamente, senjor. Qui inteligencia botin. Mi ta hura bo indudablemente esei lo mester haci influencia riba dje i mi ta gradici bo como educadora pa bo bon idea".

Ora cu el a despedi di e hombev aqui i a quere cu despues tur cos lo bini cla entre nan dos, Srta Sanders a bai den cuarto di Nanda.

Sin bati porta el a drenta i tabata para dilanti di Nanda, cu desampara tabata sinta dilanti bentana. Net n'e momento ai e tabata mira 'fo, como si fuera de bez en cuando e por a bula bai afor pa e bai cohe un poco aire frescu. Pero e muraja no tabatin caminda di tene pa e por a subi n'e, ó pa e bula e muraja tabata mucho alto.

Ora cu Eugenie a drenta e mucha a bira su cara p'e i a bisa tranquilo:

„Lo mi a prefera mas pa ora bo ta drenta aqui bo bati na porta."

Bo ta cerra bo boca te ora cu puntra bo algo. B'a comprende? Ta pa bo mes mal manera bo ta sinta preso aqui den."

„Mi no ta mira necesidad di esai; solamente ta stranja mi masha com awor bo por ta procede of alomenos risca procede como mi alcalde. B'a duna cuenta na bo mes cu bo ta biba den mi cas foi mi placa? Si acaso boso hinka den boso cabez cu si boso maltrata mi of martiriza mi fisicamente of spiritualmente ami aqui lo por baha mi mes pa dos elemento manera abo i George nunca? Ai no, mi amiga, larga di ta haci soquetada cu bo curpa. Hamas lo mi por baha mi pa mi criar!"

„Mi no a maltrata bo toch"!

„Esai bo no a haci. Pero bo'a haci peor cu esai. B'a queda calmo larga un hombev robusto i fuerte ta martiriza un mucha debil i desampara. Bo ta un tirano i un complice cruel. Como muhe, ainda bo ta mas peor cu e bribon ai."

„Ta bo falta, pasobra bo no mester a responde di tal manera".

„Mi ta responde boso tur dos manera mi ta hanja ta bon, pasobra mi no ta depende di boso ningun di dos. Aqui ta cas di mi tata i tur loque ta aqui den ta di mi i mi ta e unica heredera di mi tata. I loque mi a responde e hombev ta pura berdad i si e bolbe aparece aqui lo mi responde mescos trobe of peor. Bo educacion anto no ta bon, pasobra bo mes a sinja mi cu hamas mi mester ganja. Ta com bo mes ta obliga mi na haci esei awor pa George. Pero ami si a atrapa bo riba diferente mentira, pasobra den cara di George b'a ganja hopi cos, puramente pa parce bon den su presencia. Bo tambe sa esai masha bon".

„Bo quier haci mi un fabor di cerra bo boca unbez? Bo ta obliga mi na castiga bo ainda mas severamente".

„Oh.... asina.... anto bo tambe quier maltrata mi awor? Bo quier quita mi hasta e unico cuminda cu ainda mi ta hanja pa dia? Caramba! Boso por a larga nanishi di morto cai un poco mas. Ai cu mi tata por tabata na bida p'e mira cu apenas un paar di dia despues di su morto cu ya su yiu a bira preso i esclava den su mes cas i cu su mes fortunanan. Enfin, haci loque bo complice a manda bo. Mi ta dispuesto na muri hamber trobe, pasobra mi ta odia bo i menosprecia bo mescos cu bo complice".

„Pone masha tino cu bo palabranan, Nanda!" e muhe a grita indigna i ofendi. „Bo n' ta merece ningun bon trato; bon Dios a castiga bo basta duro caba pa bo mal moda, quitando bo tata foi bo asina pronto."

Nanda a bula lamta foi su stul i tabata como si fuera e quier a choca e muhe su dilanti.

„Bo n' tin ni berguenza di lamta asina un falso testimonio di bon Dios? Muhe, ta diabel en persona mes bo ta anto! Tur hipocrata! Bo palabranan di falsedad i mentira no ta haci ningun sorto di influencia mas riba mi, pasobra mi sa mucho bon cu bo tambe ta odia mi mescos cu bo complice, pasobra bo ta pensa cu ta pa motibo dje amor cu mi tata tabata munstra mi a strobe di bira bo esposo. Mi tata tabata wel debil, pero no loco. Ta bo tabata camna cu soquetada den bo cabez, pasobra hamas mi tata por a biba pensa na busca un sucesora di mi mama manera abo asina. „Esai ta su boca mes a bisa mi".

„Masque quico bo papia i quico bo haci, lo nos domina bo i quibra bo resistencia i bo caprichonan. Lo bo mester obedece i haci precisamente loque nos ta exigi di bo".

Agita di excitacion Nanda pober a bolbe cai trobe den su stul i a bisa fada:

„Larga mi solitario..... mi no por soporta bo cara mas".

„Mi ta queda aqui den asina tanto cu mi ta desea. Aqui ta mi tin di dicidi".

Nanda a queda ta mir'e cu menosprecio di ariba te abao, loque a consumi Eugenie ainda mas tanto.

„No mira asina, mucha loco! Awor lo mi bai controla bo oficina i bo kashinan un rato. Asina! Bo lessenaar ta cerra. Duna mi e jabi aqui!"

Nanda a spanta. E tabatin miedo pa e muhe no hanja e portretnan di su mama i e carlanan di su tanta cu no tabata destina pa su criar mira, menos ainda su enemiga. Lo e quita tur cos sigur foi dje, pero esai no mester socede. Pero ta na qui manera anto lo e por sconde su tesoronan?

Ahan! Den e lift tras dje spiel den cuarto di banjo. Aja lo e por sconde su tesoronan i den man di e fiel criar Herman nan lo ta bon protega. El a pensa na qui manera lo e por salba un rato di Srta Sanders i el a dicidi di hunga comedia un rato. En realidad e tabata asina exhausta cu un boz ronco el a bisa e muhe:

„Si acaso bo no por larga mi aunque ta mei ora solitario mi ta haci mi curpa malo, pasobra mi ta sinti caba cu mi ta cerca di cai flauw. Mi tin mester di sosiego. I prome cu mi muri lo mi grita na boz duro, asina cu tur criarnan por tende, cu mi ta muri asesina pa boso dos i na horca boso tur dos lo bai termina boso bida pecaminoso, boso bida di criminal".

Ta di comprende cu e responsabilidad i risico grandi aqui Sta Sanders no quier a tuma riba dje i e palabra sol di prison i horca, a haci un influencia profundo riba dje. I saliendo el a bis'e:

„Wel ta bon anto. Aqui mei ora lo mi bolbe trobe. Pero si b'a quere cu lo bo salba di mi, anto bo ta gravemente equivoca. Lo mi ristra tur bo cosnan cu escrupulosidad ora mi bolbe. Ta locura di bo parti di trata na sconde un of otro cos pa mi".

Nanda a hunga su comedia perfectamente i tur loque el a haci ta hiza su man un rato manera hende masha cansa i agita. I ademas di esai e tabata sina terriblemente palido, cu Eugenie a spanta di berde mes pa e mucha aqui su bida. I el a sali lihe bai bebe un glas di binja dushi pa e por a hanja animo pa demas ordennan cu e mester a cumpli cu tur severidad di su maestro George.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pelea a cuminza entre Rojo Riancho y e dos tiponan cu kier a boei ele. E la dal cada un poco moketa te tumba nan pa asina e hanja un chens di saka su revolver y defende su mes. Cu un careda Riancho ta corré sconde tras di e caha di placa y Pancho, mirando cu e cos ta birando peligroso, no ta warda pa e tambe saka su revolver y tira Riancho, pero mes ora Cisco ta tene su man y ta bisele: „No tira. Bo por herida un di nos guardianan." Na e mesun ora cu Riancho ta corre tras di e caha fuerte, e ta bisa: „Lo no ta e dos nan aki cu lo boei mi." Y en realidad nan no por a haciele, cu e manera liger cu Riancho tini di scapa su mes cu e trampanan. Awor e la saak tras di e caha fuerte y ta cuminza manda tiro den direccion di e tiponan cu a bini pa capturanan y e ta contento cu e la hanja e lugar ey, pasobra e ta bisa: „Ah. Den e caha aki si c'tironan no por drenta." Esaki tabata algo caba pa cuminza un tiroteo sin midi. Di ambos banda e tironan tabata bula den laira.

PARTICIPACION DI RADIO BOEDAPEST

BUDAPEST — Radio Budapest a anuncia antajera nochi, cu a keda establecé un comision di expurgacion pa e antiguo polis di seguridad. Personanan, cu por duna informacion tocante accionnan ilegal di ex-miembronan di e cuerpo di polis aki, presenta na polis.

Radio Budapest a participa tambe, cu pronto gobierno lo proclama amnistia pa tur Hungaro, cu a sali pais ilegalmente despues di 23 di October y cu regresa promé cu 31 di December.

Segun noticia cu a yega Budapest, Rusonan ta prepara un campamento na Oesjrod, mas o menos 30 km di frontera Hungaro den territorio Ruso, pa Hungaronan deporta. Esnan, cu ta menor di 18 anja, ta worde manda back.

Un delegacion di conseho di obrero a bishita Kadar antajera nochi y a exigi lo siguiente: 1) establecé contacto cu Nagy, si ta necesario cu permiso di autoridadnan di Rumania; 2) Permiso pa publica un corant propio; 3) cambio di e decreto di gobierno tocante composicion di e consehonan industrial. Segun e delegacion, representantenan di gobierno no mester forma parti di tal consehonan.

Kadar a priminté, cu e lo discuti e puntonan 2 y 3 cu gobierno. Tocante e caso di Nagy el a bisa, cu e no por haci nada den e proximo 2 o 3 siman.

Consulado Ingles na Port Said

PORT SAID — Consulado Ingles na Port Said a avisa e 700 Inglesnan cu ta biba den e ciudad ey seriamente pa sali for di Egypto mas pronto cu ta posible en hista di actitud di gobierno Egypcio.

Rusia ta sigui Manda Arma pa Syria

WASHINGTON — Un vocero di departamento pa asuntonan exterior di Merca a declara, cu Rusia ta sigui manda articulonan militar pa Syria, aunque Nacionnan Uni a censura envio di arma pa Mediano Oriente.

Ehercito Internacional di Nacionnan Uni

NAPOLIS — Ajera mainta a sali 4 avion Canadés pa Egypto cu a 70 militar Norwechi, 37 Canadés, 24 Dinamarqués y 17 Indio pa ehercito internacional di Nacionnan Uni. Di Colombia a yega un avion di transporte Mericano cu 203 militar Colombiano.

General mayor Burns, comandante di e ehercito internacional, lo yega Port Said mayan pa discuti cu comando Ingles e detalles di yegada di un contingente Jugoslavio na Port Said.

DETALLENAN OFICIAL DJE AVION VENEZOLANO

NEW YORK — Awor a worde anuncia oficialmente e detalles di e desgracia di e avion Venezolano cerca Caracas. E 25 hendenan cu tabata abordo tur a muri. E avion tabata di Linea Aeropostal Venezolana.

Funcionarionan dje compania a informa, cu e avion a bula den nubia y a dal contra un ceru cerca areoporte di Caracas.

Tabata tin 18 pasahero, den cual dos mucha chiquito, y 7 tripulante abordo.

Esaki ta e di dos desgracia grandi di un avion dje compania aki den 6 luna. Na juni un avion dje compania aki a cai den Atlantico cerca New York; 74 hende a muri.

Gobierno di Africa a Larga Resona su Boz

NEW YORK — Ministro Louw pa asuntonan exterior di Sur Africa a participa, cu di awor en adelante su pais lo worde representa na Nacionnan Uni solamente pa un delegacion simbolico.

Gobierno di Sur Africa a tuma tal decision como protesta contra „intervencion continuo di Nacionnan Uni den asuntonan interno di Union Surafricano". Sinembargo Súr Africa lo keda miembro di Nacionnan Uni y lo sigui paga su contribucion.

E decision di Sur Africa pa distancié di Nacionnan Uni ta nifica automaticamente, cu Sur Africa lo no tuma parti e anja aki na e discusionnan den Nacionnan Uni tocante tratamento di habitantenan di decendencia India na Sur Africa y discriminacion di raza na tal pais.

Un Mocion den Camera na Inglatera

LONDRES — Mas o menos 100 miembro conservativo di camara de los comunes di Inglaterra a presenta un mocion, den cual nan ta deplora e suplica di Asamblea General di Nacionnan Uni na Inglaterra y Francia pa retira nan trupanan for di Egypto, y e conducta di Merca, cu ta „pone e pacto Atlantico na peligro".

2 conservativo moderado a presenta un cambio den e mocion conservativo aki. E cambia aki ta saca e pahashi den cual Merca ta worde menciona, y ta munstra riba e necesidad pa sigui y fortifica nan amistad y colaboracion cu Merca.

Miembronan liberal di parlamento a presenta un mocion, den cual nan ta expresa nan inquietud pa peliger di un influencia mas grandi di Rusia „loke ta worde yuda door di discordia den e paisnan liber".

35 miembro laborista y un liberalista a presenta un di tres mocion den cual ta worde bisa cu futuro di mundu liber ta depende di colaboracion mas intimo posible entre Inglaterra y Merca.

Accion Catolico na Italia

ROMA — E centro di prensa di Accion Catolico na Italia ta informa, cu e Rusonan a purba arresta cardinal Mindszenty di 4 di November. El a hanja yamada misterioso pa telefon, cu prome ministro Nagy kier a papia cune den edificio di parlamento.

Ora cu el a yega cu su auto dilantu dje edificio, tanki blinda Ruso a carfrente dje legacion Mericano el a cuminza rondoné, segun e noticia. E pidi e encargado di negocia Mericano hospitalidad, loke el a hanja.

DEPOSITO NOBO DI HEROE NA VENEZUELA

CARACAS. — Oficialnan di Ministerio di Mina na Venezuela a declara cu e depositonan di erts di heroe den vecindad di Bergantin, Anzoategui, ta mes grandi of kizas mas grandi ainda cu esnan den Estado Bolivar. Nan ta haciendo un estudio ainda di e depositonan aki nobo descubri.

Prome Ministro di Syria ta Desmenti Noticianan

DAMASCUS — Promé ministro di Syria, Sahri el Assali, a desmenti e noticianan, cu Syria ta ricibi arma di Rusia.

Segun un vocero di departamento pa asuntonan exterior di Merca. Merca a expresa su inquietud cerca Syria pa motibo di entrega continuo di arma for di Rusia.

Un Plan Nobo di Merca a ser Desmenti

WASHINGTON — Funcionarionnan na Washington a desmenti antajera e noticianan segun cual Merca lo a traha plan nobo pa alivia e escaces di zeta na Europa occidental. Merca kier duna ayudo solamente via e organisacion pa colaboracion economico Europeo y e no kier duna ayuda na paisnan aparte.

Asina cu O.E.E.S. duna informacion tocante e necesidadnan di zeta Europeo Merca lo studia esakinan.

Segun „New York Times" a worde informa den circulonan diplomatico na Washington cu Rusia a ofrece gran cantidad di zeta na Francia, Egypto, Syria y otro pais di continente di Europa y na Cercano Oriente.

Departamento di asuntonan exterior Mericano no por a confirma e informacionnan aki pero el a considero esaki aceptable.

Ningun informacion no a worde haci di un oferta na Inglaterra.

Rusia lo ta dispuesto na entrega Francia 600.000 ton di zeta of dos biaha mas tanto cu e ta entrega Francia den e ultimo anjanan.

NA EGYPTE MUHER INGLES TA WORDE LISTRA SUNU

LONDEN. — Corresponsal di un diario a sigura ayera cu muhernan Ingles cu ta sali for di Egypte, mester kita sunu pa nan worde listra door di hombernan Egypto, kende ta pone nan pasa pa hopi humiliacion, mientras cu otro hombernan pafor di e cuarto ta para na bentana loer nan. Segun Julian de Kassel kende antayera a yega for di Cairo, nan ta haci esei cu muhernan hoben y bieuw den un cuarto sin cortina y cu tur hende por para afor mira door di bentana.

Tur e Inglesnan cu ta saliendo for di Egypte tin cu laga atras un cantidad di cos manera nan meubelnan, joyanan, auto, etc. si nan no por proba cu dia nan a drenta Egypte nan a bini cu nan.

ESEI SI TA FACIL

NEW HAVEN. — Un polis a bisa cu tabata facil pa ela cohe un ladron cu a horta un portmonnaie. Loke a pasa ta cu ela mira con un homber a horta un portmonnaie for di un laadjie di un mesa, y esei tabata di e polis mes.

Diferencia di Opinion Entre Merca y Inglatera den Asunto di Mediano Oriente

LONDRES — Selwyn Lloyd, ministro pa asuntonan exterior di Inglaterra, a declara ajera na su regreso di New York na Londres, cu tabata existi un diferencia di opinion acuto entre Inglaterra y Merca en coneccion cu Mediano Oriente, y cu ainda no a yega na ningun acuerdo.

Un proyecto di Ley Presenta pa Gobierno Chilenjo

SANTIAGO — Gobierno Chilenjo a presenta un proyecto di ley, permitiendo participacion di kapital particular, tanto Chilenjo como stranhero, den trabaonan di exploracion y explotacion dje minanan petrolero den provincia di Magallanes. E concesionnan pa exploracion lo dura 6 anja y esnan pa explotacion 30 anja. E concesionarionan mester paga un belasting di 50% di e ganashi liber, cu nan gana di explotacion di zeta.

Turguia lo Quibra Relacionnan Diplomatica cu Israel

BAGDAD — Circulonan diplomatico na Bagdad ta opina, cu Turquia lo kibra su relacionnan diplomatico cu Israel pronto, pa logra un colaboracion mas estrecha cu paisnan Mohametano, cu ta miembro di pacto di Bagdad.

PANADERONAN NA CORSOW NA HUELGA

Despues di e reunion antajera nochi, panaderonan a dicidi den e reunion pa nan hai papia ajera mainta cu gobernador interino i Sr Jonkheer, quende ta ministro di asuntonan Social. E entrevista di e comision cu gobierno a dura ajera como dos ora largo i tur loque nos por bisa te ainda di esaqui ta, cu despues Sr. Jonckheer a papia cu e miembronan presente di bond di panaderonan publicamente, anto na papiamento. E ministro a munstra nan cu segun ley ta bisa, cu nan mester bolbe recohe trabao e dia siguiente, sino nan ta castigable. I a ser agrega acerca cu e caso aqui ta entrega den man di un intermediador special.

Mas noticia te awor nos no a ricibi.

Nehroe lo Yega Merca Dia 16 di December

NEW YORK — Promé ministro di India, Nehru, lo bishita Londres tantu na si biaha di ida como esun di regreso di Merca. Nehru ta yega Merca 16 di December. Despues di su bishita na Londres, Nehroe lo sigui pa Cairo.

Declaracion di Ben Gurion

JERUZALEM — David Ben Gurion, promé ministro di Israel, a declara ajera den parlamento, cu Israel lo no tuma medido di represalia contra habitantenan Arabe di Israel en coneccion di e medidanan contra hudionan pa autoridadnan Egypto.

Francia lo Retira mas Trupa foi Port Said

NEW YORK — Francia a anuncia ajera, cu e lo retira mas trupa for di Port Said despues di yegada di e contingente Jugoslavia pa ehercito internacional di Nacionnan Uni na Egypto.

Suplica di India y Egipto Lo Ser Cumpli

NEW YORK — Hammarskjoeld lo cumpli cu e suplica di India y Egypto pa mira su e noticianan di desembarcamentu di tanki Frances pa Port Said ta berdad, asina presidente di Asamblea General di Nacionnan Uni a informa.

Loque Ministro Interior di Israel ta Bisa

TEL AVIV — E ministro di asuntonan interior Israelita, Baryehou, a bisa Dia Luna pasa cu Gaza ta parti di Israel, asina corantnan di ajera mainta ta informa. El a bisa cu e trupanan Israelita lo no retira for di Gaza.

Arrestacion Diario na Port Said

PORT SAID — Un vocero militar Ingles a declara, cu na Port Said tur dia ta worde arresta miembro di e grupo fanatico Fraternidad Mohametano. E fraternidad aki a organisa un clase di movimiento subversiso y a sconde cantidad grandi di arma y municion na Port Said.

Declaracion di Cuba den Nacionnan Uni

NEW YORK — Representante di Cuba den Nacionnan Uni a declara, cu Asamblea General mester considera, si e delegacion, cu ta pretendé di ta representa gobierno di Hungria, mester worde retira sala di reunion, pasobra Hungria no ta cumpli cu e solucionnan di Asamblea General.

Nota Entrega pa Gobierno di Syria

DAMASCO — Gobierno di Syria a entrega nota na embahadanan di Merca y di Rusia na Damascus pa splica politica independiente di Syria. Otro legacionnan na Damasco tambe a ricibi nota similar.

Noticianan di Syria

BAGDAD — Un courier diplomatico Arabe digno di confianza, cu a yega Bagdad antajera for di Damasco, a anuncia, cu hefe di servicio secreto di ehercito Syriaco, koronel Abdul Hamid Sarradj, ta goberna Syria awor cu sosten completo dje partidanan extremo nationalista Arabe y comunistanan.

Sarradj a hanja conseho di hopi consehero y tecnico Ruso cu ta yega diariamente, asina e courier a bisa.

El a informa tambe cu poco poco e Rusonan ta hanja poder riba ehercito Syriaco, y ta duna direccion den construccion di aeroporte. Tambe nan ta encarga cu guardia di frontera.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Loke Lorenzo no a spera a sucede awe den su oficina. E la bai traha y e la hanja su hefe di masha hon bijs. Su hefe ta para un rato na bentana ta mira pafor y djei ta bisa Lorenzo: „Ah. E bunita dia aki di primavera ta hacimi sinti inkieto .... masha inkieto." Lorenzo cu no por a kere su horeanan ta detene un seconde pa e exclama sorprendido: „Con?". Y e hefe ta bira pa e bolbe bisa Lorenzo: „Mi ta kere cu mi ta hai llama Cora na telefoon, pami convidele bai come y haila ....". Po ber Lorenzo no sa kiko e pensa di su hefe y despues e ta bisele: „Bo ta sorprendemi, hefe. Mi no tabata sahi cu bo tabata asina romantico ....". Como Lorenzo tabata duda di su caracter romantico, e hefe a dicidi di para un rato, despues bin cerca Lorenzo pa splikele mas cla: „E primavera semper ta causa den mi e efecto aki .... E ta hacimi sinti hoben atrobe." Tur esaki e hefe tabata trata di splica Lorenzo cu un cara masha sonriente y como un actitud semehante di e hefe no tabata su custumbra, Lorenzo ainda no por a caba di comprende. E semper a conoce e hefe di otro modo.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

8DE JAARGANG — VRIJDAG 30 NOVEMBER 1956 — No. 2695

Minister Van Romondt verklaarde:

„Ik heb alles gekregen wat Antillen wilden hebben"

Publikatie van details moet nog wachten

's Gravenhage 30 nov.: — Zaterdag vertrekt minister Van Romondt uit Nederland naar Willemstad. Hij heeft gisteren van minister Staf een vertrouwelijke mededeling gekregen van het besluit van de Nederlandse regering in de zaak, waarvoor hij in Nederland vertoefde: technische hulp aan Bonaire en de Bovenwindse eilanden.

„Ik ga tevreden terug; ik heb alles gekregen wat de Antillen wilden hebben", deelde hij het A.N.P. mede. Op de vraag, wat dat behelsde, antwoordde hij: „Dat mag ik helaas niet zeggen, want een en ander is vervat in een rapport van de interdepartementale commissie aan de Nederlandse regering, dat tezijnertijd aan de Antilliaanse regering zal worden toegezonden, die er zich al dan niet akkoord mee moet verklaren. Ik kan in het algemeen zeggen, dat de Nederlandse regering zich in beginsel bereid verklaard heeft alle nodige technische hulp (en daar ging het om en niet om financiele steun) te zullen verlenen voor de ontwikkeling van Bonaire en de Bovenwidse eilanden, en zoals gezegd, wat we krijgen is aardig in overeenstemming met hetgeen de Antillen op dat punt gevraagd hebben. Ik heb van de Nederlandse voorstellen dus alleen nog maar onofficiele inzage gehad", aldus de heer Van Romondt. „De publikatie der details zal moeten wachten, totdat de Antilliaanse regering er kennis van heeft genomen".

NEHROE WIL HELPEN ONTWAPENEN

LONDEN, 30 nov.: — Premier Nehroe van India heeft zijn bereidheid te kennen gegeven om deel te nemen aan enigerlei bespreking, die tot ontwapening kan leiden. Nehroe zei dit in zijn antwoord op een recente brief van Boelganin omtrent dit onderwerp. De kwestie der ontwapening hangt volgens Nehroe, goeddeels af van de grote mogendheden. De brief van Nehroe, die gedateerd was 27 november, werd gisteren door de Indiase zaakgelastigde te Moskou aan Boelganin overhandigd.

Eisenhower beraamt plannen tot voorziening in de olienood

Voorwaarde: terugtrekking van troepen uit Egypte

Washington, 30 nov.: — Reuter vernam vandaag uit betrouwbare bron te Washington, dat de regering van Eisenhower plannen heeft voltooid om West-Europa uit de olienood te helpen. In diplomatieke kringen ontkent men, dat reeds enige verbintenis is aangegaan, maar men vermoedt, dat spoedig een aanbod van olieleveranties zal worden gedaan. Dit aanbod zal vermoedelijk geschieden op voorwaarde van een algehele terugtrekking der Engels-Franse troepen uit Egypte.

Economische deskundigen merken op, dat Engeland en West-Europa een zwaar financieel offer moeten brengen om hun olietekort uit Amerika aan te vullen. Nu de prijzen van ruwe en brandstofolie in de Verenigde Staten stijgen, kost een barrel Amerikaanse olie al bijna tweemaal zo duur als een barrel olie uit het Midden-Oosten. Een woordvoerder van het American Petroleum Institute voorspelde, dat de prijzen nog hoger zullen stijgen. De chartertarieven voor tankboten lopen eveneens op.

PETROLEUMPRODUCTIE IN DE V.S.

NEW YORK, 30 november — Volgens het American Petroleum Institute bedroeg de dagelijkse gemiddelde produktie van ruwe olie in de Verenigde Staten in de week tot 23 november 7.061.000 vaten tegen 6.746.000 vaten in de overeenkomstige periode van het vorige jaar.

„Verona" houdt a.s. weekeinde weer een „Field Day"

ORANJESTAD.— „Verona" is een afkorting voor „Vereniging voor Experimenteel Radio-onderzoek in de Nederlandse Antillen", en deze naam zegt reeds, dat dit een vereniging is van mannen, jong en oud, die met hun amateur radiozenders en ontvangers de aether afzoeken naar geluiden, die afkomstig zijn van collega-amateurs uit verre en vreemde landen, die hetzelfde doen. Van deze in 1948 gestichte vereniging (die echter pas in 1951 zijn vergunning kreeg) zijn voorzitter en penningmeester resp. de heren C.F.J. Peeren en A. Dikken. De veertig leden, die deze actieve en in stilte bloeiende vereniging rijk is, bezitten met elkaar 21 amateurzenders, t.w. 5 in Oranjestad, 8 in de Lago kolonie, 6 in San Nicolas en 2 in Savaneta.

Dan liever „de lucht in"

De „field day", die vroeger èèn maal per jaar werd gehouden, doch de laatste jaren twee maal 's jaars, is eigenlijk bedoeld als een oefening. Dan installeren een paar amateurs hun zend- en ontvangtoestel ergens op Aruba onder een tentje, dan brengen zij hun aggregaatje, dat voor de nodige stroom moet zorgen op gang en dan gaan zij 24 uur achter elkaar „de aether in". Wanneer er zich dan een storing voordoet is het de kunst die ter plaatse met het meegebrachte materiaal in zo kort mogelijke tijd op te sporen en uit de wereld te helpen. Eigenlijk zouden wij deze velddagen kunnen vergelijken met oefeningen voor noodgevallen, als b.v. door het eiland door het uitvallen alle andere verbindingen ten gevolge van orkaan- of oorlogsgeweld op de diensten van de radioamateurs een beroep gedaan moet worden. Van welk een onschatbare waarde deze diensten kunnen zijn werd tijdens de Watersnood enkele jaren geleden in Nederland bewezen!

Aan de velddag van het a.s. weekeinde nemen drie ploegen van „Verona" deel. Zij installeren zich Zaterdagmiddag en zullen tot de volgende middag vier uur onafgebroken(dat hopen zij tenminste!) in de lucht blijven. De eerste groep zal zich ergens op Grape Field inrichten, de tweede op de vlakte tussen Fontijn en Dos Playa en de derde op een nog niet vastgesteld punt.

Wij wensen hen veel plezier „in de lucht".

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR .....



Ik heb het je willen uitleggen! Meisjes moeten niet spelen; „Volg de leider!"

„Mi quier a splica bo! Mucha muhenan no mester hunga: „Sigui e lider."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Oud-Gouverneur Van Slobbe overleden

BREDA, 29 november: In de leeftijd van 74 jaar is te Breda overleden oud-gouverneur B. W. Th. van Slobbe. Z. Exc. was van 1930 tot 1936 gouverneur van Curacao.

CA. 37.000 GEDEPORTEERD, CA. 95.000 VLUCHTELINGEN

WENEN, 30 november — Volgens Hongaarse spoorwegfunctionarissen zijn in totaal tussen 36 en 38 duizend Hongaren per trein naar de Sovjet-Unie vervoerd.

Het aantal aangemelde vluchtelingen in Oostenrijk is gestegen tot 95.700.

ER WORDT EEN BUFFER GEVORMD IN EGYPTE

PORT SAID, 30 november — Tussen de opperbevelhebber der Britse strijdkrachten en het politieleger van de V.N. in de Suezkanaalzone is overeengekomen, dat eenheden van de internationale politiemacht een „Buffer" zullen vormen tussen de Britse en Egyptische troepen. Als Egypte hiermee akkoord gaat, zal een Deense compagnie in de komende dagen het niemandsland ten Zuiden van Port Said binnentrekken.

OLIEPOOL VAN DE O.E.E.S.?

LONDEN, 30 november — Te Londen is de grote Britse oliemaatschappijen verklaard, dat zij bereid zouden zijn eventuele aanbiedingen van Russische olie in overweging te nemen, doch tot dusver wijst niets erop, dat dergelijke aanbiedingen zullen worden ontvangen.

De Westduitse minister van economische zaken heeft verklaard, dat hij belangstelling heeft voor de toetreding van West-Duitsland tot een oliepool via de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking, wat betreft aanvullende olieinvoer uit de Verenigde Staten. West-Duitsland staat echter afwijzend tegenover het in de pool brengen aan olie afkomstig uit het Midden-Oosten.

„LUCKY" LUCIANO GENIET BEPERKTE VRIJHEID

NAPELS, 30 nov.: — „Lucky" Luciano, de vroegere „Czaar" van de onderwereld van New York, is vandaag voor het eerst weer eens een volkomen vrij man geweest, nadat hij gedurende twee jaren onder een strenge controle van de politie in Napels heeft gestaan. De order van de Italiaanse regering, die hem een gedwongen verblijfplaats aanwees en zijn vrijheid ook op andere wijze scherp beperkte, is namelijk gisteravond verlopen.

De Italiaanse regering nam zulke strenge maatregelen, omdat men hem als „sociaal gevaarlijk" beschouwde. Hij mocht geen wijnlokalen bezoeken, niet naar races gaan, contact hebben met verdachte personen of Napels verlaten, zonder eerst een speciale vergunning van de politie te hebben.

De Amerikaanse regering wees Luciano in 1946 uit, nadat hij 9 van de 30 tot 50 jaar gevangenisstraf waartoe hij was veroordeeld, had uitgezeten in de Sing Sing.

De ex-gangster is thans 59 jaar oud en woont in een zeer modicuze flat in Napels.

COMMUNIST BAKKER STELT VRAGEN AAN DE MINISTER

's GRAVENHAGE, 30 nov.: — Het lid van de Tweede Kamer de heer Bakker (CPN) heeft aan de minister van justitie de volgende vragen schriftelijk gesteld:

1. Is het de minister bekend, dat in Nederland ten minste één adres bestaat, dat van een oud-SSer, waar men zich kan melden als zogenaamde vrijwilliger van Hongarije en dat hiervoor in sommige bladen advertenties verschijnen?
2. Is het de minister bekend, dat deze werving van vrijwilligers geschiedt met het doel, een militaire eenheid te vormen en die naar Hongarije te zenden?
3. Is het de minister bekend, dat op de aanmeldingsformulieren, die hiervoor worden uitgegeven, te dien einde de vraag wordt gesteld, in welk leger, men gediend heeft?
4. Is het de minister bekend, dat figuren uit het buitenland, met name een zekere Hajdu uit Engeland, zich met deze werving van „vrijwilligers" direkt bemoeien?
5. Is het de minister ook bekend, dat deze laatste, alvorens hij door de vreemdelingenpolitie het land uit werd gezet, gelegenheid heeft gekregen om over deze zaken in Nederland besprekingen te voeren?
6. Is de minister niet van mening, dat het oprichten in Nederland van een militaire organisatie, die openlijk ten doel heeft zich te mengen in de zaken van een land, waarmee Nederland diplomatieke betrekkingen onderhoudt, ontoelaatbaar is?
7. Is de minister bereid om onverwijld aan deze activiteiten een einde te maken en , zo ja, is hij bereid om mede te delen op welke wijze dat zal geschieden?

ENGELAND HEEFT BELANGRIJKE KWESTIES MET FRANKRIJK TE BESPREKEN

Londen, 30 nov.: — Selwyn Lloyd heeft gisteren in het parlement verklaard, dat Engeland „belangrijke kwesties" met Frankrijk moet bespreken alvorens enigerlei beslissing inzake de crisis in het Midden-Oosten kan worden bekendgemaakt. Hij deelde mee, dat zijn Franse collega, Pineau, heden naar Londen komt voor deze beraadslagingen. Hij hoopte aanstaande maandag aan het Lagerhuis mededelingen te kunnen doen. Zijn verklaring over zijn reis naar de Verenigde Naties te New York droeg daatom een voorlopig karakter, aldus Lloyd.

De voorzitter van het Lagerhuis, Butler, maakte bekend, dat aanstaande woensdag en donderdag een tweedaags debat zal worden gehouden over de toestand in het Midden-Oosten.

KADAR WIJST WAARNEMERS AF

MOSKOU, 30 november — De Hongaarse premier, Janos Kadar, heeft in een onderhoud met „Prawda" verklaard, dat Hongarije het verzoek om waarnemers van de V.N. toe te laten heeft afgewezen op „jurisdische gronden".

QUIEN TA SIGUI?

ORANJESTAD. — Ayera tabata un dia delega pa e Hungaronan. Loke no a pasa for di dia cu e accion di colecta pa e agobiadonan Hungaro a principia, a sosode ayera: a drenta solamente dos dadiva, un di N.N. pa fl. 50.—, y uno di Gouvernements Accountantsdienst pa fl. 32.50. E suma total a bira awor fl. 7.271.94. Nos ta spera cu e suma ricibi ayera no ta un signo menos bon, pasobra e fl. 10.000.— no a worde alcanza aluda. No cu esaki ta un suma cu di tur moda mester worde alcanza, pasobra con cu ta ya loke ta aden ta bunita caba pa e Aruba chiki yuda e Hungria tan leeuw, y e capital di siete mil a worde reuni cu amor pa e causa.

Pero „fl. 10.000.—" ta un suma asina bunita rondo pa nos por bini cune pa yuda e Hungaronan cu a worde saka for di nan hogar.

Nos lo alcanza e fl. 10.000.—? Quien ta sigui?

Apertura di Palm Beach Club enteramente reconstrui dia 24 di December

ORANJESTAD.— Dia 24 di December anochi lo tin gran fiesta den Palm Beach Club pa motibo di apertura di henter e clubgebouw cu a worde renoba. Lunanan caba trahadornan ta traha duro den e club aki, pa pone instalacion nobo di luz, y e bar nobo cu a worde traha ei nan ta un di mas bunita di e isla aki.

Hopi miembro di varios club a worde invita pa e ocasion aki y entre nan conjunto „Lirico Antillano" lo zorg pa musica y hopi club a hanja invitacion manera Club Caribe, Tivoli Club na Oranjestad y Club van Engelen y Kwick na Corsow.

Un circunstancia particular ta cu e dia ei „Southern Croess" ta drenta, y directiva di e compania a ofrece pa worde encarga cu „midnight buffet" pa nan gratitud na Palm Beach Club cu a duna hospitalidad na pasageros nan di e vapor aki. Lo ta un fiesta grandioso y naturalmente e toeristanan di e vapor ei tambe lo tuma parti na e fiesta aki.

Tambe nos a ser informa cu algun damas miembro di Palm Beach Club ta estudiando bao di direccion di Srta. Athmer algun „Floorshows".

Probablemente lo tin fiesta tambe dia 25 di December.

Padvindersters nan ta tene un „rummage sale" pa asilo pa Hende Bieuw

ORANJESTAD.— Lo no dura mucho pa e bieuwnan hanja nan asilo, hopi grupos ta den accion pa juda bini cla cu placa pa e asilo pa hende bieuw. Ajera nos a tende cu e padvindsters nan di Tarabana groep di Nederlandse padvindsters gilde lo tene un „rummage" dia 14 di December den clubhuis na San Nicolas. Esei kier meen bendemento di cos usa pero tur na bon condicion, cu lo worde bende pa e prijs barata.

Tur e padvindsters nan leidsters, kabouters a trece hopi articulo cu nan a hanja di nan familianan, amigo y conocirnan, pero ainda nan kier algu mas pa hanja mas placa pa e asilo.

Esnan cu tin articulonan na bon condicion y kier bai foi nan por duna nan na e siguiente damanan:

Mevr. Van der Kuyp, Eagle 18 tel 8/95.
Mevr. G. Braal, Beatrixstraat 46 tel. 1184.
Mevr. J. Kwartsz, Maria Kristinastraat 2 tel. 1718.
Mevr. Dennert. Savaneta tel. 5224.
Mevr. A. Groder B. v.d. Zeppenfeldstraat 9 tel. 5231.
Mevr. Tjong (van de Shanghai Store) B. v.d. Zeppenfeldstraat tel. 5034.
Mej. L. de Cuba Havenstraat 26 Oranjestad.
Mej. T. Kapteyn p/a San Pedro Hospitaal.
Mej. A. Giel Alto Vista 36.
Mej. H. Britten Turibana 50.
„Vaantje" MacDonald Lago Heights 927.
Mej. Edna Nicolaas, Ceintuurbaan 56 San Nicolaas.

TAMBE NA RIO CLUB

ORANJESTAD. — Dia 5 di December nos lo weta San Nicolas cu awor ta pasando algun tempu na Aruba den Rio Club na Oranjestad.

Lo e jega aja merdia banda di cuater or acompanja pa Zwarte Piet. Naturalmente e muchanan di Rio Club lo hanja masha hopi regalo e dia ei.

VAPOR DI GUERRA DI CHILE NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Den marduga di diahuebs e vapor di guerra chilenjo „Angamos" a drenta haaf di San Nicolas.

E vapor a bini foi Hamburg y na Lago e la tuma azeta pa ela bolbe sali cuater or di marduga.

DIASABRA TIN UN EXPOSICION NA TROCADERO

ORANJESTAD. - Diasabra awor tin un exposicion atrobe den Trocadero. E biaha aki ta di e pintor Rembrandt van Rijn.

Esnan cu nos por admira foi diasabra te diamars den Trocadero ta solamente reproduction di pinturas di Rembrandt, y esaki ta e delaster exposicion di es anja aki.

E siguiente lo worde habri na Januari 1957 y e lo tin pa obheto „Beeldend Bezig Zijn". E exposicion aki ta consisti di un coleccion extenso y interesante di pinturas y exposicion artistico di mucha.

E exposicion nan aki ta worde reuni door di Sticusa y nan ta worde manda pa West, na unda culturele centra lo zorg pa e resto.

MUCHU VELOCIDAD

ORANJESTAD. - Diarazon mainta un pick-up a boltu banda di Sabana Grandi, ta pick-up A-73 mancha pa J.J. di Rooi Bosal.

J. a perde control riba wiel pa motibo cu probablemente e tabata corre cu un velocidad muchu duru y e la bolto. Danjo na e auto ta f. 800.-

PASAGEROS PA ARUBA ABORDO „ORANJESTAD"

ORANJESTAD. — A bordo di e vapor „Oranjestad" cu a sali foi Amsterdam dia 22 di November tin siguiente pasageros pa Aruba:

Senjora L. O. Eikelboom-Rinto.
Senjora J. van Meurs-Verburg cu dos yiu homber y tres yiu muher.
Senjor R. D. Guda.

DESTAJO PUBLICO RECONSTRUCCION HAVENKANTOOR BIEUW

ORANJESTAD. — Ajera mainta tabatin destajo publico pa reconstruccion di e navenkantoor bieuw na oficina di D.O.W. (e segundo piso mester bira oficina pa touristen).

Lo siguiente a worde inscribi:

Bohama N.V.	fl. 19.200.—
Marchal Tromp	„ 20.460.—
Bouwmaatschappij „Aruba" N.V.	„ 24.480.—
Montaner	„ 30.600.—

ASAMBLEA DI TRES DIA LARGO NA CORSOUW

ORANJESTAD.

Testigonan di Jehovah lo tene un asamblea di tres dia largo na Curacao cuminzando awe nochi. Segun e costumber dje sociedad aki es sorto di asamblea ta worde teni rond mundo pa adelanto di educacion den e Bijbel. Pesei, e asamblea aki ta ser teni pa Antillas Holandes y tur cu tin interes den comprendemento di Bijbel ta worde combida. No solamente Curazolenja lo asisti sino tambe delegacion di Aruba y Bonaire lo ser presente pa goza e ocasion cu nan ruman cristiano.

Atencion lo ser dirigi na Kransje Gebouw, e lugar dje asamblea, especialmente 7.30 p.m. diadomingo anoche pa scucha e discurso principal „Kiko Armagedon lo nifica pa bo"? Tomas R. Yeatts, representante di Sociedad Watch Tower lo dirigi e discurso aki y el a expresa su deseo, „cu e asamblea aki lo goza e mes exito cu tur e otronan cu a worde teni den Antillas Holandes, locual ta posibel solamente cu bendicion di Jehovah".

Hedenavond grote strijd om de wereldtitel zwaargewicht

WORDT ARCHIE MOORE OF FLOYD PATTERSON WERELDKAMPIOEN

Hedenavond zal in het Chicago-stadium de grote wedstrijd plaatsvinden tussen de boksers Archie Moore en Floyd Patterson, met de vakante wereldtitel van Rocky Marciano als inzet. Vele boksliefhebbers zullen hedenavond op Amerika afstemmen om de strijd te kunnen volgen. Radio Kelkboom van Aruba zal de wedstrijd eveneens uitzenden. De grote vraag: „Wie wordt de nieuwe wereldkampioen?". Zal de 42-jarige Archie Moore er in slagen om de kroon op zijn boksersloopbaan te zetten door het behalen van de meest begeerde titel in de bokssport of zal het zijn pas 21 jaar geworden tegenstander Floyd Patterson zijn?

Zoals men weet is Archie Moore de huidige wereldkampioen in het-zwaargewicht. Een klasse waarin hij echter niet meer thuishoort door zijn toegenomen gewicht. Wij herinneren hierbij even aan het feit dat Moore tijdens zijn gevecht tegen Yolando Pompey in Engeland, enkele maanden terug, niet minder dan 25 pounds in 3 weken moest wegtrainen. Daar kan zelfs het sterkste bokserslichaam niet tegen. Moore weet ook, dat hij dergelijk dingen maar bij uitzondering kan uithalen en dat hij er anders met zijn body duur voor moet betalen.

Hij hoort nu dan ook eigenlijk in de zwaargewichtklasse thuis, hetgeen reeds het geval tijdens zijn gevecht met Rocky Marciano om de wereldtitel, toen hij practisch even zwaar woog als Marciano. Marciano sloeg Moore in die wedstrijd, in de negende ronde knockout. In die wedstrijd deed Moore z'n laatste kans naar de wereldtitel. Het mislukte. Door het terugtrekken van Marciano kreeg de oude ringrot onverwacht opnieuw een kans, daar hij in zijn strijd tegen Marciano wel toonde na deze de sterkste bokser van het ogenblik te zijn.

Moore beschikt over een enorme wedstrijdroutine en heeft een knock-out in zijn handen. Echter....zijn 42 jaren heeft hij tegen. Zijn condition voor een bokser met een dergelijk loopbaan is eigenlijk ongelooflijk en een zeldzaamheid in de bokssport, zoals met de Nederlander Beb van Klaveren.

Floyd Patterson is de Olympische kampioen 1952, die te Helsinki onbedreigd de gouden medaille in het zwaargewicht won. Hij wordt door bokstechnici hoog aangeslagen. Hij is een bokser van nature en voor een zwaargewicht zeer snel. Hij beschikt tevens over een uitstekende defensie en een harde stoot, al wordt de stootkracht van Moore iets hoger aangeslagen. De weddenschappen, wie de wedstrijd zal winnen, zijn vrijwel gelijk. Velen gunnen Moore de titel, daar het de kroon op een schitterende boksloopbaan zou zijn. Hij zou de titel dan slecht korte tijd, gezien zijn leeftijd, in zijn bezit kunnen houden. Patterson zou, ook als hij verliest, spoedig opnieuw een kans krijgen. Vast staat dat beiden momenteel wel de sterkste zwaargewichten ter wereld zijn. Wij houden het op Moore.

AANMELDING VRIJWILLIGERS VOOR DE BURGERLIJKE DEFENSIE

Van 20 t.m. 28 november gaven de volgende aantallen vrijwilligers zich op voor de Burgerlijke Defensie:

Curacao: — Hulppolitie 106 mannen. Verbindingsdienst 25 mannen, 5 vrouwen. Rode Kruis 31 mannen, 16 vr. Stafwerk 28 mannen, 4 vr. Hersteldienst 23 mannen. E.H.B.O. 21 mannen, 12 vr. Brandweer 26 mannen. Opruim- en Reddingsdienst 25 mannen. Sociale Verzorging 11 mannen, 3 vr. Ordonnans 5 mannen. Blokhoofd 2 mannen. Aldus in totaal 303 mannen en 40 vrouwen.
Aruba: — Bewakingsdiensten 34 mannen. Stafwerk 3 mannen. Verbindingen 11 mannen. Rode Kruis 9 mannen. Opruimingsdienst 11 mannen. Geen voorkeur 5 mannen. E.H.B.O. 27 mannen. Technische Dienst 3 mannen. Hulppolitie 14 mannen. Brandweer 3 mannen. Sociale Voorziening 2 mannen. In totaal is dat 122 mannen.

Op Curacao waren de vrijwilligers geboortig uit: Antillen 247 mannen 28 vrouwen. Suriname 18 mannen 4 vrouwen. Nederland 18 mannen, 6 vrouwen. Venezuela 3 mannen. Sto. Domingo 4 mannen. Britse Eilanden 5 mannen, 1 vrouw. Libanon 2 mannen. Indonesie 1 man. Staatloos 1 man. Franse Eilanden 1 vrouw. Colombia 1 man. Peru 1 man. Portugal 1 man. China 1 man. (RVD.

KALMER WEER

door dr. Van Blankenstein

De crisis in de internationale betrekkingen is nog lang niet overgetrokken. Want nog geen enkel probleem is opgelost. En toch zijn wij een heel stuk verder. De storm was op zijn toppunt toen Moskou dreigde met kernbommen op raketten Londen en Parijs te verwoesten, als Engelsen en Fransen niet ten spoedigste uit Egypte verdwenen. Dit was na het trouweloos en gewelddadig ingrijpen in Hongarije de tweede buitensporigheid van de Russische generaals, die nu eens lieten zien wat voor kerels zij zijn. Onder de oordeelkundigen hebben weinigen zich schrik aan laten jagen.

De generaals, slechte diplomaten als zij vaak zijn, bereikten in de eerste plaats dat het tot het bewustzijn van Washington doordrong, hoever het afgedreven was in zijn streven om tot iedere prijs de Aziaten te vriend te houden. Het besefte dat het, door diplomatiek zover met Rusland mee te gaan, het te Moskou overmoed had aangekweekt. Dat bij de VN een door Amerika en Rusland beide ondertekende resolutie werd ingediend die tegen Engeland en Frankrijk gericht was, had op het Kremlin de indruk gewekt dat nu eindelijk een Russische droom vervuld was, en dat de NAVO feitelijk was uiteengevallen. Maar dit was nu juist wat Amerika niet wilde. Zijn eigen veiligheid is daarmede gemoeid. Het wil tenslotte het Midden Oosten, en nog minder Europa, niet aan de macht van het communisme uitleveren. Het toonde dus onmiddellijk tekenen van ontnuchtering. En daarmede moet het vooral het Kremlin tot ontnuchtering hebben gebracht. Generaal Gruenther, de aftredende opperbevelhebber van de strijdkrachten van de NAVO, sprak in het openbaar een waarschuwing uit: Zou Rusland met kernwapens een aanval doen in West Europa, dan zou Amerika onmiddellijk reageren met een algehele verwoesting van de Sowjetcentra. En deze keer was het niet een loslippig generaal die aan het woord was; het is later gebleken dat Washington wilde dat dit gezegd werd, en dat deze waarschuwing geen los dreigement was. De Russen zijn onmiddellijk daarop voorzichtiger geworden. Of zij met hun raketten vermogen wat zij dreigen is onzeker. Maar niet onzeker is het, ook niet voor hen, dat Amerika over de middelen bezit, op vele strategische vliegvelden Oost en West rondom het Sowjetrijk opgesteld, om zijn dreigement uit te voeren. In deze wedstrijd met grote woorden had Rusland het niet gewonnen.

Het had nog een andere bedreiging laten horen. Als Engeland en Frankrijk niet spoedig zich van het Suezkanaal teruggtrokken, zou het zijn onderdanen verlof geven als vrijwilligers naar het Midden Oosten te gaan. Duizenden oudgedienden uit de tweede wereldoorlog hadden zich reeds aangeboden. En duizenden andere geoefenden zouden zich daarbij aansluiten. In Azië heeft dit plan blijkbaar grote geestdrift gewekt. In Indonesia, in Pakistan en elders boden de vrijwilligers zich aan voor de heilige oorlog. China beloofde niet minder dan een kwart millioen man te zullen zenden. President Eisenhower waarschuwde weer: Amerika zou door het VN het zijne doen om de toevloed van vrijwilligers te stuiten. Zo eenvoudig was het niet, vrijwilligers naar de Arabische wereld te krijgen als Amerika, Engeland en Frankrijk besloten hadden dit te verhinderen. Sommige aanbiedingen grensden aan het belachelijke. Hoe moet het kwart millioen Chinezen of de tienduizenden Indonesiërs erheen komen? En hoe zouden de Russen het klaar spelen met wapens en al bijtijds een front te vormen in Arabië en Palestina? De militairen in Moskou mogen slechte diplomaten zijn, hun eigen vak kennen zij te goed om het onmogelijke van hun dreigement niet te beseffen, als zij er tenminste niet een wereldoorlog voor over hebben, wat zeer zeker niet het geval is.

Maar voor vreesachtige gemoederen was het een slechte tijd. Men hoorde van 100 migs, die op de Syrische vliegvelden zouden staan, als een nieuwe bedreiging in de eerste plaats voor Israel. Zij zouden óf rechtstreeks uit Rusland zijn gekomen of wel uit Egypte in veiligheid zijn gebracht. Wat betekende dit echter? De nodige piloten had Egypte niet gehad, en bezat Syrië nog veel minder. Russische helpers misschien? Maar de Russen die in Egypte waren voor de opleiding van de Egyptenaren waren onmiddellijk naar de Soedan uitgeweken. Vandaar waren zij, óf per KLM over Amsterdam, of met gehuurde vliegtuigen naar hun land teruggekeerd. Materieel alleen doet het niet. Dat hadden de Egyptenaren in Sinai bewezen, die veel talrijker waren geweest dan de aanvallende Israeliërs, en vooral van veel machtiger wapentuig voorzien. Zij waren na korte strijd gevlucht en de Israeli, die er wèl mee kunnen omgaan, hadden, wat nog bruikbaar was van de Russische monstertanks, naar hun eigen land meegenomen.

Wij weten nu hoe het verder gegaan is. De bluf van de vrijwilligers is uit. Egypte zelf heeft Moskou verklaard, er geen behoefte meer aan te hebben, nu de politietroepen van de VN er zijn. Maar over de functie van die troepen zijn Nasser en Hammarskjold het nog geenszins eens, en ook Engeland en Frankrijk zullen er nog in meespreken. En Egypte had aan de Russen om vrijwilligers gevraagd, nog nadat de VN. hun besluit reeds genomen hadden.

Hebben de andere Arabieren druk op Nasser uitgeoefend? Want zij beseffen wel dat als die vrijwilligers in hun wereld aankwamen, die wereld daardoor tot een tweede Korea zou worden. En daarbij hebben zij te veel te verliezen. Dus heeft de Syrsche gezant in Bonn, namens alle andere Arabieren, medegedeeld dat zij allen niet op de hulp van vrijwilligers gesteld zijn.

Daarmede is het geronk van de Russische stalinisten en militairen geheel op niets uitgelopen. Bulganin heeft nog een nota gericht tot Engeland, Frankrijk en Israel, die men algemeen als merkwaardig mag beschouwen. Wel werd Israel nog met de opheffing van zijn bestaan gedreigd, maar het is duidelijk, dat Rusland dat niet meer voor het zeggen heeft.

Over Hongarije en de gebeurtenissen daar hoef ik niet in details te treden. Zij hebben een zo felle storm van verontwaardiging over de wereld doen gaan, dat men achteraf er in een politieke beschouwing niet meer over hoeft te spreken. Nu zijn dan zelfs de Aziaten, zoals India en Indonesia, eindelijk tot de ontdekking gekomen dat Rusland zich misdraagt. Over het optreden van Frankrijk en Engeland in Egypte hadden zij onmiddellijk een oordeel gereed. Maar over Hongarije „onthielden" zij zich in de VN. Deze smadelijke houding zijn wij nu te boven. Buiten zijn satellieten verdedigt niemand Rusland meer. Ook Tito heeft, ofschoon hij de Hongaren hun afkeer van het communisme bitter kwalijk neemt, felle critiek op Moskou uitgeoefend in deze zin: Het eerste ingrijpen was volmaakt ongeoorloofd. En het tweede optreden - tegen het houden van vrije verkiezingen - was, ofschoon niet misdadig, toch fout. En hij onthulde verder, wat ieder reeds wist, dat in dezen de stalinisten het te Moskou hadden gewonnen.

Nu is er duidelijk strijd. Er is onzekerheid gekomen over de Russische houding in Hongarije. Aan de ene kant zetten militairen en stalinisten hun regime voort, aan de andere kant proberen zij Nagy, tegen wiens plannen de vreselijke trouwbreuk is begaan, te lijmen voor een regering.

Het is op het ogenblik niet te zien wat uit dit alles wordt. In ieder geval is het duidelijk, dat de Russen nu zelf de noodzakelijkheid beginnen te beseffen van op de een of andere manier een oplossing te vinden. Maar de Hongaren houden vast aan hun eisen: Het terugtrekken van de Russische militairen en vrije verkiezingen. Zullen de Russen ertoe kunnen komen, Hongarije los te laten uit hun militaire greep en uit hun tegen Europa gericht srategisch voorterrein? Zij weten dat dit gevolgen zal hebben in andere satellietlanden. Maar kunnen zij de beweging, nu zij op gang gekomen is, stuiten?

Dit is duidelijk: De politiek van Chroesjtsjef, die naar betrekkingen van allerlei aard met de buitenwereld streefde en reeds heel wat tot stand had gebracht, is geruïneerd. Zovaak de Russen nu van coëxistentie zullen spreken, zal hun honend de naam van Hongarije in het gezicht worden geworpen. Zij moeten, na hun betoonde trouweloosheid, na het wegvallen van iedere illusie van vrijwillige aansluiting der satellietstaten, van voren af moeten beginnen vertrouwen te winnen en dat zal nu moeilijker zijn dan te voren. Zullen dezelfde mensen, die nu ten aanzien van Hongarije zich aan stalinisten en militairen hebben onderworpen, daar nog eens voor te gebruiken zijn? En waar zijn zij die deze taak moeten overnemen?

Rusland heeft zijn gewonnen positie geruïneerd. En verder hebben zij het communisme in de westelijke wereld de doodsteek gegeven, waar het nog politieke levenkansen bezat.

NIEUWS VAN DE OLYMPISCHE SPELEN

— Argentinië en Chili prolongeerden donderdag hun successen in het Olympisch bokstoernooi. Victor Zalazar (Argentinië) won op punten van Dieter Wemhoner (Duitsland) in de kwartfinale middengewicht. Deze ontmoeting ging gepaard met een van de heftigste slagwisselingen in het huidig toernooi. In een andere kwartfinale middengewicht won de Chileen Ramón Tapia van de Tsjech Julius Torma door interventie van de scheidsrechter in de tweede ronde. Enkele minuten later boekte Chili een nieuw succes, toen Carlos Lucas de Pool Andre Wojciechowski in de kwartfinale halfzwaargewicht versloeg.

Zalazar en Wemhoner begonnen hun felle slagwisseling in de tweede ronde en het leek er aanvankelijk op, dat de Duitser de overhand zou krijgen. Maar een onverwachte harde rechtse van Zalazar deed de Duitser door zijn knieën gaan. Daarna was de wedstrijd een duel van rechtse stoten, waarbij de Argentijn meer treffers plaatste, sodat de uitslag in zijn voordeel uitviel.

De Chileen Ramón Tapia besloop de slipperige Torma voor een kans om een harde rechtse te plaatsen. In de eerste ronde ontweek de Tsjech op knappe wijze het bereik van de Chileen en reageerde met korte stoten op diens opdringen. Maar de tweede ronde was nog geen minuut aan de gang, of Torma misrekende zich voor het eerst. Met een harde rechtse werd hij tegen de touwen geslingerd en door een andere rechtse tegen het canvas gesmeten. Toen hij overeind was, werd hij door Tapia voor de tweede keer gevloerd. De scheidsrechter maakte daarna een eind aan het gevecht.

De ontmoeting in het halfzwaargewicht tussen de Chileen Carlos Lucas en de Pool Wojciechowski kenmerkte zich door vele overtredingen. Men had weinig keus tussen de beide boksers. De puntenoverwinning aan Lucas werd door vijf officials toegewezen.

Daarvóór hadden de Argentijnse boksers sich niet so goed geweerd als verwacht. In de kwartfinale halfzwaargewicht maakte de scheidsrechter in de eerste ronde een eind aan de strijd tussen José Gloretti en Daniel Bekker (Zuid-Afrika) en in een andere kwartfinale in dezelfde klasse verloor Anton Rarcilla op punten van Franco Nenci (Italie). Rodolfo Diaz (Arg.) verloor van James Boyd (V.S.).

In de kwartfinale vedergewicht moest Tristan sich in de eerste ronde terugtrekken.

Bij het worstelen had de Argentijn Juan Rolon in de tweede ronde van het lichtgewicht vrije stijl succes door David Schumacher (Australie) uit te schakelen. Mario Tovar Gonzales (Mexico) versloeg Ashraf (Pakistan).

In de halve finale basketball groep A, derde ronde, versloeg Chili de Philippijnen met 88—69, maar in de halve finale groep B in hetzelfde ronde moest Brazilie het onderspit delven tegen Bulgarije, dat met 82 tegen 73 met de overwinning ging strijken.

Tienkamp — Na vijf onderdelen was het klassement in de puntentelling: 1) Milton Campbell (V.S.) 4.564 punten; 2) Rafer Johnson (V.S.) 4.375 punten; 3) Martin Lauer (Duitsland) 4.064 punten; 4) Vassili Keuznetsov (Rusland) 3.991 punten; 5) Walter Meier (Duitsland) 3.933 punten; 6) Chuan Kuang Yang (Formosa) 3.869 punten.

Zwemmen — 100 meter vrije slag dames: Voor de eerste halve finale hebben zich geplaatst: Helen Stewart (Canada); Szussa Oerdoegh (Hongarije); Jeanette Myburgh (Zuid-Afrika); Dawn Fraser (Australie); Faith Leech (Australie); John Rosazza (V.S.); Katalin Szoke (Hongarije); Birgit Klomp (Duitsland).

Voor de tweed halve finale; Kate Jobson (Zweden); Nancy Simons (V.S.); Shelly Mann (V.S.); Lorraine Crapp (Australie); Virginia Grant (Canada); Marrin Roe (Nieuw Zeeland); Natalie Myburgh (Zuid-Afrika); Susan Roberts (Zuid-Afrika).

In de finale 100 meter vrije slag heren hebben zich geplaatst: Alse Eminente (Frankrijk); Reid Patterson (V.S.); Gary Chapman (Australie); John Henricks (Australie); John Devit (Australie), Richard Hanley (V.S.) Atsushi Tani (Japan); William Woolsey (V.S.).

Waterpolo — Eerste ronde groep A: Rusland versloeg Roemenie 4—3. Ruststand 2—1, Joegoslavie versloeg Australie 9—1. Ruststand 4—0.

Basketball — Eerste halve finale, derde ronde, groep B: Amerika versloeg Rusland met 85—55 (Ruststand 39—32); Bulgarije versloeg Brazilie met 82—73 (Ruststand 38—36).

Groep A: Frankrijk versloeg Uruguay met 66—62. (Ruststand 38—31).

De finale-wedstrijden in het basketball-toernooi worden vrijdagavond gespeeld. Frankrijk komt uit tegen Rusland en Uruguay tegen Amerika. De Winnaars ontmoeten elkaar zaterdagavond in de finale.

Waterpolo — Standen (respectievelijk doelpunten — voor en tegen — en punten):

Groep A: 1) Joegoslavie vóór 12, tegen 3, punten 4; 2) Roemenia 7 en 6 en 2; 3) Rusland 6 en 6 en 2; 4) Australie 3 en 13 en 0;

Groep B: 1) Hongarije 6 en 1 en 2; 2) Amerika 6 en 1 en 2; 3) Engeland 4 en 1 en 0.

Groep C: 1) Italie 7 en 1 en 2; 2) Duitsland 5 en 1 en 2; 3) Singapore 2 en 12 en 0.

NIEUWS VAN DE ANDERE SPORTFRONTEN

ROME — De Italiaanse Kampioene Florentina heeft sich in de kwartfinales van het toernooi om de Europese voetbalbeker geplaatst door Norrkoeping van Zweden met 1—0 te verslaan. De eerste wedstrijd had gelijkspel (1—1) opgeleverd. Florentina komt nu uit tegen de winnaar van de wedstrijd Bratislavia (Tsjechoslowakije) en Grasshoppers (Zurich).

CHICAGO — Morgenavond wordt te Chicago de bokswedstrijd Archie Moore—Patterson gehouden voor de vacante titel zwaargewicht. Voor Moore, die sinds december 1951 wereldkampioen halfzwaargewicht is, betekent deze wedstrijd zijn laatste kans om de hoogste bokseer in de wacht te slepen. Moore heeft vrijwel de gehele wereld afgereisd om naam als bokser te maken. In Australie, Europa en Zuid-Amerika en in vele delen van de Verenigde Staten kent man hem als een wetenschappelijk bokser met grote stootkracht. Morgenavond vecht hij de 161ste partij van zijn bokslooppbaan, die dateert sinds 1936. Vier waren exhibitie-gevechten. Van de overige 156 won hij er 125 (84 door knock-out), verloor er 26 en vocht er 5 onbeslist. Daarvóór vocht Moore een honderdtal wedstrijden als amateur. Het duurde echter vele lange jaren vóór Moore zich onder de groten van zijn land een blijvende plaats verwierf. De kampioenen ontweken hem om zijn bekwaamheid, uithoudingsvermogen en kracht. Pas in december 1951 kwam hij uit in zijn eerste strijd om een wereldtitel. Dat geschiedde tegen Joey Maxim, de wereldkampioen halfzwaargewicht. Na 15 ronden veroverde Moore de titel op punten. Hij zette zijn titel vijf maal achtereenvolgens met succes op het spel tegen Maxim (tweemaal), Harold Johnson, Bobo Olson en Yolande Pompey. Op 22 juni 1955 deed hij een greep naar de titel zwaargewicht van Rockey Marciano, maar werd k.o. geslagen in de negende ronde, nadat hij in het begin de titelhouder had gevloerd. Uit elf partijen dit jaar is Moore ongeslagen te voorschijn getreden, de belangrijkste hiervan waren tegen Pompey in Londen en James Parker, De Canadese zwaargewicht, in Toronto.

Tegen deze „zigeuner van de ring", zoals Moore wordt genoemd, heeft de internationale boksclub een jongeling van 21 jaar geplaatst. Patterson verwierf naam door bij de Olympische Spelen in 1952 te Helsinki het kampioenschap middengewicht te winnen. Kort daarna werd hij prof. Hij kreeg een zorgvuldige opleiding en bloeide tot wasdom als de ideale zwaargewicht. Patterson heeft in vier jaren slechts 31 partijen als prof achter de rug. Op één na won hij ze allemaal.

Patterson is ruim één jaar jonger dan Joe Louis, toen deze in 1937 het wereldkampioenschap won. Moore is ouder dan Jersey Joe Walcott, toen Walcott in juni 1952 kampioen werd.

Men verwacht, dat de recette 250.000 dollar boksers elk 30% benevens een deel der televisierechten.

Moore is tot dusver favoriet.

OTTAWA — Canada sal afzien van deelneming aan de wereldkampioenschappen ijshockey te Moskou in Maart 1957.

MILWAUKEE — Het gevecht tussen de Amerikaanse halfzwaargewicht Chuch Spelser en de Duitser Willi Hoepner is door Spelser door knock out in de tweede ronde gewonnen.

LONDEN — De Engelse promotor Solomons beraamt een wedstrijd tussen Yolande Pompey (Trinidad) en Randolph Turpin (Engeland) voor de wereldtitel halfzwaargewicht, indien deze morgenavond vacant wordt als gevolg van een overwinning van Archie Moore tegen Patterson. In dat geval zal Moore bijna seker afstand doen van zijn titel halfzwaargewicht.

Directeur-Hoofdredacteur: Dr. J.J. Ellis[illegible]

Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 30 november

BIOSCOPEN:

DE VEER THEATER 20.30: „Mogambo"
RIALTO 20.00: „The Big Tip off"
PRINCIPAL 20.00: „Invitation to the Dance"
AURORA 19.30: „Loophole of Dr. T."
SAVANETA 19.30: „The 5.000 Fingers"
21.00: „Onteerde Meisjes"

VERPLEEGSTER/ VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl

11.30 Opening
11.33 Leal Pecador y su Orquesta
11.45 Pedro Davila
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Luis Quintero
1.15 Bobby Capo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Celio Crus
5.45 Eva Garza
6.00 Daniel Santos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orquesta Aragon
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.30 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Maria Victoria
8.45 Rene del Mar
9.00 Vicentico Valdes
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

KADAR ZOU ZELF ZIJN ONTVOERD

BRUSSEL, 30 november — Volgens de Hongaarse socialiste Anna Kethly zou Janos Kadar door de Russen zijn ontvoerd en geen vrijheid van handelen hebben. Zij heeft de V.N. hiervan op de hoogte gesteld.

V.N. VRAGEN WERELD HULP VOOR VLUCHTELINGEN

New York, 30 nov.: — De Verenigde Naties hebben vandaag tot vrijwel elk land ter wereld een dringend beroep gericht om hulp te verlenen aan de duizenden Hongaarse vluchtelingen die hun land verlaten.

DE GEZAGHEBBER VAN HET EILANDGEBIED ARUBA,

PLAATSELIJK HOOFD VAN POLITIE,

maakt bekend:

dat bij zijn Beschikking van 16 October 1956, No. 7248,

1. de afsluiting van de openbare weg de Kazernestraat te Sint Nicolaas voor het verkeer met alle vervoermiddelen in Zuidelijke richting van de voormalige brandweergarage af is opgeheven;
2. de openbare weg de Kazernestraat te Sint Nicolaas is uitgesloten voor het verkeer met alle voertuigen in Zuidelijke richting van het verenigingspunt met de Stuyvestantstraat af;
3. de hierboven onder 2 genoemde uitsluiting zal worden kenbaar gemaakt door daartoe strekkende verkeersborden.

De Gezaghebber voornoemd,

Mr. L.C. KWARTSZ

PAGINA TRES

Kinder en zedenpolitie kier amistad di juventud Arubano

ORANJESTAD.— Hopi biaha e polisnan ta ripara cu e muchanan tin miedo di nan, y ta mira un enemigo den nan. Na Hulanda y na hopi pais mas na Europa e polisnan a haci un campagne pa gana amistad di e muchanan, y awor aki tambe kinder en zedenpolitie a tuma e iniciativo pa organisa un tournooi di futball durante di vacantie di Pascu.

Esnan cu a organiza e tournooi a manda un carta pa tur cabez di schoolnan, den cual nan ta pidi pa cada school forma un elftal. Como ta 28 school tin un elftal so por worde forma di cada school.

E elftalnan di Oranjestad y cercanias lo hunga na Oranjestad, esnan di San Nicolas lo hunga na San Nicolas.

Despues e dos finalistanan, esun di Oranjestad y di San Nicolas lo compiti pa e beker, probablemente e final lo worde hunga den un di e stadionnan.

E unico dificultad ta transportacion di e hungadornan.

Pero pa esei tambe lo bini un solucion, quizas nan lo hanja un medio pa transporta 15 o 20 mucha.

Pa informacion jama bureau kinder en Zedenpolitie na San Nicolas o Oranjestad.

Minister Jonckheer a papia cu e panaderonan na Corsow cu a strike

ORANJESTAD.— Di Servicio di Informacion di Gobierno na Corsow nos a hanja e siguiente informacion tocante e encuentro di e panaderonan cu a strike cu S.E. e Ministro pa Asuntonan Social, E. Jonckheer. E deputado di panaderonan a worde ricibi door di Sr. Jonckheer na unda tabata presente tambe e intermediador particular, senjor H.J. Roefstra y e secretario senjor R. Elhage.

Minister Jonckheer a duna un splikacion mas detalla di e motibonan cual a induci Gobierno na proclama e periodo di 30 dia di refleccion. E Minister ta spera cu durante di e trinta dianan ei pa via di negociacion entre e dos partidonan cu cooperacion di e intermediador particular lo por hanja un solucion satisfactorio.

Despues di e discusion cu e deputacion Minister Jonckheer a dirigie for di e edificio di Raad di Ministernan pa medio di loudspeaker na e panaderonan cu tabata agrupa den Fortplein y ela duna nan tambe un nificacion di e periodo di refleccion proclama. E Minister a bisa cu e ta lamenta cu e panaderonan no a pidi basta dia caba intermediacion di Gobierno, pasobra si esei a pasa, anto e intermediador awor lo tabata posee suficiente material pa por a hiba a cabo su trabao cu un chens razonable di exito. Sinembergo ta e dunadornan di trabao den panaderianan cu awor a bin pidi intermediacion y nombramiento di e intermediador particular ta te ayera numa a tuma lugar. Pesei e intermediador mester por hanja algun tempo pa e colecta tur e datonan cu e mester. Entre otro lo e mester studia e condicionnan bao di cual e panaderonan ta traha. Ta pesei e periodo di refleccion di trinta dia a worde proclama. Minister Jonckheer a splica cu den un conflicto di trabao Gobierno no mester tuma partido, sino e mester solamente intermedia. Minister tin un bista amplia pa e deseonan di e panaderonan y pesei ela haci un yamamiento na e intermediador di duna tur su atencion na e interesnan di nan.

Di otro banda minister Jonckheer a haci un yamamiento na e panaderonan pa nan respeta ley y e no ta duda cu esei lo sosode tambe. Minister Jonckheer ademas a haci mencion di e hecho cu mester ta conoci na e panaderonan cu e cambionan radical cu a bini na efecto na 1952 den e ordenanza tocante conflicto di trabao, no tabatin e aprobacion di tur e miembronan di e representacion di pueblo, Staten, pero cu e acentuacion na 1952 en coneccion cu e derecho di strike di artikel 138 bis di nos boeki di ley di derecho di castigo, e anja aki a worde saca for di e boeki di ley ei. For di esaki ta resalta claramente cuanto valor Gobierno ta duna na un di e derechonan mas fundamental di e trabadornan.

Ehecucion di ley ta keda den man di Polis y Minister Jonckheer a hanja di Procureur-Generaal e siguranza cu medidanan lo no worde pone na vigor prome cu dia 29 di November contra di esnan cu no tuma na cuenta e periodo di refleccion. Pesei e Minister a haci un bez mas un yamamento serio na e panaderonan pa bolbe na nan trabao ayera mainta.

E Minister a expresa su speranza cu e negociacionnan lo yega na un resultado cu no solamente ta na interes di e panaderonan, sino tambe na interes di henter e comunidad.

Despues di e palabranan di Minister Jonckheer e panaderonan a bandona Fortplein.

Tur cos a bai na completo orden y Polis no tabatin necesidad di interveni.

LECCION DI LEONARD DE VRIES DEN ST. DOMINICUS COLLEGE

ORANJESTAD. - Awe nochi senjor Leonard de Vries lo tene un leccion den St. Dominicus College bao di auspicio di Volksuniversiteit.

Obheto di su leccion ta: „Reisindrukken van de Verenigde Staten". E lectura ta cuminsa cuarto pasa di ocho.

CHOKE Y BOLTU

SAVANETA. - Dia razon merdia banda di cuarto pa diez un sonida stranjo a anuncia cu tin un choke atrobe riba caminda grandi di La Esperanza.

Un truck A-1408 cual chofer tabata S.A. a dal contra un bestelauto A-4602 maneha pa E.H.H.

E truck no a hanja ningun danjo pero na e auto e la causa un danjo di f. 1000.-

Despues di e choke H. a boltu y e tabata keha dolor den su man. Probablemente pa motibo cu H. tabata corre sin tino a causa e accidente.

REMITIDO

(fuera responsabilidad di Redaccion)

Actualmente ta reinando un desgusto den Paradera loque mi kier trese na atencion di autoridadnan pasobra ya nos a warda demasiado hopi caba. Prome cu eleccion, a priminti Paradera cu pronto tal partido yega na poder tur cas lo haya corriente. Ki grandi tabata nos alegria ora cu palo di luz a cuminza bin abou for di Sta. Cruz, pero e corriente tabata solamente pa un RICO leeuw for di camina na Piedra Plat y pa esunnan cu ta biba canto di camina mayor direccion Tanki Leendert. Nos cu ta biba na e camina principal for di misa di Paradera pa playa (Patrishi) a keda completamente lubida. Nos representante F. Lacle a trata di tur manera pa yuda nos y tambe pa Ayo y Tamarijn. Siguramente nos mester reconoce cu algun na Paradera a worde yuda, pero pa nos si no tin ningun movecion ainda. Nos representante ta hiba nos serca e Deputadonan, na Elmar y hasta na nos Ministro. Ta na unda mas nos tin di bai? Ta parce cu esunnan na poder a lubida e bunita votonan di Paradera.

Por ta cu tin motibo, pero laga nos sa siquiera pakiko. Nos ta keda cu e mesun confianza den nos representantenan, pero si nan mes no por haya, ta kiko ta di nos? Nos lo sigui waak y spera riba e futuro di nos pueblo.

UN PARADERIANO

NEHROE KIER COOPERA PA DESARME

LONDRES. - Promè ministro Nehroe ta dispuesto pa tuma parti na cualkier combersacion, koe por realiza desarme. Nehru a larga esaki sa den un carta na Bulganin, contestando un carta reciente di e promè ministro Ruso riba e materia aki. Nehru a bisa, koe e asunto di desarme ta dependè pa un gran parti di potencianan grandi. E carta di Nehru, koe tabata data 27 di november, a worde entrega na Bulganin awe pa encargado di negocios di India na Moscu.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera,

No. 26

Nanda a tende com e muhe a draai e jabi den e slot dje porta i su pasonan a aleja. Cu un salto Nanda tabata te n'e porta i a cologa un panja dilanti buraco dje slot. Luego el a bai na su lessenaar. I rapidamente el a cohe tur e portretnan di su mama i su tanta i tur e cartanan pone hunto i tambe algun cosnan chiquito costoso di dje. Afortunadamente e tabatin cadi dje. Afortunadamente e tabatin cabuya i papel den su cuarto i el a traha un paquete di nan. Luego el a skirbi un papel:

„Mi bondadoso Herman! Warda e paquete aqui masha bon pa mi. Aqui den tin carta i portretnan di recuerdo di mi tanta i mi mama defunta. Mi enemigonan quier kita hasta esaquinan foi mi pa no duna mi nan hamas. Gracias anticipada!
Nanda."

Cu e carta aqui i e paquete Nanda a bai den cuarto di banjo, el a quita e spiel lihe foi muraya i el a hanja e lift. E tabata na un kier i tabata tapa pa e spiel. Lihe el a habri e porta enteramente i a escapa un grito di alegria. E lift tabata abri te na su altura i tabatin tur sorto di cos dushi den dje cu Herman i e muhe kokki a pone aiden p'e. Un paqui di chocolati asina diki, un paar di kuki dushi, un tayo cu fruta, un glas grandi cu lechi i un otro scoter mas jen di buscuchi bros, cu semper e criar tabata traha pa bebe cu thee i cu Nanda tabata gusta asina tanto. Pero..... ta unda awor lo e por a sconde tanto cos asina? Srta Sanders indudablemente lo bin hanja nan unbez unda cu e sconde nan. Mehor cos cu e por a haci tabata di usa e lift aqui mes como un kashi secreto di cuminda. Lihe el a bolbe corre bai na su lessenaar i a skirbi mas abao e carta aqui:

„Miles bez mi gratitud tanto na bo como na Cristina kokki. Pero mi mester warda tur e cosnan ai aqui mes den lift, sino di otro manera e muhe-colebra ai ta hanja nan den mi cuarto, anto e ora ai tur cos ta danja pa mi. Tin basta luga den e lift i lo mi saca continuamente loque mi tin mester. Dios recompensa boso, almanan fiel!"

Awor ela pone su cosnan di come un banda i e paquete na e otro banda dje lift i meimei di nan el a pone e carta, cual unbez nan por ripara. Lihe el a come algun dje cosnan aqui i a hala e lift abao despues, mientras masha nechi el a cologa e spiel trobe na su luga. I e cuarto di banjo a queda mescos cu tur otro di su calidad.

E tabata respira tranquilo. Alomenos e no tabata sinti su mes asina bandona mas. El a bolbe bai n'e porta i a hala e grendel i a quita e panja foi buraco dje slot. I manera nada no a pasa, e mucha muhe balente aqui a bai sinta tranquil di dje trobe den bentana.

I awor e tabata sinta ta spera cosnan cu lo bini. Di cansancio el a cerra su wowonan i el a cabisha un rato te ora cu e mal muhe a regresa.

P'e hanja brio, Eugenie a bebe un glas di binja Oporto i cu un sigaria den su boca e tabata sintie fuerte trobe para dilanti Nanda, quende a spierta lamta foi su sonjo corto. I awor e muhe a cuminza cu un ristramento sin consideracion. Ni kashi, ni un tabla, ni ningun huki no a scapa su bistanan skerpi. Sinembargo masque cuanto e muhe aqui a busca e no a hanja nada, cu por tabata considera manera contrabanda. Solamente el a hanja poco buki inocente cu Nanda por a leza cu aprobacion. I cu ainda e no a hiba biblioteca.

Naturalmente como e no a cumpli cu e puntualidad di a hiba e bukinan aqui back, tabata motibo pa Nanda a hanja un scual cerca e muhe aqui. Tristo i silencioso Nanda a queda sinta den bentana. Te ora cu e muhe quier a cuminza ristra un kashi di panja, el a bula lamta.

„Por fabor. No mishi cu mi was. Mi n' ta gusta nunca pa mannan stranjo mishi cu mi panjanan. Si t'asina escrupuloso boso ta cu mi por tin revolver sconde den nan, wel larga mi mes saca un pa un dje shimisnan ai pa bo. Pero mi ta quere cu pronto boso tur dos, esta abo cu om George ta bai bira di cabez. Quere mi!"

Naturalmente e muhe no tabata di acuerdo cu esaqui. Pero e mucha muhe tabata para asina energico dilanti di su kashi di panja, cu e gobernante no quier a ripiti un otro scandal mas pa forza e mucha aqui di ristra den su kashi di panja. Srta Sanders mes a cansa dje escenanan aqui, pasobra loque e tabata desea ta un bida di tranquilidad pa e come i bebe sin mucho molester ni quibramento di cabez. Den su mes e tabatin gana di cerra paz cu Nanda bao di condicion cu lo e duna su voogd di comprende cu el a mansa i domestica Nanda. Pero e tabatin miedo di haci un tal condicion cu e mucha violente aqui. P'esai no tabata resta Sanders nada otro sino di mansa e mucha aqui en realidad mes.

Tranquilo Nanda tabata saca un pa un di su trajenan i piezanan interior pa e muhe mira i tabata pone tur e shimisnan aqui un pa un riba su cama. I en realidad ni den su kashi di warda cos, ni den su kashi di panja Sanders no por a hanja nada particular. Solamente den un huki el a mira un pida cabuya cu Nanda sa usa ora cu e tabata hunga bula cabuya. Esaqui a ser confisca. E tabatin miedo pa e mucha rebelde aqui no haci su curpa un malora cu e cabuya aqui cualquier dia.

Nanda a hiza su skoudernan. Tambe nan a hanja e shimis quibra i tur na mancha cu Nanda a bisti e dia di su compromiso pa e spanta Jopi cune. I mirando e shimis aqui su sintir a bin dal trobe awor riba Jopi i e tabata pensa den su mes quico Jopi lo bisa si e tabata sa com e tabata ser trata of mehor dicho maltrata awor aqui. Cu qui boluntad lo e quier a confia Jopi un carta, pero e no tabata desea toch pa Jopi bini na conflicto cu su tata. Mil bez e tabata prefera di soporta tur e martirio i sacrificionan aqui, fuera humiliacion. Pero e tabata estremece ora e tabata conta cuanto dia e anjanan tabatin cu e mester a warda ainda riba regreso di Jopi i queda bao di vigilancia di George Halden. E tabata sa mucho bon cu awor cu el a bisa e homber aqui su berdad den su cara, cu el a cumpra un enemigo di mas pa su curpa. I tambe cu Eugenie Sanders tabata un complice boluntario pa George. E tabata ripara masha bon com Eugenie tabata haci tur su posible pa e complace George den tur esaqui su deseonan pa e por cai den su simpatia i e tabata bringa duro pa George por a hacie su esposa, mescos cu el a trata na haci cu su tata defunto. I e speranza aqui cu pronto George Halden lo por decidi di casa cune a haci e mal muhe aqui un instrumento boluntario den man di George.

De la manera cu e unico bienhechoman cu a resta Nanda tabata Herman i Cristina, e kokki. Nanda tabata sa mucho bon cu e dos criaman fiel aqui lo desbarata e plan astuto di George pa castiga Nanda cu e castigo cruel di hamber. I e tabata agradecido na e dos almanan fiel aqui. I si Dios mester dune forza pa un dia e por yega na bira maestra i donjo di Heidersberg dia e ta mondig, anto e dos hendenan aqui lo ser ricamente recompensa. Sara pasobra Nanda no a larga Eugenie mishi cu su shimisnan, e muhe a cohe e shimis quibra di compromiso tira awer di bentana. El a haci esai cu su dos dede, pasobra e tabatin manera vies dje shimis bieu i tur quibra. Ta mas cu claro cu ora cu e muhe aqui a benta e shimis afor, esai a bai acompanja cu un predicashi di castigo nobo i el a bolbe recorda e mucha muhe cu e no tabatin berguenza di a presenta cu e shimis ai dilanti su comprometido.

Nanda tambe a hanja un fout di dje di a bisti e shimis aqui pa malo Principalmente awor cu e tabata experimenta cu Jopi tabata un persona asina simpatica. Sinembargo e no a hanja huicioso di reconoce esaqui dilanti dje muhe pa no dun'e ainda mas power cu e tabatin caba, pasobra Nanda tabata dispuesto di bende su cuero mas caro cu esaqui tabata posible.

Capitulo XII

Inspeccion di cuarto a termina. Den cuarto di banjo tambe e muhe a inspecta tur cos, el a bolter tur loque e por a hanja, cu excepcion dje spiel cu tabata plat contra muraja. Pues ta pa un milagro di Dios cu e no por a descubri e gran secreto. Nanda a gradici Dios na su rudia ora cu e inspeccion aqui a termina.

Luego e muhe a cuminza duna Nanda trobe e lesnan di custumber y el a haci esaquinan mas dificil posible pa Nanda. Pero pa mas indignacion di e muhe aqui e no por a logra pone Nanda consumi awe. E tabata haci tur su posible. I resultado di esaqui tabata cu e gobernante no por a dun'e ningun sorto di scual awe. Tur loque e muhe por a forza tabata un observacion ironica:

„Mira qui stranjo! Mira qui bon e lesnan ta bai immediatamente. I ta 'wor m'a comprende ta com mester trata cu bo ora cu hende quier logra saca algo foi bo".

Riba esaqui Nanda a queda debe e contesta.

Ora cu Srta Sanders a retir'e pa bai come, Nanda a puntra aparentemente sumiso:

„I ta qui ora boso ta trece e unico cuminda cu boso a priminti?"

„Propiamente awe m'a trece mucho cuminda mes pa bo na ora di desajuno caba. Sinembargo lo mi larga trece toch algo mas pa bo. Bo ta hanja solamente poco soppi, pida carni y berdura. Cos di pasa boca bo n' ta hanja. Ta depende na bo mes si bo quier cambia e situacion aqui".

Asombra Nanda a queda ta mir'e
„Bo mes conoce mi opinion respecto esaqui caba. Come abo cu smaak den mi cas numa", el a bisa na boz inocente.

Eugenie Sanders no a hiza e palabranan aqui foi suela. El a primi klok i ora cu un criar a drenta, el a bisa
„Trece pa e senjorita aqui unbez soppi, un plato di carni i berdura, pasobra senjorita lo come aqui mes den su cuarto".

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Como e prome riba nos lista nos tin awe nomber di Theresita Tromp, cu ta ricibi sincera felicitacion di su tata, mama, rumannan Jan, Linda, Lica, Cola, Bito, Tina, Mena, Maria, tambe di Doy y demas familia.

— x —

E caballero Andreas Tromp kende a celebra su cumpleanjos, ta ser cordialmente felicita pa su tata Jose, su mama Cornelia, su rumannan Felipi, Rosa, Antonia, Ita, su wela Mathilda, su swa Dominico, especialmente su cunja Reineta Tromp.

— x —

Pa motibo cu Adolf Krozendijk ta cumpli anja awe, su mama y tata, su wela y welo, su omo Juan, su tantanan Anna, Ninita y Cornelia, su rumannan Mena, Chon Pe, Roei, Glenda, Edwin, su prima Roslin Kock, Melecio Kock ta laga felicitere.

Un anja di feliz existencia a completa awe e hobencita Elvira van der Biezen. Felicitacion ta bini di su mama Nini, su tata Wijk, su rumannan Juan, Selsa, Hulio, Deta, Francequita, Jose, Benito, Mena, Jeta, Roy, su wela Chonchon, su pepe Beti Jansen, su omo Toribio Maldonado, su tantanan y omonan, primo y primanan y demas familia.

— x —

Ta celebra su fecha natal awe Adela de Kort, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su yiunan Calindo, Ismael, su mama Nita, su rumannan Placido, Candida, Maria, tambe di Carmen Geerman, Eugenia Geerman y Thomasa Geerman.

— x —

Riba e mesun fecha aki ta completa su prome anja tambe e chiquitin Hendrik Frederick Falconi. Felicitacion ta bai pele di su mama Bartola, su rumannan Francisco, Barselica, Beatriz Falconi, tambe Sebastiana y Vera Jansen, Catharina y Maria Boekhoudt, su amigultanan Lilian, Lica, Ro Jansen, Alinda y Vilma Franken, Mona y Reymond Henriquez, Marjorie Trimon, Sira y Marina Nava, familia Nava, Geerman y Boekhoudt.

— x —

Nos kier recorda tambe cu awe ta celebra su 41 anja di edad senjor J.G. Schouten, redactor di „Chuchubi", riba e mesun dia cu Sir Winston Churchill ta celebra tambe su fecha natal. Nos sincera felicitacion.

— x —

Senjorita Andrea Harms, kende ta celebra awe su 21 primavera ta ricibi hopi pabien di parti di su amiganan Theodora Lares, y Marianita Ras.

— x —

Awe ta di fiesta e morochonan Anna y Annie, cu ta completa nan prome anja di feliz existencia. Nan tata Tony, mama Evarista, rumannan Carlos, Margaritha, nan wela Leoncita, nan welo Boeboe, nan tanta y omonan, Reina, Olga, Egilio, Shon Chi, nan madrina y padrinonan Aida, Guana, Victor, Dario, primo y primanan ta desea nan hopi felicidad riba nan dia natal.

— x —

Masha pabien nos ta llama tambe A. Vrolijk, cu awe ta celebrando su 15 anja.

— x —

Nos kier laga feliciteer tambe senjor Andres Larez, kende ta cumpli 34 anja awe.

— x —

Un bida largo y yen di felicidad pa e caballero Wilfrido Kwidama, kende a haci 18 anja, ta e deseo di su mama Albama, su tata Leoncito, rumannan, amigo di Panaderia del Pueblo, tur su amigo y amiganan Petra Croes, Sita y Dora Croes.

— x —

Nos sincera felicitacion ta bai pa Jeanette van Eps na Corsow, cu ta celebrando su cumpleanjos awe.

— x —

Nos ta desea senjor Juan Maduro, cu a completa 24 anja di edad awe, hopi felicidad.

Cuatro anja di existencia a cumpli awe e chiquitin Francisco Nicolaas Dijkhoff, pa cua motibo nos ta laga felicitere.

— x —

Nos mihor deseo ta bai awe pa Andrea de Kort, kende ta celebrando su fecha natal den union di su familia.

— x —

Tambe pa Ramona Martijn, cu ta haci anja awe, hopi hopi anja mas di bida.

— x —

Su wela Francisca Tromp, tantanan Olga y Aura, omonan Juan y Oscar, rumannan Anthony, Tecla, Abigaela, Hubert, Claudette, amiguitonan, Theo, Omaira, Cardenia, Louis, Carlito, Dalila, madrina Tecla, Lina Croes ta laga feliciteer Ingrid Gibbs, riba su dia di cumpleanjos.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awekelicie. 2, Oranjestad. Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 30 November

CINE
DE VEER THEATER 20.30: „Mogambo"
RIALTO 20.00: „The Big Tip off"
PRINCIPAL 20.00: „Invitation to the Dance",
AURORA 19.30: „Loophole of Mr. T."
SAVANETA 19.30: „The 5.000 Fingers"
21.00: „Onteerde Meisjes"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl

11.30 Opening
11.33 Leal Pecador y su Orquesta
11.45 Pedro Davila
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Luis Quintero
1.15 Bobby Capo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Celia Cruz
5.45 Eva Garza
6.00 Daniel Santos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orquesta Aragon
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.30 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Maria Victoria
8.45 Rene del Mar
9.00 Vicentico Valdes
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

HERENCIA DI TOMMY DORSEY

NEW YORK. - E conocido dirigente di orkesta Tommy Dorsey a larga un herencia di mas o menos 750.000 dollar. Como Dorsey no a larga ningun testament, e herencia lo worde parti entre su tercera esposa, kende tabata complica den un proceso di divorcio contra e fallecido, y su 4 jioenan. Dorsey a muri dja-luna pasa den sonjo. Su entierro ta tuma lugar awe.

SELWYN LLOYD LO CONFERENCIA CU PINEAU AWE

LONDRES. - Selwyn Lloyd, ministro pa asuntonan exterior di Inglaterra, a declara awe den parlamento, koe e no por haci ningun declaracion importante tocante situacion na Mediano Oriente, promè koe e combersacionnan entre Inglaterra y Francia tocante e asunto aki. El a participa, koe su colega francès, Pineau, ta bini Londres awe pa tal discusion.

Diarazon y dia-huebs awor parlamento inglès lo tene un debat di dos dia tocante e crisis na Mediano Oriente.

MERCA TA YUDA EUROPA CU ZETA

WASHINGTON. - Segun Reuter ta informa, gobierno Mericano a completa un plan pa yuda Europa occidental den su escasez di zeta. E oferta di zeta lo sosodè probablemente a condicion, koe Inglaterra y Francia retira nan troenanan completamente for di territorio Egipto.

95,700 REFUGIADO HUNGARO NA AUSTRIA

NEW YORK. - Nacionan Uni a haci un yamamentoe ayera na casi toer pais na mundu pa yuda e refugiadonan hungaro, koe ta hui for di nan pais. E cantidad di refugiado hungaro na Austria a subi entretanto te 95.700.

SALBACION DI 9 MINERO NA CHILE

SANTIAGO DE CHILE. - Ayera nan a saca nuebe minero, koe tabata encerra tres dia largoe bao di terra den un mina den interior di Chile. Toer tabata na bida ainda.

GOBIERNO DI JORDANIA TIN APROBACION DI PARLAMENTO

AMMAN. - Gobierno di Jordania a gana un mocion di confianza ayera den parlamento en conexion koe su proposito pa anula e tratado anglo-jordanès di 1948 y saca e militarnan inglès, koe ainda ta na Jordania, for di pais. Durante e debate, promè ministro Suleiman El Nabulsi, a declara, koe su gobierno ta opina koe anulacion di e tratado ta conecta directamente koe asistencia financiera di paisnan arabe na Jordania pa remplaza e yudansa financiera di Inglaterra.

FECHA PA RETIRO DI TRUPANAN FOR DI EGYPTO

CAIRO. - E consehero politico principal di presidente Nasser, Ali Sabri, a anuncia cu Egipto a pidi Hammarskjoeld pa buta un limite pa retiro dje trupanan Ingles, Frances y Israelita.

El a bisa den un entrevista: „Si e agresornan dicidi di ignora Naciones Uni, Egipto por tuma hopi medido; cual nos por publica awor, pero mi no por garantiza cu esaki lo no causa un guerra mundial".

GRADICIMIENTO

Pa medio di esaki nos kier expresa nos sincera gratitud na Dokter Nidek, Rev. Soeurnan di Hospitaal, tur familia bisinja i amigoenan cu na un of otro manera a mustra nan atencion durante enfermedad y morto di nos inolvidable ruman y tanta:

Srta. BARBARA FINGAL

Familia VROLIJK - FINGAL

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Kende ta mas sabi cu Rojo Riancho? Wel ningun di e otro bandidonan, pasobra e si tabata sa di protege su cuero tras di e caha fuerte, caminda e sa cu ningun tiro por pasa y mishi cune. E otro bandidonan cu tabata un banda para y tambe a cuminza e tiroteo, ta e promenan cu e partido di e sheriff a tira y cayendo patras, lagando nan revolver cai, nan ta grita: „Ay, aaah," Rojo no ta haci caso di nan, sino ta sigui tira y ta bisa: „Mi a heridele", mientras algun di e tiponan tambe ta cay herida na suela. E sheriff cu ta haci tur su esfuerzo pa raka Riancho ta consumi y ta bisa: „Caramba, E caha ey si ta sirbi di proteccion pa Rojo." Cisco cu no ta perde speranza, ta bisa e ora: „E tin cu sali djei. Laga nos verspreid pa nos por rondonele." Y cu e idea aki nan ta bai purba di captura e hefe di e bandidonan. Pero sinembargo nan no ta para di tira, sino e ora e bandidonan ta esun cu por aproxima nan. Un tras di piedra scondi, e otro drumi plat na suela, otro tras un mata, asina nan ta sigui cu nan tiroteo, te ora un di nan perde.

CARTA ABIERTA

(Sin responsabilidad di Redaccion)

Sr. Sportreporter:

Den „Arubaanse Courant" fechada Nov. 28, mi a observa bo contestacion na mi pregunta. Pero, francamente e no ta satisface mi; pa motibo cu esey no ta e contesta „CORRECTO". Ademas, e tabata exactamente mi presentimiento; y aqui ta unda e refran Ingles ta pas „BIRDS OF SAME FAETHER; FLOCKS TOGETHER".

Pero, na scool, Sportreporter MUCHA NO SA BRINGA PA CASHIPETE, SINO PA REGLA DI WEGA". Pesey ta llega e MOMENTO OPORTUNO pa mi refresca bo memoria un tiki. Sportreporter, larga mi recorda bo, cu un bon reporter, nunca y na ningun CIRCUNSTANCIAS ta scirbi loque el a PENSA cu por a pasa, sino, e MESTER y EXCLUSIVAMENTE scirbi loque el a MIRA. Y como Sportereporter no tin RESPONSABILIDAD y ta varia, pesey ta dificil pa duna mi un contesta CORRECTO. Mi quier sabi, con ta posible cu un gran parti di e publico a grita, hunto cu e delanteronan di Aruba Jrs. (eseynan Sportreporter tambe mescos cu mi a mira y tende nan). Pero, Sportreporter, no a mira e Linesman hisa su bandera? Of den e caso ey e Linesmannan no tin VOZ? Of no a combini Sportreporter, mescos cu FIGAROA di no a haci caso di dje? Sportreporter, no por a constata goal for di e distancia, menos lo tabata Sr. FIGAROA cu tabata poseciona NET MEI-MEI di veld unda mayoria di e 90 minuutnan di wega e sa ta. Y refrescando bo memoria Sportreporter, den e segundo wega San Nicolas Jrs. RCA: ey SI Sr. FIGAROA a constata GOAL, den un hugada igual; y na mes caminda e tabata poseciona. Y con por ta posible cu e por a mira CONTRA S.N. Jrs, y no na FABOR di A. Jrs.? Verdad, tin cos stranjo ta pasa No?

Sportreporter, como mi color nan Deportivo ta opuesto di es un di bo, (como esey bo mes a mustra mi claramente ta cual nan ta), mi ta bisa bo, unda bo mes a constata e bala Goal, den bo Prome relato: na prome lugar unda bo a bisa: „E BALA TA NET BAO DI LATA" y na segundo lugar, „E KEEPER A HACI UN SALTO PATRAS". Consulta, y bolbe consulta bo reglamento, pasobra e LINEA di GOAL ta NET BAO DI LATA.... y no DILANTI.

Ta un DESICION ta queda, di: DUNA CESAR LOQUE TA DI CESAR... Y...

Cu un saludo Deportivo,

M. Kemp.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Nos ke cuminza nos nota ariba e remitido aclarando algo pa nos querido lectornan. E firmante di e dos remitidonan tocante e salto patras cu e keeper di RCA a haci cu e bala den su man no ta Mundo Kemp manera hopi lector a puntra nos, pero su ruman Marino Kemp. Cu e punto importante ey aclara nos por prosigui cu nos nota. Na di promer luga nos por sigura e remitente cu nos tabata sabi cu nos contesta no a satisface Sr. Kemp, pero nos a trata di splica ta com nos a MIRA e hugada. Awor Sr. Kemp ta bisa cu e contesta no tabata CORRECTO; esey ta nifica cu Sr. Kemp si mester sabi ta cua ta e contesta CORRECTO y si ta asina anto ta pakiko Sr. Kemp a haci e pregunta? Nos ta kere cu ta innecesario pa haci un pregunta na nos di cual e persona mes sabi e contesta mihor cu ningun hende caba. Ta lastima cu Sr. Kemp no ta duna un splicacion ta den ki sentido e refran ingles cu e la usa ta pas. Nos ke bisa Sr. Kemp masha danki pa e compliment cu ela duna nos di ta un bon reporter, pasobra manera Sr. Kemp mes ta bisa nos a scirbi loke nos a mira y no loke nos a pensa. Prueba di esey ta cu si nos no a scirbi loke nos a mira anto nos lo a bisa meskos cu Sr. Kemp cu si e bala tabata goal. Nos no por a bisa si ni no pasobra nos no a mira e bala pasa e linea. E opinion di Sr. Kemp cu nos sportreporter no tin responsabilidad nos no ke gasta tempo ariba dje pasobra ta un opinion cu no bale la pena trata di cambie, loke nos tin gana di sabi si ta ariba grito di publico y di e hungadornan decisionnan mester worde haci. Si ta asina anto no tin mester di pone referee mas. Pakiko Sr. Kemp no ta referi na e freekick cu referee Figaroa a duna contra di RCA y despues a resulta goal pa Aruba Jrs? Tambe nos a tende masha grito di parti di e fanaticonan di RCA. Of Sr. Kemp a bira sordo di repente na e momento ey? Si e linesman a hisa bandera y tabata tanto sigur di si a constata cu e bala ta goal pakiko e no a acerca e referee y bisele? E tin e derecho ey y a sosede aki na Aruba mes caba (pa bo informacion Sr. Kemp) cu un referee a cambia su decision tocante un goal bao di insistencia di un linesman. Nos no por tin nada otro cu admiracion pa e memoria excepcional di Sr. Kemp ora cu e por corda cu durante e wega di RCA-San Nicolas Jrs e referee Figaroa tabata posesiona na e mes un caminda cu e „supuesto" goal di Aruba Jrs. Un memoria cu en realidad merece atencion di autoridadnan cientifico. Gran razon Sr. Kemp tin den bisa cu su colornan deportivo ta opuesto na esunnan di nos, pa e simple motibo cu nos no tin color deportivo. Sr. Kemp si bo sabi cuanto biaha fanaticonan di otro club a acusa nos di ta partidario di esun club cu awor Sr. Kemp ta defendiendo tanto, anto Sr. Kemp tambe (podise) lo realisa cu nos ta neutral. Loke nos a scirbi den nos promer relato cu e bala ta net bao di lata ta algo cu cualkier otro persona cu un memoria menos excepcional lo a comprende. Ta logico cu nos ke meen den direccion di net bao di e lata, pasobra si nos a weta e bala net bao di e lata ta nos mes lo mester tabata keeper di RCA. Ta un bon ocasion pa usa un refran no ingles, pero hulandes pa e caso aki „EEN GOED VERSTAANDER HEEFT MAAR EEN HALF WOORD NODIG".

Y Sr. Kemp, e linea di goal ta net bao di e lata, pero pa un bala ta valido como goal e mester pasa e linea. Of Sr. Kemp no a mira nunca com un bala ta dal bao di e lata y bin back den tereno y no ta worde conta como goal?

Tambe ta un lastima cu den ningun di e dos remitidonan Sr. Kemp no ta duna e minimo idea di unda e mes tabata sinta cu e por a constata e goal cu asina siguranza!

Cu esaki nos ta kere cu e asunto aki por ta termina — Red.

PALU DI MUCHA HOMBER

Un mucha di diez dos anja a barca na bordo di un barcoe ingles como mucha di camber i lo haci su promer biaha di laman. Anochi algun matroos tabata sinta hunto i nan tabata munstra bastante alegre ora casualmente e mucha nobo a pasa aja; tur a duna bonbini i kier a trité un kelki di rom.

„Masha danki, e mucha a respondé, ma mi no tin gustu di bebe; mi no ta tuma bebida sterki".

Un harimentu general a sigi es palabranan; sigur tabata pa promer bez den nan bida, cu es matroosnan a topa un hende, cu a nenga un cos di cajenta curpa.

„Stop di haci cos di loco, mi amiguitu, asina e captain, cu djies a jega acerca a papia, bo mester sinja bebe si bo kier bira un bon marinero".

„No tuma mi na malu, captan, ma lo mi no bebe".

E captan di un natura colérico i custumbra pa ta obedecé na promé palabra, a respondé decidido: „Parce bo no sabi ainda, cu na barcu no por contradici, tuma i bebe promer mi sinja bo."

Ma es mucha a sigi nenga firmemente.

Duna e cabezura algun carinjo cu cabuja", asina e captan a manda severamente, „di tal moda lé sinja di no contradici su major".

Awor un di e matroosnan a cohe cabuja i a zoeta e pober mucha di suerte, cu el a cuminza grita jora di dolor.

„Com ta awor?" e captan a puntra. „Bo tin gana di bebe ponfin?"

„Cu bo permiso captan, ma lo mi no bebe", asina e respondi firme a zona.

„Subi anto te na punta di master, aja bo por pasa anochi".

E mucha a obedece awor inmediatamente i el a subi master. Su manece, ora e captan tabata camna riba dek mainta, el a corda loke cu a socede su anochi.

„Hola! mucha', el a grita para na pia di master, „baha unbez!"

Ningun respondi a sigi. Un segundo i tercero comando a keda sin efecto. Awor un di e marineronan a subi i el a haja e pobercito inocente foi dje mes i su curpa stijf di friu. Cu trabao e por a los e braza stijf, cu e chiquito a pasa rondó dje master. Porfin hendenan dje barcu a hacié bini bij i na es momento e captan a manda di duné un kelki di brendi pa kita friu.

„Bebe awor, mi jiu, el a papia cu un tono amistoso, lo haci bo curpa bon".

„No, masha danki captan", e mucha a respondé atrobe, di manera mas positiva, „mi no kier bebe; no rabia cu mi", el a sigi ora el a mira cu su hefe a miré admira, permiti mi di conta bo paquico mi ta nenga. Mi majoman tabata hende respetable cu a gana bida cu trabao i economia. Nos tabata hiba un bida masha feliz. Ma poco poco mi tata a bira catibu di bebida sterki.

E placa cu el tabata duna mi mama tur siman, tabata bira cada bez menos i alafin el tabata gasta tur na bebida. Consecuencia tabata, cu mi mamachi i mi a sufri miseria. A jega asina leuw cu mester a bende nos cas, su hardin, i tur cos di balor cu nos tabatin, pa paga debe mi tata desgraciado.

Esai tabata un golpi di morto pa mi bon mamachi. Dia pa dia dolor dicurazon, pena di alma a gasta su forza i salud. Ma poco prome cu el a muri, el a bisa mi:

Mira: pober jiu di mi curazon te na unda e bebida maldiciona a hiba bo tata i nos tur. Mi ta sinti morto bini, ma mi no por muri sosega, si bo no priminti mi di no larga nunca un lek di bebida pasa bo lipnan. I mi a priminti esei captan, si solemnemente i na presencia di Dios mi a haci es promesa. Y awor boso lo kier pa mi kibra mi palabra, cu mi a duna mi mama moribunda?"

El palabranan a cohe curazon di es captan i lagrima a jena su wewo, el a braza es mucha diciendo: „No, no, mi bon jiu, warda es promesa i si tin, un hende na mi barcu, cu p'esci ta tribi bofon di bo, anto bo por conta cu mi pa defendé bo. Pobercito, ta duel mi cu mi a castiga bo, pordona mi i tuma esaki como un prueba di mi amistad.

I e captan e duné un bunita suma di placa i foi es momento el a keda un tata pa es mucha. Ai ki chempel di berguenza es mucha ta pa mucho hende desgraciado, cu pa un kelki miserabel di rom ta bende nan honor, felicidad di nan famia, ta destrui nan salud, ta caba cu nan sintir i ta spierta for di nan ultimo buracheria den candela di fierno!

Cuanto hende lo tin mehor bida, lo restablecé paz i dicha den nan cas, si nan tabatin un kier mes firme cu es mucha di diez dos anja!

ZETA RUSO PA FRANCIA

PARIS. - E sub ministro Frances pa industria y comercio a anuncia den Asamblea Nacional, cu Francia ta hanja zeta for di Rusia y Rumania.

Pa nos zeta no tin olor, el a bisa.

KADAR A WORDE SECUESTRA

BRUSSEL. - Anna Kethly, un socialista prominente hungaro, a declara, koe Janos Kadar, promè ministro di Hungria, a worde secuestra pa Rusonan y no tin libertad pa actua independientemente. Kethly a notifica Nacionnan Uni di tal situacion.

Declaracion den Nacionnan Uni di Mr. Luns di Holanda

NEW YORK — Ministro di asuntonan exterior di Holanda, mr. Luns, a declara den Asamblea General di Nacionnan Uni, cu el a vota pa formacion di un forza militar internacional pasobra e tabata kere cu presencia di un ehercito internacional lo por a yuda kita tension den e relacionnan Arabe-Israelita y hanja un solucion pa kestion di refugiadonan Arabe y e problema di Canal di Suez.

El a bisa cu e Carta di Nacionnan Uni ta un instrumento di justicia internacional, pero na e mes un ora tambe expresion di un mentalidad.

Hende no por condena e accion Ingles-Frances cu e Carta den man, mientras na e mes un ora nan ta suprimi e lucha pa libertad pa un pueblo brutamente.

Di Nieuw Guinea el a bisa: „Nos sabi cu nos ta actua en acuerdo cu letra y mentalidad dje Carta en relacion cu Nieuw-Guinea Holandes y su poblacion. Holanda ta di opinion cu e ayudo na territorionan menos desarolla no mester worde interrumpi pa motibo di pasadonan manera nationalisacion dje Canal di Suez of violacion di obligacionnan internacional door di Indonesia.

El a bisa tambe cu Indonesia a somete un cantidad di Holandes na proceso fingi y maltrato pa polis.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Nan a caba di come na cas di Lorenzo y mientras Pepita ta bai den cushina, Lorenzo a decidi di duna un man. „Mi ta bai kita e cosnan fei mesa ...." e ta bisa y ta cuminza coloca tur e tayonan, koppienan, etc. riba otro den su braza. Pero Pepita cu a sospecha con Lorenzo ta bai haciele, ta bisa di paden: „No kita tur cos di un solo biaha." Loke Pepita a caba di bisa a drenta den esun orea di Lorenzo y sali pa e otro, pasobra e la sigui pak tur e cos di glas nan riba su braza, man y te hasta e cuchiu y forkinan tras su oreanan, y di e manera aki e ta dirigi su mes den cushina cu un sonrisa, ya cu e kier a mustra con e ta kita mesa den un rato den un solo biaha. Pepita cu ta controlé den e escena aki ta spanta y la dal un grito: „LORENZO". „Tingilingiling ...." tur cos ta sona ora nan tur ta basha na suela, cu e susto cu Pepita a duna Lorenzo. Tur mortifica Lorenzo ta saak pa e piki e pida glas kibra nan fei suela y Pepita cu nunca por comprende e consecuencia di su actitudnan ta acerca y ta bisa mas calma: „Mi a bisa solamente „Lorenzo". Y e contesta di Lorenzo tabata: „Pero di ki moda."